Obras de

SAN AGUSTIN

VII

Sermones (1.º)

BIBLIOTECA DE AUTORES CRISTIANOS

OBRAS DE SAN AGUSTÍN

VII

Sermones (1.º)

EDICION BILINGÜE

TRADUCCION DE

MIGUEL FUERTES LANERO

Y

MOISES M.ª CAMPELO

CUARTA EDICION CORREGIDA Y AMPLIADA

BIBLIOTECA DE AUTORES CRISTIANOS
MADRID . MCMLXXXI

Texto latino tomado fundamentalmente de MIGNE (PL 38) y de *Miscellanea Agostiniana* I (MA), como se indica al comienzo de cada sermón. Preparado y corregido por MIGUEL FUERTES LANERO.

Madrid 1981. Mateo Inurria, 15. Madrid
Depósito legal: M. 11.842 - 1981
ISBN 84-220-0119-5
Impreso en España. Printed in Spain

AL padre Balbino Martín Pérez (q.e.p.d.), que tanta ilusión tuvo en traducir las obras de San Agustín.

INDICE GENERAL

BIBLIOGRAFIA GENERAL

ARBESMANN, R., *Christ the medicus humilis in St. Augustine,* en *Augustinus Magister* II p.623-630.
ARTHUR, J., *L'art dans saint Augustin* (Montreal 1945), 2 vols.
AUDET, TH. A., *Notes sur les Catéchèses baptismales de saint Augustin,* en *Augustinus Magister* I p.151-160.
BALOGH, J., *Augustinus alter und neuer Stil:* Die Antike 3 (1927) 351-367.
BARRY, M. I., *Saint Augustine, the orator: a study of the rhetorical qualities of saint Augustine's «Sermones ad populum»* (Washington 1924).
BERROUARD, M.-F., *Saint Augustin et le ministère de la prédication. Le thème des anges qui montent et qui descendent:* Recherches Augustiniennes 2 (1962) 447-501.
BECKER, A., *De l'instinct du bonheur a l'extase de la béatitude. Théologie et pédagogie du bonheur dans la prédication de Saint Augustin* (Paris 1968).
BLUMMENKRANZ, B., *Die Judenpredigt Augustins. Ein Beitrag zur Geschichte der judischchristlichen Beziehungen in den ersten Jahrhunderten* (Bale, Helbing, 1946).
BORGOMEO, P., *L'Église de ce temps dans la prédication de Saint Augustin* (Paris 1972).
BRENNAN, M. J., *A study of the Clausulae in the Sermons of Saint Augustine* (Washington 1947).
CAPÁNAGA, V., *Los sermones de San Agustín:* España y América 24 (1926) IV 433-440; 25 (1927) I 333-342.
CAPUA, D. DI, *Il ritmo prosaico in S. Agostino,* en MA II p.607-764.
CARROLL, W., *St. Augustin's Praeching on Miracles:* Homiletics and Pastoral Review 48 (1948) 755-762.
CASEL, O., *La fête de Pâques dans l'Église des Pères* (Paris 1963).
CATALDO, G. B., *Semantica e intesoggetività della parola in S. Agostino:* Sapienzia 26 (1973) 170-184.
CAVALLERA, F., *Notes chronologiques et hagiographiques sur quelques sermons de Saint Augustin:* Bulletin de Littérature Ecclésiastique 31 (1930) 21-30.
CHARLES-PICCARD, G., *La Carthage de Saint Augustin* (Paris 1934).
— *L'élément populaire dans les sermons de Saint Augustin:* Nouvelle Revue Théologique 69 (1947) 619-650.
COMEAU, M., *Saint Augustin exégète du quatrième Évangeli* (Paris 1934).
— *La rhětorique de Saint Augustin d'après les «Tractatus in Iohannem»* (Paris 1930).
— *Sur la transmission des Sermons de Saint Augustin:* Revue des Études latines 10 (1932) 408-422.
— *Les Prédications pascales de Saint Augustin:* Revue des Études latines 11 (1933) 257-282.
DE BRUYNE, D., *Saint Augustin, réviseur de la Bible,* en MA II 519-606.
DEFERRARI, R. J., *Verbatim reports of Augustin's unwritten Sermons:* Transactions and Preceedings of the American philological Association 46 (1915) 35-45.
— *Saint Augustine's method of composing and delivering sermons:* American Journal of Philology 43 (1922) 97-123 y 193-220.

DEKKERS, E.-GAAR, E., *Clavis Patrum Latinorum* (Bruges-La Haye ²1961).
EICHENSEER, C., *Das Symbolum Apostolicum bei heiligen Augustinus* (Sainte-Ottile 1960).
EIGKENBOOM, C. J., *Het Christus-Medicusmotief in der Preken van Sint Augustinus* (Assen 1960).
ETCHEGARAY CRUZ, A., *El «de cathechizandis rudibus» y la metodología de la evangelización agustiniana:* Augustinus 15 (1970) 349-368.
FINAERT, J., *Saint Augustin rhéteur* (Collection d'études latines, t.18) (Paris 1939).
FOURAUDIRE, M.-M., *Aspects populaires dans les «Sermons» de Saint Augustin* (Mémoire de diplome d'Études Supérieures. Faculté des Lettres (Paris 1943).
FANSEN, I., *Fragment inédit d'un sermon perdu de Saint Augustin sur le Psaume CXV, en 'A la rencontre de Dieu. Memorial Albert Gelin* (Le Puy 1961) p.375-395.
GAIFFIER, B. DE, *Un sermon de Saint Augustin n.° 276 attribué a Fulgence de Ruspe et a Fauste de Riez:* Analecta Bollandiana 67 (1949) 272-274.
GETTY, M. M., *The life of North Africans as revealed in the Sermons of Saint Augustine* (Washington 1931).
HEIM, F., *La pédagogie de Saint Augustin d'après les sermons «De sanctis»* (dactyl.) (Strasbourg 1962).
HERZ, M., *Sacrum commercium. Eine begriffsgeschichtliche Studie zur Theologie der römischen Liturgiesprache* (Munich 1958).
IAMMARRONE, G., *Attualità e inattualità di S. Agostino. Lo spiritualismo nel suo discorso antropologico* (Firenze 1975).
JUNGMANN, J. A., *La liturgie des premiers siècles* (Paris 1962).
JUVANY, N., *San Agustín y la formación oratoria:* Analecta Sacra Tarraconensia 15 (1942) 9-22.
KIRSTEN, H., *Die Taufabsage* (Berlin 1960).
KUNZELMANN, A., *Augustins Predigttätigkeit:* Aurelius Augustinus (Köln 1930) 155-168.
— *Die Chronologie der Sermones des Hl. Augustinus,* en MA II 417-520.
LAMBOT, C., *Sermon inédit de Saint Augustin sur la prière:* Revue Bénédictine 45 (1933) 97-107.
— *Nouveau sermon de Saint Augustin pour la fête d'un martyr:* Revue Bénédictine 46 (1934) 398-409.
— *Nouveaux sermons de Saint Augustin.* I-III: *De lectione evangelii;* IV-VII: *De martyribus:* Revue Bénédictine 49 (1937) 233-278; 50 (1938) 3-25.
— *Sermons inédits de Saint Augustin sur l'aveugle de l'Évangile:* Revue Bénédictine 50 (1938) 185-193.
— *Sermons complètes, fragments de sermons perdus, alocution inédit de Saint Augustin:* Revue Bénédictine 51 (1939) 3-30.
— *Collection antique de sermons de Saint Augustin:* Revue Bénédictine 57 (1947) 89-108.
— *Sermons inédits de S. Augustin pour les fétes de Saint Augustin:* Revue Bénédictine 59 (1949) 55-81.
— *Sermons inédits de S. Augustin sur un verset du psaume 56:* Revue Bénédictine 60 (1950) 8-16.
— *Sancti Aurelii Augustini sermones selecti duodeviginti* (Utrech 1950).
— *La tradition manuscrite des Sermons de Saint Augustin pour le Noel et l'Épiphanie:* Revue Bénédictine 77 (1967) 217-245.
— *Sancti Aurelii Augustini Sermones de Vetere Testamento,* en *Corpus christianorum».* Series Latina 41 (Turnhout 1961).

La Bonnardière, A. M., *Recherches de chronologie augustinienne* (Paris 1965).
Lauras, A., *Deux Images du Christ et de l'Église dans la prédication augustinienne,* en *Augustinus Magister* II p.667-675.
Le Landais, M., *Deux annés de prédication augustinienne:* Études Augustiniennes (Paris 1953) 8-95.
Leclercq, J., *Prédication et rhétorique au temps de Saint Augustin:* Revue Bénédictine 57 (1947) 77-131.
Marec, E., *Monuments chrétiens d'Hippone* (Paris 1958).
Meer, F. van der, *S. Agustín, pastor de almas* (Barcelona 1965).
Mohrmann, Ch., *Die altchristliche Sondersprache in den Sermones des hl. Augustinus* (Nimegue 1932).
— *Pesche, Passio, Transitus:* Ephemerides Liturgicae 66 (1952) 37-52.
— *Comment Saint Augustin s'est familiarisé avec le latin des chrétiens,* en *Augustinus Magister* I p.111-116.
— *Études sur le latin des chrétiens* (Roma [2]1961), 4 vols.
Mandouze, A., *Saint Augustin. L'aventure de la raison et de la grâce* (Paris 1968).
Oroz Reta, J., *La retórica agustiniana,* en *Studia Patristica* VI (Berlin 1962) p.484-495.
— *La retórica en los sermones de San Agustín* (Madrid 1963).
Perler, O., *Les voyages de Saint Augustin* (Paris 1969).
Pellegrino, M., *L'influsso di S. Agostino su S. Leone Magno nei Sermoni sul Natale e sull'Epifania,* en *Annali del Pontificio Instituto Superiore di Science et Lettere S. Chiara* (Napoli, XI, 1961) p.101-132.
Pizzolato, L. F., *Studi sull'exegese agostiniana. I. S. Agostino emendator:* Rivista di Storia et Letteratura Religiosa 4 (1968) 338-357; II. *S. Agostino «explanator»:* ibíd., 4 (1968) 503-548.
Polman, A. D. R., *The Word of God according to Saint Augustine* (London 1961).
Pontet, M., *L'exégèse de Saint Augustin prédicateur* (Paris 1945).
Poque, S., *Christus Mercator:* Revue des Sciences Religieuses 48 (1960) 564-577.
— *Les lectures liturgiques de l'Octave pascale à Hippone d'après les Traités de Saint Augustin sun la Première Épître de S. Jean:* Revue Biblique 74 (1964) 217-241.
— *Augustine d'Hipone. Sermons pour la Pâque:* SCh 116 (Paris 1966).
Quacquarelli, A., *La retorica antica al bivio* (Roma 1956).
Quasten, J., *Ein Taufexorcismus bei Augustinus,* en *Memorial G. Bardy:* Revue des Études Augustiniennes 2 (1956) 101-108.
Roetzer, W., *Des heiligen Augustinus Schriften als liturgiegeschichtliche Quelle* (Munich 1930).
Rollero, P., *L'influsso della «Expositio in Lucam» di Ambrogio sull' exegesi agostiniana,* en *Augustinus Magister* I p.211-220.
— *La «Expositio Evangelii secundum Lucam» di Ambrogio como fonte dell' exegesi agostiniana* (Torino 1958).
Rondet, H., *La théologie de Saint Augustin prédicateur:* Bulletin de Littérature Ecclésiastique 72 (1971) 71-105.245-257.
Schuchter, J., *Zum Predigtstil des heiligen Augustinus:* Viener Studien 52 (1934) 115-138.
Schumacher, W. A., *«Spiritus» and «Spiritualis»: A study in the Sermons of Saint Augustine* (Mundelein, Illin., 1957).
Simonetti, M., *Alcune osservazioni sulla struttura dei «Sermones de sanctis» agostiniani,* en *Augustinus Magister* II p.141-149.

SIMONIS, W., *Ecclesia Visibilis et Invisibilis. Untersuchungen zur Ekklesiologie und Sakramentlehre in der afrikanischen Tradition von Cyprian bis Augustinus* (Frankfurt a. M. 1971).
STRANSKY, TH. F., *Saint Augustine: The Christian Preacher:* American Ecclesiastical Review 140 (1959) 377-384; 141 (1959) 33-44.
USTARROZ, M., *Los milagros de la vida pública de Jesús en la predicación de S. Agustín:* Stromata (Ciencia y Fe) 21 (1965) 231-265.
VERBRAKEN, P.-P., *Les Sermon CCIV de Saint Augustin pour la Tradition du Symbole:* Revue Bénédictine 72 (1962) 7-21.
— *Les Sermons CCXV et LVI de Saint Augustin:* Revue Bénédictine 68 (1958) 5-40.
— *Le Sermon LII de Saint Augustin sur la Trinité et l'analogie des facultés de l'âme:* Revue Bénédictine 74 (1964) 9-35.
— *La collection des Sermons de Saint Augustin «De verbis Domini et Apostoli»:* Revue Bénédictine 77 (1967) 27-46.
— *Études critiques sur les sermons authentiques de Saint Augustin* (Steenbrugis 1976).
VERHEIJEN, M., *Eloquentia pedisequa* (Nijmegen 1949).
— *Les sermons 355-356 de Saint Augustin et la Regula Sancti Augustini:* Recherches des Sciences Religieuses 41 (1953) 231-240.
WILMART, A.: *Un sermon de Saint Augustin sur le précepte de la charité:* Revue d'Ascétique et Mystique 2 (1921) 351-372.
— *Un nouveau Sermon de Saint Augustin sur les deux péchés:* Revue Bénédictine 41 (1929) 144-155.
— *Le Sermon de Saint Augustin sur les prédicateurs de l'Évangile:* Revue Bénédictine 42 (1930) 301-305.
— *Operum Sancti Augustini elenchus a Possidio eiusdem discipulo Calamensi episcopo digestus.* «Post Maurinorum labores novis curis editus critico apparatu numeris tabellis instructus», en MA II p.149-233.
— *La tradition des grandes ouvrages de Saint Augustin,* en MA II p.257-315.
ZARB, S. M., *Chronologia operum Sancti Augustini* (Roma 1934).

S E R M O N E S

I

SERMONES SOBRE LA ESCRITURA

ANTIGUO TESTAMENTO

INTRODUCCION GENERAL

> «Mi gozo es completo y verdadero cuando escucho, no cuando predico» (*Serm.* 179,2: PL 38,967).
> «Puesto que es vano el predicador externo de la Palabra de Dios si él no es oyente interno» (*Serm.* 179,1: PL 38,966).

Acercarnos a la obra retórica de San Agustín comporta plasmar en una síntesis global la personalidad humana, científica, cultural y religiosa del *rhetor* de Tagaste. La multiplicidad de facetas que se puede hallar en este apartado de los escritos del santo ha sido estudiada detenidamente por varios autores, que han tratado de legarnos la imagen del predicador junto con su bagaje doctrinal y la idiosincrasia de un pueblo que vivía pendiente de la palabra de este hombre de Iglesia [1].

Su perenne preocupación no fue otra que la de prestar su riqueza personal para ponerla al servicio continuo de la Palabra, viviendo diariamente a la escucha de la misma con el fin de poderla traducir al lenguaje del pueblo que le oye, permaneciendo siempre fiel a ella [2]. No podremos acercarnos a la lectura de su obra retórica, nosotros, hombres del siglo XX, si no es partiendo de estos presupuestos, extraídos de un conocimiento fruto de un diálogo continuado con el santo, que nos hace presentar a este predicador del siglo IV.

A través de su labor literaria nos encontramos con la imperiosa necesidad que muestra de vivir inundado por el Espíritu, previa una preparación minuciosa sobre la Escritura y la fe de la Iglesia. No obstante, no es la labor de investigación la que está en primera plana en la exposición del sermón agustiniano. Es víctima de la inspiración del momento, potenciada con la vivencia diaria del mensaje. Todos los autores han hablado de este carácter de espontaneidad y sinceridad de la exposición de sus homilías como criterio clave de la puesta en acción del sentido de hablar la Palabra de Dios en lenguaje humano [3].

[1] M. PONTET, *L'exégèse de saint Augustin prédicateur* (Paris 1945); CH. MOHRMANN, *Saint Augustin prédicateur,* en *Étude sur le latin des chrétiens* (Roma 1961) I p.391-402; F. VAN DER MEER, *S. Agustín, pastor de almas* (Barcelona 1965); G. BARDY, *Saint Augustin. L'homme et l'oeuvre* (Paris 1940); A. MANDOUZE, *Saint Augustin. L'aventure de la raison et de la grâce* (Paris 1968).

[2] S.179: PL 38,966-972.

[3] A. MANDOUZE, o.c., p.576-597.

De aquí que no se haya de extrañar el lector de que, al hablar de esta faceta de espontaneidad y sinceridad en la composición de los sermones, sea precisamente en esta parcela de la obra de Agustín donde podamos encontrar su personalidad más rica y auténtica. El discurso demasiado preparado y no espontáneo lleva las huellas de un cierto ocultamiento de la personalidad, mientras que la palabra salida de una vivencia manifiesta el ser de quien habla con la clarividencia del hombre que busca acercarse al hombre y entablar el diálogo del amor y del testimonio.

No es, por otra parte, nada raro el que podamos encontrarnos también en la exposición agustiniana, siguiendo la línea indicada, con la preocupación pastoral y catequética, colocando como base de la misma la claridad y la eficacia. Como tendremos ocasión de constatar, el público al cual Agustín dirige su palabra es un público de lo más heterogéneo. Patricios y esclavos, pobres y ricos, hombres del pueblo con su cultura rudimentaria, herejes y hombres indiferentes se dan cita en la escucha del orador cristiano [4]. De aquí que la preocupación por acercarse a todos y su esfuerzo continuo por presentar con claridad y, al mismo tiempo, con sencillez la Palabra, fuera la intención primera de su diálogo con la gente en la Iglesia. Escucha la Palabra para poderla anunciar [5], pero es consciente de las mediaciones humanas con su carga de limitación y debilidad [6].

Asimismo, dada esa polifacética figura del santo en la exposición de la Palabra, los estudiosos se han detenido en el análisis de la proyección agustiniana. Pontet insiste en el Agustín más humano, donde la carga de su personalidad queda reflejada de una forma positiva [7]; Mersch encontrará al Agustín «menos pesimista» [8] dentro del contexto tan dispar de la presentación de su obra en ambientes y situaciones diferentes; mientras que Van der Meer halla al Agustín en su plenitud [9].

A su vez se podrían estudiar en la obra agustiniana de predicación las diversas orientaciones de su pensamiento en

[4] M. Pontet, o.c., p.5; cf. P. Borgomeo, *L'Église de ce temps dans le prédication de saint Augustin* (Paris 1972) p.15.

[5] S.179,1.17: PL 38,966.970.

[6] S.37,1: PL 38,221: *Praestavit nobis, qui diem istum commendavit in sanctis suis, ut infirmitas vocis nostrae sufficiat intentioni vestrae. Hoc ideo commendavi, ut me silentio vestro adiuvare dignemini: animus enim promptus est ad vos, sed caro infirma* (S.124,2: PL 38,687).

[7] M. Pontet, o.c. p.512-513.

[8] E. Mersch, *Deux traits de la doctrine spirituelle de saint Augustin:* Nouvelle Revue Théologique 57 (1930) 402-403.

[9] F. van der Meer, o.c., p.528-529.

torno a temas como la lengua y el estilo [10], la personalidad del pastor en toda su amplitud [11], o los diversos temas de su predicación y acontecimientos [12], o su doctrina teológica [13], como también su teoría sobre el sentido de la predicación en general [14], o, desde el punto de vista externo, limitarse a un estudio de la cronología de los diversos sermones [15].

Nuestro intento en esta introducción quiere limitarse simplemente a presentar el contexto en el que se realiza la predicación de Agustín, para llegar a captar más de cerca el ambiente con el fin de comprender el sentido de su obra. De esta forma el lector podrá acercarse a su lectura alejado de presupuestos, ajenos quizá al santo, y podrá leerlo en su contexto más genuino.

También intentamos dar la posibilidad de poder consultar obras dedicadas en concreto al estudio de los diversos temas en la oratoria agustiniana. No es, por lo tanto, nuestra intención hacer un estudio exhaustivo de la personalidad oratoria del *rhetor* de Tagaste ni del estudio de las doctrinas que aquí o allá analiza y expone. Sin duda, nada mejor al acercarse a la lectura del sermón agustiniano que la lectura misma. Las conclusiones a las cuales se puede llegar vendrán condicionadas por los factores que conviene tener siempre presentes en esta labor de hermeneutica.

1. La obra retórica de Agustín

La obra, así llamada retórica, de Agustín comprende tres series de sermones: *a)* Los *Sermones* propiamente dichos; *b)* los *Tractatus* o comentarios al cuarto evangelio y a la primera carta de San Juan; *c)* las *Enarraciones a los Salmos.*

[10] CH. MOHRMANN, o.c.; J. OROZ RETA, *La retórica en los sermones de San Agustín* (Madrid 1963); ID., *La retórica agustiniana,* en *Studia Patristica* VI (Berlín 1962).

[11] F. VAN DER MEER, o.c.

[12] H. RONDET, *La théologie de saint Augustin prédicateur:* Bulletin de Littérature Ecclésiastique 72 (1971) 71-105; 245-257; O. BRAVANT, *Le Christ, centre et source de la vie morale chez S. Augustin. Étude sur la pastorale des «Enarrationes in psalmos»* (Gembloux 1971); A. BECKER, *De l'nstinct du bonheur à l'extase de la béatitude. Théologie et pédagogie du bonheur dans la prédication de saint Augustin* (Paris 1967); G. IAMMARONE, *Attualità e inattualità di S. Agostino. Lo spiritualismo nel suo discorso antropologico* (Firenze 1975); P. BORGOMEO, o.c.

[13] M. PONTET, o.c.; F. VAN DER MEER, o.c.

[14] E. KEVANE, *Augustine's «De doctrina christiana». A treatise on christian education:* Recherches Augustiniennes 4 (1966) 97-133.

[15] A. KUNZELMANN, *Die Chronologie der Sermones des Hl. Augustinus:* Miscellanea Agostiniana (Roma 1930) II p.417-420; M. LE LANDAIS, *Deux années de prédication de saint Augustin:* Études Augustiniennes (Paris 1953) 9-95; A. M. LA BONNARDIERE, *Recherches de chronologie augustinienne* (Paris 1965).

La traducción que presentamos se limita solamente a los propiamente llamados *Sermones ad populum*. Todos los autores que se han dedicado al estudio de los sermones agustinianos están de acuerdo en dividir en tres etapas la recopilación de la obra retórica agustiniana. La primera se limitaría a lo que Verbraken llama propiamente etapa de recopilación [16]; una segunda, donde se introducen todos los así llamados *Sermones post Maurinos reperti,* publicados por Dom Morin [17]; y la tercera, que comprendería los últimos hallazgos en torno a estos sermones de Agustín que Verbraken ha optado por calificar como *Sermones post Morinum reperti* [18].

Como edición base permanece siempre la edición benedictina impresa en París en 1683. Los maurinos asignan 394 sermones, y de entre ellos, 363 serían auténticos, y del 364 al 394 serían más bien dudosos. Añaden todavía 27 fragmentos y en apéndice colocan además 317 apócrifos [19].

Migne reproduce esta edición [20]. Bajo un número de 396 incluye todos los sermones, auténticos unos y dudosos otros. Añaden dos más a los maurinos, ya que fueron hallados por los benedictinos cuando estaba en curso de publicación la obra. De esta forma, los maurinos tienen como definitivamente auténticos 365. No obstante, la crítica retira todavía cuatro de ellos. El 40, que forma parte del 339, y otros tres que pertenecen a Cesáreo de Arlés. En esto están plenamente de acuerdo tanto los editores antiguos como la crítica actual.

A éstos añaden otros 17 dudosos. En una primera fase existirían 15 fragmentos, añadiendo a éstos otros cinco posteriormente.

Dom Germain Morin, con motivo de la celebración del XV aniversario de la muerte de San Agustín, recoge en el primer volumen de *Miscellanea Agostiniana* cerca de 138 sermones que él estima poder retener como auténticamente agustinianos [21].

En 1792, el jesuita Michel Denis publica una serie de 25 nuevos sermones agustinianos, tomados de un único manus-

[16] P.-P. Verbraken, *Études critiques sur les Sermones authentiques de saint Augustin* (Steenbrugis 1976) p.12. Dada la seriedad crítica con que esta obra está llevada a cabo, la hemos tomado como punto de referencia continua a través de todo este apartado.

[17] *Miscellanea Agostiniana* (Roma 1930). I. En adelante citaremos esta obra con la sigla MA.

[18] P.-P. Verbraken, o.c., p.16.

[19] T. V, 1521-1522.

[20] PL 38 y 39.

[21] G. Morin, *Sancti Augustini Sermones post Maurinos reperti,* en MA I, p.666-667.

crito que contenía 56. Duda de la autenticidad de tres de ellos, y en realidad solamente el uno y el siete había que rechazar; otro había sido reconocido por los mauristas, y otro de ellos era recopilación de un trozo de *Enarrationes in Psalmos.* Así queda, según el investigador jesuita, un número de 21.

El bibliotecario de Montecasino Octavio Fraja Frangipane, en 1819, publica 10 sermones con el nombre de Agustín. La mitad de ellos provienen del manuscrito XVII de esta abadía. Los cuatro primeros mejoran el texto de sermones ya conocidos y otro es rechazado por la crítica. De esta forma quedan solamente cinco nuevos sermones.

Caillau y Saint-Yves, sacerdotes franceses, recogen 269 sermones «agustinianos», que ponen al día, de los cuales sólo retienen como auténticos 169, y hoy sólo se han conservado ocho de ellos.

El cardenal Angelo Mai investiga en la Biblioteca Vaticana y publica en 1852 un número de 301 sermones que presenta como de Agustín. La crítica ha considerado que de todos éstos, solamente 25 son verdaderamente nuevos.

Los monjes de Montecasino, en los *Florilegia* de su *Bibliotheca Casinensis,* purgan cantidad de piezas atribuidas a San Agustín. Después de muchos esfuerzos, al final solamente se quedan con tres nuevos sermones.

El descubrimiento del manuscrito 4096, hoy Weiss. 12 de Wolfenbüttet, en la Baja Sajonia, por Dom Germain Morin, supuso uno de los mayores hallazgos en la obra retórica de Agustín de los últimos años. Se trata de una colección de 96 artículos; muchos de los sermones aquí encontrados ya eran conocidos por los maurinos, pero 34 de ellos, según el parecer de Morin, eran completamente nuevos. De éstos, incluso cinco eran mejoras introducidas a los sermones de los maurinos. No obstante, quedan todavía 29 sermones nuevos que, en razón de su origen, se llaman *Guelferbytani.* Además de éstos, todavía encuentran otros 17 nuevos, según él. La crítica rechaza cinco de ellos, y quedarían, por tanto, sólo 12 como auténticos.

Otro benedictino, Dom Andres Wilmart, encuentra 21 nuevos sermones. De ellos, cinco pertenecen ya a los maurinos o a Mai, y otro es considerado como inauténtico. Así quedan un total de 15 auténticos [22].

[22] A. WILMART, *Operum S. Augustini elenchus a Possidio eiusdem discipulo Calamensi episcopo digestus.* «Post Maurinorum labores novis curis editus critico apparatu numeris tabellis instructus», en MA II, p.149-233.

De esta forma entramos ya en los *Sermones post Morinum reperti*. Dom Cirille Lambot recoge 29. De éstos, cinco se encuentran ya en los maurinos y, por ello, se reduce el número a 24 [23].

Recientemente se han descubierto dos fragmentos: El comentario al salmo 115,11 a partir del *Florilegio de Beda*, hallado por Dom Ireneo Fransen en 1961 [24]; y en 1967, el profesor Franz Haffner de Spira encuentra otro sobre la limosna [25]. Queda otro hallado por el abad Raymond Etaix en 1976, de origen cluniano, sobre el amor al prójimo y a Cristo [26].

De esta forma, dada la distribución que presenta Verbraken, podemos indicar que los *Sermones ad populum* de Agustín se pueden sumar en 544. El mismo autor, siguiendo la exposición que acabamos de presentar, lo distribuye así:

Sermones maurinos:	
Serie de auténticos	361
Entre los dudosos	17
Entre los fragmentos	15
Otros fragmentos	5
Sermones DENIS	21
Sermones FRANGIPANE	5
Sermones CAILLAU	8
Sermones MAI	25
Sermones LIVERANI	1
Sermones Bibl.-Cas.	3
Sermones MORIN Guelf	29
Sermones MORIN	12
Sermones WILMART	15
Sermones LAMBOT	24
Sermones FRANSEN	1
Sermones HAFFNER	1
Sermones ETAIX	1 [27]

[23] Cf. P. VERBRAKEN, *Fichier signalétique de «Sermones Lambot» de saint Augustin»*: Revue Bénédictine 79 (1969) 46-52.

[24] Cf. P. VERBRAKEN, *Les fragments conservés de sermons perdus de saint Augustin:* Revue Bénédictine 84 (1974) 251-252 n.4, citado por Verbraken.

[25] Ibíd., p.267 n.45.

[26] R. ÉTAIX, *Sermon inédit de saint Augustin sur l'amour des parents:* Revue Bénédictine 86 (1976) 38-48.

[27] P. VERBRAKEN, *Études critiques sur les sermons authentiques de saint Augustin* (Steenbrugis 1976) p.17-18.

2. Criterios de autenticidad en la obra retórica de Agustín

Tanto Pontet como Lambot, posteriormente, se han preocupado de presentar los criterios a través de los cuales nos sea posible discernir la autenticidad de los sermones de Agustín. Vamos a detenernos en nuestro estudio en las aportaciones presentadas por Lambot, como sabio investigador y preocupado en toda su vida por detectar el sermonario del santo a través de archivos y centros de estudios de todo el mundo. Su punto de partida ha sido el centrarse en un estudio sintético de la labor crítica interna de los sermones, presentando ejemplos concretos de la misma y pasando posteriormente al estudio de lo que él califica de reglas de autenticidad, reglas generales sobre un plan metódico.

El autor es consciente de que esta parte de la obra agustiniana posee pocos testimonios explícitos de su autenticidad, siendo gran parte de éstos de carácter interno; el nivel de credibilidad es bastante considerable, desde la trayectoria del pensamiento de Agustín, como para poder afirmar que se trata realmente de algo propio del Obispo de Hipona. Por otra parte, los maurinos han llegado también a probar la autenticidad de los mismos limitándose a los argumentos de orden interno, como, por ej., el estilo, el texto bíblico, exégesis y doctrina teológica [28].

El mismo Dom Lambot presenta la forma de la elocuencia, «el acento sincero de su elocuencia», como dice textualmente: «Los sermones de San Agustín se distinguen esencialmente por el movimiento y la vivacidad; el giro es rápido; las frases, ordinariamente cortas, se precipitan entrelazadas; el tono familiar y primerizo hace frecuentemente del sermón un coloquio entre el predicador y el auditorio» [29].

A todo esto se puede añadir el uso de figuras clásicas, aunque desprovistas de una preocupación excesiva en el uso de las mismas, dado que frecuentemente se encuentra ante un público, por otra parte, nada sediento de tales fórmulas. La inspiración del momento es lo que hace del sermón de Agustín una forma fácil y asequible de su pensamiento: «Brevemente se podría decir, sigue Lambot, que los sermones pseudoagus-

[28] C. Lambot, *Critique interne et sermons de saint Augustin:* Studia Patristica I *(Texte und Untersuchungen 63)* (1957) 112-127. Aquí usamos el mismo trabajo reproducido en Revue Bénédictine. «Memorial Dom Cyrille Lambot» 79 (1969) 134-247.

[29] Ibíd., p.145.

tinianos son el fruto del talento y explicación, y no del genio de un San Agustín»[30].

Lo mismo se podría decir de la lengua, a la vez que del estilo. Sin duda es el estilo del hombre cultivado, concordando el estilo sencillo con el alejamiento de la vulgaridad, permaneciendo siempre un mismo talante, usando incluso siempre la misma morfología y sintaxis.

Otro argumento a favor de la autenticidad es el uso de textos bíblicos, tan frecuente y con un carácter especial. Se sirve siempre de los textos africanos más comúnmente usados en la liturgia del norte de Africa y sólo se atiene al texto de San Jerónimo en el uso del Evangelio, y arrogándose el derecho de retocarlo alguna vez cuando la ocasión lo requiere o cuando en la consulta del texto original no le convence la traducción. Lambot es del parecer de que el uso de este argumento escriturístico es de una eficacia inmediata. Cuando, en el texto de un sermón pseudoagustiniano, los textos bíblicos usados sistemáticamente hagan alusión a la Vulgata, es seguro que no se trata de un sermón agustiniano. No obstante, hay que tener presente que, incluso en el uso de estos textos bíblicos africanos o retocados por Agustín, dado que sus contemporáneos y amigos hicieron también uso de ellos, hay que tomarlos dentro del contexto del estilo propio agustiniano. De aquí que el criterio exterior hay que unirlo necesariamente a éste, a fin de poder probar la autenticidad[31].

Al criterio del estilo y del uso del texto bíblico hace falta unir también el criterio de la exegesis bíblica y doctrinal, tanto en materia dogmática como de cualquier otra doctrina. A través de toda su argumentación constataremos la presencia de su pensamiento de una forma clara, mientras que en la obra ajena a los sermones de Agustín nunca se llegará a plasmar su doctrina más pura. El autor que intente imitar a Agustín nunca llegará a identificarse plenamente con el pensamiento del santo ni será capaz de detectar el genio teológico del doctor hiponense[32].

No se puede olvidar finalmente, y conviene siempre tenerlo presente en todo esto, la circunstancia propia de la vida de Agustín, con todos sus avatares, y la impronta que dejó en general. De ordinario podemos también constatar, dentro de este contexto ambiental de su oratoria, las costumbres litúrgicas y pastorales del norte de Africa, como argumentos que

[30] Ibíd., p.145.
[31] Ibíd., p.146.
[32] Ibíd., p.146.

potencian la labor del detector de la autenticidad de la obra del hiponense [33]. Y a veces tendremos que confesar que es imposible llegar a una demostración segura.

3. Contexto general en el que predica Agustín

Sobre el lugar donde se desarrolla la predicación, podríamos colocar todos sus sermones en un determinado contexto local, dada la importancia que puede tener hoy para muchos el hecho de encontrar a Agustín predicando en Hipona, en Cartago o en su pueblo natal. Posidio nos muestra claramente cuál era la actitud de Agustín a este respecto: «Su disposición era tal, que adondequiera que el obispo era llamado para ir a predicar, estaba siempre preparado para dar razón de la fe y esperanza que tienen a Dios como base» [34].

De hecho, conocemos por otras fuentes que Agustín viajó bastante [35], siendo Hipona el lugar céntrico de su predicación, como su ciudad episcopal, siguiéndole Cartago en número de sermones predicados allí. Pontet presenta en concreto los otros lugares de predicación. Dice textualmente: «Predicó en Bulla Regia (Denis, 17); en Chemton, cerca de Hipona (s.10); en Bizerta, en la dedicación de la basílica Florencia (s.359; s.396); en Constantina, en Utica, en la basílica de la Masa Blanca (*In Ps.* 144); en Tagaste (*In Ps.* 34; s.1 y 2); en Argentario (s.286); en Vallis, en la Basílica de San Vicente (s.277); en Boseth y en Aï Tunga (*Indic.* c.8) [36].

Cartago puede ser colocada como ciudad-centro de la elocuencia agustiniana de tipo más bien científico, dado el contexto de esta urbe cosmopolita y con acentos internacionales de todo tipo. En Cartago también confluían multitud de ideas dispares y, desde el punto de vista cristiano, orientaciones del pensamiento de tipo heterodoxo. Era aquí donde Agustín debía presentar toda la fuerza de su elocuencia en contraste con otras ideologías. El mismo se siente impresionado por Cartago y la evoca continuamente [37].

En todo esto se han basado también los críticos de la obra agustiniana para realizar una distribución de sus homilías, distinguiendo un género cartaginés y otro de la campiña basándose

[33] Ibíd., p.147.
[34] Possidius, *Vita Sancti Aurelii Augustini* IX: PL 32,40.
[35] O. Perler, *Les voyages de saint Augustin:* Recherches Augustiniennes I (Paris 1958) 5-41.
[36] M. Pontet, o.c., p.72.
[37] *De Trinitate* 9,6: PL 42,966; S.310,2: PL 38,1413.

en afirmaciones del mismo Agustín a la hora de determinar las reglas en las cuales debe estar cifrada la hermenéutica de la predicación. Interesa sobremanera si hay bastante asistencia o más bien poca; si entre el público abunda la gente cultivada o más bien impreparada; o si son de ambos sexos, de ciudad o del campo, o unos y otros conjuntamente, y si el carácter del pueblo está formado por gentes de diversa orientación en su pensamiento» [38].

Esta es la pedagogía clara usada por Agustín a la hora de dirigir la palabra de Dios al pueblo. Por esto no nos extrañará en la lectura de sus sermones el carácter variado de los mismos y su capacidad de adaptación a las diversas circunstancias, pudiendo nosotros concluir de aquí y sacar las consecuencias prácticas a la hora de juzgar las características literarias y doctrinales del sermonario agustiniano.

Dada la trayectoria de la vida de Agustín y las diversas funciones realizadas en la comunidad cristiana del norte de Africa, podemos concluir que el tiempo de la predicación de Agustín abarca cuarenta años, dividiéndose éstos en cinco como sacerdote y treinta y cinco como obispo. Y el tiempo concreto de su predicación lo han podido conjeturar los estudiosos en base a ciertas afirmaciones que se encuentran en algunos de sus sermones [39]. Presenta la crítica la labor de Agustín distribuida en diferentes épocas, al mismo tiempo que da lugar a multitud de temas estudiados o a los que hace alusión el santo. Becker mismo dice: «Los datos cronológicos y las alusiones presentadas en los sermones permanecen fragmentarios y la tarea del historiador se presenta especialmente ardua y delicada, ya que, para muchas obras, se reduce a simples conjeturas, e incluso a ignorancias claras» [40].

Kunzelmann, por su parte, presenta diversidad de criterios, internos unos y otros externos, con el fin de poder presentar la cronología de los sermones. Se incluyen dentro de los criterios externos las *Retractaciones,* donde pasa revista Agustín a su obra de predicación. Añade las determinaciones aportadas por Posidio mismo en el relato de la obra literaria de Agustín. Une a todo el contexto en que discurren las disputas frente a los maniqueos, donatistas, pelagianos y, en la última época, con los

[38] *De cathechizandis rudibus* 15,23. PL 40,328.

[39] D. DE BRUYNE, o.c.; C. LAMBOT, en *Colligere fragmenta. Melanges A. Dold* (Beuron 1952); ID., *Sancti Augustini Sermones de Vetere Testamento:* CC, XLI, VII-XXXVI; P. VERBRAKEN, o.c. En esta obra, el autor presenta la cronología de los sermones de Agustín, indicando específicamente cuáles son las diversas opiniones sobre cada sermón en las p.53-196.

[40] A. BECKER, o.c., p.22.

arrianos, aunque este último factor llevaría consigo variedad de determinaciones cronológicas. Este mismo estudioso de la cronología de los sermones presenta como criterio externo la estructuración misma de los códices, lugar en que fueron hallados y época a que pertenecen, uniendo a todo esto las citas que se encuentran de diversos autores en unos y otros [41].

Entre los criterios internos podrían considerarse las alusiones a acontecimientos concretos de la propia vida del Obispo de Hipona, acontecimientos que se pueden referir a circunstancias políticas, civiles, eclesiásticas, etc. Las leyes del emperador contra los paganos (ca. 410), los milagros que se realizaron con motivo de la festividad de San Esteban en Hipona (ca. 425) o la alusión a la invasión de los bárbaros en Africa (ca. 428) [42].

La misma estructura de los sermones y su contenido podrían orientar también a centrarlos en una época u otra. Hay en ciertas épocas dificultades diferentes y problemas concretos con los cuales debe enfrentarse el orador. Kunzelman mismo habla expresamente de la lucha que en las primeras horas de su actividad como sacerdote y obispo tuvo que sostener frente a los maniqueos; del 400 al 420, contra los donatistas, sobre todo en el 411 con la *Collatio cum donatistis*; hacia el 410 comienza a proliferar una nueva herejía contra la cual debería ir dirigida toda la fuerza de la obra retórica agustiniana: los pelagianos; enfrentándose al final de su vida con la antigua herejía arriana [43].

Hay que tener en cuenta también que los primeros sermones poseen un carácter más extenso que los posteriores. A su vez, el estilo que van tomando a medida que pasa el tiempo y su experiencia se va afianzando, es un estilo más sencillo por más pastoral. Pero hay que tener también presente que el *rhetor* de profesión no olvida su menester cuando las circunstancias lo exigen, aunque sea en época avanzada de su vida.

Según el orden cronológico presentado por Kunzelmann, los sermones que llevan una impronta antimaniquea datan del 380-400 [44]; los antidonatistas, entre el 393-420, dividiéndose en tres períodos [45]; los antipelagianos, a partir del 410, fecha en que Pelagio deja Roma y se dirige con sus correligionarios hacia Cartago [46]; a veces nos encontramos con algunos sermo-

[41] A. KUNZELMANN, o.c., p.419-420.
[42] Ibíd., p.420.
[43] Ibíd., p.420-421.
[44] Ibíd., p.430.
[45] Ibíd., p.435ss.
[46] Ibíd., p.451.

nes en que incluye a pelagianos y donatistas conjuntamente [47]; los que directa o indirectamente hacen alusión a los arrianos datan del 427-430 [48]. Todos los demás sermones son colocados en épocas diferentes siguiendo criterios que hemos presentado y que usa este autor. En general se puede decir que los autores se han limitado a colocar la fecha de los diversos sermones de forma más bien general, dada la dificultad en proponer fechas concretas para muchos de ellos [49].

Otra de las cuestiones que nos interesa estudiar al acercarnos a la obra de Agustín, con el fin de llegar a una captación más fiel de su personalidad oratoria, es detenernos en el examen del método seguido en la composición de sus sermones. Bardy ha elaborado un estudio sobre el uso de la terminología aplicada por Agustín en este género literario, llegando a la conclusión de que toda la literatura antigua cristiana usaba comúnmente las palabras *sermones, homiliae, tractatus, enarrationes* [50]. Agustín mismo usa indiferentemente *tractatus* y *sermo* [51]. No obstante, si nos atenemos a lo que indica Dom Wilmart, habría que afirmar que, a pesar de que se empleen estos términos indiferentemente, lo cierto es que *tractatus* se aplica preferentemente a los sermones [52].

A pesar de lo que indicamos en un principio sobre la explicación directa y aparentemente impreparada de los sermones, constatamos también que prepara los sermones por sí mismo, siendo la labor de los *notarii,* de copistas simplemente. Pero él gustaba de retocar y revisar sus escritos, sobre todo los que habían sido tomados por los copistas. Según textos propios del santo, se necesita hacer una distinción entre discursos pronunciados y discursos escritos. Dice textualmente: «Antes de que hubiese comenzado la retractación de las cartas y de los sermones al pueblo, unos dictados y otros pronunciados directamente por mí...» [53].

Los autores se han detenido a examinar todo esto, y es Keenan quien habla de los mediadores de estos escritos o discur-

[47] Ibíd., p.480.
[48] Ibíd., p.483.
[49] P. VERBRAKEN, o.c., p.53-196.
[50] G. BARDY, *Tractare-Tractatus:* Recherches Sciences Religieuses 33 (1946) 211-235.
[51] S.246,4: PL 38,1155; *Ep.* 29,3: PL 33,115.
[52] A. WILLMART, o.c., p.295 nota 2, donde dice textualmente: «Los manuscritos, aun los más antiguos, mezclan las diferentes denominaciones-exposiciones, comentario, exposiciones, dictados y sermones. Casi sin distinción alguna se emplean las palabras *expositio, sermo, tractatus,* e incluso alguna vez *commentum* y *explanatio.* Sin embargo, el término *tractatus* se aplica de ordinario a los verdaderos sermones, según la verdadera tradición que nos atestigua Posidio».
[53] *Retractationes* 2,67: PL 32,656.

sos de los autores antiguos haciendo la siguiente descripción: «Los *librarii,* los *notarii* y los *exceptores.* Los *librarii* se dedicaban a escribir las notas estenografiadas en escritura normal; los *notarii* estenografiaban los discursos de los obispos; y los *exceptores* eran los *notarii* de los magistrados civiles» [54].

Por consiguiente, podemos sacar la conclusión de que gran parte de los sermones de Agustín fueron pronunciados por él mismo y transcritos por los *notarii.* De aquí que el estilo propio del predicador, siempre con su carácter pastoral y, por lo tanto, ausente la mayor parte de las veces del estilo de los rhetores clásicos, quedó presente en sus sermones a pesar de los intermediarios.

Lambot es del parecer de que esos *notarii* eran realmente fieles a las palabras pronunciadas por Agustín y por ello mantenían el estilo propio del orador [55]. Sobre la presencia de tales *notarii* en la obra múltiple agustiniana existe abundancia de testimonios [56]. Oroz llega a la siguiente conclusión, después de exponer todo lo referente a la composición de los sermones: «A la vista de las palabras del santo, podemos concluir que predicó muchísimos sermones, parte de los cuales se nos han conservado tan sólo gracias a los *notarii.* Compuso otros muchos que no pronunció nunca, sino que dictó a los copistas. Más aún, podemos admitir, apoyados en unas palabras suyas, como cosa probable, que llegó a dictar algunos sermones para uso de los sacerdotes de Hipona y de otras diócesis» [57].

Conviene insistir en la importancia de los *notarii,* no sólo en la fidelidad a la voz del maestro, sino también en la transmisión objetiva del pensamiento del mismo. Algunos autores han querido ver cierta deficiencia en esta transmisión del pensamiento, constatando cómo a veces, en concreto en Agustín, su personalidad humana, científica y religiosa no aparece con toda claridad en estos escritos, y ello debido, opina Mandouze, a la obra de los intermediarios [58]. Pero esto no sería motivo para poder seguir afirmando la ausencia de fondo del pensamiento agustiniano.

Es natural que no podemos, en la transcripción de un sermón de Agustín, asistir al diálogo vivo que se instaura entre

[54] M. E. KEENAN, *The life and times in St. Augustine as revealed in his Letters:* The Catholic University of America, Patristic Studies V 45 (Washington 1935) 29-33. Citado por M. Pontet (o.c., p.9 n.8).
[55] C. LAMBOT, en CC, XLI, VIII.
[56] *Ep.* 158,1: PL 33,694.
[57] J. OROZ RETA, *La retórica en los sermones de S. Agustín* (Madrid 1963) p.166.
[58] A. MANDOUZE, o.c., p.615-616.

el predicador y el pueblo, recogiendo todos sus detalles, las reacciones del pueblo y la réplica del orador, pero todavía podremos recoger lo más precioso de su pensamiento y conocer al orador a través de su pensamiento, que sin duda permanece constante. Tiene presente en su predicación no sólo al público que le escucha directamente, sino también a aquellos que iban a leer en otras circunstancias sus exposiciones en torno a la Palabra de Dios. El Agustín polemista, filósofo, teólogo y pastor de almas se hacía presente a través de su obra retórica. Como dice Van der Meer, recogía en sus sermones lo que iba estudiando, haciendo alusiones continuas a ello en sus palabras [59]. De todo esto se pueden deducir las motivaciones, el estilo, la personalidad, las preocupaciones del mismo a la hora de acercarse a comunicar la Palabra al pueblo.

Dentro de la variedad de gentes que acuden a la escucha del sermón de Agustín, podemos concluir de la lectura de sus sermones cómo se dan cita las más variadas personalidades y ambientes, según las circunstancias y los tiempos [60]. Personas del pueblo rústico y de la clase más elevada, personas de mínima formación y personas que todavía necesitan una catequesis continuada y elemental. Tiene ante él un público de lo más heterogéneo, tanto a nivel ideológico como social, y a éste trata de responder en sus discusiones y disquisiciones en torno al Evangelio [61]. Se siente frecuentemente preocupado por los más necesitados, sobre todo desde el punto de vista cultural, y trata de responder a sus exigencias colocándose a su nivel [62]. Otras veces nos encontramos con alusiones de asistencia entre el público de personas consagradas; habla frecuentemente también de «castimoniales» y «sanctimoniales» [63].

El mismo Pontet, en el análisis que hace sobre el público que frecuenta la predicación de Agustín, al estudiar la actitud ideológica del mismo, insiste en el detalle de cómo el obispo permite acercarse a oír la Palabra a gentes de orientación heterodoxa, cosa permitida, por otra parte, en el concilio de Cartago [64].

Acomoda sus sermones y los adapta a las circunstancias cul-

[59] F. VAN DER MEER, o.c., p.555.
[60] M. PONTET, o.c., p.77-79.
[61] S.85,2,3: PL 38,521: *Pauperes audite Christum... Plures estis pauperes: Audiant divitès, si tamen sunt* (S.192,2: PL 38,1012; S.146,2: PL 38,796-797; S.223,1: PL 38,1092).
[62] S.14,4: PL 38,113.
[63] S.93,1: PL 38,574; S.355: PL 39,1568-1474.
[64] Dice este concilio en el capítulo 84: *Ut episcopus nullum prohibeat ingredi ecclesiam, et audire Verbum Dei sive gentilem sive haereticum, sive iudaeum usque ad missam cathecumenorum* (MANSI, 3,958).

turales y ambientales del público, teniendo siempre en cuenta la asistencia y frecuencia de gentes, dados los tiempos diferentes, siendo Pascua la ocasión en que el público más frecuenta los centros de culto; durante el resto del año son las vísperas de las festividades y celebraciones de los santos [65].

A veces se da la circunstancia de que la afluencia de público es tan concurrida, que tiene que optar por disculparse ante el pueblo de que, dados los ruidos naturales y la debilidad de la voz del predicador por su cansancio, no pueden oír sus palabras: «Os pido un poco de calma y silencio a fin de que mi voz, después del esfuerzo de ayer, resista por lo menos un rato» [66].

Todas éstas son las circunstancias más relevantes que concurren en la predicación agustiniana y que nos permiten comprender un poco mejor al *rhetor* de Tagaste en su lectura.

4. Panorámica doctrinal de los «Sermones ad populum»

Una lectura reposada de esta obra de Agustín nos podría llevar a un estudio detallado del contenido doctrinal. Ya hemos indicado cómo, entre los autores que se han acercado a esta obra de Agustín, cada cual ha elegido un tema y lo ha desarrollado detenidamente, cosa que supera la labor de una introducción como ésta.

Agustín se siente impelido a anunciar el mensaje cristiano, y para esto recurre a todos los medios posibles para hacerlo presente en la comunidad. Pero el orador se detiene en la explicación del mensaje, haciendo alusiones frecuentes a problemas que estudia con una amplitud que supera la de una exposición en la iglesia. No es raro encontrarnos con que problemas que está estudiando en el momento en que se acerca a la predicación queden presentes en la misma [67]. De aquí que toda la problemática referente a la polémica maniquea, pelagiana, donatista y arriana, con sus temas concretos, como lo que respecta a los diversos tiempos litúrgicos analizados y descritos en la catequesis de los catecúmenos, como los diversos contextos en

[65] S.292,2: PL 38,1320-1321; S.58,7: PL 38,396; S.88,25: PL 38,553.

[66] S. *Mai* 126,1: ... *quia heri multitudo constipata etiam angustiis aliquanto inquietior voci nostrae non dabat facilitatem; quoniam non est talis ut sufficiat nisi magno silentio.*

[67] F. van der Meer, o.c. (p.555): «Lo que había sintetizado en sus grandes obras en forma densa y diferenciada lo iba regalando poco a poco en sus sermones, no demasiado a la vez, pero sin falsificación alguna. De ahí que en los sermones hallamos todas sus ideas o temas favoritos. Lo que le llenaba sobre la mesa de estudio tenía que decirlo desde el púlpito».

los cuales la comunidad cristiana del norte de Africa vive el misterio de Cristo en sus variadas manifestaciones en las festividades de los santos, todo esto quede reflejado en las palabras dirigidas al pueblo.

El Pastor de Hipona es consciente de que sólo puede llegar al pueblo la Palabra de Dios cuando este pueblo sea capaz de asimilarla en sus detalles, previa traducción de la misma en palabra de hombre como vehículo necesario. No podemos encontrar, y sería, por otra parte, algo sin sentido querer constatar la presencia de tratados teológicos desmenuzados en la predicación del santo. Su visión de la historia de la salvación, con lo que lleva de contenido, lo va dejando caer poquito a poco con reflexiones que parte de una vida que se va concretando tanto a nivel personal como de la comunidad del pueblo a quien se dirige. Es esto lo que hace más difícil la lectura de Agustín separada de su contexto. Van der Meer dirá textualmente: «El que quiera revivir en sí la visión del cristianismo de Agustín, no necesita leer *La Ciudad de Dios,* ni siquiera el *Manual para Laurentino,* obra fundamental y ya de marcado cuño teológico; basta que tome los dos ejemplos de catequesis al final de *De cathechizandis rudibus* o que lea unos cuantos sermones sobre los grandes misterios de la fe. A veces un solo párrafo nos da la visión entera» [68].

Centrada su predicación esencialmente en la Palabra manifestada en Cristo y leída en la Escritura, no podrá por menos de orientar sus reflexiones en torno al misterio de la historia, que se centra en la mística de Cristo, en su dinámica de progreso y horizonte de vida y felicidad, que continúa en la historia presencializándose en la Iglesia, sobre cuyo misterio posee las más y mejores reflexiones [69]. A todo esto se unirán las descripciones de las peripecias de la historia de los hombres, presentando sus actitudes en torno al problema de la salvación y actuaciones para poder instaurar en la propia vida este misterio [70].

Llega en otras circunstancias a presentar el sentido de esa Jerusalén celeste en su visión escatológica de la historia del cristianismo [71]. A su vez, une las reflexiones en torno a la vivencia cristiana en relación con la realidad mundana, sintetizando de esta forma sus visiones más grandiosas sobre el ser que se siente atraído por la presencia de lo divino en su vida

[68] Ibíd., p.555.
[69] P. Borgomeo, o.c.
[70] A. Becker, o.c.
[71] Cf. autores anteriormente citados.

e impelido a superar esta situación terrena, ya que esa imagen de Dios, de la cual él es depositario, le impulsa hacia lo eterno [72].

De esta forma, Agustín irá repartiendo el pan de la Palabra, desmenuzándolo en reflexiones que llegan progresivamente al pueblo según la capacidad receptiva del mismo. No puede alzar su voz y presentar los frutos de su contemplación y reflexión directamente cuando lo que en realidad necesita el público son aplicaciones concretas de ese mensaje al acontecer diario, empleando todos los recursos de la retórica con imágenes y explicaciones que parten de la realidad vivida y que más fácilmente pueden tener incidencia en sus oyentes.

5. Al servicio de la Palabra

Constatamos al abrir la obra de Agustín su sentido profundo del misterio de la predicación, colocándose en actitud de escucha frente a ese misterio, manifestado a los hombres en Cristo Jesús: «Son cosas —dirá en una ocasión Agustín— más bien dignas de ser admiradas que de ser dichas» [73]. No puede permanecer en la indiferencia y pasividad cuando es consciente de ser mediador de la Palabra revelada y siente, por otra parte, su limitación e incapacidad, ya que observa su debilidad y pecaminosidad en consonancia con el pueblo a quien va a ir dirigida esta Palabra [74].

La conciencia de limitación humana a la hora de traducir esa Palabra de Dios en palabra de hombre le hace ir convenciéndose cada vez más de la necesidad de seguirla oyendo continuamente, de escuchar al Maestro interior que se la va presentando de forma graduada y va preparando su persona con esa iluminación interior, disponiendo su espíritu para hablar [75]. Es la voz del Maestro, que, con un timbre silencioso, le invita a hacer hueco en su interior para seguir escuchándolo. La debilidad del hombre que tiene la osadía de pronunciar esa Palabra, como mediador que es, viene reforzada continuamente por el amor que el Espíritu infunde en el corazón del predicador y le guía hacia una comprensión más profunda del misterio que se dispone a participar con el pueblo. La conciencia de la presencia de la acción del Espíritu en el predicador la llega a expresar

[72] F. van der Meer, o.c., p.556.

[73] *In Ioan. tract.* 56,1; PL 35,1486.

[74] S.288,4: PL 38,1306: ... *Praedico tantillus tantum homo Verbum Dei;* S.37,1: PL 38,221; S.151,8: PL 38,819.

[75] S.102,2: PL 38,611: *Ego clamo, ille vero in silentio...*; S.153,1: PL 38, 825: *nos loquimur, sed erudit Deus: nos loquimur, sed Deus docet.*

el santo con frases tan fuertes como ésta: «Suena el salmo, es la voz del Espíritu; suena el Evangelio, es la voz del Espíritu; suena el sermón divino, es la voz del Espíritu»[76].

Está convencido de que sería imposible al predicador poder comunicar la verdad sobre Dios al hombre si su limitación no se viera potenciada con la fuerza del Espíritu, que actúa en la obra de interpretación y manifestación de la Palabra. Es desde esta perspectiva desde donde debemos colocar el sentido de la predicación agustiniana. De aquí la importancia de asistir a la preparación de un sermón por Agustín. Se ha dejado constancia de la espontaneidad en la predicación y de ser precisamente en la oración donde se fraguan sus mejores pensamientos. Comenta a este respecto Van der Meer: «Es más, toda su preparación consistía prácticamente en la oración y, en ocasiones, en unos momentos de reflexión. Agustín improvisaba sobre los textos bíblicos que se leían o cantaban inmediatamente antes»[77].

La conciencia de ser él quien en principio debe hacer suyas las palabras que va a pronunciar, le prepara para acercarse al mismo nivel que el pueblo que le va a escuchar, a oír la Palabra que interpreta. Se da cuenta de que la Palabra supone alimento nutritivo y eficaz, tanto para él como para el pueblo: «Lo que coméis, como; de donde vivís, vivo», comenta en alguna ocasión[78]. Esto le lleva a la conclusión práctica de sentirse realmente servidor de la misma para el pueblo y no maestro, ya que sólo hay un Maestro a quien todos debemos escuchar[79]. El alimento que se recibe de la boca del predicador va íntimamente relacionado con el alimento eucarístico, como un único sacramento a través del cual se realiza el diálogo de amor que presencializa a Cristo en medio de la comunidad cristiana, invitando a ir progresivamente asimilándose a él[80].

Esta idea, desarrollada en amplitud por Agustín a través de sus sermones, supone en el interlocutor del predicador un cambio de actitud existencial, que ha de manifestarse en la acción de cada día. La Palabra será eficaz cuando el corazón del

[76] *In Joan. tract.* 12,5: PL 35.

[77] A. VAN DER MEER, o.c., p.531.

[78] S.95.1: PL 38,581: *Quod manducatis, manduco: unde vivitis, vivo. Commune habemus in coelo cellarium: inde enim venit verbum Dei;* S.56,11: PL 38,381-382: *Debitores enim sumus, non pecuniarum, sed peccatorum. Dicis modo forte: Et vos? Respondemus: Et nos. Et vos, episcopi sancti debitores estis? Et vos? Absit, domine, noli tibi facere iniuriam. Non iniuriam mihi facio, sed verum dico: debitores sumus.*

[79] S. *Frang.* 2,4; S.23,1: PL 38,155.

[80] S.95,1: PL 38,581: *Scripturas sanctas exponentes, quasi pane frangimus vobis. Vos esurientes accipite, et saginam laudis corde eructuate: et qui estis divites in epulis, nolite macri esse in operibus et factis bonis.*

hombre permanezca abierto y dispuesto a recibir la acción transformadora de esa Palabra, como vehículo de conversión a través de la obra del Espíritu. A este respecto es sumamente significativa la alusión que Comeau hace, al examinar la exégesis de Agustín al texto de Jn 16,3, indicando cómo el santo prefiere usar el texto «*deducet* vos in omnem veritatem», al otro «docebit vos omnem veritatem» [81].

Los elementos integrantes de la predicación, en su sentido más profundo desde la fe, hacen al santo acercarse a este servicio de la comunidad con auténtica actitud de respeto hacia quienes se dirige. Desde su sentirse cristiano entre los cristianos y como partícipe del carisma del servicio desde el púlpito, no puede por menos de exclamar: *Praedicare cogor. Territus terreo* [82].

En su predicación y en la vivencia de la misma, Agustín nos cuestiona de nuevo a los creyentes de nuestro siglo tecnificado y sofisticado al mismo tiempo, haciéndonos huir de formulismos ilusos y teorías abstrusas en torno a la predicación, introduciéndonos más seriamente en la necesidad de ir puliendo nuestro lenguaje de fe y haciéndonos buscar su significación para este hombre que busca liberación a través del mismo.

A través de la lectura de sus sermones nos encontramos con un ambiente donde en realidad sabe unir la sencillez de la predicación con la profundidad del misterio que se predica. Preocupado como está de acercar la Palabra al hombre, de hacer hablar esa palabra muerta en la escritura, conociendo claramente y de forma real las técnicas elementales de una hermenéutica fiel al texto y fiel, a su vez, al hombre con quien dialoga y a quien va dirigida.

De aquí el que no nos sorprenda que, junto a esos pensamientos, de una teología que podemos llamar de la predicación, encontremos también al hermeneuta de la Palabra como condición de la misma. Interpela al pueblo, examina sus reacciones, toma acontecimientos de la vida diaria y, a través de ellos, intenta hacer que sea significativa esa Palabra. Nos encontramos frecuentemente con expresiones tan plásticas en boca de Agustín, que ellas mismas nos hacen entrar en el diálogo que se instaura entre el pastor Agustín y el pueblo del norte de Africa en sus diversas contexturas históricas y culturales [83].

[81] M. COMEAU, *Saint Augustin exégète du quatrième Évangile* (Paris 1930) p.57. Acerca del cambio que se opera en el que escucha, cf. S.37,1: PL 38,221.

[82] S. *Frang.* 2,8.

[83] S.23,8: PL 38,158: *Iam multos vestrum intellexisse non dubito. Non video, sed ex collocutione, quia loquimini ad alterutrum, sentio eos qui intellexerunt, velle exponere iis qui nondum intellexerunt.*

Este es el Agustín y el pueblo, al igual que su pensamiento que podemos encontrar en sus sermones, y del cual nos es difícil, a la hora de leerlo hoy, no sentir su presencia sobrecogedora de sinceridad y sencillez en la presentación del mensaje. La conciencia de ser mediador, en lo que insiste tan frecuentemente, es lo que hoy nos hace a nosotros, sus lectores, sentirnos un poco más cerca de él y aspirar a compartir sus inquietudes y preocupaciones. Tanto para el que hoy escucha la Palabra a través de intermediarios como para los que poseen el carisma del ministerio de la predicación, constatarán estas facetas del Agustín rico en pensamiento y rico en experiencia de fe, plasmado todo esto en sus sermones. Hablar de predicación en Agustín evocará siempre la presencia del sacramento de la acción de Dios en el hombre a través de la meditación del predicador y de la acción inspiradora del Espíritu.

6. El uso de la Biblia en el sermón de Agustín

Si bien es cierto que la preparación de Agustín al principio de su acción ministerial es bastante deficiente, no es menos cierto también que él se preocupó de consultar obras sobre el particular y dedicarse de una forma seria a su estudio. El principio de su predicación es básicamente bíblico. De hecho sabemos ya cómo, en el método de composición del sermón, el Obispo de Hipona procede siempre a la lectura de algún texto bíblico y su consiguiente comentario [84].

Los textos se escogen según las circunstancias que concurren en la reunión litúrgica, y después aplica los métodos de interpretación del tiempo, con características propias, como nos lo demuestra en su obra *De doctrina christiana,* calificada por Van der Meer como el «manual de exégesis con una introducción sobre la instrucción bíblica de los cristianos» [85]. Parte siempre de su propia convicción de que no podrá ser buen predicador de la Palabra quien no sepa seguir a la escucha de la misma en su interior y en la Escritura [86].

Los principios de interpretación y su sentido profundo los podemos ir recogiendo a través de las diversas afirmaciones presentadas en los sermones. Es claro, y Agustín lo confiesa, que

[84] S.176,1: PL 38,950: *Primam lectionem audivimus Apostoli. Deinde cantavimus Psalmum, exhortantes nos invicem, una voce, uno corde dicentes... Post haec, evangelica lectio decem leprosos mundatos nobis ostendit... Has tres lectiones...*

[85] F. van der Meer, o.c., p.519.

[86] *De doctrina christiana* IV,4,6: PL 34,91: *Scripturarum tractator et doctor.*

la condición limitada de la existencia humana impide captar el sentido profundo del texto bíblico, ya que hemos nacido todos pecadores en Adán [87]. Se necesita superar esta condición a través de métodos capaces de infundir luz en el corazón del hombre, y será a través de la Escritura como el hombre podrá ir introduciéndose progresivamente en el misterio revelado [88].

No obstante, la Escritura lleva la letra, que oscurece más todavía la inteligencia de la misma; letra que, por otra parte, presenta las huellas de este hombre, pero a las cuales Dios se ha ido adaptando con el correr de los tiempos. Esta purificación que necesita el hombre vendrá a partir del esfuerzo personal y respuesta positiva a las cuestiones que ese mismo texto propone a la existencia. Será, por lo tanto, texto medicinal, preparando a la persona para la presencia y conciencia inteligente del misterio [89].

Nadie osará acercarse al misterio revelado sin antes ir haciendo lugar en su existencia a través de una actitud profunda de fe. Es el proceso insistentemente proclamado por Agustín: Creer para poder llegar a entender. Después de multitud de dificultades por las que atraviesa su espíritu, fuertemente racionalista, no puede por menos de proclamar ese principio describiendo así su proceso: «Tú decías entender para creer; yo decía, para que puedas entender, cree. Es conocido el litigio, acudamos al juez. Responde el profeta: *Si no creyéreis, no podéis entender*» (Is 7,9) [90].

Esta actitud de fe, condición sin la cual el hombre no podrá comenzar su reflexión sobre la acción de Dios en la historia del hombre, lleva consigo también el unir la vivencia consecuente con esa actitud [91].

Pero el lector de la Biblia exige también y se le pide una lectura razonable de la misma, con el fin de que pueda dar razón de esa fe que manifiesta en su vida. Esta racionabilidad ha de seguir la línea de la encarnación. Para Agustín es claro que a toda inteligencia de la fe corresponde el convencimiento personal de su racionabilidad y, por lo tanto, debe existir posibilidad de su fundamentación. De aquí que hable de una primera encarnación de la Palabra en la Escritura y de cómo

[87] *In Ioan. tract.* 18,21: PL 35,1542; S.27,3: PL 38,179-180.
[88] S.92,1: PL 38,572.
[89] S.363,1: PL 39,1634: *Sensum nostrum, fratres charissimi, in Scripturis sanctis considerandis atque tractandis regere debet earumdem Scripturarum manifestissima auctoritas; ut ex eis quae aperte dicta sunt ad nutriendos nos, ea quae obscurius dicta sunt ad exercendos nos fideliter disserantur.*
[90] S.43,7: PL 38,257.
[91] *In Ioan. tract.* 18,7: PL 35,1540: *Mores perducunt ad intelligentiam.*

ella muestra los caminos de la encarnación del Verbo en la historia y al mismo tiempo conduce a ella [92].

La Escritura está sembrada de claros y oscuros que van apareciendo en un lado y otro de la misma, y así el lector se encontrará con cuestiones que, a primera vista, aparecen claras, y, una vez que presta atención a ellas, se le tornan más confusas; y cuestiones inicialmente confusas, con el correr del tiempo, se le vuelven claras. Es el misterio, que se acerca o se aleja en la medida en que el hombre compromete su ser en este acercamiento. Dirá Agustín a este respecto que hay que estar convencido de que sólo podrá acercarse al misterio el hombre que coloca su espíritu en una actitud de apertura y sencillez, ya que la misma riqueza del misterio da a pensar y sugiere mucho más de lo que a primera vista aparece: «Permanece junto a sí y en sí mismo la perfecta eternidad, que no puede entender el entendimiento humano ni podrá ser dicho por lengua alguna humana» [93].

Es sumamente significativo el que Agustín, en las reflexiones que va realizando en torno al sentido del misterio y su expresión en el texto bíblico, es consciente de que tanto el autor inspirado, que intenta traducir en su lengua la realidad vivida, como el lector que asiste a este encuentro entre el misterio y el autor inspirado, se encuentran condicionados continuamente por limitaciones de todo tipo. De aquí que pueda hablar de la necesidad de seguir el ejemplo de los grandes personajes que nos han precedido con este mismo interés, personajes bíblicos que tomaron esta actitud y que trataron de expresar su vivencia en el contacto con la realidad que se manifiesta, poniendo el ejemplo de Moisés, Pablo, Pedro, etc. [94]

La luminosidad del misterio viene protegida por esa oscuridad que la letra imprime al mismo en la Escritura. De aquí que la interpretación deba ser guiada por el Espíritu, al mismo tiempo que por el método usado, que en el caso de Agustín, dejándose llevar de su formación filosófica, será alegórico [95].

De esta forma y a grandes rasgos, insistiendo sobre todo en la dimensión teológica de su interpretación, podemos ver el alcance del uso de la Biblia en el sermón agustiniano. Serán conclusiones de estudios más profundos y trabajos que ha rea-

[92] S.4,1: PL 38,33-34.
[93] S.215,2: PL 38,1075.
[94] S.37,6; PL 38,181: *Petrus negat, latro credit.*
[95] S.152,1: PL 38,820: *Difficultas non est in obscuris sensibus, quando adiuvat spiritus... Nos enim, quomodo rustici in agro forinsecus operamur. Si autem nullus esset qui intrinsecus operaretur, nec semen terrae figeretur, nec in agro cacumen exurgeret...*

lizado en otras partes, usando métodos diferentes dadas las circunstancias. De momento, a nosotros no nos preocupa otra cosa sino ver la trayectoria seguida en el uso de la Biblia. Sobre los métodos de interpretación usados por el santo existe multitud de estudios[96].

7. Testimonio de la Iglesia que ora en el tiempo

En esta panorámica general sobre los temas que Agustín nos presenta a través de su ideario homilético, no podemos pasar por alto la insistencia en una de las facetas clave de su predicación: detenernos en la Iglesia, que ora en las diversas circunstancias. Nos muestra al obispo siguiendo la liturgia de la época, insistiendo en los aspectos clave de ese tiempo en la vivencia del misterio, y lo va recorriendo a través de todo el ciclo litúrgico, dejando su vida y pensamiento encarnados en esa misma liturgia.

En dos aspectos fundamentales se podría sintetizar la reflexión agustiniana en lo referente a la liturgia: En primer lugar ocupa un puesto de primera línea el análisis hecho por el predicador en los diversos tiempos litúrgicos, examinando la obra de Cristo extendida a través de diversas etapas y vivida en la comunidad cristiana durante el ciclo litúrgico. En un segundo tiempo, el análisis que realiza en la presentación del significado de los santos en la obra divinizadora de su comunidad y la de todos los tiempos. Sus ideas nos las deja plasmadas en retazos de orador que responde a las exigencias del público o de pastor preocupado por el bien de los suyos, pero siempre tomando como punto central el misterio de Cristo vivido a través del tiempo itinerante de la Iglesia.

Dejaremos a un lado insistir sobre los aspectos más predominantes en la consideración de las personas que han vivido el momento de la Iglesia peregrina y que son consideradas como santos. En esto Agustín deja patente su pensamiento general, reflejado en otras obras, y nos detendremos en el significado de la liturgia vivida, donde deja plasmados sus pensamientos y nos puede orientar sobre cómo la Iglesia del siglo IV vivía y expresaba su fe a través de la liturgia[97].

[96] M. Comeau, o.c.; D. de Bruyne, *Saint Augustin, réviseur de la Bible,* en MA II, 519-606; M. Pontet, o.c.

[97] Th. A. Audet, *Notes sur les cathéchèses baptismales de saint Augustin,* en *Augustinus Magister* I (Paris 1954) p.151-160; O. Casel, *La fête de Pâque dans l'Église des Pères* (Paris 1963); C. Couturier, *Sacramentum et Mysterium dans l'oeuvre de saint Augustin:* Études Augustiniennes (Paris 1953) 161-332;

Centraremos nuestro análisis en lo que él llama «los días sagrados en todo el orbe de la tierra» [98], o lo que nos dice en otra parte: «la gran solemnidad pascual» [99]. Es precisamente en esta liturgia pascual donde centra todo el misterio salvífico realizado en la comunidad de los creyentes [100].

El misterio central que Agustín celebra en la solemnidad de la Pascua es precisamente la muerte y resurrección de Cristo, misterio que supone actualización real en el creyente y entrada de lleno en el mismo a través de ese pasar de la muerte a la vida, de la esclavitud a la libertad. Es en la celebración del sacramento único cristiano donde «una cosa es lo que se ve y otra lo que se entiende. Lo que se ve posee forma corporal; lo que se entiende posee y realiza frutos espirituales» [101].

Hay que tener presente la distinción que hace entre la *solemnitas,* que es conmemoración, recuerdo, y *sacramentum,* que es vivencia del misterio en el cristiano; y, por consiguiente, según él, no se puede colocar al mismo nivel la celebración de las fiestas de Navidad o las de Epifanía que la celebración de la festividad de la Pascua [102].

Pascua significa el paso de Cristo de la muerte a la vida y, como correspondencia, paso también en el hombre por la inmersión en este misterio. De aquí la unión de los ritos de iniciación cristiana en esta celebración y el tema del nuevo nacimiento que se realiza en el iniciado al cristianismo. Es una progresiva superación de la vida de hijo del hombre que pasa a ser hijo de Dios en el seno de la Iglesia como comunidad de salvados en el tránsito de Cristo: *Vulva matris, aqua baptismatis,* dirá Agustín [103]. O también: *El segundo nacimiento es de Dios y de la Iglesia* [104], o más explícitamente, nacer *de Dios como Padre y de la Iglesia como madre se nace espiritualmente* [105].

Pero la liturgia bautismal se debe realizar progresivamente.

CH. MOHRMANN, *Pascha, Passio, Transitus:* Ephemerides Liturgicae 66 (1952) 37-52; J. QUASTEN, *Ein Taufexorcismus bei Augustinus,* en *Memorial G. Bardy:* Revue des Études Augustiniennes 2 (1956) 101-108; P. VERBRAKEN, *Le sermon CCXIV de saint Augustin pour la Tradition du Symbole:* Revue Bénédictine 72 (1962) 7-21.

[98] S.209,1: PL 38,1046.

[99] S.210,9: PL 38,1052.

[100] S. POQUE, *Augustin d'Hipone. Sermons pour la Pâque:* SCh. 116 (Paris 1966). Introducción 9-153.

[101] S.272: PL 38,1247.

[102] S. POQUE, o.c., p.14.

[103] S.119,4: PL 38,674.

[104] S.121,4: PL 38,679-680: *Prima nativitas ex masculo et femina: secunda nativitas ex Deo et Ecclesia.*

[105] S. *Mai* 94,1.

Hay una catequesis, según consta en Agustín, para llegar a esta nueva vida, donde hay una graduación desde los catecúmenos, pasando por los competentes, y llega hasta los infantes. La predicación de los primeros tiempos de Cuaresma va dirigida sobre todo a los competentes y a los fieles en general; es preparación para el bautismo; mientras que la predicación de la octava de Pascua va más bien dirigida ya a los que han terminado de ser bautizados [106].

En los ritos de iniciación encontramos varios momentos: Comienza con la inscripción al bautismo, siguiendo el escrutinio con la entrega del *símbolo,* o lo que se ha llamado comúnmente la *Traditio Symboli,* unos quince días antes de Pascua [107]. Una semana antes de la celebración de la Pascua tenía lugar la primera ceremonia ritual: el exorcismo solemne [108] y la lectura del símbolo [109]. Todo esto constituía la ceremonia del escrutinio [110].

Una segunda fase la constituía la recepción del bautismo en la vigilia de Pascua, previa recitación del símbolo: «Retened, pues, estas preces u oración que habéis de recitar de memoria dentro de ocho días. Cualquiera de vosotros que no recitó de memoria perfectamente el símbolo, todavía tiene tiempo de aprenderlo; apréndalo, porque el sábado tendréis que darlo de memoria antes de ser bautizados; es el último día hábil para darlo de memoria» [111].

Al rito del bautismo, con todo lo que lleva consigo de preparación para el mismo y su significado, sigue el rito de imposición de las manos, con el sentido profundo del Espíritu como fuerza santificadora en la vida del creyente: «¿Qué significa fuego, es decir, esta unción del óleo? El fuego es sacramento de la fortaleza del Espíritu Santo... Se acerca el Espíritu Santo después del fuego del agua» [112].

Al rito y preparación de la unción del Santo sigue el rito de la imposición de la vestidura blanca, que debía ser llevada durante toda la semana siguiente: «Deben ser veladas sus cabezas, ya que es signo de libertad» [113].

A todo esto sigue la celebración eucarística, en la cual el

[106] S.210,2: PL 38,1048.
[107] S.58,1: PL 38,393: *Symbolum reddidistis, quo breviter comprehensa, continetur fides.*
[108] S.216,6: PL 38,1080.
[109] S.58,1: PL 38,393.
[110] S.216: PL 38,1076-1082.
[111] S.58,1: PL 38,393.
[112] S.249,3: PL 38,1162-1163; S.258,2: PL 38,1195.
[113] S.376,2: PL 39,1669.

bautizado es ya participante en plenitud de la vida divina y de la vida de Cristo. Tenemos multitud de alusiones al significado de la Eucaristía para los nuevos bautizados y cómo pueden ya participar plenamente, porque se llaman fieles» [114].

Es digno de tener presente también todo el ciclo que sigue a la octava de Pascua, donde Agustín trata de confirmar la fe de sus fieles y hacerles conscientes de lo que han recibido y cómo deben mantenerse siempre dentro de este misterio de Cristo, que ha sido quien los ha comprado con su sangre [115], al mismo tiempo que sigue siendo el médico que viene en nuestra ayuda, dada nuestra radical enfermedad [116], permaneciendo siempre como mediador entre Dios y los hombres: «Se ha hecho hijo del hombre y no ha cesado de ser hijo de Dios. Por esto él es mediador en el medio. ¿Qué quiere decir mediador en el medio? Ni en lo alto, ya que él es carne; ni en lo más bajo, ya que no es pecador y, sin embargo, en cuanto Dios, siempre en alto. Porque no ha venido a nosotros de tal manera que dejara al Padre. Se alejó de nosotros y no se alejó, vendrá hacia nosotros y no huirá más» [117]. Y por todo esto él nos ha traído la salvación en plenitud, asegura la santidad y nos la conserva: «Nuestra salvación es Cristo» [118], por esto él es fuente de vida: «Cristo es fuente de vida», dirá [119].

De esta forma la Iglesia sigue en la historia presencializando la acción de Dios en Cristo con la fuerza impulsora del Espíritu Santo, quien testifica y autentifica la fe de los creyentes. Agustín reflexiona desde la Palabra de Dios y el misterio pascual, y después de actualizar todo este misterio en su propia vida, de realizarla en el sacramento de la salvación, puede intentar comunicarla a los hermanos, consciente de su obra de mediador.

* * *

La distribución numérica de los sermones de este primer tomo y de los siguientes es la que trae A. Verbraken en *Études*

[114] S.232,7: PL 38,1111; S.234,2: PL 38,1115-1116.

[115] S.233,4: PL 38,1115: *Magnum quid huc attulit mercator iste de regione sua veniens; mercator iste invenit in regione nostra quod hic abundat.* Cf. S. Poque, *Christus Mercator:* Recherches des Sciences Religieuses 48 (1960) 564-577; M. Herz, *Sacrum commercium. Eine begriffsgeschichtliche Studie zur Theologie der römischen Liturgiesprache* (Munich 1958).

[116] S.255,3: PL 38,1180; cf. R. Arbesmann, *Christ the medicus humilis in St. Augustine,* en *Augustinus Magister* II p.623-630; C. J. Eijkenboom, *Het Christus-Medicusmotief in de Preken van sint Augustinus* (Nimegue 1960).

[117] S.121,5: PL 38,680.

[118] S.116,1: PL 38,656.

[119] S.232,2: PL 38,1108.

critiques sur les sermons authentiques de Saint Augustin (Steenbrugis 1976).

La traducción de este volumen ha sido realizada en colaboración por los siguientes profesores del «Estudio Agustiniano» de Valladolid: PP. Lope Cilleruelo, Moisés M.ª Campelo, Alfonso Garrido y Pío de Luis, quien, además, se ha encargado de la redacción de las notas.

El texto latino es el de la *Patrología latina* de Migne, pero en la traducción se ha tenido también a la vista el del *Corpus christianorum*.

Queremos agradecer la colaboración del padre Miguel Fuertes Lanero en la transcripción moderna de la grafía latina y la de nuestros estudiantes agustinos, quienes se encargaron de la ingrata tarea de mecanografiar el texto español.

CARLOS MORÁN, O. S. A.
Estudio Teológico Agustiniano

SERMON I

Tema: Concordancia entre Gén 1,1 y **Jn 1,1 con**tra los maniqueos.

Fecha: Epoca anterior al episcopado.

Lugar: Desconocido.

1. Quien tenga conciencia de la deuda contraída y de la sentencia apostólica que dice: *no debáis nada a nadie, sino el amor recíproco,* debe comprometerse a sí mismo a cumplir. En verdad, por grande que sea el temblor con que el miedo subyuga a los deudores ante los recaudadores, más vehemente es la urgencia del amor, que, al eliminar la pesadumbre del temor ante la exacción, impone un gravamen de sensibilidad. Recuerdo que prometí a vuestra caridad que, en cuanto el Señor se dignara ayudarme, os daría una respuesta a esas calumnias necias y dañinas con que los maniqueos denigran al Antiguo Testamento. Advertid, pues, y comprobad los lazos serpentinos; liberando de ellos vuestro cuello, sometedlo al yugo de Cristo. Porque los maniqueos tienden esas trampas a los incautos, afirmando que se contradicen las Escrituras del Nuevo y del Antiguo Testamento, de manera que ambos no pueden ser juntamente retenidos en una sola fe. Y pretendiendo mostrar que son enemigos el

SERMO I **[PL 38,23]**

DE EO QUOD SCRIPTUM EST, Gen 1,1: «IN PRINCIPIO FECIT DEUS CAELUM ET TERRAM»; ET IO I, 1: «IN PRINCIPIO ERAT VERBUM»: CONTRA MANICHAEOS

CAPUT I.—1. Qui meminit debiti sui, sententiaeque apostolicae, qua dictum est, *Nemini quidquam debeatis, nisi ut invicem diligatis* (Rom 13,8), se ipsum debet ad reddendum ipse compellere. Et revera quantolibet fremitu debitoribus exactorum terror incumbat; multo vehementius exigit caritas, quae aufert ab exactione pondus timoris, et verecundiae maius imponit. Memini me fuisse pollicitum caritati vestrae, adversus Manichaeorum stultas perniciosasque calumnias, quibus Veteri Testamento insidiantur, responsionem per nos non defuturam, quantum Dominus donare dignatur. Advertite igitur, et videte laqueos serpentinos, atque inde subtracta iugo Christi colla supponite. Audent quippe illi huiuscemodi dolos praetendere incautis, ut dicant adversari sibi Scripturas Novi et Veteris Testamenti, ita ut una fide retineri utrumque non possit: et ipsa principia

comienzo del libro del *Génesis* y el del evangelio de San Juan, empiezan por ahí su tarea [1].

2. Moisés dice, afirman ellos, que *en el principio hizo Dios el cielo y la tierra*; pero no nombra al Hijo, por quien hizo Dios todas las cosas, mientras que Juan dice: *En el principio era el Verbo, y el Verbo estaba en Dios y Dios era el Verbo. Este estaba en el principio en Dios. Todo fue hecho por él, y sin él nada se hizo.* ¿Hay aquí contradicción, o se contradicen más bien los que en su ignorancia prefieren aprender lo que no entienden a investigar con piedad? ¿Qué podrán decir cuando yo les replique que ese «principio» es el Hijo de Dios, en el cual hizo Dios el cielo y la tierra, según el *Génesis*? ¿O no podré yo demostrarlo, sabiendo que tengo en mi favor testigos del Nuevo Testamento, al que, quieran o no, se someten, quebrantada la cerviz de su orgullo? Así dijo el Señor a los incrédulos judíos: *Si creyeseis a Moisés, me creeríais también a mí, pues de mí escribió él.* ¿Cómo no voy a entender que el mismo Señor es el principio en que Dios Padre hizo el cielo y la tierra? En efecto, fue Moisés quien escribió: *En el principio hizo Dios el cielo y la tierra,* y la voz del mismo Cristo confirma que Moisés escribió acerca de Cristo. ¿O acaso no es él ya un principio? Tampoco eso admite dudas, puesto que, según el Evangelio, cuando los judíos preguntaron al Señor quién era, él respondió: *El principio, pues os estoy hablando.* He ahí el principio en que Dios

libri Geneseos et Evangelii κατὰ Ioannem sibimet inimica persuadere molientes, quasi ex adversa fronte committunt.

[24] CAPUT II.—2. Moyses enim dicit, inquiunt, *In principio fecit Deus caelum et terram,* nec nominat Filium, per quem facta sunt omnia: cum Ioannes dicat, *In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil.* Hoccine contrarium est, an potius sibimetipsi contrarii sunt, qui ea quae non intellegunt, caecitate reprehendere, quam pietate quaerere maluerunt? Quid enim dicturi sunt, cum ipsum principium Filium Dei esse respondero, in quo Deum fecisse caelum et terram, Genesis loquitur? An forte hoc probare non potero, cum de ipso Novo Testamento, cui velint nolint, fracta superbiae cervice subduntur, testes mihi praesto esse cognoscam? Ait enim Dominus incredulis Iudaeis: *Si crederetis Moysi, crederetis et mihi: ille enim de me scripsit* (Io 5,46). Cur ergo non ipsum Dominum intellegam, in quo principio fecit Deus Pater caelum et terram? Nam, *In principio fecit Deus caelum et terram,* Moyses utique scripsit, quem de Domino scripsisse, ipsius Domini voce firmatur. An forte non est etiam ipse principium? Neque hinc dubitare oportebit, loquente Evangelio, ubi Iudaei cum a Domino quaesissent quis esset, ipse respondit, *Principium, quia et loquor vobis* (Io 8,25). Ecce in quo principio fecit Deus caelum et terram.

[1] Véase la nota complementaria 1: *Influencia maniquea en la exégesis agustiniana,* p.743.

hizo el cielo y la tierra. Hizo, pues, Dios el cielo y la tierra en el Hijo, por quien fueron hechas todas las cosas y sin el cual nada se hizo. Concordando, por lo tanto, el Evangelio con el *Génesis,* retengamos la herencia, según el consenso de ambos Testamentos, y dejemos esas calumnias litigiosas a los herejes desheredados.

3. No debe impresionar a vuestra prudencia el que Juan no haya dicho: «Todas las cosas fueron hechas en él», sino *todas las cosas fueron hechas por él.* Esto no obliga a leer: «Por el principio hizo Dios el cielo y la tierra», sino *en el principio hizo Dios el cielo y la tierra.* Porque el Apóstol dice: *Para mostrarnos el misterio de su voluntad según su buena voluntad, que en él se propuso de antemano, para realizarlo en la plenitud de los tiempos: instaurar en Cristo todas las cosas, las que están en el cielo y las que están en la tierra.* Así, cuando aquí oyes que dice *en él,* has de entender «por él»; pues del mismo modo, cuando Juan dice *todo por él,* te ves obligado a entender «en él». Asimismo aquí subsiste el sentido según el cual entiendo que todas las cosas fueron hechas en él cuando leo *por él*; así también, en el *Génesis,* cuando leo que el cielo y la tierra fueron hechos «en él», nadie me prohíbe entender «por él». A no ser que los maniqueos trasladen el pleito a los dos Testamentos, planteándolo entre ambos beatísimos testigos del Nuevo Testamento, Pablo y Juan, ya que el uno dice *en él* y el otro *por él.* Pero nosotros, así como no creemos que Pablo y Juan se contra-

Caelum ergo et terram fecit Deus [25] in Filio, per quem facta sunt omnia, et sine quo factum est nihil: ut etiam Evangelio concordante cum Genesi, secundum Testamenti utriusque consensum teneamus hereditatem, litigiosasque calumnias exheredatis haereticis relinquamus.

CAPUT III.—3. Nullo modo autem vestram prudentiam movere debet, quod cum Ioannes evangelista non dixerit, Omnia in ipso facta sunt, sed, *Omnia per ipsum facta sunt;* non legamus in Genesi, Per principium fecit Deus caelum et terram, sed, *In principio fecit Deus caelum et terram.* Dicit enim Apostolus, *Ut ostenderet nobis mysterium voluntatis suae secundum bonam voluntatem suam, quam proposuit in illo in dispositione plenitudinis temporum, instaurare omnia in Christo, quae in caelis sunt, et quae in terris, in ipso* (Eph 1,9 et 10). Quemadmodum itaque hic sic audis quod ait, *in ipso,* ut intellegas et, *per ipsum;* sic in eo quod dicit Ioannes, *Omnia per ipsum,* etiam *in ipso* intellegere cogeris. Et quemadmodum hic non mihi aufertur intellectus, quo intellego in ipso facta esse omnia, cum *per ipsum* legam; sic in Genesi cum legam in ipso factum esse caelum et terram, quis me intellegere prohibet et per ipsum? Nisi forte e duobus Testamentis Manichaei transferunt litem, et eam inter beatissimos testes Novi Testamenti, hoc est, inter Paulum Ioannemque constituunt: quia ille ait, *in ipso;* ille, Et *per ipsum.* Sed nos, sicut Paulum et Ioannem contrarios sibi esse non credimus; ita de Moysi et Pauli concordia etiam ipsos cogimus confiteri.

digan, así vemos a los maniqueos obligados a confesar la concordia entre Moisés y Pablo.

4. Como estos dos van de acuerdo, así también Juan va de acuerdo con ellos, pues al decir *por él,* no prohíbe entender «en él»: de ese modo, todos los divinos escritos mantienen entre sí la armonía. Suele acontecer que, cuando en la oscuridad de la noche vemos pasar las nubes, nuestra vista queda perturbada por su opacidad, de manera que parece que las estrellas corren en dirección contraria a nosotros; así estos herejes, al no hallar paz en la tiniebla de su error, creen que son las divinas escrituras las que se pelean.

5. Quizá repliquen que, al decir *en el principio hizo Dios el cielo y la tierra,* no se refería Moisés al Verbo. Pase: no se trata del principio que es el único Hijo de Dios, sino del principio del tiempo, cuando se escribió *en el principio hizo Dios el cielo y la tierra.* Eso no quiere decir que ya hubiera tiempo antes de existir criatura alguna, pues nadie dirá que el tiempo es coeterno a Dios, el cual es creador de los tiempos [2], sino que el tiempo comenzó a existir con el cielo y la tierra. Si alguien lo entiende así, reconociendo, sin embargo, la distancia entre el Creador y la criatura, para no decir que lo que Dios hizo es coeterno al que lo hizo, aceptará sin duda el número de las divinas personas en aquel texto en que se dice: *hagamos al hombre a nuestra imagen y semejanza* [3], y también: *hizo Dios al hombre a imagen de Dios.* Diríamos que, aunque no se viese

4. Et quoniam sicut isti duo sibi, sic etiam Ioannes consentit ambobus; quia ita dixit, *per ipsum,* ut *in ipso* intellegi non prohibeat.

CAPUT IV.—Omnia divina scripta inter se pacata consistunt. Sed quemadmodum solet accidere, ut quando transeuntes nubes per obscura noctis intuemur, earum caligine sic acies nostra turbetur, ut in contrarium nobis sidera currere videantur; sic isti haeretici, quia in sui erroris nubilo pacem non inveniunt, videtur eis potius divina Scriptura rixari.

CAPUT V.—5. Fortassis dicant, non de Verbo Dei dictum esse, *In principio fecit Deus caelum et terram.* Fac esse, non in principio, quod est unicus Filius Dei; sed in principio temporis dictum intellegatur quod scriptum est, *In principio fecit Deus caelum et terram:* non quia iam erat tempus, antequam esset ulla creatura (non enim vel tempus esse coaeternum quisquam dixerit Deo, qui est conditor temporum), sed ut cum caelo et terra esse coeperit tempus. Si ergo quisque sic intellegat, cognoscens duntaxat creaturae Creatorisque distantiam, ne coaeternum Deo qui fecit, dicat esse quod fecit; certe vel in illo verbo elucebit numerus personarum, ubi dictum est, *Faciamus hominem ad imaginem*

[2] El desarrollo de esta idea puede encontrarse en *Confesiones* XI 13,15-14,17.

[3] El ver en el plural «hagamos» una indicación de la Trinidad de personas pertenece a la más antigua tradición cristiana, que remonta a los Apologistas. Véase TEÓFILO DE ANTIOQUÍA, *A Autólico* II 18; S. JUSTINO, *Diálogo con Trifón* 62,1-2; S. IRENEO, *Contra los herejes* IV 38,3.

claro esto, a saber, que bajo la fórmula de unidad se insinúa a los inteligentes la Trinidad, todavía los prudentes deberían aceptar que el principio del *Génesis* no contradice al principio del Evangelio. Sólo los imprudentes pueden pensar eso. En efecto, tenemos en las Escrituras innumerables ejemplos de tales expresiones. El mismo Señor dice: *Pero yo os digo que no juréis en absoluto, ni por el cielo, porque es el trono de Dios, ni por la tierra, porque es el escabel de sus pies.* ¿Acaso porque no se nombra a sí mismo [4] negarán que Cristo está sentado en el cielo? Así también dice el Apóstol: *¡Oh profundidad de la riqueza, de la sabiduría y ciencia de Dios! ¡Cuán insondables son sus designios e inescrutables sus caminos! En efecto, ¿quién conoció el pensamiento del Señor? ¿O quién fue su consejero? ¿O quién le dio primero, que puede reclamar devolución? Porque de él, por él y en él son todas las cosas. A él la gloria por los siglos de los siglos.* Tampoco aquí se hace mención expresa del Hijo. Dice el Apóstol que uno es el Dios y Señor, del cual todo, por el cual todo, en el cual todo. ¿Por qué entonces estos maniqueos han preferido a Moisés, para oponerlo al evangelista Juan, y no han querido oponerle al apóstol Pablo? Porque quieren persuadir al público inexperto de que se contradicen los dos Testamentos, y así se valen de un testigo para rechazar al otro. Eso es lo que profesan en su error. Si tuviésemos otro hereje que en su loco furor tratara de demostrar a los inexpertos que el Nuevo

et similitudinem nostram; et, *Fecit Deus hominem ad imaginem Dei* (Gen 1,26.27). Quanquam etiamsi non appareret, et sub unitatis appellatione Trinitas in[26]tellegentibus insinuaretur; non ideo contrarium principio Geneseos, Evangelii principium videri debuit prudentibus: non enim videri nisi imprudentibus potuit. Habemus enim talium in Scripturis locutionum innumera exempla. Ipse Dominus loquens ait: *Ego autem dico vobis, non iurare omnino, neque per caelum, quia sedes Dei est; neque per terram, quia scabellum est pedum eius* (Mt 5,34 et 35). Numquid propterea quia ibi se non nominat, fortasse negaturi sunt quod sedeat Christus in caelo? Item dicit Apostolus, *O altitudo divitiarum sapientiae et scientiae Dei! quam inscrutabilia sunt iudicia eius, et investigabiles viae ipsius! Quis enim cognovit sensum Domini? aut quis consiliarius illi fuit? aut quis prior dedit ei, et retribuetur ei? Quoniam ex ipso, et per ipsum, et in ipso sunt omnia: ipsi gloria in saecula saeculorum* (Rom 11,33-36). Etiam hic Filii mentio nominatim non facta est. Unum dicit esse Apostolus Deum et Dominum, ex quo omnia, per quem omnia, in quo omnia. Cur ergo isti Moysen sibi elegerunt, quem Ioanni evangelistae opponerent, Paulum autem apostolum ei opponere noluerunt? Quia scilicet imperitis hominibus duo Testamenta persuadere voluerunt esse contraria; ut uno teste utantur, alterum respuant. Hoc enim profitetur error ipsorum. Nam si esset alius, cuius item dementissimus furor ipsum

[4] Lo que San Agustín afirma aquí es que el argumento *e silentio* no es válido.

Testamento se contradice, obraría así: como éstos presentan a Moisés y Juan como enemigos y opuestos, así él propondría a Pablo y a Juan. Pero la fe sincera y verdadera realza la concordia entre Pablo y Juan, y así, cuando el bienaventurado Pablo dice *de él, y por él, y en él son todas las cosas,* afirma que se han de entender no sólo el Padre, sino también el Hijo y el Espíritu Santo; del mismo modo, realzando la paz entre Moisés y Juan, cuando Moisés dice *en el principio hizo Dios el cielo y la tierra,* o bien acepta el «principio» del tiempo no reconociendo en el término *Dios* otra cosa que la unidad de la Trinidad, o bien admite sin dudar que ese «Principio» en el que Dios hizo el cielo y la tierra es el mismo Hijo. Hay muchos otros textos que podríamos citar según estas reglas de hablar de las divinas escrituras [5]. Mas, para no cargar la memoria de vuestra santidad, baste haber citado esos. Os exhortamos a buscar los otros vosotros mismos, o bien a anotarlos cuando se leen las Escrituras, estudiándolos y comparándolos entre vosotros.

Novum Testamentum sibi contrarium apud imperitos conaretur ostendere; quid aliud ageret, nisi quemadmodum isti Moysen et Ioannem, ita ille Paulum et Ioannem, tanquam inimicos rixantesque proponeret? Sicut autem sincerissima et verissima fides commendat Pauli Ioannisque concordiam; et in eo quod beatus Paulus ait, *Ex ipso, et per ipsum, et in ipso sunt omnia,* non solum Patrem, sed et Filium et Spiritum sanctum docet intellegi: sic Moysi et Ioannis pacem intuens, in eo quod Moyses dixit, *In principio fecit Deus caelum et terram,* si principium accipit temporis, nihil aliud in eo quod dictum est, *Deus,* nisi Trinitatis unitatem agnoscit; aut principium in quo fecit Deus caelum et terram, ipsum Filium incunctanter amplectitur. Multa sunt alia quae secundum has regulas locutionis divinarum Scripturarum commemorare possimus: sed ne oneremus memoriam Sanctitatis vestrae, ista commemorasse suffecerit. Cetera vos ipsos quaerere, vel cum Scripturae leguntur, advertere, atque inter vos considerare concorditer et pertractare adhortamur. Conversi, etc.

[5] Véase la nota complementaria 2: *Las reglas de la Escritura,* p.743.

SERMON II

Tema: La prueba de Abrahán (Gén 22,1-19).

Fecha: En torno al 391.

Lugar: Desconocido.

1. La reconocida piedad de nuestro padre Abrahán vuelve a nuestra memoria por obra de la reciente lectura. Es ya maravilloso que no haya corazón tan desmemoriado al que se le pueda caer eso de la memoria. Sin embargo, no sé cómo, cada vez que se lee parece que impresiona el espíritu del oyente como si en ese momento aconteciera. Grande era la fe, grande la piedad no sólo hacia Dios, sino también hacia el hijo único; creyó el padre que nada malo podría ser para el hijo lo que mandase acerca de él quien lo creó. Porque Abrahán podía ser el padre de su hijo según la actividad de la carne, pero no su creador y hacedor según la obra de la majestad. En efecto, como el Apóstol dice, Isaac no nació de Abrahán *según la carne,* sino *por la promesa.* No es que no hubiera intervenido la carne, sino que lo había recibido cuando desesperaba totalmente. Sin la intervención de la promesa de Dios ninguna posteridad osaba esperar el anciano de las entrañas de su esposa, también anciana. Y como creyó que había de nacer, no le lloró como si hubiera de morir. Fue elegida su diestra para el sacrificio, en la muerte;

SERMO II [PL 38,26]

De temptatione Abrahae a Deo

Caput I.—1. *Abrahae fides et pietas.*—Notissima pietas patris nostri Abrahae reddita nobis est in memoriam per recentem lectionem: et [27] est quidem ita mirabilis, ut nullum cor arbitrandum sit tam obliviosum, ut inde aliquando elabi possit. Verumtamen nescio quomodo, quotiescumque legitur, quasi tunc fiat, ita afficit mentes audientium. Magna fides, magna pietas, non solum in Deum, sed etiam in ipsum unicum filium, cui nihil mali esse pater credidit; quidquid de illo iusserat qui creavit. Pater enim filii sui esse poterat Abraham, secundum operationem carnis; non autem creator et conditor, secundum operationem maiestatis. Et quidem, sicut dicit Apostolus, non secundum carnem natus est Isaac Abrahae, sed ex promissione (Gal 4,23): non quia eum carne non erat operatus, sed quia de summa desperatione susceperat; et nisi adesset promittens Deus, nihil tam senex de visceribus aniculae coniugis sperare audebat posteritatis. Sed credidit nasciturum, et non plangit moriturum. Eius dextera eligitur ad sacrificium, ut moreretur; cuius cor

y fue elegido su corazón para la fe, en el nacimiento. Y si no temió creer cuando recibió la promesa, tampoco temió sacrificar cuando se lo exigían. Así, la religión del creyente no se opuso a la devoción del obediente. Quiero decir: Abrahán no se dijo: «Dios nos ha hablado; cuando me prometió un hijo, creí que Dios me daría posteridad. ¿Qué posteridad? La que me indicó: *en Isaac tendrás linaje.* Y para que ese linaje mío no fuera de suerte que mi hijo muriera antes de mí, añadió: *en tu linaje serán benditas todas las gentes.* El fue, pues, quien hablando me prometió un hijo y él exige ahora que lo mate». No se planteó problemas, como si fuesen contradictorias y opuestas las palabras de un Dios, que prometía el nacimiento de un hijo y del que luego decía: «Mata por mí a tu hijo». En su corazón mantenía la fe siempre inmóvil y en modo alguno deficiente. Pensó Abrahán que, si Dios hizo que naciera de unos ancianos el que no existía, podía también recogerlo de la muerte. Más difícil era lo que ya había hecho Dios, al ver que le daba un hijo que no existía después de tanta desesperanza; si atiendes a la debilidad humana, eso era imposible. Así, pues, sujetó su ánimo a la fe. Creyó que nada era imposible para el Creador. Así como creyó que recibiría un hijo, creyó después a Dios que mandaba. Al recibir el hijo había comprobado la palabra de Dios. Creyó, pues, antes de recibirlo y creyó antes de matarlo. Fue siempre fiel y nunca cruel. Llevó a su hijo al lugar del sacrificio; armó su brazo con el cuchillo. Tú miras al que hiere y al que es

electum est ad fidem, ut nasceretur. Non trepidavit Abraham credere, quando promittebatur; non trepidavit offerre, quando exigebatur: nec fuit religio credentis contraria devotioni oboedientis. Hoc dico, non sibi dixit Abraham, Deus mihi locutus est: quando promisit filium, credidi quia mihi daturus esset Deus posteritatem; et qualem posteritatem? Ut diceret mihi, *In Isaac vocabitur tibi semen* (Gen 21,12): et ne forte sic vocaretur mihi semen in Isaac, ut ante me meus filius moreretur, *In semine tuo,* inquit, *benedicentur omnes gentes* (ib. 22,18). Ipse mihi ergo loquens promisit filium, et ipse exigit ut occidam? Non sibi fecit quaestionem quasi de contrariis et sibi adversantibus verbis Dei promittentis filium nasciturum, et postea dicentis, Occide mihi filium tuum: sed erat in corde eius fides semper inconcussa, et nullo modo deficiens. Cogitavit enim Abraham, Deum qui dedit ut ille de senibus nasceretur qui non erat, posse etiam de morte reparare. Amplius enim est quod iam fecerat Deus, cum qui non erat post tantam desperationem videbat sibi datum filium, et si humanam infirmitatem consulas, impossibile. Adiecit itaque animum ad fidem; non credidit aliquid impossibile esse Creatori. Qui, quemadmodum crediderat, suscepit filium, credidit postea iubenti Deo: iam in suscepto filio probaverat Deum. Credidit filium suscepturus, credidit occisurus. Ubique fidelis, nusquam crudelis. Omnino perduxit filium ad locum victimae: armavit etiam dexteram cultro. Attendis quis feriat, et quem feriat: attende quis iubeat. Pius ergo Abraham obtemperando:

herido, pero mira al que lo ordenó. Fue, cierto, Abrahán piadoso al aceptar. ¿Y qué diremos de Dios al mandar? ¡No sea que el que manda desagrade quizá a los espíritus débiles, por no decir sacrílegos! Pero, si agrada el que obedecía, ¿cómo desagradará el que mandaba? Porque si Abrahán obró bien obedeciendo, mejor, mucho mejor de modo incomparable, obró Dios mandando.

2. Quizá se busque una figura [1]. Porque no en vano mandaría eso Dios, o habríamos de recibir carnalmente lo que, al ser leído, quizá ha impresionado el corazón de algunos menos inteligentes. Porque dice: *Dios tentó a Abrahán.* ¿Es Dios tan ignorante de la realidad, o del corazón humano, que tenga que tentar al hombre para conocerlo? De ningún modo. Es para que el hombre se conozca a sí mismo. Nos referimos, pues, ante todo, hermanos, a aquellos que rechazan la ley antigua de la Santa Escritura [2]: hay algunos que no entienden, y quieren combatir lo que no entienden mejor que buscar para entender; no son humildes investigadores, sino orgullosos calumniadores: quieren recibir el Evangelio y rechazar la ley antigua, estimando que pueden mantenerse en el camino de Dios y caminar derechos con un solo pie; no son escribas eruditos en el reino de Dios, que sacan de su tesoro cosas nuevas y antiguas; en atención a esos tales, no sea que haya aquí algunos emboscados, o, si no los hay, los que aquí están sepan qué han de responderles a esos tales, hay que solucionar brevemente ese problema.

quid Deus iubendo? Ne forte infirmis, non dicam sacrilegis animis, ipse displiceat qui iubebat. Sed si placet qui obtemperabat, quomodo displiceat qui iubebat? [28] Quia si Abraham bene fecit obtemperando; multo melius, et longe melius, incomparabili modo, Deus iubendo.

Caput II.—2. *Deus temptans Abraham Manichaeis immerito displicet.*—Fortasse sacramentum quaeratur. Non enim frustra hoc Deus iuberet, aut carnaliter accipiendum est, quod lectum fortasse nonnullorum minus intellegentium corda commovit. *Temptavit,* inquit, *Deus Abraham* (Gen 22,1). Sie ergo ignarus est Deus rerum, sic nescius cordis humani, ut temptando hominem inveniat? Absit: sed ut ipse homo se inveniat. Primo itaque, fratres, propter illos qui adversantur Legi veteri, Scripturae sanctae; quia nonnulli non intellegentes citius volunt exagitare quod non intellegunt, quam quaerere ut intellegant; et non fiunt humiles inquisitores, sed superbi calumniatores: propter hos ergo qui Evangelium volunt accipere, et Legem veterem respuere; putantes in via Dei posse se esse, et recte uno pede ambulare; quoniam non sunt Scribae eruditi in regno Dei, qui proferunt de thesauro suo nova et vetera (Mt 13,52): propter hos ergo tales, ne qui forte hic lateant, aut etsi hic non sunt, habeant

[1] Aquí *sacramentum* equivale a figura, misterio, significado oculto y profundo. Es muy frecuente este uso en las obras exegéticas del santo. Véase la nota 1 al sermón 10, p.178.

[2] Los maniqueos.

Les decimos: recibís el Evangelio y no recibís la ley; nosotros decimos que el misericordioso dador del Evangelio es el mismo y terrible otorgador de la ley. Aterró con la ley y sanó con el Evangelio a los convertidos, a los que había aterrado con la ley para que se convirtieran. El Emperador dio la ley, y hubo muchas transgresiones contra la ley. Esa ley que dio el Emperador no sabía sino castigar a los transgresores. Faltaba, pues, que, para eliminar esos delitos, viniera con indulgencia aquel que había enviado por delante la ley. Pero ¿qué dice el corazón perverso cuando afirma que recibe el Evangelio y rechaza la ley? ¿Por qué la rechaza? «Porque, según dice, está escrito: *Tentó Dios a Abrahán*. ¿Cómo adoraré a un Dios que tienta?» Pues adora a Cristo, a quien tienes en el Evangelio. El te invita a entender la ley. Pero como los maniqueos tampoco pasaron a Cristo, se quedaron con su fantasma. Porque no adoran a Cristo tal como es predicado en el Evangelio, sino tal como ellos se lo han fingido [3]. Así, al velo de su natural estulticia añaden otro velo, el de su perversa opinión. Y con ese doble velo, ¿cuándo podrá revelarse lo que reluce en el Evangelio?

Si Dios te desagrada porque tienta, también te desagradará Cristo porque tienta. Y cuando te agrade Cristo tentando, te agradará también Dios tentando. Cristo es Dios, hijo de Dios, y es un Dios con el Padre. Y ¿dónde leemos que Cristo tiente? Habla el Evangelio y dice: dijo a Felipe: *tenéis panes. Dadles*

qui adsunt, quid talibus respondeant, breviter solvenda est ista quaestio. Dicimus talibus, Evangelium accipitis, Legem non accipitis: nos autem dicimus, eumdem esse Evangelii misericordissimum largitorem, qui exstitit etiam Legis terribilis lator. Lege enim terruit, Evangelio conversos sanavit, quos ut converterentur Lege terruerat. Imperator dedit legem, et multa commissa sunt contra legem; lex quam dedit imperator, non noverat *nisi punire peccantes: restabat ergo, ut ad solvenda delicta eorum, ipse* cum indulgentia veniret, qui legem praemiserat. Sed quid dicit perversum cor, quia dicit accipere se Evangelium, Legem vero respuere? Quare respuit? Quia scriptum est, inquit, *Temptavit Deus Abraham*. Ego Deum colam qui temptat? Christum cole, quem habes in Evangelio. Ipse te revocat ad intellegendam Legem. Sed quia non transierunt ad Christum, in suo phantasmate remanserunt. Non enim colunt Christum, qualis praedicatur in Evangelio; sed qualem ipsi sibi finxerunt. Propterea super velamen stultitiae suae naturalis, addunt alterum velamen perversae opinionis. Et quando per duplex velamen poterit videri quod lucet in Evangelio?

CAPUT III.—Displicet tibi temptans Deus, displiceat tibi temptans Christus. Sed cum placuerit tibi temptans Christus, placeat tibi temptans Deus. Et Christus enim Filius Dei Deus, et cum Patre Christus unus Deus. Ubi igitur legimus temptantem Christum? Evangelium loquitur:

[3] Véase la nota complementaria 3: *La cristología maniquea*, p.743.

de comer. Y prosigue el evangelista: *decía esto para tentarle; pues bien sabía lo que había de hacer.* Pon ahora atención a Dios que tienta a Abrahán. Eso decía Dios al tentar a Abrahán; pues bien sabía lo que había de hacer. Es reconocido Cristo tentador, es reconocido Dios tentador; corríjase, pues, el hereje tentador. El hereje no tienta como tienta Dios. Porque Dios tienta para revelar al hombre, y el hereje tienta para cerrarse a Dios.

3. Sabe vuestra caridad que con la tentación no pretende Dios conocer algo que antes ignorara, sino que, al tentar, es decir, al interrogar, se manifieste lo que en el hombre está oculto. Porque el hombre no se conoce a sí mismo como lo conoce el Creador, ni el enfermo se conoce como lo conoce el médico. Está enfermo un hombre. Padece, mientras que el médico no padece. Por eso en el salmo clama el hombre: *de mis males ocultos, límpiame, Señor.* Porque en el hombre hay secretos ocultos para el mismo hombre en que están. Y no aparecen, ni se abren, ni se descubren sino con las tentaciones. Si Dios deja de tentar, el maestro deja de enseñar. Pero Dios tienta para enseñar, mientras el diablo tienta para engañar. Si el que es tentado no da lugar al diablo tentador, su tentación es rechazada, vana y ridícula. Por eso dice el Apóstol: *No deis lugar al diablo.* Dan los hombres lugar al diablo por sus concupiscencias. Porque los hombres no ven al diablo con el que luchan, pero tienen un remedio fácil: vencerse dentro de sí mismos,

ait enim Philippo, *Unde ememus panes, ut manducent hi?* Et sequitur Evangelista: *Hoc autem dicebat, temptans eum; ipse enim sciebat quid esset facturus* (Io 6,5 et 6). Refer nunc animum ad Deum temptantem Abraham. Hoc enim dicebat et Deus, temptans [29] Abraham: ipse enim sciebat quid esset facturus. Agnoscitur temptator Christus, agnoscitur temptator Deus: corrigatur temptator haereticus. Non enim sic temptat haereticus, quomodo temptat Deus. Deus enim temptat, ut aperiat homini: haereticus temptat, ut Deum sibi claudat.

3. *Temptare Dei, quo spectat.*—Ergo noverit Caritas vestra, temptatione Deum non id agere, ut ipse aliquid cognoscat quod ante nesciebat; sed ut ipso temptante, id est interrogante, quod est in homine occultum prodatur. Non enim sibi homo ita notus est, ut Creatori; nec sic aeger sibi notus est, ut medico. Aegrotat homo; ipse patitur, medicus non patitur; et ab illo qui non patitur, exspectat audire qui patitur. Ideo in Psalmo clamat homo: *Ab occultis meis munda me, Domine* (Ps 18,13). Quia sunt in homine occulta ipsi homini in quo sunt; et non procedunt, neque aperiuntur, neque inveniuntur, nisi in temptationibus. Si Deus cessat temptare, magister cessat docere. Sed Deus temptat, ut doceat; diabolus temptat, ut decipiat. Cui tamen nisi ille qui temptatur dederit locum, inanis temptatio et irridenda repellitur. Ideo Apostolus: *Neque detis,* ait, *locum diabolo* (Eph 4,27). Dant autem locum homines diabolo ex concupiscentiis suis. Non enim vident homines diabolum, cum quo pugnant: sed facile habent remedium. Se ipsos interius vincant, et de illo

y así triunfan fuera sobre el diablo. ¿Por qué decimos eso? Porque el hombre no se conoce, a no ser que con la tentación se experimente [4]. Y cuando se haya experimentado, no sea negligente. Y si lo era cuando no se conocía, no lo sea cuando ya se conoce.

4. Pues ¿qué diremos, hermanos? Si Abrahán se conocía, nosotros no le conocíamos. Tenía que revelarse, o para sí, o para nosotros; para sí, con el fin de saber por qué motivo había de dar gracias; para nosotros, con el fin de saber lo que teníamos que pedir a Dios o lo que teníamos que imitar en el hombre. Pues ¿qué nos enseña Abrahán? Hablando brevemente: que no prefiramos a Dios lo que nos da Dios. Atendamos primero a la letra de la realidad histórica antes de examinar el misterio de la figura, es decir, lo que se oculta en este misterio, según el cual Abrahán recibe la orden de matar a su hijo. Por ende, no antepongas aquello que Dios te da, como una gran cosa, al que te lo dio. Y cuando quisiere quitártelo, no lo desestimes, pues Dios ha de ser amado gratis. ¿Qué premio recibirás de Dios más dulce que el mismo Dios?

5. Así cumple Abrahán la obediencia de la devoción. Oye a Dios que le dice: *ahora veo que temes a Dios*. Hemos de entender, pues, que Dios hace que Abrahán se conozca. Estoy hablando a cristianos o aprovechados en la escuela de Dios; lo que estoy diciendo no es difícil ni nuevo, sino que para vosotros y para mí es conocidísimo y corriente. Pues bien, cuando habla

foris triumphant. Quare hoc dicimus? Quia nescit se homo, nisi in temptatione discat se. Cum autem didicerit se, non se neglegat. Si enim se neglegebat latentem, non se neglegat notum.

4. Quid ergo dicimus, fratres? Et si sciebat se Abraham, nos non noveramus Abraham. Aut sibi, aut certe nobis prodendus erat: sibi, ut sciret unde gratias ageret; nobis, ut sciremus vel quid a Domino deprecaremur, vel quid in homine imitaremur.

CAPUT IV.—Quid ergo nos docet Abraham? Ut breviter dicam, ut Deo non praeponamus quod dat Deus. Interim ad litteram rerum gestarum, antequam tractetur latebra sacramenti, id est quid lateat in hoc mysterio, quo iussus est Abraham occidere unicum filium. Ergo nec illud quod tibi pro magno praestat Deus, praeponas illi qui praestitit; et cum tibi voluerit subtrahere, non tibi vilescat: quia gratis amandus est Deus. Quod enim dulcius a Deo praemium, quam ipse Deus?

5. *Deus discere dicitur, cum facit ut discamus.*—Ergo impleta Abraham devotionis oboedientia, audit a Deo, *Nunc cognovi quoniam tu times Deum* (Gen 22,12). Quod ita intellegitur, quod Abraham fecerit Deus ut sibi innotesceret. Sicut quando loquitur propheta (Christianis loquor, vel proficientibus in schola Dei; non sunt rudia nec nova quae

[4] Este es el pensar constante de Agustín en torno a la tentación: no tiene otra finalidad que procurar que el hombre se conozca a sí mismo. Véase también **sermón 16 A (= Denis 20) 12.**

un profeta, ¿qué decimos? «Dijo Dios», y decimos bien. También decimos: «Dijo el profeta». Y en ambos casos hablamos correctamente y ambas fórmulas las hallamos en la Escritura. Así entendieron los apóstoles a los profetas, diciendo: «dijo Dios»; y en otro lugar, «dijo Isaías». Ambas fórmulas son verdaderas, pues las hallamos en las Escrituras. Resuélvame el cristiano el problema que acabo de proponerle y se habrá resuelto a sí mismo el problema que antes yo le planteé. ¿Cómo? Porque lo que dice el hombre por un don de Dios, lo dice Dios, según el texto: *no sois vosotros los que habláis,* etc. Y en otro lugar: *yo Pablo soy quien os habla.* Y en otro lugar: *Cristo que habla en mí.* Aplicad, pues, hermanos, esta regla [5] a lo que antes os parecía tortuoso y lo hallaréis recto.

6. Pensemos, pues, para que él apaciente nuestras almas hambrientas, pues hambreó para nosotros: *se hizo pobre siendo rico, para que con su pobreza nos enriquezcamos.* Oportunamente hemos cantado poco ha [6]: *Todas las cosas esperan de ti que les des alimento en tiempo oportuno.* Si las cosas, también las personas. Si todos, también nosotros. Por ende, si en el sermón os doy algo bueno, no lo daré yo, sino que lo dará aquel de quien todos recibimos, pues todos esperamos de él. Es tiempo de dar, pero hagamos lo que dice para que nos dé, es decir, esperemos de él. Contemplémosle con el corazón. Como ponéis los ojos del cuerpo y los oídos en mí, poned los ojos

dico, sed vestrae Sanctitati nobiscum usitatissima et manifestissima) quando propheta loquitur, quid dicimus? Dixit Deus, plane dicimus. Dicimus etiam, Dixit propheta. [30] Et utrumque recte dicimus, et utrumque in auctoritate invenimus. Et Apostoli sic intellexerunt Prophetas, ut dicerent, *Dixit Deus.* Et alio loco, *Dixit Isaias.* Utrumque verum est, quia utrumque invenimus in Scripturis. Solvat mihi christianus quaestionem, quam modo proposui; et solvet sibi, quam paulo ante proposui. Quomodo? Quia quod homo dicit de dono Dei, Deus dicit: secundum illud, *Non enim vos estis qui loquimini* (Mt 10,20), et cetera; et iterum, *Ecce ego Paulus loquor vobis* (Gal 5,2); et iterum, *Christus qui in me loquitur* (2 Cor 13,3).

CAPUT V.—Ergo istam regulam, fratres, transferte ad illud quod aliquando tortuosum videbatur, et rectum erit.

6. *Expectatio ad Deum.*—Illum ergo omnes intueamur, ut esurientes animas nostras ille pascat, qui esurivit propter nos; qui pauper factus est, cum dives esset, ut ipsius paupertate nos ditaremur (2 Cor 8,9). Opportune ad eum paulo ante cantavimus: *Omnia a te exspectant, ut des illis escam in tempore opportuno* (Ps 103,27). Si *omnia,* omnes: si omnes, et nos. Non ergo si quid boni in sermone daturi sumus, nos dabimus, sed ille a quo omnes accipimus; quia omnes ad eum exspectamus. Tempus est, det: sed faciamus quod dixit, ut det; id est, exspectemus ad eum,

[5] Véase la nota 5 al sermón 1, p.36.
[6] Véase la nota complementaria 4: *El canto litúrgico,* p.744.

y oídos del corazón en él. Y abriendo el oído del corazón, oíd el gran misterio. Todos los sacramentos de las divinas escrituras son grandes y divinos. Pero los más insignes y principales son los que reclamen la máxima atención, los que son más propios para edificar a los caídos, saciar a los hambrientos: que éstos no se sacien hasta el fastidio, sino que la saciedad carezca de fastidio, quitando la necesidad sin provocar desdén. ¿A quién no impresionará que mande inmolar al hijo único el que lo prometió? La narración histórica que hemos oído provoca nuestra atención para buscar la explicación del misterio.

7. Pero, ante todo, hermanos, os amonestamos en nombre del Señor cuanto podemos y os lo mandamos: cuando oís que se expone una figura de la Escritura que narra una historia, hay que creer que lo que se ha leído ha acontecido según se ha leído, no sea que, al quitar el fundamento histórico, penséis edificar como en el aire [7]. Abrahán, nuestro padre, era un hombre fiel de aquellos tiempos, creyente en Dios, justificado por la fe, como lo afirma la Escritura nueva y la vieja. Tuvo un hijo de su esposa Sara cuando ambos eran ya ancianos y no tenían esperanza alguna, aunque según el hombre. Porque ¿qué cosa no se puede esperar de Dios, para quien nada es difícil? El hace las cosas grandes como las pequeñas; resucita a los muertos como crea a los vivos. Un pintor hace con el mismo arte un ratón que un elefante; los objetos son diversos, pero el arte es único. Pues ¿cuánto más Dios, quien *dijo*

ipsum corde intueamur: quia sicut oculi corporis et aures ad nos, ita oculi cordis et aures ad illum. Patente aure cordis audite magnum sacramentum. Omnia quidem sacramenta divinarum Scripturarum utique magna atque divina sunt: sunt tamen insigniora, magisque praecipua, quae maxime intentos nos desiderant, et quae prae ceteris aedificant lapsos, satiant esurientes: qui non ita satiantur, ut fastidiant; sed ut sit satietas sine fastidio, pellens inopiam, non assumens contemptum. Quem non moveat iussus immolari unicus filius ei, a quo promissus est? Et maxime res ita gesta, ut audivimus, intentos animos facit ad quaerendum exponi sacramentum.

CAPUT VI.—7. *Scripturarum figurae rebus vere gestis inhaerent.*— Ante omnia tamen, fratres, hoc in nomine Domini et admonemus, quantum possumus, et praecipimus, ut quando auditis exponi sacramentum Scripturae narrantis quae gesta sunt, prius illud quod lectum est credatis sic gestum, quomodo lectum est; ne subtracto fundamento rei gestae, quasi in aere quaeratis aedificare. Abraham pater noster homo erat illis temporibus fidelis, credens Deo, iustificatus ex fide, sicut Scriptura dicit, et vetus et nova (Gen 15,6; Rom 4,3, et Gal 3,6). Suscepit filium de Sara uxore, iam in senectute utrisque constitutis, ex magna desperatione, sed secundum hominem. Quid autem de Deo non sperandum, cui difficile nihil est: qui sic facit magna, quomodo parva; sic suscitat mortuos, quo-

[7] Véase la nota complementaria 5: *Historicidad de los hechos bíblicos,* p.744.

y fueron hechas, mandó y fueron creadas? ¿Qué puede serle difícil, pues lo hace con una palabra? Con esa facilidad creó los ángeles sobre los cielos, los luminares en los cielos, los peces en el mar, los árboles y animales en la tierra, las cosas grandes y pequeñas. Y si fue facilísimo para él hacer de la nada todas las cosas, ¿nos causará asombro que diera un hijo a unos ancianos? Dios utilizaba entonces aquellos varones u hombres, y los hizo pregoneros de su hijo venidero; no sólo en aquello que decían, sino también en aquello que hacían o en los sucesos que les ocurrían, hemos de buscar y encontrar a Cristo. Todo lo que se escribió acerca de Abrahán y lo que ocurrió es también profecía, como afirma el Apóstol en otro lugar: *Escrito está que Abrahán tuvo dos hijos, uno de la esclava, otro de la libre; que son en alegoría.* Son, pues, los dos Testamentos.

8. Así, no somos imprudentes al decir que Isaac nació de Abrahán y que significaba algo. Del mismo modo, Dios manda a Abrahán sacrificar al hijo; Abrahán obedece a Dios, lo lleva al lugar, camina tres días, despide a sus dos siervos con el asno, llega al lugar que Dios mandaba, coloca la leña como altar y coloca al hijo sobre la leña; el hijo, antes de llegar al lugar del sacrificio, lleva la leña en que será colocado; luego, cuando ya iba a ser degollado, se oye una voz para que sea perdonado; pero no se retira sin sacrificio y sin efusión de sangre; aparece un carnero enredado por los cuernos en una zarza, es inmolado y se verifica el sacrificio; terminado el sacrificio, dice Dios

modo creat vivos? Si pictor eadem arte facit [31] murem, qua elephantem (diversa opera, sed ars una); quanto magis Deus qui dixit, et facta sunt; mandavit, et creata sunt (Ps 148,5)? Quid difficile facit, qui verbo facit? Qua facilitate creavit Angelos ultra caelos, ea facilitate luminaria in caelis, ea facilitate pisces in mari, ea facilitate arbores et animalia in terra: ea facilitate magna, qua parva. Cui ergo cuncta facillimum fuit facere de nihilo, mirandum est quia dedit senibus filium? Tales ergo illos viros vel illos homines habebat Deus, et illo tempore tales fecerat praecones Filio venturo, ut non solum in his quae dicebant, sed etiam in his quae faciebant, vel in his quae illis accidebant, Christus quaeratur, Christus inveniatur. Quidquid Scriptura dicit de Abraham, et factum est, et prophetia est: sicut Apostolus quodam loco dicit, *Scriptum est enim quod Abraham duos filios habuit; unum de ancilla, et alterum de libera: quae sunt in allegoria. Haec ergo sunt duo Testamenta* (Gal 4,22.24).

CAPUT VII.—8. *Isaaci historia et vera est et figurativa.*—Iam ergo non imprudenter dicimus quia Isaac et natus est Abrahae, et aliquid significavit. Sicut et immolare filium iussus obtemperat Deo, perducit ad locum, pervenit triduo, dimittit duos servos suos cum iumento, pergit ipse quo Deus praeceperat; levat lignum in altare, levat filium super lignum. Antequam veniat filius ad locum sacrificii, portat lignum quo levandus est. Deinde cum iam pene feriretur, sonat vox, ut parcatur: et non tamen sine sacrificio et sine sanguine fuso receditur. Apparet aries

a Abrahán: *Hago tu linaje como las estrellas del cielo y la arena del mar. Y tu linaje poseerá las ciudades enemigas. Y serán benditas en tu linaje todas las gentes de la tierra, porque oíste mi voz.* Considera ahora cuándo eso aconteció y cuándo se hizo la conmemoración de esa historia: fue cuando aquel Cordero dice: *traspasaron mis manos y mis pies, etc.* Y cuando el sacrificio se verificó en el salmo, entonces se dijo en el mismo salmo: *recordarán y se convertirán al Señor todos los confines de la tierra. Y adorarán ante su presencia todas las patrias de las gentes. Porque suyo es el reino y él dominará a las gentes.* Si se dice que *recordarán,* sin duda se anunció entonces lo que vemos que sucede hoy.

9. Veamos, pues, cómo se cumplió y por qué se cumplió y con qué previo sacrificio se cumplió lo que se prometió a Abrahán: *En tu linaje serán benditas todas las gentes.* Felices las gentes que no oyeron la profecía y, al leerla ahora, creyeron lo que creyó el que la oyó: *creyó Abrahán a Dios y se le reputó como justicia, y fue llamado amigo de Dios.* El que creyera a Dios quedó en su corazón, en la sola fe. En cambio, el que llevara a su hijo para inmolarlo, el que armara su brazo con intrepidez, el que le hubiese herido si no le detuviera la voz, es una gran fe y también una gran obra. Y Dios alaba esa obra al decir: *Porque escuchaste mi voz.* ¿Por qué dice entonces el Apóstol: *Pensamos que el hombre es justificado por la fe sin*

in vepre inhaerens cornibus, immolatur, peragitur sacrificium. Peracto sacrificio dicitur ad Abraham: *Facio semen tuum, sicut stellas caeli et arenam maris; et obtinebit semen tuum civitates adversariorum; et benedicentur in semine tuo omnes gentes terrae, eo quod exaudisti vocem meam* (Gen 22,17 et 18). Vide ergo quando factum est, et quando fit commemoratio facti ipsius. Quando dicit ille Aries, *Foderunt manus meas et pedes meos,* et cetera. Quando peractum est illud in Psalmo sacrificium, tunc in ipso Psalmo dictum est, *Commemorabuntur et convertentur ad Dominum universi fines terrae; et adorabunt in conspectu eius universae patriae gentium: quoniam ipsius est regnum, et ipse dominabitur gentium* (Ps 21,17.28 et 29). *Si commemorabuntur,* dictum est, praesignatum est aliquando, quod fieri iam videmus.

CAPUT VIII.—9. *Iustificatio ex fide sine operibus.*—Videamus ergo quomodo impletum sit, et unde impletum, quo praecedente sacrificio impletum, quod dictum est Abrahae, *In semine tuo benedicentur omnes gentes.* Felices gentes, quae illud non audierunt, et nunc legentes crediderunt, quod credidit ille qui audivit. *Credidit* enim *Abraham Deo, et reputatum est illi ad iustitiam, et amicus Dei appellatus est* (Iac 2,23). Quod credidit Deo, intus in [32] corde, in sola fide est: quod autem immolandum duxit filium, quod intrepidus dexteram armavit, quod iam feriret, nisi voce teneretur, magna fides est utique, et magnum opus: et ipsum opus laudavit Deus, cum diceret, *Quoniam exaudisti vocem meam.* Quare ergo apostolus Paulus ait, *Arbitramur iustificari hominem per fidem*

las obras de la ley, y en otro lugar, *y la fe que obra por la caridad?* ¿Cómo obra la fe por la caridad y cómo es justificado el hombre por la fe sin las obras de la ley? ¿Cómo? Atended, hermanos. Cree alguien, recibe los sacramentos de la fe en el lecho y muere. Le ha faltado tiempo para obrar. ¿Qué diremos? ¿Que no quedó justificado? En verdad, le creemos justificado, creyendo en *aquel que justifica al impío.* Ha sido justificado y no operó. Sin embargo, se cumple la sentencia del Apóstol que dice: *Creemos que el hombre se justifica por la fe sin las obras de la ley.* El ladrón que fue crucificado con el Señor creyó *con el corazón para la justicia, con la boca confesó para la salvación.* Porque la fe, que obra por la caridad, aunque no tenga en qué ejercitarse externamente, se mantiene ferviente en el corazón. Vivían en la ley aquellos que se gloriaban de las obras de la ley, y quizá las realizaban no por amor, sino por temor, y querían ser considerados como justos y ser preferidos a los gentiles, que no habían realizado las obras de la ley. Por eso, al predicar la fe a los gentiles, el Apóstol ve ya justificados por la fe a los que se acercan al Señor; exclama seguro, y dice que el hombre puede ser justificado por la fe sin las obras de la ley, para que los que ya han creído obren el bien, pero no porque hayan merecido creer por haber obrado bien. De ese modo no eran más justos aquellos que hacían lo que hacían por temor, siendo así que la fe obra por la caridad en el corazón, aunque fuera no se manifieste con obras.

sine operibus Legis (Rom 3,28); et alio loco dicit, *Et fides quae per dilectionem operatur* (Gal 5,6)? Quomodo fides per dilectionem operatur; et quomodo iustificatur homo per fidem sine operibus Legis? Quomodo? intendite, fratres. Credidit aliquis, percepit fidei sacramenta in lecto, et mortuus est: defuit illi operandi tempus. Quid dicimus? quia non est iustificatus? Plane dicimus iustificatum, credentem in eum qui iustificat impium (Rom 4,5). Ergo iste iustificatus est, et operatus non est; et impletur sententia Apostoli dicentis, *Arbitramur iustificari hominem per fidem sine operibus Legis.* Latro qui cum Domino crucifixus est, corde credidit ad iustitiam, ore confessus est ad salutem (ib., 10,10). Nam fides quae per dilectionem operatur, etsi non sit in quo exterius operetur, in corde tamen illa fervens servatur. Nam erant quidam in Lege, qui de operibus Legis gloriabantur, quae fortasse non dilectione, sed timore faciebant; et volebant se iustos videri, et praeponi Gentibus, quae opus Legis non fecerant. Apostolus autem praedicans fidem gentibus, cum eos qui accedebant ad Dominum, videret iustificatos ex fide, ut iam qui crediderant bene operarentur, non quia bene operati sunt credere mererentur, exclamavit securus, et ait, Quia iustificari homo potest ex fide sine operibus Legis: ut illi magis non fuerint iusti, qui quod faciebant, timore faciebant; cum fides per dilectionem operetur in corde, etiam si foras non exit in opere.

SERMON III

Tema: Agar e Ismael (Gén 21,9-10).

Fecha: Antes del 420 (Monceau); 407-408 (Kunzelmann).

Lugar: Desconocido.

El AT pertenece propiamente a los judíos. En efecto, se prometían beneficios carnales porque no se comprendían los espirituales. Al caer el reino terreno y la vida terrena quedan sometidos al yugo de los enemigos. Todo lo esperaban carnalmente del Señor, y por tales cosas servían. Preguntad a los cristianos si no hay algunos semejantes [1]; en ese caso, pertenecen al AT. No discuto su nombre, sino su vida. A estos tales pertenecen la herejía y el cisma. Agar huyó de la presencia de Sara, y ésta la afligía. No es maravilla: la afligía corporalmente. Si el partido de Donato ha padecido aflicción [2], la esclava Agar, por su soberbia, padeció también de parte de Sara. Escuche Agar la voz del ángel: *vuelve a tu señora. Pero como entonces el que nació según la carne perseguía al que nació según el espíritu, así también ahora.* No vemos que Ismael haya perseguido corporal-

SERMO III [PL 38,32]

De Agar et Ismaele

(Fragmentum)

Testamentum vetus ad iudaeos proprie pertinet. Etenim carnalia beneficia promittebantur, quia spiritualia non capiebantur. Regnum illud terrenum, et vita terrena funditus deiecta, subiectioni inimicorum tradita. Totum carnaliter sperabant de Domino, et propter haec serviebant. Interrogentur Christiani, si modo nulli sunt tales. Tales ad Vetus Testamentum pertinent. Non enim nomen interrogo, sed vitam. De his talibus sunt haeresis et schisma. Fugit a facie Sarae illa, et affligebat eam Sara. Quid mirandum? Affligebat eam corporaliter. Si quid afflictionis passa est pars Donati, propter superbiam suam Agar passa est **[33]** ancilla a Sara. Audiat Agar vocem Angeli: *Redi ad dominam tuam* (Gen 16,6.9). *Sed sicut tunc qui secundum carnem natus est, persequebatur eum qui*

[1] Aun estando bautizados se puede continuar siendo judío en el espíritu. ¿Cómo? Esperando de Dios solamente bienes temporales o interpretando corporal y literalmente todo el Antiguo Testamento.

[2] Se refiere, probablemente, a las leyes imperiales emanadas en el año 405. Véase el *Código Teodosiano* XVI 5,38-39. Sobre la postura de Agustín al respecto existe una inmensa bibliografía.

mente a Isaac, sino porque el Apóstol habla de persecución. Dice, pues: *Pero como entonces el que nació según la carne perseguía al que nació según el espíritu, así también ahora. Pero ¿qué dice la Escritura? Despide a la esclava y a su hijo: pues el hijo de la esclava no será heredero con el hijo de la libre.* Busquemos, pues, allí donde la Escritura nos señala. ¿Qué dice el *Génesis? Y aconteció que, mientras jugaban Ismael e Isaac, Sara los vio jugando.* ¿Quién era el perseguidor y quién el perseguido? Sara los vio jugando y dijo: *Despide a la esclava y a su hijo.* ¿Por qué? Porque los vio jugando. A ese juego lo llama Pablo persecución, porque el juego era ilusión. Si era ilusión, era seducción y engaño. Todo juego de niños es simulacro de un negocio mayor[3]. Cuando un adulto juega con un pequeño, como dejándose engañar, sabe que tiene otros negocios a los que atiende, y disimula algunas cosas ante el niño, esto es, ante el débil, jugando con él. Ismael era mayor y crecido en malicia; al jugar con el niño Isaac, le seducía y cometía con el débil algunos fraudes del juego. La madre advirtió que aquel juego era persecución. Y entendiendo la madre Sara aquel juego, dijo: *Despide a la esclava y a su hijo: pues el hijo de la esclava no será heredero con mi hijo Isaac.* También la Iglesia dice: Arroja las herejías y sus hijos: porque los herejes no serán herederos con los católicos. ¿Y por qué no serán herederos? ¿No han nacido de la semilla de Abrahán? ¿Pues cómo tienen el bautismo de la Iglesia? Tienen el bautismo; la semilla de Abrahán

secundum spiritum; ita et nunc. Non invenimus corporaliter persecutum Isaac ab Ismaele: sed tantum quia dixerit Apostolus persecutionem. Nota ibi ubi dixit: *Sed sicut tunc ille qui secundum carnem natus est, persequebatur eum qui secundum spiritum; ita et nunc. Sed quid ait Scriptura? Eice ancillam et filium eius: non enim heres erit filius ancillae cum filio liberae* (Gal 4,29.30). Ergo ubi illud dicit Scriptura, ibi quaeramus. Quid ait in Genesi? *Et factum est, cum luderet Ismael et Isaac, vidit eos ludentes.* Quis persecutus est? quem persecutus est? Ludentes eos vidit Sara, et ait: *Eice ancillam et filium eius.* Quare? Quia vidit eos ludentes. Sed lusum illum Paulus persecutionem vocat: quia lusio illa illusio erat. Si illusio, seductio et deceptio est. Omnis lusus puerorum simulacrum est negotii maioris: et quando maior ludit cum minore, quasi ut seducatur, sciens se habere negotia alia quae intendit, et simulat quaedam puero, id est infirmo, ludens cum illo. Maior erat Ismael, et roboratus in malitia: sed ludens cum puero Isaac, seducebat Isaac, et quasdam fraudes ludendi cum infirmo faciebat. Animadvertit mater lusum illum esse persecutionem. Sic intellegens Sara mater lusum illum dixit: *Eice ancillam et filium eius: non enim heres erit filius ancillae cum filio meo Isaac* (Gen 21,9.10). Et Ecclesia dicit: Eice haereses et filios earum: non enim heredes erunt haeretici cum Catholicis. Sed quare non erunt heredes? Nonne de semine Abrahae nati? Et quomodo Baptismum Ecclesiae ha-

[3] Léase la misma reflexión en *Confesiones* I 9,15.

los haría herederos si la soberbia no los excluyera de la herencia. Naces por la misma palabra y por el mismo sacramento, pero no alcanzas la misma herencia de la vida eterna si no vuelves a la Iglesia católica. Naces de la semilla de Abrahán, pero el hijo de la esclava queda fuera por la soberbia.

SERMON IV

Tema: Esaú y Jacob (Gén 27,1-40).

Fecha: Entre el año 410 y el 419.

Lugar: Desconocido.

1. Recuerdo que os debo la explicación de la lectura de ayer [1]. Así como yo debo hablar, debéis vosotros escuchar. Dicha lectura suena carnalmente; pero quien recibe el espíritu de Dios entiende espiritualmente, ya que dijo el Apóstol: *entender según la carne es muerte*. Para eso prometió el Señor el Espíritu paráclito de la verdad. Como lo prometió, así lo envió, para que quien lo haya recibido, no sea esclavo de los placeres temporales, sino que, haciéndose señor del cuerpo y siervo del Creador, se dirija al camino de los preceptos de Dios.

bent? Baptismum habent: heredem faceret semen Abrahae, nisi ab hereditate superbia excluderet. Eodem verbo nasceris, eodem Sacramento; sed ad eamdem hereditatem vitae aeternae non pervenis, nisi ad Ecclesiam catholicam reversus fueris. Ex semine Abrahae nasceris; sed filius ancillae foris propter superbiam.

SERMO IV [PL 38,33]

De Iacob et Esau

Caput I.—1. *Spiritualiter sapere datur a Spiritu sancto.*—Hesternae lectionis debitores nos esse meminimus; sed sicut nos debemus sermonem, ita et vos debetis audientiam. Et lectio quidem illa carnaliter sonat: qui autem Spiritum Dei accepit, spiritualiter sapit. Dixit enim Apostolus, *Sapere secundum carnem, mors est* (Rom 8,6). Et ad hoc promisit Dominus Paracletum Spiritum veritatis. Ergo sicut promisit, et misit, ut unusquisque iam qui eum Spiritum recepit, non sit temporalibus voluptatibus servus, sed dominus corporis factus et servus Creatoris, dirigat **[34]** se

[1] Se refiere probablemente al sermón 5, que trata también sobre Esaú y Jacob.

No vacilen sus pies, ni sus ojos pestañeen, sino avance con la atención de la fe para llegar a aquello que ahora *ni el ojo vio, ni el oído oyó, ni ascendió al corazón del hombre*. Lo creemos antes de verlo, para que cuando llegue, no sea confundido quien creyó. Prosiga, pues, caminando en la fe, esperando lo que aún no posee, creyendo lo que aún no ve, amando a quien todavía no está adherido. Ese ejercicio del alma en la fe, esperanza y caridad, le hará idóneo para recibir lo que vendrá.

2. Cuando Pedro entendía aún carnalmente, se turbó ante una pregunta de la criada, y negó tres veces al Señor. El médico había prevenido al enfermo de lo que le iba a acontecer. Como enfermo, desconocía los riesgos de su enfermedad y presumía excesivamente de sí, mientras que el médico verdadero lo veía. Decía él que moriría con el Señor y por el Señor: y eso era imposible, pues estaba enfermo. Pero cuando luego vino enviado del cielo el Espíritu Santo, y confirmó a los que le recibieron, Pedro se llenó de confianza espiritual, y comenzó a estar verdaderamente dispuesto a morir por aquel a quien antes negara. Llenos de esa confianza, todos los mártires mantuvieron la fe recta: no morían ni padecían por una falsa fe, una vana esperanza, realidad incierta, sino por la promesa de la verdad; estaban seguros de que quien prometía era poderoso para dar; así desdeñaron todo bien presente y se enardecieron por el futuro, que, cuando sea para ellos presente, ya no será pasado.

in viam praeceptorum Dei: nec vestigia eius nutent, nec oculi eius palpitent; sed intentione fidei proficiat, ut veniat ad id quod nec oculus vidit, nec auris audivit, nec in cor hominis ascendit (1 Cor 2,9): quod creditur antequam videatur, ut cum venerit, qui credidit non confundatur.

CAPUT II.—Intendat ergo ambulans in spe, sperans quod nondum tenet, credens quod nondum videt, amans cui nondum haeret. Exercitatio autem animae in fide, in spe et caritate, facit eum idoneum capere quod venturum est.

2. *Petrus carnaliter sapiens infirmus. Ipsius et omnium martyrum fortitudo ex Spiritu sancto.*—Cum ergo carnaliter adhuc saperet Petrus, turbatus ad interrogationem ancillae, negavit Dominum ter. Praedixerat enim medicus aegroto quid in illo futurum erat: qui aeger casus aegritudinis suae non noverat, et plus de se aegrotus praesumpserat; sed verus medicus videbat. Dixerat enim se cum Domino et pro Domino moriturum (Mt 26,69-75,31-35). Nondum autem poterat, quia infirmus erat. At ubi venit postea Spiritus sanctus missus de caelo, et confirmavit eos in quos venit; impletus ille fiducia spirituali, coepit iam vere paratus esse mori pro eo quem ante negaverat. Hac fiducia repleti omnes martyres, tenentes rectam fidem, non morientes nec patientes pro falsa fide, pro vano phantasmate, pro spe inani, pro re incerta; sed pro veritatis pollicitatione, certum habentes eum qui promisit, potentem esse qui exhibeat; omnia praesentia contempserunt, in futura exarserunt, quae cum fuerint illis praesentia, non erunt praeterita.

3. Los que ayer asististeis, recordad a los dos hijos de Isaac, Esaú y Jacob, y cómo el menor fue preferido al mayor. Y para que pertenezcáis a Jacob, no améis a Esaú. Será Esaú quien quiere vivir carnalmente, o esperar carnalidades en el siglo futuro. Si vive carnalmente, y se goza de eso en esta vida, y espera de Dios esos bienes que también disfrutan los malos y pone toda su felicidad en esos bienes de que gozan los inicuos, o bien si desdeña esta felicidad presente, pero la espera en la otra vida, tiene una fe carnal, una esperanza carnal y una caridad carnal. Ahora bien, la fe es espiritual: consiste en creer que tu protector no es un señor temporal, para alcanzar aquello que no es temporal; esperar que obtendrás la vida de los ángeles, no en la corrupción de la carne, no en el placer y el hechizo, no en la fornicación, la embriaguez y el regusto de los platos carnales, no en la soberbia de las posesiones de dominio terreno, sino tan sólo en el modo de vivir de los ángeles.

4. Los ángeles viven en el gozo no de la criatura, sino del Creador. Gozo de la criatura es todo lo que se ve; gozo del Creador es lo que no se ve con los ojos del cuerpo, sino con el ápice purificado de la mente. *Bienaventurados los limpios de corazón.* ¿Para qué visión son bienaventurados? *Porque ellos verán a Dios.* No penséis, hermanos, que los ángeles gozan porque ven la tierra, o el cielo, o todo lo que hay en ellos. No gozan porque ven el cielo y la tierra, sino porque ven al que hizo el cielo y la tierra.

CAPUT III.—3. *Esau carnales, Iacob spirituales figurat. Spiritualis vitam Angelorum exspectat.*—Recordamini ergo, qui interfuistis hesterno die, duos filios Isaac, Esau et Iacob, quomodo maiori praeponitur minor (Gen 25 et 26): ut ad Iacob pertineatis, Esau non ametis. Erit autem Esau, qui vult carnaliter vivere, vel carnalia in futuro saeculo sperare. Sive ergo carnaliter vivens, et talibus gaudens in hoc tempore, et talia de Deo sperans, qualia habent et mali, et totam felicitatem suam in ipsa ponens de qua gaudent et iniqui; aut certe contemnens istam praesentem, et talem sperans in futuro; carnalis est, carnalem habens fidem, carnalem spem, carnalem caritatem. Fides autem spiritualis est, credere quod protector sit temporaliter Dominus tuus, ut venias ad illud quod temporale non erit; et sperare te habiturum vitam Angelorum, non in corruptionibus carnis, non in voluptatibus et illecebris, non in fornicationibus et ebrietatibus et gaudio epularum carnalium, non in superbia possessionum dominationis terrenae; sed tantummodo quomodo Angeli vivunt.

CAPUT IV.—4. *Vita Angelorum beata ex visione Dei.*—Vivunt autem Angeli in gaudio, non creaturae, sed Creatoris. Gaudium enim creaturae est quidquid [35] videtur: gaudium Creatoris est quod non videtur oculis corporis, sed purgata acie mentis. *Beati mundo corde.* Ad quam visionem beati sunt? *Quoniam ipsi Deum videbunt* (Mt 5,8). Non enim putetis, fratres, quia gaudent Angeli ex eo quia vident terram, aut caelum, vel

5. Y el que hizo el cielo y la tierra no es ni cielo ni tierra, ni lo que tú puedas pensar terreno o celeste, ni lo que puedas pensar corpóreo o espiritual. Dios no es eso. No te imagines un hombre grande y hermoso. El no queda circunscrito en una forma humana; no le contiene un lugar, ni le abarca un espacio. No te hagas un Dios como de oro. Dios no es eso. Ese oro de que tú quieres hacer a Dios, lo hizo el mismo Dios, y es flojo, pues es tierra. No te imagines que Dios sea algo semejante a lo que ves en el cielo, la luna, el sol, las estrellas, lo que brilla y refulge en el cielo. Dios no es eso. Y no te parezca que Dios es como el sol, porque el sol es como una esfera, como un inmenso espacio de luz, y te digas: «Luego Dios es una luz infinita e inmensa»; quizá extiendas el sol, haciendo que no tenga fin, ni por acá ni por allá, ni por arriba ni por abajo, y te imagines a Dios como una luz inmensa. Dios no es eso. *Habita en una luz inaccesible,* pero esa luz no es una rueda, y no puede ser vista por los ojos de carne.

6. Pero puedes ver qué es la verdad, qué es la sabiduría, qué es la justicia, según se dijo: *acercaos a él, y seréis iluminados*; así tenemos aquella luz verdadera de la que dice Juan: *Era la luz verdadera que ilumina a todo hombre que viene a este mundo,* mientras que el mismo Juan Bautista no era luz verdadera. Así dice Juan el evangelista: *él no era la luz, sino*

quaecumque in his sunt. Non ex eo gaudent, quia vident caelum et terram; sed quia vident eum qui fecit caelum et terram.

5. *Deus non est quid corporeum, nec quale formari nostra cogitatione possit.*—Ille autem qui fecit caelum et terram, nec caelum est, nec terra; nec quid terrenum potest cogitari, nec quid caeleste, nec quid corporeum vel spirituale poteris cogitare: non hoc est Deus. Non tibi facias hominem aliquem grandem et pulchrum: non circumscribitur humana forma Deus; non continetur loco, non tenetur spatio. Non tibi facias quasi aureum Deum: non hoc est Deus. Nam aurum, unde tibi vis facere Deum, Deus ipse fecit; et hoc infirmum, quia in terra. Non tibi proponas, quia aliquid tale est Deus, quale vides in caelo, vel lunam, vel solem, vel sidera vel quidquid fulget et splendet in caelo: non hoc est Deus. Sed nec iterum ideo tibi non videatur Deus quod sol, quia sol tanquam rota quaedam est, non immensum lucis spatium; et dicas tibi, Ergo Deus infinitae lucis est et immensae: ut quasi tendas ipsum solem, et facias illum non habere finem, nec hac nec illac, nec sursum nec deorsum; et tamen lucem tibi immensam proponas Deum: nec hoc est Deus. Deus quidem habitat lucem inaccessibilem (1 Tim 6,16): sed talis lux non est rota, nec potest esse nota oculis carnis.

CAPUT V.—6. *Quid cogitandum cum dicitur Deus. Manichaeorum errorem perstringit.*—Sed si videre potes quid est veritas, quid est sapientia, quid iustitia, quomodo dictum est: *Accedite ad eum, et illuminamini* (Ps 33,6): quomodo est illud lumen verum, de quo dicit Ioannes, *Erat lumen verum, quod illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum;* quomodo Ioannes ipse Baptista non erat lumen verum. Dicit enim

que daba testimonio de la luz. Juan Bautista no era la luz verdadera, pero tampoco Pablo era luz verdadera, ni Pedro era luz verdadera, ni era luz verdadera ninguno de los apóstoles. Luz verdadera es *la que ilumina a todo hombre que viene a este mundo.* Aquellos eran luminares, porque eran iluminados. Así los ojos de nuestra carne se dicen luminares, y cada cual jura «por mis luminares». Pero ¿qué son estos luminares? Si falta el sol, si falta la luna o una linterna, se quedan en tinieblas. ¿Dónde están los luminares? Vean lo que hay delante, guíen a los pies si son luminares. Y, sin embargo, son luminares. ¿Por qué son luminares? Porque pueden recibir la luz. Así, cuando llega la luz, no la siente tu frente, ni tu oído, ni tu olfato, ni tu mano, ni tu pie. Sólo esos miembros tuyos que se llaman ojos, sólo ellos sienten la luz que llega. Ausente la luz, se entenebrecen; al llegar la luz, sólo ellos son iluminados, porque sólo ellos sienten la luz. También son iluminados los demás miembros tuyos, pero no para ver, sino para ser vistos. Así, todos los santos fueron iluminados para ver y para predicar lo que veían. Y por eso se les dijo: *Vosotros sois la luz del mundo.* Luz, pero no verdadera luz. ¿Por qué? *Porque él era la luz verdadera que ilumina a todo hombre que viene a este mundo.* Dijo *a todo hombre.* Si se hubiese referido al sol, no dijera *a todo hombre,* pues el sol no es visto tan sólo por los hombres. Lo ven también los animales, aun los minúscu-

Ioannes evangelista, *Non erat ille lumen, sed ut testimonium perhiberet de lumine* (Io 1,9.8). Non solum autem Ioannes Baptista verum lumen non erat, sed nec Paulus verum lumen erat, nec Petrus verum lumen erat, nec aliqui apostoli verum lumen erant. Etenim *verum lumen* est, *quod illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum.* Illi vero lumina erant, quia illuminabantur. Nam et oculi carnis nostrae dicuntur lumina; et unusquisque iurat, Per lumina mea. Lumina ista quid sunt? Si desit sol, si desit luna aut lucerna, certe in tenebris remanent. Ubi sunt lumina, videant ante se, praebeant ducatum pedibus, si lumina sunt: et tamen lumina sunt. Quare lumina sunt? Quia possunt lumen recipere. Etenim cum fuerit lumen illatum, lumen ipsum non sentit frons tua, nec auris tua, nec olfactus tuus, nec manus tua, nec pes tuus: sola membra in te qui vocantur oculi, sola sentiunt lumen [36] illatum. Absente lumine tenebrantur: sed illato lumine sola illuminantur, id est, quia sola sentiunt lumen. Illuminantur quidem et cetera membra tua; sed ut videri possint, non ut videre possint. Nam lux quae oritur, vel quae infertur, omnia membra perfundit; oculos, ut videant; cetera, ut videantur. Sic omnes sancti illuminati sunt, ut viderent, et ut quod videbant, praedicarent. Ideo illis dictum est, *Vos estis lumen mundi* (Mt 5,14). Sed lumen, non verum lumen. Quare? Quia *erat lumen verum, quod illuminat omnem hominem. Omnem hominem* dixit: si de isto sole diceret, non diceret, *Omnem hominem;* quia iste sol non a solis hominibus videtur.

los. Hasta las moscas ven este sol. Pero aquella luz que es Dios no la ve nadie, sino aquellos de quienes se dijo: *Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.*

7. Tratad de concebir, hermanos, la luz de la verdad, luz de sabiduría, como está siempre presente a todos. Tratad de concebir la luz de la justicia, pues está presente a todos los que piensan. Porque ¿qué es lo que piensan? El que quiere vivir injustamente, peca, abandona la justicia. ¿Se ha empequeñecido ella? *Ahora vuelve a la justicia. ¿Qué, se ha aumentado?* Si la abandona, la deja íntegra, y si vuelve a ella, íntegra la encuentra. ¿Qué es entonces la luz de la justicia? ¿Sale por el oriente y marcha hacia occidente? ¿O hay algún otro lugar de donde salga o adonde vaya? ¿No está presente en todas partes? Si un hombre está en el occidente [2] y quiere vivir justamente, es decir, según la justicia, ¿le faltará ella, para mirar y ver según la misma justicia? Y si está en el oriente y quiere vivir justamente, es decir, según la misma justicia, ¿acaso le faltará ella? Allí mismo está la justicia, presente a quien vive justamente. Y según su regla ven también cómo han de vivir justamente. Como los justos la ven, al vivir bien, así los injustos, al vivir mal, no la ven. Porque el uno vive justamente cuando la ve; la ve para ordenar sus actos según ella; si no ordenase sus actos según la regla de la justicia, quedará preso en el

Vident illum et pecora, et minutissima animalia, et muscae vident istum solem: illud autem lumen quod Deus est, nemo videt, nisi de quibus dictum est, *Beati mundo corde, quoniam ipsi Deum videbunt.*

CAPUT VI.—7. *Lumen quod Deus est, quale cogitandum.*—Conamini cogitare, fratres, lumen veritatis, lucem sapientiae, quomodo ubique praesens est omnibus: conamini cogitare lumen iustitiae; praesens est enim omni cogitanti. Quid enim est quod cogitat? Qui vult iniuste vivere, peccat. Deserit iustitiam: diminuta est? Conversus est ad iustitiam: quid? *aucta est? Deserit eam, integram illam relinquit: convertitur ad eam,* integram illam invenit. Quid est ergo lumen iustitiae? De oriente hoc surgit, et in occidentem vadit? An est alius locus unde oritur, aut quo venit? Nonne ubique praesto est? Homo certe qui est in occidente, si vult iuste vivere, id est, secundum iustitiam, numquid deest illi quam intueatur et videat secundum ipsam iustitiam? Iterum in oriente positus si velit iuste vivere, id est, secundum eamdem iustitiam, numquid deest illi? Ibi enim est iustitia: praesto est iuste viventi. Secundum eius regulam vident quemadmodum iuste vivant et illi: sicut iusti bene vivendo eam vident, ita et iniusti male vivendo non eam vident. Nam et ille iuste vivit, cum eam videt; et ille ipsam videt, ut secundum eam actus suos dirigat: quia nisi secundum iustitiae regulam direxerit actus suos, in

[2] Nominativo enfático aislado, al que falta el resto de la oración. El caso es frecuente en los sermones de San Agustín. Véase C. MOHRMANN, *Die psycologischen Bedingungen der Konstruktionlosen Nominativi in den Sermones des hl. Augustin,* en *Études sur le latin des chrétiens* I (Roma 1958) p.299-321.

error de la iniquidad. Si pudo estar presente al que estaba allí, no está en su lugar y está doquier presente. Así la justicia, así la sapiencia, así la verdad, así la castidad. Tratad, pues, de concebir esa luz. Pero no podéis. Si desfallece la agudeza mental, limpiadla para que vea. Y para que se purgue y vea, crea: así merecerá ser purgada [3]. Lo que no podáis ver, diferidlo, para que curándoos, lo podáis ver.

8. Pero no imaginéis para el siglo futuro algo semejante a lo que ahora veis. Porque, si imagináis algo semejante, o decís algo semejante, queréis saliros del mundo con el mundo, queréis llevaros con vosotros el mundo. Allí no hay estas cosas. Allí hay una cierta luz, de la que viene este misterioso rocío, que ahora entendemos y gozamos. Si tenemos la bendición *por el rocío del cielo,* tenemos *abundancia por la fertilidad de la tierra.* Así fue bendecido Jacob. Pertenezcamos a él y no vivamos carnalmente. Cada uno de nosotros comienza viviendo carnalmente, y por eso se dice que Esaú es mayor. En la ley hablamos de dos Testamentos, uno Viejo y otro Nuevo. El Viejo ofrecía promesas temporales, pero significados espirituales [4]. Atienda vuestra caridad. Si se prometió a los judíos una

errorem iniquitatis impingitur. Quia ergo et huic praesto esse potuit ibi consistenti, nullo loco est, et ubique est: sic iustitia, sic sapientia, sic veritas, sic castitas. Conamini ergo videre talem lucem: sed non potestis, palpitat mentis acies; purgetur, ut videat.

Caput VII.—Ut autem purgetur et videat, credat, ut purgari mereatur. Quod ergo videre non potestis, differte, ut curemini, et videre possitis.

8. *Felicitas in futuro saeculo qualis speranda. Duo Testamenta.*— Non tamen tale aliquid in futuro saeculo cogitetis, quale nunc videtis: quia si tale aliquid cogitaveritis, et tale aliquid dilexeritis; cum ipso mundo vultis ire extra mundum, tollere vobiscum vultis mundum. Non erunt ibi ista. Lux ibi erit quaedam, unde hoc rorat nescio quid, quod modo intellegimus, et gaudemus. Sed si habemus benedictionem a rore caeli, habe[37]mus abundantiam a fertilitate terrae: sic est enim benedictus Iacob (Gen 27,28): ad eum pertineamus, et non carnaliter vivamus. Quia unusquisque incipit carnaliter vivere, ideo maior dictus est Esau (ib., 25,23). Duo Testamenta dicuntur in Lege, unum Vetus, et alterum Novum. Vetus promissiones habebat temporales, sed significationes spiri-

[3] Estas dos ideas, la purificación (del corazón), como condición para la visión, y el efecto purificador de la fe, las repite a sus fieles en la *Enarración al salmo* 123,2. Estas son sus palabras: «Ahora creemos, luego veremos... Le veremos (a Dios) cara a cara: le veremos cara a cara cuando tengamos los corazones purificados. 'Dichosos los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios' (Mt 5,8). ¿Cómo se obtiene la purificación de los corazones sino mediante la fe, según las palabras de San Pedro en los Hechos de los Apóstoles: 'Purificando con la fe sus corazones' (15,9)? Nuestros corazones se purifican por la fe, para que puedan ser capaces de captar la realidad *(speciem)*...»

[4] Véase la nota complementaria 6: *El significado espiritual del Antiguo Testamento,* p.745.

tierra de promisión, esa tierra de promisión significa espiritualmente algo. Si se prometió a los judíos Jerusalén, ciudad de paz, el nombre de la ciudad Jerusalén significa algo (espiritualmente). Si se dio a los judíos la circuncisión carnal, significa una circuncisión espiritual. Si se mandó a los judíos observar un día de sábado entre los siete de la semana, significa un descanso espiritual, que no tiene tarde. Así, cuando se trata de los siete días, para cada uno de ellos se dijo en el *Génesis: y fue tarde.* Pero en el día séptimo no se dice *y fue tarde.* Porque con ese día séptimo, que no tiene tarde, se nos significa el descanso eterno, en que no hay ocaso. Si se prescribieron a los judíos sacrificios carnales, por las víctimas animales se significan todos los sacrificios espirituales. Por consiguiente, aquellos que lo entendieron como si de presente se les diera una gran cosa, y no buscaron nada futuro, y no alcanzaron a entender espiritualmente lo que se realizaba carnalmente, pertenecen al hijo mayor, pertenecen al Viejo Testamento.

9. El Viejo Testamento es, pues, promesa figurada. El Nuevo Testamento es promesa espiritualmente entendida. La Jerusalén que estaba en la tierra pertenecía al Viejo Testamento, pero era la imagen de la Jerusalén que está en el cielo y pertenece al Nuevo Testamento. La circuncisión carnal pertenece al Viejo Testamento; la del corazón pertenece al Nuevo. El pueblo es libertado de Egipto según el Viejo Testamento; pero es libertado del diablo según el Nuevo. Los perseguidores egipcios

tuales. Intendat Caritas vestra. Si promissa est Iudaeis terra repromissionis, significat aliquid spiritualiter terra repromissionis: si promissa est Iudaeis civitas pacis Ierusalem, significat aliquid nomen civitatis Ierusalem: si data est Iudaeis circumcisio carnis, significat aliquam spiritualem circumcisionem: si iussi sunt Iudaei unum diem sabbatum observare de septem diebus, significat spiritualem quietem, quae non habet vesperam. Nam et in ipsis septem diebus, in Genesi in omnibus diebus dictum est, *Facta est vespera* (ib., 1): in septimo die non dicitur, Facta est vespera. Septimo die qui vesperam non habet, significatur nobis requies sempiterna, ubi nullus est occasus. Si data sunt sacrificia Iudaeis carnalia, per victimas animalium omnia significant sacrificia spiritualia.

Caput VIII.—Ergo qui sic intellexerunt, quasi praesens illis aliquid daretur pro magno, et futurum nihil quaesierunt, nec spiritualiter ea quae carnaliter agebantur, intellegere valuerunt, ad maiorem filium pertinent, ad vetus Testamentum pertinent.

9. *Testamenti Veteris et Novi discrimen et consonantia.*—Vetus enim Testamentum est promissio figurata: Novum Testamentum est promissio spiritualiter intellecta. Cum enim Ierusalem quae fuit in terra, pertineat ad Vetus Testamentum, imaginem habet ad Ierusalem quae est in caelo, et pertinet ad Novum Testamentum. Circumcisio carnalis pertinet ad Vetus Testamentum: Circumcisio cordis pertinet ad Novum Testamentum. Liberatur secundum Vetus Testamentum populus de Aegypto: liberatur

y el faraón persiguen a los judíos que huyen de Egipto; y persiguen al pueblo cristiano sus propios pecados y el diablo, príncipe de los pecados. Y así como los egipcios persiguen a los judíos hasta el mar, así los pecados persiguen a los cristianos hasta el bautismo.

Atended, hermanos, y entended: los judíos son liberados por el mar, y los egipcios son ahogados en el mar; los cristianos son liberados en la remisión de los pecados, los pecados son borrados por el bautismo. Salen los judíos del mar Rojo y caminan por el desierto; así los cristianos, después del bautismo, todavía no están en la tierra de promisión, sino en esperanza. Este mundo es un desierto: para un auténtico cristiano es un desierto después del bautismo si entiende bien lo que recibió. Si no sólo se verificaron en él signos corporales, sino también efectos espirituales en su corazón, entiende que este mundo es para él un desierto, entiende que vive en peregrinación, que anhela la patria. Y mientras la desea, está en esperanza. *En esperanza estamos salvados. Mas la esperanza que se ve no es esperanza. Porque lo que uno ve, ¿cómo lo espera? Y si esperamos lo que no vemos, vivimos en la expectación con paciencia.* En el desierto esta paciencia hace que esperemos algo. Quien piensa que ya está en la patria, no llegará a la patria. Si se cree en la patria, se queda en el camino. Para no quedarse en el camino, espere la patria, desee la patria, no se desvíe. Porque acaecen tentaciones. Como sobrevienen en el desierto tentaciones, así sobrevienen después del bautismo. No sólo eran los

secundum Novum Testamentum populus a diabolo. Persecutores Aegiptii et Pharao persequuntur exeuntes de Aegypto Iudaeos: persequuntur populum christianum peccata ipsorum et diabolus princeps peccatorum. Sed sicut Iudaeos usque ad mare persequuntur Aegyptii; sic Christianos usque ad Baptismum persequuntur peccata.

CAPUT IX.—*Eremus est christiano hic mundus.*—Intendite, fratres, et videte: liberantur per mare Iudaei, obruuntur in mari Aegyptii: liberantur Christiani in remissione peccatorum, delentur peccata per Baptismum. Exeunt post mare Rubrum, et ambulant per eremum: sic et Christiani post Baptismum nondum sunt in terra repromissionis, sed sunt in spe. Saeculum autem hoc eremus est; et vere christiano est eremus post Baptismum, si intellegat quod accepit. Si non solum signa corporalia in illo fiant, sed si etiam in corde spiritualis effectus, intellegit [38] sibi eremum esse istum mundum, intellegit in peregrinatione se vivere, patriam desiderare. Quamdiu autem desiderat, in spe est. *Spe enim salvi facti sumus. Spes autem quae videtur, non est spes: quod enim videt quis, quid sperat? Si autem quod non videmus, speramus, per patientiam exspectamus* (Rom 8,24.25). Ista patientia in eremo facit aliquid sperare: si iam se putat in patria, non pervenit ad patriam: si iam se putat in patria, remanet in via: ut autem non remaneat in via, speret patriam, desideret patriam, ne deviet. Nam occurrunt tentationes: ita post Baptis-

egipcios los enemigos de los judíos, porque los perseguían al salir de Egipto: ésos eran enemigos pasados; así persigue a cada cual su vida pasada y sus propios pecados, con el diablo que es su príncipe. Pero hubo también en el desierto quienes trataron de impedir el camino, y fue menester pelear con ellos y vencerlos. Así, tras el bautismo, cuando el cristiano comienza a recorrer el camino de su corazón con la esperanza de las promesas de Dios, no se desvíe. Sobrevienen tentaciones que sugieren algo diferente, delicias de este mundo, otro género de vida, para que abandone el camino y desista del propósito. Si vence esos deseos y esas sugestiones, son superados los enemigos en el camino y el pueblo llega a la patria [5].

10. Mira que el Apóstol dice que éstas eran nuestras figuras. *No quiero que ignoréis, hermanos, que todos nuestros padres estuvieron bajo la nube.* Si estuvieron bajo la nube, estuvieron bajo la tiniebla. ¿Qué quiere decir que estuvieron bajo la tiniebla? Que no entendían espiritualmente lo que se realizaba con ellos corporalmente. *Todos pasaron por el mar, y todos fueron bautizados en Moisés y todos comieron el mismo alimento espiritual.* Porque en el desierto se les dio el maná, como a nosotros se nos da la dulzura de la Escritura para que nos mantengamos en este desierto de la vida humana. Bien saben qué maná reciben los cristianos aquellos a los que dice el mismo salmo: *Gustad y ved cuán suave es el Señor. Y todos,* dice,

mum occurrunt. Sicut enim non soli erant hostes Iudaeorum Aegyptii, qui illos ab Aegypto persequebantur (ipsi enim praeteriti hostes erant, quommodo unumquemque persequitur praeterita vita sua et praeterita peccata sua cum principe suo diabolo), sed exstiterunt in eremo, qui vellent impedire viam; et pugnatum est cum illis, et victi sunt: sic post Baptismum cum coeperit ambulare christianus viam cordis sui in spe promissorum Dei, non deviet. Nam occurrunt tentationes aliud aliquid suggerentes, delicias huius mundi, aliam quamdam vitam, ut unumquemque de via detorqueant, et a proposito abducant. Si autem isto desiderio istas suggestiones eviceris, vincuntur hostes in via, et perducitur populus ad patriam.

CAPUT X.—10. *Figurae nostrae ea quae Israelitico populo contigerunt.* Audi Apostolum, quia ista figurae nostrae fuerunt. *Nolo enim,* inquit, *vos ignorare, fratres, quia omnes patres nostri sub nube fuerunt.* Si *sub nube fuerunt,* sub caligine fuerunt. Quid est, sub caligine fuerunt? Non eis intellegentibus spiritualiter, quae cum eis corporaliter agebantur. *Et omnes per mare transierunt, et omnes in Moyse baptizati sunt, et omnes eumdem cibum spiritualem manducaverunt.* Datum est enim illis manna in deserto (Ex 16,13), sicut nobis datur dulcedo Scripturarum, ut duremus in ista eremo vitae humanae. Et norunt quale manna accipiunt Christiani, quibus dixit ipse Psalmus, *Gustate et videte, quam suavis est Dominus*

[5] Véase la nota complementaria 7: *Exodo y vida cristiana,* p.745.

comieron el mismo alimento espiritual. ¿Qué significa *el mismo?* Lo significante. *Y todos bebieron la misma bebida espiritual.* Fijaos cómo expone una cosa y omite las demás. *Pues bebían de la roca espiritual que los seguía; y la roca era Cristo. Esas cosas sucedieron en figura para nosotros.* A ellos se les exhibían, pero eran figuras nuestras, porque a ellos se les exhibían corporalmente, a nosotros se nos da el significado espiritual. Por eso, los que las retuvieron corporalmente pertenecen al Antiguo Testamento [6].

11. Ved ahora que Isaac había envejecido. ¿A quién representaba Isaac cuando quiso bendecir a su hijo mayor? Ya había envejecido. Donde hay senectud, hay vejez. Por senectud entiendo la vejez, y por la vejez entiendo el Antiguo Testamento. Y como no entendían el Antiguo Testamento aquellos que estuvieron bajo la nube, se dice que se habían oscurecido los ojos de Isaac. Esa ceguera de los ojos corporales de Isaac significa la ceguera mental de los judíos. Y la senectud de Isaac significa la vejez del Antiguo Testamento. ¿Qué diremos, pues, hermanos? Quiere Isaac bendecir también al mayor, a Esaú. La madre amaba al menor, y el padre al mayor como a primogénito. Para ambos era igual la justicia, pero el amor era mayor para el primogénito. Quiere bendecir al mayor, porque el Antiguo Testamento se prometía al primer pueblo. No da promesas sino a los judíos. Parece que les promete a ellos, parece que les garantiza todo. Son llamados de Egipto, liberados del enemigo, salvados

(Ps 33,9). *Et omnes,* inquit, *eumdem cibum spiritualem manducaverunt.* Quid est, *eumdem?* Idem significantem. *Et omnes eumdem potum spiritualem biberunt.* Et attende quomodo unam rem exposuit, et cetera tacuit: *Bibebant enim de spirituali sequente petra; petra autem erat Christus. Haec autem figurae nostrae fuerunt* (1 Cor 10,1-6). Illis sunt exhibitae, sed figurae nostrae fuerunt: quia illis corporaliter exhibebantur, nobis spiritualiter significabantur. Ergo illi qui corporaliter ea tenuerunt, ad Vetus Testamentum pertinuerunt.

CAPUT XI.—11. *Isaac et Rebecca in benedictione Iacob, quid figurabant. Ad Ecclesiam pertinent omnes sancti.*—Iam videte quia senuerat Isaac. Cuius personam gessit Isaac, quando voluit benedicere filium suum maiorem (Gen 27,1)? Iam senuerat: ubi senectus, vetustas; per senectutem intellego vetustatem; et per vetustatem intellego Vetus Testamentum. Hoc ergo Vetus Testamentum quia illi non intellegebant, qui [39] sub nube fuerunt, ideo dicuntur caligasse oculi Isaac. Caligo oculorum corporis Isaac, caliginem significat mentium Iudaeorum: senectus Isaac, vetustatem significat Veteris Testamenti. Quid ergo, fratres? Vult tamen benedicere et maiorem filium Esau. Minorem amabat mater, et maiorem pater, tanquam primogenitum: nam aequalis in ambos iustitia, sed erat caritas maior erga primogenitum. Vult ille benedicere maiorem, quia Vetus Testamentum primo populo promittebat. Promissiones non loquitur nisi ad

[6] Es decir, aun dentro de la Iglesia se puede dar una actitud judaizante.

por el mar, mantenidos con el maná, reciben el Testamento, reciben la ley, reciben las promesas, reciben la misma tierra de promisión. No es maravilla que Isaac quisiera bendecir al primer hijo. Pero bajo la figura del mayor es bendecido el menor. Porque la madre representa a la Iglesia. Entended por Iglesia, hermanos, no sólo aquellos que después de la venida de Cristo y su natividad comenzaron a ser santos; todos cuantos fueron santos pertenecen a la misma Iglesia [7]. Porque a nosotros nos pertenece el padre Abrahán, aunque vivió antes de que Cristo naciera de la Virgen y nosotros fuimos hechos cristianos tanto tiempo después, a saber, después de la pasión de Cristo; porque dice el Apóstol que somos *hijos de Abrahán* imitando la fe de Abrahán. Luego, imitándole, somos admitidos en la Iglesia. ¿Cómo lo excluirías a él de la Iglesia? Esta Iglesia va simbolizada en Rebeca, esposa de Isaac. A esta Iglesia pertenecían también los santos profetas, que entendían el Antiguo Testamento, pues aquellas promesas carnales tenían un cierto sentido espiritual. Si el sentido era espiritual, ellos eran espirituales, y pertenecían al hijo menor, pues primero es el carnal y después el espiritual.

12. Ya advertimos ayer [8] a vuestra santidad que Esaú era llamado mayor, porque nadie se hace espiritual si no es primero carnal. Si persevera en la prudencia de la carne, será siempre Esaú. Mas si se hace espiritual, será hijo menor. Así, el menor

Iudaeos: ipsis videtur promittere, ipsis videtur omnia polliceri. Vocantur ab Aegypto, liberantur ab hostibus, per mare ducuntur, pascuntur manna, accipiunt Testamentum, accipiunt Legem, accipiunt promissiones, accipiunt ipsam terram repromissionis. Non mirum quia ille benedicere voluit primum filium: sed sub figura maioris benedicitur minor. Mater enim typum gestat Ecclesiae. Ecclesiam autem accipite, fratres, non in his solis qui post Domini adventum et nativitatem esse coeperunt sancti; sed omnes quotquot fuerunt sancti, ad ipsam Ecclesiam pertinent. Non enim non ad nos pertinet pater Abraham, quia ille fuit antequam Christus nasceretur de Virgine, et nos tanto post, id est, post passionem Christi facti sumus christiani: cum dicat Apostolus quia filii sumus Abrahae, imitando fidem Abrahae (Rom 4,12; Gal 3,7). Ergo nos imitando illum ad Ecclesiam admittimur, et ipsum ab Ecclesia exclusuri sumus? Haec Ecclesia significatur in Rebecca uxore Isaac: haec Ecclesia erat in sanctis etiam Prophetis, qui intellegebant Vetus Testamentum, quia promissiones illae carnales spirituale nescio quid significabant. Si spirituale, spirituales ergo ad minorem filium: quia prior est carnalis, et postea spiritualis.

CAPUT XII.—12. *Carnales de Ecclesia in sorte sunt Esau.*—Iam hesterno die praemisimus Sanctitati vestrae, ideo maiorem filium dici Esau, quia nemo fit spiritualis, nisi ex carnali: sed si perseveret in prudentia carnis, semper erit Esau: si autem fiat spiritualis, est filius minor;

[7] Véase la nota complementaria 8: *Extensión de la Iglesia*, p.746.
[8] Véase el sermón 5,7.

será mayor, pues el mayor precede en el tiempo; el menor, en la potencia. Cuando Jacob coció las lentejas, Esaú deseó recibirlas antes de llegar a esta bendición. Y le dijo Jacob a Esaú: *dame tu primogenitura y te daré las lentejas que cocí*. Vendió su primogenitura al menor. El uno se llevó el placer temporal; el otro, la dignidad eterna. Por eso, los que en la Iglesia se procuran el placer temporal, comen lentejas. Jacob las coció, pero no las comió. Sobre todo en Egipto, gozaban los ídolos del mayor favor. La lenteja es comida de Egipto. Por las lentejas están simbolizados todos los errores de los gentiles. Y puesto que la Iglesia, más eminente y manifiesta en el hijo menor, vendría de la gentilidad, se dice simbólicamente que Jacob coció las lentejas y Esaú las comió. Mientras los gentiles abandonaron los ídolos que adoraban, los judíos servían a los ídolos. Convertidos de corazón hacia Egipto, fueron conducidos por el desierto. Cuando sus adversarios habían muerto en el mar y sus enemigos quedaban sepultados en las ondas, codiciaron fabricar un ídolo, pues no veían a Moisés. No veían a Dios presente entre ellos, sino que, depositando su esperanza en la presencia del hombre, al no ver con los ojos al hombre, comenzaron a pensar que allí no estaba Dios, cuando era él solo quien hacía tantas cosas por medio de Moisés. Buscaron al hombre con ojos de carne, porque en el corazón no tenían ojos para ver a Dios en Moisés. Perdieron su primado, pues vueltos de corazón hacia Egipto, comieron las lentejas. Entendedlo. Es el pueblo cristiano. Pero en ese mismo

sed ipse minor erit maior: ille enim tempore praecedit, iste virtute. Namque cum coxisset lentem Iacob, desideravit Esau accipere, antequam veniret ad istam benedictionem: et ille ait illi, *Da mihi primogenita tua, et dabo tibi lentem quam coxi* (Gen 25,31). Vendidit primogenita sua minori: abstulit ille voluptatem temporalem, abstulit ille dignitatem sempiternam. Ergo qui temporalibus voluptatibus serviunt in Ecclesia, lentem manducant. Quam quidem coxit Iacob, sed non manducavit Iacob: idola enim magis in Aegypto viguerant. Lens cibus est Aegypti. Per lentem omnes errores Gentium significantur. Quia ergo Ecclesia eminentior et manifestior in filio minore de Gentibus ventura significabatur, lentem coxisse dicitur Iacob, et manducasse Esau. Etenim dimiserunt idola Gentes, quae colebant; Iudaei autem serviebant idolis, nam conversi corde in Aegyptum, ducebantur per eremum; et cum [40] interfecti essent in mari hostes eorum, et fluctibus obruti essent inimici eorum, desideraverunt idolum facere, quia non viderunt Moysen (Ex 32,1), et non intellexerunt secum praesentem Deum; sed in praesentia hominis habentes spem, non viderunt oculis hominem, et putare coeperunt quia non ibi esset Deus, cum ipse solus per Moysen tanta patraret. Quaesierunt hominem oculis carnis, quia non habebant oculos cordis, unde Deum in Moyse viderent. Perdiderunt ergo primatum suum, quia conversi corde in Aegyptum manducaverunt lentem.

Caput XIII.—Accipite. Populus Christianus est; sed in ipso populo

pueblo cristiano tienen primado los que pertenecen a Jacob. En cambio, los que viven carnalmente, creen carnalmente, esperan carnalmente y aman carnalmente, pertenecen aún al Antiguo Testamento, no al Nuevo. Todavía están en la partija de Esaú, no en la bendición de Jacob.

13. Atienda vuestra santidad. El anciano Jacob, con ojos cecucientes, quería bendecir al hijo mayor, porque el Antiguo Testamento estaba destinado a los judíos. Y porque no entendían ese Antiguo Testamento, se dice que tenían ojos cecucientes. Como he dicho, hermanos, habla al mayor, pero la bendición llega al menor. Porque esa madre que en todos los santos se manifiesta, es decir, la Iglesia, como entendió la profecía, da un consejo al hijo menor y le dice: *Yo misma oí a tu padre que decía a tu hermano, ve y tráeme caza para comer, y te bendecirá mi alma antes de morir. Por eso, hijo, escúchame.* Le aconsejó que fuese a traer dos cabritos del rebaño propio; la madre los prepararía como le gustaba a su padre, para que comiera y bendijera al hijo menor, ausente el mayor. El temía y dijo: *Mi hermano es hirsuto y yo lampiño; no ocurra que me palpe mi padre y entienda que soy Jacob y me lance, no una bendición, sino una maldición.* Pero ella replicó: *Anda, hijo, escúchame, tu maldición caiga sobre mí.* Marchó él y trajo los dos cabritos. Fueron preparados y él los presentó a su padre. Y como había predicho que no lo reconocería en la voz, lo tocó, comprobó el pelaje, pues la madre había envuelto sus brazos en la

Christiano illi primatum tenent, qui pertinent ad Iacob: qui vero carnaliter vivunt, carnaliter credunt, carnaliter sperant, carnaliter diligunt, adhuc ad Vetus Testamentum pertinent, nondum ad Novum; adhuc in sorte sunt Esau, nondum in benedictione Iacob.

13. *Benedictio minoris sub specie maioris.*—Intendat Sanctitas vestra. Benedicere ergo volebat maiorem filium Isaac senex caliginosis oculis, quia Vetus Testamentum ad Iudaeos directum erat. Quod Vetus Testamentum non ab eis intellegebatur, ideo caliginosi oculi dicuntur. Ut dixi, fratres, ad maiorem loquitur, ad minorem pervenit benedictio. Etenim mater ista, quae in sanctis omnibus intellegitur, id est, Ecclesia, quae intellexit prophetiam, ipsa dat consilium filio minori, et dicit illi: *Ego ipsa audivi patrem tuum dicentem fratri tuo: Vade, et affer mihi venationem, ut manducem, et benedicat te anima mea, antequam moriar. Nunc ergo, fili, audi me.* Et dedit illi consilium ut iret, afferretque duos haedos de proximo grege; et faceret illos mater, quemadmodum delectabatur pater eius; et manducaret, et benediceret filium suum minorem absente maiore. Ille autem timuit, et ait: *Frater meus pilosus est, ego autem lenis sum; ne contingat me et compalpet pater meus, et intellegat quia ego sum Iacob, et acquiram non benedictionem, sed maledictionem.* At illa: *Vade,* inquit, *fili, audi me: maledictio tua super me sit* (Gen 27,6-13). Perrexit, et attulit duos haedos: facti sunt, et apposuit patri suo: et quemadmodum praedixit, quia non illum agnoscebat in voce, tetigit, invenit pilos; quia

piel de los cabritos. Creyó que era el mayor y lo bendijo. En su bendición pensaba en el mayor, pero la bendición llegaba al menor. ¿Qué significa esto, que bajo la apariencia del mayor es bendecido el menor, sino que bajo las figuras del Antiguo Testamento, prometido al pueblo de los judíos, llegó la bendición espiritual al pueblo cristiano? Atended, hermanos. Ellos oyen hablar de una tierra de promisión, y nosotros también. Parece que la Escritura habla a los judíos de una tierra de promisión, pero es a nosotros a quienes llega la inteligencia de esa tierra de promisión, pues decimos a Dios: *Tú eres mi esperanza y mi herencia en la tierra de los vivos.* Para decir eso nos adoctrinó la madre, es decir, la Iglesia misma nos enseña por los santos profetas cómo hemos de entender espiritualmente las mismas promesas carnales.

14. Mas no puede llegar a nosotros la bendición sino cuando estamos ya limpios de pecado por el nacimiento de la regeneración, para soportar con tolerancia los pecados ajenos. Pues la madre ha engendrado a ambos hijos. Atended, hermanos. Engendró al uno hirsuto y al otro lampiño. Los pelos significan los pecados; la finura significa la mansedumbre, es decir, la ausencia de pecados. Los dos hijos son bendecidos, pues la Iglesia bendice a los dos géneros. Como Rebeca parió gemelos, nacen del seno de la Iglesia dos, uno hirsuto y otro lampiño, cuya diferencia hemos ya explicado. Porque hay sujetos que ni aun después del bautismo quieren dejar sus pecados y quieren ejecutar las mismas cosas que antes hacían. Por ejemplo: si

pellibus haedorum circumdederat mater brachia eius: credidit maiorem esse, et benedixit. In benedictione maiorem intendebat, et benedictio ad minorem perveniebat.

CAPUT XIV.—Quid est ergo quod sub specie maioris benedicitur minor, nisi quia sub figuris Veteris Testamenti promissi populo Iudaeorum, pervenit benedictio spiritualis ad populum Christianorum? Attendite, fratres: audiunt illi terram promissionis, audimus et nos: tanquam ad Iudaeos videtur Scriptura loqui de terra promissionis, et ad nos pervenit intellectus terrae promissionis, qui dicimus Deo, *Spes mea es tu, portio mea in terra viventium* (Ps 141,6). Sed hoc ut diceremus, mater nos docuit, id est, in [41] sanctis Ecclesia ipsa Prophetis docet nos, quemadmodum spiritualiter intellegamus ipsa promissa carnalia.

14. *Peccata aliena patienter portanda.*—Sed non posset ad nos pervenire benedictio, nisi iam mundati a peccatis per nativitatem regenerationis, aliorum peccata per tolerantiam portemus. Genuit enim mater ambos filios. Intendite, fratres: genuit unum pilosum, alterum lenem. Pili peccata significant, lenitas autem mansuetudinem, id est, munditiem a peccatis. Duo filii benedicuntur: quia duo genera benedicit Ecclesia. Quomodo duos peperit Rebecca, generantur in utero Ecclesiae duo, unus pilosus, alter lenis: quorum diversitatem exposuimus. Sunt enim homines qui nec post Baptismum volunt dimittere peccata sua, et ea volunt facere

cometían fraudes, continúan sus fraudes; si juraban mintiendo, siguen perjurando; si acosaban con dolo al inocente, siguen acosándolo; si tramitaban el homicidio, lo siguen tramitando; si fornicaban, si se embriagaban, siguen realizando lo mismo que antes. He ahí a Esaú nacido hirsuto. ¿Y qué hace Jacob? Su madre le dice: «Ve y que te bendiga tu padre». El dice: «Temo, no me acercaré». Porque hay en la Iglesia sujetos que temen mezclarse con los pecadores, no sea que por el consorcio del pecado se mancillen en su unidad y perezcan por herejía y cisma.

15. ¿Y qué se le dice al hirsuto Esaú, que no se portó bien en casa? Pues también se dice eso de los tales: *Era cazador agreste, mientras que Jacob se conducía sin dolo en casa.* Por eso lo amaba la madre, pues advertía su suave conducta. Este es Jacob, que luego fue llamado Israel, cuando luchó con el ángel; también esto tiene gran misterio. A Israel se le llamó bendito, precisamente porque no tenía dolo. Atended, hermanos, y ved cuán sin dolo era. Cuando el Señor vio a Natanael, conociendo su condición, dijo: *Es de verdad un israelita en el que no hay dolo.* Si, pues, éste era israelita porque no había dolo en él, en el mismo Israel no habría dolo. Pues ¿por qué se dice: *Vino tu hermano con dolo y te arrebató la bendición?* La Escritura lo ensalza porque se conducía en casa sin dolo, y el Señor da testimonio de que no tenía dolo al decir de Natanael: *Es de*

quae antea faciebant. Verbi gratia, si faciebant fraudes, volunt iterum fraudare: si mendacium iurabant, volunt adhuc peierare: si circumveniebant dolis innocentes, volunt adhuc circumvenire: si homicidia cogitabant, eadem cogitant: si fornicabantur, si inebriabantur, ea ipsa nihilominus faciunt. Ecce Esau natus pilosus. Quid facit Iacob? Dicitur ei a matre: Vale, benedicat te pater tuus. Et dicit, Timeo, non accedam. Sunt enim homines in Ecclesia, qui timent misceri peccatoribus, ne quasi per consortium peccatorum in unitate maculentur, et per haereses et schismata pereant.

CAPUT XV.—15. *Quomodo Iacob sine dolo, et cum dolo.*—Quid ergo dicitur huic piloso Esau, qui non bene conversatus est in domo? Nam et hoc de illis dicitur: *Erat ille agrestis venator, Iacob autem sine dolo conversabatur in domo* (Gen 25,27). Ideoque eum amabat mater, cuius conversationem dulcem sentiebat. Ipse est Iacob, qui postea appellatus est Israel, cum luctaretur cum Angelo: et hoc in magno mysterio. Benedictus, appellatus est Israel (ib., 32,28): ideoque quia sine dolo erat. Intendite, fratres mei, et videte quam sine dolo fuerit. Nathanaelem Dominus quando vidit, quia noverat qualis esset, ait: *Ecce vere Israelita, in quo dolus non est* (Io 1,47). Si ergo ideo iste Israelita, quia non est in eo dolus; in ipso Israel utique non erat dolus. Quid sibi ergo vult, quod dicitur, *Venit frater tuus cum dolo, et abstulit benedictionem* (Gen 27,35)? Sine dolo eum commendat Scriptura conversantem in domo: Dominus etiam perhibet testimonium, quia sine dolo erat, cum dicit de Nathanaele,

verdad un israelita en el que no hay dolo. Pues ¿qué significa el que se diga: *Se acercó con dolo y arrebató la bendición?*

16. Atendamos y veamos entretanto qué significa dolo y qué debe hacer Jacob. Soporta los pecados ajenos, y los soporta con tolerancia, aunque ajenos. Esto es tener piel de cabrito, es decir, soportar con paciencia lo ajeno, no apegarse a lo propio. Por eso, todos los que toleran los pecados ajenos por la unidad de la Iglesia, imitan a Jacob. Porque el mismo Jacob está en Cristo, pues Cristo está en la semilla de Abrahán. Así se dijo: *En tu semilla serán benditas todas las gentes*. Nuestro Señor Jesucristo, que no cometió ningún pecado, llevó los pecados ajenos. ¿Y se avergüenza de llevar pecados ajenos quien fue perdonado de los propios? Si, pues, Jacob pasa a Cristo, lleva pecados ajenos, es decir, piel de cabrito. ¿Y qué es el dolo?

17. Esaú llegó tarde, presentó lo que el padre había encargado, halló que su hermano había sido bendecido en su lugar y que no le daba otra bendición. Esos dos hombres eran dos pueblos, y una bendición significa la unidad de la Iglesia. Los dos pueblos se identifican con Jacob. Pero de distinto modo son figurados los dos pueblos que pertenecen a Jacob. Nuestro Señor Jesucristo, que había venido para los judíos y gentiles, fue repudiado por los judíos, que pertenecían al hijo mayor. Pero él eligió a algunos que pertenecían al hijo menor, que habían comenzado a desear y entender espiritual-

Ecce vere Israelita, in quo dolus non est. Quid sibi ergo vult, cum dicitur, *Accessit cum dolo, et abstulit benedictionem?*

Caput XVI.—16. *Haedinas pelles habere quid.*—Dolos interim quid significet, attendamus; et videamus quid debeat facere Iacob. Portat aliena peccata, et portat cum tolerantia quamvis aliena: hoc est enim habere pelles haedinas: id est, patientes aliena portat, non haeret suis. [42] Sic omnes qui pro unitate Ecclesiae tolerant aliena peccata, Iacob imitantur. Quia et ipse Iacob in Christo est: siquidem Christus in semine Abraham. Dictum est enim, *In semine tuo benedicentur omnes gentes* (Gen 22,18). Dominus ergo noster Iesus Christus, qui nullum peccatum fecit, portavit aliena peccata: et dedignatur portare aliena peccata, cui peccata dimissa sunt? Sic ergo Iacob transit ad Christum post aliena peccata, id est, haedinas pelles. Et quid est dolus?

17. Venit enim ille sero, et affert quod iussit pater; et invenit fratrem suum benedictum pro se: et non benedicitur altera benedictione. Quia duo illi homines, duo populi erant: una benedictio unitatem significat Ecclesiae. Duo autem populi ipsi sunt, qui est et Iacob. Sed alio modo figurati duo populi pertinentes ad Iacob. Etenim Dominus noster Iesus Christus, qui ad Iudaeos et Gentes venerat, repudiatus est a Iudaeis, qui pertinebant ad filium maiorem: elegit tamen quosdam, qui pertinebant ad filium minorem, qui spiritualiter coeperant desiderare et

mente las promesas del Señor; no deseaban recibir carnalmente la tierra que deseaban, sino que deseaban espiritualmente aquella ciudad en la que nadie nace carnalmente, porque en ella nadie muere ni carnal ni espiritualmente.

18. Cuando comenzaron a desearla, comenzaron a pertenecer a Jacob: creyeron en Cristo, y en la misma Judea comenzó a formarse el rebaño del Señor. Pero ¿qué dice el Señor de ese rebaño? *Tengo otras ovejas que no pertenecen a este redil; voy, las reuniré, y habrá un solo rebaño y un solo pastor.* ¿Qué otras ovejas tiene el Señor Jesucristo, sino en la gentilidad? Se juntaron, pues, las de los gentiles con las ovejas judías. Judíos eran los apóstoles; judíos eran los quinientos hermanos que vieron al Señor después de la resurrección; judío era Natanael, de quien dio testimonio el Señor de que no tenía dolo. Judíos eran los ciento veinte que estaban reunidos en casa cuando vino el Espíritu Santo, que el Señor había prometido a los discípulos para revestirlos; judíos eran tantos miles de hombres que se bautizaron en el nombre de Cristo, según leemos en los *Hechos de los Apóstoles,* y aquellos que crucificaron a Cristo. Judías eran, pues, las ovejas y muchas ovejas. Pero no solas. Tenía el Señor otras en la gentilidad. Esos dos pueblos que parecían tener diferente origen están significados en dos paredes. Vino la Iglesia de los judíos de la circuncisión; vino la Iglesia de los gentiles del prepucio. Viniendo de sitios diferentes, se unieron en el Señor. Y por eso el Señor fue llama-

intellegere promissa Domini, non carnaliter illam terram, quam desiderabant accipientes; sed spiritualem illam civitatem desiderantes, ubi nemo nascitur carnaliter; quia nemo ibi carnaliter, nemo spiritualiter moritur.

Caput XVII.—18. *Duo haedi, duo populi.*—Hanc ergo cum coepissent desiderare, coeperunt pertinere ad Iacob, qui crediderunt in Christo, et factus est grex Domini in ipsa Iudaea. Sed quid dicit Dominus de ipso grege? *Habeo alias oves, quae non sunt de hoc ovili; vado, adducam eas, et erit unus grex et unus pastor* (Io 10,16). Quas alias oves habet Dominus Iesus Christus, nisi de Gentibus? Iunctae sunt oves de Gentibus Iudaeis ovibus. De Iudaeis enim Apostoli. Inde erant et quingenti fratres, qui viderunt Dominum post resurrectionem (1 Cor 15,6). Inde erat ipse Nathanael, cui testimonium perhibuit Dominus, in quo dolus non esset. Inde erant centum viginti, qui cum essent in domo, venit Spiritus sanctus, ut eos perfunderet, quem promiserat discipulis. Inde erant tot millia hominum, quae legimus in Actibus Apostolorum baptizata in nomine Christi, ex his qui crucifixerant Christum (Act 1; 2, et 4). Ergo inde erant oves, et multae oves; sed non solae: habebat Dominus alias de Gentibus. Ipsi duo populi tanquam de diverso venientes, etiam duobus parietibus significantur. Venit enim Ecclesia Iudaeorum de circumcisione; venit Ecclesia Gentium de praeputio: de diverso venientes in domo coniuncti sunt. Ideo Dominus dictus est lapis angularis: dicit enim Psalmus, *Lapidem quem reprobaverunt aedificantes, hic factus est in caput*

do piedra angular, pues dice el salmo: *la piedra que rechazaron los albañiles fue convertida en cabeza de esquina.* Y el Apóstol dice: *siendo la suma piedra angular el mismo Cristo Jesús.* Donde está la esquina se juntan dos paredes. Ambas paredes no se unen si no vienen de diferente sitio; si tienen la misma dirección, no hacen ángulo. Por lo tanto, los dos cabritos son dos pueblos, dos rebaños, dos paredes, los dos ciegos que estaban sentados en el camino, las dos barcas en que fueron sacados los peces. En muchos lugares de la Escritura se entienden dos pueblos, pero son uno en Jacob.

19. ¿Y por qué cabritos?, dirá alguno. Sabéis que cabritos son los pecadores, pues los cabritos estarán a la izquierda, y los corderos, a la derecha. Mas los que continuaron siendo cabritos estarán también a la izquierda. Si antes no hubiesen sido cabritos, no diría el Señor: *No vine a llamar a los justos, sino a los pecadores.* Cuando el Señor trataba con los pecadores y comía con los publicanos, los judíos parecían corderos, es decir, justos; pero eran más bien cabritos por su soberbia. Se lo objetaron al Señor como un crimen, y aún dijeron a sus discípulos: *¿Por qué vuestro Maestro come con publicanos y pecadores?* Pero ¿cómo se defendió el Señor al replicar? *No tienen necesidad de médico los sanos, sino los enfermos; no vine a llamar a los justos, sino a los pecadores.* Llama a los cabritos, pero para que dejen de ser cabritos. Por eso los mató Jacob y con ellos preparó el alimento a su padre, es decir, para con-

anguli (Ps 117,22); dicit et Apostolus, *Ipso summo angulari lapide existente Christo Iesu* (Eph 2,20). Ubi est angulus, duo parietes [43] copulantur: in angulo duo parietes, nisi de diverso, non conveniunt: nam si ex una parte veniunt, angulum non faciunt. Duo ergo haedi, ipsi sunt duo populi, ipsa sunt duo ovilia, ipsi sunt duo parietes; ipsi sunt duo caeci qui sedebant in via (Mt 20,30); ipsae sunt duae naves in quas levati sunt pisces (Lc 5,7). Multis in locis Scripturarum intelleguntur duo populi: sed unum sunt in Iacob.

CAPUT XVIII.—19. *Haedi cur populi.*—Quare haedi, dicet aliquis? Haedi nostis quia peccatores sunt: nam ad sinistram erunt haedi, et ad dexteram agni (Mt 25,33). Sed qui perseveraverint haedi, ipsi erunt ad sinistram. Nam nisi prius haedi essent, non diceret Dominus: *Non veni vocare iustos, sed peccatores.* Quando enim Dominus conversabatur cum peccatoribus, et manducabat cum publicanis, iudaei quasi agni, id est, quasi iusti, et per superbiam magis hirci, obiecerunt Domino tanquam crimen, immo discipulis eius dixerunt: *Quare magister vester cum publicanis et peccatoribus manducat?* Respondens Dominus, quomodo se defendit? *Non est opus,* inquit, *sanis medicus, sed male habentibus: non veni vocare iustos, sed peccatores* (ib., 9,11-13). Vocat ergo haedos, sed ut non perseverent haedi. Occidit enim illos Iacob, et praeparavit inde epulas patri suo; id est, ad intellegentiam spiritualem, quae in illa bene-

seguir la inteligencia espiritual que anunciaba aquella bendición, aunque venía figurada en el hijo menor. Los cabritos fueron sacrificados, comidos e incorporados a su cuerpo para eso. Así son aniquilados los pecados en el pecador, y éste pasa al cuerpo único de la Iglesia; Pedro ostentaba esa figura de la Iglesia cuando se le dijo: *Mata y come.* Era Esaú agreste, y Jacob, manso en su casa; aquél era el mayor; éste, el menor; a aquél parecían destinadas las bendiciones; a éste, llegaron. Parecían destinadas a él, porque a los judíos se les hacían las promesas carnales; llegaban a éste, porque había que entenderlas espiritualmente y habían de recibirlas los cristianos. Y no hubiera llegado a Jacob la bendición si no hubiera llevado los pecados que él ya no cometía.

20. Entienda, pues, vuestra santidad, cómo hay que llevar los pecados. Hay individuos que creen llevar los pecados porque se los callan a los pecadores. Ese disimulo es detestable. Has de llevar al pecador, no amando en él el pecado, sino persiguiendo el pecado por su bien [9]. Ama al pecador, no en cuanto es pecador, sino en cuanto es hombre. Así, cuando amas a un enfermo, persigues su fiebre; si no persigues su fiebre, no amas al enfermo. Dile, pues, a tu hermano la verdad y no se la calles. No le engañes; declarándole la verdad, di lo que es verdadero, pero sopórtale hasta que se corrija. En diferentes tiempos pueden compaginarse la muerte de los cabritos y el porte de las pieles; sin embargo, significan algo que puede

dictione habebat intellegi, quamvis figurabatur in filio maiori: ad hoc occisi sunt haedi, et manducati sunt, et traiecti in corpus unum. Sic occiduntur peccata in peccatoribus, et transeunt interfecti in corpus unum Ecclesiae: cuius Ecclesiae figuram gerebat Petrus, quando ei dictum est, *Macta et manduca* (Act 10,13). Ergo ille agrestis, iste in domo, mansuetus: ille maior, iste minor: ad illum videbantur respicere benedictiones, ad istum perveniebant. Respiciebant ad illum, quia promissa carnalia promittebantur iudaeis: ad istum perveniebant, quia spiritualiter intellegenda erant, et accipienda Christianis. Ad istum benedictio non perveniret, nisi portaret peccata, quae ipse iam non faciebat.

CAPUT XIX.—20. *Aliena peccata sic portanda sunt, ut corrigantur. Caritas.*—Intellegat itaque Sanctitas vestra, quomodo sint portanda peccata. Sunt enim qui portare sibi videntur peccata, et tacent peccatoribus; iam ista simulatio detestanda est. Porta peccatorem, non ut ames peccatum in illo, sed ut persequaris peccatum propter illum. Dilige peccatorem, non in quantum peccator est, sed in quantum homo est. Quomodo si diligis aegrum, persequeris febrem: nam si parcis febri, non diligis aegrum. Dic ergo quod verum est fratri tuo, noli tacere. Quid enim aliud agimus, quam dicere vobis quod verum est? Noli mendaciter; aperta veritate dic quod verum est: sed donec corrigatur, portetur. Diversis temporibus fieri potuerunt occisio hae[44]dorum et portatio pellium:

[9] Véase la nota complementaria 9: *El pecador y el pecado,* p.746.

hacerse a un mismo tiempo. En un mismo tiempo arguye el justo a los pecadores, y eso es matar los cabritos y llevar con paciencia sus pecados, que es llevar sus pieles. En cuanto estaba en él, mató los cabritos, destruyó los pecados. Pero llevaba los pecados ajenos, y los llevaba con tolerancia. Mereció ser bendecido, porque *la caridad lo tolera todo.* La madre tenía esa caridad y ostentaba la figura de la misma caridad, porque no son santos sino los que tuvieren caridad. ¿Qué aprovecha *hablar las lenguas de los hombres y de los ángeles si no tengo caridad? Soy como un cencerro que suena y un címbalo que retiñe. Y si tuviere toda la fe, de tal modo que traslade los montes, pero no tengo caridad, nada soy. Y si supiere todos los misterios y toda profecía, y entregare mi cuerpo a la hoguera, si no tuviese caridad, nada me aprovecha.* ¿Quién es esta caridad que sola da tanto provecho y sin la cual lo demás nada aprovecha? Luego esa caridad da el consejo, y el hijo de la caridad obedece.

21. ¿Y qué consejo da? Que tome las pieles de cabrito y se acerque al padre. El padre quiere al mayor, pero bendice al menor. El Antiguo Testamento se dirige expresamente a los judíos, mas por la inteligencia espiritual son bendecidos en él los cristianos. Considere vuestra santidad este misterio grande, este gran sacramento. Dice Isaac: *Vino tu hermano con dolo,* refiriéndose a un hombre sin dolo. Sin duda ese Isaac, dotado

rem tamen significant, quae uno tempore fieri potest. Simul enim et arguit iustus peccatores, quod est haedos occidere; et peccata eorum misericorditer tolerat, quod est pelles portare. Quantum in ipso fuit, occidit haedos, occidit peccatores: sed portabat aliena peccata, et portabat cum tolerantia; meruit benedici: quia caritas omnia tolerat. Ipsa caritas erat in matre, et figuram caritatis ipsius gerebat mater: quae figura omnium sanctorum erat, figuram caritatis gerebat; quia sancti non sunt, nisi qui habuerint caritatem. Quid enim proderit, *si linguis hominum loquar et Angelorum, caritatem autem non habeam? Factus sum aeramentum sonans, aut cymbalum tinniens. Et si habuero omnem fidem, ita ut montes transferam, caritatem autem non habeam, nihil sum. Et si sciero omnia sacramenta, et omnem prophetiam, et tradam corpus meum ut ardeam, caritatem autem non habeam, nihil mihi prodest* (1 Cor 13,7.1-3). Qualis est ergo caritas, quae sola multum prodest, sine qua cetera nihil prosunt? Ergo ipsa caritas dat consilium, et oboedit filius caritatis.

CAPUT XX.—21. *Isaac in dolo Iacob figuram intellexit.*—Quale consilium dat? Ut accipiat ille pelles haedinas, et accedat ad patrem. Maiorem quaerit pater, et minorem benedicit: Vetus Testamentum iudaeos intuetur per litteram, et per spiritualem eius intellegentiam Christiani in illo benedicuntur. Intendat Sanctitas vestra, magnum mysterium, magnum sacramentum. Dicit Isaac, *Venit frater tuus cum dolo,* de homine sine dolo. Sine dubio Isaac ille, ut erat spiritu prophetico, noverat quid ageba-

de espíritu profético, sabía lo que pasaba y obraba en figura [10]. Realiza todo en gran profundidad de sacramentos. Pues si hubiese ignorado lo que pasaba, se hubiera enfurecido con el hijo que le engañó. Viene Esaú y le dice: *¡Ea, padre, come! Hice como mandaste. Y el padre dice: ¿Quién eres tú? Respondió: soy tu hijo mayor, Esaú. ¿Y quién es, replicó, aquel que ya me dio de comer y a quien bendije y quedará bendito?* Parecía airado. Esperaba de boca del mismo Esaú que pidiera alguna maldición para su hermano. Pero mientras el hijo esperaba la maldición, el padre confirma la bendición. ¡Oh, airarse! ¡Oh, indignarse! Pero conocía el misterio. La ceguera de sus ojos corporales significaba la tiniebla de la mente de los judíos, mientras que los ojos del corazón de Isaac veían la profundidad del misterio.

22. *Ha venido,* dice, *tu hermano con dolo y se ha llevado la bendición.* Queríamos ver qué significaba *con dolo.* Este dolo no es dolo. ¿Cómo el dolo no es dolo? Como la piedra no es piedra. Como se dice mar y no es mar, ya que significa otra cosa; o se dice tierra y no es tierra, porque significa otra cosa; así se dice piedra y no es piedra, porque significa otra cosa. Así se dice monte y no es monte; y se llama al Señor Jesucristo león de la tribu de Judá, y no es un león el Señor Jesucristo. Así se le dice cordero, y no es un cordero; se le dice animal, y no es un animal; se le dice ternero, y es otra cosa. Del mismo modo se dice dolo y no es dolo. Veamos, pues, por qué se dice dolo. Veamos por qué se dicen esas otras expre-

tur, et ipse figurate agebat; omnia ponit in magna altitudine sacramentorum: nam si nesciret quid ageret, irasceretur fallenti se filio. Venit maior, et dicit, *Ecce, pater; manduca: sicut iussisti mihi, feci.* Dicit ille: *Quis es tu?* Respondit: *Ego sum filius tuus maior Esau. Et quis est,* inquit, *ille a quo iam manducavi; et benedixi eum, et benedictus erit?* (Gen 27,31-33). Irasci videbatur, exspectabat ab ore ipsius Esau maledictionem aliquam in fratrem: cum exspectat ille maledictionem, confirmat iste benedictionem. O irasci! o indignari! Sed noverat mysterium, et caligo oculorum eius corporeorum significabat caliginem mentis iudaeorum: oculi autem cordis eius videbant altitudinem mysteriorum.

CAPUT XXI.—22. *Dolus, non dolus.—Venit,* inquit, *frater tuus cum dolo, et abstulit benedictionem.* Dicebamus: videte quid est *cum dolo:* dolus hic, non est dolus. Quomodo dolus non est dolus? Quomodo petra non est petra? Quomodo dicitur mare, et non est mare? quia aliud significat: sic dicitur petra, et non est petra; quia aliud significat. Dicitur mons, et non est mons: dicitur leo de tribu iuda Dominus Iesus Christus, et non est leo: dicitur agnus, et non est agnus: dicitur pecus, et non est pecus: dicitur [45] vitulus, et aliud est. Sic dicitur dolus, et non est dolus. Quare ergo dicitur dolus, quaeramus. Quare dicta sunt illa omnia,

[10] Véase la nota complementaria 10: *Visión profética de los santos del AT,* p.746.

siones. ¿Por qué se dice león? Por la fortaleza. ¿Por qué piedra? Por la firmeza. ¿Por qué cordero? Por la inocencia. ¿Por qué ternero? Por ser víctima. ¿Por qué monte? Por la magnitud. ¿Por qué maná? Por la dulzura. ¿Por qué dolo? Veamos qué es dolo, y hallaremos por qué se dice dolo. Sabemos qué es una piedra; pero se llama piedra a un hombre absurdo y duro, y también a un hombre robusto y firme. Para alabar os fijáis en la firmeza, y para vituperar, en la dureza. Conocemos la firmeza de la piedra y decimos a Cristo piedra: *Y Cristo era la piedra*. En el león reconocemos la fortaleza, y, sin embargo, también al diablo se le llama león. Pues, ¿qué reconocemos en el dolo para tomar el dolo como figura, como tomamos la piedra y lo demás?

23. ¿Qué es, pues, el dolo? Dolo hay cuando se hace una cosa y se simula otra. Así se habla de dolo cuando hay una cosa en la intención y otra en los hechos. Según su propiedad, el dolo es reprensible, como lo es la piedra según su propiedad. Quien dijere que Cristo fue propiamente una piedra, blasfema, como blasfema quien dijere que Cristo era propiamente un becerro. El becerro en su propiedad es una bestia; en la figura, una víctima. En su propiedad, la piedra es tierra endurecida; en la figura es firmeza. Dolo, en propiedad, es fraude; en la figura es la misma figura. Toda lección o locución figurada y alegórica parece que dice una cosa carnalmente, e insinúa otra espiritualmente. A esta figura dio, pues, el nombre de dolo.

quaeramus. Quare dictus est leo? Propter fortitudinem. Quare dictus est petra? Propter firmitatem. Quare dictus est agnus? Propter innocentiam. Quare dictus est vitulus? Propter victimam. Quare dictus est mons? Propter magnitudinem. Quare manna? Propter dulcedinem. Quare ergo dolus? Iam quid sit dolus videamus, et inveniamus quare dictus sit dolus. Novimus enim quid sit petra: et tamen dicitur de homine absurdo et duro petra, et de homine robusto et immobili dicitur petra; et ad laudem inde duxisti firmitatem, et ad vituperationem duritiam. Novimus in petra firmitatem, et accepimus Christum petram: *Petra autem erat Christus* (1 Cor 10,4). In leone fortitudinem novimus: et tamen leo etiam diabolus nominatus est. In dolo quid novimus, ut accipiamus in figura dolum, quemadmodum accipitur et mons, quemadmodum accipitur leo, quemadmodum accipitur agnus, quemadmodum accipitur petra, et cetera?

CAPUT XXII.—23. *Dolus in Iacob quid. Iacob a mendacio defenditur.*—Dolus ergo quid est? Dolus est quando aliud agitur, et aliud simulatur. Quando itaque aliud est in intentione, aliud in factis, dolus dicitur. Dolus ergo in proprietate reprehensibilis, quomodo petra in proprietate. Qui dixerit petram in proprietate Christum, blasphemat: quomodo vitulum qui dixerit in proprietate Christum, blasphemat. Vitulus in proprietate pecus est; in figura, victima: in proprietate lapis terra obdurata est; in figura, firmitas. Dolus in proprietate fraus; in figura, ipsa figura. Omnis enim figurata et allegorica lectio vel locutio, aliud

¿Qué significa entonces: *Vino con dolo y se llevó tu bendición?* Puesto que lo que se estaba haciendo era figurado, se dijo: *Vino con dolo,* pues el padre no hubiese confirmado la bendición a un hombre doloso a quien se debía una justa maldición. Luego no era un auténtico dolo, en especial porque no mintió al decir *Yo soy tu hijo mayor Esaú*: ya tenía un pacto con su hermano, y éste le había vendido su primogenitura. Dijo, pues, a su padre que tenía lo que había comprado. Lo que Esaú había perdido, a Jacob había pasado. No se le quitaba a la casa de Isaac el honor del primogénito. Ese honor se conservaba en ella. Pero ya no estaba en aquél que lo había vendido. ¿Dónde estaba entonces, sino en el menor? Sabiendo, pues, Isaac esto en misterio, confirmó la bendición y dijo al hijo: *¿Qué he de hacer?* Y él respondió: *Bendíceme también a mí, padre; pues no tienes una única bendición.* Pero Isaac sabía que era única.

24. ¿Por qué única? Asístame el Espíritu para que me explique y me entendáis. Vemos esas bendiciones, la que recibió Jacob y la que recibió Esaú. El mismo Isaac dijo a Jacob: *¿Eres tú mi hijo Esaú? Respondió: sí. Dijo, pues: tráeme y comeré de tu caza, hijo, y te bendecirá mi alma antes de morir; pero dame un beso.* Al otro no lo había besado. La bendición de éste comenzó por la paz [11]. ¿Por qué comenzó la paz con un

videtur sonare carnaliter, aliud insinuare spiritualiter. Hanc ergo figuram doli nomine appellavit. Quid est ergo, *Venit cum dolo, et abstulit benedictionem tuam?* Quia figuratum erat quod agebatur, ideo dictum est, *Venit cum dolo.* Nam ille doloso homini benedictionem non confirmaret, cui debebatur iusta maledictio. Non ergo erat verus ille dolus: maxime quia non est mentitus dicendo, *Ego sum filius tuus maior Esau:* iam enim pactus erat ille cum fratre suo, et vendiderat primogenita sua. Hoc se dixit habere patri, quod emerat a fratre: quod ille perdiderat, in istum transierat. Non enim primogeniti honor exclusus erat de domo Isaac: primogeniti honor ibi erat; in illo non erat, qui eum vendiderat: ubi erat, si non in minore erat? Ideo sciens hoc in mysterio Isaac, confirmavit benedictionem, et dicit filio: *Quid tibi facturus sum?* Et ille: *Benedic et me, pater: non enim una tibi est benedictio* (Gen 27,37.38). Isaac autem sciebat unam.

CAPUT XXIII.—24. *Benedictio Iacob.*—Quare unam? Aderit Spiritus sanctus, ut dicam, et intellegatis. Videamus ipsas benedictiones, qualem benedictionem accepit Iacob, et qualem benedictionem accepit Esau. Ipse Isaac ad Iacob: *Tu es filius meus Esau?* Respondit Iacob: *Ego.* Et dixit: *Appone mihi, et manducabo de venatione tua, fili, et benedicat te ani*[46]*ma mea, antequam moriar; sed admove mihi osculum.* Illum non

[11] Paz equivale, sin más, a nuestro «darse la paz» de la liturgia. Entonces se efectuaba mediante el beso, del que habla a continuación. Véase C. MOHRMANN, *La structure du latin paléochrétien,* en *Études sur le latin des chrétiens* IV (Roma 1977) p.15.

beso? Porque precisamente por la paz llevaba Jacob los pecados ajenos. *Y se acercó y le besó. Y aspiró la fragancia de su vestido.* Es que tenía la estola de su hermano, es decir, tenía la dignidad de la primogenitura que el otro malamente perdiera. *Aspiró la fragancia de su vestido, le bendijo y exclamó: ¡Ea, la fragancia de mi hijo es como la de un campo ubérrimo que bendijo el Señor!* Percibió la fragancia del vestido y anunció la fragancia del campo. Dentro del misterio interior entiende a Cristo y entiende a la Iglesia como vestido de Cristo [12].

25. Entienda vuestra santidad. De muchos modos puede significarse una realidad. Por ejemplo, antes significaban la Iglesia los dos cabritos, ahora la significa ese vestido: la misma realidad es significada de muchos modos, pues nada se dice por la evidencia, sino que todo se dice en figura. El cordero no puede ser león, y el león no puede ser cordero. Pero nuestro Señor Jesucristo pudo ser león y cordero. No fue ni león ni cordero por evidencia, sino que lo fue en figura. Del mismo modo, los dos cabritos no pueden ser un vestido, y el vestido no puede ser cabrito. En cambio, la Iglesia, que no es ni cabritos ni vestidos en la evidencia, es cabritos y vestidos en figura. Eso puede aplicarse a todo.

26. *Olfateó sus vestidos y dijo: ¡Ea, el olor de mi hijo como el olor de un campo ubérrimo al que bendijo el Señor!*

est osculatus: a pace coepit huius benedictio. Quare osculo confirmavit pacem? Quia et ille propter pacem portabat aliena peccata. *Et accessit, et osculatus est eum: et odoratus est odorem vestis eius.* Stolam enim habebat fratris sui: id est, dignitatem primogenitorum, quam ille perdiderat, iste habebat. In isto iam bene olebat, quod ille male perdiderat. *Odoratus est odorem vestis eius, et benedixit eum, et dixit: Ecce odor filii mei, sicut odor agri pleni, quem benedixit Dominus.* Odorem vestimenti accepit, et dixit odorem agri. Intellege Christum in mysterio interiori, et intellege vestem Christi Ecclesiam.

CAPUT XXIV.—25. *Una res multis modis significata.*—Intellegat Sanctitas vestra. Multis enim modis significatur una res: id est, Ecclesiam, quam significant illi duo haedi, ipsam significat vestis ista. Quia una res multis modis significatur, quae nihil horum est per essentiam, omnia per figuram. Agnus non potest esse leo; leo non potest esse agnus: Dominus autem noster Iesus Christus et leo potuit esse, et agnus: sed quia nec leo nec agnus per essentiam, et leo et agnus per figuram. Sic haedi non possunt esse vestis, et vestis non potest esse haedi: Ecclesia vero, quia nec haedi nec vestis per essentiam, et haedi et vestis est per figuram; et quidquid aliud dici potest.

CAPUT XXV.—26. *Ecclesia ager. Odoratus est vestimenta eius, et*

[12] Es la aplicación concreta del principio formulado en sermón 46,33: «Casi todas las páginas (de la Escritura) no hablan de otra cosa que de Cristo y de la Iglesia». La aplicación sistemática de este principio se puede ver ante todo en las *Enarraciones a los Salmos*. Véase la nota complementaria 6: *El significado espiritual del AT*, p.745.

Este campo es la Iglesia. Demostraremos que ese campo es la Iglesia. Escucha al Apóstol que dice a los fieles: *Sois agricultura de Dios, sois fábrica de Dios.* No sólo es un campo la Iglesia, sino que Dios es labrador. Oye al mismo Señor: *Yo soy la parra, vosotros los sarmientos, y mi padre es el labrador.* Por eso el Apóstol, que trabajaba en este campo como obrero y esperaba el salario eterno, no se arroga nada sino lo que corresponde al obrero, y dice: *Yo planté, Apolo regó, pero Dios dio el crecimiento. Por ende, ni el que planta ni el que riega es algo, sino Dios, quien da el incremento.* ¡Qué bien guardó la humildad, para pertenecer a Jacob y al campo mismo, es decir, a la Iglesia, para no perder la estola cuya fragancia era como la de un campo ubérrimo, para no pasar a la soberbia de Esaú, entendiendo carnalmente, llenándose de orgullo! Huele el campo por el vestido del hijo. Pero ese campo no es nada por sí mismo, y por eso añade: *al que bendijo el Señor. Te dará el Señor el rocío del cielo y de la grosura de la tierra, y abundancia de trigo y vino. Y te servirán las gentes, y serás señor de tu hermano, y te adorarán los hijos de tu padre. Quien te maldijere, maldito será; y quien te bendijere, bendito será.* Esta es la bendición de Jacob. Si no hubiese sido bendecido también Esaú, no habría problema. Es bendecido también éste, pero no con la misma bendición, aunque tampoco diferente del todo.

27. Oigamos cómo es bendecido Esaú y veamos la diferencia entre los hijos carnales y los espirituales de la Iglesia,

dixit: Ecce odor filii mei, sicut odor agri pleni quem benedixit Dominus.— Ager iste, Ecclesia est. Probemus quia ager est Ecclesia. Audi Apostolum dicentem fidelibus: *Dei agricultura estis, Dei aedificatio estis* (1 Cor 3,9). Non solum ager est Ecclesia, sed et agricola Deus. Audi ipsum Dominum: *Ego sum vitis, vos sarmenta, et Pater meus agricola est* (Io 15,1 et 5). In hoc ergo agro laborans operarius, et sperans mercedem sempiternam, ipse Apostolus nihil sibi arrogat, nisi quantum decet operarium. *Ego,* inquit, *plantavi, Apollo rigavit; sed Deus incrementum dedit. Itaque neque qui plantat est aliquid, neque qui rigat; sed qui incrementum dat Deus* (1 Cor 3,6 et 7). Quomodo servavit humilitatem, ut ad Iacob pertineret, ut ad ipsum agrum, id est, Ecclesiam, ne amitteret stolam, cuius odor erat sicut odor agri pleni, et transiret ad superbiam Esau, carnaliter intellegens et typho plenus? Olet ergo ager de veste filii: sed non ager ille ex se aliquid est, ideo adiecit, *quem benedixit Dominus. Et dabit tibi Dominus de rore caeli desursum, et ab ubertate terrae, et multitudinem frumenti et vini: et servient tibi gentes, et eris dominus fratris tui, et adorabunt te filii patris tui. Qui maledixerit te, maledictus erit; et qui benedixerit te, benedictus erit* (Gen 27,19-29). Haec benedictio Iacob: [47] si non benediceretur et Esau, nulla esset quaestio: benedicitur et ipse, sed non ipsa benedictione; nec tamen ab hac penitus aliena.

CAPUT XXVI.—27. *Benedictio Esau.*—Audiamus ergo quomodo benedicitur Esau; et videamus quid intersit inter spirituales Ecclesiae filios,

entre los que toleran los pecados ajenos y los que llevan los propios, entre los que viven siempre espiritualmente y los que siempre se deleitan en goces carnales. Respondiendo Isaac, dijo a Esaú: *¿Pues quién cazó para mí la pieza y me la sirvió? Bendito sea. Y aconteció que, cuando oyó Esaú las palabras de Isaac su padre, exclamó con fuerte voz y dijo: Bendíceme, padre, también a mí. Y le dijo: vino tu hermano con dolo y recibió tu bendición.*

28. *Y dijo Esaú: bien llamaron su nombre Jacob.* Porque Jacob significa suplantación. Pero no creamos que la suplantación fue vana, porque se toma en figura, como el dolo. No había aún tanta malicia en el hermano para que tratara de suplantar a su hermano. Se le llamó suplantador cuando retuvo con la mano el pie de su hermano que nacía; entonces se le llamó suplantador. La suplantación de las cosas carnales es vida de las espirituales. Por eso, cuando los carnales en la Iglesia envidian a los espirituales, son suplantados y se hacen peores. Escucha al Apóstol que dice eso mismo, incluso mencionando el olor, que aquí expresó Isaac al decir: *¡Ea, el olor de mi hijo es como el de un campo ubérrimo que bendijo el Señor!* Así dice el Apóstol: *Somos buen olor de Cristo en todo lugar,* y añade: *para unos, olor de vida para vivir; y para otros, olor de muerte para morir. ¿Y quién será idóneo para esto,* es decir, para entender cómo somos olor de muerte para muerte de los hombres sin culpa nuestra alguna? Los espirituales siguen sus caminos y sólo saben vivir bien. Y los que envidian a

et carnales; inter eos qui spiritualiter vivunt, et eos qui semper carnalibus gaudiis delectantur. Respondens autem Isaac, dixit ad Esau: *Quis ergo venatus est mihi venationem, et intulit mihi? benedictus sit. Factum est autem ut audivit Esau verba Isaac patris sui, exclamavit voce magna, et dixit: Benedic et me pater. Et dixit illi: Venit frater tuus cum dolo, et accepit benedictionem tuam.*

28. *Iacob supplantatio.—Et dixit Esau: Iuste vocatum est nomen eius Iacob.* Supplantatio enim vocatur Iacob. Et nec ipsa supplantatio inanis est: quia in figura accipitur, quomodo dolus. Non enim iam erat tanta malitia in fratre, ut vellet supplantare fratrem suum. Tunc enim dictus est supplantator, quando manu fratris sui nascentis pedem tenuit: tunc supplantator est dictus (Gen 25,25). Supplantatio autem carnalium, vita spiritualium est.

CAPUT XXVII.—Omnes enim carnales, cum in Ecclesia invident spiritualibus, supplantantur, et fiunt peiores. Audi Apostolum hoc ipsum dicentem, maxime quia ibi commemoravit odorem, quem hic expressit Isaac, dicens, *Ecce odor filii mei, sicut odor agri pleni, quem benedixit Dominus.* Ait ergo Apostolus, *Christi bonus odor sumus in omni loco:* et adiecit, *Aliis quidem odor vitae, in vitam; aliis odor mortis, in mortem: et ad haec quis idoneus* (2 Cor 2,15.16)? id est, ut intellegat quomodo odor mortis sumus in mortem hominum, nulla nostra culpa. Ambulant

los que viven en la inocencia, cometen pecados graves, por los que Dios los condena. Así ese olor es para ellos muerte, aunque para otros es olor de vida. El mismo Señor se hizo primero buen olor de vida para los creyentes y mal olor de muerte para los perseguidores. Puesto que muchos creyeron, surgió la envidia de los judíos, y cometieron su gran crimen matando al inocente, santo de los santos. Si no lo hicieran, el buen olor de Cristo no hubiera sido mortal para ellos. Así fue suplantado Esaú en la bendición del padre.

29. Respondió Isaac y le dijo: *le he constituido en señor tuyo.* No podía Esaú entender de otro modo lo que se dijo: *y todos sus hermanos le servirán. ¿Y qué te haré a ti, hijo? Y dijo Esaú a su padre: con todo, bendíceme también a mí. Y como si Isaac se viese apretado,* es decir, como si se viese coaccionado. ¡Gran cosa, gran sacramento, ojalá lo entendamos! Lo bendijo coaccionado. Ved qué quiere decir esto. Veamos la bendición y entendamos qué es bendecir coaccionado.

30. Isaac respondió (el padre no besó a Esaú) y le dijo: *¡Ea, de fertilidad de tierra será tu habitación y de rocío del cielo de arriba!* También al otro había dicho: *de la fertilidad de la tierra y del rocío del cielo.* Eso es, pues, común a Esaú y Jacob ¿Qué es lo propio de Jacob? *Todos tus hermanos te servirán; quien te bendijere, será bendito; y quien te maldijere,*

etenim vias suas spirituales, nihil aliud norunt quam bene vivere: et qui innocenter viventibus invident, faciunt peccata gravia, unde illos puniat Deus; et fit eis ille odor in mortem, qui est aliis odor ad vitam. Nam ipse Dominus prius factus est odor bonus ad vitam credentibus, et odor malus ad mortem persequentibus. Quia enim multi illi crediderant, inviderunt Iudaei, et fecerunt tantum scelus occidendo innocentem, Sanctum sanctorum: quod si non facerent, ad mortem eis non valeret bonus odor Christi. Ergo supplantatus est Esau in benedictione patris.

29. *Iterum de benedictione Esau.*—Respondit autem Isaac, et dixit ad illum, *Dominum illum tuum feci:* non enim aliud potuit accipere Esau quod dictum est, *Et omnes fratres eius servient illi: tibi autem quid faciam, fili? Et dixit Esau ad patrem suum: Benedic tamen et me. Cum strangulatus esset Isaac:* id est, cum coactus esset. Magna res, magnum sacramentum, utinam capiamus: coactus benedicit, et tamen benedicit; et quod benedicit, verum est, sed tamen coactus benedicit. Quid sit hoc, attendite. Videamus ipsam benedictionem, et intellegamus quid sit coactum benedicere.

CAPUT XXVIII.—30. *In benedictione quid pro*[48]*prium, quid commune Iacob et Esau.*—Respondit autem Isaac (pater sane Esau non est osculatus), et ait illi, *Ecce a fertilitate terrae erit habitatio tua, et a rore caeli desuper.* Dixit hoc et illi, *ab ubertate terrae, et a rore caeli:* hoc ergo commune est Iacob et Esau. Quid est proprium Iacob? *Servient tibi gentes.* Quid est proprium Iacob? *Omnes fratres tui tibi servient: et qui te benedixerit, benedictus erit; et qui te maledixerit, maledictus erit.*

será maldito. Había aún para Esaú una cierta propiedad que no se mencionó a Jacob: *vivirás de tu espada y servirás a tu hermano.* Mas para no suprimir el libre albedrío [13], ya hablamos de esto ayer [14], añadió: *acontecerá cuando rompas y sacudas el yugo de tu cuello.* ¿Qué significa *acontecerá cuando rompas y sacudas el yugo de tu cuello?* Tienes libertad, si quisieres, para convertirte; y ya no seréis dos, sino un solo Jacob. Porque todos los que se convierten de Esaú pertenecen a Jacob. La semejanza hace una sola cosa, y la desemejanza crea diversidad. ¿Qué significa entonces: *del rocío del cielo y de la fertilidad de la tierra?* Eso es común. *Te servirán las gentes y tus hermano y los hijos de tu padre*; eso es sólo de Jacob. *Vivirás de tu espada:* es sólo de Esaú. Algo afecta a los dos y algo a cada uno.

31. Hay en la Iglesia malos que pertenecen a Esaú, pues son hijos de Rebeca, hijos de la madre Iglesia, nacidos de su seno, hirsutos, perseverantes en sus pecados carnales, pero nacidos de su seno. Participan, pues, del rocío del cielo y de la fertilidad de la tierra; del rocío del cielo vienen las Escrituras todas, toda la palabra divina; y de la fertilidad de la tierra vienen todos los sacramentos visibles; porque un sacramento visible pertenece a la tierra. Ambas cosas tienen en común en la Iglesia los buenos y los malos. En efecto, tienen y participan de los sacramentos, incluso (lo que saben los fieles) en el trigo y el vino. Y tienen el rocío del cielo, porque sobre todos desciende la palabra de Dios desde el cielo. Viene la palabra

Habet et iste nescio quid proprium, quod non dictum est Iacob: *Et in gladio vives, et fratri tuo servies.* Sed ne tolleret liberum arbitrium (iam hinc et hesterno diximus), adiecit, *Erit autem, cum deposueris et solveris iugum de collo tuo.* Quid est, *Erit autem, cum deposueris et solveris iugum de collo tuo* (Gen 27,39.40)? Liberum tibi est, si volueris, converti: non quasi duo eritis, sed unus Iacob. Omnes enim qui convertuntur ab Esau, ad Iacob pertinent. Similitudo unum facit, dissimilitudo facit diversitatem. Quid ergo? *A rore caeli, et a fertilitate terrae,* ambo habent. *Servient tibi gentes et fratres tui et filii patris tui,* solus Iacob habet. *In gladio* autem *tuo vives,* solus Esau. Quiddam commune habent, quaedam singuli.

31. *Scripturae et Sacramenta bonis et malis communia.*—Sunt mali in Ecclesia pertinentes ad Esau: quia et ipsi filii Rebeccae, filii matris Ecclesiae, de utero ipsius nati, et pilosi in peccatis carnalibus perseverantes, de illius tamen utero nati. Habent ergo a rore caeli, et a fertilitate terrae: a rore caeli omnes Scripturas, omnem sermonem divinum: a fertilitate vero terrae, omnia visibilia Sacramenta; visibile enim Sacramentum ad terram pertinet. Haec omnia communia habent in Ecclesia et boni et mali. Nam et ipsi habent et participant Sacramentis: et quod norunt fideles, a tritico et vino. Et habent de rore caeli: quia super omnes

[13] Tema típico de la controversia pelagiana.
[14] Véase el sermón 5,4.

de Dios y riega. Pero mira quién riega y lo que riega. Riega a unos y a otros, a saber, a los buenos y a los malos. Pero los malos convierten la buena lluvia en raíz de zarzas, mientras que los buenos convierten la lluvia en fruto bueno. Al mismo tiempo llueve el Señor sobre la mies y sobre el zarzal; pero llueve en la mies para el granero, y llueve en el zarzal para el fuego. Sin embargo, la lluvia es única. Así, la palabra de Dios llueve sobre todos. Vea cada uno qué raíz tiene y para qué aprovecha la buena lluvia. Si se aprovecha para criar zarzas, ¿habrá que acusar a la lluvia de Dios? Antes de llegar a la raíz, esa lluvia es dulce. Dulce es la palabra de Dios antes de llegar al corazón malo; pero éste convierte en fraude la lluvia de Dios, la convierte en hipocresía, la lleva a las raíces de las concupiscencias malas, a sus perversidades y depravaciones. Comienzan a brotar zarzas, pero con una lluvia buena, ya que proviene del rocío del cielo. Y ya que no son excluidos todos los malos de los sacramentos de Dios, proviene también de la fertilidad de la tierra eso que saben todos aquellos que ya quisieron participar en los misterios de los fieles.

32. Aunque estas cosas pertenecen a ambos, todas las gentes pertenecen a los espirituales, ya que éstos pertenecen a la Iglesia, que llenó todo el orbe de la tierra. Atended, hermanos, y discernid cuanto podáis o cuanto el Señor os permita. Todo espiritual ve que la Iglesia, extendida por todo el mundo, es una, verdadera, católica. Nada se arroga y tolera los pecados

descendit sermo Dei de caelo. Venit sermo Dei, et irrigat: sed qui irriget, et quid irriget, attende. Nam et illos irrigat et illos, bonos et malos: sed illi bonam pluviam in radicem spinarum convertunt; illi autem ad fructum bonum pluviam trahunt. Nam simul pluit Dominus super segetem et super spinas; sed segeti pluit ad horreum, spinis ad ignem: et tamen una est pluvia. Sic Verbum Dei omnes compluit. Videat quisque qualem radicem habeat; videat quisque quo trahat pluviam bonam: si eam trahit, ut generet spinas, numquid ideo pluvia Dei accusanda est? Antequam veniat ad radicem, dulcis est pluvia illa; dulce est verbum Dei, donec veniat ad cor malum, et convertat ad fraudem suam pluviam Dei, convertat ad hypocrisim, convertat ad radices malarum concupiscentiarum, ad perversitates et depravationes suas. Incipit quidem generare spinas, sed de pluvia bona: habet enim a rore caeli. Et quoniam non excluduntur omnes mali a Sacramentis Dei, habet et [49] ab ubertate terrae, quod norunt illi, qui iam voluerunt esse participes mysteriorum fidelium.

CAPUT XXIX.—32. *Omnes gentes spiritualibus subiectae.*—Cum ad ambos pertineant ista, non tamen pertinent omnes gentes nisi ad spirituales, quia ipsi pertinent ad Ecclesiam, quae implevit totum orbem terrarum. Attendite, fratres, et discernite quantum potestis, vel quantum vobis Dominus dat. Omnis spiritualis videt quia Ecclesia per totum

de los hombres, a los que no puede eliminar de la era dominical antes de que llegue aquel último beldador que no puede engañarse y limpie su era, metiendo el trigo en el hórreo y entregando la paja para la hoguera. Porque le toca a él excluir la paja, y separarla del trigo, y preparar el hórreo para el trigo y el fuego para la paja. Y porque lo sabe, tolera a los pecadores para separarlos al fin. En todas las gentes, los pecadores y carnales están mezclados con los espirituales y a su servicio. En cambio, los espirituales no sirven a los malos, pues sacan provecho de los malos cuando éstos decaen. ¡Atended, hermanos míos! Lo diré, si puedo, sin temor. No callaré, pues siento la urgencia de decirlo. Y si por ventura algunos se irritan, que me perdonen. En efecto, siento temor: que me perdonen por mi temor. Cristo a nadie temió. Y nosotros, por temor a Cristo, hablamos, no sea que por no contristar a algunos él no nos perdone. Dignaos escuchar y atender con esmero a lo que quiero decir. Ambos, Esaú y Jacob, recibieron el rocío del cielo y de la fertilidad de la tierra. Ambos poseen aquello que dijimos, que sabemos y que conocéis. Pero sólo Jacob recibió el que le sirvan las gentes, porque en la Iglesia, por todo el orbe de la tierra, los carnales no sirven sino a los espirituales. ¿Por qué? Porque gracias a ellos progresan los espirituales. Y por eso los hombres carnales son llamados siervos. Si hacen lo que no quieren, la mala conducta de los carnales aprovecha a los espirituales, ya que progresan por el mismo trato y son coronados por su tolerancia.

orbem terrarum est una, vera, catholica, et nihil sibi arrogat, et tolerat peccata hominum, quos non potest purgare de area dominica, antequam veniat ille ultimus ventilator, qui falli non potest, ut purget aream suam, et frumentum mittat in horreum, paleas autem det ad comburendum (Mt 3,13): quia ipse habet excludere paleam, et segregare a frumento, et praeparare horreum tritico, paleis ignem. Itaque quia novit, tolerat peccatores in fine separandos. Per omnes gentes peccatores et omnes carnales mixti sunt spiritualibus, et serviunt eis: spirituales autem non serviunt; quia de illis proficiunt, cum ipsi deficiunt. Attendite, fratres mei; dicam, si possum, et non timeam, non tacebo: urgeor enim ut dicam: etsi mihi forte aliqui succensuerint; sed dent veniam, timeo enim, ut dixi; timori dent veniam. Christus neminem timuit: nos autem Christum timendo non parcimus, ne nobis, dum tales nolumus contristare, ille non parcat. Quid velim dicere dignamini audire, et intentissime advertere. Acceperunt ambo a rore caeli et ab ubertate terrae, Iacob et Esau; ambo illud habent quod iam diximus, quod novimus, quod nostis: sed ut serviant ei gentes, non accepit nisi Iacob; quia carnales in Ecclesia per totum orbem terrarum non serviunt nisi spiritualibus. Quare? Quia de illis proficiunt spirituales. Nam ideo carnales homines servi dicuntur: et si quod nolunt faciunt, prodest tamen spiritualibus mala conversatio carnalium; quia et ex eadem conversatione proficiunt, et per tolerantiam coronantur.

33. Atienda vuestra santidad a lo que decimos. A Esaú no se le dieron las gentes, porque todos los carnales que hay en la Iglesia, o están divididos o son fáciles a la división. Ahí tenéis al partido de Donato [15], que salió de ahí, de esos carnales que sienten carnalmente. Eran carnales, pero, como buscaban su propio honor, perdieron la paciencia, hallaron ocasión y se dividieron. Amaron su honor [16], le dieron demasiada importancia, se hincharon con la arrogancia de la soberbia, no tuvieron tolerancia, es decir, no tuvieron caridad. Porque escrito está: *la caridad todo lo tolera, todo lo soporta. No envidia, no se hincha, no obra con malicia.* Por eso, aunque tuvieran otras cosas, como no tenían aquello por lo que aprovecha lo que se tiene, se dividieron [17]. Todas las herejías, separaciones y cismas que se han consumado, fueron hechos por estos carnales. Unas veces sintieron carnalmente y se crearon imágenes de sus fantasías y cayeron en error, y los reprendió la fe católica, y al ser argüidos, quedaron excluidos por su propio peso. Otras veces, creándose pleitos y competencias entre los hombres, se dividieron. ¿Quiénes se dividieron, sino aquellos a los que pertenece la espada del que se dijo: *vivirás de tu espada?* No es que la espada carezca de un sentido bueno. Del mismo modo que

CAPUT XXX.—33. *Carnalibus cur non subiectae gentes.*—Intendat Sanctitas vestra quod dicimus. Illi autem Esau non sunt datae gentes: quia omnes carnales, qui sunt in Ecclesia, aut divisi sunt, aut faciles sunt ad divisionem. Ecce pars Donati inde facta est, inde est, de ipsis carnalibus carnaliter sentientibus. Carnales erant: sed quia quaesierunt honorem suum, vel patientiam perdiderunt, invenerunt aditum, et divisi sunt: amaverunt honorem suum, multum ei tribuerunt, typho superbiae tumuerunt, non habuerunt tolerantiam, id est, non habuerunt caritatem. Scriptum est enim: *Caritas omnia tolerat, omnia sustinet; non aemulatur, non inflatur, non agit perperam* (1 Cor 13,7.4). Itaque quidquid aliud haberent, quia illud non habebant per quod prodest quidquid habetur, diviserunt se. Et quotquot haereses vel praecisiones et schismata facta sunt, per hos carnales facta sunt. Aut enim carnaliter senserunt, et fece[50]runt sibi imagines phantasmatum suorum, et erraverunt, et reprehendit eos fides catholica; et cum arguerentur, exclusi sunt foras pondere suo: aut invenientes sibi lites et simultates cum hominibus, diviserunt se. Qui se ergo diviserunt, nisi ad quos pertinet gladius ille, de quo dictum est, *In gladio tuo vives?* Non quia gladius non accipitur in bono: nam quemadmodum dicta sunt illa superiora, id est quomodo

[15] Donato de Casa Negra, o Donato el Grande, no fue el iniciador, pero sí el jefe y organizador principal del cisma africano que recibe nombre de él. Se sabe que al menos escribió una carta (que San Agustín refutó en una obra titulada *Contra la carta del hereje Donato,* que no se nos ha conservado) y otra obra *Sobre el Espíritu Santo,* en que, según San Agustín *(La corrección de los donatistas* 1,1), defendía doctrinas muy próximas a las arrianas.

[16] Véase la nota 6 al sermón 10, p.186.

[17] Véase la nota complementaria 11: *Los cismas donatistas,* p.746.

arriba dijimos, es decir, cómo la piedra significa firmeza en atención a Cristo y reprensión en atención al necio; como Cristo fue llamado león por un motivo, y también el diablo por otro, así la espada es tomada a veces en buen sentido y a veces en el malo. Pero por alguna causa no se dio la espada a Jacob, sino a Esaú, porque una parte del misterio tiene mal sentido. Así tampoco la servidumbre queda excluida del misterio; es a saber, cuando se dijo: *Servirás a tu hermano,* pues esto se dijo con sentido profundamente misterioso.

34. Por ende, hermanos, los que dividen son los que tienen la espada, los que mueren en ella y viven en ella. Pero es verdad lo que dijera el Señor *Quien a hierro hiere, a hierro muere.* Ved, pues, hermanos míos, cómo esos que se separaron de la unidad se dividieron luego vanamente. Sabéis cuántos partidos creó el partido de Donato, y pienso que no se oculta a vuestra santidad que quien a hierro hiere a hierro muere. Se dijo: *de tu espada vivirás.* Así son también aquellos que no se separaron de la Iglesia, pero viven como si estuvieran fuera de ella. Porque los que en la Iglesia aman sus honores, tales son absolutamente; los que en la Iglesia aman sus comodidades seculares, también ellos son paja. Como no sopla el viento, no vuelan fuera de la era. Digo brevemente que falta la tentación, pues volarían fuera de la era. Cuando la Iglesia toma alguna medida contra ellos, ¡qué fácilmente se separan! ¡Qué fácilmente recogen en el exterior y se resisten a dejar sus principados! ¡Cómo se disponen a morir por su principado! ¡Cómo

accipitur lapis ille, et ad firmitatem propter Christum, et ad reprehensionem propter stultum; quomodo leo dictus est Christus propter aliud, et leo dictus est diabolus propter aliud: sic accipitur gladius aliquando in bono, aliquando in malo. Sed hic non sine causa non datus est Iacob, sed datus est Esau: nisi quia aliquid mysterii significatur in gladio. Quomodo et ipsa servitus non est aliena a mysterio; id est, quod dictum est, *Servies fratri tuo:* nam et hoc in magno mysterio dictum est.

CAPUT XXXI.—34. *Contra schismaticos.*—Ergo, fratres, qui se dividunt, ipsi habent gladium divisionis, et in gladio suo moriuntur, et in gladio suo vivunt. Sed quia verum dixerat Dominus, *Qui gladio percutit, gladio morietur* (Mt 26,52); videte illos, fratres mei, qui se ab unitate praeciderunt, in quot frusta praecisi sunt. Nostis quot partes fecit pars Donati, nec arbitror latere Sanctitatem vestram, quia qui gladio percutit, gladio peribit. Dictum est illi, *In gladio tuo vives.* Sic et illi qui non recesserunt ab Ecclesia, et tales sunt, quales si foris essent. Qui enim amant honores suos in Ecclesia, omnino tales sunt; qui amant in Ecclesia commoda sua saecularia, et ipsi palea sunt; sed ventus deest, ideo non volant de area: hoc est quod dico breviter, tentatio deest, nam volarent de area. Denique quando contra illos aliquid egerit Ecclesia, quomodo facile se praecidunt? quomodo facile extra colligunt, et nolunt dimittere principatum suum? quomodo pro ipso principatu mori volunt? quomodo

quieren retener en su obediencia al pueblo, y no le dejan ir a la unidad de Cristo! ¡Cómo pretenden hacerse sus ovejas, las que no redimieron con su sangre y las que desprecian porque no las compraron! ¿Qué necesidad hay de discutir más sobre eso? Observadlos por toda la Iglesia, miradlos, ya a los que están dentro, ya a los que, al ofrecerse ocasión, volaron de la era y quieren llevarse consigo los granos. Pero los granos verdaderos y llenos toleran la paja y permanecen en la era hasta el fin, hasta que llegue el último beldador; como Jacob con las pieles de cabrito toleró los ajenos pecados y mereció recibir la bendición paterna.

35. ¿Por qué bendijo Isaac *coaccionado?* Ya por necesidad, ya por coacción, le dijo el padre al hijo: *¡Ea, en la fertilidad de la tierra será tu habitación y en el rocío del cielo!* Y para que no te creas bueno, *de tu espada vivirás y a tu hermano servirás.* Mas para que no desesperes, ya que te puedes corregir, *eso ocurrirá cuando sacudas y rompas el yugo de tu cuello.* Recibirá, pues, de la fertilidad de la tierra y del rocío del cielo. Isaac, coaccionado, le arrojó la bendición, no se la dio. ¿No acontece eso ahora en la Iglesia con los malos, que quieren perturbar la Iglesia? Son tolerados por la necesidad de la misma paz; son admitidos y gozan los sacramentos comunes. A veces se sabe que son malos, pero no pueden ser descubiertos. No se les puede demostrar, para que se enmienden, para ser degradados, excluidos o excomulgados. Si alguien lo pretende, a veces se llega a la destrucción de la Iglesia. El gobernante

tenere volunt sub se plebes, et non dimittere plebes unitati Christi? quomodo volunt facere oves suas, quas suo sanguine non emerunt, et ideo viles habent, quia non emerunt? Quid opus est hinc diutius disputare? Attendite illos per universam Ecclesiam, videte tales, et eos qui intus sunt, et eos qui inventa occasione de area volaverunt, et volunt secum trahere grana; sed grana vera et plena tolerant paleam, et manent in area usque in finem, quousque veniat ultimus ventilator: sicut ille cum pellibus haedinis toleravit aliena peccata, et meruit accipere benedictionem paternam.

CAPUT XXXII.—35. *Extorta benedictio.*—Quare autem *sugillatus* Isaac benedixit? Iam enim necessitate, iam coactus pater eius dixit illi, *Ecce ab* **[51]** *ubertate terrae erit tibi habitatio et a rore caeli.* Et ne ideo te putes bonum, *In gladio tuo vives, et fratri tuo servies.* Sed ne de te desperes, quia potes te corrigere, *Erit autem, cum deposueris et solveris iugum de collo tuo.* Ecce ab ubertate terrae et a rore caeli accipiet; sed Isaac sugillatus proicit illi benedictionem, non dat. Nonne fit modo in Ecclesia malis hominibus, qui volunt perturbare Ecclesiam, ut tolerentur ad necessitatem ipsius pacis, ut admittantur, ut habeant Sacramenta communia? Et aliquando scitur quia mali sunt, et convinci forte non possunt ut emendentur et degradentur; ut excludantur, ut excommunicentur, non possunt convinci. Si institerit aliquis, aliquando itur in disruptiones Eccle-

de la Iglesia se ve como obligado a decir: *¡Ea, la fertilidad de la tierra y el rocío del cielo tendrás!* Usa de los sacramentos; come tu propia condenación y bebe tu propia condenación. *Porque quien come y bebe indignamente, su condenación come y bebe.* Bien sabes que eres admitido por la necesidad de la paz de la Iglesia y en el corazón sólo tienes perturbaciones y divisiones. Por ende, de tu espada vives. No vives, pues, de lo que recibes, del rocío del cielo y de la fertilidad de la tierra. Esto no te deleita ni el Señor es suave para ti. Porque si esto te deleitase y el Señor fuese suave para ti, imitarías la humildad del Señor y no el orgullo del diablo. Por eso, aunque de parte del rocío del cielo y de la fertilidad de la tierra recibas el misterio de humildad del Señor, no depones la soberbia del diablo, el cual siempre goza con seducciones y disensiones. Aunque esa comunión te venga del rocío del cielo y de la fertilidad de la tierra, vives de tu espada, gozas y sufres en la seducción y disensión.

36. Todo esto que he dicho, hermanos, quizá es poco según la grandeza de los misterios, pero es mucho para el espacio que tenemos y para las fuerzas nuestras y vuestras. Si el problema no ha sido discutido con más claridad, en parte se debe a la grandeza del misterio, y podremos aclararlo si lo explicamos. Tened paciencia por la premura del tiempo, por nuestras fuerzas y por vuestra capacidad. Si queréis comprender mejor, creced; si queréis crecer, vivid bien. Porque quien no quiere vivir bien, no quiere crecer. Este banquete nos lo ha

siae. Cogitur gubernator Ecclesiae tanquam dicere, *Ecce ab ubertate terrae erit tibi, et a rore caeli:* utere Sacramentis, tibi manducas iudicium, tibi bibis iudicium: *Qui enim manducat et bibit indigne, iudicium sibi manducat et bibit* (1 Cor 11,29). Nosti quia admitteris ex necessitate pacis Ecclesiae, non habes in corde nisi perturbationes et divisiones. Ideo in gladio tuo vives: nam in eo quod accipis a rore caeli, et ab ubertate terrae, non ibi vives; non enim hoc te delectat, aut suavis est tibi Dominus. Si enim hoc te delectaret, et suavis tibi esset Dominus, imitareris humilitatem Domini, non superbiam diaboli. [Quamvis ergo accipiat mysterium humilitatis Domini a rore caeli et ab ubertate terrae, non tamen deponit superbiam diaboli; cui nihil faciam, qui semper dissensionibus et seditionibus gaudet]. Quamvis sit tibi ista communio a rore caeli et ab ubertate terrae; tamen in gladio tuo vivis, seditionibus et dissensionibus aut gaudes aut terreris. Muta ergo te, et tolle iugum a collo tuo.

CAPUT XXXIII.—36. *Epilogus, de pugna contra diabolum exemplo martyrum suscipienda. Vincentii martyris natalitia.*—Haec vobis, fratres, pro magnitudine mysteriorum forte pauca; pro tempore tamen et pro viribus nostris et pro vestris multa dicta sunt: et si forte enucleatius haec quaestio discussa non est, partim tamen magna mysteria, quae postea si tractentur, inveniuntur. Date veniam et angustiae temporis, et viribus nostris, et capacitati vestrae. Vultis plus capere, crescite: vultis crescere,

ofrecido nuestro santo Dios y Señor en el natalicio de su mártir Vicente. Es nombre de victoria [18]. Amad, pues, para vencer. Porque no falta la persecución. El diablo es el perseguidor y nunca falta la ocasión de merecer una corona. Basta que el soldado de Cristo entienda la batalla y sepa a quién vence. ¿Acaso porque no te acosa un enemigo manifiesto y corporal no te acosa un perseguidor oculto con los atractivos de la carne? ¡Cuántas maldades te sugiere, ya por la concupiscencia, ya por el temor! ¡Con qué atractivos te persuade a que consultes a los sortílegos y matemáticos [19] cuando te duele la cabeza! Los que dejan a Dios y buscan las ataduras diabólicas, quedan vencidos por el diablo. Por el contrario, supongamos que a alguien le sugieren que acepte según el cuerpo remedios del diablo, porque se dice que otro fue curado por ellos; al recibir su sacrificio, el diablo dejó de perseguir su cuerpo, al haber apresado su corazón; supongamos que le sugieren esos detestables remedios y él replica: «Moriré antes de utilizar tales remedios; si Dios quiere, me flagela y me salva; si sabe que es necesario, me libra; y si sabe que debo salir de esta vida, ya me entristezca o ya me alegre, seguiré la voluntad del Señor: ¿con qué cara tendré que presentarme al Señor en plazo breve, ya que los remedios del diablo no me suministran lo que me da el Señor, la vida eterna, y por eso condeno mi alma al comprar

bene vivite. Qui enim non vult bene vivere, non vult crescere. Has vobis epulas exhibuerit Dominus Deus noster per natalitia martyris sui Vincentii. Vincentius nomen victoriae est. Amate autem, ut vincatis: non enim deest persecutio; diabolus persecutor est, nunquam desit occasio coronae: tantum miles Christi intellegat pugnam, et sciat quem vincat. Numquid quia non te urget hostis manifestus corporis, non te urget persecutor occultus illecebris carnis? Quanta suggerit mala? quanta per cupiditatem, quanta per timorem? Quibus illecebris persuadet ut eas ad sortilegos, ad mathematicos, quando **[52]** dolet caput? Qui dimittunt Deum, et eunt ad ligamenta diabolica, victi sunt a diabolo. Contra si cui suggestum fuerit, secundum corpus fortasse efficere remedia diaboli, unde alius sanatus esse dicitur, quia accepto ab illo sacrificio suo, deserit persequi corpus, quia cor obtinuit: ergo cuicumque suggesta fuerint ista remedia scelerata, et dixerit, Moriar potius, quam talibus remediis utar; si vult Deus, flagellat et liberat me; si novit quia necessarium est, liberet me; si autem scit quia debeo exire de hac vita, sive contrister, sive laeter, sequar voluntatem Domini. Ecce enim post parvum tempus qua fronte exiturus sum ad Dominum? Non enim hoc mihi praestant remedia diaboli,

[18] Véase la nota complementaria 12: *Las etimologías*, p.747.

[19] Para saber quiénes eran unos y otros y con cuánta asiduidad acudían a ellos aun los cristianos, se leerá con agrado el capítulo sobre la herencia del paganismo de F. VAN DER MEER, en *San Agustín, pastor de almas,* sobre todo los apartados dedicados a la astrología y a la superstición (p.95-109). «La grosera superstición, inextirpable, constituía la herencia más funesta del paganismo» (p.109).

unos pocos días para mi cuerpo?» Quien esto dice y no va, y no inclina su corazón a aplicar malos remedios, sin duda vence. He citado un caso por vía de ejemplo. Ya veis seguramente cuántas cosas sugiere el diablo. Pero ¿dónde está? Veis que el enfermo languidece, le veis acechando en el lecho, veis que apenas puede mover sus miembros, que apenas mueve la lengua: está agonizante, vence al diablo. Muchos fueron coronados en el anfiteatro por su lucha con las fieras. Muchos son coronados en su lecho por su lucha con el diablo. Acá parece que no se pueden mover, y en el interior del corazón tienen tanto vigor y sostienen tan fiera batalla. Donde está la oculta batalla, allí está la oculta victoria.

37. ¿Por qué decimos todo esto, hermanos? Para que, cuando celebráis el natalicio de los mártires, imitéis a los mártires; no penséis que nos podrán faltar ocasiones de ser coronados porque ahora faltan tales persecuciones. Tampoco ahora y cada día faltan persecuciones del diablo, ya por sugestión, ya por algunas molestias corporales. Te baste saber que tienes un Emperador que ya te precedió yendo al cielo. Te abrió el camino de seguirle; atente a él. Y cuando vencieres, no te jactes orgullosamente, como si hubieses luchado con tus fuerzas; presume más bien de aquel que dio las fuerzas para vencer porque él mismo venció al mundo. Y siempre serás coronado y saldrás de acá mártir si superas todas las tentaciones del demonio.

quod praestat Deus, vitam aeternam. Quare ergo damno animae meae emo paucos dies corpori meo? Qui haec dicit, et non it, nec applicat cor suum ut faciat mala remedia, utique vincit. Unam rem dixi exempli gratia; videtis certe iam quanta diabolus suggerit. Vides illum certe languere, vides anhelantem in lecto, vides vix moventem membra, vix moventem linguam, lassus iste diabolum vincit. Multi coronati sunt in amphitheatro pugnantes ad bestias: multi in lecto vincentes diabolum coronantur: videntur non se movere posse, et intus in corde tantas vires habent, tantam pugnam exercent. Sed ubi est occulta pugna, ibi occulta victoria.

Caput XXXIV.—37. *Martyres imitandi.*—Quare ista diximus, fratres? Ut quando celebratis natalitia martyrum, imitemini martyres; nec putetis ideo vobis deesse posse occasiones coronae, quia modo desunt tales persecutiones. Nec modo enim desunt quotidie persecutiones a diabolo, sive per suggestionem, sive per molestias aliquas corporis. Tu tantum scito te habere Imperatorem, qui iam praecessit in caelum: dedit tibi viam qua sequaris, tene te ad illum. Noli cum viceris, per superbiam tibi tribuere, quasi de viribus tuis luctatus fueris: sed praesume de eo qui dedit vires, ut vinceres, quia ipse vicit saeculum (Io 16,33): et semper coronaris, et martyr hinc exies, si omnes tentationes diaboli superaveris.

SERMON IV A

Tema: Las tres varas (cf. Gén 30,37-42; Ex 4,1-5; Núm 17,6-11).

Fecha y lugar: Desconocidos.

¿Por qué al principio escogió el Señor unos pocos que no eran ni nobles, ni sabios, ni elegantes, teniendo ante sus ojos tal muchedumbre (que en comparación de esos pocos era escasa, pero llena en su género de ricos, nobles, doctos, sabios) a la que atrajo más tarde? El Apóstol expone ese misterio: *Dios eligió a lo débil del mundo para confundir a lo fuerte; lo necio de este mundo eligió Dios para confundir a los sabios; lo innoble de este mundo eligió Dios para inutilizar las cosas que no son,* es decir, que no son estimadas, *como a las que son.* Porque había venido a enseñar la humildad y a combatir la soberbia. Había venido Dios humilde: de ningún modo iba a buscar primero a los altos, habiendo venido tan humilde. Primero, porque eligió nacer de aquella mujer que estaba casada con un obrero. No eligió estirpe dominante para que la nobleza no se enorgulleciera en la tierra. Ni siquiera eligió nacer en una ciudad poderosa, sino que nació en Belén de Judea, que ni siquiera

SERMO IV A [PL 39,1731]

Ex Sermone de Natali sancti Quadrati

Ex Sermone de tribus virgis, Beda et Florus ad 1 Cor 1

Quare autem primo ignobiles, paucos imperitos et impolitos elegerit Dominus, cum haberet ante oculos suos turbam magnam, in comparatione quidem illorum pauperiorum pauciores, sed in genere suo multos divites, nobiles, doctos, sapientes, quos postea etiam collegit, exponit Apostolus sacramentum: *Infirma huius mundi elegit Deus, ut confundat fortia; et stulta huius mundi elegit Deus, ut confundat sapientes; et ignobilia huius mundi elegit Deus, et ea quae non sunt,* id est, non computantur, *ut quae sunt evacuentur* (1 Cor 1,27 et 28). Venerat enim docere humilitatem, et expugnare superbiam. Venerat humilis Deus: nullo modo hic prius altos quaereret, qui tam humilis venerat. Primo, quia elegit nasci de illa femina, quae desponsata erat fabro. Non elegit ergo amplos natales, ne in hac terra nobilitas superbiret. Non elegit saltem nasci in amplissima civitate, sed natus est in Bethlehem Iudae, quae nec civitatis nomine

lleva nombre de ciudad. Los actuales nativos de aquel lugar la llaman villa; es tan pequeña y reducida que casi no es nada, si no hubiese sido ennoblecida por el nacimiento del Señor Cristo. Eligió, pues, a los enfermos, pobres, indoctos; no es que abandonara a los fuertes, ricos, sabios, nobles; pero, si los hubiera elegido en primer término, parecería que los prefería por sus riquezas, hacienda, abolengo; engreídos por esa razón, no recibirían la salvación de la humildad, sin la cual nadie puede volver a aquella vida de la que no hubiéramos caído a no ser por la soberbia.

* * *

Me hice párvulo en medio de vosotros, como una nodriza que cría a sus hijos. No la llama madre, porque a veces las madres, o son más delicadas o menos amantes de sus hijos, y después de haberlos dado a luz los dan a criar a otras. Además, si sólo dijera: *como nodriza que cría,* y no añadiera *a sus hijos,* parecería que había recibido para criar a los que otra dio a luz. La llamó, pues, nodriza, porque criaba, y llamó hijos suyos a los que ella misma había dado a luz, diciendo: *Hijos míos, a los que de nuevo doy a luz hasta que Cristo se reforme en vosotros.* Da a luz, como da a luz la Iglesia en su vientre, pero no de su semilla.

nuncupatur. Hodieque illam incolae loci illius villam appellant: tam parva, tam exigua, prope nulla est, nisi pristina Domini Christi nativitate nobilitaretur. Elegit ergo [1732] infirmos, pauperes, indoctos: non quia reliquit firmos, divites, sapientes, nobiles; sed si ipsos primos eligeret, merito divitiarum suarum, merito substantiarum, merito natalium sibi eligi viderentur, atque inflati de his rebus, salutem humilitatis non reciperent, sine qua nemo potest redire ad illam vitam, unde non laberemur nisi per superbiam.

Item ex Sermone de tribus virgis

Factus sum parvulus in medio vestrum, tanquam nutrix fovens filios suos (1 Thess 2,7).—Ideo non dixit, Mater, quia aliquando matres vel delicatiores sunt, vel minus amantes filios suos, cum pepererint tradunt aliis nutriendos. Rursum si solum dixisset, *Tanquam nutrix fovens;* et non addidisset, *filios suos:* tanquam alia pariente nutriendos accepisse videretur. Et nutricem se dixit, quia alebat; et filios suos, quos ipse pepererat, dicens: *Filii mei, quos iterum parturio, quoadusque Christus reformetur in vobis* (Gal 4,19). Parit autem, sicut parit Ecclesia in utero suo, non semine suo.

SERMON V

Tema: El combate de Jacob con el ángel (Gén 32, 22-32).

Fecha: Opiniones dispares.

Lugar: Desconocido.

1. El varón cristiano tiene máxima necesidad de esta regla de disciplina: que oiga la palabra de Dios mientras vive en este siglo, esperando al que primero vino al siglo para salvarlo con misericordia y después por el discernimiento en el juicio. Por eso nuestro Señor Jesucristo se nos propuso como modelo de imitación, para que, ya que somos cristianos, le imitemos a él o a los que lo han imitado. Hay algunos que se llaman cristianos y no lo son; a algunos los distinguió la Iglesia como estiércol, por ejemplo, a las herejías y cismas, que son al mismo tiempo comparados a los sarmientos estériles, podados de la parra, o a la paja que el viento arrebata de la era antes de la bielda. Pero hay otros que, aun siendo malos, son retenidos en la comunión católica, a los que el buen cristiano se ve obligado a tolerar hasta el fin, ya que la bielda de esta mies y de esta era no es sino el día del juicio. Esto os hemos contado siempre, y esperamos en el nombre de Cristo que se haya gra-

SERMO V [PL 38,52]

De luctatione Iacob cum angelo

1. *Boni imitandi, mali vero donec ultimo iudicio discretio fiat, tolerandi.*—Haec maxime regula disciplinae necessaria est viro christiano, ut verbum Dei [53] audiat, cum est in hoc saeculo, ut attendat eum qui venit saeculum salvare primo per misericordiam, et postea discutere per iudicium. Et ideo Dominus noster Iesus Christus imitandum se nobis praebuit; ut quoniam christiani sumus, aut ipsum imitemur, aut alios qui eum imitati sunt. Sunt enim quidam eorum qui christiani vocantur et non sunt, quos partim digessit Ecclesia, tanquam stercora; ut sunt omnes haereses, et omnia schismata, quae etiam comparantur sarmentis infructuosis de vite praecisis, et paleis quas ante ventilationem de area ventus rapit: sunt autem alii, qui intus mali sunt, et ipsa communione catholica continentur; quos necesse est toleret christianus bonus usque in finem, quia ventilatio messis huius areae non erit nisi dies iudicii. Haec semper cantavimus vobis, et in nomine Christi arbitramur quia haerent

bado en vuestros corazones. ¿Acaso estos textos que se nos leen hoy se os han leído por primera vez y no se repiten más bien cada día? Y como esas palabras de Dios hay que repetirlas cada día, para que no broten en vuestro corazón los males y espinas del siglo, y sofoquen la semilla que en el corazón se ha sembrado, así es necesario que se nos repita siempre la recomendación de Dios, no sea que por olvido digáis que no oísteis lo que nosotros afirmamos haber dicho.

2. Vienen muchos, y ahora es tiempo de que en nombre del Señor se apresuren a recibir la gracia del bautismo, creyendo que se les perdonan todos los pecados que cometieron antes, todos en absoluto; creen que salen del agua sin deber nada al Señor; como aquel criado que, al rendir cuentas a su señor, halló que le debía diez mil talentos, y se retiró sin deber nada; y no porque no existiera la deuda, sino porque el amo era misericordioso, canceló la deuda y absolvió al deudor. Sin embargo, hermanos, ¡cuánto temor nos infunde ese mismo criado! Porque él no quiso perdonar a su compañero ni diferir la paga de cien denarios, y entonces le reclamó el amo los diez mil talentos que antes le había perdonado. Por ende, aquellos que saldrán del bautismo sin deber nada, absueltos de todos sus pecados, teman; no sea que, si alguien los ha ofendido y se niegan a perdonar, no sólo no se les perdone a ellos, sino que se les reclame también todo lo que se les había per-

pectoribus vestris. Istae lectiones quae vobis leguntur, numquid modo primum vobis leguntur, et non eaedem quotidie repetuntur? Sicut autem lectiones Dei quotidie opus est ut repetantur, ne saeculi mala et spinae nascantur in cordibus vestris, et effocent semen quod ibi seminatum est: sic oportet et sermonem Dei vobis semper repeti, ne obliti dicatis vos non audisse, quod dicimus nos dixisse.

2. *Debita remittenda inimicis. Inimicus sic diligendus, ut tamen corripiatur.*—Accedunt multi, et modo tempus est ut in nomine Dei festinent accipere gratiam Baptismi, credentes dimitti sibi omnia peccata quae antea commiserunt, prorsus omnia; et exire inde nihil debentes Domino: quemadmodum servus ille, qui rationem reddebat domino suo, et invenit illum debere decem millia talentorum; sic tamen recessit nihil debens, non quia nihil ipse debebat, sed quia ille misericors erat, dimisit omnia, et debitorem absolvit. Et tamen, fratres, quomodo nos terruit vehementer idem ipse servus? Quia noluit dimittere conservo suo, vel differre solutionem centum denariorum, replicavit illi dominus decem millia talentorum, quae illi dimiserat (Mt 18,23-34). Hi ergo qui exituri sunt de Baptismo nihil debentes, et absoluti omnibus peccatis, caveant ne si quis in illos peccaverit, et noluerint ipsi dimittere, non solum deinceps non illis dimittatur, sed etiam omnia quae dimissa fuerant, replicentur. Nemo

donado[1]. Y que nadie diga: ¿Quién hace esto o hace esto otro? Diciéndose «esto», muere la gente. Dios dice: ama a tu enemigo. Y tú dices: «¿Quién hace eso?» Como él no lo hizo, cree que nadie es capaz de hacerlo. El pleito se resuelve en el corazón. ¿Por dónde ves quién hace eso? ¿Piensas que no perdonó aquel que grita? Quizá alguna vez grita alguien y manda castigar a un hombre; y piensas que no perdonó. ¿Y por qué? ¿Acaso cuando tú castigas a tu hijo le guardas odio en tu corazón? Luego el pleito se ventila en el corazón. Sólo Dios ve si hubo perdón. A veces alguien no castiga: parece que perdona con la mano, pero su corazón hierve, desea interiormente el mal al prójimo y quiere que se le mate. Retiene contra él mala voluntad, aunque parezca que en nada le daña corporalmente. Por el contrario, parece que alguno castiga corporalmente, pero eso que parece castigo corporal es dilección. Quiere inducir al otro a llevar buena vida, y tanto mejor quiere corregirle cuanto más le ama. Así hace también Dios. ¿Acaso no nos ama? ¿No nos exhorta precisamente a eso, a que amemos a nuestros enemigos, para ser en cuanto es posible *semejantes a él? Por eso dijo: Sed perfectos como vuestro Padre que está en los cielos, el cual hace salir su sol sobre buenos y malos y llueve sobre justos e injustos.* ¡Cuánto amor tiene el Señor, pues envió a Cristo a ser crucificado por los

ergo dicat: Quis istud facit, aut quis istud fecit? Dicendo sibi istud homines moriuntur. Dilige inimicum tuum, dicit Dominus: et tu, Quis istud facit? Quia ipse non fecit, putat quia nemo potuit facere. Res in corde est: unde vides quis illud facit? Putas enim quia non dimisit ille qui clamat? Forte enim aliquando clamat aliquis, et iubet caedi hominem, et putas quia non dimisit. Quare? Tu quando caedis filium tuum, tenes odium in corde tuo? Ergo res in corde est: solus Deus videt si dimissum est. Aliquando enim non caedit aliquis, videtur parcere manu, et saevit in corde, et optat male homini intus, et vult eum necari: tenet contra illum malam voluntatem, quamvis nihil illi corporaliter reddere videatur. [54] E contra sunt, qui corporaliter videntur quasi reddere; sed corporalis illa correptio quasi dilectio est: ad bonam vitam vult illum pervenire; et tanto magis vult eum corripi, quanto illum amat. Sic et Deus numquid non nos diligit? non ad hoc nos hortatur, ut diligamus inimicos nostros, ut quomodo possumus, similes illi simus? Nam sic dixit: *Estote autem vos perfecti, sicut Pater vester qui in caelis est; qui solem suum oriri facit super bonos et malos, et pluit super iustos et iniustos* (Mt 5, 48.45). Quanta ergo dilectio est in Domino, quando pro peccatoribus et impiis Christum crucifigendum misit, et pretio sanguinis eius nos redemit,

[1] ¿Quiere decir que se anulan los efectos del bautismo? El ejemplo que ha puesto apunta en esta dirección. Pero nunca en el sentido de que deba repetirse en el caso de arrepentimiento. La unicidad del bautismo cristiano fue defendida por él con ahínco durante toda la controversia donatista.

pecadores e impíos y nos redimió con el precio de la sangre de él, pues éramos sus enemigos, por amar las cosas que él hizo en lugar de amar al que las hizo! Mientras nosotros hacíamos eso, *Dios envió a su Hijo,* como dice el Apóstol, y lo entregó por nosotros, impíos, para que lo matasen otros impíos. Si se dio un don tan grande a los que todavía no eran fieles, ¿qué se reservará a los fieles? He ahí cómo ama Dios a los hombres. Atendamos ahora, hermanos: ¿acaso no los flagela? ¿Acaso no los castiga? Si no los castiga, ¿por qué el hambre, las penalidades, las pestilencias y enfermedades? Todos estos castigos de Dios vienen. Pues si él ama y, sin embargo, castiga, también tú debes utilizar el flagelo del castigo [2] si tienes la responsabilidad de alguno, aunque le guardes la afección del cariño. Porque, si te niegas, no mantienes la dilección: él muere en sus pecados, y quizá los abandonara si lo castigases. Más bien se te imputará un odio real.

3. Por ende, nadie diga: «¿Quién puede hacer eso?» Esforzaos por realizarlo en vuestro corazón. Mantenedlo por el amor. Luchad y venceréis, pues ahí está la victoria de Cristo. ¿Contra qué lucháis? Lucháis contra los pecados, contra las palabras de sujetos malhablados: «¿Qué, no te vengas? ¿Permanecerás indefenso sin dárselo a entender? ¡Oh, si tuviera que habérselas conmigo!» Luchad y venced. Si cuando Cristo

qui ei inimici eramus, amando ea quae fecit pro eo qui fecit? Cum ergo ista faceremus, *misit Deus,* sicut Apostolus dicit, *Filium suum* (Gal 4,4); et eum pro nobis impiis, ab aliis impiis occidendum tradidit. Et si nondum fidelibus tantum munus datum est, quid ergo servatur fidelibus? Ecce quomodo Deus diligit homines. Attendamus, fratres; numquid non illos flagellat? numquid non illos corripit? Si non illos corripit, unde fames? unde aegritudines? unde pestilentiae et morbi? Omnes enim istae correptiones Dei sunt. Sicut ergo ille diligit, et tamen corripit: sic et tu, si habes aliquem in potestate, quamvis serves affectum dilectionis, noli tamen negare flagellum correptionis. Quia si negaveris, non tenebis dilectionem: quia ille moritur in peccatis, qui forte correptus ea relinqueret; et magis tibi imputatur verum odium.

3. *Luctandum, ut Christi caritatem et patientiam imitatione prosequamur.*—Nemo ergo dicat: Quis istud potest? Contendite hoc implere in cordibus vestris; tenete, ut diligatis. Luctamini, et vincetis. Christus enim ibi vincit. Contra quid luctamini? Contra peccatum luctamini, contra verba hominum male dicentium: Ergo non te vindicas? ergo remanebis indefensus, et non illi ostendis? o si mecum haberet! Luctamini, et vincite. Si enim vellet Christus iubere terrae, quando a Iudaeis tanta passus

[2] Véase la nota complementaria 13: *La corrección de Dios y la corrección fraterna,* p.747.

tuvo que padecer tanto de parte de los judíos hubiese mandado a la tierra abrirse y sorber a sus perseguidores, ¿no habría podido hacerlo? El, que tenía poder, los aguantó hasta que le levantaron en la cruz, y todavía pendiente de la cruz dijo: *Padre, perdónalos, pues no saben lo que hacen.* Y tú, siervo redimido con la sangre de tu Señor crucificado, ¿no imitarás a tu Salvador? ¿Qué necesidad tenía él de padecer tanto, siéndole lícito no padecer? El mismo dijo: *Tengo poder para entregar mi vida y poder para volver a tomarla. Nadie me la arranca, sino que yo la entrego para volverla a tomar.* Y así lo ejecutó. Porque ¿qué aconteció, hermanos? Pendía de la cruz, como hemos leído a los *competentes* [3]. Mas cuando vio cumplidas en él todas las escrituras, y que incluso le habían dado vinagre, dijo: *Consumado queda, e inclinó la cabeza y entregó el espíritu,* como si se hubiera mantenido para consumarlo todo. Puso, pues, su vida voluntariamente. El era Dios, y hombres eran aquellos que estaban crucificados junto a él. El muere antes, y ellos después. Cuando se dio orden de que bajaran los cuerpos de la cruz por razón del sábado, para sepultarlos, hallaron a los dos ladrones vivos y les quebrantaron las rodillas, mientras al Señor lo hallaron ya difunto. Uno de los soldados hirió con la lanza su costado, y brotó sangre y agua. Ese es tu precio. ¿Qué es lo que brotó del costado, sino el sacramento que reciben los fieles? *Espíritu, sangre y agua.* Es el espíritu que entregó y la sangre y agua que brotaron. Se significa que de la misma sangre

est, ut aperta sorberet persecutores eius, non posset? Si ergo qui habuit potestatem, sic eos pertulit, quousque levaretur in crucem, et pendens in cruce ait, *Pater, ignosce illis, quia nesciunt quid faciunt* (Lc 23,34); tu, serve redempte sanguine crucifixi Domini tui, non imitaberis Salvatorem tuum? Quid enim illi opus erat tanta pati, cui licebat et non pati? Nam sic dixit, *Potestatem habeo ponendi animam meam, et potestatem habeo sumendi eam: nemo tollit eam a me; sed ego pono eam, et iterum sumam eam* (Io 10,18). Et sic fecit. Quid enim factum est, fratres? Pendebat in cruce, quomodo Competentibus legimus: at ubi vidit completas in se omnes Scripturas, ut illi darent etiam acetum, *Perfectum est,* ait: et inclinavit caput, et emisit spiritum; quasi ad hoc staret, ut impleretur. Cum vellet ergo, animam suam posuit. Et ideo ille Deus erat, illi homines, qui iuxta illum erant crucifixi. Ille ci[55]tius moritur, illi tardius. Et cum iussum esset ut corpora deponerentur de cruce propter sabbatum, ut sepelirentur, invenerunt illos latrones viventes, et eis crura fregerunt; Dominum autem iam defunctum, et tamen unus ipsorum lancea percussit latus eius, et profluxit sanguis et aqua (Io 19,30-34). Ecce pretium tuum. Quid enim profluxit de latere, nisi sacramentum quod accipiunt fideles? Spiritus, sanguis, et aqua. Spiritus quem

[3] Véase la nota complementaria 14: *Los «competentes»*, p.747.

y agua nació la Iglesia. ¿Y cuándo salieron sangre y agua del costado? Cuando ya dormía Cristo en la cruz; porque Adán en el paraíso cayó en el sueño, y así Eva fue producida de su costado[4]. He ahí, pues, tu precio. Imita la humildad y las huellas de tu Señor y no digas: «¿Quién hace eso?» Quizá está cerca de ti quien no lo hace. Pero si entre la turba lo haces tú, se te computará como si en la era encontraras un grano entre infinitas pajas. Es difícil que halles dos granos juntos, pues con los granos va mezclada la paja. Sin duda entre aquellos que quieren servir a Dios hay ruido y muchedumbre de gente mala que los rodea por doquier, pues adonde quiera que se vuelvan, sólo hallarán malos consejeros. Sé, pues, como el grano y no te preocupes de la paja. Llegará el tiempo de la separación. Por eso hemos cantado: *Júzgame, ¡oh Dios!, y discierne mi causa de la gente no santa.* Eso dice la Iglesia, gimiendo entre los pecadores. ¿Pensáis, hermanos, que la Iglesia desea ser discernida para quedar separada de las herejías como de sarmientos podados? Ya fue separada por ellos. ¿Acaso dice la la Iglesia: *Júzgame, ¡oh Dios!, y discierne mi causa,* para verse separada del partido de Donato, de los arrianos o de los maniqueos? Sólo pide que la disciernan de aquellos que están mezclados con ella, a los que ha de tolerar hasta el fin. Dice, pues: *Júzgame, ¡oh Dios!, y discierne mi causa,* esto es, no sea yo juzgada con ellos y me pierda en el día del juicio. Porque en

emisit, et sanguis et aqua quae de latere profluxerunt. De ipso sanguine et aqua significatur nata Ecclesia. Et quando exivit sanguis et aqua de latere? Cum iam dormiret Christus in cruce: quia Adam in Paradiso somnum accepit, et sic illi de latere Eva producta est. Ecce ergo pretium tuum. Imitare humilitatem et vestigia Domini tui, et noli dicere, Quis istud facit? Est circa te forte et qui non facit. Sed in illa turba si tu feceris, sic tibi computabitur, quomodo si invenias in area unum granum, et paleas infinitas. Difficile invenis duo grana simul iuncta: sed inter grana palea commixta est. Sic inter eos qui servire volunt Deo, strepitus et multitudo est malorum hominum circumdans illos undique; quia quocumque se verterint, non inveniunt nisi malos suasores. Esto ergo ut granum, et noli curare de palea. Veniet tempus ut separetur. Ideo cantavimus, *Iudica me Deus, et discerne causam meam de gente non sancta* (Ps 42,1). Ecclesia illud dicit gemens inter peccatores. Putatis, fratres, quia ad hoc vult se discerni Ecclesia, ut ab haeresibus tanquam sarmentis praecisis separetur? Iam ab ipsis separata est. Numquid ita dicit Ecclesia, iudica me, Deus, et discerne causam meam, ut a parte Donati, aut ab Arianis, vel a Manichaeis segregetur? Non se rogat discerni, nisi ab his qui ei mixti sunt, quos oportet ut toleret usque in finem. Sed hoc dicit, *Iudica me, Deus, et discerne causam meam:* id est, ne cum ipsis iudicer et perdar in die iudicii. Nam nunc dictum est, *Dimitte*

[4] Véase la nota complementaria 15: *Eva y la Iglesia,* p.748.

el presente se dijo: *Deja que la cizaña crezca:* son tolerados los malos por los buenos, para ser separados el día del juicio.

4. Por ende, ese Jacob que acaba de ser mencionado en la lectura significa al pueblo cristiano. Es el hijo menor, ya que el pueblo judío es Esaú. Sin duda de Jacob nació la raza judía, pero en figura se sobrentienden mejor los judíos como Esaú, ya que el pueblo mayor fue reprobado y el pueblo menor cobró el principado. Cuando luchaban en el vientre de la madre, y ésta se impacientó porque sacudían sus entrañas, dijo: ¿Qué me pasa? Mejor era para mí la esterilidad que el sufrir esto. El Señor le dijo que dos pueblos y dos razas luchaban en su vientre, y que el mayor serviría al menor. Y lo que se dijo cuando estaban en el vientre se repitió en la bendición de Isaac, al bendecir al menor pensando que bendecía al mayor. Isaac representaba a la ley. Parece que la ley se dio a los judíos, pero el reino se dio a los cristianos. Considerad que la ley parece prometer el reino. Se dice a los judíos: *por eso os quitarán el reino y se lo darán a gente que obra la justicia.* Se quitará a Esaú y se dará a Jacob. Esaú había nacido hirsuto y peludo, es decir, lleno de pecado; se le adherían los pecados. En cambio, Jacob, para recibir la primogenitura, se colocó pieles de cabrito en los brazos, y así le bendijo el padre palpando sus brazos y encontrándole hirsuto. Pero Jacob soportaba los pelos y pecados que iban adheridos a él. Así también la Iglesia de Dios lleva los pecados ajenos, no los suyos, tolerándolos hasta

zizania crescere (Mt 13,30): et tolerantur modo mali a bonis, in die iudicii separandi.

4. *Iacob et Esau figurae populi Christiani et Iudaici.*—Et ideo Iacob ille, qui modo lectus est, populum significat christianum: ipse est enim minor filius; quia populus Iudaeorum Esau est. De Iacob quidem nata est gens Iudaeorum, sed in figura magis Esau Iudaei intelleguntur: quia populus maior reprobatus est, populus autem minor primatum accepit. Cum etiam in utero luctarentur, et taedium mater pateretur, quia impellebantur viscera eius, ait: *Quid mihi sic? Melius mihi erat sterilitas, quam ut hoc paterer.* Dictum est ei a Domino, quod duo populi in utero eius confligerent, et duae gentes, et quia maior serviet minori (Gen 25,22.23). Quod dictum est cum in utero essent, hoc dictum est iterum in benedictione Isaac, cum benediceret minorem; putabat autem se benedicere maiorem. Personam Legis ferebat Isaac. Videtur Lex data Iudaeis: et ipsum regnum datum est Christianis. Attendite quia Lex videtur regnum promittere. Iudaeis dicitur, *Propterea auferetur a vobis regnum, et dabitur genti facienti iustitiam* [56] (Mt 21,43). Auferetur ab Esau, et dabitur Iacob. Hirsutus natus erat et pilosus Esau, id est plenus peccatis; haerebant in illo peccata: ille autem ut acciperet primatum, accepit pelles haedorum in brachiis; et sic illum benedixit pater, palpans brachia ipsius, et inveniens hirsutum. Sed illi capilli et peccata portabantur a Iacob, non haerebant in Iacob. Sic ergo et Ecclesia Dei aliena peccata portat, non

el fin, como el Señor Jesucristo llevó los ajenos. El padre bendijo al menor. ¿Y cómo lo bendijo? Es un misterio santo, como lo eran los representantes. Por eso la Escritura pide ojos atentos. Bendice a su hijo menor y parece decepcionado, como si hubiera bendecido a uno por otro. Vino Esaú, que había ido a cazar, trayendo lo que el padre había encargado, y dice: *Padre, come como deseabas.* Responde Isaac: *¿Quién eres?* Y Esaú: *Soy Esaú, tú hijo mayor.* Insistió Isaac: *¿Que tú eres Esaú? ¿Quién es entonces el que me trajo el alimento y comí, y le bendije y ha quedado bendito?* ¿Airarse con el engañador? ¿Airarse con el falaz? Más bien di: ¿Por qué me engañó? ¿Por qué me frustró? Retiremos aquella bendición para su hermano y vaya en hora mala. ¿No clama el suceso que todo se realizó en misterio, para que el mayor sirva al menor? Entontes él recibe una bendición semejante. Pero añadió: *Serás siervo de tu hermano.* Porque Esaú había dicho: *¿Acaso se acabaron las bendiciones? Bendíceme también a mí.* Dijo Isaac si ya le hice tu amo, *¿qué voy a darte a ti?* Pero insistió: *¡Bendíceme también a mí, padre!* Así le extorsionó y recibió una bendición muy semejante del rocío del cielo y de la fertilidad de la tierra en toda abundancia. Pero añadió al momento: *Servirás a tu hermano. Y así te sucederá hasta que sacudieres el yugo de tu cerviz.* ¿Qué es eso que se dijo: *así será hasta que sacudieres el yugo de tu cerviz,* sino mostrar que esos a quienes representaba Esaú son pecadores, pero de modo que son capaces y libres de cambiarse y unirse al hermano?

sua, tolerans usque in finem; sicut et Dominus Iesus Christus aliena portavit. Et benedixit minorem pater. Et quomodo benedixit? Mysterium sanctum, quales futuri erant. Volunt enim oculos acutos Scripturae. Benedixit filium suum minorem: et videtur deceptus quasi benedixisse alium pro alio. Venit ille qui ierat ad venationem, apportans quod pater iusserat, et dicit: *Pater, manduca, sicut voluisti. Dixit Isaac: Quis es tu? Et ille: Ego sum Esau filius tuus maior. Et dicit: Ergo tu es Esau? Quis est autem iam qui attulit mihi escam, et manducavi, et benedixi illum, et benedictus est* (Gen 27,31-40)? O irasci deceptori! o irasci fallaci! Immo dic: Quare me decepit? quare me fefellit? tollat benedictionem illam frater ipsius, et sit in malis. Nonne clamat haec res in mysterio facta, ut maior serviat minori? Accipit ergo talem et ipse benedictionem. Sed subiunxit: *Eris servus fratris tui.* Cum ille diceret, *Numquid finitae sunt benedictiones? benedic et me;* ait, *Cum illum talem feci, tibi quid habeo dare?* Et dixit: *Benedic et me, pater.* Et extorsit, et accepit benedictionem prope similem, a rore caeli et fertilitate terrae omnem abundantiam. Et subiecit statim, *Et servies fratri tuo. Et erit tibi sic, cum solveris iugum eius a cervice tua.* Quid est illud quod dictum est, *Et erit tibi sic, cum solveris iugum eius a cervice tua;* nisi quia ostendit illos, quos Esau praefigurabat, sic esse peccatores, ut in potestate haberent, et in libero arbitrio, mutari et fratri coniungi?

5. Atended al misterio. Mirad cómo el judío es siervo del cristiano. Eso es manifiesto, llenó el orbe terráqueo, como veis. Ese es Jacob. Mas, para que veais que esto se decía acerca del futuro, considerad la historia y ved que no se cumplió en ambos hermanos *el mayor servirá al menor*. Leemos que Esaú se enriqueció mucho, comenzó a reinar en toda plenitud, mientras que Jacob tuvo que apacentar ovejas ajenas. Y cuando se decidió a volver y temía a su hermano, como se acaba de leer, envió no sé cuántos dones de ganado y un siervo que dijera: «Estos son los dones de tu hermano». No quiso verle antes de aplacarle con regalos, y le vio cuando Esaú había recibido ya los dones. Cuando Jacob se presentó a él, le adoró desde lejos. ¿Cómo se cumple *el mayor servirá al menor*, cuando parece que el menor adora al mayor? No se cumplió esto en la historia, para que se entienda dicho en el futuro. Ese es Jacob. El hijo menor recibió el primado, y el hijo mayor, el pueblo de los judíos, lo perdió. He aquí que Jacob llenó el orbe terráqueo, se ganó las gentes y los reinos. Un emperador romano, ya cristiano, mandó que no se acercasen a la misma Jerusalén los judíos [5]. Esparcidos por todo el mundo, se convirtieron en guardianes de nuestros libros [6]. Como los esclavos, cuando van al tribunal con su señor, llevan detrás de él los códices y se quedan sentados a las puertas, así el hijo mayor sirve al menor. A veces se suscitan problemas en la Escritura y por los códices

5. *Iudaei Christianorum servi.*—Attendite mysterium. Ecce Iudaeus servus est Christiani. Et hoc manifestum est, et implevit orbem terrarum, sicut videtis, Iacob. Et ut noveritis quia de futuro dicebantur ista, considerate ipsam historiam, et videte quia non sunt impleta in ipsis duobus, *Maior serviet minori* (ib., 25,23). Ditatus enim legitur Esau multum, et regnare coepit in tota abundantia (ib., 36,7). Ille autem Iacob, ut pasceret oves alienas. Et cum coepisset redire, et timere fratrem suum, sicut modo legebatur, mittit munera nescio quanta pecorum, mittit et servum qui dicat, *Ecce munera fratris tui* (ib., 32,18). Noluit eum videre, priusquam muneribus placaret; et postea illum acceptis muneribus vidit. Et cum ad eum Iacob venisset, adoravit eum a longe (ib., 33,3). Quomodo ergo, *Maior serviet minori,* quando minor videtur adorare maiorem? Sed ideo ista in historia non sunt impleta, ut intellegantur de futuro dicta. Minor filius accepit primatum, et maior filius perdidit primatum. Ecce Iacob implevit terram, [57] tenuit gentes et regna. Iussit imperator Romanus, iam Christianus, ut ad ipsam Ierusalem non accederent Iudaei. Et sparsi per orbem terrarum, facti sunt quasi custodes Librorum nostrorum. Quomodo servi, quando eunt in auditorium domini ipsorum, portant post illos codices, et foris sedent: sic factus est filius maior filio minori. Nam aliquando movent aliqua in Scripturis; et de Iudaeorum codicibus

[5] Véase la nota complementaria 16: *Los judíos y Jerusalén,* p.748.
[6] Véase la nota complementaria 17: *La dispersión de los judíos,* p.748.

de los judíos se logra alguna certidumbre. Y por eso fueron esparcidos, para que nos guarden los libros. El mayor sirve, pues, al menor. Ved la gran dignidad del pueblo cristiano y la gran miseria del pueblo judío. Cuando, a veces, se atreven a levantarse, por poco que sea, los judíos contra los cristianos, ya habréis oído lo que les acaeció poco ha. Luego es verdad que *el mayor servirá al menor.* ¿Cómo se entiende entonces aquella bendición *del rocío del cielo y de la fertilidad de la tierra?* Porque bendijo al mayor como al menor. Sólo que al mayor dijo: *serás siervo de tu hermano. Y acontecerá eso hasta que sacudieres el yugo de tu cerviz.* ¿Cuántos son los que sacudieron el yugo de su cerviz y se hicieron hermanos nuestros? Mirad cuántos judíos han creído. Y si ahora encontrares algún judío y le evangelizares al Señor Jesucristo, y creyere, ¿acaso no sacude el yugo de su cerviz? ¿Y cuántos no lo hicieron en los primeros tiempos de la fe? Millares son los que creyeron, según leemos, y de siervos pasaron a ser hermanos y coherederos.

6. No pide, pues, separarse de Esaú la Iglesia cuando dice: *Júzgame, ¡oh Dios!, y discierne mi causa de gente no santa,* sino de los malos cristianos, ya que de Esaú está ya separada. Habéis oído cómo este Jacob, en el que está figurado el pueblo cristiano, luchó con el Señor. Se le apareció el Señor, es decir, el ángel, que representaba al Señor, y luchó con Jacob, y quería sujetarlo y dominarlo. Pero él luchó, prevaleció y retuvo al otro. Y sujetándolo, no lo soltó sino cuando quedó bende-

certi aliquid cognoscitur. Ideo ergo sparsi sunt, ut nobis Libros servent. Maior ergo minori servit. Videte enim cum quanta dignitate sit populus Christianus, et in quanta defectione sit populus Iudaeorum. Quando forte ausi sunt vel modicum movere se contra Christianos, quae illis contigerint audistis in recenti tempore. Ergo modo verum est, *Maior serviet minori.* Quomodo ergo illa benedictio, *Erit tibi a rore caeli et a fertilitate terrae?* Quomodo minorem, sic et maiorem benedixit. Sed maiori dictum est, *Et eris servus fratris tui. Et erit hoc, cum solveris iugum eius a cervice tua.* Quanti sunt qui solverunt iugum a cervice sua, et facti sunt fratres nostri. Quanti Iudaei crediderunt, attendite. Et modo, si quem Iudaeum inveneris, et evangelizaveris illi Dominum Iesum Christum, et crediderit, nonne solvit iugum a cervice sua? Et quanta hoc fecerunt primis temporibus fidei millia? Omnino qui tunc crediderunt, sicut legimus, ex servis facti sunt fratres et coheredes.

6. *Lucta Iacob cum angelo.*—Non ergo Ecclesia quae dicit, *Iudica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta,* ab Esau se vult discerni, a quo iam discreta est, sed a Christianis malis. Iste enim Iacob, in quo figuratur populus Christianus, audistis quemadmodum luctatus sit cum Domino. Dominus enim illi apparuit, id est, angelus gestans personam Dei: luctatus est cum illo, et volebat illum tenere et comprehendere. Luctabatur ille; praevaluit, et tenuit; cum teneret, non dimisit nisi

cido. El Señor nos permita, hermanos, explicar un misterio tan grande. Lucha, prevalece y quiere ser bendecido por aquel a quien ha vencido. ¿Cómo es que el otro luchaba y quería sujetar a Jacob? Dice el Señor en el Evangelio: *El reino de los cielos padece fuerza, y los que hacen fuerza lo arrebatan.* Esto es lo que antes decíamos: Lucha para retener a Cristo amando a tu enemigo. Porque retienes aquí a Cristo si amas al enemigo. ¿Y qué dice el mismo Señor, es decir, el ángel que lo representa, cuando prevaleció y lo sujetó? Tocó el tendón de su muslo y se secó, y por ello cojeaba Jacob. Le decía el ángel: *suéltame, que ya viene la aurora.* Y él replicó: *No te soltaré si no me bendices.* Y le bendijo. ¿Cómo? Cambiándole el nombre: *No te llamarás Jacob, sino Israel; pues si venciste a Dios, vencerás también a los hombres.* Esta es la bendición. Veis un hombre: por una parte, es tocado su tendón y se seca; por la otra, es bendecido. Ese hombre se seca y cojea por una parte, y por la otra le bendicen para que se fortalezca.

7. ¿Y qué significa? Decimos lo que el Señor sugiere, sin perjuicio de una explicación mejor. ¿Qué significa: *ea, ya viene la mañana, suéltame?* Esto es lo que el Señor dijo después de su pasión a la mujer que quería retener sus pies: *No me toques, pues aún no he subido a mi Padre.* ¿Qué significa eso? Cuando se leyó ese texto, hablé un poco de lo que significaba: *no me toques, aún no subí al Padre.* ¿Por qué? ¿Nadie le tocaría, ni corporalmente, si no subía al Padre? Aún estaba acá, y el

benedictus. Dominus det, fratres, explicare tantum mysterium. Luctatur, praevalet; et vult benedici ab eo cui praevaluit. Quid est ergo quod luctatur, et vult tenere? Ait Dominus in Evangelio, *Regnum caelorum vim patitur, et qui vim faciunt, diripiunt illud* (Mt 11,12). Hoc est quod dicebamus iamdudum: Luctare, ut teneas Christum, ut diligas inimicum (supra n.3). Tenes enim Christum hic, si inimicum dilexeris. Et quid dicit ipse Dominus, id est, angelus in persona Domini, cum praevaleret, et teneret eum? Tetigit latitudinem femoris eius, et exaruit, et ideo claudicabat Iacob. Dicit ei: *Dimitte me, iam enim mane est.* Et ille: *Non* **[58]** *te dimitto, nisi benedixeris me.* Et benedixit illum: quomodo? Mutando illi nomen. *Non vocaberis Iacob, sed Israel: quoniam praevaluisti cum Deo, praevalebis et cum hominibus* (Gen 32,24-28). Ista benedictio est. Videte unum hominem: ex parte tangitur, et arescit; et ex parte benedicitur. Ipse unus homo ex parte aruit, et claudicat; et ex parte benedicitur, et viget.

7. *Angelus teneri nolens quid significet.*—Quid est autem (quantum Dominus suggerit, dicimus, sine praeiudicio melioris intellectus): quid est, *Ecce mane iam venit, dimitte me?* Hoc est quod Dominus dicit post passionem mulieri, quae volebat illi tenere pedes: *Noli me tangere; nondum enim ascendi ad Patrem* (Io 20,17). Quid est hoc? Nam et cum legeretur ipsa lectio, tractavi inde aliquando, quomodo diceretur, *Noli me tangere; nondum ascendi ad Patrem.* Quare? Nemo illum tetigit corpo-

discípulo que no creía palpó sus cicatrices. ¿Por qué no quería que le tocaran, sino porque lo dijo en figura? Aquella mujer era la Iglesia. *No me toques* significa no me toques carnalmente, sino en cuanto soy igual al Padre. Mientras no entendáis que soy igual al Padre, *no me toques,* pues no me tocas a mí, sino mi carne. Dice en el curso de su perfeccionamiento Pablo: *Si antes conocíamos a Cristo según la carne, ya no le conocemos.* Y también: *lo viejo pasó, todo es ya nuevo; y todo es de Dios.* ¿Qué significa: *si conocíamos a Cristo según la carne, ya no le conocemos?* Significa que, cuando le conocíamos carnalmente, pensábamos que no era sino un hombre [7]. Mas cuando su gracia brilló en nosotros, descubrimos al Verbo, igual al Padre. Sujetaba, pues, y luchaba Jacob, queriendo pelear con su hábito carnal. Mas el otro decía: Suéltame carnalmente, *pues ya es de día,* para que seas espiritualmente iluminado, esto es, no me creas hombre. *Suéltame, que ya es la mañana.* Entendemos «mañana» en la luz de la Verdad y Sabiduría, porque es en quien fueron hechas todas las cosas. Habrás de gozarla cuando pasare esta noche, esto es, la iniquidad de este siglo. Se abrirá la mañana cuando venga el Señor y le veamos como le ven los ángeles. *Pues ahora vemos por espejo y en enigma, pero entonces cara a cara.* Retengamos, pues, hermanos, la sentencia dicha: *suéltame, ea, ya es de mañana.* ¿Y qué dijo Jacob? *No te*

raliter, nisi cum ascendit ad Patrem? Adhuc hic erat, palpavit cicatrices discipulus qui non credebat. Quomodo ergo nolebat se tangi, nisi quia hoc figurate dictum est? Illa mulier Ecclesia erat: et hoc est, *Noli me tangere,* noli me carnaliter tangere; sed qualis sum, aequalis Patri. *Noli me tangere:* quia non me, sed carnem meam tangis. Dicit enim in evectione profectus sui Paulus, *Et si noveramus secundum carnem Christum, sed nunc iam non novimus;* et, *Vetera transierunt, ecce facta sunt nova; omnia autem ex Deo* (2 Cor 5, 16-18). Quid est, *Et si noveramus secundum carnem Christum, sed nunc iam non novimus?* Quia quando eum carnaliter noveramus, non putabamus nisi quia homo erat tantum: at vero postquam gratia eius illuxit nobis, intelleximus Verbum aequale Patri. Tenebat ergo, et luctabatur, quasi eum carnali habitu Iacob amplecti volens. Ille autem dicebat, *Dimitte me;* carnaliter: *quia ecce iam mane est,* ut spiritualiter illumineris: id est, Noli me putare hominem. *Dimitte, quia iam mane est.* Mane in luce veritatis intelleximus, et sapientiae, per quam facta sunt omnia. Ipsa perfrueris, cum nox ista transierit, hoc est, iniquitas huius saeculi. Tunc enim fiet mane, cum venerit Dominus, ut ita a nobis videatur, quemadmodum ab Angelis videtur. Quia nunc videmus per speculum in aenigmate, tunc autem facie ad faciem (1 Cor 13,12). Teneamus ergo hoc, fratres, quod dictum est, *Dimitte me,*

[7] Esta frase tiene valor autobiográfico. Recuérdense las palabras de las *Confesiones* (VII 19,25): «Pero yo entonces juzgaba de otra manera, sintiendo de mi Señor Jesucristo tan sólo lo que se puede sentir de un varón de extraordinaria sabiduría... Mas qué misterio encerraran aquellas palabras: 'El Verbo se hizo carne', ni sospecharlo siquiera podía».

soltaré si no me bendices. Porque el Señor nos bendice primero por la carne. Saben los fieles, cuando la reciben, que son bendecidos por la carne. Y saben que no serían bendecidos si esa carne no se hubiera dado crucificada por la vida del mundo. ¿Y por qué es bendecido? Porque prevaleció con Dios, porque retuvo con fortaleza, y perseveró, y no dejó irse de las manos lo que perdió Adán. Retengamos, pues, fieles, lo que recibamos, para que merezcamos ser bendecidos.

8. La parte paralizada de Jacob significa a los malos cristianos, de modo que en él se dan la bendición y la claudicación. Es bendito Jacob por parte de los que viven bien, y cojea por parte de los que viven mal. En el mismo hombre se dan ambas cosas ahora. Pero algún día se hará la reparación y distinción. Eso es lo que la Iglesia desea, cuando dice en el salmo: *Júzgame, ¡oh Dios!, y discierne mi causa de la gente no santa.* Porque el Evangelio dice: *si te escandalizare tu pie, córtalo y arrójalo de ti. Mejor te será entrar con un solo pie en el reino de Dios que ir con los dos pies al fuego eterno.* Por ende, esos malos han de ser separados al fin. Ahora la Iglesia es coja. Hinca bien un pie, pero el otro es inválido. Atended, hermanos, a los paganos. Hallan, a veces, cristianos buenos que sirven a Dios, y se admiran, son atraídos y creen. Pero a veces los ven que viven mal y dicen: «¡Mira los cristianos!» Estos que viven mal corresponden al tendón del muslo tocado y se han secado. Ese

quia iam mane est. Sed ille quid dixit, *Non te dimittam, nisi me benedixeris?* Quia per carnem nos prius benedicit Dominus. Norunt fideles quid accipiunt; quia per carnem benedicuntur; et sciunt quia non essent benedicti, nisi caro illa crucifixa daretur pro saeculi vita. Quomodo autem benedicitur? Quia praevaluit Deo, quia tenuit fortiter, et perseveravit, et de manibus non dimisit, quod amisit Adam. Teneamus ergo fideles quod accepimus, ut benedici mereamur.

8. *Iacob et benedictus et claudicans.*—Pars arida [59] Iacob Christianos malos significat; ut in ipso Iacob et benedictio sit, et claudicatio. Benedictus est ex parte bene viventium, claudicat ex parte male viventium. Sed adhuc in uno homine est utrumque: erit autem diremptio et discretio postea; quod optat in Psalmo Ecclesia, dicens: *Iudica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta* (Ps 42,1). Ita sane, quia dicit Evangelium, *Si scandalizaverit te pes tuus, abscinde eum et proice abs te. Expedit enim tibi unum pedem habentem intrare in regnum Dei, quam cum duobus pedibus ire in ignem aeternum* (Mt 18,8). Isti ergo mali praescindi habent in fine. Modo clauda est Ecclesia, unum pedem fortiter ponit, alterum invalidum habet. Paganos attendite, fratres. Inveniunt aliquando Christianos bonos, servientes Deo, et admirantur, et adducuntur, et credunt. Aliquando attendunt male viventes, et dicunt: Ecce Christiani! Sed isti male viventes ad latitudinem pertinent femoris Iacob tacti, qui aruit. Tactus autem Domini, manus est Domini corripiens

toque es la mano del Señor que castiga y vivifica. Por eso, por una parte se bendice y por la otra se seca. El Señor designó a estos que viven mal en la Iglesia, pues por eso escribió en el Evangelio que, cuando creció la hierba, apareció la cizaña, porque cuando la gente comienza a mejorar, empieza también a darse cuenta de los malos. Todo esto lo sabéis, ya que, gracias a Dios, se os da a conocer. Pero ahora hay que tolerar la cizaña hasta el fin de la siega, no sea que por arrancar la cizaña se arranque con ella el trigo también. Ya vendrá tiempo en que la Iglesia será escuchada, cuando dice: *Júzgame, ¡oh Dios!, y discierne mi causa de la gente no santa, cuando venga el Señor en su claridad con sus santos ángeles; se congregarán ante él todas las gentes, y las segregará, como un pastor separa a las ovejas de los cabritos; pondrá a los justos a la derecha y a los cabritos a la izquierda; a aquéllos les dirá: Venid, benditos de mi Padre, recibid el reino; y a éstos dirá: Id al fuego eterno, que fue preparado para el diablo y sus ángeles.*

et vivificans. Ideo ex parte benedicitur, et ex parte arescit. Et istos male viventes in Ecclesia ostendit Dominus; quia inde est quod scriptum est in Evangelio, quia *cum crevisset herba, apparuerunt zizania:* quia cum coeperint homines proficere, tunc incipiunt malos sentire. Haec nota sunt vobis, ex dono Dei efficitur ut cognoscantur. Sed modo toleranda sunt zizania usque ad finem messis, ne forte eradicando zizania, eradicetur simul et triticum (ib., 13,26.29.30). Veniet autem tempus ut exaudiatur Ecclesia dicens, *Iudica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: cum Dominus venerit in claritate sua cum Angelis sanctis, et colligentur ante eum omnes gentes, et segregabit eos, sicut pastor segregat oves ab haedis: et ponentur iusti ad dexteram, haedi autem ad sinistram:* et illis dicetur, *Venite, benedicti Patris mei, percipite regnum;* illis autem, *Ite in ignem aeternum, qui praeparatus est diabolo et angelis eius* (ib., 25,31-41).

SERMON VI

Tema: La vocación de Moisés (Ex 3).

Fecha: 408-411 ?

Lugar: Desconocido.

1. Al leer las santas lecturas pusimos atención a lo que está escrito en la primera [1] que nos recitaron, y vamos a procurar participar brevemente con vuestra santidad lo que el Señor se digne sugerirnos; no sea que, entendiendo carnalmente los divinos misterios, no sólo no avancéis, sino que retrocedáis. Y lo primero que presentó a nuestra consideración dicha lectura fue que Dios se apareció a Moisés. Pero Dios no se digna aparecer en su sustancia, como él es, sino a los limpios de corazón. Pues así está escrito en el Evangelio: *Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos verán a Dios.* Si alguna vez Dios quiso aparecerse a los ojos corporales de los santos, no se apareció en él mismo, sino en una criatura visible y sensible, para poder ser sentido con esta carne, o bien, en una voz que sonaba a los

SERMO VI [PL 38,59]

De eo quod apparuit Dominus Moysi in rubo

Caput I.—1. *Quomodo Deus Moysi apparuit.*—Cum sanctae lectiones legerentur, in ea quae scripta sunt in prima lectione, quae nobis recitata est, animo intendimus, et ea quae Dominus suggerit, breviter cum vestra Sanctitate participare curamus: ne carnaliter accipientes divina mysteria, non solum non proficiatis, sed etiam deficiatis. Occurrit enim primo aspectibus nostris ex illa lectione divina, quod Deus apparuit Moysi. Apparere autem per substantiam suam, sicuti est, nonnisi mundis cordibus dignatur. Sic enim scriptum est in Evangelio: *Beati mundo corde, quoniam ipsi Deum videbunt* (Mt 5,8). Oculis autem corporalibus sanctorum si quando Deus [60] voluit apparere, non per se ipsum, sed per creaturam visibilem atque sensibilem, quantum ista carne sentiri potest, apparuit; vel per vocem sonantem auribus, vel per ignem oculis, vel per

[1] En la celebración litúrgica ordinaria, el número de lecturas solía ser de tres. Una primera, tomada de los profetas (mejor, del Antiguo Testamento) o del Apóstol (San Pablo, generalmente), a la que seguía el canto de un salmo responsorial. Como conclusión, el Evangelio. En las festividades mayores, las lecturas estaban ya fijadas por la costumbre. En los restantes días, el obispo o, en último término, el lector podía elegir unas u otras, según sus intereses o capricho. El sermón recaía igualmente sobre aquello que el predicador considerase más interesante; con mucha frecuencia, sobre el versillo de un salmo. Véase F. van der Meer, *San Agustín, pastor de almas* p.498ss.

oídos, o ya en el fuego a los ojos, o por medio de un ángel aparecido en alguna forma visible, aunque representando a Dios [2]. Entendamos, hermanos, que así se apareció Dios a Moisés. Porque aquella Majestad que hizo el cielo y la tierra, que rige el universo y el mundo, a quien siempre están unidos los ángeles, que contemplan su hermosura con mente limpia, no pudo aparecer a los ojos mortales de los hombres sino tomando alguna criatura visible y sensible que corresponda a estos ojos visibles del cuerpo: la misma Sabiduría de Dios, por quien fueron hechas todas las cosas, no hubiera aparecido a los ojos humanos si no tomara carne mortal.

2. Así como el Verbo de Dios, esto es, el hijo de Dios, tomó carne para aparecer ante los ojos, así Dios, para aparecer a los ojos de los hombres, se dignó siempre aparecer en alguna criatura visible. Con toda claridad ves en los *Hechos de los Apóstoles* que un ángel se apareció a Moisés en la zarza. ¿Acaso esta criatura es verdadera y aquélla falsa? ¿O aquélla es verdadera y ésta falsa? ¿Qué decir? Si somos cristianos, si creemos bien, ambas son verdaderas. Y si ambas son verdaderas, ¿cómo se dice aquí que apareció Dios y que allí apareció un ángel? Porque el espíritu, que, al hablar en los *Hechos de los Apóstoles,* dice que apareció un ángel, expone en esa lectura cómo apareció Dios. Esa declaración es la exposición de esta oscuridad. Para que no creas que Dios apareció por sí mismo, se te explica cómo apareció Dios mediante una criatura angélica. ¿Por qué te admiras cuando, al aparecer un ángel, se dice:

angelum in aliqua visibili specie apparentem, sed personam Dei gestantem. Sic intellegimus, fratres, apparuisse Moysi Deum. Non enim maiestas illa, quae fecit caelum et terram, et quae regit universum mundum, cui semper inhaerent Angeli contemplando eius pulchritudinem puris mentibus, oculis mortalibus hominis potuit apparere, nisi assumpta visibili et sensibili creatura, quae ad istos oculos visibiles corporis pertinet: quandoquidem et ipsa Sapientia Dei, per quem facta sunt omnia, humanis oculis non appareret, nisi humanam carnem assumeret.

CAPUT II.—2. *Moysi Deus per angelum apparuit.*—Quomodo ergo Verbum Dei, id est, Filius Dei, ut appareret oculis, carnem assumpsit; sic semper Deus, ut appareret oculis hominum, in aliqua creatura visibili apparere dignatus est. Nam apertissime habes in Actibus Apostolorum, quia angelus apparuit Moysi in rubo (Act 7,30). Numquid ista Scriptura vera, et illa falsa est? aut illa vera, et ista falsa est? Sed quid? Si christiani sumus, si bene credimus; ambae sunt verae. Si ergo ambae sunt verae, quomodo hic Deus apparuit, quomodo ibi angelus dicitur apparuisse, nisi quia ille Spiritus, qui in Actibus Apostolorum dixit apparuisse angelum, exposuit hanc lectionem quomodo apparuit Deus? Illa declaratio, expositio est obscuritatis huius: ne intellegeres Deum per se ipsum apparuisse,

[2] Véase la nota complementaria 18: *Las teofanías,* p.749.

Dijo Dios, o también: *Llamó Dios a Moisés,* y al acercarse éste al lugar repite: *Dijo Dios a Moisés?* Porque en el ángel no se atiende al templo, sino al que habita en el ángel. El ángel mismo era el templo de Dios. Si se digna habitar y hablar en un hombre, de modo que cuando habla un profeta decimos: «Dijo Dios por Isaías», ¿cuánto más por medio de un ángel? Cuando decimos: «Dijo Dios por Isaías», ¿qué es Isaías? ¿No era un hombre que llevaba su carne, nacido de padre y madre, como todos nosotros? Sin embargo, habla él y, ¿qué decimos de sus palabras? «Esto dice el Señor». ¿Cómo es Dios, si habla Isaías, sino porque Dios habla por medio de Isaías? Así aquí, cuando habla el ángel, se dice que habla Dios. ¿Por qué, sino porque Dios habla mediante el ángel?

3. Resuelto ese problema, atended ahora a esa realidad en cuyo signo parece verificarse la aparición: es una zarza, y la zarza no se quemaba, no se incendiaba; parecía como fuego, pero no abrasaba la zarza. ¿Pensamos que la zarza significará algo bueno cuando tiene espinas? Las espinas significan a los pecadores. Luego la zarza significaba al pueblo de los judíos, lleno de espinas, lleno de pecados. Y aunque la gran majestad de Dios aparecía allí en el pueblo, no desaparecían los pecados, como con este fuego no se quemaban las espinas. Si el fuego hubiese consumido las espinas, daría a entender que la palabra del Señor, dirigida a los judíos, habría consumido sus pecados, y aquella ley hubiese terminado con sus iniquidades. Porque el fuego en la zarza es como la ley entre los judíos; y las espinas

illic tibi expositum est quemadmodum apparuerit Deus per creaturam, angelum. Sic quid miraris quia dicitur, cum apparet angelus, *Dixit Deus; et vocavit Deus Moysen, et accessit ad locum; et dixit Dominus ad Moysen?* Quia non attenditur templum angelus, sed inhabitator angeli. Ipse enim angelus templum Dei erat. Si enim dignatur in homine habitare et loqui, ut quando propheta loquitur, dicatur, *Dixit Deus;* quanto magis per angelum? Et cum dicitur, Dixit Deus per Isaiam, quid erat Isaias? Nonne homo portans carnem, natus de patre et matre, sicuti omnes nos? Et tamen loquitur, et quid dicimus in eloquiis ipsius? *Haec dicit Dominus* (Is 50,1). Quomodo ergo Deus, si Isaias, nisi quia Deus per Isaiam? Sic et hic loquente angelo dicitur Deus loqui. Quare, nisi quia per angelum Deus?

CAPUT III.—3. *Dei apparitio quare in rubo facta.*—Advertite itaque soluta quaestione etiam istud, in cuius rei signum videtur factum, quod in rubo apparuit: et rubus non comburebatur, non incendebatur: et apparebat tanquam ignis, et non incendebat rubum. Putamus rubum bonum aliquid significare, cum sint spinae? Si enim consumpsisset ignis spinas, significaret quia et verbum Domini quod dictum est Iudaeis, consumpsisset peccata illorum, et Lex illa fi[61]niret iniquitates ipsorum. Si enim sic ignis in rubo, quomodo Lex in Iudaeis; sic sunt spinae rubi,

son a la zarza como los pecados a los judíos; por eso este fuego no abrasó las espinas, como aquella ley no consumió los pecados.

4. Habla Dios a Moisés. Ya conocéis esto y no debemos demorarnos, por la premura del tiempo. Dice, pues: *Yo soy el que soy; me envió el que es.* Al preguntar por el nombre de Dios, se le contestó eso: *Yo soy el que soy. Dirás a los hijos de Israel. El que es me envió a vosotros.* ¿Qué significa eso? ¡Oh Dios, oh Señor nuestro!, ¿cómo te llamas? Contesta: me llamo «Es». ¿Y qué significa «Me llamo Es»? [3] Que permanezco eternamente, que no puedo cambiar. Porque las cosas que cambian no son, pues no permanecen. ¿Qué significa permanecer? Lo que se muda fue algo y será algo; pero no es, puesto que es mudable. Luego la inmutabilidad de Dios se dignó presentarse con este vocablo: *Yo soy el que soy.*

5. ¿Por qué entonces después se puso otro nombre al decir: *Y dijo el Señor a Moisés: Yo soy el Dios de Abrahán, el Dios de Isaac, el Dios de Jacob; éste es mi nombre para siempre?* Del mismo modo que allí me llamaba «el que soy», así ahora me llamo: *Yo soy el Dios de Abrahán, Dios de Isaac y Dios de Jacob.* Porque como Dios es inmutable, hizo todas las cosas por misericordia, y el mismo Hijo de Dios se dignó tomar carne mudable, permaneciendo en su ser Verbo de Dios, para venir y socorrer al hombre. Dignóse, pues, revestirse de

quomodo peccata Iudaeorum: sic ignis hic non cremavit spinas, quomodo Lex non cremavit peccata.

4. *Nomen Dei.*—Loquitur autem Dominus ad Moysen (iam illa nostis, et non diutius vos tenere debemus, propter angustias temporis): *Ego sum qui sum: Misit me qui est.* Cum enim quaereret nomen Dei, hoc dictum est: *Ego sum qui sum. Haec dices filiis Israel: Qui est, misit me ad vos.* Quid est hoc? o Deus, o Domine noster, quid vocaris? *Est* vocor, dixit, Quid est, *Est* vocor? Quia maneo in aeternum, quia mutari non possum. Ea enim quae mutantur, non sunt, quia non permanent. Quod enim est, manet. Quod autem mutatur, fuit aliquid, et aliquid erit: non tamen est, quia mutabile est. Ergo incommutabilitas Dei isto vocabulo se dignata est intimare, *Ego sum qui sum.*

CAPUT IV.—5. *Aliud nomen Dei.*—Quid est ergo, quod postea iterum aliud nomen sibi dixit, cum diceretur: *Et dixit Deus ad Moysen: Ego sum Deus Abraham, et Deus Isaac, et Deus Iacob; hoc mihi nomen est in sempiternum?* Quomodo illac vocor hoc, quia *sum;* et ecce hac aliud nomen, *Ego sum Deus Abraham, et Deus Isaac, et Deus Iacob?* Quia quomodo est Deus incommutabilis, fecit omnia per misericordiam, et dignatus est ipse Filius Dei mutabilem carnem suscipiendo, manens id quod Verbum Dei est, venire et subvenire homini. Induit ergo se carne mortali ille qui est, ut dici posset, *Ego sum Deus Abraham, et Deus Isaac, et Deus Iacob* (Ex 3,15).

[3] Véase la nota complementaria 19: *La inmutabilidad de Dios,* p.750.

carne mortal aquel que es para que pueda decirse: *Yo soy Dios de Abrahán, Dios de Isaac y Dios de Jacob.*

6. Atended ahora a las señales que Dios ofreció a Moisés, diciendo Moisés: *Si el pueblo me dijera no te ha enviado Dios, ¿con qué señales demostraré que me enviaste?* Dios le dijo: *Arroja la vara que llevas en la mano. Arrojó la vara, y se convirtió en serpiente, y se espantó Moisés. Dijo de nuevo el Señor: toma su cola. Y se convirtió en vara, como antes.* Otro signo le dio: *Mete la mano en tu seno. Y metió la mano. Sácala. La sacó y estaba blanca como la nieve, esto es, leprosa.* Porque el color blanco en la piel humana es una enfermedad. *Métela otra vez en el seno.* La metió y recobró su color. Le dio un tercer signo: *Toma agua del río y arrójala en un sitio llano.* La tomó, la derramó y se convirtió en sangre. *Con estas señales te escuchará el pueblo. Si a la primera vez no te escucha, a la segunda o tercera te escuchará.*

7. Tratemos de explicar lo que todo eso significa, en cuanto nos ayude el Señor. La vara significa el reino, y la serpiente, la mortalidad. En efecto, la muerte le vino al hombre por la serpiente. El Señor se dignó asumir esa muerte. Por eso la vara, al llegar a la tierra, tomó la figura de serpiente, porque el reino de Dios, que es Cristo Jesús, vino a la tierra. Se revistió de la mortalidad y la fijó en la cruz. Bien sabe vuestra santidad que cuando en el desierto el pueblo obstinado y soberbio murmuró contra Dios, comenzó a sufrir la mordedura de las serpientes y a morir de esa mordedura. Por su misericordia

6. *Signa data Moysi.*—Deinde signa iam attendite, quae signa dedit Moysi, cum diceret, *Si mihi dixerit populus, Non te misit Deus: quibus signis ostendam quia misisti me?* Dictum est, *Proice virgam, quam habes in manu tua: proiecitque virgam, et factus est serpens, et exhorruit Moyses.* Ait iterum Dominus, *Apprehende caudam eius, apprehendit, et facta est virga sicut erat.* Dedit et aliud signum: *Mitte manum in sinum: et misit eam. Produc eam: produxit, et facta est alba sicut nix, id est, leprosa.* Color enim albus in cute humana vitiosus est. *Mitte illam in sinum iterum: misit, et recepit colorem suum.* Dedit ei tertium signum: *Tolle aquam de flumine, et funde in aequalem locum: tulit et fudit, et conversa est in sanguinem. In his signis audiet te populus: si in primo non exaudierit, in secundo autem et in tertio audiet* (ib., 4,1-9).

CAPUT V.—7. *Quid significet virga: quid serpens.*—Nos ea quae significant, quantum Deus adiuvat, tendamus edicere. Virga regnum significat; serpens, mortalitatem. A serpente enim homini mors propinata est. Ipsam mortem Dominus dignatus est assumere. Virga ergo veniens in terram, serpentis speciem habuit; quia regnum Dei, quod est Christus Iesus, venit ad terram. Mortalitate indutus est, quam infixit in cruce. Novit autem Sanctitas vestra quia quando populus ille in eremo cervicatus et superbus murmurasset adversus Deum, coepit morderi a serpentibus, et ipsis morsibus cadere. Misericordia sua dedit Deus **[62]** remedium,

ofreció Dios el remedio, el cual remedio propinaba una salud presente y anunciaba una sabiduría futura. Dijo Dios a Moisés: *Cuelga de un palo una serpiente de bronce en medio del desierto y di al pueblo: quien haya sido herido, mire a esta serpiente. Los hombres heridos miraban a la serpiente y se curaban.* El Señor dio testimonio de ese signo en el Evangelio, pues hablando con Nicodemo dijo: *Como Moisés erigió una serpiente en el desierto, así conviene que el Hijo del Hombre sea levantado, para que todo el que crea en él no perezca, sino que tenga vida eterna,* es decir, todo el que haya sido mordido por las serpientes de los pecados, mire a Cristo, y tendrá salud con la remisión de los pecados.

Esta es, pues, hermanos, la mortalidad que tomó el Señor, y que ha de tener la Iglesia, su cuerpo, cuya cabeza es un hombre en el cielo. De ese modo, la Iglesia tiene la mortalidad que le fue infligida por la persuasión de la serpiente. Porque debemos la muerte al pecado del primer hombre, pero después llegaremos a la vida eterna por Jesucristo, nuestro Señor. Pero ¿cuándo se llega a la vida y se vuelve al reino? Al fin del siglo. Por eso Moisés tomó la cola, que es el fin, para recobrar la figura original.

8. ¿Qué significa la mano? Sin duda, la mano significa al mismo pueblo, y el seno, a los hombres. ¿Qué significa el seno de Moisés? El secreto de Dios. Cuando el hombre vivía en el secreto de Dios, vivía incólume y tenía buen color. Salió del

quod remedium praesentem quidem sanitatem afferebat, sed futuram sapientiam praedicabat. Ait Moysi: *Suspende serpentem aeneum in media eremo in ligno, et dic populo, Quicumque fuerit percussus, serpentem istum intueatur. Et percussi homines intuebantur serpentem, et sanabantur* (Num 21,8.9). Et attestatur Dominus in Evangelio tali signo. Nam cum Nicodemo loqueretur, ait: *Sicut Moyses exaltavit serpentem in deserto, ita exaltari oportet Filium hominis; ut omnis qui credit in eum, non pereat, sed habeat vitam aeternam* (Io 3,14 et 15). Sed hoc est, quicumque percussus fuerit a serpentibus peccatorum, Christum intueatur, et habebit sanitatem in remissionem peccatorum.

CAPUT VI.—Ergo, fratres, ipsa est mortalitas, quae suscepta est a Domino, quam necesse est habere corpus eius, cuius est caput homo in caelo. Ita Ecclesia mortalitatem habet, quod vulnus inflictum est per suasionem serpentis. Debemus enim mortem peccato primi hominis: sed per eam ad vitam perveniemus aeternam, per Iesum Christum Dominum nostrum. Sed quando venit ad vitam, et redit ad regnum? In fine saeculi. Nam ideo caudam tenuit, ubi finis est, ut ad pristinum revocaret.

8. *Quid manus et sinus Moysi: quid aqua.*—Quid illa manus? Certum est quia et illa manus populum ipsum significat. Sinus hominis quid est? Sinus Moysi secretum Dei. Cum esset homo in secreto Dei, incolumis erat, et bono colore. Exiit a secreto Dei, progressus est Adam de

secreto de Dios, fue arrojado Adán del paraíso tras ofender a Dios, y cayó enfermo. Aquella mano se le puso blanca; pero la volvió al seno, por la gracia de nuestro Señor Jesucristo, y recobró el color. ¿Y qué significa el agua? Esa agua significa la sabiduría. Con frecuencia se aduce el agua como semejanza de la sabiduría, y así se dijo: *se formará en él una fuente de agua que salta hasta la vida eterna.* Pero el que esa agua de la sabiduría se convierta en sangre al llegar a la tierra, ¿no nos muestra al Verbo que se hizo carne y habitó entre nosotros? Sin duda. Todas esas cosas son, pues, signos para el pueblo futuro y misterios que atañen a nuestro Señor Jesucristo. Y si hay otros sacramentos en los libros antiguos, ya los descubramos, ya no los descubramos, piden un investigador, no un calumniador [4]. Pidamos, pues, busquemos, llamemos, para que nos abran. A los antiguos se les predicaron sacramentos futuros; nosotros los vemos ya presentes en la Iglesia.

paradiso, offenso Deo, et factus est vitiosus. Facta est ergo manus illa alba: sed rediit ad sinum, per sinum Domini nostri Iesu Christi, et recepit colorem. Quid autem illa aqua? Aqua illa significat sapientiam. Saepe enim posita est aqua in similitudinem sapientiae: et dictum est, *Fiet in eo fons aquae salientis in vitam aeternam* (Io 4,14). Sed aqua illa sapientia, quae in terra sanguis effecta est, non nobis ostendit Verbum carnem factum et habitantem in nobis? Utique ostendit. Omnia ergo futuri populi, signa sunt et mysteria de Domino nostro Iesu Christo. Et si qua alia sunt in veteribus Libris sacramenta, sive illa intellegamus; sive non intellegamus, quaerentem desiderant, non reprehendentem. Petamus ergo, quaeramus et pulsemus, ut aperiatur nobis. Illis futura praedicta sunt sacramenta: nos praesentia videmus in Ecclesia.

[4] La comprensión del significado oculto de la Escritura no es fruto sólo de la capacidad del hombre, sino ante todo de la gracia de Dios. Dios lo revela a quien le place. Como en tantos otros aspectos, para recibir el don de Dios es necesaria una actitud de humildad y de subordinación, que, en el caso concreto, se identifica con una actitud de búsqueda: ésta se opone diametralmente a la de los maniqueos, quienes ya de entrada se presentaban acusando. Viene a decirles Agustín: nunca llegaréis a comprender el significado que se oculta en tanto signo misterioso. Es preciso, pues, orar, suplicar, llamar.

SERMON VII

Tema: La zarza que arde (Ex 3,21-24).

Fecha: Variedad de opiniones. Todas anteriores a 412.

Lugar: Cartago.

1. Cuando se pronunciaba la divina lectura sobre ese milagro extraño que llamó la atención del siervo de Dios Moisés, también nosotros nos preguntábamos con el corazón, y quedaba intrigado nuestro interés, al ver que el fuego aparecía en la zarza, y la zarza no se quemaba. Después advertimos que la Santa Escritura había dicho antes que el ángel del Señor se apareció a Moisés en la zarza, mientras que Moisés ya no habla como con un ángel, sino como con Dios. En tercer lugar advertimos que, al demandar Moisés el nombre de Dios, para poder contestar a los israelitas que preguntaran cuál era el nombre del Dios que le enviaba a ellos, respondió: *Yo soy el que soy.* Y no lo dice una sola vez, sino que, al insistir con la repetición, añade: *esto dirás a los hijos de Israel: el que es me envió a vosotros.* Finalmente, después de enunciar su nombre, añade aún: *Les dirás: el Señor Dios de vuestros padres, Dios de Abrahán, y Dios de Isaac y Dios de Jacob me envió a vos-*

SERMO VII [PL 38,62]

DE LECTIONE EXODI, DE RUBO IN QUO FLAMMA ERAT ET RUBUS NON COMBUREBATUR

1. *Quae advertenda de apparitione in rubo.*— [63] Cum divina lectio legeretur, magnum miraculum, quod Moysen famulum Dei intentissimum fecerat, etiam nos corde exspectavimus; quia intenti etiam ipsi facti sumus, quomodo in rubo apparebat ignis, et rubus non cremabatur. Deinde advertimus sacram Scripturam prius dixisse, quod angelus Domini apparuerit Moysi in rubo (Act 7, 30). Deinde Moyses non iam quasi cum angelo, sed tanquam cum Domino loquebatur. Tertio advertimus, quod cum Moyses nomen Dei quaereret, ut haberet quid diceret filiis Israel, interrogantibus quod nomen Dei esset, qui illum ad eos misisset, respondit: *Ego sum qui sum.* Neque hoc transeunter, sed repetitione commendans adiecit: *Dices itaque filiis Israel: Qui est, misit me ad vos.* Postremo iam enuntiato nomine suo, adhuc adiunxit: *Haec dices eis: Dominus Deus patrum vestrorum, Deus Abraham, et Deus Isaac, et Deus Iacob misit me ad vos. Et hoc mihi nomen est in aeternum* (Ex 3). De his,

otros. Este es mi nombre para siempre. Escuchad ahora lo que el Señor me sugiere. Grandes son, como fardos, los misterios divinos; si intentáramos explicarlos congruente y suficientemente, no llegarían a ello nuestras fuerzas y nuestro tiempo.

2. Mas lo que podemos decir con brevedad no será inútil, ni vano, ni sin algún significado de un símbolo. En la zarza prendía la llama, y la zarza no se quemaba. La zarza es una cierta clase de espinas, y nada bueno puede significar, pues la tierra la produjo para el pecador. En efecto, cuando al principio pecó el hombre, se le dijo: *la tierra te producirá espinas y abrojos.* La zarza no se quemaba, es decir, no era tomada por la llama, pero tampoco deberemos pensar que signifique algo bueno. La llama, en la que apareció el ángel o el Señor, significa algo bueno, y por eso, cuando vino el Espíritu Santo, se presentaron lenguas separadas, como de fuego; pero entonces debemos entender que la zarza no se quemaba, no por la ineficacia del fuego, sino por la dureza de la zarza. La zarza, que no se quemaba, significa al pueblo que resistía a Dios. La zarza significa, pues, al pueblo espinoso de los judíos, al que era enviado Moisés. No se quemaba la zarza porque la dureza de los judíos, como dije, resistía a la ley de Dios. Pues si no viniese significado ese pueblo espinoso, no hubiese sido Cristo coronado de espinas por él.

3. El que el ser que hablaba con Moisés se diga ángel del Señor y Señor, es un gran problema y reclama no un temerario

quod Dominus donat, audite. Magna quidem sunt, tanquam involucra mysteriorum Dei: quae si congruenter et sufficienter conemur evolvere, nec vires, nec tempus sufficient.

2. *Rubus flamma inhaerente non crematus quid significat.*—Quod ergo breviter possumus dicere, non frustra, non inaniter, non sine alicuius significatione secreti, in rubo flamma erat, et rubus non cremabatur. Rubus enim spinarum est quoddam genus: nec in laude aliqua poni potuit, quod peccatori terra produxit. Nam primitus peccanti homini dictum est, *Terra spinas et tribulos pariet tibi* (Gen 3,18). Neque idipsum quod rubus non cremabatur, id est flamma non comprehendebatur, bonum aliquid putare debemus. Si enim flamma significat aliquid boni, in qua angelus apparebat, vel Dominus; unde etiam cum venit Spiritus sanctus, visae sunt illis linguae divisae velut ignis (Act 2,3); comprehendi debemus hoc igne, non autem propter duritiam non cremari. Rubus quem non cremabat, populus qui Deo reluctabatur. Spinosum igitur populum Iudaeorum significabat rubus, quo Moyses mittebatur. Et ideo rubus non cremabatur, quia duritia Iudaeorum, sicut dixi, legi Dei reluctabatur. Nam si ille populus spinis non significaretur, non ab eo spinis Christus coronaretur (Mt 24,29).

3. *Qui Moysi loquebatur, Christum fuisse, quorumdam opinio.*—Quod autem idem ipse, qui loquebatur Moysi, et angelus Domini et

afirmador, sino un cauto investigador. Hay aquí dos sentencias que podemos presentar: ambas son conformes con la fe católica, sea la que sea la auténtica. Al decir sea la que sea la auténtica, quiero decir la que pretendía dar quien la escribió. Cuando al estudiar las Escrituras afirmamos algo que el escritor quizá no afirmó, no por ello debemos afirmar algo que contradiga a la regla de fe, a la regla de verdad [1] o a la regla de la piedad. Por lo cual yo propongo las dos sentencias. Y quizá hay una tercera que yo ignoro. De las dos que propongo, elegid la que os guste. Algunos dicen que se llama ángel del Señor y Señor porque era Cristo, de quien claramente dice el profeta que es *ángel del gran consejo*. Porque ángel es nombre de función, no de naturaleza [2]. Se dice ángel en griego a quien en latín llamamos mensajero. Mensajero es vocablo de acción: obrando, es decir, anunciando, se llama nuncio. ¿Y quién niega que Cristo nos anunció el reino de los cielos? Además, el ángel, es decir, el nuncio, es enviado por alguien que por medio de él anuncia una cosa. ¿Y quién duda de que fue enviado Cristo, el cual dice tantas veces: *no vine a hacer mi voluntad, sino la voluntad de aquel que me envió?* Por eso es propiamente enviado. Así, la piscina de Siloé *se traducía Enviado*. Por eso mandó a lavarse la cara allí al ciego a quien puso lodo en los ojos. Sólo se le

Dominus dicitur, magna quaestio est, nec temerarium debet habere affirmatorem, sed cautum inquisitorem. Duae sunt autem sententiae, quae hinc proferri possunt, quarum quaelibet vera sit, ambae secundum fidem sunt. Quod dixi, quaenam earum vera sit; hoc dixi, quidnam eorum senserit qui scripsit. Nam quando nos inquirentes Scripturas sentimus aliquid, quod scriptor forte non sensit; non tamen hoc sentire debemus, quod abhorret a re[64]gula fidei, a regula veritatis. Ergo ambas sententias propono: sit fortassis et tertia, quae me latet. Ex his autem duabus propositis, eligatis quam volueritis. Aliqui dicunt ideo et angelum Domini dictum et Dominum, quia Christus erat, de quo aperte propheta dicit quod sit magni consilii Angelus (Is 9,6). Angelus enim officii nomen est, non naturae. Nam angelus graece, qui latine nuntius appellatur. Nuntius ergo actionis nomen est: agendo, id est, aliquid nuntiando, nuntius appellatur. Quis neget Christum nuntiasse nobis regnum caelorum? Deinde angelus, id est nuntius, mittitur ab eo qui per eum aliquid nuntiat. Et quis neget Christum missum? qui toties dicit, *Non veni facere voluntatem meam, sed voluntatem eius qui me misit* (Io 6,38); ipse proprie missus. Nam Siloe, illa piscina, interpretatur Missus. Ideo cui oculos luto inunxit,

[1] Véase la nota complementaria 20: *La regla de la verdad*, p.750.

[2] Muy probablemente ha tomado este pensamiento de Tertuliano. En *La carne de Cristo* 14,3 lo aplica, como aquí San Agustín, a Is 9,3, aunque en un contexto diferente. Un desarrollo más amplio por parte del Obispo de Hipona se puede encontrar en la *Enarración al salmo* 103,1,15, explicando el versillo n.4. El es el primero en dar tal explicación. Véase J. MEHLMANN, *Tertulliani liber «de carne Christi» ab Augustino citatus:* Sacris Erudiri 17 (1966) 269-289.

abren los ojos a aquel a quien Cristo limpia. Luego ese ángel es el mismo Señor.

4. Aquí se nos presenta un peligro que hemos de evitar. Porque no faltan herejes que afirman [3] que la naturaleza del Padre y del Hijo son diferentes y distantes, y que no son de una única y misma sustancia. En cambio, la fe católica cree que el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo son un solo Dios, trinidad de una misma sustancia, inseparable e igual, no confusa por mezcla ni separada por división. Por ende, aquellos que tratan de persuadir que el Hijo no es de la misma sustancia que el Padre, argumentan diciendo que el Hijo fue visto por los padres. El Padre, dicen, no fue visto; lo invisible y lo visible son de diversa naturaleza. Por eso, del Padre se dijo: *a quien nadie vio ni pudo ver*. Luego aquel a quien vieron, no sólo Moisés, sino también Abrahán; y no sólo Abrahán, sino también el mismo Adán, y los demás padres, hay que creer o entender que no era Dios Padre, sino el Hijo criatura. Los católicos no dicen eso. ¿Qué dicen? Dios Padre, Dios Hijo: inalterable el Padre, inalterable el Hijo; eterno el Padre, coeterno el Hijo; invisible el Padre, invisible el Hijo. Si llamas al Padre invisible y al Hijo visible, distinguiste, o más bien, separaste las sustancias. ¿Cómo hallaste la gracia cuando perdiste la fe? El problema se resuelve, pues, así: Dios Padre, Hijo y Espíritu Santo son una naturaleza propia e invisible. Se apareció cuando

inde lavare faciem iussit (ib., 9,7). Nullius enim visus aperitur, nisi eius qui a Christo mundatur. Ergo idem angelus, idem Dominus.

4. *In ea opinione cavendum Arianorum argumentum.*—Sed hic occurrit aliquid praecavendum. Non enim desunt haeretici qui dicant, Patris et Filii distare et dissonare naturas, et non eos esse unius eiusdemque substantiae. Catholica autem fides credit Patrem et Filium et Spiritum sanctum unum Deum, unius substantiae Trinitatem, inseparabiliter, aequaliter, non commixtione confusam, non distinctione separatam. Illi ergo qui persuadere moliuntur Filium non esse eiusdem substantiae cuius est Pater, argumentantur ex hoc quod Filius visus est patribus: Pater, inquiunt, non est visus; invisibilis autem et visibilis diversa natura est. Et ideo, inquiunt, de Patre dictum est, *Quem nemo hominum vidit, nec videre potest* (1 Tim 6,16). Ut ille qui visus est non solum Moysi, sed etiam Abrahae; non solum Abrahae, sed etiam ipsi Adam et ceteris patribus, non Deus Pater, sed Filius potius credatur, ut intellegatur creatura. Catholica non hoc dicit. Sed quid dicit? Deus Pater, Deus Filius; incommutabilis Pater, incommutabilis Filius; aeternus Pater, coaeternus Filius; invisibilis Pater, invisibilis Filius. Nam si dixeris Patrem invisibilem, Filium visibilem; distinxisti, immo vero separasti substantias. Quomodo gratiam invenisti, qui fidem perdidisti? Solvitur ergo ista quaestio sic: Deus Pater et Filius et Spiritus sanctus, natura propria

[3] Los arrianos. Aquí Agustín expone algunos de sus modos de argumentar.

quiso, a quien quiso. Pero no como es, sino como quiso, pues todo está a su servicio. Tu alma es invisible en tu cuerpo; para revelarse da una voz, y esa voz en que aparece tu alma cuando hablas, no es la sustancia de tu alma; una cosa es ésta y otra cosa es la voz, y, sin embargo, aparece en esa realidad diferente de ella. Pues del mismo modo Dios, aunque apareció en el fuego, no es fuego; si apareció en el humo, no es humo; si apareció en un sonido, no es sonido. Estas realidades no son Dios, sino que indican a Dios [4]. Habida cuenta de esto, creemos con seguridad que el Hijo, que se apareció a Moisés, era el Señor y el ángel del Señor.

5. Los que piensan que era en realidad un ángel del Señor, no Cristo, sino un ángel enviado, tienen que darnos la razón de que se le llama Señor. Como exigimos a los que dicen que era Cristo que expliquen por qué se le llama ángel, así a estos que admiten un ángel les pedimos que expliquen por qué se le llama Señor. Ya he dicho cómo aquellos que afirman que era Cristo explican por qué se le llama ángel. Los que dicen que era un ángel deben responder por qué se le llama Señor. Y responden: «Como en las Escrituras habla un profeta y se dice que habla el Señor, no porque el Señor sea un profeta, sino

invisibilis est: apparuit autem quando voluit, cui voluit; non ut est, sed ut voluit cui serviunt omnia. Si enim anima tua cum sit invisibilis in corpore tuo, ut appareat profert vocem, et vox in qua apparet anima tua cum loqueris, non est substantia animae tuae; aliud est illa, aliud est vox; et tamen apparet, et in ea re quae ipsa non est: sic et Deus si in igne apparuit, non est ignis; si in fumo apparuit, non est fumus; si in sono apparuit, non est sonus. Non sunt haec Deus, sed indicant Deum. Hoc retento, securi credimus potuisse dici Filium qui apparuit Moysi, et Dominum et angelum Domini.

5. *Aliorum sententia, angelum Moysi apparuisse, non Christum.*—Qui vero existimant vere eum angelum Do[65]mini fuisse, non Christum, sed angelum missum; necesse est ut exigatur ab eis ratio, quare dictus sit Dominus. Quomodo enim ab eis qui Christum fuisse dicunt, exigitur quare dictus sit angelus; sic ab eis qui angelum dicunt, exigitur quare dictus sit Dominus. Sed illi qui Christum dicunt fuisse, iam commemoravi, quomodo inde exeant, quare dictus sit angelus, quia propheta aperte dixit Dominum Christum magni consilii Angelum. Illi ergo qui dicunt angelum, respondere debent quare appellatus sit Dominus. Respondent et ipsi: Sicut in Scripturis propheta loquitur, et dicitur quia Dominus

[4] Indiscutiblemente, el contenido teológico de los sermones de San Agustín es muy alto. Ningún tema queda inexplorado en su predicación, y siempre con la claridad suficiente para ser entendido por aquellas gentes sencillas que le escuchaban con entusiasmo. El misterio trinitario aparece con frecuencia en sus sermones. Véase en especial el 52. Lo innaccesible del misterio no le amedrenta. Asombra ver cómo predica sobre la Trinidad, Cristo, la Iglesia, el Cuerpo místico, en oposición a lo que ocurre hoy en nuestros «sermones»; ¡eso que Agustín predicaba a unos «indoctos», mientras nuestro público se llama «instruido»!

porque el Señor está en el profeta, así cuando el Señor se digna hablar por medio de un ángel (como por medio de un apóstol o de un profeta), lo llamamos con razón ángel por él mismo y Señor por Dios, que habita en él. Sin duda Pablo era un hombre y Cristo era Dios, y, sin embargo, el Apóstol dice: *¿O queréis poner a prueba a aquel que habla en mí, a Cristo?* Así también dijo el profeta: *Oiré lo que habla en mí el Señor Dios.* El que habla en el hombre, habla también en el ángel. Por eso se apareció a Moisés el ángel del Señor y se le llama *Señor* y dice: *Yo soy el que soy.* No es voz del templo, sino de quien habita en él.

6. Si al llamarle ángel era Cristo, porque era uno, ¿qué haremos cuando a Abrahán se aparecieron tres? ¿Qué diremos en este caso? Aparecieron tres, y Abrahán, como hablando a uno solo, dice: *Señor.* ¿Qué diremos? ¿Por qué tres? ¿O era la misma Trinidad? ¿Por qué entonces *Señor?* Porque la Trinidad es un Señor, no tres Señores; es un Dios, no tres Dioses; una sustancia, tres personas [5]. El Padre no es el Hijo, ni el Hijo es el Padre, ni el Espíritu Santo es el Padre o el Hijo. El Padre no lo es sino del Hijo; el Hijo no lo es sino del Padre; el Espíritu lo es del Padre y del Hijo. Quizá algunos digan que en aquellos tres sobresalía uno, a quien Abrahán llamaba Señor, cuando aparecía con otros dos como si fuese Cristo con sus ángeles. Pero qué diremos cuando luego dos son enviados a Sodoma y se aparecen a Lot, hermano de Abrahán, y él reco-

loquitur; non quia Dominus est propheta, sed quia Dominus est in propheta; sic et cum per angelum dignatur Dominus loqui, quomodo per apostolum, quomodo per prophetam, recte dicitur et angelus propter se ipsum, et Dominus propter habitantem Deum. Certe enim Paulus homo erat, et Christus Deus; et ait tamen ipse Paulus, *An vultis experimentum eius accipere, qui in me loquitur Christus* (2 Cor 13,3)? Dixit et propheta, *Audiam quid loquetur in me Dominus Deus* (Ps 84,9). Qui loquitur in homine, loquitur in angelo. Ideo apparuit Moysi angelus Domini, et dixit, *Ego sum qui sum.* Habitatoris vox est, non templi.

6. *Difficultas in ea sententia diluitur.*—Nam si propterea Christus erat, cum angelus dictus sit, quia unus erat; quid facimus, quando Abrahae tres apparuerunt? quid hic dicimus? Tres apparuerunt, et Abraham tanquam ad unum loquens dixit, *Domine.* Quid dicimus? quare tres? An ipsa Trinitas erat? Quare ergo Dominus? Quia Trinitas unus Dominus, non sunt tres domini: et Trinitas unus Deus, non tres; una substantia, tres personae. Neque enim Pater Filius est, aut Filius Pater est, aut Spiritus sanctus vel Pater vel Filius est. Sed Pater non est nisi Filii; Filius non est nisi Patris; Spiritus et Patris et Filii. Quamvis in illis tribus aliqui dicunt, quod unus ibi excellebat, quem Dominum appellabat Abraham, quando apparuerat cum duobus, tanquam Christus cum Angelis suis. Sed quid agimus, quia cum duo mitterentur ad Sodomam apparentes

[5] Véase la nota complementaria 21: *Doctrina trinitaria agustiniana,* p.750.

noce en ellos la divinidad, y dice Señor, aunque está viendo a dos? Ese era, pues, el Señor entre los tres y también entre los dos. Para no separar la Trinidad, y constituir en Sodoma una Dualidad, estimo que es mejor entender que nuestros padres reconocían al Señor en sus ángeles, veían al que habitaba en su habitación, y daban gloria, no a los portadores, sino al que residía en ellos. Confirma esta sentencia la *epístola* que se escribe a los *Hebreos,* donde se dice: *Si la palabra ha sido dicha por medio de ángeles, ha sido confirmada.* Hablaba del Antiguo Testamento, y afirma que allí hablaban los ángeles, pero Dios era honrado en sus ángeles, y por medio de los ángeles era oído su habitante interior. Además, también en los *Hechos de los Apóstoles* dice Esteban, arguyendo e increpando a los judíos: *vosotros,* de dura cerviz (zarzas no quemadas), *e incircuncisos de corazón y de oídos, siempre resististeis al Espíritu Santo.* Por eso no se quemaba la zarza, porque el espíritu de llama hallaba resistencia en las espinas de los pecadores. *Vosotros resististeis siempre al Espíritu Santo. ¿A quién de los profetas no mataron vuestros Padres?* Y de ahí sigue: *quienes recibisteis la ley en dichos de ángeles y no la guardasteis.* Si hubiera dicho «ángeles» y no «de ángeles» no faltaría quien dijera «es Cristo», pues fue llamado *ángel del gran Consejo.* Pero si el ángel es Cristo, ¿acaso los ángeles son Cristo? Asimismo dice el apóstol Pablo que la semilla de Abrahán fue administrada desde el Antiguo Testamento hasta el Nuevo.

fratri Abrahae Lot, et ipse agnoscit in eis divinitatem; et cum duos videat, Dominum appellat (Gen 18 et 19)? Et ille in tribus Dominum, et in duobus ille Dominum. Ne separemus ergo Trinitatem et faciamus in Sodoma dualitatem, puto quod melius intellegimus, quia patres nostri Dominum in Angelis agnoscebant, habitantem in habitatione intellegebant; non portantibus, sed insidenti gloriam dabant. Quam sententiam confirmat non solum Epistola quae scribitur ad Hebraeos, ubi dicitur, *Si enim qui per Angelos dictus est sermo, factus est firmus* (Heb 2,2 [loquebatur enim de veteri Testamento, commendavit quod ibi Angeli loquebantur; sed Deus in Angelis suis honorabatur, et per Angelos interior habitator audiebatur]); sed etiam in Actibus Apostolorum Stephanus dicit, ar[66]guens et increpans Iudaeos, *Dura cervice, et non circumcisi corde et auribus. Dura cervice,* spinae non crematae. *Vos semper resistitis Spiritui sancto.* Ideo rubus non cremabatur, quia flammae Spiritus ab spinis peccatorum resistebatur: *Vos semper resistitis Spiritui sancto. Quem prophetarum non occiderunt patres vestri?* (Et unde agitur) *qui accepistis Legem in edictis Angelorum, et non custodistis* (Act 7,51-53). Si diceret, Angeli, et non, *Angelorum;* non deerant illi qui dicerent, Christus est, quia dictus est magni consilii Angelus. Angelus Christus, numquid Angeli Christus? Dicit et apostolus Paulus, quoniam semen Abrahae dispensatum est: *Dispositum,* inquit, *per Angelos in manu Mediatoris* (Gal 3,19).

¿Y cómo fue administrada? *Promulgada,* dice, *por medio de los ángeles y mediante un mediador.*

7. Decía, pues, el ángel, y en el ángel el Señor a Moisés, cuando le preguntaba su nombre: *Yo soy el que soy. Esto dirás a los hijos de Israel. El que es me envió a vosotros.* Ser es vocablo de inmutabilidad. Todo aquello que cambia deja de ser lo que era y comienza a ser lo que no era. El ser es. Un ser verdadero, un ser puro, un ser auténtico no lo tiene sino aquel que no cambia. El es el ser verdadero, de quien se dice: *Todo lo cambias y se cambiará, pero tú eres siempre el mismo.* ¿Qué significa: *Yo soy el que soy,* sino soy eterno? No soy criatura, ni cielo, ni tierra, ni ángel, ni virtud, ni trono, ni dominación, ni potestad. Siendo, pues, este nombre propio de eternidad, es mayor la dignación con que toma nombre de misericordia [6]. *Yo soy Dios de Abrahán, y Dios de Isaac y Dios de Jacob.* Aquel nombre era para él, éste para nosotros. Si él hubiese querido ser sólo en sí mismo, ¿qué seríamos nosotros? Si entendió, o mejor, puesto que entendió Moisés, cuando le dijeron: *Yo soy el que soy, el que es me envió a vosotros,* creyó que esa sublimidad era excesiva para los hombres, y vio que esa sublimidad distaba mucho de los hombres. Porque quien entendiere dignamente lo que es y auténticamente es, y fuere tocado por la luz de la esencia veracísima, aunque sea repentinamente como un relámpago, se ve muy inferior, muy distante, muy

7. *Dei nomen proprium.*—Iam ergo angelus, et in angelo Dominus, dicebat Moysi quaerenti nomen suum, *Ego sum qui sum. Dices filiis Israel: Qui est, misit me ad vos.* Esse, nomen est incommutabilitatis. Omnia enim quae mutantur, desinunt esse quod erant, et incipiunt esse quod non erant. Esse verum, esse sincerum, esse germanum, non habet nisi qui non mutatur. Ille habet esse cui dicitur, *Mutabis ea et mutabuntur; tu autem idem ipse es* (Ps 101,27.28). Quid est, *Ego sum qui sum,* nisi, Aeternus sum? Quid est, *Ego sum qui sum,* nisi, Mutari non possum? Nulla creatura, non caelum, non terra, non Angelus, non Virtus, non Sedes, non Dominationes, non Potestates. Cum ergo sit hoc nomen aeternitatis, plus est quod dignatus est habere nomen misericordiae. *Ego sum Deus Abraham, et Deus Isaac, et Deus Iacob.* Illud in se, hoc ad nos. Si enim hoc solum esse vellet quod est in se, quid essemus nos? Si intellexit, immo quia intellexit Moyses, cum ei diceretur, *Ego sum qui sum, Qui est, misit me;* multum hoc credidit esse ad homines, multum hoc vidit distare ab hominibus. Qui enim hoc quod est et vere est, digne intellexerit, et qualitercumque lumine veracissimae essentiae, vel strictim, sicut coruscatione afflatus fuerit; longe se videt infra, longe

[6] En el sermón 223 A 5 (= Denis 2) cambia ligeramente: «después de decir el nombre de su sustancia, añade el nombre de la misericordia». Sustancia sustituye a inmutabilidad. Véase la nota 3 del sermón 6: *La inmutabilidad de Dios,* p.106.

desemejante, como aquel que dijo: *Yo dije en mi éxtasis*. Asumida su mente, vio no sé qué que era excesivo. Y ello era lo que es verdad, y así dijo: *Dije en mi éxtasis*. ¿Qué? *He sido arrojado de la presencia de tus ojos*. Así Moisés vio que era muy inferior frente a aquello que se le decía, no a aquello que veía, y que era como menos capaz; por eso, inflamado por el deseo de ver lo que es, decía a Dios con quien hablaba: *Muéstrateme a ti mismo*. Como si, al verse tan desemejante de la excelencia de aquella esencia, desesperase. Dios reanima al que desespera, pues le vio temeroso, como diciéndole: Porque he dicho: *Yo soy el que soy*, y también: *El que es me envió*, has entendido qué es el ser, y has desesperado de comprenderlo. Levanta la esperanza: *Yo soy Dios de Abrahán, Dios de Isaac y de Jacob*. Soy el que soy, soy el mismo ser, pero de modo que quiero estar con los hombres. Así, de algún modo, podremos buscar a Dios y descubrir al que es; y, por cierto, *no está lejos de cada uno de nosotros: pues en él vivimos, nos movemos y somos*. Por lo tanto, alabemos inefablemente su esencia y amemos su misericordia.

remotissimum, longe dissimillimum: sicut ille ait, *Ego dixi in ecstasi mea*. Assumpta enim mente vidit nescio quid, quod plus ad illum erat. Hoc erat quod verum erat. *Dixi*, inquit, *in ecstasi mea*. Quid? *Proiectus sum a facie oculorum tuorum* (Ps 30,23). Cum ergo ad id quod dicebatur, non ad id quod videbatur, longe se imparem videret Moyses et quasi minus capacem, unde inflammatus ipso desiderio videndi quod est, dicebat Deo cum quo loquebatur, *Ostende mihi temetipsum* (Ex 33,13.18): quasi ergo ab illa excellentia essentiae longe dissimilis desperaret, erigit desperantem, quoniam vidit timentem: tanquam diceret, Quoniam dixi, *Ego sum qui sum*, et, *Qui est, misit me;* intellexisti quid sit esse, et desperasti te capere: erige spem, *Ego sum Deus Abraham, Isaac et Iacob;* sic sum quod sum, sic sum ipsum esse, sic sum cum ipso esse, ut nolim hominibus deesse. Si [67] quo modo possumus Dominum quaerere et investigare eum qui est, et quidem non longe positum ab unoquoque nostrum: in illo enim vivimus, et movemur, et sumus (Act 17,27.28): laudemus ergo ineffabiliter eius essentiam et amemus misericordiam. Amen.

SERMON VIII

Tema: Las diez plagas de Egipto y los diez mandamientos de Dios.

Fecha: En torno al 411.

Lugar: Cartago.

1. A Dios nuestro Señor, cuyos servidores somos, se dedica una alabanza en cierto lugar de la Escritura: *todo lo dispusiste con medida, número y peso.* Además, la doctrina apostólica nos enseña a entender y contemplar lo invisible de Dios mediante las cosas que hizo, y a investigar por las cosas manifiestas las que laten. Por eso, la creación, interrogada en cierto modo en todas partes, con su misma hermosura, como con una voz, responde que tiene por artífice al Señor Dios. Finalmente, el Apóstol recuerda que todo aquello que fue escrito en los libros que se llaman Antiguo Testamento acontecía en figura: *fue escrito para nuestro aviso, para los que llega el fin de los siglos.* Cuando estudiamos y discutimos con diligencia, y seguimos y descubrimos con prudencia aquellas cosas que en su naturaleza se originan al parecer fortuitamente, vemos que recomiendan la alabanza del Creador y esa divina providencia, que se difunde por doquier, y dispone, según se dijo, suavemente todas las cosas, alcanzando fuertemente de un fin a otro fin. Pues ¿cuánto mejor acaecerá eso en aquellas cosas que se nos

SERMO VIII [MA 169] *(PL 46,945-960)*

De decem plagis et decem praeceptis

1. Domino Deo nostro, cuius cultores sumus, in laude dictum est quodam scribturarum loco: *Omnia in mensura et numero et pondere disposuisti* (Sap 11,21). Deinde apostolica doctrina edocemur, invisibilia Dei (cf. Rom 1,20) per **[170]** ea quae facta sunt intellecta conspicere, et ea quae latent per manifesta investigare. Unde interrogata quodammodo ubique creatura, Dominum Deum se artificem habere, ipsa speciei suae quadam quasi voce respondet. Deinde apostolus ea, quae conscribta sunt in libris, quod dicitur testamentum vetus in figura contigisse commemorat; *scribta autem sunt ad correptionem nostram, in quos finis saeculorum obvenit* (1 Cor 10,11). Proinde, carissimi, si ea, quae videntur in rerum natura quasi fortuito provenire, perscrutata diligenter atque discussa, et prudenter vestigata et inventa laudem intimant creatoris, divinamque providentiam per cuncta diffusam, et disponentem, ut dictum est, suaviter omnia, cum attingit a fine usque in finem fortiter (cf. Sap 8,1); quanto

narran, no sólo acaecidas, sino también recomendadas en las divinas letras? Los hermanos nos han planteado un problema, o mejor, una investigación y discusión, sobre el significado de las diez plagas que sufrieron los egipcios y sobre los diez mandamientos con que es instruido el pueblo de Dios [1]. Por eso trataremos de explicároslo en el nombre de nuestro Señor, con su gracia y ayuda, esforzándoos vosotros conmigo en la atención de vuestro corazón. Los que plantearon el problema saben que lo plantearon; y recuerdan que no os lo traemos aquí temerariamente. Los que no lo planteasteis, escuchad también lo que podamos decir, para que la propuesta de los hermanos sea preocupación de todos y la exposición de mi ministerio sirva de alimento a la comunidad. Espero que Dios ayudará, si no por mí, sin duda por vosotros, para que diga lo que debo decir y es útil de oír; de ese modo, caminando juntos por el camino de la verdad, apresurándonos juntos a llegar a la patria y reconociendo la voluntad de la ley de Dios, mereceremos librarnos de los enemigos y salteadores de nuestra peregrinación.

2. Diez son las plagas con que el pueblo del faraón fue castigado. Y diez son los preceptos con que el pueblo de Dios fue instruido. Veámoslo, hermanos, ya que los hechos corporales han de ser espiritualmente entendidos. No creemos que se trate sólo de dichos y escritos, pero no de hechos; sino que aceptamos los hechos según leemos que acaecieron. Sin embar-

magis ea, quae non solum facta, verum etiam divinis litteris commendata recitantur? Unde propositam nobis a fratribus quaestionem, immo inquisitionem et disputationem, quid sibi velit, quod decem plagis percutiuntur Aegyptii, et decem praeceptis instruitur populus Dei, suscepimus in nomine Domini Dei nostri, adiuvante ipso et donante, adnitente nobiscum pia intentione cordis vestri, quantum possumus, explicare. Qui proposuerunt, quod proposuerunt sciunt, id est, proposuisse se noverunt, nec me hoc tempore ad vos protulisse recordantur. Quicumque autem non proposuistis, pariter audite quod possumus; ut propositum fratrum cura sit omnium, et expositum ministerii nostri alimentum sit universorum. Arbitramur enim ipsum adiuturum, etsi non propter nos, certe propter vos, ut ea dicamus, quae et dici oportet, et audire utile est; ut in via veritatis eius pariter ambulantes, et ad patriam pariter festinantes, hostes et insidiatores itineris nostri, agnoscendo voluntatem legis Dei, evitare mereamur.

2. Decem sunt plagae, quibus populus Pharaonis percussus est: decem sunt praecepta, quibus Dei populus instructus est. Videamus ergo, **[171]** fratres, quoniam corporaliter facta spiritualiter sunt intellegenda: non enim negamus esse facta, ut putemus tantum dicta atque conscripta, non facta; sed facta credimus, quemadmodum facta legimus, et tamen

[1] De preguntas como éstas nacieron, según confesión del santo, algunas obras agustinianas: *Exposición de algunas proposiciones sobre la epístola a los romanos* (*Retractiones* I 23,1); *83 diversas cuestiones* (ibíd., I 26), etc.

go, según la doctrina apostólica, conocemos que esos hechos eran sombras de cosas futuras. Pensamos, pues, que hay que entender espiritualmente los sucesos, pero no podemos negar los hechos. Así que nadie diga: «está escrito que el agua se convirtió en sangre en la plaga de los egipcios, pero eso significa algo, ya que no pudo verificarse realmente.» Quien así habla, busca la voluntad de Dios de manera que ya hace injuria al poder de Dios. ¿Cómo no? Si consignando pudo significar, ¿no pudo hacerlo realizando? ¿Acaso no nacieron Isaac e Ismael? Habían nacido, eran hombres, venían de Abrahán, uno de la esclava, el otro de la libre. Y aunque eran hombres, y habían nacido, representaban dos Testamentos, el Antiguo y el Nuevo. Colocados, pues, con firmeza en su fundamento los sucesos acaecidos, debemos buscar su significación; no sea que, si retiramos el fundamento, parezca que queremos edificar en el aire [2]. Y pienso, pues, que todos los que desdeñan los diez mandamientos de la ley y no los observan, padecen espiritualmente lo que los egipcios padecieron corporalmente. Adelanto esto mientras lo explico con ayuda del Señor, y para eso quiero que estéis atentos y oréis por mí, para que os diga algo de utilidad para vosotros. Por lo que atañe a mí, quizá lo pienso; pero cuando hablo, a vosotros os sirvo.

3. Tened cuidado ante todo en no engañaros acerca del número: no pertenece a estas diez plagas el primer acaecimiento, aunque tenga razón de signo: la vara convertida en ser-

ipsa facta umbras fuisse futurorum apostolica doctrina cognoscimus. Putamus ergo spiritaliter esse investiganda, quae facta sunt, facta tamen esse negare non possumus. Nemo ergo dicat: Scribtum est quidem, aquam conversam in sanguinem in plaga Aegyptiorum; sed significat aliquid, non enim revera fieri potuit. Hoc qui dicit, ita quaerit voluntatem Dei, ut iniuriam faciat potentiae Dei. Quid enim? Si dicendo significare potuit, etiam faciendo non potuit? An numquid non est natus Isaac, aut non Ismahel? Nati erant, homines erant; et ex Abraham nati erant et unus ex ancilla, alter de libera. Quamvis ergo homines fuissent, quamvis nati essent, figurarunt tamen duo testamenta, vetus et novum. Ita prius in fundamento posita rerum gestarum firmitate significantiam debemus inquirere, ne subtracto fundamento in aere velle aedificare videamur. Arbitror ergo omnes, qui decem legis praecepta contempnunt, et non observant, spiritaliter pati ea, quae Aegyptii corporaliter passi sunt; hoc propositum donec in adiutorio domini explicem, intentos vos volo et orantes pro nobis, ut dicamus utilia vobis. Quod enim ad nos pertinet, fortasse cogitamus; quod autem loquimur, vobis servimus.

3. Illud ergo prius accipite, ne in numero fallamini: ad plagas istas decem non pertinere, quod primo factum est signi causa, ut virga in serpentem converteretur. Aditus enim erat ipse ad Pharaonem, quo com-

[2] Véase la nota complementaria 5: *Historicidad de los hechos bíblicos*, p.744.

piente. Se trataba de la audiencia ante el faraón, para proponerle que Moisés sacaría al pueblo de Egipto. Todavía no se castigaba a los contumaces, sino que se les asustaba con un signo divino. No es necesario aquí, ni me lo he propuesto, hablar de la vara convertida en serpiente. Mas ya que la he mencionado por necesidad, para evitar error en el número, y no debe quedar en el ánimo de ningún oyente escrúpulo de no haber entendido, diré brevemente que la vara significa el reino de Dios, y que ese reino es el pueblo de Dios; la serpiente significa el tiempo de esta mortalidad, pues la muerte fue provocada por la serpiente; como si, al caer los hombres de mano del Señor a la tierra, se hubiesen vuelto mortales; por eso, al arrojar Moisés la vara de su mano, se convirtió en serpiente. Los magos del faraón hicieron un prodigio semejante: al arrojar sus varas se convirtieron en serpientes. Pero la serpiente, es decir, la vara de Moisés, devoró todas las serpientes de los magos. Y al fin, al cogerla por la cola, volvió a convertirse en vara, y el reino retornó a la mano. Las varas de los magos son los pueblos de los impíos. Cuando esos pueblos, vencidos en el nombre de Cristo, son transferidos a su Cuerpo, es como si fuesen devorados por la vara de Moisés, hasta que devolvamos el reino de Dios a la mano de Dios, al fin del siglo mortal, simbolizado en la cola de la serpiente. Gran señal: sea, sea. Oísteis lo que debéis pensar; oíd ya lo que debéis evitar.

4. El primer mandamiento de la ley es adorar a un solo Dios. *No tendrás, dice, otros dioses fuera de mí.* Y la prime-

mendabatur Moyses educturus ex Aegypto populum Dei; nondum autem contumaces feriebantur, sed divino signo iam terrebantur. Neque nunc opus est, neque propositum est, de ipsa virga in serpentem **[172]** conversa aliquid dicere. Verumtamen, quia eius mentionem necessitate fecimus, ne quisquam in numero erraret, nec debet in cuiusquam auditoris animo tamquam non intellectae rei scrupulus remanere, breviter dicimus, virgam significare regnum Dei, idemque regnum esse utique populum Dei; serpentem autem, tempus mortalitatis huius: mors enim a serpente propinata est. Tamquam ergo cadentes de manu domini in terram mortales effecti sunt; unde proiecta virga ex manu Moysi serpens effecta est. Fecerunt et magi Pharaonis similiter: virgis eorum proiectis serpentes facti sunt. Sed prius serpens Moysi, id est, virga Moysi devoravit omnes serpentes magorum; tunc demum cauda conpraehensa identidem virga facta est, et regnum remeavit ad manum. Sunt enim virgae magorum populi impiorum: qui tamen populi impiorum, victi Christi nomine, cum in eius corpus transferuntur, tamquam a serpente Moysi devorantur, donec redeat regnum Dei ad manum Dei, sed in fine mortalis saeculi, quod significat cauda serpentis. Magnum signum: fiat, fiat. Audistis quid debeatis desiderare: audite quid debeatis vitare.

4. Primum praeceptum in lege de colendo uno Deo: *non erunt tibi,* inquit, *dii alii praeter me* (Ex 20,3). Prima plaga Aegyptiorum, aqua

ra plaga de los egipcios es el agua convertida en sangre. Compara el primer mandamiento con la primera plaga. A Dios, de quien todo procede, compárale con el agua, de que todo es engendrado. ¿Y qué significa la sangre, sino la carne mortal? ¿Qué es, pues, la conversión del agua en sangre, sino que *se oscureció su corazón? Diciendo que eran sabios, se volvieron necios; y convirtieron la gloria incorruptible de Dios en semejanza de imagen de hombre corruptible, aves, cuadrúpedos y serpientes.* La gloria de un Dios incorrupto es como el agua; la semejanza de imagen de hombre corruptible, aves, cuadrúpedos y serpientes, es como la sangre. Esto se realiza en el corazón de los impíos, puesto que Dios permanece inmutable [3]; aunque el Apóstol diga *convirtieron,* Dios no cambia.

5. Segundo precepto: *No tomarás en vano el nombre del Señor tu Dios; pues quien toma el nombre del Señor su Dios en vano, no quedará limpio.* El nombre del Señor Dios nuestro, Jesucristo, es la Verdad, pues él mismo dijo: *Yo soy la verdad.* Y como la verdad limpia, la vanidad mancilla. Quien habla verdad, habla de lo de Dios, pues *quien habla mentira, de lo suyo habla;* por eso, hablar verdad es hablar racionalmente; y quien habla vanidad, borbota más bien que habla. Así es, ya que el segundo mandamiento es amor de la verdad, al que es contrario el amor de la vanidad. La verdad habla, la vanidad borbota. Ved ahora, en segundo lugar, la segunda plaga, contraria a este mandamiento. ¿Cuál es esa segunda plaga? La

conversa in sanguinem. Conpara primum praeceptum primae plagae. Deum unum, ex quo sunt omnia, in similitudine intellege aquae, ex qua generantur omnia. Quo autem pertinet sanguis, nisi ad carnem mortalem? Quid est ergo conversio aquae in sanguinem, nisi quia *obscuratum est insipiens cor eorum? Dicentes enim se esse sapientes, stulti facti sunt; et commutaverunt gloriam incorruptibilis Dei in similitu*[173]*dinem imaginis corruptibilis hominis* (Rom 1,21.22.23). Gloria incorruptibilis Dei, sicut aqua; similitudo imaginis corruptibilis hominis, sicut sanguis. Et hoc quidem fit in corde impiorum, nam Deus incommutabilis manet: neque enim quia et apostolus dixit *commutaverunt,* ideo mutatus est Deus.

5. Secundum praeceptum: *Non accipies nomen Domini Dei tui in vanum; qui enim accipit nomen Domini Dei sui in vanum, non mundabitur* (Ex 20,7). Nomen Domini Dei nostri Iesu Christi veritas est: ipse enim dixit, *ego sum veritas* (Io 14,6). Veritas ergo mundat, vanitas inquinat. Et quoniam, qui loquitur veritatem, de Dei loquitur —*qui* enim *loquitur mendacium, de suo loquitur* (Io 8,44)— veritatem loqui est rationabiliter loqui; vanitatem autem loqui est strepere potius quam loqui. Merito, quia secundum praeceptum est dilectio veritatis, cui contraria est dilectio vanitatis; loquitur autem veritas, perstrepit vanitas:

[3] Véase la nota complementaria 19: *La inmutabilidad de Dios,* p.750.

abundancia de ranas. Ahí tienes significada la vanidad en forma congruente, si reparas en la locuacidad de las ranas [4]. Mira cómo los amadores de la verdad no toman en vano el nombre del Señor su Dios y hablan sabiduría entre los perfectos y aun entre los imperfectos; no es que hablen lo que éstos no puedan entender; pero no se apartan de la verdad ni se entregan a la vanidad. Quizá los imperfectos no entiendan cuando se explica con mayor altura algo acerca de la Palabra de Dios, hablando a Dios ante Dios, quien hizo todas las cosas, y, en cambio, puedan entender lo que entre los hombres habla Pablo, como entre párvulos en Cristo Jesús, *a Cristo Jesús, y éste crucificado*. No por eso será aquello verdad y esto vanidad. Sería vanidad si dijéramos que Cristo no sufrió, sino que fingió la muerte, que sus llagas eran fantásticas, que no había derramado de las heridas sangre auténtica, sino simulada; que había mostrado unas falsas cicatrices como consecuencia de falsas heridas. Mas cuando decimos que todas estas cosas fueron verdad, ponemos hechos ciertos, expresos, que creemos verificados y los predicamos; aunque no hablemos según la sublimidad divina y según la verdad inmutable, tampoco nos deslizamos a la vanidad. Los que afirman que todas esas cosas fueron en Cristo falsas y simuladas [5], son ranas que claman en un charco cenagoso. Pueden producir el estrépito de la voz, no pueden insinuar una doctrina de sabiduría. Los que hablan en la Iglesia

huic praecepto secundo contrariam videte secundam plagam. Quae est illa secunda plaga? Ranarum abundantia. Habes expressam significatam vanitatem, si attendas ranarum loquacitatem. Vide amatores veritatis, non accipientes in vanum nomen domini Dei sui, loqui sapientiam inter perfectos (cf. 1 Cor 2,6), etiam inter inperfectos: non quidem loqui quod capere non possunt, non tamen recedere a veritate, et pergere in vanitatem. Quamvis enim inperfecti non capiant, si quid paulo excelsius fuerit disputatum de Verbo Dei, Deo apud Deum, per quod facta sunt omnia; possintque capere, quod inter eos loquitur Paulus tamquam inter parvulos, *Chris*[174]*tum Iesum, et hunc crucifixum* (1 Cor 2,2), non tamen illa est veritas, et ista vanitas. Vanitas autem esset, si Christum mortem non implevisse, sed finxisse diceremus: si vulnera illa in phantasmate fuisse, si sanguinem non verum sed simulatum de vulneribus emanasse, si falsas eum cicatrices tamquam post falsa vulnera demonstrasse. Cum vero ista omnia vera dicimus, facta dicimus, certa, expressa, impleta credimus et praedicamus; quamvis de sublimi illius et de incommutabili veritate non loquamur, non tamen imus in vanitatem. Qui autem illa omnia in Christo falsa et simulata dicunt, ranae sunt clamantes in palude: strepitum vocis habere possunt, doctrinam sapientiae insinuare non pos-

[4] En la *Enarración al salmo* 77,27, dice así: «se llama rana a la vanidad charlatana en extremo».
[5] Los maniqueos.

unidos a la verdad, hablan verdad, por la que todo fue creado; hablan verdad, el Verbo que se hizo carne y habitó entre nosotros; dicen verdad a Cristo, nacido de Dios, único del único, unigénito y coeterno; dicen verdad al afirmar que recibió la forma de siervo, que nació de la Virgen María, padeció, fue crucificado, resucitó y ascendió; dicen siempre verdad, ya la que un niño puede entender, ya la que el niño no puede entender; dicen verdad en pan y leche, en el pan de los adultos y en la leche de los infantes. Porque ese mismo pan, para que se haga leche, es elaborado por la carne. Los que contradicen a esa verdad y, engañados en su vanidad, engañan a otros, son ranas que proporcionan tedio al oído, no alimento a la mente. Oye, en fin, a aquellos que hablan racionalmente: *no son mensajes ni palabras cuyas voces no se oigan,* no son voces vanas, pues *a toda la tierra llegó su sonido, y hasta el fin del orbe sus palabras.* Y si quieres recordar en sentido contrario a las ranas, recuerda aquel versillo del salmo: *vanidades habló cada uno a su prójimo.*

6. Tercer mandamiento: *Acuérdate de santificar el día del sábado.* En este tercer mandamiento se insinúa una cierta promulgación del descanso, reposo del corazón, tranquilidad de la mente, que obra la buena conciencia. Ahí está la santificación, pues ahí está el espíritu de Dios. Ved esa vacación, esto es, esa quietud, al decir: *¿Sobre quién descansa mi espíritu? Sobre el humilde, quieto y temeroso de mis palabras.* Los inquietos se desprenden del Espíritu Santo, son amadores de peleas, sem-

sunt. Denique in ecclesia loquuntur haerentes veritati veritatem, per quem facta sunt omnia: veritatem, Verbum carnem factum et habitantem in nobis: veritatem, Christum natum de Deo, unum de uno, unigenitum et coaeternum: veritatem, accepta forma servi natum ex Virgine Maria, passum, crucifixum, resurgentem, ascendentem; ubique veritatem, et quam parvulus capere potest, et quam parvulus capere non potest: veritatem et in pane et in lacte, in pane magnorum, in lacte parvulorum. Idem quippe panis, ut lac fiat, per carnem traicitur. Qui autem huic veritati contradicunt, et in sua vanitate decepti decipiunt, ranae sunt taedium afferentes auribus, non cibum mentibus. Audi denique homines rationabiliter loquentes: *Non sunt loquellae neque sermones, quorum non audiantur voces eorum;* sed voces non inanes, quia *in omnem terram exiit sonus eorum, et in fines orbis terrae verba eorum* (Ps 18,4.5). Si autem et ranas vis e contrario in[**175**]tellegere, illum versum psalmi recole: *Vana locutus est unusquisque ad proximum suum* (Ps 11,3).

6. Tertium praeceptum: *Memento diem sabbati sanctificare eum* (Ex 20,8). In tertio isto praecepto insinuatur quaedam vacationis indictio, quies cordis, tranquillitas mentis, quam facit bona conscientia: ibi sanctificatio, quia ibi Spiritus Dei. Denique videte vacationem, hoc est, quietem: *Super quem,* inquit, *requiescit spiritus meus? Super humilem, et quietum, et trementem verba mea* (Is 6,2). Inquieti ergo resiliunt ab

bradores de calumnias, más amigos de la discusión que de la vanidad, y por su inquietud rechazan el descanso del sábado espiritual. Contra la inquietud de estos tales, como para que admitan en el corazón el sábado, o santificación del espíritu de Dios, se les dice: *sé manso al escuchar la palabra, para que la entiendas*. ¿Y qué he de entender? A Dios, que te dice: «deja tu inquietud; sosiega en tu corazón ese cierto tumulto que te origina corrupción por los fantasmas que vuelan y te afligen; corta eso». Así entenderás a Dios que te dice: *Descansad y ved que yo soy el Señor*. Por tu inquietud no quieres descansar y, obcecado por la corrupción de tus discusiones, exiges ver lo que no puedes. Pon, pues, atención a esta tercera plaga, contraria al tercer mandamiento: los cínifes subieron del cieno en la tierra de Egipto. Son ciertos mosquitos pequeñísimos, inquietísimos, que vuelan desordenadamente, se meten por los ojos, no permiten al hombre descansar; los espantas y regresan, los desechas y vuelven, lo mismo que los vanos fantasmas del corazón de los discutidores. Retened el mandamiento, evitad la plaga.

7. El cuarto mandamiento es: *Honra a tu padre y a tu madre*. A este mandamiento se opone la cuarta plaga de los egipcios: la cynomía es una mosca canina: es un vocablo griego. De perros es el no reconocer a los padres; nada hay tan canino como el que los que engendraron no sean reconocidos. Con razón los cachorros de perro nacen ciegos [6].

Spiritu sancto, rixarum amatores, calumniarum seminatores, contentionis quam veritatis cupidiores, inquietudine sua non ad se admittunt quietem sabbati spiritalis. Contra istorum inquietudinem dicitur, tamquam ut sabbatum habeant in corde sanctificationem Spiritus Dei: *Esto mansuetus ad audiendum verbum, ut intellegas* (Eccli 5,13). Quid intellecturus sum? Deum dicentem: Cessa ab inquietudine tua: non sit tumultus quidam in corde tuo per corruptionem volitantibus phantasmatis et compungentibus te, non sit; ita Deum enim intellecturus es dicentem tibi: *Vacate et videte quia ego sum Deus* (Ps 45,11). Tu per inquietudinem vacare non vis, contentionumque tuarum corruptione caecatus exigis videre quod non potes. Attende enim et contrariam tertiam plagam huic praecepto tertio: scinifes natae sunt in terra Aegypti de limo. Muscae quaedam sunt minutissimae, inquietissimae, inordinate volitantes, in oculos inruentes, non permittentes hominem quiescere, dum abiguntur et inruunt, dum abactae rursus redeunt, sicut omnino vana phantasmata cordis contentiosorum. Tenete praeceptum, cavete plagam.

[176] 7. Quartum praeceptum est: *Honora patrem tuum et matrem tuam* (Ex 20,12). Huic contraria quarta Aegyptiorum plaga, cynomyia. Quid est cynomyia? Est canina musca: graecum vocabulum est. Caninum est, parentes non agnoscere: nihil tam caninum, quam cum illi qui genuerunt non agnoscuntur. Merito ergo et catuli canum caeci nascuntur.

[6] Véase *Enarración al salmo* 77,27.

8. El quinto mandamiento es: *No fornicarás*[7]. Y la quinta plaga es la muerte en los rebaños egipcios. Comparemos. Pongamos un hombre fornicario, no satisfecho con su matrimonio. No quiere domar en sí el apetito de la carne, que nos es común a nosotros y a los animales. También las bestias se aparean y engendran; en cambio, el razonar y entender es propio de hombres. Así, la razón, que preside en la mente, debe frenar con su gobierno y dominio los movimientos de la carne inferior, no soltar las riendas inmoderada e ilícitamente, sin consideración ni orden. Por eso la naturaleza, por institución del Creador, hace que los animales no se apareen sino en tiempos determinados. En los demás tiempos, el animal no se cohíbe por la razón, sino que se entorpece al enfriarse su instinto. El hombre puede estar siempre en actividad, porque puede frenar sus movimientos. El Creador te dio el dominio de la razón. Te ofreció preceptos de continencia, como riendas sobre las bestias inferiores. Y porque tienes lo que el animal no puede, esperas lo que el animal no puede. Trabajas un poco en contenerte, mientras el animal no trabaja; pero gozarás siempre en la eternidad, a la cual no entra el animal. Si el esfuerzo fatiga, anímete el premio. La misma paciencia consiste en frenar el movimiento interior y no soltar la rienda sin consideración a lo que tienes de común con la bestia, como si fueses una bestia. Si en ti te desprecias a ti mismo y desdeñas la imagen de Dios,

8. Quintum praeceptum est: *Non moechaberis* (Ex 20,14); quinta plaga est mors in pecora Aegyptiorum. Comparemus. Da hominem moechantem, coniugio non contentum suo: appetitum quendam carnis in se domare non vult, qui est nobis pecoribusque communis. Etenim concumbere et generare etiam pecorum est; ratiocinari et intellegere hominum est. Ideo ratio, quae praesidet in mente, motus inferioris carnis tamquam regnans et dominans frenare debet, non inmoderate et inlicite passim vageque laxare. Ideoque ipsis pecoribus natura datum est, instituente creatore, ut non moveantur ad feminas et ad concubitum nisi certis temporibus: neque enim ratione se cohibet alio tempore pecus, sed omnino ipso motu frigescente torpescit. Homo autem ideo semper moveri potest, quia et frenare motum potest. Tibi dominationem rationis creator dedit; tibi praecepta continentiae tamquam in bestias inferiores lora concessit: tenes tu quod pecus non potest, et ideo speras tu quod pecus non potest. Laboras aliquantum in continendo, non laborat pecus; sed gaudebis semper in aeternitate, ad quam non pervenit pecus. Si opus fatigat, merces consoletur: et ipsa enim patientia est, interiorem motum frenare, et, quod habes commune cum pecore, non tamquam pecus in omnia relaxare.

[7] No es éste el único lugar en que Agustín cambia el orden de los mandamientos 5.º y 6.º. Indistintamente pone primero uno u otro. Por ejemplo, en el sermón 9,3 presenta el orden tradicional, y un poco más adelante, números 7 y 11, lo invierte. Lo mismo en el sermón 33,2 y 4. En el primer lugar encontramos el orden actual, y en el segundo presenta el otro.

en la cual te creó, vencido por el apetito de las bestias, serás bestia, como si el hombre se te perdiese; no es que adquieras la naturaleza de la bestia, pues no oyes a quien dice: *no seáis como el caballo y el mulo, que no tienen entendimiento.* ¿Quizá prefieres ser bestia y vagar con la libido suelta, sin frenar para contenerte con ley alguna el apetito de la carne? Pues atiende a la plaga: si no temes ser bestia, por lo menos teme el morir como bestia.

9. Sexto mandamiento: *No matarás.* La sexta plaga consistió en pústulas en el cuerpo, ampollas que escocían y manaban, ardores de úlceras por la ceniza del horno. Así son las almas homicidas. Arden de ira, pues por la ira del homicidio perece la fraternidad. Los hombres arden con la cólera, pero también con la gracia. Es diferente, sin embargo, el ardor de la salud y el de la úlcera. Las ampollas ardientes en el cuerpo entero son los homicidios intencionales. Manan, pero no salud; hierven, pero no con el espíritu de Dios. Tanto el que quiere socorrer como el que quiere matar sienten hervor; aquél, del mandamiento; éste, de la enfermedad; aquél, de buenas obras; éste, de úlceras pútridas. Si pudiésemos ver el alma de los homicidas, la lloraríamos más que los cuerpos putrefactos de los ulcerosos.

10. Sigue el séptimo mandamiento: *No robarás.* Sigue la plaga séptima: granizo en las cosechas. Lo que hurtas contra el mandamiento, lo pierdes para el cielo. Porque nadie logra un injusto lucro sin un justo daño. Por ejemplo. el que hurta

Quod si contempseris te in te, et imaginem Dei, in qua fecit te, neglexeris, victus cupiditate bestiarum, tamquam amisso homine eris pecus: non quasi conversus in naturam pecoris, sed in hominis forma habens similitudinem pecoris, qui non [177] audis dicentem: *Nolite esse sicut equus et mulus, non habentes intellectum* (Ps 31,9). Sed forte eligis tibi esse pecus, et libera vagari libidine, nulla lege appetitum carnis ad continentiam refrenare? Attende plagam: si pecus esse non times, saltem mori sicut pecus time.

9. Sextum praeceptum: *Non occides* (Ex 20,13); sexta plaga, pustulae in corpore, et vesicae bullientes et scatentes, et incendia vulnerum ex favilla fornacis. Tales sunt animae homicidales: ardent ira, quia per iram homicidii fraternitas deperiit. Ardent homines iracundia, ardent et gratia: sed alius est fervor sanitatis, alius fervor ulceris. Ardentes papulae per totum corpus concepta homicidia scatent, et sanum non est. Fervet, sed non de Spiritu Dei. Nam et qui vult subvenire fervet, et qui vult occidere fervet: ille praecepto, ille morbo; ille bonis operibus, ille saniosis ulceribus. Si possemus videre animas homicidarum, plus plangeremus quam putrescentia corpora ulceratorum.

10. Sequitur *non furaberis* (Ex 20,15), praeceptum septimum, et plaga septima, grando in fructibus. Quod contra praeceptum subducis, de caelo perdis: nemo enim habet iniustum lucrum sine iusto damno. Verbi

adquiere un vestido; pero, según el juicio celeste, pierde la fe. Donde hubo lucro hay daño; lucro visible, daño invisible; lucro por su ceguera, daño por la nube del Señor. Nada acontece sin la providencia, carísimos. ¿O de veras pensáis que lo que los hombres padecen lo padecen porque Dios se duerme? Parece que las cosas van fuera del orden, se juntan las nubes, cae la lluvia, descarga el granizo, el trueno sacude la tierra y espantan los relámpagos. Parece que todo va fuera de orden y no atañe a la divina providencia. Contra tales pensamientos vigila aquel salmo que dice: *Alabad al Señor, desde la tierra* (cuando las alabanzas vienen desde el cielo), *dragones y todos los abismos, fuego, granizo, nieve, helada, espíritu de tempestad, que cumplen su palabra.* Luego quien por su mal deseo hurta externamente, por juicio de Dios recibe interiormente la granizada. ¡Oh, si el ladrón pudiese ver el campo de su corazón! Sin duda lloraría, al no hallar lo que había metido en la boca de su mente aunque en su hurto hallara lo que sorbía con avidez por la garganta. Mayor es el hambre del hombre interior, mayor es el hambre, más peligrosa la plaga y más grave la muerte. Hay muchos muertos que caminan y muchos famélicos que gozan de sus vanas riquezas. En fin, la Escritura llama interiormente rico al siervo de Dios, diciendo: *el hombre escondido de vuestro corazón, que ante Dios es rico.* No es rico ante los hombres, sino ante Dios; es rico allí donde Dios ve. ¿Qué te aprovecha si hurtas donde el hombre no ve, y eres apedreado allí donde Dios ve?

gratia, qui furatur, adquirit vestem, sed caelesti iudicio amittit fidem. Ubi lucrum, ibi damnum: visibiliter lucrum, invisibiliter damnum: lucrum de sua caecitate, damnum de domini nube. Neque enim aliquid sine providentia, carissimi. Aut vere putatis ea, quae patiuntur, homines dormiente Deo pati? Passim videntur fieri haec, nubes colligi, imbres infundi, grandinem iaci, tonitru terram concuti, coruscatione terreri; passim putantur fieri, et quasi ad divinam providentiam non pertinere. Contra tales cogitationes vigilat ille psalmus: *Laudate Dominum de* **[178]** *terra* —cum laudes dictae essent de caelo— *dracones et omnes abyssi, ignis, grando, nix, glacies, spiritus tempestatis, quae faciunt verbum eius* (Ps 148,7.8). Ergo qui suo malo desiderio forinsecus furantur, iusto Dei iudicio intrinsecus grandinantur. O si possent inspicere agrum cordis sui! Profecto lugerent, dum ibi non invenirent quod in os mentis mitterent, et si in furto suo invenirent, quod gutturis aviditate sorberent. Maior fames est hominis interioris, maior fames et periculosior plaga, et gravior mors: multi mortui ambulant, et multi famelici de vanis divitiis exultant. Denique servum Dei scribtura intus dicit locupletem: *Absconditus,* inquit, *cordis vestri homo, qui est ante Deum dives* (1 Pe 3,4); non ante homines dives, sed ante Deum dives: ubi Deus videt, ibi dives. Quid ergo tibi prodest, si ubi homo non videt furaris, et ubi Deus videt grandinaris?

11. Octavo mandamiento: *No dirás falso testimonio.* Octava plaga: La langosta, animal que daña con el diente. ¿Qué pretende el falso testigo, sino dañar mordiendo y devorar mintiendo? En fin, cuando el Apóstol amonesta a los hombres de Dios a que no se persigan con falsas acusaciones, dice: *Si unos a otros os mordéis y devoráis, unos a otros os consumiréis.*

12. Noveno mandamiento: *No desearás la mujer de tu prójimo.* Novena plaga: densas tinieblas. Hay un cierto adulterio (contra el cual se dio un precepto que ya hemos mencionado) que consiste en desear la castidad de la mujer ajena. También es adúltero quien no busca la mujer extraña, pero no está contento con la suya. Ahora bien: tanto el que peca, al no contentarse con su mujer, como el que busca la ajena, es una densa tiniebla. Nada duele tanto en el corazón de quien lo padece. Quien engaña a otro, nada aborrece tanto si tiene que padecer él el engaño. Todo hombre parece mejor preparado para afrentar a otro, pero no sé si se hallará quien soporte con tolerancia la afrenta. ¡Oh densas tinieblas de los que tales cosas hacen, tales cosas apetecen! En verdad están ciegos con su horrible furor; porque furor indómito es mancillar la esposa de otro.

13. Décimo mandamiento: *No desearás ninguna propiedad de tu prójimo, ni el jumento, ni la finca, ni su yunta, ni nada que pertenezca a tu prójimo.* A este mandamiento se contrapone la décima plaga: muerte de los primogénitos. Cuando busco algu-

11. Octavum praeceptum: *Falsum testimonium non dices* (Ex 20,6); octava plaga, lucusta, animal dente noxium. Quid autem vult falsus testis, nisi nocere mordendo, et consumere mentiendo? Denique admonens homines Dei apostolus, ne se falsis criminationibus appetant: *Si mordetis,* inquit, *et comeditis invicem, videte ne ab invicem consumamini* (Gal 5,15).

12. Nonum praeceptum: *Non concupisces uxorem proximi tui* (Ex 20, 17), nona plaga, densae tenebrae. Etenim est quaedam moechia, contra quam supra praeceptum datum est, etiam in non appetenda castitate uxoris alienae: moechus est enim et qui non it ad uxorem alienam, tantum quia non contentus est sua; iam vero non solum post suam peccare, sed etiam alienam adtemptare, vere densae sunt tenebrae. Nihil enim sic dolet in corde patientis; et, qui hoc facit alteri, nihil sic nollet pati. Ad alia paratior est omnis homo: hoc autem nescio utrum inventus est, qui tolerabiliter ferat. O densas tenebras ista facientium, talia [179] concupiscentium! Vere excaecantur furore horribili: furor enim indomitus est, commaculare viri uxorem.

13. Decimum praeceptum: *Non concupisces ullam rem proximi tui, non pecus, non possessionem, non subiugium, non aliquid omnino proximi tui concupisces* (Ex 20,17). Huic mandato plaga contraria est decima, mors primogenitorum: in qua plaga cum comparationem quandam quaero,

na comparación para esta plaga, ninguna otra cosa se me ocurre (quizá hallen algo mejor los que buscan con diligencia) que el ver que los hombres guardan todo lo que tienen para sus herederos, y entre éstos nada es más querido que los primogénitos. Aquí se condena el desear la propiedad de tu prójimo. Codicia quien arrebata por hurto. ¿Quién hurta la posesión del prójimo, sino porque la apetece? Pero sobre el hurto ya vimos otro mandamiento. Allí has de incluir también la rapiña. No hablaría la Escritura del hurto y de la rapiña si no quisiese que entiendas que, si es delito el robar a escondidas, mayor pena merece el arrebatar por la violencia. Por ende, el hurtar a quien no consiente, ya sea a ocultas, ya sea a las claras, tiene ya su mandamiento. Pero tampoco es lícito desear la propiedad de tu prójimo aunque pretendas ser legítimo heredero, pues Dios lo advierte en tu corazón. Los que pretenden poseer los bienes ajenos con apariencias justas, tratan de que los moribundos los hagan herederos. Nada parece tan justo como el poseer aquello que se ha heredado, pues se posee por derecho común. «¿Qué tienes tú que ver, buen hombre? Me lo dejaron, conseguí la herencia, te leeré el testamento». Nada parece más justo a la avaricia que esta réplica. Tú alabas al que parece poseer justamente; Dios condena al que codicia injustamente. Mira cuál eres tú cuando quieres que otro te haga su heredero. No quieres que tenga otros herederos, entre los cuales los preferidos son los primogénitos. Por ende, eres castigado en tus primogénitos, pues al codiciar los bienes ajenos buscas con una apariencia de derecho lo que en buen derecho no se te debía.

nihil mihi interim occurrit —fortassis occurrat melius diligentius inquirentibus— nisi quia omnes res, quas habent homines, heredibus servant; et in heredibus nihil est primogenitis carius. Repraehenditur hic autem concupiscere rem proximi tui. Concupiscit et qui furto aufert: nam quis rem proximi nisi concupiscendo furatur? Sed de furto iam superius praeceptum est; ubi intellegas et rapinam. Non enim de furto praeciperet, et de rapina taceret scribtura, nisi te intellegere voluisset, quia, si poenale est clanculo auferre, multo maioris poenae est violenter eripere. Auferre ergo nolenti sive occulte sive palam, habet praeceptum suum. Concupiscere autem rem proximi, quod notat Deus in corde, etiam si iustam ibi successionem quaeras, non licet. Denique qui volunt res alienas tamquam iuste possidere, heredes se quaerunt fieri a morientibus. Quid enim tam iustum videtur, quam rem sibi derelictam possidere, habere iure communi? Quid apud te facit, homo? Dimissum est mihi, hereditatem consecutus sum, testamentum lego. Nihil videtur iustius ista voce avaritiae. Tu laudas quasi iure possidentem; Deus damnat iniuste concupiscentem. Vide qualis es, qui optas te ab aliquo heredem fieri: non vis utique ut habeat suos heredes; in heredibus autem nihil carius primogenito. Proinde in primogenitis tuis puniris, qui concupiscendo res alienas, id, quod tibi iure non debe[180]batur, quasi iuris umbra perquiris. Et

Y es fácil, hermanos, perder corporalmente los primogénitos. Los hombres son mortales y, ya sea antes o después de sus padres, los que han de morir, mueren. Pero el daño está en que, por la oculta e injusta concupiscencia, pierdas los primogénitos de tu corazón. Entre nosotros, el primogénito tiene la imagen de la gracia de Dios; nuevo nacido es el que nace primero. Y entre todos los que parecen nacidos de nuestro corazón tiene preferencia la fe, ya que nadie obra bien si no precede la fe. Todas tus obras buenas son tus hijos espirituales, pero entre ellos la primera que te nació fue la fe. Si codicias ocultamente el bien ajeno, pierdes la interna fe. Comenzarás por ser, sin duda, un hipócrita, mostrándote complaciente no por caridad, sino por fraude. Finges amar a quien deseas que te constituya heredero, y amándole, quieres que se muera. Y para verte ya en posesión de su herencia rechazas que tenga sucesor.

14. Recorridos los diez mandamientos y las diez plagas, comparados los transgresores de los preceptos con la detestable contumacia de los egipcios, estos avisos deben hacernos cautos para que poseáis con seguridad vuestros bienes en los mandamientos de Dios. Digo vuestros bienes, los bienes de vuestra arca interior, de vuestro depósito interior; esos vuestros bienes, que ni el ladrón, ni el rapaz, ni el vecino poderoso os pueden quitar, donde no hay que temer la polilla o la herrumbre, por las cuales aun el rico termina náufrago. Así seréis pueblo de Dios entre los inicuos egipcios, mientras ellos padecen estos daños con el corazón y vosotros quedáis incólumes en ese vues-

facile est quidem, fratres, corporaliter amittere primogenitos; moriuntur enim homines: sive ante parentes suos sive post parentes suos morituri moriuntur. Illud molestum est, ne per hanc occultam et iniustam concupiscentiam primogenita cordis tui perdas. Primogenitus enim in nobis imaginem habet gratiae Dei: novus natus, prior natus; inter omnes tamquam natos cordis nostri primogenita fides est. Nemo enim bene operatur, nisi fides praecesserit. Omnia opera tua bona, filii tui sunt spiritales; sed inter hos tibi primo nata est fides. Quisquis rem alienam occulte concupiscis, interius fidem perdis. Eris enim primo sine dubio simulator, obsequens non caritate sed fraude: veluti amans eum, a quo te cupis fieri heredem; amando eum mori quaeris, et, ut in re eius te videas possessorem, illi invides successorem.

14. Eia, fratres, decursa decem praecepta et decem plagae, comparati contemptores praeceptorum contumaciae Aegyptiorum cautos vos fecerint, ut habeatis securi res vestras in praeceptis Dei; res vestras, inquam, res vestras interioris arcae vestrae, interioris thesauri vestri; res vestras, quas vobis nec fur nec latro nec vicinus potens possit auferre: ubi nec tinea (cf. Mt 6,20) nec robigo metuenda est, cum quibus dives exit et naufragus. Sic enim eritis populus Dei inter iniquos Aegyptios, illis haec in corde patientibus, vobis autem incolumibus in ipsis interio-

tro hombre interior, hasta que el pueblo sea sacado de Egipto en esa especie de éxodo vuestro. Esto es así: pues aquello acaeció una vez, pero eso acaece sin cesar. Si os fijáis, también nosotros despojamos a los egipcios. Aquello no aconteció sin cierto misterio, y por eso algunos poco inteligentes osan aquí acusar a Dios, porque mandó pedir a los egipcios oro, plata y vestidos. Ellos lo dieron y lo perdieron. Los israelitas hubieran sido ladrones si no lo hubiesen hecho por orden divina. Atienda vuestra caridad: digo que serían ladrones si no lo hubiesen hecho por orden de Dios. Mas como lo hicieron por orden divina, no fueron ladrones. Ya no los acusas a ellos, pero te dispones a acusar a Dios. A ellos les tocaba obedecer; a Dios tocaba el consejo de mandar, pues sabe quién debe padecer y qué debe padecer, y quién padece algo con razón. Abrahán hubiese cometido un parricidio notorio y funesto si hubiese herido a su hijo por su cuenta. Pero cometía laudablemente ese crimen porque obedecía a la orden de Dios. Y lo que por propia voluntad hubiera sido crueldad, bajo el mandato de Dios era piedad.

15. De los *Hechos de los Apóstoles* quiero deciros algo que aparece en los dos apóstoles, excelsos carneros del rebaño, cuyo natalicio celebramos en este mismo día, Pedro y Pablo. Estando Pedro encerrado en la prisión, vino a él el ángel del Señor y, soltándole las cadenas de sus manos, le mandó salir. Al salir siguió al ángel. Quedó libre de la cárcel por orden del Señor, por autoridad de Dios. Al día siguiente, el juez le requi-

ribus hominibus vestris, donec educatur populus de Aegypto quodam exodo suo; quod et fit: nam illud semel factum est, hoc non cessat fieri. Nam, si attendamus, etiam expoliamus Aegyptios. Neque enim illud **[181]** praeter mysterium factum est, quomodo homines minus intellegentes accusare hic audent Deum, quia iussit peti ab Aegyptiis aurum et argentum et vestem. Data sunt haec, et ablata: fures isti essent, nisi Deo iubente fecissent. Intendat caritas vestra: fures, inquam, isti essent, nisi Deo iubente fecissent: quia vero Deo iubente fecerunt, fures non fuerunt. Hos iam non accusas: ipsum Deum accusare paratus es. Ad illos obtemperare pertinuit: ad Deum fuit iubendi consilium, qui novit quis quid pati debeat, quis quid quo merito patiatur. Parricidium apertissimum et funestum esset Abrahae, si ultro filium percussisset: hoc tantum secus laudabiliter faciebat, quia Deo iubenti oboediebat: et quod esset in spontanea voluntate crudelitas, sub Dei praecepto facta est pietas.

15. De Actibus apostolorum volo aliquid dicere, demonstratum in duobus apostolis, magnis gregis arietibus, quorum natalicium uno die celebramus, in Petro et Paulo. Petrus cum esset inclusus in carcere, venit ad eum angelus, solutisque catenis de manibus eius iussit exire (cf. Act 12, 4-19). Egressus ille secutus est angelum: de carcere liberatus est Domini imperio, Dei auctoritate. Postero die iudex eum quaesivit ad audiendum:

rió para la audiencia. Supo que había desaparecido y mandó traer a los guardias de la prisión. Después de interrogarlos, mandó conducirlos y dio contra ellos la sentencia, según las leyes, que a su juicio debía pronunciar justamente contra Pedro. ¿Qué diremos? ¿Fue Pedro autor de su muerte? No, hubiese sido perversamente piadoso al contradecir a la voluntad de Dios, y si, al mandarle salir el ángel, hubiera contestado: «No saldré, no sea que por mí mueran esos desgraciados centinelas de la cárcel». Le hubieran replicado: «Deja eso al Creador; si no eres artífice para que un hombre nazca, tampoco puedes ser juez de cómo ha de morir». En cuanto a Pablo, cuando encerrado y encadenado cantaba a Dios, tembló la tierra y se soltaron las esposas, pero no huyó, para que el guardián de la cárcel no padeciese daño. Era libre para pensar en la justicia humana, para que no padeciese uno por otro cuando Dios nada mandaba en contra. Nadie muere sino aquel que quiere Dios. En cuanto a la muerte, aunque el consejo se deja al juicio de Dios, se condena la concupiscencia del homicida. Porque en este caso no se atiende a lo que juzga Dios, sino a lo que pretende la mala conciencia. Gracias al traidor Judas fuimos liberados; pero esto fue de provecho para nosotros, no para Judas: el quería matar, no liberar. Se debe a Dios alabanza, y a Judas, condenación. Y aun así, no lo hubiera hecho Judas si no lo permitiera Dios, el cual *no perdonó a su propio hijo, sino que lo entregó por todos nosotros*.

16. Nadie, por ende, hermanos, nadie discuta con Dios. Eso es orgullo, impiedad y necedad. Frena tú tus concupiscen-

abscessisse cognovit, custodes carceris duci iussit. Milites, inquit, interrogatos duci iussit: dedit in illos sententiam legum, quam sibi videbatur iuste fuisse prolaturus in Petrum. Quid dicimus? Petrus auctor fuit mortis illorum? Nonne esset perverse pius, si voluntati Dei contradiceret, responderetque angelo iubenti ut exiret: Non exeam, ne propter me miseri homines custodes carceris moriantur? Responderetur ei: Dimitte ista creatori; quia non es artifex, ut homo nascatur, non esse potes iudex, quomodo moriatur. Paulus autem, cum inclusus et vinctus cantaret in Deum, tremefacta terra et relaxatis vinculis non [182] abscessit, ne mali aliquid custos carceris pateretur (cf. Act 16,25-28). Dabatur enim humanae iustitiae cogitandae locus, ne alius pro alio puniretur, quando nihil contra divinitus iubebatur. Nemo moritur, nisi quem vult Deus mori: consilium iudicii dimittitur Deo, sed tamen concupiscentia homicidae damnatur. Neque enim hic attendendum est, quid Deus iudicaverit, sed quid mala mens concupiverit. Per traditorem Iudam liberati sumus, sed hoc nobis Iudas non praestitit: occidere voluit, non liberare. Deo laus, Iudae damnatio: nec tamen hoc faceret Iudas, nisi permisisset Deus, qui *proprio Filio non pepercit, sed pro nobis omnibus tradidit eum*.

16. Nemo ergo, fratres, nemo discutiat Deum: superbum est, im-

cias; nada hagas con mala conciencia; vive dispuesto a obedecer y no a dañar. Lo que los hebreos hicieron lo hizo Dios. Aunque hubiesen cometido hurto, Dios habría dispuesto que lo padecieran aquellos que tenían que padecerlo, si es que permitió que lo cometieran los que lo cometieron. Dios hubiera reservado el castigo a los ladrones y hubiera exigido un daño temporal para los que sufrieron a los ladrones. Si no lo hicieron de propia cuenta, Dios por su justo juicio quiso que se ejecutara. Si examinas la causa, quizá los judíos no tomaron un oro ajeno, sino que reclamaron una compensación debida. Oprimidos injustamente, habían estado haciendo ladrillos en Egipto. Por los duros trabajos de su servidumbre no quisieron irse sin recompensa. Pero Dios hizo eso por alguna causa cierta. Si en este mundo somos como el pueblo de Israel en Egipto, me atrevo a deciros (y creo que os hablo movido por el espíritu de Dios): tomad el oro, la plata y los vestidos a los egipcios. Su oro son sus sabios; su plata son sus oradores; sus vestidos son sus variados idiomas. ¿No vemos todo esto en la Iglesia? ¡Cuántos sabios del mundo creen en Cristo! El oro ha sido tomado a los egipcios. San Cipriano, cuyo altar es éste, fue en algún tiempo oro o plata de los egipcios. Y los vestidos con que en cierto modo se revisten los sentidos son las variadas lenguas. Y veis cómo emigraron de los egipcios al pueblo de Dios: *no hay conversaciones ni sermones cuyas voces no se oigan.* Ahí están el oro, la plata y los vestidos de los egipcios. Salimos

pium est, stultum est. Tu concupiscentias tuas frena, nihil facias animo malo; obtemperare paratus esto, non nocere. Itaque fecerunt illi, fecit Deus: si illi furtum fecissent, etiam sic voluerat Deus pati eos qui paterentur, quando permitteret eos qui fecerunt facere: servaret tamen furibus poenam, exigeret autem aliquam temporalem vindictam de iis qui passi sunt furtum. Nunc vero illi ultro non fecerunt: Deus iusto iudicio fieri voluit. Cum, si appendas causam, forte non aurum alienum tulerunt, sed debitam mercedem exegerunt. Iniuste oppressi diu in Aegypto lateres fecerunt: pro duris operibus servitutis sine mercede non exierunt. Et tamen Deus certa aliqua causa fecit hoc. Si sumus tamquam populus Israel in Aegypto in hoc mundo, certe audeo vobis dicere —puto enim quia Spiritu Dei loquor ad vos—; tollite aurum, argentum, vestem Aegyptiis. Aurum ipsorum, sapientes ipsorum: argentum ipsorum, eloquentes ipsorum: vestes ipsorum, varietates linguarum ipsorum. Nonne haec omnia videmus in ecclesia? Nonne cotidie hoc facit ecclesia? Quanti sapientes in saeculo credunt **[183]** Christo! Ablatum est aurum Aegyptiis. Sanctus, cuius mensa est ista, Cyprianus fuit aliquando vel aurum vel argentum Aegyptiorum. Vestes autem, quibus quodam modo sensus induuntur, linguae sunt variae. Videtis eas ex Aegypto ad populum Dei migrare: *Non sunt* enim *loquellae neque sermones, quorum non audiantur voces eorum* (Ps 18,14). Hic aurum, hic argentum, hic vestes Aegyp-

ricos y nos llevamos nuestra paga. Pues no sin causa hemos trabajado en el barro de los egipcios.

17. Por ende, hermanos, ya en lo que yo puedo exponer, ya en lo que no puedo, ya en lo que podéis entender, ya en lo que no podéis, ya en el modo como yo lo digo, ya en otro modo mejor, creed absolutamente que *todo les acontecía entonces en figura y se escribió para nuestra doctrina, pues nos ha tocado el fin de los siglos.* ¿Cómo dejaría yo de prestar atención a ello? Y tú, buen cristiano espiritual, ¿no atenderás conmigo y dirás que aconteció sin causa el que en la tercera plaga los magos del faraón fracasaran? ¿No habría yo de investigarlo? ¿Habría de pensar que aconteció o fue escrito en vano? Los magos del faraón convierten sus varas en serpientes contra Moisés, el agua en sangre, producen ranas, hacen tales prodigios. Pero llegan a la tercera plaga, esto es, a los mosquitos que llaman cínifes, y ahí fracasan los que producían serpientes; los que producían ranas no pueden producir mosquitos. No es, pues, una sinrazón; no acaece sin causa. Llamad conmigo, ¿a qué se opone la tercera plaga? Al tercer mandamiento de Dios, a la imposición del sábado para el pueblo, cuando se predica el sosiego, cuando se recomienda la santificación. Porque allí se dice: *Recuerda el día del sábado y santifícalo.* En fin, entre las primeras obras del mundo hizo Dios el día, hizo el cielo y la tierra, el mar, los luminares, las estrellas, los animales sacados de las aguas, y al hombre sacado de la tierra a su imagen. Hizo todo eso, pero no se dice que santificase nada. Ejecutó esas

tiorum: et divites eximus, et mercedem nostram portamus; non enim sine causa in luto Aegypti laboravimus.

17. Sic omnia, fratres, sive quae exponi a nobis possunt, sive quae nondum possunt, sive quae potestis intellegere, sive quae nondum potestis, sive hoc modo quo a nobis dicta sunt, sive alio meliore modo, credite omnino quia *omnia tunc in figura contingebant eis, scribta autem sunt ad correptionem nostram, in quos finis saeculorum devenit* (1 Cor 10,11). Itane ego non fierem intentus ad ea? Et tu, quilibet christiane spiritalis, non essemus intenti, et sine causa factum diceremus, quod in tertia plaga magi Pharaonis defecerunt? Nihil hic quaererem? frustra factum vel scribtum putarem? Faciunt magi Pharaonis contra Moysen de virgis serpentes, de aqua sanguinem, faciunt ranas, faciunt haec. Veniunt ad tertiam plagam, id est, ad illas musculas quae appellantur scinifes; et ibi deficiunt qui fecerunt serpentes, qui fecerunt ranas, deficiunt ad muscas. Non est prorsus, non est sine causa: pulsate mecum. Tertia plaga haec cui contraria est? Praecepto Dei tertio, ubi de sabbato praecipitur populo, ubi quies praedicatur, ubi sanctificatio commendatur. Ibi enim dictum est, *memento diem sabbati sanctificare eum* (Ex 20,8). Denique et in primis operibus mundi facit Deus diem, facit caelum et terram, mare, luminaria, stellas, animalia ex aquis, ex terra [184] hominem ad imaginem suam. Facit haec omnia: nusquam sonat aliquid sanctificatum.

obras en seis días, y santificó el día séptimo con su descanso. No santifica las obras y santifica el descanso. ¿Qué diremos entonces? ¿Deberemos pensar que, así como cuando nosotros trabajamos suele sernos más dulce el ocio que el trabajo, así le acaece a Dios? No deberíamos pensar eso, ni aunque hubiese ejecutado las obras con trabajo y no con una orden. *Dijo Dios: hágase y se hizo.* Obrando así, tampoco el hombre trabajaría [8]. Luego en ese día se nos recomendó un cierto descanso de todas nuestras obras, para que entendiéramos que tras nuestras buenas obras hemos de descansar sin fin. Por eso en la Escritura todos los días tienen tarde, menos el séptimo. Trabajamos, pues, con límite, pero descansamos sin límite. Esta santificación, con su gran misterio, anuncia que pertenece al Espíritu Santo. Recibid con benevolencia, hermanos, por favor, que diga yo lo que quiera; más es lo que pretendo decir que lo que digo. Sé lo que digo y sé quién soy yo que lo digo, un hombre que explica cosas divinas a unos hombres. ¡Ea!, esforzaos conmigo, trabajad conmigo, para que descanséis conmigo. En todo lo que el Señor nos da, en lo que abre, en lo que significa, en lo que insinúa esa sabiduría que se revela a sus amadores alegremente en los caminos, y les sale al encuentro con toda providencia, es santificado el día de sábado, el descanso de Dios. Lo primero que suena en el texto es la santificación. En cuanto yo opino, en cuanto vosotros conocéis, en cuanto creemos, no hay ninguna santificación divina y auténtica sino por la gracia del Espíritu

Peraguntur ista sex diebus, et sanctificatur dies septimus vacationis Dei: opera non sanctificat, vacationem sanctificat. Quid dicturi sumus? Quomodo nobis laborantibus plerumque dulcius est otium quam opus, ita putamus et Deo? Non hoc putare debemus, nec sic laborando fecisse, et non iubendo creavisse. *Dixit Deus, fiat, et factum est.* Hoc modo faciendo nec ipse homo laboraret. Sed in illo die commendata est nobis quaedam requies ab omnibus operibus nostris, ut post bona opera nostra intellegeremus nos requieturos sine termino. Nam omnes dies ibi habent vesperum, septimus non habet: operamur enim cum fine, requiescimus sine fine. Ibi sanctificatio sonat magno quodam mysterio pertinens ad Spiritum sanctum. Utcumque me dicentem, fratres, accipite cum venia, obsecro vos, magis intuentes quid coner, quam quid explicem. Novi quae loquar, et quis loquar, divina hominibus homo. Ecce adnitimini mecum, laborate mecum, ut quiescatis mecum. Quantum Dominus donat, quantum aperit, quantum significat, quantum innuit ipsa sapientia ostendens se amatoribus suis in viis hilariter (cf. Sap 6,17), et in omni providentia occurrens illis, sanctificatur dies sabbati, quies Dei; ibi primum sonat sanctificatio. Quantum mihi videtur, quantum et vos cognoscitis, quantumque credimus, sanctificatio nulla divina et vera est nisi ab Spiritu sancto. Non enim frustra dictus est proprie Spiritus sanctus: cum sit et Pater sanctus

[8] Léase *El génesis explicado literalmente* IV 8,15.

Santo. No en vano se llamó propiamente Espíritu Santo. Aunque el Padre es santo y el Hijo es santo, el Espíritu recibe ese nombre como propio, de modo que la tercera persona de la Trinidad se llama Espíritu Santo. El descansa en el hombre humilde y sosegado como en su sábado. Por eso también se reserva al Espíritu Santo el número siete, como lo indican claramente nuestras Escrituras. Vean otros mejores que yo cosas mejores, y otros mayores que yo, cosas mayores; digan y expliquen algo más sutil y divino acerca de ese número siete. En lo que a mí toca, y lo que basta de presente, os recuerdo, para que lo veáis, que la razón propia de este número siete se asigna propiamente al Espíritu Santo, porque en el día séptimo cae la santificación. ¿Y cómo demostramos que se asigna al Espíritu Santo la razón septenaria de ese número? Dice Isaías que el espíritu de Dios hace descender sobre el fiel, sobre el cristiano, sobre el miembro de Cristo, el espíritu de sabiduría y entendimiento, consejo y fortaleza, ciencia y piedad, temor de Dios. Si me habéis seguido, he mencionado siete cosas, como si el espíritu de Dios descendiese hasta nosotros desde la sabiduría y entendimiento, para que nosotros subamos desde el temor hasta la sabiduría, ya que *el principio de la sabiduría es el temor de Dios*. Así, pues, el espíritu septenario es único, pero tiene una función septenaria. ¿O queréis algo más evidente? La santa Escritura recuerda que la fiesta de Pentecostés se compuso por semanas. Lo tienes en la escritura de Tobías; allí dice que esta fiesta se compuso de semanas. En efecto, siete

et Filius sanctus, nomen tamen proprium hoc Spiritus accepit, ut tertia in Trinitate persona sanctus Spiritus diceretur. Ipse requiescit super humilem et quietum, tamquam in sabbato suo. Ad hoc septenarius numerus etiam sancto Spiritui deputatur; hoc scribturae nostrae satis indicant. Viderint meliora meliores, et maiora maiores, et de isto septenario numero subtilius aliquid et divinius dicant et explicent; ego tamen, quod in praesenti sat est, illud video, illud vos ad videndum com[185]memoro, septenariam istam rationem numeri proprie sancto Spiritui deputatam, quia septimo die sonat sanctificatio. Et unde probamus sancto Spiritui deputari septenariam numeri rationem? Dicit Esaias (Is 11,2.3) Spiritum Dei venire super fidelem, super christianum, super Christi membrum, sapientiae et intellectus, consilii et fortitudinis, scientiae et pietatis, spiritum timoris Dei. Si secuti estis, septem res percucurri, tamquam descendentem ad nos Spiritum Dei a sapientia usque ad timorem, ut nos ascendamus a timore ad sapientiam: *Initium* enim *sapientiae timor Domini* (Ps 110,10). Ita ergo et septenarius Spiritus et unus Spiritus, septenaria operatione unus. An aliquid evidentius vultis? Pentecosten diem festum scribtura sancta de septimanis factum commemorat: habes in scribtura Tobiae (cf. Tob 2,1), ubi evidenter dicit istum diem festum factum de septimanis. Septies enim septeni quadraginta novem in summa redeunt Sed, tamquam ut redeatur ad caput —Spiritu enim sancto ad

por siete nos dan cuarenta y nueve. Mas para retornar al principio, ya que por el Espíritu Santo somos recogidos en la unidad y no nos separamos de la unidad, se añade a los cuarenta y nueve días uno más, como honor de la unidad, y así tenemos cincuenta. No vino, pues, sin causa el Espíritu Santo en el día cincuenta, después de la ascensión del Señor. Resucitó el Señor, subió de los infiernos, pero aún no subió al cielo. Desde esa resurrección, desde esa subida de los infiernos, se cuentan cincuenta días y viene el Espíritu Santo con el número septenario, como celebrando su natalicio entre nosotros. El Señor conversó aquí con sus discípulos cuarenta días; el día cuarenta subió al cielo, y pasados diez días más, como con el signo de los diez mandamientos, vino el Espíritu Santo, ya que nadie cumple la ley sino por la gracia del Espíritu Santo. Por ende, hermanos, ya veis con toda claridad que este número siete pertenece al Espíritu Santo. Y quien no vive en la unidad de Cristo y ladra contra la unidad de Cristo, hemos de entender que no tiene el Espíritu Santo[9]. Las riñas, disensiones y divisiones sólo producen animales, de los que dice el Apóstol: *El hombre animal no percibe lo que atañe al espíritu de Dios.* También en la epístola del apóstol Judas se halla escrito: *Estos son los que se separan a sí mismos*; su hablar tiene otro tono de reproche: *Estos son los que se separan a sí mismos, hombres animales, que no poseen el Espíritu*[10]. ¿Hay algo más manifiesto

unitatem colligimur, non ab unitate dispergimur— ideo ad XLIX additur unum honor unitatis, et fiunt quinquaginta. Non ergo iam sine causa quinquagesimo die post ascensionem Domini venit Spiritus sanctus. Resurrexit Dominus, ascendit ab inferis, nondum in caelum. Ab illa resurrectione, ab illa ab inferis assumptione numerantur quinquaginta dies; et venit Spiritus sanctus in quinquagenario numero tamquam natalem sibi apud nos faciens. Quadraginta enim diebus hic conversatus est Dominus cum discipulis suis: quadragesimo die ascendit in caelum; et peractis ibi decem diebus, tamquam decem praeceptorum signo venit Spiritus sanctus: quia nemo implet legem nisi per gratiam Spiritus sancti. Itaque, fratres, manifestum est septenarium istum numerum ad sanctum Spiritum pertinere. Quisquis autem non co[186]haeret unitati Christi, et oblatrat adversus unitatem Christi, intellegendus est non habere Spiritum sanctum. Contentiones enim et dissensiones et divisiones non faciunt nisi animales, de quibus apostolus dicit: *Animalis autem homo non percipit quae sunt spiritus Dei* (1 Cor 2,14). Deinde scribtum est et in epistula Iudae apostoli: *Hii sunt qui segregant semetipsos* —reprehendens loquebatur—, *hii sunt qui segregant semetipsos, animales, spiritum*

[9] Está pensando en los donatistas.

[10] El mismo texto es usado contra los donatistas también en el sermón 265,11; 268,2; 269,3 y en la obra perdida *Libro de las pruebas y testimonios contra los donatistas* (*Retractaciones* II 53,3). San Capriano, en la *Carta* 70,3, decía: «Quien se halla fuera, no está con el Espíritu Santo».

o más evidente? Con razón vienen algunos a nosotros para recibir el Espíritu Santo [11], pues, aunque crean lo mismo que nosotros, no pueden tenerle mientras sean enemigos de la unidad [12]. El Apóstol los compara a los magos del faraón, al decir: *Tienen la forma de la piedad, pero niegan su fuerza.* Teniendo la forma de la piedad, hicieron prodigios semejantes a los de Moisés, pero, negando su fuerza, fracasaron en el tercer prodigio.

18. Preguntaos todavía conmigo por qué fracasaron los magos en la tercera plaga. Si habían de fracasar, ¿qué importaba que fuera en la segunda, en la primera o en la cuarta? ¿Por qué, pues, en la tercera? Advertid primero lo que os había prometido yo, a saber: el apóstol Pablo compara a los herejes con aquellos magos. Dices, pues: *Tienen la forma de la piedad, pero niegan su energía; evítalos también. De éstos son los que penetran en las casas y se llevan cautivas ciertas mujercillas cargadas de pecados, llevadas por diferentes apetencias, que siempre están aprendiendo y nunca llegan a la ciencia de la verdad.* Porque oyen siempre el testimonio acerca de la Iglesia católica y no quieren venir a la Iglesia católica. *Están siempre aprendiendo,* pues siempre están oyendo: *en tu linaje serán benditas todas las gentes;* ¿es que no oyen siempre: *Pídeme y te daré las gentes como herencia tuya y los términos de la tierra como tu posesión?* ¿No oyen siempre: *recordarán*

non habentes (Iud 1,19). Quid manifestius?quid evidentius? Merito veniunt, et si eadem credentes quae nos, tamen accepturi Spiritum sanctum, quem habere non possunt, quamdiu sunt hostes unitatis. Hos autem comparat apostolus magis Pharaonis: *Habentes,* inquit, *formam pietatis, sed virtutem eius abnegantes* (2 Tim 3,5). Habendo formam pietatis, similia fecerunt: sed virtutem eius abnegantes, in signo tertio defecerunt.

18. Sed adhuc quaerite mecum quare in tertio signo. In secundo enim defecissent, in primo, in quarto. Quid interest, ubi deficerent defecturi? Quare ergo in tertio? Sed prius videte, quod promiseram, utrum illis magis haereticos comparaverit apostolus Paulus. *Habentes,* inquit, *formam pietatis, virtutem autem eius abnegantes; et hos devita. Ex his sunt qui penetrant domos, et captivas ducunt mulierculas oneratas peccatis, quae ducuntur variis desideriis, semper discentes, et ad veritatis scientiam numquam pervenientes* (2 Tim 3,5-7). Testimonium quippe de ecclesia catholica semper audiunt, et ad ecclesiam catholicam venire nolunt. *Semper discentes:* neque enim non **[187]** semper audiunt, *in semine tuo benedicentur omnes gentes* (Gen 22,18); non semper audiunt, *postula a me, et dabo tibi gentes hereditatem tuam, et possessionem tuam termi-*

[11] Se refiere al rito de la imposición de las manos del obispo, mediante el cual los herejes son reconciliados con la Iglesia católica una vez abjurado su error.

[12] La misma denominación, referida también a los donatistas, aparece en el sermón 325,2.

y se convertirán al Señor todos los límites de la tierra, y adorarán en su presencia todas las patrias de las gentes? ¿Y no oyen siempre: *dominará de uno a otro mar y desde el río hasta los límites del orbe de la tierra?* Siempre oyen todo esto, pero están siempre aprendiendo y nunca llegan a la ciencia de la verdad. Ved ahora lo que prometí, lo que el Apóstol añade como consecuencia: *Como Jamnes y Mambre resistieron a Moisés, así resisten éstos a la verdad, hombres corrompidos de mente y réprobos acerca de la fe.* ¿Y qué sigue? *La demencia de éstos será manifiesta a todos, como lo fue la de aquellos.* Ved ahora por qué fracasaron en la tercera plaga. Recordad que los que se oponen a la unidad no tienen el Espíritu Santo. Se supone que los tres primeros preceptos del decálogo pertenecen al amor de Dios, y se entiende que los otros siete pertenecen al amor del prójimo; así, en las dos tablas de la ley y en los diez preceptos se sustancian los dos preceptos fundamentales: *Amarás al Señor tu Dios con todo el corazón, con toda el alma, con toda la fuerza; y amarás al prójimo como a ti mismo. De estos dos preceptos penden la ley y los profetas.* Refiramos entonces los tres primeros mandamientos al amor de Dios: ¿Cuáles? El primero: *No tendrás dioses extraños fuera de mí.* A él se opone la plaga del agua convertida en sangre; por eso el sumo principio del Creador fue convertido en la simulación de la carne. Segundo mandamiento: *No tomes el nombre del Señor tu Dios*

nos terrae (Ps 2,8); non semper audiunt, *commemorabuntur et convertentur ad Dominum universi fines terrae, et adorabunt in conspectu eius universae patriae gentium* (Ps 21,28); non semper audiunt, *dominabitur a mari usque ad mare, et a flumine usque ad terminos orbis terrae* (Ps 71,8). Semper ista audiunt, sed semper discentes, et ad veritatis scientiam numquam pervenientes. Videte iam quod promisi, quid apostolus consequenter adiungat: *Sicut autem Iamnes et Mambres restiterunt Moysi, sic et isti resistunt veritati: homines mente corrupti, reprobi circa fidem.* Quid deinde? *Sed ultra non proficient.* Merito in tertio signo deficiunt, sed ultra non proficiunt. Quare non proficiunt? *Dementia enim eorum manifesta erit omnibus, sicut et illorum fuit* (2 Tim 3,8-9). Iam videte quare in tertio signo defecerint. Mementote eos, qui adversantur unitati, non habere Spiritum sanctum. Tria vero illa praecepta prima in decalogo ad Dei dilectionem pertinere intelleguntur, ut septem cetera intellegantur ad dilectionem proximi pertinere; ut duabus tabulis legis et decem praeceptis duo illa tamquam summaria praecepta teneantur: *Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex tota virtute tua; et diliges proximum tuum tamquam te ipsum. In his duobus praeceptis tota Lex pendet et Prophetae* (Mt 22,37.39.40). Referamus ergo tria prima praecepta ad dilectionem Dei. Quae tria prima? Primum: *non erunt tibi dii alii praeter me* (Ex 20,30). Cui contraria plaga est aqua conversa in sanguinem; propter quod summum principium creatoris ad simulationem humanae carnis adductum est. Secundum prae-

en vano; según pienso se refiere a la palabra de Dios, que es el Hijo de Dios: *Un solo Dios y un solo Señor nuestro, Jesucristo, por el cual es todo.* Contra la palabra aparecen las ranas. Mira cómo las ranas se oponen a la palabra, el estrépito a la razón, la vanidad a la verdad. El tercer mandamiento acerca del sábado pertenece al Espíritu Santo por razón de la santificación, que apareció primero en el sábado. Hace poco os lo recordábamos con la vehemencia que pudimos. A ese mandamiento se opone la inquietud de las moscas, que nacen de la corrupción y se meten por los ojos; por eso se dice que aquellos son corrompidos de mente. Y por eso fracasaron en ese tercer prodigio los enemigos de la unidad, que no tienen el Espíritu Santo. Eso lo realiza el Espíritu Santo como castigo. Hace una cosa como gracia y otra como pena; porque hace lo uno realizándolo y lo otro rechazándolo. En fin, para que podamos ver con evidencia, por la misma confesión de los magos del faraón, cómo es llamado en el Evangelio el Espíritu de Dios, consideremos el nombre que recibió. Los judíos lanzaron sobre el Señor una injuria, diciendo: *Este no arroja los demonios, sino en Belcebú, príncipe de los demonios.* Pero él replicó: *Si yo arrojo los demonios con el espíritu de Dios, sin duda ha llegado a vosotros el reino de Dios.* Esto lo dice así otro evangelista: *Si yo arrojo los demonios con el dedo de Dios.* Lo que el uno llama espíritu de Dios, lo llama el otro dedo de Dios. Luego el espíritu de Dios es el dedo de Dios. Por eso se dio la ley escrita por el dedo de Dios; se dio en el monte Sinaí cincuenta días después de la matanza

ceptum, *ne accipias nomen Domini Dei tui in vanum* (Ex 20,7), pertinet, quantum arbitror, ad Verbum Dei, quod est Filius Dei: *Unus enim Deus, et unus* **[188]** *Dominus noster Iesus Christus, per quem omnia* (1 Cor 8,6). Contra Verbum ranae. Vide contra Verbum ranas, contra rationem strepitum, contra veritatem vanitatem. Tertium praeceptum de sabbato, pertinens ad Spiritum sanctum propter sanctificationem, quae prima in sabbato sonuit; quod vobis paulo ante vehementer, quantum potuimus, commendavimus. Huic praecepto contraria inquietudo in muscis de corruptione nascentibus, in oculos inruentibus; unde et illi dicti sunt hominis mente corrupti. Ideo in hoc tertio signo defecerunt, qui unitatis inimici Spiritum sanctum non habuerunt. Facit enim hoc Spiritus sanctus poena; aliud enim facit gratia, aliud poena: aliud enim facit implendo, aliud deserendo. Denique, ut iam evidenter ipsis confitentibus Pharaonis magis agnoscere valeamus, quomodo appellatus est in evangelio Spiritus Dei, videamus quod nomen accepit. Obicientes Domino convicium Iudaei cum dixissent, *hic non eicit daemonia nisi in Beelzebub principe daemoniorum* (Mt 12,24), respondit ille: *si ego in Spiritu Dei eicio daemonia, certe supervenit in vos regnum Dei* (ib., 28). Quod alius evangelista sic narrat: *Si ego in digito Dei eicio daemonia* (Lc 11,20). Quod ille dixit Spiritus Dei, alius dixit digitus Dei: ergo Spiritus Dei, digitus Dei. Ideo lex data scribta digito Dei; quae lex data est in monte Sina quinquagesimo

del cordero. Celebrada la Pascua por el pueblo de los judíos, se cumplen cincuenta días después de la inmolación de la oveja, y se da la ley, escrita por el dedo de Dios. Se cumplen cincuenta días después de la muerte de Cristo y viene el Espíritu Santo, esto es, el dedo de Dios. Demos gracias a Dios, que oculta las cosas con providencia y las descubre con suavidad. Mirad cómo hasta los magos del faraón lo confiesan con evidencia. Al fracasar en la tercera plaga dijeron: *El dedo de Dios está aquí.* Loemos al Señor, dador del entendimiento, dador de la palabra. Si todo esto no estuviese envuelto en el misterio, nunca lo investigaríamos con ahínco. Y si no lo investigáramos con ahínco, no lo encontraríamos con tanto placer.

SERMON IX

Tema: Los diez mandamientos de Dios y la lira de diez cuerdas.

Fecha: Desconocida.

Lugar: Cartago o, más probablemente, Cusa.

1. Nuestro Dios y Señor, *misericordioso y compasivo, generoso, benigno y veraz,* cuanto mayor misericordia prodiga en este siglo, tanto más severamente amenaza con el juicio en el siglo futuro. Las palabras que acabo de mencionar están escritas

die post occisionem ovis. Celebrato pascha a populo Iudaeorum implentur quinquaginta dies post occisionem ovis, et datur lex scribta digito Dei: implentur quinquaginta dies post occisionem Christi, et venit Spiritus sanctus, hoc est, digitus Dei. Gratias Domino occultanti providenter, aperienti suaviter. Iam videte hoc etiam Pharaonis magos evidentissime confiteri. Deficientes in tertio signo dixerunt: *Digitus Dei est hic* (Ex 8, 19). Laudemus Dominum, datorem intellectus, datorem verbi. Haec si non mysteriis gererentur, numquam studiose quaererentur; si autem non studiose quaererentur, non tam suaviter invenirentur. *Explicit sermo de decem plagis et decem praeceptis legis.*

SERMO IX [PL 38,75]

De decem Chordis

[75] Caput I.—1. Dominus et Deus noster misericors et miserator, longanimis et multum misericors, et verax; quam largiter praerogat misericordiam in praesenti saeculo, tam severe minatur iudicium in futuro

y contenidas en la divina autoridad: Dios es *misericordioso y compasivo, generoso, benigno y veraz.* A todos los pecadores y amadores de este mundo les gusta que Dios sea *misericordioso y compasivo Señor, porque es generoso y muy benigno.* Pero si tanto amas su misericordia, teme lo que se dice en último lugar: *es veraz.* Si sólo dijera es *misericordioso y compasivo Señor y muy benigno,* te refugiarías en la seguridad e impunidad, en la licencia de los pecados. Harías lo que te viniera en gana, usarías del siglo cuanto se te permitiera o cuanto tu libido mandara. Y si alguno, con un aviso benévolo, te increpara y asustara para que te cohibieras del inmoderado flujo y seguimiento de tus concupiscencias y del abandono de tu Dios, interrumpirías el sermón del censor con rostro cínico como si oyeras las palabras divinas, y se las citarías según el libro divino: «¿Por qué me amenazas con nuestro Dios? Es *misericordioso, compasivo y muy benigno».* Para que esta gente no hable así, se añadió al final *y veraz.* Así excluyó la alegría de los presuntuosos e infundió temor a los arrepentidos. Alegrémonos de la misericordia del Señor y temamos el juicio del Señor. Perdona, pero no se calla. Si ahora calla, no siempre callará. Escúchale, mientras no se calla hablando, no sea que ya no puedas oírle cuando no se calle en el juicio.

2. Ahora puedes arreglar tu pleito. Arregla ese pleito antes del último juicio de tu Dios. Nada puedes presumir para cuando él venga, ni falsos testigos que le engañen, ni un patro-

saeculo. Verba quae dixi scripta sunt, et divinis auctoritatibus continentur, quia, *Misericors et miserator Dominus, longanimis et multum misericors, et verax* (Ps 101,8; et 144,8). Multum delectat omnes peccatores et amatores saeculi huius, quia *misericors et miserator Dominus,* quia *longanimis et multum misericors.* Sed si amas tam multa mitia, time ibi et ultimum quod ait, *Et verax.* Si enim nihil aliud diceret, nisi, *Misericors et miserator Dominus, longanimis et multum misericors;* quasi iam converteres te ad securitatem et impunitatem, et ad licentiam peccatorum; faceres quod velles,utereris saeculo, vel quantum tibi permitteretur, vel quantum tibi libido iussisset: et si quis te bene admonendo obiurgaret atque terreret, ut cohiberes te ab immoderato fluxu eundo post concupiscentias tuas, et deserendo Deum tuum; inter medias voces obiurgantis obsisteres, impudenti quidem fronte, veluti audita divina auctoritate, et legeres de libro dominico: Quid me terres de Deo nostro? Ille *misericors* est, *et miserator et multum misericors.* Ne talia homines dicerent, unum verbum addidit in fine, quod ait, *Et verax;* et excussit laetitiam male praesumentium, et induxit timorem dolentium. Gaudeamus ad misericordiam Domini; sed timeamus ad iudicium Domini. Parcit, dum tacet. Tacet, sed non semper tacebit (Is 42,14). Audi dum non tacet in verbo, ne non tibi vacet audire dum non tacebit in iudicio.

Caput II.—2. Modo enim licet tibi causam tuam componere. Ante ultimum iudicium Dei tui compone causam tuam. Non est unde praesu-

no avezado a las salidas fraudulentas y a las artes de persuasión, ni sueñes con poder corromper de algún modo al juez. ¿Qué harás ante un tal juez a quien no podrás ni corromper ni engañar? Sin embargo, algo puedes hacer. Porque entonces será juez de tu causa quien ahora es testigo de tu vida. Hemos clamado y hemos alabado. Arreglemos nuestro pleito. El que es testigo de vuestras obras es también testigo de estas voces. No sean vanas, conviértanse en gemidos. Es tiempo de ponerse de acuerdo con el adversario de prisa. Es generoso Dios cuando ve cada día y no castiga las iniquidades; pero es porque es inminente el juicio futuro. Lo que es prolijo según la condición de la vida humana, es breve para Dios. Pero aun lo que parece lejano para el mundo y para el género humano, ¿qué consuelo ofrece? Aunque el último día de todo el género humano esté lejos, ¿acaso está lejos el último día de cada hombre? Quiero decir esto: desde Adán han transcurrido muchos años; muchos años pasaron y muchos pasarán; no tantos como los pasados, pero sí muchos hasta el fin del mundo, como pasaron los ya idos. Largo parece lo que resta, aunque no será tanto como lo ya pasado [1]; y con todo, por el tiempo pretérito ya pasado hay que esperar el fin del tiempo que resta. También antes hubo un día que se llamó hoy. Desde aquél hasta el actual hoy, ¿no se ha convertido en pasado lo que era futuro? Es como si no hubiera sido. Y así será lo que queda hasta el fin. Pero supongamos que es largo, prolijo cuanto quieras, cuanto digas, cuanto

mas; cum ille venerit, nec falsos testes adduces, quibus ille fallatur, nec patronum fraudulentis circumventionibus et linguosis artibus adhibebis, nec ambies aliquo modo, ut iudicem possis corrumpere. Quid ergo agis apud talem iudicem, quem nec fallere, nec corrumpere poteris? Et tamen est quod agas. Tunc enim ipse erit iudex causae tuae, qui modo testis est vitae tuae. Clamavimus, et laudavimus: componamus causam nostram. Qui testis est operum nostrorum, ipse testis est vocum istarum: non sint inanes, convertantur ad gemitum. Tempus est concordandi cum adversario tuo cito. Tam [76] longanimis est Deus videndo iniqua et non puniendo, ut tamen cito sit futurum iudicium. More quippe humanae vitae prolixum est, quod Deo breve est. Sed et ipsi saeculo et humano generi quod longe videtur, quid consolatur? Numquid si totius generis humani ultimus dies longe est, uniuscuiusque dies ultimus longe est? Hoc dico, ex Adam multi anni evoluti sunt, multi anni fluxerunt, et deinceps fluent; non quidem tam multi, sed tamen usque in finem saeculi transibunt anni, sicut et illi transierunt: longum videtur quod restat (quanquam non erit tantum, quantum transactum est), et tamen ex transacto praeterito tempore, sperandus est reliqui temporis finis. Fuit tune quidam dies qui diceretur hodiernus, ex illo usque ad hunc hodiernum; nonne quidquid futurum fuit, praeteritum factum est? Tale habetur, ac

[1] Véase la nota complementaria 22: *Las edades del mundo,* p.751.

pienses, cuanto no baste ya la escritura y tenga que suplir la imaginación; prolonga cuanto quieras el día del juicio. ¿Acaso podrás prolongar largo espacio tu último día, es decir, el de tu vida, en el que tengas que salir de ese cuerpo? Supongamos que tienes asegurada la ancianidad. Es posible, pero no todos la logran. Desde que el hombre comienza a poder vivir, ¿no puede ya también morir? El principio de la vida constituye la posibilidad de la muerte [2]. En esta tierra y en el género humano sólo no puede morir aquel que aún no ha comenzado a vivir. Hay que esperar, pues, siempre el día de hoy como incierto. Y si el día incierto ha de ser esperado cada día, arréglate con el adversario mientras va contigo de camino. Camino se llama a esta vida, por el que todos pasan. Y no se separa de ti ese adversario.

3. Pero ¿quién es este adversario? No es el diablo, pues nunca la Escritura te exhortará a que te pongas de acuerdo con él. Es, pues, otro el adversario, a quien el hombre mismo convierte en adversario; si fuese adversario, por sí mismo no iría contigo de camino. Va, pues, de camino contigo para ponerse de acuerdo contigo. Sabe que, si no te pones de acuerdo con él, habrá de entregarte al juez, el juez al ministro y el ministro a la cárcel. Estas fórmulas son evangélicas, las recuerdan con nosotros ya los que las leyeron, ya los que las oyeron. ¿Quién es, pues, este adversario? La palabra de Dios. Esa palabra de Dios es tu adversario. ¿Y por qué es tu adversario? Porque

si non fuerit. Sic erit quidquid restat extremum. Sed sit et hoc longum, sit prolixum, quantum putaveris, quantum dixeris, quantum cogitaveris, *quantum tibi non format* Scriptura, sed *fingit cogitatio*, quantum vis diem iudicii prolonga; numquid ultimum diem tuum, id est, vitae tuae, quo exiturus es de corpore hoc, producturus es in longum? Sit tibi senectus certa, *si* potest: *cui* autem potest? Nonne ex quo incipit homo vivere, iam potest et mori? Possibilitatem mortis initium vitae facit. In hac terra et in genere humano ille solus mori nondum potest, qui nondum coepit vivere. Incertus ergo dies tanquam quotidianus sperandus est. Si autem tanquam quotidianus sperandus est incertus dies, componatur cum adversario, dum est tecum in vita. Via enim vocatur haec vita, per quam omnes transeunt; et non recedit iste adversarius.

Caput III.—3. Quis est autem iste adversarius? Adversarius iste non est diabolus: nam nunquam te hortaretur Scriptura, ut cum diabolo concordares. Est ergo alius adversarius, quem sibi homo facit adversarium: nam ille si adversarius esset, tecum in via non esset. At hic est tecum in via, ut concordet tecum. Scit enim quia nisi in via secum concordaveris, iam tradet te iudici, iudex autem ministro, minister in carcerem (Mt 5,25). Eloquia ista evangelica sunt, recordantur nobiscum, vel qui legerunt, vel qui audierunt. Ergo quis est adversarius? Sermo Dei. Sermo Dei adver-

[2] Véase la nota complementaria 23: *La temporalidad según San Agustín*, p.751.

prescribe todo lo contrario de lo que tú haces. *Unico es tu Dios,* adora a un solo Dios. Tú, abandonando a tu único Dios, que es como el marido legítimo del alma, quieres fornicar con muchos demonios; y, lo que es más grave, no obras como si abandonaras y repudiaras abiertamente a Dios, como hacen los apóstatas, sino que te quedas en la casa de tu marido y ahí admites a los adúlteros. Quiero decir que, como cristiano, no abandonas la Iglesia, pero consultas a los matemáticos, arúspices, augures y maléficos. Como alma adúltera, no dejas la casa de tu marido, y quedándote en su compañía fornicas. Se te dice: *No tomes en vano el nombre del Señor tu Dios.* No pienses que Cristo es una criatura [3], pues tomó por ti una criatura. Así desprecias al que es igual al Padre, una cosa con el Padre. Se te dice que guardes espiritualmente el sábado, no como lo observan los judíos, con el ocio carnal. Buscan vacación para sus bagatelas y lujurias. Mejor haría el judío haciendo algo útil en su campo que comportándose alborotadamente en el teatro. Y mejor harían sus mujeres trabajando en sábado la lana que bailando impúdicamente todo el día en sus terrazas. A ti se te encarga que guardes espiritualmente el sábado, esto es, en la esperanza del futuro descanso que el Señor te promete. Si alguien, por razón de ese descanso futuro, hace lo que puede, aunque parezca laborioso lo que hace, si lo refiere a la fe del descanso prometido, todavía no goza el sábado en la realidad, pero lo tiene en la esperanza. En cambio, tú quieres descansar

sarius tuus est. Quare adversarius est? Quia contraria iubet, quam tu facis. Dicit tibi, *Unus est Deus tuus; unum Deum cole.* Tu vis dimisso uno Deo tanquam legitimo viro animae, fornicari per multa daemonia: et quod est gravius, non quasi aperte deserens et repudians, sicut apostatae faciunt; sed tanquam manens in domo viri tui admittis adulteros: id est, tanquam christianus non dimittis Ecclesiam, consulis mathematicos, aut aruspices, aut augures, aut maleficos; quasi de viri domo non recedens adultera anima, et manens in eius coniugio fornicaris. Dicitur tibi, *Ne accipias in vanum nomen Dei tui.* Ne existimes creaturam esse Christum, quia [77] pro te suscepit creaturam: et tu contemnis eum qui aequalis est Patri, et unum cum Patre. Dicitur tibi ut spiritualiter observes sabbatum: non quomodo iudaei observant sabbatum carnali otio; vacare enim volunt ad nugas atque luxurias suas. Melius enim faceret Iudaeus in agro suo aliquid utile, quam in theatro seditiosus existeret: et melius feminae eorum die sabbati lanam facerent, quam toto die in maenianis suis impudice saltarent. Tibi autem dicitur ut observes spiritualiter sabbatum, in spe futurae quietis, quam tibi promittit Dominus. Quisquis enim propter illam quietem futuram agit quidquid potest, quamvis laboriosum videatur quod agit; tamen si ad fidem promissae quietis id refert, nondum quidem sabbatum habet in re, sed habet in spe. Tu autem ad hoc vis requiescere,

[3] Así los arrianos.

para trabajar, cuando debías trabajar para descansar. Se te dice: *Honra a tu padre y a tu madre.* Y tú irrogas una injuria a los padres cuando no soportas la que te irrogan tus hijos. Se te dice: *No matarás.* Y tú quieres matar a tu enemigo; quizá no lo haces porque temes al juez humano y no porque pienses en Dios. ¿Ignoras que él es testigo de tus pensamientos? Mientras sigue vivo aquel a quien deseas la muerte, Dios te declara homicida en el corazón. Se te dice: *No cometerás adulterio,* es decir, no buscarás a otra mujer que no sea la tuya. Y tú exiges eso de tu esposa, pero no le correspondes en la misma forma. Cuando deberías preceder a tu mujer en la virtud, pues la castidad es virtud, caes bajo el ímpetu de la libido. Quieres que tu mujer sea vencedora, y tú yaces vencido. Cuando eres cabeza de tu mujer, ella es ante Dios más que tú, que eres su cabeza. ¿Quieres que tu casa ande del revés? Porque *cabeza de la mujer es el varón.* Pero cuando la mujer vive mejor que el varón, la casa anda cabeza abajo. Si el varón es cabeza, debe preceder a su mujer en toda obra buena, para que ella imite al varón o siga a su cabeza. Como Cristo es la cabeza de la Iglesia y se le ordena a ésta que siga a su cabeza y marche por las huellas de su cabeza, así cada casa ha de tener por cabeza al varón y por carne a la mujer. Adonde guía la cabeza, allí ha de seguir el cuerpo. ¿Por qué entonces quiere ir la cabeza adonde no quiere que le siga su cuerpo? ¿Por qué quiere ir el varón adonde no quiere que le siga su mujer? Cuando ordena esto, la palabra de Dios es el adversario. Porque no quieren los

ut labores; cum ad hoc debeas laborare, ut requiescas. Dicitur tibi, *Honora patrem tuum et matrem tuam.* Tu autem contumeliam irrogas parentibus, quam non vis pati a filiis tuis. Dicitur tibi, *Non occides.* Tu autem occidere vis inimicum tuum: et ideo forte non facis, quia times iudicem hominem, non quia cogitas Deum. Ignoras quia ille testis est cogitationum? Illo vivo quem vis mori, te homicidam tenet in corde. Dicitur tibi, *Non moechaberis* (Ex 20,1-14); id est, non ibis ad aliquam aliam praeter uxorem tuam. Tu autem exigis hoc ab uxore, et non vis hoc reddere uxori: et cum debeas in virtute praecedere uxorem, quoniam castitas virtus est; tu sub uno impetu libidinis cadis, et vis uxorem tuam victricem esse, tu victus iacens: et cum tu caput sis uxoris tuae, praecedit te ad Deum, cuius caput es. Vis domum tuam capite deorsum pendere? Caput enim mulieris est vir: ubi autem melius vivit mulier quam vir, capite deorsum pendet domus. Si caput est vir, melius debet vivere vir, et praecedere in omnibus bonis factis uxorem suam; ut illa imitetur virum, et sequatur caput suum. Quomodo caput Ecclesiae Christus est, et hoc iubetur Ecclesiae ut sequatur caput suum, et ut per vestigia ambulet capitis sui: sic uniuscuiusque domus habet caput virum, et tanquam corpus feminam (Eph 5,23). Quo caput ducit, illuc debet corpus sequi. Quare ergo vult caput ire, quo non vult ut corpus sequatur? Quare vult ire vir, quo non vult ut uxor sequatur? Haec iubendo

hombres hacer lo que quiere la palabra de Dios. ¿Por qué digo que es el adversario la palabra de Dios al mandar eso? Temo que yo mismo me convierta en adversario de algunos por decir estas cosas. ¿Y qué me importa? Hágame fuerte aquel que me intima el hablar, sin temer a las quejas de los hombres. Los que no quieren guardar castidad estando casados, y abunda esa gente, no quieren que yo diga esto. Pero he de decirlo, lo quieran o no. Porque, si no os exhorto a poneros de acuerdo con el adversario, yo quedaré en deuda con él. Quien os manda obrar es el que me manda a mí hablar. Si vosotros os convertís en adversario suyo cuando no hacéis lo que os manda, yo me haré adversario suyo si no digo lo que me manda decir.

4. ¿Quizá en lo que he dicho me he detenido demasiado? He supuesto que vuestra caridad adora a un solo Dios. Lo he supuesto por la fe católica que hay en vosotros, pues creéis que el Hijo de Dios es igual al Padre. No tomáis en vano el nombre del Señor vuestro Dios, pensando que el Hijo de Dios es una criatura. En efecto, *toda criatura está sujeta a vanidad.* Creéis que es igual al Padre, Dios de Dios, Verbo en Dios, Verbo Dios, por quien todo fue creado, luz de luz, coeterno a aquel que le engendró, una sola cosa con el que le engendró. Creéis que ese Verbo asumió una criatura, tomando la mortalidad de la Virgen María, y que padeció por nosotros. Eso leemos y creemos para nuestra salvación. Y en eso no me he detenido en exhortaros a que lo hagáis y lo hagáis por la esperanza futura.

sermo Dei adversarius est. Nolunt enim homines facere quod vult sermo Dei. Et quid dicam, quia adversarius est sermo Dei, quoniam iubet? Timeo ne ego ipse adversarius sim quibusdam, quia haec loquor. Quid ad me pertinet? Fortem me faciat qui terret ut loquar, ut non timeam querelas hominum. Nam qui nolunt castitatem servare uxoribus suis (et abundant tales), [78] nolunt me ista dicere. Sed velint nolint, dicturus sum. Si enim vos non exhortor ut cum adversario concordetis, ego cum illo in lite remanebo. Qui vobis iubet ut faciatis, ipse nobis iubet ut loquamur. Si non faciendo quod iubet ut faciatis, adversarii eius estis; non dicendo quod iubet ut dicamus, adversarii eius remanebimus.

CAPUT IV.—4. Numquid in ceteris, quae supra dixi, multis immoratus sum? Hoc enim praesumimus de Caritate vestra, quia unum Deum colitis. Hoc praesumimus de fide catholica, quae in vobis est, quia Filium Dei aequalem creditis Patri: nec in vanum accipitis nomen Domini Dei vestri, ut putetis creaturam esse Filium Dei. Quoniam omnis creatura vanitati subiecta est (Rom 8,20). Sed creditis cum aequalem Patri esse, Deum de Deo, Verbum apud Deum, Verbum Deum, per quod facta sunt omnia, lumen de lumine, coaeternum illi qui genuit, unum cum illo qui genuit; et hoc Verbum creditis assumpsisse creaturam, de virgine Maria assumpsisse mortalitatem, et passum fuisse pro nobis: ea legimus, et credimus, ut salvemur. Nec in eo immoratus sum, ut quidquid facitis, pro spe futura faciatis. Novi enim omnium Christianorum mentes de saeculo

Pues quien no piensa en el siglo futuro, y no se hizo cristiano esperando recibir al fin lo que Dios prometió, todavía no es cristiano. Tampoco me he detenido en la sentencia de Dios que dice: *Honra a tu padre y a tu madre.* Porque muchos honran a sus padres, y rara vez hallamos padres que se quejen de la ingratitud de sus hijos, aunque no faltan tampoco; cuanto más raro es el pecado, menos habría que insistir. Tampoco me detuve a explicar: *No matarás.* No creo que haya aquí una turba de homicidas. En cambio, la serpiente se ha apoderado ampliamente de aquel otro mal, y en él se irrita con vehemencia aquel adversario que grita con la intención de hacerse amigo. Cada día hay conflictos, aunque ya las mismas esposas no se atreven a quejarse de sus maridos. Así, en lugar de la ley se observa ya una costumbre que lo invade todo, de modo que las mismas mujeres tienen ya la persuasión de que eso es lícito para los varones, no para las mujeres. Oyen que algunas han sido llevadas a los tribunales porque las sorprendieron con sus criados, pero nunca han oído que un varón haya sido llevado a los tribunales por haber sido sorprendido con su criada, aunque el pecado es el mismo. Siendo el pecado igual, hace que parezca más inocente el varón; no ante la divina verdad, sino ante la humana perversidad. Quizá alguno haya tenido que aguantar a su mujer un poco exigente, que hablaba con mayor libertad; había creído que eso era lícito para el varón, pero ha oído en la iglesia que no es lícito; quizá ese tal, al oír a su mujer quejándose con mayor libertad y reprochándole: «No es

futuro cogitare. Qui enim non de futuro saeculo cogitat, nec propterea christianus est, ut id quod in fine Deus promittit, accipiat, nondum christianus est. Neque in eo immoratus sum, ubi dicit sermo Dei, *Honora patrem tuum et matrem tuam.* Multi enim honorant parentes, et raro invenimus parentes conquerentes de improbitate filiorum; quamvis non desint: sed tamen quam raro fit, tam breviter monendum fuit. Nec in eo ubi dictum est, *Non occides,* immorari volui: non enim credo esse hic turbam homicidarum. Illud vero malum late serpens plus occupavit, et in eo vehementius irritatur adversarius ille, qui ideo clamat, ut sit aliquando amicus. Querelae quotidianae sunt, quanquam ipsae feminae iam nec audent conqueri de viris suis. Ita invadens omnia consuetudo pro lege observatur, ut iam et mulieribus forte persuasum sit, licere hoc viris, non licere mulieribus. Solent enim audire adductas mulieres esse ad forum, quae forte cum servis inventae sunt: adductum virum ad forum, quia inventus est cum ancilla sua, nunquam audierunt; cum sit par peccatum. In peccato pari innocentiorem facit videri virum, non divina veritas, sed humana perversitas. Et si forte hodie acriorem quisquam passus fuerit uxorem suam, et liberius murmurantem, cui iam videbatur quia licebat viro, et audivit in Ecclesia quia non licet viro: si ergo passus fuerit uxorem suam liberius iam, ut dixi, murmurantem, et dicentem sibi, Non licet quod facis; simul audivimus, christiani sumus, quod a me

lícito lo que haces. Juntos lo hemos oído. Somos cristianos. Lo que exiges de mí, mantenlo para mí. Si te debo fidelidad, tú también me la debes, y ambos se la debemos a Cristo. Y si me engañas, ¿no engañas a aquél del cual somos, no engañas a aquél que nos redimió?» Cuando ese tal oye estas o parecidas cosas, como no quiere curarse, se vuelve contra mí. Se encoleriza y maldice. Y quizá hasta diga: «¿Por qué miseria ha venido este predicador o ha acudido precisamente hoy aquí mi mujer?» Creo que lo diga en su pensamiento, pues no osará decirlo en alta voz ni ante su sola mujer. A lo mejor, si se desahoga y dice eso, ella puede responderle, diciendo: «¿Por qué maldices a quien hace poco aclamabas? Sin duda somos cónyuges. Y si creas discordancia con tu lengua, ¿cómo podrás vivir concordemente conmigo?» [4] Yo, hermanos, atiendo a vuestro peligro, no a vuestro capricho. Si el médico atiende a la voluntad del enfermo, nunca lo curará. Lo que no se deba hacer, que no se haga. Lo que Dios prohíbe, no se haga. Quien crea a Dios, óigale decir lo que yo digo. Sin duda para muchos que no desean corregirse era mejor o que no hubiera venido yo acá, si iba a decir esto, o que no lo dijera, puesto que ya he venido.

5. Recuerdo que anteayer dije [5] a vuestra santidad que si yo fuese un citarista, o hiciese exhibición de algún arte popular semejante, según los deseos de vuestra frivolidad, de la que trato de desligaros, me retendríais para que os señalase un día, y cada uno, según sus posibles, me ofrecería su contribución.

exigis, redde mihi: fidem tibi debeo, fidem mihi debes, fidem Christo ambo debemus; et si me fallis, non fallis eum cuius sumus, non fallis eum qui nos emit. Haec atque huiusmodi audiens ille, quae non solet, dum non vult in se fieri sanus, in me fit insanus, irascitur, maledicit: fortassis etiam dicat, Quomodo fac[79]tum est ut huc ille veniret, aut uxor mea ipso die in ecclesiam procederet? Et hoc credo quod in cogitatione sua dicat: nam libere erumpere in vocem non audet, nec ante solam uxorem suam. Fortassis enim si eruperit, et hoc dixerit, potest illa respondere, et dicere: Quare maledicis, cui paulo ante acclamabas? Certe coniuges sumus: cum lingua tua discordas, mecum concorditer quomodo vivere poteris? Nos, fratres, pericula vestra intuemur, non voluntates vestras attendimus: nam et medicus si voluntatem aegri attendat, nunquam illum curat. Quod non est faciendum, non fiat: quod prohibet Deus, non fiat. Qui Deo credit, ab ipso audit quod dicimus. Certe melius erat quibusdam nolentibus corrigi, ut vel huc non veniremus, si ista dicturi eramus; vel quia iam venimus, non ea diceremus.

5. Nudiustertiano die memini me dixisse Sanctitati vestrae, quia si citharoedi essemus, aut huiusmodi aliquid populariter exhibentes pro studiis nugacitatis vestrae, quae iam quaesumus ut relinquatis, tenuissetis nos,

[4] Véase la nota complementaria 24: *Condición social de la mujer,* p.752.
[5] Tal sermón no se nos ha conservado.

¿Por qué pasaríamos el tiempo deleitándonos en cánticos vanos, que a nada aprovechan, dulces de momento y amargos a la larga? El ánimo humano, atraído por las torpezas de tales canciones, queda enervado, decae en la virtud y se desliza a la torpeza. Y por esas torpezas siente luego dolores y con intensa amargura digiere lo que con temporal dulzura bebió. Por eso es mejor que os cante temas amargos de momento que os sean dulces depués. Y no os pido otra paga, sino que hagáis lo que os digo; o más bien, que no lo hagáis porque lo digo yo. Os lo dice a todos aquel que a nadie teme y que hace que yo, en su nombre y por la gloria de su misericordia, no tema tampoco a nadie. Todos lo hemos oído, obremos bien todos, pongámonos todos de acuerdo con nuestro adversario.

6. Suponed que yo fuese citarista. ¿Qué más podría cantaros? Mirad, llevo el salterio, que tiene diez cuerdas. Lo acabáis de cantar cuando yo empecé a hablar, pues vosotros fuisteis mi coro. ¿No cantabais: *¡Oh Dios!, te cantaré un cántico nuevo, con el salterio de diez cuerdas salmodiaré?* Ahora pulso las diez cuerdas. ¿Por qué es amarga la voz del salterio de Dios? Salmodiemos todos con el salterio de diez cuerdas. No canto nada que no concierna a vuestras obras. En efecto, el decálogo de la ley tiene diez mandamientos. Esos diez mandamientos están distribuidos de forma que tres pertenecen a Dios y siete a los hombres. Los tres que pertenecen a Dios ya los cité: Unico es nuestro Dios, ninguna imagen debemos hacer,

ut daremus vobis diem, et quisque pro modulo suo conferret nobis mercedem. Quare ambularemus delectati vanis canticis nulli rei profuturis, ad tempus dulcibus, in posterum amaris? Talibus etenim turpitudinibus cantionum animi humani illecti enervantur, et decidunt a virtute, defluentes in turpitudinem; et propter ipsas turpitudines postea sentiunt dolores, et cum magna amaritudine digerunt quod cum dulcedine temporali biberunt. Melius ergo nos amara vobis cantamus ad tempus, quae postea dulcescant in vobis. Nec mercedem aliquam exigimus, nisi ut faciatis quae dicimus: immo non faciatis, si nos dicimus: si autem omnibus ille dicit, qui neminem timet, et per quem fit in nomine ipsius et in gloria misericordiae ipsius, ut et nos neminem timeamus; omnes audivimus, omnes faciamus, omnes cum nostro adversario concordemus.

6. Putate me citharoedum esse; quid vobis possum amplius canere? Ecce psalterium fero, decem chordas habet: hoc vos paulo ante cantastis, antequam inciperem loqui; chorus meus vos fuistis.

Caput V.—Nonne vos paulo ante cantastis, *Deus, canticum novum cantabo tibi, in psalterio decem chordarum psallam tibi* (Ps 143,9)? Ipsas decem chordas modo percutio. Quare amara est vox psalterii Dei? *Psallam tibi in psalterio decem chordarum.* Non vobis hoc canto, quod vos non faciatis. Decalogus enim Legis decem praecepta habet: quae decem praecepta sic sunt distributa, ut tria pertineant ad Deum, septem pertineant ad homines. Tria ad Deum, quae iam dixi: Unus est Deus noster, ei

y no debemos fornicar contra Dios, que es único, puesto que Cristo Dios, hijo de Dios, es una cosa con el Padre. Por eso, no debemos tomar su nombre en vano, pensando que fue hecho, es decir, que es una criatura por la que Dios hizo todas las cosas. Mas como es un solo Dios, Padre, Hijo y Espíritu Santo, se nos promete el descanso eterno en el Espíritu Santo, esto es, en el don de Dios. Ya hemos recibido sus arras, pues así dice el Apóstol: El nos ha *dado como prenda el Espíritu.* Si hemos recibido la prenda para comenzar en nuestro Dios y Señor a ser tranquilos, a ser mansos en nuestro Dios, a ser pacientes en nuestro Dios, también en él, cuya prenda hemos recibido, seremos para siempre descansados. Ese será el sábado de los sábados, por el descanso que atañe al don del Espíritu Santo. Reconozcamos, pues, espiritualmente ese tercer mandamiento del sábado de que hablamos y que los judíos celebran carnalmente. Porque se llama Espíritu Santo, Dios santificó el día séptimo cuando creó todas sus obras, como leemos escrito en el *Génesis: Descansó Dios de todas sus obras.* No quedó Dios fatigado para que dijera: *Descansó Dios de sus obras,* sino que con esa palabra te prometió a ti, que trabajas, el descanso. Y pues hizo todas las cosas excelentes en extremo, dice *descansó Dios,* para que entiendas que también tú, después de tus obras buenas, descansarás y sin fin reposarás. Todo lo que anteriormente se dijo, esto es, todos los demás días anteriores, tenían su tarde, pero el día séptimo, en que Dios santificó el descanso, ya

nullam similitudinem debemus facere, et non fornicari post Deum, qui unus est: quia Deus et Christus Filius Dei unum est cum [80] Patre. Et ideo non debet a nobis accipi in vanum, ut putemus eum factum, id est, creaturam aliquam, per quem facta sunt omnia: quia ipse unus Deus, Pater est et Filius et Spiritus sanctus. In Spiritu sancto, hoc est, in dono Dei, requies nobis sempiterna promittitur. Inde modo pignus accepimus. Sic enim dicit Apostolus: *Qui dedit nobis pignus Spiritum* (2 Cor 1,22). Si pignus accepimus, ut incipiamus in Domino et in Deo nostro tranquilli esse, ut simus in Deo nostro mites, simus in Deo patientes; erimus etiam in illo unde pignus accepimus, in aeternum quieti; quod erit sabbatum sabbatorum, propter ipsam requiem pertinentem ad donum Spiritus sancti. Tertium itaque praeceptum de sabbato, quod diximus, quod carnaliter Iudae celebrant, nos spiritualiter agnoscamus. Nam quia Spiritus sanctus dicitur, propterea septimum diem sanctificavit Deus, quando fecit omnia opera sua, sicut in Genesi scriptum legimus. Non ibi habes nominatam sanctificationem, nisi illo die ubi dicitur, *Requievit Deus ab operibus suis.* Non enim fatigatus erat Deus, ut diceretur, *Requievit Deus ab operibus suis* (Gen 2,3): sed in illo verbo tibi laboranti requiem promisit; ut quia fecit omnia bona valde, et sic dicitur, *Requievit Deus,* intellegas etiam te post bona opera requieturum, et sine fine requieturum. Nam omnia superiora quae dicta sunt, id est, dies superiores habent vesperam: septimus iste dies non habet vesperam, ubi Deus sanctificavit requiem. Dicitur

no tiene su tarde. Se dice allí: «y fue mañana», para comenzar ese día; pero ya no se dice «y fue tarde» para que termine el día, sino que se dice: «y fue mañana» para que comience un día sin fin. Así, nuestro descanso comienza con una mañana, pero no se termina, ya que viviremos sin cesar. Observamos el sábado si obramos con esta esperanza lo que obramos. Es la tercera cuerda de este decálogo, es decir, el decacordio del salterio; a sus tres cuerdas corresponden estos mandamientos.

7. Si se nos dijera *amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma y con toda tu mente,* y no se dijera nada acerca de nuestro prójimo, tendríamos no un desacordio, sino tricordio. El Señor añadió: *y amarás a tu prójimo como a ti mismo.* Y concluyó diciendo: *de estos dos mandamientos penden la ley y los profetas*; toda la ley está en esos dos preceptos: en el amor de Dios y en el amor del prójimo. A esos dos preceptos, al amor de Dios y al amor del prójimo, atañe el decálogo. Al primer mandamiento corresponden tres cuerdas, y al otro mandamiento, esto es, al amor del prójimo, responden siete cuerdas; es el modo de vivir entre los hombres. Por eso el número siete, en las siete cuerdas, comienza por honrar a los padres, y esta vida toma su principio en la unión de ambos padres. Y así, quien no honra a sus padres, ¿a quién perdonará? *Honra a tu padre y a tu madre.* Y el Apóstol repite: honra al padre y a la madre, *que es el primer mandamiento.* ¿Por qué es el primero, si vemos que es el cuarto, sino porque en el nú-

ibi, Factum est mane, ut inciperet ipse dies. Non dictum est, Factum est vespere, ut finiretur dies: sed dictum est, Factum est mane, ut fieret sine fine dies. Sic incipit ergo requies nostra, quasi mane: sed non finitur, quia in aeternum vivemus. Ad hanc spem quidquid facimus si facimus, sabbatum observamus. Ipsa est tertia chorda huius decalogi, id est, psalterii decachordi: in tribus enim chordis ad Deum pertinent praecepta.

CAPUT VI.—7. Si diceretur nobis, *Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex tota mente tua,* et de proximo nostro nihil diceretur, non esset decachordum, sed trichordum. Quia vero addidit Dominus, *Et diliges proximum tuum tanquam te ipsum;* et contexuit dicens, *In his duobus praeceptis tota Lex pendet et Prophetae* (Mt 22,37-40): tota Lex in duobus praeceptis est, in dilectione Dei et dilectione proximi; ad duo itaque praecepta, id est, ad dilectionem Dei et proximi pertinet decalogus. Ad primum praeceptum tres chordae pertinent, quia Deus est Trinitas. Ad alterum vero praeceptum, id est, ad dilectionem proximi, septem chordae: quomodo vivatur inter homines. Nam ipse numerus septenarius, tanquam septem chordarum, incipit ab honore parentum: *Honora patrem tuum et matrem tuam* (Ex 22,12). Ad parentes enim suos **[81]** homo aperit oculos, et haec vita ab eorum amicitia sumit exordium. Quisquis autem suis parentibus non defert honorem, quibus parere poterit? *Honora patrem tuum et matrem tuam.* Et dicit Apostolus: *Honora patrem tuum et matrem tuam, quod est man-*

mero siete es el primero? Para el amor del prójimo es el primero de la segunda tabla. Por eso se dieron dos tablas de la ley. Dios entregó a su siervo Moisés en el monte dos tablas de piedra en las que estaban escritos los diez mandamientos de la ley, y éste es el salterio de diez cuerdas; tres en una tabla pertenecían a Dios, siete en la otra se referían al prójimo. Y en esa segunda tabla el primero era: *honra a tu padre y a tu madre*. El segundo: *no fornicarás*. El tercero: *no matarás*. El cuarto: *no hurtarás*. El quinto: *no levantarás falso testimonio*. El sexto: *no desearás la mujer de tu prójimo*. El séptimo: *no desearás la propiedad de tu prójimo*. Añadamos éstos a los tres primeros, que se referían al amor de Dios, si queremos cantar un cántico nuevo con el salterio de diez cuerdas.

8. Atienda vuestra caridad para que pueda deciros lo que el Señor me sugiere. El pueblo judío recibió la ley, pero no observó estos mandamientos del decálogo. Quien los guardaba, lo hacía por el temor de la pena, no por el amor de la justicia. Sostenía el salterio, pero no cantaba. El placer es para el que canta; la fatiga, para el que teme. El hombre viejo, o no obra u obra por temor, no por amor de la santidad; no por el gozo de la castidad, no por la templanza de la caridad, sino por temor. Es un hombre viejo, y el hombre viejo puede cantar un cántico viejo, no un cántico nuevo. Para cantar un cántico nuevo tiene que ser hombre nuevo. ¿Y cómo puede ser hombre nuevo? Oiga no a mí, sino al Apóstol, que dice: *desnudaos del*

datum primum (Eph 6,2). Quomodo *primum,* quando quartum est mandatum, nisi quia in septenario numero est primum? Ad dilectionem proximi primum est in altera tabula. Nam ideo duae tabulae Legis datae sunt. Deus enim famulo suo Moysi in monte duas tabulas dedit, in quibus duabus tabulis lapideis conscripta erant decem praecepta Legis (Ex 31,18) (quod est psalterium decem chordarum); tria in una tabula ad Deum pertinentia, septem in altera tabula ad proximum. In altera ergo tabula primum est, *Honora patrem tuum et matrem tuam*. Secundum, *Non moechaberis*. Tertium, *Non occides*. Quartum, *Non furaberis*. Quintum, *Non falsum testimonium dices*. Sextum, *Non concupisces uxorem proximi tui*. Septimum, *Non concupisces rem proximi tui*. Haec iungamus illis tribus ad dilectionem Dei pertinentibus (ib., 20,1-17), si in psalterio decem chordarum volumus cantare canticum novum.

CAPUT VII.—8. Attendat enim Caritas vestra, ut dicam quod Dominus suggerit. Accepit Legem populus Iudaeorum istam in decalogo: non observavit. Et quicumque obtemperabant, timore obtemperabant poenae, non amore iustitiae: portabant psalterium, non cantabant. Cantanti enim voluptas est, timenti onus est. Ideo vetus homo aut non facit, aut timore facit; non amore sanctitatis, non delectatione castitatis, temperantiae, caritatis, sed timore. Vetus enim homo est; et vetus homo canticum vetus cantare potest, non novum. Ut autem cantet canticum novum, sit novus homo. Quomodo autem possit esse novus homo, audi, non me,

hombre viejo y revestíos del nuevo. Y para que al decir *desnudaos del hombre viejo y revestíos del nuevo* nadie piense que tiene que ponerse algo y recibir algo cuando le mandan cambiar el hombre, añadió a continuación: *por ende, deponiendo la mentira, hablad verdad.* Eso significa *desnudaos del hombre viejo y revestíos del nuevo.* Quiere decir: Cambiad de costumbres. Amabais al siglo, amad a Dios; amabais las bagatelas de la iniquidad, los goces temporales, amad ahora al prójimo. Si lo hacéis por amor, cantáis un cántico nuevo. Si lo hacéis por temor, pero lo hacéis, sostenéis ya el salterio, pero aún no cantáis. Y si ni siquiera lo hacéis, habéis arrojado el mismo salterio. Mejor es llevarlo que arrojarlo. Pero también mejor es cantar a gusto que sostenerlo con fatiga. Quien lo lleva con el temor está aún en su hombre viejo. Atended ahora, hermanos, a lo que os digo. No se pondrá de acuerdo con su adversario quien todavía obra por el temor. Teme que venga Dios y le condene. Aún no le gusta la castidad, no le deleita la justicia, sino que se abstiene de obrar porque teme el juicio de Dios. No condena la misma concupiscencia que hierve en él. No le deleita lo que es bueno. No siente gusto para cantar el cántico nuevo, sino que teme los castigos por su vejez. No se ha puesto de acuerdo con su adversario.

9. Estos sujetos son con frecuencia vencidos por un cierto pensamiento con que se dicen: «Si pudiera ser, no debería Dios

sed Apostolum dicentem, *Exuite, vos, veterem hominem, et induite novum.* Et ne quis putaret, cum dixit, *Exuite, vos, veterem hominem, et induite novum;* aliquid deponendum esse et aliquid accipiendum, cum de mutando praeciperet homine, subiecit et ait, *Quapropter deponentes mendacium, loquimini veritatem* (Eph 4,22-25). Hoc est quod ait, *Exuite veterem hominem, et induite novum:* hoc dixit, Mutate mores. Saeculum diligebatis, Deum diligite: nugatoria iniquitatis, temporales voluptates diligebatis; proximum diligite. Si dilectione facitis, canticum novum cantatis: si timore facitis, facitis tamen; portatis quidem psalterium, sed nondum cantatis: si autem nec hoc facitis, proicitis ipsum psalterium. Melius est vel portare, quam proicere: sed rursus, melius cum voluptate cantare, quam cum onere portare. Nec pervenit ad canticum novum, nisi iam cum voluptate cantans. Nam qui portat cum timore, adhuc in vetustate est. Et quid est quod dico, fratres, attendite. Non concordavit **[82]** cum adversario suo, qui cum timore adhuc facit: timet enim ne veniat Deus, et damnet illum. Nam nondum delectat castitas, nondum illum delectat iustitia; sed iudicium Dei formidans, a factis temperat: non concupiscentiam ipsam damnans, quae saevit in eo. Nondum illum delectat quod bonum est: nondum ibi habet suavitatem, ut cantet canticum novum; sed de vetustate poenas timet: nondum concordavit cum adversario.

CAPUT VIII.—9. Tales enim homines, plerumque supplantantur tali cogitatione, ut dicant sibi: Si fieri posset, non nobis minaretur Deus, non

amenazarnos, decir por sus profetas cosas que aterren a los hombres, sino que debería venir a ofrecer a todos el perdón, a perdonar a todos; venir, sí, pero sin mandar a nadie al infierno». Como él es inicuo, quiere que Dios también lo sea. Dios quiere hacerte a ti semejante a él, y tú te empeñas en hacer a Dios semejante a ti. Agrádete Dios a ti cual es y no cual tú quieres que él sea. Tú eres perverso y quieres un Dios tal cual tú eres, no tal cual él es. Si te agrada como es, te corregirás y dirigirás tu corazón a esa regla, de la cual ahora eres extraño y torcido. Agrádete Dios cual es, ámale cual es. El no te ama cual eres, sino que te odia como eres. Se compadece de ti porque te odia cual eres, para hacerte cual aún no eres. Hágate Dios, digo, cual aún no eres. Todavía no te promete que te hará cual él es. Serás cual él es, pero de cierto modo, esto es, imitador de Dios, como su imagen, pero tampoco como la imagen que es su Hijo. También entre los hombres son diferentes las imágenes. Un hijo ostenta la imagen de su padre y es lo mismo que su padre, pues es hombre como su padre. En cambio, en un espejo, tu imagen no es lo mismo que tú. Una cosa es tu imagen en tu hijo y otra en el espejo. En el hijo está tu imagen según la igualdad de la sustancia; en cambio, en el espejo, ¡cuán diferente es en la sustancia! Con todo, hay una cierta imagen tuya, aunque no es tal cual se da en el hijo según la sustancia. Así, la imagen de Dios no es en la criatura lo mismo que en el Hijo, que es lo mismo que el Padre, esto es, Dios, Verbo de Dios, por quien creó todas las cosas. Recibe, pues,

talia per Prophetas suos diceret, quae homines deterrerent; sed antequam veniret, daret omnibus indulgentiam, ignosceret omnibus, postea veniret, neminem mitteret in gehennas. Iam quia iniquus est, iniquum vult Deum. Vult te Deus facere similem sui, et conaris tu Deum facere similem tui. Placeat tibi ergo Deus qualis est, non qualem illum esse vis. Perversus enim es, et talem vis Deum qualis es, non qualis est. Si autem placeat tibi qualis est, corrigeris, et diriges in eam regulam cor tuum, a qua nunc alienus distortus es. Placeat tibi Deus qualis est, ama qualis est: non te ipse amat qualis es, sed odit te qualis es. Ideo tui miseretur, quia odit te qualis es, ut faciat te qualis nondum es. Faciat te, dixi, qualis nondum es. Nam illud tibi non promittit, quia faciet te qualis est. Nam eris qualis est, sed ad quemdam modum; id est, imitator Dei velut imago, sed non qualis imago est Filius. Nam etiam imagines in hominibus diversae sunt. Filius hominis habet imaginem patris sui, et hoc est quod pater eius, quia homo est sicut pater eius. In speculo autem imago tua non hoc est quod tu. Aliter est enim imago tua in filio, aliter in speculo: in filio est imago tua secundum aequalitatem substantiae; in speculo autem quantum longe est a substantia, et tamen est quaedam imago tua, quamvis non talis, qualis in filio tuo secundum substantiam. Sic in creatura, non hoc est imago Dei, quod est in Filio, qui hoc est quod Pater, id est, Verbum Dei per quod facta sunt omnia. Recipe ergo similitudinem Dei, quam per

la semejanza de Dios, que perdiste por tus malas obras. La imagen del emperador es diferente en la moneda y en el hijo, pues ambas son imágenes; pero la de la moneda es impresa y diferente. Pues así como la imagen del emperador es diferente en el hijo y en el doblón de oro [6], así tú eres la moneda de Dios; y eres mejor, pues eres moneda con inteligencia y cierta vida para que sepas de quién es la imagen que ostentas, a imagen de quién fuiste creado, pues el doblón no sabe que lleva la imagen del rey. Así, como había yo comenzado a decir, Dios te odia cual eres, pero te ama tal cual quiere que seas; por eso te exhorta a que te conviertas. Ponte de acuerdo con él y comienza ante todo a quererte bien y a odiarte tal cual eres. Este es el principio del acuerdo con la palabra de Dios, empezar a odiarte tal cual eres. Cuando hayas comenzado a odiarte tal cual eres y como te odia Dios, comienzas ya a amar a Dios tal cual él es.

10. Fíjate en un enfermo. Cuando un enfermo se odia en su enfermedad como él es, comienza a ponerse de acuerdo con el médico. Porque el médico le odia como es. Por eso le quiere sano, porque le odia febricitante; el médico es perseguidor de la fiebre para ser liberador del hombre. Así son fiebres de tu alma la avaricia, la libido, el odio, la concupiscencia, la lujuria, la frivolidad de los espectáculos. Debes odiarlas con el médico. Al concordar con el médico, te esforzarás con el médico, oirás con agrado lo que manda el médico; harás con

mala facta amisisti. Sicut enim in nummo imago imperatoris aliter est, aliter in filio: nam imago et imago est; sed aliter impressa est in nummo, aliter in filio, aliter in solido aureo imago imperatoris: sic et tu nummus Dei es, ex hoc melior, quia cum intellectu et cum quadam vita nummus Dei es, ut scias etiam cuius imaginem geras, et ad cuius imaginem factus sis: nam nummus nescit se habere imaginem imperatoris. Ergo ut dicere coeperam, odit te Deus qualis es, sed amat te talem qualem te esse vult: et ideo ille te ut muteris hortatur. Concorda cum illo, et incipe primo bene velle, et odisse te qualis es: hoc sit tibi initium concordiae cum sermone Dei, ut incipias primo tu odisse te qualis es. Cum coeperis et tu odisse te talem qualis es, sicut te talem odit Deus, incipis iam ipsum diligere Deum qualis est.

[83] 10. Aegrum attendite. Aeger aegrotantem se odit qualis est: inde incipit concordare cum medico. Quia et medicus odit eum qualis est: nam ideo vult sanum esse, quia odit eum febrientem: et est medicus febris persecutor, ut sit hominis liberator. Sic avaritia, sic libido, sic odium, concupiscentia, luxuria, sic nugacitas spectaculorum, febres sunt animae tuae, debes illas odisse cum medico: ita concordas cum medico, niteris cum medico, et libenter audis quod iubet medicus, libenter facis

[6] El *solidus aureus* es una moneda cuyo valor era desde el tiempo de Constantino de 1/72 parte de la libra de oro romana.

agrado lo que el médico manda, y al progresar tu salud, comenzarán a complacerte sus mandamientos. ¡Cuán pesado es el alimento para el enfermo cuando ha de nutrirse! Los enfermos estiman que la hora de comer es peor que la del ataque. Y, no obstante, se ven obligados a concordar con el médico, y, aunque de mala gana y por fuerza, se vencen para tomar algo. ¿Con cuánta avidez aceptarán cosas mayores cuando estén sanos, siendo así que estando enfermos aceptan los preceptos menores? ¿Por qué ocurre así? Porque odiaban su fiebre, porque iban de acuerdo con el médico y juntos el médico y el enfermo perseguían a la fiebre. Del mismo modo, cuando yo digo eso, sólo odio vuestras fiebres, o mejor, en mí odia vuestras calenturas la palabra de Dios, con la que debéis concordar. Pues ¿qué soy yo, sino alguien que ha de ser liberado y sanado con vosotros?

11. No me miréis a mí, sino mirad a la Palabra de Dios. No os enojéis con vuestro medicamento; no hallé otro sitio por donde pasar. Llegué como hombre a la quinta cuerda al tocar el salterio de diez cuerdas. ¿Iba a pasar por alto la quinta? Por el contrario, tenía que pulsar con más fuerza; ya que veo que en ella cae casi todo el género humano, en ella veo que hay que trabajar más. Y al pulsarla, ¿qué es lo que digo? No cometáis adulterio contra vuestras esposas, pues no queréis que ellas lo cometan contra vosotros. No vayáis adonde no queréis que ellas os sigan. Sin causa tratáis de excusaros cuando decís: «¿Acaso me meto con la mujer ajena? Sólo busco a mi criada».

quod iubet medicus, et proficiente iam sanitate incipiunt etiam delectare praecepta. Quam onerosus est cibus aegris quando reficiuntur: et peiorem horam deputant aegri refectionis suae, quam suae accessionis; et tamen cogunt se concordantes cum medico, et quamvis inviti et obluctantes vincunt se ut aliquid accipiant. Quanta aviditate sani maiora percepturi sunt, unde aegri minora vix accipiunt? Sed unde hoc factum est? Quia oderant febrem suam, et cum medico concordaverunt, et simul persequebantur febrem medicus et aegrotus. Cum ergo et nos talia dicimus, non odimus nisi febres vestras: immo in nobis ipse sermo Dei febres vestras odit, cum quo concordare debetis. Nam nos quid sumus, nisi liberandi vobiscum, sanandi vobiscum?

CAPUT IX.—11. Modo non me intueamini, sed sermonem Dei. Nolite irasci medicamento vestro; non inveni enim aliud qua transirem. Veni ad quintam chordam homo, qui tango psalterium decem chordarum; numquid praetermissurus eram quintam? Immo assidue percussurus. In illa enim video iacere totum pene genus humanum, in illa video plus laborare. Ipsam percutiendo quid dico? Nolite moechari post uxores vestras, quia non vultis ut moechentur post vos uxores vestrae. Nolite ire vos, quo eas sequi non vultis. Sine causa vos excusare conamini, quando dicitis: Numquid eo ad uxorem alienam? Ad ancillam meam eo. Vis ut dicat

Quieres que tu mujer te diga: «¿Acaso busco al marido ajeno? Sólo busco a mi criado». Tú dices: «No es mujer ajena a la que busco». Acaso quieres que te digan: «No es marido ajeno al que yo busco». Ojalá no te diga ella eso. Mejor será lamentarte que imitarte. Es casta, santa mujer y auténtica cristiana la que lamenta a su marido fornicario, y no se duele por la carne, sino por la caridad, y no lamenta tu adulterio porque ella no lo comete, sino porque es dañino para ti. Porque si deja de cometerlo para que no lo cometas tú, lo cometerá si tú lo cometes. En cambio, si lo que tú exiges de ella se lo debe a Dios, se lo debe a Cristo, y te es fiel porque Dios lo manda, aunque el marido fornique, ella ofrecerá su castidad a Dios. Porque Cristo habla en el corazón de las mujeres buenas, habla en el interior, donde no oye el marido, pues no es digno de oír si es fornicario. Habla, pues, en el interior y consuela a su hija diciéndole estas palabras: «¿Te duelen las injurias de tu marido? ¿Pues qué te ha hecho? Laméntalo, pero no le imites obrando mal, sino que te imite él en el bien. En eso que él obra mal no le consideres como cabeza tuya a él, sino a mí». Porque, si en su obra mala es cabeza, el cuerpo seguirá a su cabeza y ambos irán al precipicio. Para no seguir a su mala cabeza, aténgase a la cabeza de la Iglesia, que es Cristo. Debiéndole a él la castidad, ofrendándole su honor, ya esté el marido presente o ausente, ella no pecará, pues nunca estará ausente aquel a quien se debe para no pecar.

uxor tua tibi: Numquid eo ad virum alienum? Ad servum meum eo. Dicis: Non est uxor aliena, ad quam vado. Numquid vis dicatur tibi: Non est vir alienus, ad quem vado? Absit ut dicat hoc illa. Melius enim dolet te, quam imitatur te. Illa enim casta et sancta femina et vere christiana, quae dolet fornicantem virum, et non dolet propter carnem, sed dolet propter caritatem; non ideo non vult ut facias, quia et ipsa non facit, sed quia tibi non expedit. Nam si propterea non facit, ut tu non facias; si feceris, faciet. Si autem Deo illud debeat, si Christo illud debeat quod tu exigis, et ideo reddet, quia iubet ille; etsi fornicatur vir, castitatem femina illa Deo exhibet. Christus enim loquitur in cordibus bonarum feminarum, loquitur intus ubi non audit vir, quia nec dignus est, si talis est: loquitur ergo ille interius, et dicit, et filiam suam consolatur huiusmodi verbis: De iniuriis viri tui torqueris, quid tibi enim fecit? Dole; sed ipsum noli imitari, ut male facias, sed ipse te imitetur in bono. Nam in eo quod male facit, noli eum putare caput [84] tuum, sed me Deum tuum. Nam si et in eo quod male facit caput est, et secuturum est corpus caput suum; eunt ambo per praeceps. Ut autem non sequatur malum caput suum, teneat se ad caput Ecclesiae Christum: huic debens castitatem suam, huic deferens honorem suum, absens sit vir, praesens sit vir, non peccat illa; quia nunquam est absens, cui debet ut non peccet.

12. Haced esto, hermanos míos, para que podáis concordar con vuestro adversario. Lo que os digo no es amargo, o si es amargo, sea medicinal. Tomad la bebida aunque sea amarga. Es amarga porque las entrañas peligran: hay que beberla. Mejor será un poco de amargor en las fauces que un eterno tormento en las entrañas. Convertíos, pues. Los que no practicabais este bien de la castidad, practicadlo. No digáis: «Es imposible». Feo es, hermanos míos, torpe es que un varón diga que es imposible lo que hace una mujer. Es criminal que el varón diga: «No puedo». Lo que puede hacer una mujer, ¿no podrá hacerlo un varón? ¿Cómo, no lleva ella la carne? Fue seducida por la serpiente la primera. Vuestras esposas castas os demuestran que es posible lo que no queréis hacer, eso que decís que es imposible. Quizá digas que ella puede hacerlo con mayor facilidad porque se la tiene en mayor vigilancia: el precepto de la ley, la vigilancia del marido, el terror de las leyes públicas [7]. Hay también un fuerte apoyo de modestia y pudor. Pero si tantas providencias hacen a la mujer más casta, hágale casto al marido la misma virilidad. Se vigila más a la mujer porque es mayor su debilidad. Si ella se ruboriza ante su marido, ¿no te ruborizas tú ante Cristo? Tú eres más libre porque eres más fuerte. Porque vences con facilidad te dejan libre. Para ella se reservan la diligencia del marido, el terror de las leyes, la costumbre social y el pudor. Para ti Dios, sólo Dios. Hallas otros varones iguales a ti fácilmente, ante los que no tienes que avergonzarte, pues son muchos los que obran mal.

12. Haec ergo, fratres mei, facite, ut possitis concordare cum adversario. Nec amara sunt quae dico; aut si amara sunt, curant. Potio ista si amara est, accipiatur: quia in periculo sunt viscera, amara est, bibatur. Melius est modica amaritudo in faucibus, quam aeternum tormentum in visceribus. Mutate ergo vos. Quicumque non faciebatis hoc bonum castitatis, iam facite. Nolite dicere: Non potest fieri. Foedum est, fratres mei, turpe est, ut vir dicat non posse fieri quod facit femina. Scelus est, ut vir dicat: Non possum. Quod potest femina, vir non potest? Quid enim, illa carnem non portat? Prior a serpente decepta est. Castae uxores vestrae ostendunt vobis fieri posse quod non vultis facere, et dicitis fieri non posse! Sed forte dices, ideo illam facilius facere posse, quia multa illi custodia est, legis praeceptum, diligentia maritalis, terror etiam legum publicarum; est etiam verecundiae et pudoris illius magnum munimentum. Multae custodiae faciunt feminam castiorem, virum castum faciat ipsa virilitas. Nam ideo mulieri maior custodia, quia maior infirmitas. Illa erubescit viro, tu non erubescis Christo? Tu liberior, quia fortior: quia facile vincis, ideo tibi commissus es. Super illam et diligentia viri, et terror legum, et consuetudo morum, et verecundia maior: et Deus super te, tantum Deus. Invenis enim facile pares viros, quibus non timeas

[7] Véase la nota complementaria 24: *Condición social de la mujer*, p.752.

Tal es la perversidad del género humano, que a veces hay que temer más que el casto se avergüence entre los desvergonzados [8]. Por eso no ceso de pulsar esta quinta cuerda, por la perversa costumbre y vicio de todo el género humano, como he dicho. Si entre vosotros alguien comete un homicidio, Dios no lo permita, queréis arrojarle fuera de la patria y expulsarlo al momento si es posible. Si alguien comete un robo, le odiáis y no queréis verle. Si alguien levanta un falso testimonio, abomináis de él y no os parece un hombre. Si alguien desea los bienes ajenos, le consideráis ladrón e injusto. Pero si alguien peca con sus criadas, se le ama, se le recibe con halago, las llagas se convierten en donaires. Y si hay alguno que diga que él es casto, que no comete adulterio y se sabe que no lo comete, teme acercarse a los que lo cometen para que no le insulten, para que no se rían de él y digan que no es un hombre. A tanto se rebaja la perversidad humana, que se llame hombre el que es vencido por la libido y no se considere hombre el que vence a la libido. Los que triunfan, celebran el triunfo y no son hombres; y, en cambio, los que yacen postrados son hombres. Si fuiste a ver el anfiteatro, ¿esperabas considerar como más fuerte al que yace derribado por la bestia que al que derribó a la bestia?

13. Pero ya que soslayáis la lucha interior y os deleitan las contiendas exteriores, no queréis pertenecer al cántico nuevo, en el que se dice: *quien conduce mis manos en la lucha y mis*

erubescere, quia faciunt illud multi. Et tanta est perversitas generis humani, ut aliquando metuendum sit ne castus erubescat inter impudicos. Ideo non cesso tangere quintam istam chordam, propter ipsam perversam consuetudinem et labem totius, ut dixi, generis humani. Si quis inter vos faciat homicidium, quod avertat Deus, pellere illum vultis de patria, et continuo, si fieri potest, excludere. Si quis faciat furtum, odistis illum, nec videre vultis. Si quis dicat falsum testimonium, abominamini, nec vobis homo videtur. Si quis concupiscat alienas res, raptor et iniustus deputatur. Si quis volutatur cum ancillis suis, amatur, blande accipitur; convertuntur vulnera in ioca. Si quis autem existat qui dicat se castum, non facere adulterium, notum autem sit quod non faciat; erubescit accedere ad illos non sui similes, ne insultent, ne irrideant, ne dicant non esse virum. Ad hoc delapsa est humana perversitas, ut vir habeatur victus a libidine, et vir non habeatur victor libidinis. Triumphantes exsultant, et non sunt viri: iacent prostrati, et viri sunt? Si spectares, ille tibi videretur fortior, qui iaceret sub bestia, quam qui perimeret bestiam?

[85] 13. Sed quia dissimulatis a pugna interiore, et delectant vos pugnae exteriores, ideo non vultis pertinere ad canticum novum; ubi

[8] Estas palabras recuerdan aquellas otras de las *Confesiones:* «Sentía vergüenza de ser menos desvergonzado que aquéllos, y me gustaba hacer el mal no sólo por el placer de cometerlo, sino también para ser alabado» (II 3,7).

dedos en la guerra. Hay una guerra que sostiene el hombre consigo mismo, luchando contra las concupiscencias malas, frenando la avaricia, dominando el orgullo, sofocando la ambición, degollando la libido. Sostienes estas contiendas en lo oculto y no eres exteriormente vencido. Para eso son adiestradas vuestras manos para la pelea y vuestros dedos para la guerra. No se da esto entre vuestros espectáculos. En esos espectáculos no es lo mismo el cazador que el citarista [9]; el cazador ejecuta una función diferente del citarista. En el espectáculo de Dios es lo mismo. Pulsas estas diez cuerdas y matas las fieras. Ejecutas al mismo tiempo la doble función. Pulsas la primera cuerda, en que se adora a un solo Dios, y cae la bestia de la superstición. Pulsas la segunda, en la que no tomas en vano el nombre del Señor, y cae la bestia del error de las herejías nefandas, que admitieron eso. Pulsas la tercera cuerda, en la que, mirando a la esperanza del futuro descanso, haces lo que haces, y muere el amor de este siglo, más cruel que las otras bestias. En efecto, por el amor de este siglo trabajan los hombres en todos sus negocios. Trabaja tú en todas tus buenas obras no por el amor de este siglo, sino por el eterno descanso que te promete Dios. Mira cómo ejecutas ambas funciones a la vez: pulsas las cuerdas y matas las bestias, y así eres citarista y cazador. ¿No os deleitan estos espectáculos, en que no complacéis los ojos del empresario, sino los del redentor? *Honra a tu padre y a tu madre:* Tocas la cuarta cuerda, para ofrecer honor a los padres,

dicitur, *Qui docet manus meas ad proelium, et digitos meos ad bellum* (Ps 143,1). Est enim bellum quod secum agit homo, dimicans contra concupiscentias malas, frenans avaritiam, elidens superbiam, suffocans ambitionem, trucidans libidinem. Has pugnas facis in occulto, et non vinceris in aperto. Ad hoc docentur manus vestrae ad proelium, et digiti vestri ad bellum. Non est hoc in spectaculis vestris. In illis spectaculis non id est venator, quod citharista; aliud agit venator, aliud citharista: in spectaculo Dei unum est. Tange easdem decem chordas, et feras occides, utrumque simul facis. Tangis primam chordam, qua unus colitur Deus; cecidit bestia superstitionis. Tangis secundam, qua non accipit nomen Domini Dei tui in vanum; cecidit bestia erroris nefandarum haeresum, quae id putaverunt. Tangis tertiam chordam, ubi pro spe futurae quietis facis quidquid facit; interficitur crudelior ceteris bestiis amor saeculi huius. Propter amorem enim saeculi huius laborant homines in omnibus negotiis: tu autem in omnibus bonis operibus tuis labora, non propter amorem saeculi huius, sed propter sempiternam requiem quam promittit Deus. Vide quomodo utrumque simul facis, et chordas tangis, et bestias occidis, id est, et citharista es et venator. Non vos delectant talia spectacula, ubi non promeremur oculos editoris, sed oculos Redemptoris? *Honora patrem tuum et matrem tuam:* tangis quartam chordam,

[9] Véase la nota complementaria 25: *Espectáculos públicos,* p.753.

y cae la bestia de la impiedad. *No fornicarás:* Pulsas la quinta cuerda y cae la bestia de la liviandad. *No matarás:* Pulsas la sexta cuerda y cae la bestia de la crueldad. *No cometerás hurto:* Pulsas la séptima cuerda y cae la bestia de la rapacidad. *No levantarás falso testimonio:* Pulsas la octava cuerda y cae la bestia de la falsedad. *No desearás la mujer de tu prójimo:* Pulsas la novena cuerda y cae la bestia del pensamiento adulterino. Porque una cosa es fornicar con otra mujer y otra apetecer la mujer ajena. Por eso se dieron dos mandamientos: *No fornicarás* y *no desearás la mujer de tu prójimo. No desearás la propiedad de tu prójimo:* Pulsas la décima cuerda y cae la bestia de la codicia. Y así, al caer todas las bestias, caminas seguro e inocente en el amor de Dios y en la sociedad de los hombres. Pulsando las diez cuerdas, ¡cuántas bestias matas! Porque bajo estas cabezas hay muchas otras cabezas. En cada cuerda no matas una sola bestia, sino manadas de bestias. Y así cantarás un cántico nuevo con amor, no con temor.

14. No te digas cuando deseas hacer algo en materia de lujuria: «No tengo esposa, hago lo que quiero, pues no peco contra mi mujer». Ya conoces tu precio, sabes a qué altar te acercas, lo que comes y bebes, o mejor, a quién comes y bebes. Abstente de la fornicación. Y no te digas: «Busco una ramera, una meretriz, una prostituta, y no violo el precepto que dice: *no cometerás adulterio,* pues todavía no tengo esposa ni hago nada contra ella; tampoco violo aquel precepto que dice: *no*

ut honorem parentibus deferas; cecidit bestia impietatis. *Non moechaberis:* tangis quintam chordam; cecidit bestia libidinis. *Non occides:* tangis sextam chordam; cecidit bestia crudelitatis. *Non furtum facies:* tangis septimam chordam; cecidit bestia rapacitatis. *Non falsum testimonium dices:* tangis octavam chordam; cecidit bestia falsitatis. *Non concupisces uxorem proximi tui:* tangis nonam chordam; cecidit bestia adulterinae cogitationis. Aliud est enim non facere aliquid tale praeter uxorem, aliud non appetere alienam uxorem. Ideo duo praecepta sunt, *Non moechaberis,* et, *Non concupisces uxorem proximi tui. Non concupisces rem proximi tui:* tangis decimam chordam; cecidit bestia cupiditatis. Ita cadentibus omnibus bestiis securus et innocens in Dei dilectione et humana societate versaris. Tangens chordas decem, quot bestias occidis? Nam multa capita sunt sub istis capitibus. In singulis chordis non singulas bestias, sed greges interficis bestiarum. Sic ergo canticum novum cum amore, non cum timore cantabis.

CAPUT X.—14. Noli dicere tibi, quando forte luxurianter aliquid vis agere: Uxorem non habeo, facio quod volo; non enim post uxorem meam pecco. Iam nosti pretium tuum, iam nosti quo accedis, quid manduces, quid bibas: immo quem manduces, quem bibas. Abstine te a fornicationibus. Ne forte mihi dicas: Ad fornicem vado, ad meretricem pergo, ad prostitutam eo: nec illud praeceptum violo, quo dictum **[86]** est, *Non moechaberis;* quia uxorem nondum habeo, nec post illam aliquid facio:

desearás la mujer de tu prójimo. Al buscar una mujer pública, ¿en qué precepto peco?» ¿No encontraremos cuerda que pulsar? ¿No hallaremos una cuerda, con cuyo nervio atemos a este fugitivo? No huya, pues hay con qué atarlo. Pero ame, y así no habrá que atarlo, sino adornarlo. En las diez cuerdas hallamos la que buscamos. En efecto, los diez mandamientos, como hemos oído, se refieren a aquellos dos preceptos, al amor de Dios y del prójimo, y ambos a uno último, único, a saber: *No hagas a otro lo que no quieras que te hagan.* Ahí están contenidos los diez y también los dos.

15. Pero tú dices: «Si cometo un hurto, hago lo que no quiero padecer; si mato, hago lo que no quiero que me hagan; si no honro a mis padres, hago lo que no quiero sufrir, al querer que me honren mis hijos; si soy adúltero o cometo adulterio, hago lo que no quiero tolerar». Cuando preguntamos a alguien, dice: «No quiero que mi mujer haga eso; si deseo la mujer de mi prójimo, no quiero que otro desee la mía; hago lo que no quiero padecer; si deseo los bienes de mi prójimo, y no quiero que pretendan los míos, hago lo que no quiero padecer. Pero cuando voy a una meretriz: ¿a quién hago lo que no quiero padecer?» Lo haces a Dios, y eso es más grave. Entienda vuestra santidad. *No hagas a otro lo que no quieras que te hagan* atañe a los dos preceptos dichos. ¿Cómo? Si no haces al hombre lo que no quieres que el hombre te haga a ti, eso pertenece al mandamiento del prójimo, al amor del prójimo,

nec illud praeceptum violo, ubi dictum est, *Non concupisces uxorem proximi tui.* Qui ad publicam vado, in quod praeceptum incurro? Non invenimus chordam, quam tangamus? non invenimus chordam? Quo nervo ligemus fugitivum istum? Non fugiat, habet unde ligetur: sed amet, et non erit ligamentum, sed ornamentum. Non enim ligamentum, sed ornamentum in ipsis decem chordis invenimus. Decem enim praecepta ad duo illa referuntur, sicuti audivimus, ut diligamus Deum et proximum: et duo illa ad unum illud. Unum est autem, *Quod tibi fieri non vis, alii ne feceris* (Tob 4,16). Ibi continentur decem, ibi continentur duo.

15. Sed dicis: Furtum si faciam, id facio quod pati nolo: si occidam, id facio quod ab altero pati nolo: si parentibus meis honorem non deferam, quando volo ut deferatur mihi a filiis meis, id facio quod pati nolo: si sim moechus et aliquid tale moliar, id facio quod pati nolo; nam si quis interrogetur, dicit, Nolo ut uxor mea tale aliquid faciat: si concupisco uxorem proximi mei, nolo quisquam concupiscat meam; id facio quod pati nolo: si concupisco rem proximi mei, nolo ut auferatur mea; id facio quod pati nolo: cum vero ad meretricem eo, cui facio quod pati nolo? Quod gravius est, ipsi Deo. Intellegat Sanctitas vestra. Etenim, *Quod fieri tibi non vis, alii ne feceris,* ad duo praecepta pertinet. Quomodo pertinet ad duo praecepta? Si homini non feceris quod pati non vis ab homine, ad proximi praeceptum pertinet, ad dilectionem proximi, ad septem chordas: si autem quod non vis pati ab homine, ipsi Deo vis

a las siete cuerdas. Pero si lo que no quieres que te haga el hombre lo haces tú a Dios, ¿qué será eso? ¿No haces a otro lo que no quieres padecer? ¿Te resulta el hombre más apreciado que Dios? Pero dirás: «¿Cómo lo hago al mismo Dios?» Cuando te corrompes a ti mismo. «¿Pues cómo, dirás, hago injuria a Dios cuando me corrompo a mí mismo?» Como aquel que quiere quizá apedrear tu tabla pintada, en la que está tu imagen, y que cuelga vanamente en tu casa para tu vanidad, y que no siente, ni habla, ni ve, te hace una injuria. Si alguien la quiere apedrear, ¿no va contra ti la contumelia? Pues cuando corrompes en ti la imagen de Dios, que eres tú, por la fornicación y por tu entrega a la libido, ¿alegas que no te has acercado a la mujer de nadie, que no has pecado contra tu mujer o que no tienes esposa? ¿Y no ves la imagen de Dios, que has violado con las liviandades ilícitas de la fornicación? El Señor sabe lo que es útil para ti, pues gobierna a sus siervos precisamente para la utilidad de ellos y no para la suya propia; él no necesita de sus siervos como auxiliares, sino que tú necesitas del Señor para auxilio tuyo; pues bien, ese Señor, que ya sabe lo que te es útil, concedió una esposa; nada más. Y mandó y preceptuó que no se destruya con placeres ilícitos su templo, el que tú has comenzado a ser. ¿Soy yo el que digo esto? Escuchad al Apóstol: *¿No sabéis que sois templo de Dios y que el Espíritu de Dios habita en vosotros?* Eso dice a los cristianos, eso dice a los fieles: *¿No sabéis que sois templo de Dios y que el Espíritu de Dios habita en vosotros? Si alguien destruye el templo de Dios, a él le destruirá Dios.* ¿Veis cómo amenaza? Si no

facere, quid est hoc? non facis alteri quod pati non vis? Carior tibi factus est homo quam Deus? Ergo quomodo, inquit, facio ipsi Deo? Corrumpis te ipsum. Et unde iniuriam facio Deo, quia corrumpo me ipsum? Unde facit tibi iniuriam, qui voluerit forte lapidare tuam tabulam pictam, in qua tabula imago tua est in domo tua inaniter posita ad vanum honorem tuum, nec sentiens, nec loquens, nec videns? Si quis illam lapidet, nonne in te id contumelia est? Cum vero imaginem Dei, quod es tu, corrumpis in te per fornicationes et per diffluentias libidinis; attendis quia ad nullius uxorem accessisti, attendis quia post uxorem tuam nihil fecisti, quia uxorem non habes; et non attendis per libidines et illicitas fornicationes cuius imaginem violasti? Postremo Deus qui scit quid tibi utile sit, qui vere sic suos servos gubernat ad utilitatem illorum, non ad suam; non enim indiget servis quasi ad adiutorium, sed tu indiges Domini auxilio: ipse ergo Dominus qui scit quid tibi sit utile, uxorem concessit, nihil amplius. Hoc iussit, hoc praecepit, ne per illicitas voluptates corruat templum eius, quod esse coepisti. Numquid hoc ego dico? Apostolum audite: *Nescitis quia templum Dei estis, et Spiritus Dei habitat in vobis?* Hoc [87] dicit Christianis, hoc dicit fidelibus: *Nescitis quia templum Dei estis, et Spiritus Dei habitat in vobis? Si quis templum Dei corruperit,*

quieres que destruyan tu casa, ¿por qué destruyes la casa de Dios? ¿Es verdad que no haces a otro lo que tú no quieres sufrir? No hay, pues, evasiva alguna. Obligado queda quien creía ser libre. Porque todos los pecados de los hombres o pertenecen a la depravación de las torpezas o a las acciones dañinas. Tú no puedes dañar a Dios con tus fechorías, pero le ofendes con tus torpezas, con tu depravación, haciéndole injuria en ti mismo. Porque haces injuria a su gracia, a su don.

16. Si tuvieras un siervo querrías que tu siervo te sirviera. Sirve tú a tu Dios, que es mejor Señor. A tu siervo no le hiciste tú, y él, en cambio, os hizo a ti y a tu siervo. ¿Quieres que te sirva aquel que fue hecho contigo y no quieres servir a aquel que te hizo? Cuando quieres que te sirva tu siervo, que es un hombre, y tú no quieres servir a tu Señor, haces a Dios lo que tú no quieres padecer. Ya ves que un solo precepto contiene los otros dos, y que esos dos los contienen todos. *Cantad,* pues, *con el salterio de diez cuerdas un cántico nuevo.* Mas, para cantar un cántico nuevo, sed hombres nuevos, amad la justicia; tiene su propia hermosura. No queréis contemplarla porque amáis otra cosa. Pues si no amaseis otra cosa, sin duda la veríais. ¿Por qué la veis cuando la exigís? ¿Por qué alabas la fidelidad cuando se la exiges a tu siervo? ¡Qué hermosa es la fidelidad! Pero es hermosa cuando se la exiges a tu siervo; la ves entonces cuando la demandas de otro. Cuando te la exigen a ti, ya no la ves. Como brilla el oro ante los ojos del cuerpo,

corrumpet illum Deus (1 Cor 3,16.17)? Videtis quomodo minatur? Non vis corrumpi domum tuam, quare corrumpis domum Dei? Certe facis alicui quod pati non vis. Non est ergo qua evadatur: tenetur ille, qui se teneri non putabat. Omnia enim peccata hominum, aut ad corruptelam pertinent flagitiorum, aut ad facinora nocendi. Quia Deo nocere non potes in facinoribus, in flagitiis eum offendis, in corruptelis eum offendis, in te illi facis iniuriam. Facis enim iniuriam gratiae ipsius, domui ipsius.

16. Servum si haberes, velles ut serviret tibi servus tuus: servi tu meliori Domino Deo tuo. Servum tuum non tu fecisti, et te et servum tuum ille fecit: vis ut tibi serviat cum quo factus es, et non vis servire ei a quo factus es? Ergo cum vis ut serviat tibi servus tuus homo, et tu non vis servire Domino Deo tuo, facis Deo quod tu pati non vis. Ergo illud unum praeceptum continet duo, illa duo continent decem, illa decem continent omnia. Cantate ergo in psalterio decem chordarum canticum novum. Ut autem cantetis canticum novum, estote homines novi. Diligite iustitiam: habet pulchritudinem suam. Ideo non vultis illam videre, quia aliud amatis. Nam si aliud non amaretis, eam utique videretis. Quare illam videtis, quando illam exigitis? Quare laudas fidem, quando illam exigis de servo tuo? Quam pulchra res fides? Sed tunc pulchra est, quando de servo exigitur; tunc videtur, quando ab altero expetitur: quando de te exigitur, non videtur. Aurum vides, fidem non vides. Sicut lucet aurum ad oculos corporis, sic lucet fides ad oculos cordis. Aperis ad illam

así brilla la fidelidad ante los ojos del corazón. Abres los ojos para verla cuando quieres que te la demuestre tu siervo. Y si te la demuestra, alabas al siervo, lo ponderas y dices: «Tengo un siervo excelente, un siervo magnífico, un siervo fiel». Y lo que alabas en el siervo se lo niegas al Señor en forma más criminal: porque quieres tener un siervo mejor que Dios, que te tiene a ti. Dios manda a tu siervo que sea bueno para contigo. Como manda a tu esposa que, si tú eres adúltero, ella no lo sea, así manda a tu siervo que, aunque tú no sirvas a Dios, él te sirva a ti. Pero considera todo esto, que sirva para amonestarte, no para tu perdición. Porque ese siervo que te sirve a ti dignamente, siendo tú indigno, es decir, que siendo indigno tú te sirve bien, fielmente, y te ama limpiamente, se lo debe a Dios, no a ti. Justo es, pues, que también tú atiendas a que vives bajo un señor, al que tu siervo atiende para servirte a ti. Cumple, pues, la fórmula: *no hagas a otro lo que no quieres que te hagan otros*. Y cuando dices «otros» incluye al prójimo y a Dios. Canta con el salterio de diez cuerdas, canta un cántico nuevo, ponte de acuerdo con la palabra de Dios mientras va contigo de camino. *Ponte de acuerdo con tu adversario a prisa,* no sea que llegues ante el juez en discordia. Si haces lo que oyes, ya te pones de acuerdo. Pero si no lo haces, sigues riñendo con la palabra y no hay arreglo mientras no cumplas.

17. Para que haya acuerdo, absteneos de corruptelas detestables, de consultas detestables, de astrólogos, arúspices, echadores de suertes, augures y sagrados sacrilegios; absteneos

oculos cordis, quando vis ut exhibeat illam tibi servus tuus. Si tibi illam exhibuerit, laudas servum, et praedicas eum, et dicis: Praeclarum servum habeo, magnum servum habeo, fidelem servum habeo. Quod laudas in servo, non exhibes Domino: et eo sceleratius, quia vis ut meliorem habeas tu servum, quam te Deus. Iubet Deus servo tuo, ut bonus sit erga te. Quomodo iubet uxori tuae, ut etsi tu moechaberis, non moechetur: sic iubet servo tuo, ut etsi tu non servis Domino tuo, serviat tibi. Sed hoc totum vide ut ad admonitionem tuam valeat, non ad perniciem tuam. Etenim servus ille quod tibi servit indigno digne, id est, quod indigno tibi bene servit, et fideliter servit, et pure te diligit, Deo debet, non tibi. Iustum est ergo, ut et tu attendas quia sub Domino es, ad quem et ille attendit, ut serviat tibi. Imple ergo quod dictum est, *Quod tibi non vis fieri, alii ne feceris* (Tob 4,16). Sed ipsum alii cum dicis, utrumque attende et proximum et Deum. Canta in psalterio decem chordarum, canta canticum novum: concorda cum sermone Dei, cum est tecum in via. Concorda cum adversario tuo cito, ne cum discordia venias ante iudicem. Si facis quod audis, concordasti cum eo: si [88] autem non facis, rixaris cum eo, et nondum composuisti quousque facias.

CAPUT XI.—17. Ut autem concordetis, abstinete vos a detestabilibus corruptelis et a detestabilibus inquisitionibus, a mathematicis, ab aruspicibus, a sortilegis, ab auguribus, a sacrilegiis; abstinete vos, quantum

cuanto podáis de frívolos espectáculos. Si en el alma pujan ciertos gustos del siglo, ejercitaos en la misericordia, ejercitaos en la limosna, en el ayuno, en la oración. Con estos medios se purgan los pecados cotidianos, que siempre incitan al alma, por la fragilidad humana. No los desdeñes porque son veniales; teme, ya que son numerosos. Atended, hermanos míos. Son pequeños, no son graves. No es una bestia, como un león, que de una dentellada te quiebra la garganta. Pero con frecuencia matan también las pequeñas bestias si son muchas. Si alguien es arrojado a un lugar lleno de pulgas, ¿no morirá allí? No son grandes, pero la naturaleza humana es tan débil que puede ser destruida por ínfimas bestias. Así son los pecados pequeños. Atendéis a que son pequeños; temed, pues son muchos. ¡Cuán mínimos son los granos de arena! Pero si cargáis la nave de arena, ésta la sumerge y naufraga. ¡Cuán mínimas son las gotas de la lluvia! ¿Y no llenan los ríos y derriban las casas? [10] Por ende, no desdeñéis estas cosas. Pero me diréis: «¿Quién puede vivir sin ellas?» Para que no lo digas, pues en realidad nadie puede, Dios misericordioso, al ver nuestra fragilidad, nos ofreció contra ellas el remedio. ¿Qué remedios ofreció? Limosnas, ayunos y oraciones: tres remedios. Mas para que en la oración digas verdad has de hacer limosnas perfectas. ¿Qué

potestis, a nugatoriis spectaculis. Si quae delectationes saeculi subrepunt in animam; exercete vos in misericordia, exercete vos in eleemosynis, in ieiuniis, in orationibus. His enim purgantur quotidiana peccata, quae non possunt nisi subrepere in animam, propter fragilitatem humanam. Noli illa contemnere, quia minora sunt; sed time, quia plura sunt. Attendite, fratres mei. Minuta sunt, non sunt magna. Non est bestia quasi leo, ut uno morsu guttur frangat: sed et plerumque bestiae minutae multae necant. Si proiciatur quisquam in locum pulicibus plenum, numquid non moritur ibi? Non sunt quidem maiores: sed infirma est natura humana, quae etiam minutissimis bestiis interimi potest. Sic et modica peccata: attenditis quia modica sunt; cavete, quia plura sunt. Quam minutissima sunt grana arenae: si arenae amplius in navem mittatur, mergit illam ut pereat. Quam minutae sunt guttae pluviae: nonne flumina implent, et domos deiciunt? Ergo ista nolite contemnere. Sed dicturi estis: Et quis potest sine istis? Ne hoc diceres (quia vere nemo potest), Deus misericors videns nostram fragilitatem, posuit contra remedia. Quae sunt remedia? Eleemosynarum, ieiuniorum, orationum: ipsa sunt tria. Ut autem verum dicas in oratione, perfectae implendae sunt eleemosynae. Quae sunt per-

[10] Los sermones agustinianos son ricos en comparaciones. La Biblia es la fuente principal y la mayor parte de las mismas se hallan en los sermones exegéticos. Pero se encuentran también un cierto número de comparaciones, que son directamente inspiradas por la vida misma, comparaciones vivas, de sabor popular, capaces de impresionar a un auditorio simple y común. Como ejemplo, el modo como Agustín exhorta a sus oyentes a evitar los pecados veniales. Así C. Mohrmann, a propósito del presente texto. Véase *Saint Augustin écrivain,* en *Études sur le latin des chrétiens* II p.272.

significa limosnas perfectas? Que de lo que tú tienes en abundancia des al que no tiene, y que al que te haya ofendido le perdones.

18. No penséis, hermanos, que cada día haya que cometer adulterios y lavarlos con limosnas cotidianas. Para lavar los grandes crímenes [11] no bastan las limosnas cotidianas. Una cosa es aquello que exige un cambio de vida y otra aquello que exige tolerancia en la vida. Tienes que cambiar, dejando de ser adúltero si lo eras; si eras fornicario, deja de serlo; si eras homicida, deja de serlo; si visitabas a los astrólogos y demás pestes sacrílegas, renuncia. ¿O piensas que eso puede lavarse con limosnas cotidianas si no dejas de pecar? Llama pecados cotidianos a los que fácilmente se cometen con la lengua, como son palabras duras, cuando alguien se entrega a risas inmoderadas o a semejantes frivolidades cotidianas. En las mismas cosas permitidas hay pecados. Un exceso en el modo de hacer el amor con la propia esposa para la generación es ya pecado [12]. Pues para eso es el matrimonio como lo indican las tablas [13], *para la procreación de los hijos*. Cuando quieres hacer el amor, pero más de lo que exige la necesidad de procrear los hijos, cometes pecado. Sólo que tales pecados los lavan las limosnas cotidianas. En los mismos alimentos que están permitidos, si te excedes en el modo o consumes más de lo que necesitas, pecas. Estos pecados que menciono son cotidianos, pero son pecados, y no

factae eleemosynae? Ut ex quod tibi abundat, des ei qui non habet; et cum te laedit aliquis, ignoscas illi.

18. Sed ne putetis, fratres, quia facienda sunt quotidie adulteria, et eleemosynis quotidianis mundanda sunt. Ad illa maiora scelera non sufficiunt quotidianae eleemosynae, ut ea mundent. Aliud est ubi mutes vitam, aliud est ubi toleres vitam. Illa mutanda est: si moechus eras, noli esse moechus: si fornicator eras, noli fornicari: si homicida, noli esse homicida: si ibas ad mathematicum et ad ceteras pestes sacrilegas, iam desine. Arbitraris haec, nisi fieri desinant, quotidianis eleemosynis posse mundari? Illa dico quotidiana peccata, quae aut per linguam facile committuntur, ut est verbum durum, aut cum labitur aliquis in risum immoderatum, aut in huiusmodi nugas quotidianas. In ipsis concessis peccata sunt. Cum ipsa uxore si exceditur concumbendi modus procreandis liberis debitus, iam peccatum est. Ad hoc etenim ducitur uxor: nam id etiam tabulae indicant, ubi scribitur, Liberorum procreandorum causa. Quando tu uti uxore amplius quam necessitas procreandorum liberorum cogit, volueris, iam peccatum est: et ipsa talia peccata quotidianae eleemosynae mundant. In ipsis alimentis, quae utique concessa sunt, si forte excedis modum,

[11] En Agustín existe neta la distinción entre pecados veniales y pecados mortales, que aquí denomina *maiora scelera* y, en otros lugares, *peccata capitalia* (sermón 22,9).

[12] Véase la nota complementaria 26: *El uso del matrimonio*, p.753.

[13] Véase la nota complementaria 27: *Las «tablas» matrimoniales*, p.753.

son ligeros cuando son muchos. Y pues son cotidianos y numerosos, hay que temerlos por su muchedumbre si no por su pesadumbre. Y digo, hermanos, que tales pecados se lavan con limosnas cotidianas. Pero dad limosnas y no dejéis de darlas. Ved que vuestra vida cotidiana hierve de tales pecados, aunque sean menudos.

19. Cuando des limosna no muestres soberbia, no ores como aquel fariseo. ¿Qué decía aquel fariseo? *Ayuno dos veces por semana, doy el diezmo de todo lo que poseo.* ¡Y todavía no había derramado su sangre el Señor! ¡Nosotros hemos recibido para nosotros ese precio y quizá no damos tanto como aquel fariseo! En otro lugar ves que el Señor dice abiertamente: *si vuestra justicia no fuera mayor que la de los escribas y fariseos, no entraréis al reino de los cielos.* Ellos dan la décima parte; si tú dieses la centésima [14], te jactarías ya de ejecutar una proeza. Porque atiendes a lo que otro no hace, no a lo que Dios te manda hacer. Te mides por comparación con otro peor, no con lo que manda otro mejor. No porque el otro no haga nada ya has hecho tú algo grande. Pero celebramos ciertas mínimas obras vuestras, pues tanta es vuestra esterilidad, que tenemos que alegrarnos aun por lo poco que dais; os lisonjeáis, seguros con esos mínimos granos de limosna, y olvidáis la parva de los pecados. Ofreciste quizá alguna pequeña ofrenda que otro no tenía o no ofreció aunque la tenía. No mires atrás al

et amplius accipis quam necesse est, peccas. **[89]** Quotidiana sunt ista quae dico: sed tamen peccata sunt: et non sunt levia, quia plura. Quia vero quotidiana et plurima, timenda est ruina multitudinis, etsi non magnitudinis. Talia peccata dicimus, fratres, quotidianis eleemosynis posse mundari. Sed facite eleemosynas, et nolite cessare. Attendite vitam vestram quotidianam ipsis peccatis scaturientem, minutis ipsis dico.

CAPUT XII.—19. Et cum facis eleemosynam, non superbe facias, nec sic ores quemadmodum ille Pharisaeus. Sed tamen quid ibi dixit? *Ieiuno bis in sabbato, decimas do omnium quaecumque possideo* (Lc 18,12). Et nondum fusus erat sanguis Domini. Tantum pro nobis pretium accepimus, et saltem nec tantum erogamus, quantum Pharisaeus. Et habes alio loco aperte dicentem Dominum, *Nisi abundaverit iustitia vestra plus quam Scribarum et Pharisaeorum, non intrabitis in regnum caelorum* (Mt 5,20). Ergo illi dant decimas; tu si centesimam dederis, aliquid magnum te fecisse gloriaris. Attendis enim quid alius non faciat, non quid te iubeat Deus facere. Metiris te de comparatione peioris, non de iussione melioris. Non quia ille nihil facit, ideo tu magnum aliquid facis: sed quia gaudetur ad quaedam minima opera vestra (quia tanta est sterilitas vestra, ut ad modica gaudeatur), quasi securi vobis blandimini de minimis granis eleemosynarum, et acervos obliviscimini peccatorum. Protulisti forte nescio quid parvum, quod alius aut non habuit, aut non protulit cum haberet. Noli attendere post te quis non faciat, sed quid

[14] En el sermón 85,5, en contexto parecido, hablará de una milésima.

que no hace, sino a lo que Dios te manda hacer por ti. En fin, cuando se trata de estos apegos seculares, ¿no os basta la situación de aquellos a quienes aventajáis, sino que queréis ser ricos, iguales a los que son más ricos que vosotros? No miráis a cuántos pobres dejasteis atrás: queréis superar a los más ricos. En cambio, en la limosna se defiende el modo. Aquí se dice: «¿Hasta dónde voy a llegar?» Allí no se decía: «¿A cuántos ricos he superado?» No es atendida la miseria de innumerables mendigos, no son consideradas las masas de pobres que vienen detrás, sino que se pone delante de los ojos la minoría de los que son más ricos. ¿Por qué en las buenas obras no se atiende a aquel Zaqueo, que dio a los pobres la mitad de su fortuna? Con todo, nos vemos obligados a desear que por lo menos se imite a aquel fariseo que daba la décima parte de su haber.

20. No perdones a los tesoros caducos, tesoros vanos. No aumentes tus dineros con la excusa de la piedad. «Lo guardo para mis hijos»; excelente excusa. El hijo lo guarda también para los suyos. Veamos. Tu padre lo guarda para ti, *tú lo guardas para tus hijos, tus hijos para los suyos, y así lo* guardan todos, pero nadie cumple los mandamientos de Dios. ¿Por qué no lo gastas más bien todo para aquel que te creó de la nada? El que te hizo, te alimenta con los bienes que hizo y alimenta también a tus hijos. No encomendarás tu patrimonio mejor a tus hijos que a tu creador. Los hombres mienten bien. Mala es la avaricia. Tratan de paliarse y blanquearse con el nombre de piedad, para que parezca que guardan para sus hijos

te iubeat Deus facere. Postremo, quare in istis affectionibus saecularibus non vobis sufficiunt quos praecessistis, sed vultis esse divites, aequales ditioribus vobis? Non attenditis quantos pauperiores transcenditis: vincere vultis ditiores. Sed in eleemosynis habetur modus. Hic dicitur, iam usquequo facio? et illic non dicitur, Quantis divitibus ditior sum? Non attenduntur egestates innumerabilium mendicorum, non respiciuntur posteriores multitudines pauperum: sed paucitas praecedentium divitum ante oculos ponitur. Cur in opere bono non attenditur ille Zacchaeus, qui dimidium rerum suarum dedit pauperibus (Lc 19,8)? Sed optare cogimur, ut attendatur saltem ille Pharisaeus, qui omnium quae possidebat decimas dabat.

20. Noli parcere thesauris caducis, thesauris vanis. Noli sub imagine pietatis augere pecuniam. Filiis meis servo: magna excusatio, Filiis meis servo. Videamus: servat tibi pater tuus, servas tu filiis tuis, filii tui filiis suis, et sic per omnes, et nullus facturus est praecepta Dei. Quare non illi potius impendis omnia, qui te fecit ex nihilo? Qui te fecit, ipse te pascit ex his quae fecit, ipse pascit et filios tuos. Neque enim melius committis filios tuos patrimonio tuo, quam Creatori tuo. Et mentiuntur qui **[90]** dem homines. Mala est avaritia: palliare se volunt nomine pietatis, et dealbare, ut quasi propter filios videantur servare homines,

lo que guardan para su avaricia. Para que veáis que casi siempre ocurre esto, se dice de alguien: «¿Por qué no hace limosna? Porque guarda para sus hijos». Supongamos que pierde uno de ellos. Si guardaba para los hijos, debería entregar la parte de ese hijo. ¿Por qué la retiene en el arca y separa al hijo de su intención? Dale a él lo que es suyo, dale lo que guardabas para él. Y se responde: «Se ha muerto». Si se adelantó a ir a Dios, su parte se debe a los pobres. Se debe a aquel a quien el hijo ha ido. Se debe a Cristo, ya que fue a Cristo. Y Cristo dijo: *Lo que hicisteis a uno de estos pequeños, me lo hicisteis a mí, y quien no lo hizo a uno de estos pequeños, no me lo hizo a mí.* ¿Y qué es lo que replicas? «Lo guardo para los hermanos del muerto». Si él viviera no tendría que dividir con sus hermanos. ¡Oh fe muerta! Si ha muerto tu hijo, digas lo que quieras, debes al muerto lo que guardabas para él cuando estaba vivo. «Ha muerto mi hijo, pero guardo la parte de ese hijo para sus hermanos». ¿Crees, pues, que ha muerto? Ha muerto de verdad si Cristo no ha muerto por él. Pero si tienes fe, tú hijo vive aún. Vive en efecto. No desapareció, sino que te precedíó. ¿Con qué cara te presentarás a ese híjo que te ha precedido y para el que no has reservado su parte en el cielo? ¿O no puedes colocarla en el cielo? Puedes. Oye al mismo Señor que dice: *Guardad para vosotros tesoros en el cielo*. Si ese tesoro se guarda mejor en el cielo, ¿no deberías enviárselo al hijo, que no perecerá si se lo mandas? ¿Lo retendrás acá,

quod propter avaritiam servant. Nam ut noveritis quia sic plerumque contingit, dicitur de quoquam: Quare non facit eleemosynam? Quia servat filiis suis. Contingit ut amittat unum: si propter filios servabat, mittat post illum partem suam. Quare illam tenet in saeculo, et illum relinquit ab animo? Redde illi quod suum est, redde quod illi servabas. Mortuus est, inquit. Sed praecessit ad Deum, pars ipsius pauperibus debetur; illi debetur, ad quem perrexit; Christo debetur, ad ipsum enim perrexit: et ipse dixit, *Qui uni ex minimis istis fecit, mihi fecit; et qui uni ex minimis istis non fecit, mihi non fecit* (Mt 25,40.45). Sed quid dicis? Servo fratribus ipsius. Si viveret ille, non erat cum suis fratribus divisurus? O fides mortua! Mortuus est enim filius tuus? Quidquid dicas, mortuo debes quod vivo servabas. Mortuus est filius meus, sed tamen partem filii mei servo fratribus ipsius. Sic credis quia mortuus est? Si pro illo Christus mortuus non est, mortuus est ipse: si autem est in te fides, vivit filius tuus. Vivit prorsus; non decessit, sed praecessit. Qua fronte venturus es ad filium tuum qui praecessit, cui praecedenti non mittis partem suam in caelum? An non potest mitti in caelum? Potest prorsus. Audi ipsum Dominum dicentem, *Thesaurizate vobis thesauros in caelo* (ib., 6,20). Si ergo ille thesaurus melius custoditur in caelo, numquid tunc non mittendus est filio, quando si missus fuerit, non peribit? Tenebitur hic ubi potest perire, non mittitur illuc ubi Christus est custos? Certe ea quae hic tenes, et non vis mittere post

donde puede perecer, y no lo enviarás allá donde Cristo es el guardián? Todo lo que acá guardas y no quieres remitir a tu hijo, ¿a quién lo encomiendas? A tus representantes [15] y procuradores [16]. ¿Encomiendas a los representantes la parte del hijo que te precedió y no la encomiendas a Cristo, ante quien él te precedió? ¿O tienes por idóneo a tu procurador y a Cristo por menos idóneo?

21. Ya veis, hermanos, que es mentira lo que dicen los hombres: «Lo guardo para mis hijos». Es mentira, hermanos míos, es mentira. La gente es avara. Por lo menos hay que obligarla a confesar lo que no quiere, porque se avergüenza al callar lo que es. Escupan, vomiten en su confesión lo que llevan. Sientan el pecho oprimido por la crápula de la iniquidad. Que en su confesión la vomiten, pero no vuelvan al vómito como los perros. Sed cristianos. Es muy poco llamarse cristianos. ¿Cuánto dais a los histriones? ¿Cuánto dais a los cazadores? ¿Cuánto a las personas torpes? Dais a aquellos que os asesinan. Por la misma exhibición de los placeres asesinan vuestra alma. Y enloquecéis por ser los que más dais. Si enloqueciérais por ser los que más guardáis, no os tolerarían. Enloquecer por ser el que más guarda es de avaros. Enloquecer por ser el que más da es de generosos. Dios no quiere que seas ni avaro ni pródigo. Quiero que coloques, no que tires lo que tienes. Os peleáis por vencer en lo malo y no os esforzáis por ser los mejores.

filium tuum, quibus commendas? Actoribus tuis commendas illius partem qui praecessit, et Christo non commendas ad quem praecessit? An idoneus est tibi procurator tuus, minus idoneus Christus?

CAPUT XIII.—21. Videtis, fratres, quia mendacium est quod dicunt homines, Filiis meis servo. Mendacium est, fratres mei, mendacium est: avari sunt homines. Vel sic certe cogantur confiteri quod nolunt, cum erubescunt tacere quod sunt: fundant, vomant in confessione quod portant. Pectus premitur crapula iniquitatis; evomat eam confessio: sed non canino more redeatur ad vomitum. Estote christiani. Valde parum est vocari christianos. Quanta donatis histrionibus? quanta donatis venatoribus? quanta turpibus personis? Donatis eis qui vos occidunt. Per ipsas enim exhibitiones voluptatum interficiunt animas vestras: et insanitis quis plus donet. Si insaniretis quis plus servet, non essetis ferendi. Quis plus servet insanire avaritiae est: quis plus donet insanire, profusionis est. Nec avarum te Deus, nec profusum vult. Collocare te vult quae habes, non proicere. Certatis quis vincat in peius, non datis

[15] En derecho privado, el *actor* era un gerente de los asuntos o negocios de otro.

[16] En derecho privado, el *procurator* era uno que administraba los negocios de otro bajo su autorización. La gente rica usaba tener un administrador general de las propiedades, un *procurator omnium bonorum,* cuya actividad era ilimitada prácticamente, a menos que se le impusiesen restricciones específicas, concernientes a ciertas clases de transacciones.

Y ojalá no os esforcéis por ser los peores. Decís: «Somos cristianos». Pero tiráis vuestros bienes por adular al pueblo y los retenéis contra lo que os manda Dios [17]. Ea, Cristo no manda, Cristo ruega, Cristo hambrea. *Tuve hambre,* dice Cristo, *y no me disteis de comer.* Quiso padecer necesidad por ti para que tuvieras donde sembrar los bienes terrenos que te dio y cosechases la vida eterna. No seáis perezosos y falsamente seguros. Enmendad las costumbres, redimid los pecados. Y cuando lo hiciereis, dad gracias a Dios, de quien recibisteis el vivir bien. Dadle gracias de manera que no insultéis a los que todavía no viven bien, sino exhortadlos más bien con vuestras costumbres. Haciéndolo así, poseéis una perfecta justicia, en cuanto es posible en esta vida. Mientras ejecutáis buenas obras, oraciones, ayunos, limosnas por los pecados leves, y os abstenéis de los pecados graves, os ponéis de acuerdo con el adversario y decís con seguridad en la oración: *perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores.* Siempre tendréis algo que os hayan de perdonar, pues tenéis algo que perdonar cada día. Marchando seguros de este modo por el camino no temeréis los latrocinios del diablo, pues Cristo se hizo camino y calzada enlosada, y así os lleva a la patria. Allí reinará seguridad completa, descanso total; ya cesarán las obras mismas de misericordia, pues no se dará allí indigencia de gente miserable. Aquél será el sábado de los sábados, de modo que lo que aquí deseamos allí lo encontraremos. Amén.

[91] operam quis sit melior: atque utinam non daretis quis sit peior. Et dicitis: Christiani sumus. Ad favorem populi proicitis res vestras, contra iussa Christi tenetis res vestras. Ecce non iubet Christus, rogat Christus, eget Christus. *Esurivi,* dicit Christus, *et non dedistis mihi manducare* (Mt 25,42). Egere voluit propter te, ut haberes ubi seminares terrena quae dedit, et meteres vitam aeternam. Nolite pigri esse et male securi. Mores emendate, peccata redimite. Et cum haec feceritis, Deo gratias agite, a quo accepistis bene vivere. Et sic ei gratias agite, ut non insultetis his qui nondum bene vivunt; sed eos ipsos moribus vestris hortemini. Haec faciendo, habetis perfectam, quantum in hac vita potest, iustitiam. Conversantes in bonis operibus, in orationibus, in ieiuniis, in eleemosynis propter minuta peccata, et abstinendo vos ab illis magnis peccatis, concordatis cum adversario: et securi dicitis in oratione, *Dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris* (ib., 6,12). Habetis enim quod quotidie vobis dimittatur, qui habetis quod quotidie dimittatis. Sic ambulando securi in via non timebitis latrocinia diaboli: quia Christus viam et stratam magnam se ipsum fecit, per quam ducit ad patriam. Omnis ibi securitas, omnis quies: ubi et ipsa misericordiae opera cessabunt, quia nulla ibi erit indigentia miserorum. Erit ergo illic sabbatum sabbatorum; ut quod hic desideramus, ibi inveniamus. Amen.

[17] Es decir, no dan limosnas a los pobres, como dice a continuación, mientras son excesivamente generosos a la hora de asistir y pagar los espectáculos.

SERMON X

Tema: El juicio de Salomón.

Fecha: En torno al **412.**

Lugar: Sinitum.

1. El libro de los Reyes alaba el admirable juicio de Salomón entre dos mujeres que se disputan un infante. Así se escribió: *Entonces se presentaron dos mujeres meretrices al rey Salomón, y se mostraron en su presencia. Y dijo una de ellas: Escucha, señor, yo y esta mujer habitábamos, y yo he dado a luz estando ella en casa. A los tres días de mi alumbramiento, también dio a luz esta mujer; estábamos juntas, no había ningún extraño con nosotras en la casa, fuera de nosotras dos. El hijo de esta mujer murió una noche, porque ella se había acostado sobre él. Se levantó ella durante la noche y tomó a mi hijo de mi lado, mientras tu sierva dormía, y lo acostó en su regazo, y a su hijo muerto lo acostó en mi regazo. Cuando me levanté para dar de mamar a mi hijo, lo hallé muerto; pero fijándome en él por la mañana, vi que no era mi hijo, el que yo había dado a luz. La otra mujer dijo: No, todo lo contrario, mi hijo es el vivo y tu hijo el muerto. Pero la otra replicó: No, tu hijo es el muerto y mi hijo es el vivo. Y discutían delante del rey. El rey tomó la palabra: Tú dices: éste es mi hijo, el vivo; el de ella es el muerto. La otra replica: No, mi hijo es el vivo; el de ella es el muerto.*

SERMO X **[PL 38,91]**

De iudicio Salomonis inter duas mulieres meretrices

1. *Rei gestae narratio.* Inter duas mulieres certantes de parvulo filio mirabile iudicium Salomonis praedicat Scriptura Regnorum. Scriptum est enim: *Tunc apparuerunt duae mulieres meretrices regi Salomoni, et steterunt in conspectu eius, et dixit mulier una: Animadverte, domine, ego et mulier haec habitabamus in domo una, et peperi in domo, et contigit die tertio postquam peperi, peperit etiam haec mulier filium; et eramus in uno, et non erat quisquam nobiscum praeter ambas nos in domo: et mortuus est filius mulieris huius per noctem, mox dormivit super eum; et surrexit media nocte, et tulit filium meum ab ascellis meis, et collocavit in sinu suo, et filium suum mortuum in sinu meo; et surrexi mane dare lac filio meo, et ille erat mortuus: consideravi eum mane, et ecce non erat filius meus quem peperi. Et dixit mulier illa alia: Non, sed filius meus est qui vivit, filius autem tuus qui mortuus est. Et ipsa dixit: Non, filius tuus est ille mortuus, et meus filius est qui vivit. Et locutae sunt in conspectu Regis. Et dixit* **[92]** *eis Rex: Tu dicis, Hic est filius meus*

Dijo el rey: Traedme una espada. Llevaron una espada ante el rey. Dijo el rey: Partid en dos al niño vivo y dad una mitad a una y otra a la otra. La mujer de quien era el niño vivo habló al rey, porque sus entrañas se conmovieron por su hijo, y dijo: Por favor, mi señor, que le den el niño vivo y que no lo maten. Pero la otra dijo: No será ni para mí ni para ti; que lo partan. Respondió el rey: Entregad a aquella el niño vivo y no lo matéis: ella es la madre. En este juicio resalta la admirable prudencia del rey, concedida por un don divino. No era decoroso ni oportuno pensar que la madre del niño fuese otra que la que lo concibió en cierto modo de nuevo, al ver que se lo habían quitado, y volvió a darlo a luz al defenderlo de la falsa madre, y lo parió de nuevo al no permitir que lo mataran. Pero los antiguos libros divinos suelen no sólo dar fe de un acontecimiento real, sino insinuar una figura de otro acontecimiento futuro; por eso nos preguntamos si en estas dos mujeres nos ofrecen algo en significado y figura.

2. A primera vista se nos ocurre ya pensar que estas dos mujeres son la Sinagoga y la Iglesia. Porque vemos que la Sinagoga mató a Cristo, su hijo, nacido de los judíos según la carne, durmiendo, es decir, siguiendo la luz de la vida presente, sin entender la manifestación de la verdad en las palabras del Señor. Además, está escrito: *Levántate tú que duermes, leván-*

qui vivit, et filius eius mortuus est; et tu dicis, Non, sed filius meus vivit, et filius eius mortuus est. Et ait Rex: Afferte mihi machaeram. Et obtulerunt ei machaeram in conspectu Regis. Et dixit Rex: Dividite puerum qui vivit, in duas partes, et date dimidium eius huic, et dimidium eius huic. Et respondit mulier cuius erat filius qui vivebat, et dixit ad Regem, quoniam conturbata est vulva eius super filio suo; et dixit: Animadvertite, domine, date ei puerum, et nolite eum morte afficere. Et haec dixit: Neque mihi, neque huic sit, sed dividite illum. Et respondit Rex, et dixit ei mulieri quae dixit, Date eum illi, et morte nolite eum afficere; Quia haec est mater eius (3 Reg 3,16-27). Prudentia quidem Regis divino munere concessa in hoc iudicio mirabilis eminet. Non enim decuit, aut oportuit aliam iudicare esse matrem pueri, nisi eam quae illum iterum quodam modo concepit, cum cognovit ablatum; et iterum parturivit, dum a falsa matre defendit; et iterum peperit, dum non permisit occidi. Verumtamen sicut solent divini veteres Libri; non solum rei gestae fidem, sed etiam futurae insinuare mysterium; consideranda est ista Scriptura, utrum nobis in duabus istis mulieribus significatum aliquid figuratumque demonstret.

2. *Mulieres duae coram Salomone litigantes de filio Synagoga et Ecclesia. Sacramentorum vita, Christus.*—Et duae quidem feminae Synagoga et Ecclesia in prima facie considerationis occurrunt: Synagoga enim filium suum Christum ex iudaeis secundum carnem natum occidisse convincitur dormiens, id est praesentis vitae sequendo lucem, manifestationemque veritatis in verbis Domini non intellegens: verum etiam scriptum est, *Surge, qui dormis, et exsurge a mortuis, et illuminabit te Christus*

tate de entre los muertos, y te iluminará Cristo. Y pues eran dos y habitaban en la misma casa, no será absurdo pensar que, fuera de la circuncisión y del prepucio, no se ha inventado ningún otro linaje de religión. En la representación de una de las mujeres colocarás el género de religión propio de los judíos, contenido en el culto y en la ley del único Dios; en la representación de la otra mujer has de ver la gentilidad incircuncisa, entregada al culto de los ídolos. Ambas fueron meretrices, pues que el Apóstol dice que todos los judíos y griegos estaban bajo el pecado. En efecto, toda alma que abandona la eternidad de la verdad y se deleita en torpezas terrenas, fornica lejos del Señor. En cuanto a la Iglesia, venida de la fornicación de los gentiles, es manifiesto que no mató a Cristo. Pero tenemos que averiguar por qué también ella es madre de Cristo. Pon atención al Evangelio y escucha al Señor que dice: *Quien hiciere la voluntad de mi Padre, ése es mi madre, hermano y hermana.* ¿Dónde durmió de manera que, aunque no ahogara al niño, se le pudiera colocar el muerto y quitarle el vivo? Quizá eso significa que el sacramento de la circuncisión había ya muerto entre los judíos, pues lo entendían a su modo carnal; ese sacramento de la circuncisión ya no tenía vida entre los judíos, que habían dado muerte a Cristo, el cual es la vida de todos los sacramentos [1], ya que en Cristo se entiende con vitalidad lo que entre los judíos se celebra visiblemente. Decimos, pues, que algunos judíos trataban de imponer ese sacramento de la circuncisión,

(Eph 5,14). Quod vero et duae et solae in una domo inhabitabant, non absurde illud significat, quod praeter circumcisionem et praeputium, nullum in hoc mundo religionis genus inventum est: ut in persona unius mulieris unum genus circumcisorum hominum constituas sub unius Dei et cultu et lege comprehensum; in alterius vero mulieris persona universam praeputiorum Gentilitatem idolorum cultui deditam intellegas. Meretrices autem ambae fuerunt: dicit enim Apostolus Iudaeos et Graecos omnes sub peccato esse (Rom 3,23). Omnis enim anima quae deserta aeternitate veritatis, terrenis sordibus delectatur, fornicatur a Domino. Et de gentili quidem fornicatione veniens Ecclesia manifestum est quod non occiderit Christum: sed quomodo mater Christi etiam ipsa sit, cogitandum est Attende Evangelium, et audi Dominum dicentem, *Qui fecerit voluntatem Patris mei, hic mater mea, et frater, et soror est* (Mt 12,50). Ubi ergo dormivit haec, non ut somno praefocaret, sed tamen ut posset ei mortuus supponi, et vivus auferri? An forte hoc est, quod ipsum sacramentum circumcisionis, quod apud iudaeos iam mortuum remanserat, quia totum de illo carnaliter sentiebant: hoc ergo sacramentum [93] circumcisionis, quod apud Iudaeos non vivebat, qui occiderant Christum, qui omnium sacramentorum vita est; quoniam in illo vitaliter intellegitur, quod apud Iudaeos visibiliter celebratur: hoc itaque sacramentum circum-

[1] Véase la nota complementaria 28: *Sacramentum,* p.754.

como un cuerpo exánime, a los gentiles que habían creído en Cristo, como está escrito en los *Hechos de los Apóstoles*. Les decían que no podrían salvarse si no se circuncidaban. Querían persuadirlos cuando ignoraban la ley, como colocándoles el hijo muerto en las tinieblas de la noche. Tal persuasión tan sólo pudo valerles cuando el sueño de la estulticia dominó a la Iglesia de los gentiles parcialmente. Parece que el Apóstol quería despertarla de su sueño al clamar: *¡Oh insensatos gálatas! ¿Quién os fascinó?* Y poco después: *¿Tan insensatos sois,* dice, *que habiendo comenzado por el espíritu, ahora sois consumidos por la carne?* Como si dijera: ¿Tan insensatos sois que, habiendo tenido antes la obra viva y espiritual, os la dejéis perder para aceptar un muerto ajeno? Por eso, en otro lugar dice el mismo Apóstol: *El espíritu es vida por la justicia.* Y en otra parte dice: *Saber según la carne es muerte.* Con estas voces y otras semejantes se depierta esa madre y amanece cuando la oscuridad de la ley queda iluminada por la palabra de Dios, esto es, por Cristo, que nacía, es decir, que hablaba en Pablo. La iluminó diciendo: *Decidme los que queréis estar bajo la ley, ¿no habéis oído la ley? Pues dice la Escritura que Abrahán tuvo dos hijos: uno de la esclava y otro de la libre. Pero el de la esclava nació según la naturaleza; el de la libre, en virtud de la promesa. Hay en ello una alegoría: estas mujeres representan dos alianzas; la primera, la del monte Sinaí, madre de los esclavos, es Agar, pues el monte Sinaí está en Arabia y corresponde*

cisionis tanquam exanime corpus quidam Iudaei volebant persuadere Gentilibus, qui Christo crediderant, sicut in Actibus Apostolorum scriptum est, dicentes non posse eos esse salvos, nisi fierent circumcisi (Act 15,1)? Persuadebant autem hoc ignorantibus Legem, tanquam in tenebris noctis filium mortuum supponentes. Nec tamen potuit aliquid valere illa persuasio, nisi cum Ecclesiae Gentium ex aliqua parte stultitiae somnus obrepsit. Quam videtur quasi dormientem Apostolus excitare, clamans, *O stulti Galatae, quis vos fascinavit?* et paulo post, *Sic stulti estis,* inquit, *ut cum spiritu coeperitis, nunc carne consummemini* (Gal 3,1.3). Tanquam si diceret: Sic stulti estis, ut cum prius habueritis spirituale opus vivum, hoc amisso postea mortuum accipiatis alienum. Ipse quippe Apostolus alibi dicit, *Spiritus vita est propter iustitiam;* et alibi, *Sapere autem secundum carnem, mors est* (Rom 8,10.6). His autem atque huiusmodi vocibus illa mater evigilat; et fit ei mane, cum verbo Dei, hoc est, cum Christo, qui oriebatur, hoc est, loquebatur in Paulo, Legis illuminatur obscuritas. Hanc enim illuminavit, cum ait, *Dicite mihi sub Lege volentes esse, Legem non audistis? Scriptum est enim quia Abraham duos filios habuit; unum de ancilla, et unum de libera: sed is qui de ancilla, secundum carnem natus est; qui autem de libera, per repromissionem; quae sunt in allegoria. Haec enim sunt duo Testamenta; unum quidem a monte Sina, in servitutem generans, quod est Agar. Sina enim mons est in Arabia, quae coniuncta est huic, quae nunc est Ierusalem: servit enim*

a la Jerusalén actual, que es esclava y lo mismo sus hijos. Pero la Jerusalén de arriba es libre. No es maravilla que el muerto pertenezca a la Jerusalén de abajo, por razón de las obras muertas, y que el vivo pertenezca a la de arriba por razón de las espirituales. Porque los infiernos, a los que pertenecen los muertos, están abajo, mientras que las alturas, a las que pertenecen los vivos, están arriba. Por esa iluminación, como por una amanecida, entiende la Iglesia las gracias espirituales, desechando la obra carnal de la ley como un muerto ajeno y apropiándose de la fe viva, pues *el justo vive de la fe* conseguida en el nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo; por eso está seguro de reconocer a su hijo de tres días y no permite que se lo arrebaten.

3. Ya puede la Sinagoga aclamar que el Evangelio es suyo y como debido a ella y engendrado por ella. Eso decían a los gentiles en la discusión aquellos judíos que sentían carnalmente, pero osaban proclamarse cristianos. Decían, pues, que el Evangelio había venido como débito de su justicia. Mas no era de ellos lo que no sabían entender espiritualmente. Al llamarse cristianos, gloriándose de un título ajeno, como aquella mujer se jactaba del hijo que no había engendrado, se atrevían a discutir; habían eliminado la inteligencia espiritual de las obras de la ley, como quien separa el alma del cuerpo de sus obras, y al extinguir el espíritu vivo de la profecía se quedaron en sus obras carnales sin vida, es decir, sin entendimiento espiritual. Más aún, trataban de colocárselo a los gentiles quitándoles el

cum filiis suis. Quae autem sursum est Ierusalem, libera est (Gal 4,21-26). Non ergo mirum, si propter mortua opera, ad eam quae deorsum est, mortuus; et propter spiritualia, vivus pertinet ad eam quae sursum est Ierusalem. Quia et inferi deorsum sunt, quo pertinent mortui: superi autem sursum, quo pertinent vivi. Hac illuminatione, tanquam mane facto, intellegit Ecclesia gratiam spiritualem; repellens a se carnale opus Legis, tanquam mortuum alienum; et sibi vindicans vivam fidem, quoniam iustus ex fide vivit (Rom 1,17): quam in Patris et Filii et Spiritus sancti nomine consecuta est; et ideo tanquam triduanum filium certa cognoscit, nec cum sibi eripi patitur.

3. *Iudaei gratiam christianam sibi debitam falso iactantes.*—Nunc clamet illa suum esse Evangelium, tanquam sibi debitum, et per se generatum. Nam hoc dicebant Gentibus in ipsa contentione, qui ex Iudaeis carnaliter sentientes Christianos se dicere audebant. Tanquam debitum enim iustitiae suae dicebant venisse Evangelium. Sed non erat eorum, quod spiritualiter non noverant. Quod ergo Christiani vocabantur, alieno nomine gloriantes, tanquam illa de filio quem [94] non ipsa pepererat, etiam contendere audebant; cum ipsi ex operibus Legis excluso intellectu spirituali tanquam de corpore operis sui animam eiecerant, et exstinguentes prophetiae spiritum vivum, ad carnalia opera sine vita, hoc est, sine intellectu spirituali remanserant; quae Gentibus etiam supponere cupie-

nombre cristiano, como el hijo vivo. El Apóstol los refuta de modo que afirma que tanto menos les pertenece la gracia cristiana cuanto más se la apropian como deuda y se glorían de que es suya por derecho de las obras. *Porque al que obra,* dice, *la paga no se imputa como gracia, sino como deuda. En cambio, el que no obra, pero cree en el que justifica al impío, la fe se le reputa como justicia.* Así excluye del número de éstos a aquellos judíos que habían creído rectamente y retenían viva la gracia espiritual. Afirma que esas reliquias del pueblo judío se salvaban, mientras que la muchedumbre iba a la perdición. *Así en este tiempo,* dice, *las reliquias se han salvado por la elección de la gracia. Y si por la gracia, ya no es por las obras; de otro modo, la gracia no es gracia.* Quedan, pues, excluidos de la gracia los que se apropian el premio del Evangelio como cosa propia, esto es, como debido y pagado a sus obras, como si la Sinagoga clamase: mío es el hijo. Pero mentían. Es verdad que también ella lo había recibido, pero acostándose sobre él, esto es, entendiendo orgullosamente, lo había matado. Y ya entonces estaba vigilante la madre verdadera: entendía que por la gracia de Dios y no por sus méritos [2], pues era meretriz, se le había concedido el hijo, esto es, la obra de la fe evangélica, que deseaba alimentar en el seno del corazón. En suma, la Sinagoga buscaba la gloria de los hombres en un hijo ajeno; la Iglesia conservaba el afecto del amor en el hijo propio.

4. El juicio real entablado entre ambas mujeres nos invita

bant, et ab eis tanquam vivum filium, nomen auferre Christianum. Quos ita refellit Apostolus, ut tanto minus ad eos pertinere dicat gratiam christianam, quanto magis eam sibi tanquam debitam vindicant, et quasi iure operum suam esse gloriantur. *Ei enim qui operatur,* inquit, *merces non imputatur secundum gratiam, sed secundum debitum. Ei vero qui non operatur, credenti autem in eum qui iustificat impium, deputatur fides ad iustitiam* (Rom 4,4.5). Et ideo illos etiam ab eorum numero excludit, qui ex Iudaeis recte crediderant, et vivam spiritualemque gratiam retinebant. Quas reliquias dicit populi Iudaeorum salvas factas, cum multitudo isset in perditionem? *Sic ergo et in hoc tempore,* inquit, *reliquiae per electionem gratiae salvae factae sunt. Si autem gratia, iam non ex operibus: alioquin gratia iam non est gratia* (ib., 9,5.6). Ut illi excludantur a gratia, qui tanquam suum proprium, id est, operibus suis debitum et datum Evangelii praemium vindicant: quasi clamante Synagoga, *Meus est Filius.* Sed mentiebatur; acceperat enim eum et ipsa: sed super eum dormiens, id est, superbe sapiens necaverat. Vigilabat autem iam ista mater, et intellegebat, non meritis suis, quia meretrix erat, sed gratia Dei sibi filium esse concessum, opus videlicet evangelicae fidei, quod in sinu cordis nutrire cupiebat. Itaque illa gloriam hominum quaerebat in alieno filio: haec affectum dilectionis servabat in suo.

4. *Adversus hypocrisim sic certandum, ut caveatur periculum schis-*

[2] Así los pelagianos.

a luchar por la verdad, a rechazar la hipocresía, como madre falsa del don espiritual de la Iglesia, esto es, del hijo vivo y ajeno, sin permitirle dominar en la gracia concedida a otros, pues no pudo guardar la suya propia. Hemos de realizar eso defendiendo y luchando, pero no hasta el peligro de división. Porque aquella sentencia del juez que mandaba dividir al niño no era rotura de la unidad, sino prueba de la caridad. El nombre de Salomón [3], según la traducción latina, significa pacífico. Por ende, el rey pacífico no destroza los miembros que retienen el espíritu vital por su unidad y concordia. Al amenazar descubre a la madre verdadera, y así, al juzgar, elimina a la falsa. Por lo cual, si se llega a esa tentación para que no se divida la unidad de la gracia cristiana, nos han enseñado a decir: «Dadle a ella el niño con tal de que viva». Porque quien es auténtica madre no busca su honor, sino la salud del hijo. Dondequiera esté el niño, mejor le retendrá la sincera dilección de la madre que la usurpación de la falsa madre.

5. Veo que estas dos mujeres en una misma casa significan también dos linajes de hombres en una Iglesia; uno, el de aquellos a quienes domina la simulación; otro, el de aquellos en quienes reina la auténtica caridad. Así, consideraremos ambas cosas, la dilección y la simulación, como dos mujeres. La simulación imita falazmente a la dilección. El Apóstol elimina esa simulación cuando dice: *dilección sin simulación*. Aunque habi-

matis.—Illud autem inter ambas regale iudicium nihil aliud nos admonet, nisi ut pro veritate certemus, et expellamus hypocrisim tanquam falsam matrem, a spirituali Ecclesiae dono tanquam ab alieno vivo filio; nec patiamur eam dominari concessae aliis gratiae, quae suam custodire non potuit. Sed hoc faciamus defendentes atque certantes non usque ad periculum divisionis. Illa enim sententia iudicis, cum iussit parvulum dividi, non est unitatis praecisio, sed probatio caritatis. Salomonis enim nomen, sicut Latini interpretantur, Pacificum est. Rex vero pacificus non dilacerat membra, quae unitate atque concordia vitalem spiritum continent: sed minando invenit matrem veram, et iudicando separat falsam. Si ergo ad huiusmodi tentationem ventum fuerit, ne unitas christianae gratiae dividatur, docemur dicere, *Date illi puerum, tantum vivat.* Non enim honorem matris, sed salutem filii, quae mater vera est quaerit. Ubicumque ille fuerit, plus eum possidebit sincera dilectio matris, quam falsae usurpatio.

5. *Altera duarum mulierum significatio.*—Item video significare istas duas mulieres in una domo, duo genera hominum in una Ecclesia: unum eorum in qui[95]bus vera caritas regnat, alterum eorum in quibus simulatio dominatur. Ut ista duo omnino tanquam duas mulieres intueamur, dilectionem et simulationem. Dilectionem quippe simulatio fallaciter imi-

[3] Para las etimologías de nombres bíblicos, recurso exegético a que acudía el santo con frecuencia, Agustín tenía a su disposición la obra de San Jerónimo *(La traducción de los nombres hebreos)*, que sigue en este caso. Véase la nota complementaria 12: *Las etimologías*, p.747.

ten en la misma casa, mientras la red evangélica se tiende en el mar y contiene juntos peces buenos y malos hasta el momento de llegar a la orilla, cada una hace sus obras propias. Ambas fueron meretrices, pues todos se convierten de la codicia del siglo a la gracia de Dios y nadie puede gloriarse con verdad de sus precedentes méritos de justicia. El que la meretriz fornique es propio de ella, pero el que tenga un hijo, eso se debe a Dios. Todos los hombres son formados por un solo y único creador. Y no hay que admirarse de que, aun en los pecados de los hombres, Dios obre bien, pues, aun por el crimen de Judas el traidor, nuestro Señor realizó la salvación del género humano. Hay, sin embargo, una diferencia: cuando Dios en el pecado de alguien realiza algo bueno, la mayor parte de las veces lo rehusaría el pecador. Porque al pecar, su intención es diferente de la de Dios, el cual, por su providencia, ejercita la justicia valiéndose de ese pecado; así Judas entregó a Cristo, pero con otra intención que aquella con la que Cristo se dejó entregar [4]. Pero, además, cuando el pecador sabe el buen resultado, al que él no quería llegar, lo lamenta en lugar de celebrarlo. Como si alguien, queriendo dar a su enemigo enfermo un veneno, errase en la clase de droga y por ese error le diese una medicina saludable y el enfermo se curase por el beneficio de Dios, que quiso convertir en salud la mala intención de su enemigo; cuando el malvado se entera, se duele de la salud del enfermo causada por él precisamente. Quizá la meretriz acepta de buen grado el hijo

tatur. Et ideo istam cavet Apostolus, cum dicit: *Dilectio sine simulatione* (Rom 12,9). Quamvis enim habitent in una domo quamdiu reticulum illud evangelicum in mari est, simulque bonos et malos pisces, donec ad littus perducatur, includit (Mt 13,47.48); tamen sua opera singulae faciunt. Meretrices autem fuerunt ambae; quia omnes ex cupiditate saeculi convertuntur ad gratiam Dei, nec de prioribus iustitiae meritis vere potest quisquam gloriari. Meretrix autem quod fornicatur, ipsius est: quod habet filium, Dei est. Omnes enim homines ab uno Deo creatore formantur. Nec mirandum est, quod etiam in peccatis hominum Deus bene operatur. Nam etiam de scelere Iudae traditoris Dominus noster salutem humani generis operatus est. Sed hoc interest, quod de cuiusque peccato cum aliquid boni Deus fecerit, plerumque id nollet ille peccator: non solum quia cum peccat, non eo peccat animo, qua providentia Deus de peccato eius operatur iustitiam (non enim hoc animo Iudas tradidit Christum, quo animo Christus se tradi passus est); sed etiam quia peccati sui eventum, cum in aliquid melius, quod ipse nollet, pervenire cognoverit, dolet potius quam laetatur. Tanquam si venenum aliquis inimico aegrotanti dare cupiens fallatur in specie medicamenti, et aliud pro alio salutare aliquid offerat; fiat et aeger sanus Dei beneficio, qui facinus inimici eius convertere voluit in salutem: quod tamen cum malus ille cognoverit,

[4] Véase la nota complementaria 29: *El hecho y la intención,* p.754.

que ha concebido y no lo arroja de sus entrañas, impulsada por la liviandad y por la avaricia del torpe lucro, utilizando un abortivo [5], para que su fecundidad no impida su mala vida; en ese caso, la liviandad, que se entregaba a muchos, se concentra ahora en el único don de Dios; ya no se llamará liviandad, sino amor. Así se entiende correctamente que el hijo de la meretriz es la gracia de la pecadora: el nuevo hombre, nacido de la antigua torpeza, es perdón del pecado.

6. Aunque el Señor, en el mismo número de los discípulos, escogió a todos de entre los pecadores, llamó a los que habían de perseverar en el amor antes que al hipócrita Judas. No se consignó en qué orden fue llamado, pero consta que antes de él fueron elegidos los buenos, y no en vano se le menciona el último. Después de la ascensión del Señor se infundió el Espíritu Santo a todos los que estaban reunidos en una casa, enviado desde el cielo según la promesa del Señor. Los que fueron primicia de la Iglesia eran buenos y amaban sin simulación. Más tarde comenzó a operar en la Iglesia la simulación y, por ende, la dilección parió primero. Tres días más antiguo es el fruto de la dilección, de modo que ya puede ser reconocido por la continencia, la justicia y la esperanza de la vida futura. Aunque también la simulación parió, es decir, aunque se alegró durante breve tiempo del perdón de sus pecados, fue sobrecogida por el sueño de la concupiscencia secular; al renunciar a la esperanza de los premios celestes y caer en el reposo terreno

de sanitate hominis, quae per manus eius gesta est, cruciatur. Si autem meretrix conceptum filium libenter habeat, nec libidine, nec avaritia turpis mercedis impulsa abortionis poculo de visceribus eiciat quod conceperat, ne peccanti fecunditas contradicat; cupiditas illa, quae defluebat in plurimos, ad unum Dei donum conversa, non iam cupiditas, sed dilectio nominabitur. Meretricis ergo filius recte intellegitur gratia peccatricis. Ex vetere autem turpitudine novus homo natus indulgentia peccatorum est.

6. *Simulatores in Ecclesia bonis operariis posteriores.*—Dominus ergo et in ipso numero discipulorum, quamvis ex peccatoribus omnes elegerit, priores tamen elegit perseveraturos in dilectione, quam Iudam simulatorem. Non est quidem scriptum quo ordine electus sit; sed tamen notum est ante illum electos bonos; et non frustra ultimus numeratur (ib., 10, 1-4). Et post Domini ascensionem omnibus qui erant uno in loco Spiritus sanctus, secundum pollicitationem Domini desuper missus, infusus est: a quibus coepit Ecclesia, boni erant, et sine simulatione diligebant. Postea ergo simulatio coepit operari in Ecclesia: et ideo dilectio prior peperit. Triduo autem maior est fructus dilectionis, ut iam possit agnosci continentia, et iustitia, et exspectatio futurorum. Simulatio vero [96] etsi peperit, id est, etiamsi ad exiguum tempus peccatorum remissione laetata fuerit, tanquam somno saecularis cupiditatis oppressa, cum de spe caeles-

[5] Véase la nota complementaria 30: *El aborto en la antigüedad*, p.754.

con el corazón pesado, ahoga en su sueño el perdón que había merecido con su fe. Tales sujetos prefieren congratularse del nombre mejor que de la verdad de la justicia; mintiendo tratan de apoderarse del bienobrar ajeno con oscuras falacias, como si sustrajeran de noche al hijo vivo. No sólo usurpan para sí las buenas obras de los otros, sino que les atribuyen sus fechorías, como colocándoles el hijo muerto.

7. ¿Hasta cuándo tendrá licencia la simulación para gloriarse del falso nombre de justicia, sin que nadie se lo prohíba, para atribuirse con falaz jactancia el nombre de madre de la obra espiritual viva que ella no engendró y que, si alguna vez engendró, la ahogó con el peso de su cruel sopor, y para adjudicar sus crímenes, atribuyéndoselos a los buenos e inocentes? ¿Cuánto tiempo reinará de ese modo la simulación? Mientras abunde la iniquidad, esto es, mientras prevalezcan las tinieblas de los pecados en la noche oscura y se enfríe la caridad de los muchos, es decir, mientras esté dormida la madre de la obra espiritual o hijo vivo. Se enfría la caridad porque actúa con negligencia; pero no se dice que desaparezca del todo o si se extinga; por eso la madre duerme de modo que no mata al hijo, pero da lugar a los fraudes de la simulación. Al despertarse y comprobar que le atribuyen una impiedad que no cometió los que la cometieron, al ver que la simulación osa gloriarse de la obra espiritual de la gracia que ella conservó; al ver que la llaman a ella obradora de iniquidad, y a la simulación, madre

tium deiecta praemiorum in terrenam requiem gravato corde reliditur, quasi dormiens effocat indulgentiam, quam credendo meruerat. Tales autem homines malunt iustitiae nomine, quam veritate gaudere; bonumque opus alienum per obscuras fallacias, quasi per noctem vivum filium, mentiendo ad se transferre conantur. Nec solum aliorum bona opera sibi usurpant, sed aliis etiam obiciunt scelera sua, quasi mortuum filium supponentes.

7. *Simulatorum fraus in bonos operarios.*—Quando autem simulationi tantum licebit, ut falso iustitiae nomine, nullo prohibente, glorietur, et spirituale vivum opus, quod ipsa non genuit, et quod in se aliquando genuerat, pondere crudelissimi soporis exstinxit, ad fallacem iactantiam materni nominis applicet sibi, et scelera sua bonis atque innocentibus obiciendo supponat? Quando ergo simulatio ita regnabit, nisi cum abundabit iniquitas, id est, tenebrae peccatorum quasi caeca nocte praevalebunt; et *refrigescet caritas multorum* (Mt 24,12), id est, operis spiritualis tanquam vivi pueri mater obdormiet? Tamen quia ita *refrigescet caritas,* ut neglegentius ferveat; non enim dictum est, Penitus extinguetur, ut omnino non sit: sic dormivit haec mater, ut non occideret filium; sed tamen fraudibus simulationis dederit locum. Sed expergefacta, cum impietatem, quam ipsa non fecit, ab eis qui faciunt sibi obici viderit, et spirituali opere gratiae, quam custodivit, cernit simulationem audere gloriari, se iniquitatis operatricem, simulationem vero matrem boni operis

de buenas obras, implora el auxilio del rey pacífico. En efecto, Salomón se traduce Pacífico. Vemos que él dio dos sentencias: la una, propia del que no sabe, y la otra, propia del que juzga con conocimiento manifiesto de causa. La primera plantea una contienda piadosa; la segunda da el premio al vencedor. En la primera se revela la madre; en la segunda, ésta recibe el premio. En la primera, ella siembra llorando; en la segunda recoge con gozo sus gavillas. Esto corresponde a los dos tiempos de la Iglesia que el Señor Cristo, juez pacífico, gobierna: el primero es el actual; el segundo es el futuro; en éste somos probados; en el otro, coronados.

8. En la Iglesia de Cristo no hay mejor prueba de la caridad que cuando es desdeñado ese mismo honor [6] que parece darse entre los hombres, para que los miembros del niño no sean divididos, para que la debilidad cristiana no sea desmembrada y rota la unidad. Así dice el Apóstol que se había comportado como una madre con sus hijos, en los que había realizado la buena obra del Evangelio, no él, sino la gracia de Dios con él. Porque la meretriz sólo podía atribuirse como suyo el pecado, mientras que el don de fecundidad venía de Dios. Y más debe amarse la gracia del donante cuando sólo era merecido el suplicio. Bien dijo de la meretriz el Señor: *A quien mucho se le perdona, mucho ama.* Por eso dice el apóstol Pablo: *Me hice pequeño en medio de vosotros, como nodriza que cría a sus*

nominari, pacifici Iudicis implorat auxilium. Nam Salomon Pacificus interpretatur. Quem videmus duas protulisse sententias: primam tanquam ignorantis; ultimam vero cum manifesta cognitione iudicantis. Certamen pietatis prima proponit; dat praemium secunda victori: in prima probatur mater, in ultima laetatur: in prima flens mittit semen suum, in secunda cum exsultatione reportat manipulos suos (Ps 125,6). Quod pertinet ad duo tempora Ecclesiae, quae Dominus Christus iudex pacificus moderatur; unum quod nunc est, alterum quod futurum est: in isto probamur, in illo coronamur.

8. *Honor proprius contemnatur ut Ecclesiae unitas servetur.*—Sed nulla maior est in Christi Ecclesia probatio caritatis, quam cum etiam honor ipse, qui apud homines videtur esse, contemnitur, ne membra parvuli dividantur, et unitatis discidio christiana dilanietur infirmitas. Dicit enim Apostolus tanquam matrem se exhibuisse parvulis, in quibus bonum opus [97] evangelicum fecerat; non ipse, sed gratia Dei cum illo. Nam illa meretrix sua non poterat dicere nisi peccata: donum autem fecunditatis ex Deo. Tanto autem amplius diligitur gratia donantis, quanto supplicium debebatur. Et bene de meretrice Dominus ait: *Cui plurimum dimittitur, plurimum diligit* (Lc 7,47). Dicit ergo apostolus Paulus: *Factus*

[6] El honor a que hace alusión aquí es la dignidad episcopal. Para comprender bien este texto es útil leer la *Carta* 128,3, de Agustín, en que el santo expone a Marcelino que los obispos católicos están dispuestos a renunciar a sus sedes en bien de la paz de la Iglesia.

hijos. Cuando se llega al peligro de que el niño sea dividido, la simulación se arroga un honor falso y está dispuesta a romper la unidad; en cambio, la madre desdeña su propio honor mientras vea a su hijo íntegro y vivo; teme que, al reclamar con excesiva pertinacia el honor debido a sus entrañas, permita a la simulación dividir los miembros débiles con la espada del cisma. Diga, pues, la madre caridad: *Dadle el niño. Que Cristo sea anunciado, ya ocasional, ya sinceramente.* En Moisés grita la caridad: *Señor, perdónales o bórrame de tu libro.* En cambio, en los fariseos habla la simulación: *Si le dejamos, vendrán los romanos y destruirán nuestra gente y tierra.* Porque no querían tener la verdad, sino el nombre de justicia, y deseaban obtener con falacia el honor debido a los justos. Aunque reinaba en ellos la simulación, se les permitió sentarse en la cátedra de Moisés para que el Señor pudiera decir: *Haced lo que dicen, pero no hagáis lo que hacen,* para que, aun gozando de un falso honor, alimentasen a los pequeños y débiles con la verdad de las Escrituras. La simulación tiene su crimen con el que en su pesado sueño ahogó al hombre nuevo recibido por la gracia del donante; pero tiene la leche de la fe, y no es suya propia. Aun después de muerto el niño, que significa la vida renaciente, y establecida en malas costumbres, la simulación retiene en la memoria, como en sus pechos, las palabras de la fe y doctrina cristiana, que se da a todos los que vienen a la Iglesia. Con esa leche podía también la falsa madre dar al niño, al mamar, el

sum parvulus in medio vestrum, tanquam si nutrix foveat filios suos (1 Thess 2,7). Sed cum ad periculum ventum fuerit, quo parvulus dividatur, cum sibi honorem falsum simulatio vindicat, et scindere parata est unitatem; contemnat mater honorem suum, dum filium videat integrum, vivumque servet; ne forte cum debitum visceribus suis honorem pertinacius vindicat, det locum simulationi per machaeram schismatis infirma membra dividere. Dicat ergo caritas mater, *Date illi puerum. Sive occasione, sive veritate Christus annuntietur* (Phil 1,18). In Moyse caritas clamat, *Domine, aut ignosce illis, aut dele me de libro tuo* (Ex 32,31.32). In Pharisaeis autem simulatio loquitur, *Si dimiserimus eum, veniunt Romani, et tollunt nobis gentem et locum* (Io 114,8). Non enim veritatem, sed nomen volebant habere iustitiae, et honorem debitum iustis per fallaciam tenere cupiebant. Tamen regnans in eis simulatio cathedram Moysi sedere permissa est, ut dici posset a Domino, *Quae dicunt, facite; sed quae faciunt, facere nolite* (Mt 23,3). Ut honorem falsum habentes, veritate tamen Scripturarum parvulos infirmosque nutrirent. Simulatio enim suum habet scelus, quo novum hominem, quem per gratiam donantis acceperat, pondere suae dormitionis exstinxit: sed lac fidei quod habet, non est eius. Quia etiam necato parvulo, qui renascentem vitam significat, iam in malis moribus simulatio constituta, retinet tamen in memoria, tanquam in uberibus, verba fidei doctrinamque christianam, quae omnibus ad Ecclesiam venientibus traditur. Ex isto lacte poterat etiam falsa mater

jugo de la fe verdadera. Por eso la auténtica madre vive tranquila cuando los simuladores en la Iglesia alimentan a su hijo con la leche de la fe católica de las divinas Escrituras, pues al prohibirse la división queda a salvo la unidad. La caridad, que, por la salud del niño y la consolidación de la unidad, cedió el propio honor a la simulación, para retener el amor y el conjunto de la gracia vital y gozar el premio eterno debido a la piadosa madre, quedará confirmada en la sentencia última del juez, que simboliza el juicio último de Cristo.

SERMON XI

Tema: Elías (3 Re 17,8-16).

Fecha: Probablemente en el año 411-412.

Lugar: Desconocido.

1. El Señor nuestro Dios, que no quiere que perezca ninguno de los nuestros, que cultiva a su Iglesia como campo propio, que busca el fruto de sus árboles antes de que llegue el tiempo de proceder a la siega y talar los árboles estériles, nos pide continuamente que hagamos obras buenas mientras tenemos tiempo, contando siempre con su propia ayuda. Una vez que pase el tiempo de obrar el bien, ya no queda sino el tiempo de recibir. Nadie te dirá en el reino de Dios, después

verae tamen fidei succum sugenti parvulo infundere. Inde secura est vera mater, cum etiam a simulatoribus in Ecclesia parvulus eius divinarum Scripturarum catholicae fidei lacte nutritur, cum prohibita divisione unitas salva est, et sententia iudicis ultima, qua ultimum Christi iudicium figuratur, probata caritas, quae propter salutem parvuli et unitatis firmamentum etiam simulationi honorem cessit, ut amorem tenens complexumque vitalis gratiae, sempiterno piae matris praemio perfruatur.

SERMO XI [PL 38,97]

De Elia et vidua Sareptana

1. *Opera pietatis nunc temporis exercenda.*—Dominus Deus noster nolens aliquem nostrum perire, excolens Ecclesiam suam velut agrum suum, quaerens fructum de arboribus suis, antequam tempus securis adveniat, [98] cum necesse erit infructuosas arbores amputare, non cessat admonere, ut cum tempus est, et cum Dei adiutorio in nostra potestate consistit, bona opera faciamus. Cum enim transierit tempus bene operandi,

de la resurrección: *Reparte tu pan con el hambriento*; ya no encontrarás entonces hambriento alguno. Nadie te dirá: *Viste al desnudo,* allí donde todos tendremos una túnica inmortal. Nadie te dirá: *Acoge al peregrino,* allí donde todos viven en su propia patria, dado que ahora todos somos peregrinos de allí. Nadie te dirá: *Visita al enfermo,* allí donde habrá una salud eterna. Nadie te dirá: *Entierra al muerto,* allí donde la muerte fue superada. Todos estos oficios de piedad no se harán necesarios en la vida eterna, ya que allí habrá solamente paz y alegría sin fin. Sin embargo, en el tiempo presente, para que nos demos cuenta de la fuerza con que Dios nos exige las obras de misericordia, hizo padecer necesidad a sus propios santos para que, haciéndose aquí amigos de entre la mammona de la iniquidad, reciban ellos mismos a sus amigos en los tabernáculos eternos. De otro modo, dado que los siervos píos de Dios sienten de vez en cuando necesidad mientras se consagran a Dios, aquellos que tienen riquezas de este mundo les ofrezcan limosna. Y así, al igual que les hacen copartícipes de las cosas terrenas, así también merecerán con ellos tener parte en la vida eterna.

2. He dicho todo esto a causa de la lectura del *libro de los Reyes* que acabamos de escuchar. ¿Acaso Dios habría dejado de alimentar a su siervo Elías? ¿No le servían las aves cuando faltaban los hombres? ¿No le llevaba el cuervo el pan por la mañana y la carne por la tarde? Dios manifiesta claramente que puede alimentar a sus siervos como quiere y donde quiere.

non restat nisi recipiendi. Nemo tibi dicturus est post resurrectionem mortuorum in regno Dei, Frange esurienti panem tuum; quia non invenies esurientem. Nemo dicturus est, Vesti nudum, ubi omnium tunica immortalitas erit. Nemo dicturus est, Suscipe peregrinum (Is 58,7), ubi omnes in patria sua vivent. Nam modo sumus inde peregrini. Nemo dicet, Visita aegrum, ubi est sanitas sempiterna. Nemo dicet, Sepeli mortuum, ubi mors moritur. Ista omnia pietatis officia in vita aeterna necessaria non erunt, ubi sola pax erit et laetitia sempiterna. In isto autem tempore, ut noverimus quantum nobis commendat Deus opera misericordiae, etiam ipsos sanctos suos egere fecit; ut cum fiunt hic amici de mammona iniquitatis, recipiant et ipsi amicos suos in aeterna tabernacula (Lc 16,9): id est, ut cum servis Dei, qui dum iugiter Deo vacant, aliquoties indigent, illi qui habent mundi divitias, eleemosynam largiuntur, quomodo eos participes faciunt in terrena substantia, sic cum illis partem habere mereantur in vita aeterna.

2. *Elias ad pauperem viduam pascendus cur mittitur. Mandare Deus quomodo intellegitur.*—Hoc dixi propter lectionem Regnorum, quam primo audivimus. Numquid Deus defecerat pascere servum suum Eliam? Nonne illi, quia deerant homines, alites ministrabant? Nonne illi panem afferebat corvus mane, et ad vesperam carnes? Ostendit ergo Deus quia unde voluerit, et quomodo voluerit, potest pascere servos suos: et tamen

Sin embargo, para que una viuda piadosa pudiera alimentarle le hizo tener necesidad. La necesidad de un alma santa se convierte en abundancia para un alma piadosa. ¿No podía Elías darse a sí mismo de la misericordia de Dios lo que dio a aquella tinaja? Veis, pues, ya que está claro, que de vez en cuando los siervos de Dios padecen necesidad para que sean probados los que poseen. Sin embargo, aquella viuda no tenía nada. Lo que le quedaba debía terminarse y ella habría de morir con sus hijos. Para preparar el pan comenzó a recoger unos leños, y entonces la vio Elías. El hombre de Dios la contemplaba cuando ella buscaba los palos. Aquella mujer era una imagen de la Iglesia. Dado que dos leños forman una cruz, buscaba para morir el signo de donde había de venir la vida. Intuido el misterio, Elías le dice lo que ella oyó. La anciana le describe su situación, diciéndole que espera la muerte una vez haya comido lo que le resta. ¿Cómo se entiende lo que el Señor había dicho a Elías *Vete a Sarepta de Sidonia, ya que he mandado allí a una viuda para que te alimente?* Ya os dais cuenta de qué manera manda Dios, no con palabras, sino inspirando al corazón. ¿Por ventura leemos que fue enviado un profeta a aquella mujer diciéndole: «Esto dice el Señor, ha de llegar hasta ti un siervo mío con hambre; dale de lo que tienes, no temas la indigencia, puesto que yo te devolveré lo que le dieres»? No leemos que le fuese dicho tal cosa. Tampoco leemos que se le apareciese un ángel en sueños y le anunciase que había de venir Elías hambriento y que debía alimentarlo.

ut posset cum religiosa vidua pascere, fecit eum egere. Egestas animae sanctae in abundantiam versa est animae religiosae. Non poterat Elias de misericordia Dei dare sibi, quod lagunculae dedit? Videtis nempe, et manifestum est, quod aliquando servi Dei ideo non habent, ut probentur qui habent. Et tamen illa vidua nihil habebat: quod illi reliquum erat, finitum fuerat, et cum suis filiis moritura erat. Processit ergo, ut faceret sibi panem, colligere duo ligna: et tunc eam vidit Elias. Tunc eam homo Dei videbat, quando illa duo ligna quaerebat. Mulier illa typum gerebat Ecclesiae: et quia duo ligna crucem faciunt, quaerebat moritura, unde semper esset victura. Adumbrato ergo mysterio, Elias loquitur ad eam quod audivit: narrat illa dispositionem suam, morituram se dicit, cum consummaverit quod remansit. Ubi est ergo quod Dominus dixerat Eliae, *Vade in Sarepta Sidoniae; ibi enim mandavi viduae, ut pascat te?* Videtis quemadmodum mandat Deus, non in aure, sed in corde. [99] Numquid legimus quia missus est aliquis propheta ad illam mulierem, et dictum est ei, Haec dicit Dominus, Venturus est ad te esuriens servus meus, ex eo quod habes ministra illi: inopiam noli timere; ego supplebo quod dederis? Hoc ei dictum non legimus. Nec hoc legimus, quod in somnis ad eam missus fuerit angelus, et praenuntiaverit Eliam esurientem esse venturum, et de illo pascendo aliquis mulierem illam admonuerit. Sed mandat Deus miris modis, qui in cogitationibus loquitur. Dicimus man-

Dios habla al corazón con medios admirables. Vemos que Dios mandó hablando al corazón, sugiriendo a la mujer viuda lo que era necesario y persuadiéndole de aquello que era útil. De manera semejante leemos en los profetas que Dios ordenó al gusano roer la raíz de la calabaza. ¿Qué significa *ordenó,* sino preparó el *corazón?* De este modo, con la inspiración del Señor tenía preparado el corazón aquella viuda para obedecer. El mismo Señor que se hacía presente en la mujer hablaba también con Elías. El Señor estaba presente en Elías para mandarle y estaba presente en la mujer para obedecerle. *Vete,* le dice Elías a la mujer, *y dame a mí en primer lugar* de tu pobreza; no mermarán tus riquezas. Todo el patrimonio de la viuda consistía en una cantidad modesta de harina y de aceite. Y esta pequeña cantidad no mermó. ¿Quién posee tal hacienda? Aquella viuda alimentaba al siervo de Dios con sumo gusto, dado que su patrimonio pendía de un clavo. ¿Qué cosa más feliz que esta pobreza? Si aquí, en la tierra, recibió tales dones, ¿qué dones no esperará al final?

3. Os he dicho todo esto para que no esperemos la recompensa de nuestras buenas obras en este tiempo. En el tiempo presente sembramos con sudor la semilla de las buenas obras, pero ha de ser en el tiempo futuro cuando recojamos con alegría su fruto, conforme está escrito: *Caminaban y lloraban esparciendo sus semillas, volverán con alegría portando sus gavillas.* Este acontecimiento hay que mirarlo como un signo, no como un don. No se dirá que, si la viuda recibió aquí el

dasse Deum loquendo in corde, suggerendo quod opus erat, persuadendo quod utile erat rationali animae viduae mulieris. Sic etiam in Prophetis legimus, quod Dominus mandaverit vermi, ut roderet radicem cucurbitae (Ion 4,7). Quid est, Mandavit, nisi, Cor praeparavit? Inspiratione itaque Domini, vidua illa mulier cor praeparatum habebat ad oboediendum. Talis venerat, talis cum Elia loquebatur. Qui erat in Elia ut praeciperet, ipse erat in vidua ut oboediret. *Vade,* inquit, *mihi prius fac de egestate tua;* non deficient divitiae tuae. Patrimonium enim viduae, modicum erat farinae et modicum olei: hoc modicum non defecit. Quis habet talem villam? Libenter vidua servum Dei esurientem pascebat, quia patrimonium eius in clavo pendebat. Quid felicius hac paupertate? Si hic talia recipit, qualia in fine sperabit?

3. *Bonorum operum merces non isto tempore speranda.*—Ideo hoc dixi, ut seminationis nostrae mercedem, non isto tempore quo seminamus speremus. Hic enim bonorum operum messem cum labore serimus, sed in futuro fructus illius cum gaudio colligemus; secundum illud quod scriptum est, *Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua; venientes autem venient cum exsultatione, portantes manipulos suos* (Ps 125,6). Illud enim pro signo factum est, non pro dono. Nam si vidua illa quod pavit hominem Dei, hic recepit, non est magnum quod seminavit; quia

alimento que ofreció al hombre de Dios, fue muy poco lo que sembró, pues recibió tan poca recompensa. Recibió una recompensa temporal, una harina que no se agotó y un aceite que no se acabó hasta que Dios hizo llover sobre la tierra. Precisamente comenzó a verse más necesitada cuando Dios se dignó enviar la lluvia: entonces tuvo que empezar a trabajar, esperar el fruto del campo y recogerlo. En cambio, mientras no llovió, su alimento se ofrecía con facilidad. Pero ese mismo don que el Señor le había hecho durante unos pocos días era un signo: era signo de la vida futura, en la que nuestra recompensa nunca falla. Dios vendrá a ser nuestra harina. Así como no le faltaron en aquellos días la harina y el aceite, así tampoco nos faltará Dios en la eternidad. Esperemos, por lo tanto, nuestra cosecha cuando obremos el bien, para que nadie de entre vosotros se sienta tentado y diga: «Daré de comer a algún siervo hambriento de Dios para que no merme mi despensa o para encontrar siempre vino en mi copa». No busques esto en este tiempo. Siembra seguro, tu cosecha vendrá más tarde, será más tardía; pero cuando llegue, no tendrá fin.

non magnam segetem messuit. Temporale est quod accepit, non deficientem farinam, nec diminutum oleum, quousque daret Deus pluviam super terram (3 Reg 17). Ac sic tunc magis coepit egere, quando dignatus est Deus pluere: tunc enim laboratura erat, exspectatura agri fructus et collectura. Quando autem non pluebat, victus eius de facili veniebat. Signum hoc ipsum quod Deus illi ad paucos dies praestiterat, signum erat futurae vitae, ubi merces nostra deficere nescit. Farina nostra Deus erit. Quomodo illa per illos dies non defecerunt, sic ille non deficiet in aeternum. Talem mercedem speremus, quando bona facimus: ne forte aliquis vestrum tentetur tali cogitatione, ut dicat, Pascam aliquem servum Dei esurientem, ut lagena mea non deficiat, et in cupa mea semper vinum inveniam. Noli hoc hic quaerere. Semina securus, messis tua serius veniet, tardius veniet: sed cum venerit, finem non habebit.

SERMON XII

Tema: Paralelo entre Job 1,6-7 y Mt 5,8 contra los maniqueos.

Fecha: Anterior al episcopado.

Lugar: Desconocido.

1. Creo sabéis sobradamente, queridos hermanos, que los maniqueos calumnian con engaño satánico los libros santos del Antiguo Testamento. Voy a presentar ante la mirada de vuestro corazón sus engaños para que los evitéis, no solamente vosotros, sino también para que enseñéis a evitarlos, cada uno en cuanto pueda, a los más débiles e ignorantes acerca de las Sagradas Escrituras. Dicen que está escrito en el libro de Job: *He aquí que estaban los ángeles en la presencia de Dios, y el diablo en medio de ellos. Y Dios dijo al diablo: ¿De dónde vienes? El cual respondió: Habiendo recorrido todo el orbe, llegué aquí.* De aquí deducen que el diablo no solamente vio a Dios, sino que también habló con él. Sin embargo, en el Evangelio se lee: *Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios*; y también se lee: *Yo soy la puerta; nadie puede venir al Padre si no es por mí.* Y a continuación añaden el siguiente razonamiento: «Si solamente ven a Dios

SERMO XII **[PL 38,100]**

DE EO QUOD SCRIPTUM EST IN IOB, CAP. 1,6: «ET ECCE VENERUNT ANGELI IN CONSPECTUM DEI, ET DIABOLUS IN MEDIO EORUM», ETC., ET DE EO QUOD IN EVANGELIO DICITUR, MT 5,8: «BEATI QUI PURO SUNT CORDE, QUONIAM IPSI DEUM VIDEBUNT»: CONTRA MANICHAEOS

CAPUT I.—1. *Manichaeorum in librum Iob calumnia.*—In divinis et sanctis veteribus Libris fraudulentissima fallacia Manichaeos insidiari, iam vestrae prudentiae, dilectissimi fratres, satis probatum esse confidimus. Offerimus tamen adhuc eorum dolos inspiciendos obtutibus cordis vestri: ut non solum eos, quantum ad vos pertinet, evitetis, sed etiam ut alios infirmos et divinarum lectionum rudes, ut quisque vestrum potest, evitare atque contemnere doceatis. Apud Iob scriptum est, inquiunt, *Ecce venerunt Angeli in conspectum Dei, et diabolus in medio eorum. Et Deus ait diabolo: Unde venis? Qui respondens dixit: Circuiens totum orbem adveni huc.* Hic, inquiunt, demonstratur diabolum non solum vidisse Deum, sed etiam locutum esse cum eo. In Evangelio autem dicit, *Beati qui puro sunt corde, quoniam ipsi Deum videbunt;* et iterum dicit, *Ego sum ianua; nemo potest venire ad Patrem, nisi per me* (Io 10,7, et

los limpios de corazón, ¿de qué forma pudo ver a Dios el diablo, que tiene un corazón inmundo e infame? ¿O por qué puerta, esto es, mediante Cristo, se entra? Y añaden además que el mismo Apóstol testifica y confirma que ni los principados, ni las potestades, ni las virtudes conocieron a Dios».

2. Aparece la calumnia [1] de los maniqueos deducida de las palabras anteriores; y tal cuestión debe ser dilucidada y discutida por el cristiano adulto. La intención de los que proponen tal calumnia no es otra que la de apartar de la autoridad de la Escritura a aquellos que son tan ignorantes como ellos. Pero yo querría saber ante todo dónde leyó Adimanto [2] eso en el Apóstol, ya que el tal Adimanto parece consignarlo. Yo quisiera que me dijera Adimanto dónde leyó que el Apóstol testifica y confirma que ni los principados, ni las potestades, ni las virtudes conocieron a Dios [3], dado que el mismo Señor dice que los ángeles de los hombres que creen en él están viendo el rostro del Padre. A no ser que alegue aquello que dice el Apóstol: *Hablamos sabiduría entre los perfectos; sabiduría no de este*

14,6). Deinde adiungunt ratiocinationem, dicentes: Si igitur hi soli qui sunt puro corde vident Deum, quonam modo sordidissimo et immundissimo corde diabolus potuit videre Deum? aut qualiter per ianuam, hoc est, per Christum ingreditur? Iterum Apostolus, inquiunt, testatur et confirmat, dicens quod neque Principes, neque Potestates, neque Virtutes Deum cognoverunt.

CAPUT II.—2. *Calumniosa obiectio Adimanti ex Apostolo. Principes huius saeculi. Saeculum peccatores. Diabolus princeps peccati.*—Calumnia quidem illorum his omnino verbis hucusque proponitur, et revera quaestio est prudenti discutienda christiano. Sed eam calumniam proponentium animus facit, ut similiter imperitos ad sibi credendum a saluberrima Scripturarum auctoritate detorqueant. Sed primo ab istis vellem quaerere, ubi Adimantus apud Apostolum legerit; nam talium calumniarum iste conscriptor est: vellem ergo diceret ubi legerit testantem Apostolum et confirmantem, ut dicit, quod neque Principes, neque Potestates, neque Virtutes Deum cognoverunt; cum Dominus etiam hominum in se credentium dicat Angelos quotidie videre faciem Patris (Mt 18,10). Nisi forte illud quod Paulus apostolus ait: *Sapientiam loquimur inter perfec-*

[1] Tal es el término ordinario con que Agustín define las objeciones de los maniqueos al Antiguo Testamento y, en general, a los principios de la fe cristiana. No es exclusivo de la polémica antimaniquea, pero sí es preferentemente usado en ella.

[2] Adimanto fue un predicador maniqueo del siglo III, que gozaba de gran prestigio dentro de la secta por haber sido uno de los primeros discípulos de Manes, el fundador de la misma. En respuesta, y en polémica, a su obra *Contra Moisés y los demás profetas,* escribió San Agustín su *Contra Adimanto, discípulo de Manes.* De él hablará en otras obras: *Contra Fausto* I 2 y VI 6; *Contra los adversarios de la Ley y los profetas* II 41-42.

[3] Una alusión a la misma objeción se encuentra en *Contra Adimanto, discípulo de Manes* 28,2.

siglo ni de los príncipes de este mundo que se desvanecen, sino que hablamos en misterio la sabiduría de Dios que está escondida, la cual prefijó Dios en el principio para nuestra gloria, y a la cual ningún príncipe de este mundo llegó a conocer. Si la hubieran llegado a conocer, jamás hubieran crucificado al Señor de la gloria. Si pretendía aducir este pasaje de la Escritura, ¿por qué añadió potestades y virtudes, que no se encuentra allí, y, por el contrario, suprimió *de este mundo,* que se encuentra en el texto? ¡Plugiera a Dios hubiere hecho esto por error en vez de por malicia! Aunque el Apóstol hubiera hablado de esa manera, ¿por qué no pudo oír el diablo la voz de Dios? Está escrito que se presentó delante de Dios y no que haya contemplado a Dios. Por los príncipes de este mundo se entienden, o los hombres soberbios e hinchados de la vana pompa de la jactancia, o el mismo diablo y sus ángeles. El Señor le llama claramente principado y principado de este mundo, porque con el nombre de *este siglo* se entienden los pecadores, cuya esperanza no existe si no es en este siglo. Así como decimos cosa mala para significar a los habitantes de la misma, así decimos malo a este siglo cuando queremos denominar a aquellos que habitan con el corazón en este siglo, es decir, aquellos que no tratan con el cielo. *Nuestra conversación está en los cielos,* dice el Apóstol. Todos los pecados sirven al diablo, en cuanto que quiso ser por propia voluntad príncipe del pecado; y por eso se le llama príncipe de este mundo. Os ruego grabéis en vuestros corazones esta norma de prudencia. Me-

tos, sapientiam autem non huius saeculi, neque principum huius saeculi, qui evacuantur: sed loquimur Dei sapientiam in mysterio, quae abscondita est, quam praefinivit Deus ante saecula in gloriam nostram, quam nemo principum hu[**101**]*ius saeculi cognovit. Si enim cognovissent, nunquam Dominum gloriae crucifixissent* (1 Cor 2,6-8)? Si istum locum iste conscribere cogitabat, cur addidit Potestates et Virtutes, quod non ibi dictum est; et detraxit *huius saeculi,* quod dictum est? Sed utinam hoc, errore potius, quam malitia fecerit. Verumtamen etiamsi hoc modo dixisset Apostolus, numquid propterea diabolus vocem Dei audire non potuit? Scriptum est enim quod in conspectum Dei venerit: non scriptum est quod Deum ipse conspexerit. Principes enim huius saeculi aut superbi homines intelleguntur, et vana pompa iactationis elati; aut ipse diabolus et angeli eius. Nam principem vel magistratum huius saeculi eum Dominus apertissime appellat (Io 12,31): quia saeculi huius nomine peccatores intelleguntur, quorum spes nulla est, nisi in hoc saeculo. Sicut enim dicitur mala domus, cum significantur habitatores eius: sic malum hoc saeculum dicimus, cum eos significamus qui corde hoc saeculum inhabitant, hoc est, quorum conversatio non est in caelis. *Nostra* enim, dicit Apostolus, *conversatio in caelis est* (Phil 3,20). Diabolo autem serviunt cuncta peccata, qui libero arbitrio princeps voluit esse peccati; propterea princeps huius saeculi dicitur. Quam regulam intellegentiae moneo cordi-

diante esta norma, el Señor os ayudará a dilucidar y resolver muchos pasajes de las Escrituras, con los cuales ellos tejen los lazos de su error.

3. Dado que no está escrito que el diablo haya visto a Dios, sino solamente que se presentó con los ángeles en la presencia del Señor y que oyó su voz, ¿por qué se afanan esos miserables en calumniar las Escrituras y pervertir a los indoctos? Su proposición viene superada por una breve respuesta. Por grande que sea su locuacidad para demostrar que el diablo vio a Dios, respondemos: No vio el diablo a Dios. Contradicen: «¿Cómo habló con él?» La ceguera de sus corazones no ha de ser vencida por mí, sino por la experiencia de los mismos ciegos. Aquellos que están ciegos en sus ojos carnales pueden hablar continuamente con aquellos a los que no pueden ver. Pero ¿cómo se presentan en su presencia?, dicen. De la misma manera que el ciego en la presencia del que ve, al cual el ciego mismo no ve. Estas semejanzas han sido dichas, carísimos hermanos, para reprobar la perversidad de los hombres carnales y para que, viéndose así repelidos, vuelvan sus corazones hacia la consecución de la bondad. ¿Acaso Dios, al cual tiene presente toda conciencia angélica y humana, tanto de los buenos como de los malos, puede ser contenido en un lugar? Interesa hacer notar, sin embargo, que en las buenas conciencias está presente como Padre, y en las malas como Juez, conforme a la Escritura: *El Señor interpela al justo y al injusto*. Al igual que está escrito: *La interpelación de Dios estará en los pensamientos del*

bus vestris infigatis: adiuvabit per hanc Dominus ad multa Scripturarum discutienda atque solvenda, de quibus illi laqueos nectunt erroris sui.

CAPUT III.—3. *Quomodo diabolus venerit in conspectum Dei.*—Cum ergo scriptum non sit quod diabolus viderit Deum, sed tantum quod venerit cum Angelis in conspectum Domini, vocemque eius andierit; cur isti miseri de visione Dei calumniari Scripturis, et imperitos pervertere student? Quapropter haec eorum propositio brevissima responsione superatur. Quantalibet enim loquacitate perquirant, quomodo viderit diabolus Deum; respondemus, Non vidit diabolus Deum. Dicent: Quomodo ergo cum eo locutus est? Hic vero non a nobis, sed a caecis hominibus convincenda est caecitas cordis ipsorum. Hi enim qui carnalibus oculis caeci sunt, quotidie loqui possunt cum his quos videre non possunt. Quomodo ergo venit, inquiunt, in conspectum eius? Quomodo caecus in conspectum videntis, quem ipse non conspicit. Et istae quidem similitudines, dilectissimi fratres, ideo dictae sint, ut hominum carnalium refellatur improbitas; ut si fieri potest, hoc modo repulsi, ad discendi mansuetudinem impia corda convertant. Numquid enim Deus continetur loco, quem praesentem habet omnis angelica et humana conscientia, non solum bonorum, sed etiam malorum? Verum hoc interest, quod bonis conscientiis adest ut pater, malis ut iudex: quomodo scriptum est, *Dominus interrogat iustum et impium* (Ps 10,6). Item scriptum est, *In cogitationibus impii interroga-*

impío. Y no es más intensa la interpelación de Dios en los oídos del cuerpo que en el secreto del pensamiento, en donde él solo oye y solo es oído. ¿Acaso los hombres perversos, cuando dicen verdad, una cosa cierta, y no son creídos, no juran y dicen: «Dios es testigo», y lo dicen con toda razón? ¿Dónde es testigo, pregunto? ¿En la lengua o en el corazón? ¿En el sonido de la voz o en la soledad de la conciencia? ¿De dónde proviene la mayor parte de las veces la razón de su malestar cuando no son creídos, y se dan cuenta de que dicen la verdad, sino porque no pueden abrirnos su corazón donde el testigo es Dios?

4. Hay muchas diversas maneras con las cuales Dios habla con nosotros. Alguna vez nos habla mediante un instrumento, como por el códice de las divinas Escrituras. Habla mediante algún elemento del mundo, como habló mediante la estrella de los magos. ¿Qué es la locución, si no es la manifestación de la voluntad? Habla mediante la suerte, como en el caso de Matías poniéndole en lugar de Judas. Habla mediante el alma humana, como por el profeta. Habla mediante el ángel, como a algunos de los patriarcas, profetas y apóstoles, según sabemos. Habla mediante el ruido de algunos criaturas, como habló por las voces formadas en el cielo, sin que nadie lo viera. Finalmente Dios habla al hombre no sólo externamente mediante los oídos y los ojos, sino también internamente y de diversas maneras; habla en sueños, como a Labán el sirio, para que no hiciera mal a su siervo Jacob; y al faraón sobre los siete años

tio erit (Sap 1,9). Nec vehementius in auribus corporis Deus, quam in secreto cogitationis interrogat, ubi solus audit, solus auditur. Nonne tiam mali homines, **[102]** si quando verum loquuntur et non eis creditur, iurant et dicunt, Testis est Deus, et verissime dicunt? Ubi, quaeso, testis est? In lingua, an in corde? in sono vocis, an in silentio conscientiae? Unde autem plerumque stomachantur, quia sibi non creditur, cum verum se dicere noverint, nisi quia cor suum nobis aperire non possunt, ubi testis est Deus?

CAPUT IV.—4. *Variis modis loquitur nobis Deus.*—Multi autem modi sunt, quibus nobiscum loquitur Deus. Loquitur aliquando per aliquod instrumentum, sicut per codicem divinarum Scripturarum: loquitur per aliquod elementum mundi, sicut per stellam Magis locutus est (Mt 2, 2). Quid est enim locutio, nisi significatio voluntatis? Loquitur per sortem, sicut de Matthia in locum Iudae ordinando locutus est (Act 1,26): loquitur per animam humanam, sicut per prophetam: loquitur per angelum, sicut Patriarcharum et Prophetarum et Apostolorum quibusdam locutum esse accipimus: loquitur per aliquam vocalem sonantemque creaturam, sicut de caelo voces factas, cum oculis nullus videretur, legimus et tenemus. Ipsi denique homini, non extrinsecus per aures eius aut oculos, sed intus in animo non uno modo Deus loquitur: sed aut in somnis, sicut Laban Syro, ne Iacob servum eius in aliquo laederet (Gen 31,24), et Pharaoni de septem annis opulentis totidemque sterilibus

de opulencia y de miseria; habla también en el espíritu absorto del hombre, lo cual llaman los griegos «éxtasis», como cuando a Pedro en oración le mostró un vaso bajando del cielo, lleno de alegorías de gentes que habían de creer en Cristo; o también habla a la mente cuando alguno entiende la majestad y la voluntad de Dios, como en el caso del mismo Pedro, que conoció en aquella visión cuál era la voluntad del Señor. Esto nadie puede conocerlo, a no ser que resuene en su interior un cierto clamor silencioso de la verdad. Dios habla también a la conciencia de los buenos y de los malos; ya que nadie puede aprobar el bien que se hace y rechazar el mal, a no ser mediante la voz de la verdad que, en lo escondido del corazón, aprueba o rechaza. Dios es esa tal verdad: la cual habla de muchas maneras a los buenos y a los malos, aunque no todos a los que habla lleguen a comprender su naturaleza y su sustancia. ¿Quién de los hombres puede colegir con el pensamiento y con la conjetura de cuántos modos habla esa verdad a los ángeles, bien sea a los ángeles buenos que gozan en la contemplación de su visión y hermosura inefable mediante la caridad, bien a los ángeles malos, que, depravados en su soberbia y colocados por la misma verdad en lugares inferiores, pueden oír su voz de manera latente, aunque no son dignos de ver su rostro?

5. Por lo tanto, carísimos hermanos, fieles de Dios e hijos verdaderos de nuestra madre la Iglesia católica, que nadie os engañe con alimentos envenenados, aun en el caso de que todavía os alimentéis con leche. Caminad continuamente en la fe

demonstratum est (ib., 41,1-32); aut spiritu hominis assumpto, quam Graeci ecstasim vocant, sicut oranti Petro vas plenum similitudinibus crediturarum Gentium visum est submissum esse de caelo; aut in ipsa mente, cum quisque maiestatem vel voluntatem intellegit, sicut ipse Petrus ex illa ipsa visione, quid se agere vellet Dominus, apud se ipsum cogitando cognovit. Non enim hoc quisquam potest, nisi apud se intus sonante quodam tacito clamore veritatis agnoscere. Loquitur etiam Deus in bonorum malorumque conscientia. Nam et approbare quod bene facit, et improbare quod peccat, nemo recte potest, nisi ad eadem illa in silentio cordis vel laudante vel clamante voce veritatis. Veritas autem Deus est: quae cum tam multis modis loquatur hominibus et bonis et malis (quanquam non omnes, quibus tot modis loquitur, possint quoque eius substantiam naturamque conspicere), quis hominum potest coniciendo aut cogitando colligere, quot et quibus modis eadem veritas loquatur Angelis, sive bonis, qui eius ineffabili specie et pulchritudine per mirabilem caritatem contemplando perfruuntur; sive malis, qui depravati per superbiam suam, et ab ipsa veritate in inferioribus ordinati, possunt quibusdam latentibus modis vocem eius audire, quamvis faciem videre non digni sint?

CAPUT V.—5. *Diabolus potuit audire vocem Dei.*—Quapropter, dilectissimi fratres, fideles Dei, et Catholicae matris germanissimi filii, nemo vos decipiat venenatis cibis, etiamsi adhuc estis lacte nutriendi: perseve-

de la verdad para que podáis llegar en el tiempo oportuno a la visión clara de la misma verdad. Pues, según dice el Apóstol: *Afincados en el cuerpo, somos peregrinos del Señor; caminamos en la fe, no en la visión.* La fe cristiana nos conduce a la visión clara del Padre. Por eso dice el Señor: *Nadie viene al Padre si no es por mí.* De aquí que no tengan ningún fundamento los maniqueos cuando intentan saber cómo pudo el diablo acercarse a Dios mediante Cristo. El diablo es incapaz de llegar a aquella felicidad de la contemplación, adonde conduce la fe cristiana a los de corazón limpio. No por esto el diablo no pudo oír la voz de Dios que hablaba, al igual que muchos hombres que no creyeron en Cristo pudieron oír la voz del cielo que decía: *Le glorifiqué y le glorificaré,* cuando el Señor dijo: *Padre, glorifica a tu hijo.*

6. Lo que está escrito sobre que el diablo estuvo en la presencia del Señor no se escribió indicando que alguno pueda apartarse de la presencia de Dios, a cuyos ojos están sometidas todas las cosas y a quien está patente el secreto de todo corazón. Pero como las cosas que la Escritura narró se llevaron a cabo en el secreto de la criatura, por eso se escribió: *Y he aquí que vinieron los ángeles a la presencia de Dios,* aunque jamás se hallen lejos de la vista de Dios. A cualquier parte que sean enviados, siempre estarán en la presencia de Dios. Y se llama propiamente presencia de Dios aquello donde no puede penetrar la mirada humana, como son los secretos de la con-

ranter nunc ambulate per fidem veritatis; ut [103] certo et opportuno tempore ad speciem veritatis eiusdem venire possitis. Sicut enim Apostolus dicit, *hic manentes corpore, peregrinamur a Domino; per fidem enim ambulamus, non per speciem* (2 Cor 5,6.7). Ad speciem autem visionis Patris, fides christiana perducit. Unde Dominus dicit: *Nemo venit ad Patrem, nisi per me* (Io 14,6). Sine causa ergo isti quaerunt, quomodo diabolus ad Deum potuit venire per Christum. Diabolus enim ad illam contemplationis beatitudinem non potest pervenire, quo eos qui puro sunt corde fides christiana perducit. Nec ideo tamen diabolus vocem Dei loquentis audire non potuit; sicut multi homines etiam qui non crediderunt Christo, potuerunt vocem audire de caelo dicentis Dei, *Et clarificavi et clarificabo:* cum Dominus dixisset, *Pater, clarifica Filium tuum* (ib., 12, 28.27).

CAPUT VI.—6. *In conspectum Dei venisse diabolum, quid sit.*—Quod autem scriptum est, diabolum venisse in conspectum Dei; non ideo scriptum est, quia quisquam potest aliquando conspectum Dei fugere, cuius oculis cuncta subiecta sunt, et cui cordis cuiuslibet profunditas patet: sed quia in secreto creaturae acta sunt, quae Scriptura narravit, propterea scriptum est, *Et ecce venerunt Angeli in conspectum Dei;* quamvis a conspectu Dei nunquam recedant. Quocumque enim mittuntur, ibi quoque praesto est conspectus Dei. Sed illic proprie conspectus Dei dicitur, quo humanus non potest penetrare conspectus; sicut sunt secreta

ciencia. Por eso, cuando argüimos a un mentiroso, le decimos que no ha hablado en la presencia de Dios, ya que no ha dicho lo que Dios ve en su interior, adonde no puede llegar el ojo del hombre. Dado que estas cosas se hacen de manera concreta, de forma que no pueden ser juzgadas por los hombres mediante las Sagradas Escrituras, a no ser por revelación del Espíritu, se nos dice que han tenido lugar y que han sucedido en la presencia de Dios.

7. El que estuviera el diablo en medio de los ángeles, si entiendes por éstos a los ángeles buenos, entiende también al diablo en medio de ellos como reo, a fin de ser oído ante el juez en medio de sus acusadores. La Escritura no especifica qué clase de ángeles eran aquéllos. Si estuvo en medio de los ángeles malos, no hay que extrañarse que su príncipe y jefe estuviera rodeado de la multitud de sus ministros. Si entiendes la expresión *en la presencia de Dios* de modo que los ángeles estén en su presencia viendo a Dios y siendo vistos por Dios, hay que entender que el diablo estaba en medio de ellos, pero sin ver a Dios; de suerte que Dios habló al diablo mediante alguno de sus ángeles buenos. Y no es un contrasentido el que la Escritura diga: *Dijo Dios.* Al igual que en los asuntos públicos muchas veces habla el juez mediante el alguacil; y con todo se consignan las actas con el nombre del juez y no del alguacil. También sucede que un hombre, indigno de visión profética, esté presente en medio de los profetas y llegue a oír

conscientiae. Propterea cum redarguimus mentientem, non eum dicimus in conspectu Dei locutum; quia non hoc locutus est, quod in animo eius conspicit Deus, quo conspectum dirigere non potest homo. Quia ergo haec tam latenter gesta sunt, ut indicari hominibus per Scripturas sanctas, nisi Sancto Spiritu revelante, non possent, in conspectum Dei ventum esse, atque ibi gesta esse narrantur.

CAPUT VII.—7. *Quomodo diabolus fuit in medio Angelorum.*— Quod autem diabolus in medio Angelorum fuit, si bonos Angelos intellegis, sic in medio eorum intellege diabolum, sicut reus in medio apparitorum iudici audiendus assistit. Non enim Scriptura declarat quales illi Angeli fuerint. Si autem in medio angelorum malorum, quid mirum est, principem ac ducem turba ministrorum suorum esse circumdatum? Si autem *in conspectum Dei* quod dictum est, sic accipias, ut illi in conspectum Dei veniant, qui non solum conspiciuntur ab eo, sed etiam conspiciunt eum; sic intellegendum est in medio eorum fuisse diabolum, ut tamen Deum, quem ipsi videbant, ille non viderit; ut etiam per aliquem sanctorum Angelorum Deus diabolo sit locutus. Nec tamen in libro scriptum est, nisi *Dixit Deus.* Sicut etiam in negotiis publicis, quanquam pleraque per praeconem iudex loquatur, iudicis tamen nomen, cum Gesta scribuntur, non etiam praeconis inseritur. Sicut autem aliquis homo visione prophetica indignus, potest tamen in medio Prophetarum stare, ut tantum audiat quod per eos dicit Dominus, nec tamen videat quod illi

lo que el Señor dice mediante ellos y, sin embargo, no ve lo que ellos ven, así también pudo el diablo estar en medio de los ángeles buenos, que ven a Dios, oyendo mediante ellos la voz de Dios sin poder llegar a verle.

8. Ya os dais cuenta ahora de que los artificios de los maniqueos, en lo que toca a este problema, han quedado desvanecidos por muchas razones. De manera que no penséis, hermanos carísimos, que el diablo habló en realidad con Dios, de tal modo que pudiera llegar a ver el rostro de la verdad que solamente los limpios ven; o que llegó a la felicidad de la contemplación a donde no se permite llegar a nadie, a no ser mediante nuestro Señor Jesucristo. Pero mi admiración sube de tono cuando reflexiono sobre la osadía de esos hombres que pretenden calumniarnos acerca de la visión de la sustancia divina y mienten sobre lo que no está escrito en nuestras Escrituras: que el diablo viera a Dios. Se esfuerzan por excitar todo lo posible la saña, de modo que todo aquel que se escandalice y juzgue indigno que el diablo viera a Dios, se vea apartado de la autoridad de las divinas Escrituras por esa ignorancia sagaz. No entienden lo que está escrito, pues ellos mismos, aun cuando no nieguen que nuestro Señor Jesucristo es Dios, se imaginan que se presentó ante los hombres sin tomar cuerpo humano.

9. Cuando el diablo tuvo la osadía de tentar al Señor, al verle, ¿qué veía? Si veía su cuerpo, entonces el Señor tenía cuerpo, lo cual no quieren confesar estos perversos. Si, por el

vident: sic potuit et diabolus esse in medio sanctorum Angelo[**104**]rum Deum videntium, per quos audiret vocem Dei, quem videre ipse non posset.

CAPUT VIII.—8. *Manichaei ex ipsa eorum doctrina refutati.*—Et machinamenta quidem Manichaeorum, quantum ad hanc quaestionem pertinet, multis modis soluta esse perspicitis, ut non iam putetis, carissimi fratres, vere diabolum sic locutum esse cum Deo, ut etiam faciem veritatis, quam pura corda conspiciunt, videre potuerit; aut ad illam contemplationem beatitudinis venerit, quo nemo nisi per Dominum Iesum Christum venire permittitur. Sed tamen multum admiror hominum istorum impudentiam, qui de visione substantiae divinae calumniari nobis volunt, et id quod scriptum non est de Scripturis nostris mentiuntur, quod Deum diabolus viderit; et tantam hinc invidiam conflare conantur, ut quisquis exhorruerit, et indignum esse iudicaverit ut diabolus viderit Deum, penitus a divinarum Scripturarum auctoritate, suspiciosa ignorantia non intellegens quod scriptum est, avertatur: cum ipsi Dominum nostrum Iesum Christum Deum esse non negent, et sine assumptione humani corporis eum hominibus apparuisse confingant.

CAPUT IX.—9. *Manichaei Christum diabolo visum non negant. Angeli per verum corpus assumptum apparent.*—Quando ergo diabolus tentare ausus est Dominum (Mt 4,1-11), cum eum videret, quid videbat? Si

contrario, no tenían cuerpo, era la misma sustancia divina la que estaba sometida a los ojos del diablo. La cual divina sustancia solamente ven aquellos que tienen el corazón puro. ¡Oh desaprensiva ceguera de los herejes! ¿Por qué atribuís mentirosamente a nuestras Escrituras el que el diablo viera a Dios y, negando el cuerpo real de Cristo, os afanáis en demostrar que la sustancia divina fue contemplada por el diablo? ¿O acaso, como acostumbran a decir, no teniendo en realidad Cristo cuerpo humano, apareció como si lo tuviera? ¡Insensatos! ¿Quién siente más recta y verazmente: el que cree que Dios habló con el diablo o el que cree que Dios no solamente habló con el diablo, sino que también le mintió? La Escritura constata que algunos ángeles aparecieron ante los ojos de los hombres. Pero ciertamente, de tal modo el Señor sometió a la potestad de los ángeles la criatura corpórea, que se acomodase a ellos según su voluntad. De ahí que ellos, aunque no nacidos de mujer, tuvieron en verdad un cuerpo real, el cual cambiaron de una calidad a otra en virtud de su ministerio y de su oficio. No podemos decir que el mismo Señor, cuando convirtió el agua en vino, usara de un agua falsa o de un vino falso.

10. Así, pues, todo cuerpo, que por naturaleza y condición es mutable, en cualquier especie que sea cambiado por voluntad del Creador omnipotente, no se aparta de la realidad de su género, ya que en cualquier forma que sea cambiado no deja de ser cuerpo y cuerpo verdadero. Pero como estos hom-

corpus eius videbat, habebat ergo Dominus corpus, quod nolunt perditi confiteri. Si autem corpus non habebat, ipsa divina substantia diaboli oculis subiacebat: quam non vident, nisi qui puro sunt corde, sicut ex Evangelio nobis ipsi commemorant. O importuna caecitas haereticorum! Cur Scripturas nostras, quod Deum diabolus viderit, mendaciter arguis; et negando corpus Christi, divinam eius substantiam diaboli oculis publicare velle convinceris? An forte, sicut dicere solent, ita non habebat corpus humanum, ut se tamen quasi habere monstraret? Quis ergo verius et rectius sentit, insani, qui credit Deum locutum esse cum diabolo, an qui credit Deum non solum cum diabolo locutum, sed etiam diabolo esse mentitum? Quosdam enim angelos humanis oculis apparuisse, Scriptura commemorat: sed utique potestati eorum corpoream creaturam ita Dominus subdidit, ut illis eam pro voluntate coaptaret. Unde et illi, quamvis non nati ex femina, verum tamen corpus habuerunt, quod ex qualibet specie in quamlibet speciem pro sui ministerii atque officii ratione converterent; ex vera tamen in veram. Non enim et ipse Dominus cum aquam convertit in vinum, aut aquam falsam; aut vinum falsum fuisse possumus dicere.

Caput X.—10. *Christus diabolo quomodo apparebat.*—Omne itaque corpus, cuius est natura et ordo mutabilis, ad nutum omnipotentissimi Conditoris, in quascumque species fuerit commutatum, a veritate tamen in suo genere non recedit: quoniam quacumque varietate mutetur, et

bres se aferran en defender que toda la naturaleza corpórea no procede del Dios omnipotente, sino de una no sé qué turba de tinieblas, les preguntamos: ¿de dónde tomó el cuerpo nuestro Señor Jesucristo? Si nos responden que no tomó cuerpo alguno, ¿qué era lo que aparecía ante los ojos humanos y corpóreos? O era un invento de la fantasía y creerlo parece execrable; o si se esfuerzan en defender que su divina sustancia no tomó forma de cuerpo para los ojos humanos, y esta sustancia divina fue la que vio el diablo, ¿cómo entender lo que proclaman con voz calumniosa: *Bienaventurados los de corazón limpio, porque ellos verán a Dios?* Si acaso dicen que la sustancia divina y propia del Señor no era semejante a la del Padre, como quiso manifestar en la tierra sin asumir cuerpo alguno, ¿qué creen estos miserables sino que la sustancia divina es mutable y sometida a tiempos y lugares? O no quieren leer o no pueden fácilmente entender lo que se dice en el profeta: *Cambiarás las cosas y serán cambiadas; pero tú eres siempre el mismo, y tus años no tendrán fin.* Y también lo que se escribió en los libros de la divina sabiduría acerca de la misma sabiduría: *Permaneciendo en sí misma, renueva todas las cosas.*

11. Según su forma de ver las cosas, ignoro qué es lo que responderían si alguno les dijera: «¿De qué os admiráis si Dios cambió la imagen de su divinidad para que pudiese ser contemplado por aquel que tiene un corazón inmundo como es el diablo, conforme os parece que sucedió con Cristo Dios?»

corpus tamen et verum **[105]** corpus esse non desinit. Sed cum isti omnem naturam corpoream, non ab omnipotente conditore Deo, sed a tenebrarum gente, nescio qua, esse confingant; quaerimus ab eis, Dominus noster Iesus Christus unde corpus assumpserit. Si enim nullum corpus cum assumpsisse dicunt, quid erat illud quod humanis atque corporeis oculis apparebat? Aut enim mendacium phantasmatis erat, quod exsecrabile est credere: aut si ipsam divinam substantiam suam nulla corporeis assumptione humanis oculis cum demonstrasse contendunt, et hanc etiam diabolus vidit; ubi est quod in ista quaestione calumniosa voce proclamant, *Beati qui puro sunt corde quoniam ipsi Deum videbunt?* Quod si forte dicunt, divinam et propriam substantiam Domini non talem esse apud Patrem, qualem se in terris voluit nullo assumpto corpore ostendere; quid aliud etiam, nisi locis et temporibus esse mutabilem, miseri crediderunt? Non enim legere volunt, aut intellegere facile possunt quod per prophetam dicitur, *Mutabis ea, et mutabuntur; tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient* (Ps 101,27.28): et quod in divinae Sapientiae litteris de ipsa Sapientia scriptum est, *In se ipsa manens, innovat omnia* (Sap 7,27).

Caput XI.—11. *Urgentur Manichaei, quod sol quem Deum putant, a malis videatur.*—Secundum illorum autem sensum, si quis eis dicat, Quid ergo miramini, si et Deus mutavit speciem divinitatis suae, ut posset eum qui corde sordidissimo est diabolus, intueri, sicut de Christo Deo

Nunca se han atrevido a afirmar que el Padre y el Hijo son de sustancia distinta. Y si afirmasen que el Hijo es de sustancia distinta se les podría responder: ¿Dónde halláis en el Antiguo Testamento que el diablo habló con el Padre o con el Hijo? Después preguntamos: ¿Ve el diablo a este sol o no lo ve? Si lo ve, ¿cómo el sol es Dios, a quien el diablo ve? Si no lo ve, lo ven los hombres malos; y entonces, ¿cómo es Dios aquel a quien ven los que tienen el corazón inmundo? O si para poder ser contemplado se ha mudado y, por lo tanto, no es lo que se ve, ¿qué sucede si vosotros aparecéis una cosa y sois otra, para que podáis así imitar también al sol y no solamente adorarle? [4] Pero si les preguntas si la sustancia divina es mutable o inmutable, no pueden decir sino que es inmutable, no llevados por la razón, sino confundidos por la vergüenza. No queda otra salida más que obligarles a confesar que nuestro Señor Jesucristo tomó un cuerpo para presentarse ante los ojos de los hombres. Si confiesan esto, pregunto: ¿de dónde lo tomó? Si responden que de este mundo, sigo preguntando: ¿de dónde procede el cuerpo de este mundo? En seguida me responden: de la turba de las tinieblas. ¡Oh demencia admirable! ¿Por qué tenéis miedo al seno de la Virgen, de donde tomó cuerpo el Salvador, y no teméis la turba de los demonios?

12. Nosotros confesamos en verdad que toda naturaleza corporal fue creada por el Dios omnipotente. De ahí que, de

vobis videtur? quid responsuri sint nescio. Quia et nunquam dicere ausi sunt, Patrem et Filium nisi unius esse substantiae: et si alterius esse substantiae Filium dicerent, posset eis responderi, Unde igitur scitis, utrum cum Patre an cum Filio locutum esse diabolum, vetus illa Scriptura commemorat? Deinde quaerimus Solem istum videt diabolus, an non videt? Si videt, quomodo ergo sol Deus est, quem diabolus videt? Si non videt, mali tamen eum homines vident: quomodo ergo Deus est, quem vident qui non puro sunt corde? Aut si ut videri posset, etiam ipse mutatus est, et non hoc est quod videtur; quid si ergo vos aliud ostenditis, et aliud estis, ut imitari etiam solem, non tantum adorare possitis? Et tamen si eos interroges utrum commutabilis aut incommutabilis sit divina substantia, non possunt nisi incommutabilem dicere, non ducti ratione, sed pudore confusi. Restat ergo ut cogantur fateri, Dominum nostrum Iesum Christum aliunde assumpsisse corpus, ut humanis oculis appareret. Quod si fatentur, quaero unde assumpserit. Si de hoc mundo dicunt, quaero ipsius mundi unde sit corpus. Continuo mihi, De tenebrarum gente, respondent. O mira dementia! Cur ergo, miseri, in corpore Salvatoris timetis uterum virginis, et gentem daemonum non timetis?

CAPUT XII.—12. *Christus cur ex femina natus. Filius Dei non est mutatus per incarnationem.*—Nos quidem universam naturam corporis ab

[4] Véase la nota complementaria 31: *El argumentar de Agustín*, p.755.

donde quiera que nuestro Señor tomase el cuerpo, lo tomaría ciertamente de una criatura suya. Y quiso tomarlo de una mujer. Había venido a liberar a la criatura humana, la cual había caído mediante una mujer. Dado que pretendía proceder a la renovación y reparación de ambos sexos, eligió la virilidad para nacer y la feminidad de donde nacer. Vosotros, sin embargo, que os horrorizáis de las entrañas castísimas de la Virgen, elegid —os ruego— otro modo mejor de donde el Señor tomara su cuerpo. Decís que todo cuerpo es sustancia que procede de la caterva de las tinieblas. Elegid, como os dije, de dónde debería tomar cuerpo el Hijo de Dios. ¿Habéis perdido por ventura la luz para responder, ya que a cualquier parte que volváis los ojos os encontraréis únicamente con las tinieblas? [5] «Pero la carne mortal, dicen, aparece más inmunda». Proclamadles, hermanos, aquello que dice el Apóstol: *Todas las cosas son limpias para los limpios.* Y proclamad ante ellos: *Para los inmundos y para los infieles no hay nada limpio, ya que tienen manchadas la inteligencia y la conciencia.* En el caso de que no dijesen «inmunda», sino «enferma», estamos de acuerdo. Cristo es nuestra fortaleza, puesto que nuestra enfermedad no le cambió. Me encuentro aquí con aquellas palabras del profeta: *Cambiarás todas las cosas y se cambiarán; pero tú permaneces siempre el mismo y tus años no tendrán fin.* La enfermedad de la carne no solamente no le cambió a peor, sino que nuestra enfermedad fue cambiada a mejor. Este sol corpóreo, a quien juzgan sin

omnipotente conditore Deo esse profitemur: et propterea unde**[106]**cumque Dominus noster assumeret corpus, de sua creatura utique assumeret: sed ex femina maluit humilis, qui ad liberandum perditam creaturam venerat, quae per feminam lapsa est. Unde utrumque sexum volens in spem renovationis et reparationis adducere, virilem in quo nasceretur, femineum per quem nasceretur, elegit. Vos autem qui exhorrescitis casta virginis viscera, eligite, obsecro, unde Dominus corpus assumeret. Dicitis omne corpus gentis tenebrarum esse substantiam. Eligite ergo, ut dixi, unde corpus Filius Dei deberet assumere. An perdidistis respondendi lucem, quia tenebrae vobis quocumque oculos converteritis, occurrunt? Sed caro mortalis, inquiunt, videtur immundior. Recitate eis Apostolum, *Omnia munda mundis:* et recitate in eos Apostolum, *Immundis autem et infidelibus, nihil est mundum; sed polluta sunt eorum et mens et conscientia* (Tit 1,15). Si autem non dicunt, Immundior; sed, Infirmior: consentimus plane; et ideo Christus est nostra firmitas, quia eum nostra non mutavit infirmitas. Hic agnosco prophetae illam vocem, *Mutabis ea, et mutabuntur; tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.* Non solum enim non eum mutavit in deterius infirmitas carnis, sed ab eo in melius ipsa mutata est. Sol iste corporeus, quem corpus non esse arbitran-

[5] Ironía del santo. Hace alusión a la creencia maniquea según la cual este mundo es obra de las tinieblas y, por lo tanto, participando todo de ellas, se encuentra envuelto en las mismas.

cuerpo los maniqueos —los cuales se jactan de hablar únicamente de cosas espirituales, no llegando a entender qué sea en realidad un cuerpo—, este sol corpóreo, repito, en tanto que es un cuerpo celestial, ilumina la tierra sin ser oscurecido por ella; seca el agua sin humedecerse él; disuelve el hielo sin enfriarse él; endurece el limo sin ablandarse él. ¿Y tienen miedo estos insensatos maniqueos de que nuestro Señor Jesucristo, Verbo del Padre, por quien fueron hechas todas las cosas, poder y sabiduría de Dios, presente en todo lugar, escondido en todas partes, íntegro y jamás encerrado en parte alguna, abarcándolo todo con fortaleza del uno al otro confín y ordenando con suavidad todas las cosas, tienen miedo—digo—de que no pudiera asumir al hombre para vivificar las cosas mortales sin ser manchado por ellas, que no pudiera santificar la carne sin ser contaminado por ella, vencer a la muerte sin ser vencido por ella, transformar en sí al hombre sin ser transformado en él? Nos hemos visto obligados a mantener esta discusión, pasando de una cosa a otra, a causa del titubeo y de la peligrosa debilidad de la fe de algunos de vosotros. En cuanto a lo que se refiere al problema que me propuse dilucidar, la Sagrada Escritura —a la cual prefieren calumniar antes que dejarse iluminar por ella— no prueba que el diablo haya visto a Dios. Dígannos, por lo tanto, de qué forma esa raza de tinieblas haya podido ver a Dios; siendo así que, antes de la lucha que defienden haber existido entre la luz y las tinieblas y por la que afirman se llegó a mezclar el bien con el mal, la sustancia divina no había tomado aún cuerpo alguno para que pudiera ser con-

tur (usque adeo nec quid sit corpus, intellegunt, qui de spiritualibus disputationibus se fallaciter iactant): sol ergo iste corporeus, tantum quia caeleste corpus est, illuminat terram, nec ab ea ipse obscuratur; siccat aquam, nec inde humectatur; solvit glaciem, nec inde frigescit; durat limum, nec inde mollescit. Et Dominus noster Iesus Christus Verbum Patris, per quod facta sunt omnia virtus et sapientia Dei, ubique praesens, ubique secretus, ubique totus, nusquam inclusus, pertendens a fine usque ad finem fortiter, et disponens omnia suaviter, timent infelices, ne non potuerit sic hominem assumere, ut vivificaret mortalia, nec ab eis mortificaretur; sanctificaret carnem, nec inde pollueretur; dissolveret mortem, nec inde ligaretur; mutaret in se hominem, nec in hominem mutaretur? Aliud ex alio disputare, propter quorumdam titubationem, et periculosam infirmitatem fidei, compulsi sumus. Quod autem attinet ad propositam quaestionem, quamquam illa Scriptura (de qua insidiari quam illuminari maluerant) Deum a diabolo visum esse non probet; videant tamen ipsi quomodo gens tenebrarum divinam substantiam videre potuerit, quando ante pugnam, qua bonum et malum dicunt esse commixtum, nullum adhuc corpus divina substantia, ut ab hoste

templada por su enemigo. Reconozcan, pues, que en vano se esfuerzan por destruir los fundamentos de la fe católica, al no poder apuntalar sus ruinosas ficciones con ningún apoyo serio.

SERMON XIII

Tema: Comentario del Sal 2,10.

Fecha: En torno al año 418.

Lugar: Cartago, en la *mensa Cypriani.*

1. *Instruíos todos los que juzgáis la tierra.* Juzgar la tierra es domar el cuerpo. Escuchemos la voz del Apóstol que juzga la tierra: *No lucho, dijo, como quien azota al aire, sino que castigo mi cuerpo y lo reduzco a servidumbre, no sea que predicando a otros yo mismo me haga réprobo.* ¡Oh tierra!, escucha al que juzga la tierra, y juzga tú misma la tierra para no ser tierra. Si juzgares la tierra serás cielo y cantarás la gloria del Señor presente en ti. *Los cielos proclaman la gloria de Dios.* Pero, si no juzgares la tierra, serás tierra. Y si eres tierra, pertenecerás a aquel a quien se dijo: *Comerás tierra.* Escuchen con atención los jueces de la tierra. Castiguen su cuerpo, refrenen la lujuria, amen la sabiduría, venzan la concupiscencia. Y para llevar todo esto a cabo, instrúyanse.

suo videri posset, assumpserat. Ex quo cognoscant, frustra se catholicae fidei firmamenta velle subvertere, cum suas fabulas ruinosas qualibuscumque responsionum destinis fulciri non possint.

SERMO XIII **[PL 38,107]**

De eo quod scriptum est in Psalmo 2,10: «Erudimini, omnes qui iudicatis terram»

Caput I.—1. *Terram iudicare quid. Erudimini, omnes qui iudicatis terram.*—Terram iudicare, est corpus domare. Audiamus Apostolum iudicantem terram: *Non sic pugno,* inquit, *tanquam aerem caedens; sed castigo corpus meum et in servitutem redigo, ne forte aliis praedicans ipse reprobus efficiar* (1 Cor 4,26 et 27). Audi ergo, terra, iudicantem terram; et iudica terram, ne sis terra. Si enim terram iudicaveris, caelum eris, et in te factam gloriam Domini enarrabis. Caeli enim enarrant gloriam Dei (Ps 18,2). Si autem terram non iudicaveris, terra eris. Si autem terra fueris, ad eum pertinebis cui dictum est, *Terram manducabis* (Gen 3,14). Audiant ergo iudices terrae: corpus castigent, libidines frenent, ament sapientiam, vincant concupiscentiam: et ut hoc faciant, erudiantur.

2. El culmen de la erudición consiste en lo siguiente: *Servid al Señor con temor y exaltadle con temblor*; exáltale a él, no a ti mismo; a aquel por el cual eres lo que eres; por el cual eres hombre y eres justo, si es que eres justo. Pero si juzgares que eres hombre por él y que eres justo por ti mismo, no sirves al Señor con temor ni le exaltas con temblor, sino a ti mismo con presunción. ¿Y qué te acontece, sino lo que sigue?: *Para que no se enoje el Señor y os apartéis del camino justo.* No dice: «Para que no se enoje el Señor y no entréis en el camino de la justicia», sino: *os apartéis del camino justo.* Por lo tanto, si te juzgas justo porque no robas, no adulteras, no matas, no levantas falso testimonio contra tu prójimo, honras al padre y a la madre, adoras a un solo Dios, no sirves a ídolos y dioses falsos; te apartarás de ese camino si presumes que todo esto es cosa tuya y juzgas que todo esto se te debe a ti mismo. Los infieles no entran en el camino justo, los soberbios se apartan de él. Por eso se dijo: *Instruíos los que juzgáis la tierra.* Y para que no os atribuyáis a vosotros mismos las fuerzas y el poder por el cual juzgáis la tierra, para que no penséis que estas virtudes dimanan de vosotros, se dice: *Servid al Señor con temor, exaltad, no a vosotros con presunción, sino a él en el temor, para que no se enoje el Señor y os apartéis del camino justo cuando se enardezca su ira.* ¿Qué hemos de hacer para no apartarnos del camino justo? *Bienaventurados todos aquellos que confían en él.* Si son bienaventurados los que confían en él,

Caput II.—2. *Praesumens de propriis viribus, perit de via iusta. Fidendum in Dominum. Inordinate humilis.*—Haec est autem summa eruditionis: *Servite Domino in timore, et exsultate ei cum tremore.* Exsulta ei, non tibi: ei a quo es quod es, et quod homo es, et quod iustus es; si tamen iam iustus es. Si autem putaveris quod ab illo quidem homo es, a te autem iustus es; non servis Domino in timore, nec exsultas ei in tremore, sed tibi in praesumptione. Et quid tibi fiet, nisi quod sequitur? *Ne quando irascatur Dominus, et pereatis,* inquit, *de via iusta.* Non enim ait, Ne quando irascatur Dominus, et non intretis in viam iustam; sed *pereatis de via iusta.* Iam enim videris tibi iustus non rapiendo alienum, non adulterando, non homicidium faciendo, non falsum testimonium adversus proximum dicendo, patrem et matrem honorando, unum Deum colendo, idolis et daemoniis non serviendo: de hac via peribis, si tibi ista praesumpseris, si tibi ista a te ipso esse putaveris. Infideles enim non intrant in viam iustam, superbi pereunt de via iusta. Quid enim ait? *Erudimini, omnes qui iudicatis terram.* Et ne forte vires et potentiam, qua iudicatis terram, vobis tribuatis, et a vobis ipsis eam vobis esse credatis; nolite sic: *Servite Domino in timore; exsultate,* non vobis in praesumptione, sed *ei in tremore. Ne quando irascatur Dominus, et pereatis de via iusta, cum exarserit cito ira eius.* Quid ergo faciendum est, ne pereamus de via iusta? *Beati omnes qui confidunt in eum* (Ps 11,10-13). Si beati qui confidunt in eum; miseri qui confidunt in se.

son miserables los que confían en sí mismos. *Maldito todo hombre que pone su esperanza en el hombre*; luego ni en ti mismo, ya que tú eres también hombre. Si pusieses tu esperanza en otro hombre, serías humilde de manera desordenada; si la pusieses en ti, serías peligrosamente soberbio. ¿Qué es lo que conviene hacer? Ambas cosas son perniciosas. No elijas ninguna de ellas; porque el que es humilde de manera desordenada no será ensalzado; y el que es peligrosamente soberbio será destruido.

3. Finalmente, para que vuestra santidad reconozca en qué sentido debe destruirse y rechazarse la confianza de cada uno en sí mismo, se dijeron estas palabras: *Servid al Señor con temor y exaltadle con temblor.* Escuchad al Apóstol, que dice estas palabras y que explica así esta sentencia. He aquí sus palabras: *Trabajad vuestra salvación con temor y con temblor.* «¿Por qué he de trabajar con temor y temblor mi salvación, si está en mi mano el conseguirla?» ¿Quieres oír por qué con temor y temblor? *Dios es el que obra en vosotros.* Por eso debéis trabajar con temor y temblor, porque aquello que consigue el humilde, lo pierde el soberbio. Pero si es Dios el que obra en vosotros, ¿por qué se ha dicho: *Trabajad vosotros mismos vuestra salvación?* Porque obra de tal modo en nosotros, que también nosotros obramos. *Sé mi ayuda.* Tal expresión designa que aquél que invoca una ayuda, él mismo trabaja. «Mi voluntad es buena», dice [1]. Confieso que es tuya. ¿Pero por quién te ha sido dada, quién te la ha excitado? No me escuches a mí,

Maledictus enim *omnis homo qui spem suam ponit in homine* (Ier 17,5). Ergo nec in te, quia et tu homo es. Si enim spem tuam posueris in alio homine, inordinate humilis eris: si autem spem tuam posueris in te, periculose superbis. Quid autem interest? Utrumque perniciosum: nihil **[108]** horum eligendum. Inordinate humilis non levatur: periculose superbus praecipitatur.

Caput III.—3. *Voluntas bona a Deo data, a Deo excitata.*—Denique ut noverit Sanctitas vestra, propter istum sensum redarguendum et consumendum, quod in se quisque confidit, dicta esse ista verba, *Servite Domino in timore, et exsultate ei cum tremore;* Apostolum audite haec ipsa verba dicentem, et sententiam cur dicta sint, explanantem. Ecce Apostoli verba sunt: *Cum timore et tremore vestram ipsorum salutem operamini.* Quare ergo cum timore et tremore meam salutem operor, cum sit in potestate mea operari salutem meam? Vis audire quare cum timore et tremore? *Deus est enim qui operatur in vobis.* Ideo cum timore et tremore: quia quod impetrat humilis, amittit superbus. Si ergo Deus est qui operatur in nobis, quare dictum est, *Vestram ipsorum salutem operamini?* Quia sic in nobis operatur, ut et nos operemur: *Aiutor meus esto* (Ps 26,9). Designat et se operatorem, qui invocat adiutorem. Sed voluntas, inquit, bona, mea est. Fateor, tua. Sed et ipsa a quo data, a quo excitata?

[1] Está exponiendo el pensamiento de los pelagianos.

oye al Apóstol: *Dios es el que, en virtud de su buena voluntad, obra en nosotros el querer y el obrar.* ¿Qué es, pues, lo que te atribuías a ti mismo? ¿Qué era aquello a lo que te encaminabas como un soberbio? Vuelve a tu corazón y date cuenta de que eres malo; para ser bueno, pide el bien. No hay nada en ti que agrade a Dios, sino aquello que tienes de él. Si piensas en tus cosas buenas, *¿qué tienes que no hayas recibido? Y si lo recibiste, ¿por qué te glorías como si no lo hubieras recibido?* Solamente existe uno que sabe dar. Y ése no tiene donante, porque no existe otro mayor que él. Por lo tanto, tú eres inferior, y en cuanto que eres inferior, te debes alegrar de haber sido hecho a su imagen, para que te encuentren en él, pues en ti te perdiste. En ti no pudiste hacer más que perderte; no sabes encontrarte, a no ser que te busque aquel que te hizo.

4. Dirijamos también la palabra a aquellos que, según el común entender, juzgan la tierra. Juzgan, pues, la tierra los reyes, los caudillos, los príncipes, los jueces. Cada uno de ellos juzga la tierra conforme a la misión que desempeña. ¿Y qué significa «juzga la tierra» a no ser: juzga a los hombres que viven en la tierra? Si entiendes la tierra en sentido material, parece haberse dicho a los agricultores: *Los que juzgáis la tierra.* Por el contrario, si son los reyes los que juzgan la tierra, y también aquellos que reciben la potestad de los reyes, han de comprender que la tierra juzga la tierra; y la tierra que juzga la tierra debe temer a aquel que está en el cielo. Cada cual juzga a su semejante, el hombre juzga al hombre, el mortal

Noli me ipsum audire: Apostolum interroga. *Deus est enim,* inquit, *qui operatur in vobis et velle et operari pro bona voluntate* (Phil 2,12.13). Quid est ergo quod tibi arrogabas? Quid est quod superbus ibas, et peribas? Redi ad cor tuum, inveni te malum; et ut sis bonus, invoca bonum. Non enim in te placet Deo, nisi quod habes ex Deo: quod autem habes ex te, displicet Deo. Si bona tua cogitas, quid habes quod non accepisti? Si autem accepisti, quid gloriaris, quasi non acceperis (1 Cor 4,7)? Solus est ille qui non novit nisi dare. Non habet datorem, qui non habet meliorem. Quo tu si inferior es, immo quia inferior es, gratulare quod ad eius imaginem factus es; ut in illo inveniaris, qui in te peristi. Non enim potuisti in te, nisi perdere te; nec scis invenire te, nisi ille qui fecit te, quaerat te.

CAPUT IV.—4. *Ad iudices. De muliere adultera.*—Alloquamur tamen et eos qui secundum istam visibilem et popularem intellegentiam iudicant terram. Iudicant enim terram reges, duces, principes, iudices: unusquisque pro munere quod accepit in terra, iudicat terram. Quid est autem quod dicitur, Iudicat terram, nisi, Iudicat homines qui sunt in terra? Nam si terram proprie non accipias, nisi quam calcas; agricolis ergo dictum est, *Qui iudicatis terram.* Porro autem si reges iudicant terram, et quisquis sub regibus potestatem accepit a regibus; erudiantur et ipsi: quia terra iudicat terram; et timere debet eum qui est in caelo terra iudicans terram.

juzga al mortal, el pecador juzga al pecador. Pero si aparece en medio aquella sentencia del Señor: *El que esté sin pecado, arroje en primer lugar la piedra sobre ella,* ¿no ha de estremecerse toda la tierra que juzga la tierra? Recordemos el episodio del Evangelio. Los fariseos, queriendo tentar al Señor, le presentaron a una mujer sorprendida en adulterio. Contra este pecado había en la ley una pena concreta, en aquella ley dada por el siervo de Dios Moisés. Los fariseos se acercaron al Señor con una intención dolosa y fraudulenta, de suerte que, si mandaba apedrear a aquella mujer difamada, pudieran acusarle de falta de mansedumbre. Si, por el contrario, prohibiera cumplir la ley, le pudieran tener por violador de la ley. Pero a los que le preguntaron sobre la licitud de pagar el tributo al césar los venció por su propio boca, interrogándoles a su vez de quién era la moneda que le mostraban y qué imagen e inscripción tenía; respondiéronle los mismos que le habían preguntado que en la moneda está la imagen del césar, y les respondió conforme a sus propias palabras: *Dad al césar las cosas del césar y a Dios las cosas de Dios,* para así advertirles que había que dar a Dios la imagen de Dios en el hombre igual que había que dar al césar la imagen grabada en la moneda. De una manera semejante pregunta aquí a los mismos interrogadores, juzgando así a los mismos jueces. «No prohíbo, dice, apedrear a la que la ley manda apedrear, pero pregunto por quiénes debe ser apedreada. No me opongo, pero busco quién es el ministro de la ley». Escuchad finalmente: «¿Queréis apedrear

Parem quippe suum iudicat, homo hominem, mortalis mortalem, peccator peccatorem. Si enim procedat in medium dominica illa sententia, *Qui sine peccato est, prior in illam lapidem mittat:* nonne omnis iudicans terram terrae motum patitur? Evangelicum capitulum recolamus. Pharisaei tentantes Dominum, adduxerunt ante eum mulierem [109] in adulterio deprehensam; de quo peccato poena fuerat Lege definita, Lege scilicet data per Moysen famulum Dei (Lev 20,10). Hac ergo complexione dolosa et fraudulenta ad Dominum Pharisaei accesserunt ut si iuberet lapidari mulierem diffamatam, perderet mansuetudinem; si autem quod Lex iusserat prohiberet, peccasse teneretur in Legem. Sicut autem interrogantes de tributo Caesari reddendo, ore suo cepit, vicissim interrogans cuius esset prolatus nummus, cuius haberet imaginem et superscriptionem. Respondentes enim ipsi qui interrogaverant, in nummo esse imaginem Caesaris; respondit eis secundum os ipsorum, *Reddite Caesari quae Caesaris sunt, et Deo quae Dei sunt* (Lc 20,22-25); ut admoneret sic reddendam Deo in homine imaginem Dei, quemadmodum in nummo imago sua redditur Caesari. Ita et in ista adultera interrogatores interrogavit, et ideo iudices iudicavit. Non prohibeo, inquit, lapidari quam lapidari Lex iussit; sed quaero a quibus. Non enim resisto, sed Legis ministrum requiro. Denique audite: Lapidare vultis secundum Legem? *Qui sine peccato est, prior in illam lapidem mittat.*

conforme a la ley?» *Aquel que esté sin pecado, que lance el primero la piedra sobre ella.*

5. Cuando la mujer escuchaba estas cosas, *Jesús escribía en la tierra con el dedo* para instruir a la tierra. Cuando dijo todas estas cosas a los fariseos, levantó los ojos y miró a la tierra y la hizo temblar. Después de haber dicho esto comenzó de nuevo a escribir en la tierra. Ellos, avergonzados y aterrados, comenzaron a desfilar uno tras otro. ¡Oh movimiento de la tierra[2]; de tal modo te mueves que hasta cambias de sitio! Habiéndose alejado los fariseos, quedó solamente la mujer pecadora frente al Salvador. Quedó la enferma con el médico. Quedó la miseria con la misericordia. Y mirando a la mujer dijo: *¿Nadie te ha condenado? Nadie, Señor,* respondió. Pero continuaba preocupada. Los pecadores no se atrevieron a condenarla; no se atrevieron a lapidar a la pecadora aquellos que se encontraron a sí mismos pecadores. Pero la mujer seguía estando en peligro grave, ya que permanecía aquel juez que estaba sin pecado. *¿Nadie te condenó?,* dijo. Y ella respondió: *Nadie, Señor,* y si tú no me condenas, estaré ya segura. Ante esta preocupación de la mujer, responde el Señor con voz conmovedora: *Ni yo te condenaré. Ni yo,* aunque esté sin pecado, *te condenaré.* A ellos les impidió su propia conciencia el condenarte; a mí me arrastra la misericordia a perdonarte.

6. Estad atentos a estas palabras: *instruíos todos los que*

5. *Misericordiam consequitur.*—Quando autem haec audivit, digito scribebat in terra, ut erudiret terram. Quando autem hoc dixit Pharisaeis, levavit oculos suos ipse, et inspexit terram, et fecit eam tremere. Proinde cum hoc dixisset, iterum coepit scribere in terra. At illi compuncti et tremefacti, unus post alterum discesserunt. O terrae motum, ubi sic terra mota est, ut etiam mutaret locum!

Caput V.—Illis ergo discedentibus, remansit peccatrix et Salvator: remansit aegrota et medicus: remansit misera et misericordia. Et aspiciens mulierem, dixit: *Nemo te condemnavit?* Et illa: *Nemo, Domine.* Sed tamen adhuc sollicita erat. Peccatores enim damnare non ausi sunt: non ausi sunt lapidare peccatricem, qui se ipsos intuentes similes invenerunt. Sed adhuc mulier erat in magno periculo: quia et ille ei iudex remanserat, qui erat sine peccato. *Nemo,* inquit, *te damnavit?* At illa, *nemo Domine:* si nec tu, secura sum. Cui sollicitudini cita Dominus voce respondit: *Nec ego te damnabo* (Io 3,3-11). *Nec ego,* quamvis sim sine peccato, *nec ego te damnabo.* Illos a vindicta repressit conscientia: me ad subveniendum inclinat misericordia.

6. *Verba Pauli de potestate.*—Haec attendite, et *erudimini, omnes*

[2] Para entender la frase es preciso partir del doble significado que aquí tiene la palabra tierra. Además del significado propio, con ella denomina Agustín a los fariseos. La primera tierra conserva el significado propio; la segunda designa ya a los fariseos. Tanto les conmovió el movimiento de la tierra (escritura de Jesús en el suelo), que cambiaron de lugar (se marcharon).

juzgáis la tierra. Todos en absoluto, porque hay que entenderlo conforme a aquellas palabras del Apóstol: *Toda alma está sometida a potestades superiores. No existe potestad alguna si no procede de Dios. Las que proceden de Dios están bien ordenadas. El que resiste a la potestad, resiste al ordenamiento de Dios. No hay que temer a los príncipes en la obra buena, sino en la acción mala. ¿No quieres temer a la potestad? Haz el bien y recibirás alabanza de ella.* Si no recibes alabanza de ella, la recibirás por causa de ella. Si obras bien, te alabará la justa potestad. Al que obra rectamente, aunque la potestad injusta le condene, el Dios justo le coronará. Por lo tanto, compórtate con justicia, obra el bien; y bien sea que te condene o te alabe la potestad humana, siempre tendrás alabanza por parte de ella. Bienaventurado aquel [3] cuya sangre fue derramada aquí. ¿No encontró la alabanza por parte de la misma potestad [4] antes de ser juzgado por ella? Confesó y permaneció en la fe, no temió la muerte, derramó su sangre y venció al mismo diablo.

7. Para que no seáis hombres de potestad inicua los que queréis tener bajo vuestra potestad a otros hombres, instruíos a fin de no juzgar perversamente y perder vuestra propia alma antes de hacer perecer el cuerpo de algún hombre. Ansías ser juez y no puedes serlo por tus propios méritos, sino por dinero. Todavía no te lo censuro. Posiblemente deseas prosperar en los asuntos humanos y pagas para prosperar. No ahorras dinero

qui iudicatis terram. Omnes scilicet, quia etiam sic intellegendum est, quomodo de quibus Apostolus dicit: *Omnis anima potestatibus sublimioribus subdita sit. Non est enim potestas, nisi a Deo. Quae autem a Deo sunt, ordinatae sunt. Qui resistit potestati, Dei ordinationi resistit. Principes enim non sunt timori boni operis, sed mali. Vis autem non timere potestatem? Bonum fac, et habebis laudem ex illa* (Rom 13, **[110]** 1-3). Et si non ab illa, tamen *ex illa.* Aut enim iuste agis, et iusta potestas laudabit te: aut iuste agentem, etiamsi potestas iniusta damnet te, Deus iustus coronabit te. Ac per hoc tu iustitiam tene, tu bene vive: et sive damnet, sive absolvat, habebis laudem *ex illa.* Beatus ille, cuius hic sanguis fusus est, nonne ex ipsa potestate, antequam et a qua visus est iudicari, laudem invenit? Confessionem prompsit, in fide permansit: mortem non timuit, sanguinem fudit, diabolum vicit.

CAPUT VI.—7. *Iudex in se primum, tum in alios ius dicat.*—Ut ergo non sitis iniquae potestatis, quicumque homines vultis habere in homines potestatem; erudimini, ne perverse iudicetis, et ante in anima pereatis, quam quemquam in carne perdatis. Iudex esse vis (non potes meritis), vel pecunia; nondum reprehendo. Fortasse enim prodesse cupis rebus

[3] San Cipriano; el presente sermón se celebraba en la *mensa* (altar, monumento) erigida en el lugar donde fue martirizado.

[4] Véase la nota complementaria 32: *La sentencia del juez,* p.755.

con tal de servir a la justicia. Ante todo, por tu bien, sé juez para ti mismo. Ante todo, júzgate a ti mismo, para que al proceder contra otro no te arguya el santuario de tu conciencia. Penetra en tu interior, examínate, escúchate. Deseo que te pruebes como juez íntegro allí donde no tienes testigo. Pretendes imponer tu autoridad para que alguno te diga de otro lo que tú ignoras de él. Ante todo, juzga tu interior. ¿De nada te acusa tu conciencia? Si no lo niegas, sin duda te acusa. Yo no quiero saber lo que te dijo, juzga tú que la oíste. Tu propia conciencia te habló de lo que hiciste, de lo que aceptaste, de lo que pecaste. Me gustaría saber qué clase de sentencia decretaste. Si oíste bien, si oíste rectamente, si al oír fuiste justo contigo mismo, si llegaste a subir al tribunal de tu mente, si te dejaste suspender ante ti mismo en el potro del corazón, si empleaste las graves torturas del temor, en ese caso oíste bien si oíste así; y sin duda alguna castigaste el pecado con la penitencia. He aquí que te examinaste, te oíste y te castigaste. Y, sin embargo, te perdonaste [5]. Del mismo modo debes oír a tu prójimo si has sido instruido conforme al salmo: *Instruíos los que juzgáis la tierra.*

8. Si escuchas a tu prójimo como te escuchas a ti mismo, de seguro que perseguirás los pecados y no al pecador. Pero si alguno, quizá apartado del temor de Dios, es contumaz en corregir sus pecados, has de intentar perseguir, corregir y trabajar por arrancar esta contumacia de su corazón para salvar

humanis, et emis ut prosis; ut servias iustitiae, non parcis pecuniae. Prius propter te esto iudex in te: prius iudica de te, ut de penetrali conscientiae securus procedas ad alterum. In te ipsum redi, te attende, te discute, te audi. Ibi te volo probare integrum iudicem, ubi non quaeris testem. Procedere vis cum potestate, ut alter tibi dicat de altero quod tu nescis; prius intus iudica. Nihil tibi de te dixit conscientia tua? Si nolis negare, utique dixit. Nolo audire quid dixerit: tu iudica qui audisti. Dixit tibi de te quid feceris, quid acceperis, quid peccaveris. Vellem scire qualem sententiam protulisti. Si bene audisti, si recte audisti, si in audiendo te iustus fuisti, si tuae mentis tribunal ascendisti, si te ipsum ante te ipsum in equuleum cordis suspendisti, si graves tortores adhibuisti timoris; bene audisti si sic audisti; et procul dubio paenitendo peccatum punisti. Ecce et discussisti, et audisti, et punisti; et tamen tibi pepercisti. Sic audi et proximum tuum, si erudiaris sicut admonuit Psalmus, *Erudimini, omnes qui iudicatis terram.*

CAPUT VII.—8. *Peccata persequatur, non peccantem.*—Si sic audis proximum tuum, quomodo audis et te; peccata persequeris, non peccantem: et si forte quisquam durus est ad corrigenda peccata, aversus a timore Dei; hoc ipsum in eo persequeris, hoc ipsum corrigere conaberis, hoc perdere et tollere laborabis, ut servetur homo peccato damnato. Duo

[5] Véase la nota complementaria 33: *Homoioteleuton,* p.755.

al hombre condenado al pecado. Aquí aparecen dos nombres: hombre y pecador. Dios hizo al hombre, y el mismo hombre se hizo a sí mismo pecador. Perezca aquello que hizo el hombre y sea salvado aquello que hizo Dios [6]. Pero no lo persigas hasta la muerte, no sea que, persiguiendo el pecado, llegues a perder al hombre. No llegues a matar, por si alguno se arrepiente; no se destruya al hombre, por si se arrepiente y se enmienda. Manteniendo firme el hombre este amor a los hombres, sea juez en la tierra. Busca atemorizar, pero ama. Sé cruel solamente para el pecado, no para el hombre. Arranca de él lo que te desagrada a ti, pero no destruyas al que como tú fue creado. Procedéis de la misma fábrica, tenéis un mismo Artífice, un mismo barro es vuestra primera materia. ¿Qué pierdes no amando al que juzgas? Pierdes la justicia no amando a quien juzgas. Que se apliquen los castigos; no lo prohíbo ni lo rechazo, pero con espíritu de amor, de caridad y de corrección.

9. Tú educas a tu hijo. Y lo primero que haces, si te es posible, es instruirle en el respeto y en la bondad, para que se avergüence de ofender al padre y no le tema como a un juez severo. Te alegras con semejante hijo. Si llegara a despreciar esta educación, le castigas, le azotas, le causas dolor, pero buscas su salvación. Muchos se corrigieron por el amor; otros muchos, por el temor, pero por el pavor del temor llegaron al amor. *Instruíos los que juzgáis la tierra.* Amad y juzgad. No se busca la inocencia haciendo desaparecer la disciplina. Está escrito:

enim nomina sunt, homo et peccator: hominem Deus fecit, peccatorem se ipse homo fecit: pereat quod fecit homo, liberetur quod fecit Deus. Noli ergo usque ad mortem, ne cum persequeris peccatum, perdas hominem. Noli usque ad mortem, ut sit quem paeniteat: homo non necetur, ut sit qui emendetur. Hanc in corde retinens homo in homines dilectionem, esto **[111]** iudex terrae, et ama terrere, sed dilige. Si superbis, superbi in peccata, non in hominem. In illud saevi quod tibi displicet et in te; non in eum qui factus est sicut tu. De una officina existis, unum artificem habuistis, unus limus est vestra materies. Quid perdis non amando quem iudicas? Quoniam iustitiam perdis, perdis non amando quem iudicas. Adhibeantur poenae, non recuso, non interdico; sed animo amantis, animo diligentis, animo corrigentis.

CAPUT VIII.—9. *Disciplina et correctio non neglegenda. Feriens, pius; parcens, crudelis.*—Non enim filium tuum non erudis. Et prius agis, ut, si fieri potest, pudore et liberalitate erudiatur, erubescat patrem offendere, non tanquam severum iudicem timeat; gaudes ad talem filium: sed si fuerit forte ista contemnens, adhibes et verbera; incutis poenam, ingeris dolorem, sed quaeris salutem. Multi amore, multi timore correcti sunt: sed per tremorem timoris ad amorem pervenerunt. *Erudimini, qui iudicatis terram.* Diligite et iudicate. Non enim sic quaeritur innocentia, ut pereat

[6] Véase la nota complementaria 9: *El pecador y el pecado,* p.746.

Desgraciado aquel que se despreocupa de la disciplina. Bien pudiéramos añadir a esta sentencia: así como es desgraciado el que se despreocupa de la disciplina, aquel que la rechaza es cruel. Me he atrevido a deciros algo que, por la dificultad de la materia, me veo obligado a exponerlo con más claridad. Repito lo dicho: el que desprecia o no se preocupa de la disciplina es un desgraciado. Esto es evidente. El que la rechaza, es cruel. Mantengo y defiendo que un hombre puede ser piadoso castigando y puede ser cruel perdonando. Os presento un ejemplo. ¿Dónde encuentro a un hombre que castigando sea piadoso? No iré a los extraños, iré directamente al padre y al hijo. El padre ama aun cuando castiga. Y el hijo no quiere ser castigado. El padre desprecia la voluntad del hijo, pero atiende a la utilidad. ¿Por qué? Porque es padre, porque le prepara la herencia, porque alimenta al sucesor. En este caso, el padre, castigando, es piadoso; hiriendo, es misericordioso. Preséntame un hombre que perdonando sea cruel. No me alejo de las mismas personas, sigo con ellas ante los ojos. ¿Acaso no es cruel perdonando aquel padre que tiene un hijo indisciplinado y, sin embargo, disimula, perdona y teme ofender con la esperanza de la corrección al hijo perdido? *Instruíos los que juzgáis la tierra;* y juzgando rectamente no esperéis la recompensa de la tierra, sino de aquel que hizo el cielo y la tierra.

disciplina. Scriptum est, *Disciplinam qui abicit, infelix est* (Sap 3,11). Bene potest addi ad istam sententiam, Sicut disciplinam qui abicit, infelix est: sic disciplinam qui negat, crudelis est. Ausus sum aliquid dicere, fratres mei, quod vobis aliquanto plenius exponere ipsius rei obscuritate compellor. Repeto quod dixi, Disciplinam qui abicit, infelix est: hoc manifestum est. Disciplinam qui non dat, crudelis est: teneo prorsus, teneo et ostendo feriendo pium, parcendo crudelem; exemplum ante oculos pono. Ubi invenio feriendo pium? Non eo ad alios, ad patrem et filium eo: pater et quando ferit, amat; et non vult puer caedi: contemnit voluntatem, consulit ad utilitatem. Quare? Quia pater est, quia hereditatem parat, quia successorem nutrit. Ecce feriendo pius est pater, feriendo misericors est. Da mihi hominem parcendo crudelem. Non recedo a personis, eos ipsos ante oculos pono. Sed puer impunitus et indisciplinatus si sic vivat, ut pereat, et pater dissimulet; pater parcat, pater perditum filium disciplinae asperitate offendere timeat, nonne parcendo crudelis est? *Erudimini* ergo, *omnes qui iudicatis terram:* et bene iudicando non a terra praemium, sed ab illo exspectate qui fecit caelum et terram.

SERMON XIV

Tema: Comentario del Sal 9,14.

Fecha: En torno al año 418.

Lugar: Cartago, en la basílica *Novarum.*

1. Hemos cantado y hemos dicho al Señor: *A tu cargo está el pobre, tú serás la ayuda para el huérfano.* Busquemos al pobre, busquemos al huérfano. No os parezca extraño el que os invite a buscar aquello que vemos existe en abundancia. ¿Acaso no está la tierra entera repleta de pobres y de huérfanos? Sin embargo, busco al huérfano entre todas las cosas. Pero ante todo he de demostrar a vuestra caridad que no es precisamente lo que buscamos aquello que nos imaginamos. De aquellos que son pobres, a los que el Señor manda que les demos limosna, de ellos confesamos que se ha escrito: *Encierra la limosna en el seno del pobre, y ella rogará por ti al Señor.* Abunda ciertamente esta especie de hombre; pero hay que entender de manera más elevada a este pobre. Este pobre es de la clase de aquel de quien se dijo: *Bienaventurados los pobres en el espíritu, porque de ellos es el reino de los cielos.* Hay pobres que carecen de dinero, que apenas encuentran el alimento suficiente para el día; y que necesitan de tal modo de los

SERMO XIV **[PL 38,111]**

De versu 14, Psalmi 11: «Tibi derelictus est pauper, pupillo tu eris adiutor»

Caput I.—1. *Pauper verus quinam sit.*—Cantavimus Domino, et diximus, *Tibi derelictus est pauper, pupillo tu eris adiutor.* Quaeramus pauperem, quaeramus pupillum. Nec mirum sit quod admoneo **[112]** ut quaeramus, quos sic abundare cernimus et sentimus. Nonne pauperibus plena omnia? nonne pupillis plena sunt omnia? Tamen inter omnia quaero pauperem, quaero pupillum. Ac prius ostendendum est Caritati vestrae, id quod putamus, non hoc esse quod quaerimus. Qui enim dicuntur pauperes et sunt, in quos a Deo mandatae elemosynae fiunt, de quibus fatemur scriptum, *Include elemosynam in corde pauperis, et ipsa exorabit pro te Dominum* (Eccli 29,15): abundat quidem hoc genus hominum; sed altius intellegendus est iste pauper. De illo genere est iste pauper, de quo dictum est, *Beati pauperes spiritu, quoniam ipsorum est regnum caelorum* (Mt 5,3). Sunt pauperes non habentes pecuniam, victum quotidianum vix invenientes, alienis opibus, misericordia sic indigentes, ut

bienes y de la misericordia del prójimo, que no se avergüenzan de mendigar. Si de estos pobres se ha escrito: *A tu cargo está el pobre,* ¿qué haremos nosotros si pertenecemos a este género de pobres? Luego nosotros, que somos cristianos, ¿no estamos amparados por Dios? ¿Y qué otra esperanza hay para nosotros si no somos amparados por aquel que no nos abandona?

2. Aprended, pues, a ser pobres y a echaros en manos del Señor, ¡hermanos míos! Uno es rico, es soberbio. En estas riquezas, a las que el vulgo llama así, a las cuales se opone lo que generalmente se entiende por pobreza; en estas riquezas, digo, nada ha de evitarse con más interés que la enfermedad de la soberbia [1]. Aquel que no tiene dinero, carece de grandes poderes, no tiene de qué envanecerse. El que no tiene de qué engreírse no es alabado por no envanecerse; en cambio, aquel que tiene, es alabado si no se envanece. ¿Por qué alabo al pobre humilde que no tiene de qué envanecerse? ¿Quién tolera a un pobre soberbio? Alaba al rico humilde, alaba al rico pobre. A estos quiere el Apóstol, el cual, escribiendo a Timoteo, dice: *Manda a los ricos de este mundo que no se envanezcan.* Sé lo que digo: mándales esto. Tienen riquezas, ciertamente; pero esas riquezas les invitan internamente a la soberbia; tienen riquezas, por ello les es penoso el ser humildes. Dame un Zaqueo, poseedor de grandes riquezas, jefe de alcabaleros, confesor de pecados, pequeño de estatura y más pequeño de espíritu, que sube a un árbol para ver pasar al que por él había de

etiam mendicare non erubescant: si de his dictum est, *Tibi derelictus est pauper;* nos quid facimus, qui hoc non sumus? Ergo nos qui christiani sumus, non sumus Deo derelicti? Et quae alia nobis spes est, si non sumus illi derelicti, qui nos non derelinquit?

2. *Divitibus cavenda superbia.*—Discite ergo esse pauperes et Deo relinqui, o compauperes mei. Dives est, superbus est. Nam et in divitiis istis, quae vulgo appellantur divitiae, quibus est contraria vulgaris ista paupertas; in divitiis ergo istis nihil est sic cavendum, quam superbiae morbus. Qui enim non habet pecuniam, non habet amplissimas facultates; non habet unde se extollat. Si ergo qui non habet unde se extollat, non laudatur pro eo quod non se extollit: qui habet, laudetur, si se non extollit. Quid ergo laudo humilem pauperem, qui unde superbiat, non habet? Quis autem ferat et inopem et superbum?

CAPUT II.—Lauda divitem humilem, lauda divitem pauperem. Tales vult apostolus Paulus, qui scribens ad Timotheum dicit: *Praecipe divitibus huius saeculi, non superbe sapere* (1 Tim 6,17). Novi quid dicam: hoc illis praecipe. Habent enim divitias intrinsecus superbiam persuadentes, habent divitias in quibus laborant esse humiles. Da mihi Zacchaeum habentem magnas divitias, principem publicanorum, confessorem peccatorum, statura brevem, animo breviorem, ascendentem lignum, ut transeun-

[1] Véase la nota complementaria 34: *La soberbia y las riquezas,* p.756.

pender en el árbol de la cruz. Dame un Zaqueo que diga: *Doy a los pobres la mitad de mis bienes.* ¡Pero eres muy rico, Zaqueo, eres demasiado rico! Darás la mitad de tus bienes, ¿por qué te reservas la otra mitad? Porque, *si defraudé en algo a alguno, le devolveré el cuádruplo.*

3. Pero he aquí que un mendigo, extenuado por la debilidad, cubierto de harapos y muerto de hambre, me contesta y me dice: «A mí se me debe el reino de los cielos. Yo soy semejante a aquel Lázaro que yacía ulceroso a la puerta del rico; los perros lamían sus llagas y quería saciarse de las migas que caían de la mesa del rico. Yo soy más semejante a él que ningún otro. Es a nuestra clase a la que se debe el reino de los cielos; y no a aquel gremio que se viste de púrpura y lino y banquetea cada día de manera opulenta [2], como era aquel ante cuya puerta yacía el pobre ulceroso. Contempla el fin último de ambos. Murió el pobre y fue transportado por los ángeles al seno de Abrahán; murió asimismo el rico y fue sepultado. Tal vez el pobre no llegó a ser sepultado. ¿Qué sucedió después? Que estando el rico en los tormentos infernales, levantó sus ojos y vio al pobre, a quien había despreciado, descansando tranquilo en el seno de Abrahán. Y pidió una gota de agua de manos de aquel que había deseado una migaja; pero, como amó la opulencia, no encontró misericordia. Y aquel que siempre fue insensato y tardíamente misericordioso quiso salir en ayuda de sus hermanos; pero no consiguió nada de lo que pidió.

tem videret qui pro illo pendebat in ligno. Da mihi dicentem, *Dimidium rerum mearum do pauperibus.* Sed multum dives es, o Zacchaee, multum dives es. Ecce dimidium dabis: dimidium quare reservabis? Quia *si cui aliquid abstuli, quadruplum reddo* (Lc 19,2-8).

3. *Pauperes de Lazari sorte non extollantur.*—Sed ait mihi quisque mendicus, debilitate fessus, pannis obsitus, fame languidus; respondet mihi, et dicit: Mihi debetur regnum caelorum; ego enim similis sum illi Lazaro, qui iacebat ulcerosus ante divitis donum, cuius canes lingebant ulcera, et quaerebat saturari de micis, quae cadebant de mensa divitis: ego illi similior sum, inquit. Nostrum genus est, cui debetur regnum caelorum; non illi generi [113] qui induuntur purpura et bysso, et epulantur quotidie splendide. Talis enim erat ille, ante cuius domum iacebat pauper ulcerosus: et videte exitus amborum. Contigit enim mori inopem illum, et auferri ab Angelis in sinum Abrahae. Mortuus est autem dives, et sepultus est. Nam pauper forte nec sepultus. Et quid postea? Cum apud inferos dives ille in tormentis esset, levavit oculos suos, vidit pauperem quem contempserat, in Abrahae gremio quiescentem: desideravit guttam, a quo ille micam; et quoniam dilexit opulentiam, non invenit misericordiam. Voluit subveniri fratribus suis, semper vecors, sero misericors: nihil omnino quod postulavit, accepit (Lc 16,19-31).

[2] Véase lo mismo en el sermón 20 A 9 (= Lambot 24).

4. Distingamos, pues, quiénes son los pobres y quiénes los ricos. ¿Por qué me provocas a entender otras cosas? A la vista están los pobres y a la vista están los ricos». Escúchame, ¡oh pobre!, acerca de aquello que me has propuesto. Cuando dices que tú eres aquel santo ulceroso, mucho me temo que, ensoberbecido, no seas realmente lo que dices. No desprecies a los ricos misericordiosos, a los ricos humildes; y para decir en una palabra lo que antes anuncié: no desprecies a los ricos pobres. ¡Oh pobre, sé tú también pobre; pobre, esto es, humilde! Si un rico se ha hecho humilde, ¿cuánto más debe hacerse humilde el pobre? El pobre no tiene de qué envanecerse; el rico tiene algo con qué enfrentarse. Escúchame: sé verdadero pobre, sé piadoso, sé humilde. Si te glorías de tu harapienta y ulcerosa pobreza, porque tal fue el pobre que yacía ante la casa del rico, atiendes únicamente a que fue pobre y no atiendes a ninguna otra cosa. «¿A qué he de atender?», dices tú. Lee las Escrituras y encontrarás lo que digo. Lázaro fue pobre, pero aquel a cuyo seno fue llevado fue rico. Dice la Escritura: *Sucedió que murió el pobre y fue transportado por los ángeles*. ¿A dónde? *Al seno de Abrahán*, es decir, al lugar misterioso donde descansaba Abrahán. No entendáis esto de manera carnal, como si el pobre hubiera sido llevado al regazo de la túnica de Abrahán. Se llamaba «seno» porque era un lugar secreto, al igual que se dice en el salmo: *Retorna a nuestros vecinos a su seno*. ¿Qué significa *a su seno?* A su secreto. ¿Qué quiere decir: *vuélvelos a su seno?* Tórnalos a

CAPUT III.—4. *Pauper et dives in eadem sorte felicitatis, si uterque humilis. Sinus Abrahae.* Discernamus ergo, inquit mihi, pauperes et divites: quid me ad alia intellegenda exhortaris? Aperti sunt pauperes, aperti sunt divites. Audi ergo me de hoc quod proposuisti, domne pauper. Cum enim illum sanctum ulcerosum te esse dicis, timeo ne superbiendo non sis quod dicis. Noli contemnere divites misericordes, divites humiles; et ut citius dicam, quod paulo ante dixi, divites pauperes noli contemnere. O pauper, esto et tu pauper; pauper, id est, humilis. Si enim dives factus est humilis, quanto magis pauper esse debet humilis? Pauper non habet unde infletur, dives habet cum quo luctetur. Audi ergo me. Esto verus pauper, esto pius, esto humilis. Nam si de ista pannosa et ulcerosa paupertate gloriaris, quia talis fuit ille qui ante domum divitis inops iacebat; attendis quia pauper fuit, et aliud non attendis. Quid, inquis, attendo? Lege Scripturas, et invenies quod dico. Lazarus pauper fuit: in cuius sinum levatus est, dives fuit. *Contigit*, inquit, *mori inopem illum, et auferri ab angelis*. Quo? *In sinum Abrahae*, id est, in secretum, ubi erat Abraham. Nolite enim carnaliter intellegere, quod velut in sinum tunicae Abrahae levatus sit pauper. Sinus erat, quia secretum erat. Unde dicitur, *Redde vicinis nostris in sinum eorum* (Ps 78,12). Quid est, *in sinum eorum?* In secreta eorum. Quid est, *Redde in sinum eorum?*

su conciencia. Lee; si no puedes leer, escucha lo que se lee, y te darás cuenta de que Abrahán fue muy rico en tierras, oro, plata, familia, animales y posesiones. Sin embargo, este hombre rico fue pobre, porque fue humilde. Fue ciertamente humilde: *Creyó Abrahán a Dios y se le imputó a justicia.* Fue justificado por la gracia de Dios, no por su propia presunción. Era creyente y obraba con rectitud. Se le mandó inmolar a su propio hijo, y no difirió el ofrecer lo que había recibido a aquel de quien lo había recibido. Fue probado por Dios y puesto como ejemplo de fe. Dios ya le conocía, pero debía manifestarse a nosotros. No se envaneció con las buenas obras como si fuesen suyas, porque este hombre rico era pobre. Y para que te des cuenta de que no se envaneció de las obras buenas como si fueran suyas —sabía en verdad que lo que tenía era debido a Dios, y no se gloriaba en sí mismo, sino en el Señor— escucha al apóstol Pablo: *Si Abrahán fue justificado por las obras, puede gloriarse, pero no delante de Dios.*

5. Ya vais entendiendo que, aunque abunden los pobres, nosotros buscamos al pobre; lo buscamos entre una gran muchedumbre, y apenas si lo hallamos. Se me presenta un pobre, y yo busco al pobre. Mientras tanto, tiende la mano al pobre que has encontrado. A quien buscas, le buscas con el corazón. Tú dices: «Soy pobre como Lázaro». Sin embargo, este rico humilde no dice: «Soy rico como Abrahán». Por consiguiente, tú te enalteces y él se humilla. ¿Por qué te envaneces y no le

Torque conscientiam eorum. Lege, aut si legere non potes, audi cum legitur, et vide Abraham opulentissimum fuisse in terra, auro, argento, familia, pecore, possessione (Gen 13): et tamen dives iste pauper fuit, quia humilis fuit; *Credidit* enim *Abraham Deo, et deputatum est illi ad iustitiam* (ib., 15,6). Iustificatus est gratia Dei, non propria praesumptione. Fidelis erat, bene operabatur. Filium iussus est immolare; neque cunctatus est ei offerre quod acceperat, a quo acceperat (ib., 22). Probatus est Deo, constitutus est exemplum fidei. Iam Deo notus erat: sed nobis monstrandus erat. Non est inflatus quasi in bonis operibus suis; quia pauper erat dives iste. Et ut scias quia non est inflatus tanquam in bonis operibus suis (sciebat enim quia quidquid habebat, a Deo habebat; et non in se ipso, sed in Domino gloriabatur), audi [114] Paulum apostolum: *Si enim Abraham ex operibus iustificatus est, habet gloriam, sed non ad Deum* (Rom 4,2).

CAPUT IV.—5. *Verus pauper in pauperum turba vix invenitur.* Videtis, quia cum abundent pauperes recte quaerimus pauperem: in turba quaerimus, et vix invenimus. Occurrit mihi pauper, et quaero pauperem. Interim tu manum porrige pauperi quem invenis. Corde quaeris, quem quaeris. Tu dicis, Pauper sum sicut Lazarus: dives iste meus humilis non dicit, Dives sum sicut Abraham. Ergo tu te extollis, ille se humiliat. Quid inflaris, et non imitaris. Ego, inquit, pauper levor in

imitas? «Yo, dice, en cuanto pobre, soy llevado al seno de Abrahán». ¿No te das cuenta de que el rico recibió al pobre? ¿No te das cuenta de que el rico es el que acoge al pobre? Si te ensoberbeces contra los que tienen dinero y les niegas el pertenecer al reino de los cielos, cuando posiblemente hay en ellos una humildad que no existe en ti, ¿no temes que después de la muerte te diga Abrahán: «Apártate de mí porque me injuriaste»?

6. Aconsejemos, pues, a nuestros ricos aquello mismo que aconsejó el Apóstol: *No sean soberbios ni confíen en lo incierto de las riquezas.* Estamos ya advertidos. Aquellas riquezas que consideráis llenas de placeres, también están llenas de peligros. Era pobre y dormía más seguro; el sueño se hacía presente con más facilidad a la dura tierra que al lecho plateado. Estad atentos a las preocupaciones de los ricos y comparadlas con la tranquilidad de los pobres. Pero el rico que aprenda a no enaltecerse y a no confiar en lo incierto de las riquezas. Use del mundo como quien no usa. Piense que está de camino y que ha entrado en el mundo de las riquezas como en una posada. Repare sus fuerzas, que es viandante; repóngase y siga viajando; no se lleve consigo lo que encontró en la posada. Vendrá otro viajero y encontrará lo mismo; usará de ello, pero no se lo llevará. Todos han de dejar en el mundo lo que en el mundo adquirieron. Ya dice Job: *Desnudo salí del vientre de mi madre y desnudo he de volver a la tierra. El Señor me lo dio, el Señor me lo quitó*; pero no se quitó a sí mismo, ya que *a tu cargo*

sinum Abrahae. Non vides quia pauperem dives excepit? Non vides quia dives susceptor est pauperis? Si enim superbis contra eos qui habent pecuniam, et negas eos ad regnum caelorum pertinere; cum in eis fortasse inveniatur humilitas, quae in te non invenitur: non times ne tibi, cum mortuus fueris, dicat Abraham, Recede a me, quia blasphemasti me?

6. *Divitiae plenae periculorum et periturae.* Admoneamus ergo divites nostros, quod Apostolus admonuit. *Non superbe sapere, neque sperare in incerto divitiarum* (1 Tim 6,17), admoniti sumus. Divitiae illae, quas putatis plenas esse deliciarum, pleniores sunt periculorum. Pauper erat, et securior dormiebat: somnus facilius accedebat ad duram terram, quam ad lectum inargentatum. Attendite curas divitum, et comparate securitati pauperum. Sed audiat dives iste, ut non superbe sapiat, neque speret in incerto divitiarum. Utatur mundo, tanquam non utens. Sciat se viam ambulare, et in has divitias tanquam in stabulum intrasse. Reficiat, viator est: reficiat se, et transeat; non secum tollit quod in stabulo invenit. Alius viator erit, et ipse habebit, sed non auferet.

CAPUT V.—Omnes hic relicturi sunt quod hic acquisierunt. *Nudus,* inquit, *exii de utero matris meae, nudus revertar in terram, Dominus dedit, Dominus abstulit* (Job 4,21). Non abstulit, quia *tibi derelictus est pauper. Nudus exii de utero matris meae; nudus revertar in terram.*

está el pobre. Desnudo salí del vientre de mi madre, desnudo he de volver a la tierra.

7. Escucha a otro pobre: *Nada hemos traído a este mundo y nada nos llevaremos de él. Teniendo el vestido y el alimento, con eso nos basta. Los que quieren hacerse ricos caen en la tentación y deseos perniciosos y nocivos que sumergen a los hombres en la ruina y en la perdición. La avaricia es la raíz de todos los males; los que la apetecieron claudicaron en la fe y se enredaron en muchos dolores.* ¿Quiénes son éstos que *se apartaron de la fe y se enredaron en muchos dolores? Los que desean hacerse ricos.* Que me conteste ahora el pobre andrajoso. Veamos si no quiere hacerse rico. Conteste y no mienta. Oigo el rumor de su lengua, pero yo pregunto a su conciencia. Diga en verdad si no quiere hacerse rico. Si quiere hacerse rico, cayó ya *en la tentación, en los deseos vanos y perniciosos.* No hablo de riquezas, sino *de deseos.* ¿Por qué? Porque anhela hacerse rico. Y de esto, ¿qué se deriva? *Muchos deseos vanos y perjudiciales que sumergen a los hombres en la perdición.* ¿Adviertes en qué situación estás? ¿Por qué apareces ante mí vacío de bienes cuando yo te presento una multitud de codicias? Compara a estos dos hombres. El uno es rico, el otro es pobre. El rico ya es rico y no desea más: es rico, bien por sus padres, bien por la herencia. Supongamos y demos por hecho que es rico a causa de sus iniquidades; pero ya no quiere amontonar más riquezas, puso coto y fijó límites a la codicia; ahora milita de corazón en el campo de la piedad.

7. *Pauper cupiditatibus divite peior.* Audi alium pauperem. *Nihil intulimus in hunc mundum; sed nec auferre aliquid possumus: victum et tegumentum habentes, his contenti simus. Nam qui volunt divites fieri, incidunt in tentationem et desideria multa, stulta et noxia, quae mergunt homines in interitum et perditionem. Radix est enim omnium malorum avaritia: quam quidam appetentes, a fide pererraverunt, et inseruerunt se doloribus multis* (1 Tim 6,7-10). Qui sunt isti qui a *fide pererraverunt, et inseruerunt se doloribus multis? Qui volunt divites fieri.* Modo mihi respondeat ille pannosus. Videamus, si non vult dives fieri; videamus, interrogemus eum, si non vult dives fieri: respondeat, non mentiatur. Audio linguam, sed interrogo conscientiam. Dicat si non vult dives fieri. Si autem vult; iam incidit *in tentationem et de* **[115]** *sideria multa, stulta et noxia.* Non enim opes dico, sed *desideria.* Unde? Qui vult dives fieri. Quid inde? *Desideria multa et stulta et noxia, quae mergunt homines in interitum et perditionem.* Vides ubi sis? Quid mihi ostentas nullas facultates, cum ego convincam tantas cupiditates? Ecce iam compara duos. Iste dives est, ille pauper est: sed iste dives, iam est, non vult fieri. Iste dives est, aut de parentibus, aut de donis et hereditatibus. Ponamus, faciamus: dives est etiam de iniquitatibus. Iam non vult addere, imposuit modum, fixit limitem cupiditati, iam corde militat pietati.

8. Es rico, dices. Te contesto: es rico. De nuevo tú, acusador, respondes y dices: «Es rico por la iniquidad». ¿Y qué, si se hace amigos con las riquezas de la iniquidad? El Señor sabía lo que decía y no estaba equivocado cuando decía: *Granjeaos amigos con la riqueza de la iniquidad, para que ellos os reciban en las moradas eternas.* ¿Qué sucede porque haga esto el rico? Puso ya fin a su codicia y ejercita ahora la piedad. Tú no tienes nada, y quieres ser rico. Caes por eso en la tentación. Quizá te hiciste pobre y necesitado porque, teniendo algunos bienes paternos con los que te sustentabas, te fueron arrebatados por la calumnia de algún rival. Te oigo gemir y lamentar tu suerte; pero, si estuviera en tus manos, harías lo mismo que lloras. ¿No lo vemos cada día? ¿No se dan a diario estos casos? Ayer gemía el que perdía sus bienes; hoy, habiéndose encumbrado, roba lo ajeno.

9. Encontramos al verdadero pobre, al verdadero piadoso humilde que no confía en sí mismo; al pobre verdadero, al miembro del pobre que, siendo rico, se hizo pobre por nosotros. Contemplad a nuestro rico que por nosotros *se ha hecho pobre,* siendo rico; contempla a este rico: *Todas las cosas han sido hechas por él, y sin él nada fue hecho.* Es más digno crear el oro que poseerlo. Quizá eres rico en oro, plata, ganados, siervos, fincas y frutos; pero no has podido crear todas esas cosas. Contempla a aquel rico: *Todas las cosas han sido hechas por él.* Contempla a aquel pobre: *El Verbo se hizo carne y habitó*

CAPUT VI.—8. *Rursum pauper cum divite comparatur.*—Dives est, inquis. Respondeo, Dives est. Iterum tu accusator respondes et dicis, De iniquitate dives est. Quid, si facit amicos de mammona iniquitatis? Dominus noverat quod dicebat: utique non errabat, quando praecipiebat, *Facite vobis amicos de mammona iniquitatis, ut et ipsi recipiant vos in tabernacula aeterna* (Lc 16,9). Quid si hoc facit iste dives? Iam finit cupiditatem, exercet pietatem. Tu nihil habes, sed dives vis fieri; incides in tentationem. Sed forte inde factus es pauperrimus et egentissimus, quia nescio quid habebas paternum, quod te sustentaret, et calumnia aliqua competitoris abstulit. Gemis, audio, tempora accusas: quod gemis, si posses, faceres. Annon videmus? annon quotidianis exemplis plena sunt omnia? Heri gemebat, quia perdebat sua; hodie pertinens ad maiorem, rapit aliena.

9. *Verus pauper. Christus pauper et dives.*—Invenimus verum pauperem, invenimus pium humilem, non de se fidentem, pauperem verum, membrum pauperis qui propter nos pauper factus est, cum dives esset (2 Cor 8,9). Vide divitem nostrum, qui propter nos pauper factus est, cum dives esset; vide illum divitem: *Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil.* Plus est aurum facere, quam habere. Dives es auro, argento, pecore, familia, fundis, fructibus; tibi ista creare non potuisti. Vide illum divitem: *Omnia per ipsum facta sunt.* Vide illum pauperem: *Verbum caro factum est, et habitavit in nobis* (Io 1,3-14). Quis digne

entre nosotros. ¿Quién pensará dignamente en sus riquezas? ¿Cómo hace las cosas el que no es hecho, cómo crea el que no es creado; y cómo forma el no formado y hace cosas mudables el inmudable, y cosas temporales el eterno? ¿Quién pensará dignamente en sus riquezas? Pensemos en su pobreza, no sea que quizá, siendo pobres, no la entendamos. Fue concebido en el seno virginal de una mujer, encerrado en las entrañas maternas. ¡Oh pobreza! Nace en un albergue reducido, es envuelto en pobres pañales. A continuación, el Señor del cielo y de la tierra, el creador de los ángeles, el hacedor de las cosas visibles, mama, llora, se alimenta, crece, soporta la edad y oculta la majestad. Y por fin es apresado, despreciado, azotado, escupido, abofeteado, coronado de espinas, colgado de un madero y atravesado por una lanza. ¡Oh pobreza! He aquí la cabeza de los pobres que yo busco, de la cual es miembro el verdadero pobre.

10. Busquemos rápidamente al huérfano, ya que nos hemos fatigado en la búsqueda del pobre. ¡Oh Señor Jesús! Busco al huérfano, y le busco fatigado. Respóndeme pronto a fin de que lo encuentre. Se nos dice: *No llaméis a nadie Padre en la tierra.* El que es huérfano en la tierra, encuentra a su Padre inmortal en el cielo. *No llaméis a nadie Padre en la tierra.* Hemos encontrado al huérfano. ¡Que ore este huérfano! Escuchémosle e imitémosle. ¿Cómo es su oración?: *Mi padre y mi madre me abandonaron. Mi padre,* dice, *y mi madre me aban-*

cogitet divitias eius? Quomodo faciat qui non fit, quomodo creet non creatus, formet non formatus, mutabilia manens, temporalia sempiternus? Quis digne cogitet divitias eius?

CAPUT VII.—*Paupertas Christi.*—Paupertatem cogitemus, ne forte pauperes vel ipsam capiamus. Concipitur utero feminae virginali, includitur visceribus matris. O paupertas! In angusto diversorio nascitur, involutus infantilibus tegumentis in praesepio ponitur, fit cibaria iumentis pauperibus; deinde caeli et terrae Dominus creator Angelorum, omnium visibilium et invisibilium effector et conditor sugit, vagit, nutritur, crescit, tolerat aetatem, occultat maiestatem: postea tenetur, contemnitur, flagellatur, illuditur, conspuitur, colaphizatur, spinis coronatur, ligno suspenditur, lan[116]cea perforatur. O paupertas! Ecce caput pauperum quos requiro, cuius pauperis membrum invenimus verum pauperem.

10. *Pupillus quis.*—Breviter quaeramus pupillum: quia in paupere requirendo fatigati sumus. Domine Iesu, pupillum quaero; fatigatus quaero: cito responde, ut inveniam. *Ne vobis,* inquit, *dicatis patrem in terra* (Mt 23,9). Pupillus in terra, immortalem patrem invenit in caelo. *Ne vobis,* inquit, *dicatis patrem in terra.* Inventus est pupillus iste. Oret pupillus iste: audiamus eum, et imitemur eum. Quae est eius oratio? *Quoniam pater meus et mater mea dereliquerunt me. Pater,* inquit, *meus et mater mea dereliquerunt me: Dominus autem assumpsit me* (Ps 26,10). Si ergo

donaron; pero el Señor me tomó a su cargo. Luego, si son *bienaventurados los pobres en el espíritu porque de ellos es el reino de los cielos; a tu cargo está el pobre.* Si mi padre y mi madre me abandonaron, el Señor me recogió; *tú eres la ayuda del huérfano.*

SERMON XV

Tema: Comentario al Sal 25,8.

Fecha: En torno al año 418.

Lugar: Cartago, en la basílica *Petri.*

1. Amamos la hermosura de la casa del Señor y el lugar del tabernáculo de su gloria, si somos casa y tabernáculo del Señor. ¿Qué es la hermosura de la casa del Señor y el tabernáculo de su gloria, sino su mismo templo, del cual dice el Apóstol: *El templo de Dios es santo, el cual sois vosotros?* Así como vuestra vista corporal se recrea en los edificios construidos por el hombre, cuando son elegantes y suntuosos, del mismo modo, cuando los corazones de los fieles —*piedras vivas*— se entrelazan por el vínculo de la caridad, constituyen la hermosura de la casa de Dios y el lugar del tabernáculo de su gloria. Aprended, pues, qué debéis amar para que podáis amarlo [1]. Pues quien ama la hermosura de la casa de Dios no

beati pauperes spiritu, quoniam ipsorum est regnum caelorum (Mt 5,3); *Tibi derelictus est pauper.* Si pater meus et mater mea dereliquerunt me, Dominus autem assumpsit me; *Pupillo tu eris adiutor.*

SERMO XV [PL 38,116]

De versu 8 Psalmi 25: «Domine, dilexi decorem domus tuae, et locum tabernaculi claritatis tuae»

Caput I.—1. *Decor domus Dei. Ecclesia viva.*—Decorem domus Dei, et locum tabernaculi claritatis eius diligimus, si et nos ipsi sumus. Quis est ergo decor domus Dei, et locus tabernaculi claritatis eius; nisi templum eius de quo Apostolus dicit, *Templum enim Dei sanctum est, quod estis vos* (1 Cor 3,17)? Sicut ergo in fabricis manufactis, cum eleganter et magnifice construuntur, corporalis noster mulcetur aspectus; ita cum lapides vivi, corda fidelium caritatis vinculo continentur, decor est domus

[1] Condición previa del amor a cualquier cosa es el conocimiento de la misma. Véase la aplicación que hace de este principio en *Confesiones* X 20,29.

hay duda de que ama a la Iglesia, no por la suntuosidad de las paredes y de las bóvedas, ni por el esplendor de los mármoles y de los artesonados de oro, sino en virtud de los hombres creyentes y santos que aman a Dios con todo su corazón, con toda su alma y con toda su mente; y al prójimo como a sí mismos.

2. Pero en la Iglesia, en aquello que se refiere a la participación y a la comunicación de los sacramentos, *se han multiplicado sobre todo número.* Una cosa es el número y otra cosa es el sobre-número. El número de los creyentes es aquel del cual dice el Apóstol: *El Señor conoce a los suyos.* El sobre-número es aquel del cual se dice: *En la gran casa no solamente hay vasos de oro y plata, sino también de madera y de barro; unos para honor, otros para contumelia.* El número son los vasos de honor; el sobre-número son los vasos de ignominia. Existiendo estas dos clases de vasos, ¿dudamos, por ventura, en dónde se halla la hermosura de la casa del Señor? Si, pues, estás decidido a amar la hermosura de la casa del Señor, obrando con rectitud aquello que has cantado, busca los vasos de honor. Y no quiero que digas: «Los busqué y no los encontré». Quizá los buscaste y no los encontraste porque tú no eras aquello que buscabas. El semejante se adhiere al semejante; y el desemejante se aparta del desemejante. Si eres vaso de ignominia, sin duda alguna te resultará dificultoso ver el vaso de honor. ¿No oyes lo que algunos dicen de otro: *nos es penoso*

Dei, et locus tabernaculi claritatis eius. Discite ergo quod amare debetis, ut amare possitis. Qui enim diligit decorem domus Dei, non est dubium quia Ecclesiam diligit: non in fabre factis parietibus et tectis, non in nitore marmorum et laquearibus aureis; sed in hominibus fidelibus, sanctis, Deum diligentibus ex toto corde suo, et ex tota anima sua, et ex tota mente sua, et proximum suum tanquam seipsum.

CAPUT II.—2. *Numerus et super numerum. Vasa in honorem, vasa in contumeliam.*—Sed in congregatione christiana, quantum pertinet ad participationem et communionem Sacramentorum, multiplicati sunt super numerum (Ps 39,6). Alius est ergo numerus: alii super numerum. Numerus est, de quibus dicit Apostolus, *Novit Dominus qui sunt eius.* Super numerum autem: *Quoniam in magna domo non solum vasa sunt aurea et argentea, sed et lignea et fictilia; alia quidem in honorem, alia in contumeliam* (2 Tim 2,19.20). Numerus ergo, vasa [117] in honorem: super numerum, vasa in contumeliam. Cum ergo sint ista duo genera vasorum, numquid dubitamus ubi sit decor domus Dei? Si ergo vis diligere, agens quod cantasti, decorem domus Dei, et locum tabernaculi claritatis eius; quaere vasa in honorem. Et nolo dicas, Quaesivi, et non inveni. Ideo enim quaesisti, et non invenisti, quia quod quaesisti tu non fuisti. Similis simili cohaeret, dissimilis dissimilem refugit. Si fueris vas in contumeliam, procul dubio vas in honorem grave tibi erit et ad videndum. Non audis quomodo quidam de quodam dicant, *Gravis nobis est etiam ad videndum*

contemplarle? Aquello que te resulta molesto de contemplar, ¿cuándo va a estar claro para que lo encuentres? Estos vasos son el interior del hombre. Al justo no se le conoce meramente en su aspecto exterior. Tanto el justo como el injusto tienen el mismo aspecto externo. Ambos son hombres, pero, aunque se llamen cristianos los dos, no son ambos casa de Dios. Ambos son vasos, pero no son ambos vasos de honor: uno es vaso de honor, y otro es vaso de ignominia.

3. ¿Hay que abandonar la casa grande a causa de los vasos malos? Dios, el Señor de la gran casa, sabe usar de los vasos de honor y de los vasos de ignominia. Así como es propio de los malos el usar mal de los bienes, es propio, por el contrario, de Dios el usar bien de los males. ¡De cuántas cosas buenas usan los malos! Toda criatura de Dios es buena. ¿Por qué usan mal de ella los malos? La Escritura les increpa severamente con estas palabras: *Pedís y no recibís, porque pedís mal; para gastarlo en vuestras concupiscencias.* ¿Qué nombre han recibido aquellos que usan mal de los bienes de Dios? El mismo Apóstol dice: *Adúlteros.* ¿Por qué adúlteros? *¿No sabéis que el amigo de este mundo es enemigo de Dios? Adúlteros* los llama. Existen hombres adúlteros, hombres fornicarios: hablemos sobre ellos. Son almas fornicarias aquellas que se entregan torpemente a un sinnúmero de dioses falsos. Son almas adúlteras las que, estando unidas en legítimo matrimonio con Dios, no guardan la castidad del vínculo sagrado. Hablaré con más precisión: el alma del pagano es fornicaria; el alma

(Sap 2,15)? Quod tibi grave est ad videndum, quando erit apertum ad inveniendum? Vasa enim ista, interiorum hominum sunt. Non utique cum visus fuerit iustus, iam agnoscitur iustus. Eumdem aspectum habet et iustus et iniustus: uterque homo, sed non uterque domus Dei. Et si ambo christiani appellantur, utrumque vas, sed non utrumque in honorem; sed aliud in honorem, aliud in contumeliam.

CAPUT III.—3. *Malorum est male uti bonis; Dei contra, bene uti malis. Animae adulterae et fornicariae.*—Numquid propter mala vasa deserenda est domus magna? Novit Deus uti, id est Dominus magnae domus, et vasis in honorem, et vasis in contumeliam. Sicuti est malorum male uti etiam bonis; sic e contra Dei bene uti etiam malis. Quantis bonis utuntur mali? Omnis enim creatura Dei bona est (1 Tim 4,4). Quomodo ea male utuntur mali? Quomodo eos increpat Scriptura, dicens, *Petitis, et non accipitis, eo quod male petatis, ut in concupiscentiis vestris insumatis.* Quod nomen acceperunt isti male utentes bonis Dei? Sequitur, et dicit, *Adulteri.* Unde *adulteri? Nescitis quia amicus huius mundi, inimicus Deo constituitur* (Iac 4,3.4)? *Adulteri,* inquit. Sunt animae adulterae, sunt fornicariae: discutiamus eas. Fornicariae animae sunt, multis diis falsis quodam modo prostitutae: adulterae autem, tanquam legitimo iam coniugio copulatae, et ipsi legitimo coniugio non servantes animae castitatem. Ut autem hoc dicam expressius, pagani anima fornicaria est,

del cristiano malo es adúltera. El alma fornicaria del pagano no tiene varón legítimo y está corrompida en cuanto se entrega a diversos demonios. ¿Por qué es adúltera el alma del cristiano malo? Porque ni ama la pureza ni abandona al esposo. Y no me preguntas: «¿Por qué tales almas moran en la casa de Dios?» Te respondería: son vasos de ignominia. Dios sabe usar de ellas. El que las creó, las conocía; porque si pudo crearlas, supo también ordenarlas, de manera que cada una tuviese propio lugar en su gran casa. Pero si me preguntas: «¿Cómo usa Dios bien de ellas?», confesaré sinceramente que, en cuanto hombre que soy, no puedo explicar el misterio de Dios. Me siento lleno de asombro, al igual que el apóstol Pablo cuando pensaba en este consejo de Dios; anonadado, exclamó: *¡Oh profundidad de las riquezas de la ciencia y de la sabiduría de Dios! ¡Cuán inescrutables son sus juicios y cuán impenetrables son sus caminos¡ ¿Quién conoció el pensamiento del Señor o quién fue su consejero? ¿O quién le dio a él en primer lugar, para que le retribuya después? Porque todas las cosas están hechas de él, por él y en él, a él le sea dada la gloria por los siglos de los siglos.* A nosotros solamente nos queda la consideración, la admiración, el temblor, la exclamación ante estos misterios insondables de Dios, ya que no podemos comprenderlos. Y a Dios, ¿qué se le debe? *La gloria por los siglos de los siglos.* Bien sea mediante los vasos de honor, bien sea mediante los vasos de ignominia: *a él la gloria por los siglos de los siglos.* A unos corona, a otros condena, pero nunca se equivoca. Prueba a unos, prueba mediante otros, pero ordena a todos.

christiani mali adultera. Pagani anima fornicaria, legitimum virum non habet, per diversa daemonia prostituta corrumpitur: christiani autem mali quare adultera est? Quia nec castitatem diligit, nec virum deserit. Non ergo dicas, Quare sunt isti in domo Dei? Respondetur tibi, Vasa sunt in contumeliam. Novit eis uti Deus: non errat qui creavit; quoniam qui potuit creare, novit ordinare: habent in domo magna locum suum. Si autem quaeras a me, quomodo eis bene utatur Deus: fateor, Dei consilium, sicut homo, explicare non possum. Novi enim cum Paulo apostolo expavescere, quod etiam ille cum consideraret, expavit, et expavescens exclamavit: *O altitudo divitiarum sapientiae et scientiae Dei! quam inscrutabilia sunt iudicia eius, et investigabiles viae eius! Quis enim cognovit sensum Domini? aut quis consiliarius eius fuit? aut quis prior* [118] *dedit illi, et retribuetur ei? Quoniam ex ipso et per ipsum et in ipso sunt omnia: ipsi gloria in saecula saeculorum* (Rom 11,33-36). Nobis consideratio, admiratio, tremor, exclamatio: quia nulla penetratio. Ipsi autem quid? *Gloria in saecula saeculorum.* Sive de vasis in honorem, sive de vasis in contumeliam, *ipsi gloria in saecula saeculorum.* Alios coronat, alios damnat, nusquam errat: alios probat, de aliis probat, omnes ordinat.

4. ¿Qué es lo que hacen en este mundo los hombres malos?, se pregunta. Respóndeme: ¿Qué hace la paja en el horno del platero? Creo que la paja no está sin sentido allí donde se purifica el oro. Consideremos todas las cosas que hay allí: hay un horno, hay paja, hay fuego y hay platero. Las tres primeras: el oro, la paja y el fuego, están en el horno; pero el platero está atento al horno. Ahora considera este mundo: el mundo es el horno, la paja son los hombres malos, el oro son los hombres buenos, el fuego es la tribulación, el platero es Dios. Sigue atento y date cuenta: el oro no se purifica si no arde la paja. Considera también en este salmo, donde amamos la hermosura de la casa del Señor y el lugar del tabernáculo de su gloria, la voz del oro. Desea purificarse: *Pruébame, ¡oh Señor!, y tiéntame; abrasa mis riñones.* Pruébame y tiéntame. Aquel que debía temer la tentación, la pide. *Pruébame,* dice, *¡oh Señor!, y tiéntame.* Mira que pide también el fuego: *Pruébame y tiéntame; abrasa mis riñones y mi corazón.* ¿No temes desfallecer en el fuego? No, dice. ¿Por qué? *Porque tu misericordia está delante de mis ojos.* He aquí, dice, por qué me siento seguro y digo: *Pruébame, ¡oh Señor!, y tiéntame; abrasa mis riñones y mi corazón,* no porque yo sea capaz de soportar el fuego de la tentación con mis propias fuerzas, sino porque *tu misericordia está delante de mis ojos.* Dice: Tú, que me concediste el ser probado como el oro, ¿permitirás que perezca en el horno? Por el contrario, me arrojas al horno para purificarme y me sacas ya purificado. *El Señor guarde tu entra-*

CAPUT IV.—4. *Ad quid mali in mundo.*—Quid faciunt, inquit, in hoc mundo homines mali? Responde mihi, in fornace aurificis palea quid facit? Puto non ibi esse sine causa paleam, ubi aurum purgatur. Videamus quae ibi sint omnia: fornax est, palea est, aurum est, ignis est, artifex est: sed illa tria, aurum, palea, ignis, in fornace; artifex, ad fornacem. Attende etiam istum mundum: mundus fornax est; palea, homines mali; aurum, homines boni; ignis, tribulatio; artifex, Deus. Attende et vide: aurum non purgatur, si palea non uratur. Vide aurum in hoc ipso psalmo, ubi diligimus decorem domus Dei; et locum tabernaculi claritatis eius. Vide ibi aurum, vide vocem auri; purgari cupit: *Proba me, Domine, et tenta me; ure renes meos et cor meum. Proba me,* inquit, *Domine, et tenta me.* Qui timere debuit tentationem, petit tentationem. *Proba me,* inquit, *Domine, et tenta me.* Et vide si non ignem quaerit: *Proba me, et tenta me; ure renes meos et cor meum.* Non times ne in igne deficias? Non, inquit. Quare? *Quia misericordia tua ante oculos meos est* (Ps 25, 2.3). Ecce, inquit, quare securus dico, *Proba me, Domine, et tenta me; ure renes meos et cor meum:* non quia idoneus sum viribus meis ignem sustinere tentationis, sed *quia misericordia tua ante oculos meos est.* Qui mihi, inquit, donasti ut aurum probatum essem, in fornace me perire permittis? Prorsus mittis purgandum, eicis purgatum. *Custodiat Dominus introitum tuum et exitum tuum* (Ps 120,8). Vide ipsum exitum, vide

da y tu salida. Contempla la salida y contempla la entrada en el horno. *Estimad como premio cuando os encontréis en diversas pruebas.* Ya oíste la entrada: busca ahora la salida. El entrar es fácil, el salir aparece como dificultoso. Pero no temas: *Dios es fiel*—sin duda porque habías entrado pensabas ya en la salida—. *Dios es fiel hasta tal punto que no permitirá que seáis tentados por encima de lo que podáis soportar; sino que os ofrecerá la misma salida junto a la tentación.* ¿Qué significa *la salida? Que podáis soportar la tentación.* Entraste, fuiste tentado, soportaste la tentación y saliste con bien.

5. La abundancia de los malos es un gran medio para la purificación de los buenos. Aunque se hallen mezclados los buenos entre la multitud de los malos, *el Señor conoce a los suyos.* Bajo la habilidad de tan gran artífice no puede perecer ni siquiera una mota de oro entre tanta paja. ¡Cuán abundante es la paja y cuán escaso es el oro! Pero no tengas miedo: el artífice es tan grande, que puede purificar y no perder el oro. Contempla al Apóstol, que es oro, de qué manera es probado en el horno de este mundo, y así te darás cuenta de cómo el Señor sabe usar bien de los vasos de ignominia que hay en la gran casa. ¿Qué decía el Apóstol cuando se sentía probado en las dificultades? *Peligros en el mar, peligros en el desierto, peligros de parte de mi linaje, peligros de parte de los gentiles.* Todos estos peligros eran externos. Pero atiende ahora a los internos: *peligros de parte de los falsos hermanos.* Hablo sobre el oro de Dios, hablo sobre los vasos de honor, hablo sobre los

ingressum in fornacem, *Omne gaudium existimate, fratres mei, cum in tentationes varias incideritis* (Iac 1,2). Ecce audisti ingressum, quaere exitum. Facile enim est intrare: exire magnum est. Sed noli timere: *Fidelis Deus.* Nempe quia ingressus fueras, de exitu cogitabas. *Fidelis Deus, qui non vos permittit tentari supra id quod potestis; sed faciet cum tentatione etiam exitum.* Quid est exitum? *Ut possitis sustinere* (1 Cor 10,13). Intrasti, incidisti; sustinuisti, existi.

Caput V.—5. *Abundantia malorum, propter purgationem bonorum.* Magna materies est purgationis bonorum, abundantia malorum. Nam in multitudine malorum quamvis permixti lateant boni, *novit Dominus qui sunt eius.* Sub manu tanti artificis, auri mica in magna palea perire non potest. Quanta ibi palea, quam modicum aurum? Sed noli timere; tantus est artifex, ut purgare possit, perdere non possit. Vide aurum beatum Apostolum in ista fornace mundi huius quemadmodum periculis probatur: ut veniamus ad vasa inhonorata quae intus sunt, quibus novit bene uti Dominus magnae domus. Aposto[119]lus ergo cum periculis probaretur, quid dicebat? *Periculis in mari, periculis in deserto, periculis ex genere, periculis ex gentibus.* Ista omnia foris sunt. Intus attende: *Periculis in falsis fratribus* (2 Cor 11,26). Alloquor ergo aurum Dei, alloquor vasa facta in honorem, alloquor grana in tritura areae inter paleam laborantia.

granos que están limpiándose de la paja en la era: te hablo a ti, que escuchas, y no me escuchas a mí, sino al que habla mediante mí. Sé bueno, tolera al malo. No digas: «¿Quién es el bueno?» Prefiero que me digas: *Nadie es bueno sino Dios,* ya que por más bueno que fueses, jamás estarás sin algún mal. Bueno es solamente aquel que hace cosas buenas, es decir, Dios. Pero si sólo es bueno el que hace obras buenas, y solamente Dios es el hacedor de las cosas buenas, ¿cómo es el hombre hacedor de cosas buenas si no hay ningún hombre bueno? El hombre es bueno conforme a una cierta determinada medida. De no ser así, no hubiera dicho el Señor: *El hombre bueno saca del buen tesoro de su corazón las cosas buenas.*

6. Sé, pues, bueno y tolera al malo. Sé sencillamente bueno y tolera al malo doblemente. El bueno solamente es bueno en su interior, porque, si no lo es en su interior, nunca será bueno. Sé, pues, bueno interiormente y tolera al malo interior y exteriormente. Tolera externamente al hereje, tolera al pagano y al judío. Y tolera interiormente al mal cristiano, puesto que *los enemigos del hombre son sus familiares.* Aguantando internamente a muchos malos te incomodas e indignas como si ya hubiese llegado el tiempo de la bielda. Pero todavía están en el tiempo de la trilla, todavía se trilla en la era; aún se llevan a la era granos y gavillas cuando comienzan a creer los gentiles. ¿Piensas que puede estar solamente el trigo en la era? Te equivocas. Soporta la tribulación en la era para que puedas gozar en el granero. Muchas cosas malas son realizadas por los

Tibi dico, quisquis audis, non me, sed per me: Esto bonus, tolera malum. Nolo dicas, Quis est bonus? Immo et hoc volo dicas: quoniam quantumcumque fueris bonus, non eris sine aliquo malo. Unde rectissime dicitur, *Nemo bonus, nisi unus Deus* (Lc 18,19). Sed bonus ille qui facit bona, Deus est. Si ergo bonus Deus qui facit bona, et solus ille bonus effector bonorum; quomodo est effector bonorum, si nullus hominum est bonus? Secundum modulum ergo proximum est et homo bonus. Qui si non esset, Dominus ipse non diceret, *Homo bonus de bono thesauro cordis sui profert bona* (ib., 6,45).

CAPUT VI.—6. *Mali foris et intus tolerandi.*—Esto ergo bonus, et tolera malum. Esto simpliciter bonus, et dupliciter tolera malum. Bonus, non nisi intus: nam si non intus, nusquam bonus. Esto ergo bonus intus, malum tolera et foris et intus. Foris tolera haereticum, tolera paganum, tolera iudaeum; tolera et intus malum christianum. Quia inimici hominis domestici eius (Mich 7,6). Patiens molestos multos intus malos stomacharis, indignaris, quasi iam venerit tempus ventilationis. In tritura positus es, in tritura es adhuc, area trituratur adhuc; adhuc grana et manipuli, cum Gentes credunt, ad aream colliguntur. Putas esse te posse in area triticum solum? Erras. Geme in area, ut gaudeas in horreo. Fiunt multa mala a christianis malis: illi qui foris sunt, et nolunt esse christiani,

malos cristianos. Los que están fuera de la Iglesia y se niegan a convertirse, encuentran siempre ocasiones de excusa. Al que les exhorta a creer se le responde: «¿Pretendes que yo sea como aquel y aquel otro cristiano?» Y va nombrando a uno y a otro. Y con frecuencia dice cosas verdaderas. Otras veces, por el contrario, al no poder demostrarlo, no le importa el calumniar. No temiendo inventar estas calumnias, hace que otro sospeche lo que no ha visto. Cuando escuchas a alguien que habla así, posiblemente porque conoces también a tus hermanos malos, dices para ti: «Habla verdad». *Hay peligros en los falsos hermanos*. Pero no desfallezcas. Sé tú realmente aquello que él busca. Sé buen cristiano para poder convencer así al pagano calumniador.

7. Pero a veces el pagano acusa con falsedad a los buenos. Dice con frecuencia cosas falsas y es creído. ¿Qué hace el oro? Por todas partes aparecen la paja y el fuego. Coloca ahí las impurezas, no la fe. Sé cada día más puro; mediante esta prueba serás más puro. Sírvate el fuego para alejar de ti aquello por lo que eras impuro y no para destruirte en lo que eres puro. Si desfalleces, perecerás en la paja; y si pereces en la paja, no eras oro, habías fingido serlo. *El Señor conoce a los suyos*. Ten siempre presente que en la gran casa no son vaso de honor, sino de ignominia, aquellos malos de los que te avergüenzas cuando estás entre los malos de fuera. Sobre esto ya te instruyó el Apóstol. ¡Quiera también Dios dirigirte! Pues, si no hubiera habido malos por quienes orar, jamás se nos hubiera dicho: *Orad por vuestros enemigos*. A no ser que pretendamos

inveniunt occasiones ad excusationes. Hortatori suo ut credat, ista respondet: Vis me esse quod est ille et ille? Et nominat illum et illum: aliquando et verum dicit. Cum autem verum non potest inveniri, quid magnum est calumniari? Cum ille non trepidat calumniari, facit alium quod non videt suspicari. Tu cum audieris hominem ista dicentem, forte quia nosti fratres tuos malos, dicis apud te ipsum, Verum dicit: *Periculis in falsis fratribus*. Sed noli deficere; quod ille quaerit, tu esto. Esto bonus christianus, ut convincas calumniosum paganum.

CAPUT VII.—7. *Constantia in ferendis intus malis*.—Sed ille calumniatur, et de bonis dicit falsa, plerumque illi creditur. Quid facit aurum? Undique palea est, ignis. Sordes pone, non fidem: esto mundior, ipsa exercitatione esto mundior; valeat tibi ille qui auferat quo sordidior es, non qui opprimat quod aurum es. Etenim si defeceris, peris in palea: et si peris in palea, aurum non eras, sed aurum te esse fingebas. Novit Dominus qui sunt eius (2 Tim 2,19). Illi autem qui sunt mali, de quibus erubescis quando es inter malos qui sunt foris, memento quod non sint **[120]** in domo magna ubi es, vas in honorem, sed in contumeliam. Instruxit te Apostolus, regat te Deus. Si mali non essent pro quibus oraremus, quando nobis diceretur, *Orate pro inimicis vestris?* An forte vellemus

tener enemigos buenos. ¿Cómo puede ser esto? Jamás tendrás un enemigo bueno, a no ser que seas malo. Pero si eres bueno, tu enemigo no puede ser otra cosa que malo. Orad por vuestros enemigos. Por lo tanto, los buenos orad por los malos. Entra en el interior de tu corazón, tú que eres probado en este horno, y mira si puede ser tuya aquella voz: *Pruébame, ¡oh Señor!, y tiéntame; abrasa mis riñones y mi corazón, porque tu misericordia se halla ante mis ojos.* Date cuenta, entra dentro de tu corazón. Te encuentras bajo la mano de Dios; a él has de rogar. Aquel que te hirió, aquel que te oprimió, aquel que te despojó, aquel que te encarceló, ese tal sale ahora a tu encuentro. ¡Atiende a tu corazón! ¡Mira a tu Dios! Aquí tienes a tu enemigo malo y a tu Señor bueno. Ora por el enemigo malo, te dice el Señor bueno. Entre tu enemigo malo y tu Señor bueno, ¿a quién has de elegir? ¿Pedirás contra aquél u obedecerás a éste?

8. El Señor te manda orar por tu enemigo malo. ¿Qué has de hacer? El Señor lo ha mandado. Ha mandado cosas duras, pero a la vez ha prometido cosas grandes. ¿Qué cosas duras ha mandado?: *Amad a vuestros enemigos, haced bien a los que os odian, orad por los que os persiguen.* Son cosas duras, pero: *por amor a las palabras de tus labios yo guardé tus caminos ásperos.* ¿Con qué fuerzas pudiste observar esos ásperos caminos, a no ser *porque tu misericordia está delante de mis ojos?* Mandó cosas penosas y desagradables, pero prome-

bonos habere inimicos? Unde fieri potest? Non habebis bonum inimicum, nisi fueris malus: si autem fueris bonus, inimicus tuus non erit, nisi malus. *Orate pro inimicis vestris.* Ergo boni orate pro malis. Redi ad cor tuum. O tu qui in ista fornace purgaris, si potuit esse vox tua, *Proba me Domine, et tenta me; ure renes meos et cor meum: quoniam misericordia tua ante oculos meos est;* ecce redi ad cor tuum. Sub Deo es, orationem fusurus es; occurrit tibi qui te laesit, occurrit tibi qui te pressit, occurrit tibi qui te spoliavit, occurrit tibi qui in te carcerem misit: eia attende cor tuum, respice Dominum tuum. Ecce malus inimicus tuus, ecce bonus Dominus tuus: nocet tibi inimicus tuus malus, ora pro inimico tuo, dicit tibi Dominus tuus bonus. Inter inimicum tuum malum et Dominum bonum, quid tu facturus es? Contra illum oraturus, aut huic obtemperaturus?

CAPUT VIII.—8. *Dura iussa, sed magna promissa.*—Suscipis et praecepto Domini tui orare pro maligno illo inimico tuo: quid facturus es? Dominus iussit: dura iussit, sed magna promisit. Quae dura iussit? *Diligite inimicos vestros, benefacite his qui oderunt vos, et orate pro persequentibus vos.* Dura sunt: sed *propter verba labiorum tuorum ego custodivi vias duras* (Ps 16,4). Unde tibi viribus tuis custodire vias duras, nisi *quia misericordia tua ante oculos meos est?* Ecce dura iussit, amara iussit; vide quae promisit. *Orate pro persequentibus vos, ut sitis filii*

tió otras: *Orad por los que os persiguen, para que seáis hijos de vuestro Padre que está en los cielos.* Si te dijera: ora por tu enemigo para que seas hijo de tu padre, para que no te desherede tu padre —ya que aquí ha de dejar lo que no se puede llevar—, tendrías miedo y lo harías. Pero a cambio de estas cosas duras te promete ser hijo del Altísimo. Piensa en el Padre y medita en la heredad. Comienza, pues, a orar por ese gran enemigo tuyo que te hizo tantas cosas malas, que te ocasionó tantos malos ratos. Comienza a orar por él y ve a tu corazón litigar contigo mismo. Aquello que quieres, aquello que te agrada, aquello que te deleita según el hombre interior: obedecer a tu Señor y orar por tu enemigo, eso es oro puro. Al comenzar a orar: lucha con tu propia debilidad; ésa es la impureza de la que Dios quiere purificarte mediante el fuego.

9. Ejercítate en los ambientes malos, ¡oh hombre bueno!, si es que lo eres; pero comprende que no se debe a ti el ejercitarte entre los malos, sino a aquel que jamás es malo. No pretendo que me digas: «Ya que parece necesario que haya malos para probarnos, al menos que sean pocos los malos y muchos los buenos». ¿No te das cuenta de que si los malos fuesen pocos no podrían ejercitar a muchos buenos? ¡Oh varón prudente!, piensa que si hubiese muchos buenos y pocos malos, los pocos malos no se atreverían a perjudicar a los muchos buenos. Y si no se atreviesen, los buenos no se ejercitarían. Pero como existen muchos malos, los pocos buenos padecen y trabajan entre los muchos malos. Y cuando se trabaja, se suda; y al

Patris vestri qui in caelis est (Mt 5,44.45). Si tibi diceret, Ora pro inimico tuo, ut sis filius patris tui, ne exheredet te pater carnalis, qui hoc tibi relicturus est, quod hinc non est ablaturus; timeres, et faceres: promittitur tibi pro his duris, ut sis filius Altissimi; cogita Patrem, et agnosce hereditatem. Dic ergo, incipe orare pro inimico tuo illo magno, qui tibi multa mala fecit, qui in te multa dura congessit: incipe pro illo orare, et vide cor tuum tecum litigare. Quod ergo vis, quod placet tibi, quod delectaris secundum interiorem hominem, quod obtemperas Domino tuo, et oras pro inimico tuo, aurum est: quod vero, cum orare coeperis, incipit tecum carnalis infirmitas litigare, ipsae sunt sordes, a quibus te Deus vult in fornace purgare.

CAPUT IX.—9. *Mali ideo multi, ut exerceantur boni. Amurca, oleum.* Exercere ergo in mediis malis, o bone, si quis es bonus: non de tuo bone, quia fuisti malus, sed de illius qui nunquam est malus: exercere in mediis malis. Nec mihi volo dicas: Saltem si necesse esset propter exercitationem nostram ut essent mali, pauci essent mali, et boni multi essent. Non attendis quia si pauci essent, multis non nocerent? Utique considera, vir prudens, quia si multi **[121]** boni essent et pauci mali essent, pauci mali multis bonis nocere non auderent. Si non auderent, non exercerent. Nunc vero quia multi sunt mali, laboratur a paucis bonis inter multos malos: et cum laboratur, sudatur; et cum sudatur, aurum

sudar se purifica el oro. Sé, pues, hermosura de la casa del Señor. En tu interior lucha contigo mismo la flaqueza. Dios esté contigo; te ayude aquel que te manda[2]. Ya has vencido tu debilidad en cuanto has recibido el valor de orar por tu enemigo. Mira cuán bueno es esto. Compáralo contigo. El enemigo piensa en insidias, pero tú elevas oraciones. El enemigo, cuando hace daño, lo hace a las claras; tú, cuando oras, solamente lo conoce Dios. El enemigo no lo cree, porque no puede escudriñar tu corazón. Cuando él hace el daño claramente, tú oras ocultamente. En este lagar —la Iglesia ha sido comparada a un lagar—, piensa si aquel que te ofendió claramente no es alpechín que corre al descubierto. El alpechín corre al descubierto; el aceite, por el contrario, se encamina por canales ocultos hacia las tinajas. Y discurriendo ocultamente, aparece con grandeza. ¡Cuántos cristianos, ¡oh hermanos míos!, en medio de estas luchas, en medio de esta malicia humana, en medio de este colmo de males, se apartaron de él y se convirtieron a Dios; dijeron adiós al mundo y comenzaron a repartir sus bienes ajenos! Pero aparecen públicamente todavía muchos ladrones, despojadores, usurpadores: es el alpechín que corre por las plazas. Los otros, sin embargo, uno aquí, otro allí, unidos en el corazón, avergonzándose de permanecer haciendo el mal, pensando en las amonestaciones de Dios, despreciando la esperanza del siglo y confiando en la esperanza celestial,

purgatur. Esto ergo in decorem domus Dei. Iam tecum in corde tuo litigavit infirmitas; invoca, ut vincas: adsit tibi Deus, adiuvet qui iubet. Iam factus es victor infirmitatis tuae, iam suscepisti animum et fructum orandi pro inimico tuo: vide quid boni sit; compara illum tibi. Ille meditatur tentationes, tu fundis orationes: ille si nocet, palam nocet; tu quod pro illo oras, Deus novit: ille non credit, quia cor tuum non discutit. Cum ergo ille palam nocet, tu occulte oras: in isto torculari (quia et torculari Ecclesia comparata est), vide si non ille qui palam nocet, amurca currens est per publicum. Amurca per publicum currit, oleum autem ad sedem suam occultos transitus habet. Et cum occulte transeat, in magnitudine apparet. Quam multi enim, o fratres mei, quam multi in ista conflictatione rerum, in huius mundi malitia, in ista malorum abundantia subtraxerunt se, et conversi sunt ad Deum, et vale fecerunt mundo, et coeperunt pauperibus subito donare res suas, qui paulo ante rapiebant alienas? Sed multi raptores, invasores, spoliatores publice apparent; amurca illa est per plateas currens: illi autem, unus hinc, unus inde, corde coniuncto malus faciens mala permanere erubescens, Dei mo-

[2] A través del juego de palabras latino (los africanos, como nosotros, tampoco distinguían en la pronunciación la *b* de la *v*) encontramos otra formulación de la célebre frase de las *Confesiones* X 29,40: «Da quod iubes et iube quod vis» (dame lo que me pides y pídeme lo que quieras), que tanto ofendió a Pelagio cuando la escuchó, según cuenta Agustín en su obra *El don de la perseverancia* 20,53.

cambian sus amores y costumbres; son ya aceite de santidad en la almazara, vasos de honor en la gran casa, oro en el horno y grano en el granero. Ahí está la hermosura de la casa de Dios.

SERMON XV A

Tema: Comentario del Sal 32,1.

Fecha: Las opiniones son muy dispares.

Lugar: La basílica Margarita, de Hipona Diarrhytus.

1. Lo que acabamos de cantar: *Regocijaos, justos, en el Señor, conviene alabar a los rectos,* nos invita a gozarnos en la alabanza de Dios y a vivir con dignidad alabando a Dios. Si conviene a los rectos, no conviene a los perversos. Los rectos son aquellos mismos justos a los que se dice que se regocijan en el Señor; a ellos conviene, pues, la alabanza. ¿Quiénes son los perversos, sino los pecadores y los inicuos, que no pueden alegrarse en el Señor, puesto que no les conviene la alabanza? Con toda razón se dice en otro salmo: *Dios dice al pecador: ¿para qué anuncias tú mis justicias y pones mi ley en tu boca?* Dado que es decoroso alabar a los rectos, y dado que la justicia y la ley del Señor se encuentran allí donde se da la alabanza

nita cogitans; spem saeculi irridens, spem caelestem exspectans, mutans amores et mores: oleum sanctitatis est in torculari, vas in honorem est in domo magna, aurum est in fornace, granum est in horreo. Ibi est decor domus Dei.

SERMO XV A [MA 124] *(PL 46,908-915)*

DE VERSO 1 PSALMI 32: «EXULTATE IUSTI IN DOMINO. RECTOS DECET LAUDATIO»

1. In Dei laude gaudere, et laudi Dei vivendo congruere, admonet nos quod modo cantavimus: *Exultate iusti in Domino, rectos decet laudatio* (Ps 32,1). Si enim rectos decet, pravos non decet. Qui autem recti, ipsi etiam iusti sunt, quibus dicitur ut exultent in Domino: ipsos enim decet [125] laudatio. Qui autem pravi, nisi peccatores et iniqui? qui in Domino exultare non possunt, quoniam non eos decet laudatio. Merito dicitur in alio psalmo: *Peccatori autem dicit Deus: ut quid tu enarras iustitias meas, et adsumis testamentum meum per os tuum?* (Ps 49,16). Quoniam rectos decet laudatio, et utique iustificationes Domini et testamentum

al Señor, con razón se dice en otro lugar: *no es hermosa la alabanza en la boca del pecador.* Allí donde no conviene, no es hermosa; y donde es hermosa, allí conviene.

2. Examinando la Escritura encontramos quiénes son los varones rectos; y así cada uno conocerá si la alabanza de Dios es hermosa en su boca. Un salmo dice: *¡Cuán bueno es el Dios de Israel para los rectos de corazón!* Y añade: *Casi se han tambaleado mis pies, ya que tuve envidia de los pecadores al contemplar su paz.* Aquí se confiesa el peligro, no la aversión y la caída. No dice que cayó, sino que se tambalearon sus pies y estuvo a punto de caer. Dice así: *¡Cuán bueno es Dios de Israel para los rectos de corazón! Casi se tambalearon mis pies.* El autor de este salmo parece confesar que alguna vez no fue recto de corazón y que por eso casi se tambalearon sus pies. Dice que el *Dios de Israel es bueno para los rectos de corazón.* Pero a mí, sin embargo, alguna vez no me pareció bueno, porque yo no era recto de corazón. No se atrevió a decir: «No me pareció bueno Dios», pero lo dijo. Al decir: *Bueno es el Dios de Israel para los rectos de corazón, pero mis pies casi llegaron a temblar,* demuestra que no le parecía bueno, ya que se tambalearon sus pies. ¿Por qué no le pareció bueno Dios? *Por poco se resbalaron mis pies.* ¿Qué significa este *por poco? Porque tuve envidia de los pecadores al contemplar su paz.* Dice: «Vi pecadores que no alaban a Dios, que le blasfeman y le irritan. Y vi también que abundan en paz y en felicidad. Y me pareció

Domini ibi est, ubi laus Domini, merito et alibi dicitur: *Non est speciosa laus in ore peccatoris.* Ubi enim non decet, speciosa non est; et ubi speciosa est, ibi decet (Eccli 15,9).

2. Qui sint tamen recti viri proprie, ut quisque agnoscat utrum in ore suo speciosa sit laus Dei, quaerentes scripturas invenimus hoc modo. Psalmus quidam dicit: *Quam bonus Deus Israel rectis corde!* Et sequitur: *Mei autem paene commoti sunt pedes, quia zelavi in peccatoribus, pacem peccatorum intuens* (Ps 72,1-3). Confitetur iste, non quidem aversionem et casum suum, sed tamen periculum: non enim se cecidisse dicit, sed pedes suos nutasse ut caderet. Hoc enim ait: *Quam bonus Deus Israel rectis corde! Mei autem paene commoti sunt pedes.* Cum se per hoc, quod est *autem,* discernit a rectis corde, confitetur se aliquando non fuisse rectum corde, et ideo paene commotos pedes suos. *Bonus* ergo, inquit, *Deus Israel rectis corde;* mihi autem aliquando bonus non est visus, quia non eram rectus corde. Non est autem ausus dicere, Non est mihi Deus visus bonus; sed tamen hoc dixit. Cum enim ait, *bonus Deus Israel rectis corde; mei autem paene commoti sunt pedes,* ostendit quia propterea moti sunt pedes, quia non ei videbatur bonus. Unde autem non ei visus est bonus Deus? *Paulo minus effusi sunt gressus mei.* Paulo minus, quid est? Paene effusi sunt. Unde? *Quia zelavi in peccatoribus, pacem peccatorum intuens.* Adtendi, inquit, peccatores non colentes Deum, blasphemantes Deum, irritantes Deum: vidi quod abundent pacem,

que Dios no juzga con rectitud al conceder la felicidad a los que blasfeman». Al contemplar esto, al contemplar la felicidad de los malos, dice que sus pies se tambalearon, ya que Dios no le parecía bueno. Más tarde llegó a conocer, como dice en el mismo salmo: *intenté conocer*; y añade: *esto es para mí penoso,* dice, *hasta llegar a entrar en el santuario de Dios y conocer sus postrimerías*; es decir, hasta que conocí que a los perversos, a los que ahora se les da temporalmente la felicidad [1], se les reserva para el último día la pena eterna. Una vez conocido esto, se hizo recto de corazón, comenzó a alabar a Dios en todas las cosas, tanto en los trabajos de los buenos como en los goces de los malos, pensando que Dios será un justo juez el último día. Comprendió por qué ahora concede a algunos la felicidad temporal, reservándoles la desgracia eterna; comprendió también por qué a muchos hombres piadosos les ejercita en la tribulación y les reserva la felicidad eterna. Y comprendió que conviene que se cambien las suertes, así como se cambió el destino de aquel rico que comía opíparamente todos los días y el del pobre ulceroso que yacía tendido a la puerta del rico y deseaba saciar su hambre con las migajas que caían de la mesa del potentado. Una vez muertos los dos, uno fue a parar a las penas del infierno, y el otro fue a descansar en el seno de Abrahán. Y como al rico le pareciera indigno y deseara una gota de agua del dedo pequeño de Lázaro, anhelando una gota de agua del dedo de aquel que deseó las migajas de su mesa,

abundent felicitatem; et visum est mihi quod non recte iudicet Deus, blasphematoribus suis donans felicitatem. Hoc ergo cum intueretur, id est, felicitatem malorum, dixit nutasse pedes suos, ut non ei videretur bonus Deus. Sed, quia postea cognovit, sicut in ipso psalmo dicit, *suscepi ut cognoscerem,* et addidit, *hoc labor est ante me:* quare sint iniqui **[126]** felices, *hoc labor est ante me,* ait, *donec introeam in sanctuarium Dei, et intellegam in novissima eorum* (Ps 72,16.17): quia, quibus modo iniquis ad tempus datur felicitas, servatur in novissimo poena sempiterna; hoc cum cognovisset, factus est rectus corde, et coepit laudare Deum in omnibus, et in laboribus piorum, et in ipsis felicitatibus impiorum, adtendens Deum iustum esse retributorem in novissimis, nunc vero dare quibusdam temporalem felicitatem, quibus servat in extremo sempiternam infelicitatem, et quosdam pios exercere in praesenti infelicitate, quibus rursus servat aeternam felicitatem; et oportere ut mutentur vices, tamquam divitis illius qui epulabatur cotidie splendide (cf. Lc 16,19ss), et pauperis illius ulcerosi iacentis ad ianuam divitis, et de micis quae cade-

[1] El problema de la felicidad de los malos ha sido uno de los temas sobre los que Agustín se ha detenido con más frecuencia. Además del presente sermón, lo encontramos tratado, entre los que componen este volumen, en sermón 19,4; 32,19; 33 A 3ss (= Denis 23) y todo el sermón 25 A (= Morín 12), además de otras frecuentes alusiones. Se ve que era un tema popular muy socorrido. La solución dada al mismo es siempre idéntica.

oyó de Abrahán la sentencia del Dios justo: *Hijo, recuerda que recibiste bienes durante tu vida, y Lázaro, por el contrario, males; pero ahora Lázaro descansa y tú eres atormentado.* Y aquel que tenía envidia al contemplar la paz de los pecadores y dudaba de que Dios fuera bueno, penetrando ahora en el santuario de Dios, dirige su mirada hacia estas postrimerías. Y conociendo que el juicio de Dios es verdadero y recto, aunque ahora se realice en la oscuridad y más tarde a la vista de todos, convertido su corazón de la propia perversidad y habiéndose aplicado la regla de la justicia de Dios, por la cual se endereza el corazón extraviado, prorrumpe en esta exclamación y dice: *¡Cuán bueno es el Dios de Israel para los rectos de corazón!* Ahora comprendo al bueno, porque he sido hecho recto de corazón. Anteriormente no me parecía que Dios fuera bueno, porque vacilaban mis pies: *Tuve envidia de los pecadores contemplando su paz.*

3. Si Dios ya te parece bueno, aun cuando da la felicidad a los malos, razón por la que solías murmurar contra Dios, es señal de que tu corazón es recto y te es decorosa la alabanza: *a los rectos les conviene la alabanza.*. Si eres perverso, no te es decorosa la alabanza. ¿Por qué? Porque la alabanza con que ensalzas a Dios no perseverará, ya que le alabas cuando te va bien y le ultrajas cuando te va mal; te agrada cuando te ofrece la felicidad y te desagrada cuando te castiga. En este caso no eres recto de corazón ni puedes cantar aquello del

bant de mensa divitis saturari concupiscentis. Cum autem mortui essent ambo, ille in poena in inferno esse coepit, ille in sinu Abrahae requievit; et cum indignum videretur diviti, et vellet sibi de modico digito Lazari stillari guttam aquae, vicissim de digito ipsius desiderans guttam, de cuius mensa ille desideravit micam, audivit ab Abraham sententiam recti Dei: *Fili,* inquit, *memento, quia percepisti bona in vita tua, Lazarus autem mala; nunc vero hic requiescit, tu autem torqueris* (ib., 25). In haec novissima intendit aspectum intrans in sanctuarium Dei ille, cui non videbatur bonus Deus, quia zelavit in peccatoribus pacem peccatorum intuens; et agnoscens iudicium Dei verum et iustum, quod quidem modo agitur, sed occulte, futurum in fine in manifestatione, et tanquam correcto corde ex pravitate propria, admota velut regula iustitiae Dei, qua cor tortum corrigeretur, erupit in hanc vocem et ait: *Quam bonus Deus Israel rectis corde!* Modo intellego bonum, quia factus sum rectus corde; antea vero non mihi videbatur bonus, quia nutabant pedes mei: *zelavi* enim *in peccatoribus, pacem peccatorum intuens.*

3. Si ergo iam tibi videtur bonus Deus, et quando malis dat felicitatem, unde solebas murmurare adversus Deum, factus es rectus corde, decet te laudatio: *rectos* enim *decet laudatio;* si autem sis pravus, non te decet laudatio. Quare non te decet? Non erit perseverans laus, qua laudas Deum: laudas enim Deum, quanto tibi bene est: blasphemas Deum, quando tibi male est. Etenim tunc tibi placet, quando dat felici-

salmo: *Bendeciré en todo tiempo al Señor; su alabanza está siempre en mi boca*: ¿Cómo va a estar *siempre* si le alabas sólo cuando te va bien y no cuando te va mal? Aquello que te parece un mal es un bien si llegas a entender que es un padre el que castiga. El niño insensato frecuentemente ama al maestro blando y odia al que castiga. Sin embargo, el niño inteligente considera como buen maestro tanto al que halaga como al que castiga. Halaga para que el niño se anime y castiga para que no se malogre. Así, pues, cuando se tiene un corazón que no se siente molesto cuando le ocurre algo desagradable, se alaba a Dios de manera segura y se canta fielmente a Dios: *Bendeciré al Señor en todo tiempo; su alabanza está siempre en mi boca. Sin embargo, azota a todo aquel que recibe como hijo.* ¿Qué eliges? ¿Ser castigado y recibido, o que no te castigue y no te reciba? Considera qué clase de hijo eres. Si deseas la herencia paterna, no rehúses el castigo. Si rechazas el castigo, renuncia a la herencia. ¿Para qué te corrige, si no es para darte la herencia? Para ser heredero de tu padre, ¿acaso no te increpó, no te reprendió, no te castigó y no te azotó? ¿Y para qué hizo esto? Para que heredases una casa que habrá de caerse con el tiempo, para que heredases un campo que ha de ser pasajero o para que heredases el oro que no ha de permanecer en este mundo más tiempo que tú mismo. Ciertamente, o en vida has de perder lo que tienes, o lo has de abandonar con la muerte. Por esta herencia temporal soportaste los castigos del padre, ¿y murmu-

tatem; displicet autem, quando castigat: non es rectus corde, non poteris dicere canticum illud alterius psalmi: *Benedicam Dominum in* **[127]** *omni tempore, semper laus eius in ore meo* (Ps 33,2). Quomodo enim *semper*, si tunc quando tibi bene est laudas, non et quando tibi male est? Quia et ipsum quod dicitur male tibi esse, bene est, si castigatorem patrem esse intellegas. Puer insensatus amat plerumque magistrum blandientem, odit caedentem; puer vero intellegens intellegit magistrum bonum, et blandientem, et caedentem; blanditur enim ne puer deficiat, caedit ne pereat. Tale itaque cor cum quisque habuerit, id est rectum, ut non ei displiceat Deus, et quando facit quod forte illi ad tempus adversari videatur, securus laudet Deum; quia semper laudabit, et vere illum decet laudatio, et vere fideliter cantat: *Benedicam Dominum in omni tempore, semper laus eius in ore meo. Flagellat autem omnem filium quem recipit* (Heb 12,6). Quid ergo eligis: flagellari, et recipi, an non tangi, et non recipi? Vide qualis sis filius: si hereditatem paternam appetis, flagellum ne recuses; si flagellum respuis, nega hereditatem. Quo enim te erudit, nisi ut det hereditatem? Heres patris tui ut esses, non te increpavit, non obiurgavit, non castigavit, non verberavit? Ut quid hoc? Ut ei succederes in domum quandoque ruituram, et fundum quandoque transiturum, et aurum non diutius in hoc saeculo mansurum quam tu ipse, qui aurum possides: etenim aut vivens amissurus es quod habes, aut moriens relicturus. Propter istam tamen temporalem hereditatem pertulisti flagella

ras ahora de Dios que te corrige para darte el reino de los cielos?

4. Cuando eres de tal modo que llega a agradarte el que Dios te castigue —ya que hay algo en ti que debe corregirse con castigos o tu misma rectitud debe ser probada—, cuando eres así, repito: alaba. Alabas de manera segura. ¿Por qué? Porque alabas decentemente, porque alabas constantemente. Ya no temo que alabes ahora, y poco después blasfemes. Ya no temo el que alabes cuando estás sano, y maldigas cuando estés enfermo. Ya no temo que proceda la alabanza de la boca del sano, y que de la boca del enfermo se busque al astrólogo o al sortílego [2], se busque al hechicero o al que ofrece curación con vendajes sacrílegos. No temo nada de eso, porque ya entendiste que Dios es bueno aun cuando castiga, y conoces bien que aquel que castiga al hijo sabe también perdonarle. Te será decoroso alabar, porque siempre y constantemente alabarás y en todo tiempo estará la alabanza de Dios en tu boca. Recibes ya con agrado al padre que halaga y también al padre que castiga; no corres hacia él cuando acaricia y huyes de él cuando castiga. Si hicieras esto serías como el niño que al huir del padre que castiga se echa en manos del seductor que acaricia [3] y, juzgándole bueno, prefiere los engaños de los halagos a la verdad de los castigos. Y obrando así prefiere perder la herencia y caer en la esclavitud. Cambia de consejo y haz recto tu corazón.

patris tui; et murmuras ad Deum erudientem, ut det tibi regnum caelorum?

4. Cum ergo talis es, ut placeat tibi Deus, et castigans placeat tibi —aut enim est in te aliquid quod flagello corrigatur, aut ipsa rectitudo tua in flagello probatur—cum ergo talis es, lauda; securus enim laudas. Quare securus laudas? quia decenter laudas, quia perseveranter laudas. Non enim timeo, ne modo laudes, post paululum blasphemes: non timeo, ne sanus laudes, et aegrotus blasphemes: non timeo, ne de sani ore procedat laus Dei, de aegroti lingua quaeratur mathematicus aut sortilogus, quaeratur praecantator et remediorum diabolicorum alligator; non timeo, quia iam intellexisti bonum Deum esse et cum castigat; et scis, quia ille qui percutit filium, novit et quando parcat. Decebit et laudare, quia semper perseveranter laudabis, et erit semper laus Dei in ore tuo. Accipis libenter blandientem patrem, accipis [128] libenter et flagellantem patrem: non ad illum curris cum blanditur, et fugis ab eo cum flagellat. Si enim hoc feceris, eris tanquam puer, qui, cum fugeret a flagellante patre, incurrit in blandientem mangonem, et putavit eum bonum, patrem vero suum malum, et praetulit dolos blandimentorum veritati flagellorum;

[2] Lo mismo en el sermón 63 A 3 (= Mai 25) y 4,36. Véase la nota 19 a este último.

[3] Con frecuencia aparece esta comparación en la predicación agustiniana: *Enarración al salmo* 127,11; *Tratados sobre la primera carta de San Juan* 3,9 y 7,6.

Dios no cambia porque te castiga, sino que eres tú el que cambias. El actúa de modo tal que tú, cambiando a mejor, recibas la herencia. Porque, si no se preocupa de ti y te abandona, aunque a ti te parezca bueno, se enciende su cólera. Atienda vuestra caridad a lo que dice la Escritura de Dios en otro salmo: *El pecador irritó al Señor.* ¿Por qué le irritó? Considerad de dónde procede la irritación de Dios. En verdad, el pecador irritó al Señor sobremanera: *El Señor no le buscó, debido a su gran indignación.*

5. Por el contrario, el santo Job, bendiciendo al Señor en todo tiempo, teniendo siempre la alabanza del Señor en su boca, siendo rico, bendijo al Señor en sus riquezas, haciendo con ellas todas aquellas obras buenas que aparecen descritas en su libro: dio pan al hambriento, vistió al desnudo, acogió al peregrino, llevó a cabo todas aquellas cosas en que los ricos emplean sus riquezas. Tales ricos no se enriquecen ni presumen de las ganancias que dejan a sus hijos, ya que ignoran quién ha de disfrutar, después de su muerte, de los esfuerzos de sus trabajos. Sobre esta vanidad dice la Escritura: *En verdad es vanidad todo hombre viviente que atesora y no sabe para quién acumula los bienes.* Todo el lucro que se puede conseguir de las riquezas es el reino de los cielos. Por eso aconsejó el Señor que cambiaras de sitio tu oro para no perderlo. No te dice el Señor: «Lo pierdes si lo das», sino: «Lo tienes en mal sitio en la tierra; yo te lo guardaré en el cielo. ¿Por qué temes perder-

praeferendo autem amisit hereditatem, incurrit in condicionem. Muta tu consilium, et fac cor tuum rectum: non enim mutatus est Deus, quia flagellat te, sed tu mutabilis es; agit ille aliquid per commutationem, ut tu in melius commutatus percipias hereditatem. Nam si relinquat te, et neglegat te, quando tibi videtur bonus, tunc multum irascitur. Intendat caritas vestra, quid dicat in alio psalmo scriptura Dei; *irritavit Dominum peccator*, ait. Quare irritavit? Videte ubi exclamaverit de irritato Deo. Utique ad iracundiam maiorem irritavit Dominum peccator: *Prae magnitudine,* inquit, *irae suae non exquiret* (Ps 10 sec. hebr., 14).

5. Contra Iob sanctus, benedicens Dominum in omni tempore, in cuius ore semper erat laus eius, cum esset dives, benedixit Dominum in divitiis suis, faciens de illis omnia opera bona quae in libro eius enumerantur: frangens panem esurienti, vestiens nudum, suscipiens peregrinum, et cetera, quae sola divites de divitiis suis percipiunt, quae divites sola lucrantur. Neque enim lucrantur, aut praesumunt de lucris, quae filiis suis relinquunt: nesciunt enim, quis post eorum mortem sit possessurus labores ipsorum. Et hanc vanitatem scriptura dixit: *Verumtamen universa vanitas omnis homo vivens; thesaurizat, et nescit cui congreget ea* (Ps 38,6.7). Ergo lucrum totum, quod fit de divitiis, thesaurus est regni caelorum; unde Dominus dedit consilium, non ut perdas, sed ut mutes locum auro tuo. Non enim ait tibi, Cum dederis, perdes; sed, Male habes in terra, in caelo ego tibi servabo. Quid times ne perdas? in caelo

lo? Pones tus riquezas en el cielo, teniendo por guardián a Cristo. Si buscas un lugar, que sea el cielo; si buscas un guardián, que sea Cristo. ¿Por qué temes perderlo?» Cuando Job obraba así, con sus mismas obras alababa a Dios y bendecía al Señor con aquellos bienes recibidos de sus manos. Las riquezas no deben ser censuradas en sí mismas. Cuando veis a los ricos malos, ¿pensáis que las riquezas son malas? Las riquezas en sí no son malas; son malos ellos. Las riquezas son dones de Dios. Dáselas al justo y verás cómo hace cosas buenas con ellas. ¿Por ventura es malo el vino porque algún individuo llegue a emborracharse? Dáselo al sobrio, que usa bien de él, y lo entenderás como un don de Dios. Da oro al hombre avaro y observarás que, para hacerse más rico de lo que es, intenta perpetrar toda clase de crímenes. Ofrece oro al hombre justo y verás cómo lo distribuye, cómo socorre en cuanto puede las necesidades de los hombres. Luego lo malo no son en sí las riquezas, sino el mal uso de ellas. Job usó bien de ellas, al igual que Abrahán. ¡Hermanos!, aquel pobre ulceroso que yacía ante la puerta del rico estaba tan necesitado que los perros lamían sus llagas. Así lo leemos, ya que está escrito. Y ¿a dónde fue llevado? *Al seno de Abrahán*. Repasa las Escrituras. Considera si Abrahán fue pobre. Te darás cuenta de que dispuso de mucho oro, plata, abundantes rebaños, mucha servidumbre y considerable hacienda. Pero el pobre fue llevado al seno del rico. Si la pobreza le consiguió esta recompensa, no le hubiera precedido Abrahán en este descanso ni le hubiera recibido a él.

ponis, custode Christo. Si locus te sollicitat, caelum erit; si custos, Christus erit. Quid times ne perdas? Ergo cum haec de talibus faceret Iob, utique operabatur, et in ipsis operibus eius Deus laudabatur, et benedicebat Dominum in his quae acceperat. Non enim vere, fratres, divitiae accusantur. Putatis, quando videtis divites malos, divitias esse malas? Divitiae non sunt malae, sed illi; divitiae autem dona Dei sunt. Da illas iusto, et vide quae bona inde faciat. Numquid ideo [129] malum vinum, quia nescio quis se inebriat? Da sobrio bene utenti, et vide munus Dei. Sic da aurum homini avaro: ut amplius faciat hoc quod habet, quaerit committere omnia facinora. Da aurum homini iusto, et vide, quemadmodum distribuat, quemadmodum inpertiat, quemadmodum quibus potuerit necessitatibus hominum subveniat. Non ergo divitiae, sed utens male divitiis ipse est malus. Cum ergo bene uteretur Iob, sicut bene usus est Abraham... Certe enim, fratres, ille mendicus ulcerosus iacens ante ianuam divitis ita egens erat, ut canes lingerent ulcera eius; sic certe legimus, sic scriptum est; et tamen quo ablatus est? In sinum Abrahae (cf. Lc 16, 22). Recense scripturas, vide si pauper hic fuit Abraham: invenies illum habuisse hic multum auri, multum argenti, multum pecorum, multum mancipiorum et praediorum. Ergo pauper levatur in sinum divitis. Si meritum illi paupertas faceret, non eum ad requiem Abraham ipse praecederet, et eum succedentem susciperet; sed quia hoc in paupere Lazaro

Pero como el pobre Lázaro tenía lo mismo que el rico Abrahán, esto es, la humildad, la piedad, la observancia de los mandatos divinos, ni al uno perjudicó la riqueza ni al otro la pobreza, sino que su mérito verdadero fue la piedad. Por eso en el rico, que cambió malamente el destino, no se reprueban sus riquezas, sino su espíritu. *Se vestía de lino y púrpura y banqueteaba cada día opíparamente,* y a la vez toleraba que el mendigo ulceroso se hallase tendido ante su puerta y, despreciándole orgullosamente, no saciaba su indigencia. ¿Qué pensáis que dijo el rico al mendigo molesto? «¿Por qué yace éste aquí?» Con razón aquella misma lengua, que despreció al mendigo, imploraba luego una gota de agua de mano del pobre.

6. A pesar de que el santo Job disponía de muchas riquezas, alabó a Dios, fue tentado y fue probado; y fue probado para nuestra enseñanza. Esa enseñanza está oculta no solamente a los hombres, sino al mismo diablo, que es mucho más agudo que los hombres[4]. Estaba oculto lo que era verdaderamente Job, aunque el Señor lo conocía. El probador permitió al tentador; pero no para sí, sino para nosotros, para manifestarnos lo que debíamos imitar. Tampoco quiso manifestarse al diablo, sino a nosotros mediante el diablo, para que tuviéramos un modelo a imitar una vez vencido el diablo. Y Job, habiendo perdido todos sus bienes de repente, y no poco a poco, dice: *El Señor me los dio y el Señor me los quitó. Como agradó al*

erat, quod erat in divite Abraham, id est humilitas, pietas, Dei cultus, Dei observantia, nec illi obfuerunt divitiae, nec huic paupertas, sed illius meritum pietas fuit. Inde in illo divite, qui male mutavit vices, non reprehenduntur divitiae ipsius, sed animus ipsius: *Induebatur* enim *purpura et bysso, et epulabatur cotidie splendide,* et patiebatur ulcerosum mendicum iacere ante ianuam suam, et eum superbe contemnens non satiabat eius inopiam. Quid putatis dixisse divitem fastidientem mendicum? Quid hic iacet iste? Sed merito illa lingua, quae contempsit pauperem, guttam de digito eius desiderabat.

6. Cum ergo Iob sanctus, ut dixi, haberet multas divitias, laudavit Deum, temptatus ut probaretur, probatus ut ostenderetur: latebat enim non solum homines, sed et ipsum diabolum latebat, qui diligentius inspicit quam quisquam hominum. Latebat ergo eum quis esset Iob, sed Dominum non latebat. Permisit temptatorem probator; probator autem non sibi, sed nobis, ut nobis manifestaret quid imitari debeamus. Non enim ipsi diabolo voluit ostendere Iob, sed per diabolum nobis, ut diabolo victo nos haberemus quod imitaremur. Ergo amissis omnibus, non paulatim, sed repente, ait: *Dominus dedit, et Dominus abstulit: sicut Domino placuit, ita factum est: sit nomen Domini bene*[130]*dictum* (Iob 1,21).

[4] Véase *La ciudad de Dios* (IX 21): «Se dio a conocer a los demonios... por ciertos efectos temporales de su poder y signos de su ocultísima presencia, que pudieron ser visibles a los espíritus angélicos, aun a los malignos, más que a la flaqueza humana».

Señor, así se hizo. Bendito sea el nombre del Señor. Como agradó al Señor, así se hizo. No puede ser perverso aquello que agradó al Santo. No puede ser malo lo que agradó al Bueno. *Bueno es el Dios de Israel para los rectos de corazón.* Job era un hombre de corazón recto, y por eso le convenía alabar. *El Señor lo dio; el Señor lo quitó. Tal como agradó al Señor, así se hizo.* Alabando a Dios hizo esta confesión, ya que dice: *Bendito sea el nombre del Señor. El Señor lo dio y el Señor lo quitó.* Antes era rico; ahora, pobre. Las cosas han cambiado para mí, pero él sigue inmutable. A veces rico, a veces pobre; pero él permanece siempre rico, siempre recto, siempre padre. *Bendito sea el nombre del Señor.* El nombre del Señor no podía ser bendecido en la riqueza y maldecido en la miseria. Lejos de mí este modo de pensar. Todo esto decía Job, lleno de riquezas interiores. Había perdido toda su casa, pero su corazón estaba lleno. Había perdido la casa, el oro, pero su corazón estaba repleto. Dios estaba presente en él en lugar de todos aquellos bienes que le había concedido antes. *El Señor lo dio, el Señor lo quitó.* Aprended a entender el poder supremo. De manera que todo poder está en Dios; para que no pretendas alabar a Dios a causa del reino de los cielos y no pretendas temer al demonio a causa de los bienes de la tierra. El diablo pretendía hacer daño, pero, si no se le hubiera dado permiso, no hubiera podido. El poder está en Dios. Porque, si al diablo se le permitiera todo lo que anhela, ¿cuántos cristianos quedarían? ¿Qué adorador de Dios quedaría en la tierra? ¿No veis

Sicut Domino placuit, ita factum est; non potest pravum esse, quod recto placuit; non potest malum esse, quod bono placuit: *bonus* enim *Deus Israel rectis corde.* Rectus corde erat Iob, ideo decebat eum laudatio. *Dominus dedit, Dominus abstulit; sicut Domino placuit, ita factum est.* Confessus est laudans: *sit nomen Domini benedictum. Dominus dedit, et Dominus abstulit.* Erat copia, nunc est inopia: apud me res nunc mutatae sunt, ille non est mutatus: ego aliquando dives, aliquando pauper; ille semper dives, semper rectus, semper pater, *sit nomen Domini benedictum;* non enim benedictum erat nomen Domini in copia mea, et maledictum erit in inopia mea: absit hoc a me. Hoc dicebat Iob divitiis interioribus ditatus. Totam domum amiserat, sed pectus plenum erat; amiserat domum, aurum, impleverat pectus: Deus, pro his omnibus quae dederat, ipse aderat. *Dominus dedit, Dominus abstulit.* Videte quemadmodum intellegat supereminentissimam potestatem. Ne forte Deum velis colere, o christiane, propter regnum caelorum, et diabolum timeas propter bona terrena: omnino penes illum est tota potestas et summa. Diabolus nocere tantum voluit; nisi permissus non potuit. Apud illum ergo potestas est. Ceterum, si tantum liceret diabolo quantum vult, quis christianorum remaneret? Quis Dei cultor in terra relinqueretur? Non videtis templa eius cadere, simulacra confringi, sacerdotes eius ad Deum

reducidos a escombros sus templos, rotas sus falsas imágenes y convertidos sus sacerdotes? ¿No pensáis que el diablo es atormentado y se duele por esto? Si el diablo tuviera poder, ¿qué Iglesia quedaría en la tierra? Aunque el santo Job perdió todos sus bienes mediante las insidias del diablo, al diablo no se le concedió poder alguno. Cuando Job alaba a Dios no dice: «*El Señor me lo dio* y el diablo me lo quitó», sino que dice: «*El Señor lo dio, el Señor lo quitó.* El diablo no tiene nada de qué presumir. Cuando era rico, lo era por Dios; y cuando soy pobre, lo soy por Dios». Y aunque se le permitiera tentar, no se le ha permitido el ahogar. Hubiera llegado a ahogar no retorciendo y quebrantando el cuello, sino encadenando el espíritu. Si Job, al soportar las angustias de la tribulación, hubiera proferido una palabra blasfema, hubiera hablado ahogado en extremo, apartando de sí el verdadero espíritu de la vida. Y no lo hizo ni en aquella pobreza repentina ni en aquella última calamidad.

7. Es más, como al diablo le pareciese poco el haberle arrebatado todo lo que poseía, le quitó hasta los hijos que tenía, dejándole solamente la mujer. Y le dejó la mujer sabiendo lo que hacía. Sabía que Adán había caído por Eva; más bien reservaba una cooperadora para sí que una consoladora para el marido [5]. Habiéndole arrebatado todas las cosas y habiéndole dejado solamente una que le tentara de nuevo, le pareció todavía poco. Pidió despojarle también de la salud corporal. Y se le concedió, para que, aun en aquella situación de miseria, el recto Job siguiera alabando a Dios, no cambiando en nada su

converti? Non putatis hinc dolere et torqueri diabolum? Si ergo pro dolore suo et potestas ei esset, quae ecclesia in terra remaneret? Proinde cum Iob sanctus per diaboli insidias omnia perdidisset, non dat ei aliquam potestatem. Cum laudat Deum, non ait, *Dominus dedit,* diabolus abstulit; sed ait, *Dominus dedit, Dominus abstulit.* Nihil sibi arroget diabolus: et quod dives eram, Dei erat, et quod pauper sum, Dei est. Et si permissus est ut temptaret, non est permissus ut suffocaret: suffocaret autem, non gulam tenens et confringens, sed spiritum intercludens. Si forte ille tribulationis passus angustias unum verbum blasphemum ex ore emitteret, tunc exhalaret extremum suffocatus, excluso a se spiritu vitae. Hoc nec in illa repentina paupertate fecit, nec in illo ultimo vulnere.

7. Nam, cum parum fuisset diabolo abstulisse omnia quaecumque ille possidebat, abstulit et filios, quibus ille possidebat, sola relicta [131] uxore; solam enim illam non abstulit, et hoc utique sciens quid faceret. Noverat Adam per Evam deceptum: servabat ergo suam potius adiutricem, quam mariti consolatricem. Cum ergo abstulisset illa omnia, et reliquisset unam per quam rursus temptaret, parum ei fuit: petit etiam auferre sanitatem corporis. Et ipsam permissus est auferre, ut et in illo

[5] Véase lo mismo en el sermón 22 A 3 (= Mai 15).

postura. Se le acerca ahora la esposa invitándole a la blasfemia, y dice: «¡Cuántos males padecemos! *Maldice a Dios y muérete*». En un principio, Eva, invitada por el diablo a la vida, fue seducida y encontró la muerte. El diablo dice: *No morirás de muerte.* Y pensando que había de tener la vida encontró la muerte, ya que obró en contra del mandamiento del Señor y persuadió al varón en contra del mandamiento de Dios. Ahora, por el contrario, dice: *Maldice a Dios y muérete.* Baste ya con aquella Eva que persuadió a obrar contra el precepto divino. Ella seguía siendo Eva, pero él no siguió siendo Adán. Ella seguía llena del diablo, pero Job estaba corregido por el ejemplo. Fue mejor Job en el estercolero que Adán en el paraíso. Para que entendáis lo que vale un corazón recto, ¿cómo derribó Job al diablo, en medio de su pobreza y de sus llagas? Respondiendo a la mujer y diciéndole: *Has hablado como una mujer insensata. ¿Si hemos recibido los bienes de mano de Dios, por qué no hemos de recibir los males?* Bendijo al Señor en todo tiempo, manteniendo siempre en su boca la alabanza. Era un hombre de corazón recto, por eso le convenía alabar a Dios. Si queréis que la alabanza sea digna en vuestros labios, sed también vosotros hombres de corazón recto. Y si queréis ser rectos de corazón, que en nada os desagrade Dios. Porque, una de dos: o entendéis la razón por la cual Dios obra así, y viendo la razón no le censuráis; o, si no entiendes la razón del obrar de Dios, sábete que él actúa de manera que no pueda desagradar a nadie.

vulnere positus Iob laudaret Deum rectus corde, in nullo varians, quem decebat laudatio. Accessit ad eum illa ad hoc relicta, et persuasit, immo suasit blasphemiam. Ait enim: Quanta mala patimur! *Dic aliquid in Deum, et morere* (Iob 2,9). Primo Eva a diabolo quasi ad vitam invitata seducta est, et invenit mortem; etenim diabolus ait: *Non morte morieris* (Gen 3,4). Et putans se habituram vitam, mortem invenit, quia contra praeceptum Dei fecit, et contra praeceptum Dei viro persuasit. Modo contra: *Dic aliquid in Deum, et morere.* Sufficiat Eva quia persuasit facere contra praeceptum Dei. Illa adhuc Eva, ille iam non Adam; illa a diabolo impleta, ille exemplo correctus. Melior Iob in stercore, quam Adam in paradiso. Ut noveritis quantum sit rectum cor habere, Iob quomodo prostravit diabolum in illa inopia, in illo vulnere? Respondit enim muliere, et ait: *Tanquam una ex insipientibus mulieribus locuta es. Si bona percepimus de manu Domini, mala non sustinebimus?* (Iob 2,10). Benedixit Dominum in omni tempore, semper laus eius in ore illius; rectus enim erat corde, propterea illum decebat laudatio. Si ergo vultis ut et vos deceat laudatio, estote recti corde; si vultis autem esse recti corde, non vobis displiceat in aliquo Deus. Aut enim vides causam, quare faciat quod facit, et causam intuens non reprehendis; aut, si te causa latet, scito quia ille facit, qui in nullo poterit displicere.

8. Alguno derriba su propia casa y es reprendido. Pero si conoces la causa, quizá no reprendes al que lo hace. Ahora nos encontramos en esta basílica, nos resulta estrecha y pequeña; pero agradó al Señor el que construyéramos otra, y ésta ha de ser destruida [6]. Cualquiera que vea a los derribadores, cuando se comience a derribar, dirá «¿No se oró aquí? ¿No se ha invocado aquí el nombre del Señor? ¿Qué daño hace para ser destruida?» Desagrada esa acción porque se ignora el motivo. Así actúa también Dios. ¿Por qué actúa así? Si eres de corazón recto: o lo sabes y alabas o lo ignoras y lo crees. Es de corazón recto aquel que en las cosas conocidas alaba a Dios y en lo que ignora no trata a Dios de necio. Sin razón alguna y neciamente te censura aquel que ignora tus razones y tus planes. Y tú, ¿te atreves a censurar al gobernador del mundo entero, al creador del cielo y de la tierra, porque hizo soplar el viento y se secaron las viñas o porque formó las nubes y cayó una granizada? ¡No murmures! El sabe bien gobernar y ponderar todas sus obras. Tú no pudiste crear el cielo y la tierra, y, sin embargo, si se te permitiese, dirías a Dios: «Si yo gobernase, no haría lo que tú haces». Cuando te desagrada algo hecho por Dios, ¿no pretendes ser tú mismo gobernador? Avergüénzate. ¿A quién quieres anteponerte: el que ha de morir al inmortal, el hombre a Dios? Mejor es someterse a Dios que intentar anteponerse

8. Deicit nescio quis domum suam, reprehenditur; si causam noveris, fors non reprehendis hominem facientem. Utique in hac modo basilica sumus, et angusta est, et habet aliquid parvum, et placuit Domino alteram fieri, et destruenda erit haec. Quicumque forte viderit deicientes, cum coeperit deici, dicit: Hic non oratum est? Hic nomen Dei non invocatum est? Quid patiuntur isti ut deiciant? Displicet opus, quia latet consilium. Sic ergo et Deus aliquid facit: quare faciat, aut [132] scis, et laudas; aut nescis et credis, si rectus es corde. Ipse est enim rectus corde, qui et in ipsis causis quas novit laudat Deum, et in his quas nescit non dat insipientiam Deo. Iniuste et stulte reprehenderis, homo gubernator domus tuae, ab ignaro causarum et ignaro consiliorum tuorum; et tu audes gubernatorem totius mundi, et creatorem caeli et terrae reprehendere, quia flavit ventus, et aruerunt vites, aut surrexit nubes, et fudit grandinem? Noli reprehendere: novit ille omnia opera sua et gubernare et numerare. Tu certe non potuisti fabricare caelum et terram; et tamen, si tibi liceret, diceres Deo: O si ego gubernarem, non facerem quod facis. Quando enim tibi displicet nescio quid factum a Deo, nonne velles te esse gubernatorem? Erubesce. Cui velis succedere, vide: moriturus immortali, homo

[6] La destrucción de la basílica tuvo efectivamente lugar, y la construcción de la nueva no se hizo esperar largo tiempo. El sermón 359, de finales del 411 (el presente fue predicado en el 410), tuvo lugar el mismo día de la dedicación de la nueva basílica, denominada Florencia, nombre que tomó del obispo de la ciudad Florencio. Léase sermón 359,9: «Habéis honrado a vuestro obispo al querer que esta basílica se llamase Florencia».

a él. Sométete a Dios, ya que es Dios; y si por ventura obró en contra de tu voluntad, no obró en contra de tu provecho. ¡Cuántas cosas hacen los médicos contra la voluntad del enfermo y, sin embargo, no actúan contra la salud! Y el médico se equivoca de vez en cuando, pero Dios nunca se equivoca. Si, pues, te entregas al médico que yerra de vez en cuando, te entregas a un consejo humano. Y lo haces no para que emplee un sinapismo, que es cosa leve, o un emplasto poco doloroso; sino que muchas veces te pones en sus manos para que queme, saje, te ampute un miembro de tu propio cuerpo. Y no dices: ¿Posiblemente se equivoque y me quede sin dedo». Permites que te corte un dedo para tratar de salvar el cuerpo entero. ¿Y no has de permitir que Dios ampute, que te quite alguno de tus bienes, cuando posiblemente con esa disminución de bienes encuentras la verdadera corrección?

9. ¡Hermanos! Sed, pues, rectos de corazón. Que en nada os desagrade Dios. No digo que no oréis. Orad cuanto podáis en la aflicción. No llueve: pedídselo. Si llueve, alabad a Dios; si no llueve [7], alabadle también. No os decimos que no pidáis. Alguna vez se ablanda y concede las cosas a los que las piden, y no las concede a los que no las piden. ¿Es Dios tan exigente que solamente concede las cosas a aquel que se las pide? El alma humilde se encamina hacia la grandeza de Dios, si Dios le socorre en su necesidad, para manifestar así su consuelo a los

Deo; melius est te illi cedere, quam quaerere succedere. Cede Deo, quia Deus est; etsi forte contra voluntatem tuam fecit, non est forte contra utilitatem tuam. Quanta faciunt medici contra aegrotorum voluntatem, et tamen non faciunt contra sanitatem. Et errat medicus aliquando, Deus nunquam. Si ergo committis te medico aliquando erranti, committis te humano consilio, non ut adhibeat cataplasma, quod leve est, aut emplastrum, unde tibi dolorem non faciat, sed plerumque ut urat, ut secet, ut auferat membrum tibi et tecum natum; committis te illi, non dicis, Hic forte errat, et ego minum habebo unum digitum; permittis ut tollat unum digitum, ne forte inde totum corpus putrescat; et non permittis Deum secare, ut tollat aliquid de fructibus tuis, si forte in ipsa moderatione habeas disciplinam?

9. Ergo, fratres, estote recti corde, id est, ut in nullo vobis Deus displiceat. Non dico ut eum non rogetis: rogate, quantum potestis, in afflictione. Suspendit imbrem, rogandus est; sed et si pluerit laudandus, sed et si non pluerit laudandus, tamen rogandus. Non enim dicimus ut non rogetis: aliquando enim flectitur, et concedit rogantibus, et non vult concedere nisi rogantibus. Arrogans est Deus, ut non concedat nisi roganti? Sed tunc anima parvula ad magnitudinem Dei proficiet, si ei in tribulatione subveniat, ut nobis rogantibus et tribulatis det consolationem.

[7] Alusión a las condiciones meteorológicas de la región. Entonces como hoy, la lluvia era escasa.

que piden y a los que están atribulados. Dios parece aplacarse para nuestro bien, no para su bien. Date cuenta de lo malo que resulta el que el mundo se te haya hecho dulce y que Dios te resulte ya amargo, ese Dios que hizo el mundo. ¿Acaso no has de transformarte? ¿No has de corregirte para conseguir un corazón recto? ¡Sea para ti amargo el mundo y dulce Dios! Mezcle el Señor con amarguras este mundo. En el mundo parece deleitar el estar rodeado de delicias, nadar en la prosperidad, estar repleto de placeres y olvidarse de Dios. En cuanto el hombre tiene un poco de dinero, quiere ya divertirse, reniega de hacer algo provechoso y no se preocupa de adquirir los bienes celestiales. Parece querer perder el dinero, a sí mismo y a los demás con quienes lo gastó. ¿No queréis que Dios cercene lo superfluo para que no se corrompa todo el cuerpo por la podredumbre? Dios sabe lo que hace. Dejémosle obrar. No demos consejos al médico y dejémonos curar. Vueltos al Señor...

SERMON XVI

Tema: Comentario del Sal 33,13.

Fecha: Desconocida.

Lugar: Desconocido.

1. El Espíritu de Dios interpela a los hombres, exigiendo lo que debemos hacer y prometiendo aquello que debemos

Dulcescere nobis vult bono nostro, non suo. Videte enim quid mali est, ut tibi dulcis factus sit mundus, et amarus [133] sit Deus, qui fecit mundum. Nonne mutandus es? Nonne corrigendus es, ut habeas rectum cor? Immo sit amarus mundus, et dulcis sit Deus. Misceat itaque Dominus Deus noster amaritudines mundo huic, misceat plane. Hic fluere, circumfluere, abundare deliciis, oblivisci Deum delectat: si habet aliquid amplius pecuniae, nugari inde vult, non vult inde aliquid utile facere, aliquid caeleste comparare: perdere vult et pecuniam et se, et ceteros in quos impendit pecuniam. Non vultis ergo, ut resecet Deus superflua, ne de putredine totum putrescat? Novit ergo quid agat: dimittamus illum, tantum nos curandos demus, non medico consilium praebeamus. Conversi ad Dominum.

SERMO XVI [PL 38,121]

De eo quod scriptum est in Psalmo 33,13: «Quis est homo qui vult vitam, et diligit videre dies bonos?»

Caput I.—1. *Vita praesens nec vita est.*—Vocans humanum genus Spiritus Dei, iubendo quid facere, et promittendo quid sperare debeamus,

esperar. El mismo espíritu inflama nuestra mente con los anhelos del premio, para que estemos más dispuestos a ejecutar por amor lo mandado que a ejecutar por temor lo que nos molesta. *¿Quién es el hombre que ama la vida y desea ver días felices?* Se pregunta por este hombre como si hubiera alguno que no tenga tales deseos. ¿Quién habrá que no quiera vivir? ¿Y dónde encontraremos al que no quiera ver días felices? Escucha, ¡oh mortal!, lo que sigue; escucha tú que amas y anhelas esto: *Aparta tu lengua del mal y tus labios no pronuncien mentira alguna. Apártate del mal y obra el bien; busca la paz y persíguela.* De todas estas cosas, las primeras exigencias son un precepto, mientras que las últimas palabras encierran un premio. Se nos ordena que apartemos nuestra lengua del mal para que nuestros labios no pronuncien mentiras; se nos manda apartarnos del mal y obrar el bien con el fin de que busquemos y consigamos la paz. ¿Qué clase de paz es ésta, sino aquella de la que carece el mundo? ¿Qué clase de paz es ésta, sino la que no se encuentra en esta vida, la cual, en comparación de la verdadera vida, no es propiamente vida? Ciertamente, no se podría decir de la vida presente: *¿Quién es el hombre que ama la vida?;* ni se nos exhortaría con los mandatos precedentes a retenerla y alargarla como si nadie la desease. Deseamos esta vida humana larga, aunque no eterna; y mediante ella llegar a la vida eterna. Por larga que sea la vida presente, ¿no es en sí una cosa finita? Lo que parecía largo no será nada; porque cuando existía no podía durar por siempre, cuando

prius mentem nostram inflammat ad praemium; ut quod praecipitur magis bonum amando, quam malum timendo faciamus. *Quis est homo,* inquit, *qui vult vitam, et diligit videre dies bonos?* Sic interrogatur quis iste sit, quasi possit inveniri qui non sit. Quis enim non vult vitam? quis non diligit videre dies bonos? Audi ergo quod sequitur, quicumque hoc vis et diligis, homo; audi quod sequitur, omnis homo: *Cohibe,* inquit, *linguam tuam a malo, et labia tua non loquantur dolum. Declina a malo, et fac bonum; quaere pacem, et sequere eam* (Ps 33,13-15). Horum omnium cetera superiora sunt in praecepto, ultimum in praemio. Nam ut cohibeamus linguam nostram a malo, et labia nostra non loquantur dolum, declinemus a malo, et faciamus bonum, ut quaeramus pacem [122] praecipitur nobis: ut autem sequamur eam, promittitur nobis. Quae ista pax est, nisi quam non habet mundus? Quae ista pax est, nisi quam non habet ista vita, quae in huius vitae comparatione nec vita est? Neque enim de hac vita diceret, *Quis est homo, qui vult vitam?* et ad istam vel retinendam vel producendam praeceptis consequentibus hortaretur, tanquam et istam quis non vellet. Nam et haec optatur saltem prolixa, quia non potest esse sempiterna: et per hanc potest homo pervenire ad illam, si quemadmodum vult eam longam, sic velit et bonam. Quantum est autem in hac vita, longum, quod erit aliquando finitum? Et quod erat

se producía no aumentaba, ni tampoco crecía añadiendo tiempo al tiempo, ya que, según se acercaba, desaparecía.

2. Todo aquel que sea amante de una vida larga, que sea más bien amante de una buena vida. Ya que, si quieres vivir mal, el vivir mucho no será verdaderamente un bien, sino un mal prolongado. Mira cuán necio y perverso eres cuando confiesas claramente que amas más la vida que una villa; y, en cambio, prefieres una villa buena a una buena vida; ya que para satisfacer tu concupiscencia consigues una villa buena llevando una vida de fraude. Sin embargo, si se te preguntase si prefieres carecer de la villa buena perdiéndola o perder la vida mala muriendo, responderías, en el caso de no poder retener las dos, que estás preparado a perder la villa. ¿Por qué no amas de tal modo la buena vida que llegues a preferirla a todos los bienes y aun a la mala vida? Deseas, con verdad, una vida larga, aunque sea mala. Pues bien: haz que esa vida sea buena y no temas que sea breve. Si te invito a obrar el bien, te aseguro también que será breve; y vendrá después la vida eterna, bienaventurada por siempre y sin miedo alguno. Sobre esa vida se pregunta el que dice: *¿Quién es el hombre que ama la vida y desea tener días buenos?* El Apóstol, que manda que en esta vida aprovechemos el tiempo, ya que los días son malos. ¿Y qué significa aprovechar o rescatar el tiempo, sino buscar y adquirir, aun con detrimento de los bienes temporales, los verdaderos bienes eternos? Por eso dice también el Señor: *Si alguno quiere*

longum, erit nullum: quia et quando erat, non stabat; quando producebatur, non augebatur; nec addendo crescebat, quia veniendo recedebat.

CAPUT II.—2. *Vita bona hic sectanda. Redimere tempus quid.*— Quisquis igitur es amator longae vitae, esto potius bonae vitae. Nam si male vivere volueris, longa vita non erit verum bonum, sed erit longum malum. Vide autem quam sis absurdus atque perversus: cum te vitam fatearis plus amare, quam villam, villam vis potius bonam habere, quam vitam. Nam ut inhiando et male concupiscendo adipiscaris villam bonam, fraudando efficit vitam malam. Tamen si tibi diceretur, si a te quaereretur, utrum malles villa bona carere perdendo, an vita mala moriendo; responderes, te, si utrumque retinere non posses, paratiorem esse ut villa tibi auferretur. Cur igitur non sic amatur vita, ut sit etiam bona, quae abs te omnibus tuis bonis praefertur etiam mala? Cupis certe ut longa sit, licet mala sit: immo fac ut bona sit, et noli timere ne brevis sit. Nam si te sollicito bene agitur, te securo cito finietur. Succedet ei namque vita aeterna, sine metu beata, sine fine longa. De illa quippe interrogat, qui dicit, *Quis est homo qui vult vitam, et diligit videre dies bonos?* In hac autem vita iubet nos Apostolus redimere tempus, quoniam dies mali sunt (Eph 5,16). Et quid est redimere tempus, nisi, cum opus est, etiam detrimento temporalium commodorum ad aeterna quaerenda et capessenda spatia temporis comparare? Unde et Dominus praecipit, dicens, *Si quis voluerit tecum iudicio contendere, et tunicam tuam tollere, dimitte illi et*

pleitear contigo y arrebatarte la túnica, dale también el manto, para que, una vez abandonado el bien temporal, inviertas en la paz el tiempo que habías de consumir en el pleito.

3. Las palabras siguientes del salmo nos demuestran que el Espíritu de Dios no habla de los días de esta vida cuando dice: *¿Quién es el hombre que anhela la vida y desea tener buenos días?* A continuación añadió unos preceptos mediante los cuales pudiéramos tener una vida y unos días buenos, de manera que esta vida que transcurre y estos días que tenemos deberían perderse en cumplimiento de esos preceptos. Por lo tanto, si entendiéramos sobre esta vida presente lo que está escrito: *¿Quien es el hombre que anhela la vida y desea días buenos?,* y por conseguir esta vida cumpliéramos los preceptos señalados, ¿qué haríamos si un hombre poderoso nos amenaza con la muerte si no decimos un falso testimonio? Si cumplimos lo que aquí se ordena: *Aparta tu lengua del mal,* y a causa del precepto rechazamos un testimonio falaz, nos veríamos decepcionados, ya que nos hemos propuesto cumplir el precepto con el fin de retener la vida, y resulta que la perdemos por cumplirlo. Supongamos que entendemos la vida eternamente bienaventurada, que Dios nos dará si le obedecemos, y de la que dijo el Señor a alguno: *Si quieres llegar a la vida, guarda los mandamientos*; al que nos pregunta: *¿Quién es el hombre que anhela la vida?,* responderemos que nosotros anhelamos la vida y confesaremos la verdad, aunque tengamos que recibir el golpe

pallium (Mt 5,40): ut scilicet amissa re aliqua temporali, impendas ad quietem, quod eras impensurus ad litem.

CAPUT III.—3. *Vita in Psalmo quaenam proponitur.*—Quod itaque non de vita et diebus huius temporis loquatur Spiritus Dei, dicens, *Quis est homo qui vult vitam, et cupit videre dies bonos?* sequentia docent. Talia enim praecepta subiungit, quibus obaudiendo vitam et dies bonos habere possimus, ut haec vita quam nunc agimus, et hi dies pro eisdem praeceptis implendis plerumque amittendi sint. Proinde **[123]** si hanc vitam, in qua nunc sumus, intellexerimus in eo quod dictum est, *Quis est homo qui vult vitam?* et propter hanc habendam quae conectuntur praecepta faciamus; quid acturi sumus, cum aliquis in malitia potens mortem nobis fuerit comminatus, nisi falsum testimonium dixerimus? Profecto enim si fecerimus quod hic iubetur, *Cohibe linguam tuam a malo,* ut propter hoc praeceptum testimonii fallaciam recusemus, quasi decepti videbimur: quia propter habendae vitae cupiditatem praeceptum servare suscepimus, et eam magis praeceptum servando perdidimus. Porro si vitam intellexerimus in aeternum beatam, quam post istam Deus dabit oboedientibus sibi; de qua Dominus dixit ad quemdam, *Si vis venire ad vitam, serva mandata* (Mt 19,17): tunc vero interrogati, *Quis est homo qui vult vitam;* respondemus nos velle vitam, et si etiam sub ipso percussoris ictu veritatem servabimus in testimonio, mortem contemnimus in mundo, vitam consequimur in caelo.

de la espada del perseguidor. Despreciando la muerte en el mundo, conseguiremos la vida en el cielo.

4. Entiéndase todo lo dicho en referencia a los días buenos. Ya que si, a causa de los días del presente siglo, que parecen buenos y no lo son, te dedicaras a enterrar el corazón con banquetes, con bacanales de lujuria y de vino, con torpes placeres de glotonería; si a causa de estos días, repito, hubieras recibido el precepto de que nuestros labios no hablen mentiras, con frecuencia estos días obligarían a sus amadores a hablar mentiras. Es más, tales días vendrían negados a aquellos que no dicen mentiras. ¿Qué otra cosa es la mentira sino el pronunciar una cosa con los labios ocultando otra en el corazón? [1] Hacia esto se dirige la ocupación de los aduladores, ya que no dejan de mentir con tal de no verse excluidos de buenos convites y de suntuosos banquetes; y de todo esto se verían excluidos si dijesen siempre la verdad amando a Dios. A causa de estos días que juzgan buenos, los aduladores siguen hablando mentiras, ya que, si no dicen mentiras, se les excluye de tales días. Por lo tanto, hay que concluir que existen otros días buenos; y se nos aconseja que, si queremos llegar a verlos, debemos apartar nuestra lengua del mal no diciendo mentiras. Tales días buenos no son de este mundo; no son posesión del cielo que pasa, sino del cielo que permanece; no los conoce la tierra de los que han de morir, sino la tierra de los que han de vivir. Todo el que haya entendido y haya amado estos días

4. *Dies boni in psalmo, non huius saeculi, sed aeterni promittuntur. Loqui dolum.*—Hoc de diebus bonis intellegamus. Nam si propter dies praesentis saeculi, qui boni dicuntur, et non sunt, in sepultura cordis per epularum ageres, in luxuriae ac vinolentiae gurgitibus, in turpissimis ingluvium voluptatibus: si ergo propter istos dies, quasi propter dies bonos, susceperimus praeceptum, ut labia nostra non loquantur dolum; plerumque tales dies cogunt amatores suos loqui dolum, et tales dies negantur eis qui non loquuntur dolum. Quid enim aliud est, loqui dolum, nisi aliud labiis promere, cum aliud claudatur in pectore? Ad hoc maxime adulatorum exarsit negotium; quia pene semper, ne prohibeantur ab opimis mensis apparatisque conviviis, blandiendo non tacent falsum; et ab his prohibentur, si amando Deum dixerint verum. Ergo propter istos dies, quos putant bonos, ut eis exhibeantur, loquuntur dolum; et eis negantur, si non loquuntur dolum.

CAPUT IV.—Alii sunt igitur dies boni, de quibus admonemur, ut si eos videre diligimus, cohibeamus a malo linguam, nec dolum loquamur. Non sunt de isto saeculo dies illi: non eos habet caelum quod transiet, sed quod permanebit; non eos novit terra morientium, sed terra viventium. Hos quisquis intellexerit et dilexerit, linguam cohibet a malo: et

[1] Compárese el texto latino con este otro de Salustio (*Bella Catilinaria* V 10): «aliud clausum in pectore, aliud in lingua promptum habere».

buenos: aparta su lengua de la mentira; y aunque el terror de la muerte le incite a obrar mal, que sus labios no digan falacias. Y si se le induce a engaño para conseguir los días buenos del mundo: apártese del mal aun en medio de las mismas cosas buenas y practique el bien aun en medio de las mismas cosas malas. Busque esa paz que no existe sobre la tierra y encuéntrela en aquel que hizo el cielo y la tierra.

5. Por lo mismo, hermanos, desead la verdadera vida y amad el llegar a ver los días buenos en donde jamás habrá noche. Amad aquella vida en la que no existe el miedo de un día malo; amad aquellos días buenos en donde la vida no tiene fin. Pero, si amáis esa herencia, procurad no huir del trabajo del que es recompensa. Seguid buscando aquella paz verdadera. Trabajad con vuestras manos ante Dios durante la noche y no quedaréis defraudados. ¿Qué significa el trabajar con *vuestras manos?* Con vuestras buenas obras. ¿Qué significa *durante la noche?* En la tribulación. ¿Qué significa *ante Dios?* La pureza de conciencia. Viviendo así y amando todo esto poseeréis a Dios, y en él poseeréis la vida sin fin, tendréis días buenos sin sombra, tendréis una paz sin discusión.

si eum terror mortis cogat ad malum, labia eius non loquuntur dolum: et si diebus fallaciter bonis invitetur ad dolum, declinat a malo etiam inter bona, facit bonum etiam inter mala; quaerit pacem, quae non est **[124]** super terram, et sequitur eam in illo qui fecit caelum et terram.

5. *Quanto ardore quaerenda pax et vita aeterna.*—Proinde, fratres, concupiscite vitam, et diligite videre dies bonos ubi nulla nox erit: vitam in qua dies malus non timeatur; dies bonos, in quibus nunquam vita finiatur. Sed si hanc mercedem diligitis, cavete ne opus, cuius ea merces est, recusetis. Illam enim pacem quaerendo sequimini: quaerite autem manibus vestris nocte coram Deo, et non decipiemini (Ps 76,3). Quid est enim manibus vestris, nisi operibus vestris? Quid est nocte, nisi in tribulatione? Quid est coram Deo, nisi conscientiae puritate? Sic vivendo et hoc amando, habebitis Deum in contemplatione, et in illo vitam sine defectione; dies bonos sine contenebratione, pacem sine dissensione.

SERMON XVI A (= Denis 20)

Tema: Comentario del Sal 38,13.

Fecha: El año 411.

Lugar: La basílica *Maiorum,* de Cartago.

1. Es una exigencia cristiana el progresar cada día en el conocimiento de Dios y el alegrarse en sus dones. El tiempo de nuestro viaje por el mundo es breve, pero nuestra patria carece de tiempo. Entre el tiempo y la eternidad existe una gran diferencia. Aquí se conquista la piedad, allí se descansa. Como buenos negociantes, deberíamos saber lo que ganamos cada día, ya que no solamente debemos ser cuidadosos en el escuchar, sino también solícitos en el bien obrar. Esta escuela, en la que solamente Dios es el maestro, busca alumnos buenos, asiduos y aplicados. Lo dice el Apóstol: *No seáis negligentes en la entrega, tened un espíritu fervoroso, sed alegres en la esperanza.* En esta escuela aprendemos cada día: una cosa en los preceptos, otra en el ejemplo y otra en los sacramentos [1]. Todo esto es la medicación de nuestras heridas y el estímulo de nuestro celo. Acabamos de decir: *¡Señor! Escucha mi oración y mi plegaria;*

SERMO XVI A [MA 111] *(PL 46,898-908)*

DE RESPONSORIO PSALMI TRICESIMI OCTAVI: «EXAUDI ORATIONEM MEAM ET PRECEM MEAM, DOMINE». ET DE MULIERE IN ADULTERIO DEPREHENSA

1. Christianorum est, cotidie in Deum proficere, et de Deo vel de donis eius semper gaudere. Peregrinationis enim nostrae tempus brevissi[112]mum est, et patria nostra sine tempore est. Inter aeternitatem enim et tempus multum distat: hic conquiritur pietas, illic requiescitur. Inde cotidianis diebus quasi boni negotiatores noverimus quid profecerimus; non tantum enim studiosi esse debemus in audiendo, sed vigilantes in operando. Haec schola, in qua Deus solus magister est, bonos quaerit discipulos, non fugitivos, sed studiosos. Apostolus dicit: *Studio non pigri, spiritu ferventes, spe gaudentes* (Rom 12,11.12). In hac ergo schola, fratres, cotidie discimus: aliud discimus in praeceptis, aliud in exemplis, aliud in sacramentis. Sunt ista medicamenta vulnerum nostrorum, et fomenta studiorum nostrorum. Modo respondimus: *Exaudi orationem meam*

[1] Los preceptos son el decálogo y demás mandamientos; los ejemplos son las buenas acciones de los patriarcas y demás personajes del Antiguo Testamento; sacramentos son los ritos y el conjunto de ceremonias litúrgicas que son signo de realidades futuras. En este sentido, es decir, en cuanto ocultan e implican algo, reciben aquel nombre.

vuelve tu oído, es decir, *percibe en tus oídos mis lágrimas.* ¿Qué piensas que ha de pedir ese que ante todo anhela que Dios le sea propicio? ¿Qué le ha de pedir con su mayor deseo? Veamos y aprendamos. ¿Acaso riquezas, acaso felicidad en esta vida? Díganos que se ha de pedir. Se dio cuenta de lo que no podía conseguir por sí solo y lo podía conseguir de Dios. Había oído aquella expresión: *pedid y recibiréis.* Ya conocía lo que había de pedir aquel que ante todo oraba al Señor: *escucha mi oración.* Y como si hubiera sido preguntado: «¿Qué quieres, por qué llamas, qué exiges? Escucharé lo que quieres». «¿Qué es lo que quiero? Que escuches mi voluntad y que perfecciones mi obrar. He aquí mi voluntad: *guardaré mis caminos para no pecar con mi lengua*». Una cosa trabajosa se propone, pero no vacila, ya que anteriormente ha rogado al Señor. Conocía de hecho la sentencia de Pablo: *No yo, sino la gracia de Dios conmigo.*

2. *Dije,* pues, *guardaré mis caminos.* ¿Qué clase de caminos? ¿Acaso los caminos de la tierra? ¿Andamos, por ventura, con la lengua por la tierra? En la tierra caminamos con nuestros propios pies, o con los pies ajenos; o somos transportados por los animales o caminamos con nuestros pies. ¿De qué se trata? ¿Qué clase de camino busca para no pecar con su lengua? ¡Gran enseñanza es ésta! ¡Atended, hermanos! ¿Acaso podemos en un mismo momento hablar y estar callados, al igual que podemos en un instante tomar el alimento y alejarnos satisfechos? Al igual que tenemos los ojos para ver, los oídos para oír y los

et precem meam, Domine; inaurire, hoc est, auribus percipe *lacrimas meas* (Ps 38,13). Quid putas iste petiturus est, qui primo sibimet Deum cupit propitium esse? Quid ab illo expetiturus est? Videamus, discamus. Forte divitias petiturus? Forte in hac vita aliquam felicitatem? Dicat ergo nobis quid petiturus est, qui primo Deum deprecatur. Vidit enim quod ex se habere non potuit, sed a Deo habere potuit; audierat enim, *petite, et accipietis* (Mt 7,7). Noverat ergo quid esset petiturus, qui primo Deum rogavit. Ergo *exaudi Deus orationem meam.* Et quasi interrogatus. Quid vis, quid pulsas, quid clamas, quid interpellas? Audiam quid vis. Quid volo? Audi voluntatem meam, et perfice operam tuam. Quae est voluntas mea? *Dixi custodiam vias meas, ut non delinquam in lingua mea* (Ps 38,2). Arduam rem iste disponit; sed non dubitat, quoniam primo Dominum deprecatus est; noverat enim magisterium Pauli: *Non ego, sed gratia Dei mecum* (1 Cor 15,10).

2. Dixi ergo, *custodiam vias meas.* Quas vias? Terrenas? Numquid per linguam ambulamus in terra? Aut pedibus nostris in terra ambulamus, aut pedibus alienis; aut animalibus vehimur, aut pedibus nostris imus. Quid est ergo? Quam iste viam quaerit, ne delinquat in lingua sua? Magna doctrina. Videte, fratres, numquid enim, quemadmodum una hora possumus cibum accipere, et refecti recedere, sic possumus momento uno loqui etiam et silere? Quemadmodum enim habemus oculos ad videndum,

demás sentidos para percibir sus propios objetos, tenemos también la lengua para hablar. Tenemos una gran necesidad de la lengua: o para responder a lo que oyes o para decir lo que tienes que enseñar. ¿Por ventura pretendes hablar con el ojo y no con la lengua? Si escuchas con el oído, es con la lengua con la que tienes que responder. ¿Qué es lo que hacemos con ese miembro tan útil? Con la lengua rogamos a Dios, le satisfacemos, le alabamos, le cantamos a coro, hacemos diariamente obras de misericordia: hablando a los demás o dándoles consejos. ¿Qué hacemos nosotros ahora? Nuestra propia lengua os está presentando el misterio. ¿Qué hemos de hacer para no pecar con ella? Hemos de atender de manera especial a lo que se nos dijo: *La muerte y la vida están en poder de la lengua.* Y en otra ocasión: *Vi sucumbir a muchos por el golpe de la espada, pero no a tantos como sucumbieron por la lengua.* Y también: *La lengua, que se encuentra entre los miembros del cuerpo, contamina todo nuestro cuerpo.* Y finalmente: *Enseñaron a su lengua a decir mentira.* ¡Enseñaron! El decir mentiras constituye ya una costumbre; y aunque no quieras, la misma lengua habla falazmente. Así como cuando das una vuelta a una rueda gira por sí misma en virtud de su forma redonda, así también no hace falta que enseñemos a nuestra lengua a hablar falazmente. Una vez suelta, se dirige espontáneamente hacia aquello que le resulta más fácil. Tienes una cosa en el corazón, pero otra cosa se desliza por la lengua en virtud de la costumbre. ¿Qué se ha de hacer? ¡Ya veis, hermanos, el equili-

aures ad audiendum, ceterosque sensus **[113]** ad percipiendum, sic iterum linguam ad loquedum. Est nobis magna necessitas linguae. Aut aliquid auditurus es, ut respondeas; aut aliquid dicturus es, ut doceas. Numquid oculo dicturus, et non lingua? Et si aure auditurus es, lingua responsurus es. Quid facimus de tam utili membro? Inde Deum rogamus, inde satisfacimus, inde laudes dicimus, inde una voce concinentes Deo cantamus, inde cotidianis diebus aut misericordes efficimur, cum aliis loquimur, aut consilia damus. Quid facimus nunc? Ipsa lingua nostra vobis ministerium exhibet. Quid facimus, ut non delinquamus in lingua? Maxime cum dictum sit, *mors et vita in manibus linguae* (Prov 18,21), et iterum dictum sit, *multos vidi cadentes per casum gladii, sed non sic quomodo qui ceciderunt per linguam* (Eccli 28,22). Iterum dictum est: *Et lingua in membris nostris constituitur, quae maculat totum corpus nostrum* (Iac 3,6). Inde iterum idem Dominus: *Docuerunt linguam suam loqui mendacium* (Ier 9,5). *O docuerunt!* Facit enim consuetudinem loqui mendacium: etiam si non vis, illa loquitur mendacium. Quemadmodum enim, si rotam volvas semel, iam, ut manu impuleris, illa ipsa figura et rotunditate, vel ipso instabili et quasi naturali cursu currit, sic et lingua nostra opus non est ut doceatur loqui mendacium; iam enim inita sponte currit ad id, ad quod facilius potest moveri. Aliud habes in corde; aliud illa aliquando volvit ex more. Quid facturus es? Quae, videtis, fratres, quae statera

brio que debe existir en el corazón para que hable la lengua! La lengua no se mueve espontáneamente; dentro está quien la mueve.

3. Hay una cierta facultad que se mueve a sí misma y a los órganos a ella sometidos. Es de todo punto necesario que sea bueno el que gobierna para que, ayudado por la gracia, consiga vencer cualquier mala inclinación. El soldado tiene en sus manos las armas, pero, si no las usa, las armas son inútiles. Así también la lengua es entre nuestros miembros el armamento de nuestra alma. Sobre ella se ha dicho: *un mal inquieto.* ¡Oh inquieto! ¿Quién la hizo ser un mal sino la inquietud? No estés inquieto y no se dará este mal en ti; no te exaltes y no se exaltará. No es un espíritu para que se mueva. Es un cuerpo que yace en reposo. No la muevas y no se moverá. Estate atento a cómo la mueves. La lengua es un miembro al que dan rienda suelta los ansiosos del fraude y los avaros de riquezas; y esta lengua, que fue hecha para la alabanza de Dios, la emplean ahora para blasfemar contra Dios, diciendo: «¡Por Cristo! Compré a tanto y vendo a tanto». ¿Por qué? Te pregunté. Júrame: ¿en cuánto lo vendes? Yo te pregunté: ¿en cuánto lo vendes? «Lo vendo en diez *foles,* en veinte *foles*»[2]. Lo juras por Cristo. Jura más bien por tus ojos y por tus hijos, y verás que en ese mismo momento te temblará la conciencia. ¡Oh lengua impía! Despreciaste al Creador y te quedaste con la criatura. *¡Oh maldad inquieta, llena de veneno mortífero!*

cordis facienda est, ut lingua aliquid proferat! Neque enim sponte movetur, intus est qui movet.

3. Est enim quaedam vis, quae se et cetera ministeria sua movet. Opus est ut bonus sit ille qui regit, et quamlibet malam consuetudinem adiutus per gratiam vincit; bonus sit minister, et quiescit ministerium. Miles habet arma, sed, si non fecerit, nihil faciunt arma: sic et lingua in membris nostris arma animae nostrae sunt. De ipsa dictum est: *Inquietum malum* (Iac 3,8). *O inquietum!* Quis fecit istud malum, nisi inquietus? Tu noli esse inquietus, et non est hoc malum; tu noli agitare, et non est quae se agitet. Neque enim animus est, ut moveatur: corpus est enim, iacet: noli movere, et non movetur. Vide autem quomodo **[114]** moves. Ipsa est illa, de qua multi fraudibus studentes, et avaritiae servientes, cum coeperint de negotiis aliquid agere, eiciunt membrum factum ad laudem Dei, et ibi blasphemant Deum, et dicunt: Per Christum! Tantum emi, tantum vendo. Quare? Interrogavi te, Iura mihi, quantum vendis? Ego te interrogavi, Quantum vendis? Decem follibus vendo, viginti follibus. Per Christum iuras. Per oculos tuos iura, per filios tuos iura, et ipsa hora contremescit conscientia. O impietas linguae! Creatorem contempsisti, creaturam custodisti. *O inquietum malum, plena veneni mortiferi!In ipsa benedicimus Deum et Patrem:* sed Deum et

[2] *Follis* era una moneda de bronce de poco valor (dos denarios).

Con ella bendecimos a Dios y al Padre; Dios por naturaleza, Padre por gracia. *Y con ella maldecimos al hombre, que fue hecho a imagen de Dios.* ¡Daos cuenta, hermanos, de lo que lleváis con vosotros! Y yo también soy hombre con vosotros. Pero prosigamos.

4. *¡Señor, escucha mi oración!* De esa calaña eran los judíos aquellos que leemos en el Evangelio. Su propia lengua les condujo a la muerte. Lo acabamos de escuchar en el Evangelio. Se nos narra que los judíos presentaron a Jesús a una meretriz para tentarle diciendo: *Maestro, esta mujer fue sorprendida hace un instante en adulterio.* Conforme a la ley de Moisés hay que lapidar a cualquier mujer sorprendida en adulterio. *Tú, ¿qué dices?* La lengua hablaba así, pero no conocía a su Creador. Aquellos judíos no querían orar y decir: *libera mi alma de la lengua mentirosa.* Se habían acercado a Jesús de manera dolosa, intentando llevar a efecto su propósito. El Señor no había venido a derogar la ley, sino a cumplirla y a perdonar los pecados. Se dijeron los judíos entre sí: «Si dijere que hay que apedrearla le diremos: ¿dónde está el que perdona los pecados? ¿No eres tú el que dices: *Perdonados te son tus pecados?* Y si dijere: désele la libertad, diremos: ¿Cómo es que viniste a cumplir la ley y no a destruirla?» Contemplad una lengua mentirosa ante Dios. Jesús, que había venido como redentor, no como condenador —había venido a redimir lo que había perecido—, se apartó de ellos como no queriendo verlos. No carece de sentido este alejamiento de ellos; algo especial se

Patrem, Deum propter naturam, Patrem propter gratiam; *et in ipsa maledicimus hominem, qui factus est ad imaginem Dei* (Iac 3,8.9). Attendite, fratres, quid portetis: ecce dico, quid portemus; et ego enim vobiscum homo sum. Sed recurramus.

4. *Exaudi Deus orationem meam.* Inde sunt illi Iudaei quos modo in evangelio legimus: utique lingua illos perduxit ad mortem. Modo enim in evangelio audivimus. Adduxerunt, inquit, Iudaei quamdam mulierem, licet meretricem, ad Dominum, temptantes illum, et dicentes: *Magister, haec mulier modo comprehensa est in adulterio.* In lege Moysi scriptum est, ut quaecumque fuerit in adulterio comprehensa lapidetur: *Tu quid dicis?* (Io 8,3-5). Hoc lingua dicebat, sed creatorem non agnoscebat. Nolebant isti orare, ut dicerent: *Eripe animam meam a lingua dolosa* (Ps 119,2). Dolose enim accesserant: hoc enim volebant agere. Venerat enim Dominus, non legem solvere, sed implere (cf. Mt 5,17), et peccata dimittere. Dixerunt ergo apud se Iudaei: Si dixerit, Lapidetur, dicemus ei, Ubi est, quod peccata dimittis? Non tu es, qui dicis: *Donata sunt tibi peccata tua?* (cf. ibid., 9,2 etc.). Si dixerit, Dimittatur, dicemus, Ubi est, quod legem venisti adimplere, non solvere? Videte linguam dolosam ad Deum. Ille, qui venerat Redemptor, non damnator—venerat enim redimere, quod perierat—aversus est ab ipsis, quasi conspicere eos nolens. Non vacat aversio ista ab ipsis: intellegitur aliquid in hac aversione. Quasi diceret:

transparenta en esta acción. Como si dijera: « ¡Vosotros, pecadores, me traíais una pecadora! Si pensáis que debo condenar los pecados, comenzaré por vosotros mismos». Y el que vino a perdonar los pecados dice: *El que de vosotros crea estar sin pecado, que lance la primera piedra contra ella.* ¡Oh respuesta! Si hubiesen intentado lanzar la piedra contra la pecadora, en ese mismo instante se les hubiera dicho: *Con el juicio que habéis juzgado seréis también juzgados.* Condenáis, luego seréis condenados. Los judíos, sin embargo, aunque no conocían al Creador, conocían su propia conciencia. Por eso, volviéndose la espalda mutuamente, ya que avergonzados no querían ni verse a sí mismos, se fueron marchando todos, comenzando por los más ancianos hasta los más jóvenes, según se nos narra en el Evangelio. El Espíritu Santo había dicho: *Todos se descarriaron; ya no hay quien haga bien, no queda siquiera uno.*

5. Se marcharon todos. Quedaron solos Jesús y la pecadora. Permaneció el Creador con la criatura; permaneció la miseria con la misericordia; permaneció la que reconoció su pecado con el que se lo perdonó. Esto significa el escribir sobre la tierra. Cuando fue creado el hombre, se le dijo: *Eres tierra.* Cuando Jesús ofrecía el perdón a la pecadora, escribía sobre la tierra. Ofrecía el perdón; pero, al ofrecérselo, levantó hacia ella el rostro y le dijo: *¿Nadie te apedreó?* Ante esto, ella no dijo: ¿Por qué? ¿Qué hice, Señor? ¿Acaso soy reo? No habló la pecadora de ese modo, sino que dijo: *Nadie, Señor.* Se acusó,

Peccatricem mihi adducitis, peccatores; si putatis quia damnare **[115]** debeo peccata, a vobis incipio. Et ipse, qui venerat donare peccata, ait: *Qui se scit vestrum sine peccato esse, prior in illam lapidem mittat* (Io 8,7). O responsio, vel propositio! Si mittere voluissent lapidem in peccatricem, ipsa hora iterum recitaretur: *In quo iudicio iudicaveritis, iudicabitur de vobis* (Mt 7,2). Damnastis, damnabimini. Illi tamen, etsi creatorem non agnoscebant, conscientiam suam sciebant: ponentes invicem faciem post faciem, ut nec ipsi se propter confusionem videre vellent, a senioribus—hoc dixit evangelista—usque ad minores (Io 8,9 sec. gr.) omnes egressi sunt. Dixerat enim Spiritus sanctus: *Omnes declinaverunt, simul inutiles facti sunt; non est qui faciat bonum, non est usque ad unum* (Ps 13,3).

5. Et exierunt omnes. Remansit solus et sola: remansit Creator et creatura: remansit miseria, et misericordia: remansit quae suum reatum agnoscebat, et qui peccatum dimittebat. Nam ipsum est, quod conversus scribit in terra. Scripsit enim in terra. Quando enim peccavit homo, dictum est ei, *terra es* (Gen 3,19). Peccatrici ergo cum daret indulgentiam, dans scribebat in terra. Indulgentiam dabat: sed, cum daret indulgentiam, erigens faciem suam ad illam, *nemo,* ait, *te lapidavit?* Et illa non dixit: Quare? Quid feci, Domine? Numquid enim rea sum? Non hoc dixit, sed ait: *Nemo, Domine* (Io 8,10.11). Semetipsam accusavit. Probare illi non

pues, a sí misma. Los judíos no pudieron probar el delito; y se marcharon. Ella confesó el pecado que el Señor no ignoraba; pero el Señor, a la vez, buscaba la fe y la confesión. *¿Nadie te apedreó? —Nadie, Señor,* respondió ella. Dijo *nadie* a causa de la confesión de los pecados; y dijo *Señor* a causa del perdón. *Nadie, Señor.* Conozco ambas cosas: quién eres tú y quién soy yo. Ante ti me confieso, ya que escuché: *Confesad al Señor porque es bueno.* Reconocí mi culpa y reconocí tu misericordia. Y dijo: *Guardaré mis caminos para que mi lengua no sea falaz.* Los judíos pecaron al obrar con dolo, pero la pecadora se liberó confesando. *¿Nadie te condenó? —Nadie,* y calla. Jesús escribe de nuevo. Escribió dos veces, según se nos narra: Una, al otorgar el perdón; otra, al renovar los preceptos. Ambas cosas se hacen cuando recibimos el perdón. Firmó el emperador; y cuando se renueva esta formalidad, de nuevo se dan otros preceptos [3]. Estos preceptos son aquellos que hemos escuchado en el Apóstol [4] mandando observar la caridad. Anteriormente hemos escuchado esa lectura. Y el mismo Señor lo dice: *Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas; y amarás al prójimo como a ti mismo. En estos dos preceptos se encierra toda la ley y los profetas.*

6. Para que no tuviéramos dificultad en entender fueron proclamadas solamente dos cosas: Dios y el prójimo; el que

potuerunt, subduxerunt se: sed illa confessa est, cuius Dominus non reatum nesciebat, sed eius fidem atque confessionem quaerebat. *Nemo te lapidavit?* At illa: *Nemo, Domine.* Et *nemo* propter confessionem peccatorum, et *Domine* propter indulgentiam meritorum. *Nemo, Domine.* Utrumque agnosco: qui sis novi, quae sim novi. Tibi enim confiteor: audivi enim, *confitemini Domino, quoniam bonus est* (Ps 117,1). Novi confessionem meam, novi misericordiam tuam. Ista dixit: *Custodiam vias meas, ut non delinquam in lingua mea* (Ps 38,2). Illi deliquerunt dolose agendo; ista magis se absolvit confitendo. *Nemo te lapidavit?* Et illa, *nemo,* et tacet. Ille iterum scribit. Bis scripsit, **[116]** hoc audivimus, bis scripsit: semel indulgentiam dando, iterum praecepta renovando. Utrumque enim fit, cum indulgentiam accipimus. Subscripsit imperator: cum iterum forma procedit, quasi iterum alia praecepta dantur. Ipsa sunt, per quae primo in apostolo audivimus caritatem illam inperatam (cf. Iac 2). Primo enim ipsam lectionem audivimus; inde hoc ipse Dominus dixit: *Diliges Dominum Deum tuum de toto corde tuo, et de tota anima tua, et de tota virtute tua; et diliges proximum tibi tanquam te ipsum. In his duobus praeceptis tota Lex pendet, et Prophetae* (Mt 22,37.39.40).

6. Ne aliquis nostrum laboraret, duo quaedam sunt dicta: Deus et

[3] Se refiere al hecho de que el emperador firmaba las leyes. De esta forma, normalmente, el hecho de que se pusiese a escribir significaba el nacimiento de una nueva ley.

[4] Se refiere al apóstol Santiago, de cuya carta había sido leído el capítulo segundo. Véase el número 11 de este mismo sermón.

te hizo y con quien te hizo. Nadie te ha dicho: «Ama el sol, ama la luna, ama la tierra y todo lo que se ha hecho». En todas estas cosas Dios ha de ser alabado, el Creador ha de ser bendecido. *¡Cuán grandiosas son tus obras; todas las cosas las hiciste sabiamente!* Son tuyas; tú las has hecho. ¡Gracias te sean dadas! Pero sobre todas las cosas nos hiciste a nosotros. ¡Gracias también! Somos tu imagen y tu semejanza. ¡Gracias! Hemos pecado y fuimos buscados por ti. ¡Gracias! Te hemos abandonado, pero tú no nos abandonaste. Para que no nos olvidásemos de tu divinidad y te perdiésemos, tú tomaste nuestra humanidad. ¡Gracias te sean dadas! ¿Cuándo no hemos de darte gracias? Por eso dije: *Guardaré mis caminos para que no caiga con mi lengua.* Aquella mujer, presentada a Jesús como adúltera, acogió el perdón y fue absuelta. ¿Nos será a nosotros trabajoso recibir el perdón de todos nuestros pecados mediante el bautismo, mediante la confesión y mediante la gracia? Pero que nadie diga ahora: «Aquella mujer recibió el perdón. Yo todavía soy un catecúmeno. Cometeré adulterios [5], ya que recibiré también el perdón. Imagínate que soy como aquella mujer. Reconoció su pecado y fue absuelta. Nuestro Dios es bueno. Si llegare a pecar, se lo confesaré y me perdonará». Estás bien atento a su bondad, pero debes tener siempre presente su justicia; ya que, al igual que es bueno perdonando,

proximus; qui te fecit, et cum quo te fecit. Nemo tibi dixit: Dilige solem, dilige lunam, dilige terram, et quaecumque facta sunt. In his laudandus est Deus, benedicendus est factor. *Quam magnificata sunt opera tua!* Dicimus, *omnia in sapientia fecisti* (Ps 103,24). Tua sunt, tu fecisti omnia: gratias tibi. Sed nos fecisti super omnia: gratias tibi. Sumus enim imago et similitudo tua: gratias tibi. Peccavimus, quaesiti sumus: gratias tibi. Neglеximus, non sumus neglecti: gratias tibi. Cum nos te contemneremus, non sumus contempti; ne divinitatem tuam obliti fuissemus, et te amitteremus, tu etiam nostram humanitatem suscepisti: gratias tibi. Ubi non gratias? *Dixi* ergo, *custodiam vias meas, ut non delinquam in lingua mea.* Illa enim mulier, cum offerretur causa adulterii, accepit indulgentiam, liberata est: onerosum nobis est, quoniam per baptismum, per confessionem, per gratiam accipiunt omnes omnium peccatorum suorum indulgentiam? Sed nemo nunc dicat: Illa accepit indulgentiam; ego adhuc catechumenus sum: faciam adulteria, quoniam accepturus sum indulgentiam. Pone et me unum esse, quemadmodum illa mulier: confessa est, et liberata est. Deus noster bonus est: et si peccavero, confiteor illi, et dimittet mihi. Bonitatem ipsius attendis, sed iustitiam eius considera: quomodo

[5] Esta forma de razonar debía ser bastante frecuente. Baste recordar el texto de las *Confesiones* (I 11,18): «¿De dónde nace ahora el que de unos y de otros llegue a nuestros oídos de todas partes: 'Dejadle; que obre; que todavía no está bautizado'; sin embargo, que no digamos de la salud del cuerpo; 'Dejadle que reciba aún más heridas, que todavía no está sano'?»

es también justo condenando. Por eso dije: *Guardaré mis caminos para que no caiga con mi lengua.* Me gustaría saber si ahora, mientras estoy predicando, nadie ha pecado con su lengua. Posiblemente, en el tiempo que llevamos aquí, ninguno de vosotros ha hablado mal; pero tal vez alguno haya pensado mal. ¡Estad atentos! *Guardaré mis caminos para que no caiga con mi lengua.* Di de verdad: *Puse un candado a mi boca cuando el pecador se presentó contra mí.*

7. ¡Atended! *Puse un candado en mi boca cuando el pecador se presentó contra mí.* Se te presenta un malvado, te ultraja y dice contra ti lo que no has hecho. Tú pon un candado en tu boca. *Dije, guardaré mis caminos para que mi lengua no sea falaz.* Que hable él; tú oye y calla. Pueden suceder dos cosas: que diga verdad o que diga mentira. Si dice verdad, tú hiciste lo que dice; y quizá sea hasta un acto de misericordia. En el caso de que tú no quieras oír lo que hiciste, Dios, que tiene cuidado de ti, te dice mediante otro lo que hiciste, con el fin de que recurras a la medicina [6], confundido por el pudor. No devuelvas mal por mal; ignoras quién es el que te habla por él. Pero dado el caso de que te diga algo que hiciste, reconoce que has conseguido la misericordia de Dios; debes pensar que se te dijo, o bien porque te olvidaste, o bien para tu confesión. Si no lo hiciste: tu conciencia está libre. ¿Por qué te turbas? ¿Por qué te enfadas de aquello que no has hecho? ¿Qué sucede si te dice: «Ladrón, borracho»? Entra en seguida en el secreto

bonitatem ad indulgentiam, sic iustitiam ad poenam. *Dixi* ergo: *Custodiam vias meas, ut non delinquam in lingua mea.* Vellem scire, si in hoc tempore, quo sermonem vestrae caritati ministramus, nemo delinquat in lingua sua. In hoc tempore, quo hic sumus, forte nemo nostrum aliquid locutus est mali, sed forte cogitavit aliquid mali. Attendite. *Dixi,* **[117]** *custodiam vias meas, ut non delinquam in lingua mea.* Dic vere: *Posui ori meo custodiam, dum consistit peccator adversus me* (Ps 38,2).

7. Adtendite. *Posui ori meo custodiam, dum consistit peccator adversus me.* Stat adversus te aliquis inprobus, conviciatur tibi, dicit quae nescis; tu pone ori tuo custodiam. *Dixi, custodiam vias meas, ut non delinquam in lingua mea.* Dicat ille: tu audi, et tace. Duae enim res sunt: aut verum dicit, aut falsum. Si verum dicit, tu fecisti ut diceret, et forte hoc misericordia est: cum enim tu non vis audire quod fecisti, Deus, qui curam tui gerit, per aliquem tibi dicit quod fecisti, ut vel ipso pudore confusus aliquando ad medicinam recurras. Noli ergo rependere malum pro malo; nescis enim qui tibi per ipsum loquatur. Ergo, si aliquid dicit quod fecisti, agnosce te misericordiam consecutum, ut aut oblitum te putes, aut ad confusionem tuam hoc dictum esse iudices; si non fecisti, libera est conscientia. Quid quaeris? quid irasceris de eo quod non fecisti?

[6] En el sermón 20,2 especificará más, hablando de la *medicina confessionis,* es decir, reconocerse pecadores.

de tu conciencia, contémplate a ti mismo, sé tu propio juez, sé examinador de ti mismo [7]. Busca allí. «¿Dónde piensas que he puesto los pecados que hice?» Si no están allí responde: «No los cometí». Si tu conciencia te dice que no los cometiste, entonces di: *Nuestra gloria reside en el testimonio de nuestra conciencia.* ¿Te dijo esto tu conciencia? Calla y compadécete del que habló; y a continuación di a Dios: «Padre, perdónale porque no sabe lo que dice». Ruega a Dios por él. *Dije, guardaré mis caminos para que no peque con mi lengua. Pusiste un candado en mi boca cuando el pecador se presentó contra mí.* No te juzgues como santo por el hecho de que nadie te tiente. Lo serás cuando no te conturbas ante una injuria, cuando te compadeces del que te ultraja, cuando no te preocupas de lo que padeces, sino que te apiadas de aquel por quien padeces. Ahí está la misericordia plena. Te compadeces porque es tu hermano, porque es también miembro tuyo. Se ensaña contra ti, está enfermo, es frenético. Apiádate de él, no te alegres; alégrate únicamente de la tranquilidad de tu conciencia. Es solamente un hombre; y ten cuidado no te veas tú igualmente tentado. Se ha dicho: *Soportaos mutuamente vuestras cargas, y así cumpliréis la ley de Cristo.* Cuando ahora habla él, tú calla. Después, cuando se haya tranquilizado [8], dile: «¡Hermano!, por tu bien, ¿por qué me echaste en cara lo que no hice? Pecaste contra mí, pero yo ruego a Dios por ti. Yo te ofrezco el perdón y ruego por ti a Dios, a quien injuriaste cuando

Quid enim ait tibi: Fur? Ebriose? Cito tu recurre intus ad secreta conscientiae: vide te intus: iudex esto, discussor tui esto. Quaere ibi: Ubi putas posui peccata mea, quae feci? Aut, si non sunt, dic: Non feci. Si, Non feci, dicit tibi conscientia tua, dic, *gloria nostra haec est, testimonium conscientiae nostrae* (2 Cor 1,12). Dixit tibi haec conscientia tua; tace, dole illum dicentem tibi. Dic etiam tu Deo: Pater, ignosce illi, quia nescit quid dicat. Roga pro illo Deum. *Dixi, custodiam vias meas, ut non delinquam in lingua mea. Posui ori meo custodiam, dum consistit peccator adversus me.* Noli enim putare, quia tunc videris sanctus, si nemo te temptet: tunc es sanctus, quando aliquo convicio non moveris, quando doles dicentem, quando non curas quod pateris, sed tamen doles eum, a quo pateris. Ibi est omnis misericordia: doles, quoniam et ille frater tuus est, membrum tuum est. Insanit adversum te, phreneticus est, aegrotat: dole illum, noli gaudere; tantummodo de conscientiae tuae securitate gaude: inde dole. Homo es enim: vide ne et tu tempteris (cf. Gal 6,1). Dictum est enim: *Onera vestra portate, et sic adimplebitis legem Christi* (ib., 2). Modo, cum dicit, tace; postea quam quieverit, dic ei: Frater, per salutem tuam, quare mihi dixisti quod non feci? Peccasti in me, rogo Deum pro te. Ego tibi quidem veniam do, et rogo pro te Deum

[7] Véase la nota complementaria 38: *La interioridad agustiniana,* p.757.
[8] Indica cuál es el momento más oportuno para hacer la corrección fraterna. Véase la nota complementaria 13: *La corrección fraterna,* p.747.

pecaste contra mí. No lo vuelvas a hacer. No te ensoberbezcas». No quiero decir: que Dios le castigue por aquello que dijo contra mí y que no hice. Me niego a decirlo, ya que *puse un candado en mi boca cuando el pecador se presentó contra mí.*

8. *Ensordecí y fui humillado* —sigue el salmo— *y callé cosas buenas. Ensordecí,* no le oí hablar. ¡Cuánto ha progresado este cristiano que, gozándose interiormente en el error de su hermano y en la tranquilidad de la propia conciencia, parece ignorar lo que se murmura fuera! ¡Qué buen cristiano es, qué seguro está, cómo se alegra! Esta es el alma cristiana que dice a Dios: *Caminaba en la inocencia de mi corazón, en medio de tu casa.* Los destructores golpeaban a la puerta, pero la casa está segura. *Ensordecí y fui humillado,* no me levanté soberbio contra él. Y, humillado, *callé cosas buenas,* ya que no era tiempo de hacerlas públicas. Ahora es tiempo de callar; cuando haya tomado conciencia de sí mismo, háblale y te entenderá. Frecuentemente los hijos enfermos pegan a sus padres; y los padres, a causa de la enfermedad de los hijos, se lamentan y lloran. ¡Qué afecto demuestran los hombres a sus hijos en la esperanza de que no mueran y se curen! Pero tú dices: «No es mi hijo». Es obra de Dios, imagen de Dios, hijo de Dios. Si le desprecias porque no es hijo tuyo, no le desprecias en cuanto es hijo de Dios, hermano tuyo. «Luego *callé y fui humillado.* No me ensoberbecí, sino que *callé cosas buenas y mi dolor se renovó,* no por mí, sino por él, porque no hice aquello que dijo. Sentí dolor porque él habló de esta manera. Tuve dolor, ya que,

meum, cui fecisti iniuriam, cum in me peccasti. Noli ulterius facere, noli superbire. Non dico: **[118]** Redde illi, Deus, qui dixit mihi quod non feci; nolo hoc dicere. *Posui ori meo custodiam, dum consistit peccator adversus me.*

8. *Obsurdui, et humiliatus sum*—hoc sequitur—*et tacui a bonis* (Ps 38,3). Obsurdui: non illum audivi dicentem. Iste animus quantum profecit, qui etiam intus in fratris errore et conscientiae suae securitate gaudens, quod foris latretur nescit! Qualis ista anima est, quam secura, quam gaudens! Ista est, quae dicit Deo: *Ambulabam in innocentia cordis mei, in medio domus tuae* (Ps 100,2). Fores effractores pulsabant, sed idonea erat domus. *Obsurdui et humiliatus sum;* non adversus illum superbus extisi. *Et* humiliatus *silui a bonis;* nec enim temporis erat, ut aliquid boni dixissem. Tempus est enim ut taceas modo: posteaquam ille sinceraverit, loquere, tunc intelleget. Plerumque filii aegrotantes patres suos caeciderunt; tamen illi propter infirmitatem filiorum et vapulabant, et plorabant. Quem affectum adhibent filiis homines, ne moriantur, expectantes salutem filiorum! Sed non est filius meus, ais. Sed est opus Dei, filius Dei; si contemnis, quia non est filius tuus, noli contemnere, quia filius Dei est, frater tuus est. Ergo *obsurdui, et humiliatus sum.* Non superbivi, sed *silui a bonis, et dolor meus renovatus est,* non de me, sed de ipso, quia non feci quod dixit. Habui dolorem, sed quia ita dixit;

preocupándome de mi hermano, se renovó en mí el dolor». Este es el camino. Esto hizo el Señor nuestro Padre, el cual se llamó también esposo. *No ayunarán los hijos del esposo mientras el esposo está con ellos.* Fue azotado por hijos desaprensivos; hijos desaprensivos le mataron. Y rogó por ellos. Después se dieron cuenta, le reconocieron y creyeron. Y quienes se negaron a ser curados por el Médico fueron después curados por un discípulo suyo, por Pedro. Cuando Pedro les increpó, dijeron: *¿Qué hemos de hacer?* Y respondió Pedro: *Haced penitencia y bautizaos en el nombre del Señor Jesucristo.* Ha poco se enfurecían, ahora creían. Daos cuenta lo que hace la enfermedad y la salud. Cuando estaban enfermos fueron tolerados; cuando se curaron fueron redimidos. De ahí que nosotros, hermanos, siempre que nos toque padecer tales cosas, callemos. Tengamos presentes dos cosas: o dice verdad o mentira. «¿Qué pasaría si él no lo dijera y yo lo hubiera hecho? Pero si no lo dice y en realidad obra mal, es de desear que lo diga, para quedar yo confundido porque lo hice: ésta es la misericordia de Dios. Si dice aquello que no hice, me alegraré en mi propia tranquilidad y me doleré de la enfermedad del hermano. *Se calentó mi corazón dentro de mí.* Ardió el corazón dentro de mí a causa del amor que tengo a mi hermano. Pero hay *tiempo de hablar y tiempo de callar.* Ahora no puedo hablar. El mismo Pablo dice: *No pude hablaros como a hombres espirituales, sino como a hombres carnales.* Sin embargo, habló. ¿Cómo les habló?

habui dolorem: fratris enim mei curam gerens renovatus est in me dolor. Ista est via: hoc enim fecit ipse Dominus Pater noster, qui etiam ipse sponsus dictus est. *Non ieiunabunt filii sponsi,* ait, *quousque cum ipsis est sponsus* (Lc 5,34). Vapulavit a phreneticis filiis, occiderunt illum phrenetici filii: rogavit pro illis. Postea sinceraverunt, agnoverunt et crediderunt; et, qui noluerunt curari per medicum, curati sunt per discipulum medici: per Petrum enim curati sunt. Cum enim illos Petrus increparet, aiunt: *Quid faciemus?* Ait tunc Petrus: *Paenitemini, et baptizetur unusquisque vestrum in nomine Domini Iesu Christi* (Act 2,37.38). Modo furebant, modo credebant. Videtis, quid facit infirmitas, et sanitas: quando infirmi fuerunt, tolerati sunt; quando salvi facti sunt, redempti sunt. Inde et nos, fratres, quotienscumque talia patimur, taceamus. Duo illa teneamus: aut verum dicit, aut falsum. Et si non dixerit, et feci, quid? Quia non [119] dicit, et ego feci, optandum est ut dicat, ut ego confundar, quia feci: ista misericordia Dei est. Si autem hoc dicit quod non feci, gaudeam de me a securitate, doleam de fratris infirmitate. *Caluit cor meum intra me.* Ferbuit cor meum intra me, ex dilectione quam habeo in fratrem; sed *tempus loquendi, tempus tacendi* (Eccl 3,7): non potui modo facere. Inde ipse Paulus dicit: *Non potui loqui vobis quasi spiritualibus, sed quasi carnalibus* (1 Cor 3,1). Locutus est tamen: quomodo locutus est? Ergo *caluit cor meum intra me, et in meditatione mea exar-*

Porque *ardió el corazón dentro de mí, y en mi reflexión se inflamó el fuego.* El fuego es en mí la caridad. No tengo a quien hablar, porque está enfermo; me humillé. Ya vendrá el tiempo en que pueda decir algo. Sin embargo: *Perdónanos nuestras deudas así como nosotros perdonamos a nuestros deudores.* Le perdonaré, puesto que no me remuerde la conciencia. No es que sea gran cosa perdonarle cuando no me remuerde la conciencia; pero rogaré por él como deber de conciencia».

9. Había dicho: *Guardaré mis caminos. Pondré un candado en mi boca. Fui humillado, y en reflexión se inflamó el fuego;* y de repente, sin saber por qué, aparece aquí algo llamativo, ya que después de tantos combates y de tantos trabajos dice: *Hablé con mi lengua.* La lengua del alma es el movimiento de su misma voluntad. Así como el habla es un movimiento del cuerpo, la voluntad es un movimiento del alma. Ahí está la primera palabra; desde ahí se habla a Dios. La lengua corporal ejerce su función externamente con los hombres; la otra lengua, que está en el movimiento de la voluntad, ejerce su función en el interior, permaneciendo en su santuario. Esta es la verdadera lengua. Por eso dijo el Señor: *Aquellos que le adoran, deben adorar en espíritu y en verdad.* Esta es la verdadera lengua. *Dije con mi lengua: Hazme, Señor, conocer mi fin y cuál es el número de mis días, para saber lo que me resta.* Si vuestra santidad ha estado atenta, ante todo comprenderá la sentencia, y de este modo nos será concedido por el Señor, cuya misericordia nunca falla, el examinarla y dis-

descit ignis. Ignis est in me caritatis. Non habeo cui dicam, quia infirmus est: humiliem ergo me: erit forte aliquando tempus, ut possim aliquid loqui. Tamen *dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris* (Mt 6,12). Dimittam illi, quod non habeo in conscientia: parum est quia nihil habeo in conscientia, sed rogem illum propter conscientiam.

9. Iam iste percurrerat *dixi, custodiam vias meas. Ponam ori meo custodiam. Humiliatus sum* et *in meditatione mea exardescit ignis.* Nescio quid subito educit hic aliud maius, et post tot certamina magnosque labores audite quid dicat: *Locutus sum in lingua mea.* Est enim lingua animae motus ipsius voluntatis; quemadmodum enim lingua motus est in corpore, sic voluntas motus est in anima. Ibi est prima lingua: inde est, inde loquitur Deo. Haec enim lingua ministerium exhibet extra positis hominibus; illa autem lingua, quae est in motu voluntatis, ministerium exhibet intus manenti in templo suo: ipsa est vera lingua. Unde dixit Dominus, eos qui adorant eum, *in spiritu et veritate adorare debere* (cf. Io 4,23.24). Ipsa est vera lingua, *dixi in lingua mea: notum mihi fac Domine finem meum, et numerum dierum meorum qui est, ut sciam quid desit mihi* (Ps 38,5). Si attendat sanctitas vestra, intellegat primo sententiam; et sic Dominus misericordia sua, qua semper consuevit, dabit nobis orationibus vestris, ut possimus hanc discutere, quia satis est ardua. *Locutus sum in*

cutirla, ya que es excesivamente difícil. *Hablé con mi lengua: Hazme, Señor, conocer mi fin y cuál es el número de mis días, para saber lo que me resta.* Daos cuenta de lo que pide: *Hazme, Señor, conocer mi fin.* Hermanos míos: el fin es aquello a lo que tendemos y en donde hemos de permanecer por siempre. Al salir de nuestra casa, nuestro fin fue llegar hasta la iglesia. Luego nuestro caminar ha terminado aquí. Una vez aquí, cada uno de nosotros tiene el fin de volver a su casa; y termina cuando llega allí. Ahora bien, los que nos hallamos en esta peregrinación tenemos un fin al cual tender. ¿Hacia dónde tendemos? A nuestra patria. ¿Cuál es nuestra patria? Jerusalén, la madre de los justos, la madre de los vivos. Nos encaminamos hacia allí; ése es nuestro fin. Y como ignorábamos el camino, el mismo ciudadano de esa ciudad se hizo camino. No sabíamos por dónde ir. Ignoro qué clase de recodos espinosos y pedregosos había en el camino. Descendió hasta aquí mismo el que allí era magistrado [9]; descendió en busca de los ciudadanos de aquella ciudad. Nos habíamos extraviado, y siendo ciudadanos de Jerusalén nos hicimos ciudadanos de Babilonia, nos hicimos *hijos de la confusión: Babilonia significa* la confusión. Descendió aquí a buscar a sus ciudadanos y se hizo ciudadano nuestro. No conocíamos aquella ciudad, aquel país; y dado que no podíamos llegar allá, descendió él a sus ciudadanos y se hizo ciudadano, no compartiendo nuestro error, sino tomando nuestra ciudadanía. Bajó hasta aquí. ¿Cómo bajó hasta aquí? En forma

lingua mea: notum mihi fac Domine finem meum, et numerum dierum meorum qui sit, ut **[120]** *sciam, quid desit mihi.* Videte quid oret: *Notum mihi fac Domine finem meum.* Finis est, fratres, ubi tendimus, ubi permansuri sumus. Quod exivimus de domibus nostris, finis nobis fuit ad ecclesiam veniendi: ergo iter nostrum hic finitum est. Hinc iterum unusquisque ad domum suam finem habet redeundi: ibi finit, ubi tendebat. Modo ergo in hac peregrinatione constituti, finem habemus ubi tendimus. Ubi ergo tendimus? Ad patriam nostram. Quae est patria nostra? Ierusalem, mater piorum, mater vivorum. Illic tendimus: finis noster ipse est. Et quia viam nesciebamus, ipse civis civitatis ipsius fecit se viam. Nesciebamus qua ire: anfractus nescio qui, spinosi, lapidosi, omnino graves, erant in via. Descendit huc ipse primus, qui est ibi principalis; descendit quaerens cives civitatis illius. Aberravimus enim, et, cum simus cives Ierusalem, facti sumus cives Babyloniae, facti sumus filii confusionis: Babylonia enim confusio est. Descendit huc quaerens cives suos, et factus est civis noster. Non noveramus civitatem istam, provinciam istam non noveramus: sed, quia nos ad illam non venimus, descendit huc ad cives suos, et factus est ipse civis, non consentiendo, sed suscipiendo. Descendit huc: quomodo descendit? In forma servi. Ambulavit hic inter nos Deus

[9] En el sermón 301 A 9 (= Denis 17), el término aparece contrapuesto a *plebeius. Principales* son los magistrados de cualquier circunscripción.

de siervo. El mismo Dios hecho hombre deambuló entre nosotros. Si únicamente hubiera sido hombre, no nos hubiera conducido hasta Dios. Si solamente hubiera sido Dios, no se hubiera unido con los hombres. Tomó nuestra propia condición, manteniendo a la vez la divinidad con el Padre; tomó nuestra temporalidad, teniendo la eternidad con el Padre; aquí fue igual a nosotros, allí fue igual al Padre. Bajó aquí nuestro ciudadano y dijo: «¿Qué hacéis aquí, ciudadanos de Jerusalén? La imagen y la semejanza de Dios solamente ha sido creada en Jerusalén. Las estatuas de Dios no se colocan en esta vida. Esforcémonos, volvamos. ¿Por dónde volveremos? He aquí que yo mismo me tiendo debajo de vosotros, me hago camino para vosotros y seré vuestro fin. Imitadme». *Hazme, Señor, conocer mi fin.* Creemos en aquel que es nuestro fin.

10. Ahora habla el Dios Padre: «Yo te digo, ¡oh alma que yo hice!, ¡oh hombre que yo hice!, yo te digo: habías perecido. ¿Cómo habías perecido? Te habías perdido. Te envié quien te buscara; te envié un compañero de camino; te envié quien te perdonara. Por eso anduvo con sus pies y perdonó con sus manos. De ahí que, cuando después de la resurrección subió a los cielos, mostró sus manos extendidas y sus pies: las manos con las que otorgó el perdón de los pecados; los pies con los que anunció la paz en las soledades; el costado de donde manó el precio de los redimidos». Luego: *el fin de la ley es Cristo en orden a la justicia para todo creyente. Hazme, Señor, conocer mi fin.* Ya se te ha dado a conocer tu fin. ¿Cómo se te ha

homo: si enim tantummodo homo fuisset, ad Deum non perduxisset; si tantummodo Deus fuisset, hominibus coniuntus non fuisset. Suscepit nobiscum condicionis aequalitatem, habens cum Patre divinitatem; suscepit nobiscum temporalitatem, habens cum Patre aeternitatem: hic nobiscum aequalis, ibi Patri aequalis. Descendit huc civis noster, et ait: Quid hic facitis, cives Ierusalem? Imago et similitudo Dei non est erecta nisi in Ierusalem; statuae Dei in hac vita non ponuntur. Laboremus, redeamus. Qua redimus? Ecce substerno me vobis, fio vobis via, ero vobis finis: imitamini me. *Notum mihi fac Domine finem meum.* Ipsum credimus, qui est finis noster.

10. Deus Pater nunc loquitur: Ego dico tibi, o anima quam ego feci, o homo quem ego feci, ego dico tibi, finieras. Quid finieras?Perieras. Misi tibi qui te quaesisset, misi tibi qui tecum ambularet, misi tibi qui ignovisset: inde ambulavit pedibus, ignovit manibus. Inde, quando post resurrectionem ascendit, manus latus et pedes ostendit: manus, unde indulgentiam dedit peccatorum; pedes, quibus pacem an**[121]**nuntiavit desertorum; latus, unde cucurrit pretium redemptorum. *Finis* ergo *legis Christus ad iustitiam omni credenti* (Rom 10,4). *Notum mihi fac Domine finem meum.* Iam factus est tibi notus finis tuus. Quomodo tibi notus factus est? Finis tuus pauper fuit, finis tuus humilis fuit, finis tuus

dado a conocer? Tu fin fue pobre, tu fin fue humilde, tu fin fue abofeteado, tu fin fue escupido, contra tu fin se levantaron falsos testimonios. *Puse un candado en mi boca cuando se presentó el pecador contra mí.* El se hizo camino para ti. *El que dice querer permanecer en Cristo debe caminar como él caminó.* El es el camino, no temamos, no nos extraviemos. No caminemos fuera del camino, ya que se ha escrito: *A la vera del camino me pusieron tropiezos y trampas.* Pero he aquí la misericordia: para que no cayeras en la trampa tienes por camino la misericordia. *Hazme, Señor, conocer mi fin.* Aquí tienes el fin. Imitad a Cristo redentor: *Sed mis imitadores como yo lo soy de Cristo.* ¿Cómo imitó Pablo a Cristo? Escucha lo que dijo: *En hambre y en sed, en frío y en desnudez,* y las demás cosas hasta donde dice: *¿Quién se escandalizará que yo no me abrase? Me hice todo para todos para ganar a todos. Puse un candado en mi boca cuando el pecador se presentó contra mí.* Hermanos, ¿cuáles son las palabras de Pablo? *¿Quién me separará de la caridad de Cristo?* Escucha el final: *¿Quién me separará de la caridad de Cristo? ¿La tribulación, la angustia, la persecución, la desnudez, el peligro?* ¡Oh varón amante, fervoroso, competidor! ¡Cómo padecía esta alma! ¡Cómo hervía! ¡Cómo enseñaba! *¿Quién me separará de la caridad de Cristo? ¿La angustia?*, y las demás cosas hasta donde dice *¿la espada?* ¡Cuánto padeció este hombre! Y para que nadie pensase que

alapis caesus est, finis tuus sputis oblitus est, adversus finem tuum falsum testimonium dictum est. *Posui ori meo custodiam, dum consistit peccator adversum me.* Ipse factus est tibi via. *Qui dicit se in Christo manere, debet, quomodo ille ambulavit, et ipse ambulare* (1 Io 2,6). Est via: modo ambulemus, non timeamus, non aberremus. Foris a via non ambulemus: dictum est enim: *Circa viam scandala posuerunt mihi, et circa viam muscipulam posuerunt mihi* (Ps 139,6). Et ecce illam misericordiam: ne in muscipulam incidisses, ipsam misericordiam habes viam. *Notum mihi fac Domine finem meum.* Ecce habes finem. Christum redemptorem imitamini: *Imitatores mei estote, sicut et ego Christi* (1 Cor 4,16; 11,1). Paulus quomodo imitatus est Christum? Adtende quid dixit: *In fame et siti, in frigore et nuditate,* et cetera usque: *quis scandalizatur, et ego non uror?* (2 Cor 11,27.29). *Factus sum omnia omnibus, ut omnes lucrifacerem* (1 Cor 9,22). *Posui ori meo custodiam, dum consistit peccator adversum me.* Quae sunt verba Pauli, fratres? *Quis me separabit a caritate Christi?* Finem adtende. *Quis me separabit a caritate Christi? Tribulatio, an pressura, an persecutio, an nuditas, an periculum?* O amantem, o ferventem, o currentem, o pervenientem virum! Quid patiebatur haec anima? Quomodo fervebat, quomodo docebat? *Quis me separabit a caritate Christi? Angustia?* Et cetera usque *an gladius?* (Rom 8,35). Quid passus est iste? Et ne aliquis putaret quia inde superbiebat, ait: *Fratres, arbitror me non apprehendisse* (Phil 3,13).

se envanecía en ello, dice: *Hermanos, no creo haberlo conseguido todavía.*

11. Todo esto, ¿para qué? *Hazme, Señor, conocer mi fin y cuál es el número de mis días.* ¿Cuánto tengo que vivir aquí? —¿Para qué quieres saber el día? —*Para saber lo que me resta. Lo que me resta* para la eternidad. —Escucha ahora a Pablo. Después de haber soportado tan innumerables trabajos, dice: *Creo no haberlo conseguido todavía.* Escúchale decir: *lo que me falta.* De ahí que nadie debe decir: «Ya ayuné mucho, ya trabajé mucho, hice muchas donaciones; ya he cumplido todos los preceptos de Dios. Los cumplí ayer y también hoy». Todavía existirá el hoy si los cumpliste en otro tiempo. El ayer siempre tiene un hoy; y si llegas a mañana, tendrá también un hoy; y si llegares a diez años más, tendrás un hoy. Debes decir cada día: *Lo que me resta.* Si al apóstol Pablo, soldado del cielo en tantos afanes, después de tantas revelaciones y de tantos combates, transportado hasta el tercer cielo y escuchando palabras inefables, le fue dado el aguijón de la carne para que no se ensoberbeciera y para que se humillara, ¿quién es el valiente que se atreva a decir: «Basta»? Por eso mismo: *Hazme, Señor, conocer mi fin.* He aquí que tienes delante de ti a Cristo, tu fin. No tienes necesidad de buscar otra cosa. En cuanto creíste, ya le conociste. Pero no consiste sólo en creer, se necesitan la fe y las obras. Ambas cosas son necesarias. *Los demonios también creen* —según oíste al Apóstol—, *y tiemblan*; sin embargo, no les aprovecha el creer. Poca cosa es la fe sola si no va unida a las obras, conforme dice también el Apóstol: *La fe*

11. Hoc ut quid, *notum mihi fac Domine finem meum, et numerum dierum meorum qui sit?* Quantum hic habeo vivere? Ut quid tibi scire diem? *Ut sciam quid desit mihi:* quid desit, sed ad aeternitatem. Modo adtende Paulum. Post tantos labores dinumeratos, adhuc *me,* ait, *non arbitror apprehendisse.* Audi dicentem, *quid desit mihi.* Nemo ergo dicat: Iam multum ieiunavi, multum laboravi, multum **[122]** donavi. Iam omnia praecepta Dei feci: Heri feci, hodie feci; et adhuc hodie erit, si aliquando fuisti. Heri semper hodie habet: ad crastinum si veneris, hodie habebit; et ad annos decem si veneris, hodie erit. Semper tu hodie dic, *quid desit mihi.* Si enim Paulus in tantis laboribus miles caelestis, si enim ille post tantam exercitationem et post tantas revelationes, raptus usque in tertium caelum, et audivit ineffabilia verba, et tamen, ne in revelationibus extolleretur, accepit stimulum carnis qui illum humiliaret, quis est qui dicere valeat, Sufficit? Inde ergo *notum fac mihi Domine finem meum.* Et ecce habes ante te Christum finem: non habes iam quod quaeras; cum iam credidisti, iam agnovisti. Sed non in fide tantum res est, sed in fide et opere: utrumque necessarium est; nam et *daemones credunt* —audistis apostolum—*et contremiscunt* (Iac 2,19), non est autem prode illis quia credunt. Parum est fides sola, nisi et opera coniungantur: *Fides quae per dilectionem operatur* (Gal 5,6), ait apostolus. *Notum fac*

que obra por el amor. Hazme, Señor, conocer mi fin y cuál es el número de mis días. El número de nuestros días nunca se declara, ya que, si cada uno de nosotros supiera cuándo iba a morir, quizá se decidiera a darse buena vida. De ahí que el mismo Maestro, queriendo hacernos solícitos, una vez que le preguntaron sobre el día y la hora, respondió: *Nadie sabe el día ni la hora.* No quería que ellos lo supieran. Por eso dijo: *Ni el mismo Hijo,* es decir: no os conviene saberlo [10], ya que seríais negligentes y perezosos. ¡Tanto mejor viviréis cuanto más solícitos seáis! No es que no sepa el día, ya que *todas las cosas que tiene el Padre son mías. Hazme, Señor, conocer mi fin y cuál es el número de mis días.* Dame a conocer esto para ser siempre solícito, ya que ignoro cuándo vendrá el ladrón, y para ser siempre consciente de lo que me falta.

12. Hermanos, seamos cautos para conocer aquello que nos falta. La tentación de los cristianos es su prueba; ya que el que es tentado se da cuenta de lo que le falta. Dos cosas están presentes: lo que tiene y lo que le falta [11]. Abrahán fue tentado, y no ciertamente para mostrarle lo que le faltaba, sino para manifestarnos a nosotros lo que debemos imitar. Fue tentado en su propio hijo. ¿Cuál fue la tentación? Deseó un hijo siendo de edad avanzada, cuando ya había perdido toda esperanza de tenerlo. Sin embargo, al oír la promesa de Dios

mihi Domine finem meum, et numerum dierum meorum qui sit. Istud non dicitur, quia, si unusquisque nostrum sciret quando moreretur, decerneret sibi, verbi gratia, ut bene viveret. Inde ipse magister, volens nos sollicitos fieri, interrogatur de die et hora, et dicit: *De die illa et hora nemo scit;* nolebat enim ut illi scirent. Inde dixit, *neque Filius* (Mc 13,32); hoc est, non vobis expedit, ut sciatis; eritis enim neglegentes, non solliciti; eo magis bene vivetis, cum solliciti fueritis: non quia nescio diem, nam *omnia quae habet Pater mea sunt* (Io 16,15). *Notum mihi fac Domine finem meum, et numerum dierum meorum qui sit.* Notum fac mihi istud, ut semper sim sollicitus, quia nescio quando veniet fur, ut noverim quid desit mihi.

12. Ibi ergo, fratres, simus cauti, ut noverimus quid desit nobis. Temptatio christianorum, probatio christianorum est: nam qui temptatur, ostenditur illi quid illi desit. Duae res sunt: aut ostenditur illi quid habeat, aut ostenditur illi quid desit. Temptatus est Abraham, non ut ostenderetur illi quid dehabuisset, sed ut ostenderetur nobis quid imitaremur. Temptatus est autem in filio. Quae illa temptatio fuit? Optavit filium in aetate provecta, de quo iam desperabatur; tamen, dum

[10] El mismo pensamiento lo desarrolla con más amplitud y bellamente en la *Enarración al salmo* 36,I,1. Léase también *La Trinidad* I 12, donde con otras palabras expone la misma idea, a saber, que Cristo conocía el día y la hora del juicio final; si dijo que no lo sabía fue porque ha de sobrentenderse que no lo sabía para nosotros, para comunicárnoslo.

[11] La misma idea la hemos encontrado en el sermón 2,3.

no vaciló un instante. Creyó, aceptó; lo mereció y lo recibió. El niño nació, fue criado, alimentado, creció. Y a Abrahán se le dijo: *En tu descendencia serán bendecidas todas las gentes.* Abrahán conocía en qué descendencia serían bendecidas todas las gentes, puesto que tenemos el testimonio del Evangelio, que nos dice: *Abrahán deseó ver mi día; lo vio y se alegró.* Lo conocía, pues. No obstante, después de todo aquello que creyó, escuchó del Señor: *Abrahán, ofréceme tu hijo en sacrificio.* Fue tentado. ¿Por qué? ¿No conocía ya Dios su fe? Dios se dignó manifestar esta fe por nosotros. A nosotros se nos dice: «Ofréceme el sacrificio de tu bolsa», y dudamos. ¿Qué clase de sacrificio? *Dad limosnas, y todas las cosas serán puras para vosotros*; y en otra ocasión: *Prefiero la misericordia al sacrificio.* A ti se te dice: «Da algo de tu bolsa», y te encoges. ¿Qué harías en el caso en que se te pidiese el hijo? Si dudas tratándose de la bolsa, ¿qué harías tratándose de tu hijo? *Para que sepa lo que me falta.* He de hablar no sin dolor y sí con pudor. Existen muchas jóvenes que quizá quieren servir a Dios y, si son valientes, dicen a sus padres: «Déjame, quiero ser virgen de Dios», o «quiero ser siervo de Dios» [12]; y escuchan como respuesta: «Aunque no os salvéis, no haréis lo que queréis. Haréis lo que yo quiero». ¿Qué sucedería si se te dijese: «mátalo»? Pues bien, tú vives, se te promete la vida eterna, está delante de ti. ¿Y te opones, y te resistes y dudas?

[123] promissionem Dei audivit, non haesitavit omnino: credidit, accepit, meruit, suscepit. Natus est, nutritus est, in aetatem perductus est, lactatus est; et dictum est ei, *in semine tuo benedicentur omnes gentes* (Gen 22,18). Noverat ille in quo semine, habemus enim testimonium in evangelio: *Abraham concupivit diem meum,* ait, *videre; et vidit, et gavisus est* (Io 8,56). Noverat ergo. Post illa autem omnia quae crediderat, audivit a Deo: *Abraham, offer mihi filium tuum sacrificium* (Gen 22,2). Temptatus est: quare? Non noverat Deus fidem ipsius? Sed propter nos haec ostendere dignatus est. Nobis enim dicitur, Offer mihi sacrificium saccelli tui; et dubitamus. Quod sacrificum? *Date elemosynam, et ecce vobis munda sunt omnia* (Lc 11,41); et iterum, *misericordiam volo, quam sacrificium* (Mt 9,13; 12,7). Da aliquid de saccello tuo, dicitur tibi; et ligas: quid si tibi iuberetur de filio tuo? Ecce de saccello tuo sic dubitas: de filio tuo quid fecisses? *Ut sciam quid desit mihi.* Dicturus sum non sine dolore et pudore. Pleraeque feminae forte volunt Deo servire, et, si audaces fuerint, dicunt parentibus, Dimitte me, virgo Dei volo esse, aut, servus Dei volo esse; et audiunt, Nec salva sis, nec salvus sis: vere non facies quod vis: quod ego volo, hoc facies. Quid si diceretur tibi, Occide? Vivis, vita aeterna promittitur tibi, ante te est; et resistis, et dubitas,

[12] *Virgo* y *Servus Dei* eran los nombres con los que se designaban las personas del sexo femenino y masculino, respectivamente, que habían decidido entregarse totalmente al servicio de Dios (el *servire Deo* de que habla el sermón). Las primeras recibían también el nombre de *Sanctimoniales.*

Ciertamente, no eres cristiano. «Señor, dado que soy cristiano, ¿por qué no he de tener nietos?» ¿Debes tener nietos? ¿Sabes lo que te falta porque ayunaste ayer? Canta lo que dijo el salmista: *Hazme, Señor, conocer mi fin y cuál es el número de mis días, para que sepa lo que me falta.* Haga Dios y su gran misericordia que todos los días seamos estimulados, o tentados o probados y que progresemos. *La tribulación actúa la paciencia, la paciencia actúa la prueba y la prueba actúa la esperanza.* La esperanza no confunde.

13. ¡Oh hermanos míos! Ansiemos cada día conocer quiénes somos, para que no llegue el día y nos encontremos vacíos de aquello que pensábamos tener. Posiblemente se nos pueda decir: *¿Quién te confesará, Señor, en el infierno?* ¡Hermanos queridos! Trabajemos cada día acercándonos más a Dios, sin entregarnos de lleno a las cosas pasajeras que hemos de abandonar en este mundo. Prestemos oído a la fe de Abrahán, ya que él fue nuestro padre. Imitemos su piedad, imitemos su fe. Si somos tentados en los hijos, no temamos; si somos tentados en la bolsa, no temblemos; si sufrimos algo debido a las enfermedades del cuerpo, pongamos nuestra esperanza en Dios. Somos cristianos y somos peregrinos. Nadie se aterre; nuestra patria no está aquí. Aquel que desea tener aquí su patria, pierde ésta y no consigue aquélla. Encaminémonos a la patria como buenos hijos, para que sea bien visto nuestro caminar. Vueltos al Señor...

et oppugnas? Certe christianus es. Quare, domne, quia christianus sum ideo non debeo habere nepotes? Debes habere nepotes? Scis quantum tibi deest, quod heri ieiunasti? Canta quod iste dixit: *Notum fac mihi Domine finem meum, et numerum dierum meorum qui sit, ut sciam quid desit mihi. Praestet* enim Deus, et misericordia ipsius, ut cotidie agitemur, aut temptemur, aut probemur, aut exerceamur, aut proficiamus. *Tribulatio patientiam operatur, patientia probationem, probatio spem; spes vero non confundit* (Rom 5,3-5).

13. Ergo, fratres mei, optemus cotidie scire qui simus, ne, cum securi sumus, postea veniat dies, et nihil inveniatur de eo quod putabamus, et dicatur nobis: *In inferno quis confitebitur tibi?* (Ps 6,6). Ergo, fratres mei, demus operam cotidie proficiendo in Deum, non parcendo rebus caducis, quas hic sumus dimissuri. Adtendamus Abrahae fidem, **[124]** quia et ipse pater noster fuit; imitemur devotionem, imitemur fidem. Si in filiis nostris temptati fuerimus, non timeamus; si in saccello, non terreamur; si infirmitatibus corporis nostri aliquid fuerit ingestum, spem nostram in Deum collocemus. Christiani sumus, peregrini sumus: nemo terreatur, patria hic non est. Qui hic vult habere patriam, et istam perdet, et ad illam non veniet. Ut boni filii ad patriam tendamus, ut cursus noster approbetur, et perducatur. Conversi ad Dominum. ***Explicit.***

SERMON XVI B (= Mai 17)

Tema: Comentario del Sal 40,5.
Fecha: Entre el año 412 y el 416.
Lugar: Desconocido.

1. Hemos cantado ahora todos juntos con una sola voz, porque todos somos uno en Cristo. El pueblo cristiano que dice en plural: *Padre nuestro,* es el mismo pueblo que dice: *Yo dije, Señor, ten misericordia de mí, porque he pecado contra ti.* Muchos quisieran pecar sin atribuirse sus propios pecados. Vea vuestra santidad cómo los hombres soberbios rehúsan alabar a Dios. No quieren atribuirse las cosas malas que hacen y se disculpan diciendo que fue por influjo de la suerte o del hado. Alguno dice: «Lo hizo el diablo» [1], en vez de decir: «Lo hice yo». Aleje, pues, de su mundo todo esto el que así pretende disculparse, ya que la suerte es una quimera humana y el hado es una entidad huera. Aquel que piensa que la fatalidad es algo, él mismo se hace fatuo [2]. El mismo diablo, aunque es nuestro enemigo, derriba solamente al que consiente; no tiene fuerza para obligar, sino astucia para engañar. Si hablase solamente

SERMO XVI B [MA 303] *(PL 52,458-462)*

INCIPIT SERMO DE RESPONSORIO PSALMI 40

1. Una voce multi cantavimus, quia in Christo unum sumus (cf. Rom 12,15; Gal 3,28); populus enim, qui dicit plurali numero *Pater noster,* ipse est qui dicit: *Ego dixi, Domine, miserere mei, sana animam meam quoniam peccavi tibi* (Ps 40,5). Multi enim peccare volunt, et peccata sua sibi tribui nolunt. Attendat autem sanctitas vestra superbos homines, quomodo nolunt confiteri Deo: omnia enim mala, quae faciunt, nolunt sibi tribuere; et incipiunt dicere, quia vel fortuna fecit, vel fatum fecit. Sed dicit, diabolus fecit, ne dicat, Ego feci. Tollat ergo ista de medio, qui haec dicit: [304] quia et fortuna vanitas hominum est, et fatum inanitas; et qui putaverit aliquid esse fatum, ipse fit fatuus. Et diabolus, quamvis sit hostis noster, tamen consentientem supplantat: non habet vim cogendi, sed astutiam suadendi. Si autem diabolus male suadens loqueretur solus,

[1] Tal forma de hablar no debía de ser rara entre los fieles de Agustín, a juzgar por la frecuencia con que el santo habla de ello. Véase, además de este texto, el sermón 29,3; *Enarración a los Salmos* 7,19; 31,II,6; 40,6; 91,3; 140,9; *Carta* 246,1-3. Sin duda se trata de restos del paganismo que persistían en las mentes y corazones. Léase F. VAN DER MEER, *San Agustín, pastor de almas* p.100ss.

[2] En latín se establece un juego de palabras entre *fatum* y *fatuus.*

el diablo inclinando al mal y no nos enseñase Dios el bien mediante la Sagrada Escritura, tendrías una excusa ante Dios. Dirías: «¿A quién había de seguir sino al que me hablaba, ya que tú no me hablabas?» Pero dado que el diablo no deja de proponerte el mal y dado que Dios no deja de invitarte al bien, ¿por qué, teniendo tus oídos ante el diablo que insinúa el mal y Dios que propone el bien, aceptas las palabras del diablo y rechazas las palabras de Dios? [3] El demonio te dice: «Roba»; Dios te dice: «No robes». Si escuchas a los dos, obrarías pésimamente. ¿Cómo podrías obedecer a los dos cuando mandan cosas contrarias, siendo así que el mismo Cristo dice: *No puedes servir a dos señores?* Ve cómo eres si rechazas a Dios, que aconseja el bien, y obedeces al diablo, que te engaña. Cuando vayas a hacerlo, reflexiona y no lo hagas. Y si vieres que has obrado mal, confiesa a Dios tu pecado y no pretendas excusarte con el diablo. De este modo podrás decir: *Yo dije, Señor, compadécete de mí; y sana mi alma porque he pecado contra ti.* No pecó la suerte, ni pecó la fatalidad: *sana mi alma porque he pecado contra ti.* ¿Y qué he de hacer? Dado que pequé, estoy enfermo. Si estoy enfermo: *sana mi alma.* Esto es explayarse ante el médico e invocarle. Si pretendieras atribuir tus pecados a otros, a la suerte, al hado o al diablo, y no a ti mismo; o también, si pretendieras atribuirte a ti mismo las buenas obras y no a Dios: serías verdaderamente perverso. Por el contrario, todo lo malo que haces, lo haces por tu propia malicia; lo que haces bien, lo haces por la gracia de Dios.

et Deus per scripturas bona docens non loqueretur, haberes excusationem aput Deum; diceres: Cui consensurus eram, nisi ei qui mihi loquebatur, quia tu mihi tacebas? Cum autem diabolus non taceat mala suadere, et Deus non taceat bona monere, aures tuae mediae inter diabolum [mala] suadentem et Deum bona praecipientem quare inclinantur ad verba diaboli, et avertuntur a verbis Dei? Dicit tibi ille, Fac furtum; dicit tibi Deus, Noli facere furtum. Si audires ambos, pessimus esses; et quomodo tamen posses ambobus obtemperare diversa iubentibus, cum clamet Deus Christus, *nemo potest duobus dominis servire?* (Mt 6,24). Iam vide qualis es, qui contemnis monentem Deum, et consentis diabolo decipienti. Quod cum facis, vel attende, et iam noli facere: et cum videris quia male fecisti, confitere Deo, accusare noli diabolum; ut possis vere dicere, *ego dixi, Domine, miserere mei, sana animam meam quoniam peccavi tibi.* Non fatum peccavit, non fortuna peccavit: *sana animam meam quoniam peccavi tibi* (Ps 40,5). Et quid sum facturus? Quia enim peccavi, aegroto: si aegroto, sana animam meam. Hoc est confiteri medico, et invocare medicum. Si peccata tua aliis volueris tribuere, ut dixi, vel fortunae, vel fato, vel diabolo, non tibi, et iterum bona facta tua tibi volueris tribuere, non Deo, perversus es: contra enim, quidquid mali facis, malitia tua facis; quidquid boni facis, gratia Dei facis.

[3] El mismo pensamiento en la *Enarración al salmo* 91,3.

2. Considerad cómo algunos hombres, sin quererlo, blasfeman al pretender acusar a Dios. Cuando se comienza a echar la culpa a la fatalidad, diciendo que ella les indujo al pecado y que ella misma fue la que pecó, hay que preguntar: «¿Qué es la casualidad, qué es el hado? Se contesta diciendo que la mala estrella les indujo al pecado». Os dais cuenta ya de que su blasfemia se orienta contra Dios [4]. ¿Quién puso las estrellas en el cielo? ¿Por ventura no es Dios el Creador de todas las cosas? Pues si colocó en el cielo esas estrellas que te fuerzan a pecar, ¿no te parece que el mismo Creador es el autor de los pecados? ¡Eres realmente perverso, oh hombre! Dios hace patentes tus pecados, pero no para castigarte, sino para que, castigados los mismos pecados, pueda liberarte a ti. Tú, por el contrario, a causa de tu perversidad, cuando haces algo bueno te lo imputas a ti mismo, y cuando haces un mal se lo imputas a Dios. ¡Apártate de semejante perversidad! Conviértete y comienza a contradecirte a ti mismo y hablarte al revés. ¿Qué decías anteriormente?: «Lo que hago bien, lo hago yo; lo que hago mal, lo hace Dios». Lo auténtico es lo siguiente: el bien que haces, lo hace Dios; el mal que haces, lo haces tú mismo. Cuando proclamas todo esto no cantas en vano: *Yo dije, apiádate de mí, ¡oh Señor!, y sana mi alma, porque he pecado contra ti*. Pues si cuando se obra mal lo hace Dios y cuando se obra el bien lo haces tú, hablas de manera inicua contra Dios. Escucha bien lo que dice el salmo: *No queráis exaltar vuestro poder ni*

2. Videte autem quomodo nescio qui homines nolentes convertuntur ad blasphemias, ut ipsum Deum velint accusare. Cum coeperit enim accusare fortunam, quia ipsa eum coegit peccare, et ipsa in illo peccavit, incipit accusare fatum, quaeritur ab eo, Quid est fortuna, vel quid est fatum? Et incipit dicere, quia stellae eum coegerunt ad peccatum. Videte quomodo paulatim blasphemia eius currit ad Deum. Stellas quis posuit in caelo? Nonne creator omnium Deus? Si ergo tales [305] ibi posuit stellas, quae te cogunt peccare, nonne videtur ipse esse auctor peccatorum tuorum? Vide quam perversus es, o homo, qui, cum Deus accuset peccata tua, non ut te puniat, sed ut illis punitis te liberet, tu contra propia perversitate, ubi bonum aliquid facis, tibi imputas, ubi aliquid mali, Deo imputas. Converte ergo te ab ista perversitate: esto correctus, et incipe contradicere tibi, et a contrario tibi loqui. Quid enim ante dicebas? Quod facio bonum, ego facio; quod facio malum, Deus facit. Immo sic est verum: quod facis bonum, Deus facit; quod facis malum, tu facis. Haec dicendo non frustra cantas, *ego dixi, Domine miserere mei, sana animam meam quoniam peccavi tibi*. Nam si, ubi male, Deus facit, et, ubi bene, tu facis, iniquitatem loqueris adversus Deum. Audite et hinc quid dicat psalmus: *Nolite*, inquit, *exaltare in altum cornum vestrum, neque loquamini adversus Deum iniquitatem* (Ps 74,6). Hanc enim iniquitatem loque-

[4] La misma idea aparece también en la *Enarración al salmo* 58,I,14 y 91,3.

habléis iniquidad contra Dios. Hablas inicuamente contra Dios cuando intentas atribuirte a ti las cosas buenas y a Dios las malas. Exaltando soberbiamente tu poder, hablabas inicuamente contra Dios; hablando humildemente, hablarás la verdadera equidad. ¿Cuál es la equidad que hablas con humildad? *Yo dije, apiádate de mí, ¡oh Señor!, y sana mi alma, porque he pecado contra ti.*

3. Habiendo dicho el salmo: *No levantéis tan alto vuestro poder ni habléis iniquidad contra Dios,* añade en seguida: *Pues ni del oriente, ni del ocaso, ni del desierto, ni del lado de los montes; sino que Dios es el juez; a uno abate, a otro exalta.* Tienes presentes dos hombres, es decir, dos clases de hombres. ¿A qué dos hombres tienes presentes? A uno orgulloso, a otro humilde; a uno que habla justicia, a otro que habla iniquidad. ¿Quién habla justicia? Aquel que dice: «Yo he pecado.» ¿Quién habla iniquidad? Aquel que dice: «Yo no he pecado, sino que pecó la suerte, el hado». Ya que ves a estos hombres, uno que habla justicia y otro que habla iniquidad, uno humilde y otro soberbio, no te cause admiración lo que dice el salmo a continuación: *Pues Dios es el juez; a uno abate, a otro exalta.* Me quedé corto cuando dije: ¡hermano!, no hables de tal modo que te atribuyas a ti las obras buenas que haces y a Dios las malas. Debo decirte más: si las cosas buenas que haces se las atribuyes a Dios y le das gracias, pero lo haces de tal modo que te enalteces por encima de los demás que no obran el bien; si te consideras ya en perfecta santidad porque no matas, por-

baris adversus Deum, qua omnia bona tibi volebas tribuere, et omnia mala illi. Exaltando cornu superbiae loquebaris adversus Deum iniquitatem: cum humilitate loqueris aequitatem. Quae est aequitas, quam loqueris cum humilitate? *Ego dixi, Domine miserere mei, sana animam meam quoniam peccavi tibi.*

3. Ideo, cum dixisset ipse psalmus, *nolite exaltare in altum cornu vestrum, neque loquamini adversus Deum iniquitatem,* subiecit statim: *Quoniam neque ab Oriente, neque ab Occidente, neque a desertis montium; quoniam Deus iudex est, hunc humiliat et hunc exaltat* (Ps 74,7.8). Duos homines videt, id est, duo genera hominum. Quos ergo duos homines videt? Unum superbientem, alterum confitentem: unum loquentem aequitatem, alterum loquentem iniquitatem. Quis loquitur aequitatem? Ille qui dicit, Ego peccavi. Quis autem loquitur iniquitatem? Ille qui dicit, Non ego peccavi, sed fortuna peccavit, fatum peccavit. Cum ergo videas duos homines, unum aequi[306]tatem, alterum iniquitatem loquentem, unum humilem, alterum superbum, noli mirari quia sequitur quod dicit, *quoniam Deus iudex est, hunc humiliat et hunc exaltat.* Et parum est quod dixi, frater, ne sic loquaris, ut tibi tribuas bona quae facis, Deo autem mala: sed etiam bona ipsa, quae facis, si Deo sic tribueris et Deo inde gratias egeris, ut tamen super alios, qui nondum bona operantur,

que no cometes adulterio, porque no robas, porque ayunas y das limosna, despreciando a aquellos que no obran así y ensoberbeciéndote como hombre sano ante los enfermos, Dios mismo te recrimina. Por mucho que hayas progresado, no debes preocuparte de lo que has adelantado, sino de aquello que te falta para llegar a la meta y para gozar en la patria, para ser bendecido por el Rey de la misma patria, por aquel que se hizo humilde por ti.

4. Esta es la razón por la que el Señor nos presentó a dos personajes en el templo. Nos lo dice el Evangelio: *Hablaba contra aquellos que se consideraban a sí mismos justos y despreciaban a los demás, exponiendo esta parábola. Dos hombres subieron al templo a orar; uno era fariseo y el otro publicano.* Los fariseos venían a ser algo así como los príncipes de los judíos, y eran considerados como sus doctores y sus santos; los publicanos, en cambio, eran considerados como pecadores nefandos. Ambos subieron a orar al templo; y el fariseo comenzó a decir: *¡Oh Señor!, te doy gracias.* Considerad que daba gracias a Dios por lo que tenía de bueno; pero considerad también por qué se le reprueba: porque despreciaba a aquel que consideraba pecador. Escucha las siguientes palabras: *Te doy gracias porque no soy como los demás hombres, injustos, ladrones, adúlteros; no soy como ese publicano.* Miró al publicano y le despreció. Se encumbró a sí mismo y no pide nada a Dios; únicamente da gracias a Dios por lo que tiene, como si ya fuera perfecto. Y comienza a enumerar ante Dios sus propios

extollas te, et quasi iam perfectae iustitiae tibi videaris, quia non facis homicidium, aut non facis adulterium, aut non facis furtum, aut ieiunas, aut das elemosynas, iam inde tibi videaris perfecisse iustitiam, et spernas eos qui ista non faciunt, et superbias quasi sanus intuens infirmos, et sic improbat te Deus. Debes enim, quantumcumque profeceris, non attendere quantum transieris, sed quid tibi restet, dum nec finias viam, et gaudeas in patria exaltatus in regem ipsius patriae, qui propter te ipsum humilis factus est.

4. Propterea duo quidam in templo ostenduntur a Domino, et sic dicit evangelium: *Dicebat autem et adversus eos, qui sibi iusti videbantur, et spernebant ceteros, similitudinem hanc. Duo quidam ascenderunt in templum orare, unus pharisaeus, et alter publicanus* (Lc 18,9.10). Pharisaei quasi principes Iudaeorum erant, vel ut docti, vel ut sancti ipsorum; publicanos autem illi habebant nequissimos peccatores. Ascenderunt ergo ambo in templum orare, et pharisaeus coepit dicere: *Deus, gratias tibi ago.* Videte quia ex eo, quod habebat boni, Deo gratias agebat; sed videte ubi reprobatur: quia contemnebat eum, quem videbat peccatorem. Ideo vide verba sequentia: *Gratias tibi ago, quia non sum sicut ceteri homines, iniusti, raptores, adulteri, sicut et publicanus iste* (Lc 18,11). Attendit illum, et contempsit; et superextulit se, et nihil rogavit dari sibi, sed tantum gratias egit ex eo quod habebat, quasi iam esset perfectus. Et

méritos: *Ayuno dos veces por semana, reparto el diezmo de cuanto poseo.* Se había acercado al médico para ser curado, y mostraba solamente los miembros sanos, a la vez que ocultaba las llagas. *El publicano, por el contrario, que estaba apartado, no atreviéndose a levantar sus ojos al cielo, hería su pecho diciendo: Señor, ten piedad de mí, que soy pecador.* Ved que no pretendía no ser acusado; él mismo se acusaba y se hería. Con la mano golpeaba su pecho, con el dolor golpeaba su conciencia, y así se manifestaba ante el Señor. Atienda vuestra santidad cómo Dios humilla a aquél y exalta a éste. Escuchad las siguientes palabras del Señor: *En verdad os digo que el publicano descendió del templo más justificado que el fariseo.* Y si preguntaras: «Señor, ¿por qué así?», te contestaría: *Porque el que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido.* ¡Hermanos carísimos! Teniendo presente este camino de humildad, progresad y abteneos de toda iniquidad y de toda maldad. Purificad más y más vuestras costumbres con la ayuda de Dios a quien confesáis. Vueltos al Señor...

coepit enumerare iam Deo veluti merita sua: *Ieiuno bis in sabbato, decimas do omnium quaecumque possideo* (ib., 12). Ad medicum venerat curandus, et sana membra [307] ostendebat, vulnera tegebat. *Publicanus autem de longinquo stabat, nec oculos ad caelum audebat levare, sed percutiebat pectus suum dicens: Domine, propitius esto mihi peccatori* (Lc 18,13). Videte quomodo non quaesivit non accusari: se accusabat, et se verberabat, pugno percutiebat pectus, timore conscientiam, et confitebatur Deo. Attendat sanctitas vestra, quomodo hunc humilat, et hunc exaltat. Audite verba Domini consequentia: *Amen dico vobis, descendit de templo iustificatus publicanus magis quam ille pharisaeus.* Et tamquam diceres, Domine, quare sic? Et diceret tibi, *quoniam qui se exaltat humiliabitur, et qui se humiliat exaltabitur* (ib., 14). Hanc ergo habentes humilitatis viam, fratres carissimi, proficite, abstinete vos ab omni nequitia et malignitate; purgate etiam atque etiam mores vestros adiuvante Deo, cui confitemini. Conversi. *Explicit sermo de responsorio psalmi 40.*

SERMÓN XVII

Tema: Comentario del Sal 49,3 y 21.

Fecha: Desconocida.

Lugar: Hipona, probablemente.

1. Acabamos de cantar: *Dios vendrá de manera manifiesta, nuestro Dios, y no callará.* La Sagrada Escritura profetizó que Cristo Dios ha de venir a juzgar a los vivos y a los muertos. Cuando vino la primera vez para ser juzgado, se presentó ocultamente; cuando venga a juzgar, aparecerá de manera manifiesta. Que la primera vez se presentó ocultamente se deduce de aquello que dice el Apóstol: *Si le hubieran conocido, jamás habrían crucificado al Señor de la gloria.* Al ser preguntado, calló. Y de este modo se expresa el Evangelio para que se cumpliese la profecía de Isaías: *Fue llevado a la inmolación como una oveja; y como un cordero ante el esquilador, sin balar; y no abrió su boca.* Pero *vendrá de manera manifiesta y no callará. No habló,* porque, al ser condenado, calló. Pero en lo referente a hablarnos cuando es necesario, ¿cuándo calló? No calló mediante los patriarcas, no calló mediante los profetas, no calló mediante su boca carnal. Y si callase ahora, ¿no hablaría mediante la Escritura? Sube el lector a la tribuna, pero Cristo no calla. El orador expone y, si expone bien, es Cristo

SERMO XVII [PL 38,124]

DE EO QUOD DICITUR IN PSALMO 49,3: «DEUS MANIFESTUS VENIET, DEUS NOSTER, ET NON SILEBIT», ETC.

CAPUT I.—1. *Iudicium extremum.*—Cantavimus, fratres, *Deus manifestus veniet, Deus noster, et non silebit.* Deum Christum Scriptura praedixit venturum ad iudicium vivorum et mortuorum. Quando enim prius venit iudicari, occultus fuit: quando veniet iudicare, manifestus erit. Quam fuerit tunc occultus, hinc intellegite quod ait Apostolus: *Si enim cognovissent, nunquam Dominum gloriae crucifixissent* (1 Cor 2,8). Tunc autem siluit interrogatus, sicut et Evangelium loquitur, et impletur in eo Isaiae prophetia dicentis: *Sicut ovis ad immolandum ductus est, et sicut agnus coram tondente se fuit sine voce, sic non aperuit os suum* (Is 53,7). *Veniet* ergo *manifestus, et non silebit.* Ad hoc dictum est, *Non silebit,* quia siluit iudicatus. Nam quantum attinet ad voces ipsius nobis necessarias, quando siluit? Non siluit per Patriarchas, non siluit per os carnis suae: et modo si sileret, Scriptura non loqueretur. Lector ascendit, et ipse non silet. Tractator loquitur, si vera loquitur, Christus loquitur. Si sileret

el que habla. Si callara Cristo, no diría yo estas cosas. Habla también mediante vuestra boca, ya que, cuando cantabais, él mismo hablaba [1]. No calla nunca. Es necesario que le escuchemos, pero con los oídos del corazón, ya que no es difícil escucharle con los oídos del cuerpo. Debemos escucharle con los oídos del corazón, ya que éstos eran los que buscaba el Maestro cuando decía: *El que tenga oídos para oír, que oiga.* ¿Quién se encontraba ante él cuando decía estas cosas, sin oídos carnales? Todos tenían oídos, y, sin embargo, muchos carecían de ellos, ya que no todos tenían oídos para oír, es decir, para obedecer.

2. Tengo la seguridad de que habéis escuchado lo terriblemente que habló Dios mediante el profeta Ezequiel. Tengo la seguridad de que oísteis aquello: *Te enviaré a la casa de Israel, no te enviaré a un pueblo de lengua desconocida. Pero este pueblo no quiere oírte a ti, porque no quiere oírme a mí.* ¿Qué quiere decir esto, sino que el mismo Dios hablaba mediante los profetas? En virtud de estas palabras, nosotros mismos nos hemos sentido estremecidos, ya que, como pastores puestos por Dios para hablar al pueblo, nos parece vernos reflejados en ellas. Cuando leía el lector, se nos ponía delante un espejo para que nos contempláramos en él. Veos también vosotros en él. Yo trato de hacer lo que allí oí. Se dice: *Si no distingues al justo del injusto, si no hablaras al pecador, morirás;*

Christus, ego vobis ista non dicerem. Nec per os vestrum siluit: nam quando cantabatis, ipse loquebatur. Non silet, opus est ut nos audiamus, sed aure cordis: nam facile est audire auribus carnis. Illis auribus audire debemus, quas quaerebat magister ipse cum diceret: *Qui habet aures audiendi, audiat* (Mt 13,9). Quis enim ante illum, quando ista dicebat, sine auribus carnis stabat? Omnes aures habebant, et pauci habebant: non omnes habebant aures audiendi, hoc est, oboediendi.

CAPUT II.—2. *Praepositis munus impositum. Votum pii pastoris.*— Quam terribiliter locutus est per prophetam Ezechielem, credo adhibuistis aurem, credo audistis quemadmodum dixerit, *Ad do*[125]*mum Israel mittam te, non ad populum altioris linguae te mittam. Populus autem ille nolet audire te, quia nolunt audire me* (Ez 3,5-7). Quid ostendit, nisi quia ipse Deus per Prophetam loquebatur? Quia vero in ipsis verbis propheticis nos maxime territi sumus, id est, praepositi quos posuit loqui ad populum suum, prius in illis verbis videmus faciem nostram. Demonstratum est enim nobis, sonante lectore; quasi speculum ubi nos inspiceremus; et inspeximus nos: inspicite vos. Ecce ego facio, quod ibi audivi. *Si non discreveris,* inquit, *iustum, si non dixeris peccatori, Morte morieris,*

[1] Aunque Agustín habla con frecuencia de ello, es difícil encontrar textos en que halle expresada con mayor claridad la presencia actual de Cristo en su comunidad. Una presencia elocuente: habla en la Escritura, habla a través del orador cuando predica la verdad, habla a través de la comunidad que canta. Cristo nunca está silencioso.

y si no le aclaras que debe apartarse de sus iniquidades, él mismo morirá en sus propios pecados, pero reclamaré de tu mano su sangre. Por el contrario, si le hablaras, y te despreciase y no quisiera oírte, él morirá en sus propios crímenes, pero tú salvarás tu alma. Hablándoos salvo mi alma. Si me callo, no sólo me encuentro en un gran peligro, sino también en una irreparable perdición. Pero una vez que os hablo y cumplo con mi deber, atended vosotros mismos a vuestro peligro. ¿Qué pretendo, qué anhelo, por qué hablo, por qué me siento aquí, por qué vivo? Hago todo esto con la sola intención de que vivamos juntos en Cristo. Esta es toda mi ambición, mi honor, mi gozo, toda mi herencia y toda mi gloria. Si no me oís y yo sigo hablando, salvaré mi alma. Pero no quiero salvarme sin vosotros [2].

3. ¡Hermanos míos! No despreciéis aquellos pecados que quizá cometisteis por mera costumbre. Todo pecado llega a perder fuerza en virtud de la costumbre y se considera como cosa ligera. El endurecimiento termina por hacer perder el dolor. Aquello que está podrido totalmente, ya apenas duele; y lo que no duele, ya no se tiene por vivo, sino por muerto. Escuchad lo que dice la Sagrada Escritura y veréis cómo tenéis que vivir. ¿Quién no desprecia el pecado de embriaguez? Tal pecado abunda entre nosotros y apenas se hace caso de él. El corazón embriagado perdió la sensibilidad; no siente el dolor ni

et ostenderis illi ut recedat ab iniquitatibus suis; ipse quidem in peccatis suis morietur, sanguinem autem eius de manu tua exquiram. Si autem dixeris, et ille contempserit, et non oboedierit; ille in sceleribus suis morietur, tu autem animam tuam liberabis (ib., 33,8.9). Dico vobis, libero animam meam. In magno enim sum, non periculo, sed exitio constitutus, si tacuero. Sed cum ego dixero, et implevero officium meum, vos iam attendite periculum vestrum. Quid autem volo? quid desidero? quid cupio? quare loquor? quare hic sedeo? quare vivo? nisi hac intentione, ut cum Christo simul vivamus? Cupiditas mea ista est, honor meus iste est, gloria mea ista est, gaudium meum hoc est, possessio mea ista est. Sed si non me audieritis, et tamen ego non tacuero, animam meam liberabo. Sed nolo salvus esse sine vobis.

CAPUT III.—3. *Peccata consuetudine vilescunt, nec sentiuntur. Ebriositas. Excommunicatio.*—Nolite ergo contemnere, fratres mei, peccata in quibus forte consuetudinem iam fecistis. Omne enim peccatum consuetudine vilescit, et fit homini quasi nullum sit: obduruit, iam dolorem perdidit. Quod valde putre est, nec dolet: quod non dolet, non pro sano habendum, sed pro mortuo computandum est. Attendite quae dicat Scriptura, et ibi videte quemadmodum vivere debeatis. Quis non contemnat ebriositatis peccatum? Abundat tale peccatum, et contemnitur. Iam cor

[2] El *rhetor* que había sido Agustín se descubre en esta celebérrima frase que se ha convertido en botón de muestra del celo pastoral del Obispo de Hipona. No existe duda de que sabía encontrar la expresión adecuada para tocar el corazón de sus fieles.

posee la salud. Cuando algo punza y duele, o está sano o hay esperanza de curación. Sin embargo, cuando se pellizca y no duele, hay que dar por muerto ese miembro y separarlo del organismo. Frecuentemente perdonamos y nos contentamos con hablar. Somos perezosos para excomulgar, para separar de la Iglesia[3]. Frecuentemente tememos también que con el castigo empeore aquel que ha caído. ¿Pero perdonará y callará aquel a quien debemos temer? ¡Hermanos míos! Todos vosotros oísteis en aquel salmo, cuando se enumeraban los pecados, estas palabras: *Hiciste estas cosas y callé.* Contra esta expresión se ha dicho también: *Vendrá y no callará.* Cuando esté presente, no callará. Con excepción de lo que significó el que nuestro Señor Jesucristo callase en el juicio, con el fin de que tuviese cumplimiento la profecía que poco antes hemos comentado; con excepción de esto, repito, el mismo Dios sigue callando ahora. Subió al cielo, está sentado a la derecha del Padre y desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos. Mientras está allí y hasta que venga, callará. Escuchamos sus palabras en los libros sagrados, pero no de su propia boca. Escuchasteis su voz en este lugar mediante las Sagradas Escrituras; escuchasteis su voz al recordar sus palabras y posiblemente también al discutir entre nosotros acerca de las mismas.

4. No escuchas su voz cuando cometes un adulterio, ¿y te crees que queda oculto porque no te ha visto hombre alguno?

ebriosum perdidit sensum, non habet dolorem, quia nec salutem. Quando aliquid pungitur et dolet, aut sanum est, aut est in illo spes aliqua sanitatis: quando autem tangitur, pungitur, vellicatur, nec dolet; pro mortuo habendum est, ac de corpore praecidendum. Sed aliquando nos parcimus, et non novimus nisi loqui: excommunicare, de Ecclesia proicere pigri sumus. Aliquando enim timemus ne ipso flagello peior fiat qui caeditur. Et quamvis qui tales sunt, iam in anima mortui sint: tamen quia Medicus noster omnipotens est, non est desperandum de his; sed totis viribus supplicandum, ut aures cordis, quas clausas habere probantur, Dominus aperire dignetur. Sed numquid ille parcet, numquid silebit quem timere debemus? Audistis in ipso Psalmo, fratres mei, cum enumeraret peccata peccatoris, ait, *Haec fecisti, et tacui.* Contra hoc dictum est, *Veniet, et non sile*[126]*bit.* Praesentia sua non silebit. Excepto enim quod Dominus Christus significatur, quia siluit in iudicio, ut impleretur in illo etiam ea prophetia, quam paulo ante commemoravi; hoc excepto, modo Deus ipse per se ipsum Dominus Christus tacet. Ascendit enim in caelum, et sedet ad dexteram Patris, inde venturus est iudicare vivos et mortuos: quamdiu ibi est, donec veniat tacet. Voces eius in Libris audimus, de ore ipsius non audimus. Audistis vocem ipsius de sanctis Scripturis isto loco: auditis cum vos ipsas commemoratis, et forte de his rebus inter vos sermocinamini.

CAPUT IV.—4. *Peccantes videt et odit Deus, etsi nunc tacet.*—Qui

[3] Véase la nota complementaria 35: *La excomunión,* p.756.

El te ve y calla. Cuando tratas de cometer un robo, observas a quién vas a robar, y, si no te ve, lo cometes. Si ves que no puedes ocultarlo, no lo haces. Y si no lo cometes por el miedo a ser visto, ya lo hiciste interiormente en tu corazón. Eres ya un ladrón aunque no hayas robado. Si se te hubiera presentado la ocasión de llevar a efecto tu mal deseo, hubieras robado; y te hubieras alegrado. ¿Por qué? Porque Dios calla. Escucha el salmo. Te avisa; te avisa a ti, quienquiera que seas, que posiblemente ayer cometiste algún mal y ahora estás aquí; para ti se dijo: *Hiciste estas cosas y callé. Sospechaste inicuamente que sería semejante a ti.* Parece que os sentís felices al no tener en vuestros labios ni en vuestros corazones lo que os voy a decir. ¿Por ventura no existen hombres que obran el mal, o que se arrepienten del bien obrado, y estropean con su perversa penitencia aquello que ganaron? ¿Por ventura no hablan entre sí y murmuran diciendo: si tales cosas malas desagradasen a Dios, no permitiría que se cometiesen? ¿Permitiría que fuesen felices aquellos que las cometen? Cada día vemos muchos ladrones, opresores de los débiles, despojadores de las haciendas ajenas, desalmados atracadores de caminos, calumniadores; y, sin embargo, parecen ser felices, ricos y poderosos en esta tierra. Si de verdad Dios viera esto, si se preocupase de ello, ¿los perdonaría? Y a esto añaden algo que es mucho peor: «A Dios solamente le agradan los malos». Puede suceder también que alguien obre bien y le venga encima algún daño; en seguida dicen: «No conviene obrar el bien; cuando actúa el malo, le va bien». ¿Te parece poco el pretender hacer el mal y el mal-

vult audiri a Deo, carissimi, prius audiat Deum. Numquid audis illum quando facis adulterium; et latere te putas, quia homo te non videt? Ille te videt, sed tacet. Quando furtum facis, captas oculos eius cui furaris, et si eum latet, facis: si propterea non facis, quia times ne videaris, intus fecisti, in corde fecisti; fur teneris, et nihil tulisti: sed et tu, si opportunitas detur ad implendum malum factum tuum, furaris, et laetaris quia tacet. Audi ergo Psalmum: te admonuit, te quicumque es, qui forte hic hodie stas, et nocte aliquid fecisti, te admonuit, tibi dixit, *Haec fecisti et tacui. Suspicatus es iniquitatem, quod ero tibi similis?* O homines, qui haec verba quae dicturus sum, nec in ore habetis, nec in corde, felices estis. Nonne quotidie homines mala facientes, aut quos bene fecisse paenitet, et paenitentia perversa fundunt quod mulserunt; nonne quotidie dicunt, et ista murmura inter se rodunt: Vere si Deo displicerent ista, permitteret illa fieri, aut illi qui ea faciunt felices essent in terra? Videmus raptores, videmus infirmorum oppressores, videmus vicinorum expulsores, videmus violentos limitum invasores, videmus calumniatores; et tamen potentes, divites, felices in hac terra. Si vere Deus ista videret, si ista curaret, parceret eis? Addunt et hoc, quod peius est: Non placent nisi mali. Contingat autem ut faciat bene aliquis, et sequatur forte aliqua tentatio, continuo ad manum habet: Non expedit bene facere; qui fecerit

decir a los que obran el bien? *Hiciste estas cosas y callé. Sospechaste inicuamente que sería semejante a ti.* ¿Qué significa eso de *ser semejante a ti?* Pensaste que me agrada el mal, tal como te agrada a ti. Hablaste de este modo en tu corazón, aunque no lo dijeras al vecino; sin embargo, yo lo oí cuando lo dijiste en tu corazón. Y lo que es peor: siguen viviendo tranquilamente con estas palabras, sin temer ser oídos por Dios.

5. Luego *sospechaste inicuamente que sería semejante a ti. Te argüiré. Te argüiré* de la manera que menos piensas y cuando menos lo esperas. Callo cuando obras, pero no callo cuando juzgo. *Te argüiré.* ¿Y qué te haré cuando te arguya? *Te pondré ante tu vista.* Cuando ahora obras el mal, piensas que eres bueno porque no quieres verte. Corriges a los demás, pero no te miras a ti mismo; acusas a los demás, pero no piensas en ti; pones a los demás ante tus ojos, pero a ti te pones a la espalda. Cuando yo te arguyo, obro de manera contraria. Te separo de tu espalda y te coloco ante tus propios ojos. Te contemplarás a ti mismo y llorarás. Ya no habrá manera de corregirte. Desprecias el tiempo de la misericordia, pero vendrá el tiempo del juicio. Tú mismo me cantaste en la iglesia: *Señor, proclamaré la misericordia y el juicio.* Por nuestra propia boca todas las comunidades cristianas dicen a Cristo: *Señor, proclamaré la misericordia y el juicio.* Ahora es el tiempo de la misericordia para corregirnos; no ha llegado todavía el tiempo del juicio. Hay tiempo, hay lugar; hemos pecado, corrijámonos. No se ha ter-

bene, nihil illi prodest. Parum est tibi quod male vis facere, et bene facientibus maledicis? *Haec fecisti,* inquit, *et tacui. Suspicatus es iniquitatem, quod ero tibi similis.* Quid est, *quod ero tibi similis?* Quia sic mihi placet malum, quomodo tibi: hoc es suspicatus. Hoc dixisti in corde tuo: sed ego audivi, quando dixisti in corde tuo. Quod peius est, in haec verba progrediuntur, ut nec audiri timeant.

CAPUT V.—5. *Dei iudicium in peccantes. Paenitendi tempus.*—Ergo *suspicatus es inique, quod ero tibi similis. Arguam te:* quomodo non putas, et quando non putas, *arguam te.* Sileo cum facis: sed non sileo cum **[127]** iudico. *Arguam te.* Quid tibi faciam, quando arguam te? *Statuam te ante faciem tuam.* Modo enim quando male facis, putas quia bonus es, quia non vis te videre. Alios reprehendis, te non respicis; alios accusas, de te non cogitas; alios ponis ante oculos tuos, te ponis post dorsum tuum. Ego quando te arguo, contra facio; tollo te a dorso tuo, et pono te ante oculos tuos. Videbis te, et planges te; et non erit iam tunc quomodo corrigas te. Contemnis ergo tempus misericordiae, venit tempus iudicii: quia tu in ecclesia mihi cantasti, *Misericordiam et iudicium cantabo tibi, Domine* (Ps 100,1). Ex ore nostro exit, et ubique ecclesiae concrepant Christo, *Misericordiam et iudicium cantabo tibi, Domine.* Tempus est misericordiae, ut corrigamur: nondum venit tempus iudicii. Locus est, spatium est: peccavimus, corrigamur. Nondum finita

minado el camino, no se ha cerrado el día, todavía no ha concluido todo. No desesperemos, ya que sería aún peor. Debido a los pecados de los hombres —tanto más frecuentes cuanto más leves— estableció Dios en la Iglesia este tiempo de misericordia, la medicina diaria, para que digamos: *Perdónanos nuestras deudas así como nosotros perdonamos a nuestros deudores.* Lavada nuestra cara con estas palabras, acerquémonos al altar y participemos del cuerpo y de la sangre de Cristo.

6. Pero aún hay algo más grave. Los hombres desprecian de tal modo esa medicina, que no sólo no perdonan cuando se les ofende, sino que tampoco quieren pedir perdón cuando ellos pecan [4]. Penetró la tentación y la ira se apoderó de ellos. De tal modo dominó la venganza, que no sólo se apoderó de su corazón, sino que la misma lengua vomitó ultrajes y crímenes. ¿No ves hasta dónde te arrastró, hasta dónde te precipitó? Date cuenta y corrígete. Confiesa: «hice mal»; confiesa: «pequé». No morirás si confesares; morirás si no lo confesares. Cree a Dios, no a mí. ¿Qué soy yo? Soy un hombre, hermano vuestro, soy un enfermo y soporto la carne: todos debemos creer en Dios. Miraos a vosotros mismos. El mismo Cristo lo dice: *Si pecare tu hermano, corrígele a solas. Si te escuchara, le habrás ganado. Si no te escuchara, lleva contigo a otros dos o tres. En la boca de dos o tres testigos estriba la verdad de*

est via, nondum clausus est dies, nondum exspiratum est; non desperetur, quod est peius: quoniam propter ipsa peccata humana et tolerabilia, et tanto crebriora, quanto minora, constituit Deus in Ecclesia tempore misericordiae praerogandae quotidianam medicinam, ut dicamus, *Dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris* (Mt 6,12): ut his verbis lota facie ad altare accedamus, et his verbis lota facie corpore Christi et sanguine communicemus.

Caput VI.—6. *Medicina post peccatum non respuenda.*—Sed quod est gravius, ipsam medicinam sic homines contemnunt, ut non solum non dent veniam quando in illos peccatur, sed nec velint petere quando ipsi peccant. Intravit tentatio, subrepsit ira; tantum dominata est iracundia, quantum potuit, ut non solum tumultuaretur cor, sed et convicia et crimina vomeret lingua. Non vides quo te impulit? non vides quo te praecipitavit? Tandem corrige, dic, Male feci, peccavi. Non enim morieris, si dixeris: crede, non mihi, sed Deo. Quid sum ego? Homo sum, par vester sum, carnem porto, infirmus sum: omnes credamus Deo. Attendite vobis. Ipse Dominus Christus ait, Attendite vobis: *Si peccaverit frater tuus, corripe eum inter te et ipsum solum. Si te audierit, lucratus es fratrem tuum: si te non audierit, adhibe tecum duos aut tres. In ore duorum aut*

[4] Para San Agustín, el precepto cristiano del perdón se refiere no sólo a perdonar a quienes nos han ofendido, sino también a pedir perdón a quienes lo han sido por nosotros. Es lo que dice a los moradores de sus monasterios con estas duras palabras de la *Regla:* «Y el que nunca quiere pedir perdón o no lo pide de corazón, sin motivo está en el monasterio, aunque de él no sea expulsado» (6,42).

toda palabra. Si tampoco les oyere a ellos, avisa a la comunidad. Y si tampoco escuchase a la comunidad, sea para ti como un pagano y publicano. El pagano es un gentil [5]; y gentil es aquel que no cree en Cristo. Si no escucha a la comunidad, dale por muerto. Pero he aquí que vive, que entra en la iglesia, que hace la señal de la cruz, que se arrodilla, que ora y que se acerca al altar. A pesar de todo eso, tenlo por pagano y publicano. No hagas caso de esos falsos signos de vida. Está muerto. ¿De qué vive, cómo vive, si desprecia esta medicina? Si yo dijera a alguno delante de vosotros: «tú hiciste esto», responderá en seguida: «¿Por qué obras así? Debías haberme avisado en secreto, a solas me debías haber dicho que obraba mal, podía haber visto mi pecado yo solo. ¿Por qué me arguyes en público?» Ya lo hice y no te corregiste. Ya lo hice y sigues obrando el mal. Lo hice y sigues creyendo en el interior de tu conciencia que obrabas bien. ¿Acaso eres tú justo porque él calla? ¿Acaso no hiciste nada malo porque él no juzga en el momento presente? ¿Sigues sin temblar ante aquellas palabras: *te argüiré?* ¿No temes aquellas otras: *te pondré ante tu propia vista?* ¿Sigues sin tener miedo?

7. «El juicio está lejano», dices. ¿Quién te ha dicho que el día del juicio está lejano? ¿Acaso porque esté lejano el día del juicio está también lejano tu propio juicio? ¿Cómo sabes cuándo ha de llegar? ¿No se echaron muchos a dormir y no se despertaron jamás? ¿No llevamos en nuestra propia carne la misma muerte? ¿Por ventura no somos tan frágiles como el

trium testium stabit omne verbum. Si nec ipsos audierit, refer ad Ecclesiam. Si nec ipsam audierit, sit tibi tanquam ethnicus et publicanus (Mt 18,15-17). Ethnicus gentilis est: gentilis ille est, qui in Christum non credit. Si nec Ecclesiam audierit, mortuum computa. Sed ecce vivit, ecce intrat, ecce signat, ecce genu figit, ecce orat, ecce ad altare accedit. Sed *sit tibi tanquam ethnicus et publicanus.* Noli in illo attendere falsa signa: vivens mortuus est. Unde vivit? Quomodo vivit? Si dicam alicui in conspectu vestro, Tu hoc fecisti: respondebit postea, Quantum erat? Intus me moneret, intus mihi diceret quia male feci, intus viderem peccatum [128] meum: quare in populo arguit? Quid si feci, et non correxisti? Quid si feci, et adhuc perseveras? Quid si feci, et adhuc tibi bene fecisse videris in corde tuo? Quia tacet ille, iustus es? Quia ille modo non vindicat, nihil male fecisti? Non times, *Arguam te?* Non times, *Constituam te ante faciem tuam?* non times?

CAPUT VII.—7. *Vitae brevitas. Homo vitro fragilior.*—Sed longe est, inquis, iudicium. Primo, quis tibi dixit quia longe est dies iudicii? Numquid si longe est dies iudicii, longe est dies tuus? Unde scis quando est? Nonne multi sani dormierunt et obduruerunt? Nonne casus nostros nobis-

[5] Véase la nota complementaria 36: *Ethnicus,* p.756.

vidrio? El vidrio, aunque es frágil, dura mucho tiempo si se le trata con cuidado; y de este modo encuentras copas de abuelos y bisabuelos en las cuales todavía beben los nietos y bisnietos. Tanta fragilidad cuidada ha llegado a ser añosa. Nosotros, por el contrario, somos hombres y andamos expuestos a innumerables peligros cotidianos. Y aunque no nos sobrevenga la muerte repentina, lo cierto es que no podemos vivir por largo tiempo. Toda la vida humana es breve. Es breve desde la infancia hasta la ancianidad. Aunque Adán viviera todavía y debiera morir hoy, ¿qué hubiera ganado con haber vivido tanto? A todo esto debes añadir que el mismo día presente, aunque bullicioso por naturaleza, resulta incierto por una especie de enfermedad radical. Mueren hombres cada día. Los vivos los llevan a enterrar, celebran sus funerales y se prometen a sí mismos una larga vida. Nadie dice: «Me corregiré, no sea que mañana esté yo como este a quien he acompañado al cementerio». A vosotros os agradan las palabras, pero yo busco los hechos. No me entristezcáis con vuestras perversas costumbres, ya que mi deleite en la vida presente no es otro que vuestra digna vida.

cum in hac carne portamus? Nonne fragiliores sumus, quam si vitrei essemus? Vitrum enim etsi fragile est, tamen servatum diu durat: et invenis calices ab avis et proavis, in quibus bibunt nepotes et pronepotes. Tanta fragilitas custodita est per annos. Nos autem homines, et sub tantis casibus quotidianis fragiles ambulamus; et si casus ipsi repentini non acciderent, diu tamen vivere non valeremus. Vita humana tota brevis est, ab infantia usque ad decrepitam senectutem tota brevis est. Adam si adhuc viveret, et hodie moreretur, quid illi vitae longitudo profuisset? Huc accedit, quia ipse dies, qui quasi naturaliter servit, morbo inlecto incertus est. Quotidie moriuntur homines: et qui vivunt deducunt illos, exsequias celebrant, et vitam sibi promittunt. Nemo dicit, Corrigam me, ne cras hoc sim quod iste quem deduxi. Placent vobis verba, ego quaero facta. Nolite me contristare pravis moribus vestris: quia delectatio mea non est in hac vita nisi vestra bona vita.

SERMON XVIII

Tema: Comentario del Sal 49,3.

Fecha y lugar: Desconocidos.

1. Acoged con agrado las pocas palabras que, para mover las mentes de vuestra caridad, quiera el Señor sugerirme sobre este salmo. En este salmo, en el que hemos cantado: *Dios, nuestro Dios, vendrá de manera manifiesta y no callará,* se profetiza acerca de nuestro Señor Jesucristo. Nuestro Señor Jesucristo, Dios nuestro, Hijo de Dios, vino de manera oculta en su primera venida, pero vendrá de manera manifiesta en su segunda venida. Cuando vino de manera oculta, solamente se dio a conocer a sus siervos; pero cuando venga de manera manifiesta aparecerá ante los buenos y ante los malos. Cuando vino ocultamente, vino para ser juzgado; cuando venga de manera manifiesta, vendrá para juzgar. Cuando fue juzgado, calló; y sobre este silencio profetizó el profeta: *Fue llevado como oveja a la inmolación; y como un cordero ante el esquilador no abrió su boca.* Pero *Dios, nuestro Dios, vendrá de manera manifiesta y no callará.* Cuando venga a juzgar no callará, así como calló cuando vino a ser juzgado. En realidad tampoco ahora calla, si hay alguien que quiera oír; pero se dijo: enton-

SERMO XVIII [PL 38,128]

DE EODEM VERSU PSALMI 49: «DEUS MANIFESTUS VENIET», ETC.

CAPUT I.—1. *Christi adventus alter occultus, alter manifestus praecepta Dei quibusdam in risum veniunt. Hominum carnalium perversum iudicium.*—Ad exhortandas mentes Caritatis vestrae, pauca de praesenti psalmo, quae donat Dominus, gratanter accipite. De Domino nostro Iesu Christo prophetatum est in isto psalmo, ubi audivimus et cantavimus: *Deus manifestus veniet, Deus noster, et non silebit.* Ipse enim Dominus Christus, Deus noster, Filius Dei, primo adventu venit occultus, secundo adventu veniet manifestus. Quando venit occultus, non innotuit nisi servis suis: quando veniet manifestus, innotescet bonis et malis. Quando venit occultus, venit iudicandus: quando veniet manifestus, veniet iudicaturus. Denique tunc cum iudicaretur, siluit, et de silentio eius propheta praedixerat: *Sicut ovis ad immolandum* [129] *ductus est, et sicut agnus coram tondente, sic non aperuit os suum* (Is 53,7). Sed *Deus* noster *manifestus veniet, Deus noster, et non silebit.* Non quomodo siluit, quando iudicandus erat, ita silebit, quando iudicaturus erit. Et nunc non silet, si sit qui

ces *no callará,* ya que reconocerán su voz aun aquellos que ahora la desprecian. En el momento presente, cuando se pregonan los mandamientos de Dios, algunos se lo toman a risa. Como ahora no se hacen manifiestas las promesas de Dios ni se palpan todavía sus amenazas, sus mandatos se toman a burla. En el momento presente, hasta los mismos hombres malos gozan de la felicidad del mundo; mientras que los buenos soportan pacientemente las desdichas del mundo. Estén atentos aquellos hombres que creen solamente en las cosas presentes y no en las cosas futuras, ya que los bienes y los males del siglo presente los tienen indistintamente los buenos y los malos. Si desean riquezas, verán que las tienen tanto los hombres buenos como los perversos. Si les horroriza la pobreza, deben saber que tal miseria es padecida no sólo por los buenos, sino también por los malos. Y llegan a decir en su interior que Dios no se preocupa de las cosas humanas ni las gobierna [1]; sino que, por el contrario, nos dejó simplemente rodar conforme a las veleidades de este rincón profundo del mundo, sin hacernos presente su providencia. Y ésta es la razón por la que se origina en ellos el desprecio hacia lo mandado, ya que no ven indicio alguno de juicio.

2. A pesar de todo, el hombre debe tener muy presente ahora que Dios ve y juzga cuando quiere; y que no lo deja para más tarde, aunque, cuando quiere, lo difiere. ¿Y por qué esto?

audiat: sed dictum est: Tunc *non silebit,* quando vocem eius agnoscent et qui modo contemnunt. Modo enim quando dicuntur praecepta Dei, quibusdam in risum veniunt: et quoniam quod promisit Deus modo non ostenditur, et quod minatur modo non videtur, quod praecipit irridetur. Modo enim felicitatem quae dicitur mundi huius, habent et mali; infelicitatem quae dicitur mundi huius, habent et boni. Attendunt homines qui credunt praesentia et non credunt futura, quoniam ista bona et mala praesentis saeculi promiscue habent boni et mali. Si divitias optant, vident habere divitias et pessimos homines et bonos homines; vident etiam, si exhorrent paupertatem et miserias huius saeculi, laborare in his miseriis non solum bonos, sed etiam malos: et dicunt in corde suo, quia res humanas Deus nec respicit, nec regit, sed omnino in intimo quodam mundi huius fundo dimisit nos casibus volvi, nec aliquam providentiam exhibet nobis. Ac per hoc fit in illis contemptus praecepti, quia non vident manifestationem iudicii.

CAPUT II.—2. *Cur Deus nunc iudicat quaedam, non omnia.*—Verumtamen etiam modo debet quisque attendere, quia quando vult Deus, respicit et iudicat, et ad horam non differt: quando autem vult, differt. Et unde

[1] Tal era la doctrina de los filósofos epicúreos, la raza más despreciada por los cristianos de la antigüedad; propio de ellos era negar la Providencia. Sin embargo, Agustín no piensa aquí en ellos, sino en tantos otros que defienden las mismas ideas, pero guiados no por preocupaciones filosóficas, sino porque así se vivía mejor.

Porque si actualmente nunca juzgase, se llegaría a pensar que Dios no existe; y si ahora juzgase todo, no reservaría nada para el día del juicio. Muchas cosas quedan reservadas para el juicio final y algunas se juzgan en el tiempo presente, con el fin de que aquellos para los que difiere el juicio teman y se conviertan.La voluntad de Dios no es condenar, sino salvar, y por eso es paciente con los malos, para hacerlos buenos. El Apóstol dice: *Se revelará la ira de Dios contra toda impiedad, y Dios dará a cada uno según sus obras.* Amonesta y corrige al hombre desdeñoso diciendo: *¿Por ventura desprecias las riquezas de la bondad y de la generosidad de Dios?* Porque es bueno contigo, porque es generoso y paciente, porque te soporta y no te quita de en medio, le desprecias y piensas que no habrá en absoluto juicio de Dios. *Ignoras que la paciencia de Dios te provoca a la penitencia. Por la dureza de tu corazón amontonas la ira para el día de la ira y de la manifestación del justo juicio de Dios, el cual dará a cada uno según sus obras.*

3. Todo lo que ahora hace el hombre lo encierra en un tesoro, pero ignora lo que amontona. Este tal hombre obra como los ricos que amontonan tesoros en la tierra: saben bien lo que amontonan, pero ignoran para quién lo amontonan. Ignoran por completo quién poseerá esas riquezas después de su muerte; y algunas veces, esas mismas riquezas van a parar a manos de sus enemigos. Por eso, el que no quiere comer para enriquecerse se engaña a sí mismo, y otro gozará de sus sudores de manera lujuriosa y desordenada. Pero así como algunos amon-

hoc? Quia si numquam in praesenti iudicaret, non esse Deus crederetur: si omnia praesenti iudicaret, nihil iudicio reservaret. Ad hoc enim multa servantur iudicio, et quaedam in praesentia iudicantur, ut illi qui differuntur, timeant et convertantur. Non enim amat Deus damnare, sed salvare: et ideo patiens est in malos, ut de malis faciat bonos. Sed dicit Apostolus, quia *revelabitur ira Dei super omnem impietatem* (Rom 1,18), et *reddet Deus unicuique secundum opera sua.* Admonet autem et corripit hominem contemnentem; et dicit: *An divitias bonitatis et longanimitatis eius contemnis?* Quia bonus est in te, quia longanimis est in te, quia patiens est in te, quia differt te et non aufert te, contemnis, et omnino nullum iudicium Dei putas: *Ignorans quia patientia Dei ad paenitentiam te adducit? Tu autem secundum duritiam cordis tui thesaurizas tibi iram in die irae et revelationis iusti iudicii Dei, qui reddet unicuique secundum opera sua* (Rom 2,4-6).

3. *Thesaurus operum, seu bonorum, seu malorum.*—Quidquid ergo homo facit modo, in thesaurum mittit, sed nescit quid colligat: quomodo divites, qui in thesaurum terrae mittunt, quasi sciunt quid colligunt, sed nesciunt cui colligunt. Quis enim possideat divitias eorum post mortem ipsorum, prorsus ignorant: et aliquando divitiae eorum ad inimicos eorum perveniunt. Et ideo se quisque fraudat nolens man[130]ducare, ut ditescat, ut alius de laboribus eius fluat et luxurietur et dissolvatur.

tonan riquezas sabiendo lo que amontonan e ignorando para quién las amontonan, de manera contraria, los buenos conocen bien qué y para quién amontonan en el tesoro celestial. Los malos no saben para quién atesoran. Pero el hombre bueno coloca en el tesoro celestial todas aquellas obras de misericordia que hizo en beneficio de los hombres; y sabe también que es fiel el guardián que custodia lo que allí depositó. Y aunque no lo ve, está seguro de su tesoro, porque el ladrón no puede robar allí, ni penetra ningún extraño, ni será arrebatado por un enemigo poderoso y desalmado; permanecerá por siempre allí, porque lo custodia el Señor omnipotente. Si los hombres entregan sus bienes en manos de un fiel mayordomo y se sienten seguros, ¿han de estar inquietos cuando depositan sus buenas obras en manos del Señor todopoderoso? Los hombres buenos conocían perfectamente que cuanto depositaban allí estaba a salvo. Los que son fieles confían siempre en el poder de su Señor. Tienen confianza en él porque conserva el tesoro y encuentran lo que conserva. ¿Acaso los hombres que atesoran dinero están viendo continuamente el arca o el dinero del arca? Lo amontonan y lo guardan, o lo sepultan y lo esconden. Por lo tanto, no lo ven, pero están segurísimos de que se halla donde lo colocaron; aunque posiblemente ya se lo robó el ladrón y en vano se alegran aquellos que lo escondieron. Pero, si colocamos nuestras riquezas en el tesoro celestial, estamos bien seguros de la custodia de nuestro Señor y no sufrimos por ladrón alguno ni tememos perjuicio alguno. También los hombres malos colocan en el tesoro todas sus obras malas, y Dios se las guarda.

Caput III.—3. Quomodo ergo colligunt quidem scientes, sed cui colligant, nesciunt: sic contra in thesaurum caelestem boni quid colligant sciunt, mali quid colligant, nesciunt. Bonus enim ponit in thesauro caelesti omnia opera misericordiae, quae fecit circa homines quibus subvenit; et scit quoniam fidelis est custos, qui illi servat omnia quae reponit. Et non ea videt, sed de thesauro suo certus est, quia neque aliquid a fure subripitur, neque ab hoste invaditur, neque ab inimico et improbo et potente quasi e victo tollitur; sed semper manebit, quia a Domino potentissimo custoditur. Si enim pecunias homines fideli servo commendant, et securi sunt; misericordias suas commendant potenti Domino, et solliciti sunt? Noverunt ergo quia quidquid reponunt, totum ibi salvum est: qui fideles sunt, potentiae Domini sui fidem iungunt. Credunt enim quia servat, et inveniunt quod servat. Nam et homines qui pecuniam colligunt, numquid vident arcam ipsam, aut in arcam pecuniam semper colligunt et mittunt, aut infodiunt et servant? Non vident; et tamen quasi conscientia eorum scit quia ibi est in loco illo ubi posuerunt. Et forte iam fur tulit, et vanus gaudet qui inaniter reservavit. In thesauro autem caelesti si quid posuerimus, et de Domini custodia securi sumus, et omnino furem nullum patimur, nec damnum aliquod sustinemus. Mali vero et ipsi

Esto es lo que dice el Apóstol: *Amontonas la ira para el día de la ira del justo juicio de Dios, que dará a cada uno según sus obras.*

4. Dado que se conserva también todo aquello que hacen los malos, aun ignorándolo ellos, cuando viniere manifiestamente nuestro Dios convocará ante sí a todos los pueblos —como se dice en el Evangelio— y separará a unos a la derecha y a otros a la izquierda; comenzará a presentar los tesoros de ambos para que cada uno reciba aquello que depositó. Dirá a los de la derecha: *Venid, benditos de mi Padre, tomad posesión del reino que se os ha preparado desde el principio del mundo.* Recibid el reino de los cielos, reino sempiterno, compañía de los ángeles, esta vida eterna donde nadie nace y nadie muere. Cuando introducíais en el tesoro vuestras buenas obras, comprabais el reino de los cielos. Les mostrará también allí sus propios tesoros: *Tuve hambre y me disteis de comer, sentí sed y me disteis de beber, estuve desnudo y me vestisteis, fui peregrino y me hospedasteis, estuve encarcelado y os llegasteis hasta mí, estuve enfermo y me visitasteis.* Y le responderán: Señor, ¿cuándo te vimos en tales necesidades y te socorrimos? Y él dirá: *Cuando lo hicisteis con mis hermanos pequeños, lo hacíais conmigo.* Y puesto que así obrasteis: recibid lo que atesorasteis, poseed lo que comprasteis. Confiasteis en mí como fiel depositario. A continuación se volverá a los que están a la izquierda y les mostrará sus depósitos vacíos de cualquier obra

mittunt in thesaurum omnia mala opera sua, et servat illis Deus. Hoc est quod dixit Apostolus: *Thesaurizas tibi iram in die irae iusti iudicii Dei.*

Caput IV.—4. *Suus quemque manet thesaurus pauperes divitibus laturarii.*—Sed quoniam servatur quidquid mali faciunt, et nesciunt: ubi venerit Deus noster manifestus, et non silebit, convocabit ad se omnes gentes, sicut dicit in Evangelio, et separabit, quosdam ponens ad dexteram, quosdam ad sinistram: et incipiet iam tractare thesauros utrorumque, quid quisque posuit ut inveniat. *Venite,* inquit, *benedicti Patris mei,* ad eos qui sunt ad dexteram, *percipite regnum quod vobis paratum est ab initio mundi.* Regnum caelorum, regnum sempiternum, societatem cum Angelis, aeternam vitam, ubi nullus oritur, neque moritur, hoc percipite. Quando enim opera vestra in thesaurum mittebatis, regnum caelorum emebatis. *Percipite regnum quod vobis paratum est ab initio mundi.* Etiam ostendit illis thesauros suos: *Esurivi, et dedistis mihi manducare; sitivi, et potastis me; nudus fui, et vestistis me; hospes fui, et adduxistis me; in carcere fui, et venistis ad me; aeger fui, et visitastis me.* Et respondent illi: *Domine, quando te vidimus* in his necessitatibus constitutum, *et ministravimus tibi?* Et ille: *Quando uni ex minimis meis fecistis, mihi fecistis.* Quia ergo quando uni ex minimis meis fecistis, mihi fecistis, percipite quod misistis, possidete quod emistis. Mihi enim Servatori ideo credidistis. Deinde convertet se ad illos qui sunt a sinistris, et ostendet illis

buena; y les dirá: *Id al fuego eterno que está preparado para el diablo y sus ángeles. Pasé hambre y no me disteis de comer.* Si introdujisteis o encerrasteis algo en el depósito, pensad un poco y se os devolverá. Le dirán: nunca te vimos hambriento. Y él responderá: *Cuando no lo hicisteis con mis hermanos pequeños, tampoco lo hacíais conmigo.* Quizá no hacíais eso conmigo porque no me veíais caminar en la tierra. Sois tan malos que, si me hubierais visto, me hubierais crucificado como los judíos. Aun hoy, aquellos hombres malos que intentan —en cuanto pueden— destruir los preceptos divinos, aquellos que intentan —en cuanto pueden— hacer desaparecer las iglesias donde se les predica tales preceptos, ¿no matarían al mismo Cristo si lo encontrasen viviendo en esta tierra? Y todavía se atreverán a decir, como si el Señor ignorase los pensamientos del hombre: *Señor, ¿cuándo te vimos hambriento?* Se les responderá: *Cuando no lo hicisteis con mis hermanos pequeños, tampoco lo hicisteis conmigo.* Os había puesto en la tierra a mis pequeñuelos necesitados. Dirá: «Yo, como Cabeza, me encontraba sentado en el cielo a la derecha del Padre, pero mis miembros padecían en la tierra, mis miembros tenían necesidades en la tierra. Lo que hubierais dado a mis miembros hubiera llegado hasta la Cabeza. Y os hubierais dado cuenta de que, cuando os puse en la tierra a mis pequeñuelos necesitados, los constituí para vosotros en portadores que llevasen vuestras buenas obras hasta mi tesoro. Y no pusisteis nada en sus manos, y por eso no encontrasteis nada en mí».

[131] thesauros suos inanes operis boni: *Ite,* inquit, *in ignem aeternum, qui paratus est diabolo et angelis eius. Esurivi, et non dedistis mihi manducare.* Aut si aliquid invenistis in thesauro isto, aut aliquid misistis, cogitate, et reddetur vobis. *Sed nunquam te,* inquiunt ipsi, *vidimus esurientem.* Et ille: *Quando uni ex minimis meis non fecistis, nec mihi fecistis* (Mt 25,31-45). Forte enim ideo mihi non faciebatis, quia me in terra ambulare non videbatis? Tam mali estis, ut si videretis, sicut Iudaei crucifigeretis. Hodie enim mali homines, qui conantur, si fieri posset, non esse ecclesias ubi illis praedicentur praecepta Dei, nonne et ipsum Christum occiderent, si in terra viventem invenirent? Sed audebunt dicere, quasi illi qui nesciat cogitationes hominum: *Domine, quando te vidimus esurientem?* Et ille: *Quando uni ex minimis meis non fecistis, nec mihi fecistis.* Minimos meos egentes posueram vobis in terra: ego tanquam caput, dicet, in caelo sedebam ad dexteram Patris, sed membra mea in terra laborabant, membra mea in terra egebant; membris meis daretis, et ad caput perveniret quod daretis. Et sciretis quia minimos meos egentes quando vobis in terra posui, laturarios vobis institui, qui opera vestra in thesaurum meum portarent: nihil in eorum manibus posuistis, propterea apud me nihil invenistis.

5. Entonces se manifestará el Señor y no callará. Por eso se dijo: *no callará.* Lo lee ahora el lector en el códice [2] y se desprecia; habla sobre ello el orador, o el obispo expositor, y es objeto de burla. ¿Por ventura podrán reír también cuando esto mismo sea dicho por el juez todopoderoso? Cada cual recibirá conforme a lo que hizo, sea bueno o malo. En aquel día, los malos dirán con un arrepentimiento tardío e infructuoso: « ¡Oh si pudiéramos vivir de nuevo en la tierra y realizar aquello que despreciamos! » Entonces esos, contra quienes se levantan sus propias iniquidades, dirán como en el libro de la Sabiduría: *¿De qué nos aprovechó la soberbia y qué clase de bien nos acarreó la jactancia de las riquezas? Todo pasó como una sombra.* Veis que se arrepentirán; pero su penitencia ya no les salva, sino que les atormenta. ¿Quieres tener una penitencia saludable? Tenla en el momento presente. Si la tuvieras ahora, te corregirías. Si consigues corregirte ahora, vaciarás el depósito donde amontonabas tus obras malas y se llenará aquel otro depósito en que se acumularán todas tus buenas acciones. Pero si una vez convertido al Señor murieses al instante, ¿acaso no encontrarás ninguna obra buena tuya en aquel tesoro? Sin duda alguna que la encontrarás, ya que está escrito: *Paz en la tierra a los hombres de buena voluntad.* Dios no lleva cuenta del caudal, sino que premia la buena voluntad. El sabe bien que quisiste y no pudiste; consigna como cosa hecha aquello que deseabas hacer. Luego es de todo punto necesario que te con-

CAPUT V.—5. *Paenitentia infructuosa.*—Tunc ergo non silebit, sed apparebit: ideo dictum est: *Non silebit.* Modo autem dicit illud Lector de codice, et contemnitur: dicit illud de ore suo tractator aut disputator episcopus, et irridetur. Numquid sic irrideri habet, quando ab ipso iudice potentissimo dicentur? *Unusquisque recipiet quod fecit, bonum sive malum* (2 Cor 5,10). Tunc dicturi sunt homines sera et infructuosa paenitentia: O si possemus iterum vivere; et quod contempsimus, audire et facere! Tunc dicent illi, quos ex adverso constituunt iniquitates eorum, sicut dicitur in libro Sapientiae: *Quid nobis profuit superbia? et divitiarum iactantia quid contulit nobis? Transierunt omnia sicut umbra* (Sap 5, 8.9). Videtis quia paenitebit eos: sed ista paenitentia cruciabilis, non sanabilis. Vis habere utilem paenitentiam? Modo habe. Si enim modo habueris, corrigeris: cum correctus fueris, fundetur ille thesaurus tuus, ubi colligebantur mala opera tua, et implebitur alius thesaurus tuus, ubi bona opera tua colligantur. Sed forte conversus ad Deum, statim morieris, opera tua nulla forte invenientur in illo thesauro? Plane ibi invenies opera tua, quia scriptum est: *Pax in terra hominibus bonae voluntatis* (Lc 2,14). Deus non annotat facultatem, sed coronat voluntatem. Scit quia voluisti, et non potuisti; sic te annotat, quasi feceris quod voluisti. Ergo

[2] Véase la nota complementaria 37: *El códice,* p.756.

viertas, no sea que retardando la conversión mueras de repente y no se encuentre nada digno en el tiempo presente ni nada digno de poseer en el futuro. Vueltos hacia el Señor...

SERMON XIX

Tema: Comentario de los Sal 50 y 72.

Fecha: En el año 419, en el día de los *munera* [1].

Lugar: Basílica *Restituta,* de Cartago [2].

1. Cantando juntos al Señor, hemos pedido que aparte su rostro de nuestros pecados y que borre todas nuestras iniquidades [3]. Pero podéis ver, hermanos, que en el mismo salmo hemos escuchado: *Porque yo conozco mi iniquidad y mi pecado está siempre ante mí.* En otro lugar se dice: *No apartes tu rostro*

opus est ut convertaris, ne differendo subito moriaris, et omnino nihil inveniatur quod in praesenti habeas, et in futuro possideas.
Conversi ad Dominum, etc.

SERMO XIX [PL 38,132]

[132] DE EO QUOD SCRIPTUM EST IN PSALMO 50,5: «QUONIAM INIQUITATEM MEAM EGO AGNOSCO»: ET IN PSALMO 72,1: «QUAM BONUS DEUS ISRAEL RECTIS CORDE!»

1. *Rogandus Deus, ut faciem non a nobis avertat, sed a peccatis nostris.*—Cantantes Dominum rogavimus, ut avertat faciem suam a peccatis nostris, et omnia facinora nostra deleat. Sed animadvertere potestis, fratres, quod in eodem psalmo audierimus, *Quoniam iniquitatem meam ego*

[1] Día de los juegos de anfiteatro. Véase la nota complementaria 25: *Espectáculos públicos,* p.753.

[2] La basílica Restituta o Perpetua Restituta, era la mayor de Cartago, en la que se hallaban sepultados los restos de las santas Perpetua y Felicidad. De aquí probablemente provenga el segundo nombre con que se la conoce. El nombre de Restituta, en cambio, hace referencia a la restitución a la Iglesia católica, después de haber sido patrimonio de la Iglesia donatista. Véase la nota *ad hoc* de ML 38,132.

[3] *Facinus,* iniquidad, tiene en Agustín un significado preciso. Vale la pena a este respecto transcribir un texto de *La doctrina cristiana:* «El acto, cometido por una indómita avidez *(cupiditate),* para corromper el alma y su cuerpo, se llama *flagitium,* torpeza, y el acto cometido para hacer daño al prójimo se denomina *facinus,* iniquidad. Tales son las dos causas generadoras de todos los males: pero las torpezas son anteriores. Efectivamente, cuando ellas han agotado al alma y la han reducido a un cierto grado de indigencia, ésta se lanza a las iniquidades para remover los obstáculos que se oponen a las torpezas, o buscar auxiliares a éstas» (III 10,16).

de mí, al mismo Dios al que poco antes dijimos: *Aparta tu rostro de mis pecados.* Siendo una sola persona el hombre y el pecador, el hombre dice: *No apartes tu rostro de mí*; el pecador dice: *Aparta tu rostro de mis pecados.* Lo que se dice es lo siguiente: no apartes tu rostro de aquel a quien creaste, y aparta tu rostro de aquello que yo hice. Que tu ojo distinga ambas cosas para que no perezca la naturaleza a causa del vicio. Tú hiciste algo, y yo también hice algo. Lo que tú hiciste se llama naturaleza; lo que yo hice se llama vicio. Sea corregido el vicio para que se salve la naturaleza [4].

2. *Reconozco mi delito.* Si yo lo reconozco, tú lo perdonas. Vivamos dignamente, pero aun viviendo dignamente no presumamos de estar sin pecado. Alabemos en la vida y al mismo tiempo pidamos perdón. Los hombres sin esperanza, cuanto menos se esfuerzan en reconocer sus pecados, tanto más curiosos son acerca de los pecados ajenos. Busca no tanto el modo de corregir sino la manera de criticar a los demás; y como no pueden excusarse a sí mismos, están siempre dispuestos a acusar a los demás. No fue éste el ejemplo del salmista: *Porque yo reconozco mi iniquidad, y mi pecado está siempre ante mí.* El salmista no estaba muy atento a los pecados ajenos. Se concentraba en sí mismo; no se engreía, sino que penetraba en su interior y llegaba hasta lo profundo del corazón. No se perdonaba a sí mismo, y por lo mismo podía ser perdonado con toda humildad. Hermanos, el pecado no puede quedar sin castigo,

agnosco, et peccatum meum ante me est semper. Dicitur autem Deo alibi, *Ne avertas faciem tuam a me* (Ps 26,9): cui diximus, *Averte faciem tuam a peccatis meis.* Cum sit ergo persona una homo et peccator, homo dicit, *Ne avertas faciem tuam a me:* peccator dicit, *Averte faciem tuam a peccatis meis.* Hoc ergo dicitur: Ne avertas faciem tuam ab eo quem fecisti; averte faciem tuam ab eo quod feci. Oculus tuus, inquit, utrumque distinguat, ne propter vitium natura dispereat. Fecisti tu aliquid, feci et ego aliquid: quod tu fecisti, natura dicitur; quod ego feci, vitium vocatur: vitium sanetur, ut natura servetur.

2. *Paenitentis est peccata propria et agnoscere et punire.—Facinus,* inquit, *meum ego agnosco.* Si ego agnosco, ergo tu ignosce. Bene vivamus, et bene viventes sine peccato nos esse minime praesumamus: sic vita laudetur, ut venia postuletur. Desperati autem homines, quanto minus intenti sunt in peccata sua, tanto curiosiores sunt in aliena. Quaerunt enim non quid corrigant, sed quid mordeant: et cum se non possint excusare, parati sunt alios accusare. Non sic iste nobis orandi et satis Deo faciendi demonstravit exemplum, dicens: *Quoniam facinus meum ego agnosco, et peccatum meum ante me est semper.* Non **[133]** erat iste intentus in aliena peccata: advocabat se ad se; nec se palpabat, sed penetrabat, et in se ipsum altius descendebat. Sibi non parcebat: et ideo

[4] Véase la nota complementaria 9: *El pecador y el pecado,* p.746.

ya que, si quedase impune, sería una clara injusticia. Luego sin duda alguna ha de ser castigado. Esto es lo que te dice tu Dios: «El pecado debe ser castigado o por ti o por mí». El pecado es castigado, o bien por el hombre penitente o bien por Dios juez; o bien por ti sin ti, o bien por Dios contigo. ¿Qué es, pues, la penitencia, sino la indignación contra sí mismo? El que se arrepiente se aíra contra sí mismo. ¿De dónde proceden los golpes de pecho cuando no se hacen con falsedad? ¿Para qué te hieres si no te arrepientes? Cuando golpeas tu pecho, te arrepientes en tu corazón para satisfacer a tu Señor. De este modo puede entenderse lo que está escrito: *Airaos y no pequéis*. Aírate porque pecaste, y castigándote a ti mismo no peques más. Despierta tu corazón con la penitencia, y esto será un sacrificio delante de Dios.

3. ¿Quieres aplacar a Dios? Conoce lo que has de hacer contigo para que Dios te agrade. Fíjate en el salmo; allí se lee: *Porque si hubieses querido un sacrificio, te lo hubiese dado; pero no te deleitarás con holocaustos*. ¿Has de estar sin algún sacrificio? ¿No has de ofrecer nada a Dios, no has de aplacarle? ¿Qué has dicho? *Si hubieras querido un sacrificio, te lo hubiera dado; pero no te deleitarás con holocaustos*. Continúa leyendo, escucha y di: *El sacrificio para Dios es un espíritu contrito. Dios no desprecia un corazón contrito y humillado*. Desechadas las cosas que ofrecías, has encontrado lo que debes ofrecer. Ofrecías, al estilo de los patriarcas, víctimas de anima-

ut sibi parceretur non impudenter rogabat. Peccatum enim, fratres, impunitum esse non potest: si peccatum impunitum remaneat, iniustum est: ergo sine dubitatione puniendum. Hoc tibi dicit Deus tuus: Puniendum est peccatum aut a te, aut a me. Punitur ergo peccatum, aut ab homine paenitente, aut a Deo iudicante. Punitur ergo aut a te sine te, aut a Deo tecum. Quid est enim paenitentia, nisi sua in se ipsum iracundia? Qui paenitet, irascitur sibi. Nam si non ficte fiat, unde est et pectoris tunsio? Quid feris, si non irasceris? Quando ergo tundis pectus, irasceris cordi tuo, ut satisfacias Domino tuo. Potest enim etiam sic intellegi quod scriptum est, *Irascimini, et nolite peccare* (Ps 4,5). Irascere quia peccasti, et puniens te ipsum noli peccare. Exsuscita cor paenitendo, et hoc erit sacrificium Deo.

3. *Sacrificio contriti cordis placandus Deus. Fides antiquorum in Christum.*—Placari Deo vis? Nosce quid agas tecum, ut Deus placetur tibi. In eodem psalmo adverte: ibi enim legitur, *Quoniam si voluisses sacrificium, dedisssem utique; holocaustis non delectaberis*. Ergo sine sacrificio eris? nihil oblaturus, de nulla oblatione Deum placaturus? Quid dixisti? *Si voluisses sacrificium, dedissem utique; holocaustis non delectaberis*. Sequere, et audi, et dic, *Sacrificium Deo spiritus contribulatus; cor contritum et humiliatum Deus non spernit* (Ps 50,5.11.18.19). Abiectis quae offerebas, invenisti quod offeras. Offerebas enim apud Patres victimas pecorum, et sacrificia vocabantur. *Si voluisses sacrificium, dedissem utique*.

les, que eran llamados sacrificios. *Si hubieras querido un sacrificio, te lo hubiera dado ciertamente.* Luego no buscas aquellos sacrificios y, sin embargo, buscas un sacrificio. Tu pueblo te dice: ¿qué he de ofrecer? ¿Por qué no he de ofrecer lo que ofrecía? Este pueblo es el mismo pueblo, unos nacen y otros mueren. Se han cambiado los signos, pero no la fe [5]. Se cambiaron los signos con los que se simbolizaba algo especial, pero no ha cambiado lo que era significado. El carnero, el becerro, el macho cabrío, todo ello significaba a Cristo. El carnero porque conduce al rebaño: fue encontrado entre las zarzas cuando el patriarca Abrahán recibió la orden de perdonar a su hijo; sin embargo, no se alejó Abrahán de allí sin haber ofrecido un sacrificio. Isaac simbolizaba también a Cristo, al igual que el carnero. Isaac llevaba la leña para el sacrificio: Cristo llevó su propia cruz. El carnero fue sacrificado en lugar de Isaac, pero Cristo no fue sustituido por otro Cristo. Pero tanto en Isaac como en el carnero estaba simbolizado Cristo. El carnero estaba sujeto por sus cuernos en la zarza; pregunta a los judíos con qué coronaron al Señor. Cristo es también cordero, puesto que se dijo: *He aquí el cordero de Dios, el que quita los pecados del mundo.* Hay también un simbolismo con el becerro a causa de los palos de la cruz. Y también es macho cabrío, en virtud de su semejanza con la carne de pecado. Todas estas cosas estaban veladas *hasta que amaneció el día y desaparecieron las sombras.* Los patriarcas antiguos creyeron en ese Cristo Señor no sólo como Verbo, sino también como *mediador de*

Illa ergo non quaeris, et tamen sacrificium quaeris. Populus tuus dicit tibi: Quid offeram, qui quod offerebam non offero? Ipse enim populus, aliis decedentibus, aliisque nascentibus, idem est populus. Sacramenta sunt mutata, non fides. Signa mutata sunt quibus aliquid significabatur, non res quae significabatur. Pro Christo aries, pro Christo agnus, pro Christo vitulus, pro Christo hircus, totum Christus. Aries, quia ducit gregem: ipse est inventus in vepribus, quando pater Abraham filio iussus est parcere, nec tamen sine oblato sacrificio inde discedere. Et Isaac Christus erat, et aries Christus erat. Isaac sibi ligna portabat: Christus crucem propriam baiulabat. Pro Isaac aries, non tamen pro Christo Christus. Sed in Isaac et aries et Christus. Tenebatur cornibus in vepre aries (Gen 22): interroga Iudaeos, unde tunc Dominum coronaverint. Agnus est: *Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi* (Io 1,29). Taurus est: attende cornua crucis. Hircus est, propter similitudinem carnis peccati. Velata sunt ista, donec aspiraret dies, et removerentur umbrae (Cant 2,17). In eumdem ergo Dominum Christum, non solum quod Verbum, sed etiam quod mediator est Dei et hominum homo Christus Iesus [134] (1 Tim 2,5), et Patres antiqui crediderunt, et ad nos eamdem fidem praedicando et prophetando transmiserunt. Unde dicit Apostolus, *Haben-*

[5] La mejor explicación de esta frase es la que da a continuación el predicador.

Dios y de los hombres, el hombre Cristo-Jesús; y nos transmitieron esa misma fe predicando y profetizando. Por eso dice el Apóstol: *Teniendo el mismo espíritu de fe, conforme a lo que está escrito: creí y por eso hablé.* Ese mismo espíritu que tuvieron aquellos que escribieron: *Creí, por eso hablé.* Nosotros, teniendo ese mismo espíritu de los antiguos, decimos también: *Y nosotros creemos, y por eso hablamos.* Cuando el santo David decía: *Si hubieras querido un sacrificio, te lo hubiera dado; pero no te deleitarás con holocaustos,* se ofrecían a Dios sacrificios que ahora no se le ofrecen. De ahí que cuando cantaba este salmo profetizaba, desechaba aquellos sacrificios y preanunciaba los presentes. *No te deleitarás con holocaustos,* decía. Si no te deleitarás con holocaustos, ¿vas a quedar sin sacrificos? De ninguna manera. *El sacrificio para Dios es un espíritu contrito. Dios no desprecia un corazón contrito y humillado.* Tienes ya algo que ofrecer. No eches la vista a tus rebaños ni prepares navíos para ir a naciones lejanas en busca de aromas. Busca en el interior de tu corazón aquello que es agradable a Dios [6]. Hazte un corazón contrito. ¿Temes que perezca un corazón contrito? Dice el salmo: *¡Oh Dios!, crea en mí un corazón puro.* Para que Dios pueda crear un corazón puro se ha de destruir el corazón impuro.

4. Estemos descontentos con nosotros mismos cuando pecamos, ya que a Dios no le agradan los pecados. Pero ya que no podemos estar sin pecado, seamos al menos semejantes a Dios sintiendo desagrado por aquello que le desagrada. De

tes eumdem spiritum fidei, propter quod scriptum est, Credidi, propter quod locutus sum. Eumdem habentes, quem habuerunt et illi qui scripserunt, *Credidi, propter quod locutus sum. Habentes* ergo *eumdem,* inquit, *spiritum fidei, propter quod scriptum est* ab antiquis, *Credidi, propter quod locutus sum; et nos credimus, propter quod et loquimur* (2 Cor 4,13). Quando ergo David sanctus ita dicebat, *Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique; holocaustis non delectaberis,* tunc illa sacrificia offerebantur Deo, quae modo non offeruntur. Ergo quando cantabat, prophetabat, et praesentia spernebat, et futura praevidebat. *Holocaustis,* inquit, *non delectaberis.* Quando ergo holocaustis non delectaberis, sine sacrificio remanebis? Absit. *Sacrificium Deo spiritus contribulatus; cor contritum et humiliatum, Deus, non spernis.* Habes quod offeras. Non gregem circumspicias, non navigia praepares, et permees ad extremas provincias, unde aromata deferas: quaere in corde tuo quod gratum sit Deo. Cor conterendum est. Quid times ne contritum pereat? Ibi habes, *Cor mundum crea in me, Deus.* Ut ergo creetur mundum cor conteratur immundum.

4. *Homini displicere debet quod Deo displicet, et contra. Felicitas hic non quaerenda. Auditorum acclamatio. Scandalum de felicitate malorum.*—Displiceamus nobis quando peccamus, quia peccata displicent Deo.

[6] Véase la nota complementaria 38: *La interioridad agustiniana* p.757.

alguna manera te adhieres a la voluntad de Dios si te desagrada aquello que odia el que te creó. Dios es tu hacedor; mírate a ti mismo y destruye en ti lo que no salió de sus manos. Dios creó al hombre recto, conforme está escrito. *¡Cuán bueno es el Dios de Israel para los que tienen el corazón puro!* Si, pues, eres recto de corazón, no te desagradará Dios, ya que será siempre bueno para ti y le alabarás. Le has de alabar en todo: cuando te da dones y cuando te castiga. El que dijo: *¡Cuán bueno es el Dios de Israel para los que tienen el corazón puro!,* se había examinado a sí mismo, llegando a la conclusión de que en algún tiempo no fue de corazón limpio y que Dios le desagradaba. Tiempo después se dio cuenta de que Dios no era perverso y comprendió que el perverso era él. Recordando los tiempos pasados de su maldad, y siendo consciente de su corrección actual, dice: *¡Cuán bueno es el Dios de Israel!* Pero ¿para quiénes? *Para los que tienen el corazón puro.* Y tú, ¿qué dices? *Casi se tambalearon mis pies, pero no resbalaron mis pasos,* es decir, poco me faltó para caer. ¿Y por qué? *Porque tuve envidia de los pecadores al contemplar su paz.* He aquí por qué se tambalearon sus pies y se resbalaron sus pasos.

Esperaba de Dios, ignorando que las promesas del Antiguo Testamento eran signos para el futuro; esperaba —digo— la felicidad de esta vida; y buscaba en esta vida lo que Dios guarda para los suyos en el cielo. Esperaba ser feliz aquí, siendo así que aquí no se encuentra la felicidad. La felicidad es ciertamente una cosa grande, pero tiene su propia región. De esa

Et quia sine peccato non sumus, vel in hoc Deo similes simus, quia hoc nobis displicet, quod illi. Ex aliqua parte coniungeris voluntati Dei, quia hoc tibi displicet in te, quod odit et ille qui fecit te. Artifex tuus ipse est: sed vide te ipsum, et dele in te ipso quod non est ex ipsius officina. *Deus* enim, sicut scriptum est, *creavit hominem rectum* (Eccl 7,30). *Quam bonus Deus Israel rectis corde!* Si ergo sis rectus corde, non tibi displicebit Deus, bonus tibi erit Deus, laudabis Deum. Omnino, et in eo quod praestat, et in eo quod castigat, laudabis Deum. Ille enim qui dixit, *Quam bonus Deus Israel rectis corde!* se ipsum inspexerat, qui aliquando non erat rectus corde, et displicebat ei Deus: postea vero resipuit, et vidit non esse Deum perversum, sed se fuisse non rectum: et recordatus tempora pravitatis suae, et praesens correctionis suae, ait, *Quam bonus Deus Israel!* sed quibus? *Rectis corde.* Quid enim tu? *Mei autem,* inquit, *pene commoti sunt pedes, paulo minus effusi sunt gressus mei:* id est, pene lapsus sum. Unde hoc? *Quia zelavi in peccatoribus, pacem peccatorum intuens.* Unde ergo commoti fuerint pedes huius et pene lapsi sint gressus, quoniam non tacuit, cavendum monuit. Exspectabat a Deo, secundum Vetus Testamentum, ignorans ibi esse signa futurorum; exspectabat ergo a Deo praesentis vitae felicitatem, et in hac terra quaerebat quod suis Deus in caelo servabat. Felix volebat esse hic, cum felicitas non sit hic. Res enim bona et magna est felicitas; sed habet regionem suam. De

región de felicidad vino Cristo; pero ni él mismo encontró aquí la felicidad. Cristo fue mofado, despreciado, apresado, azotado, maniatado, abofeteado, escupido, coronado de espinas, clavado en la cruz; y finalmente encontró la *salida de la muerte.* Está escrito en el salmo —aquí aplaudieron los que conocían el salmo [7]— *y del Señor la salida de la muerte.* ¿Qué felicidad pretendes allí donde el mismo Señor encontró la muerte? Aquel hombre del cual hablaba yo poco antes buscaba la felicidad no en su propia región, y, por conseguir esa felicidad en esta vida, se adhería a Dios y trataba de cumplir sus preceptos en cuanto podía; se dio cuenta de que aquello que buscaba en Dios era poseído por aquellos que no servían a Dios, sino que adoraban a los demonios y blasfemaban del verdadero Dios. Al darse cuenta de esto se echó a temblar como si hubiera perdido el fruto de su trabajo. Esto es lo que envidió a los pecadores al contemplar su paz. Finalmente se te dijo: *He ahí que los pecadores obtuvieron abundantes riquezas en el mundo. ¿Por ventura purifiqué en vano mi corazón o lavé entre los inocentes mis manos y fui flagelado todo el día?* Yo adoro a Dios, ellos le blasfeman. Para ellos es la felicidad; para mí, la calamidad. ¿Dónde está la equidad? [8] He ahí el motivo de

regione felicitatis Christus venit, et hic eam nec ipse invenit. Irrisus est, exprobratus est, apprehensus est, flagella[135]tus est, vinctus est, palmis caesus est, affectus contumelia sputorum, spinis coronatus est, ligno suspensus: ad extremum, Domini exitus mortis. In Psalmo scriptum est (hi acclamaverunt qui cognoverunt), *Et Domini exitus mortis* (Ps 67,21). Quid hic ergo, serve, felicitatem requiris, ubi et Domini exitus mortis? Cum ergo in regione non sua felicitatem requireret ille, de quo loqui coeperam, et propter illam in hac vita adipiscendam cohiberet Deo, eique serviret, et eius praecepta, ut poterat, faceret; vidit noc magnum, vel pro magno, quod quaerebat a Deo, et propter quod Deo serviebat, esse apud eos qui Deo non serviebant, sed daemonia colebant, et verum Deum blasphemabant. Vidit, et commotus est, quasi perdidisset fructum laboris sui. Hoc est quod zelavit in peccatoribus, pacem peccatorum intuens. Denique habes ibi, *Ecce ipsi peccatores et abundantes in saeculo obtinuerunt divitias. Numquid sine causa iustificavi cor meum, aut lavi inter innocentes manus meas, et fui flagellatus tota die?* Colo Deum, blasphe-

[7] Los sermones de Agustín no presentaban la imagen de aburrimiento que puede apreciarse en tantas de nuestras iglesias; eran siempre algo vivo en el que un público heterogéneo tomaba parte activa. La interrupción del predicador por los aplausos o por las aclamaciones de los oyentes era frecuente; los sermones del santo son prueba evidente de ello. Bastaba para provocarlos el haber intuido la solución de una cuestión difícil propuesta, la simple mención de un texto predilecto, los malabarismos verbales del predicador, etc. Puede verse F. VAN DER MEER, *San Agustín, pastor de almas* p.547-553.

[8] En el sermón 29 A 1 (= Denis 9) dirá: «A algunos les parece Dios injusto, porque, muy frecuentemente, quienes creen en él han de sufrir en esta vida temporal muchas cosas duras y ásperas».

mis pies temblorosos y de mis pasos en falso; he ahí por qué estuve a punto de caer. Observad a qué peligro llegó. Así se dice: *Y dije: ¿cómo sabe Dios esto? ¿Hay ciencia en el Altísimo?* Observad a qué peligro llegó, exigiendo de Dios la felicidad terrena como el mayor premio. Aprended, hermanos carísimos, a despreciar este tipo de felicidad en caso de que la tengáis y a no decir en vuestros corazones: «A mí me va bien en esta vida porque adoro a Dios». Observarás que, si a ti te va bien, y a los que no adoran a Dios también les va bien, necesariamente tus pasos no son firmes. Si tienes esa felicidad por adorar a Dios, y la poseen también los que no le adoran, pensarás que en vano adoras a Dios, ya que tiene la misma felicidad el que no le adora. Y en caso de no tenerla murmurarás contra Dios, que concede la felicidad a los blasfemos y se la niega a los que le rinden culto. Aprended, pues, a despreciar las cosas de la tierra [9] si queréis servir a Dios con un corazón digno. ¿Posees esa felicidad? No pienses que por esto eres bueno, sino que debes hacerte bueno por ella. ¿No la tienes? No pienses que por eso eres malo, sino que debes evitar el mal en el que no incurre el bueno.

5. Volviendo este hombre en sí y reprendiéndose a sí mismo porque había comenzado a pensar mal de Dios, anhelando ser pecador y deseando la paz de los pecadores, reprendiéndose a sí mismo dice: *¿Qué hay para mí en el cielo y qué quise de ti en la tierra?* Recapacitando, y con corazón recto, conoció lo que vale el servicio de Dios, al que había asignado anterior-

mant Deum: illis felicitas, mihi calamitas; ubi aequitas? Inde moli pedes, inde pene effusi gressus, inde propinquus interitus. Nam ad quod periculum venerit, videte: ibi ait, *Et dixi, Quomodo scit Deus, et si est scientia in Altissimo?* Videte ad quod periculum venerit quaerendo a Deo pro magno praemio terrenam felicitatem. Discite ergo, carissimi, eam si habetis, contemnere, nec dicere in cordibus vestris, Ego quia colo Deum, ideo bene est mihi. Videbis enim, quo modo tibi putas bene, et illis qui non colunt Deum esse bene; et movebuntur gressus tui. Aut enim habes illam, colens Deum, et videbis quod habeat talia non colens Deum; et ideo putabis frustra te colere Deum, quia et ille habet felicitatem qui non colit Deum: aut non illam habes, et multo amplius Deum accusabis, qui dat eam blasphematoribus suis, et negat cultoribus suis. Discite ergo tenera contemnere, si vultis Deo fideli corde servire. Habes illam? noli putare inde te esse bonum; sed fac te inde bonum. Non habes? noli putare inde te esse malum; sed cave malum, quo non venit bonus.

5. *Felicitas et merces a Deo quaenam exspectanda.*—Etenim iste resipiscens, et reprehendens se ipsum, quod male coeperat de Deo sentire, anhelans peccator, et pacem intuens peccatorum; reprehendens ergo se ipsum, ait, *Quid enim mihi est in caelo, et a te quid volui super terram*

[9] Migne lee *tenera,* mientras el CC, *terrena,* que da más sentido a la frase.

mente un bajo precio cuando pedía a Dios la felicidad en esta tierra. Conoció de nuevo lo que se debe a los servidores de Dios, allí donde debemos tener el corazón y donde de hecho lo tenemos [10]. Y quiera el cielo que no mintamos, al menos en esta hora, en este instante del tiempo en que proclamamos esto. Mirándose a sí mismo y corrigiendo su corazón, se sorprendió a sí mismo por haber buscado alguna vez la felicidad terrena en el mundo como premio por el servicio divino. Pero reprendiéndose dijo: *¿Qué hay para mí en el cielo?* ¿Qué hay para mí allí? La vida eterna, la incorruptibilidad, el reino con Cristo, la compañía de los ángeles; allí careceré de toda molestia, de toda ignorancia, de todo peligro, de toda tentación; allí tendré una seguridad verdadera, cierta y permanente. He aquí *lo que habrá para mí en el cielo. Y de ti, ¿qué quise en la tierra?* ¿Qué quise? Riquezas deleznables, caducas y vanas. ¿Qué quise? Oro, brillo terreno; plata, lividez de la tierra; honor, humo temporal. He aquí lo que quise de ti en la tierra. Pero como vi esto en los pecadores, se tambalearon mis pies y mis pasos temblaron. ¡Cuán bueno es el Señor para los rectos de corazón! ¿Qué buscas, oh fiel profeta? ¿Oro, plata, riquezas terrenas? ¿Luego vale tanto la fidelidad de la esposa fiel como el comportamiento de la meretriz? ¿Vale tanto la fidelidad del esposo íntegro como el comportamiento del cómico, del auriga, del cazador teatral o del ladrón? De ninguna manera, hermanos míos; nuestra fe no vale eso. Aparte Dios este pen-

(Ps 72,1.25)? Iam resipiscens, iam correcto corde, agnovit quantum valeat cultus Dei: quem Dei cultum vilissimo pretio addixerat, quando pro illo terrenam felicitatem quaerebat. Agnovit quid debeatur sursum cultoribus Dei, ubi iubentur habere cor et respondemus ibi nos habere: quod et utinam non mentiamur, saltem ipsa hora, saltem ipso momento, saltem ipso temporis puncto, quando respondemus. Respiciens ergo ille, et cor corrigens, reprehendit se quaesisse aliquando in terra felicitatem terrenam, quasi mercedem cultus Dei. Sed reprehendens se ait, *Quid enim mihi est in caelo?* Quid est ibi mihi? Vita aeterna, incorruptio, regnum **[136]** cum Christo, societas Angelorum; ubi nulla perturbatio, nulla ignorantia, nullum periculum, nulla tentatio; vera, certa, fixa securitas. Ecce quid mihi est in caelo. *Et a te quid volui super terram?* A te quid volui super terram? quid volui? Divitias fluxas, caducas, volaticas. Quid volui? Aurum, pallorem terrae; argentum, livorem terrae; honorem, temporis fumum. Ecce quid a te volui super terram. Et quia vidi hoc in peccatoribus, commoti sunt pedes mei, et paulo minus effusi sunt gressus mei. O quam bonus est rectis corde! Quid ergo quaeris, Propheta fidelis? Aurum, et argentum, et divitias terrenas? Ergo tanti valet fides matronae fidelis, quod habet et meretrix? Tanti ergo valet fides viri fidelis, quod habet et mimus, auriga, venator, latro? Absit, fratres mei, absit ut tanti valeat fides vestra. Avertat Deus hoc a cordibus vestris. Nam quanti

[10] Alusión a las palabras del prefacio de la misa.

samiento de vuestros corazones. ¿Queréis saber lo que vale? Cristo murió por ella. Luego, ¿por qué buscas una recompensa terrena, por qué estás apegado al oro y a la plata? Haces injuria a la fe por la que murió Cristo. ¿Pero qué valor tiene ésta? Escucha: *¿Qué habrá para mí en el cielo?* No expresó con claridad lo que habrá allí. Y así dice: *¿Qué quise de ti en la tierra?* Alabando aquello y despreciando esto, habló con claridad. ¿Qué es aquello? *Lo que el ojo no vio.* ¿Qué es esto? Lo que no anhela el ojo creyente. ¿Qué es aquello? Lo que encontró Lázaro el ulceroso. ¿Qué es esto? Lo que consiguió el rico soberbio. ¿Qué es aquello? Lo que no puede perecer. ¿Qué es esto? Lo que no puede permanecer. ¿Qué es aquello? Lo que carece de toda molestia. ¿Qué es esto? Lo que lleva consigo el temor. *¿Qué habrá para mí en el cielo?* ¿Qué? El mismo que hizo el cielo. El precio de tu fe es tu mismo Dios. Lo poseerás, pues él mismo se da como premio a sus servidores. Considerad, hermanos carísimos, el universo entero: el cielo, la tierra, el mar; y las cosas que hay en el cielo, en la tierra y en el mar. ¡Qué bellas, qué admirables, qué bien ordenadas están todas! ¿Os conmueven estas cosas? Sin duda alguna que sí. ¿Por qué? Porque son hermosas. ¡Cuánto más hermoso será el que las hizo! Me imagino que os asombraríais si vierais la hermosura de los ángeles. ¿Cómo será la del Creador de los ángeles? El es el premio a vuestra fe. ¡Avaros! ¿Qué os satisfará si el mismo Dios no os basta?

6. Vivamos con dignidad. Y para poderlo conseguir, invo-

valet, vultis nosse? Pro ea Christus mortuus est. Quid ergo terrenam mercedem quaeris, auro et nummis addictus? Iniuriam facis fidei, pro qua mortuus est Christus. Et quid est, inquit? quanti valet? Illum attende, qui ait, *Quid enim mihi est in caelo?* Non enim expressit quid erit illud. Sic ait, *Et a te quid volui super terram?* Illud laudando, hoc abiciendo, utrumque tamen dixit, Quid est illud? Quod oculus non vidit. Quid est hoc? Quod fidelis oculus non sitit. Quid est illud? Quod invenit Lazarus ulcerosus. Quid est hoc? Quod habuit dives inflatus. Quid est illud? Quod perire non potest. Quid est hoc? Quod teneri non potest. Quid est illud? Ubi non erit labor. Quid est hoc? Quod non deserit timor. *Quid enim mihi est in caelo?* Quid? Ipse qui fecit caelum; pretium fidei tuae Deus tuus est; ipsum habebis, se ipsum praeparat praemium cultoribus suis. Considerate, carissimi, universam creaturam, caelum, terram, mare, quae in caelo, quae in terra, quae in mari, quam pulchra, quam mira, quam digne ordinateque disposita. Movent vos ista? Movent plane. Quare? Quia pulchra sunt. Quid est qui fecit? Puto rehebesceretis, si videretis pulchritudinem Angelorum. Quid est ergo creator Angelorum? Ipse est praemium fidei vestrae. Avari, quid vobis sufficit, si Deus ipse non vobis sufficit?

6. *Ad bene vivendum quotidianis periculis commovemur.*—Bene ergo

quemos a aquel que nos lo manda. No exijamos de Dios una recompensa terrena por nuestra vida buena. Dirijamos toda nuestra atención a las cosas que se nos prometen. Pongamos nuestro corazón allí donde no puede corromperse con las afecciones mundanas. Pasan todas las cosas que entretienen a los hombres; vuela todo. La misma vida humana sobre la tierra es vapor que se desvanece. Se presentan grandes y numerosos peligros en la vida terrena del hombre. Se anuncian grandes terremotos de la región oriental. Algunas grandes ciudades fueron destruidas en un instante. Aterrados los judíos, los paganos y los catecúmenos que había en Jerusalén, todos pidieron ser bautizados; se dice que fueron bautizados cerca de siete mil hombres. El signo de Cristo se hizo presente en los vestidos de los judíos bautizados. Todas estas cosas nos son anunciadas por el relato continuo de nuestros hermanos en la fe [11]. La ciudad de Sítife fue sacudida por un gran terremoto, de suerte que casi todos sus habitantes se vieron obligados a vagar cinco días por los campos; y allí se bautizaron alrededor de dos mil. Por doquiera amenaza Dios, porque no quiere condenar. No se hace poco en este lagar del mundo. El mundo es un lagar; y en él somos prensados. Vosotros sed aceite y no alpechín. Que todo hombre se convierta a Dios y cambie de vida. El aceite tiene un camino oculto y por él se dirige al depósito secreto. Alguno se burla de esto, se ríe, blasfema y pregona por las plazas: corre el alpechín. El Señor de la almazara

vivamus, et ut hoc possimus, eum qui hoc praecepit, invocemus. Neque bonae vitae nostrae terrenam mercedem a Domino requiramus. Ad illa quae promittuntur, intentionem nostram extendamus. Cor nostrum ibi ponamus, ubi putrescere non potest saecularibus curis. Transeunt ista quae occupant homines, volant ista; vapor est vita humana super terram. Accedunt etiam ipsius fragilis vitae tanta et tam quotidiana pericula. Terrae motus magni de Orientalibus nuntiantur; nonnullae magnae repentinis collapsae sunt civitates. Territi apud Ierosolymam qui inerant Iudaei, Pagani, catechumeni, emnes sunt baptizati. Dicuntur fortasse baptizati septem millia hominum. Signum Christi in vestibus Iudaeorum baptizatorum apparuit. Relatu fratrum fidelium cons[137]tantissimo ista nuntiantur. Sitifensis etiam civitas gravissimo terrae motu concussa est, ut omnes forte quinque diebus in agris manerent, et ibi baptizata dicuntur fere duo millia hominum. Undique Deus terret, quia non vult invenire quo damnet. Nonnihil agitur in isto torculari. Mundus est torcular; abundant pressurae eius: oleum estote, non amurca. Convertatur quisque ad Deum, et mutet vitam. Occultum habet iter oleum; ad secreta sua tendit. Alius subsannat, irridet, blasphemat, clamat per plateas; amurca defluit. Dominus tamen torcularis per operarios suos, per sanctos Angelos suos

[11] Estos movimientos sísmicos tuvieron lugar en el año 419. Véanse en Migne (PL 38,137 nota a) los documentos antiguos sobre cuanto narra aquí Agustín.

no cesa de trabajar mediante sus operarios, mediante sus ángeles. Conoce su aceite, sabe lo que tiene que sacar, el peso con que ha de exprimirlo. *El Señor conoce a los que son suyos.* Huid del alpechín, que es negro y salta a la vista. *El Señor conoce a los que son suyos.* Sed aceite; huid del alpechín. Apártense de la iniquidad todos aquellos que pronuncian el nombre del Señor. No concibáis odios; o exterminadlos en seguida. No deben temerse aquellas cosas. ¿Temes el terremoto? ¿Te aterra la tempestad del cielo? ¿Te causa pavor la guerra? Teme más bien la fiebre. Cuando se tiene miedo de esas grandes calamidades, casi nunca llegan; sin embargo, se presenta de repente e inesperadamente una fiebrecilla y arrebata a un hombre. Y si el Juez encuentra a los hombres sin conocerlos y les ha de decir: *No os conozco, apartaos de mí,* ¿qué sucede después? ¿A dónde se va? ¿Por dónde se camina? ¿Cómo se redime esa vida que debía repararse? ¿A quién se le permite regresar de nuevo a la vida para corregir lo malo que hizo? Todo ha terminado. Hoy habéis venido pocos, pero, si habéis escuchado bien, no sois tan pocos [12]. No os engañe el que es falaz, porque no os engaña el que no es falaz.

non quiescit operari. Novit oleum suum, novit quid recipiat, quo pondere pressurae eliquetur. Novit enim Dominus qui sunt eius. Oleum estote, amurcam fugite; recedant ab iniquitate omnes qui nominant nomen Domini (2 Tim 2,19). Odia autem nolite concipere, aut cito finite. Non enim illa metuenda sunt. Times terrae motum? times caeli fremitum? times bella? Time et febrem: subito, cum illa magna metuuntur, ipsa non veniunt, et de transverso una febricula aufert hominem. Et si talem invenit ille iudex, qualem non novit, qualibus dicturus est, *Nescio vos, recedite a me* (Lc 13,27); quid fiet postea? quo itur? per quem ambitur? unde vita reparanda redimitur? Quis iterum vivere, et quod male fecit emendare permittitur? Finitum est. Pauci quidem convenistis: sed si bene audistis, abundatis. Non vos fallat, qui fallit: quia non vos decipit, qui non fallit.

[12] La asistencia a los sermones de Agustín no era uniforme. Mientras en las grandes fiestas, la iglesia se llenaba totalmente, en otras ocasiones, como la del presente sermón, el número era reducido. Esto acaecía de modo especial cuando contemporáneamente había espectáculos públicos. En tales circunstancias no tenía reparos la mayoría en elegir el anfiteatro o el circo con preferencia a la iglesia. Agustín se consolaba con la certeza de que, al menos aquellos que le permanecían fieles, querían en verdad escucharle y no estaban esperando que acabase cuanto antes. Es para estas minorías para quienes ha predicado algunos de sus sermones más largos, como el sermón 51. Véase la introducción al mismo y F. VAN DER MEER, *San Agustín, pastor de almas* p.86.

SERMON XX

Tema: Comentario del Sal 50,12.

Fecha: No está claro si pertenece a la época del presbiterado o a la del episcopado.

Lugar: Desconocido.

1. Con voz acorde y corazón unánime hemos rogado al Señor en favor nuestro diciendo: *¡Oh Dios!, crea en mí un corazón puro y renueva dentro de mí un espíritu firme.* Os manifestaré, con la ayuda del Señor, las cosas que él se digne inspirarme. Este salmo es de un penitente deseoso de recuperar la esperanza perdida, que yace postrado en su pecado y que anhela levantarse con la ayuda del Señor, al igual que fue capaz de herirse a sí mismo y se siente impotente de recuperar por sí solo la salud. Así como podemos herir y maltratar nuestro propio cuerpo a capricho y para sanarlo tenemos que recurrir al médico, ya que no está en nuestro poder el curarnos, del mismo modo el alma se basta a sí misma para cometer el pecado, pero para curar la herida causada implora la mano curativa del Señor. De ahí que se diga: *Yo dije, Señor, ten misericordia de mí; sana mi alma porque pequé contra ti.* Se dice: *Yo dije, Señor,* para dejar en claro que la voluntad y la decisión de pecar nació de su alma y que es muy capaz de perderse a sí mismo, pero

SERMO XX [PL 38,137]

DE VERSU 12 PSALMI 50: «COR MUNDUM CREA IN ME, DEUS»; ET DE VERSU 5 PSALMI 40: «EGO DIXI, DOMINE, MISERERE MEI», ETC.

1. *Peccator non potest resurgere per se a peccato absque gratia.*— Voce consona, corde concordi, pro ipso corde nostro Dominum deprecantes diximus: *Cor mundum crea in me, Deus, et spiritum rectum innova in visceribus meis.* Hinc pauca quae Dominus dederit, in eius gratiam manifestabimus vobis. Psalmus [138] est paenitentis, amissam spem recuperare cupientis, lapsu suo iacentis, et Deum magnis deprecationibus urgentis, tanquam qui fuerit idoneus ad se vulnerandum, et non sit ad sanandum. Sicut enim ipsam carnem nostram percutere et vulnerare cum volumus, possumus; ut autem sanetur, medicum quaerimus; nec ita nostra potestate salvamur, ut nostra potestate sauciamur: ita ad peccandum quod peccatum laeserit, Dei medicinalem dexteram implorat. Unde dicit in alio psalmo: *Ego dixi, Domine, miserere mei; sana animam meam, quia peccavi tibi.* Ad hoc ait, *Ego dixi,* ut constitueret ante oculos voluntatem arbitriumque peccandi ex anima oriri, sibique sufficere ut perdat

que debía ser Dios el que buscara lo que había perecido y el que sanase la herida. *Vino el hijo del hombre a buscar y a salvar lo que había perdido.* Digamos todos conjuntamente: *Crea en mí, Señor, un corazón puro y renueva en mi interior un corazón firme.* Proclame esto el alma que pecó, no sea que pierda más desesperando que lo que perdió pecando.

2. Ante todo debemos esforzarnos seriamente en no pecar, en no crear una familiaridad y una amistad con el pecado como hicimos con la serpiente del paraíso. Mediante su mordedura venenosa mató al que pecaba; de ahí que no haya que establecer una amistad y un trato con ella. Si por ventura la serpiente ha oprimido al débil, o ha sorprendido al incauto, o ha apresado al caminante o engañado al extraño, que el alma no se avergüence de confesarlo ni trate de buscar excusas, sino que acepte su propia culpabilidad. Por eso se dijo en cierto salmo: *¡Oh Señor!, pon guarda a mi boca y rodea mis labios de una puerta de contención, y no inclines mi corazón hacia palabras malignas para buscar excusas en mis pecados.* ¿Te incita alguien al pecado? Lo primero que hay que hacer es rechazarlo. ¿Pero te convenció? No trates de excusarte, sino más bien acúsate a ti mismo. Aquel mismo que decía: *Crea, Señor, en mi interior un espíritu firme,* había comenzado diciendo: *Señor, ten misericordia de mí conforme a tu gran bondad.* El gran pecador implora una misericordia grande. Una herida grande necesita una medicina grande. Allí mismo se dice: *Aparta tu vista de*

se; Dei autem esse quaerere, et salvum facere quod se vulneraverat. Venit enim Filius hominis quaerere, et salvum facere quod perierat (Lc 19,10). Hinc precem fundentes dicimus: *Cor mundum crea in me, Deus, et spiritum rectum innova in visceribus meis.* Dicat anima quae peccavit, ne plus pereat desperando, quam se perdidit delinquendo.

2. *Confessio peccati necessaria, ut venia impetretur. Puniendum peccatum, aut ab ipso peccatore, aut a Deo. Excusatio peccati iniqua est et a diabolo suggeritur.*—Ante omnia quippe danda est opera, ne peccemus, ne quamdam familiaritatem et amicitiam cum peccato, tanquam cum serpente faciamus. Morsu quippe venenato perimit peccantem, nec tale aliquid est, cum quo facienda sit amicitia: sed si forte aut infirmum oppresserit, aut incauto subrepserit, aut errantem ceperit, aut in errores eundo deceperit, non pigeat animam confiteri, nec quaerat excusationem, sed sui accusationem. Nam et inde oravit quodam in psalmo, et ait: *Pone, Domine, custodiam ori meo, et ostium continentiae circum labia mea: et non declines cor meum in verba maligna, ad excusandas excusationes in peccatis* (Ps 140,3 et 4). Peccatum quisque suadet tibi? ante omnia recusetur. Sed persuasum est? non excusetur, sed potius accusetur. Nam et iste qui dicebat, *Cor mundum crea in me, Deus,* sic incoepit, *Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam.* Magnam misericordiam magnus peccator implorat: magnam medicinam magnum vulnus desiderat. Ibi dicitur, *Averte faciem tuam a peccatis meis, et*

mis pecados y borra todas mis iniquidades. Crea, Señor, en mi interior un corazón firme. Dios aparta su rostro de los pecados del penitente y del que se acusa a sí mismo, de aquel que implora la ayuda y la misericordia de Dios. Aparta su rostro de los pecados sin apartarlo del pecador. Al mismo que se pide: *aparta tu rostro de mis pecados,* a ese mismo se pide: *No apartes tu rostro de mí.* Aparta el rostro porque no castiga, y si castiga, conmueve al hombre. De los jueces se dice que discuten antes de dictar sentencia contra los reos convictos. Para que Dios no se comporte así decimos: *Aparta tu rostro de mis pecados.* Para no conocerlos, los perdona. Como llamamos *noble* al *noble* y no denominamos *noble* al *innoble,* así también llamamos *conocedor* al que *conoce* y *desconocedor* al que no *conoce.* Si quieres ser perdonado, reconócete. El pecado no puede quedar impune; no conviene que quede impune, no es justo ni oportuno. Y dado que el pecado no puede quedar impune, sea castigado por ti a fin de no ser tú castigado por él. Que tu pecado te tenga a ti por juez, no por protector. Súbete al tribunal de tu mente contra ti y constitúyete reo de ti mismo. No intentes huir de ti, no sea que Dios te coloque delante de ti. De ahí que el salmo, para impetrar fácilmente el perdón, dice: *Porque reconozco mi iniquidad y mi pecado está siempre delante de mí.* Como diciendo: dado que está delante de mí, que no esté ante ti; y dado que yo lo reconozco, perdónalo tú. Todo pecado recibe su correspondiente castigo: o por ti o por Dios; o por ti sin ti o por Dios contigo. Sé tú el castigador

omnes iniquitates meas dele. Cor mundum crea in me, Deus (Ps 50, 3.11.12). Avertit ergo Deus faciem suam a peccatis confitentis, et se ipsum accusantis, Deique auxilium et misericordiam deprecantis. Avertit enim faciem suam a peccatis eius, non avertendo ab ipso. Cui enim dicitur, *Averte faciem tuam a peccatis meis, et omnes iniquitates meas dele;* eidem alibi dicitur, *Ne avertas faciem tuam a me* (Ps 26,9). Avertit, quando non advertit: nam si advertit, evertit. Ideo et iudices in convictos reos sententiam proferentes animadvertere dicuntur. Hoc ne faciat Deus, id est, ne animadvertat, dicimus, *Averte faciem tuam a peccatis meis.* Ne agnoscat, ignoscat: Quomodo autem nobilem dicimus nobilem, non autem nobilem [139] dicimus ignobilem: sic noscentem noscentem, non autem noscentem ignoscentem. Tamen si vis ut ille ignoscat, tu agnosce. Impunitum non potest esse peccatum: impunitum esse non decet, non oportet, non est iustum. Ergo quia impunitum non debet esse peccatum, puniatur a te, ne puniaris pro illo. Peccatum tuum iudicem te habeat, non patronum. In tribunal mentis tuae ascende contra te, et reum constitue te ante te. Noli ponere te post te, ne Deus ponat te ante se. Ideo dicit in eodem psalmo, unde facillimam impetret veniam: *Quoniam iniquitatem meam ego agnosco, et peccatum meum ante me est semper* (Ps 50,5). Tanquam dicens, Quoniam ante me est, ne sit ante te; et quia ego agnosco, tu ignosce. Ergo peccatum aut a te punitur, aut a Deo: sed a te

del pecado y así encontrarás en Dios un defensor. Di: «lo hice». *Yo dije: Señor, compadécete de mí. Salva mi alma, porque he pecado contra ti. Yo,* afirma, *dije.* No trato de buscar excusas a mi pecado preguntando quién pecó en mí o quién me indujo a pecar. No digo «lo hizo la suerte», «lo hizo el hado». Tampoco digo: «lo hizo el diablo». El diablo tiene poder para persuadir y atemorizar, y también para causar graves molestias cuando se le permite. Pero hemos de pedir a Dios la fortaleza necesaria para no caer bajo la seducción de los halagos y para no sentirnos destruidos por las contrariedades. Que Dios nos otorgue contra los halagos y las amenazas del enemigo dos virtudes: la continencia y la fortaleza [1]; contener las apetencias para que no nos seduzcan las prosperidades del mundo y ser fuertes en las amenazas para que no nos dobleguen las cosas adversas. Está escrito: *Sabiendo que nadie puede ser continente a no ser por la gracia de Dios,* clamaba: *Crea, Señor, en mi interior un corazón firme;* y también: *¡Ay de aquellos que perdieron la fortaleza!* No pretendas acusar a nadie, no sea que te encuentres con un acusador del cual te sea imposible defenderte. Nuestro enemigo, el diablo, se siente alegre cuando se le acusa; ansía que le eches la culpa, quiere que le presentes como un criminal, con tal de que tú no reconozcas tu pecado. En contra de esta diabólica astucia exclama el salmista: *Yo dije, Señor.*

sine te, a Deo tecum. Te ergo habeat punitorem, ut tu Deum habeas defensorem. Dic: Ego feci. *Ego dixi, Domine, miserere mei; sana animam meam, quoniam peccavi tibi. Ego,* inquit, *dixi.* Ego non quaero ad excusationem peccati, quis de me peccaverit, aut quis me peccare compulerit. Non dico, Fortuna fecit. Non dico, Fatum hoc voluit. Postremo non dico, Diabolus fecit. Nam et ipse diabolus suadendi habet potestatem, postremo terrendi; graves etiam, si permissus fuerit, molestias inferendi: a Domino deprecanda virtus est, ne illecebrosa capiant, aut ne dura confringant. Donet nobis contra illecebras et minas inimici, duas virtutes, continere et sustinere: continere libidines, ne prospera capiant; sustinere terrores, ne adversa confringant. *Et cum scirem,* inquit, *quia nemo potest esse continens, nisi Deus det* (Sap 8,21). Hinc ergo dicebat, *Cor mundum crea in me, Deus; et, Vae his qui perdiderunt sustinentiam* (Eccl 2,16). Neminem ergo quaeras accusare, ne accusatorem invenias, a quo te non possis defendere. Nam et ipse inimicus noster diabolus quando accusatur, gaudet: et vult omnino ut accuses illum; vult ipse ut a te ferat qualem

[1] Máxima estoica que compendia cuál ha de ser el comportamiento del sabio en la vida tanto ante las situaciones prósperas como ante las adversas. Agustín hace alusión a ella con frecuencia. Entre los sermones del presente volumen, véase 38,1; 38,5; 45,8. Agustín considera una y otra cosa como medios para purificar el alma: «dos virtudes que purifican el alma y la hacen capaz de participar de la divinidad» (S.38,1); en cierta medida cambia el objeto de ambos verbos: «Contente ante el hecho malo..., abstente de la mala voluntad» (S.45,8).

El enemigo me insidia en vano, conozco perfectamente su astucia, quiere apoderarse de mi lengua, trata de que yo diga: «El diablo lo hizo.» *Yo dije, Señor.* Mediante estas picardías arrastra el diablo a las almas y las aparta de la medicina de la confesión [2]. Y esto lo hace: o incitándolas a la excusa personal y a la acusación ajena, o incitando a los pecadores a la desesperación con el convencimiento de que no pueden ser perdonados, o haciéndoles creer que Dios perdona en seguida toda acción mala, aunque el hombre no se corrija.

3. Considerad a cuántas cosas debe estar atento el corazón del hombre penitente. Para que no se excuse a sí mismo echando la culpa al prójimo, traiga a su mente aquellas palabras: *Yo dije, Señor, ten misericordia de mí. Salva mi alma porque he pecado contra ti.* Quizá se siente impulsado a la desesperación, dado que pecó, y pecó gravemente; y cree que no puede ser curado, y se entrega a los placeres arrastrado por la concupiscencia; llega a hacer todo aquello que le agrada aunque no esté permitido; y si no lo hace es solamente por temor a los hombres; puesto que desespera de conseguir la vida eterna, con espíritu agitado y furibundo se lanza en pos de aquello que sacia su concupiscencia, como entregado ya a la muerte. Tales hombres mueren en su propia desesperación. Contra estos hombres, pero en favor de ellos, esto es, contra esos pensamientos expuestos, la Sagrada Escritura nos dice:

volueris criminationem, cum tu perdas confessionem. Contra huius astutiam exclamat ille, *Ego dixi, Domine.* Sine causa mihi insidiatur inimicus; novi astutias eius: captat linguam meam, vult ut dicam, Diabolus fecit. *Ego dixi, Domine.* His ergo versutiis seducit animas, et a medicina confessionis avertit; aut persuadens eis ut se excusent, et quaerant quos accusent; aut persuadens eis, quia iam peccaverunt, ut nunc desperent, et omnino se ad veniam posse pertinere non arbitrentur; aut persuadens eis, quia cito Deus totum ignoscit, ut sese homo non corrigat.

3. *Et desperatio et spes impaenitentiae ac perditionis causa.*—Videte quanta sint, adversus quae vigilare debeat cor paenitentis. Ne se excusando alterum accuset, veniat ei in mentem, *Ego, dixi, Domine, miserere mei; sana animam meam, quoniam peccavi tibi.* Ne desperando pereat, ut quoniam peccavit, et graviter peccavit, putet se iam non posse sanari; et donet se [140] libidinibus, trahendum omnibus cupiditatibus. Facit quidquid libet, quamvis non liceat. Et si non facit, ibi non facit, ubi homines timet. Omnino animo quodam gladiatorio, quoniam vitam desperat, quidquid potest facere ad satiandam cupiditatem et libidinem suam facit, tanquam devotus ad victimam. Tales desperatione pereunt. Contra istos pro his, id est contra tales cogitationes eorum, vigilans Scriptura

[2] *Confessio* no tiene aquí el significado de confesión en el sentido moderno del término (= sacramento de la penitencia), sino que expresa el simple reconocerse culpables ante Dios, lo cual presupone que se ha de dar el paso ulterior, a saber, el pedir perdón. Véase la nota 1 al sermón 29.

En cualquier día en que el impío se convierta y haga penitencia, me olvidaré de todas sus iniquidades. El alma se reanima si llega a creer estas palabras acerca del mal de la desesperación. Pero puede encontrar una nueva fosa, y aquella alma que no pudo perecer en la desesperación, perece ahora en la esperanza. ¿Quién es éste que perece en la esperanza? Perece en su esperanza aquel que osase decir: «Dios ha prometido ya el perdón a todos aquellos que se aparten de sus pecados, Dios olvidará todas sus iniquidades en cualquier momento que se conviertan. Por consiguiente, haré lo que quiera. Me convertiré cuando quiera y se me perdonará todo lo que haya hecho». ¿Qué decir? ¿Que Dios no perdona al pecador cuando éste se convierte? Dios perdona todos los pecados pasados. Si negamos esto vamos en contra del perdón divino, nos oponemos a las palabras del profeta, rechazamos la palabra divina. Esto no es propio del fiel dispensador.

4. Se me presenta un hombre y me dice: «Una vez prometido el perdón y una vez prometida la impunidad para los que se convierten, ¿no soltaría la rienda a los pecados para que hagan los hombres aquello que se les antoje? Se les aflojan las riendas para el pecado; son impulsados por la pasión incontrolada y llegan a quedar desesperados por la misma esperanza». ¿Está atenta la Sagrada Escritura sólo contra los desesperados y no también contra aquellos que esperan malamente? Escucha ya las advertencias de la Sagrada Escritura contra esa esperanza mala y perversa: *No retrases tu conversión al Señor, no lo*

dixit: *In quacumque die conversus fuerit iniquus, et fecerit iustitiam, omnes iniquitates eius obliviscar* (Ez 18,21; et 33,14.15). Rursus recreata anima, si his verbis crediderit, a desperationis malo, inveniet aliam foveam; ut quae desperatione perire non potuit, spe pereat. Et quis est qui spe pereat? Ecce qualem propono, qui dixerit in animo suo: iam Deus veniam promisit omnibus avertentibus se a peccatis, in quacumque hora conversi fuerint, omnes iniquitates eorum obliviscetur: ergo faciam quidquid volo; quando voluero convertam me, delebiturque quod fecero. Quid dicemus? quia non quando se converterit, curat Deus paenitentem? dimittit Deus omnia peccata praeterita? Si negamus, indulgentiae divinae contradicimus: verbis denique propheticis obviamus, divinis eloquiis repugnamus. Non est hoc fidelis dispensatoris.

4. *Non differenda conversio. Omnia sua vult homo esse bona, praeter vitam.*—Recurrit, et dicit mihi quisquam: Dabis ergo laxamentum peccatis, ut faciant homines quidquid volunt, promissa venia, promissa impunitate cum se converterint? Laxant habenas ad peccandum: feruntur magno impetu, nullo revocante, spe desperati. Itane vero vigilaret Scriptura adversus desperantes, et non vigilaret adversus male sperantes? Audi eius vigilias adversus malam et perversam spem: *Ne tardes converti ad Dominum, neque differas de die in diem: subito enim veniet ira eius, et in*

dejes de un día para otro. Su ira se presentará de improviso, y en el tiempo de la venganza te destruirá. ¿De qué se trata aquí, oh maligno confiado? Si desesperas, pereces; si esperas, pereces también. ¿En dónde encontrarás lugar seguro para no caer en ambas cosas y encaminarte rectamente sirviendo a Dios, compadeciéndote de tu alma y agradando a Dios? Tu desesperanza era desastrosa, pero escuchaste: *En cualquier día en que el impío se converta, me olvidaré de todas sus iniquidades.* De manera desastrosa habías comenzado a esperar, pero escuchaste: *No retrases tu conversión al Señor ni lo dejes de un día para otro.* Por todas partes te rodea misericordiosamente la providencia divina. ¿Qué dices ahora? «Dios me prometió el perdón; cuando me convierta me lo otorgará». Ciertamente que te lo dará cuando te conviertas, pero ¿por qué no te conviertes? «Porque cuando me convierta me lo dará». Pero ese *cuando,* ¿cuándo es? ¿Por qué no es hoy mismo? ¿Por qué no es ahora mismo, mientras me escuchas? ¿Por qué no ha de ser ahora mismo, cuando clamas? ¿Por qué no ahora mismo, cuando alabas? ¡Hermano! Que mi clamor te ayude; y que tu clamor sea un testigo contra ti. ¿Por qué no hoy, por qué no ahora? Y tú dices: «mañana». Dios me prometió el perdón. ¿Tú te lo prometes para «mañana»? Quizá me muestras el códice sagrado para leerme que Dios te prometió el perdón si te conviertes, pero ¿te lo prometió en forma que puedas diferirlo de un día a otro? ¿Acaso no te intimó primero el terror medicinal, acaso no te dijo, increpándote: *No lo dejes de un día*

tempore vindictae disperdet te (Eccli 5,8 et 9). Quid est ergo, maligne sperator? Si desperes, peris; si speres, peris. Ubi tibi tutus locus erit, ut ab utraque fovea te eripias, et constituas te in via recta, serviens Deo, miserans animam tuam, placens Deo? Male desperabas, audisti, *In quacumque die conversus fuerit iniquus, omnes iniquitates eius obliviscar.* Male sperare coeperas, audisti, *Ne tardes converti ad Dominum, neque differas de die in diem.* Undique te circumdedit providentia Dei misericorditer. Quid dicis? Promisit mihi Deus indulgentiam; quando me convertero dabit eam. Plane dabit, quando te converteris; sed quare te non convertis? Quoniam quando me convertero, dabit. Prorsus quando te converteris, dabit; sed ipsum quando quando est? Quare non hodie est, quare non cum tu me audis? quare non cum **[141]** clamas? quare non cum laudas? Clamor meus sit adiutor pro te: clamor tuus sit testis contra te. Quare non hodie? quare non modo? Cras, inquit; indulgentiam mihi Deus promisit. Cras tu tibi promittis? Aut si forte, si mihi legis de libro sancto, sicut indulgentiam tibi promissam esse converso, sic tibi promissum crastinum diem, differ et crastinum. Nonne hoc primo posuit in terrore medicinali, nonne cum te increparet hoc dixit, *Ne differas de die in diem: subito enim veniet ira eius?* Sed videlicet homo sapiens times ne plus habeas biduo bonae vitae. Si erit crastinus dies, sit et hodiernus;

para otro; su ira se presentará de improviso? Quizá como hombre sabio temes tener solamente dos días de buena vida. Si ha de haber un mañana, haya también un hoy: así serán dos días. Si no hay un mañana, el hoy te hallará ya asegurado. Y si hay un mañana, se añade al hoy. Pero tú deseas tener una vida larga y no temes el tener una vida mala. Pretendes vivir mucho y a la vez vivir mal. Buscas un mal largo. ¿Por qué no buscas un bien largo? ¿Deseas tener algún mal en tu vida? ¿Ha de ser sólo mala esa vida que llevas? Si yo te preguntara: ¿qué vestido quieres tener, qué villa, qué esposa, qué hijos, qué casa? Ciertamente que me responderías: lo mejor. Solamente deseas una vida mala. Antepones la vida a todos tus bienes; entre todas las cosas, solamente buscas una mala: tu vida. Todas aquellas cosas buenas que anhelabas: el vestido, la casa, la villa y todas las demás, estás dispuesto a entregarlas a cambio de la vida. Si alguien te dijera: «O me das todos tus bienes o te quito la vida», estás dispuesto a entregar en seguida todos tus bienes con tal de conservar esa cosa mala: la vida. ¿Por qué no quieres que tu vida sea buena, pues por la mala llegas a dar todas las cosas? He aquí que no existe posibilidad de excusa alguna. Aparezca la acusación para que no sobrevenga la condena.

(Después del sermón)

5. Exhortamos a vuestra caridad a que escuchéis de buen grado, atentamente y sin pereza, la Palabra de Dios expuesta

et biduum sit. Si enim non erit crastinus dies, hodiernus securum te inveniet: si autem erit crastinus, addetur hodierno. Tu autem cupis habere longam vitam, et non times habere malam vitam. Diu vis vivere, et male vivere. Longum malum quaeris, quare non potius longum bonum? Quid autem non bonum habere vis? Sola vita erit, quae in te mala incurrit. Qualem vestem quaeras, si interrogem te, Bonam respondes; qualem villam, Bonam; qualem coniugem, Bonam; quales filios, Bonos; qualem domum, Bonam; solam vitam malam. Et omnibus bonis tuis praeponis vitam, et inter omnia bona tua solam vis vitam malam. Nam omnia illa quae bona requirebas, vestem, domum, villam et cetera, paratus es dare pro vita tua. Si tibi quisquam dixerit, Aut da mihi omnia bona tua, aut aufero vitam tuam: paratus es omnia bona tua dare, et illam etiam malam tenere. Quare non vis ut tibi sit bona, pro qua etiam mala das omnia bona? Ecce ablata est excusatio, adsit accusatio, ne inveniat damnatio.

Post sermonem

5. *Verbum Dei ministrantes presbyteri.*—Exhortamur Caritatem vestram, ut impigre et vigilanter verba Dei ministrantibus presbyteris vos

por los presbíteros [3]. El Señor nuestro Dios es la verdad misma, la cual oís por cualquiera que os predique. Y nadie es mayor entre nosotros sino aquel que se hace más pequeño. Yo he tenido que hablar el primero según la costumbre; vosotros escuchad según el amor.

SERMON XX A (= Lambot 24)

Tema: Comentario del Sal 56,2.

Fecha y lugar: Desconocidos.

1. En todas las cosas de este mundo, tanto en las buenas como en las malas, aparece la tentación. Los bienes de este mundo halagan con el fin de engañar; los males amenazan con el fin de desalentar. En todos ellos se da la prueba, es decir, en todos los bienes y males de este mundo; de ahí que el cristiano no deba sentirse seguro. Por eso el cristiano debe decir y hacer aquello que acabamos de cantar *Ten misericordia de mí, Señor; ten misericordia, porque en ti ha confiado mi alma.* Estas palabras no abaten al pobre ni engríen al rico; al caído le proporcionan esperanza y al que está en pie no le permiten

audire non pigeat. Dominus enim Deus noster est ipsa veritas, quam auditis per quemlibet loquatur; et nemo est maior in vobis, nisi qui minor fuerit. Praeloquendum ergo nobis fuit ex more, et vos facite ex amore.

SERMO XX A

[RB 60 (1950), 10-16; PLS 2,823-827]

DE RESPONSORIO PSALMI QUINQUAGESIMI SEXTI MISERERE MEI DOMINE MISERERE MEI QUONIAM IN TE CONFISA EST ANIMA MEA (Ps 56,2)

1. In omnibus saeculi huius et bonis et malis, in utrisque tentatio est. Bona enim saeculi huius blandiuntur ut decipiant; mala minantur ut frangant. Quia ergo in utrisque tentatio est, id est, et in bonis et in malis praesentis saeculi, non securus est christianus. In toto corde dicat et agat quod modo cantavimus Deo: *Miserere mei, Domine, miserere mei, quoniam in te confisa est anima mea* (Ps 56,2). Haec vox nec pauperem deicit, nec divitem extollit; deiectum facit sperare et rectum non se per-

[3] Agustín no tenía reparos en hacer predicar a sus sacerdotes, a pesar de que ello fuera contra la costumbre de la Iglesia africana. Que no se hallaban a la altura del obispo aparece de la invitación que hace a los oyentes a estar atentos y no dejarse llevar por la pereza. Véase la nota *ad hoc* del CC, XLI 259.

engreírse. El alma de todo hombre que confía en Dios no se enaltece en los bienes ni se abate en los males. Sabe que las cosas de este mundo pasan como una sombra y que solamente permanece fiel aquel a quien se dice: *En ti ha confiado mi alma.*

2. *En ti,* dice el siervo al Señor, la criatura al Creador, la hechura al Hacedor, el cautivo al Redentor, el vencido al Libertador y, por decirlo en una palabra, el hombre a Dios. Dos cosas se proponen aquí al hombre: que conozca a Dios y a sí mismo; a Dios en quien confiar y a sí mismo en quien no debe confiar. Aquellos hombres que se tienen en mucho y desprecian a los demás, en vano dicen: «Yo no confío en el hombre; lejos de mí el confiar en el hombre». Tales expresiones nacen a veces de la humildad, a veces de la soberbia. Es bueno no confiar en el hombre con tal de no confiar en sí mismo. El que confía en sí mismo, o confía en el hombre o no se tiene por hombre. Queda solamente una palabra sincera: *Ten misericordia de mí.* ¿Qué méritos personales puedo enumerar para que tengas misericordia de mí? Ni mis justicias, ni mis riquezas, ni mis fuerzas. Luego no pido esto por mis méritos, sino *porque en ti ha confiado mi alma.* Mi alma pidió el premio porque ofreció un sacrificio. ¿Qué es lo que ofreció? No ofreció ni un toro, ni un carnero, ni un macho cabrío, ni incienso de Arabia, ni adornos de oro, ni nada comprado a precio carísimo, sino aquello que vale más que todo: se ofreció a sí mismo. Nada hay de más valor para Dios que su propia imagen.

3. Dios dispuso todas las cosas bajo el dominio del hom-

mittit inflare. Cuiuscumque enim anima, si in Deo confisa est, nec bonis extollitur, nec malis frangitur. Novit omnia ista tamquam umbram transire (cf. Sap 5,9), non autem transire illum cui dixit: *In te confisa est anima mea.*

2. *In te* autem servus Domino dicit, creatura Creatori, factus factori, captivus redemptori, vinctus liberatori, et ut citius dicam, homo Deo. Duo autem proposita sunt homini, ut et Deum agnoscat et se, Deum in quo confidat, se ne in se confidat. Frustra enim homines sibi multum dantes et alios contemnentes, frustra dicunt: 'Ego in illo non confido; absit ut de illo praesumam'. Aliquando enim humilitas dicit ista, aliquando superbia. Bonum est non confidas in homine (cf. Ps 117,8), sed si non confidas in te. Qui enim confidit in se, aut in homine confidet aut non est homo. Restat ergo una vox libera: *Miserere mei.* Meritum autem meum ut miserearis mei, quod possum enumerare? Non iustitias meas, non divitias, non fortitudinem. Non ergo propter merita mea, sed *quoniam in te confidit anima mea.* Impetravit praemium, quia obtulit sacrificium. Et quid obtulit? Non taurum, non hircum, non arietem, non tura Arabiae, non ornamenta aurea, non aliquid caro redemptum multumque pretiosum, sed quod est carius omni re, seipsum. Nihil est enim carius Deo quam imago Dei.

3. Facit ergo Deus omnia sub homine, hominem sub se. Vis ut sub

bre, y al hombre bajo su propio dominio. Si quieres que las cosas hechas por Dios estén bajo tu dominio, debes estar tú bajo el dominio de Dios. Si tú no reconoces como superior a aquel que te creó, sería demasiado osado el exigir que la criatura inferior esté bajo tu dominio. Dios ordenó de tal modo las cosas creadas que puso su propia imagen bajo sí y las demás cosas bajo ella. Acepta a Dios y dominarás al hombre. No desprecies a Dios y tolera que te desprecie el que quiera. ¿Qué mal te puede causar el que te desprecia si Dios no te desprecia? Se burlará de tu despreciador, ya que te corona. «Despréciame». Cristo fue despreciado. Aquel a quien dijo: *En ti ha confiado mi alma,* vino a ser despreciado por ti; y el que fue despreciado te redimió. No hubieras sido tú redimido si no hubiera sido él despreciado. Pero ¿cómo fue despreciado? Porque aceptó el vestido servil, tu propia forma. Ocultaba una cosa y manifestaba otra; Dios estaba oculto, estaba manifiesto el hombre. Fue despreciado el hombre y fue glorificado por Dios.

4. El que se hizo para nosotros camino y tenía todas las cosas, no quiso tener las que el hombre apetece como lo más grande. Y no las apeteció, siendo así que suyo era el cielo y la tierra, por él fueron hechos el cielo y la tierra, a él le servían los ángeles en el cielo. El hacía huir a los demonios, ahuyentaba las fiebres, abría los oídos de los sordos y los ojos de los ciegos, calmaba el viento y las tempestades y hasta resucitaba a los muertos. El que podía tantas cosas, pudo también mucho por encima de aquel a quien él mismo hizo. El Creador del

te sit quidquid fecit Deus, tu esto sub Deo. Valde [270] enim impudenter exigis sub te esse creaturam inferiorem, cum tu non agnoscis eum qui creavit et superiorem. Ergo Deus sic ordinavit quod creavit, ut imaginem suam sub se poneret, cetera sub illa. Illum suscipe, et calcabis hominem. Illum noli contemnere, et contemnat te qui vult. Quid enim tibi mali affert qui te contemnit, quem Deus non contemnit? Contemptorem tuum irridet quia te coronat. 'Contemnit me'. Contemptus est Christus. Ille cui dixit: *In te confisa est anima mea,* venit contemni pro te, et contemptibilis redemit te. Tu non esses redemptus, si ille non fuisset contemptus. Sed et unde contemptus est? Quia suscepit servilem vestem, formam tuam. Aliud enim latebat, aliud apparebat. Latebat Deus, apparebat homo. Contemptus est homo et glorificatus est a Deo (cf. Act 3,13).

4. Omnia ergo, qui nobis seipsum fecit viam, omnia quae hic pro magno homines appetebant, noluit habere cum haberet omnia, cuius erat caelum et terra, per quem factum erat caelum et terra, cui in caelis et super caelos angeli serviebant, qui demonia fugabat, qui febres pellebat, qui aures surdorum et oculos caecorum aperiebat, qui mari ventis ac tempestatibus imperabat, qui mortuos suscitabat. Qui tantum poterat, tantum in illum potuit quem ipse fecit. Subiectus est homini creator homi-

hombre fue sometido al hombre, en cuanto que apareció como hombre, liberador del hombre. Sometido al hombre, pero en forma de hombre; ocultando la divinidad y manifestando la humanidad, despreciado como hombre y encontrado como Dios. Y no hubiera sido hallado como Dios si no fuera anteriormente despreciado. No quiso manifestarte el esplendor de su gloria sin que anteriormente te enseñara la humildad.

5. Todo hombre anhela cosas sublimes. ¿Qué hay de sublime en la tierra? Si deseas cosas sublimes, desea el cielo, desea las cosas celestiales, desea las cosas supracelestes. Anhela el ser conciudadano de los ángeles, ambiciona aquella Jerusalén, suspira por ella. Allí no perderás al amigo ni soportarás al enemigo, allí no encontrarás ningún rescatado, ya que de allí nadie puede llevarse cautivo a nadie. Aquella ciudad es eterna, ya que nadie nace ni muere, ya que existe una salud verdadera y continua, y esa misma salud es llamada inmortalidad. Si anhelas estar allí, en verdad buscas cosas sublimes. Sabes a dónde se va; aprende ahora el camino. Todo hombre anhela la compañía de los ángeles, gozar de Dios, en Dios y bajo la protección de Dios permanecer por siempre, no ser transformado por la corrupción, no ser destruido por la vejez, no encontrarse debilitado por el cansancio, no poner término a su vida por la enfermedad o la muerte. ¡Grande, sublime y deseable es este anhelo! Apeteces el lugar a donde vas, pero piensa por dónde has de ir.

6. Dos discípulos de nuestro Señor, los santos e ilustres hermanos Juan y Santiago, desearon del Señor nuestro Dios,

nis, quia apparuit homo, hominis liberator. Subiectus est homini, sed in forma hominis, latens Deus, apparens homo, contemptus homo, inventus Deus, non tamen inventus nisi ante contemptus. Noluit etenim tibi dare claritatem, nisi prius te doceret humilitatem.

5. Omnis homo alta desiderat. Et quid altum in terra? Si ergo alta desideras, caelum desidera, caelestia desidera, supercaelestia desidera. Concupisce angelorum civis esse, ambi illam civitatem, in illam suspira, ubi non perdes amicum, non patieris inimicum, ubi non invenies aliquem tunc redemptum, quia nemo inde potest aliquem captivum abducere. Civitas enim illa aeterna est, ubi nullus oritur, nullus moritur, ubi perpetua et vera sanitas, quia ipsa sanitas vocatur immortalitas. Illic si esse concupieris, vere alta quaesisti. Vides quo, sed vide qua. Nam nemo non quaerit esse civis angelorum, gaudere in Deo de Deo sub Deo, manere semper, nulla labe mu[271]tari, nulla senectute confici, nulla lassitudine debilitari, nulla aegritudine nulla morte finiri. Magna res, alta res, desiderabilis res! Concupiscis quo pervenias, vide qua venias.

6. Etenim duo illi discipuli Domini nostri, sancti et magni fratres Iacobus et Iohannes, filii Zebedei, sicut in evangelio legimus concupierunt

conforme leemos en el Evangelio, el sentarse en su reino uno a la derecha y otro a la izquierda. No anhelaron ser reyes de la tierra, no desearon de nuestro Señor honores perecederos, ni ser colmados de riquezas, ni verse rodeados de numerosa familia, ni ser venerados por súbditos, ni ser halagados por aduladores; sino que pidieron algo grande y estable: ocupar unos asientos imperecederos en el reino de Dios. ¡Gran cosa desearon! No fueron reprendidos en su deseo, pero fueron encaminados hacia un orden. El Señor vio en ellos un deseo de grandeza y se dignó enseñarles el camino de la humildad, como diciéndoles: «Daos cuenta de lo que apetecéis, daos cuenta de que yo estoy con vosotros; y yo, que os hice y descendí hasta vosotros, llegué hasta humillarme por vosotros». Estas palabras que os narro no aparecen en el Evangelio; sin embargo, expreso el sentido de lo que se lee en el Evangelio. Os invito ahora a pensar en las palabras que se leen en el Evangelio para que veáis de dónde han salido las palabras que os he dicho. Una vez que el Señor escuchó la petición de los hermanos, les dijo: *¿Podéis beber el cáliz que yo he de beber?* Vosotros deseáis sentaros a mi lado, pero debéis contestarme antes a lo que os pregunto: *¿Podéis beber el cáliz que yo he de beber?* A vosotros, que buscáis los puestos de grandeza, ¿no os resulta amargo el cáliz de la humildad?

7. Allí donde se impone un precepto duro, allí hay un gran consuelo. Los hombres se niegan a beber el cáliz de la pasión, el cáliz de la humillación. ¿Anhelan las cosas sublimes?

a Domino Deo nostro ut unus illorum in regno sederet ad dexteram, alius ad sinistram (cf. Mt 20,20-23). Isti vero non in terra reges esse voluerunt, non perituros honores concupierunt a Domino Deo, non divitiis ornari, non familia pompari, non clientibus honorari, non adulantibus decipi, sed plane magnum aliquid et solidum quaesierunt, in regno Dei habere sedes quibus nemo succedit. Magnum est quod concupierunt, et tamen illi non desiderio reprimuntur sed ad ordinem revocantur. Vidit in eis dominus desiderium sublimitatis, et dignatus est docere viam humilitatis, tamquam diceret: 'Videtis quo tendatis, videtis qui ego sum vobis, et tamen ego qui vos feci ad vos descendi, ego propter vos meipsum humiliavi'. Sed ista verba quae dico in evangelio non leguntur, sententiam tamen dico eorum verborum quae in evangelio leguntur (cf. Mt 20,26-27). Quae enim verba leguntur in evangelio commoneo vos, ut videatis haec quae dixi inde nata, ut illa sint radix, nostra autem rami. Cum ergo hoc ab eis Dominus audisset, ait illis: *Potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum?* (Mt 20,22). Desideratis sedere a lateribus meis. Dicite mihi prius quod vos interrogo: *Potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum?* Vos qui quaeritis sedes sublimitatis, non est vobis amarus calix humilitatis?

7. Tamen ubi praeceptum durum, ibi grande solatium. Calicem enim passionis, calicem humiliationis nolunt, nolunt bibere homines. Alta

Amen ante todo las cosas humildes. Partiendo de lo humilde se llega a lo sublime. Nadie construye un edificio elevado si no ha puesto bien los cimientos [1]. ¡Hermanos míos! Considerad tranquilamente estas cosas; instruíos y afianzaos en la fe para que veáis el camino que debéis recorrer hasta alcanzar aquello que deseáis. Conozco y sé sobradamente que ninguno de vosotros rechaza la inmortalidad, la eterna sublimidad, así como el llegar a conseguir la compañía de Dios. Todos lo deseamos. Veamos, pues, por dónde hemos de llegar a ellas, ya que amamos el lugar adonde nos encaminamos. Dije, pues: el que ha de edificar una casa de heno, temporal, no se preocupa de cavar un cimiento firme. Si, por el contrario, desea levantar un gran edificio, de mucha consistencia y de larga duración, ante todo dirige su mirada y su atención al cimiento que hay que poner y no a la altura que ha de alcanzar; y cuanto más elevada haya de ser la cúspide del edificio, tanto más profundas han de ser las zanjas de los cimientos. ¿Quién no quiere ver sus mieses altas? Pero antes de conseguir esas altas mieses debe remover la tierra profundamente para echar la simiente. El que ara, surca las profundidades de la tierra. El que ara, profundiza el surco para que crezca la mies. Cuanto más altos y esbeltos son los árboles, tanto más profundas tienen las raíces, porque toda altura procede de lo bajo.

8. ¡Oh hombre!, tú tenías miedo de soportar las afrentas de la humillación. Pero te conviene beber el cáliz amargo de la pasión. Tus vísceras están irritadas, tienes inflamadas las

quaerunt? Humilia ament. De humili enim ad alta consurgitur. Nemo excelsam fabricam imponit nisi in imo locaverit fundamentum. Omnia ista considerate, fratres mei, et hinc instruimini, hinc aedificamini ad fidem, ut videatis viam qua perveniendum est ad ea quae desideratis. Novi enim et scio: nemo vestrum non desiderat immortalitatem, celsitudinem aeternam et cum Deo societatem habere. Omnia ista omnes desideramus. Qua veniamus videamus, nam quo veniamus amamus. Hoc ergo dixi: Aedificaturus est aliquis casam feneam, transitoriam: nec fundamentum fodit. Si vero cogitaverit fabricae structuram excelsam, molibus **[272]** gravem, diutius duraturam, non levat prius oculos quo usque surgat, sed prius in inferiora dirigit consilium, quantum fodiat. Et quanto erit altius fastigium aedificii, tanto erit humilia fossa fundamenti. Segetes quis non vult altas videre? Prius altis segetibus futuris humilitatem semini aratro moliris. Qui arat, ima secat. Qui arat, sulco descendit ut seges ascendat. Arbores quo sunt celsiores, eo radices in inferioribus habent, quia omnis altitudo ab humilitate consurgit.

8. Sed timebas tu, o homo, contumelias humilitatis pati! Bibere calicem passionis amarissimum prodest tibi. Viscera tua tument, inflata habes praecordia. Bibe amaritudinem, ut teneas sanitatem. Bibit sanus

[1] El mismo pensamiento se encuentra desarrollado en el sermón 69,2.

entrañas. Bebe la amargura para conseguir la salud. La bebió el médico sano, ¿y no la quiere beber el enfermo debilitado? El Señor dijo a los hijos del Zebedeo: *¿Podéis beber el cáliz?* No les dijo: «¿Podéis beber el cáliz de las afrentas, el cáliz de la hiel, el cáliz del vinagre, el cáliz amarguísimo, el cáliz repleto de ponzoña, el cáliz de toda clase de dolores?» De haberles dicho esto, les hubiera atemorizado en vez de animarles. Donde hay participación también se da el consuelo. ¿Por qué desdeñas este cáliz, oh siervo? El Señor lo bebió. ¿Por qué lo desdeñas, oh enfermo? El médico lo bebió. ¿Por qué lo desdeñas, oh hombre débil? El sano lo bebió. *¿Podéis beber el cáliz que yo he de beber?* En aquel momento, ellos, ávidos de grandeza, ignorando sus fuerzas y prometiendo lo que todavía no tenían, dicen: *Podemos.* El Señor les contesta: *Beberéis ciertamente mi cáliz,* ya que yo os lo doy a beber, ya que os haré de débiles fuertes, os concedo la gracia de padecer para que bebáis el cáliz de la humildad; *pero no está en mi mano el sentaros a mi derecha o a mi izquierda, sino para aquellos para los que ha sido preparado por mi Padre.* Si no se les concede a ellos, ¿a quiénes otros se les concede? Si los apóstoles no lo merecen, ¿quién lo merece? ¿Quiénes son esos *otros?* Entre estos dos está Juan. ¿Qué Juan? Aquel a quien el Señor amaba sobre los demás, aquel que se recostaba sobre el pecho del Señor, aquel que bebió en su pecho lo que exhaló en el evangelio. Es el mismo Juan quien dijo: *En el principio existía el Verbo, y el Verbo estaba junto a Dios, y el Verbo era Dios: El Verbo estaba en el principio con Dios. Todo fue hecho por él y sin él*

medicus. Non vult bibere languens aegrotus? Hoc enim filiis Zebedei ait: *Potestis bibere calicem?* Non illis dixit: 'Potestis bibere calicem contumeliarum, calicem fellis, calicem aceti, calicem amarissimum, calicem veneno repletum, calicem omnium passionum?' Si haec diceret, terreret potius quam excitaret. Ubi communicatio, ibi consolatio. Quid dedignaris, serve? Calicem illum dominus bibit. Quid dedignaris, aegrote? Medicus bibit. Quid dedignaris, languide? Sanus bibit. *Potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum?* Tunc illi avidi altitudinis, nescientes quid possent, promittentes quod nondum haberent: *Possumus,* dixerunt. Et ille: *Calicem quidem meum bibetis,* quia ego dono ut bibatis, qui vos fortes fortes faciam de debilibus, qui vobis dono gratiam tolerationis, ut calicem humilitatis bibatis, *sedere autem ad dexteram meam aut ad sinistram non est meum dare vobis,* sed *aliis paratum est a patre meo* (Mt 20,23). Si illis non, quibus aliis? Si apostoli non merentur, quis meretur? Sed qui sunt alii? In istis duobus erat Iohannes ille. Qui Iohannes? Ille, fratres, quem Dominus prae ceteris diligebat, qui super pectus Domini recumbebat (cf. Io 13,25), qui de pectore eius bibit quod in evangelio ructavit. Ipse est Iohannes qui dixit: *In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil* (Io 1,1-3). Magna

no se ha hecho nada de cuanto existe. ¡Sublime desahogo! Pero anteriormente tuvo lugar la gran bebida. ¿Deleita lo que exhala? Mira dónde bebió. Se recostó sobre el pecho del Señor; en aquel banquete bebió todas estas cosas que exhaló en el evangelio con maravillosa abundancia. Tan grande fue aquel que se recostó sobre el pecho del Señor, pero también a él fue dirigida la frase del Señor: *No está en mi mano el concedéroslo: para otros fue preparado por mi Padre.* ¿Para quiénes otros, oh Señor? Si no lo recibió Juan, que descansó sobre el pecho del Señor; si no lo recibió el que traspasó el mar, el aire, el cielo y llegó hasta el Verbo; el que traspasó tantas cosas y consiguió llegar hasta ti, en cuanto que eres igual al Padre; si no recibió lo que pidió, ¿quién lo recibirá? El Señor es consciente de lo que había dicho: *Para otros ha sido preparado.* ¿Qué significa para otros? Para los humildes, no para los soberbios; luego será también para vosotros si os hiciereis como esos *otros,* si deponéis la soberbia y os vestís de humildad.

9. ¡Hermanos míos! Ya que lo hemos conocido, aprendido y cantado, obremos: *Ten misericordia de mí, ¡oh Señor!; ten misericordia de mí, porque mi alma ha confiado en ti.* ¡Oh alma dichosa! ¿Eres pobre? Confía en aquél, porque no tienes nada más grande en qué confiar. ¿Eres rico? Confía en aquél, porque *toda carne es heno y su esplendor es como flor de heno. Se seca el heno y cae la flor, pero la Palabra del Señor permanece por siempre.* ¿Eres pobre? Confía en aquél, como Lázaro ulceroso. Lázaro fue pobre, Abrahán fue rico. Cuando oímos en

ructatio, sed prior erat magna potatio. Delectat quod ructat? Vide unde bibit. Super pectus Domini discumbebat, in convivio illo haec omnia biberat quae in evangelio magna felicitate ructabat. Erat ergo [273] tam magnus qui super pectus Domini discumbebat, cui etiam dictum est quod audivit caritas vestra: *Non est meum dare vobis: aliis paratum est a patre meo* (Mt 20,23). Quibus aliis, o Domine? Si Iohannes non accepit qui super pectus Domini discumbebat, si non accepit qui super pectus Domini discumbebat, si non accepit qui transcendit mare, aerem, caelum, et pervenit ad Verbum, qui tanta transcendit et ad te sicuti es aequalis Patri pervenit, hoc quod petivit non accepit, quis accipiet? Novit Dominus quid dixerit: *aliis paratum est.* Quid est, aliis? Humilibus, non superbis, ergo et vobis si alii fueritis, si superbiam posueritis et humilitate induti fueritis.

9. Proinde, fratres mei, didicimus, discimus, cantamus, faciamus: *Miserere mei, Domine, miserere mei, quoniam in te confisa est anima mea* (Ps 56,2). O felix anima! Pauper es? In illo confide, quia non habes aliud maius unde confidas. Dives es? In illo confide, quia *omnis caro fenum et claritas carnis ut flos feni. Fenum aruit, flos decidit, verbum autem Domini manet in aeternum* (Is 40,6.8). Pauper es? Tamquam ulcerosus Lazarus in illo confide. Lazarus pauper, Abraham dives. Quando

el Evangelio que murió el pobre ulceroso y fue transportado por los ángeles al seno de Abrahán, ¿qué comentan los mendigos ulcerosos, debilitados y extenuados? «Habló sobre nosotros» [2], comentan. Esté atento el necesitado que apenas tiene lo suficiente para sí o que es un mendigo; esté atento no sea que en la casa del Señor se encuentre también algún rico, con vestidos dignos de su condición social. Cuando el pobre escucha esta lectura dice: «Habló acerca de mí. *Cuando muera seré transportado por los ángeles al seno de Abrahán*». Además, el pobre escucha también en la lectura del Evangelio aquello otro sobre el rico: cuando murió, comenzó a ser atormentado en los infiernos. Cuando el pobre escucha estas sentencias, se dice para sus adentros: «Lo primero se dijo de mí; lo segundo, de ese rico». ¡No te engañes, hombre necesitado! ¡No tengas miedo, hombre rico! No habla aquí del pobre, si éste es borracho; y tampoco del rico, si éste es piadoso. Dios premia la piedad, no la indigencia. No ha de decir Dios en su juicio: «Acérquese a mí el senador y aléjese el plebeyo». Pero tampoco ha de hablar de este otro modo: «Venga hasta mí el plebeyo y aléjese el senador». No ha de decir: «Venga hasta mí el emperador y aléjese el soldado». Y tampoco dirá: «Venga hasta mí el soldado y aléjese el emperador». Por el contrario, hablará de esta manera: «Venga hasta mí el hombre justo y apártese el hombre injusto». Por lo tanto, hombre necesitado, mantén firme la piedad si quieres llegar hasta el Señor. ¿Te interesa saber que Dios eligió la piedad y no condenó las riquezas? *Fue transportado el pobre*. ¿Pero adónde? *Al seno de Abrahán*.

audimus in evangelio quia mortuus est pauper ille ulcerosus et levatus est ab angelis in sinu Abrahae (cf. Le 16,22), omnes mendici ulcerosi debilitati abiecti, quando audiunt istam lectionem, quid dicunt? 'De nobis dixit'. Attendit forte homo pauper egenus vix sibi sufficiens aut forte mendicus, in domo Dei stare aliquem divitem cum vestibus congruis honori suo. Quando audit lectionem istam, dicit: 'De me dixit. Ego, quando mortuus fuero, ab angelis tollor in sinu Abrahae'. Audit ibi de divite evangelium dicere: Et cum mortuus esset, coepit torqueri apud inferos. Cum audierit pauper, dicit apud se: 'Illud de me dixit, illud de isto'. Noli errare, pauper. Noli timere, dives. Nec de te dicit, pauper, si ebriosus es. Nec de te dicit, dives, si pius es. Ille pietatem coronat, non paupertatem. Non enim dicturus est Deus in iudicio suo: 'Accedat ad me senator, recedat plebeius'. Sed neque hoc dicturus est: 'Accedat plebeius, recedat senator'. Non dicturus est: 'Accedat ad me imperator, recedat miles'. Sed neque illud dicturus est: 'Accedat miles, recedat imperator'. Sed: 'Accedat iustus, recedat iniustus'. Ergo, pauper, pietatem tene si vis pervenire. Nam vis nosse quia Dominus [274] pietatem elegit, non divitias damnavit? *Levatus est pauper*. Sed quo? *In sinu Abrahae*. Lege quid

[2] Lo mismo aparece en el sermón 14,3.

Lee quién fue Abrahán y te darás cuenta de que fue un hombre rico. Marchó con anterioridad el rico, con el fin de preparar el hospedaje y la casa para el pobre. Está claro en el salmo: *Juntos en un mismo sitio el rico y el pobre.*

10. Demos gloria a Dios y a nuestro Señor Jesucristo con nuestras buenas obras y digamos de corazón: *Ten misericordia de mí, ¡oh Señor!; ten misericordia de mí, porque* ni en el oro, ni en la plata, ni en el honor, ni en las riquezas, ni en el amigo poderoso, ni en la turba de los aduladores, ni en la muchedumbre de los criados, sino *en ti ha confiado mi alma.*

SERMON XXI

Tema: Comentario del Sal 63,11.

Fecha: Probablemente en torno al año 416.

Lugar: Desconocido.

1. *El justo se regocijará en el Señor, esperará en él y se gloriarán todos los rectos de corazón.* Ciertamente acabamos de cantar esto con la boca y el corazón. Son palabras que dirigieron a Dios la conciencia y lengua cristianas. El justo se regocijará no en este mundo, sino *en el Señor.* En otro lugar dice: *Una luz surgió para el justo, y para los rectos de corazón, el*

fuerit Abraham, et invenis divitem (cf. Gen 13,2). Praecessit dives, ut hospitium et domum pauperi praepararet. Ecce quomodo habetis in psalmo: *Simul in unum dives et pauper* (Ps 48,3).

10. Glorificemus Deum et Dominum nostrum Iesum Christum in bonis operibus nostris, et ex corde dicamus: *Miserere mei, Domine, miserere mei, quoniam,* non in auro, non in argento, non in honore, non in opibus, non in amico magno, non in turba clientum, non in pompa famulorum, sed *in te confidit anima mea.*

SERMO XXI [PL 38,142]

De eo quod scriptum est in Psalmo 63,11: «Iucundabitur iustus in Domino»

1. *Iucunditas piorum in Deo etiam in hac vita.—Iucundabitur iustus in Domino, et sperabit in eo, et gloriabuntur omnes recti corde.* Hoc certe voce et ore cantamus. Haec verba Domino dixit et conscientia et lingua christiana, *Iucundabitur iustus in Domino,* non in saeculo. *Lux orta est iusto,* dicit alibi, *et rectis corde iucunditas* (Ps 96,11). Quaerens unde

regocijo. Preguntarás de dónde procede tal regocijo. Aquí oyes: *El justo se regocijará en el Señor,* y en otra parte: *Deléitate en el Señor y te concederá los deseos de tu corazón.* ¿Qué se nos anuncia, qué se nos concede, qué se nos da, qué se nos manda? Que nos regocijemos en el Señor. ¿Quién se regocijará en lo que no ve? ¿O acaso vemos al Señor? Es algo que tenemos prometido. En el presente, sin embargo, *caminamos en la fe; mientras estamos en el cuerpo, somos peregrinos lejos del Señor.* Caminamos en la fe sin poseer aún la realidad. ¿Hasta cuándo será así? Hasta que se cumpla lo que el mismo Juan dice: *Amadísimos, somos hijos de Dios y todavía no se ha manifestado lo que hemos de ser. Sabemos que, cuando se manifieste, seremos semejantes a él, porque le veremos tal cual es.* Entonces tendrá lugar el regocijo grande y perfecto; entonces el gozo será pleno, cuando no sea ya la esperanza la que nos amamante, sino la realidad misma la que nos nutra. No obstante, también ahora, antes que la realidad misma llegue a nosotros, antes que nosotros nos acerquemos a ella, regocijémonos en el Señor, pues no es pequeño el regocijo que produce la esperanza de lo que luego será realidad. Acontece también en los asuntos temporales, en la alegría que se tiene, no en el Señor, sino en el mundo: muchos aman algunas cosas sin haber llegado todavía a conseguir aquello que aman. A pesar de que aún no lo poseen, el ardor se aviva con la sola esperanza. Por ejemplo: amas el dinero; pero no lo amarías si no tuvieses esperanza de poseerlo. Amas como esposa a una mujer con la que aún no te has casado, pero con la que esperas hacerlo; tal vez, antes de tomarla como mujer, la amas, y una vez tomada, la odias. ¿Cómo así? Porque

iucunditas, hic audis, *Iucundabitur iustus in Domino. Lux orta est iusto,* dicit alibi; et alibi, *Delectare in Domino, et dabit tibi petitiones cordis tui* (Ps 36,4). Quid nobis indicitur? quid donatur? quid iubetur? quid datur? Ut iucundemur in Domino. Quis iucundabitur in ea re quam non videt? An forte videmus Dominum? Hoc in promissione detinemus: nunc autem per fidem ambulamus, quamdiu sumus in corpore, peregrinamur a Domino; per fidem, non per speciem (2 Cor 5,6.7). Tunc ad speciem veniemus, quando implebitur quod item Ioannes dicit: *Dilectissimi, filii Dei sumus, et nondum apparuit quid erimus: scimus quia cum apparuerit, similes ei erimus, quando eum videbimus sicuti est* (1 Io 3,2). Tunc ergo magna et perfecta iucunditas, et tunc plenum gaudium, ubi iam non spes lactat, sed res nutrit. Tamen etiam nunc, antequam res ipsa veniat nobis, antequam nos ad rem ipsam veniamus, iucundemur in Domino. Neque enim parvam iucunditatem habet spes, cuius postea erit res. Et in istis temporalibus rebus, in iucunditate, non Domini, sed saeculi, nonnulli multa amant, et ad ea quae amant, nondum pervenerunt: et tamen ardor in spe currit, rem nondum tenet. Verbi gratia, amas pecuniam; non amares, si non sperares: amas uxorem, non ductam, sed adhuc ducendam; et forte ducen-

ya casada no resultó ser como tu mente la imaginaba con anterioridad. Dios, sin embargo, no es algo que pierda valor cuando se le tiene presente, a la vez que es amado cuando está ausente. En efecto, por mucho que la mente humana exagerase el bien que es Dios, se quedaría corta y muy por debajo de la realidad; al conseguirlo se encuentra uno con que es mayor de lo que el pensamiento se figuraba. Por lo tanto, más le amaremos cuando le veamos si fuimos capaces de amarle aun antes de verle. Ahora, pues, le amamos en esperanza. Por eso dijo: *El justo se regocijará en el Señor.* Y, puesto que aún no le ve, añade inmediatamente: *y esperará en el Señor.*

2. Poseemos las primicias del Espíritu, y tal vez, por otra parte, nos acercamos también a aquel a quien amamos, y lo que con gran avidez hemos de comer y beber, lo probamos y gustamos ya ahora, aunque en pequeña medida. ¿Cómo lo probamos? No se trata de que Dios, a quien se nos manda amar y en quien se nos ordena regocijarnos, sea oro o plata, tierra o cielo, o esta luz del sol o cualquier cosa que brilla desde el cielo, o que, bañada de luz, resplandece en la tierra. Dios no es cuerpo alguno. *Dios es espíritu.* Por eso se dijo: *Quienes le adoran, es menester que le adoren en espíritu y en verdad.* No en lugar alguno corporal, porque no es cuerpo; no, por ejemplo, en una montaña elevada, de modo que pienses acercarte a Dios sirviéndote de la altura del monte. Ciertamente *el Señor es excelso,* pero *dirige su mirada a las cosas humildes; las cosas elevadas las conoce desde lejos,* no así las humildes. Sin duda

da amatur, ducta odio habebitur. Quare hoc? Quia talis non apparuit ducta, qualis ab animo pingebatur ducenda. Deus autem non vilescit praesens, amatur absens. Quantumcumque enim sibi humana mens exaggeraverit bonum quod Deus est, minus agit, et valde infra est; et necesse est plus inveniat adeptio, quam formabat cogitatio. Plus ergo amabimus cum viderimus, si potuerimus amare et antequam videremus. Modo ergo in spe amamus. Ideo *iucundabitur,* inquit, *iustus in Domino.* Et continuo, quia nondum videt, *et speravit in eo.*

2. *Deo nunc propinquamus humilitate et caritate.*—Habemus tamen primitias Spiritus, et aliunde fortasse, ei quem diligimus, propinquamus; et quod avide manducaturi et bibituri sumus, nunc, etsi tenuiter, praelambimus atque gustamus. Unde hoc probamus? Neque enim Deus, quem iubemur diligere, in quo iubemur iucundari, aurum est, aut argentum est, aut terra est, aut caelum est, aut lux ista solis [143] est, aut quidquid de caelo fulget, aut quidquid de terra resplendet luce perfusum. Nullum corpus est Deus, spiritus est. *Ideo,* inquit, *qui adorant, in spiritu et veritate oportet adorare* (Io 4,22). Non in loco aliquo corporis, quia non est corpus: non tanquam in monte excelso, ut per altitudinem montis putes te propinquare Deo. Excelsus quidem est Dominus, sed humilia respicit; excelsa autem a longe cognoscit (Ps 137,6); humilia non longe. Certe excelsus est, et utique, si excelsa a longe cognoscit, humilia lon-

es excelso y, si efectivamente conoce desde lejos la cosas elevadas, las humildes las debe ver más distantes. Dirá alguno: «Si a causa de su elevación está alejado de las cosas elevadas de modo que las conoce desde lejos, ¡cuánto más la misma excelsitud lo mantendrá largamente apartado de las cosas humildes! » Pero no es así, pues *el Señor es excelso y dirige su mirada a las cosas humildes.* ¿Cómo es que les dirige la mirada? *El Señor está cerca de quienes tienen el corazón contrito.* No busques, por lo tanto, una montaña alta donde te parezca encontrarte más cercano a Dios. Si te engríes, se aparta lejos de ti; si te humillas, se inclina hacia ti. El publicano se mantenía en pie alejado, y así Dios se le acercó más fácilmente. No se atrevía siquiera a levantar los ojos al cielo y ya tenía consigo a quien había hecho el cielo. ¿Cómo vamos a regocijarnos en el Señor si él se halla tan lejos de nosotros? ¡Procura que no esté lejos! El que esté lejos eres tú quien lo causas. Ama y se te acercará; ama y habitará junto a ti. *El Señor está cercano; de nada habéis de preocuparos.* ¿Quieres ver cómo estaría contigo si le amase? *Dios es amor.* ¿Qué son esos fantasmas que corren a lo largo y a lo ancho de tu mente?, por los que te preguntas: «¿Qué piensas tú que es Dios? ¿Cómo piensas que es?» Cualquier cosa que llegues a figurarte, no es él. Cualquier cosa que comprendieres con tu mente, no es él. Si fuera él, no podría ser comprendido. Mas para que lo saborees un poco, *Dios es amor.* Me dirás: «¿Qué piensas tú que es el amor?» El amor es aquello por lo que amamos. ¿Qué es lo que amamos? El bien inefable, el bien benefactor, el bien creador de todos los

ginquius debet advertere. Si ab excelsis celsitudine sua longinquus est, ut ea a longe cognoscat; quanto magis, ait aliquis, ab humilibus eius longe celsitudo secessit? Non ita est. Excelsus est enim Deus, et humilia respicit. Quomodo ea respicit? Prope est Dominus omnibus his qui obtriverunt cor (Ps 33,19). Noli ergo quaerere montem altum, unde tibi vicinior esse videaris. Si extollis te, longe secedit a te: si humilias te, inclinat se ad te. Publicanus de longe stabat, et ideo Deus illi facilius propinquabat: nec oculos levare audebat ad caelum (Lc 18,13), et iam secum habebat qui fecerat caelum. Unde ergo iucundamur in Domino, si a nobis tam longe est Dominus? Ut non sit longe, et ut longe sit, tu facis. Ama, et propinquabit: ama, et habitabit. Dominus in proximo est, nihil solliciti fueritis (Phil 4,5 et 6). Vis videre quam si amaveris tecum sit? *Deus Caritas est* (1 Io 4,8). Quid longe lateque volitant phantasmata cogitationis tuae, et dicis tibi, Putas quid est Deus? putas qualis est Deus? Quidquid finxeris, non est: quidquid cogitatione comprehenderis, non est. Si enim ipse esset, cogitatione comprehendi non posset. Sed ut aliquid gustu accipias, *Deus caritas est.* Dicturus es mihi, Putas quid est caritas? Caritas est qua diligimus. Quid diligimus? Ineffabile bonum, bonum beneficum, bonum bonorum omnium creatorem. Ipse te delectet,

bienes. Que te deleite aquel de quien recibes cualquier cosa que te causa satisfacción. No hablo del pecado, pues es lo único que no recibes de él. Exceptuando el pecado, cualquier otra cosa que tengas de él la recibes.

3. Lo que dije: «Que te delite aquel de quien recibes cualquier cosa que te causa satisfacción», no lo entiendas del pecado ni digas: «He aquí que el pecado me causa satisfacción, ¿acaso lo recibo de Dios?» Reflexiona antes un poco, por si no fuera el pecado lo que te deleita, sino otra cosa presente allí donde cometes el pecado. Cuando amas una criatura en modo desordenado, contra el uso honesto y lícito, es decir, cuando amas una criatura contra la ley y la voluntad del mismo Creador, estás pecando [1]. Ciertamente no amas el pecado en sí, pero amando mal lo que amas quedas cogido en los lazos del pecado. Te apetece el cebo puesto en la red, y sin darte cuenta te alimentas del pecado. Luego te defiendes de esta forma: «Si beber mucho es pecado, ¿por qué creó Dios el vino?» Si amar el oro es pecado —yo no soy más que amador del oro, no su creador—; el hacedor del oro es Dios—, ¿por qué creó lo que constituye un mal amarlo? Lo mismo puedes preguntarte a propósito de las restantes cosas que amas mal, entre las cuales se encuentra todo tipo de lujuria, terreno en que se comete toda clase de torpezas [2]. Prestad atención, mirad, reflexionad y ved que *toda criatura de Dios es buena* y en ella no existe pecado sino porque usas mal de la misma. Por lo tanto, escucha, ¡oh hombre! Tú dices: «¿Por qué Dios creó lo

a quo habes quidquid te delectat. Non peccatum dico: nam peccatum solum ab illo non habes. Excepto peccato, ab illo habes quidquid aliud habes.

3. *Peccatum ipsum non amatur, sed ipse inordinatus amor creaturae est peccatum.* Non ergo, quod dixi, Ipse te delectet, a quo habes quidquid te delectat, peccatum intellegas, et dicas: Ecce delectat me peccatum; numquid a Deo habeo peccatum? Vide primo ne forte non te delectet peccatum, sed aliud te delectet, ubi facias peccatum. Amando ergo creaturam inordinate, contra usum honestum, contra licitum, contra ipsius Creatoris legem et voluntatem amando creaturam peccas. Non ipsum peccatum amas: sed male amando quod amas, illaquearis peccato. Escam in reti appetis, et nesciens peccato vesceris; idemque sic defendis: Si peccatum est multum bibere, quare vinum instituit Dominus? Si peccatum est aurum amare, amator sum auri, non Creatoris: Creator auri Deus est; quare creavit quod [144] amare malum est? Sic cetera quae amas male, in quibus est omnis luxuria, ubi committuntur multa flagitia: attende, inspice, considera, quia omnis creatura Dei bona est, et illic peccatum non est, nisi quia male uteris. Hoc ergo audi, o homo. Dicis,

[1] Véase la nota complementaria 39: *El pecado*, p.757.
[2] Véase la nota 3 al sermón 19, p. 299.

que me prohíbe amar? Que no hubiera creado y no existiría para que yo lo amase. Que no hubiera creado la criatura que me ordena no amar y no existiría lo que yo podía amar y amándolo podía ser condenado». Si pudiese hablar esta criatura que amas mal porque ni siquiera a ti mismo te amas, te respondería: «Quisieras que Dios no me hubiese creado para que no existiese aquello por lo que sientes amor. ¿Y si no te hubiese creado a ti para que no existieras tú que sientes el amor?» Considera por ello ahora cuán estúpido eres, y tu mismas palabras delatan que lo eres en grado sumo. Querrías que Dios, que es superior a ti, te crease a ti y no querrías que hiciese cosa buena alguna inferior a ti. Todo lo que hizo Dios es un bien. Algunos bienes son grandes, otros son pequeños, pero todos son bienes. Unos son del cielo, otros de la tierra; unos son espirituales, otros corporales; unos eternos, otros temporales, pero todos son bienes, porque el que es bueno hizo cosas buenas. Por esto, en cierto lugar de las Escrituras se dice: *Ordenad el amor hacia mí*. Dios te hizo a ti como un bien inferior a sí mismo; hizo algo también inferior a ti. Eres inferior a ciertas cosas y superior a otras. No te inclines al bien inferior después de abandonar el superior. Mantente recto para que seas alabado, porque *serán alabados todos los de recto corazón*. ¿De dónde te viene el que peques, sino de que tratas desordenadamente las cosas que recibiste para tu uso? Usa bien de las cosas inferiores y gozarás debidamente del bien superior.

4. Ahora escucha y examina tus mismos conocimientos e interrógate tú, que andas en negocios, e interroga a las cosas con que negocias. Si en tu negocio, suponiendo que fueses

Quare Deus instituit quod me amare prohibet? Non ipse institueret, et non esset quod ego amarem; non institueret creaturam, quam me iubet non amare; et non esset quod amarem, et amando damnarer. Si vocem habere posset ipsa creatura, quam male amas quia nec te amas, responderet tibi: Nolles ut faceret me Deus, ne esset quod amares; nunc ergo vide quam iniquus sis, et in ipsis verbis tuis iniquissimus deprehendaris: velles ut Deus faceret te, qui est super te, et nolles faceret aliud bonum. Quod tibi fecit Deus, bonum est: sed alia sunt magna bona, alia parva bona; alia terrestria bona, alia spiritualia bona, alia temporalia bona: omnia tamen bona, quia bonus fecit bona. Ideo quodam in loco Scripturarum divinarum dicitur, *Ordinate in me caritatem* (Cant 2,4). Bonum aliquid te fecit Deus, sub se fecit aliquid inferius et sub te; sub alio es, super aliud es: noli relicto superiore bono, curvare te ad inferius bonum. Rectus esto, ut lauderis: quia *laudabuntur omnes recti corde*. Unde enim peccas, nisi quia inordinate tractas res quas in usum accepisti? Esto bene utens rebus inferioribus, et eris recte fruens bono superiore.

4. *In eos qui creaturam Deo praeponunt.*—Nunc audi, et discute ipsas agnitiones tuas: et interroga te qui tractas, et res quas tractas. Ecce

comerciante, antepusieras la plata al oro, o el plomo a la plata, o el polvo al plomo, ¿no serías considerado loco en extremo por todos tus compañeros de negocio, apartado de su sociedad y tildado de ruinoso, y quizá también necesitado de curación de esa cabeza calenturienta? ¿Qué otra cosa dirían todos tus socios si tú afirmases: «Es de más valor la plata que el oro» o «es mejor la plata que el oro»? ¿Acaso no gritarían: «Estás mal de la cabeza, has perdido el juicio, ¿qué te pasa?», o cosas parecidas? Todos en tu casa claman. «¿Qué te pasa?», cuando antepones la plata al oro. Pero nadie te dice: «¿Qué te pasa?», cuando antepones el oro a Dios. «¿Cómo, dices, antepongo el oro a Dios? Si por algún tipo de locura antepusiese la plata al oro, con razón sería considerado demente, puesto que de dos cosas a las que veo, miro y toco con las manos, antepongo la de menor valor a la de mayor. Pero ¿cómo antepongo el oro a Dios? Al oro lo veo, a Dios no lo veo». Tampoco en esta dirección hallarás excusa. ¿Por qué amas la plata? Porque es algo de valor, porque su precio es alto, porque es una cosa cara. ¿Por qué amas más el oro? Porque es más caro. La plata es cara, el oro es más caro. *Dios es la caridad* misma.

5. Ahora voy a decirte algo sobre el don de Dios, para convencerte sin que te queden dudas de cómo antepones el oro a Dios, aunque el oro lo veas y a Dios no lo veas. Tal es el motivo por el que te parece que no lo antepones: juzgas que nadie antepone una cosa que ve a otra que no ve. Voy a decirte una cosa. ¿Qué te parece? ¿La fidelidad *(fides)* es plata? ¿Es

si in negotio tuo argentum praeponas auro, si plumbum argento, si pulverem plumbo; nonne ab omnibus sociis tuis, si forte negotiator es, dementissimus iudicaberis, et ab eorum societate seduceris, dicerisque damnosus, et forte etiam toto capite sanandus? Quid aliud enim dicerent omnes socii tui, cum dixeris: Carius est argentum auro, aut melius est argentum auro? Nonne haec clamabunt: Insane, deciperis; quid pateris, quando praeponis argentum auro? Et nemo tibi dicet: Quid pateris, quando praeponis aurum Deo? Quomodo, inquit, praepono aurum Deo? Si enim per quamdam dementiam praeposuero argentum auro, ideo demens dicor, quia de duabus speciebus, quas ambas video, quas ambas intueor, quas ambas manu contrecto, praepono viliorem cariori: aurum Deo quomodo praepono? aurum video, Deum non video. Nec hinc te excusabis. Quare amas argentum? Quia carum est, quia caro valet. Quare plus aurum? Quia carius est. Argentum carum, aurum carius: Deus ipsa caritas est.

5. *Fides ab omnibus, etsi forte non videtur, diligitur.*—Ecce aliquid dicam muneris Dei, ut citius te convincam, quomodo praeponis aurum Deo; quamvis aurum videas, Deum non videas; et ideo tibi non videaris praeponere, quia velit nemo praeponere rem quam videt ei rei quam non videt. Ecce aliquid dico. Quid tibi videtur? fides argentum

oro, o una moneda, o una res, o tierra, o cielo? No es ninguna de estas cosas y, sin embargo, es algo. No sólo es algo, sino algo muy grande. Por el momento no te hablo de aquella fe *(fides)* superior, por la que te llamas fiel y te acercas a la mesa del Señor, tu Dios, respondiendo desde la fe a las palabras de fe. Dejando de lado ésta por un momento, hablaré de aquella fidelidad *(fides)* que vulgarmente se llama también fe [3]; no de aquella excelsa que exige de ti tu Señor, sino de aquella que reclamas de tu siervo. Hablo de ella porque también te la exige a ti el Señor, de modo que no defraudes a nadie, guardes la fidelidad en tus negocios, mantengas la misma a tu mujer en el lecho. También tu Señor exige de ti tal fidelidad. ¿Qué es esta fidelidad? Ciertamente tú no la ves. Si no la ves, ¿cómo es que levantas la voz cuando alguno la quebranta en daño tuyo? Por tu misma indignación quedas convicto de que la ves. Decías: «¿Cómo antepongo el oro a Dios, si el oro lo veo y a Dios no lo veo?» He aquí que también ves el oro, y la fidelidad no la ves. ¿O acaso, y esto es más cierto, ves la fidelidad? ¿O la ves sólo cuando la exiges de otros, y cuando se te exige a ti no quieres verla? Con los ojos del corazón bien abiertos suplicas: «Guarda la fidelidad que prometiste». Con los mismos ojos, pero esta vez cerrados, gritas: «Nada te he prometido». Abre los ojos en ambos casos. Inicuo, no pierdas la fidelidad, sino la iniquidad misma. Lo que exiges a los otros, cúmplelo tú.

est? aurum est? nummus est? pecus est? terra est? caelum est? Nihil [145] horum est, et tamen aliquid est. Non tantum aliquid est, sed magnum est aliquid. Interim non loquor de fide illa superiore, qua fidelis vocaris, accedens ad mensam Domini tui, respondens ex fide verba fidei: interim hanc submoveo paulisper. De illa fide loquar, quae vulgo etiam fides dicitur: non quam magnam tibi imperat Deus tuus, sed quam tu exigis a servo tuo. Ipsam dico, quia et ipsam imperat tibi Dominus tuus, ne cuiquam fraudem facias, fidem serves in negotio, fidem serves uxori in lecto. Et hanc tibi fidem imperat Deus tuus. Quid est fides ista? Certe eam non vides: si non vides, quare quando tibi frangitur clamas? Clamore tuo convinco quod videas. Dicebas: Quomodo aurum Deo praepono? aurum video, Deum non video. Ecce aurum vides, fidem non vides. An quod verius est, fidem vides; sed quando exigis, vides illam; quando de te exigitur, non vis eam videre? Apertis oculis clamas, Redde fidem quam promisisti: clausis oculis clamas, Nihil tibi promisi. In utroque oculos aperi. Inique, noli fidem, sed ipsam iniquitatem perdere: quod exigis redde.

[3] Agustín hace aquí referencia al doble significado de la palabra latina *fides*, que corresponde a la fe, virtud teologal, y a la fidelidad o lealtad, virtud moral.

6. Para hacer libre a tu esclavo lo conduces a la iglesia[4]. Se produce el silencio. Se lee en voz alta tu libelo y se continúa con la ejecución de tu deseo. Dices que das libertad al esclavo porque te fue fiel en todas las cosas. Por eso lo amas; por eso lo honras y le regalas como premio la libertad. Haces lo que puedes. Lo haces libre porque no puedes hacerlo eterno. Tu Dios te convoca y por medio de su esclavo te deja convicto. Te dice dentro de tu corazón: «Condujiste tu esclavo de tu casa a la mía. Quieres que vuelva libre de la mía a la tuya. ¿Por qué tú eres tan mal siervo en mi casa? Tú le concedes a él lo que está dentro de tus posibilidades. Yo te prometo cuanto está en mi poder. Tú donas la libertad a quien te guarda fidelidad. Yo, en cambio, te hago eterno si me la guardas. ¿Qué es lo que todavía estás cavilando contra mí en tu mente? Da a tu Señor lo que alabas en tu esclavo. ¿O acaso tu engreimiento es tanto que te crees digno de tener un esclavo fiel, al que dices: Te he comprado? ¿Y yo no soy merecedor de tener como siervo fiel a aquel a quien creé?» Esto te dice el Señor tu Dios internamente, donde nadie oye, sino tú solo. Quien habla allí es aquel que habla la verdad. ¿Hay algo más verdadero que él? No te hagas el sordo. Sin lugar a dudas amas la fidelidad en tu esclavo; fidelidad que, ciertamente, no ves. ¿Por

6. *Fides in servo honoratur.*—Servum tuum manumittendum manu ducis in Ecclesiam. Fit silentium, libellus tuus recitatur, aut fit desiderii tui prosecutio. Dicis te servum manumittere, quod tibi in omnibus servaverit fidem. Hoc diligis, hoc honoras, hoc donas praemio libertatis: quidquid potes, facis; facis liberum, quia non potes facere sempiternum. Deus tuus clamat ad te, et in servo tuo convincit te: dicit tibi in corde tuo, Duxisti servum tuum de domo tua ad domum meam; vis eum de domo mea liberum revocare in domum tuam: tu quare male servis in domo mea? Das illi quod potes; promitto tibi quod possum: tu facis liberum servantem tibi fidem; ego te facio sempiternum, si servaveris mihi fidem. Quid adhuc argumentaris contra me in animo tuo? Redde Domino tuo, quod laudas in servo tuo. An forte tibi tantum arrogas, ut te dignum putes, qui servum fidelem habeas, quem dicis, Comparavi; et ego non sum dignus, qui servum fidelem habeam, quem creavi? Haec tibi loquitur Dominus tuus intus, ubi non audit, nisi tu; et ipse tibi loquitur, qui vera loquitur. Quid enim hac locutione verius? Noli obsurdescere. Ecce

[4] Manumisión se denominaba el acto jurídico mediante el cual el amo daba libertad a su esclavo. El emperador Constantino autorizó en el año 321 que pudiera tener lugar en el interior de la iglesia en presencia del obispo. Véase el *Código Teodosiano* IV 7. Fue una de tantas medidas por las que dicho emperador equiparó a los obispos a los funcionarios civiles. El *libellus* mencionado es la fórmula por la que el amo declaraba públicamente su intención de liberar al esclavo, y pedía al obispo que ratificase tal decisión. Contemporáneamente se rompían las tablas en las que estaba escrito el contrato de compra del esclavo; por lo tanto, eran el documento de su condición como tal. De ello hablará Agustín un poco más adelante.

qué la amas en otro, y con ese «otro» me refiero al esclavo que compraste con tu dinero, al cual, sin embargo, no creaste? Por doble título tu Señor entra en litigio contigo: «Yo te creé y yo te compré. Antes de que existieses, dice, te formé. Cuando por culpa tuya estabas vendido como esclavo al pecado, te redimí». Para dar la libertad a tu esclavo rompes las tablillas [5]. Dios no romperá las tuyas. Tus tablillas son el Evangelio, donde está la sangre con que fuiste comprado. Se conservan, cada día se leen en público, se te advierte cuál es tu condición, se te recuerda tu precio.

7. Si el esclavo a quien concedes la libertad no te hubiese guardado fidelidad, ni se hubiese hecho digno de aquélla mediante ésta y le hubieses sorprendido en algunos fraudes en tu casa, ¿qué gritarías?: «Mal esclavo, me eres infiel. ¿Ignoras que te compré? ¿No sabes que conté mi sangre por ti?» Gritas cuanto puedes y hieres al cielo con palabras cargadas de odio: «Di por ti mi sangre, mal esclavo». Y cuantos te escuchan, «es verdad», dicen. Si tu mismo esclavo se atreviese a responderte, aun viéndote tan airado y con tales voces, ¿no sería vergonzoso para ti si llegase a decirte: «¿Qué sangre, te suplico, diste por

fidem amas in servo tuo; certe non vides fidem: quare illam amas in altero, et totum quod dixi in altero, et in servo quem pecunia comparasti, non tamen quem creasti? Gemina necessitudine tecum agit Dominus tuus. Et creavit te, et comparavit te. Antequam esses, inquit tibi, feci te; cum ex te sub peccato venumdatus esses, redemi te. Ut manumittas servum tuum, frangis tabulas eius: Deus non [146] frangit tabulas tuas. Tabulae tuae Evangelium sunt ubi est sanguis, quo comparatus es: manent, quotidie recitantur, admoneris condicionis tuae, commemoratur tibi pretium tuum.

7. *Fides Deo debita a servis emptis ipsius sanguine.*—Si tibi servus tuus, quem manumittis, fidem non exhiberet, nec se manumissione tua dignum fidem servando faceret, et cum in aliquibus in domo tua fraudibus invenires, quid clamares? Male serve, fidem mihi non servas? Nescis quia emi te? nescis quia sanguinem meum pro te numeravi? Clamas quantum potes, et caelum invidiosis pulsas vocibus: Sanguinem meum pro te dedi, male serve. Et omnes qui audiunt: Verum dicit. Si tibi auderet respondere sic invehenti et clamanti ipse servus tuus, non erubesceres si

[5] San Agustín menciona en el presente texto una forma de dar libertad a los esclavos que claramente era habitual, en el Africa romana al menos. Así resulta de la naturalidad con que el santo presupone el conocimiento por parte de sus oyentes. Luego contrapone la *redemptio* de los hombres por parte de Cristo, para subrayar que el documento que la atestigua, el Evangelio, no ha sido anulado ni destruido, sino que se mantiene íntegro para perpetuo recuerdo del precio pagado: la sangre del Redentor.

A tal forma de *manumissio* hace referencia también en la *carta* 185,15. Véase al respecto H. Bellen, «Ut manumittas servum tuum, frangis tabulas eius», en *Zeitschrift der Savigny-Stiftung:* Roman. Abt. 82 (1965) 320-322, quien pone el texto en relación con la legislación imperial.

mí?» Cuando me compraste, ni siquiera te abriste las venas. Pero llamas tu sangre a tu dinero. A tal grado llega tu amor a éste, que lo denominas tu sangre. De tus mismas palabras saca el Señor la acusación contra ti. Llamas tu sangre a tu dinero y, en consecuencia, exiges fidelidad del esclavo que compraste, porque diste por él no ya tu sangre, sino unas monedas u oro. Qué di yo, aún lo recuerdas. Si no lo recuerdas, te leo las tablillas. Si no recuerdas, lee, lee, lee la muerte del Salvador, la lanza del percusor, el precio del redentor. Todo por ti. Puede un hombre en vida, abierta la vena como dije, dar parte de su sangre y continuar viviendo. Pero es más lo que te dice tu Señor: «Mi sangre no fue extraída de mí en vida. Te compré con mi sangre; añado aún: con mi muerte te compré». ¿Qué tienes que decir? Guarda a tu Señor la fidelidad que exiges de tu esclavo. Ves el oro, ves también la fidelidad. No la exigirías si no la vieras; no la alabarías si no la vieras; no le darías como regalo la libertad si no la vieras. Pero el oro lo ves con los ojos de la carne; la fidelidad, con los ojos del corazón. Cuanto mejores son los ojos del corazón que los de la carne, tanto mejor es lo que ves con ellos. Tú, sin embargo, antepones el oro a esta fidelidad que tu Señor exige de ti. No devuelves lo que se te confió y dices: «Nada me diste». O a quien nada encomendaste le dices: «Devuélveme lo que te confié». No restituyes lo que recibiste y reclamas lo que no prestaste. ¡Animo, continúa amontonando! Despoja a los otros y acumula a tu lado el fango que te oprima, diciendo: «Devuélveme» lo que no prestaste; negando lo que se te prestó y tú recibiste.

tibi dicat: Quem, rogo te, sanguinem pro me dedisti? quando me emisti, nec saltem te phlebotomasti. Sed sanguinem tuum pecuniam tuam vocas. Tantum amas pecuniam tuam, ut eam appelles sanguinem tuum. De voce tua te convincit Dominus tuus. Vocas pecuniam tuam sanguinem tuum, et ideo exigis a servo tuo empto fidem, quia pro eo dedisti, non utique sanguinem, sed nummum, vel aurum: ego quid dederim, recolis. Tabulas tuas lege, si non recolis; lege pro te mortem Salvatoris, lanceam percussoris, pretium Redemptoris. Potest et homo vivens vena, ut dixi, percussa dare sanguinem suum, et tamen vivere: plus est quod tibi dicit Dominus tuus: non de me vivente sanguis expressus est, sanguine meo te emi; addo, Morte mea te emi. Quid habes quod dicas? Redde fidem Domino tuo, quam exigis a servo tuo. Vides aurum, vides et fidem: non exigeres, si non videres; non laudares, si non videres; non libertate donares, si non videres: sed aurum oculis carnis vides, fidem oculis cordis vides. Quanto meliores sunt cordis, tanto melius est quod vides oculis cordis. Tu autem huic fidei, quam tibi imperat Dominus tuus, praeponis aurum, et commendatum non reddis, et dicis: Nihil mihi dedisti: aut ei cui non commendasti, dicis: Redde quod tibi commendavi. Non das quod accepisti, repetis quod non dedisti. Ecce acquire, sic tolle, et exaggera tibi lutum. Quid premis, dicendo, Da, quod non commendasti; negando quod

Roba, aumenta tus lucros dañosos. He aquí que ya llenaste el arca, que adquiriste mucho oro. Examina ahora el arca de tu corazón; perdiste la fidelidad.

8. Conviértete, pues, si has experimentado algo, si has sentido vergüenza, si corregiste lo que estaba disforme y torcido; conviértete, *deléitate en el Señor,* regocíjate en él. Regocíjate en lo que mandó el Señor, para regocijarte en el Señor. Regocíjate en la fe; regocíjate en la esperanza, en el amor, en la misericordia, en la hospitalidad, en la castidad. Todas estas cosas son bienes, son tesoros interiores, gemas, no de tu arca, sino de tu conciencia. Ama el ser rico en estas cosas; son riquezas que no puedes perder ni en un naufragio, del cual, aun si salieres desnudo, sales lleno. Así serás también recto de corazón, de modo que seas alabado, sin replicar a tu Señor si en este mundo te acaeciere algo adverso y alabando el látigo del padre de quien esperas la herencia. Busca tu refugio junto a quien corrige. No te separes de la disciplina, porque quien te corrige no puede errar. Quien te hizo, sabe lo que ha de hacer contigo. ¿O acaso juzgas tan inhábil a tu hacedor que supo hacerte a ti y olvidó lo que ha de hacer contigo? Antes de que tú existieras te pensó, pues si no te hubiera pensado antes de que existieras, no existirías. Ahora que ya existes, que te conservas, que vives, que le sirves, ¿te va a despreciar o menospreciar? «Me despreció, dices, pues oré y no me escuchó». ¿Y si entonces pedías algo que, de haberlo recibido, habría sido para tu alma? «Lloré en su presencia y no me lo concedió». ¡Oh niño

commendatum accepisti? Tolle, collige lucra damnosa: ecce arcam implesti, multum aurum acquisisti; arcam cordis discute, fidem perdidisti.

8. *Iucunditas in Deo, et in aeternis bonis quae dedit. Rectus corde qui laudat flagellum patris.*—Redi ergo, si sensisti aliquid, si erubuisti, si quod pravum et curvum fuerat correxisti: redi, delectare in Domino, iucundare in Domino. Iucundare in iis quae iussit Dominus, ut iucunderis in Domino. Iucundare in fide, iucundare in spe, iucundare in caritate, iucundare in misericordia, iucundare in hospitalitate, iucundare [147] in castitate. Haec omnia bona sunt, thesauri interioris hominis; gemmae, non arcae tuae, sed conscientiae tuae. His ama dives esse, quas divitias nec naufragio possis amittere; unde si nudus exieris, plenus eris. Sic enim exis et rectus corde, ut lauderis, non reprehendens Dominum tuum, si quid tibi acciderit in hoc saeculo, et laudans flagellum Patris, cuius exspectas hereditatem. Fuge sub manu emendantis. Non te avertas a disciplina, quia ille qui emendat te, errare non potest. Novit quid tecum faciat qui te fecit. An forte tam imperitum putas artificem tuum, ut sciret facere te, et obliviscatur quid tecum faciat? Antequam esses, de te cogitavit: nam nisi de te cogitasset, nunquam esses. Ergo de te cogitavit antequam esses, ut esses; et iam te existentem, manentem, viventem, sibi servientem contemnet, teque despiciet? Despexit, inquis: iam oravi, non me audivit.

insensato! ¿Qué pretendías al llorar? Obtener una felicidad carnal, temporal, terrena. ¿Y si esta felicidad, que tan ardientemente deseabas y pedías y por la que llorabas, te hundiese en el abismo? Antes hablaba de tu esclavo; ahora escucha una semejanza que toma motivo de tu hijo. Tu hijo pequeño llora ante ti para que le montes en el caballo. ¿Le prestas atención? ¿Le escuchas? ¿Eres cruel o más bien misericordioso? ¿Qué forma de proceder es ésta, dime; con qué finalidad lo haces? Ciertamente es porque le amas, ¿por qué dudar? Mientras es niño, aunque llore, no montas en el caballo a aquel para quien guardas la casa entera. Todo cuanto posees: la casa y cuanto hay en ella; el campo y cuanto existe en él mismo, se lo reservas para él. Con todo, mientras es niño, aunque llore, no lo montas. Llore cuanto quiera; si quiere, todo el día; pero tú no le haces caso, y ello por misericordia. Si le escuchases, entonces serías cruel. Presta atención, pues; piensa, no sea que tu Señor haga contigo esto mismo cuando pides cosas inconvenientes y no las recibes. Tal vez la pobreza te sirva de enseñanza; la abundancia podría corromperte. Tú pides la abundancia que engendra corrupción, cuando tal vez sería necesaria la pobreza que procura enseñanza. Déjalo en manos de tu Dios, quien sabe qué ha de darte, qué ha de quitarte. Si te dijera lo que pides y es un mal, tal vez te lo diera airado. Escucha un ejemplo tomado de la ley. El escuchó airado a los israelitas que deseaban las concupiscencias del vientre y de la gula; no escuchó piadoso a Pablo, que decía: «Quítame el aguijón de la carne».

Quid, si hoc petebas, quod malo tuo accepisses, si accepisses? Ploravi ante illum, et non mihi dedit. O puer insensate, in quo plorasti? Ut acciperes felicitatem carnalem, felicitatem temporalem, felicitatem terrenam. Quid, si ista felicitas, quam exoptabas et petebas, et pro qua plorabas, praecipitaret te? Iamdudum loquebar de servo tuo, nunc similitudinem accipe de filio tuo. Plorat ante te filius tuus parvus, ut eum leves in equum tuum: numquid audis? numquid exaudis? Durus es, an potius misericors? Quid est, dic mihi, quo consilio facis? Certe hoc consilium est caritatis, quis dubitet? Cui grandi servas totam domum, parvulum plorantem non levas in equum. Omnia quae habes, et domum et quidquid in domo, et agrum et quidquid in agro, illi servas; et tamen in equum non levas parvulum plorantem. Ploret quantum vult, tota die ploret; non exaudis, et misericordia non exaudis, et si exaudires, crudelis esses. Vide ergo, cogita hoc tibi faciat Dominus tuus, quando petis incongrua, et non accipis. Forte enim te inopia erudiet, copia corrumpet. Quaeris tu copiam corruptionis, cum necessaria fortasse sit inopia eruditionis. Dimitte Deo tuo, qui scit quid det tibi, quid tollat tibi. Nam si det tibi quod male petis, forte iratus dat. Audi exempla de Lege. Israelitas concupiscentes concupiscentias ventris et gutturis, exaudivit iratus (Ex 16): Paulum dicentem: Tolle a me stimulum carnis, non exaudivit propitius (2 Cor 12, 7-9).

9. Por lo tanto, deléitate en el Señor, regocíjate en él, no en el mundo. Se regocijaba en el Señor aquel a quien, después de perder todo lo que le era de regocido en el mundo, le quedó el Señor en quien regocijarse[6]. Le quedó al corazón un regocijo maravilloso, simple, perfecto e inmutable. Lo que tenía, él lo poseía, no era poseído; sin embargo, era poseído por el Señor. Pisoteaba aquellas cosas y estaba pendiente de él. Dejadas de lado aquellas cosas que pisoteaba, se adhirió a aquel de quien estaba pendiente. He aquí lo que es regocijarse en el Señor. *El Señor lo dio* —mira el regocijo—, *el Señor lo quitó.* ¿Acaso se apartó él? Lo que dio, lo quitó; quien dio se ofreció a sí mismo. Se regocija, por ello, en el Señor. *El Señor lo dio, el Señor lo quitó; como al Señor plugo, así se hizo; sea bendito el nombre del Señor.* ¿Por qué ha de desagradar al siervo lo que plugo al Señor? «Perdí el oro, dijo, perdí la familia, los ganados; perdí cuanto tuve. Pero a aquel de quien lo tengo, no lo perdí. Perdí lo que estaba conmigo, no perdí a aquel de quien soy. Mi deleite es él; mis riquezas son también él. Pero ¿por qué? Porque no siguió un camino torcido, no invirtió el orden de las cosas ni olvidó desconsideradamente a quien está por encima de él y amó las cosas que le son inferiores. En eso consiste la perversidad de usar mal de las criaturas.

10. ¿Por qué acusas a quien dio el oro, tú que con razón eres acusado de amar mal el oro? Ten el oro, dice Dios, te lo di a ti; usa bien de él. Quieres adornarte con el oro;

9. *Delectatio piorum in Deo amissis terrenis rebus.*—Ideo delectare in Domino, iucundare in Domino, non in saeculo. In Domino enim iucundabatur ille, qui cum perdidisset totam iucunditatem saeculi, remansit ei Dominus, in quo iucundaretur: remansit ei in ira simplex, perfecta et immutabilis iucunditas cordis eius. Quae habebat possidebat, non possidebatur; a Domino autem possidebatur: illa calcabat, ex illo pendebat: ille illis subtractis quae calcabat, haesit [148] in illo in quo pendebat. Ecce enim quid sit in Domino iucundari. *Dominus dedit, Dominus,* vide iucunditatem, *Dominus abstulit:* numquid se abstulit? Quod dedit abstulit; qui dedit, se obtulit; iucundatur in Domino. Ergo, *Dominus dedit, Dominus abstulit; sicut Domino placuit, ita factum est: sit nomen Domini benedictum* (Iob 1,21). Quare displiceat servo id quod placuit Domino? Aurum, inquit, perdidi, familiam perdidi, pecora perdidi, quidquid habui perdidi: a quo habeo, non perdidi. Perdidi quod dederat; cum non perdidi, cuius ipse sum. Delectatio mea ipse, divitiae meae ipse. Sed quare? Quia non perversus, non capite deorsum, non neglexit eum qui supra se est, et dilexit ea quae infra se. Ipsa est enim perversitas male utendi creatura.

10. *Usus auri quis malus, quis bonus.*—Quid accusas qui dedit aurum, qui recte accusaris male amando aurum? Habe aurum, dicit tibi Deus,

[6] Job.

adorna tú más bien el oro; quieres honor, buscas honra del oro; concédesela tú a él, para no ser deshonra del mismo. Tiene oro: vive deshonestamente, fornica, se da a la lujuria, organiza juegos llenos de pompa, concede a los histriones regalos exuberantes y se los niega a los pobres [7]; no es honra para el oro. Quien juzga rectamente, ¿no dice más bien esto: «Me da pena del oro que cayó en manos de aquél»? ¿Y si tú tuvieras el oro? Ahora ciertamente dices: «Me da pena del oro que cayó en manos de aquél. ¡Si lo tuviera yo! » ¿Qué harías? «Recibiría a los peregrinos, daría de comer a los pobres, vestiría a los desnudos, redimiría a los cautivos». Cosas buenas prometes antes de tenerlo; ¿qué dirías una vez que lo tuvieras? Si te mantienes en tales propósitos, el oro te servirá de adorno. Si en verdad usas el oro así, porque amas más a aquel que creo el oro, serás recto al amar más las cosas superiores y usar bien de las inferiores. También te deleitarías en el Señor; como justo te regocijarás en él. No tendrá cabida en ti la acusación contra el Creador, sino la acción de gracias al Redentor. Amén.

dedi tibi, bene utere. Ornari vis auro; orna potius aurum: honorem vis, decus vis ab auro; decus praesta auro, ne sis dedecus auri. Aurum habet scortator, fornicator, luxuriator: edit pompaticos ludos, insana munera donat histrionibus; esurientibus pauperibus non donat: non est decus auri. Nonne qui recte attendit hoc, dicit, Doleo aurum quod in illum incurrit; o si ego illud haberem! Et tu aurum si haberes: modo enim dicis: Doleo aurum quod in istum incurrit; o si ego illud haberem! quid faceres? Peregrinos susciperem, inopes pascerem, nudos vestirem, captivos redimerem. Bona loqueris antequam habeas: vide loquaris quando habueris. Si sis talis, erit aurum in tuo ornatu. Si vero sic uteris auro, quia plus diligis eum qui creavit aurum, eris rectus, superiora plus diligens, inferioribus recte utens; et delectaberis in Domino, iustus in Domino iucundaberis. Non erit in te accusatio Creatoris, sed erit gratiarum actio Redemptoris.

[7] Agustín reprueba la costumbre de los *munera*, basándose sobre todo en la cantidad inmensa de dinero que ello suponía, de forma que a veces el promotor quedaba totalmente arruinado. El santo predicador hubiera deseado que tales sumas hubiesen sido repartidas a los pobres, en lugar de ser malgastadas en la caza de fieras y subsiguientes espectáculos. Bellamente expresa el mismo pensamiento en el sermón 32,20.

SERMÓN XXII

Tema: Comentario del Sal 67,3.

Fecha: Entre el año 400 y el 405.

Lugar: ¿Cartago?

1. Hemos oído con temblor lo profetizado en las palabras del salmo. Dice así: *Como se desvanece el humo, desvanézcanse ellos; como se derrite la cera en presencia del fuego, así perezcan los pecadores ante la presencia de Dios.* No dudo, amadísimos hermanos, que todos nuestros corazones se han sentido sacudidos y que ninguna conciencia permaneció sin experimentar temor bajo el peso de tales palabras. ¿Quién se gloriará de tener un corazón casto? ¿O quién se gloriará de estar limpio de pecados? Por esto, cuando la Escritura dice: *Como se derrite la cera en presencia del fuego, así perezcan los pecadores ante la presencia de Dios,* ¿quién no temblará, quién no se sobresaltará lleno de pavor? ¿Qué hacer entonces? ¿Qué esperanza nos queda, pues no en vano se cantan estas palabras? ¿O acaso, cuando el profeta dice tales cosas, expresa un deseo y no más bien predice lo que ha de venir? En las palabras ciertamente aparece la forma de quien desea, pero se sobrentiende la presciencia de quien anuncia algo. Así como en la Escritura de los profetas ciertas cosas se na-

SERMO XXII [PL 38,148]

DE VERSU 3 PSALMI 67: «SICUT DEFICIT FUMUS, DEFICIANT», ETC.

CAPUT I.—1. *Propheta utens optantis figura, visionis suae certitudinem significat.*—Audivimus, et contremuimus, quod in voce Psalmi est prophetatum. Ait enim: *Sicut deficit fumus, deficiant; sicut fluit cera a facie ignis, sic pereant peccatores a facie Dei.* Non dubito, fratres mei, quod omnium vestrum corda concussa sint, nec cuiusquam conscientia sub his verbis intrepida steterit. Quis enim gloriabitur castum se habere cor? aut quis gloriabitur mundum se esse a peccato? Ac per hoc cum Scriptura dicit, *Sicut fluit cera a facie ignis, sic pereant peccatores a facie Dei* (Prov 20,9), quis non contremiscat, quis non pavibundus exsiliat? Quid ergo faciemus, aut quae spes nobis est? Neque enim frustra haec cantantur; aut vero cum haec dicit Propheta, optat ea hominibus, ac non potius ventura praevidet. **[149]** In verbis quidem figura optantis apparet, sed intellegitur praescientia nuntiantis. Sicut enim quaedam in Scriptura Prophetarum tanquam in praeteritum facta narrantur, cum futura praedican-

rran como acaecidas en el pasado; en el momento de ser predichas, como futuras; del mismo modo, para decir algunas cosas, lo hacen como expresando un deseo. Quienes comprenden rectamente lo que oyen, reconocen que quien lo preanuncia lo está ya viendo como acaecido. Estos salmos fueron cantados y puestos por escrito mucho antes del nacimiento del Señor. No antes de Cristo Dios, sino antes de Cristo nacido de la Virgen María. En efecto, el patriarca Abrahán vivió mucho antes del rey David, en cuya época fueron cantados estos salmos. *Dijo el Señor: Desde antes de Abrahán existo yo.* El es el Verbo de Dios, por quien fueron hechas todas las cosas. El mismo también, inspirando a los profetas, predijo que había de venir en carne. Su pasión, por consiguiente, es consecuencia de su encarnación, pues no pudo padecer cuanto está escrito en los evangelios, sino en la carne mortal y pasible que llevaba. Allí leemos también que los que le crucificaron, una vez clavado el Señor en la cruz, dividieron entre sí sus vestidos y, habiendo encontrado una túnica tejida de una sola pieza, no quisieron romperla, sino que la sortearon para que la llevase íntegra la persona a quien le tocase, porque en ella se significaba el amor, que no puede dividirse. Estas cosas que, realizadas ya, se encuentran narradas en los evangelios, fueron escritas como ya acaecidas y pasadas muchos años antes en el salmo cuando se preanunciaban como futuras. *Taladraron mis manos y mis pies, contaron todos mis huesos. Ellos*

tur: ita quaedam tanquam voto dicuntur optantis; sed qui recte intellegunt quod audiunt, visionem praenuntiantis agnoscunt. Longe autem ante nativatatem Dominicae incarnationis, isti Psalmi dicti atque conscripti sunt, Non ante Deum Christum, sed ante natum ex virgine Maria Christum. Nam profecto pater Abraham longe ante David regem, cuius tempore hi Psalmi cantati sunt, fuit. Dominus autem dixit, *Ante Abraham ego sum* (Io 8,58). Ipse enim est Verbum Dei, per quod facta sunt omnia: sed ipse implens Prophetas, in carne se esse venturum per eos praedixit. Ad eius autem incarnationem pertinet passio. Neque enim potuit pati illa quae in Evangelio scripta sunt, nisi in carne mortali et passibili, quam gerebat. Et ibi utique legitur, quemadmodum Domino crucifixo hi qui crucifixerunt eum, vestimenta eius diviserunt sibi, et cum invenissent in eis tunicam desuper textam, noluerunt eam conscindere, sed sortem super eam miserunt; ut ad quem perveniret, integra perveniret (ib., 19,23.24): qua significabatur caritas, quae dividi non potest. Haec ergo cum in Evangelio iam facta narrentur, longe ante multos annos in Psalmo cum futura praenuntiarentur, tanquam gesta et transacta cantata sunt. *Foderunt,* inquit, *manus meas et pedes meos, et dinumeraverunt omnia ossa mea. Ipsi vero consideraverunt et inspexerunt me: diviserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt sortem* (Ps 21,17-19). Omnia tanquam praeterita dicuntur, et futura praedicuntur. Sicut ergo in verbis

me miraron y me contemplaron: Se dividieron, dijo, *mis vestidos y sobre mi vestido echaron suertes.* Todo es narrado como pasado, y en realidad se predica como futuro. Así, pues, como mediante palabras que indican el tiempo pasado se dan a entender hechos futuros, del mismo modo en la figura de quien desea ha de percibirse la mente de quien preanuncia. Lo mismo acontece a propósito de Judas el traidor; el profeta predice lo que habría de suceder mediante la expresión de un deseo. Igualmente con referencia a los judíos: *Sea,* dijo, *su mesa para ellos lazo, caza y escándalo.* Que esto fue predicho refiriéndose a ellos, lo expone con claridad el Apóstol, al igual que el apóstol Pedro recuerda que se referían a Judas las cosas preanunciadas bajo la misma figura.

2. No sin motivo cosas que aún son futuras son narradas como ya acaecidas [1]. Para Dios son tan ciertas, que ya se dan por hechas. El profeta parece decir, como expresión de un voto, lo que prevé que ciertamente ha de tener lugar, como para mostrar, así me parece a mí, que no nos debe disgustar la sentencia de Dios una vez conocida, sentencia que él ha hecho fija e inamovible. Por esto, cuando en los *Hechos de los Apóstoles* cierto profeta de nombre Agabo anunció que el apóstol Pablo había de padecer mucho en Jerusalén por mano de los judíos y que hasta iba a ser encarcelado, al oír esto los

praeteriti temporis futura facta significantur; sic in figura optantis praenuntiantis mens intellegenda est. Sic et de Iuda Domini traditore, tanquam optat ei propheta, quod venturum esse praedicit. Et de ipsis Iudaeis, *Fiat,* inquit, *mensa eorum in laqueum, et in venationem, et in scandalum* (Ps 68,23). Quod de his praedictum esse sine dubitatione exponit: sicut de Iuda quae sub eadem figura praenuntiata sunt, apostolus Petrus commemorat (Act 1,20).

CAPUT II.—2. *In figura Prophetae optantis, intellegenda divini decreti approbatio.*—Nec sine causa ea quae futura sunt, tanquam transacta dicuntur. Deo enim sic certa sunt, ut iam pro factis habeantur; et tanquam optans videtur dicere Propheta, quod certum praevidet esse venturum: nihil aliud, quantum mihi videtur, ostendens, nisi nobis non debere displicere cognitam sententiam Dei, quam fixam immobilemque constituit. Et ideo in Actibus Apostolorum, cum quidam propheta, nomine Agabus, praediceret apostolum Paulum in Ierusalem a Iudaeis multa esse passu-

[1] En el número anterior afirma el hecho, incontestable para él, de que en la Biblia, en especial en el Antiguo Testamento, muchas cosas futuras son narradas como ya pasadas. Pone dos ejemplos: la pasión del Señor en el salmo 21 y la deserción de Judas en el 68,23. En el presente texto da la razón de este proceder del escritor sagrado. No es *sine causa* el que lo futuro sea narrado como ya acontecido. Esta causa es la previdencia de Dios. El lo ve todo tan cierto, que puede darse por hecho. Esta certeza la comunica al autor sagrado. El ejemplo que pone a continuación es interesante y explica bien el pensamiento del santo.

hermanos querían hacerle cambiar de opinión y retenerle para que no se dirigiese allí; pero él dijo: *¿Qué hacéis turbando mi corazón? Dispuesto estoy no sólo a ser atado, sino también a morir por el nombre de nuestro Señor Jesucristo.* Cuando los hermanos vieron la inamovible fortaleza de aquel varón para soportarlo todo, dijeron: *Hágase la voluntad de Dios.* ¿Acaso, porque dijeran *Hágase la voluntad de Dios,* desearon que el Apóstol sufriese todas aquellas cosas? ¿No fue que más bien sometieron su mente al plan sublime de Dios? De igual manera, cuando dice: *Como se derrite la cera en presencia del fuego, así perezcan los pecadores ante la presencia de Dios,* el profeta está viendo que con toda certeza ocurrirá esto a los pecadores: le agrada lo que Dios ha establecido, para no desagradar él mismo a Dios.

3. ¿Qué hemos de hacer, hermanos? Cambiar de vida mientras todavía hay tiempo, corregir nuestras acciones si es que hay que corregirlas; así, cuanto sin duda alguna ha de ocurrir a los pecadores, no nos alcanzará a nosotros, sobre quienes ha de venir; no nos alcanzará, no porque ya no existamos, sino porque no nos encontrará tales cuales son aquellos a quienes está predicho que ha de acontecer. Por este motivo, el juez amenaza con que ha de venir: para no encontrar a quien castigar cuando llegue. Para que nos corrijamos, los profetas lo anuncian en voz alta. Si quisiera condenar, se mantendría en silencio. Nadie que piensa herir dice: «Pon atención». Hermanos, cuanto acabamos de escuchar a través

rum, et usque ad vincula perventurum, cum hoc audito fratres revocare et retinere vellent, ne illuc pergeret: *Quid facitis,* inquit, *conturbantes cor meum? Ego enim non solum alligari, sed etiam mori* **[150]** *paratus sum pro nomine Domini nostri Iesu Christi* (Act 21,13.14). Atque ita cum viderent fratres immobilem viri ad omnia perferenda constantiam, dixerunt, *fiat Domini voluntas.* Numquid ergo quia dixerunt, *Fiat voluntas Dei,* optaverunt Apostolo, ut talia pateretur, ac non potius mentem suam sublimi et divino statuto devotissime subdiderunt? Sic et Propheta cum dicit, *Sicut fluit cera a facie ignis, sic pereant peccatores a facie Dei,* videt hoc certissime peccatoribus imminere, et placet ei quod Deus statuit, ne Deo ipse displiceat.

CAPUT III.—3. *Quibus modis Deus ad paenitentiam sollicitat. Flagellum Dei, admonitio nostra est. Paenitentia infructuosa, et fructuosa.*— Quid ergo faciemus, fratres, nisi, ut, dum tempus est, vitam mutemus, et facta nostra, si qua mala sunt, corrigamus? Ut quod sine ulla dubitatione venturum est pecatoribus, nos non inveniat super quos veniat: non quia non erimus, sed ut non tales inveniat, qualibus venturum esse praedictum est. Propterea se iudex venturum minatur, ut non inveniat quos puniat, cum venerit. Propterea illud cantant Prophetae, ut corrigamur. Si damnare vellet, taceret. Nemo volens ferire dicit, Observa. Totum, fratres, quod audivimus per Scripturas, vox est Dei dicentis, Observa. Et totum

de las Escrituras es la voz que avisa: «Pon atención». Todo cuanto sufrimos, las tribulaciones de esta vida, son un azote de Dios que quiere corregir ahora para no tener que castigar al final. Lo que cada uno sufre en esta vida es algo que parece crueldad; son cosas molestas, causan horror cuando se cuentan, cosas pesadas en extremo; pero en comparación con el fuego eterno, decir que son pequeñas es poco, porque en realidad no existen. Tanto cuando nosotros somos castigados como cuando lo son otros, se nos da un aviso. Todas estas cosas, hermanos, en que somos heridos por el Señor, son avisos y estímulos para nuestra corrección. Llegará el fuego eterno; refiriéndose a él, se dirá a quienes se hallarán colocados a la izquierda: *Id al fuego eterno, que está preparado para el diablo y sus ángeles.* Entonces ciertamente se arrrepentirán, pues está escrito en cierto libro denominado *la Sabiduría*: *Dirán entre sí arrepentidos y gimiendo por la angustia del espíritu: ¿De qué nos ha servido la soberbia, y qué provecho nos aportó la jactancia de las riquezas? Todo aquello pasó como una sombra.* Allí se moverán a penitencia, pero será infructuosa. La penitencia de allí será dolorosa, no medicinal. Ahora la penitencia es fructuosa, cuando es libre el corregirse o no. Arrepiéntete ante la voz de la Escritura, pues ante la voz del juez que está juzgando tu arrepentimiento será ya vano. Entonces él proclamará la sentencia. Cuando esté para dictarla, no habrá ya motivo para que te vituperes. No estuvo callado antes de la misma. No te la difirió para que te corrigieses, pues permitió que se convirtiese al ladrón que colgaba

quod patimur, tribulationes in hac vita, flagellum Dei est corrigere volentis, ne damnet in fine. Quasi dura sunt, molesta sunt, horrent quando narrantur, quae quisque gravia valde patitur in hac vita: in comparatione autem aeterni ignis non parva, sed nulla sunt. Sive ergo nos flagellemur, sive cum alii flagellantur admonemur a Domino. Omnia ista, fratres, quae in hac vita infliguntur a Domino, admonitiones sunt et stimuli correctionis nostrae. Veniet autem ignis aeternus, de quo dicetur illis qui ad sinistram constituendi sunt, *Ite in ignem aeternum, qui paratus est diabolo et angelis eius* (Mt 25,41). Tunc acturi sunt quidam paenitentiam. Nam scriptum est in libro quodam Sapientiae: *Dicent intra se, paenitentiam agentes, et prae angustia spiritus gementes, Quid nobis profuit superbia? et quid divitiarum iactantia contulit nobis? Transierunt omnia illa, tanquam umbra* (Sap 5,3.8.9). Erit enim ibi paenitentia, sed infructuosa: erit ibi paenitentia, sed dolorem habens, medicinam non habens. Nunc est fructuosa paenitentia, quando correctio libera. Paeniteat te ad vocem Scripturae. Nam ad vocem praesentis iudicis, sine causa paenitebit te. Tunc iam ille sententiam dicturus est: et non erit quod reprehendas, quando sententiam dicturus est. Non enim tacuit ante sententiam. Non enim te distulit, nisi ut corrigeres te: quandoquidem latroni in cruce pendenti se mutare permisit. Tunc enim latro pendens cum Domino,

con él en la cruz. Cuando los discípulos dudaron de él, entonces creyó en Cristo el ladrón que colgaba de la cruz al lado del Señor. Despreciaron los judíos a quien resucitaba los muertos y no menospreció el ladrón a quien pendía a su lado de la cruz. No hay motivo para decir al final al Señor: «No me permitiste vivir bien» o «No me concediste una prórroga para corregirme» o «No me mostraste qué debía apetecer y qué evitar». Sabed que no está callado, sabed que no tiene prisa, sabed que acaricia, exhorta, amenaza. Por todo el mundo se lee en voz alta a todo el género humano. No existe ya quien pueda decir: «No lo supe, no oí nada». Se está cumpliendo lo dicho en el salmo: *No hay quien se esconda de su calor.* En el presente su calor está en su palabra. Apártate ahora de su calor y no te derretirás como cera ante el fuego.

4. Alguna vez ha de llegar, hermanos míos, lo que ahora es objeto de mofa por parte de los impíos, lo que ahora desprecian quienes se ríen de ello, lo que ahora consideran falso cuando se canta. Alguna vez ha de llegar. Si no llegaron tantas otras cosas que fueron predichas, no perdamos la esperanza de que también esto ha de llegar alguna vez. Si, por el contrario, vemos ya ante los ojos y hasta hieren los ojos de los ciegos cuantas cosas fueron anunciadas de antemano acerca de la Iglesia futura, ¿por qué dudamos de que también aquéllas han de llegar? Cuando se anunciaba que la Iglesia de Cristo había de extenderse por todo el orbe de la tierra, pocos lo anunciaban y muchos se reían. Ahora ya se cumplió lo que

credidit in Christum (Lc 23,40-43), quando de illo discipuli titubaverunt. Contempserunt Iudaei mortuos suscitantem, non contempsit latro secum in cruce pendentem. Non est ergo quod in fine dicatur Domino, Non me permisisti bene vivere; aut, dilationem correctionis non mihi dedisti; aut, non ostendisti quid appeterem, quid vitarem.

[151] CAPUT IV.—Videte quia non tacet, videte quia differt, videte quia blanditur, hortatur, minatur. Constituit verbum suum in sublimitate; per totum mundum recitatur universo humano generi. Non est qui iam dicat, Nescivi, non audivi. Impletur quod dictum est in Psalmo, *Nec est qui se abscondat a calore eius* (Ps 18,7). Modo ergo calor eius in verbo eius est: mutare modo a calore eius, et non deflues sicut cera ab igne eius.

4. *Iudicii futuri fides tot aliis praedictionibus impletis firmatur. Martyrum sanguis, semen.*—Nam illud, fratres mei, venturum est aliquando, quod modo rident impii, quod modo contemnunt derisores, quod putant falso cantari; aliquando venturum est. Si non venerunt tanta, quanta praedicta sunt; desperemus et illud aliquando venturum: si autem omnia quae de Ecclesia futura praenuntiata sunt, iam videmus exhibita, et caecorum etiam oculos feriunt; quid dubitamus etiam illa ventura? Quando dicebatur Ecclesia Christi futura per totum orbem terrarum, dicebatur a paucis, et ridebatur a multis. Modo iam impletum est, quod tanto

con tanta anterioridad fue predicho: la Iglesia se halla extendida por todo el orbe de la tierra. Hace mil años se le prometió a Abrahán: *En tu semilla serán bendecidos todos los pueblos.* Llegó Cristo, nacido del linaje de Abrahán, y todos los pueblos han sido ya bendecidos en Cristo. Fueron vaticinados los cismas y herejías futuras. Las estamos viendo. Fueron predichas las persecuciones. Las promovieron reyes adoradores de ídolos. La tierra se llenó de mártires por obra de quienes favorecían a esos ídolos contra el nombre de Cristo. Se esparció la semilla de la sangre, surgió la cosecha de la Iglesia [2]. No en vano oró la Iglesia por sus enemigos: creyeron hasta quienes la perseguían. Se profetizó que también los ídolos habían de ser echados por tierra mediante el nombre de Cristo, pues igualmente encontramos esto en las Escrituras. Hace no muchos años, los cristianos leían aquello sin verlo todavía; lo esperaban para el futuro, y con esa esperanza partieron de este mundo. No las presenciaron; no obstante, marcharon hacia el Señor con la certeza de que iban a suceder. Hoy día también estas cosas se ven realizadas [3]. Cuanto fue predicho acerca de la Iglesia, lo contemplamos realizado. ¿Va a ser el día del juicio lo único que no llegue? ¿Sólo él, de todo lo profetizado, no va a llegar? ¿Hasta tal punto somos duros y de corazón de piedra, que leemos las Escrituras, vemos que absolutamente todo cuanto fue escrito se cumplió a la letra, y perdemos la esperanza respecto a lo que aún queda? ¿Cuán-

ante praedictum est: diffusa est Ecclesia per totum orbem terrarum. Ante millia annorum promissum est Abrahae, *In semine tuo benedicentur omnes gentes* (Gen 22,18). Venit Christus ex semine Abrahae, benedictae sunt in Christo iam omnes gentes. Praedicta sunt schismata, et haereses futurae: videmus illa. Praedictae sunt persecutiones: factae sunt a regibus colentibus idola. Pro ipsis idolis adversus nomen Christi repleta est terra martyribus. Sparsum est semen sanguinis, surrexit seges Ecclesiae. Nec frustra oravit Ecclesia pro inimicis suis: crediderunt et qui persequebantur. Praedictum est etiam quia ipsa idola evertenda essent per nomen Christi: nam et hoc invenimus in Scripturis. Ante paucos annos Christiani illa legebant, et non videbant; adhuc futura illa exspectabant, et sic abierunt: non illa viderunt, sed tamen credentes quod futura essent, cum fide abierunt ad Dominum: nostris temporibus etiam ipsa cernuntur. Omnia quae ante praedicta sunt de Ecclesia, videmus impleta: solus dies iudicii non est venturus? Ipse solus praenuntiatur, et non veniet? Usque adeo sumus duri et lapidei cordis, ut legamus Scripturas, et videamus omnia prorsus ad litteram evenisse quae scripta sunt, et de his quae

[2] La misma idea aparece ya en TERTULIANO, *Apologético* 50,13.
[3] Se refiere a la situación que siguió a las leyes emanadas en el año 399 por los emperadores Arcadio y Honorio contra el paganismo. Véase el *Código Teodosiano* XVI 10,16-18.

to es lo que resta, comparado con las cosas que se nos han mostrado a la vista? Si Dios nos ha mostrado tantas cosas, ¿nos va a defraudar en lo que queda? Llegará el juicio que ha de retribuir según los méritos, bienes a los buenos y males a los malos. Seamos buenos y esperemos con serenidad al juez.

5. Hermanos míos, prestad oídos sobre todo a lo que voy a decir ahora. No quiero entrar a contar contigo lo pasado. Cambia tu vida desde hoy; que el mañana te encuentre convertido en otro. Nosotros en nuestra perversidad deseamos que Dios sea misericordioso de tal modo que no sea justo. Otros, por el contrario, como muy confiados en su propia justicia, quieren que sea justo de tal modo que desean que no sea misericordioso. Dios manifiesta una y otra cosa, la misericordia y la justicia; en ambas cosas se mantiene firme. Ni su misericordia anula la justicia, ni la justicia destierra la misericordia. Es misericordioso y justo. ¿Cómo probamos que es misericordioso? Perdona ahora a los pecadores, concede perdón a quienes se confiesan tales. ¿Cómo demostramos que es justo? Porque ha de llegar el día del juicio, que momentáneamente difiere, no suprime. Cuando llegue, ha de dar a cada uno según sus méritos. ¿O acaso queréis que dé a quienes se apartaron de él, lo que ha de dar a quienes volvieron a él? Hermanos, ¿nos parece justo que Judas sea colocado en el mismo lugar que está Pedro? Allí se hallaría también él si se hubiese corregido; pero desesperado de alcanzar el perdón, prefirió atarse la soga al cuello antes que pedir clemencia al rey.

remanent desperemus? Quantum est enim quod remanet, ad ea quae iam nobis exhibita videmus? Tam plura Deus ostendit, et de residuo nos fraudaturus est?

Caput V.—Veniet iudicium redditurum pro meritis, bonis bona, malis mala. Boni simus, et securi iudicem exspectemus.

5. *Deus et iustus et misericors.*—Fratres mei, maxime nunc dicentem me audite. Nolo tecum computare praeterita: ab hodierno die te muta, cras te alterum inveniat. Nos autem perversitate nostra sic volumus Deum misericordem, ut non sit iustus. Alii rursus quasi praefidentes de iustitia sua, sic volunt [152] iustum, ut nolint misericordem. Utrumque se exhibet Deus, utrumque praestat; nec misericordia eius praescribit iustitiae, nec iustitia eius aufert misericordiam. Misericors et iustus est. Unde misericordem probamus? Parcit modo peccatoribus, dat veniam confitentibus. Unde probamus quod iustus est? Quia venturus est dies iudicii, quem modo differt, non aufert; et cum venerit, redditurus est pro meritis. An hoc vultis ut reddatur aversis, quod reddetur conversis? Fratres, iustum videtur vobis, ut ibi ponatur Iudas, ubi positus est Petrus? Et ipse ibi poneretur, si se correxisset. Sed de venia desperans, potius sibi collum ligavit, quam Regis clementiam supplicavit.

6. Por lo tanto, hermanos, como había comenzado a decir, no existe motivo para reprochar a Dios. Cuando venga a juzgar, nada habrá que podamos alegar contra él. Cada cual piense en sus pecados, y corríjalos ahora, mientras tiene tiempo. Que el dolor sea fructuoso, para que el arrepentimiento no sea estéril. Dios dice algo como esto: «He aquí que insinué la sentencia, pero aún no la proclamé. La predije, no la fijé». ¿Qué temes, porque dije: «Si cambias, se cambia»? Está escrito que Dios se arrepiente. ¿Por ventura lo hace del mismo modo que el hombre? En efecto, se dijo: *Si os arrepintiereis de vuestros pecados, me arrepentiré yo también de todos los males que os iba a imponer.* ¿Acaso se arrepiente Dios, como si se hubiera equivocado? En Dios se denomina penitencia al cambio de sentencia. Esto no es inicuo, sino justo. ¿Por qué justo? Cambió el reo, permutó el juez la sentencia. No te aterrorices. Cambió la sentencia, no la justicia. La justicia permanece íntegra, porque quien es justo debe perdonar a quien ha cambiado. Como no perdona al obstinado, así perdona a quien se ha convertido. Quien es el dador de la ley, el mismo es el rey de la misericordia. Envió antes la ley; consigo trajo el perdón. La ley te había hecho reo; quien promulgó la ley te absolvió. Mejor, no te absolvió, pues absolver es declarar inocente. Más bien perdona los pecados el convertido. Cuantos se hallan envueltos en sus pecados son reos. Nadie pretenda ser absuelto. Pidamos todos perdón. Pero el perdón se concede a quien ha cambiado. Entonces estaremos seguros cuando

CAPUT VI.—6. *Mutato reo iudex mutatur.*—Itaque, fratres, sicut dicere coeperam, non est unde reprehendamus Deum. Quid contra illum dicamus, non erit, cum venerit iudicare. Cogitet unusquisque peccata sua, et modo illa emendet, cum tempus est. Sit fructuosus dolor, non sit sterilis paenitudo. Tanquam hoc dicit Deus: Ecce indicavi sententiam, sed nondum protuli; praedixi, non fixi. Quid times, quia dixi, Si mutaris, mutatur? Nam scriptum est quod paeniteat Deum (Gen 6,6). Numquid quomodo hominem, sic paenitet Deum? Nam dictum est, *Si paenituerit vos de peccatis vestris, paenitebit et me de omnibus malis quae facturus eram vobis* (Ier 18,8). Numquid quasi errantem paenitet Deum? Sed paenitentia dicitur in Deo mutatio sententiae. Non est iniqua, sed iusta. Quare iusta? Mutatus est reus, mutavit iudex sententiam. Noli terreri. Sententia mutata est, non iustitia. Iustitia integra manet: quia mutato debet parcere qui iustus est. Quomodo pertinaci non parcit, sic mutato parcit. Ipse rex est indulgentiae, qui dator est legis. Misit legem, venit cum indulgentia. Reum te fecerat lex, absolvit te qui dedit legem. Immo non absolvit: nam absolvere est innocentem iudicare: donat potius peccata converso. Omnes enim sunt rei, qui peccatis suis involuti sunt. Nemo se optet absolvi: omnes veniam deprecemur. Venia vero datur mutato:

oigamos: *Como se derrite la cera en presencia del fuego, así perezcan los pecadores ante la presencia de Dios.*

7. Hermanos, perezcan ahora los pecadores ante la presencia de Dios. Perezcan ahora en cuanto pecadores, y no perezcan los pecadores. Si comienzan a vivir rectamente, perecerán, es cierto, los pecadores, pero no perecerán los hombres. Hombre pecador; son dos nombres. Hombre es sólo un nombre, y pecador es también un nombre solamente. De estos dos nombres, sabemos que uno lo hizo Dios y el otro el hombre. Al hombre lo hizo Dios; el pecado, el hombre [4]. ¿Por qué tiemblas cuando te dice Dios: «Perezcan los pecadores ante mi presencia»? Lo que quiere decir es solamente esto: «Perezca en ti lo que tú hiciste; yo conservo lo que yo creé». Ahora arde el fuego al calor de la palabra, es decir, como dijimos en otra ocasión, en el fervor del Espíritu Santo, pues está escrito en otro salmo: *No hay quien se esconda de su calor.* Que se trata del calor del Espíritu Santo, lo atestigua el Apóstol: *Ardientes en el Espíritu.* Por lo tanto, donde dice presencia de Dios, pon de momento Escritura de Dios. Derrítete ante ella. Arrepiéntete al oír estas cosas de tus pecados. Si te arrepientes y te atormentas bajo el calor de la palabra; si hasta corren lágrimas, ¿no te encontrarás semejante a la cera que se derrite, a la que en cierto modo le corren las lágrimas? Haz, pues, ahora lo que temes del futuro y no tendrás que sentir temor después.

et erimus securi, cum audierimus, *Sicut fluit cera a facie ignis, sic pereant peccatores a facie Dei.*

CAPUT VII.—7. *Peccator pereat, ne homo pereat.*—Certe, fratres, modo pereant peccatores, et non pereunt peccatores. Si incipiant iuste vivere, peribunt utique peccatores, sed non peribunt homines. Homo peccator, duo nomina sunt: homo unum nomen est, et peccator unum nomen est. In his duobus nominibus intellegimus quia unum horum Deus fecit, alterum horum homo fecit. Hominem enim Deus fecit, peccatorem se ipse homo fecit. Quid ergo contremiscis, quando tibi dicit Deus, Pereant peccatores a facie mea? Hoc tibi dicit Deus: Pereat in te quod tu fecisti, et servo quod ego feci. Et modo ardet ignis in calore verbi, res est in fervore Spiritus sancti, sicut diximus iamdudum, quia scriptum est in alio psalmo, *Nec est qui se abscondat a calore eius.* Spiritum autem sanctum esse calorem dicit Apostolus, *Spiritu ferventes* (Rom 12,11). Ergo pro facie Dei, tibi pone interim Scripturam Dei: liquesce ab illa; paeniteat te, cum audis [153] haec de peccatis tuis. Cum autem te paenitet, et cum te ipsum excrucias sub calore verbi, cum etiam lacrimae currunt, nonne cerae tabescenti, et tanquam in lacrimas currenti similis inveniris? Modo ergo fac quod in posterum times, et non habebis quod in posterum timeas: tantum non sicut fumus deficias.

[4] Véase la nota complementaria 9: *El pecador y el pecado,* p.746.

8. Por lo mismo, no se disipen como el humo. Esto y lo anteriormente dicho encuentras allí escrito, tal vez no sin motivo, puesto que existe diferencia entre los pecados. En una misma frase, el salmo puso una y otra cosa. *Como se desvanece el humo, desvanézcanse ellos,* y *como se derrite la cera en presencia del fuego, así perezcan los pecadores ante la presencia de Dios.* ¿Quiénes son los que como el humo se desvanecen? ¿Quiénes, sino los soberbios, que no confiesan sus pecados, sino que los defienden? ¿Por qué se les compara con el humo? Porque el humo se eleva y levanta en alto como hacia el cielo, pero cuanto más alto llega, tanto más fácilmente se desvanece y desaparece. Considerad de nuevo lo que dije: El humo cercano al fuego y a la tierra es más espeso. Todavía no se ha desvanecido, aún no se ha disipado en el viento. ¿Cuándo se hace más ligero, se desvanece y se esfuma? Cuando se ha elevado mucho. El soberbio se eleva contra Dios como el humo contra el cielo. Por ende, no le queda sino perecer y fenecer al elevarse, como esparcido por los vientos de su vanidad, del mismo modo que se esfuma el humo elevado, extendiéndose con grandeza aparente, pero no sólida. Así es el humo. Ves una gran masa. Tienes como algo que ver, pero no qué retener. Ante todo, hermanos, detestad esa pena; no defendáis vuestros pecados. Si todavía los cometéis, no los defendáis. Someteos a Dios. Golpead vuestros pechos de manera que los pecados que permanecen no vuelvan a cometerse. Esforzaos en no cometerlos y, en la medida que os sea posible,

CAPUT VIII.—8. *Sicut fumus deficiunt, qui peccata sua defendunt.*— Nam utrumque habes ibi positum: forte non sine causa, quia est etiam distantia peccatorum. In ipso uno verbo utrumque posuit Psalmus: *Sicut deficit fumus, deficiant; et sicut fluit cera a facie ignis, sic pereant peccatores a facie Dei.* Qui sunt, qui sicut fumus deficiunt? Qui sunt, nisi superbi, non confitentes peccata sua, sed defendentes? Quare fumo comparati sunt? Quia fumus erigit se, extollit se tanquam in caelum: sed quanto fit superior, tanto facilius evanescit et disperit. Rursus considerate quod dixi. Solidior est fumus igni proximus, et terrae proximus; nondum sic evanuit, nondum sic est dispersus in ventos: tanto autem attenuatur, evanescit, et disperit, quanto se multum extulerit. Quia ergo superbus sic se erigit contra Deum, quomodo fumus contra caelum; restat ut ita deficiat, et tanquam in ventos suae vanitatis elatione dissipatus intereat; quemadmodum disperit fumus elatus, tumida, non solida magnitudine inflatus. Sic est enim fumus: vides magnam molem; habes quasi quod videas, et non habes quod teneas. Talem ergo poenam, fratres, ante omnia detestamini, nec defendatis peccata vestra: et si adhuc facitis, nolite defendere. Subdite vos Deo, et sic tundite pectora vestra, ut et ipsa quae remanserunt, non fiant. Conamini non facere, et si fieri potest, nulla facite: si autem fieri non potest ut nulla faciatis, maneat tamen illa pia confessio.

no cometáis ninguno. Si esto no puede ser, al menos que permanezca aquella piadosa confesión. No te faltará la mirada de su misericordia, que, si intentas dar muerte a todos y se la das en la medida de la ayuda recibida, te perdone con facilidad todo lo que te queda en el camino y el esfuerzo emprendido. Procura sólo progresar, nunca desfallecer. Si el último día no te encuentra vencedor, que te encuentre al menos luchando, nunca cautivo o condenado.

9. Abundantísima es la misericordia y amplio el amor de quien nos redimió con la sangre de su Hijo cuando nada éramos a causa de nuestros pecados. Fue ya una gran cosa lo que hizo cuando creó al hombre a su imagen y semejanza. Mas, puesto que nosotros al pecar quisimos aniquilarnos y heredamos de nuestros padres la herencia de la mortalidad y nos convertimos en una masa de pecado, masa de ira, él tuvo a bien redimirnos por su misericordia a precio tan alto. Entregó por nosotros la sangre de su hijo único, quien nació, vivió y murió inocentemente. Quien nos redimió a precio tan elevado, no quiere que perezcan aquellos a quienes compró. *No los compró para que se pierdan, sino para vivificarlos*. Si nuestros pecados nos abruman, Dios no olvida lo que pagó por nosotros, es decir, un precio muy alto. Pero no nos halaguemos mucho con su misericordia si no nos hemos esforzado en la lucha contra nuestros pecados. Y si hubiéremos cometido algunos, sobre todo capitales, no nos hagamos la ilusión de que su misericordia ha de ser tal que se le asocie la iniquidad.

Erit enim respectus misericordiae ipsius, ut te conante omnia perimere, et quantum adiuverit perimente, de reliquis quae tibi restant in itinere invento et in conatu comprehenso, facile ignoscat: tantum proficere affecta, non deficere. Si non te invenit dies ultimus victorem, inveniat vel pugnantem, non captum et addictum.

CAPUT IX.—9. *Misericordia Dei, quanta erga hominem.*—Est autem misericordia Dei abundantissima, et larga eius benevolentia, qui nos sanguine Filii sui redemit, cum propter peccata nostra nihil essemus. Nam ipse aliquid magnum fecit, cum hominem ad imaginem et similitudinem suam creavit. Sed quia nos nihil fieri voluimus peccando, et traducem mortalitatis de parentibus duximus, et massa peccati, massa irae facti sumus: placuit tamen illi per misericordiam suam redimere nos tanto pretio; dedit pro nobis sanguinem Unici sui innocenter nati, innocenter viventis, innocenter mortui. Qui nos tanto pretio re**[154]**demit, non vult perire quos emit. Non emit quos perdat: sed emit quos vivificet. Si peccata nostra superant nos, pretium suum non contemnit Deus. Pretium magnum dedit. Nec tamen nobis tantum de ipsius misericordia blandiamur, si non fuerimus conati adversus peccata nostra; nec si aliqua maxime capitalia fecerimus, speremus ita futuram esse misericordiam, ut ei coniungatur iniquitas. Numquid enim et eos qui nihil egerunt, quemadmodum correcti viverent, sed in pertinacia et duritia animi permanserunt, accusa-

Muchos nada hicieron por vivir corregidos, sino que permanecieron en la obstinación y dureza de ánimo y hasta acusaron a Dios para defender sus pecados. ¿Acaso Dios los ha de colocar en el mismo lugar que a los santos apóstoles, profetas, patriarcas y fieles, merecedores de poseerle a él, servidores suyos, que caminan en castidad, modestia, humildad, repartiendo limosnas y perdonando cuanto de los demás han sufrido? Así es la vida de los justos, así la vida de los santos, que tienen a Dios por Padre y a la Iglesia por madre [5]. A quienes no ofenden ni a tal Padre ni a tal Madre, sino que viven en el amor de uno y otro, corren hacia la herencia eterna sin ofender a ninguno de los dos, se les otorga la herencia.

10. Puesto que fueron dos padres quienes nos engendraron para la muerte, otros dos nos engendraron para la vida. Los padres que nos engendraron para la muerte fueron Adán y Eva; los que nos engendraron para la vida son Cristo y la Iglesia [6]. Mi padre, el que me engendró, fue para mí Adán, y mi madre fue para mí Eva. Hemos nacido según esta generación de la carne, ciertamente por un don de Dios —este don no es de nadie, sino de Dios— y, sin embargo, hermanos, ¿cómo hemos nacido? Ciertamente para morir. Los predecesores engendraron a sus sucesores. ¿Acaso engendraron hijos en cuya compañía vivan siempre aquí? No; en cuanto destinados a morir, engendraron a quienes habían de sucederles. Dios Padre y la Iglesia Madre no engendran con esta finalidad.

verunt etiam Deum defendendo peccata sua, ibi constituturus est, ubi constituit sanctos martyres, ubi constituit sanctos Apostolos, Prophetas, Patriarchas, et fideles suos bene de se meritos, sibi servientes, ambulantes in castitate, modestia, humilitate, eleemosynas facientes, ignoscentes quod a quoquam perpessi sunt? Talis est enim via iustorum, talis est via sanctorum tenentium Deum Patrem, tenentium Ecclesiam matrem, nec illum parentem, nec istam offendentes, sed in amore utriusque parentis viventes, et ad hereditatem aeternam properantes, non laeso patre, non laesa matre, datur unicuique hereditas.

Caput X.—10. *Duo parentes ad vitam, et duo ad mortem.*—Quia duo parentes nos genuerunt ad mortem, duo parentes nos genuerunt ad vitam. Parentes qui nos genuerunt ad mortem, Adam est et Eva; parentes qui nos genuerunt ad vitam, Christus est et Ecclesia. Et pater meus qui me genuit ad mortem, Adam mihi fuit; et mater mea Eva mihi fuit. Nati sumus secundum istam progeniem carnis, ex munere quidem Dei; quia et istud munus non est alterius, sed Dei: et tamen, fratres, quomodo nati sumus? Certe ut moriamur. Praecessores genuerunt sibi successores: numquid genuerunt sibi cum quibus hic semper vivant? Sed tanquam

[5] San Agustín recoge una idea de San Cipriano. En la obra *La unidad de la Iglesia* 6 se había expresado de forma parecida: «No puede tener a Dios por Padre quien no tiene a la Iglesia por Madre».

[6] Véase la nota complementaria 40: *La Iglesia Madre,* p.757.

Engendran para la vida eterna, porque también ellos son eternos. Tenemos la vida eterna como herencia prometida por Cristo. El, según aquello *el Verbo se hizo carne y habitó entre nosotros,* creció al nutrirse con el alimento. Después de la pasión, muerte y resurrección recibió en heredad el reino de los cielos. En cuanto hombre, recibió la resurrección y la vida eterna. La recibió en el hombre mismo. No la recibió en cuanto Verbo, porque permanece inmutable desde siempre y para siempre. Puesto que fue aquella carne la que resucitó y obtuvo la vida eterna, la que resucitó y vivificada ascendió al cielo, lo mismo se nos ha prometido a nosotros. Esperamos la misma herencia, la vida eterna. Todavía no la ha recibido todo el cuerpo, dado que, aunque la cabeza está en el cielo, los miembros aún se hallan en la tierra. No va a recibir la herencia sólo la cabeza y el cuerpo va a ser abandonado. Es el Cristo total quien recibirá la misma, el Cristo total en cuanto hombre, es decir, la cabeza y el cuerpo. Somos miembros de Cristo; esperemos, pues, la herencia. Cuando pasen todas estas cosas, recibiremos aquel bien que no pasará y evitaremos el mal que tampoco pasará. Uno y otro son eternos, pues no prometió a los suyos algo que no fuese eterno, ni amenazó a los impíos con algo temporal. De la misma manera que prometió a los santos la vida, la felicidad, el reino, una herencia eterna sin fin, así amenazó a los impíos con el fuego eterno. Si aún no amamos lo que prometió, al menos temamos aquello con que nos amenazó.

decessuri, qui illis succederent, genuerunt sibi. Deus autem pater et mater Ecclesia, non ad hoc generant: generant autem ad vitam aeternam, quia et ipsi aeterni sunt. Et habemus hereditatem promissam a Christo vitam aeternam. Secundum quod Verbum caro factum est, et habitavit in nobis (Io 1,14), nutritus crevit, passus, mortuus et resuscitatus accepit hereditatem regnum caelorum. In ipso homine accepit resurrectionem et vitam aeternam, in ipso homine accepit: in Verbo autem non accepit; quia incommutabiliter manet ab aeterno in aeternum. Quia ergo accepit resurrectionem et vitam aeternam caro illa, quae resurrexit et vivificata ascendit in caelum, hoc nobis promissum est. Ipsam hereditatem exspectamus, vitam aeternam. Adhuc enim non totum corpus accepit; quia caput in caelo est, membra adhuc in terra sunt: nec caput solum accepturum est hereditatem, et corpus relinquetur: totus Christus accepturus est hereditatem; totus secundum hominem, id est caput et corpus. Membra ergo Christi sumus, speremus hereditatem: quia cum omnia ista transierint, hoc bonum accepturi sumus quod non trans[155]ibit, et hoc malum evasuri quod non transibit; aeterna sunt enim utraque. Non enim aliquid aeternum promisit suis, et aliquid temporale minatus est impiis. Quomodo vitam, beatitudinem, regnum, hereditatem sempiternam sine fine promisit sanctis; sic ignem aeternum minatus est impiis. Si quod promisit nondum amamus, saltem quod minatus est timeamus.

SERMON XXII A (= Mai 15)

Tema: Comentario del Sal 70,4.

Fecha y lugar: Desconocidos.

1. Toda alma que con atención canta a Dios con las palabras del salmo, debe reflexionar, al hacerlo, sobre los peligros en que se halla; es preciso que sea alcanzada por cierto afecto familiar si por casualidad sufre en aquel momento alguna tribulación externa o dificultad interior, y que refiera lo que canta a aquello que sufre. Acabamos de responder: *Líbrame, Señor, de la mano del pecador, de la del malvado e injusto* [1]. Quizá cada uno de vosotros, cuando oye estas palabras en boca del lector o cuando él mismo responde, no piensa más que en algún enemigo suyo; uno que le levanta calumnias, otro que se apresta a mandarlo a la cárcel, otro que tal vez compone contra él un escrito falso: le llama pecador, malvado, y desea librarse de él. Ves cantar a alguien; le ves cantar con ardor, acomodar su rostro a las palabras del salmo, alguna vez hasta regar la boca con lágrimas, suspirar mientras canta [2]. Quien no sabe discernir los afectos, luego alaba a aquel hom-

SERMO XXII A [MA 296; PLS 2,452-456]

INCIPIT SERMO DE RESPONSORIO PSALMI 70: «DEUS MEUS, ERUE ME DE MANU PECCATORIS»

1. Omnis anima, quae intenta cantat voce psalmi Deo, necesse est ut tunc de suis propriis periculis cogitet, et familiari quodam tangatur affectu, si quid forte tunc vel tribulationis extrinsecus, vel difficultatis intrinsecus patitur, et ad id quod patitur refert quod cantat. Respondimus: *Domine, libera me de manu peccatoris, et de manu facinerosi et iniuriosi* (Ps 70,4). Fortasse unusquisque vestrum, cum haec verba a lectore **[297]** audit, vel ipse respondit, non cogitat nisi aliquem inimicum suum, aut qui illi calumniatur, aut qui illum parat mittere in carcerem, qui contra illum forte chirographum falsum conponit: ipsum vocat peccatorem, ipsum facinerosum et iniuriosum, ab ipso se cupit liberari. Vides illum cantare, et cum affectu cantare, vultum etiam verbis psalmi accommodare, aliquando et lacrimis ora rigare, suspirare inter verba cantandi.

[1] El texto, como aquí aparece, es extraño a la obra de Agustín. Esto hace suponer a G. Morin que se trata de una antífona cantada por el pueblo y que procedía de una traducción anterior a la que usaba el santo. Una prueba ulterior la halla en las palabras «hemos respondido». Véase la nota *ad hoc* en MA I 296.

[2] Hermosa descripción de una escena que debía ser frecuente.

bre y dice: «Con qué afecto oye la lectura. ¡Hay que ver cómo gime, cómo suspira!» El otro, sin embargo, está pensando en aquel enemigo suyo, del cual teme en verdad alguna calumnia, alguna violencia, fraude o engaño, y con todas sus fuerzas, con todas sus médulas, con la voz, con el rostro, con los suspiros, dice: *Líbrame, Señor, de la mano del pecador, de la del malvado e injusto.* El que así canta, como hombre viejo canta, y entendiéndolo carnalmente, intenta, aunque sea viejo, cantar el cántico nuevo. Si canta el cántico nuevo, cante el hombre nuevo. ¿Qué significa cante el hombre nuevo? Renuévese con el deseo de una vida nueva, desee otra cosa, suspire a Dios por algo distinto, sea amador del reino de los cielos. Más brevemente: sea amador de Dios, ame a Dios, ame sin esperar recompensa. No otra cosa pretendía objetar el diablo, y de ello quería convencer al santo varón Job, como si fuese hombre viejo, para impedir alcanzar lo que está prometido al nuevo, cuando dice: *¿Acaso Job rinde culto a Dios gratuitamente?* Si le rinde culto gratuitamente, vence él al diablo; si no lo hace así, es vencido él. Valdría la objeción del calumniador si Job no adorase gratuitamente a Dios. «Por esto te da culto, dijo, porque le otorgaste tantos bienes». Dios permitió que fuese tentado Job para mostrarnos como un ejemplo que imitar a aquel por quien sabía que era adorado desinteresadamente. A Dios era conocido, pero a nosotros se nos ocultaba. Considerad, pues, lo que aconteció a la perversidad del diablo: queriendo mostrar que uno era prevaricador, hizo muchos santos imitadores. No se lo sometió a sí mismo, sino que nos lo mos-

Qui nescit discernere affectus, iam illum hominem laudat, et dicit: Magno affectu audit lectionem: quomodo gemit, quomodo suspirat! Ille autem de inimico illo suo cogitat, a quo aliquam calumniam, aliquam vim, aliquam fraudem et circumventionem pertimescit; et totis viribus, et totis medullis, voce vultu suspiriis dicit: *Domine, libera me de manu peccatoris, et de manu facinerosi et iniuriosi* (Ps 70,4). Talis qui cantat, vetus homo cantat, et carnaliter intellegens conatur, cum sit vetus, cantare canticum novum. Novus cantet, si novum cantat. Quid est, novus cantet? Desiderio novae vitae innovetur, aliud concupiscat, propter aliud Deo suspiret, sit amator regni caelorum. Brevius dicam: sit amator Dei, Deum amet, gratis amet. Hoc enim et diabolus ille volebat obicere, et in eo volebat convincere sanctum virum Iob, quasi vetus esset, ut ad id, quod promissum est novo, eum pervenire non sineret, quando ait: *Numquid Iob gratis colit Deum?* (Iob 1,9). Si ergo gratis colit, vicit diabolum; si non gratis colit, victus est a diabolo. Valeret enim calumniatoris obiectio, si gratis Iob non coleret Dominum. Ideo te, inquit, colit, quia tanta illi dedisti. Propterea Deus permisit temptari Iob, ut, a quo se sciebat gratis coli, et nobis ostenderet imitandum: Deo enim cognitus erat, sed nos latebat. Videte ergo, quid contigit perversitati diaboli: cum unum vult ostendere praevaricatorem, multos fecit sancti imitatores. Non enim eum

tró a nosotros como ejemplo. ¿Qué, pues? ¿Cómo comprendió que Job le adoraba gratuitamente? Porque no era de quienes se mostraban agradecidos mientras tenían y blasfemaban cuando no tenían, sino que antepuso el agradar a Dios a todas sus riquezas, como diciendo: «Tengo a quien me lo dio; ¿por qué busco lo que me concedió?»

2. Diré, por lo tanto, hermanos, que quien rinde culto a Dios para obtener riquezas, honores en este mundo y pide estas cosas, manifiestamente no le rinde culto gratuito. Lo hace por el premio. Si Dios no le concede estas cosas, juzga que debe ser abandonado. Al contrario, piensa que quien se las diere, ha de ser más venerado. Lo cierto es que no las da nadie sino él, pero si algún otro las otorgase, abandonado Dios, acudirían a él todos los amadores de estas cosas. Apóyate en Dios; sea él para ti todo tu bien, sea para ti el verdadero bien. Después de haber quitado a Job todas las cosas, dado que no pudo quitarle a aquel a quien amaba desinteresadamente, el diablo quedó abatido con las mismas palabras de Job: *El Señor me lo dio, el Señor me lo quitó; como plugo al Señor, así se hizo.* No dijo: «¿Qué voy a hacer contra el Señor? Lloraré por mí, puesto que vencerle no puedo», sino: *Sea bendito,* dijo, *el nombre del Señor.* Sólo a causa de sus hijos, cuyo pecado temía, rasgó sus vestiduras rogando con afecto realmente paterno por ellos. De buena gana aceptó que Dios se los quitase, porque de mejor gana todavía se abrazaba a él.

3. Habrá alguno que diga: «No rindo culto a Dios por las riquezas, él lo sabe, ni buscando honores caducos y tempo-

sibi subiecit, sed nobis ostendit. Quid ergo? Unde intellectus est Iob quia gratis colebat? Quia non gratias egit cum haberet, et blasphemavit cum non haberet, sed placitum Dei praeposuit omnibus divitiis suis, tamquam dicens: Habeo qui dedit, quid quaero quid dedit?

2. Dicam ergo, fratres, quisquis propterea colit Dominum, ut habeat divitias, habeat honores saeculi, et haec ab illo petit, manifestum est quia non gratis colit: ad praemium colit. Si non ei ista Deus det, deserendus est; qui dederit, amplius colendus existimatur. Et non [298] dat nisi ipse: sed tamen, si alter dedisset, Deo deserto ad illum confugissent istorum amatores. Ad Deum nitere, Deus tibi sit totum bonum, Deus tibi sit verum bonum. Sublatis ergo omnibus rebus, diabolus quia non tulit illum quem gratis amabat, etiam ipsius voce diabolus prostratus est: *Dominus dedit, et Dominus abstulit; sicut Domino placuit, ita factum est.* Non dixit: Et quid sum facturus contra Dominum? Plangam me, quia non eum possum vincere. *Sit,* inquit, *nomen Domini benedictum* (Iob 1,21). Solum propter filios suos, quorum timebat peccatum, conscidit vestimenta sua, orans utique paterno affectu pro eis. Quod autem abstulit Deus, libenter accepit, quia ipsum Deum amplectebatur libentius.

3. Existit aliquis et dicit: Non colo Deum propter divitias, et ipse

rales». ¿Por qué entonces? Examinemos a este hombre que rinde culto desinteresadamente y desinteresadamente ama. ¿Por qué, pues? «No quiero, dice, riquezas, quiero sólo lo necesario: no falte nada en mi casa, esté sano yo, con mi mujer y mis hijos. Esto me basta». Todavía tu culto a Dios no es desinteresado. En el mismo Job nos lo mostró Dios. Pues vino a caer el diablo, quien, ciertamente, con el permiso de Dios, le había quitado las riquezas, y no él, porque las pisoteaba en tal forma que pendía de Dios. Con el permiso de Dios, le privó también de la salud. Job demostró que su culto a Dios era tan gratuito, que ni siquiera le amaba y adoraba por la salud de su cuerpo. Y el diablo no le hirió en un solo miembro: de la cabeza a los pies le dejó como podrido. Y esto para mayor postración del diablo, para que el triunfo fuese mayor, para que quien había seducido a Adán cuando era inmortal, fuese vencido por un hombre podrido. Le hirió, por lo tanto, con una gran herida que llegaba de la cabeza hasta los pies; corroído por obra de los gusanos, todavía soportó a su mujer que le tentaba, convertida en aliada del diablo [3]. Ella era la misma Eva, pero él no era el mismo Adán. Le indujo a blasfemar, para que él, perdida la paciencia, perdiese a aquel a quien desinteresadamente adoraba. Pero ¿cuándo podía perder a aquel a quien estaba tan unido? ¿Qué respondió a su mujer que tales cosas le sugería? *Has hablado como una mujer estúpida. Si hemos recibido los bienes de la mano de Dios, los males, ¿no los vamos a soportar?* He aquí al hombre de culto desinteresado, que no lo rinde

scit, neque propter honores caducos et temporales. Et propter quid? Eliquemus hominem gratis colentem, gratis amantem. Et propter quid? Nolo, inquit, divitias, sufficientiam rerum volo: nihil in domo mea desit, salvus sim cum coniuge, cum filiis meis; hoc mihi sufficit. Adhuc nondum gratis colis Deum. In ipso Iob ostendit hoc nobis: nam diabolus permissu quidem Dei, qui divitias abstulerat, et non ille, ceciderat; quia sic eas calcabat, ut ex Deo penderet. Abstulit et salutem, permisit hoc Deus; et demonstratus est Iob ita gratis colere Deum, ut nec propter ipsam salutem corporis eum coleret et amaret. Et non eum diabolus in uno membro percussit: a capite usque ad pedes putrem fecit; et hoc ad ampliorem subiectionem suam, ut amplius triumpharetur: ut qui seduxerat Adam immortalem, a putri homine vinceretur. Percussit eum itaque gravi vulnere a capite usque ad pedes; et putrescens vermibus patitur coniugem temptatricem, relictam sibi diaboli adiutricem. Illa ipsa erat Eva, sed ille non ipse Adam. Subiecit blasphemandi suasionem, ut ille amissa patientia amitteret eum, quem gratis colebat. Sed quando amitteret, cui sic inhaerebat? Quid enim mulieri talia dicenti respondit? *Locuta es tamquam una ex insipientibus* [299] *mulieribus: si bona percepimus de manu Domini,*

[3] Véase lo mismo en el sermón 15 A 7 (= Denis 21).

ni siquiera por la misma salud del cuerpo, que tenemos en común con las bestias.

4. Existe, pues, otra cosa que nos tiene reservada Dios. Que nuestro culto vaya dirigido a alcanzarla. El se reserva a sí mismo para quienes le aman. Quiere mostrar su rostro a los purificados, no en el ojo de la carne, sino en el del corazón. *Dichosos los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.* Ama para ver; lo que vas a ver no es algo de poco precio, no es algo que se lo lleva el viento. Verás a aquel que hizo cuanto amas. Y si esas cosas son hermosas, ¿cómo será quien las hizo? Dios no quiere que ames la tierra, no quiere que ames el cielo, es decir, las cosas que ves, sino a él mismo a quien no ves. El no ver no durará por siempre si tampoco dura por siempre el no amar. Amale cuando está ausente, para disfrutar de él cuando se haga presente. Ten deseo del que vas a poseer, de quien vas a abrazar. Primeramente adhiérete mediante la fe; luego te unirás a él en la realidad. Por el momento, en calidad de peregrino, caminas por la fe y la esperanza. Cuando hayas llegado, gozarás de aquel a quien, mientras eres peregrino, amaste. El mismo fundó la patria, para que te dieses prisa en llegar a ella. Desde ella te envió cartas, para que no difieras regresar de tu peregrinación. Si te diriges a tal patria, donde gozarás del fundador de la misma, has de precaverte del enemigo, puesto que ahora estás en el desierto rodeado de muchas tentaciones. Aprende contra quién has de cantar: *Líbrame, Dios mío, de la mano del pecador, y de la del malvado e injusto.* El pecador es, hermanos, el diablo; él es el malvado y el injusto.

mala non sustinebimus? (Iob 2,10). Ecce gratis colens, nec propter ipsam salutem corporis colens, quam communem habemus cum pecudibus.

4. Est ergo aliud, quod nobis servat Deus: propter hoc colatur, propter hoc ametur. Se ipsum servat amantibus; faciem suam vult ostendere purgatis, non oculo carnis, sed oculo cordis: *Beati* enim *mundi cordis, quoniam ipsi Deum videbunt* (Mt 5,8). Ama, ut videas: quia non est vile quod videbis, non est leve: illum videbis, qui fecit quidquid amas. Et si ista pulchra sunt, qualis est ipse qui fecit? Non vult Deus ames terram, non vult Deus ames caelum, id est quae vides, sed ipsum quem non vides; sed non semper non videbis, si non semper non amaveris. Ama absens, ut fruaris praesens: desidera quem teneas, quem amplectaris: inhaere primo fide, postea inhaerebis specie; nunc enim peregrinus per fidem ambulas et per spem: cum perveneris, perfrueris eo quem peregrinus dilexisti. Ipse condidit patriam, ad quam venire festines: inde ad te litteras misit, ut de peregrinatione redire non differas. Ergo si ad illam patriam tendis, ubi fruaris patriae conditorem, nunc in deserto es inter multas temptationes, cavendus est hostis; disce contra quem cantes: *Deus meus, libera me de manu peccatoris, et de manu facinerosi et iniuriosi* (Ps 70,4). Peccator diabolus est, fratres, facinerosus diabolus, iniurio-

Aspira a liberarte de su mano, en modo que, concluida tu carrera, durante la cual se atreve a ponerte asechanzas, llegues a la patria donde él no puede ser admitido.

5. Escucha que el pecador es el diablo. Está escrito: *Desde el principio el diablo peca.* Que él es el malvado e injusto, ¿quién lo ignora? ¿Existe malvado mayor que un homicida? ¿Quién fue el primero en dar muerte a un hombre sino quien engañó a Adán? También es injusto; obra contra la verdad, y nunca se mantiene en ella. Contra este malvado e injusto se canta: *Líbrame, Señor, de la mano del malvado e injusto.* No lo cantes contra tu calumniador, contra el poderoso que cambia los mojones de tus posesiones; no lo cantes ni siquiera contra quien te pone asechanzas y se dispone a darte muerte, pues todos estos que te acechan son hombres. Son carne, son sangre, pasan. Escucha lo que dice el Apóstol: *Nuestra lucha no es contra la carne y la sangre.* Entonces, ¿contra quién se lucha? ¿Contra quiénes ha de decirse: *Líbrame, Señor, de la mano del pecador y de la del malvado e injusto*? *Nuestra lucha,* dijo, *no es contra la carne y la sangre, sino contra los príncipes, potestades y rectores del mundo de estas tinieblas, contra los espíritus del mal que habitan en los cielos.* Contra un hombre te precaves evitándolo; contra el diablo, orando. A un enemigo visible se le evita procurando no hallarte tú allí donde está él. Evitas a quien ves. ¿Cómo evitarás a quien no ves? Orando. Reza contra él; tus dardos son los de la oración. Tú

sus: de ipsius manu opta te liberari, ut via peracta, iuxta quam ille audet insidiari, venias ad patriam, quo non possit admitti.

5. Audi esse diabolum peccatorem: scriptum est, *ab initio diabolus peccat* (1 Io 3,8). Iam vero facinerosum et iniuriosum quis ignorat? Quid tam facinerosum est, quam homicida? Quis prior hominem occidit, nisi qui Adam decepit? Et iniuriosus ipse est, qui contra iustitiam facit, quia in veritate numquam stetit (cf. Io 8,44). Contra istum facinerosum et iniuriosum cantatur: *Domine, libera me de manu peccatoris, et de manu facinerosi et iniuriosi.* Noli contra vicinum tuum calumniatorem, **[300]** noli contra potentem, qui movit limitem tuum, noli contra ipsum insidiatorem, qui te parat occidere: isti enim omnes homines sunt, qui tibi insidiantur; caro sunt, sanguis sunt, transeunt. Audi apostolum dicentem: *Non est vobis conluctatio adversus carnem et sanguinem.* Ergo, adversus quos est conluctatio? Contra quos dicendum est: *Libera me, Domine, de manu peccatoris, et de manu facinerosi et iniuriosi?* Non est vobis, inquit, conluctatio adversus carnem et sanguinem, *sed adversus principes et potestates et rectores mundi tenebrarum harum, adversus spiritalia nequitiae in caelestibus* (Eph 6,12). Hominem vitando caves, diabolum orando. Vitatur enim hostis visibilis, ut, ubi ille adest, tu ibi non sis; vitas enim quem vides. Quomodo vitabis quem non vides? Orando. Ora contra illum: tela tua, orationis sunt. Tu taces, ideo ille

estás callado; por eso él te tiende asechanzas. Rezas tú, y él arde. Pero reza con el afecto con que amas a Dios desinteresadamente, para que tu oración llegue hasta aquel a quien amas sin esperar recompensa.

SERMON XXIII

Tema: La visión de Dios (Sal 72,24).

Fecha: El 20 de enero de un año entre el 410 y el 415.

Lugar: Basílica de Fausto, de Cartago.

1. Creemos que lo que hemos cantado al Señor nos ha sido propuesto por él como tema para hablar. De ello va a tratar nuestro sermón. Y a él le hemos dicho: *Sostuviste mi mano derecha, me sacaste por tu voluntad y me acogiste con gloria.* El mismo acoja nuestros corazones para obtener el comprenderlo más claramente, y con su misericordia y su gracia nos ayude a todos: a mí a hablar, a vosotros a juzgar. Aunque por comodidad, para que mi voz se oiga mejor, parece que estamos en un lugar más elevado; no obstante ello, vosotros juzgáis y nosotros somos juzgados. Se nos denomina doctores, pero en muchas cosas buscamos nosotros un doctor y no deseamos ser

insidiatur; oras, et ille ardet. Sed ex affectu ora, quo gratis amas Deum, ut perveniat ad eum oratio tua, quem gratis amas. *Explicit de responsorio psalmi 70.*

SERMO XXIII [PL 38,155]

De versu 24 Psalmi 72: «Tenuisti manum dexterae meae»; et de visione Dei

Caput I.—1. *Doctorum officium periculosum, auditorum securior conditio.*—Quod cantavimus Domino, propositum nobis ad loquendum credamus: hinc vobis fiat sermo noster. Et cui diximus, *Tenuisti manum dexterae meae, et in voluntate tua deduxisti me et cum gloria assumpsisti me;* ipse ad intellectum clariorem assumat corda nostra, et adiuvet misericordia et gratia sua me loquentem, vos iudicantes. Quanquam propter commoditatem depromendae vocis altiore loco stare videamur; tamen in ipso altiore loco vos iudicatis, et nos iudicamur. Doctores dicimur, sed in multis doctorem quaerimus: nec volumus nos haberi magistros. Periculosum est enim et prohibitum, Domino ipso dicente, *Ne velitis dici magis-*

tenidos por maestros. Es peligroso y ha sido prohibido por el Señor mismo al decir: *No queráis ser llamados maestros: Cristo es vuestro único maestro.* Si el magisterio implica peligro, el discipulado es algo seguro. Por eso dice el salmo: *Darás a mi oído el gozo y la alegría.* Más seguro está quien oye la palabra que quien la pronuncia. Así, aquél, seguro, se mantiene en pie, la escucha y goza con la voz del esposo.

2. Ved lo que dice el Apóstol, quien para servir al plan de Dios había asumido el papel de doctor: *Estuve en medio de vosotros con gran temor y temblor.* Lo más seguro, sin embargo, es que tanto nosotros que hablamos, como vosotros que escucháis, sepamos que todos somos condiscípulos del único maestro; es esto sin duda lo más exento de peligro; en consecuencia, conviene que nos escuchéis no como a maestros, sino como a condiscípulos vuestros. Considerad, pues, que la preocupación para nosotros surge de allí donde se dice: *Hermanos, no seáis muchos en pretender haceros maestros, pues todos ofendemos en muchas cosas.* ¿Quién no temerá, si el Apóstol dice *todos*? Y prosigue: *Si alguno no peca de palabra, es varón perfecto.* ¿Quién osará decir que él es perfecto? Quien está en pie y escucha no peca de palabra [1]. Sin embargo, quien habla, aun si no peca, lo cual es difícil, ¿cuánto sufre ante el temor de pecar? Conviene, por lo tanto, que vosotros seáis no sólo quienes oyen a los que hablan, sino también quienes se compadecen de los que temen, de modo que en cuanto decimos de

tri; unus est magister vester Christus (Mt 23,10). Periculosum ergo magisterium; discipulatus securus est. Ideo Psalmus, *Auditui meo,* inquit, *dabis gaudium et exsultationem* (Ps 50,10). Securior est enim verbi auditor, quam verbi prolator. Ideo ille securus stat, et audit eum, et gaudio gaudet propter vocem sponsi (Io 3,29).

CAPUT II.—2. *Condiscipuli omnes sub Christo magistro. Auditorum erga doctores officium.*—Et quia doctoris Apostolus susceperat necessitate personam, videte quid dicat: *Cum timore et tremore multo fui apud vos* (1 Cor 2,3). Tutius ergo est, ut et nos qui loquimur, et vos qui auditis, sub uno magistro condiscipulos nos esse noverimus. Omnino tutius est, et hoc expedit, ut nos non tanquam magistros, sed tanquam condiscipulos vestros audiatis. Videte enim quia sollicitudo nobis imposita est, ubi dicitur, *Fratres, nolite plures magistri fieri; in multis enim offendimus omnes.* Quis non contremiscat, cum Apostolus dicit, *Omnes?* Quid sequitur? *Quisquis in verbo non offendit, hic perfectus est vir* (Iac 3,1 et 2). Quis autem audeat dicere se esse perfectum? Qui ergo stat et audit, in verbo [156] non offendit. Qui autem loquitur, etsi (quod difficile est) non offendit, patitur tamen et timet ne offendat. Oportet ergo vos esse non solum loquentium auditores, sed et timentium miseratores: ut in

[1] Los fieles solían escuchar la homilía de pie. Sólo el obispo se mantenía sentado.

verdadero —puesto que todo lo que es verdadero participa de la verdad— le alabéis a él, no a nosotros. Donde, por el contrario, como hombres pecamos, levantéis a él vuestras oraciones por nosotros.

3. La Escritura es santa, es veraz, es irreprensible. *Toda Escritura divinamente inspirada es útil para enseñar, para argüir: útil para la exhortación, para la doctrina.* De nada hay que acusar a la Escritura si, tal vez nosotros, no habiéndola entendido, nos desviamos en algo. Cuando la comprendemos, somos rectos; cuando, no entendiéndola, somos malos, es porque la abandonamos a ella, que es recta. Aunque nosotros nos corrompamos, no la corrompemos a ella, que se mantiene recta, para que volvamos a ella para ser corregidos. Con el fin de ejercitarnos a nosotros, la misma Escritura habla en muchos lugares como carnalmente, aunque la ley es siempre espiritual. *La ley,* dice el Apóstol, *es espiritual;, yo, sin embargo, soy carnal.* Aunque ella es espiritual, con frecuencia, no obstante, con los carnales camina casi carnalmente. Pero no quiere que permanezcan carnales, como la madre que gusta de nutrir a su pequeño, pero no desea que permanezca pequeño. Lo lleva en su seno, lo atiende con sus manos, lo consuela con sus caricias, lo alimenta con su leche. Todo esto hace al pequeño, pero desea que crezca, para no tener que hacer siempre tales cosas. Mirad al Apóstol. Es mejor que le miremos a él, pues no tuvo reparos en llamarse madre cuando dice: *Me hice pequeño en medio de vosotros, como nodriza que cría a sus hijos.* Hay nodrizas que

eo quod verum dicimus, quoniam omne verum a veritate est, non nos, sed ipsum laudetis; ubi autem sicut homines offendimus, eumden ipsum pro nobis oretis.

CAPUT III.—3. *Scripturae sanctae ad infirmitatem parvulorum aptatae.*—Scripturae sanctae sunt, veraces sunt, inculpatae sunt. Omnis Scriptura divinitus inspirata utilis est ad docendum, ad arguendum, ad exhortationem, ad doctrinam (2 Tim 3,16). Nihil est ergo quod Scripturam accusemus, si nos forte, illa non intellecta, in aliquo deviemus. Cum ipsam intellegimus, recti sumus: cum autem ea non intellecta pravi sumus, ipsam rectam dimittimus: non enim eam depravati depravamus; sed illa stat recta, ut ad illam corrigendi redeamus. Verumtamen ut nos exerceat eadem Scriptura, in multis locis velut carnaliter loquitur, cum semper spiritualis sit. *Lex* enim, ut ait Apostolus, *spiritualis est; ego autem carnalis sum* (Rom 7,14). Cum sit ergo illa spiritualis, tamen saepe cum carnalibus quasi carnaliter ambulat. Sed non eos vult remanere carnales. Quia et mater parvulum amat nutrire, sed eum non amat parvulum remanere. In sinu tenet, manibus fovet, blanditiis consolatur, lacte nutrit: omnia parvulo facit; sed optat ut crescat, ne semper talia faciat. Videte Apostolum: melius enim ipsum intuemur, qui se etiam matrem non dedignatus est dicere, ubi ait, *Factus sum parvulus in medio vestrum,*

ciertamente crían, pero no a hijos suyos. Igualmente existen madres que los dan a las nodrizas, y no crían personalmente a sus hijos. El Apóstol, sin embargo, con natural y abundante afecto, asumió el papel de nodriza al decir *criar* y el de madre añadiendo *a sus hijos*. El mismo que nutre y cría dice en otro lugar que poco ha recordamos: *Estuve en medio de vosotros con mucho temor y temblor.*

4. Pero tú dices: «¿Cómo eran aquéllos, para que él estuviese a su lado con gran temor y temblor?» *Como a niños pequeños en Cristo os di a beber leche, no comida. Ni la hubierais admitido, pues ni aún ahora podéis, puesto que sois todavía carnales.* A los que llama carnales, les llama, no obstante, pequeños en Cristo. Arguye de tal forma que no condena. Son carnales y pequeños en Cristo. Pero no quiere que sean carnales los que denomina pequeños en Cristo. Desea que sean espirituales capaces de juzgar de todo y no ser juzgados por nadie. *El hombre animal,* como él mismo dice, *no percibe las cosas que son del espíritu de Dios; para él son locura y no puede entenderlas, porque hay que juzgar espiritualmente. El espiritual juzga de todo: él, en cambio, por nadie es juzgado.* El mismo dice: *Hablamos de sabiduría entre perfectos.* ¿Para qué hablas, si lo haces entre los perfectos? ¿Qué necesidad hay de que hables al hombre perfecto? Examina en qué es perfecto. Quizá no encuentro un conocedor perfecto, pero ya encuentro al perfecto oyente. Existe el perfecto oyente, capaz ya por su

tanquam nutrix fovens filios suos (1 Thess 2,7). Apostolus vero, germano et pio caritatis affectu et nutricis personam suscepit, dicendo, *fovet;* et matris, addendo, *filios suos.* Sunt enim nutrices foventes quidem, sed non filios suos: item sunt matres nutricibus dantes, non foventes filios suos. Idem ergo nutritor et fotor alio loco dicit, quod paulo ante commemoravi, *Cum timore et tremore multo fui apud vos.*

CAPUT IV.—4. *Auditores quinam carnales, quinam spirituales.*—Sed dicis: Quales illi erant, ut ille cum timore et tremore multo esse apud illos? *Tanquam parvulis,* inquit, *in Christo lac vobis potum dedi, non escam; neque enim poteratis: sed nec nunc quidem adhuc potestis; estis enim adhuc carnales* (1 Cor 3,1.2). Quos carnales dicit, parvulos tamen in Christo dicit; sic arguit, ut non abdicet. Et carnales, et parvuli in Christo: non vult tamen eos esse carnales, quos dicit esse parvulos in Christo: optat esse spirituales, omnia diiudicantes, et qui a nemine diiudicentur. *Animalis* enim *homo,* sicut ipse dicit, **[157]** *non percipit quae sunt Spiritus Dei: stultitia enim est illi, et non scire potest, quoniam spiritualiter diiudicatur. Spiritualis diiudicat omnia; ipse autem a nemine diiudicatur.* Idem ipse dicit: *Sapientiam loquimur inter perfectos.* Utquid ergo loqueris, si *inter perfectos?* (1 Cor 2,14.15.6). Quid enim opus est te loqui homini perfecto? Sed quaere in quo perfectus sit. Forte enim non invenio perfectum cognitorem, sed iam invenio perfectum auditorem. Est ergo perfectus et auditor, mente iam capax, cui solidus cibus nullam

inteligencia de que el alimento sólido no le cause perturbación, de no sufrir indigestión alguna. *¿Quién es éste y le alabaremos?* No dudo, sin embargo, que existen algunos espirituales que oyen y juzgan rectamente. Estos no me causan fatiga: o bien soy hallado carnal y me tratan con misericordia, o comprenden lo que digo y se congratulan conmigo.

5. Llegó el momento de considerar las palabras del salmo que hace poco cantamos: *Sostuviste mi mano derecha.* Dame un oyente carnal; ¿qué pensará, sino que Dios se apareció en forma humana, le sujetó la mano derecha, no la izquierda, le condujo a hacer su voluntad y le acogió para lo que quiso? Si esto es lo que ha entendido; mejor, si esto es lo que ha pensado, ¿ha entendido algo? Quien comprende, comprende lo verdadero. Quien, por el contrario, piensa en algo falso, no entiende. Por lo tanto, si, como hombre carnal, él pensase que la naturaleza y sustancia de Dios se compone de distintos miembros, con una determinada forma, circunscrita por la cantidad, localizada espacialmente, ¿qué voy a hacer con él? Si le dijera: «Dios no es así», no lo entiende. Si le dijese: «Así es», él casi comprende, pero yo le engañaría. No puedo decir: «Así es» para no mentir. Mentira que sería no acerca de cualquier cosa, sino acerca de mi Dios, mi salvador y redentor, mi esperanza; sobre aquel a quien dirijo mi deseo. No es algo sin importancia mentir sobre tal persona. Equivocarse sobre él es molesto y peligroso; pero mentir es fatal y funesto. No todo el que miente se equivoca; si el tal conoce la verdad y habla falsedad, miente,

faciat perturbationem, nullam ingerat cruditatem. Quis est hic, et laudabimus eum? Nec dubito tamen esse aliquos spirituales, bene audientes, bene diiudicantes: apud istos non laboro. Aut enim carnalis invenior, et misericorditer mecum agit: aut capit quod dico, et congratulatur mihi.

CAPUT V.—5. *Intellegere non est nisi verum sentientis. De Deo falli, periculosum; mentiri, exitiosum.*—Ecce nunc suscepi verba psalmi quem modo cantavimus: *Tenuisti manum dexterae meae.* Da carnalem auditorem; quid putabit, nisi quia Deus apparuit in forma humana, apprehendit illi manum dexteram, non sinistram, et deduxit in suam voluntatem, et quo voluit assumpsit? Si hoc intellexerit, immo si hoc putaverit, nunquam intellegit. Qui enim intellegit, verum intellegit. Qui autem putat falsum, non intellegit. Ergo si hoc putaverit homo carnalis, quia Dei natura atque substantia distincta membris est, determinata forma, circumscripta quantitate manens loco, quid cum illo facio? Si dixero, Non est ita Deus: non capit. Si dixero, Ita est: ille quasi capit; sed ego decipio. Non possum dicere, Ita est: ne mentiar; et non undecumque, sed de Deo meo, de Salvatore et Redemptore meo, de spe mea, de illo ad quem extendo manum meam, desiderium meum. Non est res levis de tali mentiri. De tali falli molestum est et periculosum est: de tali autem mentiri exitiosum est et perniciosum. Non omnis qui mentitur, fallitur. Si autem ipse putat

no se equivoca; si, por el contrario, él mismo cree ser verdad lo que no lo es, se equivoca, y si éste dice lo que opina que es verdad, no miente, y, sin embargo, se equivoca. Dios conceda no equivocarse a quien no quiso mentir.

6. Quizá, decía yo, aquel nuestro pequeño se imagina a Dios como poseyendo miembros dispuestos por concretos lugares de su cuerpo, circunscrito por una figura, determinado por una forma, localizado espacialmente, movible de un lugar a otro, porque se dice: *¿A dónde me alejaré de tu espíritu y a dónde huiré de tu presencia? Si subiese al cielo, allí estás tú; si bajare al infierno, allí estás presente.* Si Dios está en el cielo y en la tierra, si está presente hasta en el infierno, ¿qué hará ahora aquel pequeño? Si escucha estas palabras, no busque, como la samaritana, montes y templos donde encontrar a Dios; no vaya de Jerusalén a los montes de Samaría. No se apresure hacia el templo visible, no busque templo alguno donde encontrarse con Dios. Sea él mismo el templo y a él vendrá Dios. Dios no lo desprecia, no huye de él, no lo considera indigno; al contrario, se digna si no se le indigna. Escuchadle cuando promete. Escucha al que se digna y promete, no al que se indigna y amenaza. *Vendremos a él,* dijo, *yo y el Padre.* Al que con anterioridad llamó amador suyo, cumplidor de sus preceptos, custodio de sus mandatos, amador de Dios, amador de su prójimo, *a él,* dijo, *vendremos y en él haremos morada.*

7. No es estrecho para Dios el corazón creyente, para

esse verum, quod verum non est, fallitur: et si hoc dicit quod verum putat, non mentitur, sed tamen fallitur. Deus donet illi non falli, qui noluit mentiri.

CAPUT VI.—6. *Carnalis de Deo cogitatio.*—Si ergo, ut dixi, parvulus ille noster talem crediderit Deum, habentem certis corporis sui locis membra disposita, circumscriptum figura, terminatum forma, localiter manentem, localiter se moventem, iuxta id quod dicitur, *Quo ibo a spiritu tuo? et quo a facie tua fugiam? Si ascendero in caelum, tu illic es; si descendero in infernum, ades* (Ps 138,7.8): si in caelo ipse, si in terra ipse, si in inferno adest; quid facit modo ille parvulus? Si audit, quaerat cum Samaritana montes et templa quo vult ire ad Deum, ad Ierusalem, ad montem Samariae (Io 4,20): non ad templum visibile, non festinet, non quaerat aliquod templum quo veniat ad Deum. Ipse sit templum, et ad illum veniet Deus. Non contemnit, non [158] refugit, non dedignatur: immo dignatur. Si non dedignatur, audi pollicentem: audi interim promittendo dignantem, non minando dedignantem. *Veniemus,* inquit, *ad eum,* ego et Pater. Ad eum quem supra dixit dilectorem suum, oboeditorem praeceptorum suorum, custodem mandati sui, amatorem Dei, amatorem proximi sui. *Veniemus,* inquit, *ad eum, et mansionem apud eum faciemus* (Io 14,23).

CAPUT VII.—7. *Cor fidelis templum non angustum Deo. Timor habet*

quien era pequeño el templo de Salomón, pues Salomón, al construirlo, dijo: *Ni el cielo del cielo me basta.* Y, sin embargo, *el templo de Dios, que sois vosotros, es santo.* Nosotros, dijo en otro lugar, somos templo del Dios vivo. Y por si alguien le dijere: «¿Cómo lo pruebas?», dijo: *Como está escrito, habitaré en ellos.* Si algún personaje te dijese: «Habitaré en tu casa», ¿qué harías? Sin duda te turbarías, al ser tu casa tan pequeña; te sentirías completamente asustado, desearías que no viniese. No querrías hallarte en estrecheces, al recibir al gran Señor, para cuya venida tu casucha no sería suficiente. No temas la llegada de tu Dios; no temas su voluntad. No te causará estrecheces cuando venga; al contrario, al llegar, te la dilatará. Mas para que sepas que te la dilatará, no sólo prometió su llegada: *Habitaré en ellos,* sino hasta el mismo ensanche, al añadir: *y me pasearé.* Esta anchura la verás si la amas. *El temor procura tormento*; en consecuencia, causa estrecheces; por esto mismo, el amor causa anchura. Contempla la anchura del amor: *Porque el amor de Dios,* dijo, *se ha extendido en vuestros corazones.*

8. ¿Cómo, pues, querías ensanchar el lugar para él? Que el mismo inquilino lo ensanche. *El amor de Dios se ha extendido en vuestros corazones,* no ciertamente por obra nuestra, sino *por el Espíritu Santo que se nos ha dado.* Si el amor se ha extendido en nuestros corazones y *Dios es amor,* he aquí por qué pequeñísima prenda se pasea Dios en nosotros. Hemos

angustias, amor latitudinem.—Non est angustum cor fidelis, cui angustum fuit templum Salomonis. Nam et ipse cum fabricaret hoc, dixit: *Si caelum caeli non sufficit tibi* (2 Par 6,18). Et certe *templum Dei sanctum est, quod estis vos* (1 Cor 3,17). *Nos enim,* ait alio loco, *templum Dei vivi sumus.* Et hoc unde probas, tanquam ei diceretur? *Sicut scriptum est,* inquit, *Habitabo in eis.* Si tibi aliquis magnus patronus diceret, Habitabo apud te, quid faceres? Cum angusta domus esset, procul dubio turbareris, omnino terrereris, optares ne fieret. Nolles enim esse in angustiis recipiens magnum, cuius adventui domus tua paupercula non sufficeret. Noli timere adventum Dei tui, noli timere affectum Dei tui: non te angustat, cum venerit; immo veniendo dilatabit te. Nam ut scias, quoniam dilatabit te, non solum adventum suum promisit, *Habitabo in eis:* sed ipsam etiam latitudinem, addendo, *Et deambulabo* (2 Cor 6,16). Latitudinem istam, si diligis, vides. Timor tormentum habet, ergo angustias habet: ac per hoc amor latitudinem habet. Vide latitudinem caritatis: *Quoniam caritas Dei diffusa est,* inquit, *in cordibus nostris* (Rom 5,5).

CAPUT VIII.—8. *Dilatatio cordis ex caritate, quae et arrha dicitur et pignus. Arrha et pignus quo differant.*—Sed tu ei quaerebas locum. Ipse inhabitator dilatet: *Diffusa est enim caritas in cordibus nostris,* non tamen ex nobis, sed *per Spiritum sanctum qui datus est nobis.* Si diffusa est caritas in cordibus nostris, et Deus caritas est (1 Io 4,8); ecce iam ex quantulocumque pignore deambulat Deus in nobis. Pignus enim accepi-

recibido algo como prenda. ¿Qué será aquello por lo que se da algo como prenda, si lo dado es tal? Hay que reconocer que son más fieles los códigos que escriben «arras» que los que tienen «prenda». Los distintos traductores quisieron expresar la misma realidad. En el lenguaje ordinario, sin embargo, existe alguna diferencia entre arras y prenda. Cuando se da algo en prenda, ésta se recupera una vez entregado aquello por lo que se había dado; en efecto, lo estoy viendo; pero ya veo que habláis a otros, percibo que quienes han entendido quieren exponérselo a quienes aún no lo han conseguido. Lo diré, por lo tanto, algo más llanamente, para que su comprensión alcance a todos. Recibes, por ejemplo, un códice de un amigo; para que te lo dé, le dejas algo como prenda. Cuando le hayas devuelto lo que de él recibiste y por lo cual diste aquello en prenda, aquél tendrá lo que le devolviste y tú recuperarás lo que le habías dejado en prenda. ¡No va a quedarse con ambas cosas!

9. ¿Qué opináis, hermanos? Si Dios nos donó ahora como prenda el amor por medio del Espíritu Santo, cuando nos devuelva la misma realidad prometida, y por la cual nos dio la prenda, ¿nos quitará ésta? En ningún modo, sino que lo que nos dio, nos lo completará. Por ello, es mejor decir arras que prenda. Por ejemplo: en un determinado momento te dispones a pagar un precio por una cosa que posees por un justo contrato y anticipas una parte del importe. Serán arras, no prenda, porque ha de completarse la cantidad pagada, no será restituida. Comprende, pues; si encuentro a un amante,

mus. Quid illud est, cuius pignus tale est? Quamquam melius habent codices, qui habent arrham, quam qui habent pignus. Eamdem quippe rem interpretes dicere voluerunt. Interest tamen aliquid in loquendi usu inter arrham et pignus. Pignus enim quando datur, cum datum fuerit propter quod pignus datum est, pignus aufertur. Iam multos vestrum intellexisse non dubito. Non video, sed ex collocutione, quia loquimini ad alterutrum, sentio eos qui intellexerunt, velle exponere iis qui nondum intellexerunt. Ergo planius aliquanto dicam, ut ad omnes perveniat. Accipis, verbi gratia, codicem ab amico tuo; ut tibi det, das aliquod pignus: cum reddideris quod accepisti, propter quod pignus posuisti, ille quod reddideris habebit, tu pignus recipies: non enim habebit ambas res.

[159] Caput IX.—9. *Caritas verius arrha quam pignus dicitur.*— Quid ergo, fratres? Si caritatem modo Deus tanquam pignus dedit per Spiritum sanctum suum, cum rem ipsam reddiderit, qua promissa pignus dedit, auferendum est nobis pignus? Absit! Sed quod dedit, hoc implebit. Ergo melius arrha quam pignus. Aliquando enim pretium, verbi gratia, praeparas dare pro ea re quam tenes bonae fidei contractu, de ipso pretio das aliquid; et erit arrha, non pignus; quod sit complendum, non quod auferendum. Iam ergo intellege. Si invenio dilectorem, habebet arrham, et

tiene las arras y al mismo tiempo desea la plenitud a que le dan derecho las mismas. Medite en las mismas arras. Aquello de que se dan las arras será completado. Piense en ello, discuta sobre ello consigo mismo, examínelo, pregúntele por aquella plenitud que aún no ve, no sea que desee recibir en plenitud otra cosa distinta de aquello de que recibió las arras. Tal vez Dios va a dar oro; él mismo habrá de completar la totalidad del oro, y dio oro como arras. Sería de temer que tú, en lugar del oro, deseases plomo. Mira, pues, las arras que posees. Si yo pudiera persuadirte hacia dónde has de mirar, te diría: *Dios es amor.*

10. De él tenemos una participación, con él hemos sido asperjados y rociados. ¿Cómo será la fuente, cuyo rocío es tan sublime? Rociados con este rocío y ardiendo en deseos de llegar a la fuente, dile a Dios: *Porque en ti está la fuente de la vida.* El deseo tuvo su origen en este rocío; serás saciado en la fuente. Allí hay cuanto nos sea necesario para ello. *Los hijos de los hombres esperarán a la sombra de tus alas.* ¿Por qué deseamos, como si fuera un gran bien, beneficios que Dios dona también a las bestias? ¿Quién duda de que son ciertamente beneficios suyos? ¿De quién procede la salud del más pequeño de los seres animados, sino de aquel de quien se ha dicho: *La salud viene del Señor?*

11. Dice el mismo salmo: *Tú salvarás, Señor, a los hombres y a los jumentos, del mismo modo que se ha multiplicado tu misericordia, ¡oh Dios!* Ciertamente eres misericordioso, ¡oh Dios! ; tu misericordia es tan grande que se extiende no sólo

ex arrha desiderat plenitudinem. Arrham ipsam consideret: hoc enim complebitur, unde arrha data est. Ipsam cogitet, ipsam apud se discutiat, ipsam inspiciat, ipsam de plenitudine illa quam non videt, interroget: ne forte aliud in plenitudine desideret, quam est in eo quod accepit. Forte Deus aurum daturus est, auri plenitudinem completurus, et de auro arrham dedit. Metuendum est ne tu pro auro plumbum desideres. Aspice ergo arrham; si tibi potuero suadere ut aspicias: Deus caritas est.

CAPUT X.—10. *Fons caritatis summum bonum.*—Inde habemus aliquid, inde adspersi sumus, inde irrorati. Cuius ros talis est, qualis fons? Rore isto aspersus, sed flagrans in fontem, dic Deo tuo: *Quoniam apud te est fons vitae.* In rore isto natum est desiderium, in fonte satiaberis. Ibi est quod sufficit nobis. *Filii autem hominum in tegmine alarum tuarum sperabunt.* Quid desideramus pro magno ea Dei beneficia, quae donat et bestiis? Beneficia quidem ipsius sunt, quis dubitat? A quo salus vel minima, nisi ab illo de quo dictum est, *Domini est salus* (Ps 3,9).

CAPUT XI.—11. *Bona piis propria.*—Sed ait idem ipse psalmus, *Homines et iumenta salvos facies, Domine, sicut multiplicata est misericordia tua, Deus* (Ps 35,10.8.7). Tam multiplicem misericordiam habes, ut non tantum ad homines, verum etiam ad iumenta perveniat. Tanta

a los hombres, sino también a los jumentos. Tanto sobresales por tu misericordia, que haces salir el sol sobre los buenos y los malos y llueves sobre justos e injustos. ¿No reciben de ti nada especial tus santos, no recibe nada propio el hombre piadoso que no lo reciba también el impío? Ciertamente lo recibe. Escucha lo que sigue. Ya había dicho: *Tú salvarás, Señor, a los hombres y a los jumentos, del mismo modo que se ha multiplicado tu misericordia;* luego añade y dice: *Mas los hijos de los hombres.* ¿Qué? ¿Acaso quienes antes llamaste hombres no eran hijos de hombres? *Tú salvarás, Señor,* dijo, *a los hombres y a los jumentos: mas los hijos de los hombres.* ¿Qué? *Los hijos de los hombres esperarán a la sombra de tus alas.* Esto no lo tiene junto con los jumentos. Pero ¿por qué la distinción entre estos y aquellos hombres? ¿No son acaso los hombres hijos de hombres? No existe duda que lo son. ¿De dónde, pues, procede esta distinción, sino de que Adán fue un hombre que no era hijo de hombre; hombre, no hijo de hombre, y Cristo fue el hijo del hombre? *Como todos mueren en Adán, así todos serán vivificados en Cristo.* Buscan la salud con los jumentos, que mueren, y mueren para no vivir más; buscan la salud con los hijos de los hombres quienes mueren para no morir ya más. La distinción se ha explicado. Aquéllos pertenecen como hombres a los hombres; éstos, como hijos de los hombres, al Hijo del hombre.

12. ¿Cómo continúa? *Los hijos de los hombres esperarán a la sombra de tus alas.* He aquí lo que espero; he ahí el objeto

praevales misericordia, ut facias solem tuum oriri super bonos et malos, et pluas super iustos et iniustos (Mt 5,45). Nihilne peculiare a te sancti tui, nihil proprium pius accipit, quod impius non accipiat? Plane accipit: audi quod sequitur. Iam enim dixerat, *Homines et iumenta salvos facies, Domine, sicut multiplicata est misericordia tua, Deus:* adiunxit et ait, *Filii autem hominum.* Quid ergo paulo ante dixisti? Homines non erant filii hominum? *Homines,* inquit, *et iumenta salvos facies, Domine: filii autem hominum.* Quid ergo? *filii hominum sub tegmine alarum tuarum sperabunt.* Hoc non cum iumentis. Quare ergo isti et illi homines? Annon etiam homines filii hominum? Profecto et homines filii hominum. Unde igitur ista distinctio, nisi quia est homo qui non erat filius hominis? Homo non filius hominis, Adam: homo filius hominis, Christus. *Sicut in Adam omnes moriuntur, sic in Christo omnes vivifica*[**160**]*buntur* (1 Cor 15,22). Quaerunt salutem cum iumentis qui moriuntur, et non victuri moriuntur: et non quaerunt salutem cum filiis hominum, ut nunquam moriantur?

CAPUT XII.—Eliquata est ista distinctio. Illi pertinent ad homines, isti filii hominum ad Filium hominis.

12. *Homines et filii hominum unde distincti.*—Quid ergo sequitur? *Filii autem hominum sub tegmine alarum tuarum sperabunt.* Ecce spero,

de mi esperanza. Pero la esperanza *que se ve, no es esperanza.* Lo que se nos promete, embriaga. *Se embriagarán de la abundancia de tu casa.* Tengo mis temores de que, al igual que poco antes el pequeño buscaba en Dios los miembros de su cuerpo, así, hablando de la embriaguez, piense, no en saciarse de los bienes inefables, sino en una borrachera de convites carnales. Digámoslo. Piense en lo que pueda si no puede hacerlo en algo mayor. No se separe del seno hasta que haya crecido. Sigamos adelante y quienes estamos capacitados, en la medida en que podemos, deleitémonos espiritualmente. *Se embriagarán,* dice, *de la abundacia de tu casa, y les darás a beber del torrente de tus delicias.* ¿De qué vino, de qué mosto, de qué agua, de qué miel, de qué néctar? ¿Buscas de qué? *Porque en ti está la fuente de la vida.* Bebe la vida si eres capaz. Prepara, no la gula, sino la conciencia; no el vientre, sino la mente. Si has oído y entendido, si has amado cuando estaba en tu poder, ya bebiste de ella.

13. Piensa en lo que bebiste. Bebiste el amor. Si lo conociste, *Dios es caridad.* Por lo tanto, si bebiste la caridad, dime dónde la bebiste. Si la conociste, si la viste, si amas, ¿de dónde procede ese amor? Todo lo que amas rectamente, lo amas con la caridad. ¿Cómo amas algo con la caridad, tú que no amas la caridad misma? Y si la amas, ¿de dónde la amas? Vino a ti, la conociste y la ves. Pero no se la ve en un determinado lugar, ni se la busca con los ojos corporales, para que sea amada más ardientemente. No se la oye al hablar, y cuando vino hacia

ecce spes: sed quae videtur, non est spes (Rom 8,24). Futura ergo quae promittuntur, inebriabunt. *Inebriabuntur ab ubertate domus tuae.* Timeo ne forte quemadmodum paulo ante membra corporis quaerebat in Deo, sic in eius ebrietate cogitet satietatem, non ineffabilium honorum, sed crapulam carnalium conviviorum. Dicamus tamen, cogitet quod potest, si maiora non potest, non recedat de sinu, tamen crescat. Sequamur, et qui possumus, quantum possumus, spiritualiter delectemur. *Inebriabuntur,* inquit, *ab ubertate domus tuae, et torrente voluptatis tuae potabis eos.* Quo vino? quo musto? qua unda? quo melle? quo nectare? Quaeris quo? *Quoniam apud te est fons vitae* (Ps 35,7-10). Bibe, si potes, vitam. Conscientiam para, non gulam; mentem, non ventrem. Si audisti, si intellexisti; si dilexisti, quantum potuisti, iam inde bibisti.

CAPUT XIII.—13. *Caritas amatur, nec tamen sentitur.*—Attende quid biberis. Caritatem bibisti. Si nosti illam, Deus caritas est (1 Io 4,8). Si ergo caritatem bibisti, dic mihi in quo loco bibisti. Si nosti illam, si vidisti illam, si amas, unde amas? Quidquid enim bene amas, caritate amas. Quomodo autem caritate? Aut quid amas, qui caritatem amas? Ergo si amas, unde amas? Venit ad te, et nosti eam, et vides eam: et non in loco videtur, nec corporalibus oculis quaeritur, ut vehementius ametur; nec auditur affatu; et quando ad te venit, non sentiebatur incessu. Num-

ti no se la sentía al caminar. ¿Acaso sentiste alguna vez los pasos de la caridad, paseándose por tu corazón? ¿Qué es, pues? ¿A quién pertenece esto que está ya en ti y no es percibido por ti? Aprende a amar así a Dios.

14. Pero Dios se paseó por el paraíso, fue visto junto a la encina de Mambré y habló con Moisés cara a cara en el monte Sinaí. ¿Y qué se sigue de ahí? Que, aunque no se le siente al caminar, fue visto en un lugar. ¿Quieres oír al mismo Moisés, para que, como niño inquieto, no me des más molestia a mí que deseo alimentarte? ¿Deseas, pues, oír al mismo Moisés? Ciertamente hablaba cara a cara con Dios. ¿A quién, sino al mismo con quien hablaba, decía: *Si he hallado gracia delante de ti, manifiéstateme*? Habla con él cara a cara, *como quien habla con su amigo y le dice: Si he hallado gracia delante de ti, manifiéstateme claramente*. ¿Qué veía? ¿De qué tenía aún sed? Si no era él, ¿cómo le dice: *Manifiéstate a ti mismo*? No podemos decir que no era él; si no hubiese sido él mismo, le hubiese dicho así: «Muéstrame a Dios». Por lo tanto, cuando dice: *Mafiéstateme,* demuestra que era el mismo que quería que se le manifestase. *Y hablaba con él cara a cara como quien habla con un amigo*. ¿Quieres escuchar, para ver si comprendes a Dios? A Moisés se le aparecía ocultamente. Si no se le hubiese aparecido, no hubiera tenido a quién hablar cara a cara diciendo: *Manifiéstateme*. Si aún no estuviese oculto, no buscaría todavía el verle a él mismo. Si lo has comprendido, si lo has entendido, sabes que Dios puede manifestarse y quedar

quid deambulantis in corde tuo aliquando plantas sensisti caritatis? Quid ergo est? Cuius hoc est, quod iam est in te, et non capitur a te? Sic disce amare Deum.

CAPUT XIV.—14. *Deus quomodo hic Moysi apparuit.*—Sed deambulavit in paradiso (Gen 3,8), sed visus est ad ilicem Mambre (ib., 18,1), sed locutus est cum Moyse in monte Sina os ad os. Et quid inde? Ecce qui videtur in loco, non sentitur incessu. Vis audire ipsum Moysen, ne mihi quamvis nutrire cupienti inquietus infans taedium facias? Visne ergo audire ipsum Moysen? Certe loquebatur et Deo os ad os. Cui ergo dicebat, nisi ipsi cum quo loquebatur, *Si inveni gratiam ante te, ostende mihi te ipsum?* (Ex 33,11.13). Loquitur cum ipso os ad os, sicut quis loquitur ad amicum suum, et dicit ei, *Si inveni* **[161]** *gratiam ante te, ostende mihi te ipsum manifeste.* Quid videbat, et quid sciebat? Si non erat ipse, quomodo ei dicitur, *Ostende mihi te ipsum?* Non possumus dicere quod non erat ipse. Si non esset ipse, hoc ei diceret, Ostende mihi Deum. Cum dicit ergo, *Ostende mihi te ipsum,* manifestat quod ipse erat, quem sibi volebat ostendi. Loquebatur et cum eo os ad os, sicut quis loquitur ad amicum suum. Vis ergo audire? Si capis, Deus Moysi apparebat latens. Si enim non appareret, non esset cum quo os ad os loquens diceret, *Ostende mihi temetipsum.* Si autem non lateret, non adhuc quaereret

oculto simultáneamente; manifestarse en una figura y permanecer oculto en su naturaleza.

15. Si en la medida de tu capacidad comprendiste esto, estate atento, no sea que solapadamente se te deslice el pensamiento de que Dios, al manifestarse, cambia su naturaleza en la especie en que quiere hacerlo. Dios es inmutable, Dios es incontrovertible, no sólo el Padre, sino el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo [2]. *En el principio era el Verbo, y el Verbo estaba junto a Dios y el Verbo era Dios.* El mismo Verbo, por ser Dios, es inconmutable como Dios junto al cual es Dios. No pienses que existe algún detrimento, algún cambio en ninguna de las personas. Dios es el Padre de las luces, *en quien no hay cambio ni sombra de movimiento.* «Si, pues, es inmutable, dirás, ¿qué es aquella figura en la que se apareció como quiso y a quien quiso, ya paseando, ya mediante sonidos, ya mostrándose a los mismos ojos carnales?» Me preguntas a mí qué es aquello mediante lo cual Dios se hace presente, como si yo pudiese explicar de qué hizo el mundo, de qué el cielo, la tierra y de qué te hizo a ti. «Ya sé, dirás, que me hizo del barro». Nadie lo duda; te hizo del barro. Pero ¿de qué sacó el barro? «De la tierra», respondes. Opino, sin embargo, que no de una tierra que hiciese otro, sino de aquella que creó *quien hizo el cielo y la tierra.* ¿De qué, pues, hizo esta misma tierra? ¿De qué el cielo y la tierra? *Habló él y comenzaron a existir.* Bien, has respondido óptimamente. Reconoces que *habló y comenzaron a existir.* No quiero saber más. Pero de la misma manera

videre eumdem ipsum. Si ergo capis, si intellegis, potest hic Deus simul apparere et latere; apparere specie, latere natura.

CAPUT XV.—15. *Deus absque sui mutatione apparuit ea specie qua voluit.*—Hoc si, ut potuisti, intellexisti; vide ne subintret tibi, quod Deus ut appareat, in quam vult speciem naturam suam convertit. Incommutabilis est Deus, non tantum Pater, sed Pater et Filius et Spiritus sanctus. *In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum* (Io 1,1). Ipsum Verbum Deus incommutabilis est, sicut Deus apud quem est Deus. Nihil in ulla persona cogites detrimenti, nihil commutationis. Deus enim pater luminum, *apud quem non est commutatio, nec momenti obumbratio* (Iac 2,17). Si ergo incommutabilis est, inquis, quid est illa species, in qua ut voluit, cui voluit, apparuit, deambulando, sonando, vel se etiam ipsis carnalibus oculis exhibendo? Quaeris a me quid sit, unde faciat Deus praesentiam sui; quasi iam explicare possim unde fecerit mundum, unde fecerit caelum, unde fecerit terram, unde fecerit te. Iam video, respondes, De limo. Ecce te de limo: unde limum? Respondes, De terra. Sed, puto, non de illa terra quam alter fecit; sed de illa terra quam fecit qui fecit caelum et terram. Unde ergo et ipsa terra? *Dixit, et facta sunt* (Ps 148,5). Bene, optime respondes, agnoscis: *Dixit,*

[2] Véase la nota complementaria 19: *La inmutabilidad de Dios,* p.750.

que yo renuncio a saber más cuando tú dices: *habló y comenzaron a existir,* así tú no preguntes más cuando yo afirmo: Lo quiso, y se apareció. Se apareció como lo juzgaba oportuno; se mantuvo oculto como correspondía a su ser.

16. Que se encienda en llamas nuestro auténtico afecto, nuestro amor, nuestra dilección, que tenemos como prenda; que se encienda en llamas, buscando aquello por lo que suspiraba también Moisés que decía a quien estaba viendo: *Manifiéstateme.* Si buscamos esto, somos hijos de Dios. *Somos hijos de Dios y aún no se ha manifestado lo que seremos. Sabemos que, cuando se manifieste, seremos semejantes a él, porque le veremos tal cual es.* No como fue visto junto a la encina de Mambré; no como se apareció a Moisés, en modo que tengamos todavía que decirle: Manifiéstate a nosotros, sino que *le veremos tal cual es.* ¿En virtud de qué? Porque somos hijos de Dios. Y ello no por nuestros méritos, sino por gracia de su misericordia. *Deja caer,* ¡oh Dios!, *tu lluvia voluntariamente sobre tu heredad. Y se ha debilitado,* no presumiendo de ver por sí misma lo que no ve, sino creyendo en lo que desea ver. *Tú, sin embargo, la perfeccionaste.* Por ser perfecta su heredad, sus hijos *le veremos tal cual es.* ¿Qué dijo el Señor de los hijos? *Dichosos los que construyen la paz, porque ellos serán llamados hijos de Dios.*

17. Por lo tanto, si de estas intrincadas y dificilísimas cuestiones no hemos entendido algo plenamente, investiguémoslo con calma. *Que nadie por favorecer a uno se infle contra otro.*

et facta sunt: nihil plus quaero. Sed quomodo cum tu dicis, *Dixit, et facta sunt;* ego nihil plus quaero: sic nec tu plus quaeras, cum dico, Voluit, et apparuit.

CAPUT XVI.—16. *Deus a filiis videbitur sicuti est.*—Apparuit, sicut congruum iudicabat; latuit, sicut erat. Verus affectus non videtur, non videtur amor, non videtur dilectio. De illo pignore in id aestuet, in quod aestuabat et Moyses, qui ei quem videbat, dicebat, *Ostende mihi temetipsum.* Si hoc ergo quaerimus, filii ipsius sumus. *Filii* enim *Dei sumus, et nondum apparuit quid erimus. Scimus quia cum apparuerit, similes ei erimus, quoniam videbimus eum sicuti est* (1 Io 3,2). Non sicut visus est ad ilicem Mambre, non sicut visus est Moysi, ut adhuc ei dicamus, *Ostende* nobis *temetipsum:* sed *videbimus eum sicuti est.* Quo merito? Quia *filii Dei sumus.* Et hoc non ex nostris meritis, sed gratia illius misericordiae. *Pluviam* enim *voluntariam segregans, Deus, hereditati tuae: et infirmata est,* non de se praesumendo videre quod non videt, sed **[162]** credendo quod videre desiderat: *tu vero perfecisti eum* (Ps 67,10). Perfecta ergo hereditas eius et filii eius, *videbimus eum sicuti est.*

CAPUT XVII.—17. *Pacifici filii Dei.*—Sed de filiis quid dixit Dominus? *Beati pacifici, quoniam ipsi filii Dei vocabuntur* (Mt 5,9). Ergo de tam abditis difficillimisque quaestionibus, si quid minus intellegimus,

Pues, si tenéis un celo cargado de amargura y existen disputas entre vosotros, no es ésta una sabiduría que desciende de lo alto, sino terrena, animal, diabólica. Somos hijos de Dios; seamos reconocidos como tales; pero no lo seremos si no llegamos a ser obradores de la paz. Pues no tendremos con que ver a Dios si por riñas entre nosotros cerramos el ojo con que podíamos verle.

18. Atiende a lo que él dice y por qué hablo con temor y temblor. *Buscad* la paz con todos y la santificación, sin la cual nadie podrá ver a Dios. ¿Cómo llena de terror a quienes aman? Efectivamente, no causa pavor sino a quienes aman. ¿Acaso dijo: *Buscad la paz y la santificación con todos,* y si alguno no la poseyera será enviado al fuego eterno, con él será atormentado, será entregado a verdugos incansables? Todo ello es verdadero, pero no fue eso lo que dijo. Quiso que tú fueses amador del bien, no temedor del mal, y trajo motivo de terror de lo mismo que deseabas. Has de ver a Dios. ¿Por tal motivo desprecias a los otros, por ello promueves contiendas, por ello agitas a las masas? *Buscad la paz con todos y la santificación, sin la cual nadie podrá ver a Dios.* ¡Cuán estúpidos serían dos que, deseando contemplar la salida del sol, discutiesen entre sí sobre la parte por la que ha de salir y cómo puede ser visto; a consecuencia de la disputa litigasen; litigando se hirieren y con la herida apagasen los ojos con que podían verlo salir! En consecuencia, para que podamos contemplar a Dios, purifiquemos nuestros corazones mediante la fe, sanémoslos con el

pacifice requiramus. *Non infletur alter pro altero adversus alterum* (1 Cor 5,6). *Nam si zelum amarum habetis, et contentiones in vobis sunt; non est ista sapientia desursum descendens; sed terrena, animalis, diabolica* (Iac 3,14.15). Filii ergo Dei sumus; et agnoscimus quod eius filii sumus, nec agnoscimur, nisi pacifici fuerimus. Nam unde videamus Deum non habebimus, si contendendo in nobis ipsum oculum exstinxerimus.

18. *Deus nonnisi a pacificis videbitur.*—Attende quid dicat, cur timens et tremens loquor. *Pacem sectamini cum omnibus, et sanctificationem, sine qua nemo poterit videre Deum* (Heb 12,14). Quomodo terruit amatores? Non terruit nisi amatores. Numquid dixit, Pacem sectamini cum omnibus, et sanctificationem, quam qui non habuerit, in ignem mittetur, aeterno igne cruciabitur, infatigabilibus tortoribus dabitur? Et vera sunt, et haec non dixit.

Caput XVIII.—Amatorem te voluit esse boni, non formidatorem mali: et ex eo ipso quod desiderabas, inde te terruit. Deum videbis: propterea contemnis, propterea rixas, propterea turbas moves. *Pacem sectamini cum omnibus, et sanctificationem, sine qua nemo poterit videre Deum.* Quam stulti essent duo volentes videre solem oriturum, si contenderent inter se, qua parte oriturus esset, et quomodo videri posset, et nata inter se controversia litigarent, litigando se caederent, caedendo oculos suos exstinguerent, ut illum ortum videre non possent? Ergo ut Deum

amor, afiancémoslos en la paz, porque aquello mismo en virtud de lo cual nos amamos unos a otros, procede ya de aquel a quien deseamos ver.

SERMON XXIII A (= Mai 16)

Tema: Comentario del Sal 74,2.

Fecha: Entre el año 412 y el 416.

Lugar: Desconocido.

1. Seremos felices si realizamos lo que escuchamos y cantamos. El escuchar es nuestra siembra; el realizarlo es el fruto de la semilla. El campo en que se siembra trigo y produce espinas, no debe esperar el hórreo, sino el fuego. Del mismo modo, quienes oyen las cosas buenas y realizan las malas, no esperen el hórreo del reino de los cielos, sino aquel fuego del que se dice: *Id al fuego eterno, que ha sido preparado para el diablo y sus ángeles.* Iniciando la homilía con estas palabras, he querido llamar la atención a vuestra caridad, para que vuestra entrada en esta iglesia no sea infructuosa si escucháis tantas cosas buenas y luego no obráis con rectitud. Quiero que, conforme a la bondad del sembrador y de la semilla, la palabra de Dios brote de vuestras costumbres y de vuestra vida, como de

videre possimus, fide corda mundemus, caritate sanemus, pace firmemus: quia hoc ipsum unde invicem diligimus, iam ex illo est, quem videre desideramus.

SERMO XXIII A **[MA 300; PLS 2,456-458]**

INCIPIT SERMO DE RESPONSORIO PSALMI 74: «CONFITEBIMUR TIBI DEUS, CONFITEBIMUR ET INVOCABIMUS NOMEN TUUM»

1. Felices sumus, si, quod audimus et cantamus, etiam faciamus: auditio enim nostra seminatio, operatio autem fructus est seminis. Ager, in quo seminatur triticum, et spinas generat, non horreum debet sperare, sed flammam; sic et hii, qui bona audiunt, et mala operantur, non sibi horreum regni caelorum sperent, sed illum ignem de quo dicitur: *Ite in ignem aeternum, qui praeparatus est diabolo et angelis* **[301]** *eius* (Mt 25,41). Hoc praelocutus admonuerim caritatem vestram, ne infructuose intretis ecclesiam, audiendo tanta bona, et non bene operando; sed secundum bonitatem seminantis et seminis verbi Dei, ita in vestris moribus et in vestra vita tamquam in bona terra uberrimus bonorum

tierra buena, produciendo fruto abundante de buenas costumbres, y así esperéis al agricultor que ha de venir y que está preparando el hórreo a donde vais a ser introducidos. Acabamos de cantar: *Te confesaremos, Señor, te confesaremos e invocaremos tu nombre.* Confesar a Dios, ¿qué es, sino humillarse ante él, no atribuirse a sí mismo mérito alguno? Porque, como dice el Apóstol, *por su gracia hemos sido salvados, no por nuestras obras, para que nadie se enorgullezca: por su gracia hemos sido salvados.* No precedió vida justa alguna [1] que él desde arriba amase y le impulsase a decir: «Vengamos en su ayuda, socorramos a estos hombres que viven justamente». Le desagradó nuestra vida, le desagradó todo lo que hacíamos, pero no le desagradó lo que él mismo hizo en nosotros. De acuerdo con esta distinción, condenará lo que hicimos nosotros, y salvará lo que hizo él mismo. Condenará las malas acciones de los hombres y salvará a los hombres mismos. Los hombres no se crearon a sí mismos, pero realizaron acciones malas. Lo que Dios hizo en ellos es cosa buena, porque él hizo al hombre a su imagen y semejanza. Lo que Dios condena es lo que el hombre ha obrado mal, apartándose por su libre albedrío del hacedor y creador y volviéndose a la maldad. Si Dios lo condena, es para librar al hombre, es decir, condena Dios lo que hizo el hombre y libera lo que hizo él mismo [2].

2. No éramos buenos; se compadeció de nosotros y envió a su único Hijo para que muriese, no por los buenos, sino por

morum fructus exurgat, et speretis agricolam venturum, parantem vobis horreum quo mittamini. Ecce cantavimus, *confitebimur tibi Deus, confitebimur et invocabimus nomen tuum* (Ps 74,2). Confiteri Deo, quid est, nisi humilari Deo, non sibi adrogare merita aliqua? Quoniam *gratia ipsius salvi facti sumus,* sicut dicit apostolus: *Non ex operibus, ne forte quis extollatur; ipsius enim sumus gratia salvi facti* (Eph 2,8.9). Non enim praecessit aliqua bona vita, quam ille desuper diligeret et amaret, et diceret: Subveniamus, succurramus istis hominibus, quoniam bene vivunt. Displicuit illi vita nostra, displicuit illi in nobis totum quidquid faciebamus; sed non ei displicuit quod ipse fecit in nobis. Itaque quod fecimus damnabit, quod ipse fecit salvabit: damnabit facta mala hominum, et salvabit ipsos homines; ipsi enim homines non se fecerunt, sed facta mala fecerunt. Quod in eis Deus fecit, quia fecit Deus hominem ad imaginem et similitudinem suam, bonum est; quod autem per liberum arbitrium aversus a conditore et creatore ipse homo et conversus ad nequitiam male operatus est, hoc damnat Deus, ut hominem liberet: id est, damnat Deus quod fecit homo, et liberat Deus quod fecit ipse Deus.

2. Non ergo eramus boni, et misertus est nostri, et misit Filium

[1] Alusión a la doctrina platónica de la preexistencia de las almas, aceptada por algunos autores cristianos, como Orígenes.

[2] Véase la nota complementaria 9: *El pecador y el pecado,* p.746.

los malos; no por los justos, sino por los impíos. He aquí que Cristo *murió por los impíos.* ¿Cómo sigue? *Apenas hay quien muera por un justo: pero, efectivamente, quizá alguien se atreva a morir por una persona de bien.* Tal vez se encuentre alguien que esté dispuesto a morir por una persona buena. Mas por una persona injusta, impía, inicua, ¿quién iba a querer morir, sino solamente Cristo, justo hasta el punto de santificar a los injustos? Por lo tanto, hermanos, no poseíamos ninguna obra buena; todas eran malas. Pero aun siendo tales las obras de los hombres, por su misericordia no les abandonó y, siendo merecedores de pena, él, en lugar del castigo que merecían, otorgó la gracia que desmerecían. Envió a su Hijo para rescatarnos, no con oro, ni con plata, sino con el valor de su sangre derramada, como cordero inmaculado conducido al sacrificio en favor de las ovejas manchadas, si es que sólo manchadas y no totalmente ennegrecidas. Tal es la gracia que hemos recibido. Vivamos, pues, de manera digna de la misma, para no hacer injuria a gracia tan sublime. Un médico extraordinario vino a nosotros y perdonó todos nuestros pecados. Si queremos enfermar de nuevo, no sólo seremos perniciosos para nosotros mismos, sino también ingratos para con el médico.

3. Sigamos, pues, los caminos que él nos mostró, sobre todo el de la humildad. Tal se hizo él para nosotros. Nos mostró el camino de la humildad con sus preceptos y lo recorrió él mismo padeciendo por nosotros. No hubiera sufrido si no se hubiera humillado. ¿Quién sería capaz de dar muerte a Dios

suum, qui moreretur, non pro bonis, sed pro malis, non pro iustis, sed pro impiis: etenim *Christus pro impiis mortuus est* (Rom 5,6). Et quid sequitur? *Vix enim pro iusto quis moritur; nam pro bono forsitam quis audeat mori* (ib., 7). Forte invenitur aliquis qui audeat mori pro bono; pro iniusto autem, pro impio, pro iniquo quis velit mori, nisi Christus solus, **[302]** ita iustus ut etiam iniustos iustificaret? Nulla ergo, fratres mei, bona opera habebamus, sed omnia mala. Cum ergo talia essent facta hominum, non deseruit homines misericordia ipsius; et cum digni essent poena, ille pro poena, quae debebatur, donavit gratiam, quae non debebatur; et misit Filium suum, ut redimeret nos, non auro, non argento, sed pretio fusi sanguinis sui, agnus immaculatus ad victimam ductus pro ovibus maculatis, si vel maculatis, et non totis infectis. Accepimus ergo hanc gratiam: digne vivamus ipsa gratia quam accepimus, ne tantae gratiae iniuriam faciamus. Medicus tantus venit ad nos, dimisit omnia peccata nostra: si volumus iterum aegrotare, non solum in nos perniciosi erimus, sed etiam medico ingrati.

3. Sequamur ergo vias ipsius, quas nobis ostendit, praecipue humilitatis viam, quod factus est nobis ipse: ostendit enim nobis viam humilitatis praeceptis, et fecit illam patiendo pro nobis; non enim pateretur, nisi se humilaret. Quis occideret Deum, nisi se humilaret Deus? Christus

si él no se hubiese rebajado? Cristo es, en efecto, Hijo de Dios, y el Hijo de Dios es ciertamente Dios. El mismo es el Hijo de Dios, el Verbo de Dios, de quien dice San Juan: *En el principio era el Verbo, y el Verbo estaba junto a Dios y el Verbo era Dios. El estaba al principio junto a Dios. Por él fueron hechas todas las cosas y sin él no se hizo nada.* ¿Quién daría muerte a aquel por quien todo fue hecho y sin el cual nada se hizo? ¿Quién sería capaz de entregarle a la muerte si él mismo no se hubiese humillado? Pero ¿cómo fue esa humillación? Lo dice el mismo Juan: *El Verbo se hizo carne y habitó entre nosotros.* El Verbo de Dios no podría ser entregado a la muerte. Para que pudiera morir por nosotros lo que no podía morir, *el Verbo se hizo carne y habitó entre nosotros.* El inmortal asumió la mortalidad para morir por nosotros, para con su muerte dar muerte a la nuestra. Esto hizo Dios; esto nos concedió. El grande se humilló; después de humillado se le dio muerte; muerto, resucitó y fue exaltado, para no abandonarnos muertos en el infierno, sino para exaltarnos consigo en la resurrección final a quienes exaltó ahora mediante la fe y la confesión de los justos.

4. Nos dejó la senda de la humildad. Si la siguiéramos, confesaremos al Señor y cantaremos con motivo: *Te confesaremos, ¡oh Dios!, te confesaremos e invocaremos tu nombre.* Desvergonzadamente invocas el nombre de aquel a quien no confiesas. Lo primero que has de hacer es reconocer tus pecados para preparar la habitación a quien invocas [3]. Tu corazón

enim Filius Dei, et Filius Dei utique Deus. Ipse est Filius Dei, Verbum Dei, de quo dicit Iohannes: *In principio erat Verbum, et Verbum erat aput Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio aput Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil* (Io 1,1.2.3). Quis occideret, per quem omnia facta sunt, et sine quo factum est nihil? Quis illum occidere posset, nisi se ipse humilaret? Sed quomodo se humilavit? Dicit ipse Iohannes: *Verbum caro factum est, et habitavit in nobis* (ib., 14). Verbum enim Dei non posset occidi: ut posset ergo pro nobis mori, quod mori non poterat. Verbum caro factum est, et habitavit in nobis. Immortalis suscepit mortalitatem, ut moreretur pro nobis, et morte sua occideret mortem nostram. Hoc fecit Dominus, hoc nobis praestitit. Magnus humilatus est, humilatus accisus, occisus et resurgens et exaltatus, ut mortuos nos non relinqueret in inferno, sed exaltaret in se in resurrectione mortuorum, quos exaltavit modo in fide et confessione iustorum.

4. Ergo viam nobis humilitatem dedit. Si ipsam tenuerimus, confitebimur Domino, et non sine causa cantamus: *Confitebimur tibi Deus, confitebimur et invocabimus nomen tuum* (Ps 74,2). Impudenter enim invocas nomen eius, cui non confiteris: primo confitere, ut pares habi-[303]tationem ei, quem invocas. Plenum est enim cor tuum nequitia;

[3] El mismo pensamiento en la *Enarración al salmo* 74,2.

está rebosante de maldad. La confesión deshace la impureza que arrastras en tu interior y limpia la casa adonde ha de venir aquel a quien invocas. Quien invoca antes de confesar sus pecados quiere hacer una injuria a aquel a quien invoca. Si no te atreves a invitar a tu casa a algún santo sin antes haberla limpiado para que sus ojos no se ofendan, ¿osas invocar el nombre de Dios para que venga a tu corazón, lleno como está de maldad, sin antes haber eliminado toda iniquidad interior mediante la confesión de tus pecados? La confesión, hermanos míos, nos humilla; una vez humillados, nos justifica; justificados, nos exalta. Si somos soberbios, Dios nos resiste; si somos humildes, Dios nos exalta, porque *resiste a los soberbios y, sin embargo, da su gracia a los humildes, y quien se exalta será humillado; quien, por el contrario, se humilla, será exaltado*. Vueltos a Dios...

SERMON XXIV

Tema: Comentario del Sal 82,2.
Fecha: El domingo 16 de junio del año 401.
Lugar: Cartago.

1. Demos gracias al Señor, Dios nuestro, y tributemos una alabanza generosa al Dios a quien es conveniente entonar

confessio autem fundit immunditiam, quam geris intus, et mundat domum, quo veniat ille, quem invocas. Nam quisquis antequam confiteatur invocat, iniuriam vult facere ei quem invocat. Si enim aliquem sanctum non audes invitare in domum tuam, nisi prius mundaveris domum tuam, ne oculi eius patiantur iniuriam, tu audes in cor tuum plenum nequitia invocare nomen Dei, nisi prius per confessionem fuderis interiorem iniquitatem? Ergo confessio, fratres mei, humilat nos, humilatos iustificat, iustificatos exaltat. Nam si fuerimus superbi, resistit nobis Deus: si fuerimus humiles, exaltat nos Deus; quoniam *superbis resistit, humilibus autem dat gratiam* (Iac 4,6; 1 Petr 5,5); et *qui se exaltat humilabitur, qui autem se humilat exaltabitur* (Lc 14,11; 18,14). Conversi ad Deum. *Explicit sermo de responsorio psalmi 74.*

SERMO XXIV **[PL 38,162]**

DE VERSU 2 PSALMI 82: «DEUS, QUIS SIMILIS TIBI?»

1. *Gratulatur fidelibus Dei zelo incensis contra idola.*—Gratias Domino Deo nostro, et abundantiam laudis illi Deo, quem decet hymnus in

un himno en Sión. Gracias sean dadas a aquel a quien hemos cantado con corazón y voz devota: *¡Oh Dios!, ¿quién hay semejante a ti?,* porque experimentamos su santo amor incrustado en nuestros corazones; porque le teméis como a Señor y le amáis como a Padre. Gracias a él, que se hace desear antes de dejarse ver y a quien, al mismo tiempo que se le experimenta como presente, se le espera como al que ha de llegar. Gracias a él, cuyo temor no aleja el amor, cuyo amor no es obstáculo para el temor. A él bendecimos, a él honramos, por vosotros y en vosotros. *El templo de Dios es santo, y ese templo sois vosotros.* Ve ya cuán sublime es su vida, o su modo de vivir, cuando las piedras de su templo viven así. Pensad, hermanos, en lo que decís y a quién se lo decís: *¡Oh Dios!, ¿quién hay semejante a ti?* Los templos dicen a tu Dios: *¡Oh Dios!, ¿quién hay semejante a ti?* Las piedras vivas dicen a quien las habita: *¡Oh Dios!, ¿quién hay semejante a ti?* Preséntese ante vuestros corazones toda criatura, la tierra y cuanto hay en ella, el mar y todo lo que contiene, el aire y cuanto envuelve, el cielo y todo lo que abarca. *El habló y comenzaron a existir; lo mandó y fueron creados.* Diga, por lo tanto, el universo: *¡Oh Dios!, ¿quién hay semejante a ti?*; dígalo el corazón creyente, dígalo toda lengua obediente, toda conciencia devota diga confiada: *¡Oh Dios!, ¿quién hay semejante a ti?* Se lo dice a aquel de quien no se avergüenza. Digna forma de hablar adecuada a las piedras vivas.

2. ¡Ojalá las piedras muertas experimenten en sí la misericordia de las piedras vivas! En cuanto a piedras muertas, no

Sion. Gratias illi, cui cordis et oris devotione cantavimus, *Deus, quis similis tibi?* quod eius sanctam caritatem invisceratam sentimus cordibus nostris: quod ipsum tanquam Dominum timetis, tanquam Patrem diligitis. Gratias illi, qui desideratur antequam videatur, et praesens sentitur, et futurus speratur. Gratias illi, cuius timorem non excutit amor, cuius amorem non impedit timor. Ipsum benedicimus, ipsum honoramus, et pro nobis et in nobis. *Templum enim Dei sanctum est, quod estis vos* (1 Cor 3,17). Iam videte **[163]** quantum ille vivat, vel quomodo vivat, quando lapides templi eius sic vivunt. Cogitate, fratres, quid dicatis, et cui dicatis, *Deus, quis similis tibi?* Lapides vivi dicunt habitatori suo, *Deus, quis similis tibi?* Occurrat cordibus vestris universa creatura; terra et quidquid in terra, mare et quidquid in mari, aer et quidquid in aere, caelum et quidquid in caelo: *Ipse dixit, et facta sunt; ipse mandavit, et creata sunt* (Ps 148,5). Ergo, *Deus, quis similis tibi?* dicat universum cor, dicat universa oboediens lingua, dicat omnis devota conscientia, dicat secura, *Deus, quis similis tibi?* Illi enim dicit, de quo non erubescit. Dignum est hoc, decet hoc lapides vivos.

2. *Christianorum in Paganos pietas.*—Nam lapides mortui utinam sentiant in se misericordiam lapidum vivorum. Mortuos dico, non illos

me refiero a aquellas con las que se levantan estas iglesias, ni siquiera a aquellas en que trabaja el cincel del artista, ni a la que esculpió el hombre para que fuesen dioses; mejor, que esculpió el hombre para que sean llamados dioses sin serlo; no es a éstas a las que yo llamo piedras muertas, sino que se lo llamo a los hombres a los cuales tales dioses son iguales. Piedras vivas son aquellas a quienes habla el apóstol Pedro y les dice: *Vosotros, hermanos, contribuid a la edificación del templo de Dios en calidad de piedras vivas.* ¡Ojalá, hermanos míos, las piedras muertas experimenten en sí la misericordia de las piedras vivas! ¿Por qué nos preocupamos? ¿Por qué concebimos en conformidad a la estrechez o anchura de nuestro corazón? ¿De qué nos preocupamos, por qué nos afanamos, sino por librar una piedra de otra piedra? Las piedras vivas tienen ojos y ven; poseen oídos y oyen; están dotadas de manos y con ellas actúan; tienen pies y caminan. He aquí que conocieron a su hacedor, adoran a su artífice y alaban a su escultor; las piedras muertas, sin embargo, siervas de las piedras, miran a sus dioses y no son miradas; adoran y no son reconocidas como adorantes; ofrecen sacrificios y se convierten ellas mismas en sacrificio para el diablo. Si efectivamente, hermanos, tuviesen ojos para ver y oídos para oír, ¡qué difícil le sería ver que se han cumplido todas las profecías acerca de Cristo! ¿Sería acaso mucho examinar los códices verídicos y los oráculos no engañosos? Mas ¿por qué no ven?, ¿por qué no oyen? También esto lo dijo el profeta: *Sean semejantes a ellos quienes los fabrican y los que ponen en ellos su esperanza.* Entonces, ¿son gente ya sin esperanza o en quien no debemos ya esperar nada?

quibus fabricae istae consurgunt, nec in quibus ferrum artificum operatur, nec quos sculpsit homo, ut dii sint; immo sculpsit homo, ut vocentur et non sint; non ipsos dico mortuos lapides: sed homines dico mortuos lapides, quibus dii similes sunt. Lapides vivi sunt, quos alloquitur apostolus Petrus, et dicit: *Et vos, fratres, tanquam lapides vivi coaedificamini templum Dei sanctum* (1 Petr 2,5). Utinam ergo, fratres mei, sentiant lapides mortui misericordiam in se lapidum vivorum! Quid enim satagimus? quid cordis nostri vel angustia vel latitudine percurrimus? quid curamus, quid studemus, nisi ut lapidem liberemus a lapide? Lapides enim vivi oculos habent et vident, aures habent et audiunt, manus habent et operantur, pedes habent et ambulant: etenim noverunt factorem suum. At vero lapides mortui, sciunt lapides suos, deos attendunt, adorant, et cognoscuntur; sacrificium inferunt, et sacrificium ipsi diabolo fiunt. Quod ipsi, fratres, si et oculos haberent ad videndum, et aures ad audiendum, quantum erat videre impleri Christi prophetias? Quantum erat attendere veridicos codices, et oracula, sed non fallacia? sed quare non vident? quare non audiunt? Quia et hic prophetia dicit, *Similes sint illis homines qui faciunt ea, et qui confidunt in eis* (Ps 113,8). Ergo desperati et despe-

De ningún modo. Pero ¿qué se puede esperar de piedras muertas? ¿Qué otra cosa pensáis, sino lo que ya tenemos escrito: *¿Poderoso es Dios para hacer surgir de estas piedras hijos de Abrahán?*

3. Así, pues, amadísimos, puesto que ya sabéis a qué Dios hemos dicho: *¡Oh Dios!, ¿quién hay semejante a ti?*, es decir, a aquel de quien no tenemos por qué avergonzarnos, cuya inscripción no la leemos en una piedra, sino que la llevamos en el corazón; cuyo nombre es conocido de todos y vive en quienes creen en él; habita con quienes le están sumisos, derrota a los soberbios; ya sabemos a quién hemos dicho: *¡Oh Dios!, ¿quién hay semejante a ti?* No nos impulsen a odiarles los hombres que hizo Dios; al contrario, impúlsennos a odiar cuanto el mismo hombre hizo de mal en el hombre creado bueno por Dios. Hombre es un nombre; un nombre de criatura. Busco al hacedor de esta criatura. Es Dios. ¿Acaso Dios es creador solamente del hombre? ¿No lo es también de las bestias, del pez y del ave, del ángel, del cielo y de la tierra, de los astros, del sol y de la luna y de todo lo creado y gobernado, sea superior o inferior, sea de los infiernos o de los cielos, reunidos por el vínculo de la unidad? ¿Acaso no es Dios también el artífice de todas estas cosas? Sí, pero al hombre lo hizo a su imagen y semejanza. Se llama hombre a un ser que tiene cierta semejanza con Dios [1]. ¿Qué grado de semejanza? ¿Quién es semejante a quién? El hombre es semejante a Dios. *¿Qué es el hombre,* sino *que te acuerdas de él?* También nosotros, hombres hechos

randi? Absit! Et quid sperandum est de lapidibus mortuis? Quid putatis, nisi quod iam scriptum tenemus, *Potens est Deus de lapidibus istis suscitare filios Abrahae?* (Mt 3,9).

3. *Deo vero nec homo comparari debet, multo minus idolum Herculis, cuius titulus refellitur.*—Itaque, carissimi, quoniam nostis cui Deo diximus, *Deus, quis similis tibi?* de quo non erubescimus, cuius titulum non in lapide legimus, sed in corde gestamus: cuius nomen et notum est omnibus, et vivit in credentibus, habitat in subditis, debellat superbos: quoniam novimus cui diximus, *Deus, quis similis tibi?* non nos moveant ad odium sui homines, quos fecit Deus, sed moveat ad odium sui quidquid in homine bene facto a Deo male fecit ipse homo. Homo nomen unum est. Huius creaturae artificem quaero, Deus est. Numquidnam hominis tantummodo creator [164] Deus? Nonne et pecoris, et piscis, et volatilis, et angeli, et caeli, et terrae, et siderum, et solis, et lunae, et omnium supra infraque conditorum et temperatorum, imorum atque summorum, unitatis vinculo conexorum; nonne istorum omnium artifex Deus? Sed hominem ad imaginem et similitudinem suam fecit (Gen 1, 26.27). Similitudo aliqua dicitur homo, et quanto ad quantum? quid ad

[1] Libre de preocupaciones antimaniqueas, la hermenéutica de este versillo del Génesis es distinta de la dada en el sermón 1,5. Lo mismo en sermón 43,3.

a su imagen y semejanza, digamos a nuestro Dios: *¡Oh Dios!, ¿quién hay semejante a ti?* Aunque el hombre fue hecho a su imagen y semejanza, dice rectamente y con verdad: *¡Oh Dios!, ¿quién hay semejante a ti?* Añadió: *Acuérdate de que somos polvo*; esto es también cierto, porque el hombre, hecho a semejanza de Dios, está aún lejos de tal semejanza; con otras palabras, quizá esa semejanza es tan lejana, que ni siquiera es honesto compararla; quizá el corazón del hombre, el corazón del cristiano que no puede decir: «al hombre Dios», lee de buena gana «al Dios Hércules»; no contento con leer lo escrito, reflexiona y pregunta a la inscripción a quién se refiere aquel «al Dios Hércules» —la inscripción [2] no habla, pero se lee «al Dios Hércules»—. ¿A quién se refiere? Dígalo ese Hércules. Tanto la inscripción como aquel a quien se refiere son mudos; uno y otro carecen de sentidos. En lo que se lee está la mentira; en lo que está debajo, la ficción. La inscripción acusa a quien la escribió y confunde a quien la adora. Es una inscripción que en lugar de recomendar a un Dios-piedra revela un hombre necio; inscripción que atribuye fingidamente el nombre de Dios a una ficción y borra del libro de los vivos el nombre del adorador. Quien no se da cuenta de que adora a algo sin sentidos, ¿en qué medida los posee él?

4. Sin embargo, poderoso es Dios para hacer surgir hijos de Abrahán de estas piedras. Mire el cristiano lo que efectuó en el hombre el mismo Dios, a quien hemos dicho: *¡Oh Dios!, ¿quién hay semejante a ti?* Mire lo que hizo en el hombre mismo, borre lo hecho por el hombre contra quien hizo al

quem? homo ad Deum? Quid est homo, nisi quod memor es eius? (Ps 8,5). Dicamus ergo ad imaginem et similitudinem facti ipsius, Deo nostro dicamus, *Deus, quis similis tibi?* Addidit enim, *Memento quia pulvis sumus* (Ps 102,14). Sic longe es a similitudine Dei. Homo factus ad similitudinem Dei: sed ipsa similitudo sic distat, ut eam comparari non deceat. Et tamen cor hominis, cor christiani, qui non potest dicere, Homini deo; libenter legit, Herculi deo. Titulus non loquitur, sed vel legitur, Herculi deo. De quo dictum est? Ipse dicat de quo dictum. Utrumque mutum, utrumque insensatum: supra mendacium, infra figmentum. Titulus accusans scriptorem, confundens adoratorem. Titulus non commendans lapidem deum, sed indicans hominem stultum. Titulus nomen dei imponens figmento, et nomen cultoris delens de libro viventium. Quam particulam sensus in se sentit?

4. *Quomodo petitur ut ne taceat, neque mitescat Deus.*—Quia tamen potens est Deus de lapidibus istis excitare filios Abraham, attendat ibi quod fecit in homine. Ipse Deus, cui diximus, *Deus, quis similis tibi?* attendat in homine ipso quod fecit, deleat quod ab ipso homine factum

[2] Cualquier dedicatoria o inscripción honoraria de un templo, lápida sepulcral o edificio se denominaba *titulus*.

hombre. Golpéelo y sane; déle muerte y recobre la vida. Antes le hemos dicho: *Señor, ¿quién hay semejante a ti?* Ahora continuamos diciéndole, no sin lógica: *No calles ni te muestres manso, ¡oh Dios!* ¿Qué? ¿Acaso hemos invitado, hermanos míos, a la ira a Dios, a quien hemos dicho: *No calles ni te muestres manso, ¡oh Dios!,* sea que nos dirijamos a quien envió, sea a quien vino y dijo: *Aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón?* El manso y humilde de corazón es Cristo, el Hijo de Dios. ¿Qué pensar? El dice: *Aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón,* y nosotros le rogamos: *No calles ni te muestres manso, ¡oh Dios!* Es como si nos respondiese: «Hombre, como si fuera poco, ya que tú no aprendes de mí a ser manso, ¿pretendes inducirme a que no lo sea yo?» Ved, hermanos, estad atentos, ayudadnos con vuestra piadosa atención y casta oración; ayudadnos a salir de estas estrecheces por su nombre. Palabras divinas parecen estar en contradicción entre sí; parece que afirman lo contrario, si no se tiene la auténtica comprensión, que hemos de recibir de aquel a quien hemos dicho: *¡Oh Dios!, ¿quién hay semejante a ti?* Recibamos lo que también él aseguró: *Te daré la comprensión.* Conozcamos estas palabras: *Os doy mi paz,* palabras que pronuncia Cristo para que los cristianos vivan en paz entre sí. ¿Cómo le imitarán? ¿Cómo van a escucharle, si las mismas palabras divinas no son capaces de estar en paz entre sí? Prestad atención, contemplad una como resonancia de palabras contrarias. *Venid a mí* y *aprended de mí.* ¿Qué cosa? En primer lugar, ¿quién llama? ¿A quién llama? ¿Qué cosa dice? Mira

est contra eum, qui hominem fecit. Percutiat et sanet, occidat et vivificet. Cui enim dixit, *Domine, quis similis tibi,* ei consequenter adiunxit, *Ne taceas, neque mitescas, Deus.* Quid vero? In isto cantico, fratres mei, ad iracundiam Deum provocavimus, cui diximus, *Ne sileas, neque mitescas, Deus?* Nempe aut ille qui misit, aut ille ipse qui venit, et ait, *Discite a me quia mitis sum et humilis corde* (Mt 11,29). Mitis et humilis corde Filius Dei Christus. Quid ergo? Ille dixit, *Discite a me quia mitis sum et humilis corde:* et nos ei diximus, *Ne taceas, neque mitescas, Deus?* Sed respondeat nobis: O homo, parum est quia tu non a me discis ut sis mitis, et me vis docere ne sim mitis? Videte, fratres, intendite, adiuvate nos, ut exeamus in eius nomine (adiuvate nos pia intentione, casta oratione) ex his angustiis. Litigare videntur divina eloquia: contrarium putantur sonare, nisi adsit intellectus, et suscipiamus ab illo ipso, cui diximus, *Deus, quis similis tibi?* quod et ipse dixit, *Intellectum tibi dabo* (Ps 31,8), suscipiamus. Novimus hoc: *Pacem meam do vobis* (Io 14,27). Dicit Christus, ut inter se pacem habeant Christiani. Quomodo imitabuntur? quomodo audient, si ipsa divina eloquia pacem inter se habere non possunt? Intendite, videte quasi resonantiam contrariorum. *Venite ad me;* et, *Discite a me.* Quid? primo quis vocat? quem vocat? ad quid vocat?

quién habla: *Te alabo, Padre, Señor de cielo y tierra, porque escondiste estas cosas a los sabios y prudentes y las manifestaste a los pequeños. Así fue, Padre, porque así fue de tu agrado. Todas las cosas me fueron entregadas por mi Padre.* He aquí quién habla: *Todas las cosas me fueron entregadas por mi Padre* y *nadie conoce al Hijo, sino el Padre, y nadie conoce al Padre sino el Hijo y aquel a quien el Hijo quisiera revelárselo.* ¡Sublime grandeza e inefable profundidad! *Todas las cosas,* dijo, *me han sido entregadas por mi Padre.* Solamente yo le conozco y soy conocido sólo por él. ¿Qué? ¿Quedamos excluidos nosotros? ¿No le conocemos nosotros? ¿Dónde está aquello: *A quien el Hijo quisiera revelárselo?* [3]

5. Vuestro afán y entusiasmo por la fe, el aroma del amor y la abundancia de celo santo por la casa de Dios se manifiesta en vuestras voces, que por su claridad pusisteis como testigos de vuestro corazón. Permitid que se manifieste también la preocupación por esta vuestra voluntad en aquellos pocos fieles de Dios por los que sois gobernados. Vosotros, hermanos, como dijo él, sois el pueblo de Dios y las ovejas de sus pastos. Tenéis pastores que hacen las veces de Dios, siervos ellos también y miembros del Pastor. El deseo de la multitud y su voluntad de llevar a cabo algo encuentra forma adecuada para manifestarse en estas voces. Sin embargo, el cuidado que unos pocos tienen por vosotros debe mostrarse no mediante palabras, sino con los hechos. Por lo tanto, hermanos, puesto que lo que os corres-

Audi quis vocat. *Confiteor tibi, Pater, Domine caeli et terrae, quia abscondisti haec a sapientibus et prudentibus, et revelasti ea* **[165]** *parvulis. Ita, Pater, quoniam sic placitum est coram te. Omnia mihi tradita sunt a Patre meo.* Ecce quis vocat. *Omnia mihi tradita sunt a Patre meo. Quia nemo cognoscit Filium, nisi Pater; et nemo cognoscit Patrem, nisi Filius, et cui voluerit Filius revelare* (Mt 11,25-28). Ingens magnitudo, et ineffabilis altitudo. *Omnia tradita sunt mihi,* inquit, *a Patre meo.* Solus agnosco, a solo agnoscor. Quid, non remansimus? non agnoscimus? Et ubi est, *Cui voluerit Filius revelare?*

5. *Fidelium quorumdam zelus contra idola.*—Animus vester et studium fidei, et flagrantia caritatis, et abundantia zeli domus Dei, apparuit in vocibus vestris, quas satis claras vestri cordis testes habuistis. Sinite ut appareat et paucorum fidelium Dei, per quos gubernamini, studium circa istam voluntatem vestram. Vos enim, fratres, populus Dei estis, sicut ipse dixit, et oves pascuae eius (Ps 94,7). Habetis in nomine Dei pastores, servos pastoris et membra pastoris. Multitudinis animus et voluntas ad quamque rem faciendam istis vocibus poterit apparere: paucorum autem cura pro vobis, non vocibus, sed rebus debet ostendi. Itaque, fratres, quoniam iam quod ad vos pertinebat, implestis acclamando; sinite

[3] Como se ve, quedan sin respuesta dos de las preguntas anteriormente formuladas: ¿A quién llama? ¿Qué cosa dice?

pondía a vosotros lo cumplisteis aclamando, permitidme que se os demuestre a vosotros si también vamos a cumplir con hechos lo que nos corresponde a nosotros. Nosotros os hemos examinado ya; examinadnos vosotros a nosotros, por si después de estas voces, testigos de vuestro corazón y de vuestro deseo, hubiéramos sido perezosos a la hora de llevar a efecto lo que convenía que fuese realizado. ¡No nos ocurra que vosotros seáis hallados probos y nosotros réprobos! Mas dado que, respecto a lo que aclamasteis, es idéntico nuestro deseo y el vuestro —aunque no puede serlo el modo de actuar—, opinamos, amadísimos, que conviene aceptar de vosotros el deseo y que se espere de nosotros la decisión para actuar vuestro deseo. Para que no exista discordia entre los miembros de Cristo, realicen todos las funciones que les son propias en el cuerpo. Haga el ojo, colocado en la parte superior, lo que al ojo pertenece; la oreja lo que corresponde a la oreja, y lo mismo las manos y los pies, respectivamente, para que no existan divisiones en el cuerpo, sino que todos los miembros se preocupen de él como de sí mismos. Nos alegramos y congratulamos con vuestra caridad, porque obedecisteis al santo Señor, obispo vuestro y colega mío[4], en lo que os dijo esta mañana. Continuad así, no os apartéis de este camino para no caer. Grande será la ayuda de Dios para realizar lo que queréis si hiciereis lo que él manda. Pues, como había comenzado a decir[5], *¿qué es el hombre,* todo hombre, sin excepción? ¿O qué es la vida de los hombres que, como está escrito, es

ut probetur vobis, utrum et quod ad nos pertinet, impleamus agendo. Probavimus vos; probate nos, si post istas voces testes cordis studii vestri, nos in agendis quae agi oportet, segnes fuerimus. Absit a nobis ut vos inveniamini probi, et nos reprobi. Sed quoniam voluntas agendi de iis quibus acclamastis, una est et vestra et nostra; modus vero agendi par esse non potest: putamus, carissimi, ideo oportere, ut voluntas accipiatur a vobis; consilium implendae voluntatis vestrae exspectetur a nobis. Ut membra Christi non discordent, impleant omnia quae in illius corpore sunt, officia sua: faciat oculus in sublimi locatus quod ad oculum pertinet; auris, quod ad aurem pertinet; manus, quod ad manum: pes, quod ad pedem; ut non sint scissurae in corpore, sed idem ipsum ut pro se invicem sollicita sint membra (1 Cor 12,25). Gratulamur itaque et congratulamur Caritati vestrae, quia sancto domino et collegae nostro episcopo vestro oboedistis in eo quod vobis mane locutus est. Hoc sequimini, ab ista via non recedatis, ne cadatis. Valde enim adiuvat Deus quod vultis, si quod iusserit feceritis. Quid enim, ut dicere coeperam, omnis homo? aut quae est vita hominum, quam, sicut scriptum est, *vapor ad modicum apparens?* (Iac 4,15). Cogitate ergo, fratres, fragilitatem vestram, humili-

[4] Aurelio de Cartago, ciudad donde predicó este sermón.
[5] En el número 3.

vapor que aparece por un instante? Reflexionad, pues, hermanos, sobre nuestra fragilidad, nuestra bajeza, la condición de la carne, el rápido pasar por este mundo, y ved que sólo entonces nos irá bien cuando toda nuestra esperanza repose en la única persona sobre la que puede colocarse confiadamente. ¿Cómo reposará en ella nuestra esperanza, a no ser que obedezcamos a sus preceptos?

6. ¿Por ventura os decimos: «Dejad de querer tal cosa»? Al contrario, damos gracias al Señor, porque vosotros queréis lo que quiere Dios. Dios quiere, lo mandó, lo predijo, comenzó ya a llevarlo a efecto, y en muchos lugares de la tierra ya lo ha realizado en parte: la extirpación de toda superstición de paganos y gentiles [6]. Si vuestro deseo fuera que empezase en esta ciudad, es decir, procuráseis que aquí, antes que en cualquier otro lugar, fuesen abolidas las supersticiones de los demonios, tal vez fuese una tarea un tanto ardua, aunque no para desesperar. Mas si estas cosas se realizaron ya eficazmente donde comenzaron a efectuarse antes que aquí, cuando aún no había ejemplos anteriores, ¿con cuánta mayor energía creemos que, en el nombre del Señor y con la ayuda de su poder, puede realizarse aquello mismo también ahora y más eficazmente, puesto que ya se pueden presentar ejemplos precedentes? [7] Habéis gritado ciertamente: «Como aconteció ya en Roma, acontezca también en Cartago». Si ya existe un precedente en la cabeza de la gentilidad, ¿no lo han de seguir también los miembros? Reflexionad, hermanos; examinad los libros mismos de los gen-

tatem vestram, condicionem carnis, huius saeculi volaticos transitus; et videte quia tunc vobis bene erit, si tota spes vestra in illo sit, in quo solo potest firmiter collocari. Quomodo autem ibi erit spes nostra, nisi oboediamus praeceptis eius?

6. *Gratulatur civibus, quod Romanos deos, Romae deiectos, nolint stare Carthagine.*—Numquid dicimus, Nolite quod vultis? immo etiam gratias agimus id vos velle quod Deus vult. Ut enim omnis Paganorum et **[166]** Gentilium superstitio deleatur. Deus vult, Deus iussit, Deus praedixit, Deus iam implere coepit, et multis iam terrarum locis etiam ex magna parte complevit. Si voluntas nostra ab hac civitate inciperet, ut hic primitus aboleri superstitiones daemonum quaereretis; fortasse aliquis arduus labor esset, non tamen desperandus: nunc vero si facta sunt ista efficaciter ubi fieri coeperunt, et exempla non praecesserant; quanto efficacius in nomine Domini, in adiutorio dexterae ipsius hic quoque effici posse credimus, quando iam praecedentia pronuntiantur exempla? Utique hic clamastis: Quomodo Roma, sic et Carthago. Si in capite Gentium res praecessit, membra non sunt secutura? Cogitate, fratres, advertite in libris ipsis Gentium, audite ab eis, in quibus ipsius infelicitatis reliquiae

[6] Véase la nota complementaria 36: *Ethnicus*, p.756.
[7] Véase la nota complementaria 41: *El «exemplum»*, p.758.

tiles, escuchadlo de aquellos que permanecieron para muestra de su infelicidad; conoced sus escritos, ya escuchándolos, ya leyéndolos vosotros mismos, y ved que a los mismos dioses los llaman romanos. En consecuencia, estos dioses son también romanos. Cuando, rugiendo el furor de los paganos, se obligaba a los cristianos a adorar tales dioses, por negarse a ello soportaban su crueldad, que llegaba hasta el derramamiento de sangre. Era evidente que todo el delito de los mártires cuya sangre se derramaba consistía en no adorar a los dioses romanos, rechazar la participación en las ceremonias de culto romanas, no presentar súplicas a los dioses romanos. Todo el furor, toda la envidia, traía su origen del nombre de los dioses romanos. Desaparecieron de Roma, ¿por qué han permanecido aquí? Prestad atención a esto, hermanos; a esto que he dicho, no lo olvidéis, retenedlo. ¡Dioses romanos! ¡Dioses romanos! Si, pues, diré, si los dioses romanos desaparecieron de Roma, ¿por qué han permanecido aquí? Si hubieran podido andar habrían dicho que de allí huyeron hasta aquí. Pero no huyeron. ¿Permanecieron entonces allí, en Roma? Quien no está ya en Roma es quien en otro tiempo se llamaba el dios Hércules. Aquí, sin embargo, hasta quiso presentarse con barba dorada. Cuando para ti ya no existe, quiso presentarse aquí con barba dorada. Me equivoqué al decir «quiso presentarse». ¿Qué puede querer una piedra insensible? Luego aquél nada quiso, nada pudo, pero quienes quisieron verle con barba dorada se avergonzaron de él al verle rasurado. Pero ignoro qué tipo de sugestión se introdujo furtivamente en el nuevo juez [8]. ¿Qué hizo? No intentó que tal piedra fuese adorada por un cristiano; al contrario,

remanserunt; vel audiendo, vel legendo, cognoscite litteras eorum: et videte quia illi et isti dii Romani vocantur. Ergo isti dii vocantur Romani. Et quando Christiani cogebantur, fremente impetu Paganorum, ut eos adorarent, et recusantes, eorum saevitiam usque ad effusionem sanguinis sustinebant; ea videbatur tota culpa martyrum, quorum fundebatur sanguis, quia deos Romanos adorare nolebant, quia caeremonias erga deos Romanos respuebant, quia Romanis diis non supplicabant; et totus impetus, tota invidia non fiebat, nisi de nomine deorum Romanorum. Si ergo dii Romani Romae defecerunt, hic quare remanserunt? Haec ergo, fratres, haec attendite, haec dixi, haec inhibete. Dii Romani, dii Romani, dii Romani. Si ergo dii Romani Romae defecerunt, hic quare remanserunt? Si ambulare possent, dicerent quia huc inde fugerunt. Sed non fugerunt: remanserunt ibi, Romae. Qui aliquando dictus est deus Hercules, Romae iam non est. Hic autem etiam barba deaurata esse voluit. Erravi plane, quia dixi, Esse voluit. Quid enim vult insensatus lapis? Ille ergo nihil voluit, nihil potuit. Sed qui deaurari cum voluerunt, de raso erubuerunt. Suggestio itaque nescio quae novo iudici obrepsit. Quid egit? Non egit

[8] El procónsul,

procuró que aquel cristiano se irritase con una superstición que le llevó a rasurarle; no le inclinó a obsequiarle, sino que le movió a vengarse. Juzgo, hermanos, que fue más vergonzoso para Hércules el que le cortasen la barba que si le hubiesen cortado la cabeza. Lo que fue puesto por un error de los paganos fue suprimido con desdoro para ellos. Hércules suele llamarse al Dios de la fortaleza. Toda su fuerza radica en su barba. Para mal suyo, era reluciente. Lo que no relucía con la luz del Señor era porque su brillo procedía no de la luz, sino del luto.

7. Guarden silencio, pues; miren ahora al dios Hércules [9], a quien se refieren los cristianos al leer: *¡Oh Dios!, ¿quién hay semejante a ti? No calles ni te muestres manso, ¡oh Dios!* Esto me había propuesto demostrar: cómo con las palabras *no te muestres manso* se pide que sean destruidos no los hombres, sino los errores. No se muestra manso, luego se irrita. Pero se trata de Dios, luego también se compadece. Se irrita y se compadece. Se irrita al herir; se compadece al sanar. Se irrita para ocasionar la muerte; se compadece para donar la vida. En un mismo hombre hace lo uno y lo otro. Por lo tanto, no ocasiona la muerte a unos y dona la vida a otros, sino que se muestra airado y manso con las mismas personas. Se aíra con los errores, es benigno con las costumbres enderezadas. *Yo heriré y yo sanaré; yo daré muerte y haré vivir.* Al mismo Saulo, después llamado Pablo, le postró y le levantó. Postró al infiel,: levantó al creyente. Postró al perseguidor, levantó al

utique ut a christiano lapis honoraretur; sed ut christianus illi superstitioni ad radendum misceretur: non inclinavit ad obsequendum; sed movit ad vindicandum. Fratres, puto ignominiosius fuisse Herculi barbam radi, quam caput praecidi. Quod ergo positum est cum errore illorum, ablatum est cum dedecore illorum. Deus fortitudinis solet dici Hercules: tota virtus eius in barba. Malo suo refulsit; quod non fulgebat luce dominica, non a luce, sed a luco fulgebat.

7. *Deus irascendo mitis.*—Sileant ergo, videant [167] modo, cui Deo legant fideles et dicant, *Deus, quis similis tibi? Ne sileas, nec mitescas, Deus.* Hoc susceperam, quomodo non mitescat, non evertendo homines, sed errores. Non mitescit, ergo irascitur: si mitis est, ergo et miseretur. Irascitur et miseretur: irascitur ad percutiendum, miseretur ad sanandum; irascitur ad mortificandum, miseretur ad vivificandum. In uno homine facit haec. Non quasi alios mortificans, alios vivificans: sed in eisdem ipsis et irascitur, et mitis est. Irascitur erroribus, mitescit correctis moribus. *Ego percutiam, et ego sanabo: ego occidam, et ego vivere faciam* (Deut 32,39). Unum Saulum, postea Paulum, et prostravit, et erexit: prostravit infidelem, erexit fidelem: prostravit persecutorem, erexit praedica-

[9] Es decir, el Dios de los cristianos, quien propiamente es el Dios de la fortaleza.

predicador. Si no se irrita, ¿cómo le fue cortada la barba a Hércules? Realizó esto por medio de los fieles, de los cristianos, por las autoridades establecidas por él y sometidas al yugo de Cristo. Por lo tanto, hermanos, aceptad esto de buena gana y, con la ayuda del Señor, esperad ya, más felizmente, las demás cosas. Amén.

SERMON XXV

Tema: Comentario del Sal 93,12.

Fecha: Entre el año 410 y el 412.

Lugar: Hipona.

1. Cuando cantábamos a Dios dijimos: *Dichoso el hombre a quien tú, Señor, enseñares y le instruyeres con tu ley.* Resonó el Evangelio de Dios, y Zaqueo dio limosnas. Aprended. ¿Qué mejor ley de Dios que el santo Evangelio? Es la ley del Nuevo Testamento sobre la cual, al leer al profeta, oisteis: *Vendrán días, dice el Señor, y llevaré a cabo con la casa de Jacob un testamento nuevo, distinto del que establecí con sus padres al sacarlos de la tierra de Egipto.* Testamento que fue prometido entonces y cumplida la promesa ahora; prometido mediante el

torem. Si non irascitur, unde Herculi barba rasa est? Fecit enim hoc per fideles suos, per Christianos suos, per potestates a se ordinatas et Christi iugo iam subditas. Itaque, fratres, hoc libenti animo accipite; et in Domini adiutorio cetera prosperius iam sperate.

SERMO XXV [PL 38,167]

De versiculo 12 Psalmi 93: «Beatus homo quem tu erudieris, Domine», etc.

Caput I.—1. *Evangelium lex Testamenti Novi. Legis veteris promissa spiritualiter intellegenda.*—Cum cantaremus Deo, diximus ei, *Beatus homo quem tu erudieris, Domine, et ex lege tua docueris eum.* Ergo Dei Evangelium sonavit, Zacchaeus eleemosynas fecit. Discite. Quae melior enim lex Dei, quam sanctum Evangelium? Lex enim Testamenti Novi, de quo propheta cum legeretur, audistis: *Ecce dies veniunt, dicit Dominus, et consummabo super domum Iacob Testamentum novum: non secundum Testamentum quod statui patribus eorum, cum educerem eos de terra Aegypti* (Ier 31,31 et 32). Testamentum ibi promissum, hic redditum;

profeta, cumplida la promesa por el Señor de los profetas. Leed y examinad aquel Testamento que suele denominarse Antiguo. También entonces se promulgó una ley de Dios; leedla o escuchadla, cuando se lee, y ved lo que allí se prometió. Se prometió allí tierra de la tierra; tierra que mana leche y miel, pero, con todo, tierra. Pero si la entendemos espiritualmente, visto que aquella tierra no manó leche y miel, existe otra tierra que destilará estos productos, aquella tierra de la que se dice: *Tú eres mi esperanza, mi porción en la tierra de los vivientes*. Esta tierra de aquí es la tierra de los que mueren. ¿Buscáis leche y miel? *Gustad y ved cuán dulce es el Señor*. Bajo el nombre de leche y miel se significa su gracia, que es dulce y nutritiva. Esta gracia fue figurada en el Antiguo Testamento y dada a conocer en el Nuevo.

2. A causa de aquellos que la saborean carnalmente y esperan de Dios los premios allí indicados, pero carnalmente entendidos, y quieren servir a Dios por las cosas allí prometidas, aquella ley mereció oír del apóstol Pablo que engendraba hijos para la servidumbre. ¿Por qué esto? Porque los judíos la entienden carnalmente, pues entendida espiritualmente se identifica con el Evangelio. Por lo tanto, engendra hijos para la servidumbre. ¿A quiénes? A quienes sirven a Dios por los bienes terrenos. Cuando éstos les acompañan se muestran agradecidos; cuando les faltan, prorrumpen en blasfemias. Quienes por tales cosas sirven a Dios, no pueden servirle con sincero corazón. Miran a quienes no sirven a nuestro Dios. Ven que

promissum per Prophetam, redditum per Dominum Prophetarum. Testamentum illud quod dicitur Vetus, legite, et videte. Lex Dei data est etiam tunc, legite, vel audite quando legitur, et videte quae ibi promissa fuerint. Promissa est tibi terra terrae; terra fluens lacte et melle; sed tamen terra. Verumtamen si intellegamus spiritualiter (quando non illa terra fluxit lacte et melle), alia est terra quae fluet lacte et melle; terra illa de qua dicitur, *Spes mea es tu, portio mea in terra viventium* (Ps 141,6). Haec enim terra morientium est.

CAPUT II.—Lac et mel quaeritis? *Gustate et videte quam suavis est Dominus* (Ps 33,9). Gratia eius significata est nomine lactis et mellis: dulcis et nutritoria est. Haec autem gratia in Vetere Testamento figurata, in Novo revelata.

2. *Legis veteris servitus, cum Deus colitur propter terrena.*—Denique Lex illa, propter eos qui car[168]naliter sapiunt, et talia praemia quaerunt a Deo, et propter illa Deum colere volunt quae ibi promissa sunt, audire meruit ab apostolo Paulo, quia ad servitutem generat (Gal 4,24). Quare? Quia carnaliter intellegitur a Iudaeis. Nam spiritualiter intellecta, Evangelium est. Ergo in servitutem generat. Quos? Qui propter bona terrena Deo serviunt. Quando illis adsunt, gratias agunt; quando desunt, blasphemant. Qui enim propter ea Deo serviunt, vero corde servire non possunt. Attendunt enim eos qui Deo nostro non serviunt: vident enim eos habere

los tales tienen aquello por lo que ellos mismos sirven a Dios y piensan en su corazón: «¿Qué utilidad me produce el servirle? ¿Poseo, por ventura, tanto cuanto aquel que blasfema continuamente?» Reza y se encuentra sediento; blasfema y eructa de satisfecho. Quien mira estas cosas es un hombre, pero un hombre del Antiguo Testamento. Quien, en cambio, sirve a Dios en el Nuevo Testamento, debe esperar la herencia nueva, no la antigua. Si esperas la nueva herencia, trasciende la tierra, pisa las cumbres de los montes, es decir, desprecia el fausto de los soberbios. Mas cuando lo hayas despreciado y conculcado, sé humilde de modo que no caigas de las alturas. Escucha: *Levantad el corazón,* pero *hacia el Señor,* no contra el Señor. Todos los soberbios tienen el corazón elevado, pero contra el Señor. Tú, en cambio, si quieres tener el corazón elevado, tenlo hacia el Señor. Si tuvieres tu corazón elevado hacia él, él lo sujetará para que no caiga a tierra.

3. Luego, dichoso el varón; *dichoso el varón a quien tú enseñares, Señor.* Esto es lo que hablo, proclamo, expongo. ¿Quiénes me escuchan? Conozco quiénes son: *Dichoso el hombre a quien tú enseñares, Señor.* Aquel a quien habla Dios en su corazón, y cuando yo callo, él es el *dichoso a quien tú enseñares, Señor, y le instruyeres con tu ley.* ¿Cómo sigue? Hasta aquí hemos cantado: *y le instruyeres con tu ley. Para que le mantengas sereno en los días aciagos en tanto que se cava la fosa para el pecador.* Tal es el varón a quien enseña el Señor, tal es quien al través de la ley aprende del Señor, quien

propter quod ipsi Deo serviunt; et dicunt in corde suo, Quid mihi prodest quia Deo servio? Numquid habeo tantum, quantum ille qui quotidie blasphemat? Orat, et esurit; blasphemat, et ructat. Qui ad ista attendit, homo est; homo est de Testamento Veteri. Qui vero in Testamento Novo Deum colit, novam hereditatem debet sperare, non veterem. Si novam hereditatem speras, terram transi, calca vertices montium; hoc est, contemne fastigium superborum.

CAPUT III.—*Sursum cor.*—Sed quando contempseris et calcaveris, humilis esto, ne de altitudine cadas. Audi, Sursum cor: sed ad Dominum, non contra Dominum. Omnes superbi sursum cor habent, sed contra Dominum. Si autem vis tu vere sursum cor habere; ad Dominum habe. Si enim ad Dominum habueris cor sursum, ipse tenet cor tuum, ne cadat in terram.

3. *Dies maligni ab initio peccati.*—Beatus ergo vir, *Beatus homo quem tu erudieris, Domine.* Ecce loquor, ecce clamo, ecce expono. Qui me audiunt? Scio qui me audiunt: *Beatus homo quem tu erudieris, Domine;* cui Deus in corde loquitur, et quando ego taceo, ipse est *beatus quem tu erudieris, Domine, et ex lege tua docueris eum.* Quid sequitur? Huc usque cantavimus: *Et ex lege tua docueris eum. Ut mitiges eum a diebus malignis, donec fodiatur peccatori fovea.* Ipse est vir qui eruditur a Domi-

se mantiene sereno en los días aciagos en tanto que se cava la fosa para el pecador. Escuchad de qué se trata. Los días son amargos. ¿Acaso no vivimos días desventurados desde que fuimos expulsados del paraíso? Nuestros antepasados se lamentaron de sus tiempos y lo mismo sus antecesores. A ningún hombre agradaron los tiempos en los que le tocó vivir, pero a quienes vienen detrás agradan los tiempos de los antepasados y a éstos, a su vez, les agradaban aquellos días que ellos no vivieron; por esto les resultaban halagüeños. Lo presente produce una sensación más penetrante. No digo que se encuentre más cerca, sino que el corazón lo experimenta cada día. Cada año, ordinariamente, cuando sentimos el frío, solemos decir: «Nunca hizo tanto frío; nunca el calor fue tan grande», siendo así que hace el mismo de siempre. Pero *dichoso el varón a quien tú enseñares, Señor, para mantenerlo sereno en los días aciagos en tanto que se le cava la fosa al pecador.*

4. Días aciagos. ¿Acaso son desventurados estos días que marca el curso del sol? Los días aciagos los causan los hombres malvados; de esta forma lo es casi todo el mundo. Entre un tropel de malvados gime un puñado de grano. Vengamos a los justos. Los injustos son malvados y causan días desdichados. ¿Qué decir de los justos? ¿No experimentan ellos días aciagos? Dejemos de lado a los que sufren a causa de los hombres malvados entre quienes gimen; cuando se recojan en su interior, reflexionen sobre sí mismos, penetren en lo más profundo de su ser, examínense bien. Encontrarán en sí mismos días aciagos.

no, ipse est qui ex lege Dei discit a Domino, qui mitigatur a diebus malignis, donec fodiatur peccatori fovea. Audite quid sit. Maligni dies sunt. Numquid istic, ex quo de Paradiso proiecti sumus, malignos dies agimus? Et maiores nostri planxerunt dies suos, et avi eorum planxerant dies suos. Nullis hominibus dies placuerunt, quos vivendo egerunt. Sed posteris placent dies maiorum: et illis iterum illi dies placebant, quos ipsi non sentiebant, et ideo placebant. Quod enim praesens est, aerem habet sensum. Non dico, propius admovetur; sed cor tangit quotidie. Omni anno plerumque dicimus quando frigus sentimus, Nunquam fecit tale frigus; Nunquam fecit tales aestus. Semper facit ipse qui facit. Sed *beatus vir quem tu erudieris, Domine: ut mitiges eum a diebus malignis, donec fodiatur peccatori fovea.*

CAPUT IV.—4. *Maligni dies unde.*—Maligni dies. Numquid isti dies maligni sunt, quos agitat circulus solis? Faciunt malignos dies maligni homines: et sic est prope totus mundus. Inter turbas malignorum gemit paucitas frumentorum. Revocemus ad ipsos **[169]** iustos. Maligni sunt illi, et faciunt malignos dies: quid ipsi iusti? nonne in diebus malignis sunt et apud se ipsos, praeter quod patiuntur malignos homines, inter quos gemunt? Et apud se ipsos, inquam, quando sunt, attendant se, descendant in se, bene se considerent; inveniunt in se dies malignos.

No quieren la guerra, desean la paz —¿y quién no?—. Pero aunque nadie quiere la guerra y todos desean la paz, también quien vive justamente, al volver los ojos a su interior, encuentra en sí la guerra. Pregúntame qué tipo de guerra. *Dichoso el hombre a quien tú enseñares, Señor, e instruyeres con tu ley.* He aquí que un hombre me pregunta qué clase de guerra sufre el justo en su interior. Enséñaselo tú, Señor, con tu ley. Hable el Apóstol: *La carne tiene deseos contrarios a los del espíritu, y el espíritu desea cosas contrarias a la carne.* ¿Adónde arrojaré la carne si suena el grito de guerra, si —lo que Dios no permita— cae sobre mí el enemigo? Huye el hombre, pero a dondequiera que vaya lleva consigo la guerra. Notad que no digo: «Si es malo». Lo mismo si es bueno, si vive justamente, encuentra en sí lo que dice el Apóstol: *La carne tiene deseos contrarios a los del espíritu y el espíritu desea cosas contrarias a la carne.* ¿Cómo es que en esta guerra hay días buenos?

5. Luego existen días desdichados. Pero mantengámonos serenos. ¿Qué queremos decir con esto? No nos enojemos con el juicio divino. Digámosle: *Ha sido para mí un bien el haberme humillado para que aprenda tus justificaciones.* Me desterraste del paraíso, me arrojaste lejos de la felicidad. Vivo en la aflicción, entre gemidos. *Mi gemido no te es desconocido.* Pero *ha sido para mí un bien el haberme humillado para que aprenda tus justificaciones.* En los días malos aprendo a buscar los días buenos. ¿Cuáles son los días buenos? No los busquéis ahora.

Bellum nolunt, pacem volunt: et quis non? Et cum omnes bellum nolint, et omnes pacem velint, revocat ad se oculos et qui iuste vivit, et bellum in se invenit. Quaere a me quod bellum. *Beatus homo quem tu erudieris, Domine, et ex lege tua docueris eum.* Ecce homo quaerit a me, quod bellum in se patiatur iustus; doce illum ex lege tua, loquatur Apostolus: *Caro concupiscit adversus spiritum et spiritus adversus carnem* (Gal 5,17). Et ubi proicio carnem, si sonet bellum; si, quod Deus avertat, hostis irruat? Fugit homo, et secum trahit bellum suum, quocumque it. Non dico, si malus est: prorsus si bonus est, si iuste vivit, invenit in se quod Apostolus dicit, *Caro concupiscit adversus spiritum, et spiritus adversus carnem.* In isto bello quomodo sunt dies boni?

CAPUT V.—5. *Dies maligni piis prosunt ad inveniendos dies bonos.*— Ergo maligni sunt dies: sed mitigemur. Quid est, Mitigemur? Iudicio divino non irascamur. Dicamus illi: *Bonum est mihi quoniam humiliasti me, ut discam iustificationes tuas* (Ps 118,71). De paradiso elisisti, de beatitudine proiecisti: in aerumna sum, in gemitu sum, gemitus meus non est absconditus a te. Sed *bonum est mihi quoniam humiliasti me, ut discam iustificationes tuas.* In diebus malis disco quaerere dies bonos. Qui sunt dies boni? Nolite illos modo quaerere: mihi credite, immo mecum credite, non invenietis. Transibunt dies mali, et venient boni: sed boni venient bonis, malis peiores.

Pasarán los días malos y llegarán los buenos. Pero los días buenos llegarán para los buenos; para los malos, días peores.

6. Y ahora os pregunto a vosotros: *¿Quién es el hombre que desea la vida?* Sé que los corazones de todos me responderán: «¿Quién es el hombre que no quiere la vida?» Añado: *¿y que ama ver días buenos?* Todos respondéis: «¿Quién hay que no ame ver días buenos?» Habéis respondido bien. Amáis la vida, amáis días buenos. Ciertamente cuando decía: *¿Quién es el hombre que ama la vida?,* cualquier hombre respondería: «Yo». *¿Quién es el hombre que ama ver días buenos?* ¿No está diciendo en silencio cada uno de vosotros: «Yo»? Escucha lo que sigue: *Refrena tu lengua del mal.* Di ahora: «Yo». Busca el perdón; ahora te encontraré. Lo pretérito ya pasó. Si tu lengua hubiera sido maligna, si tú hubieras sido murmurador, delator, calumniador, maldiciente: si hubieres sido todas estas cosas, pasen estas cosas con los días malos, pero no pases tú con ellos. Existe algo a lo que puedes agarrarte para que no pases. Lo humano fluye como un río, y como un río fluyen también los días malos. Agárrate al madero para no ser arrastrado. El río, ciertamente, fluye. *Toda carne es heno y todo honor de la carne es como la flor del heno.* Se apresura, pasa, *el heno se seca, la flor cae.* ¿A qué me agarro? La palabra del Señor permanece para siempre.

7. *Reprime,* pues, *tu lengua del mal y tus labios para que no hablen mentira.* Tú, que querías la vida, o mejor, que quieres la vida y días buenos, *apártate del mal y haz el bien.*

6. *Dies boni qua condicione propositi.* Etenim et ego interrogo vos. *Quis est homo qui vult vitam?* Scio omnium corda mihi respondent, Quis enim homo qui non vult vitam? Addo, *Et diligit videre dies bonos?* Omnes respondetis, Quis est qui non diligat videre dies bonos? Bene respondetis; vultis vitam, vultis dies bonos. Certe quando dicebam, *Quis est homo qui vult vitam?* omnis homo mihi respondet, Ego. Quis est homo qui vult *videre dies bonos?* Nonne in silentio quisque vestrum dicit, Ego? Audi quod sequitur: *Contine linguam tuam a malo* (Ps 33, 13.14). Modo dic, Ego. Quaeris veniam: modo te inveniam.

CAPUT VI.—Transierunt praeterita: fuerit lingua tua maligna, fueris susurro, fueris criminator, fueris calumniator, fueris maledicus; ista omnia fueris. Transeant ista cum diebus malis: noli tu transire cum diebus malis. Est enim quo te teneas, ut non transeas. Res humana tanquam fluvius currit: maligni dies tanquam fluvius currunt. Tene te ad lignum, ne traharis. Ecce fluvius currit. *Omnis* enim *caro fenum, et omnis honor carnis, ut flos, feni.* Praecipitatur, transit, *fenum aruit, flos decidit.* Quo me teneo? [170] *Verbum Domini manet in aeternum* (Is 40,6-8).

7. *Pax sequenda qualis praecipitur.*—Prohibe ergo linguam tuam a malo, et labia tua ut non loquantur dolum. Tu qui volebas vitam, aut vis vitam et dies bonos, *declina a malo, et fac bonum. Quaere pacem,* quam

Busca la paz que deseamos todos en la mortalidad de esta carne, en la fragilidad de esta misma carne, en esta engañosa vanidad. Buscad todos la paz. *Busca la paz y persíguela.* ¿Dónde está? ¿Adónde la sigo? ¿Por dónde pasó? ¿Por dónde pasa, para seguirla? Pasó por ti, pero no se detuvo en ti. ¿A quién se lo digo? Al género humano; no a cada uno de vosotros, sino al género humano. La misma paz pasa al través del género humano. Al pasar ella gritó el cielo, según la lectura que escuchamos ayer. ¿Y adónde va? Escucha al Apóstol. Refiriéndose a Cristo decía: *El es nuestra paz, que hizo de dos cosas una.* La paz es, pues, Cristo. ¿Adónde se dirige? *Fue crucificado, sepultado, resucitó de los muertos, ascendió al cielo.* He aquí a dónde se dirige la paz. ¿Cómo la voy a seguir? *En alto el corazón.* Escucha cómo has de seguirla. Cada día, efectivamente, le escuchamos en pocas palabras cuando se te dice: *En alto el corazón.* Medita en ello más profundamente y síguela. Pero escucha también más extensamente para seguir la paz verdadera, tu paz, la paz que por ti sufrió la guerra, la paz que, al soportar la guerra por ti, oró por los enemigos de la paz y dijo, cuando pendía de la cruz: *Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen.* Era tiempo de guerra, y del madero brotaba la paz. Sí, brotaba, pero después, ¿qué? *Ascendió al cielo. Busca la paz.* ¿Cómo has de seguirla? Escucha al Apóstol: *Si habéis resucitado con Cristo, buscad las cosas de arriba, donde se halla Cristo sentado a la derecha de Dios; saboread las cosas de arriba, no las de la tierra. Estáis muertos y vuestra*

optamus omnes et in ista carnis mortalitate, et in ista carnis fragilitate, et in ista mendacissima vanitate. Omnes pacem quaerite. *Quaere pacem, et sequere eam* (Ps 33,15). Ubi est? Quo sequor? Qua transiit? Qua transiit, ut sequar? Per te transiit, sed non in te remansit. Cui dico? Generi humano: non unicuique vestrum, sed generi humano. Per genus humanum transiit ipsa pax: ipsa transeunte clamavit caecus in hesterna lectione. Et quo iit. Primo vide quae sit pax, et vide quo ierit, et sequere eam. Quae est pax? Apostolum audi; de Christo dicebat, *Ipse est pax nostra, qui fecit utraque unum* (Eph 2,14). Pax ergo est Christus. Quo iit? Crucifixus est, et sepultus, resurrexit a mortuis, ascendit in caelum. Ecce quo iit pax.

CAPUT VII.—*Sursum cor.*—Quomodo eam sequor? Sursum cor. Audi quomodo sequaris. Quotidie quidem audis breviter, quando tibi dicitur, Sursum cor; altius inde cogita, et sequeris. Tamen audi et latius, ut sequaris pacem veram, pacem tuam, pacem quae pro te pertulit bellum; pacem, quae cum pro te toleraret bellum, oravit pro hostibus pacis, et dixit pendens, *Pater, ignosce illis, quia nesciunt quid faciunt* (Lc 23,46). Bellum erat, et pax de ligno manabat. Manabat, sed postea quid? Ascendit in caelum, quaere pacem. Et quomodo sequeris? Audi Apostolum: *Si resurrexistis cum Christo, quae sursum sunt quaerite, ubi Christus est in*

vida está escondida con Cristo en Dios. Cuando aparezca Cristo, vida nuestra, entonces apareceréis con él también vosotros en la gloria. He aquí los días buenos; nuestra vida vaya dirigida a alcanzarlos; para ello, oremos y demos limosnas.

8. Con la permisión de Dios, estamos en el invierno. Pensad en los pobres, en cómo vestir a Cristo desnudo. Mientras se leía el evangelio, ¿no hemos considerado todos dichoso a Zaqueo porque cuando, subido en un árbol, atento a ver al que pasaba, Cristo le miró? ¿Cómo iba a esperar él tenerlo como huésped en su casa? Cuando le dijo: *Baja, Zaqueo, porque conviene que hoy me hospede en tu casa,* oí el grito de vuestra congratulación. Casi todos os imaginabais ser Zaqueo y recibisteis a Cristo. Por eso el corazón de todos vosotros dijo: «Dichoso Zaqueo. El Señor entró en su casa. ¡Ojalá pudiera suceder lo mismo con nosotros!» Cristo está ya en el cielo. Léeme en voz alta, ¡oh Cristo!, el Testamento Nuevo. Hazme dichoso con tu ley. Léelo tú también, cristiano, para que sepas que no se te priva de la presencia de Cristo. Escucha al que te ha de juzgar: *Cuando lo hicisteis a uno de mis pequeños, a mí me lo hicisteis.* Cada uno de vosotros espera recibir a Cristo sentado en el cielo. Prestadle atención a él, yacente en un portal; prestadle atención a él, que tiene hambre, pasa frío; a él, pobre, peregrino. Hacedlo quienes soléis, hacedlo quienes acostumbráis. Crece el conocimiento de la palabra de Dios,

dextera Dei sedens, quae sursum sunt sapite, non quae super terram. Mortui enim estis, et vita vestra abscondita est cum Christo in Deo: cum Christus apparuerit vita vestra, tunc et vos cum ipso apparebitis in gloria (Col 3,1-4).

CAPUT VIII.—Ecce dies boni, ipsos desideremus: propter hoc vivamus, propter hoc oremus, propter hoc eleemosynas demus.

8. *Christus in paupere vestiendus et excipiendus.*—Iam ecce, Deo propitio, hiems est: de pauperibus cogitate, quomodo Christus vestiatur nudus. Quando legebatur Evangelium, numquid non omnes beatificavimus Zacchaeum, quando cum Christus suspexit in arbore intentum ut videret transeuntem? Nam quando speraret in domo sua habitantem? Quando ei dixit, *Descende Zacchaee; hodie oportet me in domo tua manere* (Lc 19,5); audivi gemitus gratulationis vestrae. Quasi omnes in Zacchaeo fuistis, et Christum excepistis; sic dixit omnium vestrum cor, O beatum Zacchaeum! Dominus intravit in domum ipsius. O beatum! Numquid nobis potest ita contingere? Iam Christus in caelo est. Recita, mihi, Christe, Testamentum Novum: fac beatum de lege tua. Recita, ut scias te non fraudari Christi praesentia. Audi iudicaturum: *Quando uni ex minimis meis fecistis, mihi fecistis* (Mt 25,40). Exspectat unusquisque vestrum suscipere Christum sedentem in caelo: atten[171]dite illum iacentem sub porticu; attendite esurientem, attendite frigus patientem, attendite egenum, attendite peregrinum. Facite quod soletis, facite quod non soletis.

crezcan también las buenas obras. Alabáis la semilla, mostrad la mies. Amén.

SERMON XXV A (= Morin 12)

Tema: Comentario del Sal 93,12-13.

Fecha: Después del año 396.

Lugar: Basílica de *Maiorum,* de Cartago.

1. Acabamos de cantar al Señor: *Dichoso el hombre a quien tú enseñares, Señor, y le instruyeres con tu ley, para que le mantengas sereno en los días aciagos en tanto se cava la fosa para el pecador.* Por lo tanto, el hombre instruido por el Señor en la ley de Dios —no el instruido en la ley de Dios, sino el instruido en ella por el Señor— se mantiene sereno, en tanto se cava una fosa para el pecador. En este mundo, la felicidad de los malos se convierte en una fosa para los pecadores [1]. Suelen turbarse por este hecho los hombres, sobre todo los piadosos, y quienes no se atreven a reprochárselo al Señor se maravillan en su interior de que ordinariamente los malos vivan felices. Quienes más turbados se sienten son aquellos que, sabiendo que ellos viven con mayor honestidad, se hallan

Crescit doctrina, crescant opera bona. Laudatis sementem, exhibete messem. Amen.

SERMO XXV A [MA 635; PLS 2,685-689]

SERMO HABITUS IN BASILICA MAIORUM. DE RESPONSORIO PSALMI 93: «BEATUS HOMO QUEM TU ERUDIERIS DOMINE, ET EX LEGE TUA DOCUERIS EUM, UT MITIGES EUM A DIEBUS MALIGNIS, DONEC FODIATUR PECCATORI FOVEA»

1. Cantavimus Domino, *beatus homo quem tu erudieris, Domine, et ex lege tua docueris eum: ut mitiges eum a diebus malignis, donec fodiatur peccatori fovea* (Ps 93,12.13). Eruditus ergo homo a Domino ex lege Dei, non eruditus in lege Dei, sed a Domino ex lege Dei, mitigatur a diebus malignis, donec fodiatur peccatori fovea. In isto enim saeculo felicitas malorum fovea est peccatorum. Solent autem hinc moveri homines, et plerumque religiosi, et qui non audent reprehendere dominum, tamen mirari apud semetipsos, quare sint mali plerumque felices; et maxime hii moventur, qui, cum se melius vivere noverint, miseriis et calamitatibus

[1] El mismo pensamiento aparece en la *Enarración al salmo* 93,16.

envueltos en miserias y calamidades. Contemplan cómo los malos gozan de todo tipo de felicidad en toda clase de bienes, aunque sean terrenos y temporales. En sus miserias no cesan de suspirar y apenas contienen sus corazones para que no acusen a Dios. Escuchen el salmo y sean felices. Instrúyalos el Señor en su ley. Dígales con las palabras de otro salmo: *No tengas celos de los malvados ni envidies a los que obran la maldad.* Puesto que tú, que sentías celos de ellos y les envidiabas, sólo preguntabas «¿por qué florecen?», escucha lo dicho en la ley de Dios: *Porque, como el heno, pronto se secarán.* Florece el heno. ¿Hay motivo para que alabes su verdor? Pregunta al verano: *Pronto se secarán. Toda carne es heno: el heno se seca, la flor se cae.* Mira tú y ve dónde tienes la raíz: *La palabra del Señor permanece para siempre.* Aquellos impíos florecen como el heno: en invierno está verde, seco en verano. Tú, sin embargo, fija la raíz en la palabra de Dios, que permanece para siempre; sé un árbol verde aunque no lo manifiestes. *Vosotros estáis muertos,* dice el Apóstol, *y vuestra vida está escondida con Cristo en Dios.* Tu raíz está allí donde encuentras la vida; allí pusiste tu esperanza, si tu fe no fue fingida. No te apene el invierno, durante el cual muchos árboles fecundos y fructíferos, privados del adorno de las hojas y sin el honor de los frutos, se parecen a los secos, pero no lo están. Cuando florece el heno, aquellos ni siquiera tienen hojas. Pero lo que dije del heno, esto mismo digo del árbol que vive en forma oculta. ¿Qué dije del heno? Si admiras su verdor, pregunta al verano.

aguntur. Ipsi enim vident malos in omnibus, licet **[636]** terrenis et temporalibus, tamen bonis omni felicitate pollere; et suspirant in miseriis suis, et vix a reprehensione Dei sua corda refrenant. Audiant ergo psalmum, et sint beati: erudiat eos Dominus ex lege sua; dicat eis ex alio psalmo, *noli zelare in malignantibus, neque aemuleris facientes iniquitatem* (Ps 36,1). Porro autem tu, qui zelabas, et aemulabaris, nihil aliud dicebas quam, Quare florent? Audi ex lege Dei: *Quoniam sicut fenum cito arescent* (ib., 2). Floret fenum: quid laudes viriditatem? Interroga aestatem, cito arescent. *Omnis caro fenum: fenum aruit, flos decidit* (Is 40,6.7). Vide tu, ubi habeas radicem: *Verbum Domini manet in xeternum* (ib., 8). Sunt ergo illi impii florentes tamquam fenum; hyeme viridum, aestate aridum: tu autem fixa radice in verbo Dei, quod manet in aeternum, esto arbor viva in occulto. *Mortui enim estis,* apostolus dicit, *et vita vestra abscondita est cum Christo in Deo* (Col 3,3). Ibi est radix tua, ibi vivis: ibi enim spem posuisti, si non ficte credidisti. Non te ergo contristet tempus hyemale, quo tempore multae arbores fecundae atque fructuosae sine honore foliorum tempore hyemis et sine honore fructuum sunt similes aridis, sed non sunt aridae. Quando floret fenum, illa nec folia habent: sed, quod dixi de feno, hoc dico et de arbore in occulto vivente. Quid dixi de feno? Si miraris viriditatem, interroga aestatem.

El verano se constituye en juez entre el heno verde en invierno y el árbol fructífero seco en aquella época. Del mismo modo, el sol de justicia se constituye en juez entre los piadosos que, como en tiempo de invierno, se fatigan en este mundo y los impíos, que florecen en este período. He aquí que llegará el juicio. Dirá el árbol al heno florido: «¿Por qué te engríes? Llegará el verano, que nos probará». Para que tales árboles se mantengan serenos en los días aciagos, el Apóstol les habla y los consuela anunciándoles el verano, prometiéndoles el verdor. *Vosotros estáis muertos,* dijo, *y vuestra vida está escondida con Cristo en Dios, donde está vuestra raíz.* Cuando llegue el verano, *cuando apareciere Cristo, vuestra vida,* habrá verdor; *entonces apareceréis con él en la gloria.* Finalmente, escucha lo que ha de hacer el sol de justicia, aprende su sentencia: *Vendrá,* dijo, *el Hijo del hombre en su majestad, y todos los ángeles con él, y congregarán en su presencia a todos los pueblos.* Contempla ahora a los árboles y al heno: *Los separará, como el pastor separa las ovejas de los cabritos, y pondrá las ovejas a su derecha, y los cabritos, por el contrario, a su izquierda.* Tal es el juicio del verano. En el verano hay calor. ¿Qué calor? También para los árboles fecundos hay calor, pero a tales calores sigue el verdor. ¿De qué calores se trata? *Cuando el rey justo se siente en su trono, ¿quién se gloriará de tener el corazón casto?* ¿Quién se gloriará de estar limpio de pecado? ¡Fuertes calores! Pero el mismo juez a quien se temía nos consuela. Inmediatamente da un refrigerio que apague los calores y refresque a

Quid dicam de illa arbore? Si putas ariditatem, interroga aestatem. Inter herbam feni hyeme virentem et arborem fructiferam hyeme arescentem iudex aestas est: sic inter pios in hoc saeculo laborantes et impios in hoc saeculo virentes quasi tempore hyemali iudex sol iustitiae. Ecce venit iudicium. Dicit arbor florente feno: Quid te extollis? veniet aestas, quae nos probat. Ut ergo arbores huiusmodi mitigentur a diebus malignis, adloquitur eas et consolatur apostolus, praedicens aestatem, promittens viriditatem. *Mortui,* inquit, *estis, et vita vestra,* ubi est radix vestra, *abscondita est cum Christo in Deo;* quando erit aestas, *cum Christus apparuerit vita vestra,* ubi viriditas, *tunc vos cum illo apparebitis in gloria* (ib., 4). Denique ipsius solis iustitiae, quid est [637] facturus aestate, disce sententiam. *Veniet enim Filius hominis,* inquit, *in maiestate sua, et omnes angeli cum eo, et congregabuntur ante eum omnes gentes* (Mt 25,31ss). Modo vide arbores et fenum: *Dividet eos, sicut pastor dividit oves ab haedis; et ponet oves ad dexteram, haedos autem ad sinistram.* Ecce iudicium aestatis. Aestate aestus. Qui sunt aestus? Etiam in arboribus fecundis aestus: sed illos aestus viriditas sequitur. Qui ergo sunt aestus? *Cum rex iustus sederit in throno, quis gloriabitur castum se habere cor?* (Prov 20,2 sec. LXX). Quis gloriabitur mundum se esse a peccato? Graves aestus: sed iudex ipse consolatur, qui timebatur; cito

quienes los sufren. Conservaban la vida en la raíz, no eran árboles secos. Mirad su verdor. *Venid, benditos de mi Padre.* Venid, recibid lo que esperasteis, ved lo que creisteis, tened lo que ansiasteis, poseed lo que amasteis. *Venid, benditos de mi Padre, recibid el reino.* Este es el verdor de verano de los árboles aparentemente secos en invierno, pero verdes en lo oculto. Contemplad ahora la sequedad del heno. El heno seco, ¿a qué fue destinado? *Id al fuego eterno.* Por lo tanto, en los árboles buenos y fructíferos, que se mantuvieron serenos en los días aciagos, el refrigerio del reino de los cielos da consuelo en medio de los calores. Allí se vive para siempre. Lo que se dice en la tierra de cierta hierba denominada «siempreviva», se realiza verdaderamente allí: allí la vida dura por siempre; allí hay solamente vida, no existe corrupción o indigencia alguna, se obtiene un verdor eterno, la sequedad no es temida. A los impíos les dice: *Id al fuego eterno.* Aquella es la fosa del pecador; es una fosa que se cava, y ello se hace en este tiempo. La felicidad del hombre perverso es la fosa del pecador. En efecto, cuando obra el mal y es feliz, juzga que Dios no se preocupa de los asuntos humanos [2]. Esta es la fosa del pecador.

2. Me dirijo, pues, a vuestra caridad. No améis la felicidad de este mundo; quienes la poseéis, no pongáis en ella vuestra esperanza; es falsa, engaña, no se la posee. Si no se la ama ni se pone en ella la esperanza, aunque se la posea, no será una fosa. *Manda,* dijo el Apóstol, *a los ricos de este mundo; mán-*

dat aestibus vel aestuantibus refrigerium. Vivebant enim in radice, non erant arbores aridae. Videte ergo viriditatem eorum. *Venite, benedicti Patris mei.* Venite: quod expectastis percipite, quod credidistis videte, quod sperastis habete, quod amastis tenete. *Venite, benedicti Patris mei, percipite regnum* (Mt 25,34). Haecce est viriditas in aestate arborum per hyemem quasi arescentium, sed in occulto virentium. Attendite nunc ariditatem feni. Aridum fenum cui destinatum est? *Ite in ignem aeternum* (ib., 41). Ergo in arboribus bonis atque fructiferis, quae mitigatae sunt a diebus malignis, aestum consolatur refrigerium praemiorum, consolatur refrigerium regni caelorum. Ibi semper vivitur: quod nominatur in hac terra herba quaedam «Semper vivit», ibi verum locum habet: ibi semper vivit, vita sola est ibi, corruptio nulla, indigentia nulla est, viriditas aeterna obtinetur, ariditas non timetur. *Ite in ignem aeternum,* dicitur impiis. Illa est fovea peccatoris: ipsa foditur, hoc in isto tempore agitur. Felicitas perversi hominis, fovea est peccatoris. Putat enim, quando mala facit et felix est, quia Deus res humanas non curat. Ipsa est fovea peccatoris.

2. Alloquor ergo caritatem vestram: non ametis huius saeculi felicitatem, et qui eam forte habetis, non in illa speretis: mendax est, decipit, non habetur; et si habetur, non ametur, non in illa speretur, et non erit **[638]** fovea. *Praecipe,* inquit apostolus, *divitibus huius saeculi* (1 Tim 6,

[2] Véase la nota 1 al sermón 18.

dales que sean ricos. Los ricos de este mundo son los cristianos, los creyentes. Mándales. ¿Qué? Que no se comporten altivamente ni pongan su esperanza en la incertidumbre de las riquezas. También lo dice el salmo: *Si lloviéren riquezas,* como si se tratase de una fuente de donde sacas cuanto deseas, y lo que has sacado pereciese a renglón seguido; si fluyeren riquezas, no pongas tu corazón en algo que fluye. Si fluye, forma un río; sumerges tu corazón y te lo arrastra. Si te aconteciese llegar a ser rico, no te dejes llevar por la codicia: recibe lo que se te ofrece, pero no robes lo ajeno; recibe lo que se te ofrece, pero no vendas la justicia. Pues, si vendes la justicia, no pienses que recibes lo que se te ofrece. Haces esto cuando da quien quiere, no cuando da también quien no quiere hacerlo. «Vendo la justicia, dijo. ¿Qué mal recibo de un bien?» Entonces, ¡la justicia es para ti en esta tierra algo que se puede comprar! No tienes la justicia, pues, para obtener en cambio el premio celeste, sino para venderla en la tierra. *En verdad os digo que ya recibieron su recompensa.* Al aceptar lo libremente donado y dejado en ti en herencia por un amigo tuyo, mira dónde no se lastima la integridad. No condenó, por lo tanto, la Escritura a los ricos cuando dice: *Teniendo con qué alimentarnos y con qué vestirnos, estemos contentos. Pues quienes quieren,* dijo, *hacerse ricos* —no dijo: quienes son ricos, sino quienes quieren hacerse ricos— [3] por sus mismas codicias *caen en muchas tentaciones y deseos dañosos, que sumergen a los hombres en la*

17), praecipe *divites sint* (ib., 18). Sed divites huius saeculi christiani sunt, fideles sunt: praecipe illis, quid? *Non superbe sapere, neque sperare in incerto divitiarum* (ib., 17). Sicut et psalmus dicit: *Divitiae si fluant* (Ps 61,11), quasi de fonte, unde haurias quantum volueris sine labore, et quod hauseris continuo periturum: si fluant, ne adponas cor, ubi fluit. Si fluit, fluvium facit: adponis cor, et rapit. Si ergo contigerit tibi et divitem fieri, noli tamen cupiditate inhiare: oblata suscipere, non aliena rapere: oblata suscipere, sed non iustitiam vendere. Nam si iustitiam vendis, noli te putare oblata suscipere. Tunc oblata suscipis, quando dat qui vult, non quando dat et qui non vult. Iustitiam, inquit, vendo: quid mali de bono accipio? Ergo iustitia tibi in hac terra venalis est; iustitiam non ideo habes, ut praemium pro illa caeleste percipias, sed ut eam in terra vendas. *Amen dico vobis, perceperunt mercedem suam* (Mt 6,5). Donatum sponte ab amico tuo hereditate derelictum, en ubi innocentia non laeditur. Ideo non enim divites damnavit scriptura, ubi ait: *Victum et tegumentum habentes, his contenti sumus. Nam qui volunt,* inquit, *divites fieri.* Non dixit, qui divites sunt, sed, *qui volunt divites fieri,* per ipsas suas cupiditates *incidunt in temptationes et desideria multa et noxia, quae mergunt homines in interitum et perditionem.* Vis nosse quid accu-

[3] Esta precisión textual es frecuente en los sermones de Agustín cuando trata de las riquezas. Véase sermón 61,10; 85,3; 177,6; 53 A 3 (= Morin 11).

muerte y en la perdición. ¿Quieres saber qué vicio denunciaba? *La avaricia es la raíz de todos los males.* No tengas tal raíz; es la raíz del heno que se seca.

3. Por ende, hermanos míos, los que sois pobres no os despreciéis. Nada existe más rico que la fe. Vuestra despensa exterior está vacía, pero vuestra arca interior está llena. El arca llena es la conciencia buena[4]. El diablo quitó al santo varón (Job) todo lo que poseía exteriormente. En esta arca no penetró. En ella era rico quien decía: *El Señor me lo dio, el Señor me lo quitó. El Señor me lo dio;* no se gloríe el diablo: *el Señor me lo quitó.* El malo no quitó sino lo que permitió aquel bueno que quiso probar mediante la tentación para proponerle un ejemplo a imitar. *Como al Señor plugo, así se hizo; sea bendito el nombre del Señor.* Si era pobre, ¿de dónde sacaba cosas tan preciosas? Estaba llena el arca interior, cuyas ganancias crecían a medida que las donaba; acontecía, pues, que donaba y no las perdía. Quienes sois pobres esforzaos por tener riquezas interiores, por tener los corazones llenos de virtudes, por poseer la justicia, la piedad, la caridad, la fe y la esperanza. Estas son las verdaderas riquezas que ni siquiera en un naufragio podéis perder[5]. Y para que la felicidad de los malos no inunde de tristeza a los buenos, os mantenga serenos el Señor en los días aciagos. Pasan los días desdichados, en los que se ve ésta como perversidad; y llegarán los días en que ningún malo sea feliz y ningún bueno infeliz.

sabat? *Radix est omnium malorum avaritia* (1 Tim 6,8-10). Noli habere talem radicem: radix est enim feni arescentis.

3. Ergo, fratres mei, qui pauperes estis, nolite vos contemnere. Nihil tam dives, quam fides: inanis est exterior cellula vestra, plena est interior arca vestra. Arca plena, conscientia bona. Omnia, quae forinsecus possidebat, sancto viro diabolus abstulit: ad istam arcam non penetravit. [639] In illa dives erat, qui dicebat, *Dominus dedit, Dominus abstulit.* Dominus dedit, non glorietur diabolus, Dominus abstulit: hoc enim malus abstulit, quod bonus ille permisit, qui voluit probare temptando, ut proponeret ad imitandum. *Sicut Domino placuit, ita factum est: sit nomen Domini benedictum* (Iob 1,21). Si pauper erat, unde tam pretiosa fundebat? Arca interior plena erat, cuius lucra erogando crescebant; denique fundebat, et non amittebat. Quicumque ergo pauperes estis, magis date operam habere interiores divitias, habere plena corda virtutibus, iustitiam, pietatem, caritatem, fidem, spem. Hae sunt verae divitiae, quas nec naufragio potestis amittere. Et ne bonos afficiat tristitia felicitas malorum, mitiget vos Deus a diebus malignis. Transeunt dies maligni, ubi videtur ista quasi perversitas; et venient dies, ubi nullus malus sit felix, nullus bonus infelix.

[4] El mismo pensamiento lo repite en el sermón 177,4.

[5] De forma muy parecida se expresa en el sermón 177,4. Véase también sermón 8,14 (= Frangipane 1).

4. Vosotros, quienes en este mundo sois ricos, haced lo que aconseja el Apóstol: *Sean ricos,* dijo, *en obras buenas;* den *con facilidad.* ¿Por qué han de hacerlo con dificultad, cuando hay de dónde dar fácilmente? Opino que a las riquezas se llamó también facultades, como queriendo decir facilidades, pues también a la pobreza suele llamarse dificultad. Luego *den con facilidad, repartan con los demás.* Tengan ellos, sí, pero den al necesitado; ayuden al compañero y aligeren su peso a la vez. ¡Rico!, en esta vida el pobre se ha convertido en tu compañero de viaje. Ves que él se fatiga porque no tiene, y tú te fatigas porque tienes. El, al no poseer, no tiene donde apoyarse; tú, poseyendo demasiado, tienes algo que te oprime. Ayuda a la pobreza y disminuye tu carga [6]. Por esto se dijo: *Repartan con los demás.* El mismo Apóstol dice en otro lugar: *No se trata de que para otros haya alivio y para vosotros estrechez.* Por lo tanto, *repartan.* Tengan; pero lo que tienen de más, repártanlo. Así tienen lo necesario y no pierden lo que hayan dado. Serán más dueños de esto que de aquello con que se quedaren, pues, o bien lo han de dejar aquí, o bien lo han de consumir en sus necesidades. ¿Qué se hará de lo que hayan dado? Oyelo también. Sigue así: *Atesoren para sí una buena base para el futuro, a fin de conseguir la verdadera vida.* ¿Qué diste de grande, si has dispuesto emigrar de este lugar donde todo perece? Con lo que diste a los pobres los convertiste en tus portaequipajes. Si fuereis tales no floreceréis como el heno en la travesía de este

4. Vos autem, quicumque in hoc saeculo divites estis, facite quod apostolus monet: *Divites,* inquit, *sint in operibus bonis: facile tribuant.* Quare enim difficile, quando est unde facile tribuant? Puto enim propterea dictas facultates, quasi dicerentur facilitates: nam et inopia difficultas vocari solet. *Facile* ergo *tribuant, communicent* (1 Tim 6,18); habeant et ipsi, sed dent egenti; et comitem adiuvent et se exonerent. O dives, comes tibi in ista vita factus est pauper. Vides illum laborare non habendo, te habendo: ille, non habendo, non habet unde fulciatur; tu, multum habendo, habes unde premaris. Iuva inopiam, et minue sarcinam. Ideo dictum est, *communicent.* Dicit enim et alio loco idem apostolus: *Non enim ut aliis sit refectio, vobis angustia* (2 Cor 8,13). Ergo communicent. Habeant, sed quod plus habent communicent; et tenent **[640]** quod sufficit, et non amittunt quod dederint; magis possidebunt, quam quod tenebunt. Nam quod tenebunt, hic relicturi sunt, aut in suis usibus consmpturi; quod autem dederint, quid inde fiat, id ipsum audi. Sequitur: *Thesaurizent sibi fundamentum bonum in futuro, ut apprehendant veram vitam* (1 Tim 6,19). Quid ergo magni est quod dedisti, si de loco isto, ubi omnia pereunt, migrare disposuisti? Quod pauperibus dedisti, laturarios tuos fecisti. Si ergo tales eritis, non sicut fenum in istius saeculi transitu florebitis, sed sicut oliva et per hibernum viridis est; et ex vestra

[6] Léase la misma idea en el sermón 61,12 y sermón 53 A 6 (= Morin 11).

mundo, sino como el olivo, que está verde aun en el invierno, y se dirá por vuestra boca: *Yo soy como el olivo fructífero en la casa de Dios.* Pero como olivo fructífero en la casa de Dios, mira lo que sigue: *He esperado en la misericordia de Dios, no en la inseguridad de las riquezas.*

SERMON XXVI

Tema: Paralelismo entre Sal 94,6 y Gál 3,21.

Fecha: Octubre del año 417-419.

Lugar: Basílica teodosiana, de Cartago.

1. El salmo que hemos cantado al Señor, mediante el cual nos hemos exhortado mutuamente a adorarle y a postrarnos y llorar ante nuestro Hacedor, nos invita a buscar con mayor diligencia qué significan aquellas palabras: *Que nos hizo.* Nadie duda, a no ser que sea un ingrato, que el hombre fue creado por Dios. Sabemos, en efecto, porque así lo hemos leído y creído, que Dios, entre las muchas cosas que creó, creó al hombre a su imagen. Esta es la primera creación del hombre; la primera criatura humana. No creo, sin embargo,

voce dicetur: *Ego autem sicut oliva fructifera in domo Dei* (Ps 51,10). Sed quasi oliva fructifera in domo Dei vide quod sequitur: *Speravi in misericordia Dei,* non *in incerto divitiarum* (1 Tim 6,17). *Explicit.*

SERMO XXVI [PL 38,172]

De verbis Psalmi 94: «Venite, adoremus et prosternamur ei, fleamus ante Dominum qui nos fecit», etc. Et de verbis Apostoli ad Galat. cap. 2: «Nam si per Legem iustitia», etc., et cap. 3: «Si enim data esset Lex quae possit vivificare»; et ad Rom. cap. 9: «O homo tu quis es», etc., et cap. 11: «O altitudo!», etc. Contra haeresim Pelagianorum

Caput I.—1. *Homo a Deo creatus, a Deo, cum ipsum rogat, non deseritur.*—Psalmus quem cantavimus Deo, et nos invicem exhortati sumus, ut *adoremus eum, et prosternamur illi, et fleamus ante Dominum qui nos fecit,* admonet quaerere aliquanto diligentius, quid sibi velit quod ait, *Qui nos fecit.* Quod enim homo a Deo creatus est, nullus dubitat homo, nisi qui ingratus est. Novimus enim, quia ita legimus, et ita credidimus, quod fecit Deus hominem, inter multa quae fecit, ad imaginem suam (Gen 1,26.27). Haec hominis est prima conditio, haec est humana

que el Espíritu Santo quisiera recomendarnos esto como gran cosa en el presente salmo, puesto que dice: *Lloremos ante el Señor que nos hizo.* En otro lugar dice: *El nos hizo, y no nosotros a nosotros mismos.* Esto, como dije, ningún cristiano lo duda, porque Dios no sólo creó al primer hombre del cual nacieron los demás, sino que él mismo crea hoy también a cada uno de los hombres; él, que dijo a cierto santo suyo: *Antes de formarte en el seno de tu madre te conocí.* Primeramente creó al hombre sin intervención del hombre, ahora crea al hombre a partir de otro hombre. Con todo, ya se trate del hombre creado sin otro hombre, ya del hombre creado a partir de otro hombre, *él nos hizo, y no nosotros a nosotros mismos.* Teniendo presente este sentido de las palabras, obvio y fácil, pero verdadero, *adorémosle,* hermanos, *postrémonos ante él y lloremos ante el Señor que nos hizo.* Pues no nos hizo y luego nos abandonó. No se preocupó de hacernos y se despreocupó de conservarnos. *Lloremos ante el Señor que nos hizo,* puesto que no hemos llorado al hacernos y, sin embargo, nos hizo. Quien nos hizo antes de que nadie se lo suplicase, ¿va a abandonarnos cuando se le ruega? Como si el hombre dudase de si es escuchado cuando ora, la Escritura le amonestó diciendo: *Lloremos ante el Señor que nos hizo.* No hay duda de que escucha a los que hizo; ciertamente, no puede no preocuparse de los que creó.

2. Pero en una comprensión más profunda y, en cuanto juzgo, más útil, el Espíritu Santo vio que algunos hombres decían o habrían de decir que, en efecto, Dios les había hecho

prima creatura. Non tamen arbitror, hoc nos pro magno voluisse commonere Spiritum sanctum in hoc psalmo, quod ait, *Fleamus ante Dominum qui nos fecit:* alio enim loco dicit, *Ipse fecit nos, et non ipsi nos* (Ps 99,3). Unde quidem, ut dixi, christianus dubitat nemo: quia non solum Deus creavit primum hominem, ex quo omnes homines, sed Deus hodieque creat singulos homines; ille qui ait cuidam sancto suo, *Priusquam te formarem in utero, novi te* (Ier 1,5). Prius ergo creavit hominem sine homine, modo creat hominem ex homine. Tamen sive hominem sine homine, sive hominem ex homine, *Ipse fecit nos, et non ipsi nos.* Ad istum itaque primum verborum istorum et facilem sensum, sed tamen verum, *adoremus eum,* fratres, *et prosternamur ei, et ploremus ante Dominum qui nos fecit.* Non enim fecit, et deserit: non enim curavit facere, et non curat custodire. *Ploremus ante Dominum, qui nos fecit:* quia non ploravimus quando nos fecit, et tamen fecit. Qui ergo fecit antequam rogaretur, deserit cum rogatur? Tanquam ergo dubitaret homo utrum exaudiretur orans, admonuit eum Scriptura, cum dicit, *Ploremus ante Dominum qui nos fecit.* Utique exaudit quos fecit: utique non potest non curare quos fecit.

Caput II.—2. *Pelagianorum error, se a Deo factos homines, a se autem iustos.*—Verumtamen al[172]tiore intellectu, et, quantum existimo,

a ellos en cuanto hombres, pero que el ser justos se debe a ellos mismos [1]. Previendo a los tales, les llamó la atención y les apartó de ese orgullo diciéndoles: *El nos hizo, y no nosotros a nosotros mismos.* ¿Por qué añadió: *y no nosotros a nosotros mismos,* cuando hubiese bastado decir: *El nos hizo*? ¿Por qué, sino porque quiso llamar la atención sobre aquella hechura, respecto a la cual dicen los hombres: «Nosotros mismos nos hemos hecho a nosotros», es decir, «el ser justos lo hemos hecho nosotros con nuestra libre voluntad»? Cuando fuimos creados recibimos el libre albedrío. Por lo tanto, el ser justos lo obramos mediante el libre albedrío, ¿Por qué invocamos todavía a Dios para que nos haga justos, siendo así que tenemos en nuestro poder el hacernos justos a nosotros mismos? Escuchad, oíd: También *él nos hizo* justos, *y no nosotros a nosotros mismos.* El primer hombre fue creado en una naturaleza sin culpa y sin vicio. Fue creado recto, no se hizo a sí mismo tal. Qué se hizo el hombre a sí mismo es conocido: cayendo de la mano del alfarero se quebró. El mismo que le había hecho le gobernaba. Quiso abandonar a aquel por quien había sido hecho. Lo permitió Dios, como diciendo: «Abandóneme a mí y encuéntrese a sí mismo, y experimente en medio de su miseria que nada puede sin mí».

3. De este modo Dios quiso mostrar al hombre lo que

utiliore, vidit quosdam Spiritus sanctus dicentes vel dicturos quod Deus fecerit eos homines, iustos autem ipsi se faciant: praevidit eos, admonuit eos, et ab hac extollentia revocavit eos, dicens, *Ipse fecit nos, et non ipsi nos.* Quare enim addidit, *Et non ipsi nos,* cum sufficeret dicere, *Ipse fecit nos?* nisi quia illam facturam voluit admonere, ubi dicunt homines, Ipsi fecimus nos; id est, ut iusti essemus, iustos nos libera voluntate fecimus: quando conditi sumus, liberum arbitrium accepimus; ut ergo iusti simus, libero id arbitrio agimus. Quid adhuc Deum invocamus, ut iustos nos faciat, quod habemus in potestate, ut nos ipsi iustos faciamus? Audite, audite: et iustos et iniustos, *Ipse fecit nos, et non ipsi nos.* Creatus est primus homo in natura sine culpa, in natura sine vitio: creatus est rectus, non se fecit rectum. Quid se autem ipse fecerit, notum est: cadens a manu figuli fractus est. Regebat enim eum ipse qui fecerat, voluit deserere a quo factus erat; permisit Deus, tanquam dicens, Deserat me, et inveniat se, et miseria sua probet quia nihil potest sine me.

CAPUT III.—3. *Liberum arbitrium sine Deo quid valeat.*—Hoc modo

[1] Todo este sermón está dirigido contra los pelagianos. Para ellos, el ser justos o no depende de la voluntad humana, sin que sea necesaria la intervención actual de Dios. Más en concreto, de los tres momentos que distingue en cada acción, el poder, el querer y la realización, Pelagio considera que sólo el primero proviene de Dios, mientras que los otros dos se deben al hombre. Se ha de agradecer a Dios el habernos dado el libre albedrío y la ley para poder elegir el bien o el mal; lo que pasa de ahí es todo obra del hombre. Agustín recordará que entre la creación y el estado actual de la criatura humana hubo un pecado que ha roto la armonía original.

vale el libre albedrío sin él. ¡Oh pernicioso libre albedrío sin Dios! Hemos experimentado lo que vale sin él. Porque hemos experimentado lo que vale sin Dios, hemos sido hechos desgraciados. Habiéndolo experimentado a lo menos alguna vez, conozcámosle, y *venid, adorémosle y postrémonos ante él. Venid, adorémosle, postrémonos ante él y lloremos ante el Señor que nos hizo,* para que, perdidos nosotros por nuestra culpa, nos rehaga quien nos hizo. He aquí que el hombre fue hecho bueno, y el hombre mismo mediante el libre albedrío se hizo malo. ¿Cuándo va a hacer a un hombre bueno un hombre malo que abandona a Dios gracias a su libre albedrío? Cuando era bueno no pudo conservarse bueno, y siendo malo, ¿va a hacerse bueno? ¡Cuando era bueno no se conservó así, y ahora que es malo dice «me hago bueno»! Tú que pereciste cuando eras bueno, ¿qué harás cuando eres malo, si no te rehace el que permanece siempre bueno?

4. *El nos hizo, y no nosotros a nosotros mismos. Nosotros somos su pueblo y las ovejas de sus pastos.* He aquí que quien nos hizo hombres nos hizo su pueblo, pues no éramos ya su pueblo cuando fuimos creados hombres. Vedlo, hermanos míos, y, por las palabras mismas del salmo, considerad a qué se refería cuando dijo: *El nos hizo, y no nosotros a nosotros mismos.* Si dijo: *El nos hizo, y no nosotros a nosotros mismos,* era para que fuésemos su pueblo y ovejas de sus pastos. *El nos hizo.* También nacen los paganos y todos los impíos, todos los adversarios de su Iglesia. Para que naciesen,

ergo ostendere voluit Deus homini quid valeat liberum arbitrium sine Deo. O malum liberum arbitrium sine Deo! Experti sumus quid valeat sine Deo. Ideo miseri facti sumus, quia sine Deo quid valeat experti sumus. Experti ergo tandem aliquando noverimus, et *venite, adoremus eum, et prosternamur ei. Venite adoremus, et prosternamur illi, et fleamus coram Domino qui nos fecit;* ut perditos nos per nos, reficiat nos qui fecit nos. Ecce bonus factus est homo, et per liberum arbitrium factus est malus homo: quando facturus est bonum hominem malus homo per liberum arbitrium deserens Deum? Servare se non potuit bonus bonum, et facturus est se malus bonum? Cum esset bonus, non se servavit bonum; et cum sit malus dicit, Facio me bonum? Quid facis malus, qui peristi bonus, nisi reficiat te qui permanet bonus?

4. *Homines quod sumus, Deo auctore sumus. Gratia creationis. Electio Dei.—Ipse* ergo *fecit nos, et non ipsi nos. Nos autem populus eius et oves pascuae eius* (Ps 94,6.7). Ecce fecit nos homines populum suum, qui nos fecit. Non enim creati homines iam populus eius eramus. Videte, fratres mei, et de ipsius Psalmi verbis attendite, unde dixerit, *Ipse fecit nos, et non ipsi nos.* Hinc dixit, *Fecit nos, et non ipsi nos,* ut simus *populus eius et oves pascuae eius. Ipse fecit nos.* Nam et Pagani nascuntur, et omnes impii, omnes adversarii Ecclesiae eius, ut nascerentur, ipse fecit

él los hizo. No fue otro Dios el que los creó. Quienes nacieron de padres paganos fueron hechos por él, por él fueron creados. Y, sin embargo, no son su pueblo ni ovejas de sus pastos. La naturaleza no sea considerada como gracia; y si fuera considerada así, sea porque también ella fue donada gratuitamente [2]. Pues el hombre que no existía no tuvo méritos anteriores para ello. Si tuvo méritos anteriores, existía ya; pero no existía aún. No existía, pues, quien tuviese méritos para ello, y, sin embargo, fue hecho. Ni fue creado como las bestias, o un árbol o una piedra, sino que fue creado a imagen del Creador. ¿Quién concedió este beneficio? Dios que existía y existía desde la eternidad. ¿A quién se lo concedió? Al hombre que aún no existía. Lo concedió quien existía; lo recibió quien no existía. ¿Quién pudo hacer esto, sino aquel que *llama a las cosas que no existen como a las que existen?* Acerca de lo cual dice el Apóstol: *El cual nos eligió antes de la creación del mundo.* Nos eligió antes de la creación del mundo; es decir, hemos sido hechos en este mundo, pero ni el mundo existía cuando fuimos elegidos. ¡Cosas inefables y admirables, hermanos míos! ¿Quién se bastaría para explicarlas? ¿Quién se bastaría a lo menos para pensar lo que trata de explicar? Son elegidos quienes no existen. Quien elige no se equivoca ni elige fantasmas. Elige, pues, y tiene elegidos: aquellos a los que al ser elegidos habrá de crear. Los tiene en sí mismo; no en la naturaleza de ellos, sino en su divina presencia.

eos. Non enim alius Deus creavit eos. Qui de Paganis nascuntur, ab ipso facti sunt, ab ipso creati sunt; et non sunt populus eius nec oves pascuae eius.

CAPUT IV.—Communis est omnibus natura, non gratia. Natura non putetur gratia: sed et si putetur gratia, ideo putetur gratia, quia et ipsa gratis concessa est. Non enim homo qui non erat promeruit ut esset. [173] Si promeruit, iam erat, sed nondum erat. Ergo qui promereretur, non erat; et tamen factus est: nec ut pecora factus est, nec ut arbor factus est, nec ut saxum factus est; sed factus est ad imaginem Creatoris. Hoc beneficium quis dedit? Deus qui erat, et ex aeterno erat. Cui dedit? Homini qui nondum erat. Dedit qui erat, accepit qui non erat. Quis autem hoc facere potuit, nisi qui vocat ea quae non sunt, tanquam ea quae sunt (Rom 4,17)? De quo dicit Apostolus, *Qui nos elegit ante mundi constitutionem* (Eph 1,4). *Elegit ante mundi constitutionem:* in mundo isto facti sumus, nec mundus erat quando electi sumus. Ineffabilia, mirabilia, fratres mei! Quis hoc explicare suffecerit?, quis saltem quod explicet, cogitare? Eliguntur qui non sunt: nec errat qui eligit, nec vane eligit. Eligit tamen, et habet electos, quos creaturus est eligendos: habet autem apud se ipsum, non in natura sua, sed in praescientia sua.

[2] Véase la nota complementaria 42: *La gracia cristiana,* p.758.

5. Por lo tanto, no os envanezcáis. Somos hombres. *El nos hizo.* Somos fieles, si es que en verdad lo somos, cuando discutimos estas cosas contra la gracia; pero he aquí que somos fieles. Somos también fieles, también justos, porque *el justo vive de la fe, él nos hizo, y no nosotros a nosotros mismos.* Pregunto qué nos hizo. Me dirás: «hombres». No era de esto de lo que habla el salmo. Eso lo sabemos, es conocido, es manifiesto. Tampoco necesitamos grandes conocimientos para saber que nos hizo hombres. Mira de lo que hablaba: *El nos hizo, y no nosotros a nosotros mismos.* ¿Qué nos hizo, sino lo que somos? Pero ¿qué somos? ¿Qué? *Su pueblo y ovejas de sus pastos.* El nos hizo su pueblo, él nos hizo ovejas de sus pastos. El que envió a la oveja inocente a ser degollada, de lobos se hizo ovejas. Esta es la gracia. Excluida aquella gracia de la naturaleza, común a todos, por la que fuimos hechos hombres quienes ni existíamos ni lo merecimos porque no existíamos; excluida aquella gracia, mayor es esta gracia por por la que fuimos hechos *su pueblo y ovejas de sus pastos, por Jesucristo nuestro Señor.*

6. Pero dirá alguien: «También por medio de Jesucristo se hizo que fuésemos hombres». Así es; también los paganos fueron hechos por Jesucristo. ¿Quién es Jesucristo, sino *en el principio era el Verbo, y el Verbo estaba junto a Dios y el Verbo era Dios? El estaba en el principio junto a Dios. Por él fueron hechas todas las cosas.* A él, pues, deben también los paganos el haber sido hechos hombres, y tanto más deben

5. *Fideles si sumus, Dei gratia sumus.*—Ergo nolite extolli: homines sumus; *Ipse fecit nos.* Et fideles sumus; si tamen sumus, quando ista contra gratiam disputamus: sed ecce fideles sumus; etiam fideles, etiam iustos, quia iustus ex fide vivit (Rom 1,17), *Ipse fecit nos, et non ipsi nos.* Quaero quid nos fecerit? Dicturus es, Homines. Non inde Psalmus loquebatur, illud scimus, illud notum est, illud patet: nec magna, ut hoc noverimus, doctrina indigemus, quia homines ipse nos fecit.

CAPUT V.—Sed unde loquebatur, vide: *Ipse fecit nos, et non ipsi nos.* Quid nos fecit, nisi quod sumus? Quid autem sumus? *Nos autem.* Ecce quid sumus. Quid? *Populus eius et oves pascuae eius.* Ipse nos fecit populum suum, ipse nos fecit oves pascuae suae. Qui misit iugulandam ovem innoxiam, fecit oves de lupis. Haec est gratia. Excepta illa communi gratia naturae, qua homines facti sumus, nec digni fuimus, quia non fuimus: excepta illa gratia, haec est maior gratia qua facti sumus *populus eius et oves pascuae eius,* per Iesum Christum Dominum nostrum.

6. *Gratia.*—Sed dicit aliquis: Per Iesum Christum facti sumus, ut etiam homines essemus. Ita vero, per Iesum Christum facti sunt et Pagani. Nam Pagani, non ut essent Pagani, sed ut essent homines, per Iesum Christum facti sunt. Quis est enim Iesus Christus, nisi *in principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum? Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt* (Io 1,1-3). Illi ergo

ser castigados cuanto que abandonaron a aquel por quien fueron creados y adoraron las cosas que ellos mismos hicieron.

7. Excluida, pues, aquella gracia por la que fue creada la naturaleza humana —gracia común a cristianos y paganos—, he aquí una gracia mayor: no el que fuimos hechos hombres por el Verbo, sino el que por el Verbo hecho carne fuimos hechos fieles. *El único Dios y el único mediador entre Dios y los hombres, el hombre Cristo Jesús, era el Verbo que existía desde el principio.* Aún no era hombre Cristo Jesús, *y el Verbo estaba junto a Dios y el Verbo era Dios.* Aún no existía el mundo cuando ya el Verbo era Dios. *Todas las cosas fueron creadas por él, y el mundo fue hecho por él.* Por lo tanto, cuando nos hizo hombres todavía no era él hombre. Sobremanera recomienda el Apóstol esta gracia a los cristianos cuando dice: *Unico es Dios y único el mediador entre Dios y los hombres, el hombre Cristo Jesús.* ¿Qué es un mediador? Aquel mediante el cual nos uniremos, mediante el cual seremos reconciliados, puesto que, a causa de nuestros pecados, yacíamos separados, nos hallábamos en la muerte; habíamos perecido totalmente. Cristo no existía como hombre cuando fue creado el hombre. Para que no pereciese el hombre, se hizo él mismo hombre.

8. Con frecuencia nos vemos obligados a exponeros estas cosas contra la nueva herejía[3] que trata de levantar cabeza;

debent et Pagani quod homines creati sunt; et tanto magis puniendi, quia dimiserunt eum a quo facti sunt, et coluerunt quae ipsi fecerunt.

CAPUT VI.—7. *Gratia Christi mediatoris. Mediator.*—Excepta ergo illa gratia, qua condita est humana natura (haec enim Christianis Paganisque communis est), haec est maior gratia, non quod per Verbum homines creati sumus, sed quod per Verbum carnem factum fideles facti sumus. Unus enim Deus, et unus mediator Dei et hominum homo Christus Iesus, in principio erat Verbum. Nondum erat homo Christus Iesus et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Ver[174]bum. Ipse mundus non erat, quando Deus erat Verbum. Omnia per ipsum facta sunt, et mundus per ipsum factus est. Ergo tunc quando nos fecit, ut homines essemus, nondum erat homo. Magis istam gratiam commendat Apostolus Christianis, ubi dicit, *Unus enim Deus, et unus mediator Dei et hominum.* Non ait, Christus Iesus; ne tu putares secundum Verbum dictum; sed addidit, *homo: Mediator Dei et hominum, homo Christus Iesus* (1 Tim 2,5). Quid est mediator? Per quem coniungeremur, per quem reconciliaremur: quia peccatis propriis separati iacebamus, in morte eramus, prorsus perieramus. Non erat Christus homo, quando creatus est homo: ne periret homo, ille factus est homo.

CAPUT VII.—8. *Pelagiana haeresis exoriens hornetur, et gratiam Dei*

[3] La pelagiana. Durante la primera época de la controversia, Agustín nunca nombra nominalmente a sus fautores. Por otra parte, en la predicación tampoco acostumbraba a hacerlo, aun en períodos posteriores.

lo hacemos porque queremos que estéis firmes en el bien y libres de todo mal. Esta es la forma de razonar de esos herejes cuando comenzaron a aparecer y a disputar contra la gracia: atribuían gran poder no a la libertad del hombre, sino a su debilidad; ensalzaban mucho al mísero hombre caído, para que no pudiese levantarse aprovechando la mano que le tienden desde lo alto. Disputando contra la gracia en favor del libre albedrío ofendieron los oídos piadosos y católicos. Comenzaron a ser aborrecidos, comenzaron a ser evitados como peste dañina. Se comenzó a decir de ellos que disputaban contra la gracia. Y para librarse de esta acusación inventaron esta insidia: «No disputo contra la gracia de Dios». ¿Cómo lo pruebas? «No disputo contra la gracia, decían, pues defiendo el libre albedrío». Ved qué agudeza, pero de vidrio. Parece que brilla por su vanidad, pero se hace añicos ante la verdad. Ved cuán agudamente, aunque sólo en apariencia, fue pensando lo que quisieron decir: «Por el hecho mismo, decían, de que defiendo el libre albedrío; y lo que digo es que con el libre albedrío tengo suficiente para ser justo, y no digo que sin la gracia de Dios». Los oídos de los piadosos prestan más atención, y quien los oye comienza a felicitarse: «¡Gracias a Dios! Defiende el libre albedrío, pero sin rechazar la gracia. Existe el libre albedrío, pero nada puede sin la gracia de Dios. Si, pues, defienden el libre albedrío sin excluir la gracia, ¿qué dicen de mal?» Acláranos, ¡oh doctor!, qué entiendes por

admittere se simulat.—Haec vobis contra novellam haeresim, quae tentat assurgere, saepe disputare cogimur: quia vos firmos volumus esse in bono, integros autem a malo. Haec enim est disputatio eorum, quando primo exoriri coeperunt, et contra gratiam disputare, multum tribuentes non libertati hominis, sed infirmitati; et iacentem miserum hominem ideo extollentes, ne manu sibi desuper porrecta valeat surgere. Disputantes ergo contra gratiam pro libero arbitrio, fecerunt auribus piis et catholicis offensionem. Coeperunt horreri, coeperunt ut certa pernicies devitari, coepit de illis dici quod contra gratiam disputarent: et invenerunt ad revelandam istam invidiam tale commentum. Non, inquit, contra gratiam Dei disputo. Unde probas? Eo ipso, inquit, non contra gratiam Dei disputo, quod liberum arbitrium defendo. Videte acumen, sed vitreum. Quasi lucet vanitate, sed frangitur veritate. Attendite quam sit quasi acute excogitatum quod dicere voluerunt. Hoc ipso, inquit, quia liberum arbitrium hominis defendo, et dico quia liberum arbitrium sufficiens est ut iustus sim, non sine gratia Dei dico. Erectae sunt aures piorum: iam qui ista audit, incipit gratulari. Deo gratias. Non sine Dei gratia defendit liberum arbitrium. Est enim liberum arbitrium, sed nihil valet sine Dei gratia. Si ergo liberum arbitrium non sine Dei gratia defendunt, quid mali dicunt? Expone ergo nobis, o doctor, quam dicas gratiam. Cum dico, inquit, liberum hominis arbitrium; vide quia hominis dico. Quid

gracia. «Cuando me refiero, digo, al libre albedrío del hombre, fíjate en éste "del hombre"». ¿Qué se sigue de aquí? ¿Quién creó al hombre? Dios. ¿Quién le dio el libre albedrío? Dios. Si, pues, Dios creó al hombre, y él le dio al hombre el libre albedrío, todo lo que puede el hombre con su libre albedrío, ¿a quién se lo debe sino a la gracia de aquel que lo creó dotado del libre albedrío? Esto es lo que ellos dicen con aparente agudeza.

9. Ved, sin embargo, hermanos míos, que sólo mientan aquella gracia común por la que fue creado el hombre, por la que somos hombres. Ciertamente, somos hombres igual que los impíos, pero no somos cristianos junto con ellos. Nosotros queremos que anuncien aquella gracia por la que somos cristianos; ésta es la que queremos que conozcan, a la que se refiere el Apóstol: *No anulo la gracia de Dios, pues si la justicia proviene de la ley, Cristo murió en balde.* Considerad de qué hablaba el Apóstol. De la ley dijo: *Si la justicia proviene de la ley, Cristo murió en balde.* Puesto que la justicia no proviene de la ley, por esto murió Cristo; para que se justifiquen por la fe quienes no serán justificados por la ley. *Si, pues,* dijo, *hubiese sido dada una ley que pudiese vivificar, la justicia procedería en absoluto de la ley* —lo cual recordamos también ayer [4]—; *pero la Escritura lo encerró todo bajo pecado, para que la promesa* —la promesa, no la predicción; quien lo promete es quien lo lleva a efecto—, *para que la pro-*

deinde? Hominem quis creavit? Deus. Quis ei liberum arbitrium dedit? Deus. Si ergo hominem Deus creavit, et homini Deus liberum donavit arbitrium; quidquid potest homo de libero arbitrio, cuius gratiae debetur, nisi eius qui eum condidit cum libero arbitrio? Et hoc quasi acute ab ipsis dictum.

CAPUT VIII.—9. *Gratia Christi praeter naturam et legem necessaria admitti debet. Lex ad quid data.*—Videte tamen, fratres mei, quomodo illam generalem [175] gratiam praedicent, qua creatus est homo, qua homines sumus: et utique et cum impiis homines sumus, sed non cum impiis christiani sumus. Hanc ergo gratiam qua christiani sumus, ipsam volumus praedicent, ipsam volumus agnoscant; ipsam volumus, de qua dicit Apostolus, *Non irritam facio gratiam Dei. Nam si per Legem iustitia; ergo Christus gratis mortuus est* (Gal 2,21). Videte unde dixit Apostolus. De Lege dixit: *Si per Legem iustitia; ergo Christus gratis mortuus est.* Quia ergo ex Lege non erat iustitia, ideo mortuus est Christus, ut per fidem iustificentur, qui ex Lege non iustificabantur. *Si enim,* inquit, *data esset Lex quae possit vivificare, omnino ex Lege esset iustitia:* quod etiam hesterno die commemoravimus (serm. 156): *sed conclusit Scriptura omnia sub peccato, ut promissio;* promissio, non praedictio: qui promisit, ipse facit: *ut promissio,* inquit, *ex fide Iesu Christi daretur credentibus.*

[4] Se trata del sermón 156,2.

mesa, dijo, *se diese a los creyentes por la fe en Jesucristo.* He aquí cómo nos encontró la gracia del Salvador; ni siquiera la ley nos pudo sanar. ¿Con qué finalidad se daba la ley si bastaba la naturaleza? ¿Por qué se dio la ley si era suficiente la naturaleza? Y, sin embargo, ni siquiera la ley pudo bastar; ¡tan enferma estaba la naturaleza misma! Se dio una ley, pero no una ley que pudiese vivificar. ¿Por qué se dio, pues? *La ley,* dijo el Apóstol, *se promulgó a causa de la prevaricación.* Se dio por causa de la prevaricación, para hacerte prevaricador. «¿Por qué para hacerme prevaricador?» Porque Dios conocía tu soberbia. Sabía que decías: «¡Oh, si hubiera quien me enseñara; oh, si hubiera quien me lo mostrara!» He aquí que la ley te dice: *No te dejes llevar por la concupicencia.* Conociste la ley que esto te ordenaba. Surgió la concupiscencia que no conocías. Existía ya dentro de ti, pero era desconocida. Comenzaste a esforzarte en vencer lo que en ti se hallaba, y apareció lo que se ocultaba. ¡Soberbio! Por la ley has sido hecho prevaricador. Reconoce la gracia y sé su loador.

10. «Pero la ley, dices, ¿quién la dio?» Pues existen hombres vanos y, lo que es peor, impíos [5] que dicen que la ley fue dada por otro y la gracia por nuestro Señor Jesucristo, como si la ley fuese mala y perversa y la gracia recta. De esta forma quieren distinguir los dos Testamentos, en modo que dicen que el Antiguo Testamento fue obra de no sé qué príncipe de las tinieblas, y el Nuevo, obra del Dios Señor y Padre

Ecce quales nos invenit gratia Salvatoris, quos nec Lex sanos facere potuit. Quare autem dabatur Lex, si sufficiebat natura? Et tamen nec Lex sufficere potuit, ita infirma erat ipsa natura: data est Lex, sed non quae posset vivificare. Quare ergo data est Lex? *Lex,* inquit Apostolus, *praevadicationis gratia data est* (Gal 3,21.22.19): praevaricationis gratia posita est, ut te faceret praevaricatorem. Quare, ut me faceret praevaricatorem? Quia noverat Deus superbiam tuam: noverat quia dicebas, O si sit qui doceat! o si sit qui mihi ostendat! Ecce Lex dicit tibi, *Non concupisces.* Cognovisti Legem dicentem, *Non concupisces.* Surrexit concupiscentia, quam non noveras; inerat enim, sed nesciebatur: coepisti conari vincere quod inerat, et apparuit quod latebat. Superbe, per Legem factus es praevaricator: agnosce gratiam, et esto laudator.

CAPUT IX.—10. *Manichaeorum haeresis de veteris Legis auctore.*— Sed Legem, inquis, quis dedit? Quia sunt homines vani, et peius impii, qui dicunt Legem ab alio datam, gratiam vero per Dominum nostrum Iesum Christum; quasi Legem malam, quasi Legem perversam, gratiam vero rectam: et volunt ita discernere duo Testamenta, ut Vetus Testamentum dicant esse a nescio quo principe tenebrarum; Novum autem Testamentum a Domino Deo Patre Domini nostri Iesu Christi. Ipsum Apostolum Paulum audi. Si propterea putas Legem datam ab alio, non

[5] Los maniqueos.

de nuestro Señor Jesucristo. Escucha al mismo San Pablo. Si el motivo por el que piensas que la ley fue dada por otro, no por Dios, es porque te ha hecho prevaricador, escucha al mismo Apóstol alabar la ley: *Así, pues,* dijo, *la ley es santa y el mandamiento santo.* Añade: *y justa.* Añade más: *y buena. ¿Acaso lo que es bueno,* dijo, *me ha causado la muerte? En ningún modo; pero fue para mí pecado, para que se me manifestase el pecado.* Existía el pecado, pero se mantenía oculto. ¿Cuándo se mantenía oculto el pecado? Cuando no te sentía como enemigo. Comenzaste a esforzarte y apareció quien te tenía dominado. Cuando le seguías no sentías la cadena. Buscaste la liberación, y apareció la cadena. Quisiste huir, y comenzaste a ser arrastrado. Puesto que comenzaste a ser arrastrado, venga en tu socorro quien no está atado. ¿Quién es el que no está atado, sino quien dijo: *Si habéis hallado pecado en mí, decidlo?* ¿Quién sino aquel que dijo: *He aquí que viene el príncipe del mundo, y nada encontrará en mí?* No encontrará motivo para darme muerte, porque la muerte justa se debe a un pecado. ¿Por qué, pues, mueres? *Para que sepan todos,* dijo, *que cumplo la voluntad de mi Padre.* Rompió la cadena aquel que no está atado. Libra de los muertos aquel que está *libre entre los muertos.*

11. Pero fue también él quien dio la ley. Por su siervo dio la ley, por sí mismo dio la gracia. Contempla a Eliseo en un grande y profundo misterio; mírale como profeta que profetiza no sólo con sus palabras, sino con sus obras. Había muerto el hijo de su patrona. ¿Qué significa el niño muerto

a Deo, quia per illam factus es praevaricator; audi ipsum Apostolum Legis laudatorem. *Itaque,* inquit, *Lex quidem sancta, et mandatum sanctum:* adde, *et iustum;* adhuc adde, *et bonum. Quod ergo bonum est,* inquit, *mihi factum est mors? Absit: sed peccatum ut appareat peccatum* (Rom 7,7.12 et 13). Erat enim peccatum, sed latebat peccatum. Quando latebat peccatum? Quando te adversarium nondum patiebatur. Coepisti conari, et apparuit qui tenebat. Quando sequebaris, catenam non sentiebas: quaesisti refugium, et apparuit vinculum; voluisti fugere, et coepisti trahi. Quia ergo coepisti trahi, subveniat tibi qui non est ligatus. Quis non est ligatus, nisi qui dixit, *Si invenistis* **[176]** *in me peccatum, dicite?* (Io 8, 46). Quis non est ligatus, nisi qui dixit, *Ecce venit princeps mundi, et in me nihil inveniet?* Quare me occidat, nihil inveniet: quia mors peccato iuste debetur. Quare ergo moreris? *Ut sciant,* inquit, *omnes quia voluntatem Patris mei facio* (ib., 14,30.31). Ipse solvit, qui ligatus non est: ipse a mortuis liberat, qui est in mortuis liber.

CAPUT X.—11. *Legis datae insufficientia; gratiae necessitas in Elisaeo figurata.*—Sed ipse misit et Legem. Per servum suum Legem, per se ipsum gratiam. Attende Elisaeum in magno altoque mysterio, tanquam prophetam, agendo praenuntiantem, non solum loquendo. Mortuus erat

sino a Adán? Se lo dijeron al santo profeta, quien proféticamente representaba la persona de nuestro Señor Jesucristo. Envió por su siervo su cayado, diciendo: *Vete; vete y colócalo sobre el niño muerto.* El siervo, obediente, se puso en marcha. Bien sabía el profeta lo que había hecho. Puso el siervo el cayado sobre el muerto; pero éste no se levantó. *Si, en efecto, se hubiese dado una ley que pudiese vivificar, la justicia procedería en absoluto de la ley.* La ley, por lo tanto, no pudo dar la vida. Vino el grande al pequeño, el salvador a quien tenía que ser salvado, el vivo al muerto. Vino él mismo. ¿Qué hizo? Recogió sus miembros de persona adulta, como rebajándose a sí mismo, para tomar la forma del siervo. Contrajo sus miembros de persona adulta; se hizo pequeño, acomodándose al pequeño, para hacer al cuerpo de nuestra humildad conforme al cuerpo de su gloria. Y así, en esta figura de Cristo, proféticamente expresada, resucitó el muerto, del mismo modo que es justificado el impío.

12. Proclámase esta gracia. Esta es la gracia de los cristianos donada por el hombre mediador, por quien padeció y resucitó, por quien subió al cielo, llevó cautiva la cautividad y concedió dones a los hombres. Proclámese, digo, esta gracia. Los ingratos no disputen contra ella. Al muerto no le basta el cayado del profeta; ¿sería suficiente la naturaleza misma muerta? Reconozcamos que también es gracia aquella por la que fuimos creados, aunque en ningún lugar leamos que se la denomina así. En efecto, nos fue dada gratuitamente. Pero

filius hospitae ipsius. Quid significabat mortuus puer, nisi Adam? Nuntiatum est sancto Prophetae, gerenti in prophetia typum Domini nostri Iesu Christi: misit per servum baculum suum, et ait illi, *Vade, vade, pone super puerum mortuum.* Perrexit ille, tanquam servus oboediens. Sciebat Propheta quid fecerat. Posuit baculum supra mortuum, non surrexit. *Si enim data esset Lex quae possit vivificare, omnino ex Lege esset iustitia.* Non ergo potuit Lex vivificare. Venit ipse grandis ad parvulum, salvator ad salvandum, vivus ad mortuum: venit ipse. Et quid fecit? Iuvenilia membra contraxit, tanquam se ipsum exinaniens, ut formam servi acciperet (Phil 2,7). Iuvenilia ergo membra contraxit, parvum se parvo coaptavit, ut efficeret corpus humilitatis nostrae conforme corpori gloriae suae (ib., 3,21). Itaque in isto typo Christi prophetice expresso suscitatus est mortuus (4 Reg 4,18-37), tanquam iustificatus est impius.

CAPUT XI.—12. *Gratia Christianorum.*—Ista gratia praedicetur, ista est gratia Christianorum per hominem Mediatorem, per passum et resuscitatum, qui ascendit in caelum, et captivavit captivitatem, et dedit dona hominibus. Ista, inquam, gratia praedicetur, contra istam gratiam ab ingratis non disputetur. Baculus propheticus mortuo non suffecit: ipsa mortua natura sufficeret? Et istam qua conditi sumus, quanquam hoc nomine appellatam minime legerimus, tamen quia gratis data est, gratiam

demostraremos que es mayor ésta por la que somos cristianos. Prestad atención. Antes de ser creados no merecíamos ningún bien, y por ello se puede hablar de la gracia por la que fuimos creados cuando nada bueno merecíamos. Si, pues, es grande la gracia cuando nada bueno merecíamos, ¿cómo será aquella otra cuando merecíamos tanto mal? Quien aún no existía no merecía bien alguno; el pecador, en cambio, merecía el mal. Aún no existía quien fue hecho; todavía no existía, pero tampoco había ofendido. Aún no existía, y fue creado; ofendió, y fue salvado. Quien todavía no existía no esperaba nada, y fue hecho. Pero, una vez caído, esperaba la condenación, y fue liberado. Esta es la *gracia* que nos viene *por nuestro Señor Jesucristo. El nos hizo;* antes de que absolutamente existiésemos, *él nos hizo;* y una vez hechos y caídos, él mismo nos hizo justos, *no nosotros a nosotros mismos. Sí, pues existe una creatura nueva en Cristo: la vieja ha caído y se ha creado la nueva.*

13. Unica era la masa de perdición proveniente de Adán, a la cual no se debía otra cosa sino el suplicio. De aquella misma masa se hicieron algunos vasos para honor. *Pues el alfarero tiene poder para hacer de la misma masa.* ¿De qué masa? Ciertamente, ya había perecido; sin duda, a tal masa se le debía la justa condenación. Felicítate, porque te libraste. Te libraste de la muerte merecida y hallaste la vida no merecida. *El alfarero tiene poder para hacer de la misma masa un vaso para uso honorable y otro para uso vil.* Pero dices: «¿Por

fateamur. Sed ostendamus vobis maiorem esse istam, qua christiani sumus: attendite. Antequam conditi essemus, nihil boni merebamur; et ideo gratia, qua conditi sumus, cum boni nihil mereremur. Si ergo magna est gratia, quando nihil boni merebamur; quanta gratia est, quando tantum mali merebamur? Qui nondum erat, bene non merebatur; peccator et male merebatur. Nondum erat qui factus est, nondum erat; sed nec offenderat. Nondum erat, et factus est: offendit, et salvus est. Qui nondum erat, nihil sperabat; factus est: [177] lapsus autem damnationem exspectabat, et liberatus est. Haec est gratia per Iesum Christum Dominum nostrum. Ipse fecit nos, et antequam essemus omnino ipse fecit nos; et factos et lapsos ipse et iustos fecit nos, et non ipsi nos.

Caput XII.—Si qua igitur in Christo nova creatura, lapsa est vetus, facta est nova.

13. *Massa perditionis, unde electi sumus. Electio ex perditionis massa investigabilis.*—Una erat massa perditionis ex Adam, cui nonnisi supplicium debebatur: facta sunt vasa inde in honorem ex eadem massa. *Habet* enim *potestatem figulus luti, ex eadem massa.* Qua massa? Certe iam perierat, certe iam illi massae iusta damnatio debebatur. Gratulare, quia tu evasisti: mortem quippe debitam evasisti, et vitam non debitam reperisti. *Habet potestatem figulus luti, ex eadem massa facere aliud quidem*

qué me hizo a mí para uso honorable y a otro para uso vil?»[6] ¿Qué he de responder? Vas a escuchar a Agustín, tú que no escuchas al Apóstol, que dice: *¡Oh hombre!, ¿quién eres tú para contestar a Dios?* Han nacido dos pequeños. Si buscas lo merecido, la masa de perdición posee a ambos. Mas ¿por qué a uno la madre le conduce a la gracia y al otro la madre lo ahoga mientras duerme?[7] ¿Me quieres decir qué méritos tuvo aquel que fue llevado a la gracia y cuáles fueron los de aquel a quien la madre ahogó mientras dormía? Ninguno de los dos merecieron nada bueno. *Pero el alfarero tiene poder para hacer de la misma masa un vaso para uso honorable y otro para uso vil.* ¿Quieres entrar en disputas conmigo? Más bien, maravíllate conmigo y exclama también conmigo: *¡Oh profundidad de riquezas!* Estremezcámonos ambos; uno y otro gritemos: *¡Oh profundidad de riquezas!* Ambos vayamos de acuerdo en sentir el pavor para no perecer en el error. *¡Oh profundidad de riquezas de la sabiduría y conocimiento de Dios! ¡Cuán insondables son sus juicios e inescrutables sus caminos!* ¡Investiga lo inescrutable; haz lo imposible, corrompe lo incorruptible, ve lo invisible!

14. Inescrutables son sus juicios. Lo acabas de oír. Bástete esto. *E insondables sus caminos. ¿Quién conoció la mente del Señor o quién fue su consejero? ¿Quién le dio a él primero y se le retribuirá? ¿Quién dio primero,* siendo así que todo lo recibe gratis? *¿Quién le dio a él primero y le será retri-*

vas in honorem, aliud in contumeliam. Sed dicis, Me quare fecit in honorem, et alium in contumeliam? Quid responsurus sum? Auditurus es Augustinum, qui non audisti Apostolum dicentem, *O homo, tu quis es qui respondeas Deo?* (Rom 9,21.20). Duo parvuli nati sunt: si debitum quaeras, ambo tenent massam perditionis. Sed cur mater alium portat ad gratiam, alium mater dormiens suffocat? Dicturus es mihi quid ille meruit qui portatur ad gratiam, quid ille meruit quem mater dormiendo suffocat? Ambo nihil boni meruerunt: sed *habet figulus luti potestatem, ex eadem massa facere aliud vas in honorem, aliud in contumeliam.* Disputare vis mecum? Immo mirare mecum, et exclama mecum, *O altitudo divitiarum!* Ambo expavescamus, ambo clamemus, *O altitudo divitiarum!* Ambo in pavore concordemus, ne in errore pereamus. *O altitudo divitiarum sapientiae et scientiae Dei! quam inscrutabilia sunt iudicia eius, et investigabiles viae eius!* Scrutare inscrutabilia, fac impossibilia, corrumpe incorruptibilia, vide invisibilia.

CAPUT XIII.—14. *Gratia excludit omne meritum praecedens.—Inscrutabilia* sunt *iudicia eius,* audisti, sufficiat tibi: *et investigabiles viae eius. Quis enim cognovit sensum Domini? aut quis consiliarius eius fuit?*

[6] Véase sermón 27,6; *El don de la perseverancia* 11,27; *La predestinación de los santos* 6,11.
[7] Alusión a la escena narrada en 1 Re 3,16-28: el juicio de Salomón.

buido? Si el Señor quisiera retribuir, no retribuiría sino la pena merecida. Nada dieron que mereciese recompensa. *Gratuitamente los salvarás. ¿Quién le dio a él primero,* como en virtud de sus propios méritos? *¿Quién le dio a él primero?* ¿Quién se anticipó a la gracia, que gratuitamente se concede? Si algún mérito antecedió a aquella gracia, ya no se concede gratuitamente, sino que se devuelve según lo merecido. Si no se concede gratuitamente, ¿por qué se la denomina gracia? *¿Quién le dio a él primero, y se le habría retribuido? Pues de él, y por él y en él existen todas las cosas.* ¿Qué cosas, sino todos los bienes que de él hemos recibido y recibimos para ser buenos? *Todo buen don y toda dádiva perfecta proviene de arriba y desciende del Padre de las luces, en quien no existe cambio.* Pero tú te cambiaste en peor. Aquel *en quien no existe cambio* vino en tu ayuda. Aquel *en quien no existe ni sombra de movimiento,* pues tú yaces en las tinieblas de tu noche. De él, por lo tanto, procede todo. Nadie le dio a él algo antes; por ello, nadie exija algo como deuda. *Por gracia habéis sido salvados mediante la fe, y ésta no procede de vosotros, es un don de Dios.*

15. «Pero me preocupa, dices, que aquél perece, y aquél otro es bautizado. Me preocupa, me inquieta, como hombre que soy». Si quieres escuchar la verdad, también a mí me inquieta, porque soy hombre también yo. Pero si tú y yo somos hombres, oigamos ambos a quien dice: *¡Oh hombre!*

aut quis prior dedit illi, et retribuetur ei? Quis prior dedit, cum totum gratis accepit? *Quis prior dedit illi, et retribuetur ei?* Si Dominus retribuere vellet, nihil nisi poenam debitam retribuisset. Nihil dederunt, ut eis retribueretur. Pro nihilo salvos faciet illos (Ps 55,8). *Quis prior dedit illi,* quasi suorum gratia meritorum? *Quis prior dedit illi,* quis praevenit gratiam, quae gratis datur? Si aliquid meritorum antevenit gratiam, iam non gratis datur, sed ex debito redditur. Si autem gratis non datur, gratia quare vocatur? *Quis* ergo *prior dedit illi, et retribuetur ei? Quoniam ex ipso, et per ipsum, et in ipso sunt omnia* (Rom 11,33.36). Quae utique, nisi omnia bona quae ab illo accepimus, et accepimus ut boni simus? *Omne* enim *datum optimum, et omne donum perfectum desursum est, descendens a Patre luminum, apud quem non est immutatio.* Nam tu in peius mutatus es: *apud quem non* **[178]** *est immutatio,* ipse subvenit. Apud quem non est, *nec momenti obumbratio* (Iac 1,17): nam tu in tenebris noctis tuae iaces. Ab illo ergo omnia: nemo illi prior aliquid dedit, nemo exigat debitum. *Gratia salvi facti estis per fidem, et hoc non ex vobis, sed Dei donum est* (Eph 2,8).

CAPUT XIV.—15. *Nihil nobis arrogandum.*—Sed movet me, inquis, quod ille perit, ille baptizatur: movet me, movet tanquam hominem. Si verum vis audire, et me movet quia homo sum. Sed si et tu homo, et ego homo; ambo audiamus dicentem, *O homo!* Utique si ideo movemur,

Por lo tanto, si nuestra preocupación proviene de que somos hombres, el Apóstol habla a la naturaleza humana misma, enferma y débil, diciendo: *¡Oh hombre!, ¿quién eres tú para contestar a Dios? Acaso dice la figura a quien la modeló, ¿por qué me hiciste así?* Si pudiese hablar la bestia y dijese a Dios: «¿Por qué a éste le hiciste hombre y a mí bestia?», ¿no te enardecerías y le dirías: «¡Oh bestia!, ¿quién eres tú para contestar a Dios?» Tú eres un hombre, pero en comparación con Dios eres una bestia. ¡Ojalá fueses su bestia y oveja de sus pastos! Reconoce los beneficios del pastor y no seguirás a los lobos del error. Eramos lobos. *También nosotros fuimos hijos de la ira como los demás.* Pero murió la Oveja y nos hizo a nosotros ovejas. *He aquí el Cordero de Dios, he aquí el que quita el pecado,* no de éste o aquél, sino *del mundo.* No nos atribuyamos arrogantemente nada a nosotros, hermanos míos, por el hecho de que somos algo; si es que por la fe en él somos algo, seamos lo que seamos, no nos lo atribuyamos a nosotros, no sea que perdamos hasta lo que recibimos. Pero en lo que recibimos, démosle gloria, tributémosle honor; haga llover él sobre sus semillas. ¿Qué tendría nuestra tierra si él no hubiese sembrado? Pero también da la lluvia. No abandona lo que sembró. *El Señor dará la suavidad, y nuestra tierra dará su fruto.* Vueltos al Señor, etc.

quia homines sumus, ipsam naturam humanam infirmam ac debilem Apostolus alloquitur, dicens: *O homo, tu quis es qui respondeas Deo? Numquid dicit figmentum ei qui se finxit, Cur me sic fecisti?* (Rom 9,20). Si posset loqui pecus, et dicere Deo, Quare istum hominem fecisti, et me pecudem? nonne iuste succenseres et diceres, O pecus, tu quis es qui respondeas Deo? Et tu homo es, sed ad Deum pecus es: et utinam sis pecus eius et ovis pascuae eius! Agnosce beneficia pastoris, et non sequeris lupos erroris. Lupi eramus: *Fuimus et nos natura filii irae, sicut et ceteri* (Eph 2,3): sed mortua est ovis, et fecit nos oves. *Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccatum*, non huius aut illius, sed *mundi* (Io 1,29). Nihil ergo nobis, fratres mei, ex eo quod aliquid sumus, si tamen in eius fide aliquid sumus, quantumcumque sumus, nihil nobis arrogemus; ne et quod accepimus perdamus: sed in eo quod accepimus, illi gloriam demus, ipsum honoremus, semina sua ipse compluat. Quid haberet terra nostra, nisi ipse seminasset? Sed dat et pluviam, non deserit quod seminavit. *Dominus dabit suavitatem, et terra nostra dabit fructum suum* (Ps 84,13). Conversi ad Dominum, etc.

SERMON XXVII

Tema: Paralelismo entre Sal 95,1-3 y Rom 9,18-19.
Fecha: No antes del año 418.
Lugar: Desconocido.

1. Como la puerta nos introduce en la casa, de la misma forma el título del salmo nos conduce a la comprensión del mismo. Se titula así: *Mientras se edificaba la ciudad, después del cautiverio.* Si preguntas cuál es esta ciudad, ya te lo indica el mismo salmo: *Cantad al Señor un cántico nuevo; cante al Señor toda la tierra.* Mira cuál es esta ciudad [1]. Se edifica cantando, se fundamenta con la fe; con la esperanza se levanta y con la caridad se concluye [2]. Ahora, pues, se construye, pero sólo al final del mundo tendrá lugar la dedicación. Corran juntas las piedras vivas para el nuevo cántico, corran y adáptense en la estructura del templo de Dios. Reconozcan al Salvador y hospeden a su morador.

2. Se dijo cuál es la casa. Hay que decir ahora después de qué cautiverio. También esto lo señala el salmo. Síguele poco a poco: *Cantad al Señor un cántico nuevo; cante al Señor toda la tierra. Cantad al Señor, bendecid su nombre; anunciad*

SERMO XXVII [PL 38,178]

DE TITULO ET PRIORIBUS VERSICULIS PSALMI 95: ET DE VERBIS APOSTOLI AD ROM 9: «MISEREBOR CUI MISERTUS FUERO», ETC. CONTRA PELAGIANOS

CAPUT I.—1. *Domus Dei, quae nunc aedificatur.*—Quomodo ianua introducit in domum, sic titulus Psalmi introducit in intellectum. Praenotatur enim sic: *Quando domus aedificabatur post captivitatem.* Quaeris quae domus, indicat tibi iam Psalmus: *Cantate Domino canticum novum; cantate Domino, omnis terra.* Ecce quae domus. Quando omnis terra cantat canticum novum, domus Dei est. Cantando aedificatur, credendo fundatur, sperando erigitur, diligendo perficitur. Modo ergo aedificatur: sed in fine saeculi dedicatur. Concurrant ergo lapides vivi ad canticum novum, concurrant et coaptentur in structuram templi Dei: agnoscant Salvatorem, recipiant habitatorem.

2. *Captivitas, de qua per Christum liberamur.*—Dictum est quae domus: dicendum est post quam captivitatem. Et hoc tibi indicat Psalmus; sequere paululum: *Cantate Domino canticum novum; cantate* [179] *Do-*

[1] Agustín hace alusión a la expansión del cristianismo por toda la tierra conocida entonces.

[2] Aquí describe la función de las tres virtudes teologales en la edificación de la Iglesia. Nos da, en pocas palabras, todo un tratado de eclesiología.

su salvación día tras día. Contad sus maravillas a todas las naciones, su gloria a todos los pueblos, porque todos los dioses de los pueblos son demonios. He aquí quiénes tenían en cautiverio a la casa. Desde la primera transgresión del hombre, el diablo vencedor poseía a todo el género humano nacido bajo el pecado [3]. Si no hubiéramos estado sujetos a cautiverio, no hubiéramos necesitado de un redentor. Vino a los cautivos quien no había sido capturado. Vino a redimir a los cautivos quien no tenía en sí nada de cautividad, es decir, de maldad, pero cargaba nuestro precio en su carne mortal. Si no hubiera asumido la carne mortal, ¿dónde tenía el Verbo la sangre para poder derramarla por los cautivos? El que descendió hasta nuestra cautividad en la apariencia de carne de pecado, no vino con carne de pecado. Aquella carne era una semejanza de carne de pecado; carne verdadera, pero sólo semejante a la carne de pecado; carne verdadera, no carne de pecado. ¿Quién era, pues, el que vino de esta forma? *Anunciadlo día tras día.* Mira quién era; era el día tras día, era el Dios de Dios, la Luz de Luz. No obstante, el Verbo se hizo carne para convivir con nosotros, ocultando su majestad, mostrando la debilidad, para dar muerte a ésta y para que subsistiera sólo aquélla.

3. Si, pues, todo el mundo yacía bajo la cautividad, con toda razón se dijo: *Yo me compadeceré de quien tengo misericordia y ofreceré misericordia a quien compadezca.* Y si todo

mino, omnis terra. Cantate Domino, benedicite nomen eius, bene nuntiate de die in diem salutare eius. Annuntiate inter gentes mirabilia eius, in omnibus populis gloriam eius. Quoniam omnes dii gentium daemonia. Ecce sub quorum captivitate latebat domus.

CAPUT II.—Ex prima enim transgressione primi hominis, universum genus humanum natum cum obligatione peccati, victor diabolus possidebat. Si enim sub captivitate non teneremur, Redemptore non indigeremus. Venit ad captivos non captus: venit ad captivos redimendos nihil in se captivitatis, hoc est, iniquitatis habens, sed carne mortali pretium nostrum portans. Si enim carnem mortalem non haberet, unde in Verbo sanguis, quem pro captivis funderet? Ille autem qui ad captivitatem nostram venit cum similitudine carnis peccati (Rom 8,3), non cum carne peccati venit. Similitudo enim erat illa carnis peccati: vera caro, sed similis carnis peccati; vera caro, sed non peccati caro. Ille ergo qui ita venit, quis erat? *Bene nuntiate de die in diem.* Ecce quis erat. De die in diem erat, Deus de Deo erat, lumen de lumine erat: sed Verbum caro factum est, ut habitaret in nobis (Io 1,14); latens maiestas, apparens infirmitas, ut moriatur infirmitas, et teneatur maiestas.

3. *In Deo qui cuius vult miseretur, nulla iniquitas.*—Si ergo universus mundus sub captivitate tenebatur, bene dictum est: *Miserebor cui misertus fuero, et misericordiam praestabo cui misertus fuero.* Si enim

[3] Una exposición amplia y meditada de la doctrina soteriológica del santo puede encontrarse en *La Trinidad* XIII 16-19.

el mundo estaba bajo cautiverio, todo el mundo en pecado, todo el mundo justísimamente destinado al suplicio, y parte de él es liberado por compasión [4], ¿quién puede decir a Dios: por qué condenas al mundo? ¿O cómo se va a poder acusar a Dios-juez cuando condena al mundo-reo? Tú eres el reo. Si meditas bien lo que debes, a eso se llama pena; ni se reprende con justicia al cobrador cuando exige de ti lo que debes. Sea reprendido el cobrador si exige algo indebido; pero cuando exige una deuda real, ¿quién puede reprenderle, aunque vea también en él a un perdonador? *Se apiada de quien quiere y a quien quiere lo endurece. Y tú me dices: ¿por qué se queja todavía? ¿Quién hay que pueda resistirse a su voluntad? Tú, ¡oh hombre!, ¿quién eres para que puedas replicar a Dios?* Fíjate quién es él y piensa también quién eres tú. El es Dios; tú, un hombre. ¿Y te parece aún que estás hablando de justicia y que aquella fuente de justicia se ha secado? Si puedes hablar de lo justo, ¿de dónde te viene ese poder? A no ser que hables lo injusto, y entonces debes callarte; si hablas lo justo, no podrás hacerlo si no lo recibes de la fuente de justicia. ¿Quién, sino Dios, es la fuente de justicia? Como primera cosa, coloca como cimiento la fe: *¿Acaso reside la justicia en Dios?* Se te puede ocultar la equidad a ti, pero en él nunca puede haber injusticia.

totus mundus sub captivitate, totus mundus in peccato, totus mundus iustissime supplicio destinatus, sed ex parte per misericordiam liberatus, quis dicat Deo, Quare damnas mundum? Quomodo accusatur iudex Deus, quando damnatur mundus reus? Reus es: si quid debeas consideres, poena vocatur; nec cum a te debitum exigitur, exactor iuste reprehenditur. Reprehendatur exactor, si indebitum exigir: cum vero debitum exigit, quis reprehendat exactorem, quamvis exspectet donatorem?

CAPUT III.—*Cui vult miseretur, et quem vult obdurat. Dicis itaque mihi: Quid adhuc conqueritur? nam voluntati eius quis resistit? O homo, tu quis es qui respondeas Deo?* Quis sit ille, attende: quis sis tu, attende. Ille Deus est, tu homo. Sed iustitiam tibi loqui videris tu, et fons ille iustitiae siccatus est? Si iustum loqueris, unde tibi? Aut iniustum loqueris, et debes tacere: aut iustum loqueris, et non habes nisi de fonte iustitiae: fons autem iustitiae quis est, nisi Deus? Primum ergo fundamentum fidei pone: *Numquid iniquitas apud Deum?* (Rom 9,14-20). Latere te aequitas potest, esse ibi iniquitas non potest.

[4] Agustín no separa nunca la justicia y la misericordia divinas; si, en virtud de aquélla, los hombres, todos, están condenados al castigo eterno, en virtud de ésta, una parte se salvará. Dios quiere manifestar al mismo tiempo ambas virtudes. No manifestaría su gracia y su misericordia si nadie se salvara; si, por el contrario, alcanzasen todos la salvación, no se revelaría la necesaria severidad para con el pecado, ni brillaría tanto, en cuanto liberación inmerecida, la salvación concedida. Véase la carta 194,5; *La ciudad de Dios* XXI 12; *Contra el pelagiano Julián* IV 8,46.

4. Tal vez esperas que te diga por qué se compadece de quien quiere o endurece a quien quiere. ¿Esperas eso de mí, que soy un hombre? Puesto que los dos somos hombres, los dos hemos oído: *¿Quién eres tú, hombre, para que repliques a Dios?* Es preferible la ignorancia del creyente a la ciencia temeraria. Dios se dirige a mí; por medio del Apóstol, Cristo me habla: *¿Quién eres tú, hombre, para que repliques a Dios?* ¿Me voy a indignar porque ignoro la justicia de Dios? Si soy hombre no debo indignarme; tendré que superar al hombre, si puedo, y llegar hasta la fuente; y si la alcanzare, no se la comunicaré al hombre; supérese él también y alcáncela conmigo. Sigues diciendo: «¿Quién hay que pueda superar al hombre?» Luego, no sin razón, el Apóstol reprueba a algunos y dice: *Cuando habláis: yo soy de Pablo, yo de Apolo, ¿no procedéis como hombres?* ¿Qué pretendía que hiciesen aquellos a los que reprendía el que fueran hombres? Eres hombre, perteneces a Adán; pertenece más bien al Hijo del hombre.

5. Quizá también te diga a ti: *Ya no os llamaré siervos, sino amigos; porque lo que oí al Padre os lo di a conocer.* Esto se lo dijo a los discípulos, a los apóstoles; a ellos fue a quienes se lo dijo. No nos debe causar pena que aún no seamos tales. Pero, con todo, ¿cómo les dijo a ellos esto: *Todo lo que oí a mi Padre os lo di a conocer a vosotros?* Pienso que se lo dijo en esperanza, no aún en la realidad; pienso que se refería a lo que haría, no a lo que ya estaba haciendo. ¿Y cómo se

4. *Cur Deus cuius vult miseretur, capere homo non potest.*—Exspectas a me fortasse ut dicam tibi, quare *cui vult miseretur, et quem vult obdurat?* Exspectas a me, homo? Si et tu homo et ego homo, ambo audiamus: *O homo, tu quis es qui respondeas Deo?* Melior est enim fidelis ignorantia, quam temeraria scientia. Deus mihi dicit, per Apostolum Christus loquitur: *O homo, tu quis es qui respondeas Deo?* Et **[180]** ego indignor, quia non novi iustitiam Dei? Si homo sum, non indigner: excedam hominem, si possum, et fontem attingam. Sed et si attigero, homini non dicam: excedat et ipse, et attingat mecum. Et quis est, inquis, qui homo hominem excedat? Ergo non quibusdam exprobrat Apostolus, et dicit: *Cum enim dicitis: Ego Pauli, ego Apollo, nonne homines estis?* (1 Cor 3,4). Quid eos facere volebat, quibus exprobrabat quod homines erant? Homo es, ad Adam pertines. Pertine ad Filium hominis.

CAPUT IV.—5. *Quomodo hic omnia nota facta sunt Apostolis.*—Et forte dicit tibi: *Iam non dicam vos servos, sed amicos; quoniam quae audivi a Patre meo, nota vobis feci* (Io 15,15). Sed discipulis hoc dixit, illis Apostolis, illis hoc dixit: non debemus contristari, quia nondum tales sumus. Et tamen etiam ipsis quomodo hoc dixit, *Omnia quae audivi a Patre meo, nota vobis feci?* Puto quia in spe dixit hoc, nondum in re:

comprueba, teniendo en cuenta que él dice: *Os lo di a conocer?* No dijo: os lo daré a conocer. Es que en muchas partes de las Escrituras se afirman cosas en pasado y en realidad se refieren al futuro. ¿Cómo es que se dicen en pasado y se refieren al futuro? Por ejemplo: *Taladraron,* dice, *mis manos y mis pies y contaron todos mis huesos.* Aún no había sucedido esto y se anunciaba ya lo que iba a acaecer en el futuro. *Nos salvó por medio del baño de la regeneración.* También dice el mismo Apóstol en otro lugar: *Fuimos hechos salvos por la esperanza; una esperanza que se ve no es esperanza. Fuimos hechos salvos por la esperanza:* lo decimos en tiempo pretérito. Y porque nuestra salvación es por medio de la esperanza, y no aún en realidad, aún está en futuro lo que esperamos. Ya lo vemos y poseemos; pero aún no es la realidad, sino la esperanza. Y sigue diciendo Pablo: *Lo que uno ve, ¿cómo va a esperarlo? Pero si esperamos lo que vemos, en paciencia esperamos.* Así, pues, fuimos hechos salvos, y, sin embargo, aún esperamos la salvación; la esperamos, no la poseemos todavía. Así es como habla el Señor a sus discípulos: *Todo lo que oí a mi Padre os lo di a conocer a vosotros.* Si esto ya había sucedido, ¿por qué les dice en otro pasaje: *Aún me quedan muchas cosas por deciros, pero no las podéis aguantar ahora?* Ciertamente, *todo lo que oí a mi Padre os lo di a conocer;* pero al decir: *no las podéis aguantar ahora,* y añadir también: *tengo que deciros,* las retarda, no las suprime. Luego, por una esperanza fundada, pues sin duda sabía

puto quod facturus erat, non quod iam fecerat. Et unde probatur, cum ille dicat: *Nota vobis feci;* non dicat: Nota vobis faciam? Quia dicuntur quaedam in Scripturis de praeterito, quae intellegantur de futuro. Quomodo dicuntur de praeterito, cum intellegantur de futuro? *Foderunt,* inquit, *manus meas et pedes, dinumeraverunt omnia ossa mea* (Ps 21,17 et 18). Nondum factum erat, et tanquam factum annuntiabatur, quod futurum erat, *Salvos nos fecit per lavacrum regenarationis* (Tit 3,5). Alio autem loco ipse dicit: *Spe salvi facti sumus: spes autem quae videtur, non est spes. Spe salvi facti sumus,* nonnisi de praeterito dicimus: et quoniam spe salvi facti sumus, nondum re, adhuc futurum est quod speramus. Nam iam videmus et tenemus: sed nondum res, sed spes. *Quod enim videt quis,* inquit, *quid sperat? Si autem quod non videmus speramus, per patientiam exspectamus* (Rom 8,24-25). Et tamen salvi facti sumus, et tamen adhuc salutem speramus et exspectamus, nondum tenemus. Sic et Dominus discipulis ait: *Omnia quae audivi a Patre meo, nota vobis feci.* Si hoc iam factum erat, quare alio loco dicit illis: *Adhuc multa habeo vobis dicere; sed non potestis illa portare modo?* (Io 16,12). Certe, *Omnia quae audivi a Patre meo, nota vobis feci:* sed cum dicit: *Non potestis illa portare modo,* et dicit: *Habeo vobis dicere;* differt, non aufert. Propter certam ergo spem, quia sine dubio sciebat id se fuisse

que tenía que realizarse, para Cristo no había dificultad en darla como cumplida. Por eso les decía: *Os lo di a conocer.*

6. *Mientras habitamos en el cuerpo, peregrinamos hacia Dios, pues caminamos en la fe y no en la visión.* En la medida que nos sea concedido, arrimémonos a la fe y no dudemos de la justicia de Dios. No pensemos en manera alguna que hay pecado en él, no sea que caigamos en el gran torbellino de la impiedad. Y cuando mediante una fe perfecta hayamos ya comprendido que no hay en él ninguna maldad, aunque ahora no veamos esa equidad que existe en él, ya se acabará el camino y llegaremos a la patria. En el tiempo que dura la fe no puede ser vista; lo será en el tiempo de la visión. Ahora, pues, *caminamos en fe*; más tarde, en visión. ¿Qué significa: en visión? *Eres hermoso entre todos los hijos de los hombres,* porque *en el principio existía la palabra, y la Palabra estaba en Dios y la Palabra era Dios. Quien me ama,* dice también, *guarda mis mandamientos; y quien a mí me ama será amado por mi Padre y yo también le amaré.* ¿Y qué le darás? *Me mostraré yo mismo a él.* Allí verás la equidad de Dios; allí leerás sin libro en la Palabra. *Cuando le veamos tal cual es,* entonces concluirá nuestro peregrinaje. Después disfrutaremos en verdad del gozo de los ángeles. Todas estas cosas las tenemos en el camino. ¿Y cuál es el camino? La fe. A causa de tu fe Cristo se hizo deforme, pero permanece hermoso. Después de nuestro caminar se le verá *hermoso entre todos los hijos*

facturum, apud illum tanquam factum computabatur: et ideo dicebat: *Nota vobis feci.*

CAPUT V.—6. *Aequitas Dei cuius vult miserentis credatur nunc, donec postea videatur. Signum crucis.—Quamdiu* ergo *sumus in corpore, peregrinamur a Domino: per fidem enim ambulamus, et non per speciem* (2 Cor 5,6 et 7). Quantum nobis datur, fidem teneamus, et de iustitia Dei non dubitemus. Iniquitatem apud illum esse omnino non credamus, ne in magnam voraginem impietatis veniamus. Et cum perfecta fide tenuerimus, nullam apud eum esse iniquitatem; et si illam modo non videmus, id est, aequitatem quae est apud ipsum: finiatur via, et **[181]** veniamus ad patriam; non potest videri tempore fidei, videbitur tempore speciei. Nunc enim per fidem ambulamus, tunc per speciem. Quid est, per speciem? *Speciosus forma prae filiis hominum* (Ps 44,3). Quia *in principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum* (Io 1,1). *Qui diligit me,* inquit, *mandata mea custodit;* et *qui diligit me, diligetur a Patre meo, et ego diligam eum.* Et quid illi dabis? *Et ostendam me ipsum illi* (Io 14,21). Haec erit species, quando faciet quod dixit: *Et ostendam me ipsum illi.* Ibi aequitatem Dei videbis, ibi sine codice in Verbo leges. Ergo cum viderimus eum sicuti est, iam transiet peregrinatio nostra: postea vero gaudebimus gaudio Angelorum. Haec enim via, quid est? Fides est. Propter fidem tuam factus est deformis Christus,

de los hombres. ¿Cómo se le ve ahora mediante la fe? *Y le vimos y no tenía belleza ni hermosura; su rostro era despreciable y deforme su semblante;* éste es su poder: *despreciable y deforme, hombre lleno de llagas, pero sabiendo soportar las debilidades.* La deformidad de Cristo te forma a ti. Si él no hubiera querido ser deforme, tú nunca alcanzarías la forma que perdiste. En la cruz colgaba deforme, pero su deformidad era nuestra belleza. Quedémonos en esta vida con el Cristo deforme. ¿Qué significa Cristo deforme? *Lejos de mí gloriarme en otra cosa fuera de la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por quien el mundo está crucificado para mí y yo para el mundo.* Esta es la deformidad de Cristo. ¿Os he dicho yo acaso que sabía algo en medio de vosotros a no ser este camino? Este es el camino: creer en el Crucificado. Llevamos la señal de esta deformidad en la frente. No nos avergoncemos de esta deformidad de Cristo. Sigamos por este camino y llegaremos a la visión. Y cuando estemos ya en la visión veremos la equidad de Dios. Ya no habrá motivos para decir: ¿por qué ayudó a éste y al otro no? ¿Por qué éste fue conducido por la ordenación de Dios hasta el bautismo, y aquel otro que vivió bien siendo catecúmeno murió de muerte repentina y no llegó hasta el bautismo? [5] ¿Y por qué otro que vivió impíamente y enfermo siendo lujurioso, adúltero, histrión, cazador de circo, fue bautizado y murió, habiendo sido convicto de pecado

manet autem speciosus Christus. *Speciosus forma prae filiis hominum* videbitur post peregrinationem.

Caput VI.—Modo autem fide qualis videtur? *Et vidimus eum, et non habebat speciem neque decorem: sed vultus eius abiectus, et deformis positio eius,* hoc est virtus eius: *despectus et deformis positio eius, homo in plaga positus, et sciens ferre infirmitates* (Is 53,2-3). Deformitas Christi te format. Ille enim si deformis esse noluisset, tu formam quam perdidisti non recepisses. Pendebat ergo in cruce deformis: sed deformitas illius pulchritudo nostra erat. In hac ergo vita deformem Christum teneamus. Quid est, deformem Christum? *Absit mihi gloriari, nisi in cruce Domini nostri Iesu Christi, per quem mihi mundus crucifixus est, et ego mundo* (Gal 6,14). Haec est deformitas Christi. Numquid dixi me aliquid scire in vobis, nisi viam? Haec est via, credere in crucifixum. Huius deformitatis signum in fronte portamus: de ista deformitate Christi non erubescamus. Hanc viam teneamus, et ad speciem perveniemus. Cum pervenerimus ad speciem, aequitatem Dei videbimus: et iam non erit ibi dicere: Quare huic subvenit, et huic non? quare iste adductus est a gubernatione Dei, ut baptizaretur; ille autem cum bene catechumenus vixerit, subita ruina mortuus est, et ad Baptismum non pervenit? ille autem cum scelerate vixerit, cum luxuriosus, cum moechus, cum scenicus, cum venator, aegrotavit, baptizatus est, discessit, peccatum in eo convictum est, peccatum

[5] Véase la nota complementaria 64: *El catecumenado,* p.766.

y habiéndosele borrado? Busca mérito y no encontrarás más que motivos de castigo. Busca la gracia: *¡Oh abismo de riquezas!* Pedro niega y el ladrón cree. *¡Oh abismo de riquezas!*

7. ¿Crees que nosotros podemos escrutar esto que llenó de tanto terror al Apóstol? Estremeciéndose al considerar tan gran profundidad y sublimidad, exclamó: *¡Oh abismo de riquezas de la sabiduría y ciencia de Dios!* ¿Qué es lo que había dicho antes que le llevó a tal exclamación? Había dicho una cosa que, si no se cree a Dios, que en él no hay maldad, se juzgaría como algo inicuo. Decía a la gentilidad, decía a los fieles hablando de los judíos: *Así como vosotros en otro tiempo no creisteis en Dios, y al presente habéis conseguido su misericordia a causa de su incredulidad, así tampoco éstos creyeron para vuestra misericordia, para que también ellos alcancen misericordia. Dios encerró a todos en la incredulidad para apiadarse de todos.* Después de esto prorrumpió en esa exclamación. ¿Y cuál es la razón de la rectitud y justicia de Dios al encerrar a todos en la incredulidad para luego compadecerse de todos? Tú buscas una razón y yo me estremezco ante la sublimidad. *¡Oh abismo de riquezas de la sabiduría y ciencia de Dios!* Tú buscas razones; yo me quedaré en la admiración. Disputa tú; a mí me basta creer. Veo la profundidad, pero no puedo llegar hasta el fondo. *¡Oh abismo de riquezas de la sabiduría y ciencia de Dios! ¡Cuán incomprensibles son sus juicios e inescrutables sus caminos!* ¿Nos lo explicará tal vez el

in eo deletum est? Quaere merita; non invenies, nisi poenam: quaere gratiam; *O altitudo divitiarum!* Petrus negat, latro credit, *O altitudo divitiarum!*

7. *Iudicia Dei in mysterio gratiae, non ratione scrutanda, sed admiratione prosequenda.*—Hoc nos putas perscrutari posse, quod Apostolus beatus expavit? Et cum tantam profunditatem et altitudinem inspiciens contremisceret, exclamavit: *O altitudo divitiarum sapientiae et scientiae Dei!*

[182] CAPUT VII.—Quid enim dixerat ante, ut ad exclamationem hanc veniret? Rem dixerat, ubi si non credatur Deo, quia non est iniquitas apud Deum, iniqua iudicabitur. Gentibus dicebat, fidelibus dicebat de Iudaeis: *Sicut vos,* inquit, *non credidistis Deo, nunc autem misericordiam consecuti estis illorum incredulitate: sic et hi non crediderunt in vestram misericordiam, ut et ipsi misericordiam consequantur. Conclusit enim omnes Deus in incredulitate, ut omnium misereatur* (Rom 11,30, etc.). Hinc postea Paulus dixit. Et quae ista ratio est aequitatis et iustitiae Dei, concludere omnes in incredulitate, ut omnium misereatur? Quaeris tu rationem, ego expavesco altitudinem. *O altitudo divitiarum sapientiae et scientiae Dei!* Tu ratiocinare, ego mirer; tu disputa, ego credam; altitudinem video, ad profundum non pervenio. *O altitudo divitiarum sapientiae et scientiae Dei! quam inscrutabilia sunt iudicia eius, et investigabiles*

Apóstol? *¿Quién conoció el pensamiento del Señor? ¿O quién fue su consejero? ¿O quién le dio primero que tenga que devolverle? Porque de él, por él y en él están todas las cosas. A él gloria por los siglos de los siglos.* Descansó el Apóstol una vez que encontró el motivo de admiración. Por lo tanto, que nadie me exija a mí los motivos de cosas tan ocultas. Dice él: *Insondables son sus juicios,* ¿y vienes tú a examinarlos? Dice él: *Inescrutables son sus caminos,* ¿y has venido tú a investigarlos? Si has venido a investigar lo insondable y a escrudiñar lo inescrutable, cree, pues, que has perecido. Lo mismo es examinar lo insondable y escudriñar lo inescrutable que querer ver lo invisible y hablar lo inefable. Por lo tanto, edifíquese la casa. Cuando llegue la hora de la dedicación, quizá entonces se encontrará la explicación clarísima a estos misterios.

SERMON XXVIII

Tema: Comentario del Sal 104,3.
Fecha: En torno al año 397.
Lugar: Cartago.

1. De entre todas las palabras divinas que hemos escuchado, disertaremos ahora, con la ayuda de Dios, acerca de las últimas: *Alégrese el corazón de los que buscan al Señor.*

viae eius! Forte expositurus est? *Quis enim cognovit sensum Domini? aut quis consiliarius eius fuit? aut quis prior dedit illi, et retribuetur ei? Quoniam ex ipso, et per ipsum, et ipso sunt omnia; ipsi gloria in saecula saeculorum* (Rom 11,33-36). Requievit, quia invenit admirationem: nemo quaerat a me occultorum rationem. Ille dicit: *Inscrutabilia sunt iudicia eius;* et tu scrutari venisti? Ille dicit: *Investigabiles sunt viae eius;* et tu investigare venisti? Si inscrutabilia scrutari venisti, et investigabilia investigare venisti; crede, iam peristi. Tale est velle scrutari inscrutabilia et investigabilia investigare, quale est velle invisibilia videre et ineffabilia fari. Ergo aedificetur domus: cum perveniret ad dedicationem, tunc fortasse inveniet istorum occultorum apertissimam rationem.

SERMO XXVIII [PL 38,182]

DE VERSICULO 3 PSALMI 104: «LAETETUR COR QUAERENTIUM DOMINUM»

1. *Laetandum corde in Deo.*—Ex omnibus divinis eloquiis hinc potius adiuvante Domino disseramus, quod ultimum audivimus: *Laetetur cor quaerentium Dominum.* Opportune namque etiam ventribus ieiuni

Muy oportunamente sentimos el ayuno en nuestros estómagos [1]. Se alegrará nuestro corazón si padecemos hambre en nuestras mentes. Cuando en nuestras comidas se nos pone delante un manjar exquisito, se regocijan las fauces de quienes buscan alimento. Cuando a nuestra mirada se presenta una pintura de variados y suaves colores, se alegran los ojos de quienes buscan algo bañado en luz; lo mismo el oído de quienes buscan los cantos, y el olfato de quienes buscan el olor agradable. *Alégrese el corazón de quienes buscan a Dios*

2. Sin duda, cada una de las cosas que se presentan a nuestros distintos sentidos causan deleite en ellos. Pero ni el sonido deleita a la vista ni el color al oído. Sin embargo, el Señor es para nuestro corazón luz, voz, aroma y manjar. Siéndolo todo, no es nada de esto; y no es nada de esto porque es el creador de todo. Es luz para nuestro corazón, y le decimos: *En tu luz veremos la luz.* Es sonido para nuestro corazón, y le decimos: *Darás gozo y alegría a mi oído.* Es aroma para nuestro corazón, porque de él se dice: *Somos el buen olor de Cristo.* Si buscáis la comida porque estáis en ayunas, *bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia.* De nuestro Señor Jesucristo se dijo que por nosotros se hizo justicia y sabiduría. Pensad que ya está preparado el banquete. Cristo

sumus. Laetabitur cor nostrum, si mentibus esuriamus. Cum aliqua suavia apponuntur in epulis nostris, laetantur fauces quaerentium cibum: cum varie colorata blandeque depicta apponuntur [183] aspectibus nostris, laetantur oculi quaerentium aliquid videre luminosum: laetantur aures quaerentium cantum: laetatur olfactus quaerentium odorem gratum. Ergo, *Laetetur cor quaerentium Dominum.*

2. *Deus cordi lux et odor et cibus. Cibus mentis reficiens nec deficiens.*—Procul dubio singula, quae exhibentur diversis sensibus nostris, singulos sensus delectant. Neque enim vel sonus delectat aspectum, vel color auditum. Cordi autem nostro Dominus et lux est, et vox est, et odor est, et cibus est: et ideo omnia est, quia nihil horum est; et ideo nihil est horum, quia horum omnium creator est. Est lumen cordi nostro, cui dicimus: *In lumine tuo videbimus lumen* (Ps 35,10). Est sonus cordi nostro cui dicimus: *Auditui meo dabis exsultationem et laetitiam* (Ps 50,10). Est odor cordi nostro, de quo dicitur: *Christi bonus odor sumus* (2 Cor 2,15). Si autem cibum quaeritis, quia ieiunatis: *Beati qui esuriunt et sitiunt iustitiam* (Mt 5,6). De ipso autem Domino Iesu Christo dictum est quia *factus est nobis iustitia et sapientia* (1 Cor 1,30).

[1] «Durante los cuarenta días de la cuaresma no se iba a las termas (carta 54, 4,5; 7,10), lo que representaba un duro sacrificio, aun cuando de ordinario la primavera allí fuese fría y lluviosa; no se comía carne ni se bebía vino (S.209,3), se prohibían ciertos frutos y se permanecía en ayunas hasta la puesta del sol; en otras palabras, se tomaba el *prandium* a la hora de *coena,* hacia la hora de nona (carta 54,7,9); se desayunaba, pues, por la tarde. Y aun entonces la comida era muy sencilla» (F. VAN DER MEER, *San Agustín, pastor de almas* p.241).

es la justicia; nunca hay escasez de alimento; no se prepara por obra de cocineros ni se trae, como fruta del extranjero, por los comerciantes del otro lado del mar. Es alimento que gusta todo el que tiene sanas las fauces del hombre interior; es un alimento que se recomienda a sí mismo cuando dice: *Yo soy el pan que he bajado del cielo.* Es alimento que fortalece y no escasea; un alimento que no se acaba con la consumición; un alimento que sacia a los hambrientos y queda íntegro. Cuando vayáis de aquí a vuestras mesas no comeréis otro igual. Puesto que habéis venido a este banquete, comedlo bien; y cuando os hayáis marchado, digeridlo mejor. Come bien y digiere mal quien oye la palabra de Dios y no la pone en práctica. No hace llegar a su cuerpo el jugo conveniente, sino que por la indigestión eructa una cruda molestia.

3. No os extrañéis de que nuestros corazones se alimenten de tal modo que se fortalezcan sin que disminuyan los manjares con que se nutren. Dios dio semejantes manjares a nuestros ojos, pues esta luz es alimento para los ojos, con ella se nutren, y si alguno permanece mucho tiempo en tinieblas, como si ayunasen, se debilitan. Hombres hubo que perdieron la vista permaneciendo largo tiempo en la oscuridad, sin que les hubiera caído nada en los ojos, sin herirles nadie, sin que penetrara en ellos ningún líquido extraño, ni polvo, ni humo. Se saca un hombre a la luz después de estar en las tinieblas, y no ve lo que antes veía. Sus ojos se murieron de hambre por no tomar el alimento propio, es decir, perecieron por no alimentarse de luz. Ved bien lo que os propuse: cuál

Ecce epulae praeparatae sunt: iustitia Christus est, nusquam deest, non a coquis praeparatur nobis, nec de transmarinis partibus velut poma peregrina a negotiatoribus apportatur: cibus est quem sentit omnis qui sanas fauces habet, interioris hominis cibus est. Se ipsum commendans ait: *Ego sum panis vivus, qui de caelo descendi* (Io 6,51). Cibus est qui reficit, nec deficit: cibus est qui insumitur, et non consumitur: cibus est qui esurientes satiat, et integer manet. Cum hinc ad mensas vestras discesseritis, nihil tale manducabitis. Quia ergo ad istas epulas convenistis, bene comedite: sed cum abieritis, bene digerite. Bene enim manducat et male digerit, qui audit verbum Dei et non facit: non enim ducit utilem succum, sed crudum ructat indigestione fastidium.

3. *Lux oculorum cibus, plures absque sui minutione pascit.*—Nec miremini quod corda nostra sic epulantur, ut et ipsa reficiantur, et non minuant unde reficiantur. Corporalibus oculis nostris Deus talem cibum dedit. Nam lux ista cibus est oculorum; hac lumina nostra pascuntur, et si quis diutius in tenebris fuerit, tanquam ieiunando deficiunt. Perdiderunt enim homines oculos sedendo in tenebris, nec aliquid irruit oculis, nec quispiam percussit, nec humor alienus influxit, nec pulvis, nec fumus: producitur homo post tenebras, et non videt quod videbat: oculi eius fame mortui sunt; cibum suum, hoc est, lucem non sumendo defecerunt.

es el alimento para nuestros ojos. Esta luz es vista por todos, nutre los ojos de todos. Alimenta la vista del vidente, permanece siempre íntegra. Si son dos los que la ven, permanece tan grande como antes. Si son muchos, también permanece la misma en cantidad. Tanto si la ve el pobre como si la ve el rico, ella es la misma para todos. No hay quien pueda ponerle compuertas. Sacia la indigencia del pobre y deja en vacío la avaricia del rico. ¿Acaso el que tiene más ve más luz? ¿Acaso, con el oro delante, se apodera de ella el rico y compra el ver para que el pobre no pueda poseerlo? Luego si el alimento de nuestros ojos es de tal condición, ¿cómo será Dios mismo para nuestras mentes?

4. El alimento apropiado del oído es el sonido. ¿Cómo es? Expliquemos lo inteligible de la mente por medio de lo sensible del cuerpo. Mirad que estoy hablando a vuestra caridad. Hay oídos y hay mentes. He nombrado dos cosas: oídos y mentes. También en lo que yo digo hay dos cosas: sonidos e idea. Se profieren al mismo tiempo y llegan juntos al oído. El sonido se queda en el oído; la idea llega hasta el corazón. A propósito del sonido, advirtamos en primer lugar cuánto más debemos amar la idea. El sonido es algo así como el cuerpo, y la idea, como el alma. Pero el sonido, tan pronto como hiere el aire y toca el oído, se desvanece, no vuelve, no suena más. Así las sílabas se suceden, antecediéndose y sucediéndose unas a otras, de tal forma que la segunda no suena si la primera no ha desaparecido. Así y todo, en esta fluencia

Videte ergo quod proposui, qualis sit cibus oculorum nostrorum. Ista lux videtur ab omnibus, pascit omnium oculos; et aspectus videntis reficitur, et lux integra perseverat. Si duo videant, tanta permanet; si plures videant, eadem permanet: dives videat, pauper videat, **[184]** aequalis est omnibus. Nullus in ea limites figit, impletur pauperis inopia, vacat divitis avaritia. Numquid enim qui plus habet, plus videt, aut prolato auro praeoccupat pauperem, et emit sibi quod videat, ut ille non habeat? Si ergo talis cibus est oculis nostris, quid est ipse Deus mentibus nostris?

4. *Sonus et intellectus vocis ad plures sine partitione pervenit.*—Et aurium quidam cibus sonus est, et ipse qualis est? De his enim sensibus corporis mentis intellegibilia coniciamus. Ecce loquor Caritati vestrae: adsunt aures, adsunt mentes. Duo quaedam nominavi, aures et mentes; et in eo quod loquor, duo quaedam sunt sonus et intellectus: simul feruntur, simul ad aurem perveniunt; sonus remanet in aure, intellectus descendit in corde. Sed de sono ipso prius advertamus quanto excellentius intellectum amare debemus. Sonus est quasi corpus, intellectus est quasi animus. Sed sonus mox ut aërem percusserit, auremque tetigerit, transit, nec revocatur, nec adhuc sonat. Ita enim sibi syllabae praeeundo et sequendo succedunt, ut secunda non sonet, nisi prima transierit. Verumtamen sic quomodo quoddam transitorium magnum habet miraculum. Ecce

pasajera hay mucho de maravilloso. Si teniendo vosotros hambre os presentara panes, no entrarían íntegros en cada uno de vosotros. Os repartiríais lo que os diera, y cuanto más fuerais, a menos os tocaría. Ahora os estoy hablando. No dividís ni las palabras ni las sílabas, ni repartís por el medio mi palabra para que uno se lleve una parte y otro otra, y así, en partículas y migajas, llegue a cada uno de vosotros lo que os digo. Uno lo oye todo íntegro; íntegro lo escuchan dos; todo lo oyen muchos a la vez y cuantos hayan venido lo oyen también íntegramente. Basta para todos y en todos queda sin dividirse. Tu oído está en disposición de escucha; en nada te puede entorpecer el oído del vecino. Si esto sucede así con la palabra que suena, ¿qué no sucederá con la Palabra todopoderosa? Así como esta nuestra voz se hace presente totalmente en los oídos de cada uno de los oyentes, y no son tantas mis palabras cuantos son vuestros oídos, sino que una sola palabra llena muchos oídos, sin dividirse, siendo íntegra para todos, pensad lo mismo de la Palabra de Dios, que está toda en el cielo, toda en la tierra, toda entre los ángeles, toda junto al Padre, toda en el seno de la Virgen, toda en la eternidad, toda en la carne, toda en los infiernos cuando fue a visitarlos, toda en el paraíso a donde llevó al ladrón. Todo esto lo he dicho acerca del sonido.

5. ¿Qué tendré que decir si hablo de la idea? ¡Y cuán inferior es a la Palabra de Dios! He aquí que estoy emitiendo un sonido; una vez emitido ya no puedo recogerlo. Y si quiero que me sigáis escuchando, tengo que emitir otro; y cuando

enim si vobis esurientibus panem apponerem, non perveniret ad singulos; totum divideretis vobis quod posuissem, et quanto plures essetis, tanto minus haberetis. Modo autem sermonem profero, verba inter vos et syllabas non dividitis, nec secatis sermonem meum, ut alius tollat istam partem, alius illam, et sic minutatim et particulatim ad singulos quosque quod dico perveniat: sed totum audit unus, totum audiunt duo, totum audiunt plures, et quotquot venerit totum audiunt; et omnibus sufficit, et singulis integrum est: praeparatur ad audiendum auris tua, nec eam fraudat vicina auris aliena. Si hoc fit de verbo sonante, quid fit de Verbo omnipotente? Quomodo enim vox ista nostra auribus omnium audientium singulis tota est et apud singulos tota est; nec tot sunt meae voces quot vestrae aures, sed una vox multas aures implet, non divisa, sed omnibus tota: sic cogitate Verbum Dei totum in caelis, totum in terris, totum in Angelis, totum apud Patrem, totum apud Virginem, totum in aeternitate, totum in carne, totum ad inferos, cum visitaret, totum in paradiso, quo latronem transtulit. Haec dixi de sono.

5. *De intellectu.*—Quid, si de intellectu aliquid dicam? quanto minus est quam Verbum Dei? Ecce nim sonum profero; sed cum protulero, iam non revoco, sed si volo audiri, alterum sonum profero, et cum ipse

éste se haya apagado, vuelvo a proferir otro o sobreviene el silencio. Pero la idea te la envío a ti y la retengo también en mí; te encuentras lo que oíste y yo no me despojo de lo que dije. Pensad qué cierto es esto. *Y alégrese el corazón de los que buscan al Señor.* Porque Dios es la primera Verdad. La idea, pues, aun estando dentro de mí, va hacia ti y a mí no me abandona. No obstante, permaneciendo esta idea dentro de mí y queriendo introducirla en tu corazón, busco el sonido como un vehículo por el que pase hacia ti [2]. Y entonces tomo el sonido y, en cierto modo, lo coloco encima de la idea, lo profiero, lo hago avanzar, lo enseño y no lo pierdo. Si todo esto puede hacer mi idea a partir de mi voz, ¿no pudo hacerlo la Palabra de Dios con su carne? Pues bien, la Palabra de Dios, Dios junto a Dios, Sabiduría de Dios, que permanece inmutablemente junto al Padre, para llegar hasta nosotros buscó la carne como si fuera el sonido, se metió dentro de ella y avanzó hasta nosotros sin abandonar la compañía del Padre. Entended y saboread esto que habéis escuchado. Reflexionad sobre cuál y cuán grande es, y, tratándose de Dios, pensad cosas aún mayores. El supera a toda luz, a todo sonido, a toda idea. Por lo tanto, se ha de desear y se ha de suspirar por él con el amor, para que *se alegre el corazón de los que buscan al Señor.*

transierit, profero alterum, aut silentium consequetur: intellectum vero et profero ad te, et teneo apud me; et invenis quod audisti, et non perdo quod dixi. Videte quam vera sint, *et laetetur cor quaerentium Dominum.* Dominus enim ipsa principa[**185**]lis veritas est. Intellectus ergo manens in corde meo migrat ad tuum, nec deserit meum. Verumtamen cum intellectus inest cordi meo, et volo ut insit etiam cordi tuo, quaero qua ad te transeat quasi vehiculum sonum; et assumo sonum, et quasi impono intellectum, et profero, et produco, et doceo et non amitto. Si potuit hoc facere intellectus meus de voce mea, non potuit Verbum Dei de carne sua? Ecce enim Verbum Dei Deus apud Deum, sapientia Dei manens incommutabiliter apud Patrem, ut procederet ad nos, carnem quasi sonum quaesivit, eique se inseruit, et ad nos processit, et a Patre non recessit. Intellegite, sapite hoc quod audistis, quantum sit et quale cogitate, et de Deo maiora sentite. Vincit ille omnem lucem, vincit omnem sonum, vincit omnem intellectum. Desiderandus est, et ad eum caritate inhiandum est, ut *laetetur cor quaerentium Dominum.*

[2] De esta misma imagen se servirá en otras ocasiones (S.119,7; 223 A 2; = Denis 2) para explicar la encarnación del Verbo. Lo que aquí es el sonido, revelador del *intellectus,* allí será la carne, manifestadora del Verbo de Dios.

SERMON XXVIII A (= Fransen 1)

Tema: Comentario del Sal 115,11.

Fecha y lugar: Desconocidos.

Como está escrito, sólo *Dios es veraz, pues todo hombre es mentiroso.* Si Dios es veraz, más aún, el único veraz, y, por el contrario, *todo hombre es mentiroso,* ¿cómo puede llegar a ser veraz el hombre si no es acercándose a aquel que no es mentiroso? En efecto, a los hombres se les dice: *En otro tiempo fuisteis tinieblas*: he aquí cómo todo hombre es mentiroso. A Dios, en cambio, se le dice: *En ti está la fuente de la luz; en tu luz veremos la luz.* Y puesto que sólo Dios es veraz, *porque Dios es luz y en él no existen tinieblas,* los hombres son tinieblas, Dios es luz; el hombre es mentiroso, Dios es veraz. ¿Cuándo llegará a ser veraz el hombre? *Acercaos a él y quedáis iluminados.* Esto es lo que quiso demostrar la Escritura: que todo hombre, sin excluir a ninguno, en todo cuanto de propio tiene, es mentiroso; pues no es mentiroso sino en lo que tiene de propio, y nada tiene propio sino el ser mentiroso. No afirmamos que no puede ser veraz, sino que no podrá serlo por sí mismo. En consecuencia, para ser veraz: *Creí y por eso hablé.* Elimina el *creí*; entonces, *todo hombre*

SERMO XXVIII A

A LA RENCONTRE DE DIEU (Memorial A. Gelin, Le Puy 1961) 378-379; cf. RB 84 (1974) 252

In sermone de Psalmo 95.—Solum *Deus verax, omnis autem homo mendax, sicut scriptum est* (Rom 3,4). Ergo si Deus verax et solus verax, omnis autem homo mendax, unde erit homo verax, nisi accesserit ad eum qui non est mendax? Denique hominibus dicitur: *Fuistis aliquando tenebrae* (Eph 5,8): ecce *omnis homo mendax.* Deo autem dicitur: *Apud te fons vitae, in lumine tuo videbimus lumen* (Ps 35,10). Et quia solus Deus verax, *quoniam Deus lux est et tenebrae in eo non sunt ullae* (1 Io 1,5): homines tenebrae, Deus lux; homo mendax, Deus verax. Quando erit homo verax? *Accedite ad eum et inluminamini* (Ps 33,6). Hoc ergo voluit scriptura monstrare quia omnis homo, prorsus omnis quantum ad ipsum hominem pertinet, mendax est. Nam non est mendax nisi de suo, nec habet aliquid de suo nisi ut sit mendax, non quia non potest esse verax, sed quia non de suo erit verax. Ideo ut sit verax: *Credidi, propter quod et locutus sum* (Ps 95,10). Tolle illi *credidi: omnis homo mendax* (ib., 11). Cum enim recesserit a veritate Dei, remanebit in

es mentiroso. Si se aparta de la verdad de Dios, permanecerá en su mentira, porque *quien habla de lo suyo habla mentira.* Di, pues, *¿qué devolveré al Señor por todo lo que me ha dado? En mi pavor dije,* y dije la verdad, *todo hombre es mentiroso.* Pero él no me dio castigo por mi mentira, sino un bien en lugar de un mal, y justificando al impío, de un mentiroso hizo un veraz.

SERMON XXIX

Tema: Comentario del Sal 117,1.

Fecha: Vigilia de Pentecostés. En cuanto al año, varían mucho las opiniones de los estudiosos: desde el 397 hasta el 418.

Lugar: Basílica Restituta, de Cartago.

1. Se nos avisó, y el Espíritu de Dios nos ha mandado que alabemos a Dios. También se nos da la razón para hacerlo: *Porque es bueno.* Aunque dicho en pocas palabras, encierra un pensamiento muy profundo. *Alabad,* dice, *al Señor.* Y como si preguntáramos: «¿Por qué?», continuó: *Porque es bueno.* ¿Qué más quieres? ¿O es que buscas algo más? ¿De qué bondad? Tiene tanto poder el bien que hasta los malos lo buscan. Pues las otras cosas que se llaman buenas, de algún otro bien

mendacio suo, quoniam *qui loquitur mendacium, de suo loquitur* (Io 8,44). Dic ergo: *Quid retribuam Domino pro omnibus quae retribuit mihi?* (Ps 95,12). *In pavore* enim *meo dixi,* et verum dixi: *omnis homo mendax* (ib., 11). Sed retribuit mihi, non poenam pro mendacio, sed bonum pro malo, et iustificando impium fecit de mendace veracem.

SERMO XXIX [PL 38,185]

DE VERSU 1 PSALMI 117: «CONFITEMINI DOMINO, QUONIAM BONUS EST»

CAPUT I.—1. *Bonus a se solus Deus, a quo cetera bona.*—Admoniti sumus, et Spiritu Dei praeceptum est nobis, ut confiteamur Domino: et ea causa dicta est confitendi Domino, quoniam bonus est. Breviter dicitur, quod profundissime cogitatur. *Confitemini,* inquit, *Domino.* Et tanquam quaereremus, Quare? responsum est, *Quoniam bonus est.* Quid plus quaeris, aut si aliud quaeris, quam bonum? Tanta vis est boni, ut bonum quaerant et mali. Sed alia quae dicuntur bona, ab aliquo bono habent ut sint bona: si autem quaerimus omnia bona a quo habent ut sint bona;

reciben el ser buenas. Y si investigamos de quién reciben todas las cosas buenas el ser buenas, recordemos: *Dios hizo todas las cosas y he aquí que son buenas.* Luego no habría ningún ser bueno si no hubiera sido hecho por el que es el Bien. ¿Y por cuál bien? Por aquel que nadie ha hecho. No habría ningún bien si no hubiera sido hecho por el Bien, que no ha sido hecho. El cielo es bueno, pero es un bien creado; buenos son los ángeles, pero creados buenos; buenos son los astros, el sol, la luna, la sucesión de la noche y el día, las estaciones, la evolución de los siglos, el curso de los años, los retoños de hierbas y árboles, la naturaleza de los animales y, de entre todas estas cosas, el hombre, la criatura que puede alabar. Todo esto es bueno, pero es un bien creado. Es bueno todo a causa de Dios, no por sí mismo. El que hizo esto es el Bien sobre todas las cosas, porque nadie le creó bueno, sino que es bueno por mí mismo. Y no sólo para sí, sino también para nosotros es bueno. Por lo tanto, *alabad al Señor porque es bueno.*

2. La confesión es propia del que alaba o del que se arrepiente [1]. Hay algunos tan poco instruidos que, en cuanto oyen la palabra confesión en las Escrituras, como si no pudiera referirse más que a la confesión de los pecados, inmediatamente comienzan a darse golpes de pecho, como si se les amonestase a confesar los pecados. Mas, para que sepa vuestra caridad que confesión no se refiere solamente a reconocerse

recolamus quod dictum est, *Et fecit Deus omnia, et ecce bona valde* (Gen 1,31). Nullum igitur esset bonum, nisi factum esset a bono. Et a quali bono? Quod nullus fecit. Nullum ergo bonum esset, nisi a bono factum esset, quod factum non est. Bonum caelum, sed factum bonum: boni Angeli, sed facti boni: bona sidera, sol et luna, alternatio noctis et diei, temporum vices, volumina saeculorum, cursus annorum, germina herbarum et arborum, naturae animalium, et inter haec omnia creatura laudatrix homo; omnia bona, sed facta bona; et a Deo bona, non a se. Qui fecit haec, super omnia est bonus: quia nullus eum fecit bonus, sed a se ipso bonus est. Nec tamen sibi soli, sed et nobis bonus est. *Confitemini* ergo *Domino, quoniam bonus est.*

[186] CAPUT II.—2. *Confessio duplex, laudantis et paenitentis.*— Confessio aut laudantis est, aut paenitentis. Sunt enim parum eruditi, qui cum audierint confessionem in Scripturis, tanquam nisi peccatorum esse non possit, continuo tundunt pectora; velut iam moneantur confiteri pec-

[1] El término *confessio* ha tenido varios significados en el latín cristiano antiguo. A uno primero, usado sobre todo en contexto de persecuciones, que equivalía a confesar la fe *(confessio fidei)*, se añadió el de confesar el pecado *(confessio peccati)* y, finalmente, el de alabanza *(confessio laudis)*, significado específicamente bíblico este último y que mantiene un lugar especialmente venerable en el latín cristiano antiguo. Como ejemplo, basten las *Confesiones* del santo predicador. Véase C. MOHRMANN, *The new Latin Psalter: its diction and style,* en *Études sur le latin des chrétiens* II p.122-123.

pecador, escuchemos a uno de quien jamás podemos dudar de que no tuvo en absoluto ningún pecado; éste exclamaba y decía: *Te confieso a ti, Padre, Señor del cielo y de la tierra.* ¿Quién dijo esto? *El que no cometió pecado ni se encontró engaño en su boca*; el único que pudo decir con verdad: *Mirad que viene el príncipe del mundo, y no hallará nada de pecado en mí.* No obstante, confiesa. Pero éste que confiesa es uno que alaba, no un pecador. Por fin, escucha qué confiesa. Escucha las alabanzas, porque son nuestra salvación. ¿Qué confiesa a Dios Padre el Hijo sin pecado? *Te confieso a ti, Padre,* dice, *Señor de cielos y tierra, porque escondiste esto a los sabios y prudentes y lo has revelado a los pequeñuelos.* Esta es la alabanza que dirigió el Padre: que escondió tales cosas a los sabios y prudentes, es decir, a los soberbios y arrogantes, y lo reveló a los pequeñuelos, es decir, a los débiles y a los humildes.

3. Es verdad que existe también una saludable confesión de los pecados. Por esto oímos en el salmo que antes se leyó: *Pon, Señor, un candado a mi boca y una puerta de templanza alrededor de mis labios, para que no dejes inclinarse mi corazón a palabras malas, buscando excusas a mis pecados.* Pide a Dios que ponga un candado a su boca. Expone también y dice de qué cosa quiere ser custodiado. Hay hombres, y cierto que abundan, que tan pronto como comienzan a ser acusados se apresuran a buscar excusas. Excusarse es buscar causas y motivaciones por las que aparezca que el pecado no

cata. Sed ut noverit Caritas vestra, non ad sola peccata pertinere confessionem, audiamus illum, de quo dubitare non possumus quod nullum omnino habebat peccatum, exclamantem et dicentem, *Confiteor tibi, Pater, Domine caeli et terrae.* Quis hoc dixit? *Qui peccatum non fecit, nec inventus est dolus in ore eius* (1 Petr 2,22): qui solus verissime dicere potuit, *Ecce venit princeps mundi, et in me nihil inveniet* (Io 14,30). Et tamen confitetur. Sed confessor iste, laudator est, non peccator. Denique audi quid confiteatur, audi laudes: et laus ipsa salus est nostra. Quid enim confitetur Deo Patri Filius sine peccato? *Confiteor tibi,* inquit, *Pater, Domine caeli et terrae, quia abscondisti haec a sapientibus et prudentibus, et revelasti ea parvulis* (Mt 11,25). Istam laudem commendavit Patris, quia abscondit haec a sapientibus et prudentibus, id est, superbis et arrogantibus; et revelavit ea parvulis, id est, infirmis et humilibus.

Caput III.—3. *Confessio peccatorum ad salutem necessaria.*—Sed quod verum est, est etiam salubris confessio peccatorum. Unde audivimus in Psalmo qui primo lectus est, *Pone, Domine, custodiam ori meo, et ostium continentiae circum labia mea, ut non declines cor meum in verba maligna, ad excusandum excusationem in peccatis* (Ps 140,3 et 4). Rogat Deum, ut custodiam det ori suo: et cuius rei custodiam exponit et dicit. Sunt enim homines qui valde abundant; qui cum coeperint accusari,

te pertenece. Hay uno que dice: «El diablo me lo hizo»; otro: «La suerte fue la causante»; un tercero: «Fui obligado por el hado». Nadie se lo atribuye a sí mismo. Al querer ser tú tu excusador, entonces triunfa a costa tuya tu acusador. ¿Quieres que sufra y se lamente tu acusador, es decir, el diablo? Haz lo que oíste, haz lo que aprendiste y di a tu Dios: *Yo dije, Señor, compadécete de mí; sana mi alma porque he pecado contra ti. Yo,* consigna el salmo, *yo dije*; no lo dijo ni el diablo, ni la suerte, ni el hado. *Yo dije*; no me excuso, sino que me acuso. *Yo dije: compadécete de mí, sana mi alma.* ¿De dónde le viene su enfermedad? *Porque pequé contra ti.*

4. Luego, *alabad al Señor porque es bueno.* Si estás dispuesto a alabar, ¿cuándo te sentirás más seguro que cuando alabas el bien? Si quieres alabar, si quieres proferir una confesión de alabanza, ¿qué cosa más segura puedes alabar que el Bien? Y si quieres confesar tus pecados, ¿a quién puedes hacerlo con más seguridad que al Bien? Te confiesas a un hombre y, porque es malo, sales condenado; pero si te confiesas a Dios, puesto que es bueno, quedas purificado. Si pones atención a la confesión de alabanza, tu intención ha de entregarse de lleno a todo lo que has de alabar con profusión, para demostrar que es bueno lo que alabas. Con toda verdad se alaban las cosas buenas lo mismo que con toda razón se vituperan las malas. En frase muy corta se te condensó la alabanza a tu Señor: *Es bueno.* Si también tú eres bueno, alábale por el motivo por el que tú eres bueno; pero si eres malo, alábale

currunt se excusare. Excusare autem est causas quaerere, et causationes innectere, quare ad se non videatur pertinere peccatum. Alius dicit, Diabolus mihi fecit: alius dicit, Fortuna mihi fecit: alius, Fato compulsus sum: nemo ad se. Cum vis esse excusator tuus, triumphat de te accusator tuus. Vis ergo facere quod doleat et gemat accusator tuus, id est diabolus? Fac quod audisti, fac quod didicisti; et dic Deo tuo, *Ego dixi, Domine, miserere mei; sana animam meam, quoniam peccavi tibi* (Ps 40,5). *Ego,* inquit, *ego dixi:* non diabolus, non fortuna, non fatum. *Ego dixi:* non me excuso, sed accuso. *Ego dixi, Domine, miserere mei; sana animam meam.* Unde enim aegrotat? *Quoniam peccavi tibi.*

4. *Utraque confessio, laudis et peccati, debita Deo. Confitemini* ergo *Domino, quoniam bonus est.*—Si laudare vis, quid securius laudas, quam bonum? Si laudare vis, si confessionem laudis habere vis, quid securius laudas, quam bonum? Si peccata tua confiteri vis, cui tutius quam bono? Homini, quoniam malus est, confiteris, et damnaris: Deo, quoniam bonus est, confiteris, et purgaris. Si confessionem laudis attendas, quidquid copiose laudaturus es, circa hoc occupata est intentio tua, ut ostendas bonum esse quod laudas. Bona enim recte laudantur, sicut mala recte [187] vituperantur. Breviter tibi dicta est laus Domini Dei tui, *Bonus est,*

también para que seas bueno. Pues, si tú eres bueno, lo eres por el que es bueno; y si eres malo, sólo lo eres por culpa tuya. Huye de ti mismo y acércate al que te hizo, porque huyendo de ti, te sigues a ti mismo; y siguiéndote a ti, te unes al que te creó.

5. ¡Cuántas cosas deseas, ¡oh hombre malo! Eres malo ciertamente. Dime, ¿qué es lo que quieres sino el bien? No quieres un caballo si no es bueno; no quieres una finca si no es buena; asimismo quieres una buena casa, una esposa buena, una túnica buena, unas cáligas buenas. ¡Y sólo el alma quieres tener mala! ¿Pero no te das cuenta de que, siendo malo y buscando cosas buenas, te estás contradiciendo a ti mismo? Si buscas cosas buenas, sé tú primero eso que andas buscando. Y si, siendo malo, encontraste muchas cosas buenas, ¿de qué te van a servir, puesto que te perdiste a ti mismo? Amad vuestras almas buenas y odiad vuestras almas malas. Si amáis a aquel de quien procede todo bien, seréis buenos vosotros también. Odiad vuestras cosas malas, escoged las buenas.

6. ¿Qué significa tener odio a tus cosas malas? Confesar, arrepintiéndote, tus pecados. Todo el que se arrepiente y confiesa sus pecados se aíra contra sí mismo, y, en alguna manera, con el arrepentimiento, en sí mismo toma venganza de lo que le desagrada. Dios odia el pecado. Si también tú odias en ti mismo lo que Dios odia, ya te unes a Dios por algún deseo, al odiar en ti lo mismo que él aborrece. Ensáñate contra ti,

CAPUT IV.—Si et tu bonus es, lauda unde es bonus: si malus es, lauda unde sis bonus. Si enim bonus es, ab illo bonus es: si malus es, a te malus es. Fuge te, et veni ad illum qui fecit te: quia fugiendo te, sequeris te; et sequendo te, haeres in eo qui fecit te.

5. *Homo malus vult bona omnia praeter se ipsum.*—Quanta bona quaeris, homo male? Certe malus es: dic mihi quid velis, nisi bonum? Equum quaeris, nonnisi bonum; fundum quaeris, nonnisi bonum; domum quaeris, nonnisi bonam; uxorem quaeris, nonnisi bonam; tunicam nonnisi bonam, caligam nonnisi bonam: animam solam malam. Nonne tibi ipse es contrarius, qui bona quaeris, cum sis malus? Si bona quaeris, prius esto ipse quod quaeris. Si autem malus multa bona invenisti, quid tibi prodest, quia tu peristi? Amate bonas animas vestras: odio habete malas animas vestras. Sed amando illum a quo est omne bonum, boni eritis. Odio habentes mala vestra, bona eligite.

CAPUT V.—6. *Peccatum puniendum aut a Deo aut ab homine paenitente.*—Quid est, odio habere mala tua? Paenitendo confiteri peccata tua. Omnis enim paenitens, et peccata sua paenitendo confitens, irascitur sibi; et quodam modo paenitendo vindicat in se quod displicet sibi. Deus enim odit peccatum. Si et tu oderis in te quod et Deus odit, interim aliqua voluntate coniungeris Deo, dum hoc in te odisti quod odit et Deus. Saevi in te, ut Deus intercedat tibi, et non damnet te. Peccatum enim

para que Dios mire por ti y no te condene. Sin duda alguna, el pecado tiene que ser castigado. Esto merece el pecado: el castigo y la condenación. El pecado necesariamente tiene que ser castigado, o por ti o por él. Si es castigado por ti, entonces será castigado sin ti; si, por el contrario, no es castigado por ti, entonces contigo es castigado. *Alabad,* pues, *al Señor, porque es bueno.* Alabadle cuanto podáis y amadle lo más que podáis. *Derramad vuestros corazones en su presencia; pues Dios es nuestra ayuda, porque es bueno.*

SERMON XXIX A (= Denis 9)

Tema: Comentario del Sal 117,1.

Fecha: Probablemente la vigilia de Pentecostés del año 397.

Lugar: Probablemente Cartago.

1. *Alabad al Señor porque es bueno, porque es eterna su misericordia* [1]. A lo que nos exhortó el Espíritu Santo mediante las palabras del salmo, a lo cual hemos respondido *aleluya* (que en latín se traduce por *alabad al Señor*), a ello os exhorta ahora el mismo Espíritu Santo por nuestra voz: *Alabad al Señor porque es bueno, porque es eterna su misericordia.* Sea

sine dubitatione puniendum est: hoc debetur peccato, punitio, damnatio. Puniendum est peccatum, aut a te, aut ab ipso. Si punitur a te, tunc punietur sine te: si vero a te non punitur, tecum punitur. *Confitemini* ergo *Domino, quoniam bonus est.* Laudate quantum potestis, amate quantum potestis: effundite coram illo corda vestra, Deus adiutor noster (Ps 62,9); *quoniam bonus est.*

SERMO XXIX A **[MA 39; PL 46,841-843]**

DE VERSU PSALMI CENTESIMI DECIMI SEPTIMI: «CONFITEMINI DOMINO QUONIAM BONUS EST»

1. *Confitemini Domino quoniam bonus est, quoniam in saeculum misericordia eius* (Ps 117,1).—Quod nos voce psalmi Spiritus sanctus hortatus est, cui ore uno et corde uno respondebamus *alleluia,* quod latine interpretatur *laudate Dominum,* hoc vos et per nostram vocem idem Spiritus sanctus exhortatur: Confitemini Domino quoniam bonus est, quoniam

[1] Este salmo se solía cantar tanto el día de Pascua como al domingo siguiente. Véase el sermón 260 D 1 (= Guelf. 18).

que cantéis alabando sus dones, sea que derraméis lágrimas por vuestros pecados, *alabad al Señor porque es bueno, porque es eterna su misericordia.* No sólo el recuerdo de nuestros pecados, sino también la alabanza a nuestro Señor, se llama confesión [2], puesto que, aun cuando realizamos una de las dos cosas, no la hacemos sin la otra. Pues nos acusamos de nuestra maldad con la esperanza puesta en su misericordia, y al mismo tiempo alabamos su misericordia con el recuerdo de nuestra iniquidad. Alabemos, pues, *al Señor porque es bueno, porque es eterna su misericordia.* Hay quien piensa que existen criaturas malas porque ofenden el sentido de los ignorantes [3]. Pero nada más falso. Dios hizo todas las cosas excelentemente buenas, *porque él es bueno.* A otros les parece que Dios es injusto [4] porque muchas veces sus fieles tienen que aguantar en esta vida temporal desgracias duras y ásperas. Pero quienes ven esto así se equivocan, porque *él castiga a todo hijo,* no al que rechaza, sino *al que recibe, porque es eterna su misericordia.*

2. Alabemos, pues, *al Señor porque es bueno, porque es eterna su misericordia.* Digamos a Dios nuestro Señor: tus obras son dignas de admiración porque *todo lo has hecho con sabiduría.* Todos tus juicios son justos, porque sólo *por la maldad enseñaste al hombre. Antes de ser humillado pequé.*

in saeculum misericordia eius. Sive dona illius laudando cantetis, sive peccata vestra gemendo fundatis, Confitemini Domino quoniam bonus est, quoniam in saeculum misericordia eius. Neque enim sola commemoratio peccatorum nostrorum, sed etiam Domini nostri laudatio confessio dicitur, quia, et si unum horum faciamus, non sine altero facimus: nam et iniquitatem nostram cum spe misericordiae ipsius accusamus, et ipsius misericordiam cum iniquitatis nostrae recordatione laudamus. Confiteamur ergo Domino quoniam bonus est, quoniam in saeculum misericordia eius. Videtur nonnullis mala esse quaedam creatura, quia imperitorum sensus offendit: sed falsum est; fecit enim Deus omnia bona valde, quoniam bonus est. Videtur nonnullis [40] iniustus Deus, quia plerumque fideles eius multa dura et aspera in hac temporali vita patiuntur; sed, quibus hoc videtur, falluntur; *flagellat enim omnem filium,* non quem reicit, sed *quem recipit* (cf. Prov 3,12; Hebr 12,6), quoniam in saeculum misericordia eius.

2. Confiteamur ergo Domino quoniam bonus est, quoniam in saeculum misericordia eius. Dicamus Domino Deo nostro: Admiranda sunt opera tua, *omnia in sapientia fecisti* (Ps 103,24). Iusta sunt iudicia tua, *pro iniquitate erudisti hominem* (Ps 38,12). *Priusquam humiliarer, ego*

[2] Véase la nota 1 al sermón 29.

[3] Léase a este propósito el *Tratado sobre el evangelio de San Juan* 1,13-15.

[4] En el sermón 19,4 expone los interrogantes de los tales: «Yo doy culto a Dios; (los malos) le blasfeman: a ellos (les llega) la felicidad, a mí sólo la calamidad; ¿dónde está la justicia, la equidad?»

Digamos todo esto en nuestra confesión, porque, si hay algo contrario para castigo de nuestra mortalidad, él, *porque es bueno,* siempre obra bien. Y si nos enmienda con dolores y trabajos corporales, *no se enfadará para siempre, ni se indignará eternamente, porque su misericordia es eterna.* ¿Hay algo más bueno que nuestro Dios? Los hombres blasfeman; y no sólo no se humillan, sino que hasta se ufanan de sus crímenes. Sin embargo, *él hace salir el sol sobre buenos y malos, y hace llover sobre justos e injustos.* ¿Hay alguien más compasivo que nuestro Dios? Los hombres continúan en sus torpezas e iniquidades, y él no se cansa de llamarlos a la conversión. ¿Hay algo más bueno que nuestro Dios, de quien recibimos tantos consuelos hasta en la tribulación? ¿Quién es más compasivo que él con nosotros, pues, si nos convertimos, podemos cambiar la sentencia futura? Alabemos *al Señor porque es bueno, porque es eterna su misericordia.* No son alabanzas auténticas las alabanzas de cualquier cosa, sino las alabanzas del Señor Dios nuestro. Si se han dicho con verdad: *¡Qué bueno es el Dios de Israel para los que son rectos de corazón!,* él mismo parece malo a los de corazón perverso. ¿Quién de entre los hombres alaba al Señor, porque para él, ya convertido, es bueno, quien cuando era perverso le parecía malo; quién le alaba, repito, a no ser el que de perverso se hizo bueno, de modo que empieza a alabar lo que antes reprochaba y a admirar lo que antes despreciaba? Y porque por su propia malicia era malvado, y con la gracia de Dios se ha corregido,

deliqui (Ps 118,67). Dicamus haec in confessione: quia, si quaedam supplicio nostrae mortalitatis adversa sunt, ille tamen bonum facit, quoniam bonus est. Et si temporalibus doloribus et laboribus emendamur, *non in finem irascetur, neque in aeternum indignabitur* (Ps 102,9): quoniam in saeculum misericordia eius. Quid tam bonum quam Deus noster? Blasphemant homines, nec solum non humilantur, sed etiam superbiunt in sceleribus suis; et *facit* ille *solem suum oriri super bonos et malos, et pluit super iustos et iniustos* (Mt 5,45). Quid tam misericors quam Deus noster? Perseverant homines in flagitiis et facinoribus suis, et eos ille ad conversionem vocare non cessat. Quid tam bonum quam Deus noster, a quo et in pressura solacia tanta percipimus? Quid tam misericors quam Deus noster, cuius et futuram sententiam mutati mutamus? Confiteamur Domino quoniam bonus est, quoniam in saeculum misericordia eius. Non omnium rerum laudes confessiones sunt, sed laudes Domini Dei nostri. Si enim verissime dictum est, *quam bonus Deus Israel rectis corde* (Ps 72,1), malus utique videtur perversis corde. Quis autem hominum nisi ex perverso fit rectus, ut tamquam convictus laudare incipiat quod antea reprehendebat, et mirari quod antea contemnebat, confitens Domino, quoniam sibi iam recto bonus est, qui perverso videbatur malus? Et quoniam sua malitia perversus erat, ipsius autem gratia **[41]** correctus

le conviene confesar *que su misericordia es eterna.* Nosotros somos los malos; él, el bueno; nosotros somos buenos por él y malos por nuestra culpa. El es bueno con nosotros cuando somos buenos, y también lo es cuando somos malos. Nosotros nos ensañamos con nosotros mismos, y él con nosotros se muestra compasivo. Nos llama a la conversión; espera que nos convirtamos; nos perdona si nos convertimos y nos corona si no nos apartamos de él [5].

3. Alabemos *al Señor porque es bueno, porque es eterna su misericordia.* La confesión de los pecados siempre pareció digna de temer a los hombres, pero ante un juez hombre. Porque muchísimas veces se emplean, para arrancar una confesión, los látigos, azotes con correas, garfios de hierro y fuego. Y algunas veces sucumben más pronto los miembros ante los tormentos, causados para que se rompa la trabazón del cuerpo, antes que el ánimo ante los dolores procurados para que se divulgue el secreto del crimen. Urgen los verdugos y aumentan toda clase de tormentos [6], pero en vano se abren y desgarran las entrañas cuando se cierra la conciencia en la negativa. ¿Por qué en medio de tan atroces tormentos tiene miedo el hombre a confesar, sino porque, después de haber confesado, se le suele castigar? Se castiga a quien confiesa delante de un hombre; pero quien confesare delante de Dios, éste queda libre. Y no es de maravillar. El hombre busca saber a través del hombre lo que ignora aquel que busca. Dios, en cambio, que nos manda confesar, conoce lo que no queríamos confesar

est, simul oportet confiteatur quoniam in saeculum misericordia eius. Nos mali, bonus ille: nos ab ipso boni, a nobis mali: bonus ille nobis bonis, bonus ille nobis malis. Nos saevientes in nos, ille misericors erga nos. Vocat, ut convertamur: expectat, donec convertamur: ignoscit, si convertamur: coronat, si non avertamur.

3. Confiteamur Domino quoniam bonus est, quoniam in saeculum misericordia eius. Confessio etiam peccatorum timenda semper hominibus visa est, sed apud hominem iudicem. Nam saepissime flagellis et quibusque verberibus, ungulis quoque et ignibus agitur, ut eruatur ore confessio; et aliquando prius cedunt membra tormentis, ut corporis compago solvatur, quam doloribus animus, ut secretum facinoris propaletur. Instant carnifices, crebrescunt omnia genera tormentorum; sed frustra laniando aperiuntur viscera, cum clauditur negando conscientia. Cur autem in tantis cruciatibus homo metuit confiteri, nisi quia confessi solent puniri? Qui confessus fuerit homini, punitur: Deo qui confessus fuerit, liberatur. Nec mirum. Quaerit homo ab homine quod ille qui quaerit ignorat; Deus autem, qui monet ut confiteamur, novit quod confiteri nolebamus, nec

[5] Nótese el paralelismo de las frases, habilidad del antiguo profesor de retórica.

[6] Véase la nota complementaria 43: *La tortura,* p.758.

y nada aprende de nuestra confesión. El que nos perdona la muerte temporal, ¿con cuánta mayor razón no va a librar de la muerte eterna a los que se confiesan, muerte debida a nuestros pecados, que ya conocía antes de que los confesáramos nosotros?

4. Tal vez digas: «¿Por qué Dios me pide que confiese lo que él ya conoce? Cuando el hombre exige esto del hombre es porque lo ignora». ¿Por qué piensas que hace Dios esto, sino porque quiere que, reconociendo tú el pecado, sea castigado por ti y se borre con su perdón? Porque ¿cómo quieres tú que se te perdone lo que tú no quieres reconocer? Escucha lo que dice el salmo, y si estás despierto, reconoce en él tu voz: *Reconocí mi pecado y no oculté mi maldad. Dije: Declararé contra mí mi delito al Señor, y tú perdonaste la impiedad de mi corazón.* Escucha lo mismo en otro salmo: *Porque yo reconozco mi iniquidad y mi delito está siempre delante de mí.* Por lo tanto, no era descaro decir a Dios *Aparta tu rostro de mis pecados.* Dios se digna apartar su vista del pecado del hombre cuando el hombre mismo procura tomar conciencia de su pecado, diciéndole a Dios al oído: *Y mi pecado está siempre delante de mí.* Por lo mismo, no se debe entender que Dios aparta el rostro porque no conoce el pecado, sino porque lo perdona. Luego si tú, hombre, tienes miedo a confesar a un juez-hombre porque es malo o porque está forzado a cumplir la severidad de la ley, confiésate en seguridad *al Señor, porque es bueno y porque es eterna su misericordia.*

tunc discit quando confessi fuerimus. Quanto ergo magis confitentes a sempiterna morte liberat, qui nostris iniquitatibus, quas et ante quam confiteremur noverat, a temporali morte parcebat.

4. Dicis fortasse: Quid a me quaerit Deus, ut confitear quod ipse iam novit? Nam homo, ab homine cum hoc quaerit, ignorat. Quid putas, nisi quia Deus vult, a te ut peccatum tuum cognoscendo puniatur, et ab illo ignoscendo solvatur? Nam quomodo illum cupis ignoscere, quod tu non vis agnoscere? Audi psalmum, et, si evigilas, adverte ibi vocem tuam: *Peccatum,* inquit, *meum cognovi, et facinus meum non operui. Dixi, proloquar adversum me delictum meum Domino, et tu dimisisti impietatem cordis mei* (Ps 31,5). Audi in alio psalmo: [42] *Quoniam iniquitatem meam ego agnosco, et delictum meum ante me est semper* (Ps 50,5). Non itaque impudenter dicebat Deo, *averte faciem tuam a peccatis meis* (ib., 11). Tunc enim ab hominis peccato faciem Deus dignatur avertere, cum homo ipse ad peccatum suum faciem suam curat advertere, ut in Dei auribus dicat, *et peccatum meum ante me est semper.* Nec ideo dicitur Deus avertere faciem, quia non cognoscit, sed quia ignoscit. Si ergo propterea times, homo, confiteri homini iudici, quia malus est, aut quia severitatem legis implere compellitur, securus confitere Domino, quoniam bonus est, quoniam in saeculum misericordia eius,

SERMON XXX

Tema: Paralelismo entre Sal 118,133 y Rom 7,14.

Fecha: Entre el año 412 y el 416.

Lugar: Basílica *Tricilarum,* de Cartago.

1. Sin duda, hermanos, aquel que decía *Dirige mis pasos según tu palabra y no me domine ninguna maldad,* deseaba apartar un gran peso y una gravosa servidumbre de iniquidad. Veamos, pues, cuándo el hombre está dominado por la maldad, para comprender lo que oímos de boca del orante y lo que hemos orado nosotros mismos al responder. Según yo pienso, todos hemos respondido al salmo santo con piadoso y veraz afecto, orando y diciendo a nuestro Dios: *Dirige mis pasos según tu palabra y no me domine ninguna maldad.* De la pésima esclavitud de esta tirana hemos sido redimidos con preciosa sangre. ¿Y qué le aprovechaba haber recibido una ley que manda y conmina, pero que no ayuda, de modo que somos reos bajo su dominio antes de llegar la gracia de Dios? En vano amenaza la ley cuando es la iniquidad la que domina. La ley no es corporal; no es carnal. Como Dios que dio la ley es espíritu, también la ley es, sin duda alguna, espiritual. ¿Qué es lo

SERMO XXX [PL 38,187]

De verbis Psalmi 118: «Gressus meos dirige», etc. Et Apostoli (Rom 7): «Lex spiritualis est, ego autem carnalis», etc. Contra Pelagianos

Caput I.—1. *Iniquitatis in hominem dominatus ante gratiam.*—Sine dubio, fratres, gravem quamdam sarcinam et grave iugum iniquitatis vitare cupiebat, qui Deo dicebat: *Gressus meos dirige secundum verbum tuum, et non dominetur mihi omnis iniquitas* (Ps 118,133). Videamus ergo quando homini dominetur iniquitas; ut intellegamus quid orantem audierimus, et quid respondendo etiam nos ipsi oraverimus. Omnes enim ad sanctum Psalmum, quan[188]tum arbitror, devoto et veraci corde respondimus, orantes et dicentes Domino Deo nostro: *Gressus meos dirige secundum verbum tuum, et non dominetur mihi omnis iniquitas.* Ab huius pessimae dominae dominatu, pretioso sanguine redempti sumus. Et quid proderat Legem accepisse iubentem ac minantem, et non adiuvantem, ut sub illa essemus rei ante gratiam Dei? Frustra Lex minatur, quando iniquitas dominatur. Lex enim non est corporalis, non est carnalis: sed quoniam Deus spiritus est qui Legem dedit, procul dubio Lex

que dice el Apóstol? *Sabemos, pues, que la ley es espiritual, mas yo soy de carne, vendido al poder del pecado.* No te extrañes, ¡oh vendido al pecado!, si te domina aquel a quien estás vendido. Escucha al apóstol Juan: *El pecado es una maldad.* Contra esta tirana invocamos al Señor cuando decimos: *No me domine ninguna maldad.*

2. El vendido grita; escúchele el redentor. El hombre se entregó mediante el libre albedrío al dominio de la maldad y recibió como precio el pequeño placer del árbol prohibido. Es él mismo el que grita: *Dirige mis caminos,* los que yo torcí; *dirige mis pasos,* los que yo extravié con mi libre albedrío. *Dirígelos según tu palabra.* ¿Qué quiere decir: *dirígelos según tu palabra?* Que mis pasos sean rectos, porque recta es también tu palabra. «Yo, dice, estoy encorvado bajo el peso de la maldad; pero tu palabra es norma de verdad. Corrígeme a mí, torcido, conforme a tu norma, esto es, conforme a tu palabra. *Dirige,* pues, *mis pasos según tu palabra, y no me domine ninguna maldad.* Me vendí, rescátame; me vendí con mi libre albedrío; rescátame con tu sangre». Que la soberbia se avergüence en el vendedor y gloríese la gracia en el redentor. Pues *Dios resiste a los soberbios y a los humildes les da la gracia.*

3. *La ley, en efecto, es espiritual, pero yo soy carnal, vendido al poder del pecado. Ignoro lo que hago, pues no hago lo que quiero. No hago lo que quiero,* dice el carnal; no acusa

spiritualis est. Sed quid ait Apostolus? *Scimus enim quia Lex spiritualis est; ego autem carnalis sum venumdatus sub peccato.* Noli ergo mirari, o venumdate sub peccato, si tibi dominetur cui es venumdatus. Audi apostolum Ioannem: *Peccatum iniquitas est* (1 Io 5,17). Contra talem ergo dominam invocamus Dominum, cui dicimus: *Gressus meos dirige secundum verbum tuum, et non dominetur mihi omnis iniquitas.*

CAPUT II.—2. *Captivitas hominis ex peccato.*—Venumdatus clamat, redemptor exaudiat. Ipse homo se vendidit per liberum arbitrium sub dominante iniquitate, et accepit pretium exiguam de arbore vetita voluptatem. Ipse ergo clamat: Itinera mea dirige, quae ego distorsi: *Gressus meos dirige,* quos ipse meo arbitrio depravavi: *dirige secundum verbum tuum.* Quid est, *dirige secundum verbum tum?* Ut recti sint gressus mei, quia rectum est verbum tuum. Ego, inquit, distortus sum sub pondere iniquitatis, sed verbum tuum est regula veritatis: me ergo a me distortum, corrige tanquam ad regulam, hoc est, ad verbum rectum. Ergo, *Gressus meos dirige secundum verbum tuum, et ne dominetur mihi omnis iniquitas.* Vendidi me, redime me: vendidi me arbitrio meo, redime me sanguine tuo. In venditore erubescat superbia, in redemptore glorietur gratia. Deus enim superbis resistit, humilibus autem dat gratiam (Iac 4,6).

3. *Adversarius gratiae refutatur experimento propriae infirmitatis.—Lex enim spiritualis est; ego autem carnalis sum, venumdatus sub peccato. Quod enim operor ignoro: non enim quod volo ago. Non quod volo ago,*

a la ley, sino a sí mismo; porque la ley, que es espiritual, no tiene culpa; es el hombre carnal vendido el que incurre en culpa. No hace lo que quiere. Cuando quiere no puede, porque cuando podía no quiso. Por querer el mal, perdió el poder el bien. Ya en cautividad, habla y dice: *No hago lo que quiero. No hago el bien que quiero hacer, sino el mal que detesto, eso es lo que hago. No lo que quiero.* Un hombre te contradice: «Ciertamente lo quieres». *No hago lo que quiero.* «Haces completamente lo que quieres». *No hago lo que quiero.* Créeme, hermano, *no hago lo que quiero.* «¡Oh, si tú lo quisieras, ya creo que lo harías; pero no realizas el bien porque no quieres!» *No hago lo que quiero.* Créeme, hermano mío, conozco lo que sucede dentro de mí. *No hago lo que quiero.* Eres contradictor de la gracia [1], no juez de la conciencia. Yo sé que no hago lo que quiero, ¿y tú dices: «haces lo que quieres»? *Nadie conoce lo íntimo del hombre, sino el espíritu del hombre que está en él.*

4. También tú eres hombre. Si no me quieres creer, pon atención a ti mismo. ¿Vives en un cuerpo corruptible que grava al alma, de tal manera que la carne no tiene deseos contra el espíritu ni el espíritu contra la carne? ¿No se da esta contienda dentro de ti? ¿No hay dentro de ti una concupiscencia de la carne que resiste a la ley de la razón? Si nada en ti resiste a la otra parte, piensa dónde está la una y la otra. Si tu espíritu no disiente de tu carne que apetece lo contrario, ten cuidado, no sea que tu razón vaya de acuerdo con tu carne; piensa que

carnalis dicit: non Legem, sed se accusat. Nam Lex spiritualis non habet culpam: carnalis venumdatus incurrit in culpam. Non agit quod vult: cum vult non potest, quia quando poterat noluit. Per malum velle, perdidit bonum posse; et captivus iam loquitur, et dicit captivus: *Non quod volo ago. Non enim quod volo, facio bonum: sed quod odi malum, hoc ago* (Rom 7,14.15). *Non quod volo.* Et contra homo: Vis prorsus. *Non quod volo ago.* Omnino quod vis, agis. *Non quod volo ago:* crede mihi, frater, *non quod volo ago.* O si velles, ageres: quia non vis, non agis bonum. *Non quod volo ago:* crede mihi, novi quid in me agatur; *non quod volo ago.* Contradictor gratiae, non es arbiter conscientiae: ego me novi non quod volo agere, et tu dicis: Quod vis agis? *Nemo scit quid agatur in homine, nisi spiritus hominis qui in ipso est* (1 Cor 2,11).

[189] CAPUT III.—4. *Lucta carnis et spiritus.*—Et tu homo es; si non vis credere mihi, intende tibi. Itane tu ita vivis in hoc corruptibili corpore, quod aggravat animam (Sap 9,15), ut caro non concupiscat adversus spiritum tuum, et spiritus adversus carnem tuam? Ista rixa non est in te? Nulla est concupiscentia carnis, quae resistat legi mentis? Si nihil in te alteri resistit, vide totum ubi sit. Si spiritus tuus a carne contra concupiscente non dissentit, vide ne forte carni mens tota consentiat:

[1] El pelagiano.

quizá no hay guerra porque hay una paz perversa. Quizá estés de acuerdo en todo con la carne y por eso no hay contienda. ¿Qué esperanza tienes de vencer alguna vez si aún no has empezado a luchar? Si, por el contrario, te complaces en la ley de Dios según el hombre interior, ves otra ley en tus miembros que repugna a la ley de tu razón; si te deleitas en esta última, si te sientes atado por ella, libre en la mente y siervo en la carne, si ya es así, compadécete más bien del hombre que dice: *No hago lo que quiero.* ¿Quieres que resida en ti esa concupiscencia que se opone diametralmente a tu razón? Si no quieres privarte de tal enemigo, eres hombre de mal deseo. Yo, te confieso, quiero eliminar totalmente todo lo que se revela contra mi razón y litiga con delectación contraria, todo cuanto existe de tal en mí. Si, con la yuda de Dios, no consiento en ello, no quiero tener con quién litigar. Para mí es mucho más deseable no tener enemigo que, teniéndolo, vencerlo. ¿Acaso no es mío ese movimiento por el que la carne desea contra el espíritu? ¿O es que en realidad yo estoy hecho de otra naturaleza distinta? El movimiento es mío, y la resistencia por la que no consiento también lo es. Tengo una parte libre que resiste a las reliquias de la esclavitud. Quiero estar sano todo entero, pues que todo soy yo. No quiero que mi carne sea separada de mí eternamente, como una extraña, sino que sea sanada toda conmigo. Si tú no quieres esto, no sé qué piensas de la carne. Opino que tú juzgas que ignoro de dónde procede, como si viniera de gente enemiga. Esto es falso, es herético,

vide ne forte ideo non sit bellum, quia pax perversa est. Forte in totum carni consentis, et nulla rixa est. Quam spem habes quod possis aliquando vincere, qui nondum coepisti pugnare? Si autem condelectaris legi Dei secundum interiorem hominem, vides autem aliam legem in membris tuis repugnantem legi mentis tuae (Rom 7,22.23); si hac condelectaris, hac ligaris, liber es in mente, servus in carne: si iam ita est, compatere potius homini dicenti: *Non quod volo ago.* Tu enim non vis ut concupiscentia illa quae resistit menti tuae, omnino non sit in te? Mali voti homo es, si tali adversario non vis carere. Ego, fateor tibi, quidquid in me rebellat adversus mentem meam, et litigat mecum delectatione contraria, quidquid tale in me est, omnino interficere volo. Et si ei forte adiuvante Domino, non consentio; nolo habere cum quo litigem. Multo est mihi optabilius, inimicum non habere, quam vincere. Neque enim illud ipsum quod caro concupiscit adversus spiritum, non est meum: aut vero ex contraria natura compactus sum? Et illud meum est, et quod ei non consentio, meum est. Pars aliquantum libera, resistit reliquiis servitutis. Totum sanum sit volo, quia totus sum ego. Nolo ut a me caro mea, tanquam extranea, in aeternum separetur, sed ut mecum tota sanetur. Si hoc tu non vis, nescio quid de carne sentias: arbitror te putare nescio quid unde sit, quasi de gente contraria. Falsum est, haereticum est, blasphemum

es blasfemo, porque uno solo es el autor de la mente y del cuerpo. Cuando creó al hombre, hizo una y otra cosa, y a ambas juntó en unidad: sometió la carne al alma y el alma a él. Si aquélla fuere siempre obediente a su señor, también ésta estará siempre sumisa a su dueño. No te maravilles si la que abandonó al superior padece castigo de parte de la inferior. *La carne tiene deseos contrarios a los del espíritu y el espíritu contrarios a los de la carne. Se hacen la guerra mutuamente de forma que no hacéis lo que queréis.* Por lo cual dice Pablo: *No hago lo que quiero,* porque la carne desea contra el espíritu y no quiero que tenga estos deseos. Tengo para mí como una gran cosa el no consentir; sin embargo, deseo carecer del deseo mismo. Luego *no hago lo que quiero.* Quiero que la carne no desee contra el espíritu, y no puedo. Esto es lo que yo he dicho: *No hago lo que quiero.*

5. ¿Por qué me calumnias? Yo digo: *No hago lo que quiero;* y tú dices: «Haces lo que quieres». ¿Por qué me calumnias? Ingrato para con el médico; ¿por qué calumnias al enfermo? Déjame rezar al médico: *Rescátame de las calumnias de los hombres y guardaré tus preceptos.* Los guardaré por tu redención, no por mi poder. Por lo tanto, no me atribuyo a mí mismo la salvación, que aún no poseo, sino que se la pido al médico. Tú, por el contrario, defensor de la naturaleza [2], ¡ojalá lo fueras!, no presentando una falsa defensa de la sana, sino rogando al médico por la aún no sana; tú, defensor de la naturaleza, mejor, enemigo de la misma, mientras pare-

est: mentis et carnis unus est artifex. Ipse quando hominem creavit, utrumque fecit, utrumque coniunxit: carnem animae subdidit, animam sibi. Si semper illa staret sub Domino suo, semper et ista oboediret dominae suae. Noli ergo mirari si ea quae deseruit superiorem, poenas patitur per inferiorem. *Caro enim concupiscit adversus spiritum, spiritus autem adversus carnem. Haec enim,* inquit, *invicem adversantur, ut non ea quae vultis faciatis* (Gal 5,17). Inde et iste: *Non quod volo ago.* Concupiscit enim caro adversus spiritum, et nolo concupiscat: pro magno habeo si non consentiam, opto tamen ut caream. Ergo, *Non quod volo ago.* Volo enim ut non concupiscat caro adversus spiritum, et non possum: hoc est quod dixi: *Non quod volo ago.*

CAPUT IV.—5. *Naturae falsus defensor medico ingratus.*—Quid mihi hic calumniaris? Ego dico: *Non quod volo ago;* et tu dicis: Quod vis agis. Quid mihi calumniaris? Ingrate medico, quid calumniaris infirmo? [190] Sine ut medicum rogem: *Redime me a calumniis hominum, et custodiam legem tuam* (Ps 118,134). Custodiam per redemptionem tuam, non per potestatem meam. Ideo mihi sanitatem, quam nondum habeo, non arrogo; quia medicum rogo. Tu autem naturae defensor; quod utinam esses, non quasi sanae defensionem falsam adhiberes, sed pro nondum

[2] El pelagiano. Véase la nota complementaria 42: *La gracia cristiana,* p.758.

ce que alabas al creador por la naturaleza sana, en realidad excluyes al salvador de la enferma. Quien creó sana a la naturaleza que cayó por sí mismo, la levanta por sí mismo. Esta es la fe, ésta es la verdad y éste es el cimiento de la fe cristiana. Uno y uno. Un hombre por el que vino la ruina y otro por el que nos vino el arreglo. Por el primero, el derrumbe; por este segundo, la reedificación. Cayó el que no se mantuvo en pie; le levanta el que nunca cayó. Cayó quien abandonó al que está firme; y quien se mantiene firme descendió hasta el que yacía en el suelo.

6. Si, pues, la carne tiene deseos contra el espíritu, para que en esto mismo no hagas aquello que quieres, puesto que quieres que ella no haga esto y no lo puedes, mantén por lo menos la voluntad asida a la gracia de Dios y persevera firme con su ayuda. Dile a Dios lo que cantas: *Dirige mis pasos según tu palabra y no me domine ninguna maldad.* ¿Qué quieres decir con: *no me domine ninguna maldad?* Escucha al Apóstol: *No reine el pecado en vuestro cuerpo mortal.* ¿Y qué es *reine?* Para obedecer a sus apetencias. No dijo: «No tengas malos deseos». ¿Cómo voy a poder no tener malos deseos en esta carne mortal, en donde la carne desea contra el espíritu y éste contra aquélla? Cumple esto: *No reine el pecado en vuestro cuerpo mortal para obedecer a sus apetencias.* Si existen esas apetencias, no las obedezcas para que no domine la iniquidad. *No hagáis de vuestros cuerpos*

sana medicum rogares: nunc vero tu naturae defensor, vel potius oppugnator, dum quasi de natura sana laudas Creatorem, excludis a languida Salvatorem. Qui creavit, sanat; ruentem per se ipsam, levat per se ipsum. Ipsa fides est, ipsa veritas, hoc est christianae fidei fundamentum. Unus et unus: unus homo per quem ruina, alius homo per quem structura; per illum ruina, per hunc structura. Cecidit qui non mansit, erigit qui non cecidit. Ruit ille quia dimisit manentem, manens ille descendit ad iacentem.

6. *In lucta carnis et spiritus quid faciendum.*—Si ergo concupiscit caro adversus spiritum, ut in hoc ipso non quod vis agas, quia vis ut non concupiscat, et non potes; tene saltem in gratia Domini voluntatem, et in eius adiutorio persevera: dic ei quod cantasti: *Gressus meos dirige secundum verbum tuum, et ne dominetur mihi omnis iniquitas.* Quid est, *ne dominetur mihi omnis iniquitas?*

CAPUT V.—Audi Apostolum: *Non regnet peccatum in vestro mortali corpore.* Quid est: *Non regnet? Ad oboediendum desideriis eius.* Non dixit: Noli habere desideria mala. Quomodo enim in hac carne mortali, ubi caro concupiscit adversus spiritum, et spiritus adversus carnem non habeo desideria mala? Illud ergo fac. *Non regnet peccatum in vestro mortali corpore ad oboediendum desideriis eius.* Etsi sunt desideria, non eis oboediatur, ne iniquitas dominetur. *Nec exhibeatis membra vestra arma*

armas de injusticia al servicio del pecado. Que no se conviertan tus miembros en armas de maldad y no serás dominado por ninguna iniquidad. ¿Pero aun eso, el que tus miembros no se conviertan en armas de iniquidad, acaso te lo ganas con tus fuerzas? Repito: ¿te lo das a ti mismo? Aun cuando no se conviertan en armas de maldad, con todo hay maldad dentro de esos miembros, en esos deseos ilícitos, aunque no reinen. ¿Cómo van a reinar si no tienen armas? Una parte tuya, tu cuerpo, la concupiscencia de tu carne, se rebela contra ti a causa de la enfermedad. Esa languidez es un tirano. Si quieres salir vencedor de tu tirano, invoca a Cristo emperador.

7. Ya sé lo que me ibas a decir o lo que estás diciendo para ti. Quien quiera que seas, tú que me escuchas, sé también lo que te está dictando interiormente la maldad. Cuando no reconoces el rescate del redentor, aún no te has librado del yugo de la maldad. Sé lo que te estás diciendo: «Mira, mi carne desea contra el espíritu; desea el adulterio, pero no consiente en él, no lo apruebo ni decido hacerlo. No sólo no lo cometo, sino que tampoco consiento en cometerlo; no sólo no lo cometo externamente en la carne, pero es que ni siquiera sigo con el pensamiento al rebelde. ¿Consiento con ese enemigo, voy tras él cuando lucha? No hago nada de eso. Ves que no me domina ninguna maldad». ¿Es así? ¿Es verdad? Si es así, dale gracias a quien te concedió el que así sea. No quieras arrogarte esto a ti mismo, no sea que vayas a perder lo que has recibido y comiences a rogar en vano. ¿No tienes

iniquitatis peccato (Rom 6,12). Non fiant membra tua arma iniquitatis, et non dominetur tibi omnis iniquitas. Sed etiam hoc, ut non fiant membra tua arma iniquitatis, numquid tu tibi viribus tuis praestas? Hoc ipsum, inquam, hoc ipsum quod non fiant membra tua arma iniquitatis, tu tibi praestas viribus tuis? Cum enim non fiunt membra tua arma iniquitatis, est quidem iniquitas in membris tuis, in desideriis illicitis, sed non regnat. Quomodo regnat, qui arma non habet? Pars tua, caro tua, concupiscentia carnis tuae languore rebellat adversus te. Languor iste tyrannus est: si vis te tyranni esse victorem, Christum invoca imperatorem.

7. *Gratiae adversarius sub iugo est iniquitatis.*—Nam scio quid mihi eras dicturus, vel quid apud te ipsum modo dicas. Quisquis talis hic es, et audis me, scio quid tibi intus loquatur iniquitas. Adhuc enim sub iugo es iniquitatis, quando non agnoscis pretium Redemptoris. Scio quid tibi dicas. Ecce concupiscit caro mea adversus spiritum meum, concupiscit adulterium; sed non consentio, non annuo, non decerno: non solum non ago, sed nec agere consentio; non solum foris per carnem non perpetro, sed nec ipsa [191] mente sequor rebellantem. Consentio repugnanti, cedo luctanti? Non facio. Ecce non dominatur mihi omnis iniquitas. Ita est, verum est.

CAPUT VI.—Gratias age, si ita est, ei qui tibi donavit ut ita sit. Noli

miedo a esto: *Dios resiste a los soberbios, y a los humildes da su gracia?*

8. ¿Es que tú te vales a ti mismo para que no te domine ninguna maldad? Si fuera cierta esta tu presunción, de nada sirve nuestra oración cuando decimos a Dios: *No me domine ninguna maldad.* ¿Cantaste estas palabras hoy o no? [3] Tú estabas aquí cuando todos decíamos: *Dirige mis pasos según tu palabra y no me domine ninguna maldad.* Estabas aquí, cantaste estas palabras; pienso que no me lo vas a negar. Luego cantaste con el pueblo de Dios y a Dios rogaste diciendo: *Dirige mis caminos según tu palabra y no me domine ninguna maldad.* Si te concedías esto a ti mismo, ¿por qué rezabas conmigo? Ya tengo al que reza, tengo al que invoca y convenzo al que padece fatiga. Oigamos todos juntos al que dice: *Venid a mí todos los que estáis fatigados.* Escuchemos y vengamos. ¿Qué significa: vengamos? Avancemos con la fe, acerquémonos con acción de gracias, lleguemos con la perseverancia. Vengamos a aquel que dice: *Venid a mí todos los que estáis fatigados.* Tú estás fatigado y yo también. Oigámosle y vayamos hacia él. Escuchémosle ambos, puesto que ambos estamos fatigados. ¿Por qué litigamos entre nosotros? ¿Acaso para no oír al médico que nos llama? ¡Oh desgraciada enfermedad! El médico llama hacia sí y el enfermo se deshace en contiendas. Piensa bien lo que nos dice cuando llama: *Venid a mí todos los que estáis fatigados.* ¿Con qué os fatigáis, sino con el

tibi hoc arrogare, ne perdas quod accepisti, et incipias frustra rogare. Non times, *Deus superbis resistit, humilibus autem dat gratiam?* (Iac 4,6).

8. *Gratiae hostem revincit Ecclesiae precatio.*—Ergo tu tibi praestas, ut non dominetur tibi omnis iniquitas? Si vero est tua ista praesumptio, vana est nostra oratio, ubi dicimus Deo: *Non dominetur mihi omnis iniquitas.* Cantasti verba ista hodie, an non? Hic eras, quando omnes dicebamus: *Gressus meos dirige secundum verbum tuum, et ne dominetur mihi omnis iniquitas?* Hic eras, cantasti verba ista, puto te non negaturum. Ergo cantasti in populo Dei, et rogasti Deum, dicens: *Gressus meos dirige secundum verbum tuum, et ne dominetur mihi omnis iniquitas.* Si tibi hoc praestabas, quare mecum rogabas? Teneo precantem, teneo invocantem, convinco laborantem: simul ergo audiamus dicentem: *Venite ad me, omnes qui laboratis.* Audiamus et veniamus. Quid est: Veniamus? Credendo proficiamus, gratias agendo accedamus, perseverando perveniamus. Veniamus ad eum qui dicit: *Venite ad me, omnes qui laboratis.* Et tu laboras, et ego laboro: illum audiamus, ad illum veniamus, inter nos quare litigamus? Ambo audiamus, quia ambo laboramus: quare inter nos litigamus? an ut medicum vocantem non audiamus? O infelix infirmitas! ad se vocat medicus, et litibus occupatur aegrotus. Vide quid dicat vocando: *Venite ad me, omnes qui laboratis.* Ubi laboratis, nisi sub sarcinis pecca-

[3] Véase la nota complementaria 4: *El canto litúrgico,* p.744.

fardo de los pecados, con el yugo de una mala tirana, la maldad? *Venid a mí,* pues, *todos los que estáis fatigados y estáis sobrecargados, y yo os aliviaré.* Yo que os hice os restableceré. Yo, dice, os restableceré, porque *sin mí nada podéis hacer.*

9. ¿Cómo os restableceré? *Tomad mi yugo sobre vosotros y aprended de mí.* ¿Qué aprendemos de ti? Te conocemos, Señor, como Palabra que existe desde el principio, Palabra-Dios, Palabra junto a Dios; conocemos que por ti han sido hechas todas las cosas, las que vemos y las que no vemos. ¿Qué aprendemos de ti? Discípulos tuyos, discípulos del artesano y hacedor, no vamos a fabricar otro mundo. Tú creaste el único mundo, hiciste el cielo y la tierra y a ambos los adornaste con sus criaturas y ornatos. ¿Qué vamos a aprender de ti? *Aprended de mí,* dice. Siendo desde el principio Dios junto a Dios, os creé. No quiero que aprendáis esto. Pero me hice yo mismo aquello que hice para que no pereciera aquel a quien hice. ¿Cómo me hice lo que hice? *Se despojó de sí mismo tomando la condición de siervo, haciéndose semejante a los hombres y apareciendo en su porte como hombre y se humilló a sí mismo.* Esto es lo que debéis aprender de mí. *Se humilló,* pues, *a sí mismo,* dice. *Aprended de mí que soy manso y humilde de corazón.* Y no os lo enseño, dice, como si vosotros alguna vez hubierais tenido forma de Dios, no considerando como rapiña el ser iguales a Dios. Esto era propio de Cristo; no fue rapiña para aquel a quien pertenecía por naturaleza. Nació del Padre y en igualdad con el Padre. ¿Qué

torum, nisi sub iugo malae dominae iniquitatis? *Venite* ergo *ad me, omnes qui laboratis et onerati estis, et ego vos reficiam. Ego* qui feci, *reficiam. Ego,* inquit, *vos reficiam:* quia sine me nihil potestis facere (Io 15,5).

CAPUT VII.—9. *Christus magister humilitatis.*—Quomodo vos reficiam? *Tollite iugum meum super vos, et discite a me.* Quid discimus a te? Novimus te, Domine, in principio Verbum, Verbum Deum, Verbum apud Deum: omnia per te facta novimus, quae videmus, et quae non videmus. Quid discimus a te? Non enim alium mundum discipuli tui, tanquam discipuli artificis et fabricatoris, condituri sumus. Unum mundum condidisti, caelum et terram fecisti: utrumque suis creaturis ornamentisque illustrasti. Quid a te discimus? *Discite,* inquit, *a me.* Cum essem in principio Deus apud Deum, creavi vos; hoc nolo discatis a me: sed factus sum quod feci, ne periret quem feci. Unde sum factus quod feci? *Semetipsum exinanivit, formam servi accipiens; in similitudinem hominum factus, et habitu inventus ut homo; humiliavit semetipsum.* Hoc discite a me: *Humiliavit* enim *semetipsum,* inquit. *Discite a me quoniam mitis sum et humilis corde* (Mt 11,28.29). Non enim, **[192]** inquit, hoc vos doceo, quasi in forma Dei aliquando fuissetis, non rapinam arbitrantes esse vos aequales Deo. Illi uni proprium erat, illi rapina non erat, cui natura

es, pues, lo que ha hecho por ti? *Se despojó de sí mismo, tomando la condición de siervo, haciéndose semejante a los hombres y apareciendo en su porte como hombre.* Mira, por ti se hizo hombre sin pecado, ¿y no quieres tú reconocerte con pecado? Y todo para que te acerques a quien dijo: *Venid a mí todos los que estáis fatigados y sobrecargados, y yo os aliviaré; tomad mi yugo sobre vosotros.*

10. ¿Has cargado con este yugo? ¿Has cargado con él? ¿Sientes que llevas un conductor? ¿Cargaste con el tuyo? Sí, dices. ¿Sientes que llevas un conductor? ¿Sientes que llevas un rector? «Lo siento», dices. Dile, pues, a él: *Dirige mis pasos según tu palabra.* El te gobierna a ti, que estás bajo su yugo y bajo su carga. Y para que tanto la carga como el yugo te resultaren ligeros, él te inspiró el amor. Para el que ama todo es suave, y al que no ama todo le es pesado [4]. Para el amante es suave, porque *Dios regaló la suavidad.* ¿O es que quizá, porque al venir oíste el *venid a mí,* pretendes arrogarte a ti mismo todo esto, en razón de que has venido? Tú dices: «Mira, yo vine hacia él espontáneamente y de libre voluntad; y porque he venido me restableció. Porque he venido, ha puesto sobre mí un yugo suave. Porque da el amor, me ha impuesto una carga ligera a mí que le amo. Todo esto lo ha hecho conmigo, pero porque yo me allegué a él». ¿Es esto lo que

inerat. In Patris aequalitate natus est de Patre. Quid tamen fecit propter te? *Semetipsum exinanivit, formam servi accipiens; in similitudinem hominum factus, et habitu inventus ut homo* (Phil 2,6-8). Ecce propter te Deus factus est homo, et non te vis agnoscere, cum sis homo? Ecce propter te factus est homo sine peccato, et non vis te agnoscere cum peccato? ut venias ad illum qui ait: *Venite ad me, omnes qui laboratis et onerati estis, et ego vos reficiam.*

CAPUT VIII.—10. *Iugum Christi unde suave. Pelagianorum argumentatio.—Tollite iugum meum super vos.* Tulisti hoc iugum? Tulisti? Sentis te habere sessorem? Tulisti hoc iugum? Dicis: Tuli. Sentis te habere sessorem? Sentis te habere rectorem? Sentio, inquis. Illi ergo dic: *Gressus meos dirige secundum verbum tuum.* Regit te sub iugo suo, et sub sarcina sua. Ut enim sarcina eius sit tibi levis et iugum eius suave, ille tibi amorem inspiravit. Amanti, suave est; non amanti, durum est. Amanti, suave est: Dominus dedit suavitatem (Ps 84,13). An forte qui vel venisti, audiens: *Venite ad me,* hoc ipsum tibi arrogare intendis, quia venisti? Ecce, inquis, veni ad illum arbitrio meo, voluntate mea. Quia veni, reficit me: quia veni, iugum suum imponit mihi suave; qui dat

[4] El mismo pensamiento lo expone en varias partes de su obra. Recordamos un texto de los *Tratados sobre el evangelio de San Juan:* «No ha de recusarse la fatiga cuando existe amor; sabéis que quien ama no se fatiga. Cualquier trabajo es duro para quienes no aman. Si la avaricia soporta tantas fatigas en los avaros, ¿no las soportará en nosotros la caridad?» (48,1).

piensas, que porque viniste tú, te lo concediste tú mismo? *¿Qué tienes que no hayas recibido?* ¿Y cómo has llegado? Has venido por la fe, pero no ha terminado tu carrera. Todavía estamos en camino. Venimos, pero no hemos llegado aún. *Servid al Señor con temor, con temor gozaos en él, no sea que se irrite y caigáis fuera del camino justo.* Ten mucho miedo, no sea que, cuando te envalentones por haber encontrado por ti mismo la vía justa, por tu misma arrogancia te salgas de ella. «Yo, dice, soy el que he venido, y lo he hecho por decisión propia y por mi expresa voluntad». ¿Por qué te hinchas y pavoneas? ¿Quieres saber que también todo eso se te ha regalado? Escucha, pues, quien llama: *Nadie viene a mí si no lo atrae el Padre que me envió.* Vueltos al Señor...

SERMON XXXI

Tema: Comentario del Sal 125,5.

Fecha: Antes del año 405, en una festividad de mártires.

Lugar: Desconocido.

1. El salmo que se canta al Señor parece que se refiere a los santos mártires; pero, si todos somos miembros de Cristo,

amorem, sarcinam suam levem imponit mihi amanti et diligenti: haec omnia fecit in me; sed quia veni ad eum. Ergo hoc sapis, quia venisti, tu tibi hoc praestitisti? Quid enim habes quod non accepisti? (1 Cor 4,7). Quomodo venisti? Credendo venisti: sed nondum pervenisti. Adhuc in via sumus, venimus, sed nondum pervenimus. *Servite Domino in timore, et exsultate ei cum tremore; ne quando irascatur Dominus, et pereatis de via iusta* (Ps 2,11 et 12). Time, ne cum tibi arrogas quia inventa est a te via iusta, ipsa arrogantia pereas de via iusta. Ego, inquit, veni, arbitrio meo veni, voluntate mea veni. Quid turgescis? quid tumescis? Vis nosse quia et hoc praestitum est tibi? Ipsum audi vocantem: *Nemo venit ad me, nisi Pater, qui me misit, traxerit eum* (Io 6,44).
Conversi ad Dominum, etc.

SERMO XXXI [PL 38,192]

DE VERBIS PSALMI 125,5-6: «QUI SEMINANT IN LACRIMIS», ETC.

CAPUT I.—1. *Seminari in lacrimis omnium est Christianorum.*— Psalmus qui cantatur Domino, videtur sanctis martyribus convenire: sed

como en realidad debemos serlo, hemos de entender que todos estamos incluidos: *Los que siembran en lágrimas cosecharán con gozo. Al ir, iban llorando, arrojando la semilla; al volver vendrán cantando, trayendo sus gavillas.* ¿A dónde van y de dónde vienen? ¿Qué siembran con lágrimas? ¿Qué semillas son? ¿Qué manojos? Van a la muerte, vienen de la muerte. Van cuando nacen, vienen al resucitar, sembrando buenas obras, recogiendo un premio eterno. Porque nuestra simiente es todo lo bueno que hacemos; nuestros manojos, lo que al final vamos a recibir. Si la simiente es buena, si las obras son buenas, ¿cuál es el motivo de las lágrimas, siendo así que Dios ama al que da con alegría?

2. Pensad, en primer lugar, amadísimos, que estas palabras se refieren principalmente a los mártires. Nadie ha gastado tanto como quienes se gastaron a sí mismos, según señala el apóstol Pablo: *También yo mismo me gastaré por vuestras almas.* Confesando a Cristo, se gastaron a sí mismos; cumpliendo además con su ayuda lo que está dicho: *Te sentaste a una mesa suntuosa, sábete que conviene que tú prepares cosas semejantes.* ¿Cuál es la mesa suntuosa, sino aquella en que recibimos el cuerpo y sangre de Cristo? ¿Qué significa *sábete que conviene que tú prepares cosas semejantes,* sino lo que dice San Juan: *De la misma manera que Cristo dio su vida por nosotros, también nosotros debemos dar la vida por los hermanos?* Mirad cuánto gastaron. Pero ¿ciertamente perecie-

si membra Christi sumus, sicut esse debemus ad omnes nos pertinere intellegamus. *Qui seminant in lacrimis, in gaudio metent. Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua: venientes autem venient cum exsultatione, portantes manipulos suos.* Quo euntes, et unde ve[193]nientes? Quid seminantes in lacrimis? quae sunt semina? qui manipuli? Euntes in mortem, venientes a morte. Euntes nascendo, venientes resurgendo. Seminantes opera bona, metentes mercedem aeternam. Semina ergo sunt nostra, quidquid boni fecerimus, manipuli nostri, quod in fine recipiemus. Si ergo bona sunt semina, bona opera; quare cum lacrimis, dum hilarem datorem diligat Deus? (2 Cor 9,7).

2. *Martyrum passio et merces in Psalmo praedicta.*—Hic primum videte, carissimi, quomodo maxime ad beatos martyres verba ista pertineant. Nulli enim tantum impenderunt, quam illi qui se ipsos impenderunt; sicut dicit apostolus Paulus: *Et ipse impendar pro animabus vestris* (2 Cor 12,15). Impenderunt enim se ipsos confitendo Christum, et implendo in eius adiutorio quod dictum est: *Ad mensam magnam sedisti, scito quoniam talia te oportet praeparare* (Eccli 31,12). Quae est magna mensa, nisi unde accipimus corpus Christi et sanguinem? Quid est: *Scito quoniam talia te oportet praeparare;* nisi quod beatus Ioannes exponit: *Sicut Christus pro nobis animam suam posuit, sic et nos debemus pro fratribus animas ponere?* (1 Io 3,16). Ecce quantum impenderunt.

CAPUT II.—Sed numquid perierunt, quando securitatem a Domino

ron, si recibieron del Señor la seguridad hasta de un cabello? ¿Perecerá la mano cuando no perece ni el vello? ¿Perecerá la cabeza cuando no desaparece ni un cabello? Cuando no desaparece la pestaña, ¿desaparecerá el ojo? Teniendo esta gran seguridad se gastaron a sí mismos. Sembremos, pues, siempre con buenas obras, mientras tenemos tiempo, porque dice el Apóstol: *Quien siembra con escasez recogerá muy poco. Mientras tengamos oportunidad, hagamos sin cansancio el bien a todos, mayormente a los hermanos en la fe.* E insiste: *No nos cansemos de hacer el bien, porque a su debido tiempo recogeremos la cosecha.* El que se cansa al sembrar no podrá gozar de la cosecha.

3. ¿Por qué sembrar con lágrimas, si toda nuestras obras deben ser hechas con alegría? Es cierto que de los mártires podemos afirmar que sembraron con dolor. Lucharon con esfuerzo supremo, fueron sometidos a grandes tormentos. Cristo, para consolarlos en sus lágrimas, los transfiguró y cambió en sí mismo, por lo cual dijo: *Mi alma está triste hasta la muerte.* Porque me parece, hermanos míos, que nuestra Cabeza se compadeció de sus miembros más débiles para que no perdiesen la esperanza, cosa propia de la flaqueza humana, ni se turbasen al acercárseles la muerte, ni dijesen que ellos no pertenecían a Dios, pues, si perteneciesen, estarían llenos de gozo. Por este motivo, Cristo dijo antes que ellos. *Mi alma está triste hasta la muerte. Padre, si puede ser, pase de mí este cáliz.* ¿Quién dice esto? ¿Qué poder? ¿Qué debilidad? Escu-

etiam de capillo acceperunt? (Lc 21,18). Perit manus, ubi non perit pilus? Perit caput, ubi non perit capillus? Ubi non perit palpebra, perit oculus? Hac ergo accepta magna securitate, impenderunt se ipsos. Operibus ergo bonis seminemus, cum tempus est, dicente Apostolo: *Qui parce seminat, parce et metet* (2 Cor 9,6). *Infatigabiles,* inquit, *cum tempus habemus operemur bonum ad omnes, maxime autem ad domesticos fidei.* Et iterum: *Bonum,* inquit, *facientes non deficiamus; tempore enim suo metemus* (Gal 6,10.9). Qui defecerit in semine, non gaudebit in messe.

3. *Infirmiores Christiani quidam in lacrimis seminantes.*—Quare ergo in lacrimis, cum omnia bona opera nostra habere debeant hilaritatem? Et quidem de martyribus dici potest, quia cum lacrimis seminaverunt. Fortiter enim certaverunt, et in magnis tribulationibus fuerunt. Nam ut eorum lacrimas Christus consolaretur, transtulit eos et transfiguravit eos in se, et dixit: *Tristis est anima mea usque ad mortem.* Verumtamen, fratres mei, videtur mihi quod caput nostrum infirmioribus suis membris compassum est, ne de se forte membra infirma desperarent, et sicut est humana fragilitas, morte propinquante perturbarentur, et dicerent non se ad Deum pertinere; nam si pertinerent, gauderent. Ideo prius Christus dixit: *Tristis est anima mea usque ad mortem. Pater, si fieri potest, transeat a me calix iste* (Mt 26,38.39). Quis hoc dicit? Quae potestas, quae infirmitas? Audite quae dicit: *Potestatem habeo ponendi animam meam,*

chad quien dice: *Tengo poder para entregar mi alma y poder para recuperarla de nuevo. Nadie me la quita, sino que yo la entrego y la recupero de nuevo.* Este Poder estaba triste cuando hacía lo que no haría si no quisiese. Lo hizo por poder, no por necesidad proveniente de su condición; porque quiso, no porque el judío pudo. Transfiguró en sí mismo los miembros débiles de su cuerpo. Y quizá refiriéndose a ellos se dijo: *Los que siembran con lágrimas recogen con gozo.* Con toda seguridad no sembraba con lágrimas aquel gran predicador de Cristo cuando decía: *Estoy a punto de ser inmolado y el momento de mi partida es inminente. He combatido el buen combate, he llegado a la meta en la carrera, he conservado la fe, y desde ahora me aguarda la corona de justicia,* corona de manojos. *Y desde ahora me aguarda la corona de justicia que aquel día me entregará el justo Juez* [1]. Como si hubiera dicho: me dará la cosecha aquel a quien me entregué como semilla. Estas palabras, hermanos, en cuanto se nos ha dado a entender, son palabras de persona contenta y alegre, no de pladiñera. ¿Acaso cuando las pronunciaba estaba llorando? ¿Acaso no era semejante al que da alegremente, a quien ama Dios? Tenemos que acomodar estas palabras a los débiles para que tampoco se desesperen quienes siembran con lágrimas, porque aunque sembraron con lágrimas, pasará todo dolor y llanto. Pasará también la tristeza que tiene fin y llegará la alegría que no lo tiene.

et potestatem habeo iterum su[194]*mendi eam. Nemo tollet eam a me, sed ego pono eam et iterum sumo eam* (Io 10,18). Haec potestas tristis erat, quando faciebat quod non faceret, nisi voluisset. Potestate enim fecit, non condicione; quia ipse voluit, non quia Iudaeus potuit. Transfiguravit ergo in se infirma membra corporis sui. Et forte de illis dictum est: *Qui seminant in lacrimis, in gaudio metent:* id est, de infirmioribus. Non enim in lacrimis seminabat ille ipsius Christi magnus praeco, quando dicebat: *Ego enim immolor, et tempus meae resolutionis instat. Bonum certamen certavi, cursum consummavi, fidem servavi: de cetero superest mihi corona iustitiae,* corona de manipulis; *superest,* inquit, *mihi corona iustitiae, quam reddet mihi Dominus in illa die iustus iudex* (2 Tim 4, 6-8); quasi diceret, Reddet mihi messem, cui me ipsum impendo sementem. Haec verba, quantum intellegimus, fratres exsultantis sunt, non plorantis. Numquid quando ista dicebat, in lacrimis erat? Nonne similis erat hilari datori, quem diligit Deus?

CAPUT III.—Ad infirmos ergo referamus haec verba, ut nec ipsi desperent qui in lacrimis seminarunt: quia etsi seminarunt in lacrimis,

[1] Explicando este texto, acentúa aquí la actividad del hombre y la necesidad de las obras buenas. El mismo texto, sin embargo, será comentado diversamente durante la controversia pelagiana, acentuando sobre todo la acción de Dios. Véanse sermón 297,5; 298,4; 299,3; 315,6; 299 B 5 (= Guelf. 23) y 24,4.

4. Sin embargo, amadísimos, ved cómo nos atañe a todos lo que está escrito: *Los que siembran con lágrimas cosecharán con gozo. Al ir, iban llorando, arrojando la semilla; al volver, vendrán cantando, trayendo sus gavillas.* Escuchadme, que voy a explicaros, con ayuda del Señor, cómo esto puede aplicarse a todos nosotros: *Al ir, iba llorando.* Desde que nacemos estamos en marcha [2]. ¿Quién se está quieto? ¿Quién no se ve obligado a ponerse en marcha desde que entró en la vida? Nace un niño y, al crecer, está en marcha; su muerte es el fin del camino. Se ha de llegar al final, pero con alegría. ¿Quién hay que no llore en este nuestro mal camino, cuando el mismo recién nacido comienza la vida con lágrimas? Ciertamente, el recién nacido, cuando nace y de las estrecheces del seno es arrojado a la anchura del mundo, pasa de la oscuridad a la luz. Y, no obstante venir de las tinieblas a la luz, no puede reír, aunque puede llorar. Esta vida es tal que, cuando se goza aquí, ha de temerse que sea un engaño. Cuando, en cambio, se llora, ha de rogarse para encontrar la liberación. A una tribulación sucede otra. Los hombres ríen y los hombres lloran; pero hay que llorar de lo que los hombres ríen [3]. Uno llora sus pérdidas, otro llora por la opresión que sufre, pues ha sido encarcelado; otro porque perdió por la muerte a un ser querido. Uno llora por esto, otro por aquello. ¿Cómo y por qué llora el justo? En primer lugar llora por todas estas

transiet dolor et gemitus: transit tristitia cum fine, et venit laetitia sine fine.

4. *Quomodo seminant omnes in lacrimus.*—Verumtamen, carissimi, ecce quomodo mihi videtur ad omnes pertinere quod dictum est: *Qui seminant in lacrimis, in gaudio mentent. Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua: venientes autem venient cum exsultatione, tollentes manipulos suos.* Audite si, adiuvante Domino, explicare potuero, quemadmodum ad omnes pertineat: *Euntes ibant et flebant.* Ex quo nascimur, imus. Quis enim stat? Quis non ex quo viam intravit, cogitur ambulare? Infans natus est, crescendo ambulat: mors finis est. Inde iam veniendum est, sed cum exsultatione. Quis enim non hic plorat in via ista mala, quando ipse infans inde incipit? Utique infans quando nascitur, de angustiis uteri in huius mundi latitudinem funditur, de tenebris procedit ad lucem: et tamen de tenebris veniens ad lucem, plorare potest, videre non potest. [Est enim vita ista, ut quando gaudetur hic, time ne fallat; quando hic ploratur, roga ut evadas: et transit tribulatio, et venit tribulatio.] Et rident homines, et plorant homines: et quod rident homines, plorandum est. Sed plorat alius damnum suum, plorat alius pressuram suam, quia in carcere est constitutus; plorat alius quod amiserit mortuum aliquem

[2] Véase la nota complementaria 23: *La temporalidad según San Agustín*, p.751.

[3] La explicación la da un poco más adelante: «... y los que ríen por cosas frívolas, ríen para su mal».

cosas. Llora con sinceridad por los que estérilmente lloran. Llora por los que lloran, llora por los que ríen, porque los que lloran por cosas inútiles o vanas lloran inútilmente; y los que ríen por cosas frívolas, ríen para su mal. El justo llora siempre y llora más que los demás.

5. *Pero vendrán con gozo, trayendo sus gavillas.* Ves, pues, a un hombre justo que está alegre cuando realiza una obra buena. Sin duda se pone alegre. *Dios ama al que le da con alegría.* ¿Cuándo, pues, llora? En el momento en que presenta sus buenas obras en la oración. El salmo quiere recomendar las oraciones de los santos, las de los peregrinos, las de quienes se fatigan en este mundo, las de los amantes, las de los que lloran, las de quienes constantemente están suspirando por la patria eterna hasta que, una vez vista, se sacien los que ahora se encuentran abatidos. Verdaderamente, hermanos míos, *mientras vivimos en el cuerpo, somos peregrinos lejos del Señor.* No desea la patria un peregrino que no llora. Derrama lágrimas si deseas lo que aún no tienes. Porque, ¿cómo vas a decir a Dios: *colocaste mis lágrimas en tu presencia?* ¿Cómo osarás decir a Dios *mis lágrimas fueron mi pan día y noche?* Se han convertido para mí en pan: consolaron al que gemía, saciaron al que hambreaba. *Mis lágrimas fueron mi pan día y noche.* ¿Cómo? *Cuando se me dice constantemente: ¿Dónde está tu Dios?* ¿Qué justo no ha derramado esa clase de lágrimas? Quien no ha llorado, no ha lamentado ser peregrino. ¿Con qué cara llega a la patria quien no suspiró

carissimorum suorum: ille hinc, iste hinc. Iustus unde? Primo de his omnibus: iustus enim plorat veraciter plorantes steriliter. Plorat plorantes, plorat ridentes: quia et qui plorant de rebus vanis, inaniter plorant; et qui rident de rebus vanis, malo suo rident. Ille ubique plorat, plus ergo ipse plorat.

[195] CAPUT IV.—5. *Iustorum orationes cum gemitu.*—Sed *venient cum exsultatione, portantes manipulos suos.* Vides ergo hominem iustum, cum facit opus bonum, hilarem esse? Ita plane hilarescit. Hilarem enim datorem diligit Deus (2 Cor 9,7). Quando ergo plorat? Quando bona opera sua orando commendat. Orationes sanctorum voluit commendare Psalmus, orationes peregrinantium, orationes in hac via laborantium, orationes amantium, orationes gementium, orationes aeternae patriae suspirantium, donec ea visa satientur qui nunc in maerore sunt constituti. Etenim, fratres mei, quamdiu sumus in corpore, peregrinamur a Domino (2 Cor 5,6). Non desiderat patriam peregrinatio sine lacrima. Si desideras quod non habes, funde lacrimas. Nam unde dicturus es Deo: *Posuisti lacrimas meas in conspectu tuo?* (Ps 55,9). Unde dicturus es Deo: *Factae sunt mihi lacrimae meae panis die ac nocte? Panis mihi factae sunt:* consolatae sunt gementem, paverunt esurientem. *Factae sunt mihi lacrimae meae panis die ac nocte.* Unde? *Dum dicitur mihi quotidie: Ubi est Deus tuus?* (Ps 41,4). Quis iustus non habuit istas lacrimas? Qui non habuit,

por ella en el camino? ¿No es verdad que constantemente se nos dice: *dónde está tu Dios?* Aprended, hermanos, aprended a ser de los pocos. Vivid bien, caminad por el camino de Dios y pensad mucho en lo que oís: *¿dónde está tu Dios?* Seréis felices si oís esto y desgraciados si lo decís vosotros. Cuando tratamos de defender la fe cristiana y se nos arguye: «He aquí que se predica el nombre de Cristo en todas partes; ¿por qué los males abundan?», ¿qué se nos quiere decir sino: *dónde está tu Dios?* El que lo oye, llora, porque quien esto dice perece.

6. Son las lágrimas de los justos, las de los santos; sus oraciones las manifiestan. Se obra bien y se está alegre. Y llora para que se obre bien; llora porque se ha obrado rectamente. Llorando exige una buena obra; llorando hace valer la buena obra que ha ejecutado. Son frecuentes las lágrimas de los justos, pero en esta vida. ¿Acaso también en la patria? ¿Por qué no en la patria? Porque *al llegar vendrán con gozo, trayendo sus gavillas.* Viene la felicidad, ¿van a volver las lágrimas? Los que aquí lloran vanamente, sin razón ríen; devorados por sus apetencias, lloran cuando son engañados, y cuando engañan a los demás, saltan de gozo. Lloran también éstos en este camino; lloran también ellos, pero no con gozo. *Al volver vendrán cantando, trayendo sus gavillas.* ¿Qué recogerán los que nada han sembrado? Recogerán, sí, pero sólo lo que sembraron. Puesto que sembraron espinas, cosecharán fuego, y marcharán no como los santos desde el llanto a la

peregrinum se esse non doluit. Qua fronte ad patriam venit, qui non absens suspiravit? Nonne quotidie nobis dicitur: *Ubi est Deus tuus?* Discite, fratres mei, discite de paucis esse. Bene vivite, ambulate viam Dei; et videte quia auditis: *Ubi est Deus tuus?* Felices eritis, cum hoc audieritis; infelices, si dixeritis. Quando enim defendimus fidem christianam, et respondetur nobis: Ecce praedicatur ubique nomen Christi, quare abundant mala? qui aliud dicitur, nisi *Ubi est Deus tuus?* Qui audit, gemit; quia qui dicit, perit.

CAPUT V.—6. *Lacrimae piorum comparantur cum fletu impiorum.*— Sunt lacrimae piorum, sunt lacrimae sanctorum, quas indicant orationes eorum. Bene operatur, et hilaris est: et plorat ut bene operetur: plorat quia bene operatus est. Plorando exigit bonum opus, plorando commendat bonum opus quod fecit. Crebrae ergo sunt lacrimae iustorum, sed in ista via: numquid in patria? Quare non in patria? Quia *venientes venient in exsultatione, portantes manipulos suos.* Felicitas venit, numquid lacrima redit? Porro autem illi qui hic inaniter plorant, inaniter rident, cupiditatibus suis dissipati, quando fraudantur gemunt, quando fraudant exsultant: plorant et ipsi in via ista, plorant et ipsi; sed non in exsultatione. *Venientes autem venient in exsultatione, portantes manipulos suos.* Quid colligunt, qui nihil seminaverunt? Immo colligunt, sed quod seminaverunt: quia spinas seminaverunt, ignem colligunt; et eum non de fletu

alegría: *al ir iban llorando, llevando la semilla; al volver vendrán cantando, trayendo sus gavillas.* Aquellos van de llanto a más llanto; desde el llanto con risa al llanto sin risa. ¿Qué les sucederá, pues? ¿A dónde van a ir cuando resuciten? ¿Qué les sucederá, sino lo que dijo el Señor: *Atadlos de pies y manos y arrojadlos a las tinieblas exteriores?* ¿Y qué más? ¿Habrá tinieblas y no habrá dolor? ¿Acaso las tocarán y no sufrirán? ¿Acaso estarán privados de la vista, pero no sufrirán tormentos? De ninguna manera. No sólo habrá tinieblas espesas; no sólo se les quitará la belleza de que gozaban, sino que se les dará también un tormento eterno. Para que tú, disoluto, quienquiera que seas, no desprecies las tinieblas; tú, que acostumbras no sólo a no sentirles horror, sino a buscarlas para tus perversas acciones y lascivos adulterios; tú, que acostumbras a experimentar mayor gozo cuando la luz se apaga; para que no las desprecies, sábete que no tendrás tinieblas tales que puedas gozarte en ellas, en las que te alegres, donde te entregues a los placeres de la carne. Aquellas tinieblas no serán de este tipo. ¿Cómo serán, pues? *Allí habrá llanto y rechinar de dientes.* Habrá un verdugo constante y un tormento sin descanso. Porque ni se cansa el que atormenta ni se ha de morir el atormentado. Las lágrimas serán eternas para los que así han vivido. Pero serán también eternos los gozos de los santos, cuando *al venir, vendrán con gozo, trayendo sus gavillas.* Dirán también al Señor en el tiempo de la recolección: «Señor, con tu ayuda hicimos lo que nos mandaste; danos lo que nos has prometido».

ad risum sicut sancti: *Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua, venientes autem venient in exsultatione:* illi a fletu ad fletum, a fletu cum risu ad fletum sine risu. Quid enim illis fiet? Quo eunt quando resurrexerint? Quo, nisi quo Dominus dixit: *Ligate illi* [196] *manus et pedes, et proicite illum in tenebras exteriores?* Age, quid postea? Tenebrae erunt, et dolor non erit? Forte palpabunt, sed non dolebunt? non videbunt, sed non cruciabuntur? Absit! Non solae tenebrae erunt, non eis sola tollitur species qua gaudebant, sed datur etiam quod in aeternum gemant. Ne contemneres enim tenebras, o quisquis es flagitiosus, qui soles propter tua mala facta, et propter lasciva adulteria non solum tenebras non horrere, sed quaerere, qui soles plus gaudere quando lucerna exstinguitur: non tales tenebras habebis ubi gaudeas, ubi laeteris, ubi te voluptatibus carnis oblectes, non sic erunt ipsae tenebrae. Sed quomodo erunt? *Ibi erit fletus et stridor dentium* (Mt 22,13). Tortor sine defectu, tortus sine defectu. Nec qui torquet, fatigatur; nec qui torquetur, moritur. Erunt ergo aeternae lacrimae illis qui sic vixerunt, erunt aeterna gaudia sanctorum, quando *venientes venient in exsultatione, portantes manipulos suos.* Dicent enim tempore messis Domino suo: Domine, adiuvante te, fecimus quod iussisti; redde quod promisisti.

SERMON XXXII

Tema: David y Goliat y el desprecio del mundo.

Fecha: En el año 403.

Lugar: Basílica *Tricilarum,* de Cartago.

1. Nuestro Dios y Señor, curando y sanando cualquier clase de enfermedad del alma, presentó muchos medicamentos a través de las Santas Escrituras. Al leer las lecturas divinas, eran como sacados de un botiquín. Mediante nuestro ministerio han de ser aplicados a nuestras heridas. No obstante, no pretendamos ser como ayudantes del médico, de los que se sirve para sanar a otros, como si nosotros ya no necesitáramos de curación. Si tratamos de ir a consultarle, si con toda sinceridad nos entregamos a sus manos para ser curados, todos quedaremos sanos. Se han leído muchas cosas, grandes y necesarias. Aunque todas sean así, sin embargo, algunas están más ocultas en las Escrituras para solicitar a los investigadores. Otras, en cambio, están puestas a la vista y manifiestamente para que curen a quienes lo deseen. Este salmo [1] contiene grandes misterios. Si los quisiéramos tratar uno por uno, temo que no lo tolere nuestra debilidad, ya sea por el calor, o bien por nuestras fuerzas corporales, o por la torpeza de

SERMO XXXII [PL 38,196]

IN PSALMUM 143: «DE GOLIA ET DAVID, AC DE CONTEMPTU MUNDI»

CAPUT I.—1. *Medicamenta in Scripturis divinis.*—Deus et Dominus noster curans et sanans omnem animae languorem, multa medicamenta protulit de Scripturis sanctis, velut de quibusdam armariis suis, cum lectiones divinae legerentur; quae per ministerium nostrum adhibenda sunt vulneribus nostris. Non enim sic nos esse profitemur pueros medici, per quos alios sanare dignetur, ut nos ipsi iam non habeamus necessariam curationem. Si in illum intendamus, si ei nos toto corde praebeamus curandos, omnes sanabimur. Multa lecta sunt, et magna, et necessaria; quanquam ita sint omnia: sed tamen alia secretius in Scripturis absconduntur, ut quaerentes exerceant; alia vero in promptu et in manifestatione ponuntur, ut desiderantes curent. Psalmus hic magna quidem secreta continet, quae si omnia singillatim tractare voluerimus, vereor ne non ferat communis infirmitas; sive propter aestus temporales, sive propter corporis

[1] Se refiere al salmo 143, que había sido cantado.

vuestra inteligencia o también a causa de nuestra propia incompetencia. Saborearemos unas pocas cosas; las que juzgamos que bastan para cumplir nuestro ministerio y satisfacer el deseo de vuestra caridad.

2. En primer lugar, el título del salmo es: *Contra Goliat.* Los que conocen las Escrituras divinas, los que asiduamente concurren a esta escuela, los que no odian al maestro como alumnos desesperanzados y prestan atención a los lectores en la iglesia y abren completamente el recipiente de su corazón a lo que fluye de la Escritura divina; quienes no se dedican dentro de sus muros a arreglar los asuntos de su casa ni se deleitan en chismes familiares, de forma que se reúnen aquí para hallar con quienes hablar no cosas útiles, sino puras frivolidades [2]; quienes no encuentran satisfacción en arreglar los asuntos ajenos teniendo los suyos descuidados; quienes no asisten a estas reuniones con esta finalidad y asisten asiduamente, no desconocen lo que significa el título del presente salmo: *Contra Goliat,* porque saben quién fue éste. Sin embargo, pensando en otros que, al menos ahora, están aquí prestando atención, aunque en otras ocasiones no estén tan atentos, o que tal vez acostumbrados a sofocar en su corazón la semilla, es decir, la palabra útil, con las espinas del siglo, o, con otras palabras, con las preocupaciones mundanas; pensando en ellos narremos también estas cosas, aunque son antiquísimas y muy conocidas para quienes suelen estar atentos y dedicarse al estudio de las letras divinas.

vires, sive propter intellegentiae tarditatem, sive etiam propter ipsam minus idoneam sufficientiam nostram. Pauca ergo inde delibabimus, quantum existimamus sufficere officio nostro, et intentioni caritatis vestrae.

CAPUT II.—2. *Titulus psalmi.*—Primo, titulus eius est, *Ad Goliam.* Qui rudes non sunt in Scripturis divinis, qui amant frequentare istam scholam, qui non oderunt magistrum, sicut pueri desperati, et intentam aurem praebent in ecclesia Lectoribus, atque exceptorium cordis sui in fluenta Scripturae divinae patefaciunt; qui non intra istos parietes, domus suae curam gerunt et domesticis fabulis delectantur, ut [197] ideo conveniant, ut inveniant cum quibus loquantur nugatoria, non cum quibus audiant utilia; qui non amant loqui de rebus alienis, cum defecerint in suis: qui ergo non ita conveniunt, et frequenter conveniunt, non sunt rudes in isto titulo Psalmi, quod scriptum est, *Ad Goliam;* norunt quis fuerit Golias. Tamen propter alios qui vel nunc intenti sunt, alio, autem tempore minus sunt intenti, vel fortasse spinis saecularibus, id est, negotiorum mundanorum curis, verbum in corde suo tanquam semen utile offocare consuerunt, narremus etiam ista pervetera, et usitata intentis et studiosis Litterarum divinarum.

[2] En este texto Agustín está indicando las motivaciones de mucha gente para ir a la iglesia, o al menos lo que hacían una vez en ella.

3. Goliat fue un filisteo, uno de tantos extranjeros que hacían la guerra a los hijos de Israel en aquella época. Por aquel mismo tiempo, el santo David, autor del salterio, mejor aún, mediante el cual el Espíritu Santo nos lo regaló, era un joven que apacentaba las ovejas de su padre, aún en su tierna edad, siendo apenas un muchacho. Sus hermanos de más edad eran soldados y estaban en el ejército del rey. Cumpliendo el mandato de sus padres les llevó algo de la casa para sus necesidades. Y así, en el tiempo en que se luchaba, se encontró en el ejército sin ser aún soldado, pero ya servidor y hermano de los soldados. Entonces se presentó el tal Goliat, del que se ha hablado, de enorme estatura, diestro en las armas, formidable atleta, lleno de jactancia, quien soberbiamente retó a un duelo al pueblo adversario, es decir, que uno elegido de entre el pueblo de Israel saliese a combatir con él, de modo que, luchando sólo ellos dos, se decidiera el resultado de la guerra, habiendo pactado con anterioridad que si uno de los dos vencía, se otorgase la victoria a la parte por él representada. El rey de Israel, el del pueblo judío, era Saúl. Saúl estaba atormentado, lleno de angustias, buscando dentro de sus huestes alguien parecido a Goliat. No encontraba a nadie semejante a él en fortaleza ni en osadía para provocar. Hallándose envuelto en estos sudores se presentó el joven David para aceptar el reto, confiando no en su fortaleza, sino en el nombre de su Dios. Se lo comunicaron al rey, basándose no tanto en su atrevimiento de joven como en la confianza que daba su

Caput III.—3. *Goliae et Davidis descriptio.*—Golias unus fuit ex Allophylis, id est, ex alienigenis, qui bellum gerebant illo tempore adversus filios Israel. Eo autem tempore David sanctus, cuius est hoc Psalterium, immo per quem ministravit hoc Psalterium Spiritus sanctus, puer erat pascens oves patris sui, tenera aetate, vix dum adolescentulus. Fratres eius iam iuvenes militabant, et in exercitu regis erant. Attulit eis missus a parentibus aliquid de domo, usibus ipsorum. Ita illo tempore quo pugnabatur, in exercitu inventus est nondum miles, sed militum minister et frater. Exstitit tunc Golias iste, de quo mentio facta est, ingens statura corporis, armis instructus, viribus etiam exercitatus, elatus iactantia, qui superbe provocaret ad monomachiam adversarium populum: hoc est, ut unus inde electus ab ipsis procederet adversus eum, ut duobus pugnantibus examen totius belli in medio versaretur, pacto et placito addito, ut si quis duorum illorum vicisset, universae parti unde steterat tribueretur victoria. Rex ergo ille populi Iudaeorum filiorum Israel Saul erat. Angebatur, aestuabat, quaerebat in universo exercitu parem illi: verum non inveniebat, nec forma corporis, nec audacia provocationis. Cum ergo aestuaret, ausus est puer iste David, non praesumens de viribus suis, sed in nomine Dei sui, procedere adversus eum. Nuntiatum est regi, non audacia pueritiae, sed fiducia pietatis; nec rex abnuit, non recusavit.

piedad. El rey no lo rechazó; no se lo negó. Viendo al joven osado comprendió que en él había algo de la divinidad, ni podía presumir tales cosas aquella tierna edad sin una inspiración del cielo. Accedió de buen grado. Y David salió contra Goliat.

4. Todos los que formaban el grupo de donde había salido David tenían su esperanza solamente en Dios. Los otros, en cambio, se apoyaban en la fortaleza de un solo hombre. Pero ¿qué es el hombre, sino lo que se canta en el salmo: *El hombre se asemeja a la vanidad, y sus días pasan como una sombra?* La esperanza de los segundos es vana, porque se basa en una sombra que pasa. David fue armado para buscar cierta igualdad por las armas, ya que era desigual en edad y fuerza. Las armas viejas, sin embargo, no le servían de ayuda; más bien eran una carga para sus pocos años. A esto se refiere la lectura anterior al salmo, tomada del Apóstol, que dice: *Despojaos del hombre viejo y revestíos del hombre nuevo.* No quiso David la vejez de las armas y las rechazó. Dijo que le eran una carga y que le embarazaban. El quería ir al combate libre de impedimenta, fuerte no en sí mismo, sino en el Señor; armado no tanto con el hierro cuanto con la fe.

5. Sin embargo, habiéndose quitado la armadura, eligió algo con que luchar. E hizo esto no sin un significado. Pues veis como dos vidas luchando entre sí: una, la vieja, significada en los extranjeros; otra, la nueva, en los israelitas. En aquella parte, el cuerpo del diablo; en ésta, la prefiguración de

Intellexit, cum videret audentem puerum, aliquid divinitatis in eo esse, nec illam teneram aetatem sine divino instinctu talia posse praesumere. Libenter accepit: processit adversus Goliam.

CAPUT IV.—4. *Davidis in Deo confidentia.*—In omnibus ergo, qui erant in ea parte, unde procedebat David, non erat praesumptio nisi de Deo: in illis autem tota spes in unius hominis viribus. Sed quid est homo, nisi quod in isto psalmo cecinit, *Homo vanitati assimilatus est; dies eius velut umbra praetereunt?* Ergo spes illorum inanis, quae collocata est in umbra transeunt. Armatus est autem David, ut quoniam aetate et viribus impar erat, quasi armis par esset: sed arma vetera non adiuvabant, potius onerabant novam aetatem. Et ad hoc pertinet quod etiam apostolica lectio ante psalmi canticum praesignavit, dicens: *Exuite vos veterem hominem, et induite novum* (Col 3,9.10). Noluit David vetustatem armorum: abiecit; onerosa esse dixit, quia implica[198]bant eum. Expeditissimus ille ad proelium procedere cupiebat; fortis non in se, sed in Domino; armatus non tam ferro, quam fide.

5. *Quinque lapides David quid mysterii habeant.*—Tamen abiectis armis, elegit aliquid unde pugnaret: et hoc non sine sacramento. Nam videtis quasi duas quasdam vitas; unam in alienigenis veterem, alteram in israelitis novam, adversus invicem dimicare. In illa parte corpus diaboli, in ista praefiguratio Domini Iesu Christi.

Jesucristo. Cogió cinco piedras del torrente, del río, las metió en su cuerna de pastor de que se servía para ordeñar. Con esta armadura se presentó al combate. Las cinco piedras eran símbolo de la ley. Esta se contiene en los cinco libros de Moisés. En la ley hay diez mandamientos de salvación que sirven de norma a los hombres. La ley está prefigurada tanto en el número cinco como en el diez. Por eso David luchó con el cinco y cantó con el diez, diciendo: *Te cantaré con el salterio de diez cuerdas*. Con todo, no utilizó las cinco piedras, sino solamente una. En el número de piedras quiso significar el número de libros; en la única piedra, la unidad de los que cumplen la ley. La unidad, es decir, la caridad, cumple la ley. Por eso él recogió del torrente cinco piedras. ¿Qué significaba en aquella ocasión el torrente?

6. En la Escritura no es uniforme el significado de las cosas. Esto debe tenerlo en cuenta vuestra santidad para comprender otras reglas, de manera que escuchéis, entendiéndole, al lector. Lo que está escrito alegóricamente en las Escrituras no significa siempre lo mismo. No siempre el monte significa al Señor, ni tampoco la piedra o el león. Este no siempre significa una cosa buena, ni siempre cosa mala; depende de los pasajes escriturísticos, teniendo en consideración las restantes circunstancias de la misma lectura. En muchos millares de palabras o discursos las letras se repiten siempre las mismas; no aumentan. Las palabras pueden ser infinitas, pero las letras no lo son. Nadie puede enumerar las palabras; sí, en cambio,

CAPUT V.—Tulit quinque lapides de torrente, de fluvio, et posuit in vase pastoris, quo lac mulgeri solet, et ita processit armatus (1 Reg 17). Quinque lapides, Lex erat; continetur enim Lex quinque libris Moysi. Et in ipsa Lege decem praecepta sunt salutaria, quibus decem praeceptis cetera serviant. Praefiguratur ergo Lex et quinario et denario numero. Et ideo David pugnavit quinario, cecinit denario dicens: *In psalterio decem chordarum psallam tibi*. Neque omnes quinque lapides misit, sed unum tulit. Namque in numero lapidum, numerum librorum ostendit; in uno lapide, unitatem implentium Legem. Unitas enim ipsa implet Legem, id est, caritas. Ideo sublati sunt quinque illi lapides de fluvio. Fluvius quid significabat illo tempore?

CAPUT VI.—6. *Regula ad intellegendas Scripturae allegorias*.—Non enim semper in Scripturis eadem significantur rebus certis. Et hoc nosse debet Sanctitas vestra, propter ceteras regulas, ut etiam dociles Lectorem audiatis. Ea quae ponuntur allegorice in Scripturis, non semper hoc significant. Non semper mons Dominum significat, non semper lapis Dominum significat, non semper leo Dominum significat, non semper bonum, non semper malum; sed pro locis Scripturarum, quo pertinent cetera circumstantia ipsius lectionis. Quemadmodum litterae in tot millibus verborum atque sermonum ipsae repetuntur, non augentur: verba infinita

las letras de las que se compone la multitud de las palabras. Cuando una letra se coloca en varios lugares y cuadra en uno preciso, no cuadra para una sola cosa. ¿Qué cosa tan opuesta como Dios y el Diablo? Sin embargo, una y otra palabra comienzan con la letra «D»: tanto Dios como *d*iablo. Una letra puede cuadrar en diferentes lugares. Por lo tanto, erraría y sería bastante absurdo y de mente infantil quien, al leer, por ejemplo, la letra «D» en el nombre de Dios, temiese ponerla en el nombre del diablo, como si con ello injuriase a Dios. Del mismo modo, quien sin formación escucha las divinas Escrituras y oye, para no salirnos de este ejemplo, que ha de entenderse alegóricamente la palabra río en aquel texto: *Las corrientes del río alegran la ciudad de Dios* (el texto se refiere a la inundación del Espíritu Santo, del que en otro lugar dice el profeta: *Se embriagarán de la abundancia de tu casa y les darás a beber del torrente de tu placer*); quien, repito, entendiese siempre el río como refiriéndose a algo bueno y lo alabase y se deleitase en ello, este mismo se asustará cuando en otro lugar se le diga que río significa los hombres que pasan, entregados a las cosas temporales, fluyendo también ellos con el amor de las cosas pasajeras. Se turba porque en otro lugar había escuchado que río significaba algo bueno. De esta manera se convierte en mudo para las Escrituras, del mismo modo que se hace mudo para las letras si no quiere emplearlas en otras palabras, empeñándose en mantenerlas solamente para aquellas en que por primera vez las leyó.

sunt, finitae sunt tamen litterae: verba numerare nemo potest; litteras quivis potest, unde multitudo verborum est. Cum una littera variis in locis ponitur, et pro loco valet, non unam rem valet. Quae tam diversae res, quam Deus et diabolus? Tamen in capite *D* littera est, cum dicimus, Deus; et cum dicimus, Diabolus. Sicut ergo littera pro loco valet; errat autem, et nimis absurdus est, et intra puerile cor qui cum legerit, verbi gratia, *D* litteram in nomine Dei, timet illam ponere in nomine diaboli, no quasi Deo faciat iniuriam: sic etiam qui imperite audit divinas Scripturas, ut de isto ipso exemplo non recedamus, cum audit, verbi gratia, in allegoria positum fluvium, eo loco ubi dictum est, *Fluminis impetus laetificant civitatem Dei* (Ps 45,5); dictum est autem de inundatione Spiritus sancti, de qua alio loco ait Propheta, *Inebriabuntur ab ubertate domus tuae, et torrente voluptatis tuae potabis eos* (Ps 35,9): cum ergo sic acceperit fluvium in bono, et laudaverit, et delectatus fuerit; quando pro loco dicitur ei quod fluvius significet homines fluentes, et tempora[199]libus deditos, cum transeuntium amore transeuntes, expavescit; quia in alio loco acceperat fluvium in bono significare aliquid, et perturbatur: ita fit in Scripturis mutus, quomodo in litteris mutus efficitur, si noluerit transferre ipsas litteras ad alia verba, sed in his solis verbis eas tenuerit, in quibus eas primo didicerit.

7. Si habéis comprendido todo esto, os he dicho una cosa de gran utilidad que os ayudará mucho no sólo para escuchar nuestros sermones[3], sino también para entender las mismas Escrituras, de donde tomamos lo que estamos comentando. El río, de donde David cogió las cinco piedras, no significó nada bueno en aquellas circunstancias. Sé que a algunos se les puede ocurrir y pueden pensar que el río significa algo bueno: en concreto, el bautismo, de modo que las piedras tomadas del bautismo, es decir, los hombres bautizados, son muy valientes contra el diablo, significado por Goliat. Sin embargo, a través del número cinco encontramos el auténtico significado, puesto que, como ya dijimos, mediante este número se significaba la ley, asociándola con los cinco libros de Moisés. ¿Qué quiere decir que las piedras son tomadas del río y son colocadas en la cuerna pastoril? Ya lo dijimos: con la venida de nuestro Señor Jesucristo, la ley pasó a ser gracia, para que el diablo fuese verdaderamente vencido. Porque, ¿qué cosa significa mejor la gracia que la abundancia de leche? Se recogieron aquellas piedras del río. El río significa el pueblo inestable, entregado a los negocios temporales, amante de lo que es pasajero y que se sumerge por el ímpetu de la concupiscencia en el mar de este mundo. Así era el viejo pueblo de los judíos. Había aceptado la ley; pero la pisoteaba, pasaba por encima de ella y era arrastrado al mar como un río que discurría sobre aquellas piedras. En realidad, aquellas

CAPUT VII.—7. *De fluvio levati lapides et in pastorali vase positi quid significent.*—Si percepit hoc Sanctitas vestra, res vobis dicta est, quantum arbitramur, utilissima; et quae vos multum adiuvet, non solum ad audiendos tractatus nostros, sed etiam ad intellegendas ipsas Scripturas, de quibus vobis ista tractamus. Fluvius ergo, unde tulit tunc David quinque lapides, non bonum aliquid significavit illo tempore. Novi quidem posse quibusdam occurrere, et in bono significare illum fluvium: sicuti si quispiam velit Baptismum intellegere, ut lapides de Baptismo levati, id est, homines baptizati, fortissimi sint adversus diabolum, qui significabatur per Goliam. Tamen propter quinarium numerum constat nobis ratio, quia dixeramus Legem significari quinario numero, propter quinque libros Moysi. Quid significat quod de fluvio sunt ablati, et positi in vase pastoritio? Iam diximus, quia in adventu Domini nostri Iesu Christi, ut vere diabolus vinceretur, Lex transiit ad gratiam. Quid tam significans gratiam, quam lactis copia? Sublati sunt autem illi lapides de fluvio. Fluvius significabat populum fluxum, deditum temporalibus rebus, amantem transeuntia, et cupiditatis impetu in mare huius saeculi decurrentem; qualis erat populus Iudaeorum vetus. Acceperat Legem, sed calcabat Legem, et transibat super Legem, et ferebatur in mare, quomodo fluvius super illos lapides. Non enim lapides illi limitem fecerant fluvio, ut statue-

[3] Véase la nota complementaria 44: «*Tractatus*», p.759.

piedras no servían al río de gaviones para acotar su cauce. Si para eso hubieran servido, significarían la fuerza opresiva de la ley, y a aquellos que habiendo comenzado a fluir tras sus placeres y concupiscencias, llegados a los preceptos de la ley, se detienen y refrenan el ímpetu de sus pasiones. No eran de esta clase aquellas piedras, sino que estaban inmóviles en medio del río y sobre ellas discurría el agua. De la misma manera, el pueblo pecador pasaba por encima de la ley. Por esto, el Señor sustituyó la ley por la gracia; es decir, tomó del río las piedras y las guardó en la cuerna de pastor.

8. Piense en la gracia quien quiera cumplir la ley. Los diez mandamientos del salterio de diez cuerdas son los mismos que tenía el viejo pueblo, pero lo hundían en el temor. No tenían la caridad que actúa por la gracia, sino el temor. Los mandamientos del Señor eran penosos para aquel pueblo, que era incapaz de llevarlos a cumplimiento con amor. Lo intentaba, pero la concupiscencia lo vencía. Cuando alguien se decide a dar el salto hacia la gracia, no cumplirá otros preceptos distintos, sino que con ella cumple lo que antes no podía cumplir. No existe fuerza en los preceptos, sino la fuerza de la gracia de Dios. Si ellos la tuvieran, la ley los cumpliría. El que se pasa al lado de Cristo, pasa del temor al amor y comienza a poder cumplir con el amor lo que con el temor no podía. Y quien se azoraba cuando vivía en el temor, no lo hace al vivir en el amor. Cantad a la gracia en los diez preceptos. Puesto que David al decir: *Te salmodiaré con el salterio de*

rent fluvium. Quod si ita essent, significarent coercitionem Legis, et eos qui cum fluere coeperint voluptatibus et cupiditatibus suis, venientes ad praecepta Legis consistunt, et refrenant impetus libidinum suarum. Non autem ita erant illi lapides; sed in fluvio, super quos transibat aqua, sicut super Legem transgressor populus transibat. Inde ergo Dominus tulit Legem ad gratiam: id est, de fluvio tulit, et in vase pastoris posuit.

Caput VIII.—8. *Populus Iudaeorum non implevit Legem; quia timebat, non amabat.*—Qui vult ergo implere Legem, gratiam cogitet. Ideo et illa decem praecepta psalterii decem chordarum, ipsa sunt quae erant in illo populo vetere: sed illum populum decem precepta timore opprimebant. Non enim erat in illis caritas, quae est per gratiam; sed timor erat. Praecepta Domini poenalia erant illi populo; quia impleri non poterant amore. Conabantur, sed cupiditate superabantur. Cum ergo quisque ad gratiam transitum fecerit, non alia praecepta implet; sed ipsa quae hac impleri non poterant, hac implentur. Non est tamen vis praeceptorum, sed vis gratiae Dei. Nam si praeceptorum Legis hoc esset, et illa impleret. Qui transit [200] ad Christum, transit a timore ad amorem, et incipit amore iam posse quod timore non poterat; et qui trepidabat in timore, non trepidat in amore. Ideo hanc in decem praeceptis, quia significat David hominem qui transit ad gratiam, cum dicit, *In psalterio decem*

diez cuerdas se refiere al hombre que pasa a la gracia, cantadla en los preceptos, es decir, cumplidlos con alegría.

9. Para que conozcáis, hermanos, que es la gracia quien los cumple, nadie presuma de sus propias fuerzas. Esto es presumir de la gracia de Dios. Dios te llama y te ordena lo que has de hacer, pero él da las fuerzas para que puedas cumplir lo que te manda [4]. Por tu parte debes poner la fe suficiente para que te humilles ante la lluvia de la gracia, supliques a Dios, no presumas de nada de lo tuyo, te despojes de Goliat y te revistas de David. A esto se refiere lo que se dice en el mismo salmo que habíamos empezado a comentar: *¿qué es el hombre?* Es una advertencia para que no presuma de nada suyo. Daos cuenta cómo canta contra Goliat, que presumía de sí mismo, y te recomienda a David, que, apareciendo débil ante los hombres, era muy valiente con la ayuda de Dios. *¿Qué es el hombre?* Aquí dice qué es el hombre: *Puesto que te has manifestado a él.* Entonces existe el hombre entero: si Dios se le manifiesta; pero, si no se le revela, el hombre no es nada. ¿Qué es un hombre a quien Dios no se le ha manifestado? *El hombre es semejante a la vanidad; sus días pasan como una sombra.* Luego, *¿qué es el hombre, puesto que te has manifestado a él, y el hijo del hombre, pues le aprecias?* ¿Qué quiere decir *le aprecias?* Que te agradó escogerlo y colocarlo en un puesto muy alto y sublime en virtud de tu bondad, no de sus merecimientos.

chordarum psallam tibi, iam cantare in praeceptis, hoc est hilariter praecepta complere.

CAPUT IX.—9. *De suis viribus ne homo praesumat.*—Et ut noveritis, fratres, quia gratia hoc implet, nemo debet de viribus suis praesumere: hoc est enim praesumere de gratia Dei. Vocat enim te Deus, et iubet ut facias: sed ipse dat vires, ut quod iubet, impleri possit. Tibi autem capax fides adhibenda est, ut inundatione gratiae humilies te, supplices Deo, nihil de te praesumas; spolies te Golia, induas David. Ad hoc pertinet quod in eodem psalmo dicitur, quod iam commemorare coeperamus, *Quid est homo?* Hoc enim monet, ne de se praesumat homo. Nam videte quomodo incantat adversus Goliam, qui de se praesumebat; et commendat ibi David, qui infirmus in hominibus, in Deo firmissimus erat. *Quid est homo?* Et dicit quid sit homo: *Quoniam innotuisti ei.* Hoc est totus homo, si innotescat illi Deus: si autem non illi innotescat Deus, nihil est homo. Quid est homo, cui non innotuit Deus? *Homo vanitati assimilatus est, dies eius velut umbra praetereunt.* Ergo, *Quid est homo, quoniam innotuisti ei; et filius hominis, quoniam aestimas eum?* Quid est, *aestimas eum?* Placuit tibi eligere illum, et constituere in aliquo superiore et eminentiore loco: misericordiae tuae est, non meritorum ipsius.

[4] Aquí formula como doctrina lo que en *Confesiones* X 29,49 expresaba como oración: «Dame, Señor, lo que pides y pídeme lo que quieras».

10. Busca qué es lo que el hombre tiene de propio; encontrarás el pecado. Busca qué tiene de propio el hombre; hallarás la mentira. Borra el pecado, y todo lo que encuentres en el hombre es don de Dios. Por lo tanto, no ame el hombre lo que es suyo [5]. También a esto puede referirse lo que dice el Apóstol: *no busque nadie lo que es suyo.* Algunas veces oyen esto de boca de los lectores y creen que tienen derecho a robar lo ajeno. Distingue quien te dice: «No busques lo que es tuyo». A veces lo dice un mal consejero; otras veces, un buen doctor. Dios es el buen doctor. Cuando oyes que él dice «no busques lo que es tuyo», no lo tomes así como suele decirse. Algo bueno es lo que Dios te aconseja. Lo que decíamos: «busca lo que es tuyo», se refiere a tu pecado. No busques el pecado y no buscas lo que es tuyo. No busques la mentira y no buscas lo que es tuyo. La verdad procede de Dios; la mentira, de ti mismo.

11. Cuando el diablo de vez en cuando te sugiere alguna cosa, él aprisiona al que consiente, pero no fuerza al que no quiere. El no seduce o arrastra a nadie, sino al que de alguna manera encuentra ya semejante a él. Encuentra a alguien que desea algo, y el deseo abre la puerta a las insidias del diablo. Le amonesta a que alcance lo que ve que desea. Entra en el hombre por estas dos puertas: la del deseo y la del temor. Ciérralas y de este modo cumples lo que decía el Apóstol en

CAPUT X.—10. *Proprium hominis nihil nisi peccatum et mendacium.*—Quaere quid sit hominis proprium, peccatum invenies. Quaere quid sit hominis proprium, mendacium invenies. Tolle peccatum, et quidquid consideraveris in homine, Dei est. Non ergo amet homo quod proprium est. Etiam ad hoc potest pertinere illud quod dicit Apostolus: *Nemo quod suum est, quaerat* (1 Cor 10,24). Aliquando enim audiunt illud homines a Lectoribus, et aedificantur ad auferendas res alienas. Interest quis tibi dicat, Noli quaerere quod tuum est. Aliquando enim dicitur a malo suasore, aliquando autem dicitur a bono doctore. Deus bonus est doctor. Quando ergo audis a Deo, Noli quaerere quod tuum est; noli sic accipere, quomodo dici solet. Aliquid boni est, quod te monet Deus. Quod dicebamus, quaere quid sit tuum, invenies peccatum. Noli ergo quaerere peccatum, et non quaeris tuum: noli quaerere mendacium, et non quaeris tuum. Veritas enim a Deo est, mendacium abs te.

CAPUT XI.—11. *Duae ianuae diabolo tentatori, cupiditas et timor.*—Et si diabolus aliquando aliquid suggerit, consentientem tenet, non cogit invitum. Non enim seducit ille aut trahit aliquem, nisi quem invenerit ex aliqua parte iam similem sibi. Invenit enim eum aliquid cupientem: et cupiditas aperit ianuam intranti suggestioni diaboli. Invenit illum aliquid timentem, monet ut fugiat, quod illum invenit timere; monet ut adipiscatur, quod illum invenit cupere: et per has duas ianuas cupiditatis

[5] Véase la nota complementaria 9: *El pecador y el pecado*, p.746.

la lectura de hoy: *No deis ocasión al diablo.* Con estas palabras quiso decir el Apóstol que, si el diablo entra y toma posesión, es porque el hombre le abrió la puerta para poder entrar.

12. Puesto que no es nada el hombre a quien Dios no se le ha manifestado y a quien no estima, le da su gracia, encontrando en él algo punible y perdonándole todo cuando se reconoce pecador, para coronarlo cuando cree. ¿Qué encontró Dios en los hombres cuando vino, sino algo que condenar? Así es; pensad y ved, hermanos, como tanto en el pueblo israelita como entre los gentiles no encontró nada que no fuese merecedor de castigo. Por lo tanto, quiso descender a los pecadores en forma humilde, no como juez, para perdonarlos, ofreciendo primero misericordia al perdonar los pecados y así poder mostrar después su severidad al castigar el pecado. No abusemos, es decir, no usemos mal de su misericordia, y no experimentaremos el rigor de su justicia. Así, pues, todo lo que es el hombre le viene de que se le manifiesta Dios. De que le otorga su gracia, aquella de la que presumía David. Goliat, soberbio, hinchado, engreído de sí mismo, de sus fuerzas, fue el primero que puso sobre su sola persona el peso de la victoria total de todo el ejército de que formaba parte. Y como toda soberbia se caracteriza por la desfachatez de cara, fue derribado por la piedra que le llegó a la misma frente. Así se destruyó la frente que encerraba la desfachatez de su soberbia y venció la que llevaba la humildad de la cruz de Cristo.

et timoris **[201]** intrat. Claude illas, et imples Apostoli illud in hodierna lectione. *Non detis locum diabolo* (Eph 4,27). Ibi enim voluit ostendere Apostolus, quia quamvis intret et possideat diabolus; homo illi tamen locum dedit, ut posset intrare.

12. *Reos omnes Christus invenit.*—Ergo quia nihil est homo cui non innotuit Deus et quem non aestimat Deus; dat illi gratiam suam, inveniens in illo quod damnet, et donans omnia confitenti, ut coronet credentem.

Caput XII.—Quid enim invenit Dominus in hominibus quando venit, nisi quod damnaret? Omnino, fratres, cogitate et videte; sive in illo populo Israelitarum, sive in Gentibus, non invenit nisi quod damnaret. Et ideo ad peccantes humilis voluit venire, non iudex, cum parcit illis, ut primo praerogaret misericordiam donando peccata, et sic postea redderet severitatem puniendo peccata. Non abutamur, id est, non male utamur misericordia eius, et non sentiemus severitatem eius. Ergo hoc est homo totum, quod ei innotescit Deus, quod dat illi gratiam suam, unde praesumebat David: Golias autem de se, de viribus suis, superbus, elatus, inflatus, primo totam victoriam universae partis suae in se uno constituit. Et quia omnis superbia habet impudentiam frontis, in ipsam frontem lapide veniente deiectus est. Evacuata est frons quae habebat impudentiam superbiae suae; et vicit frons quae habebat humilitatem crucis Christi.

13. Por lo mismo, también nosotros llevamos en la frente la señal de la cruz. ¿Quién puede entender esto? Os digo esto, hermanos, porque son muchos los que se signan con ella y no quieren entender. Dios busca realizadores de sus signos, no meramente pintores. Si llevas en la frente la señal de la humildad de Cristo, lleva también en el corazón la imitación de su humildad. Dijimos también, hermanos, que el que abre las puertas del deseo y del temor, da entrada en sí al diablo. Pero ¿de qué deseo y de qué temor se trata? Nosotros deseamos el reino de los cielos y tenemos miedo al infierno. Pero de la misma manera que aquellas puertas, el deseo de las cosas temporales y el temor de las penas también temporales arrastran frecuentemente a la maldad y dan paso al diablo, así el deseo de las cosas eternas y el temor de las penas igualmente eternas hacen lugar en el corazón para la palabra de Dios.

14. Brevemente, hermanos, si queremos vivir bien, amemos más lo que nos promete Dios que lo que nos promete este mundo. Temamos también más aquello con que nos amenaza Dios que aquello con que nos amenaza este mundo. ¿Acaso es mucho o muy largo lo que os he dicho? Se te presenta la tentación de algún fraude; quieres engañar para conseguir dinero. Dios promete a los que no roban el reino eterno de los cielos. Te vence el deseo del dinero. Pero ¿quién no quiere el reino de los cielos? Sin embargo, el desear más lo terreno es pecar; pecar es querer más lo presente, no creer lo que está en el futuro; querer más lo que ve el hombre y no

Caput XIII.—13. *Crucis signum in fronte quid significet.*—Propterea et nos signum ipsum crucis in fronte portamus, qui illud intellegit. Hoc dico, fratres, quia multi illud faciunt, et intellegere nolunt. Factorem quaerit Deus signorum suorum, non pictorem. Si portas in fronte signum humilitatis Christi, porta in corde imitationem humilitatis Christi. Diximus autem, fratres, eum dare locum diabolo, qui illi aperit ianuas cupiditatis aut timoris: sed cupiditatis cuius, aut timoris cuius? Nam et regnum caelorum cupimus, et gehennam timemus. Sed quomodo illae ianuae, cupiditas rerum temporalium, et timor poenarum temporalium trabit plerumque ad nequitiam, et dat locum diabolo: sic cupiditas rerum aeternarum, et timor poenarum aeternarum facit locum in corde verbo Dei.

Caput XIV.—14. *Cupiditatis tentatio.*—Breviter ergo, fratres, si volumus bene vivere, plus amemus quod promittit Deus, quam quod promittit hic mundus; et plus timeamus quod minatur Deus, quam quod minatur hic mundus. Numquid magnum aliquid aut longum est quod diximus? Venit tentatio tibi alicuius fraudis, vis facere fraudem, ut acquiras pecuniam: promittit Deus fraudem non facientibus sempiterna regna caelorum, vincit te cupiditas ad pecuniam. Nam quis est qui nolit regna caelorum? Sed plus velle terrena, hoc est peccare: plus velle quod praesens est, non credere quod futurum est; plus [202] velle quod videt homo, et non desiderare quod promittit Deus: cum id quod videt homo,

desear lo que promete Dios, siendo así que lo que el hombre ve se nos puede quitar de delante de los ojos, puede perderse; pero lo que nos promete Dios no puede de momento contemplarse con el ojo carnal, y cuando alguien llegue a obtener esas promesas no teme ya perderlas, porque nadie hay más poderoso que el que las concede. Por lo tanto, hermanos, adheríos con el amor a las promesas de Dios, y así no os vencerán los deseos de este mundo.

15. Ahora nos llega la tentación del temor. Te puede decir un cualquiera: «Atestigua por mí falsamente». Primero te promete algo; y si no te dejas llevar, si antepones las promesas de Dios a las insinuaciones de los hombres, no vence la codicia. Te tienta con amenazas y comienza a poner ante tus ojos cosas horribles. Quizá es uno de los poderosos de la ciudad, uno de los potentados de este mundo. Parece que es capaz de realizar sus amenazas. Te vence el temor del mal inminente, del que Dios ciertamente podría librarte, si esto le pareciese que iba a ser para tu bien; y si no quisiera apartarlo de ti deberías comprender que no permitiría que te sucediera si no supiera que era de utilidad para ti. El mismo Dios apartó el fuego de tres muchachos. ¿Acaso ha cambiado Dios porque no ahorró la espada a los mártires? El mismo fue el Dios de los tres muchachos que el de los macabeos. Los primeros se escaparon del fuego; los segundos fueron atormentados con él. Unos y otros, sin embargo, por medio del Dios eterno. No apreciaron su vida temporal los unos ni los otros se dejaron doblegar por las amenazas temporales.

etiam ab oculis potest auferri, etiam possessum potest amitti; id autem quod promittit Deus, nec oculo carnis videri interim potest; et cum quisque ad Dei promissa pervenerit, non timet ne amittat; quia nemo est potentior illo qui dedit. Itaque, fratres, haerete caritate promissis Dei; et non vos superabunt cupiditates saeculi.

Caput XV.—15. *Timoris tentatio.*—Rursum timoris tentatio advenit: dicit tibi quisque, Dic pro me falsum testimonium. Primo promittit: sed cum non deceperit, si forte praeponas promissa Dei pollicitationi hominum, non vincit cupiditas; per comminationem tentat, et incipit minari horribilia. Potens est forte in civitate, potens in saeculo, videtur posse facere quod minatur. Vincit te timor praesentis mali: quod et posset a te utique Deus avertere, si hoc illi videretur prodesse tibi; et si nollet avertere, intellegere deberes quia non tibi permitteret evenire, nisi et hoc sciret prodesse tibi. Avertit ignem a tribus pueris idem Deus. Numquid mutatus est Deus, quia non avertit gladium a martyribus? Idem ipse fuit Deus trium puerorum, qui fuit Machabaeorum. Illi de igne evaserunt (Dan 3), illi ignibus cruciati sunt (2 Mach 7): utrique tamen in Deo sempiterno vicerunt. Non enim aut illi vita ista temporali delectabantur, aut illi minis temporalibus frangebantur.

16. Por lo tanto, no tengas miedo al hombre que te amenaza. Pues *¿qué es el hombre? Asemejado a la vanidad, sus días pasan como una sombra.* En consecuencia, o no te hará daño y pasará aquella sombra antes que pueda hacer llegar hasta ti su aguijón; *Dios todo lo puede.* O, si le fuera permitido dañarte, sólo dañará temporalmente a tu sombra, es decir, a lo que tú tienes de transitorio, a tu vida temporal, a tu vida antigua. Porque hasta el momento mismo de la muerte arrastramos algo del hombre viejo. Aquel puede dañarte en tu vida temporal, pero nadie puede quitarte la vida eterna; te podrá quitar la impedimenta que aquí te retiene; pero te unirás a Dios, con quien estabas ya en relación, primero por la fe y luego por la caridad.

17. Por ello se dice elegantemente en los salmos acerca del hombre malvado: *como navaja afilada hiciste el engaño.* De esta forma se burla de él el espíritu de Dios. ¿Qué ve de particular en la navaja? No que los hombres puedan perecer por medio de ella, sino el fin para lo que fue hecha. Fue fabricada para cortar los cabellos. ¿Qué cosa existe más superflua en el cuerpo que éstos? ¡Con cuánta diligencia, con cuánto cuidado, con qué minuciosidad, con cuánto empeño se afila para raer los cabellos! De igual forma se comporta el malvado: Se aparta, piensa, repiensa, vuelve a pensar, pone engaño sobre engaño, busca artificios, prepara ayudantes, compra falsos testigos: afila la navaja. ¿Qué va a hacer con el justo, sino afeitarle lo superfluo?

CAPUT XVI.—16. *Bono malus nihil vere nocet, sed prodest.*—Itaque noli timere hominem minantem tibi. Quid est enim homo? *Vanitati assimilatus est; dies eius sicut umbra praetereunt.* Aut non tibi nocebit, et ante transibit illa umbra, quam ad te aculeus eius transire potuerit; potens est enim Deus: aut si permissus fuerit nocere, ad tempus nocebit umbrae tuae, id est, rei transitoriae tuae, vitae temporali tuae, vitae veteri tuae. Usque enim ad ultimum mortis portamus aliquid veteris hominis. Temporalem vitam ille nocere potest, aeternam tibi vitam nemo potest auferre. Tollet tibi impedimenta, quibus hic teneris; et haerebis Deo, cui te iam praemissa spe, caritate colligaveras.

CAPUT XVII.—17. *Homo malus novacula acuta.*—Propterea in Psalmis elegantissime dicitur de homine malo, *Sicut novacula acuta fecisti dolum* (Ps 51,4). Sic illi insultat Spiritus Dei. Quid attendit in novacula? Non quia occidi homines de novacula possunt: sed ad quam rem facta est novacula. Facta est autem ad radendos capillos. Quid tam superfluum in corpore, quam capilli? Quanta instantia, quanto studio, quanta cautela, quanta intentione acuitur, ut raddat capillum? Sic et homo malus tollit se in partem, cogitat, recogitat, excogitat, ponit fraudem super fraudem, quaerit machinationem, ministros parat, falsos testes comparat, acuit novaculam. Quid facturus iusto, nisi superflua rasurus?

18. De esta forma, hermanos, si queréis estar preparados para cumplir la voluntad de Dios —cosa que os recomiendo y que me recomiendo primeramente a mí mismo; más aún, nos lo recomienda a todos quien habla con seguridad—, si queremos estar dispuestos a cumplir la voluntad de Dios, no amemos lo pasajero de esta vida, no pensemos que es felicidad lo que así se denomina en este mundo. Esto mismo creían aquellos extranjeros. Ponían toda su felicidad en lo temporal y toda su dulzura en una sombra, no en la luz misma, no en la realidad misma. Prestad atención a las últimas palabras de este salmo, escrito contra Goliat. Son palabras clarísimas, en lenguaje sencillísimo, tal que no necesita ni intérprete ni comentarista. Por la misericordia de Dios están tan claras que nadie puede decir: «Mira, esto lo dijo como quiso; lo interpretó según su ingenio; lo entendió como le dio la gana». Están escritas así para que nadie encuentre excusas. Fueron puestas por David que hablaba, es decir, por una nueva vida, la vida de Cristo, vida que se nos dio por él, despreciando la vida vieja, la felicidad vieja de los hombres, y despreciando a los que colocan su esperanza en ella y a quienes la consiguen y se gozan en ella.

19. Con frecuencia vemos a hombres justos que se fatigan en este mundo y a pecadores vivir en él felizmente. Y como si Dios estuviese durmiendo, despreocupado de los asuntos mundanos, éstos se solivientan impunemente con frecuencia, mientras que aquéllos, la mayor parte de las veces, se deshacen

CAPUT XVIII.—18. *Felicitas non in temporalibus* **[203]** *ponenda.*—Itaque, fratres, si vultis parati esse ad sequendam voluntatem Dei, quod vobis dicimus, et nobis primum dicimus; immo omnibus dicit ille, qui securus dicit: si volumus parati esse ad sequendam voluntatem Dei, non amemus ista quae transeunt, non putemus ipsam esse felicitatem, quae dicitur in hoc saeculo. Hoc enim putabant illi alienigenae; totam felicitatem in rebus temporalibus, totam suavitatem in umbra ponebant, non in ipsa luce, non in ipsa veritate. Ideo in isto psalmo, qui *ad Goliam* est, attendite posteriora Psalmi: omnino lucidissimis verbis et enodatissimo sermone, qui non quaerat interpretem aut expositorem; sed misericordia Dei ita sunt posita, ut nemo dicat, Ecce hoc quomodo voluit dixit, et pro ingenio suo interpretatus est, sensit ut voluit: sic sunt posita, ut nemo se excuset. Posita sunt autem a David dicente, id est, a nova vita, Christi vita, vita quae per Christum nobis data est; insultans vitae veteri, felicitati veteri hominum, et illis qui in eam spem ponunt, et illis qui adipiscuntur eam, et in illa gaudent.

CAPUT XIX.—19. *Felicitas impiorum nonnullis scandalum. Superflua petens propitio Deo non exauditur.*—Videntur enim iusti laborare in hoc saeculo, et iniusti feliciter in hoc saeculo vivere: et quasi dormiat Deus, neglegens res humanas, illi plerumque extolluntur impunitate, isti plerum-

en la enfermedad y creen que de nada les sirve vivir bien, porque no tienen nada de aquello en que parecen abundar los pecadores, criminales e impíos. Cuantas veces piden a Dios tales cosas para que se las conceda como algo grande, tantas veces se equivocan. Hay que guardarse muy mucho de no entregarse en poder del propio deseo. Pues está escrito: *les abandonó Dios a las concupiscencias de su corazón.* Dios es más propicio cuando al que pide cosas superfluas y frívolas no le escucha en cuanto al dar, aunque le escucha para sanarle, precisamente no concediéndoselas. ¿Quién no sabe por qué los hombres piden esto? Los hombres buscan de Dios el tener estas cosas para consumirse en sus lujurias, en frivolidades y en espectáculos extremadamente indecentes [6].

20. Muéstrame un hombre mundano; pida a Dios riquezas; dénsele. Ve cómo le siguen innumerables lazos de muerte. Con ellas oprime al pobre: un hombre mortal se ensoberbece sobre otro igual a él; busca de los hombres vanos honores. Para conseguirlos les regala diversiones de maldad, juegos que originan malos deseos. Compra juegos y osos, regala sus bienes a los bestiarios, sabiendo que Cristo padece hambre en los pobres [7]. ¿Hay necesidad de continuar, hermanos? Pensad vosotros en lo que callamos nosotros: ¡qué mal usan los hombres de las cosas superfluas cuando viven en la abundancia de todo! ¿No sería mejor, cuando el hombre es tal

que franguntur infirmitate, et putant sibi nihil prodesse quod bene vivunt, quia non habent ea quibus videntur abundare peccatores, scelerati et impii homines. Et quamdiu talia rogant a Deo, ut pro magno sibi praestentur, tamdiu errant; et cavendum est ne dentur in potestatem cupiditatis suae. Nam dictum est, *Dedit illos Deus in concupiscentias cordis eorum* (Ps 80,13). Et magis propitius est Deus, quando superflua et nugatoria petentem non exaudit ut det, sed exaudit ut sanet non dando. Etenim quare ista quaerant homines, quis non videt? Ut in luxuriis suis consumant, et in nugis, et in insanissimis spectaculis, a Deo quaerunt homines habere ista.

CAPUT XX.—20. *Divitiarum abusus.*—Da mihi hominem de saeculo, petat a Deo divitias; dentur, et vide innumerabiles consequi laqueos mortis eius. Opprimit inde pauperem, superbit homo mortalis super hominem parem sibi, quaerit honores ab hominibus vanos; ut autem adipiscatur, exhibet illis ludicra nequitiae, ludicra malae cupiditatis: ludos et ursos emit, donat res suas bestiariis, esuriente Christo in pauperibus. Quid opus est plura dicere, fratres? Vos ipsi cogitate quae nos tacemus, quanta mala faciant homines de superfluis rebus, quando illis acciderit proventus illarum. Nonne melius est, quando talis est homo, ut possit sic uti copia

[6] Sobre los espectáculos públicos es interesante lo que narra, por ejemplo, en las *Confesiones* VI 7,11 y en muchos otros lugares de sus obras.
[7] Véase la nota 7 al sermón 21.

que puede usar así de la abundancia de bienes presentes, que Dios se la quitara o no se la diera? ¿No sería esto un acto de misericordia?

21. No obstante, dirá alguno: «Obré bien, no sustraje nada a nadie, y no me escuchaste. De lo que poseo doy a los pobres; a nadie quité nada. Te lo suplico, concédemelo». Pides una finca como si ello no significara que otro se queda sin ella. Si se te dijera: «Vende esa finca», se asustarías como ante una maldición y lo tomarías como una injuria. Guardas rencor dentro de ti porque oíste de un hombre la invitación a venderla, como si pudieras comprarla a no ser que otro la venda. Y así, si es un mal vender, por tanto desear y suspirar por comprar, buscas un mal para otro. Crees que es un bien encontrar una cartera repleta de dinero [8] perdida en la calle y, al recogerla, exclamas: «Me la puso Dios a la mano», como si pudieras encontrar algo sin que otro lo haya perdido. ¿Por qué no deseas mejor las otras buenas riquezas, que todos pueden poseer juntamente contigo sin temor alguno? Deseas el oro; desea mejor la justicia. El oro no lo puedes conseguir si otro no lo pierde. Abrazad ambos la justicia y dilataos con ella.

22. Pero volvamos al salmo para que comprendáis, amadísimos, qué extranjeros son los que juzgan que no hay otra felicidad que la presente. ¿Piensas que eres digno de que Dios te conceda todas estas cosas? Piensa en cómo usas de ellas. Si no te las ha concedido, sábete que es de provecho

rerum praesentium, ut auferat illi eam Deus, non illi eam det? Nonne tunc est misericordia?

CAPUT XXI.—21. *Cupiditas temporalium quomodo* [204] *in proximum iniqua.*—Et dicet: Bene feci, et nihil alienum abstuli, et non me exaudisti: ex eo quod habeo do egenti, non tollo alicui; a te peto, tu da. Quasi vero det tibi villam, nisi alius perdat villam. Si dicatur tibi, Vendas villam tuam; tanquam maledictum exhorrescis, iniuriam tibi factam putas; odium servas in pectore, quia hoc audisti ab homine, ut venderes villam: quasi emere possis, nisi alius vendat. Itaque quod valde cupis emere, et optas emere, si malum est vendere, alii malum quaeris. Bonum est invenire saccellum solidorum in via: quod cum inveneris, dicis, Deus mihi dedit; quasi possis invenire, nisi alius perdat. Quare ergo non optas illorum thesaurorum bona, quae tecum omnes sine angustia valeant possidere? Desideras aurum, desidera iustitiam. Habere aurum non potes, nisi alius amittat: iustitiam ambo complectimini, et ambo dilatamini.

CAPUT XXII.—22. *De felicitate terrena aliter mali, aliter boni sentiunt.*—Redeamus ergo ad Psalmum, ut intellegat Caritas vestra eos esse alienigenas, qui totam felicitatem non putant nisi praesentem. Sed dignum te iudicas cui et ista Deus det: quaere quomodo utaris. Si non dedit,

[8] Véase la nota 6 al sermón 9, p.158.

para ti el que no te lo dé el Padre bueno. Porque también cuando tu hijo llora para que le des un cuchillo hermoso y con mango de oro, por mucho que patalee, no se lo das, porque se puede cortar con él. *Sálvame, Señor, de la mano de los hijos de extranjeros, cuya boca profiere vanidades y cuya diestra es diestra de maldad.* Y explica qué se entiende por vanidad y qué por derecha. Entiende por derecha de maldad la felicidad de sólo este mundo. No porque no se encuentre en los buenos, sino porque éstos, cuando la posean, la poseen en la mano izquierda, no en la derecha. En la mano derecha tienen la felicidad eterna; la temporal, en la izquierda. El deseo de las cosas y felicidad eternas no debe mezclarse con el deseo de las cosas temporales, es decir, de la felicidad presente y temporal. A esto se refiere: *no se dé cuenta vuestra mano izquierda de lo que hace la derecha.* Por eso, *su derecha es derecha de maldad.*

23. Ved cómo hablan vanidosamente y cómo tienen una derecha de maldad. Oigámoslo todos; os conviene. Oigámoslo para que no pongáis oídos de mercader, pues se ha dicho al criado: «Tú debes dar y yo debo exigir». También dijimos ayer [9] que nosotros somos los que damos, pero es otro el que exige. Nuestras hermanas, no queriendo escuchar, actúan como si no quisieran tolerar la presencia del recaudador de impuestos [10]. Por lo tanto, que nadie tome de aquí motivos de halago

scias quia prodest tibi quia non dat pater bonus. Quia et filius tuus quando plorat, ut des illi formosum cultellum manubrio deaurato; quantum vult ploret, non illi das unde laedatur. *Domine, libera me de manu filiorum alienorum, quorum os locutum est vanitatem, et dextera eorum dextera iniquitatis.* Et exponit quam dicat vanitatem et quam dexteram. Dexteram enim iniquitatis decit felicitatem huius saeculi: non quia non invenitur apud bonos, sed boni quando illam habent, in sinistra illam habent, non in dextera. Felicitatem perpetuam habent in dextera: felicitatem temporalem habent in sinistra. Cupiditas autem rerum aeternarum et felicitatis aeternae, non debet misceri cupiditati rerum temporalium, id est, felicitatis praesentis et temporalis. Et hoc est, *Nesciat sinistra tua quid faciat dextera tua* (Mt 6,3). Ergo, *Dextera eorum dextera iniquitatis.*

CAPUT XXIII.—23. *Verbi Dei fructus a non audiente etiam exigendus.*—Audite iam quomodo locuti sunt vanitatem, et quomodo dexteram habeant iniquitatis. Audiamus omnes, prodest vobis. Audiatis, ne dicatis non vos audisse: quia dictum est servo, *Tu dares, et ego exigerem.* Et diximus hesterno die, quia nos servi sumus dantes; alter est qui exigat. Sorores nostrae, nolentes audire, quasi nolunt pati exactorem. Sine causa, fratres mei, nemo sibi hinc blandiatur. Aliud est non accepisse, aliud

[9] Se refiere al sermón 2 de la *Enarración II al salmo* 32.

[10] Las *sorores* (hermanas) no son otras que las mujeres presentes en el sermón. El *nolebant audire* (no querían escuchar) aparece un poco más adelante y nos permite comprender la frase. Posiblemente se refiere a la explicación del versillo 12 del salmo 144 (Vulgata 143), allí citado, que llevó al santo a hablar contra los adornos femeninos, cosa que les disgustó.

sin razón. Una cosa es no haber recibido y otra muy distinta no haber querido recibir. Quien rechaza el don de Dios, él mismo se hace reo de la negativa. Como se dijo al siervo administrador: «¿Por qué no diste?», así se dirá al siervo en beneficio del cual el otro fue constituido administrador: «¿Por qué no diste?» Si no hubiera habido quien diese, tendrías excusa. No habrá nada que contestar en el juicio de Dios si se hacen oír los lectores aunque callen los comentadores. La palabra de Dios se anuncia en todas partes y con razón se dijo: *Su voz se extendió por toda la tierra*; el calor de la palabra de Dios se expande por todos los lugares y *no hay quien se esconda de su calor*. Oigamos y obremos, hermanos; y si queremos caminar en la esperanza, no pongamos disculpas. Con frecuencia el mendigo que pide una moneda te canta los mandamientos de Dios a la puerta de tu casa.

24. Escuchemos, pues: *su lengua habló vanidades y su diestra es diestra de maldad*. Ved la felicidad del mundo en la que ponían su esperanza los que hablaron vanidades y cuya diestra estaba llena de maldad. Así empieza el salmo: *Sus hijos son como renuevos bien arraigados*. La felicidad es lícita. No se refirió a engaños, perjurios, rapiñas, crímenes. Llamó felicidad a la de los inocentes. Y si ésta ha de ser despreciada, ¿cómo tenemos que llorar a los que también cometen rapiñas, robos, crímenes, homicidios, adulterios y demás cosas, que hasta la misma felicidad mundana condena?

accipere noluisse. Qui recusat donum Dei, ipsius recusationis reus tenetur. Quomodo enim dictum est servo dispensatori, *Quare non dedisti?* (Lc 19,23) sic dicetur servo, cui ille positus est dispensare, Quare non accepisti? Si non fuit qui daret, excusabis te: si autem sonant Lectores, etiam quando tacent tractatores, et ubique verbum Dei praedicatur, et vere dictum est, *in omnem terram exiit sonus illorum,* et calor verbi Dei ubique diffunditur, *nec est qui se abscondat a calore* **[205]** *eius* (Ps 18, 5.7); non erit quid dicere in iudicio Dei.

CAPUT XXIV.—Fratres, audiamus, et faciamus; si volumus habere spem, non nos excusemus. Plerumque mendicus unum nummum petens, ad ostium tibi praecepta Dei cantat.

24. *Felicitas mundana; et quae licita videtur, contemnenda.*—Audiamus ergo: *Quorum os locutum est vanitatem, et dextera eorum dextera iniquitatis.* Videte felicitatem mundi, ubi illi spem ponebant qui locuti sunt vanitatem, et quorum dextera iniquitatis est. Nam sic incipit dicere: *Quorum filii eorum sicut novellae constabilitae.* Felicitas licita est. Non hic dixit fraudes, periuria, rapinas, scelera: felicitatem dixit quasi innocentium. Et si ista contemnenda est; quemadmodum sunt plangendi illi, qui etiam rapinas faciunt, qui furta, qui scelera, qui homicidia, qui adulteria et cetera quae etiam ipsa mundana felicitas damnat?

25. Ved cómo quiere que sea el hombre de vida nueva, cómo quiere que sea el hombre que pertenece a las cuernas pastoriles, a la gracia de Dios y a la leche de que nos nutrimos. Prestad atención: *Sus hijos son como renuevos bien arraigados, sus hijas están adornadas a semejanza del templo.* Quizá por esto no nos querían escuchar las hermanas. Pues quieran o no tienen que oírnos; decídanse a venir al templo [11] con la humildad de David y no con la soberbia de Goliat. Pero ¿tendremos que explicar estas cosas? ¿Acaso resultan oscuras? Hablan los hombres vanidades y son considerados extranjeros. No pertenecen al reino de Cristo, al reino de aquel a quien decimos *Padre nuestro.* Son tenidos por extranjeros. ¿Y a qué llaman felicidad? *Sus hijos, como renuevos bien arraigados,* como descendencia de descendencia: «Tiene muchos hijos, multitud de nietos; en caso de muerte, está tranquilo». ¡Como si un desastre no pudiese acabar con millones de hombres! *Sus hijos, como renuevos bien arraigados.* Concedamos que tiene hijos como renuevos bien arraigados. ¿No sucede muchas veces que el fuego también abrasa en el bosque los renuevos? *Sus hijas están adornadas a semejanza del templo. Sus graneros están repletos, rebosantes de frutos de toda especie,* como decimos a quienes nadan en la abundancia: «No tiene sitio para más; no sabe cuánto tiene». Se llena una despensa y aún

CAPUT XXV.—25. *Felicitatem saeculi quisquis magni pendit, alienigena est.*—Videte qualem velit esse hominem de vita nova, qualem velit esse hominem ad vasa pastoralia pertinentem, et ad gratiam Dei, et ad lac quo nutrimur. Attendite iam: *Quorum filii eorum sicut novellae constabilitae; filiae eorum ornatae sicut similitudo templi.* Forte propterea sorores nolebant audire. Audiant ergo, velint, nolint, et discant venire ad Dominicum, non in superbia Goliae, sed in humilitate David. Numquid enim ista exponenda sunt? numquid obscura sunt? Loquuntur homines vanitatem, et dicuntur alienigenae: non pertinent ad hereditatem Christi, ad regnum eius cui dicimus, *Pater noster:* alienigenae computantur. Et quam dicunt felicitatem? *Filii eorum sicut novellae constabilitae:* quasi propago propaginis. Habet multos filios, multos nepotes; securus est adversus casus mortis. Quasi non millia hominum plerumque unus casus absumat. *Filii eorum sicut novellae constabilitae.* Ecce puta sint filii sicut novellae constabilitae: nonne aliquando etiam novellas silvis vicinas silvarum ignis absumit? *Filiae eorum ornatae sicut similitudo templi.* Cito hinc transeamus: consulendum est pudori feminarum. Ipsae potius habendo cognoscant quid habeant, quod nos commemorando erubescimus. *Filiae eorum ornatae sunt sicut similitudo templi. Cellaria eorum plena, eructantia ex hoc in hoc.* Quomodo dicimus de abundantibus: Non habet ubi

[11] En el latín cristiano, la palabra *dominicum* puede significar tanto la iglesia (edificio) como el sacrificio eucarístico. Aquí pueden aceptarse los dos significados.

sobran frutos; abundan las posesiones, revientan las despensas de una y otra cosa.

26. *Sus ovejas son fecundas, se multiplican con sus partos.* Entran pocas; paren y salen muchas: *se multiplican con sus partos.* El año anterior eran tantas; este año son muchas más. Se goza y se alegra. Se ensoberbece Goliat y, envalentonado con esta su felicidad, reta a un combate: «¿Quién puede conmigo? ¿Quién se atreve a luchar conmigo?» ¿No dicen esto los hombres que nadan en la abundancia? ¿No lo piensa diariamente cada uno dentro de sí? Posee un poco más que su vecino. Acaso no dice también: «¿Quién me puede?»; o «si mi vecino me injuria, ¿no le voy a hacer frente?» Mira si no está representando a Goliat, que reta a un combate. Pero se adelanta David sin ninguna arma de guerra, provisto solamente de unas pocas piedras. Derribe toda soberbia el hombre bueno, como lo hicieron los mártires, quienes derribaron a los injustos. Cuando parecían ser vencedores éstos, eran vencidos, pues en aquéllos era vencido el diablo, su jefe.

27. Considerad aquella otra felicidad. *Sus ovejas se multiplican con los partos, sus bueyes están bien cebados. No hay brecha en la cerca.* Esta suele hacerse con piedras. *No hay brecha alguna ni lugar de salida en la cerca.* Todo está entero, todo perfecto, todo en plenitud. *Tampoco hay griterío en sus plazas*: no hay riñas, todo está en paz. Daos cuenta que describe una felicidad como la de los inocentes, para que nadie se diga a sí mismo: «Esto lo dijo de quienes roban las cosas

ponat, nescit quid habeat. Impletur unum cellarium, et redundant [206] fructus: redundant possessiones, eructant cellaria ex hoc in hoc.

CAPUT XXVI.—26. *Goliae superbia ex terrena felicitate.—Oves eorum fecundae, multiplicantes in exitibus suis.* Intrant paucae; pariunt, et exeunt multae: *multiplicantes in exitibus suis.* Anno priore tot erant, hoc anno tot sunt. Gaudetur et exsultatur; tumescit Golias, et ad certamen provocat superbus in ista felicitate: Quis mihi potest? quis mihi audet? Si non illud dicunt homines quibus haec abundant, si non quotidie unusquisque sentit in se. Habet aliquid amplius quam vicinus; nonne dicit, Quis mihi potest? aut vicinus iste si mihi fecerit iniuriam non illi ostendo? Vide si non Golias est provocans ad certamen. Sed procedit David, nudus armis bellicis, armatus lapidibus paucis, prosternet omnem superbiam, id est, iustus homo: sicut martyres fecerunt, prostraverunt iniustos. Et eo tempore quo videbantur victores, ipsi vincebantur, quando in his dux ipsorum diabolus superabatur.

CAPUT XXVII.—27. *In eos qui de felicitate terrena gaudent.*—Verum felicitatem illam attendite: *Oves eorum multiplicantes in exitibus; boves eorum crassi. Non est ruina sepis.* Sepis enim plerumque maceria esse solet. *Non est ruina sepis, neque exitus;* omnia integra, omnia perfecta, omnia plena. *Neque clamor in plateis eorum;* non lites, non tumul-

ajenas». No se refiere a esto; en otro lugar se hace mención de tales cosas. Está muy claro que los criminales tienen que ser castigados. De aquí deben comprender el castigo que les espera, cuando es probado y catalogado entre los hijos de los extranjeros cualquier persona inocente que usa con soberbia y sin moderación de esas cosas. No buscaba los frutos ajenos aquel rico *a quien sucedió una región de esterilidad,* y quien, encontrándose agobiado por no tener donde almacenar los frutos mundanos y no viendo a los pobres en quienes podía almacenarse un tesoro para el cielo, dijo: *Destruiré mis graneros; haré otros mayores y los llenaré.* ¿Con qué, sino con frutos que eran suyos? *Y diré a mi alma: tienes muchos bienes, sáciate. Pero Dios le dijo: Necio, esta misma noche se te arrebatará el alma, ¿para quién van a ser los bienes que has amasado?* Hermanos, de la misma manera que en el Evangelio se insulta al que goza de la felicidad temporal, aunque traiga su origen de propiedad particular y no del robo de cosas ajenas, de la misma forma en este salmo se desprecia la felicidad temporal para que aprenda el alma, renovada y regenerada por la gracia de la leche, a desear la felicidad perpetua y sempiterna. Mira cómo están ligadas las ideas. *Sus hijos, como renuevos bien arraigados. Sus hijas están adornadas a semejanza del templo. Sus graneros, rebosantes de frutos de toda especie. Sus ovejas son fecundas, multiplicándose con sus partos; sus bueyes, bien cebados. No hay ninguna brecha en la cerca, ni lugar de*

tus. Videte qualem felicitatem quasi innocentium describat: ne dicat sibi quisque, Sed hoc dixit de illis qui rapiunt res alienas. Non est hinc dictum aliquid: alibi fit talium mentio. Nam manifestum est sceleratos esse puniendos. Et hinc debent intellegere quae poena eos exspectet, quando innocens quisque cum his superbe utitur et immoderate, reprobatur a Deo, et inter filios alienigenarum computatur. Non enim et dives ille alienos fructus quaerebat, cui successit regio in fructibus, et cum aestuaret, non habens quo congregaret fructus mundanos, et non videret pauperes in quibus sibi thesaurizaret in caelo: *Destruam,* inquit, *apothecas meas et faciam novas ampliores, et replebo eas.* Unde, nisi de fructibus suis? *Et dicam animae meae: Habes multa bona, satiare. Dixit autem illi Deus: Stulte, hac nocte auferetur a te anima tua; quae praeparasti, cuius erunt?* (Lc 12,16-20). Sicut ergo in Evangelio, fratres, insultatum est homini gaudenti de temporali felicitate, quamvis illi felicitas de agro proprio esset, non de rapinis alienis: sic et in isto psalmo temporali felicitati insultatur, ut discat anima innovata et regenerata per gratiam lactis, illam desiderare perpetuam et sempiternam beatitatem. Ideo vide quomodo conectat: *Quorum filii eorum sicut novellae constabilitae; filiae eorum ornatae ut similitudo templi. Cellaria eorum plena, eructantia ex hoc in hoc. Oves eorum fecundae, multiplicantes in exitibus suis: boves eorum crassi. Non est ruina sepis, neque exitus, neque clamor in plateis eorum.*

salida, ni griterío en sus plazas. Llamaron feliz al pueblo que tiene todo eso. Pero ¿quienes lo dijeron? *Aquellos cuya boca habló vanidad.* Más arriba fueron descritos.

28. ¿Y qué es lo que dices tú? Aquellos *llamaron feliz al pueblo que tiene todo eso.* ¿Qué digo yo? *Dichoso el pueblo cuyo Dios es el Señor.* Por lo tanto, es feliz el pueblo que, en lugar de hijos y de hijas adornadas, en lugar de la gordura de los bueyes, en vez de la fecundidad de las ovejas, en vez de graneros repletos, en lugar de firmeza de casas, en lugar de paz, disputas y caciqueos; en lugar de toda esta felicidad, quiere poseer a su Dios, para tener a quien creó todas las cosas, en lugar de poseerlas a ellas, y poder decir: *Para mí es un bien estar unido a Dios.* Adórele desinteresadamente. Adórele cuando regala todo esto, cuando lo quita y cuando no lo concede, y nada tema tanto como quedarse privado de él. De esta manera, hermanos, el pueblo cristiano dice en su corazón: «Quíteme lo que él quiera, pero no me prive de él». Ese es el pueblo dichoso, cuyo Dios es el Señor.

Beatum dixerunt populum cui haec sunt. Sed qui dixerunt? *Quorum os locutum est vanitatem.* Superius enim descripti sunt.

Caput XXVIII.—28. *Beatus populus quis.*—Tu autem quid dicis? Nam illi *beatum dixerunt populum cui haec sunt.* Ego quid dico? *Beatus populus cuius est* **[207]** *Dominus Deus ipsius.* Ergo ille est beatus populus, qui pro filiis suis et pro filiabus ornatis, pro crassitudine boum, pro fecunditate ovium, pro plenitudine cellariorum, pro integritate aedificiorum, pro pace ac litibus et iurgiis civilibus, pro ista omni felicitate, Deum suum vult possidere, ut ipsum habeat pro omnibus, qui condidit omnia, et dicat, *Mihi autem adhaerere Deo, bonum est* (Ps 72,28): colat eum gratis; colat quando ista dat, et quando aufert, et quando non dat: et nihil sic timeat, quam ne ipse se auferat. Itaque christianus populus, fratres, qui dicit in corde suo, Quidquid vult auferat, se ipsum mihi non auferat, *Beatus* est *populus, cuius est Dominus Deus ipsius.*

SERMON XXXIII

Tema: Comentario del Sal 143,9.

Fecha: Entre el año 405 y el 411.

Lugar: Desconocido.

1. La razón porque está escrito: *¡Oh Dios!, quiero cantarte un cántico nuevo, salmodiar para ti con el arpa de diez cuerdas,* es porque las diez cuerdas del arpa son los diez mandamientos de la ley [1]. Cantar y salmodiar suele ser negocio de los amantes [2]. El hombre viejo está imbuido de temor; el nuevo lo está de amor. Por eso distinguimos también dos Testamentos, uno viejo y otro nuevo, que, según el Apóstol, están prefigurados en los dos hijos de Abrahán, uno de la esclava y otro de la libre: *Son,* dice, *los dos Testamentos.* La esclavitud pertenece al temor; la libertad, al amor. Dice el Apóstol: *Pues no recibisteis un espíritu de esclavitud para recaer en el temor; antes bien, recibisteis un espíritu de hijos adoptivos que nos hace exclamar: ¡Abbá, Padre!* Dice también Juan: *En la caridad no hay temor; por el contrario, la caridad perfecta espanta lejos el temor.* Luego la caridad es la que canta el cántico nuevo. Aquel temor servil radicado en el hombre viejo puede

SERMO XXXIII [PL 38,207]

De versu 9 eiusdem Psalmi 143: «Deus, canticum novum cantabo tibi; in psalterio decem chordarum psallam tibi»

Caput I.—1. *Caritate cantatur canticum novum.*—Quoniam scriptum est, *Deus, canticum novum cantabo tibi; in psalterio decem chordarum psallam tibi;* decem chordarum psalterium, decem praecepta Legis intelleguntur. Cantare autem et psallere, negotium esse solet amantium. Vetus enim homo in timore est, novus in amore. Ita etiam duo Testamenta discernimus, vetus et novum, quae in allegoria dicit Apostolus etiam in Abrahae filiis figurari, uno de ancilla, altero de libera: *Quae sunt,* inquit, *duo Testamenta* (Gal 4,22.24). Servitus enim pertinet ad timorem, libertas ad amorem. Dicit enim Apostolus: *Non enim accepistis spiritum servitutis iterum in timore; sed accepistis spiritum adoptionis filiorum, in quo clamamus, Abba, Pater* (Rom 8,15). Dicit et Ioannes: *Timor non est in caritate; sed perfecta caritas foras mittit timorem* (1 Io 4,18). Caritas

[1] El mismo tema es tratado en el sermón 9.

[2] En el sermón 34,1 dirá: «El canto es expresión de alegría y, si lo pensamos mejor, es cosa propia del amor».

tener un salterio de diez cuerdas, porque también a los judíos carnales se les dio la ley de los diez mandamientos, pero no pueden cantar en ella el cántico nuevo. Está sometido a la ley y es incapaz de cumplirla. Lleva el instrumento musical, pero no lo toca; el salterio le pesa, no le sirve de adorno. Quien, en cambio, está bajo la gracia, y no bajo la ley, éste cumple la ley, porque no es para él un peso, sino una honra; ni es un tormento para el que teme, sino un adorno para el que ama. Encendido en el espíritu de amor, canta ya el cántico nuevo con el salterio de diez cuerdas.

2. Así dice el Apóstol: *Quien ama al otro, cumplió la ley. Porque no adulterarás, no matarás*[3]*, no robarás, no codiciarás, y si hay algún otro mandamiento, se resume en estas palabras: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. El amor al prójimo no obra nunca el mal. La plenitud de la ley es la caridad.* El Señor, que había dicho: *No vine a abolir la ley, sino a darle cumplimiento,* dio a los discípulos este precepto para que pudieran cumplir la ley: *Os doy un mandamiento nuevo: que os améis los unos a los otros.* No hay que extrañarse si el mandamiento nuevo canta el cántico nuevo, porque, como se ha dicho, el salterio de diez cuerdas simboliza los mandamientos de la ley, y la plenitud de la ley es el amor. El Apóstol sólo quiso recordar unas pocas cuerdas, para comprender a partir de ellas las demás, cuando dice: *No adulterarás, no ma-*

ergo cantat canticum novum. Nam timor ille servilis in veteri homine constitutus, potest quidem habere psalterium decem chordarum, quia et Iudaeis carnalibus data est ipsa Lex decem praeceptorum: sed cantare in illa non potest canticum novum; sub Lege est enim, et implere non potest Legem. Organum ipsum portat, non tractat; et oneratur psalterio, non ornatur. Qui autem sub gratia est, non sub Lege, ipse implet Legem: quia non est ei pondus, sed decus; nec timenti tormentum est, sed amanti ornamentum. Spiritu enim dilectionis accensus, iam in psalterio decem chordarum cantat canticum novum.

CAPUT II.—2. *Lex impletur caritate.*—Nam sic dicit Apostolus: *Qui enim diligit alterum, Legem implevit. Nam, Non adulterabis, Non homicidium facies, Non furaberis, Non concupisces; et si quod est aliud mandatum, in hoc sermone recapitulatur, Diliges proximum tuum tanquam te ipsum. Dilectio proximi, malum non operatur. Plenitudo autem Legis, caritas* (Rom 13,8-10). Dominus etiam quia dixerat, *Non veni sol*[208]*vere Legem, sed adimplere* (Mt 5,17); propterea tale mandatum discipulis dedit, unde Lex ab eis posset impleri: *Mandatum,* inquit, *novum do vobis, ut vos invicem diligatis* (Io 13,34). Non ergo mirum, si mandatum novum cantat canticum novum: quia, sicut dictum est, psalterium decem chordarum decem praecepta sunt Legis, et plenitudo Legis dilectio est. Paucas autem inde chordas commemorare Apostolus voluit, ut ex eis cetera

[3] Véase la nota 7 al sermón 8, p.127.

tarás, etc. Porque así como hay dos mandamientos de amor en los que, dice el Señor, está contenida toda la Ley y los Profetas, dejando bien claro que el amor es el perfecto cumplimiento de la ley, del mismo modo estos diez mandamientos fueron dados en dos tablas. De ellos, se dice, tres están escritos en una tabla y los siete restantes en otra. Como los tres primeros se refieren al amor de Dios, así los siete restantes miran al amor del prójimo.

3. Este es el primero de los tres: *Escucha, Israel: el Señor tu Dios es el único Dios, no fabricarás ídolos ni ninguna otra estatua ni de lo que hay arriba en el cielo, ni de lo que existe abajo en la tierra,* y las restantes cosas mediante las cuales determina lo relativo al culto del único Dios, abandonada la fornicación con los ídolos. El segundo mandamiento es: *No tomarás el nombre del Señor, tu Dios, en vano.* El tercero se refiere a la observancia del sábado. Creo que los tres, por ser una trinidad, se refieren al amor de Dios. Porque la unidad de la divinidad toma su principio del Padre; por eso el primer mandamiento habla sobre todo del único Dios. En el segundo se nos advierte que no consideremos una criatura al Hijo de Dios, pensando que es desigual al Padre. *Todas las criaturas,* dice el Apóstol, *están sujetas a la vanidad.* Allí se nos preceptúa que no tomemos el nombre de Dios en vano [4]. El don de Dios, que es el Espíritu Santo, promete el descanso eterno,

intellegantur, ubi ait, *Nam, Non adulterabis, Non homicidium facies,* etc. Nam sicut duo sunt praecepta dilectionis, ex quibus Dominus dicit totam Legem Prophetasque pendere (Mt 22,37-40), satis ostendens dilectionem esse plenitudinem Legis: ita ipsa decem praecepta in duabus tabulis data sunt. Tria quippe dicuntur in una tabula esse conscripta, et septem in altera. Sicut autem illa tria pertinent ad dilectionem Dei, ita septem cetera dilectioni proximi deputantur.

CAPUT III.—3. *Praecepta tria ad Deum pertinentia. Sabbatum spirituale. Sabbatum sabbatorum.*—Primum est illorum trium: *Audi, Israel; Dominus Deus tuus, Dominus unus est* (Deut 6,4). *Non facies tibi idolum aut cuiusquam similitudinem, neque quae in caelo sursum, neque quae in terra deorsum;* et cetera quibus ad unius Dei cultum relicta idolorum fornicatione constringit. Secundum autem praeceptum est: *Non accipies nomen Domini Dei tui in vanum.* Tertium, de observatione sabbati (Ex 20,2-11). Credo propter Trinitatem tria praecepta pertinent ad dilectionem Dei. Unitas enim divinitatis a Patre habet exordium: inde primum praeceptum de uno Deo maxime loquitur. Admonemur autem secundo praecepto, ne Filium Dei creaturam putemus, si eum acceperimus inaequalem Patri. *Omnis enim creatura,* sicut dicit Apostolus, *vanitati subdita est* (Rom 8,20): ibi autem praecipitur, ne nomen Domini Dei nostri in vanum accipiamus. Iam vero donum Dei, quod est Spiritus sanctus, promittit

[4] Véase la nota complementaria 45: *Razonamiento de Agustín,* p.759.

figurado en el sábado. Por lo cual nosotros guardamos espiritualmente el sábado si no realizamos trabajos serviles. También en su sentido carnal les estaban prohibidos en el día del sábado a los judíos. Y quien quiera entender espiritualmente los trabajos serviles, escuche lo que dice el Señor: *Todo el que comete pecado es esclavo del pecado.* Porque pecado no es sólo lo que aparece ante los hombres como torpe o injusto [5], sino también todo aquello que, teniendo apariencia de bondad, se realiza sólo con miras temporales y no por motivo del descanso eterno. Cualquier cosa que alguien realice, si se hace para conseguir un premio temporal, es una obra servil, y, en consecuencia, no guarda el sábado. A Dios le tenemos que amar con desinterés; ni el alma puede descansar sino en aquello que ama. No se le dará el descanso eterno sino en el amor de Dios, que es el único eterno. En esto consiste la perfecta santificación y el sábado espiritual de los sábados. Por lo tanto, puesto que nosotros somos santificados en el Espíritu Santo, ¿quién hay al que no le impulse a comprender este gran misterio: que en los tres mandamientos que se refieren a Dios, el tercero trata del sábado? De todas las cosas que, según la Escritura, en el libro del *Génesis* Dios hizo, sólo fue santificado el día séptimo, que significa el sábado.

4. De los siete mandamientos que se refieren al amor del prójimo, éste es el primero: *Honra a tu padre y a tu*

requiem sempiternam, quae sabbato figuratur: unde nos sabbatum spiritualiter observamus, si non faciamus opera servilia. Ab his enim etiam carnali intellectu Iudaeis sabbato prohibentur. Quia autem spiritualia vult intellegere opera servilia, audiat Dominum dicentem, *Omnis qui facit peccatum, servus est peccati* (Io 8,34).

CAPUT IV.—Peccatum autem non solum illud est, quod in turpi aut iniquo facto apparet hominibus; sed etiam si habeat speciem boni operis, et tamen propter mercedem temporalem fiat, non propter requiem sempiternam. Quodlibet enim quisque facit, si hoc animo facit, ut terrenum emolumentum consequatur, serviliter facit, et ideo sabbatum non observat. Gratis enim amandus est Deus: nec anima potest nisi in eo quod diligit, requiescere. Aeterna autem requies ei non datur, nisi in dilectione Dei, qui solus aeternus est; et ipsa est perfecta sanctificatio, et spirituale sabbatum sabbatorum. Quapropter quoniam in Spiritu sancto sanctificamur, quis est quem non moveat ad magnum sacramentum intellegendum, quod in tribus praeceptis ad Deum pertinentibus tertium prae[**209**]ceptum est de sabbato? Et in his omnibus quae Scriptura in libro Genesis Deum fecisse commemorat, non ibi dicitur sanctificasse nisi diem septimum, quod significabat sabbatum (Gen 2,3).

4. *Praecepta septem quae proximum spectant.*—Septem vero praeceptorum quae dilectioni proximi tribuuntur, primum est: *Honora patrem*

[5] Véase la nota complementaria 39: *El pecado,* p.757.

madre. El segundo, éste: *No matarás.* El tercero: *No fornicarás.* El cuarto: *No hurtarás.* El quinto: *No dirás falso testimonio.* El sexto: *No desearás la mujer de tu prójimo.* El séptimo: No desearás nada de tu prójimo. A este orden se adapta perfectamente el Apóstol cuando dice: *Honrar padre y madre es el primer mandamiento.* Se investiga y no se encuentra que sea el primero del decálogo. En primer lugar está aquel en que se nos intima adorar a un único Dios. Mas como el precepto de honrar a los padres está en la segunda tabla, es el primero, porque a partir de él comienzan a contarse los que se refieren al amor del prójimo.

5. Cantemos, pues, el cántico nuevo pulsando el salterio de diez cuerdas. Este es el cántico nuevo, la gracia del Nuevo Testamento, que nos separa del hombre viejo que fue hecho al principio de la tierra, terreno. Fue hecho del limo de la tierra, y tras haber abandonado la felicidad, con todo derecho se le hundió en la miseria, porque quebrantó el precepto que se le había impuesto. Pero ¿qué dice por medio del profeta que agradece a la gracia de Dios el habernos reconciliado con Dios por el perdón de los pecados y habernos renovado eliminando la pasada vetustez? *Me extrajo,* dice, *de lo profundo de la miseria y del fango cenagoso; asentó mis pies sobre la roca, dirigió mis pasos y puso en mi boca un cántico nuevo, una alabanza a nuestro Dios.* Este es el cántico nuevo que canta con el salterio de diez cuerdas. Nadie rinde alaban-

tuum et matrem tuam. Secundum: *Non occides.* Tertium: *Non moechaberis.* Quartum: *Non furaberis.* Quintum: *Non falsum testimonium dices.* Sextum: *Non concupisces uxorem proximi tui.* Septimum: *Non concupisces rem proximi tui* (Ex 20,12-17). Huic distributioni manifeste attestatur Apostolus, ubi dicit, *Honora patrem tuum et matrem tuam; quod est mandatum primum* (Eph 6,2).

CAPUT V.—Quaeritur enim, et non in toto Decalogo invenitur primum: quia decem mandatorum illud est primum ubi de uno Deo colendo praecipitur. Et ideo de honorandis parentibus scriptum in alia tabula, primumque est, quia inde incipiunt praecepta quae ad dilectionem proximi referuntur.

5. *Canticum novum cantare cuiusnam sit. Donatistae illud non cantant.*—Cantemus ergo canticum novum, psallentes psalterio decem chordarum. Hoc est canticum novum, gratia novi Testamenti, quod nos a vetere homine discernit, qui primus factus est de terra terrenus. De limo enim factus est, et amissa beatitudine in miseriam iure proiectus est, quoniam praecepti praevaricator exstiterat. Sed quid dicit apud prophetam, qui gratias agit gratiae Dei per remissionem peccatorum reconcilianti nos Deo, et renovanti praeteritam vetustatem? *Eduxit me,* inquit, *de lacu miseriae, et de luto limi: et posuit super petram pedes meos, et direxit gressus meos: et immisit in os meum canticum novum, hymnum Deo nostro* (Ps 39,3.4). Hoc est canticum novum, quod psallit in psalterio

zas a Dios, o le entona un himno, a no ser que vayan concordes las palabras y las acciones, amando a Dios y al prójimo. Ni piensen los donatistas rebautizantes[6] que pertenecen al coro del cántico nuevo. No cantan este cántico quienes por su soberbia impía se han separado de la Iglesia que Dios quiso que se extendiese por toda la tierra. También en otro lugar dice el profeta: *Cantad al Señor un cántico nuevo, cantad al Señor toda la tierra.* Quien no se siente solidario con toda la tierra en la alabanza y no se aparta del hombre viejo, ése no canta el cántico nuevo, no toca el salterio de diez cuerdas, porque es enemigo de la caridad, la única plenitud de la ley, que contiene los diez mandamientos que se refieren al amor de Dios y del prójimo.

SERMON XXXIII A (= Denis 23)

Tema: Comentario del Sal 145,2.

Fecha: 11 de septiembre del año 410.

Lugar: Utica.

1. Concédame el Señor hablaros acerca de las palabras de este salmo que acabamos de cantar. Dijimos: *Alabaré al Señor*

decem chordarum. Nemo enim laudat Deum, id est, dicit hymnum, nisi ori suo factis consentiat, Deum et proximum diligendo. Nec se arbitrentur rebaptizatores Donatistae ad novum canticum pertinere: non enim cantant canticum novum, qui ab Ecclesia, quam Deus in omni terra esse voluit, superba impietate praecisi sunt. Etenim alio loco idem propheta dicit: *Cantate Domino canticum novum; cantate Domino omnis terra.* Qui ergo cantare cum omni terra non vult, a vetere homine non recedens, non cantat canticum novum, nec psallit in psalterio decem chordarum: quia hostis est caritatis, quae sola Legis est plenitudo, quam decem praeceptis ad caritatem Dei et proximi pertinentibus dicimus contineri.

SERMO XXXIII A [MA 136; PL 46,917-920]

SERMO HABITUS UTICAE DIE III IDUS SEPTEMB. DE VERSU PSALMI CENTESIMI QUADRAGESIMI QUINTI: «LAUDABO DOMINUM IN VITA MEA. PSALLAM DEO MEO QUAMDIU VIVO»

1. De verbis istius psalmi, quem modo cantavimus, donet Dominus ut vobis loqui valeamus. Diximus enim: *Laudabo Dominum in vita mea;*

[6] Véase la nota complementaria 46: *La reiteración del bautismo,* p.759.

en mi vida; le salmodiaré mientras viva. Una primera advertencia he de hacer a vuestra caridad a propósito de estas palabras. Cuando oís o decís *mientras vivo, salmodiaré al Señor,* no penséis que, una vez acabada esta vida, se acaba para nosotros la alabanza a Dios. Más le alabaremos entonces, cuando nuestra vida no tenga fin [1]. Si le alabamos en esta peregrinación, mientras nos encontremos de paso, ¿cómo le alabaremos en la casa de donde nunca saldremos? Así se dice, se lee y se canta en otro salmo: *Dichosos quienes habitan en tu casa; te alabarán por los siglos de los siglos.* Donde oyes: *Por los siglos de los siglos,* no habrá ningún fin. Vivir una vida dichosa, donde Dios es contemplado sin amago de duda, donde es amado sin molestia y alabado sin fin, esto será nuestro vivir: ver a Dios, amarlo, alabarlo. Si ya le alabamos cuando creemos, ¿cómo le alabaremos cuando le veamos? ¿Cómo le alabará la visión, si la fe le alaba de este modo? Dice el Apóstol: *Mientras vivimos en el cuerpo, somos peregrinos, lejos del Señor; caminamos en fe, no en visión.* Ahora es por la fe, luego será por la visión. Ahora creemos lo que no vemos; entonces veremos lo que creíamos. No se siente confundido quien cree, porque es cierto que verá. Nuestro Señor edificó primeramente en nosotros la fe. Si se nos ha de dar la recompensa de la fe, no se la busque antes de tiempo.

2. Argüirá alguien: «¿Por qué el salmo dijo: *Salmodiaré a mi Dios mientras vivo,* y no dijo: Salmodiaré a mi Dios

psallam Deo meo quamdiu vivo (Ps 145,2). Quibus verbis hoc primo admoneamus caritatem vestram, ne, cum auditis vel dicitis *quamdiu vivo,* psallam Deo meo, existimetis, cum haec vita finita fuerit, finiri nobis laudem Dei: magis enim tunc laudabimus, quando sine fine vivemus. Si enim laudamus in peregrinatione, unde transimus, quomodo laudabimus in domo, unde nunquam migrabimus? Sicut dicitur et legitur et canitur in alio psalmo: *Beati qui habitant in domo tua, in saecula saeculorum laudabunt te* (Ps 83,5). Ubi audis *in saecula saeculorum,* finis nullus est; et vivere beata vita, ubi Deus sine dubitatione conspicitur, sine offensione amatur, sine fine laudatur, prorsus hoc erit nostrum vivere, Deum videre, amare, laudare. Si ergo laudamus quando credimus, quomodo laudabimus, cum viderimus? Quomodo laudabit species, si sic laudat fides? Dicit enim apostolus: *Quamdiu enim sumus in corpore, peregrinamur a Domino; per fidem enim ambulamus, non per speciem* (2 Cor 5,6-7). Modo ergo per fidem, tunc per speciem; modo [137] credimus quod non videmus, tunc videbimus quod credebamus. Non confunditur qui credit, quia verum est quod videbit; Dominus autem noster prius in nobis aedificavit fidem, ubi, si merces fidei reddatur, non praepostere ante quaeratur.

2. Dicit aliquis: Cur ergo psalmus dixit, *psallam Deo meo quam diu vivo,* et non dixit, Psallam Deo meo semper? Ubi enim dicitur, *quamdiu*

[1] El mismo pensamiento lo encontramos en el sermón 335 B 2 (= Guelf. 31).

siempre?» Donde se dice: *mientras vivo,* parece que se significa un fin; pero sólo es así si no se entiende. Si piensas que se dijo de esta vida, examínala y ve si dura por largo tiempo. Vivas lo que vivas, no es mucho tiempo. ¿Cómo va a ser mucho tiempo lo que no te sacia? Un niño dice que ha vivido mucho un hombre a quien ve anciano. Pero cuando llegue a donde aquél llegó, entonces verá que no era mucho. Los años pasan tan de prisa, los instantes se suceden tan rápidamente, que nos parece que anteayer éramos niños, ayer jóvenes y hoy ancianos [2]. Si piensas que se referían a esta vida las palabras *mientras vivo salmodiaré al Señor,* precisamente porque dice: *mientras vivo,* sábete que una adecuada comprensión indica que no se decía de esta vida, precisamente porque dice *mientras.* Refiriéndose a esta vida en la que nada es de larga duración, la Verdad nunca diría *mientras.* ¿Pudieron comprender esto los sabios de este mundo y no pueden los cristianos? Cierto sabio de este mundo, un hombre elocuentísimo [3], dijo: *¿Se puede hablar de larga duración donde existe un límite?* Niega que pueda tener en modo alguno larga duración lo que en algún momento pueda tener fin. Sí, en algún momento; no pienses en los años que has vivido si por casualidad eres muy entrado en años. La vida de un solo hombre, especialmente en esta época, *es vapor que aparece por poco tiempo.* Lo que acabo de decir lo dijo la Escritura. Lo dijo la Escritura divina refiriéndose a los hombres que exultan de gozo y orgullosos se prometen mucho, sin saber si la

vivo, quasi finis significatur, sed si non intellegatur. Si putas de hac vita dictum, *quamdiu vivo,* discute vitam istam, utrum hic sit diu. Quantumcumque hic vixeris, diu non est. Quomodo est diu, quod te non satiat? Dicit puer diu vixisse hominem, quem videt senem; sed cum pervenerit quo ille pervenit, tunc videt quam non fuerit diu. Prorsus sic volat aetas, ita in se momenta transcurrunt, ut videamus nudius tertius fuisse nos pueros, heri iuvenes, hodie senes. Ubi ergo putas de hac vita esse dictum, *quamdiu vivo, psallam Deo meo,* ideo quia dixit *quamdiu vivo,* ibi verax intellectus est, de hac vita non esse dictum, quia dixit *quamdiu;* nunquam enim diceret veritas *quamdiu* de ista vita, ubi nihil est diu. Potuerunt hoc videre sapientes huius mundi, et non hoc possunt videre christiani? Quidam sapientum mundi, eloquentissimus homo dixit: *quid enim hoc ipsum diu, in quo est aliquid extremum?* Omnino negavit diu esse, quod ad finem quandocumque potuerit pervenire. Prorsus quandocumque, non quousque tu vixisti, si forte ad senectutem ultimam pervenisti. Unius enim hominis vita, praesertim hoc tempore, *vapor est ad modicum apparens.* Hoc, quod dixi, scriptura dixit; exultantibus hominibus, et per

[2] Véase la nota complementaria 23: *La temporalidad según San Agustín,* p...
[3] Se refiere a Cicerón en el *Discurso en favor de Marcelo* 9. Véase también sermón 335 B 2 (= 31).

muerte les está esperando con urgencia. Fue un aviso para quienes así se ensoberbecen y ponen su confianza en las vanidades que les sugiere su transitoria fragilidad. *¿Qué es,* dijo, *vuestra vida? Es vapor que aparece por poco tiempo y luego se desvanece.* Quien se eleva en su orgullo, confía en el vapor; se ensalza en su honor y perece con el vapor. La soberbia ha de ser contenida y pisoteada con cuanta intensidad podamos. Hemos de pensar que en esta tierra vivimos mortalmente y reflexionar en el fin en que no habrá fin. Como había comenzado a decir, no ya si tú, cualquiera que hayas llegado a edad avanzada, te enorgulleces, si opinas que has vivido mucho tiempo; tú, que alguna vez has de morir; aun el mismo Adán, si viviese todavía, y muriese, no ahora, sino al fin del mundo, nada tendría de larga duración, pues tendría un límite. Con razón se dijo y con inteligencia así se comprendió. No sólo se predica; también los oyentes reconocen que es cierto.

3. Apliquemos la mente al salmo que hemos cantado. Encontraremos que no habría dicho: *Salmodiaré al Señor mientras vivo* sino refiriéndose a aquella vida en la que existe la larga duración. Si, pues, en esta vida nada existe así, no somos llamados a desear esta vida cuando nos hacemos cristianos. No nos hacemos cristianos para que nos vaya bien en esta vida. Si juzgáramos que nos hicimos cristianos para encontrarnos a gusto en esta vida temporal, con una felicidad pasajera y vaporosa, erramos no poco y se doblarán nuestras piernas

superbiam multa pollentibus, et an continuo moriantur nescientibus, scriptura divina dixit, et eos ita superbientes et in vanis fidentes suae transitoriae fragilitatis admonuit. *Quae est enim,* inquit, *vita vestra? Vapor est ad modicum apparens, deinceps exterminabitur* (Iac 4,15). Qui ergo se erigit in elatione, confidit in vapore, extollitur in honore, et perit cum vapore. Reprimenda est ergo superbia, et quanta possumus intentione [138] calcanda; et intellegendum nos in hac terra mortaliter vivere, et cogitandum esse de fine, ubi non erit finis. Non enim si tu, ut dicere coeperam, quicumque senuisti, valde extolleris, si putas te diu vixisse, qui aliquando finiturus es, sed ipse Adam, si adhuc viveret, et non modo, sed in fine saeculi moreretur, nihil haberet diu, in quo aliquid esset extremum. Et verissime dictum est, et prudenter intellectum est; et verum esse non tantum praedicatur, sed etiam ab auditoribus agnoscitur.

3. Referamus animum ad psalmum quem cantavimus, et inveniamus quia ille non diceret, *psallam Deo meo quamdiu vivo,* nisi de illa vita ubi diu est. Si enim in ista vita ideo nihil diu, quia est aliquid extremum, non ad istam vitam desiderandam vocamur, quando christiani efficimur. Non enim propterea christiani efficimur, ut bene nobis sit in hac vita. Si enim propterea putaverimus nos fieri christianos, ut hic nobis bene sit secundum vitam istam temporalem, secundum felicitatem volaticam et vapoream, valde erramus, et nutabunt pedes nostri, videntes aliquem

al ver que alguien goza de tanta dignidad que sobrepasa a los demás con quienes vive, que goza de salud física y llega a la extrema senectud. Ve esto un cristiano pobre, de humilde condición, que suspira con lágrimas en medio de la fatiga cotidiana, y, tal vez, dice en su corazón: «¿De qué me aprovecha el haberme hecho cristiano? ¿Acaso estoy mejor que aquel que no lo es, que aquel que no cree en Cristo, que aquel que blasfema contra Dios?» El salmo le advierte: *No pongáis vuestra confianza en los príncipes.* ¿Qué te deleita, flor de heno? *Toda carne es heno,* dice el profeta; no solamente lo dice, sino que lo proclama. Le habló en voz alta el Señor: *Proclama,* dijo. Y le respondió: *¿Qué voy a proclamar? Toda carne es heno y todo honor de la carne es como la flor del heno. El heno se seca, la flor cae.* Entonces, ¿perece todo? De ningún modo. *El Verbo del Señor permanece para siempre.* ¿Por qué te deleita el heno? Mira que él perece. ¿Quieres no perecer? Sujétate al Verbo. Así nos lo indica también este salmo. Ponía sus ojos tal vez en un pagano rico y poderoso el cristiano pobre y humilde; contemplaba la flor del heno y tal vez prefería elegir a aquél como protector antes que a Dios. A éste se dirige el salmo: *No pongáis vuestra confianza en los príncipes ni en los hijos de los hombres, en quienes no existe salvación.* Acto seguido responde: «¿Acaso lo dice de éste, que goza de buena salud? [4] Está sano. Hoy se le ve pletórico de fuerzas. Yo soy el desgraciado que enfermo con-

tanta dignitate pollere, ut emineat ceteris cum quibus vivit, sanum esse corpore, ad senectutem decrepitam pervenire (cf. Ps 72,2). Videt hoc christianus pauper, ignobilis, in gemitibus cotidiano labore suspirans, et dicit forte apud semetipsum: Quid mihi prodest, quia christianus sum factus? Numquid ideo melior sum quam ille qui non est, quam ille qui in Christum non credit, quam ille qui Deum meum blasphemat? Admonet eum psalmus: *Nolite fidere in principes.* Quid te delectat flos faeni? *Omnis caro faenum,* propheta loquitur; non solum loquitur, sed exclamat. Exclamavit illi Dominus: *Exclama,* inquit. Et respondit: *Quid exclamabo? Omnis caro faenum et omnis honor carnis ut flos faeni. Faenum aruit, flos decidit.* Ergo totum periit? Absit: *Verbum autem Domini manet in aeternum* (Is 40,6-8). Quid te delectat faenum? Ecce periit faenum. Vis non perire? Tene te ad Verbum. Sic et in isto psalmo. Attendebat enim forte christianus pauper, humilis, in pagano forte divite ac potenti, attendebat florem [139] faeni, et eligebat eum fortasse patronum habere magis quam Deum. Hunc alloquitur psalmus: *Nolite fidere in principes, et in filios hominum quibus non est salus* (Ps 145,3). Ille continuo respondet: Numquid de isto dicit, cui est salus? Ecce sanus est: hodie illum vegetum

[4] Juega con los dos significados de la palabra latina *salus:* salvación y salud. Sentía predilección por este término, ya que en púnico suena como el número 3 y da pie a entender «Trinidad».

tinuamente». ¿Por qué miras estas cosas que te agradan y te deleitan? No es ésta la salud. *Saldrá de él su espíritu y volverá a su tierra.* Toda esta salud *es vapor que aparece por poco tiempo. Saldrá de él su espíritu y volverá a su tierra.* Pasen algunos años. Fluya el río, como acostumbra, pasando por encima de los diversos sepulcros de los muertos. Distingue los huesos del rico de los del pobre. Salido de él, su espíritu regresa a su tierra. Con razón no dijo nada de su espíritu, porque también él, mientras vivía, no pensó nada espiritualmente. *Volverá a su tierra,* en su carne, en el cuerpo en que sobresalía, en el que era llevado, en el que te decepcionaba y te engañaba mediante la felicidad de su carne. *Saldrá de él su espíritu y volverá a su tierra; en aquel día perecerán todos sus pensamientos.* Aquéllos eran pensamientos terrenos: «Hago esto, realizo aquello, llego, compro lo de más allá, adquiero lo otro, conquisto tal o cual honor»; *en aquel día perecerán todos sus pensamientos.* Si, por el contrario, puesto que *el Verbo del Señor permanece para siempre,* te adhieres a él para que te dé la vida eterna, no sólo no perecerá tu pensamiento, sino que entonces aparece. Cuando perece el de aquél, entonces viene el tuyo. Aquél pensaba en cosas temporales y terrenas, en acumular riquezas sobre riquezas, en aumentar sus haberes pecuniarios, en apoyarse en los honores, en hincharse con el poder. Y porque pensaba en todas estas cosas, en aquel día perecerán todos sus pensamientos. Tú, por el contrario, si, puesto que eres cristiano, pensabas no en la felicidad tempo-

video: ego magis assidue miser aegroto. Quid attendis ista quae tibi placent, et quae te delectant? Non est salus. *Exiet spiritus eius, et revertetur in terram suam.* Ecce tota salus, *vapor ad modicum apparens. Exiet spiritus eius, et revertetur in terram suam.* Transeant aliquot anni; moveatur fluvius, sicut fieri solet, per diversa transcurrens aliqua sepulcra mortuorum; discerne ossa divitis ab ossibus pauperis. Exeunte spiritu suo revertitur in terram suam. Optime de spiritu eius nihil dixit, quia et ille, cum viveret, nihil spiritualiter cogitavit. *Revertetur in terram suam,* secundum carnem utique, secundum corpus, ubi pollebat, ubi efferebatur, ubi te decipiebat, in cuius te carnis felicitate fallebat. *Exiet spiritus eius, et revertetur in terram suam; in illa die perient omnes cogitationes eorum* (ib., 4); cogitationes illae, quae terrenae erant: Ecce facio, ecce impleo, ecce pervenio, ecce illud emo, ecce illud acquiro, ecce ad talem et talem honorem pervenio. *In illa die perient omnes cogitationes* eius. Si autem, quoniam *Verbum Domini manet in aeternum,* teneas te ad Verbum, ut det tibi vitam aeternam, non solum cogitatio tua tunc non peribit, sed tunc venit; quando illius perit, tua tunc venit. Ille enim cogitabat temporalia atque terrena, opes opibus addere, pecuniarias facultates exaggerare, nitere honoribus, tumere potentia. Ergo, quia talia cogitabat, *in illa die peribunt omnes cogitationes* eius. Tu autem, si cogitabas, quia christianus factus es, non temporalem felicitatem, sed requiem sempiternam, quando

ral, sino en el descanso eterno, cuando tu cuerpo vuelva a tu tierra, entonces encontrará tu alma su descanso.

4. Pon atención al Evangelio. Mira y compara los pensamientos de dos hombres. *Había un cierto rico que se vestía de púrpura y lino y cada día banqueteaba espléndidamente.* Cada día, heno y flor de heno. No te seduzca su felicidad: *se vestía de púrpura y cada día banqueteaba espléndidamente.* Era soberbio, impío; pensaba en cosas vanas y las deseaba. El día en que murió murieron sus pensamientos. *Había a su puerta cierto mendigo de nombre Lázaro.* Calló el nombre del rico y dijo el del mendigo [5]. Dios calló el nombre tan pregonado del primero; sin embargo, comunicó el del segundo, callado por todos. No te extrañes. Dios leyó en alto lo que encontró escrito en su libro. Sobre los impíos está dicho: *No serán escritos en tu libro.* Del mismo modo, a los apóstoles, cuando se gloriaban de que en el nombre del Señor se les sometían los demonios, para que no se ensoberbeciesen ni se jactaran de ello como los hombres, aunque de una cosa grande y célebre, les dijo: *No os alegréis de que los demonios se os sometan; alegraos más bien de que vuestros nombres están escritos en el cielo.* Dios, morador del cielo, calló el nombre del rico porque no lo halló escrito en el cielo. Dijo el nombre del mendigo porque lo halló escrito allí; más aún, mandó que fuese escrito. Mirad ahora al men-

corpus tuum redierit ad terram suam, tunc invenit anima tua requiem suam.

4. Attende evangelium, et vide, atque inspice cogitationes duorum hominum. *Erat quidem dives, qui induebatur purpura et bysso, et epulabatur cotidie splendide* (Lc 16.19). Cotidie faenum, et flos faeni; non te seducat illius felicitas, qui induebatur purpura et bysso, et epulabatur cotidie splendide: superbus erat, impius erat, vana cogitabat, vana concupiscebat; quando mortuus est, in illa die perierunt cogita**[140]**tiones eius. Erat autem ante ianuam ipsius quidam pauper nomine Lazarus. Tacuit nomen divitis, et dixit nomen pauperis: cuius nomen ventilabatur, ipsius tacuit Deus; de cuius nomine silebatur, ipsum dixit Deus. Nolo mireris: Deus, quod in libro suo scriptum invenit, hoc recitavit. De impiis enim dictum est: *Et in libro tuo non scribentur* (cf. Ps 68,29; 138,16); itemque apostolis, cum gloriarentur quia in nomine Domini daemonia illis subiecta fuerant, ne de hac re sicut homines extollerentur, seseque iactarent, quamvis de re tam magna, quamvis de virtute praeclara: *Nolite,* inquit, *in hoc gaudere, quia daemonia vobis subiecta sunt; sed gaudete, quia nomina vestra scripta sunt in caelo* (Lc 10,20). Deus enim inhabitator caeli tacuit nomen divitis, quia scriptum non invenit in caelo; dixit nomen pauperis,

[5] Este detalle lo pone de relieve Agustín en más de una ocasión. Véase sermón 345,1 (= Frangipane 3); 41,4. Claramente el santo ve en ello un premio por parte de Dios; pero no ha de interpretarse en el sentido de la gloria que procura un nombre célebre para la posteridad, sino como cumplimiento del texto bíblico que cita a continuación, en beneficio de aquel pobre, mientras es negado al rico.

digo. Hablamos ya de los pensamientos del rico impío, ilustre, que vestía púrpura y lino y banqueteaba cada día espléndidamente; con su muerte perecieron todos sus pensamientos. El mendigo Lázaro estaba a sus puertas, *lleno de úlceras y deseaba saciarse de las migajas que caían de la mesa del rico, y nadie se las daba; venían los perros y lamían sus llagas.* Aquí te quiero ver, cristiano. Se han expuesto las vidas de ambos. Poderoso es Dios para dar la salud en esta vida, eliminar la pobreza y conceder lo necesario al cristiano. Pero si esto no existiese, ¿qué elegirías: ser como el mendigo o ser como el rico? No te dejes engañar. Escucha el final y advierte cuál es la elección equivocada. Sin duda, aquel mendigo, piadoso como era y agobiado por las fatigas temporales, pensaba que alguna vez acabaría aquella vida y alcanzaría el descanso eterno. Murieron ambos, pero no perecieron en aquel día los pensamientos de aquel mendigo. A su muerte aconteció que fue llevado al seno de Abrahán. Aquel día se curaron todos sus padecimientos. Y puesto que Lázaro, palabra hebrea, traducida al latín significa «ayudado», con motivo advierte el salmo: *Dichoso aquel a quien ayuda el Dios de Jacob.* Cuando su espíritu salga y su carne regrese a la tierra de que salió, no perecerán sus pensamientos, porque *su esperanza está en el Señor, su Dios.* Esto se aprende en la escuela del maestro, que es Cristo; esto es lo que espera al ánimo del creyente fiel; ésta es la auténtica recompensa del Salvador.

quia ibi scriptum invenit, immo ibi scribi iussit. Sed videte illum pauperem. Diximus enim de cogitationibus impii divitis, praeclari, induentis purpuram et byssum, et epulantis cotidie splendide, quia, cum mortuus esset, perierunt omnes cogitationes eius. Pauper autem Lazarus erat ante ianuam divitis, *ulceribus plenus, et cupiebat saturari de micis quae deiciebantur de mensa divitis, et nemo illi dabat; sed et canes veniebant, et lingebant ulcera eius* (Lc 16,20.21). Ibi te volo videre, christiane: dicuntur enim exitus duorum istorum. Potens est quidem Deus, et in hac vita salutem dare, et egestatem auferre, et sufficientiam donare christiano: et tamen, si etiam hoc non esset, quid eligeres? Ut ille pauper esse, an ut ille dives esse? Non te fallat: audi finem, et observa malam electionem. Sine dubio enim pauper ille, quoniam pius erat, in aerumnis temporalibus constitutus, finiendam quandoque illam vitam, et adipiscendam aeternam requiem cogitabat. Mortui sunt ambo, sed illius pauperis non illa die perierunt cogitationes. Contigit enim mori inopem illum, et auferri ab angelis in sinum Abrahae: in illa die sanatae sunt omnes cogitationes eius. Et quoniam Lazarus in latina lingua interpretatur «adiutus»—in latina lingua «adiutus» dicitur qui in hebraea Lazarus—bene admonuit psalmus: *Beatus cuius Deus Iacob adiutor est;* quando spiritus eius **[141]** exibit, et caro eius revertetur in terram suam, non peribunt cogitationes eius, quia *spes eius in Domino Deo eius* (Ps 145,5). Hoc discitur in schola Christi doctoris, hoc speratur ab animo fidelis auditoris, haec est merces verissima Salvatoris.

SERMON XXXIV

Tema: Comentario del Sal 145,2.

Fecha: Año 418.

Lugar: La basílica *Maiorum,* de Cartago.

1. Se nos ha invitado a cantar al Señor un cántico nuevo. El hombre nuevo conoce el cántico nuevo. El cantar es función de alegría y, si lo consideramos atentamente, función de amor [1]. Quien sabe amar la vida nueva, sabe cantar el cántico nuevo. Cómo sea la vida nueva se nos va a comunicar a través del cántico nuevo. Todo pertenece al mismo reino: el cántico nuevo, el hombre nuevo, el testamento nuevo. Por lo tanto, el hombre nuevo cantará el cántico nuevo y pertenecerá al testamento nuevo.

2. No existe nadie que no ame. Pero se pregunta qué es lo que se ama. No nos invita a no amar, sino a elegir lo que vamos a amar [2]. Pero ¿qué elegimos, a no ser que antes seamos elegidos nosotros? De hecho, no amamos si antes no somos amados. Escuchad al apóstol Juan. Es aquel apóstol que se reclinó sobre el pecho del Señor y en aquel banquete bebió los escritos celestes. De aquella bebida y de aquella dichosa

SERMO XXXIV [PL 38,209]

IN HAEC VERBA PSALMI 149,1.2: «CANTATE DOMINO CANTICUM NOVUM, LAUS EIUS IN ECCLESIA SANCTORUM», ETC. DE CANTICO NOVO ET VITA NOVA

CAPUT I.—1. *Canticum novum can*[210]*tare, cuius sit.*—Admoniti sumus cantare Domino canticum novum. Homo novus novit canticum novum. Canticum, res est hilaritatis; et si diligentius consideremus, res est amoris. Qui ergo novit novam vitam amare, novit canticum novum cantare. Quae sit ergo vita nova, commonendi sumus propter canticum novum. Ad unum enim regnum pertinent omnia, homo novus, canticum novum, Testamentum novum. Ergo homo novus, et cantabit canticum novum, et pertinebit ad Testamentum novum.

2. *Caritas ex Deo.*—Nemo est qui non amet: sed quaeritur quid amet. Non ergo admonemur, ut non amemus: sed ut eligamus quid amemus. Sed quid eligimus, nisi prius eligamur? Quia nec diligimus, nisi prius diligamur. Ioannem apostolum audite. Ille est apostolus, qui super pectus Domini discumbebat, et in eo convivio caelestia secreta bibebat (Io 13,23).

[1] En el sermón 33,1 decía: «Suele ser negocio de amantes».
[2] Véase la nota complementaria 47: *El orden en el amor,* p.760.

borrachera eructó: *En el principio era el Verbo.* ¡Excelsa humildad y sobria embriaguez! Aquel gran eructador, es decir, predicador, dijo también, entre otras cosas que bebió del pecho del Señor: *Amaos porque él nos amó antes.* Mucho había dado al hombre, porque hablaba pensando en Dios cuando decía: *Nosotros amamos.* ¿Quién? ¿A quién? Los hombres, a Dios; los mortales, al inmortal; los frágiles, al inmutable; la hechura, al hacedor. Nosotros hemos amado. ¿De dónde nos viene esto? *Porque él nos amó antes.* Busca de dónde puede venir al hombre amar a Dios; ciertamente, no encontrarás motivo, a no ser porque Dios le amó antes. Aquel a quien amamos se entregó a sí mismo. Nos dio con qué amarle. Lo que nos dio para que le amáramos oídlo claramente por boca del apóstol Pablo: *la caridad de Dios se ha difundido en nuestros corazones.* ¿De dónde? ¿De nosotros tal vez? No. ¿De dónde, pues? *Por el Espíritu Santo que se nos ha dado.*

3. Teniendo, pues, tanta confianza, amemos a Dios desde Dios. Más aún, puesto que el Espíritu Santo es Dios, amemos a Dios desde Dios. ¿Puedo decir más aún, que amemos a Dios desde Dios? Puesto que dije: *La caridad de Dios se ha difundido en nuestros corazones por el Espíritu Santo que se nos ha dado,* puesto que el Espíritu Santo es Dios, y no podemos amar a Dios sino mediante el Espíritu Santo, es lógico que amemos a Dios desde Dios. Hay lógica perfecta. Escuchad más claramente aún al mismo Juan: *Dios es caridad, y quien permanece en la caridad, permanece en Dios y Dios en él.* Poco es

Ex illo potu, et ex illa felici ebrietate ructavit, *In principio erat Verbum* (ib., 1,1). Humilitas excelsa, et ebrietas sobria! Ille ergo magnus ructator, hoc est praedicator, inter cetera quae bibit de Dominico pectore, etiam hoc dixit: *Nos diligimus, quia ipse prior dilexit nos* (1 Io 4,10). Multum enim dederat homini, quamdoquidem de Deo loquebatur, dicendo, *Nos diligimus.* Qui? quem? Homines Deum, mortales immortalem, peccatores iustum, fragiles immobilem, factura fabrum. Nos diléximus: et hoc unde nobis? *Quia ipse prior dilexit nos.* Quaere unde homini diligere Deum: nec invenies omnino, nisi quia prior illum dilexit Deus. Dedit se ipsum quem díleximus: dedit unde diligeremus. Quid enim dedit, unde diligeremus, apertius audite per apostolum Paulum: *Caritas,* inquit, *Dei diffusa est in cordibus nostris.* Unde? num forte a nobis? Non. Ergo unde? *Per Spiritum sanctum qui datus est nobis* (Rom 5,5).

CAPUT II.—3. *Amamus Deum de Deo. Idola cordis.*—Habentes ergo tantam fiduciam, amemus Deum de Deo: immo quia Spiritus sanctus Deus est, amemus Deum de Deo. Quid enim plus dicam; amemus Deum de Deo? Certe quia dixi, *Caritas Dei diffusa est in cordibus nostris per Spiritum sanctum qui datus est nobis;* ideo est consequens ut quia Spiritus sanctus Deus est, nec diligere possumus Deum, nisi per Spiritum sanctum, amemus Deum de Deo. Hinc est ergo consequens. Audite apertius ipsum Ioannem: *Deus caritas est; et qui manet in caritate, in Deo*

decir: la caridad procede de Dios. ¿Quién de nosotros se atreve a decir lo dicho: *Dios es caridad?* Lo dijo quien sabía lo que poseía. ¿Por qué la imaginación humana y el pensamiento volátil se fingen un Dios y en su corazón se fabrican un ídolo, haciendo a Dios tal como el hombre lo puede imaginar, no como mereció encontrarlo? ¿Por qué le imaginas con una determinada forma? ¿Por qué le haces compuesto de miembros? ¿Por qué le atribuyes una estatura a tu gusto? ¿Por qué te imaginas la belleza de su cuerpo? *Dios es caridad.* ¿Cuál es el color de la caridad? ¿Cuáles sus rasgos, su forma? No vemos nada de esto. Sin embargo, amamos.

4. Me atrevo a decir algo a vuestra caridad. Prestemos atención a lo de aquí abajo; encontramos lo que existe arriba. El mismo amor ínfimo y terreno, el mismo amor sucio y torpe que va unido a las bellezas del cuerpo, nos invita a que nos elevemos a cosas superiores y más puras. Un hombre lascivo y deshonesto ama a una mujer bellísima. Es la belleza del cuerpo la que le mueve, pero en su interior busca correspondencia en el amor. Si oye que ella le odia, ¿no se enfría toda aquella pasión e ímpetu hacia los miembros bellos? ¿Acaso no se aleja, se aparta y se ofende con aquello a lo que antes tendía y hasta comienza él a odiar lo que amaba? ¿Cambió acaso la belleza? ¿No siguen existiendo las mismas cosas que le habían atraído? Allí están todas. Ardía en aquello que veía y exigía del corazón lo que no veía. Si, por el contrario, descubre que el amor es recíproco, ¡cuánto mayor será la vehemencia del ardor! Ella

manet, et Deus in illo manet (1 Io 4,8.16). Parum est dicere, Caritas ex Deo est. Quis nostrum auderet dicere quod dictum est, *Deus caritas est?* Dixit qui noverat quod habebat. Quid ergo humana imaginatio et volatica cogitatio fingit sibi Deum, et in corde suo fabricat idolum, componens qualem potest cogitare, non qualem meruit invenire? Talis est Deus? Non, sed talis est. Quid lineamenta disponis? quid membra componis? quid staturam placitam formas? quid pulchritudinem corporis imaginaris? *Deus caritas est.* Quis color est in caritate? quae lineamenta? quae forma? Nihil horum videmus; et tamen amamus.

[211] 4. *Amor infimus.*—Audeo dicere Caritati vestrae: in inferioribus attendamus, quod in superioribus inveniamus. Ipse amor infimus atque terrenus, ipse amor sordidus et flagitiosus, qui corporis pulchritudines consectatur, aliquid nos admonet unde ad superiora et mundiora surgamus. Amat aliquis lascivus et impudicus pulcherrimam feminam: movet quidem corporis pulchritudo, sed intus quaeritur amoris vicissitudo. Si enim audiat quod illa oderit eum, nonne omnis ille aestus et impetus circa membra pulchra frigescit, et ab eo quod intenderat quodam modo resilit, avertitur, offenditur, odisse etiam ipse incipit quod amabat? Numquid forma mutata est? Nonne ibi sunt omnia quae illexerant? Ibi sunt: et tamen ardebat in eo quod videbat, et de corde exigebat quod non videbat. Si vero cognoscat quia vicissim amatur, quomodo vehementius

le ve a él; él, a ella. Al amor, ninguno lo ve. Y, sin embargo, es amado lo que no se ve.

5. Elevaos de este deseo fangoso para permanecer en la caridad, radiante de luz. A Dios no le ves. Amale y le posees. ¡Cuántas cosas se aman con deseos condenables, sin poseerlas! Se buscan suciamente y no se consiguen de momento. ¿Acaso es lo mismo amar el oro que tenerlo? Muchos lo aman y no lo poseen. ¿Acaso es lo mismo poseer extensísimos y magníficos predios, cosa que muchos aman y no poseen? ¿Es lo mismo amar el honor que tenerlo? Muchos, privados de él, arden por poseerlo. Buscan poseerlo, pero frecuentemente mueren antes de encontrar lo que buscaban. Dios se nos ofrece en síntesis. Nos dice en alta voz: «Amadme y me poseeréis, porque no podéis amarme sin poseerme».

6. ¡Oh hermanos, oh hijos, oh retoños católicos, oh semillas santas y sublimes, oh regenerados en Cristo y nacidos de lo alto! [3] Escuchadme; o mejor, a través de mí: *¡Cantad al Señor un cántico nuevo!* «Ya lo canto», dices. Cantas; es cierto que cantas, lo oigo. Pero no sea la vida un testimonio contra la lengua. Cantad con vuestras voces, cantad con los corazones; cantad con las bocas, cantad con las costumbres: *Cantad al Señor un cántico nuevo.* ¿Buscáis qué celebrar de aquel a quien amáis? Sin duda quieres celebrar cantando algo de aquel a quien

inardescit? Videt illa illum, videt ille illam, amorem nemo videt: et tamen ipse amatur qui non videtur.

CAPUT III.—5. *Deus continuo, cum amatur, habetur.*—Erigite vos ab ista lutulenta cupiditate, ut maneatis in illuminatissima caritate. Deum non vides; ama, et habes. Quam multa in damnabilibus cupiditatibus amantur, et non habentur; sordide quaeruntur, nec tamen continuo possidentur? Numquid hoc est aurum amare, quod aurum habere? Multi amant, et non habent. Numquid hoc est habere latissima et lautissima praedia, quod multi amant, et non habent? Numquid hoc est amare honorem, quod habere honorem? Multi sine honore inardescunt habere: quaerunt habere, et plerumque ante moriuntur, quam inveniant quod quaerebant. Deus nobis de compendio se offert: clamat nobis, Amate me, et habebitis me; quia nec potestis amare me, nisi habueritis me.

6. *Cantandum Domino, et oribus et moribus.*—O fratres, o filii, o catholica germina, o sancta et superna semina, o in Christo regenerati et desuper nati! audite me; immo per me *cantate Domino canticum novum.* Ecce, inquis, canto. Cantas, plane cantas. Audio: sed contra linguam testimonium non dicat vita. Cantate vocibus, cantate cordibus, cantate oribus, cantate moribus: *Cantate Domino canticum novum.* Quaeritis quid decantetis de illo quem amatis? Sine dubio de illo quem amas, cantare vis:

[3] Bonito apóstrofe, acompañado, en el texto latino, de una anáfora, digna introducción a este hermoso párrafo. San Agustín no abusa de esta figura retórica, pero en sus obras nos ha dejado apóstrofes justamente célebres. Baste recordar el dirigido a la Iglesia católica en *Las costumbres de la Iglesia católica* I 30,63 y el dirigido al pueblo romano en *La ciudad de Dios* II 29,1-2.

amas. Buscas sus alabanzas para cantarlas. Escuchasteis: *Cantad al Señor un cántico nuevo.* ¿Buscáis alabanzas? *Su alabanza está en la Iglesia de los santos.* La alabanza del cantar es el mismo cantor. ¿Queréis entonar alabanzas a Dios? Sed vosotros lo que decís. Sois su alabanza si vivís bien. Su alabanza está no en las sinagogas de los judíos, no en la locura de los paganos ni en los errores de los herejes; tampoco en los aplausos de los teatros. ¿Buscáis saber dónde está? Pensad en vosotros mismos; sed vosotros *su alabanza en la Iglesia de los santos.* ¿Buscas de qué alegrarte cuando cantas? *Regocíjese Israel en quien lo hizo.* No hallará de qué alegrarse, sino de Dios.

7. Por lo tanto, hermanos míos, interrogaos a vosotros mismos, examinad vuestro interior [4]. Ved y mirad cuánta caridad tenéis; aumentad la que poseáis. Poned los ojos en tal tesoro para ser ricos interiormente. De lo que tiene un precio elevado se dice que es caro, y no en vano. Considerad vuestra forma común de hablar: «Esto es más caro que aquello». ¿Qué quiere decir «es más caro», sino «es más precioso»? Si se dice que es más caro lo que es más precioso, ¿hay cosa más cara que la caridad misma, hermanos míos? ¿Cuál pensamos que será su precio? ¿Dónde se encuentra éste? El precio del trigo es tu moneda; el de una finca, tu plata; el de una perla, tu oro; el precio de la caridad eres tú. Mira cómo poder poseer una finca, una piedra preciosa, un jumento; buscas una finca para comprarla y la encuentras junto a tu casa. Si quieres poseer la

laudes eius quaeris, quas cantes. Audistis, *Cantate Domino canticum novum.* Laudes quaeritis? *Laus eius in Ecclesia sanctorum.* Laus cantandi, est ipse cantator. Laudes vultis dicere Deo? Vos estote quod dicatis. Laus ipsius estis, si bene vivatis. Laus enim eius non est in synagogis Iudaeorum, non est in insania Paganorum, non est in erroribus haereticorum, non est in plausibus theatrorum. Quaeritis ubi sit? Vos attendite, vos estote. *Laus eius in Ecclesia sanctorum.* Quaeris unde gaudeas quando cantas? *Laetetur Israel in eo qui fecit eum:* et unde laetetur non invenit nisi Deum.

CAPUT IV.—7. *Pretium quo caritas comparanda.*—Bene, fratres mei, interrogate vos ipsos, cellas interio[**212**]res discutite: videte, et attendite quid habeatis de caritate, et hoc quod inveneritis augete. Attendite ad talem thesaurum, ut intus divites sitis. Cetera certe quae magnum habent pretium, cara dicuntur; nec frustra. Aspicite consuetudinem sermonis vestri: carius est illud, quam illud. Quid est, Carius est, nisi, pretiosius est? Si carius dicitur, quidquid pretiosius est; quid carius ipsa caritate, fratres mei? Quod est, putamus, pretium eius? unde invenitur pretium eius? Pretium tritici, nummus tuus; pretium fundi, argentum tuum; pretium margaritae, aurum tuum: pretium caritatis, tu. Quaeris ergo unde possideas fundum, gemmam, iumentum: fundum quaeris unde emas, et

[4] Véase la nota complementaria 38: *La interioridad agustiniana,* p.757.

caridad, búscate a ti y encuéntrate a ti mismo. La misma caridad habla por mediación de la sabiduría y te dice algo para que no te asuste aquello: «Date a ti mismo». Si alguien quisiera venderte una finca te diría: «Dame tu oro». Y si otro quisiera venderte otra cosa cualquiera: «Dame tu moneda, dame tu plata». Escucha lo que te dice la caridad por boca de la sabiduría: *Dame, hijo, tu corazón. Dame,* dijo. ¿Qué? *Hijo, tu corazón.* Estaba enfermo cuando era tuyo y para ti. Eras arrastrado por frivolidades y amores lascivos y dañinos. Quítalo de allí. ¿A dónde lo traes? ¿Dónde lo pones? *Dame,* dijo, *tu corazón.* Sea para mí y no se perderá para ti. Nada quiso dejar en tí con lo que te ames, aun a ti mismo, quien dijo: *Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma y con toda tu mente.* ¿Qué queda de tu corazón para que te ames a ti mismo? ¿Qué de tu alma? ¿Qué de tu mente? *Con todo,* dijo. Quien te hizo te exige todo [5]. Pero no te entristezcas como si nada te quedase en que puedas alegrarte. *Regocíjese Israel* no en él, *sino en quien le hizo.*

8. Responderás diciendo: «Si no me dejó nada con que amarme a mí mismo, puesto que se me ordena amar a quien me hizo con todo el corazón, con toda el alma y con toda la mente, ¿cómo en el segundo mandamiento se me manda amar al prójimo como a mí mismo?» Precisamente por eso debes

quaeris apud te. Si vis autem habere caritatem, quaere te, et inveni te. Quid enim times dare te, ne consumas te? Immo si te non dederis, perdis te. Ipsa caritas per Sapientiam loquitur, et dicit tibi aliquid, unde non expavescas quod dictum est: Da te ipsum. Si quis enim vellet tibi fundum vendere, diceret tibi, Da mihi aurum tuum: et si quis aliud aliquid, Da mihi nummum tuum, da mihi argentum tuum. Audi quid tibi dicat ex ore Sapientiae caritas: *Da mihi, fili, cor tuum* (Prov 23,26). *Da mihi,* inquit: quid? *Fili, cor tuum.* Male erat, quando a te erat, quando tibi erat: per nugas enim et amores lascivos perniciososque trahebaris. Tolle inde. Ubi trahis? ubi ponis? *Da mihi,* inquit, *cor tuum.* Sit mihi, et non perit tibi. Vide enim, si aliquid voluit dimittere in te, unde ames vel te, qui tibi dicit: *Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex tota mente tua.* Quid remanet de corde tuo, unde diligas te ipsum? quid de anima tua? quid de mente tua? *Ex toto,* inquit. Totum exigit te, qui fecit te.

CAPUT V.—Sed noli tristis esse, quasi nihil unde gaudeas remaneat in te. *Laetetur Israel,* non in se, sed *in eo qui fecit eum.*

8. *Proximus quantum diligendus.*—Respondebis, et dices: Si nihil mihi remansit, unde diligam me: quia ex toto corde, et ex tota anima, et ex tota mente iubeor diligere eum qui fecit me; quomodo secundo praecepto iubeor diligere proximum tanquam me? Hoc est magis unde

[5] Bella paráfrasis del texto de Mt 22,37 que acaba de citar.

amar al prójimo con todo tu corazón, con toda tu alma y con toda tu mente. ¿Cómo? *Amarás a tu prójimo como a ti mismo.* A Dios, con toda mi persona; al prójimo, como a mi persona. ¿Cómo amarme a mí y cómo a ti? ¿Quieres oír cómo te amarás a ti mismo? Amarás tu persona si amas a Dios con toda tu persona. ¿Piensas que trae algún provecho a Dios el que le ames? Por el hecho de que se le ame, ¿qué se añade a Dios? Si no le amas, eres tú quien tendrá menos. Cuando le amas sacas provecho; te colocas donde no puedes perecer. Pero responderás diciendo: «¿Hubo alguna vez que no me amase?» Ciertamente; no te amabas cuando no amabas al Dios que te hizo. Pensabas que te amabas, cuando en realidad te estabas odiando. Quien ama la maldad odia su alma.

debes ex toto corde, et ex tota anima, et ex tota mente proximo. Quomodo? *Diliges proximum tuum tanquam te ipsum* (Mt 22,37.39). Deum ex toto me: proximum sicut me. Unde me, unde te? Vis audire unde diligas te? Ex hoc diligis te, quia Deum diligis ex toto te. Putas enim Deo proficere, quod diligis Deum? et quia diligis Deum, Deo aliquid accedit? et si tu non diligas, minus habebit? Cum diligis, tu proficis: tu ibi eris, ubi non peris. Sed respondebis, et dices, Quando enim non dilexi me? Prorsus non diligebas te, quando Deum non diligebas, qui fecit te. Sed cum odisses te, putabas quod amares te. *Qui* enim *diligit iniquitatem, odit animam suam* (Ps 10,6).

[213] 9. *Precatio post sermonem.*—Conversi ad Dominum Deum Patrem omnipotentem puro corde, ei, quantum potest parvitas nostra, maximas atque uberes gratias agamus: precantes toto animo singularem mansuetudinem eius, ut preces nostras in beneplacito suo exaudire dignetur; inimicum quoque a nostris actibus et cogitationibus sua virtute expellat, nobis multiplicet fidem, mentem gubernet, spirituales cogitationes concedat, et ad beatitudinem suam perducat: per Iesum Christum Filium suum, Dominum nostrum, qui cum eo vivit et regnat in unitate Spiritus sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

SERMON XXXV

Tema: Comentario de Prov 9,12 (según la versión de los Setenta).

Fecha: Antes del año 410.

Lugar: Posiblemente Hipona.

1. Si escuchamos atentamente las palabras divinas, tal vez, y no sin motivos, nos llame la atención lo que está escrito: *Hijo, si fueres sabio, lo serás para ti y para tu prójimo. Si, por el contrario, te hicieres malo, tú solo apurarás los males.* ¿Cómo puede entenderse esto rectamente? Del mismo modo que nos alegra la vida honesta del prójimo, también nos entristece cuando es perversa. Si se piensa que esto fue dicho en plan de exhortación, puesto que el sabio lo es en beneficio de sí mismo y de aquellos a quienes invita a buscar la sabiduría, ¿por qué, si se hiciere malo, sólo él apurará los males, siendo así que de los consejos de los tales se ha dicho: *las malas conversaciones corrompen las costumbres?* ¿Qué otra cosa afirma la voz de la caridad: *Si un miembro es glorificado, todos los miembros se alegran con él; y si sufre un miembro, sufren todos con él?* ¿Cómo puede ser cierto: *Hijo, si fueres sabio, lo serás para ti y para tu prójimo. Si, por el contrario, te hicieres malo, tú*

SERMO XXXV [PL 38,213]

DE EO QUOD SCRIPTUM EST IN PROVERBIIS SALOMONIS, «SI SAPIENS FUERIS, TIBI ET PROXIMIS TUIS ERIS; SI AUTEM MALUS EVASERIS, SOLUS HAURIES MALA» (CAP. 9, V. 12, SEC. LXX)

1. Divina eloquia si non neglegenter audiantur, non immerito forsitan moveat illud quod scriptum est, *Fili, si sapiens fueris, tibi sapiens eris, et proximis tuis; si autem malus evaseris, solus hauries mala.* Quomodo hoc enim recte possit intellegi? Quandoquidem sicut nos bona proximi laetificat vita, ita etiam perversa contristat. Aut si hoc propter suasionem dictum putatur, quia sapiens et sibi est, et eis quibus persuadet sapientiam; quo pacto si malus evaserit, solus hauriet mala, cum de talium persuasionibus dictum sit, *Corrumpunt mores bonos colloquia mala?* (1 Cor 15,33). Quid enim aliud clamat vox illa caritatis: *Si glorificatur unum membrum, congaudent omnia membra; et si patitur unum membrum, compatiuntur omnia membra?* (ib., 12,26). Quomodo ergo verum est, *Fili, si sapiens fueris, tibi sapiens eris, et proximis tuis; si autem malus evaseris, solus hauries mala?* Quomodo eius bono gaudebo, cuius

solo apurarás los males? ¿Cómo participaré en su gozo si no me entristece su mal? ¿Cómo me va a causar deleite el que haya sido encontrado aquel que para mí podía tranquilamente estar perdido? Si fuere sabio, ¿no sería un miembro sano con quien se alegrarían los restantes? ¿Cómo, pues, el malo solo apurará sus males, si de igual modo los restantes miembros suelen compadecer al enfermo?

2. Este problema, si no obtiene solución, puede ser causa de turbación. Encontrará, con la ayuda del Señor, su solución si antes de nada tenemos como definido, fijo e inmutable, y esto con toda certeza, que ningún bueno será bueno en lugar de otro y ningún malo será malo en lugar de otro. Por esto dice el Apóstol: *Cada uno de nosotros llevará su propia carga.* Y en otro lugar: *Cada uno de nosotros será responsable de sí mismo.* Otra vez: *Cada cual examine su obra, y entonces hallará la gloria sólo en sí mismo y no en otro.* No otra cosa dice el profeta Ezequiel: *Mía es el alma del padre, mía el alma del hijo; el alma que peque, ésa morirá.* Con este texto trata de explicar que ni los hijos malos podrán apoyarse en la bondad de sus padres, ni los buenos serán oprimidos por la maldad de los malos padres. Teniendo en cuenta esta afirmación, verdadera e intocable, puesta principalmente para nosotros, sólo queda averiguar a qué estamos obligados por oficio; distinguiremos el efecto de nuestra salvación, que deseamos, y el efecto que nos exige el prójimo. Si eres bueno, lo eres por tu bondad, no por la del prójimo. Pero, en virtud de la misma bondad

malo in me malus non ero? Quomodo me delectat inventus, qui me securo poterit esse perditus? Nonne si sapiens fuerit, sanum membrum erit, cui cetera membra congaudent? Quomodo igitur malus solus hauriet mala, cum similiter aegro membro compatiantur et cetera?

2. Haec proinde quaestio nisi fuerit soluta, turbabit. Domino autem adiuvante solvetur, si primitus illud veritate certissima definitum, fixum atque immobile teneamus, nec bonum quemquam bono alterius, nec malum malo alterius esse posse. Hinc enim ait Apostolus, *Unusquisque nostrum proprium onus portabit* (Gal 6,5): et alibi, *Igitur unusquisque nostrum* **[214]** *pro se rationem reddet* (Rom 14,12): et iterum, *Opus autem suum probet unusquisque; et tunc in semetipso tantum gloriam habebit, et non in altero* (Gal 6,4). Hoc etiam per prophetam Ezechielem dicitur: *Anima patris mea est, anima filii mea est; anima quae peccaverit, ipsa morietur* (Ez 18,4). Totum illum locum sic explicat, ut ostendat nec bonis parentum sublevari filios malos, nec malis opprimi bonos. Qua veracissima sententia propter nosmetipsos primitus ac firmissime constituta, restat inspicere quid aliis impertiamur officii; diligentissime distinguentes quem nostrae salutis appetamus effectum, quem proximis reddamus affectum. Si bonus es, non quidem alterius bono, sed tuo bonus es: verumtamen eo ipso tuo bono quo bonus es, etiam bono alterius, non

por la que eres bueno, te gozas de la bondad del otro no con una bondad prestada, sino con recíproco amor. Del mismo modo, si eres malo, no lo eres por maldad ajena, sino por tu misma maldad. Y por esta tu misma maldad no amas al prójimo como a ti mismo. Ni siquiera te amas a ti. Amas la maldad, tu acérrima enemiga, que no te viene de fuera, sino que la engendras tú mismo en tu interior. La fomentas en contra tuya para que más fácilmente te venza. Así te convences claramente de que te odias a ti mismo al amar a aquella por la que eres torpemente vencido. No podía estar equivocada la palabra divina que dice: *Quien ama la maldad, odia su alma.*

3. De aquí se sigue que el bueno, en virtud de la bondad por la que es bueno, se alegra de la bondad y se entristece de la maldad ajena. Pensando en este prójimo —así se llama propiamente a quien se preocupa de ti desde cerca, es decir, a quien te mira con misericordia—, si fueras sabio, lo serás para ti y para él. No porque vaya a ser bueno para tu bien, sino porque para ser él bueno tiene que ser amador de tu bien. *Si, por el contrario, te hicieres malo, tú solo apurarás los males,* no con otros. Ni él será malo para tu mal, sino que ante tu mal será misericordioso. Le entristece tu maldad, pero no incurre en su castigo. Le produce tristeza, pero no participa en su injusticia. Malo, *tú solo apurarás los males,* no en compañía de tu prójimo, porque la tristeza que siente el bueno por ti la tiene para su bien y para tu mal. Su tristeza es indicadora de su amor y de tu perdición. A ti te condena, a él le corona;

mutuata bonitate, sed mutua dilectione congaudes. Item si malus es, non malus es malo alieno, sed tuo: eodem quoque tuo malo non diligis proximum tanquam te ipsum; neque enim diligis vel te ipsum. Diligis quippe iniquitatem acerrimam inimicam, non tibi extrinsecus admotam, sed abs te tibi intrinsecus factam: quae ut facilius vincat te, faves ei contra te. Ita quod te oderis aperte convinceris, cum eam diligis, a qua turpiter vinceris. Neque enim divinum eloquium falsetur, quo dictum est, *Qui autem diligit iniquitatem, odit animam suam* (Ps 10,6).

3. Hinc est ergo, quod bonus eo bono quo bonus est, et bono alterius gratulatur, et malo alterius contristatur. Ac per hoc tali proximo; quoniam ipse verius dicitur proximus, qui te de proximo attendit, hoc est misericorditer respicit; tali ergo proximo utique, *si sapiens fueris,* et tibi et illi eris: non quia bono tuo bonus erit, sed quia bono suo boni tui dilector erit. *Si* autem *malus evaseris,* non cum illo, sed *solus hauries mala.* Neque enim malo tuo malus erit, sed in tuo misericors erit. Maestificat cum malitia, sed non sequitur poena sua: irrogat illi tristitiam, non cum illo communicat iniustitiam. Malus itaque non cum proximo bona, sed *solus hauries mala;* quia tristitiam illam, quam de te habet bonus, suo bono habet, et tuo malo. Illa tristitia illius indicat dilectionem, tuam perditionem: te damnat, illum coronat; te deprimit, illum erigit. Ideo

a ti te oprime, a él le levanta. Por eso está escrito: *Obedeced a vuestros dirigentes; ellos vigilan por vuestras almas como quienes tienen que dar cuenta de ellas, para que lo hagan con alegría y no con tristeza, cosa ésta que no os conviene.* No os conviene cargar también con su tristeza. Tampoco a ellos les conviene estar tristes por vuestra injusticia. Piensa en tus buenos prójimos y sé también tú bueno, para tu bien, no para el de ellos, bien que no te lo produces a ti mismo, sino que te viene dado del cielo. *¿Qué tienes que no hayas recibido?* [1] Del mismo modo, *si fueres sabio, lo serás para ti y para tu prójimo,* para aquellos para quienes es un bien alegrarse de tu bondad. *Si te hicieres malo, tú solo apurarás los males,* no ellos, para quienes hasta es un bien entristecerse por tu maldad.

SERMON XXXVI

Tema: Comentario de Prov **13,7-8.**
Fecha: Quizá el año 410.
Lugar: Desconocido.

1. Acabamos de leer la Sagrada Escritura. Ella, o mejor dicho, Dios, que nos impulsa por medio de ella a hablaros,

etiam scriptum est, *Oboedientes estote praepositis vestris: ipsi enim vigilant pro animabus vestris tanquam rationem reddituri: ut cum gaudio hoc faciant, et non cum tristitia; neque enim expedit vobis* (Hebr 13,17). Vobis ergo non expedit illarum tristitia praegravari. Nam illis expedit de nostra malitia contristari. Bonos ergo proximos deputa; et esto bonus, tuo quidem bono, non illorum; et ipso non abs te tibi dato, sed divinitus impertito. Quid enim habes quod non accepisti? (1 Cor 4,7). Atque ita, *Si sapiens fueris, tibi sapiens eris, et proximis tuis,* quibus bonum est de tua bonitate laetari. *Si autem malus evaseris, solus hauries mala,* non etiam illi, quibus et hoc bonum est de tua malitia contristari.

SERMO XXXVI [PL 38,215]

De eo quod scriptum est in Proverbiis Salomonis, «Sunt qui se divites affectant, nihil habentes; et sunt qui se humiliant, cum sint divites. Redemptio animae viri divitiae eius: pauper autem non suffert minas» (cap. 13, v. 7.8)

Caput I.—1. *Expositio verborum Scripturae.*—Sancta Scriptura, quae modo in auribus vestris lecta est, admonuit nos, immo per illam Deus

[1] Este texto será diversamente comentado en los sermones de la época antipelagiana. Véase, entre los que componen este volumen, sermón 13,3 y 30,10. Otros textos pueden verse en Kunzelmann, *Die Chronologie der Sermones des hl. Augustinus:* MA II 352 nota 3.

nos invita a buscar y a examinar juntamente con vosotros qué es y qué significa lo que se leyó: *Hay quienes afectan ser ricos sin tener nada, y hay quienes se humillan siendo ricos.* No hay que pensar ni creer que la divina Escritura se preocupa de esas riquezas de que se jactan los soberbios; quiero decir de estas riquezas visibles y terrenas, o bien para que las estimemos, o bien para que suframos por no tenerlas. «¿Qué le aprovecha al hombre, dice alguien, afectar ser rico si no tiene nada?» A éste se refiere la Escritura y le reprende. Pero ni siquiera se ha de desear ser, o imitar, o sobreestimar al que parece que alabó, si se piensa en riquezas temporales y terrenas. *Hay,* dice, *quienes se humillan siendo ricos.* Nos desagrada la persona que, no teniendo nada, presume ser rico. ¿Nos agradará quien, siendo rico, se humilla? Tal vez nos agrade no porque es rico, sino porque se humilla.

2. Consideremos esto también. No es indecoroso, ni deshonesto, ni inútil que las Santas Escrituras nos hayan querido recomendar a los ricos humildes. Nada ha de temerse tanto en las riquezas como la soberbia [1]. Por este motivo, el apóstol Pablo advierte a Timoteo: *Ordena a los príncipes de este mundo que no actúen soberbiamente.* No se asustó de las riquezas, sino de la enfermedad de las riquezas. Esta no es otra que una gran soberbia. Grande es el ánimo que, viviendo entre riquezas, no es tentado por esta enfermedad; es mayor

qui iubet nobis loqui ad vos, quaerere vobiscum et pertractare quid sit, et quid sibi velit quod lectum est: *Sunt qui se divites affectant, nihil habentes; et sunt qui se humiliant, cum sint divites.* Non enim arbitrandum est, neque omnino credendum, quod de istis divitiis, quibus inflantur superbi, de visibilibus istis dico atque terrenis, curaverit Scriptura sancta nos admonere, ut vel eas pro magno habeamus, vel non habere timeamus. Quid enim prodest homini, ait aliquis, qui se divitem videri affectat, cum nihil habeat? Istum notavit Scriptura atque reprehendit. Sed nec ille valde admirandus aut imitandus est et pro magno habendus, quem videtur in laude posuisse, si temporales atque terrenas divitias intellexeris. *Et sunt,* inquit, *qui se humiliant, cum sint divites.* Ille recte displicet nobis, qui cum nihil habeat, se divitem affectat. Quid? iste placet nobis, qui cum sit dives, humiliat se? Forte placet quia humiliat se: non tamen placet quia dives est.

CAPUT II.—2. *Divitiarum morbus, superbia.*—Accipiamus ergo et hoc: non indecorum est, nec inhonestum, nec inutile, quod Scripturae sanctae nobis commendare voluerint humiles divites. Nihil enim in divitiis tam timendum est, quam superbia. Denique apostolus Paulus hoc admonet Timotheum: *Praecipe,* inquit, *divitibus huius mundi, non superbe sapere* (1 Tim 6,17). Non enim divitias expavit, sed morbum divitiarum. Morbus autem divitiarum est superbia magna. Nam grandis animus

[1] Véase la nota complementaria 34: *La soberbia y las riquezas,* p.756.

que sus riquezas; su victoria está no en desearlas, sino en despreciarlas. Grande es el rico que no se considera grande porque es rico. Quien por esta razón se considera grande, es soberbio e indigente. Rebosa en su carne; en el corazón mendiga. Está hinchado, no lleno. Considera dos odres; uno está lleno; el otro, inflado; ambos son igual de grandes, pero no están igualmente llenos. Si solamente los miras, te engañas. Si los palpas te percatarás de ello. El que está lleno se maneja con dificultad; el que está inflado se levanta con rapidez.

3. *Ordena,* dijo, *a los ricos de este mundo.* Si añade: *de este mundo,* es porque los hay que no son de este mundo. ¿Quiénes son éstos? Aquellos que tienen por jefe y cabeza a aquel de quien se dijo: *Siendo rico, se hizo pobre por nosotros.* Si sólo él, ¿cuál fue su utilidad? Mira lo que sigue: *para que con su pobreza nosotros nos enriqueciésemos.* La pobreza de Cristo, opino yo, no nos aportó dinero, sino justicia. ¿De dónde procede su pobreza? De haberse hecho mortal. Por lo tanto, las riquezas auténticas consisten en la inmortalidad. Allí habrá verdadera abundancia donde no existe indigencia alguna. Puesto que nosotros no habríamos podido llegar a ser inmortales si Cristo no se hubiese hecho mortal por nosotros, por eso mismo, *siendo rico, se hizo pobre.* No dice: se hizo pobre habiendo sido rico en otro tiempo, sino: *siendo rico, se hizo pobre...* Tomó la pobreza y no perdió la riqueza. Internamente rico, externamente pobre. Dios, oculto en su riqueza,

est, qui inter divitias isto morbo non tentatur: maior animus divitiis suis, qui eas vincit, non concupiscendo, sed contemnendo. Magnus est ergo dives, qui non se ideo magnum putat quia dives est: qui autem ideo se magnum putat, superbus et egenus est; in carne crepat, in corde mendicat; inflatus est, non plenus. Utres autem duos si videas, unum plenum, alterum inflatum; in utroque eadem est magnitudo, sed non in utroque eadem plenitudo. Si attendis, falleris; si appendis, invenies: qui plenus est, difficile movetur; qui inflatus est, cito aufertur.

3. *Divites non huius mundi. Paupertas et divitiae Christi.—Praecipe,* ergo, inquit, *divitibus huius mundi.* Non adderet, *huius mundi,* nisi quia sunt et divites non huius mundi. Qui sunt divites non huius mundi? Quorum princeps et caput est ille, de quo dictum est, **[216]** *Pauper pro vobis factus est, cum esset dives.* Sed si ille solus, quid profuit? Vide quid sequitur: *Ut illius paupertate vos ditaremini* (2 Cor 8,9). Puto quia paupertas Christi non nobis attulit pecuniam, sed iustitiam. Paupertas autem illius unde? Quia mortalis effectus est. Ergo divitiae verae immortalitas: ibi enim vera copia, ubi nulla indigentia.

Caput III.—Quia ergo nos immortales fieri non possemus, nisi pro nobis Christus mortalis esset effectus: ideo *pauper factus est, cum dives esset.* Et non ait, Pauper factus est, cum dives fuisset; sed, *Pauper factus est, cum dives esset:* paupertatem assumpsit, et divitias non amisit. Intus

se manifiesta como hombre en la pobreza. Mira sus riquezas: *En el principio era el Verbo, y el Verbo estaba en Dios y el Verbo era Dios. Este estaba en el principio junto a Dios. Todo fue hecho por él.* ¿Existe alguien más rico que aquel por quien fueron hechas todas las cosas? El rico puede poseer dinero, pero no puede crearlo. Puesto que habían de ser recomendadas sus riquezas, considera su pobreza: *El Verbo se hizo carne y habitó entre nosotros.* Con su pobreza hemos sido enriquecidos, puesto que se rompió el saco de nuestros pecados gracias a la sangre que manó de su carne, carne que tomó el Verbo para habitar en medio de nosotros. Por aquella sangre nos despojamos de los vestidos de iniquidad para vestirnos con la estola de la inmortalidad.

4. Los buenos fieles son todos ricos. Nadie se desprecie; aunque sea pobre en la despensa, es rico en la conciencia. Quien es rico en la conciencia duerme más tranquilo en la tierra que el rico en oro envuelto en púrpura. Purificado el corazón de todo crimen, no le despierta ninguna preocupación maligna. Guarda en tu corazón las riquezas que te aportó la pobreza de tu Señor. Más aún, ponlo como tu guardián. Para que no perezcan en tu corazón las riquezas que te dio, guárdelas quien las dio. Todos los buenos fieles son ricos, pero no ricos de este mundo. Ni ellos mismos experimentan sus riquezas; las experimentarán después. La raíz está verde, pero durante el invierno, aun el árbol verde es semejante al seco.

dives, foris pauper. Latens Deus in divitiis, apparens homo in paupertate. Vide divitias eius: *In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum: hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt.* Quid ditius eo, per quem facta sunt omnia? Aurum habere dives potest, creare non potest. Cum itaque istae eius divitiae commendatae essent, vide paupertatem eius: *Et Verbum caro factum est, et habitavit in nobis* (Io 1,1.2.3.14). Hac eius sumus paupertate ditati: quia sanguine eius, qui manavit de carne eius, quod Verbum caro factum est, ut habitaret in nobis, conscissus est saccus peccatorum nostrorum. Per sanguinem illum abiecimus pannos iniquitatis, ut indueremur stola immortalitatis.

4. *Omnes boni fideles divites sunt intus. Hiems et aestas nostra quae.*—Omnes ergo divites boni fideles. Nemo se contemnat, pauper in cella, dives in conscientia. Dives quippe in conscientia securior dormit in terra, quam dives in purpura. Ibi non excitat sollicitudo maligna, compuncto corde de scelere. Serva divitias in corde tuo, quas tibi contulit paupertas Domini Dei tui. Immo ipsum adhibe tibi custodem: ne pereat de corde quod dedit, servet ipse qui dedit.

Caput IV.—Omnes ergo divites boni fideles, sed non divites huius mundi. Denique divitias suas nec ipsi sentiunt; sentient postea. Vivit radix, sed hiemis tempore etiam viridis arbor aridae similis est. Tempore

Durante el invierno, tanto el árbol seco como el verde están desprovistos del honor de las hojas; uno y otro están desprovistos del honor de los frutos. Llegará el verano y distinguirá a los unos de los otros. De la raíz viva brotarán hojas y se llenará de frutos. La seca permanecerá estéril en verano como en invierno. Para aquella se prepara el hórreo; a ésta se le aplica el hacha, para ser enviada al fuego una vez cortada. Nuestro verano es la llegada de Cristo. Nuestro invierno es el tiempo en que Cristo se mantiene oculto. Nuestro verano, la revelación de Cristo. Por esto, a los árboles buenos y fieles dirige el Apóstol esta recomendación: *Muertos estáis y vuestra vida está escondida con Cristo en Dios.* Muertos, sí; pero muertos en apariencia, porque estáis vivos en la raíz. Espera el verano que ha de venir, cuando continúe y diga: *Cuando se manifestare Cristo, vuestra vida, entonces también vosotros mismos apareceréis con él en la gloria.* Estos son ricos, pero no de este mundo.

5. Tampoco son despreciados, sin embargo, los ricos de este mundo. También a ellos los ganó con su pobreza quien, *siendo rico, se hizo pobre por nosotros.* Si los hubiese despreciado y no hubiese querido tenerlos en el número de los suyos, no hubiese ordenado el Apóstol a Timoteo estas palabras: *Ordena a los ricos de este mundo.* Entre quienes son ricos en la fe, los hay que son ricos de este mundo. Dales órdenes, puesto que también ellos se han hecho miembros de aquel pobre. Diles lo que temes en ellos de las riquezas: *no actuar soberbiamente ni poner la esperanza en la incertidumbre de*

quippe hiemis et arbor quae aret, et arbor quae viget, utraque nuda est honore foliorum, utraque vacua honore fructuum: veniet aestas, et discernet arbores: viva radix folia producit, impletur fructibus; arida inanis aestate, sicut hieme, remanebit. Itaque illi horreum praeparatur, huic securis adhibetur, ut amputata in ignem mittatur. Sic aestas nostra, Christi est adventus: hiems nostra, Christi occultatio: aestas nostra, Christi revelatio. Denique arboribus bonis et fidelibus hanc allocutionem praebet Apostolus: *Mortui enim estis, et vita vestra abscondita est cum Christo in Deo.* Certe mortui: sed mortui specie, vivi in radice. Attende autem venturum tempus aestatis, quomodo sequatur, et dicat: *Cum autem Christus apparuerit vita vestra, tunc et vos cum ipso apparebitis in gloria* (Col 3,3.4). Hi sunt divites, sed non huius mundi.

5. *Divites huius mundi non contempti a Christo. Di*[217]*vitiarum inanitas et periculum.*—Nec tamen et divites mundi contempti sunt. Et ipsos lucratus est sua paupertate, qui cum dives esset, propter nos pauper effectus est. Nam si eos comtempsisset, et in numero sanctorum habere noluisset, non Timotheo, sicut dicebam, Apostolus praecepisset, ut et ipse praeciperet: *Praecipe,* inquit, *divitibus huius mundi non superbe sapere.* Inter hos qui fide sunt divites, sunt quidam divites huius mundi. Praecipe illis, quia et ipsi membra illius pauperis facti sunt. Praecipe illis quid in

las riquezas. De ahí le viene la soberbia al rico: de poner la esperanza en la incertidumbre de las riquezas. Si mirase razonablemente la incertidumbre de las mismas, nunca se ensoberbecería; más bien estaría siempre lleno de temor. Cuanto más rico fuera, tanto más atento estaría no sólo pensando en esta vida, sino también en aquélla. Hubo muchos pobres que se encontraron más seguros en medio de los desórdenes de este mundo. Muchos fueron buscados y cogidos por ser ricos. Muchos lamentaron haberlo sido, puesto que de ningún modo pudieron serlo por siempre. Muchos se arrepintieron de no haber seguido el consejo de su Señor, que dice: *No amontonéis tesoros en la tierra, donde la polilla y herrumbre los corroen y donde los ladrones socaban y roban. Amontonaos más bien tesoros en el cielo.* No os digo que los perdáis, sino que los cambiéis de lugar. Muchos no quisieron hacerlo así y se arrepintieron de no haber obedecido cuando perdieron no sólo sus cosas, sino también a sí mismos por causa de ellas. *Ordena a los ricos de este mundo que no actúen soberbiamente.* Cúmplase en ellos lo que hemos oído en los *Proverbios* de Salomón: *Hay quienes siendo ricos se humillan.* Es posible, pensando en las riquezas temporales. Sea humilde. Encuentre mayor gozo en ser cristiano que en ser rico. No se infle, no se ensalce. Mire al hermano pobre; no tema llamarse hermano del pobre. Por muy rico que sea, más es Cristo, quien quiso que fuesen sus hermanos aquellos por quienes derramó su sangre.

illis timeas a divitiis. *Non superbe sapere, neque sperare in incerto divitiarum.*

CAPUT V.—Inde enim superbit dives, quia sperat in incerto divitiarum. Nam si incerta divitiarum prudenter attenderet, nunquam superbiret, sed semper timeret: quanto esset ditior, tanto fieret sollicitior, et secundum hanc vitam, non solum secundum illam. Multi enim in istis saeculi perturbationibus securiores pauperes fuerunt. Multi autem propter suas divitias quaesiti et correpti sunt. Multi se habuisse planxerunt, quod semper habere minime potuerunt. Multos paenituit consilium sui Domini non recepisse, qui dixit: *Nolite vobis thesauros condere in terra, ubi tinea et comestura exterminat, et ubi fures effodiunt et furantur: sed thesaurizate vobis thesaurum in caelis.* Non dico vobis ut perdatis, sed ut migretis. Multi enim hoc facere noluerunt, et non se oboedisse doluerunt; quando non solum sua perdiderunt, sed propter illa et ipsi perierunt. *Praecipe* ergo *divitibus huius mundi non superbe sapere:* et fiet in eis quod audivimus in proverbio Salomonis, *Sunt qui se humiliant, cum sint divites.* Et secundum istas divitias temporales fieri potest. Sit humilis: plus gaudeat quia christianus est, quam quia dives est. Non infletur, non extollatur: attendat pauperem fratrem, non dedignetur frater pauperis appellari. Quantumcumque enim dives sit, ditior est Christus, qui fratres suos esse voluit pro quibus sanguinem suum fudit.

6. Mas, para que no digan los ricos que no sabían qué hacer con sus riquezas, advierte el Apóstol a Timoteo que les dé un consejo sobre lo que debían hacer, y no sólo un precepto sobre lo que debían evitar. Después de decir: *Ni pongan su esperanza en la incertidumbre de las riquezas,* para que no pensasen que habían perdido la esperanza, añadió: *sino en el Dios vivo, que nos concede todo con abundancia para que lo disfrutemos.* De los bienes temporales se ha de usar, de los eternos se han de gozar [2]. Mas ¿qué han de hacer de sus riquezas? *Sean ricos,* dijo, *en buenas obras. Den con facilidad.* Para esto han de servir las riquezas, para que no tengas dificultad en donar. El pobre quiere, pero no puede. Quiere el rico y puede. Den con facilidad, hagan a los otros partícipes, pongan para sí un buen fundamento para el futuro, para *conseguir la verdadera vida.* Esta vida es falsa. Engañado por esta falsedad, aquel que vestía púrpura y lino despreciaba al mendigo ulceroso que estaba junto a su puerta. Pero el otro, lamido por los perros, adquiría para sí un tesoro eterno en el seno de Abrahán, y si no abundaba en riqueza, sí en piadosa y excelente voluntad. Aquel rico que se creía grande por vivir envuelto en púrpura y lino, murió y fue sepultado. ¿Qué encontró? Una sed eterna; llamas que no se apagaban. A la púrpura y al lino les sucedió el fuego. Ardía aquella túnica de la que no podía desprenderse. A los banquetes sucede la sed y el deseo de una gota de agua del dedo del mendigo, como éste deseaba las migas de la mesa del rico. Pero la nece-

CAPUT VI.—6. *Divitiae ad quid prodesse possunt.*—Tamen ne dicerent divites, non se habere quid faciant de divitiis suis, admonuit Timotheum, ut eos etiam consilio regeret, non solum praecepto cohiberet: cum dixisset, *Neque sperare in incerto divitiarum;* ne se spem perdidisse arbitrarentur, subiecit, *Sed in Deo vivo, qui praestat nobis omnia abundanter ad fruendum:* temporalia ad utendum, aeterna ad fruendum. Sed de divitiis suis quid faciant? *Divites sint,* inquit, *in operibus bonis, facile tribuant.* Hoc prosint divitiae, ne sit tibi difficultas tribuendi. Vult enim pauper, et non potest: vult dives, et potest. *Facile tribuant, communicent, thesaurizent sibi fundamentum bonum in futurum, ut apprehendant veram vitam* (1 Tim 6,17-19). Nam ista vita falsa est. Huius vitae falsitate deceptus ille in purpura et bysso, iacentem ulcerosum pauperem ante suam ianuam contemnebat. Sed ille linctus a canibus, thesaurum sibi aeternum in Abrahae gremio comparabat, et si non abundanti facultate, pia tamen et opima voluntate. Ille autem dives, qui sibi magnus videbatur in purpura et bysso, [218] mortuus sepultus est in inferno. Et quid invenit? Aeternam sitim, indeficientes flammas. Successit ignis purpurae et bysso: ea tunica ardebat, qua se exspoliare non poterat. Pro epulis ariditas, et desiderium guttae de digito pauperis, sicut illi

[2] Véase la nota complementaria 48: *Usar y gozar* («*uti et frui*»), p.760.

sidad de aquél era pasajera; la de éste permanece. Consideren esto *los ricos de este mundo y no actúen soberbiamente. Den con facilidad; hagan partícipes a los demás. Pongan para sí un buen fundamento para el futuro,* donde están los verdaderos ricos, pero no de este mundo, *para conseguir la vida verdadera.*

7. Tal vez es esto lo que intima la Escritura divina cuando dice: *Hay quienes afectan ser ricos sin tener nada,* pensando en los andrajos que son soberbios. Si es difícil tolerar a un soberbio que es rico, ¿quién tolerará a uno que, además, es pobre? Mejores son aquellos que, siendo ricos, se humillan. Sin embargo, la Escritura atestigua que se refiere a otras riquezas. Continuó con estas palabras: *Sus riquezas son el rescate del alma del varón; el pobre no soporta amenazas.* Debemos pensar que el pobre lo es con no sé qué otra clase de pobreza y que el rico lo es con no sé qué otro tipo de riquezas. Son más profundamente ricos los ricos en el corazón, llenos de fortalza, exuberantes de piedad, pletóricos de caridad, ricos consigo mismos, ricos en su interior. *Hay quienes afectan ser ricos siendo pobres,* es decir: Se creen justos siendo injustos. En esas riquezas debemos pensar. La Escritura manifestó por qué dijo: *Sus riquezas son el rescate del alma del varón.* «Comprende, dijo, qué riquezas recomiendo. Al decir yo: *Hay quienes afectan ser ricos sin tener nada y hay quienes siendo ricos se humillan,* pensabas en aquellas riquezas temporales, terrenas y visibles. No me refiero a ellas; en cuáles estoy pen-

micarum de mensa divitis. Sed illius egestas praeteriens, huius poena permanens (Lc 16,19-26). Hoc attendant divites huius mundi, et non superbe sapiant. *Facile tribuant, communicent: thesaurizent sibi fundamentum bonum in futurum;* ubi sunt veri divites, sed non huius mundi: *ut apprehendant veram vitam.*

Caput VII.—7. *Divitiis interioribus divites.*—Forte ergo hoc admonuit Scriptura divina, ubi ait, *Sunt qui se divites affectant, nihil habentes,* propter superbos pannosos. Si enim vix toleratur dives superbus, pauperem superbum quis ferat? Meliores sunt ergo illi qui se humiliant, cum sint divites. Verumtamen de aliis divitiis se dicere Scriptura testatur: secuta enim adiunxit, *Redemptio animae viri divitiae eius; pauper autem non suffert minas.* Intellegere debemus ex alia nescio qua paupertate pauperem, et ex aliis nescio quibus divitiis divitem. Altius enim divites, in corde divites, pleni fortitudine, opimi pietate, abundantes caritate, secum sunt divites, interiores sunt divites. *Sunt* autem *qui se divites affectant, cum sint pauperes:* iusti sibi videntur, cum sint iniqui. Divitias quippe illas intellegere debemus: quoniam aperuit Scriptura quid dixerit, *Redemptio animae viri divitiae ipsius,* intellege, quas tibi divitias commendem. Quoniam dixi, *Sunt qui se divites affectant, nihil habentes; et sunt qui se humiliant, cum sint divites;* illas temporales et terrenas et visibiles

sando lo digo a continuación: *Sus riquezas son el rescate del alma del varón*». De esos que no tienen el rescate del alma porque son malvados y pretenden parecer justos, porque son hipócritas, de esos dice: *Hay quienes afectan ser ricos sin tener nada.* Quieren parecer justos sin tener en el depósito de la conciencia el oro de la justicia. Aquellos, sin embargo, de quienes se dijo: *Dichosos los pobres de espíritu porque de ellos es el reino de los cielos,* están llenos, siendo tanto más humildes cuanto más ricos.

8. ¿Por qué buscas las riquezas que halagan los ojos humanos y carnales? Brilla el oro, pero más la fe. Elige qué has de tener en tu corazón. Procura estar lleno dentro, donde Dios ve tu riqueza, aunque no el hombre. No desprecies lo que tienes dentro porque el hombre no lo vea. ¿Quieres comprobar que hasta para los ojos de los malvados brilla más la fe que el oro? ¿No alaba el amo avaro al esclavo fiel? Dice que no hay cosa más valiosa que él; más aún, atestigua que no tiene precio. «Tengo un esclavo, dice, que no tiene precio». ¿Esperas que te diga por qué? Quizá danza bien, o tal vez es un cocinero excelente. No se trata de eso. Escucha la alabanza de algo interno: «Nadie es más fiel». ¿Te agrada a ti, hombre, el esclavo fiel y tú no quieres ser siervo fiel para Dios? Piensa que tienes un esclavo; piensa también que tienes un amo. A tu esclavo lo pudiste comprar, no crear. Tu Señor te creó con su palabra y te redimió con su sangre. Si te envileciste en

divitias cogitabas: ego autem non ipsas dico, sed quas dicam consequenter admoneo; *Redemptio animae viri, divitiae ipsius sunt.* Ergo qui non habent animae redemptionem, quia iniqui sunt, et iustos se videri affectant, quia hypocritae sunt, ipsi sunt de quibus ait, *Sunt qui se divites affectant, nihil habentes:* iustos se volunt videri, cum in cella conscientiae non habeant aurum iustitiae. Et sunt pleni, tanto humiliores, quanto ditiores: de quibus dictum est, *Beati pauperes spiritu, quoniam ipsorum est regnum caelorum* (Mt 5,3).

CAPUT VIII.—8. *Interiores divitiae, fides, auro praeferenda.*—Quid ergo quaeris divitias, quae oculis humanis et carneis blandiuntur? Lucet aurum: sed plus lucet fides. Elige quid in corde habere debeas. Intus plenus esto, ubi divitias tuas Deus videt, homo non videt. Nec tamen quia homo non videt, ideo debes contemnere quod intus habes. Vis videre, quia et oculis iniquorum plus lucet fides, quam aurum? Quomodo laudat etiam avarus dominus servum fidelem? Nihil illo dicit esse pretiosius: immo eum omnino pretium non habere testatur. Habeo servum, inquit, non **[219]** habet pretium. Exspectas tu unde? Forte bene saltat, aut optimus coquus est. Non: attende interiorem laudem. Nihil, inquit, fidelius. Placet tibi, homo, servus tuus fidelis, et tu non vis esse Deo servus fidelis? Attendis quia habes servum tuum, attende quia habes et Dominum. Servum tuum potuisti comparare, non creare: Dominus tuus et verbo suo creavit te, et sanguine suo redemit te. Si viluisti tibi, recole

perjuicio tuyo, mira el precio. Y si te has olvidado de él, lee el Evangelio, tu instrumento[3]. Amas la fidelidad en tu esclavo; ¿no puede buscarla tu Señor en su siervo? Da tú lo que exiges de los demás. Devuelve a tu superior aquello con que gozas cuando te lo da tu inferior. Amas al esclavo que fielmente guarda tu oro. No desprecies al Señor que misericordiosamente custodia tu corazón. Todos tienen ojos para alabar la fidelidad, pero sólo cuando exigen que se la guarden a ellos. Cuando se la exigen a ellos, cierran los ojos; no quieren ver cuán hermosa es. ¿O acaso por una necedad estúpida no quieren darla para no perderla, del mismo modo que cualquiera teme dar el dinero: después de haberlo dado, no lo poseen? No es así como se da la fidelidad. Se da y se tiene. ¡Dicho maravilloso! Más aún, si no se da, no se tiene.

9. *Sus riquezas son el rescate del alma del varón.* Con razón despreció Dios a aquel rico lleno de vanidad. De esta forma nos amonesta a que no imitemos el proceder de aquel a quien, sobreviniendo una época de muchos frutos, le turbó más la abundancia que la escasez. *Pensó para sí y se dijo: ¿Qué haré? ¿Dónde almacenaré mi cosecha?* Después de mucho pensar y reflexionar, creyó haber encontrado la decisión justa. Pero vana era tal decisión; no la ideó la prudencia, sino la avaricia. *Destruiré,* dijo, *mis depósitos viejos, que son pequeños, y construiré otros mayores y los llenaré. Entonces diré*

pretium: si et hoc oblitus es, lege Evangelium, instrumentum tuum. Fidem amas in servo tuo, et Dominus tuus non quaerit eam in suo? Redde quod exigis. Quod tibi gaudes reddi ab inferiore, redde superiori. Amas servum, qui fideliter custodit aurum tuum: noli contemnere Dominum, qui misericorditer custodit cor tuum. Omnes ergo habent oculos ad laudandam fidem, sed quando exigunt reddi sibi. Nam quando ab eis exigitur, claudunt oculos, nolunt eam videre quam pulchra sit. Aut forte stulta insania propterea nolunt reddere, ne perdant: quomodo timet quis reddere pecuniam; cum enim reddiderit eam, non habebit. Non sic redditur fides: et redditur, et habetur. Mirum dictu: immo si non redditur, non habetur.

CAPUT IX.—9. *Divitiae pro animae salute in eleemosynis expendendae.—Redemptio animae viri divitiae ipsius.*—Merito illi vanissimo diviti insultavit Deus, ut admoneret nos ne talia imitaremur; cui regio fructuosa succedens, turbavit hominem copia plus quam inopia. Cogitavit enim apud se, dicens: *Quid faciam, quo congregem fructus meos?* Et cum aestuasset artatus, tandem sibi visus est invenisse consilium: sed vanum consilium. Hoc enim consilium non invenit prudentia, sed avaritia. *Destruam,* inquit, *veteres apothecas minores, et novas faciam ampliores, et implebo eas;*

[3] El denominar *Instrumentum* al Evangelio o a la Escritura en general comienza en la literatura cristiana con Tertuliano, que utiliza el término en variedad de formas. Con él se pretende afirmar su condición de medio de instrucción en la fe cristiana. Además de Tertuliano y Agustín, lo encontramos en Optato de Milevi, San Jerónimo y Rufino.

a mi alma: Alma, tienes muchos bienes, sáciate y regocíjate. Le dice a él: Necio; eso eres en aquello mismo en que piensas ser sabio. ¿Qué dijiste, idiota? «Digo a mi alma: Tienes muchos bienes, sáciate». *Esta noche te quitarán el alma; esto que has preparado, ¿para quién será? ¿Qué aprovecha al hombre ganar todo el mundo si es en detrimento de su alma?* Por esto *sus riquezas son el rescate del alma del varón.* Estas riquezas no las poseía aquel hombre vano e idiota. No rescataba su alma con limosnas; reunía frutos perecederos. El, que iba a perecer, recogía frutos perecederos no donando nada al Señor hacia el que había de marchar. ¿Qué cara pondrá en el juicio cuando comience a escuchar: *Tuve hambre, y no me diste de comer*? Deseaba saciar su alma con banquetes superfluos y excesivos; lleno de soberbia, despreciaba tantos y tantos vientres vacíos de los pobres. No sabía que los estómagos de los pobres eran más seguros que sus depósitos. Lo que escondía en tales depósitos tal vez fuese robado por los ladrones. Si, en cambio, lo hubiese escondido en el vientre de los pobres, en la tierra era digerido, pero se guardaba con más seguridad en el cielo. En conclusión: *Sus riquezas son el rescate del alma del varón.*

10. ¿Cómo sigue? *El pobre no soporta amenazas.* El pobre es la justicia vacua, la que no tiene dentro la plenitud del espíritu, ni ornamentos ni instrumentos espirituales; la que carece de todo aquello que no se ve con los ojos, pero que se juzga con la mente. Quien no tiene esto dentro, no sufre ame-

et dicam animae meae: Anima, habes multa bona, satiare, iucundare. Ait illi: *Stulte,* in quo tibi sapiens videris, stulte, quid dixisti? Dico animae meae, *Habes multa bona, satiare. Hac nocte auferetur a te anima tua: haec quae parasti cuius erunt?* (Lc 12,16-20). *Quid enim prodest homini, si totum mundum lucretur, animae autem suae detrimentum patiatur?* (Mt 16,26). Ideo, *Redemptio animae viri divitiae eius.* Has ille vanus et stultus divitias non habebat. Animam quippe suam eleemosynis non redimebat, fructus perituros condebat. Recondebat, inquam, perituros fructus periturus, nihil largiens Domino ad quem fuerat exiturus. Quam frontem habiturus est in illo iudicio, cum audire coeperit, *Esurivi, et non dedisti mihi manducare?* (ib., 25,42). Animam enim suam superfluis et nimiis epulis satiare cupiebat, pauperum tot inanes ventres superbissimus contemnebat. Nesciebat pauperum ventres apothecis suis esse tutiores. Quod enim recondebat in illis apothecis suis, fortassis et a furibus auferebatur: si autem reconderet in pauperum ventribus, in terra quidem digerebatur, sed in caelo tutius servabatur. Ergo, *Redemptio animae viri divitiae ipsius.*

CAPUT X.—10. *Paupertas animi prae timore minarum animi deficientis.*—Et quid sequitur? *Pauper autem non suffert minas. Pauper,* scilicet inanis iusti[220]tia, non habens intus spiritus plenitudinem, ornamenta

nazas. Cuando le dice algún poderoso: «Di esto contra mi enemigo, profiere falso testimonio[4] para oprimir y dominar a quien quiero», tal vez intenta resistir: «No lo hago, no quiero cometer pecado». Lo niega con vehemencia hasta que el rico comienza a amenazar. Como es pobre, no resiste a las amenazas. ¿Qué significa que es pobre? Que carece de las riquezas interiores que poseyeron los mártires, quienes despreciaron todas las amenazas del mundo por la verdad y la fe en Cristo. Nada perdieron de su corazón, y en el cielo, ¿cuánto encontraron? *El pobre,* pues, *no soporta las amenazas.* No puede decir «no lo hago» a un rico que le fuerza a hacer daño a alguien, o a proferir un falso testimonio. No tiene en su interior qué responder, no está consolidado y lleno del tesoro interior; no es tal que diga, pues carece de fuerza para ello, no es tal que diga: «¿Qué me puedes hacer tú que me amenazas? A lo máximo, quitarme lo que tengo. Me privas de lo que voy a dejar; me quitas lo que, aunque no me lo quites, es posible que lo pierda aun mientras vivo. Del arca interior nada pierdo. Cuando me amenazas con quitarme lo que poseo en mi interior, piensas verdaderamente quitármelo. Aquello otro puedes quitármelo y tenerlo para ti. Si me quitases la fe con amenazas, yo la pierdo y tú no la tendrás. No hago lo que me propones ni me preocupan tus amenazas. Puedes también cruelmente exiliarme de la patria. Me dañarías solamente si me exiliases a donde no puedo encontrar a mi

spiritualia, supellectilem spiritualem, totumque illud quod oculis non videtur, sed mente plus cernitur: non habens haec intus, *non suffert minas.* Quando ei dictum fuerit ab aliquo potente. Dic hoc verbum contra inimicum meum, dic falsum testimonium, ut eum quem volo opprimam et domem; forte tentat: Non facio, non mihi adduco peccatum. Tantum negat, quousque dives minari incipiat. Sed quia *pauper* est, *non suffert minas.* Quid est, *pauper* est? Non habet divitias interiores, quas martyres habuerunt, qui pro veritate ac fide Christi omnes minas saeculi contempserunt. Nihil de corde perdiderunt, in caelo quantum invenerunt? *Pauper* ergo *non suffert minas.* Non potest dicere diviti cogenti se ad alicuius iniuriam proferre falsum testimonium, Non facio. Non habet intus unde respondeat, non est thesauro interiore solidatus et plenus: non est qui dicat, quia non habet unde dicat; non est qui dicat, Quid mihi facturus es qui minaris? Ut multum, ablaturus quod habeo: tollis quod relicturus sum; tollis, quod etsi non tollas, dum vivo forsitan perditurus sum: de arca interiore nihil perdo. Cum mihi minaris auferre quod intus habeo, vere vis auferre quod intus habeo. Sed illud potes auferre et habere: fidem si minando abstuleris, et ego perdo, et tu non habebis. Non ergo facio quod hortaris, non curo quod minaris. Sed potes saeviendo etiam de patria me pellere.

[4] Un ejemplo de los abusos de los poderosos, existentes tanto entonces como ahora.

Dios. Quizá hasta podrás quitarme la vida. Destruida esta casa carnal, me marcho como inquilino sano y salvo, y llegaré con certeza hasta aquel a quien guardo fidelidad. Nunca más te temeré entonces. Mira, pues, con qué me amenazas para que profiera un falso testimonio. Me amenazas con la muerte, sí, pero la del cuerpo. Más temo al que dijo: *La boca que miente da muerte al alma*». Esto contesta quien está lleno y repleto a quien alguien amenaza con tales cosas. O quizá encuentra mejores respuestas. *El pobre,* pues, *no soporta las amenazas.*

11. Seamos, pues, ricos y no temamos ser pobres. Busquemos llenar nuestro corazón con las riquezas de quien es verdaderamente rico. Si tal vez alguno de vosotros entra dentro de su corazón y no encuentra allí estas riquezas, llame a la casa del rico, esté como piadoso mendigo a la puerta de aquel rico, para que se haga rico con sus donaciones. En verdad, hermanos, debemos confesar al Señor nuestro Dios nuestra pobreza, nuestra miseria. La confesaba el publicano, que no se atrevía a levantar los ojos al cielo. Como hombre pecador, no tenía con qué levantar sus ojos. Miraba su vaciedad, pero reconocía la plenitud del Señor. Sabía que venía sediento a la fuente. Mostraba sus fauces resecas, piadosamente recurría a los pechos que iban a llenarse. *Señor,* dijo, dándose golpes de pecho y volviendo sus ojos a la tierra, *ten compasión de mí, pecador.* Pienso que en cierto modo ya era rico cuando pedía y pensaba estas cosas. Pues si todavía era completamente pobre, ¿de dónde sacaba las piedras preciosas de esta confe-

Nocuisti, si illuc me expuleris, ubi Deum meum invenire non possum. Forte valebis etiam occidere. Ruente carnali domo, incolumis habitator abscedo, et ad illum cui servo fidem securus exibo, et te amplius non timebo. Vide enim quid minaris, ut falsum testimonium dicam: mortem minaris, sed corporis. Plus ego eum timeo, qui dixit, *Os quod mentitur, occidit animam* (Sap 1,11). His divitiis intus plenus et opimus, talia minanti vel meliora respondet. *Pauper autem non suffert minas.*

CAPUT XI.—11. *Divitiae verae a Deo expetendae.*—Simus ergo divites, et timeamus esse pauperes. Quaeramus autem impleri cor nostrum divitiis ab illo qui vere dives est. Et si forte unusquisque vestrum intrat in cor suum, et illic divitias istas non invenit, pulset ad divitem: fiat ante ianuam illius pius mendicus, ut sit illo donante dives impletus. Et vere, fratres mei, paupertatem nostram, egestatem nostram debemus Domino Deo nostro confiteri. Hanc confitebatur Publicanus, qui nec oculos ad caelum audebat levare. Non enim habebat cum qua substantia levaret oculos suos homo peccator. Attendebat ad inanitatem suam: sed plenitudinem Domini cognoscebat, noverat se ad fontem venisse sitientem. Aridas fauces ostendebat, pie ubero implenda pulsabat: *Domine,* inquit, tundens pectus, oculos deiciens in terram, *propitius esto mihi peccatori.* Dico ego, quia iam ex aliqua parte dives erat, cum ista cogitabat et petebat. Nam

sión? Y descendió del templo justificado, con más abundancia y más lleno. El fariseo, por el contrario, subió a la oración y no pidió nada. *Subieron,* dijo, *a orar al templo.* Uno pide, el otro no pide. Este ¿quién era? *Hay quienes se consideran ricos sin tener nada. Señor,* dijo, *te doy gracias porque no soy como los demás hombres: injustos, ladrones, adúlteros; como este publicano. Ayuno dos veces en sábado; doy los diezmos de todo lo que poseo.* Se jactó; estaba hinchado, no lleno. Se consideró lleno sin tener nada. El otro se reconoció pobre, aunque ya tenía algo. Para no decir otra cosa, tenía la piedad de la confesión. Descendieron ambos. Pero el publicano, dijo, descendió más justificado que el fariseo. *Porque todo el que se ensalza será humillado, y el que se humilla será ensalzado.*

SERMON XXXVII

Tema: La mujer fuerte (Prov 31,16-31).

Fecha: 17 de julio. Sobre el año varían mucho las opiniones.

Lugar: La basílica *Novarum,* de Cartago.

1. Quien hizo festivo este día con la celebración de sus santos me concederá que la debilidad de mi voz [1] sea suficiente

si adhuc omni modo pauper erat, huius confessionis gemmas unde proferebat? Sed tamen abundantior et plenior de templo descendit iustificatus. Ille autem **[221]** Pharisaeus ad orationem ascendit, et nihil rogavit. *Ascenderunt,* inquit, *ad templum orare.* Iste rogat, ille non rogat. Sed ille unde orat? *Sunt qui se divites putant, nihil habentes. Domine,* inquit, *gratias tibi ago, quia non sum sicut ceteri homines, iniusti, raptores, adulteri, sicut etiam hic Publicanus. Ieiuno bis in sabbato, decimas do omnium quae possideo.* Iactavit se: sed inflatio est ista, non plenitudo. Divitem se putavit nihil habens: pauperem se ille cognovit iam aliquid habens. Ut nihil aliud dicam, habebat ipsam confessionis pietatem. Et descenderunt ambo. Sed *iustificatus,* inquit, *Publicanus ille magis quam Pharisaeus: quia omnis qui se exaltat, humiliabitur; et qui se humiliat, exaltabitur* (Lc 19,10-14).

SERMO XXXVII **[PL 38,221]**

DE LECTIONE PROVERBIORUM SALOMONIS, AB EO LOCO UBI DICTUM EST, «MULIEREM FORTEM QUIS INVENIET?» ETC., USQUE, «ET LAUDETUR IN PORTIS VIR EIUS» (CAP. 31, V. 10-31)

CAPUT I.—1. Praestabit nobis, qui diem istum commendavit in sanctis suis, ut infirmitas vocis nostrae sufficiat intentioni vestrae. Hoc ideo

[1] Véase la nota complementaria 49: *La salud de S. Agustín,* p.760.

para vuestra atención. He recordado esto para que os dignéis ayudarme con el silencio. El espíritu está pronto para serviros, pero la carne es débil. El mismo espíritu, cualesquiera que sean los gozos que concibe de la Escritura de Dios, los da a luz y busca hacerlo en vuestros oídos y vuestras mentes. Preparad en vosotros un nido a la palabra. En la Escritura se nos pone como ejemplo la tórtola, que busca un nido para poner sus polluelos. Lo que traemos entre manos, la Escritura que estáis viendo, nos invita a buscar y a alabar a cierta mujer grande, que tiene un marido también grande, quien la encontró perdida y, habiéndola hallado, la adornó. Lo oisteis hace poco cuando se leyó. Acerca de esta mujer, siguiendo el hilo de la Escritura, que veis tengo entre las manos, según lo permite el tiempo, os diré algunas cosas que el Señor me sugiere. Celebramos la festividad de los mártires y, por lo tanto, hemos de alabar a la madre de los mártires [2]. Al hablar yo comprendisteis ya quién es. Mirad a ver si la reconocéis en lo que leo. Todo oyente, en cuanto se deja ver por vuestro afecto, está diciendo en su interior: «Tiene que ser la Iglesia». Confirmo este pensamiento. ¿Qué otra mujer pudo ser madre de los mártires? Así es. Lo que pensasteis, eso es. La mujer de la que pensamos decir algo es la Iglesia. No sería decoroso hablar de cualquier otra mujer. Si en la lectura de la pasión de los mártires se mencionaron mujeres [3], no sería indecoroso

commendavi, ut me silentio vestro adiuvare dignemini: animus enim promptus est ad vos, sed caro infirma. Et ipse animus, quaecumque forte gaudia de Scriptura Dei concepit, parturit et parere quaerit in auribus et mentibus vestris: praestate in vobis nidum sermoni. Commendatur enim et in Scriptura turtur, quaerere nidum sibi, ubi ponat pullos suos (Ps 83,4). Et hoc quod gestamus in manibus, Scriptura scilicet quam videtis, commendat nobis inquirendam et laudandam mulierem quamdam, de qua paulo ante, cum legeretur, audistis, magnam, habentem magnum virum, eum virum qui invenit perditam, ornavit inventam. De hac secundum lectionis tenorem, quam me portare conspicitis, pauca pro tempore, quae Dominus suggesserit, dicam. Dies enim est martyrum: et ideo magis laudanda est mater martyrum. Iam quae sit ista mulier, me proloquente accepistis: videte etiam ut me legente agnoscatis. Omnis nunc auditur, quantum ex affectu vestro satis apparet, dicit in corde suo, Ecclesia debet esse. Confirma istam cogitationem. Nam quae potuit esse altera martyrum mater? Ista est: quod intellexistis, hoc est; de qua muliere volumus ali**[222]**quid dicere, Ecclesia est. Non enim deceret nos

[2] Véase la nota complementaria 40: *La Iglesia Madre,* p.757.

[3] La *passio* leída era la de los mártires scilitanos, que encontraron su muerte en el año 180 en Cartago. Del grupo formaban parte cinco mujeres, cuyos nombres eran Genara, Generosa, Vestia, Donata y Segunda. A ellas hace referencia aquí el santo. Véase D. Ruiz-Bueno, *Actas de los mártires* (BAC, Madrid 1968) p.352-355, más 394-352 (introducción).

que hablásemos sobre ellas; pero no las pasamos por alto cuando alabamos a su madre.

2. Mirad a aquella de quien sois miembros; poned los ojos en aquella de quien sois hijos. *¿Quién encontrará la mujer fuerte?* Va de acuerdo la festividad de los mártires con la fortaleza de la mujer. Si ella no hubiese sido fuerte, sus miembros hubiesen claudicado en la pasión. *¿Quién encontrará la mujer fuerte?* Es difícil encontrarla; mejor, es difícil no conocerla. ¿No es ella la ciudad puesta en un monte, que, por lo tanto, no puede esconderse? ¿Por qué se dijo: Quién la encontrará? Debía haber dicho: ¿Quién no la encontrará? Pero tú ves la ciudad cuando ya está puesta en el monte. Para que fuese puesta en el monte hubo que encontrar a la que se había perdido. Una vez que comenzó a brillar, ¿quién no la ve? Cuando estaba oculta, ¿quién podía encontrarla? Esta misma ciudad es aquella única oveja perdida a la que buscó el pastor y, después de encontrarla, la cargó gozoso sobre sus hombros. El monte es también el pastor. La oveja sobre sus hombros es la ciudad sobre el monte. Te resulta fácil verla colocada sobre el monte. ¿Cómo ibas a encontrarla cuando se ocultaba entre zarzas, entre las espinas de sus pecados? Es cosa grande que se la haya buscado allí; cosa admirable también el que se la haya encontrado. A este difícil hallazgo se refiere cuando dice: *¿Quién encontrará la mujer fuerte?* ¿Quién, pues? La forma de preguntar sugiere que hubo, a lo menos, uno, no ninguno. Lo mismo se dice de su marido,

loqui de quacumque alia muliere. Quanquam et in recitatione passionis martyrum audivimus feminas, de quibus decenter loquamur: sed nec eas praetermittimus, quando earum matrem laudamus.

CAPUT II.—2. *Ecclesia latere non potest.*—Attendite cuius membra estis: inspicite cuius filii estis. *Mulierem fortem quis inveniet?* Congruit dici martyrum fortitudo mulieris. Nisi enim fortis esset illa mulier, membra eius in passione defecissent. *Mulierem fortem quis inveniet?* Difficile est invenire eam, immo difficile est nescire eam. Nonne ipsa est civitas in monte, quae abscondi non potest? (Mt 5,14). Quare ergo dictum est, *Quis inveniet?* cum dici debuerit, Quis non inveniet? Sed tu civitatem in monte positam vides: ut autem in monte poneretur, inventa est quae perierat. Quando illustrata est, quis eam non videt? quando latebat, quis eam inveniret? Ipsa enim civitas est, et una illa ovis, quam perditam quaesivit pastor, et inventam gaudens in humeris reportavit (Lc 15,4-6). Iste pastor, mons est: ovis autem in humeris eius, civitas in monte. Facile est ut videas eam collocatam in monte: quando eam invenires, cum lateret in vepribus, in spinis utique delictorum suorum? Ibi enim quaesisse magnum est: ibi invenisse mirabile est. Haec eius difficilis inventio commendatur, cum dicitur, *Mulierem fortem quis inveniet?* Quis enim, quia unus; non quia nec unus. Quomodo dictum est de ipso viro eius, leone de

el león de la tribu de Judá, de quien la profecía predijo con anterioridad: *Subiste recostado,* es decir, a la cruz. *Subiste,* piensa en la cruz; *recostado,* piensa en la muerte. ¿Qué es: *Subiste* sino aquello que está escrito: *Y le crucificaron?* Por esto dice él mismo: *Como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así conviene que sea levantado el hijo del hombre, para que todo el que cree en él no perezca, sino que tenga la vida eterna.* ¿Qué significa: *recostado? E inclinando la cabeza, entregó su espíritu.* Después de decir: *Subiste recostado,* continuó: *Dormiste como un león. Dormiste como un león,* no huiste como la zorra. ¿Qué significa: *Dormiste como un león?* Por propio poder, no por necesidad [4]. Habiendo dicho: *Dormiste como un león,* prosiguió: *¿Quién lo despertará?* ¿Quién lo despertará? No quiere decir que ninguno, sino ¿quién de los hombres? Nadie, sino *Dios, que lo levantó* de entre los muertos *y le dio un nombre sobre todo nombre.* Se despertó también él mismo [5]. Por esto dice: *Destruid este templo, y yo lo levantaré en tres días.* Cuando oisteis, *¿quién encontrará a la mujer fuerte?,* no penséis que habla de aquella Iglesia que está oculta, sino de aquella que fue encontrada por uno para que a nadie se ocultara. Por lo tanto, merece ser descrita, alabada, recomendada, amada como madre por todos nosotros, pues es esposa de un solo marido. *¿Quién encon-*

tribu Iuda, de quo propheta ante praedixit, *Ascendisti recumbens:* utique in cruce. *Ascendisti,* crux est; *recumbens,* mors est. Quid est enim, *Ascendisti,* nisi quod scriptum est, *Et crucifixerunt eum?* Unde et ipse ait, *Sicut exaltavit Moyses serpentem in eremo, ita exaltari oportet Filium hominis; ut omnis qui credit in eum non pereat, sed habeat vitam aeternam* (Io 3,14.15). Quid est, *recumbens? Et inclinato capite tradidit spiritum* (ib., 19,18.30). Cum ergo et ibi diceretur, *Ascendisti recumbens;* secutus est, *Dormisti sicut leo. Dormisti sicut leo:* non fugisti sicut vulpes. Quid est, *Dormisti sicut leo?* De potestate, non de necessitate. Cum autem dictum esset, *Dormisti sicut leo;* secutus ait, *Quis suscitabit eum?* (Gen 49,9). *Quis suscitabit?* neque enim nemo: sed quis hominum? Quia nonnisi Deus, qui eum exaltavit a mortuis, et donavit ei nomen quod est super omne nomen (Phil 2,9). Suscitavit et ipse se: unde ait, *Solvite templum hoc, et in triduo suscitabo illud* (Io 2,19). Et modo quando auditis, *Mulierem fortem quis inveniet?* nolite putare de Ecclesia dici quae latet, sed de illa quae ab uno inventa est, ut neminem lateret. Ergo describatur, laudetur, commendetur, amanda ab omni**[223]**bus nobis ut

[4] Véase la nota complementaria 50: *La libertad del Señor,* p.761.

[5] Guiado muy probablemente por motivaciones antiarrianas, Agustín, siempre que le cuadra hablar de que el Padre resucitó a Jesús, inmediatamente se preocupa por añadir que también Jesús se resucitó a sí mismo. Los textos son frecuentes en los sermones. Véase además *Enarración al salmo* 56,8; 108,23; *Tratados sobre el evangelio de San Juan* 47,7; sermón 52,13; 305,3. Para probarlo siempre se sirve del texto de Jn 2,19, utilizado aquí.

trará la mujer fuerte? ¿Quién no ve a esta mujer tan fuerte? Pero esto ocurre ahora que ya fue encontrada, que es eminente, célebre, gloriosa, ataviada, brillante; para decirlo brevemente, extendida por toda la tierra.

3. *Es más valiosa que las piedras preciosas, a cuyo género pertenece.* ¿Qué tiene de extraño que esta mujer sea más valiosa que las piedras preciosas? Si ahora pensáis en lo que es objeto de la avaricia humana, si tomáis las piedras preciosas en su sentido propio, ¿qué tiene de extraño que la Iglesia sea más preciosa que cualesquiera piedras? No existe punto de comparación. Pero también en ella hay piedras preciosas. Son tan valiosas que se denominan piedras vivas. Son piedras preciosas que le sirven de adorno; pero ella es aún más valiosa. Quiero exponeros algo acerca de estas piedras preciosas en la medida de mi capacidad y de la vuestra, de mi temor y del que vosotros debéis tener. Siempre hubo y hay en la Iglesia piedras preciosas, hombres doctos, llenos de ciencia, de don de comunicación y de instrucción en la ley. Sin duda son piedras preciosas. Pero algunas de ellas se alejaron y dejaron de ser adorno de esta mujer. Por lo que respecta a la doctrina y al don de palabra en que brilla, era piedra preciosa; en cuanto refulge por la doctrina del Señor, era piedra preciosa, repito, Cipriano. Esta perla permaneció como adorno de la Iglesia. Piedra preciosa era Donato [6], pero se alejó del grupo que hacía de adorno. El que permaneció quiso ser amado en la

mater: nam unius uxor est. *Mulierem fortem quis inveniet?* Mulierem istam tam fortem quis non videt? Sed iam inventam, iam eminentem, iam conspicuam, iam gloriosam, iam ornatam, iam lucidam; iam, ut cito explicem, toto terrarum orbe diffusam.

Caput III.—3. *Pretiosior autem est lapidibus pretiosis, quae eiusmodi est.*—Quid magnum, quia pretiosior est mulier haec lapidibus pretiosis? Si modo humanas avaritias cogitetis, si ad proprietatem accipiantur lapides pretiosi, quid magnum est, quod quibuslibet lapidibus pretiosior invenitur Ecclesia? Nulla talis comparatio est: sed sunt lapides pretiosi in illa. Tam pretiosi sunt lapides isti, ut vivi dicantur (1 Petr 2,4.5). Sunt ergo lapides pretiosi ornantes eam: sed est ipsa pretiosior. Volo aliquid commendare Caritati vestrae, quantum capio, quantum capitis, quantum timeo, quantum timere debetis de his lapidibus pretiosis. Sunt in Ecclesia lapides pretiosi, et semper fuerunt, docti, abundantes scientia et eloquio et omni instructione Legis. Pretiosi plane lapides isti sunt: sed ex eorum numero quidam aberraverunt ab ornamento mulieris huius. Quantum enim pertinet ad doctrinam et eloquium unde fulget, lapis pretiosus erat Cyprianus: sed mansit in huius ornamento. Lapis pretiosus erat Donatus: sed resiluit a compage ornamenti. Ille qui mansit, in ea se amari voluit: ille qui inde excussus est, praeter illam nomen sibi quaesivit. Ille permanens cum

[6] Véase la nota 15 al sermón 4.

Iglesia. El que se separó buscó su fama prescindiendo de ella. El que permaneció con ella, recogió para ella. El que se aleja, no desea recoger, sino desparramar. Hijos perversos, ¿por qué seguís a la piedra preciosa separada del adorno de esta mujer? Me respondéis: «¿Qué dices? ¿Acaso tú eres tan inteligente como él? ¿Acaso eres tan sabio como él? ¿Eres tan elocuente como él?» Aunque sea inteligente —*el buen entendimiento es para quienes obran el bien*—, aunque sea docto y esté instruido en las disciplinas liberales y en los misterios de la ley, es una piedra preciosa. Sepárate de él y vuelve a la Iglesia: *Es más valiosa que todas las piedras preciosas.* Yace en tinieblas la piedra preciosa si no forma parte de los adornos de esta mujer. Dondequiera que se halle, se encuentra en tinieblas la piedra preciosa que no engalana a aquella mujer. Le era necesario permanecer entre sus adornos, estar en compañía del restante ornamento. Lo digo con toda confianza. Se llaman piedras preciosas porque son caras. Es vil, perdió su valor la que no tiene caridad[7]. Aunque se jacte de su saber, aunque presuma de su elocuencia, escuche a quien sabe valorar las verdaderas piedras de esta señora. Escuche, digo, a un cierto inspector, el artífice de todos los adornos. ¿Por qué se jacta de las lenguas quien no es ya una piedra preciosa, sino vil? *Si hablara,* dijo, *las lenguas de los hombres y de los ángeles, y no tuviera caridad, soy como bronce que suena o címbalo que retiñe.* ¿Dónde está aquella piedra? Ya no brilla, sólo

illa, ad illam collegit: ille resiliens, non colligere, sed spargere concupivit. Mali filii, quid sequimini lapidem pretiosum, de ornamento huius mulieris excussum? Respondetis mihi, Quid enim? Tu sic intellegens quomodo ille? aut sic loqueris quomodo ille? aut tam doctus et quam ille? Sit licet intellegens: *Intellectus bonus, omnibus facientibus eum* (Ps 110,10). Sit licet doctus, licet liberalibus disciplinis et mysteriis Legis instructus, lapis est pretiosus: redi ab illo ad istam, *Pretiosior est lapidibus pretiosis.* Lapis pretiosus si non sit in ornamento mulieris huius, iacet in tenebris. Lapis pretiosus quolibet iacet, iacet in tenebris: opus illi erat ut in ornamento huius feminae permaneret, et esset in compagine ornamenti eius. Ego autem fidenter dixerim, pretiosi lapides ideo dicti sunt, quia caro valent: iam ille vilis est, pretium perdidit, qui non habet caritatem. Doctrinam suam iactet licet, linguam suam iactet licet: audiat aestimatorem verorum lapidum matronae huius; audiat, inquam, quemdam artificem ornamenti inspectorem. Quid iactat linguam suam, iam non pretiosus, sed vilis lapis? *Si linguis hominum loquar,* inquit, *et Angelorum, caritatem autem non habeam, factus sum aeramentum* **[224]** *sonans, aut cymbalum*

[7] Aquí Agustín juega con los dos significados de la palabra *caritas,* el equivalente a amor, caridad cristiana, y el equivalente a valor, el castellano caro. Véase C. Morhmann, *La structure du latin paléochrétien,* en *Études sur le latin des chrétiens* IV p.17.

retiñe. Aprended, pues, a valorar bien las piedras, negociadores del reino de los cielos. No os agrade ninguna piedra que esté fuera de las galas de esta mujer. Ella, más valiosa que las piedras preciosas, ella misma es el valor de sus adornos.

4. *En ella confía el corazón de su marido.* Confía totalmente y nos enseñó a confiar. Nos recomendó la Iglesia extendida por todos los pueblos hasta los confines de la tierra, de mar a mar [8]. Si no perseverase hasta el final, no tendría la confianza de su marido. *En ella confía el corazón de su marido.* Confía porque sabe que será así; quien confía no puede engañarse. No se dijo: Confía en ella el corazón de los hijos. Podían engañarse sus hijos pequeños. Confía en ella el corazón de aquel a cuyo corazón nadie puede engañar. Es verdad, puesto que confió. *Quien es así no necesitará despojos.* Que no los necesitará no se sigue del hecho de que no los busca, sino de que abunda en muchas cosas. *Quien es así no necesitará de despojos.* Dondequiera que despoja al mundo, allí está extendida; en todos los lugares arrebata los trofeos de la mano del diablo. Esto mismo prometió su marido, a quien dice en otro salmo: *Me alegro en tus palabras, como quien encontró muchos despojos.* ¿Cómo va a necesitar de despojos la que de cualquier lugar los arrebata, de cualquier parte los trae y los adquiere?

5. *En todo tiempo realiza para su marido obras buenas, nunca malas.* Por esto despoja esta mujer a los pueblos, para hacer cosas buenas y no malas para su marido. En todo tiempo

tinniens (1 Cor 13,1). Cymbalum est lapis ille: iam non fulget, sed tinnit. Ergo discite lapides aestimare, negotiatores regni caelorum: nullus vobis lapis placeat, praeter huius mulieris ornamentum. Haec quae pretiosior est lapidibus pretiosis, ornamenti sui ipsa pretium est.

CAPUT IV.—4. *Confidit super eam cor viri eius.*—Plane confidit, et ut confidamus docuit. Commendavit enim Ecclesiam usque ad terminos terrae, per omnes gentes, a mari usque ad mare. Haec si non usque ad finem perseveraverit, non super eam cor viri eius confidit. *Confidit super eam cor viri eius:* praescius confidit, falli non potest qui confidit. Non dictum est, Confidit super eam cor filiorum: poterant enim filii eius parvuli falli; illius cor nullum mendacium decipit. Verum est ergo, quod confidit. *Quae talis est, spoliis non indigebit.* Non quia non quaerit spolia, ideo non indigebit: sed quia multis abundabit. *Quae talis est, spoliis non indigebit.* Undique spoliat mundum, ubique diffusa; rapit undique tropaea diabolo. Hoc enim ei promisit vir eius, cui dicit in alio psalmo: *Exsulto ego in verbis tuis, sicut qui invenit spolia multa* (Ps 118,162). Quemadmodum spoliis indiget, quae undique rapit, undique trahit, undique acquirit?

5. *Operatur enim viro suo bona, et non mala in omni tempore.* Hinc est quod exspoliat mulier ista gentes, operando viro suo bona, et

[8] Alusión a los donatistas.

obra el bien y no el mal. Y no para sí, sino para el marido, *para que quien vive, no viva ya para sí, sino para aquel que por todos murió y resucitó.* Para su marido, pues, obra el bien; en la presencia de Dios lo obra. A él sirve, a él está entregada, a él se esfuerza por agradar siempre. No se adorna, no piensa en satisfacer sus ojos ni los ajenos. No es de las que se complacen en sí mismas, ni de las que buscan sólo sus cosas: *obra para su marido.* Quien obra para sí mismo es de otra clase: *todos buscan sus cosas, no las de Jesucristo.*

6. *Encontrando lana y lino, tejió algo útil con sus manos.* La palabra divina nos presenta a esta señora que trabaja en lana y lino. Se nos pregunta qué significado tiene la lana, cuál el lino. Pienso que la lana significa algo carnal, y el lino, algo espiritual. Así lo deduzco por la colocación de nuestros vestidos. Los vestidos de lino son internos; los de lana, exteriores. Lo que obramos en la carne está patente a todos; lo que obramos en el espíritu queda oculto. Obrar en la carne y no obrar en el espíritu, aunque parezca algo bueno, no es útil. Por el contrario, obrar en el espíritu y no obrar con la carne es cosa de perezosos. Ves un hombre que alarga su mano limosnera a un pobre, pero sin pensar en Dios, y busca sólo agradar a los hombres. Su vestido de lana puede verse, pero no tiene el interior de lino. Encuentras a otro hombre que te dice: «Me basta con adorar a Dios, darle culto en mi conciencia. ¿Qué necesidad tengo de ir a la iglesia o de mez-

non mala. In omni tempore operatur bonum, et non malum: nec sibi, sed viro; ut qui vivit, iam non sibi vivat, sed ei qui mortuus est pro omnibus, et resurrexit (2 Cor 5,15). Viro ergo operatur bonum, coram Deo operatur bonum: illi servit, illi devota est; illum diligit, illi placere semper studet. Non se ornat, nec propter oculos suos, nec propter oculos alienos. Non est de sibi placentibus, non est de sua quaerentibus: *Operatur enim viro suo.* Qui autem sibi operantur, omnes sua quaerunt, non quae Iesu Christi (Phil 2,21).

CAPUT V.—6. *Inveniens lanam et linum, fecit utile manibus suis.* Lanificam et linificam matronam istam sanctus sermo describit. Quaeritur autem a nobis quid sit lana, quid sit linum. Lanam carnale aliquid puto, linum spirituale. Hoc conicere audeo ex ordine vestimentorum nostrorum: interiora sunt enim linea vestimenta; lanea, exteriora. Quidquid carne operamur, in promptu est: quidquid spiritu, in secreto. Operari autem carne, et non operari spiritu, quamvis bonum videatur, utile non est. Operari autem spiritu, et non operari carne, pigrorum est. Invenis hominem porrigentem manu eleemosynam pauperi, nec tamen de Deo ibi cogitantem, sed hominibus placere cupientem: lanea vestis videri potest, interiorem lineam non habet. Invenis alium dicentem tibi, Sufficit mihi in conscientia Deum colere, eum adorare; quid mihi opus est aut in

clarme visiblemente con los cristianos?»[9] Quiere tener el vestido de lino, sin la túnica exterior. No conoce ni recomienda tales obras esta mujer. Han de predicarse y enseñarse las obras espirituales sin las carnales; pero los obedientes deben ejercitar las espirituales y no extender carnalmente las carnales. *Encontró* esta mujer *lana y lino y tejió algo útil con sus manos.* Esta lana y este lino se encuentran en las Escrituras santas. Muchos lo encuentran, pero no quieren hacer nada útil con sus manos. Lo encontró y lo utilizó. Cuando escucháis, lo encontráis; cuando vivís bien, lo realizáis. *Encontrando lana y lino, tejió algo útil con sus manos.* Mirad aquella a quien se dice: *Extiende tu mano a derecha e izquierda; tu semilla heredará los pueblos: no te contengas, extiende más lejos tus sogas.* Vedla a ella aquí: *Es como la nave de un mercader que desde lejos trae sus riquezas.* Las riquezas de esta mujer son las alabanzas de su marido. Ved de cuán lejos se acumula riquezas: *Desde la salida del sol hasta su acaso, alabad el nombre del Señor.*

7. *Se levantó de noche, dio de comer a toda la casa y distribuyó el trabajo a las siervas. Se levantó de noche.* ¿Qué pueden las noches? No la oprimen, no la obligan a yacer en las tinieblas. *Se levantó de noche.* Las noches son las tribulaciones. ¿En beneficio de quién esta mujer se levanta de noche y avanza en medio de tribulaciones? *Y dio de comer a toda la casa*: se puso como ejemplo a imitar en las noches. Con sus

ecclesiam ire, aut visibiliter misceri Christianis? lineam vult habere sine tunica lanea. Non novit, neque commendat talia [225] opera mulier ista. Dicenda sunt quidem et docenda spiritualia sine carnalibus: sed illi qui accipiunt, debent et tenere spiritualia, et non carnaliter operari carnalia. *Invenit* haec mulier *lanam et linum, et fecit utile manibus suis.* Lana ista et linum hoc, in Scripturis sanctis est. Multi inveniunt, sed nolunt facere aliquid utile manibus suis. Invenit, et fecit. Cum auditis, invenitis: cum bene vivitis, facitis. *Inveniens lanam et linum, fecit utile manibus suis.* Videte illam, cui dicitur: *In dexteram et in sinistram extende; semen enim tuum hereditabit gentes: non est quod parcas, porrige longius funiculos tuos* (Is 54,3.2). Videte illam: *Facta est quasi navis, qua negotiator a longe congerit sibi divitias.* Divitiae mulieris huius, laudes viri eius. Videte quam a longe congerit sibi divitias: *A solis ortu usque ad occasum, laudabile nomen Domini* (Ps 112,3).

CAPUT VI.—7. *Exsurgit de noctibus, et dedit escas domui, et opera ancillis. Exsurgit de noctibus:* quid valent noctes? Non eam premunt, non eam in tenebris iacere cogunt. *Et de noctibus exsurgit:* noctes, tribulationes sunt. Sed cui haec, *et de noctibus consurgit,* et in tribulationibus proficit. *Et dedit escas domui:* in noctibus praebuit se imitandam; faciens

[9] ¿Quién podía esperar que Agustín sacase tal pensamiento del texto que está comentando? La interpretación alegórica en manos de Agustín es imprevisible, debido a su fértil imaginación.

obras dijo lo que había de hacerse, y entonces dio de comer a toda la casa en la noche. ¿Come alguien de noche? Ella dio de comer también entonces. A quienes ella dio están siempre hambrientos. *Dichosos los que tienen hambre y sed de justicia, porque serán saciados. Mi espíritu vigila durante la noche pensando en ti, ¡oh Dios! A medianoche me levantaba a alabarte.* Estos alimentos nocturnos abundan en la casa de esta mujer. Nadie allí pasa hambre. Ni camina a tientas para ver si encuentra algo que comer: siempre está ardiendo la lámpara de la profecía. Pero ¿no se va a hacer otra cosa que comer y descansar? La misma que *dio de comer a toda la casa repartió también el trabajo a las siervas.* Estas siervas, ¿son suyas o de su marido? ¿O acaso por el hecho de ser de su marido son también suyas? ¿O simboliza ella a las numerosas siervas? Ella, aunque es madre de familia, no considera deshonroso ser también sierva. Mire a su precio, ame a su Señor. Reconozca, diré, que es una sierva y no tenga miedo de tal condición. No tiene reparos en tomarla como esposa aquel que la compró a tan elevado precio. Cualquier mujer buena llama señor a su marido. Más aún; no sólo se lo llama, sino que lo siente, lo proclama, lo lleva en el corazón y lo anuncia con la boca; considera las tablas matrimoniales como los instrumentos de su compra [10]. Es, pues, una sierva que reparte el trabajo a las demás. Es una criada: es hijo suyo quien dice: *Soy siervo tuyo e hijo de tu sierva.*

8. Ibas a preguntar qué hace con aquellas obras noctur-

docuit, quod faciendum dixit; et tunc dedit eis escas. Quis comedat de nocte? Prorsus et tunc dedit escas. Quibus enim dedit, semper esuriunt. *Beati* enim *qui esuriunt et sitiunt iustitiam, quia ipsi saturabuntur* (Mt 5,6). *A nocte spiritus meus vigilat ad te, Deus* (Is 26,9). *Media nocte surgebam ad confitendum tibi* (Ps 118,62). Haec alimenta nocturna abundant in domo mulieris huius. Nemo ibi famem patitur, nec palpat ut inveniat quod manducetur: ardet ibi lucerna prophetiae. Sed numquid manducandum est et vacandum? Illa enim quae *dedit escas domui,* dedit *et opera ancillis.* Ancillae istae ipsius sunt, an viri eius? An quia viri ipsius sunt, et ipsius sunt? An multae ancillae ipsa est? Ipsa enim quanquam materfamilias, tamen ancillam se non dedignetur. Attendat pretium suum, diligat Dominum suum. Agnoscat, inquam, se ancillam, nec timeat condicionem. Nec enim dedignatur ille coniugem facere, quam tanti emit. Et unaquaeque coniux bona maritum suum dominum vocat. Prorsus non solum vocat, sed hoc sapit, hoc sonat, hoc gestat corde, hoc profitetur ore, tabulas matrimoniales instrumenta emptionis suae deputat. Est ergo ancilla, dans opera ancillis. Est ancilla: eius enim filius est qui dicit, *Ego servus tuus, et filius ancillae tuae* (Ps 115,16).

CAPUT VII.—8. Quaesiturus eras quid agat illis operibus etiam noc-

[10] Véase la nota complementaria 27: *Las «tablas» matrimoniales,* p.753.

nas. Escucha lo que hace: *Viendo un campo, lo compró. Mirando* no al presente, sino al futuro, *compró este campo*; mirando con fe y caridad. Por esto *se levanta también de noche. Si esperamos lo que no vemos, lo esperamos con paciencia.* Sufriendo tribulaciones en todas las cosas, considera el campo que compra. Por ello se llama mujer fuerte. ¿Qué significan aquellas noches ante aquel campo? *Porque la leve y pasajera tribulación*—el levantarnos de noche—*se convierte en increíble medida, en peso eterno de gloria, para nosotros, que no miramos a lo que se ve, sino lo que no se ve* —el corazón que mira aquel campo—. *Lo que se ve es temporal, lo que no se ve es eterno.* ¿De qué campo se trata? ¿Cuál es su hermosura? Ardamos en deseos de poseerlo. ¿No será aquél del que dijo Dios: *La hermosura del campo está conmigo?*

9. *Viendo un campo, lo compró.* Donde lo compró, allí tiene el campo. ¿Dónde está el campo? ¿Dónde lo compró? Donde puso su tesoro, para que se cumpla en ella: *Donde está tu tesoro, allí tienes tu corazón. Viendo un campo, lo compró.* ¿Dónde? Por si tú lo esperas y estás suspirando por él sin hacer nada, sábete que este campo no quiere un amante perezoso. Ciertamente, cuando llegues a él es muy posible que descanses y no habrá necesidad de que trabajes. No es aquel campo como este en que Adán come su pan con el sudor de su frente. De momento, para llegar a la realidad del aquel campo, adquiere medios con qué comprarlo. Actúa allí. ¿Qué cosa debo hacer? Recoge el dinero para pagarlo. Es lo que

turnis; audi quid agat: *Prospiciens agrum mercata est.* Prospiciens, non in praesenti, sed in futuro, mercata est agrum istum: prospiciens fide, spe. Inde et de noctibus surgit. *Si* enim *quod non videmus speramus, per patientiam exspectamus* (Rom 8,25). In omnibus tribulationem patiens: prospicit enim agrum quem mercatur. Inde enim [226] mulier fortis dicitur. Quid sunt noctes illae prae agro illo? *Quod enim ad praesens temporale est et leve tribulationis nostrae* (cum de noctibus surgimus), *in incredibilem modum aeternum gloriae pondus operatur in nobis* (cor habentibus ad agrum illum), *non respicientibus quae videntur, sed quae non videntur. Quae enim videntur, temporalia sunt; quae autem non videntur, aeterna* (2 Cor 4,8.17.18). Qualis est ager ille? Quae pulchritudo eius est? Inardescamus ad eum possidendum. Putamus non ipse est, de quo dixit Deus, *Et species agri mecum est?* (Ps 49,11).

9. *Prospiciens agrum mercata est.* Ubi mercata est, habet ibi agrum. Ubi agrum? Ubi mercata est? Ubi posuit et thesaurum suum, ut fieret ei, *Ubi est thesaurus tuus, ibi est et cor tuum* (Mt 6,21). *Prospiciens agrum mercata est.* Unde mercata est? Ne forte tu desperes, et suspires, et nihil agas, ager iste segnem amatorem non amat. Ibi certe cum ad eum veneris, forsitan requiesces, nec opus erit ut labores. Non enim est talis ager ille, qualis iste, ubi Adam in sudore vultus sui comedit panem suum (Gen 3,19). Modo tamen ut ad illius agri speciem pervenias, compara tibi

hace esta mujer. Mira si no está implícito en lo que dice: *Viendo un campo, lo compró.* Como si dijeras: «¿Con qué lo compró?» *Con el fruto de sus manos plantó una propiedad.* Tales eran los trabajos que asignaba a las siervas: que con los frutos de sus manos plantasen una propiedad para siempre. Se refería a la propiedad futura. Esto lo insinúa con la palabra: *mirando.*

10. *Ciñó fuertemente sus lomos y fortaleció sus brazos.* En verdad es fuerte. Mira si no es sierva. ¡Con cuánta devoción sirve! ¡Cuán dispuesta está! Para que nada superfluo pise cuando trabaja con prisa, es decir, para que las simas escurridizas de las concupiscencias carnales no le impidan el trabajo, se ciñe los lomos. Aquí se nos significa la castidad de esta mujer, ceñida con el ceñidor del mandamiento y dispuesta siempre a toda obra buena. *Ciñendo fuertemente sus lomos fortaleció sus brazos,* con la certeza de que no va a desfallecer. ¿Cómo así? *Saboreó cuán buena cosa es trabajar.* ¿Dónde está el paladar con el que saborea esto? Los hombres huyen del trabajo, creyéndolo amargo. Temiendo saborearlo, no saben qué amar. El que una obra sea buena lo hace la conciencia buena. ¿Qué hay más dulce, hermanos, que la buena conciencia? Si no es tal, y siendo mala nos aguijonea, todas las cosas se convierten en amargas. Saborea, pues; saborea y verás cuál es su sabor, cuánto te agradará, cómo después no cesarás hasta no consumirlo todo. *Saboreó cuán buena cosa es trabajar.*

11. *Su lámpara no se apaga en toda la noche. Nadie*

unde compares agrum ibi. Quid? Collige pretium. Hoc enim agit haec mulier. Videte si tacitum est. Cum dictum est, *Prospiciens agrum mercata est:* tanquam diceres, Unde mercata est?

CAPUT VIII.—*De fructibus,* ait, *manuum suarum plantavit possessionem.* Ipsa erant opera quae dabat ancillis, ut de fructibus manuum suarum plantaret possessionem in aeternum. Illam enim possessionem dixit, quae futura est. Hoc insinuat verbo quod ait, *Prospiciens.*

10. *Succincta fortiter lumbos suos, firmavit brachia sua.* Vere fortis. Vide si non est ancilla. Quam devote servit, quam apparate! ne fluitantes sinus carnalium concupiscentiarum impediant operantem; succingit lumbos, ut nihil superfluum calcet, dum in opere festinat. Ibi enim castitas mulieris huius, zona praecepti constricta, et ad omne opus bonum semper parata. *Succincta fortiter lumbos suos, firmavit brachia sua,* non defectura. Unde hoc? *Gustavit quia bonum est operari.* Ubi est palatum, quod gustatur hoc? Fugiunt homines laborem, quasi amarum: timendo gustare, nesciunt quid amare. Bonum opus facit conscientia bona. Et quid dulcius, fratres, bona conscientia? Quae si non est, pungit; amara sunt omnia. Gusta ergo, gusta, et videbis quomodo sapiat, quam te delectabit, quam postea non desines, nisi totum consumas. *Gustavit quia bonum est operari.*

11. *Non exstinguetur lucerna eius tota nocte. Nemo* [227] *accendit*

enciende una lámpara y la pone bajo el celemín. Tú iluminarás mi lámpara, Señor. Su lámpara es su esperanza. A su luz trabaja todo hombre; todo lo que hace de bueno es guiado por la esperanza. También arde de noche esta lámpara. Si esperamos lo que aún no vemos, es que aún es de noche. Si no sólo no vemos, sino que tampoco esperamos, es de noche y la lámpara está apagada. ¿Hay cosas más desdichadas que tales tinieblas? Para no desfallecer en las tinieblas y esperar con paciencia lo que esperamos sin haberlo visto, esté encendida nuestra lámpara toda la noche. Quien cada día nos regala su palabra obra como si estuviera echando aceite para que la lámpara no se apague.

12. *Extendió sus manos a cosas útiles.* ¿Hasta dónde extiende estas manos? *De mar a mar y desde el río,* donde empieza, *hasta los límites de la tierra,* adonde llega. Por eso no se dijo en vano: *Alarga su mano a derecha y a izquierda. Extendió sus manos a cosas útiles.*

13. *Fortaleció sus manos con el huso.* Huso no del verbo infundir [11], sino el instrumento de hilar. Diré de él lo que el Señor me conceda. Tampoco es extraño a los varones el arte de hilar. Escuchad qué significa: *Fortaleció sus manos con el huso.* Pudo decir: con la rueca, pero dijo huso. Y tal vez no sin intención. Pudiera pensarse, y tal comprensión no sería absurda, que en el huso está significado el arte de hilar, y en éste la obra buena, como referido a la mujer casta y al ama

lucernam, et ponit sub modio (Mt 5,15). *Tu illuminabis lucernam meam, Domine* (Ps 17,29). Lucerna eius, spes eius. Ad illam operatur omnis homo, quidquid boni ad spem facit. Et in nocte ardet lucerna ista. Quod enim non videmus, speramus: ideo nox est. Si autem et non videmus, et non speramus: et nox est, et lucerna non ardet. Quid infelicius talibus tenebris? Ut autem non deficiamus in tenebris, et per patientiam exspectemus, quod non visum speramus, tota nocte ardeat lucerna nostra. Qui enim nobis quotidie loquitur verbum, tanquam oleum infundit, ne lucerna exstinguatur.

12. *Manus suas extendit ad utilia.* Quantum extendit has manus? *A mari usque ad mare, et a flumine usque ad terminos orbis* (Ps 71,8), quo pervenit. Unde non frustra dictum est, *In dexteram et sinistram extende* (Is 54,3). *Extendit manus suas,* sed *ad utilia.*

CAPUT IX.—13. *Brachia quoque sua firmavit in fusum.* Non ab infundendo: sed in illud instrumentum lanificii, quod vocant fusum. De fuso isto, quod Dominus donat, dicam: neque enim ista lanificia sunt a viris aliena. Audite quid sit, *Brachia sua firmavit in fusum.* Potuit dicere, In colum. Fusum dixit, forte non frustra. Quamvis possit videri, nec absurde intellegi de fuso lanificium significatum, de lanificio bonum opus,

[11] En latín, huso es *fusus,* que puede entenderse como procedente de *fusus,* participio del verbo *fundo.*

trabajadora y diligente. Con todo, no voy a callar lo que yo, queridísimos, entiendo que se significa por este huso. El que vive entregado a las buenas obras dentro de la santa Iglesia; el que no desprecia, sino que cumple los preceptos de Dios, no sabe qué hará mañana; sabe, en cambio, qué va a hacer hoy. Recela del futuro, se goza del pasado. Vigila para perseverar en las buenas acciones, no sea que descuidando las futuras pierda las pasadas. En su oración ante el Señor, en sus ruegos, no tiene segura la conciencia sobre las obras futuras, sino sobre las pasadas; está seguro de lo que hizo, no de lo que va a hacer. Si estáis de acuerdo conmigo en que esto es cierto, considerad ahora los dos instrumentos para hilar: la rueca y el huso. En la rueca está apelotonada la lana, que pasa al huso después de haber sido extraída e hilada. Lo que se halla envuelto en la rueca es lo futuro. Lo que se halla ya desenvuelto en el huso es lo pasado. Tu obra está, pues, en el huso, no en la rueca. Lo que has de hacer está en la rueca; en el huso, lo que hiciste. Mira, pues, si tienes algo en el huso; allí encuentren fortaleza tus brazos. Allí será fuerte tu conciencia; allí dirás con confianza a Dios: «Dame, porque di; perdona, porque perdoné; haz, porque hice». No pides el premio sino después de haber realizado la acción, no cuando aún has de hacerla. Siempre que trabajes piensa atentamente en el huso. Todo lo que pende de la rueca ha de pasar al huso, no lo que está en el huso ha de retornar a la rueca. Mira, pues, lo que haces para tener algo en el huso, para fortalecer tus

tanquam castae mulieris et matronae impigrae et diligentis: tamen ego, carissimi, in isto fuso, quod intellego, non tacebo. Omnis qui vivit in bonis operibus in sancta Ecclesia, non neglector, sed effector praeceptorum Dei, quid faciat cras, nescit; quid fecerit hodie, scit. De futuro opere timet, de praeterito gaudet: et ut perseveret in bonis operibus, vigilat; ne forte neglegens futurorum, perdat praeteritum. In orando tamen Domino, in omni deprecatione sua, non habet firmam conscientiam de opere futuro, sed de praeterito; ex eo quod fecit, non ex eo quod facturus est. Iam ergo si hoc verum esse mecum videtis, attendite in lanificio duo instrumenta ista, colum et fusum. In colo lana involuta est, quae filo ducenda et nenda transeat in fusum. Quod in colo est involutum, est futurum: quod in fuso collectum est, iam praeteritum est. Opus ergo tuum in fuso est, non in colo. In colo enim est, quod facturus es; in fuso, quod fecisti. Vide ergo si aliquid habes in fuso, ubi firmentur brachia tua. Ibi erit fortis conscientia tua, ibi securus Deo dices: Da, quia dedi; dimitte, quia dimisi; fac, quia feci. Non enim petis praemium, nisi opere gesto, non opere gerendo. Quidquid ergo operaris, totus animus ad fusum sit. Quia et quod pendet in colo, ad fusum traiciendum est: non autem illud quod collectum est in fuso, ad colum revocandum est. Ergo vide quid agas, ut habeas in fuso, ut brachia tua firmes in fusum,

brazos en él, para que todo vaya orientado a él, para que el huso tenga algo que te consuele, que te dé seguridad, que te dé confianza para orar y esperar lo prometido.

14. «¿Qué he de hacer?», dirás tal vez. «¿Qué me mandas tener en el huso?» Escucha lo que sigue: *Abrió sus manos al pobre.* ¡Ea! No nos avergonzamos de enseñaros el arte santo de hilar. Mirad si alguien tiene lleno el bolsillo, lleno el hórreo, lleno el almacén, todas estas cosas están en la rueca; pasen al huso. Mirad cómo se hila *(neat)* mejor, cómo se hila *(neiat)* [12]; con tal que todos entiendan, no se ha de temer a lo que piensen los gramáticos. *Abrió sus manos al pobre, alargó al necesitado sus frutos.* La mano al pobre; al necesitado, el fruto. Se presenta un pobre; busca tus manos. Existe un necesitado, busca tu fruto. Quien no te pide más que lo que es provechoso para su necesidad, es un pobre que busca tus manos. Hay otro necesitado que dice: *Como no teniendo nada y poseyéndolo todo.* En cierto modo, no quiere ser satisfecho en su necesidad con tu dádiva; sólo busca el fruto, como en el árbol del Evangelio, del árbol que plantó y regó. Escúchale en lo que dijo a alguien hablando de aquellos: *No busco la dádiva, sino que exijo el fruto.*

15. *Su marido, cuando mora en algún otro lugar, no está preocupado por las cosas de casa. No se preocupa de las cosas de casa su marido,* porque *conoce el Señor quienes son de él.*

ut totum coletur ad fusum, ut habeat aliquid fusum quod te consoletur, quod te confirmet, quod tibi det fiduciam deprecandi et sperandi promissa.

[228] CAPUT X.—14. Et quid agam? forte dicit: quid me iubes habere in fuso? Audi quid sequitur: *Manus autem suas aperuit pauperi.* Eia, non nos pudeat lanificium sanctum docere vos. Videte, si quis habet plenum sacculum, plenum horreum, plenam apothecam: omnia ista in colo sunt, transeant in fusum. Videte quomodo net, immo videte quomodo neiat. Dum omnes instruantur, grammatici non timeantur. *Manus autem suas aperuit pauperi, fructum autem porrexit inopi.* Manus pauperi, fructum inopi. Est quidam pauper, manus tuas quaerit: est quidam inops, fructum tuum quaerit. Qui quaerere non vult a te, nisi quod neccessitati suae prosit, pauper est, manus tuas quaerens. Est autem alius inops, qui dicit: *Quasi nihil habentes, et omnia possidentes* (2 Cor 6,10). Non quasi necessitati suae vult satisfieri de dato tuo; sed tanquam in arbore dominica, quam plantavit et rigavit, fructum quaerit. Ipsum audi de quibusdam dicentem, cum de talibus loqueretur: *Non quia quaero datum, sed requiro fructum* (Phil 4,17).

15. *Non est sollicitus de his quae in domo sunt vir eius, cum alicubi demoratur. Non est sollicitus de his quae in domo sunt, vir eius:* quia no-

[12] Aquí Agustín se sirve de un solecismo o pronunciación viciosa de uso entre el pueblo: en lugar de *neat,* dice *neiat.* Véase la nota complementaria 51: *San Agustín y los gramáticos,* p.761.

¿Cómo estar preocupado si *a los que predestinó los llamó; a los que llamó los justificó; a los que justificó los glorificó? Si Dios está con nosotros, ¿quién contra nosotros? No está preocupado su marido:* conoce a los suyos, los suyos le conocen a él. *Cuando mora en algún otro lugar.* ¿Dónde mora, sino allí de donde ha de venir? Se demora allí, como si tardase. Muchos desean ya su llegada, y el cumplimiento de su deseo se retrasa hasta que se complete el número de los miembros de esta matrona. Muchos abusan de esa tardanza para su perdición. Dice el mal siervo: *Mi amo tarda.* Empieza a golpear a sus consiervos y a emborracharse con los malos. *Vendrá su amo en el día que desconoce y en la hora que ignora, y le separará.* El cuerpo de ministros y prepósitos es quien da en este tiempo el alimento a los compañeros de servicio. *Le separará,* dijo. Tiene buenos, tiene malos. Separa a los buenos de los malos. *Y le pondrá en el bando de los hipócritas.* No a todos los ministros, pues también los hay que desean la llegada del Señor. Los hay también de aquel número, del que se dice: *Dichoso el siervo a quien, cuando venga el Señor, encuentre haciendo su deber. Luego vendrá y separará.*

16. En este entretiempo mora en otra parte, pero no se preocupa de lo que sucede en casa. *En ella todos están vestidos.* ¿Iba a preocuparse de la desnudez de sus siervos cuando moraba en otra parte, teniendo tal esposa? Están vestidos y muy bien vestidos. ¿Queréis saber cuán excelentemente?

vit Dominus qui sunt eius (2 Tim 2,19). Quomodo sit sollicitus: quando *quos praedestinavit, ipsos et vocavit; et quos vocavit, ipsos et iustificavit; et quos iustificavit, ipsos et glorificavit? Si Deus pro nobis, quis contra nos?* (Rom 8,30.31). *Non est sollicitus vir eius:* novit suos, noverunt eum sui. *Cum alicubi demoratur.* Ubi demoratur, nisi unde venturus est? Demoratur ibi, quasi tardat ibi. Multi enim iam desiderant adventum eius; et desiderium eorum differtur, donec impleatur numerus membrorum matronae huius. Multi autem ad suam impietatem tarditate illius abutuntur; et dicit malus servus, *Tardat dominus meus.* Et incipit caedere conservos: et inebriari cum malis. *Veniet dominus eius in die qua nescit, et hora qua ignorat, et dividet eum.* Ministrorum enim et praepositorum corpus est, quod dat in tempore conservis cibaria. *Dividet,* inquit, *eum.* Habet bonos et malos, et separat malos a bonis. *Et partem eius cum hypocritis ponet.* Non totum ministrum: quia sunt ibi et desiderantes adventum Domini. Sunt ibi et ex illo numero, de quo dicitur, *Beatus ille servus, quem, cum venerit dominus, invenerit ita facientem* (Lc 12,45.46.43). Ergo veniet, et dividet eum.

CAPUT XI.—16. Nunc interim demoratur alicubi: sed non est sollicitus quid agatur in domo. *Omnes enim apud eam vestiti sunt.* Numquid de nuditate servorum suorum sollicitus erit, cum alicubi demoratur, habens coniugem talem? Vestiti sunt, et optime. Quam optime vultis nosse? *Quotquot in Christo baptizati estis, Christum induistis* (Gal 3,27).

Quienes habéis sido bautizados en Cristo, os habéis revestido de Cristo. En ella están todos vestidos. Tanto los siervos malos como los buenos. Pero los siervos buenos, que se revistieron de Cristo, están vestidos no sólo con la señal del sacramento, sino también con la obra del ejemplo, siguiendo los vestigios de su Señor; otros sólo están vestidos con la forma externa del sacramento y tendrán que rendir cuentas de su vestido. La mujer no cesa de vestir, no cesa de vestir a todos, para que nadie se queje, nadie diga: «No he obrado bien, porque no estoy vestido». Ved cómo debéis estar vestidos. Trabajemos para tener nuestros vestidos. *En ella todos están vestidos.*

17. ¿Qué hace para su marido? La que viste a sus siervos, ¿no hace nada para su marido? *Para su marido hizo mantos dobles.* Trabajaba. *Para su marido hizo mantos dobles.* Ya estáis aplaudiendo [13]. Creo que habéis reconocido ya cuáles son los mantos dobles que hace la Iglesia para su marido Cristo. Los mantos que le hace son las alabanzas: alabanzas de fe, alabanzas de confesión y alabanzas de la predicación. ¿Por qué dobles para Cristo? Le alabas en cuanto Dios y en cuanto hombre. Alábale doblemente y con simplicidad. Doblemente, porque es hombre y Dios; con simplicidad, para no ser un hipócrita. Hubo mujer que eligió hacer a su marido un manto simple. Es lo que aconteció con un cierto Fotino [14], piedra preciosa separada del ornato de esta mujer, y ahora vil y abyecta,

Omnes omnino *apud eam vestiti sunt.* Et boni servi et mali servi vestiti sunt: sed boni servi vestiti sunt, qui Christum induerunt, non tantum in forma Sacra[229]menti, sed etiam in opere exempli, sequentes vestigia Domini sui; alii vero usque ad Sacramentum, reddituri de sua veste rationem. Non cessat tamen illa mulier, non cessat illa mulier omnes vestire: ut nemo queratur, nemo dicat, Ideo non sum bene operatus, quia non sum vestitus. Videte ergo, quemadmodum induti esse debeatis. Pro vestibus nostris etiam opus faciamus. *Omnes enim apud eam vestiti sunt.*

Caput XII.—17. Quid viro suo? Quae servos vestit, viro suo nihil operatur? *Duplicia pallia fecit viro suo.* Iam acclamatis: credo quod agnoscitis quae sunt duplicia pallia, quae facit Ecclesia viro suo. Pallia quae illi facit, laudes sunt: laudes fidei, laudes confessionis, laudes praedicationis. Quare duplicia? Christum laudas, Deum laudas et hominem. Dupliciter lauda, et simpliciter lauda: dupliciter, quia homo est et Deus; simpliciter, ut non sis fictus. Nescio quae mulier apud Photinum quemdam, lapidem quasi pretiosum de ornamento huius mulieris excussum,

[13] Véase la nota 7 al sermón 19.

[14] Se refiere a Fotino, obispo de Sirmio, del siglo IV. Para él, Cristo no había sido más que un hombre nacido de forma extraordinaria, dotado de poder divino y adoptado por Dios como Hijo. Fue condenado por el concilio tenido en el año 351 en la ciudad cuya sede ocupaba, destituido y exiliado. Murió en el 376. En las *Confesiones* VII 19,25, San Agustín confiesa haber profesado durante algún tiempo las mismas ideas del hereje.

de la que reciben el nombre los herejes fotinianos. No la recibió aquel que, como leemos escrito, recibe de su mujer, de su auténtica mujer, mantos dobles. El consideró que Cristo era solamente un hombre. Hubo no sé qué otra mujer, digna del mayor desprecio, que, fingiendo tejer también en ella para el marido un manto, tejía en realidad fábulas andrajosas. Esta decía: «Cristo es solamente Dios; de hombre no tiene nada». Es lo que dicen los maniqueos. Los fotinianos dicen que era solamente hombre; los maniqueos, que solamente era Dios. Aquellos no confiesan nada de divino en el Señor; éstos creen que todo es divino, concebido tan falsamente que no es ni siquiera humano. Si no era hombre, ni murió, ni fue crucificado ni resucitó. Sólo pudo resucitar aquel que murió. Por lo tanto, al discípulo que dudaba enseñó cicatrices falsas. Sin duda fueron falsas las cicatrices si las heridas no les precedieron. Si, en cambio, las cicatrices fueron verdaderas, verdadera fue la carne; si verdadera la carne, verdadera la muerte, verdadera la cruz, hombre verdadero y todo verdad. Alabanza abundante que sale del telar de esta mujer. Quienes temieron estos mantos dobles, dignos de alabanza, permanecieron dobles por su mentira. *Para su marido hizo mantos dobles.* Sí, hizo mantos dobles. Le confesamos Dios, le confesamos hombre. Alaba a Dios en el hombre; alaba al hombre en Dios. Tejió aquel preciosísimo manto de alabanza: *En el principio era el Verbo, y el Verbo estaba junto a Dios y el Verbo era Dios. El Verbo estaba en el principio junto a Dios.* Tejió también

iam vilem et abiectum, unde haeretici Photiniani appellantur, hoc elegit quasi simplex pallium facere viro suo. Non accepit ille utique a sua coniuge, vere sua, sicut scriptum est, Unius duplicia sunt pallia. Ille enim Christum solum hominem dixit. Rursus exstitit nescio quae alia detestanda mulier, quasi et ipsa texens viro pallium, texens autem pannosas fabellas. Ait enim: Christus Deus est tantum, omnino hominis nihil habens. Hoc Manichaei dicunt. Photiniani, Homo tantum; Manichaei, Deus tantum. Illi nihil divinum in Domino confitentur; isti quasi totum divinum, et tamen tam falsum, ut nec saltem humanum. Si enim homo non erat, ergo mortuus non est, ergo crucifixus non est, ergo nec resurrexit. Qui ille resurgere potuit, qui mortuus non est? Ergo et dubitanti discipulo falsas cicatrices ostendit. Procul dubio enim falsae cicatrices illae fuerunt, si vera vulnera non praecesserunt. Si autem vera vulnera praecesserunt, vera caro: si vera caro, vera mors, vera crux, verus homo, et totus veritas: laus abundans de colo huius mulieris. Qui autem ista laudabiliter duplicia pallia timuerunt, mendacio duplices remanserunt. *Duplicia pallia fecit viro suo.* Prorsus duplicia pallia fecit. Confitere Deum, confitere hominem; lauda Deum in homine, lauda hominem in Deo. Texuit pretiosissimum illud pallium laudis, *In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum: hoc erat in principio*

otro manto a causa de su vida cotidiana entre los hombres: *El Verbo se hizo carne y habitó entre nosotros. Para su marido hizo mantos dobles.*

18. *Para sí hizo vestidos de lino y púrpura.* No era decoroso que la señora de tan gran Señor anduviese desnuda o andrajosa. *Para sí hizo vestidos de lino y púrpura.* De lino, con la cándida confesión; de púrpura, con la gloriosa pasión. Reconocemos su lino cuando oramos; su púrpura la hemos alabado por la mañana en los mártires.

19. *Su marido es renombrado en las puertas.* Aquel que mora en otro lugar; aquel que, teniendo tal mujer, no se preocupa de su casa; aquel a quien, morando en otro lugar, nadie ve, es renombrado en las puertas. Mira cuándo. Escucha lo que sigue. *Cuando se siente en asamblea con los ancianos de la tierra.* Nada más manifiesto. Lee otra profecía: *Vendrá al juicio con los ancianos de su pueblo.* Será renombrado en aquella asamblea, es decir, en aquel juicio, cuando serán jueces con él los santos de quienes se dijo: *Os sentaréis sobre doce tronos para juzgar a las doce tribus de Israel.* Vendrá el hijo del hombre, como dijo, *en su majestad, y todos los ángeles con él.* Allí estarán todos los ángeles, los ángeles de los cielos y los ángeles anunciadores de la palabra de Dios. También el profeta ha sido llamado ángel; ángel es un mensajero. Y: *He aquí que envío mi ángel ante tu presencia,* fue dicho de Juan. El Apóstol habla de sí como ángel: *Me recibisteis como*

apud Deum. Texuit et aliud pallium, propter conversationem inter homines quotidianam: *Verbum caro factum est, et habitavit in nobis* (Io 1,1.2.14). *Duplicia pallia fecit viro suo.*

Caput XIII.—18. *De bysso et purpura vestimenta* [230] *sibi fecit.*— Non enim decebat matronam tanti viri, vel nudam incedere, vel pannosam. *Fecit de bysso et purpura vestimenta sibi.* De bysso, candida confessione; de purpura, gloriosa passione. Huius byssum, cum oramus, agnoscimus; huius purpuram in martyribus mane laudamus.

19. *Conspicuus autem fit in portis vir eius.*—Ille qui alicubi demoratur, ille qui pro tali coniuge de domo sua sollicitus non est, ille quem demorantem alicubi nunc nemo videt, *conspicuus fit in portis.* Attende quando; vide quod sequitur: *Cum sederit in concilio cum senioribus terrae.* Nihil evidentius; lege aliam prophetiam: *Veniet ad iudicium cum senioribus populi sui* (Is 3,14). In illo concilio, hoc est, in illo iudicio, iudicantibus secum sanctis, quibus dictum est, *Sedebitis super duodecim sedes, iudicantes duodecim tribus Israel* (Mt 19,28), conspicuus erit. Veniet enim *Filius hominis,* sicut dixit, *in maiestate sua, et omnes Angeli eius cum eo* (ib., 25,31). Ibi omnes Angeli et Archangeli caelorum, et Angeli annuntiatores verbi Dei. Etenim et propheta dictus est angelus: angelus enim nuntius est. Et, *Ecce ego mitto angelum meum ante faciem tuam,* de Ioanne dictum est (ib., 11,10); et, *Sicut angelum Dei excepistis*

a un ángel. Aquel, pues, aquel que ahora mora en otro lugar, de quien muchos dicen: «¿Cuándo ha de venir o quién ha de venir?», *será renombrado en las puertas.* A unos les deja entrar, a otros les cierra el paso. *Su marido será renombrado en las puertas, cuando se siente en asamblea con los ancianos del pueblo.* Hasta que esto tenga lugar, haga esta mujer lo que solía. Trabaje, no cese. Espere a aquel que será renombrado en las puertas, no tema a la santa asamblea del día del juicio. Acuda con buena conciencia, venga radiante de gloria, porque son miembros e hijos suyos quienes, en compañía de su marido, van a juzgar.

20. *Tejió lienzos y los vendió.* Hizo bien en tejer lienzos. ¿Por qué los vendió? ¿Por qué, sino porque no busca la dádiva, sino que exige el fruto? Ante todo comprended, hermanos, que se trata de una venta gratuita. ¿Pero compra alguien gratis? Si lo recibe gratis, no lo compra. Si lo compra, paga un precio. Si da un precio, no lo recibe gratis. ¿Dónde se cumple aquello: *Quienes estáis sedientos, id al agua, compradla sin dinero?* Cuando la compras, no das dinero y, sin embargo, compras. Si la compras, das algo, pero no dinero; te das a ti mismo. Cuando se habla de lienzos, pensad en aquellos vestidos de lino [15] —es decir, espirituales— que hace y anuncia esta mujer por toda la tierra. Y tal vez haya que decir que los vende, según lo que dijo el Apóstol: *Si hemos sembrado en vosotros semillas espirituales, ¿es mucho que cosechemos vuestros bienes carnales?* Existe una norma del dar y del recibir.

me, Apostolus loquitur (Gal 4,14). Ille ergo, ille alicubi nunc demorans, de quo multi dicunt, Quando venturus est? aut, Quis venturus est? *conspicuus erit in portis,* hoc est, in aperto, in manifesto. *In portis conspicuus erit:* sed alios admittet, contra alios claudet. *Erit conspicuus in portis vir eius, cum sederit in concilio cum senioribus terrae.* Quod donec fiat, haec interim faciat quod faciebat: operetur, non cesset; exspectet illum futurum conspicuum in portis, non contremiscat sanctum concilium iudicii Dei; cum bona conscientia veniat, gloriosa veniat; quia ipsius membra sunt, et ipsius filii sunt, qui sunt cum eius viro iudicaturi.

CAPUT XIV.—20. *Sindones fecit, et vendidit.*—Bene quia *sindones fecit:* quare *vendidit,* nisi quia non quaerit datum, sed requirit fructum? Venditionem enim istam primo intellegite, fratres, gratuitam. Et aliquis emit gratis? Si gratis tollit, non emit: si emit, pretium dat, non gratis tollit. Et ubi est, *Qui sititis, venite ad aquam, emite vobis sine argento?* (Is 55,1). Quando emis, non argentum das; et tamen emis. Si emis, aliquid das; non tamen argentum das: te ipsum das. Sindones enim referte ad illa linea, quae spiritualia sunt, quae facit et praedicat ista mulier per omnes terras. Et forte vendere dicenda est: quia dixit Apostolus, *Si nos vobis spiritualia seminavimus, magnum est, si carnalia vestra metamus?*

[15] Véase el número 6 de este mismo sermón.

No en otra cosa consiste la venta. El Apóstol se entristece por ciertos mercados donde no pudo vender los lienzos. *Con ninguna Iglesia tuve cuenta de dado y recibido.* Pero quien así vende no busca la dádiva, sino que exige el fruto, para que no penséis que negocia con el Evangelio. Es él ciertamente un negociante de su Señor, pero busca un precio mayor. En efecto, vende, dando cosas espirituales. ¿Y qué busca? ¿Cosas carnales tal vez? Se le deben dar también éstas; pero no son ésas las que buscaba el Apóstol al decir: *No quiero vuestras cosas, sino a vosotros mismos.* Dad un precio, daos a vosotros mismos. José, en Egipto, vendía trigo, y al mismo tiempo hacía siervos del rey a los compradores. Queriendo vivir en aquella época de hambre, recibían el trigo y se hacían siervos. ¿Tememos nosotros hacernos siervos? ¡Ay de nosotros si no fuéremos siervos de aquél! ¿Qué cosa puede sernos provechosa si recusamos a tal Señor? Estaremos sometidos al diablo, sufriremos hambre y no escaparemos del poder del verdadero Señor. Entrégate a ti mismo y cómprate un lienzo, es decir, un manto espiritual [16]. Como sucede con cierto tipo de pan, tú mismo eres el precio. ¿Qué? Cuando te entregas al placer, ¿no te das a ti mismo, como precio para conseguir la concupiscencia de la carne, como para comprar una meretriz? ¿Es mucho que te entregues a Dios, adquieras para ti el pan vivo que descendió del cielo, con el mismo precio que eres tú? No es mayor el

(1 Cor 9,11). Etenim ratio illa est dati et accepti: nam in omni venditione ratio dati et accepti versatur. Contristatur autem Apostolus adversus quaedam fora, ubi non vendidit sindones: *Nulla,* inquit, *mihi Ecclesia communicavit in ratione dati et accepti* (Phil 4,15). Sed ille qui sic vendidit, non quaerit datum, sed re**[231]**querit fructum: ne quasi venditorem Evangelii putetis. Est quidem ille mercator Domini sui, sed magis pretium quaerit. Nam quidquid prorsus vendit, dat spiritualia: et quid quaerit? forte carnalia? Debentur quidem et ista: sed non ipsa quaerebat Apostolus, dicens, *Non enim quaero vestra, sed vos ipsos* (2 Cor 12,14). Date ergo pretium, date vos ipsos. Neque enim et Joseph in Aegypto frumenta non vendebat: et tamen ipsos ementes, servos regios faciebat (Gen 42). Volentes vivere in illa fame, accipiebant frumenta, et faciebat servi. Timemus nos fieri servi? Vae nobis, si non erimus illius servi. Quid nobis prodest recusare talem Dominum? Et sub diabolo erimus, et famem patiemur, et potestatem veri Domini non effugiemus. Te ipsum da, et eme tibi sindonem, id est, spirituale amictorium. Sic etiam cuiusdam panis pretium tu ipse es. Quid enim? Quia das te voluptati, nonne pro concupiscentia carnis, tanquam ut emas meretricem, te ipsum das pretium? Quantum est ut Deo te des, panem vivum tibi emas, qui de caelo descen-

[16] Se trata de una pieza del atuendo femenino que cubría el pecho. San Jerónimo, en el *Comentario a Isaías* 2,3, escribe: «Las mujeres llevan *sindones* que se llaman *amictoria*».

precio de un pan que el de una meretriz. *Tejió lienzos y los vendió.*

21. *Ceñidores para los cananeos.* Hizo ceñidores para los cananeos. Cíñanse, trabajen, acudan, sean esclavos en esta casa, para estar todos vestidos, todos alimentados. Hizo ceñidores, pero para trabajar; pues ella misma, para hacerlo, se ciñó fuertemente los lomos. ¿Quiénes son los cananeos? Pueblos extranjeros, vecinos de Israel. *Quienes en algún tiempo estabais lejos, os convertisteis en cercanos por la sangre de Cristo. Quienes en otro tiempo erais extraños a la alianza y no teníais la esperanza de la promesa, y vivíais sin Dios en este mundo, ahora sois ciudadanos de los santos y familiares de Dios.* Recibidos los ceñidores, trabajad en la casa del Señor, hechos ya familiares de Dios, de cananeos que erais, como cananea era aquella mujer de que hablaba el Evangelio. Era cananea, pues no se atrevía a acercarse a la mesa de los hijos, pero como un perro pedía las migajas. Mirad cómo se ciñó para la obra. Su ceñidor era la fe. Esto alabó Jesús: *¡Oh mujer, qué grande es tu fe!*

22. Veamos lo que resta. *Se revistió de fortaleza y hermosura.* De hermosura, como de lino; de fortaleza, como de púrpura. Porque era fuerte, en su pasión derramó mucha sangre. *Se alegró en los últimos días; en los últimos días se alegró.* Aquí sufrió tribulación por mucho tiempo. ¿Cómo iba a tener vestidos de púrpura sin tribulación?

23. *Abrió su boca prudentemente.* Nos conceda a nos-

dit, eodem ipso pretio quod tu ipse es? Pretium enim meretricis tantum est, quantum panis unius (Prov 6,26). *Sindones fecit, et vendidit.*

CAPUT XV.—21. *Cinctoria autem Chananaeis.*—Cingant se, operentur, veniant, sint servi de domo ista: ut omnes vestiti, omnes pasti sint. Cinctoria enim fecit, utique ad opus: nam et ipsa opus faciens, accinxit fortiter lumbos suos. Qui sunt Chananaei? Vicinae gentes populo Israel alienigenae. Aliquando qui eratis longe, facti estis prope in sanguine Christi. Qui eratis aliquando peregrini Testamentorum, et promissionis spem non habentes, et sine Deo in hoc mundo, nunc autem cives sanctorum et domestici Dei (Eph 2,13.12.19), acceptis cinctoriis operamini in domo dominica, iam facti domestici Dei ex Chananaeis, unde erat et illa mulier modo in Evangelio recitata. Chananaea erat, ad mensam filiorum accedere non audebat, sed tanquam canis micas requirebat. Vide quemadmodum se praecinxerit ad opus. Praecinctorium eius, fides: hoc laudat ille. *O mulier, magna est fides tua!* (Mt 15,21-28).

22. Cetera videamus. *Fortitudine et decore induta est. Decore,* tanquam bysso; *fortitudine,* tanquam purpura. Quia enim fortis, ideo in passione sanguinea. *Et laetata est in diebus novissimis. Laetata est:* hic ergo diu tribulata. Nam unde haberet purpurea vestimenta sine tribulatione?

23. *Os suum operuit attente.*—Praestet nobis in illa constitutis, ipsam

otros el Señor abrir la boca prudentemente, a nosotros que estamos en la Iglesia, que la alabamos, con ella estamos unidos y con ella y en ella esperamos a su marido. Abramos la boca no precipitadamente, sino prudentemente, cautamente, solícitamente. *Estuve entre vosotros con mucho temor y temblor,* dijo el Apóstol. Como diciendo: «He abierto mi boca prudentemente». *Nuestra boca es manifiesta para vosotros, ¡oh corintios! Abrió su boca prudentemente. Y puso orden a su lengua,* alabando a la criatura como criatura, al Creador como creador, a los ángeles como ángeles, a los seres celestes como tales, a los terrestres como terrestres, a los hombres como hombres y a los animales como animales. Nada hay confuso, nada desordenado. No toma en vano el nombre del Señor su Dios, no atribuye al Creador la sustancia de la criatura; habla siempre tan ordenadamente, que no antepone lo inferior a lo superior, ni somete lo superior a lo inferior. *Puso orden a su lengua.* Nada más hermoso que este orden. Por eso dice ella: *Ordenad en mí la caridad.* No queráis cambiar el orden; no revolváis ni confundáis lo que Dios puso en orden. *Ordenad en mí la caridad.* Amadme a mí como a mí, amad a Dios como a Dios; no ofendáis a Dios por causa mía ni me ofendáis por causa de otro distinto de mí. *Ordenad en mí la caridad.* Dichosa aquella hija suya, colocada en este orden, cuya pasión, entre la de otros, celebramos hoy y cuya confesión escuchamos hace poco. Poniendo orden a su lengua, dijo: *Honor al césar*

laudantibus, illi cohaerentibus, cum illa et in illa virum eius exspectantibus, ut et nos aperiamus attente os nostrum; non temere, sed caute, attente, sollicite. *Cum timore et tremore multo fui apud vos,* Apostolus dixit (1 Cor 2,3): tanquam dicens, Os meum aperui attente. *Os nostrum patet ad vos, o Corinthii* (2 Cor 6,11). *Os suum aperuit at*[**232**]*tente. Et ordinem posuit linguae suae:* laudans creaturam tanquam creaturam, Creatorem tanquam Creatorem, Angelos tanquam Angelos, caelestia tanquam caelestia, terrestria tanquam terrestria, homines tanquam homines, pecora tanquam pecora. Nihil perturbatum, nihil inordinatum. Non accipiens in vanum nomen Domini Dei sui, non substantiam creaturae sentiens de Creatore: ita ordinate totum loquens, ut non praeponat inferiora potioribus, nec subdat potiora inferioribus.

CAPUT XVI.—*Disposuit ordinem linguae suae.*—Nihil pulchrius hoc ordine. Unde et ipsa dicit: *Ordinate in me caritatem* (Cant 2,4). Nolite praepostere agere, nolite perturbare et confundere quae Deus ordinavit. *Ordinate in me caritatem.* Amate me tanquam me, amate Deum tanquam Deum: ne Deum offendatis propter me, nec me offendatis propter alium quemlibet, nec alium quemlibet propter me. *Ordinate in me caritatem.* Beata filia eius in hoc ordine constituta, cuius inter ceteras celebramus hodie passionem, paulo ante audivimus confessionem, ordinans, linguam suam: Honorem, inquit, Caesari quasi Caesari, timorem autem Deo. *Os suum aperuit attente, et ordinem posuit linguae suae.*

como a césar; pero a Dios se debe temor[17]. *Abrió su boca prudentemente y puso orden a su lengua.*

24. *Severa es la vida en su casa.* Severa, fuerte, rigurosa. No existe motivo de disipación; no ama la distracción. *No comió su pan ociosamente.* Con razón llegó a poseer tanto.

25. Esta es la mujer laboriosa, vigilante, solícita, que rige severamente su casa, se levanta de noche, procura que no se apague la lámpara; fuerte en la tribulación, sufrida en espera de que se cumplan las promesas; fortalece sus brazos con el huso, no come el pan ociosamente. Después de estas fatigas, que parecen pobreza y necesidad de este mundo, ¿qué habrá en los últimos días, puesto que ella se alegró? ¿Queréis oír lo que habrá? Escuchad la esperanza que mantiene encendida nuestra lámpara toda la noche. Oíd ahora. *Se levantaron sus hijos y se enriquecieron.* Ahora vivimos envueltos en pobreza y así vigilamos. Cuando nos morimos, dormimos en pobreza. Pero resucitaremos y nos enriqueceremos. Entonces se enriquecerán sus hijos. *Se levantaron sus hijos y se enriquecieron.* Compara ahora cualesquiera riquezas de esta tierra, sujetas a los ladrones y a la polilla. ¿De qué te jactas? Porque estás enfermo te son necesarias muchas cosas. Te es muy necesario vestirte, porque no soportas el frío; necesitas jumentos, porque no puedes caminar con los pies. Estas cosas son apoyos para la enfermedad, no ornatos del poder. ¿Qué decir de las riquezas de los ángeles? Tiene un único vestido de luz. Nunca

24. *Severae conversationes domorum eius.—Severae,* fortes, districtae: non est ubi diffluatur, non amat dissolutionem. *Cibos autem pigros non comedit.* Merito tantum acquisivit.

25. Hic ergo ista laboriosa, vigilans, sollicita, severe castigans domum suam, surgens de noctibus, intuens lucernam ne exstinguatur, in tribulatione fortis, nondum receptis promissis pavens, brachia sua in fusum confirmans, non pigrum panem manducans: sed post labores istos quasi paupertatis et necessitatis saecularis, quid erit, quia in diebus novissimis laetata est? Quid erit, audire vultis? Audite propter quam spem ardeat lucerna nostra tota nocte, nunc audit. *Surrexerunt filii eius, et ditati sunt.* Modo in paupertate vivimus, in paupertate vigilamus; et cum morimur, in paupertate dormimus: sed surgemus et ditabimur. Tunc ditabuntur filii eius. *Surrexerunt filii eius, et ditati sunt.* Compara nunc quaslibet divitias terrae huius, obnoxias furibus et tineis. Quid te iactas? Quia infirmus es, ideo sunt tibi multa necessaria. Opus est multum vestiaris, quia frigus pati non potes: iumentis utaris, quia pedibus ambulare non potes. Ista fulcimenta sunt infirmitatis, non ornamenta potestatis. Quae illae divitiae sunt Angelorum? Unam vestem habent lucis: nunquam teritur, nunquam

[17] Estas palabras aparecen en boca de Donata (véase la nota 3 a este sermón) en las *Actas* de los mártires scilitanos, como respuesta a la autoridad imperial. Véase D. Ruiz Bueno, *Actas de los mártires* p.353.

se gasta, nunca se mancha. Hay verdaderas riquezas donde no hay escasez ni indigencia alguna. ¿Por qué buscas esto ahora, antes de resucitar? Si eres hijo de esta mujer, mira para cuándo se te prometen las riquezas. *Se levantaron sus hijos y se enriquecieron.* Prepárate a recibir las riquezas de la resurrección. No ames éstas, para que merezcas llegar a aquéllas. *Se levantaron sus hijos y se enriquecieron.*

26. *Su marido la alabó.* Nosotros la alabamos también, pero no con algo nuestro. Su mismo marido la alabó. Cuando se levantaron sus hijos y se enriquecieron, la miró, puso en ella sus ojos y la alabó. ¿Quién no quiere oír cómo la alabó? Si con tanta alegría escuchasteis cuando la alabamos nosotros, ¿cómo escucharíamos, si pudiéramos oír cómo la alabó su marido? La alabó en la resurrección. Cuando hayamos resucitado, lo escucharemos. ¿No calló ahora tal alabanza? Aquí hemos oído escrita tal alabanza; la otra alabanza vendrá después. Oigamos ahora. Vivamos en ella así, y con ella oigamos cómo la alabará su marido cuando la vea con tanta felicidad de hijos, enriquecidos en la resurrección de los muertos.

27. *Muchas hijas han hecho proezas.* Son alabanzas con las que la alaba su marido. *Muchas hijas han hecho proezas.* ¿Qué hijas son éstas? ¿A quiénes se las compara? En realidad, ni se las compara. *Muchas hijas han hecho proezas. Tú, en cambio, las superaste a todas.* Prestad atención; os lo suplico; ya llegamos al final de la lectura. Temo que os encuentre fatigados en este momento en que quiero que prestéis mayor

sordidatur. Illae sunt verae divitiae, ubi nulla [233] erit inopia, nulla erit indigentia. Quid modo quaeris hoc, antequam surgas? Si filius es mulieris huius, attende quando tibi divitiae promittantur. *Surrexerunt filii eius, et ditati sunt.* Para te resurrectionis divitias accipere. Noli has amare, ut merearis ad illas venire. *Surrexerunt filii eius, et ditati sunt.*

CAPUT XVII.—26. *Et vir eius laudavit eam.*—Nos eam laudabimus, sed non de nostro. Ipse *vir eius laudavit eam.* Quando *surrexerunt filii eius, et ditati sunt;* attendit eam, et inspexit eam, et *laudavit eam.* Quis nolit audire quomodo laudaverit? Si tam iucunde audistis, cum laudaretur a nobis; quomodo audiremus, si possemus audire sicut eam laudavit vir eius? Laudavit eam in resurrectione: cum resurrexerimus, audiemus. An et modo non tacuit laudem ipsius? Haec est ipsa laus, ipsa sequetur. Audiamus, audiamus quemadmodum eam laudaverit vir eius, videns eam iam cum tanta beatitudine filiorum, divitum in resurrectione mortuorum.

27. *Multae,* inquit, *filiae fecerunt potentiam.*—Laudes sunt, quibus eam laudat vir eius. *Multae filiae fecerunt potentiam.* Quae filiae, quibus haec comparatur? Et non comparatur. *Multae filiae fecerunt potentiam: tu autem superasti.* Attendite, rogo vos: iam in fine lectionis sumus. Metuo enim ne ibi vos habeam fatigatos, ubi maxime exigo intentos. Audiamus laudes illius. *Multae filiae fecerunt potentiam: tu autem supe-*

atención. Escuchemos sus alabanzas. *Muchas hijas hicieron proezas. Tú, en cambio, las superaste y te sobrepusiste a todas. Tú,* dijo, *las superaste, te colocaste sobre todas.* ¿Quiénes son, pues, las hijas que hicieron proezas, a las que ésta superó y a las cuales se sobrepuso? ¿O qué proeza hicieron o en qué las superó? Son las hijas malas, es decir, las herejías. ¿Por qué son hijas? Porque también nacieron de ella. Pero eran hijas malas, hijas no por la semejanza de las costumbres, sino por la de los sacramentos. También ellas tienen nuestros sacramentos, nuestras Escrituras, nuestro amén y nuestro aleluya; la mayor parte de ellas tienen nuestro símbolo de fe, muchas tienen nuestro bautismo. Por eso son hijas. ¿Pero queréis saber qué se dijo a esta mujer en cierto lugar, es decir, en el Cantar de los Cantares? *Como lirio en medio de espinas, así es mi vecina en medio de sus hijas.* ¡Sorprendente afirmación: a quienes llama espinas, llama también hijas! ¿Pero hacen proezas aquellas espinas? Así es. ¿No veis cómo también las herejías oran, ayunan, dan limosna, alaban a Cristo? Me atrevo a afirmar que hay allí falsos profetas, de los cuales se dijo: *Hacen muchas señales y prodigios para engañar, si fuera posible, hasta a los elegidos. Os lo anuncié de antemano.* Hacen proezas las espinas. A ellas se refiere aquello: *¿Acaso no comimos y bebimos en tu nombre? ¿No hicimos muchos milagros en él?* Comimos y bebimos no puede decirse de cualquier alimento. Sabéis a cuál pudo referirse, tanto la comida como la bebida. *Hicimos muchos milagros.* Que las hijas hacen

rasti, et superposuisti omnes. Tu, inquit, *omnes superasti, tu super omnes posuisti.* Quae sunt ergo aliae filiae quae fecerunt potentiam, quas ista superavit, et super quas ista superposuit? Aut quam potentiam fecerunt, aut unde ista superavit? Sunt enim malae filiae, quae sunt haereses. Quare filiae? Quia et illae ex ista natae sunt. Sed filiae malae, filiae non similitudine morum, sed similitudine Sacramentorum. Habent et ipsae Sacramenta nostra, habent Scripturas nostras, habent Amen et Alleluia nostrum, habent pleraeque Symbolum nostrum, habent multae Baptismum nostrum: ideo filiae. Sed huic mulieri, vultis nosse, quid alibi dictum sit, in Canticis canticorum? *Sicut lilium in medio spinarum, ita proxima mea in medio filiarum* (Cant 2,2). Mirum dictum, easdem et spinas dixit et filias. Et illae spinae faciunt potentiam? Faciunt plane. Non videtis quemadmodum et ipsae haereses orent, ieiunent, dent eleemosynas, laudent Christum? Possum dicere, esse ibi pseudoprophetas, de quibus dictum est, *Faciunt signa et prodigia multa, ut fallant, si fieri potest, etiam electos. Ecce praedixi vobis* (Mt 24,24.25). Faciunt potentiam et spinae: de qua potentia dicitur, *Nonne in nomine tuo manducavimus et bibimus, et in nomine tuo virtutes multas fecimus?* (Mt 7,22, et Lc 13,26). *Manducavimus et bibimus,* non de quocumque cibo diceret: nostis de quo dicere potuit, vel cibo vel potu. *Et virtutes multas fecimus.* Faciunt potentiam

muchas proezas, no lo negamos. También las espinas tienen flor, pero no tienen fruto. Aquella a quien se dice: *Tú las superaste y te sobrepusiste a todas,* las superó. ¿Cómo? Dando no sólo flor, sino también fruto.

28. ¿Cuál es su fruto? ¿En qué las superó? Dígamelo. *Os muestro,* dijo, *un camino más excelente.* ¿A cuál se refiere? Porque en esto las superó, en esto se sobrepuso a todas. *Si hablare las lenguas de los hombres y de los ángeles, y no tengo caridad, soy como bronce que suena o címbalo que retiñe.* Habla lenguas: pertenece al poder de la flor. *Si conociere todos los misterios y toda ciencia, poseyera toda profecía y toda fe, hasta el punto de trasladar las montañas* —¡qué poder!—, *y no tengo caridad, nada soy.* Escucha todavía otras proezas pertenecientes a la flor, no al fruto: *Si distribuyese todos mis bienes a los pobres y entregase a las llamas mi cuerpo, si no tengo caridad, de nada me aprovecha.* Este camino más excelente lo posee aquélla. Por eso se le dice: *Muchas hijas hicieron proezas.* Muchas hablaron lenguas, conocieron todos los misterios, hicieron muchos milagros, expulsaron demonios, distribuyeron sus bienes a los pobres, entregaron sus cuerpos al fuego. Pero son inferiores a ti porque no poseyeron la caridad. *Tú las superaste y te sobrepusiste a todas,* grávida no sólo de flores, sino también de frutos, con abundancia de ellos. Mira el racimo y ve de dónde trae su origen. El Apóstol enumera estas obras de la carne: *fornicaciones, impurezas, lujuria, ser-*

multae filiae, non negamus: et spinae florem habent, sed fructum non ha[234]bent. Haec autem cui dixit, *Tu autem superasti et superposuisti omnes,* unde superavit, nisi quia non solum florem, sed et fructum habet?

CAPUT XVIII.—28. Quem fructum habet? Unde superavit? Dicatur mihi. *Supereminentem,* inquit, *viam vobis demonstro.* Quam supereminentem viam? Quia inde ista superavit, inde ista superposuit omnes. *Si linguis hominum loquar et Angelorum, caritatem autem non habeam, factus sum aeramentum sonans, aut cymbulum tinniens.* Loquitur linguis, ad potentiam illam flores pertinent. *Si sciam omnia sacramenta et omnem scientiam, et habeam omnem prophetiam et omnem fidem, ita ut montes transferam* (quanta potentia!), *caritatem autem non habeam, nihil sum.* Audi adhuc alias potentias, ad florem pertinentes, non ad fructum. *Si distribuero omnia mea pauperibus, et tradidero corpus meum ut ardeam, caritatem autem non habuero, nihil mihi prodest* (1 Cor 12,31, et 13,3). *Hanc habet ista supereminentem viam,* unde illi dixit, *Multae filiae fecerunt potentias.* Multae locutae sunt linguis, scierunt omnia sacramento, fecerunt virtutes multas, daemonia excluserunt, res suas pauperibus distribuerunt, corpora sua ignibus tradiderunt. Infra te sunt, quia caritatem non habuerunt. *Tu autem superasti et superposuisti omnes:* non solum flore, sed et fructu gravida, fructu abundans. Vide ipsum botrum, unde incipiat. Cum enumeraret opera carnis, *Fornicationes,* inquit, *immunditiae, luxuriae, idolorum servitus, veneficia, inimicitiae, contentiones,*

vidumbre de los ídolos, hechicerías, enemistades, discordias, envidias, celos, disensiones, divisiones, comilonas, borracheras y cosas parecidas, de que os prevengo, porque, como dije, quienes tales cosas hacen no poseerán el reino de Dios. Enumeradas las espinas, que han de ser arrojadas al fuego, añade: *El fruto del Espíritu es la caridad.* A partir de este principio, como de la raíz, se entretejen los demás: *Alegría, paz, longanimidad, benignidad, bondad, fe, mansedumbre, continencia.* ¿De dónde trae su belleza este racimo? De que cuelga de la vid de la caridad. *Muchas hijas hicieron proezas: Tú, sin embargo, las superaste y te sobrepusiste a todas.*

29. En aquéllas, ¿qué quedó? *Engañosa es la gracia y vana la belleza de la mujer.* ¿Por qué es engañosa la gracia y vana la belleza? Porque, *si no tengo caridad, soy como bronce que suena o címbalo que retiñe; nada soy, de nada me aprovecha. Falsa es, por lo tanto, la gracia y vana la belleza de la mujer.* La mujer sabia será bendecida. La que buscó qué comprender, la que mantuvo esa comprensión, ésta es sabia, ésta será bendecida; su hermosura no es falsa ni vana la gracia. *La mujer sabia será bendecida. Ella misma cante alabanzas al temor de Dios.* La misma que será bendecida cante las alabanzas de aquello por lo que es bendecida, puesto que es sabia. ¿Qué va a alabar? El temor del Señor por el que fue conducida a la sabiduría. Pues *el temor del Señor es el inicio de la sabiduría.* Cante las alabanzas del temor del Señor. Fue laboriosa durante tantas noches; sufrió en medio de tantos escándalos; fue paciente en el esperar, fuerte en el tolerar, constan-

aemulationes, animositates, dissensiones, haereses, invidiae, comissationes, ebrietates, et his similia; quae praedico vobis, sicut praedixi, quoniam qui talia agunt, regnum Dei non possidebunt: enumeratis omnibus spinis in ignem mittendis, *Fructus autem spiritus est,* inquit, *caritas;* et ab hoc capite, ab hac tanquam radice cetera contexuntur, *Gaudium, pax, longanimitas, benignitas, bonitas, fides, mansuetudo, continentia* (Gal 5,19-23). Unde iste botrus pulcher? Quia pendet a caritate. *Multae filiae fecerunt potentiam; tu autem superasti et superposuisti omnes.*

CAPUT XIX.—29. In illis quid remansit? *Falsae gratiae, et vana species mulieris.* Quia si caritatem non habeo, *factus sum aeramentum sonans, et cymbalum tinniens: nihil sum, nihil mihi prodest. Falsae sunt* ergo *gratiae, et vana species mulieris. Mulier enim sapiens benedicitur.* Ista quae quaesivit quid intellegeret, quae intellectum custodivit, ista sapiens, ista benedicitur: non illae falsae species, non illa vana gratia. Sapiens mulier benedicitur. *Timorem autem Domini ipsa collaudat.* Ipsa quae benedicitur, collaudat aliquid unde benedicatur, quia sapiens est. Quid collaudat? Timorem Domini, quo perducta est ad sapientiam. Initium enim sapientiae, timor Domini (Ps 110,10): *Timorem autem Domini ipsa collaudat.* Laboriosa tot noctibus, inter tot scandala patiens, provida ad ex[**235**]spectandum, fortis ad tolerandum, constans ad

te en el perseverar. Una vez acabadas las fatigas: *Dadle el fruto de sus manos.* Trabajó, trabajó. Merece recibir. *Dadle el fruto de sus manos.* Dadle, ¿qué? *Venid, benditos de mi padre. Dadle el fruto de sus manos.* ¿Qué? *Recibid el reino que está preparado para vosotros hasta el fin del mundo.* He aquí el qué. ¿Es esto fruto de sus manos? *Tuve hambre y me diste de comer. Dadle el fruto de sus manos.*

30. ¿Cuál será su ocupación, una vez acabadas las fatigas? *Sea alabado en las puertas su marido.* El puerto de nuestras fatigas será ver a Dios y alabarle. Allí no se dirá: «Levántate, trabaja, viste a los siervos, vístete a ti misma, adórnate de púrpura, da el alimento a los siervos, cuida de que no se apague la lámpara, sé solícita, levántate de noche, abre tu mano al pobre, pasa al huso lo que está en la rueca». No existirán las obras, hijas de la necesidad, donde no habrá necesidad alguna. No habrá obras de misericordia donde no habrá miseria alguna. No partirás tu pan con el pobre donde nadie es mendigo. No hospedarás al peregrino donde todos viven en su patria. No visitarás al enfermo donde todos están sanos para siempre. No vestirás al desnudo donde todos están vestidos de luz eterna. No darás sepultura al muerto donde todos viven sin fin. Mas no porque no hagas esto estás sin hacer nada. Verás a quien deseaste y le alabarás indefectiblemente. Este fruto recibirás. Entonces se cumplirá lo único que pediste: *Una sola cosa pedí al Señor, ésta buscaré: habitar en*

perseverandum: laboribus finitis, *Date illi de fructibus manuum suarum.* Fecit, fecit: digna est recipere. *Date illi de fructibus manuum suarum,* Quid *dat? Venite, benedicti Patris mei. Date illi de fructibus manuum eius.* Quid *date? Percipite regnum quod vobis paratum est ab origine mundi.* Ecce quid *date.* De quibus *fructibus manuum eius? Esurivi enim, et dedistis mihi manducare* (Mt 25,34.35). *Date illi de fructibus manuum eius.*

Caput XX.—30. Et quod illi deinde negotium erit, finitis laboribus? *Et laudetur in portis vir eius.* Ipse erit portus laborum nostrorum, videre Deum, et laudare Deum. Non ibi dicetur: Surge, labora, vesti servos, vesti te ipsam, ornare purpura, da escas famulis, attende ne lucerna exstinguatur, sollicita esto, surge de noctibus, aperi pauperi manum, traice de colo in fusum. Non erunt opera necessitatis, ubi nulla necessitas. Non erunt opera misericordiae, ubi nulla miseria. Non frangis panem pauperi, ubi nemo mendicat. Non suscipis peregrinum, ubi omnes in patria sua vivunt. Non visitas aegrum, ubi omnes perpetuo sani sunt. Non vestis nudum, ubi omnes aeterna luce vestiti sunt. Non sepelis mortuum, ubi omnes sine termino vivunt. Nec tamen ista non agens, nihil agis: videbis enim quem desiderasti, et sine defectu laudabis. Istum accipies fructum. Tunc erit una illa quam petisti: *Unam petii a Domino, hanc requiram, ut inhabitem in domo Domini per omnes dies*

la casa del Señor todos los días de mi vida. ¿Qué harás allí? *Contemplar el encanto del Señor. Sea alabado a las puertas su marido. Dichosos quienes habitan en tu casa; ellos te alabarán por los siglos de los siglos.*

SERMON XXXVIII

Tema: La continencia y la resistencia.

Fecha y lugar: Desconocidos.

1. Dos cosas nos manda el Señor en esta vida laboriosa: contenernos y soportar. Se nos encarga la continencia en aquellas cosas que en este mundo se llaman buenas y la resistencia a los males, que también en este mundo abundan. A lo primero se llama continencia; a lo segundo, resistencia [1]. Son dos virtudes que purifican el alma y la hacen capaz de la divinidad. Para frenar la concupiscencia y dominar la voluptuosidad, con el fin de que no nos seduzca lo que halaga para nuestro mal ni nos debilite lo que se llama prosperidad, nos es necesaria la continencia, es decir, no confiar en la felicidad terrena y buscar hasta el final la felicidad que no tiene fin. Del mismo modo que es propio de la continencia no confiar

vitae meae. Et quid ibi facies? *Ut contempler delectationem Domini* (Ps 26,4). *Et laudetur in portis vir eius. Beati qui habitant in domo tua; in saecula saeculorum laudabunt te* (Ps 83,5).

SERMO XXXVIII [PL 38,235]

DE VERBIS ECCLESIASTICI 2,1-5: «FILI, ACCEDENS AD SERVITUTEM DEI», ETC. ET DE VERBIS PSALMI 38,7: «QUANQUAM IN IMAGINE AMBULAT HOMO», ETC.

CAPUT I.—1. *Duae virtutes huius vitae.*—Duo sunt quae in hac vita veluti laboriosa nobis praecipiuntur, continere et sustinere. Iubemur enim continere ab his quae in hoc mundo dicuntur bona, et sustinere ea quae in hoc mundo abundant mala. Illa continentia, ista sustinentia vocatur: duae virtutes quae mundant animam, et capacem faciunt divinitatis. In frenandis libidinibus et coercendis voluptatibus, ne seducat quod male blanditur, et enervet quod prosperum dicitur, continentia nobis opus est: non credere felicitati terrenae, et usque ad finem quaerere felicitatem, quae non habet finem. Ut autem est continentiae, felici-

[1] Véase la nota 1 al sermón 20, p.314.

en la felicidad de este mundo, así es propio del aguante no prestar consideración a la infelicidad de este mundo. Tanto en la abundancia como en la penuria se ha de esperar en el Señor para que nos dé lo que realmente es bueno y agradable y para que aparte de nosotros lo que en verdad es malo.

2. Los bienes que Dios prometió a los justos se reservan para el final; igualmente los males que amenazan a los malvados. Los bienes y los males de este mundo están mezclados. No los tienen solamente los buenos ni solamente los malos. Cualquier cosa a que llames bien en este mundo la tiene tanto el bueno como el malo. Por ejemplo, la salud corporal la poseen los buenos y los malos. Riquezas puedes encontrarlas tanto en los buenos como en los malos. La descendencia en hijos vemos que es un don común a los buenos y a los malos. Existen personas buenas como existen personas malas que gozan de longevidad. Cualquier otra clase de bien que quieras enumerar en este mundo lo encontrarás mezclado en los buenos y en los malos. Del mismo modo, cualquier cosa dura o triste la sufren tanto los buenos como los malos: hambre, enfermedad, dolores, daños, opresiones, privaciones. Esta ocasión de lágrimas es común a todos. Es fácil de ver que los bienes de este mundo se hallan en los buenos y los malos, y que los males los sufren también unos y otros. Por ello los pies de muchos se tambalean cuando caminan por la vía del Señor e intentan salir del camino. Muchos se desvían y se apartan de él, puesto que habían pensado y se habían propuesto en

tati mundi non credere: ita sustinentiae est, infelicitati mundi non cedere. Sive ergo in af**[236]**fluentia rerum simus, sive in angustia, exspectandus est Dominus, qui et quod vere bonum et suave est det, et quod vere malum est avertat a nobis.

2. *Bona et mala bonis et malis communia. Scandalum de felicitate malorum.*—Bona Dei quae promittit iustis, in fine servantur: et mala quae minatur impiis, in fine servantur. Bona et mala quae versantur et miscentur in saeculo, nec boni soli habent, nec soli mali. Quidquid boni in hoc mundo dixeris, habent boni, habent et mali: veluti salutem ipsam corporis, et boni habent et mali. Divitias et apud bonos invenies, et apud malos. Successum filiorum, et bonorum et malorum donum videmus esse commune. Vitam longam diu vivunt boni quidam, diu vivunt et mali quidam. Et quaecumque alia numerare volueris in hoc saeculo bona, permixte invenis apud bonos et malos. Rursum quaecumque aspera, quaecumque tristia, et boni patiuntur et mali; famem, morbos, dolores, et damna, oppressiones, orbitates: communis haec est omnium materies lacrimarum. Facile est ergo hoc videre, et bona saeculi apud bonos et malos esse, et mala saeculi bonos malosque perferre. Et ideo quorumdam pedes in via Dei titubant, et exorbitare conantur. Multi enim deviant et exorbitant, cum instituerint et proposuerint animo,

su mente servir a Dios para abundar en bienes terrenos y evitar y carecer de los males. Habiéndose propuesto esto y habiéndolo establecido como recompensa de su piedad y religiosidad, cuando ven que ellos se fatigan, que los malvados florecen, reniegan de Dios como si hubiesen perdido su recompensa, como si los hubiese engañado quien los llamó, como si en vano les hubiese ordenado un trabajo quien les engañó en la recompensa. ¿A dónde se vuelven estos desgraciados, separándose de aquel por quien fueron hechos y adhiriéndose a aquellas cosas que fueron hechas? Cuando comience a desvanecerse lo que ha sido creado, ¿dónde se hallará el amante del tiempo que perdió la eternidad?

3. Por lo tanto, Dios quiere que se crea en él por aquellos bienes que solamente dará a los buenos y por aquellos males que no dará más que a los malos. Al fin de los tiempos aparecerán los dos. ¿Cuál es la recompensa de la fe o, más aún, cómo se puede llamar fe si quieres ver ya ahora lo que has de tener? No debes ver lo que has de creer, sino creer lo que has de ver; cree mientras no ves, para que, cuando veas, no te avergüences. Creemos mientras es el tiempo de la fe, antes de que llegue el tiempo de la realidad. Así dice el Apóstol: *Mientras estamos en este cuerpo somos peregrinos lejos del Señor. Caminamos por la fe.* Caminamos por la fe cuando creemos lo que no vemos. Tendremos la realidad cuando le veremos cara a cara como él es. También el apóstol Juan distingue en su carta el tiempo de la fe y el tiempo de la reali-

propterea servire Deo, ut bonis terrenis abundent, et malis careant, eaque devitent. Cum enim sibi hoc proposuerint, et hanc mercedem constituerint pietatis et religionis suae; quando viderint se laborare, et florere iniquos, quasi perdiderint mercedem, quasi eos fefellerit qui vocavit, quasi frustra opus indixerit qui in mercede decepit, renuntiant Deo. Et quo se miseri convertunt, avertentes se ab illo a quo facti sunt, et inhaerentes illis quae facta sunt? Cum coeperit perire quod factum est, ubi erit amator temporis, qui perdidit aeternitatem?

CAPUT II.—3. *Fides hic necessaria. Tempus fidei et tempus speciei.*—Proinde propter illa bona, quae non dabit Deus nisi bonis, et propter illa mala, quae non inferentur nisi malis, quia in fine apparebunt utraque, credi sibi vult Deus. Quae enim merces fidei, aut quod omnino vel nomen fidei, si modo vis videre quod teneas? Non debes ergo videre quod credas; sed credere quod videas; credere quamdiu non vides, ne cum videris erubescas. Ergo credamus, dum tempus est fidei, antequam sit tempus speciei. Sic enim dicit Apostolus, *Quamdiu sumus in hoc corpore, peregrinamur a Domino: per fidem enim ambulamus* (2 Cor 5, 6.7). Ergo per fidem ambulamus, quamdiu credimus quod non videmus: tenebimus autem speciem, cum viderimus facie ad faciem, sicuti est. Tempus fidei et tempus speciei Ioannes etiam apostolus in Epistola sua

dad al decir: *Amadísimos, ahora somos hijos de Dios y aún no se ha manifestado lo que seremos.* Este es el tiempo de la fe. Ved ahora el tiempo de la realidad: *Sabemos que, cuando apareciere, seremos semejantes a él porque le veremos tal cual es.*

4. El tiempo de la fe es fatigoso. ¿Quién hay que lo niegue? Es fatigoso, pero ésta es la obra que recibe lo otro como recompensa. No seas perezoso en hacer aquello de lo que esperas recompensa. Si tú mismo hubieses contratado un jornalero, no le darías su salario antes de haberlo ejercitado en el trabajo. Le dirías: «Trabaja y luego recibirás». No te diría: «Dame y luego trabajaré». Así obra Dios también. Tú, temiendo a Dios, no engañas a tu jornalero; ¿te va a engañar a ti Dios, que te ordena no engañes al jornalero? Con todo, tú puedes no dar lo que habías prometido. Aun en el caso de que no exista en tu corazón el dolo de la falsedad, existe ciertamente en la fragilidad humana la escasez que puede originar dificultad. ¿Hemos de temer esto en Dios, que ni puede engañar, porque es la verdad, y abunda en todo, porque todo lo hizo?

5. Confiemos, pues, en Dios, hermanos. El primer precepto, es decir, el inicio de nuestra religión y de nuestro caminar, es tener el corazón anclado en la fe, y teniéndolo así, vivir bien, abstenerse de bienes engañosos, soportar los males temporales y, cuando los primeros halagan y los segundos amenazan, tener el corazón firme frente a una y otra cosa,

distinguit, dicens: *Dilectissimi, nunc filii Dei sumus, et nondum apparuit quid erimus.* Hoc tempus est fidei: videte tempus speciei. *Scimus,* [237] inquit, *quoniam cum apparuerit, similes ei erimus, quoniam videbimus eum sicuti est* (1 Io 3,2).

4. *Tempus fidei laboriosum.*—Laboriosum est fidei tempus: quis negat? Laboriosum est, sed hoc est opus cuius illa merces est. Noli piger esse in opere, cuius mercedem desideras. Si quem enim et tu ipse mercenarium conduxisses, non ante mercedem numerares, quam in opere exerceres. Diceres ei, Fac, et accipe: non tibi diceret, Da, et facio. Sic ergo et Deus. Tu non fallis mercenarium tuum timens Deum; te ipse Deus fallet, qui iubet ne fallas mercenarium? Tamen tu quod promiseris potes et non dare; et si non est in corde tuo dolus falsitatis, est tamen in fragilitate humana inopia difficultatis. Quid de Deo timeamus, qui nec fallere potest, quia veritas est, et abundat omnibus, quia fecit omnia?

CAPUT III.—5. *Fides primum praeceptum. Vita hominis crescendo decrescit.*—Credamus ergo Deo, fratres. Hoc est primum praeceptum, hoc est initium religionis et vitae nostrae, fixum habere cor in fide, et figendo cor in fide vivere bene, abstinere ab omnibus seductoriis, sustinere mala temporalia; et quamdiu illa blandiuntur et illa minantur,

para que no te dejes llevar por las primeras ni cedas ante las segundas. Teniendo, pues, continencia y aguante, una vez pasados los bienes temporales, cuando tampoco nos puedan sobrevenir males, tendrás como bien a Dios y no sufrirás mal alguno. ¿Qué se nos dijo en la lectura? *Hijo, al acercarte a servir a Dios, mantente en justicia y temor y prepara tu alma para la tentación. Humilla tu corazón y aguanta: para que crezca en los últimos días de tu vida* —no ahora, sino en los últimos días—, *para que crezca en los últimos días de tu vida.* ¿Hasta dónde, pensamos, va a crecer? Hasta hacerse eterna. Al presente, la vida humana, aunque sea larga y parece que es larga, en realidad decrece más bien que crece [2]. Prestad atención y vedlo; reflexionad y ved que es así. Nació un hombre. Por ejemplo, Dios ha establecido que viva setenta años, Al crecer, decimos que se le añade vida. ¿Se le añade o se le quita? De los setenta años ha vivido ya sesenta; le quedan diez. Ha disminuido lo que tenía prefijado, y cuanto más vive, tanto menos le queda. De este modo, aquí, por el hecho de vivir, decrece la vida, no crece. Mantén lo que Dios te prometió, *para que crezca en los últimos días de tu vida.*

6. Aunque no se leyó, el texto continúa así: *Cuanto te llegare, recíbelo; aguanta en el dolor y ten paciencia en tu humillación. Como en el fuego se prueban el oro y la plata, los hombres se convierten en agradables a Dios en el crisol*

adversum utrumque inconcussum habere cor, ne in illa defluas, ne in illa frangaris. Habendo ergo continentiam, habendo etiam sustinentiam, cum bona temporalia transierint, et mala quae inferantur non erunt; habebis omne bonum, habebis nullum malum. Ideo in lectione quid nobis dictum est? *Fili, accedens ad servitutem Dei, sta in iustitia et timore, et praepara animam tuam ad tentationem. Deprime cor tuum, et sustine; ut crescat in novissimis vita tua.* Non ut modo, sed ut in novissimis vita tua crescat: *ut crescat in novissimis vita tua.* Quantum, putamus, crescit? Ut fiat aeterna. Modo enim vita humana, quamdiu producitur et videtur produci, decrescit potius quam crescit. Attendite et videte, ratiocinamini et videte quia decrescit. Natus est homo: verbi gratia, constituit illi Deus vitae suae septuaginta annos: Accedit illi vita, dicimus, crescendo. Accedit, an decedit? Ecce de septuaginta annis vixit sexaginta, remanserunt decem: diminutum est quod erat propositum; et quanto plus vivit, tanto minus illi restat. Ideoque vivendo hic decrescit vita, non crescit. Tene quod tibi promisit Deus, *ut crescat in novissimis vita tua.*

CAPUT IV.—6. *Laborant pro cupiditatibus suis, laborare nolunt pro Dei promissis.*—Deinde sequitur quod lectum non est: *Omne quod tibi applicitum fuerit accipe, et in dolore sustine, et in humilitate tua patientiam habe. Quoniam in igne probatur aurum et argentum, homines*

[2] Véase la nota complementaria 23: *La temporalidad según San Agustín,* p.751.

de la tribulación. Te parece duro; quedaste defraudado. ¿Acaso perdiste aquello que nunca perece? ¿Por qué? Muchos sufren horrores por causa de un dinero perecedero, ¿y tú no quieres padecer por una vida imperecedera? De este modo rehúsas fatigarte para alcanzar las promesas de Dios, como si, al no hacerlo por esto, no te fatigases para lograr tus concupiscencias. ¡Cuántas cosas no sufren los ladrones para cometer una iniquidad, cuántas los malvados para realizar sus crímenes, los lujuriosos por su maldad, por su avaricia los negociantes que atraviesan los mares, confiando su cuerpo y su alma a los vientos y a las tempestades, abandonando todo lo suyo y lanzándose a lo desconocido! Si el juez decreta el destierro, es un castigo; lo ordena la avaricia, y es una alegría. ¿Qué cosa, por grande que sea, puede imponerte la sabiduría que no te la pueda imponer también la avaricia? Con todo, cuando te lo ordena la avaricia, lo haces. Y una vez hecho lo que ordena este vicio, ¿qué tendrás? Una casa llena de oro y plata. ¿No has leído: *Aunque el hombre camina como en sombra, se afana vanamente. Acumula tesoros, ¿y no sabe para quién?* ¿Por qué cantaste y dijiste a Dios: Escucha mis lágrimas, es decir, *Presta oídos a mis lágrimas?* ¿Por qué tú no prestas oídos a las palabras de aquel que quieres escuche tus lágrimas? Si llegaras a renunciar a tu avaricia, te invitará a su sabiduría. Cuando hayas recibido el yugo de la sabiduría, ¿será una tarea fatigosa? Lo será ciertamente. Pero mira con qué final, con qué recompensa. ¿Acaso no sabes para quién acumulas, lo

vero acceptabiles in camino humiliationis (Eccli 2,1-5). Durum videtur, defecisti. Nonne illud quod non deficit perdidisti? Multi multa patiuntur propter pecuniam perituram, et tu non vis pati propter vitam mansuram? Sic recusas laborare pro Dei promissis, quasi non labores pro cupiditatibus tuis. Quanta pa[238]tiuntur pro sua iniquitate latrones? quanta patiuntur pro suis sceleribus perditi, pro sua nequitia luxuriosi, pro sua avaritia negotiatores mare transmeantes, ventis tempestatibusque corpus et animam committentes, sua relinquentes, ad ignota currentes? Iudex si pronuntiat exsilium, poena est: avaritia iubet exsilium, et laetitia est? Quid ergo magnum tibi imperat sapientia, quod non posset imperare avaritia? Et tamen cum imperat avaritia, facis. Et cum feceris quod imperat avaritia, quid habebis? Plenam domum auro et argento. Non legisti, *Quanquam in imagine ambulat homo, tamen vane conturbatur; thesaurizat, et nescit cui ea colligat?* Quare ergo cantasti et dixisti Deo, *Auribus percipe lacrimas meas?* (Ps 28,7.13). Quare tu non percipis auribus verba eius, a quo vis percipi lacrimas tuas? Si accusaveris avaritiam tuam, invitabit ad sapientiam suam. Sed cum susceperis iugum sapientiae, laboriosa erit? Laboriosa plane: sed vide quo fine, qua mercede. Numquid quae per sapientiam colligis, nescis cui colligas ea? Tibi colligis. Expergiscere, evigila, habeto cor formicae (Prov 6,6). Aesta-

que acumulas mediante la sabiduría? Acumulas para ti. Despierta, mantente en vela, ten el corazón de una hormiga. Estamos en verano; recoge lo que te es provechoso para el invierno. Cuando todo te va bien, es el verano. Por lo tanto, cuando todo te va bien, mira con qué te sustentarás cuando te vaya mal. Te va todo bien, es el verano. No seas perezoso; recoge granos de la era del Señor, las palabras de Dios de la Iglesia de Dios; recoge y escóndelas dentro de tu corazón. Sábete que te va bien. Pero vendrá el tiempo en que te vaya mal. A todo hombre llega la tribulación. Y si para alguien todo transcurre tranquilamente, al menos cuando empiece a morir, pasa a la otra vida por la tribulación. ¿Quién se atreve a decir: «Me va bien: no muero»?

7. Si amas la vida y temes la muerte, este mismo temor es un constante invierno. Y cuando más nos punza el temor de la muerte es cuando todo nos va bien. Cuando nos va mal no tememos morir. Por eso, para aquel rico a quien causaban gran satisfacción sus riquezas —pues tenía muchas y muchas posesiones—, creo que el temor de la muerte era una llamada continua y en medio de sus delicias se consumía. Pensaba que había de dejar todos aquellos bienes. Los había acumulado sin saber para quién; deseaba algo eterno, y vino el maestro y le dijo: *Maestro bueno: ¿Qué he de hacer de bueno para conseguir la vida eterna?* Me va bien, pero se me escapa lo que poseo. Me va bien, pero pronto desaparecerá lo que poseo. Dime dónde puedo tener lo que dure para siempre; dime cómo

tis tempus est, collige quod tibi ad hiemem prosit. Quando tibi bene est, tunc disce unde sustenteris quando tibi male est. Bene tibi, aestas est: noli esse piger, collige grana de area dominica, verba Dei de Ecclesia Dei, et reconde intus in corde. Nunc tibi quidem bene est: veniet et quando sit male. Omni homini veniet tribulatio: etsi omnia terrena sunt ei, certe cum coeperit mori, per tribulationem transit ad aliam vitam. Quis enim est qui dicat, Bene mihi erit, et non moriar?

CAPUT V.—7. *Timor mortis diviti homini est continua tribulatio.*— Quamvis, si amas vitam, et mortem times, ipse timor mortis, hiems quotidiana est. Et tunc maxime pungit timor mortis, quando nobis bene est. Nam quando male est nobis, non timemus mortem. Quando nobis bene est, tunc magis timemus mortem. Ideo ille dives, quem delectabant multum divitiae suae (habebat enim magnas divitias et magnas possessiones), credo quod interpellabatur timore mortis, et inter delicias contabescebat. Cogitabat enim se illa bona relicturum; congregaverat, et nesciebat cui: et aliquid cupiebat aeternum, et venit ad Dominum, et ait illi, Magister bone, quid boni faciam, ut vitam aeternam consequar? Bene est mihi, sed labitur quod teneo; bene est mihi, sed subito non erit quod habeo: dic mihi unde habeam quod semper erit; dic mihi quomodo perveniam ad id quod non perdam. Et Dominus illi: *Si vis*

he de llegar a alcanzar lo que no pueda perder. Y el Señor le dijo: *Si quieres llegar a la vida, guarda los mandamientos.* ¿Qué mandamientos?, preguntó. Los escuchó. Respondió que él los había guardado todos desde su juventud. Y el Señor, consejero de la vida eterna, le dijo: *Una sola cosa te falta. Si quieres ser perfecto, vete, vende todo lo que posees y dalo a los pobres, y tendrás un tesoro en el cielo.* No dijo: Déjalo que se pierda, sino: *véndelo y ven y sígueme.* El se gozaba en sus riquezas; por eso preguntaba al Señor qué tenía que hacer de bueno para conseguir la vida eterna, porque deseaba dejar unos placeres para adquirir otros, y temía abandonar aquellos en que encontraba su gozo; por eso se alejó triste, volviendo a sus tesoros terrenos. No quiso confiar en el Señor, que puede conservar en el cielo lo que ha de perecer en la tierra. No quiso ser verdadero amador de su tesoro. Poseyéndolo en forma inadecuada, lo perdió; amándolo con exceso, lo perdió. Pues si lo hubiese amado como debía, lo hubiese enviado al cielo, adonde le seguiría él después. El Señor le mostró un lugar adonde llevarlo, no uno donde perderlo. A continuación dice: *Donde esté tu tesoro, allí estará tu corazón.*

8. Pero los hombres quieren estar viendo sus riquezas. Suponte que las acumulan en la tierra, ¿no temen acaso que se las vean? Hicieron hoyos, las cubrieron, las taparon. ¿Ven acaso lo que tienen? Ni siquiera el mismo rico las ve. Desea que las riquezas estén ocultas para no sufrir a causa de ellas.

ad vitam ingredi, serva mandata. Quaesivit quae mandata. Audivit. Respondit se a sua iuventute omnia servasse. Ait illi Dominus consiliarius vitae, aeternae: *Unum tibi deest;* [239] *si vis perfectus esse, vade, vende omnia quae habes, et da pauperibus, et habebis thesaurum in caelo.* Non enim dixit, Perde; sed, *vende et veni, sequere me* (Mt 19, 16-22). Ille qui delectabatur divitiis suis, et propterea quaerebat a Domino quid boni faceret, ut vitam aeternam consequeretur, quia a deliciis ad delicias migrare cupiebat, et has quibus delectabatur relinquere formidabat, abscessit tristis ad thesauros suos terrenos. Noluit credere Domino quia potest servare in caelo, quod periturum est in terra. Noluit esse verus amator thesauri sui. Male tenendo, perdidit: multum diligendo, amisit. Nam si bene illum diligeret, in caelum migraret, quo ipse postea sequeretur. Domum illi Deus ostendit ubi migraret, non locum ubi perderet: secutus enim ait, *Ubi enim fuerit thesaurus tuus, illic erit et cor tuum* (ib., 6,21).

CAPUT VI.—8. *Divitiae in tuto ponuntur, dum erogantur. Eleemosyna pium fenus Deo.*—Sed videre volunt homines divitias suas? Fac quod in terra thesaurizent, numquid non timent videri divitias suas? Effodiunt et obstruunt et cooperiunt eas: et cum obstruxerint et cooperuerint, numquid vident quod habent? Nec ipse videt: optat ut lateat,

Quiere ser rico en la opinión de los demás, no en la realidad. ¡Como si bastase saber lo que tiene, una vez que lo guardó en la tierra! ¡Cuánto más y mejor sería para ti el saber que lo tienes si lo tuvieses en el cielo! Aquí cuando lo entierras en la tierra, temes que llegue a saberlo tu criado, lo robe y huya; aquí temes que él te lo arrebate. Allí no has de temer nada, porque te lo guarda bien tu Señor. «Tengo, dices, un criado fiel; aunque lo sepa, no lo descubre ni lo toma». Compáralo con tu Señor. Si es cierto que has hallado un criado fiel, ¿cuándo te engañó tu Señor? Aun en el caso de que tu siervo no sea tal que pueda cogértelo, puede, sin embargo, perderlo. Tu Señor, en cambio, no puede ni quitártelo, ni perderlo ni permite que perezca. Lo guarda para ti; permanece allí para ti; te hace libre y te mantiene duradero. Ni te pierde a ti ni lo que le encomendaste. «Ven, recobra lo que me entregaste». No te dice esto Dios. «Yo, te dice; yo, que te prohibí prestar con usura, te he pagado intereses a ti. Querías aumentar tus riquezas con la usura y para ello prestabas a un hombre para que te devolviera más; un hombre que cuando lo recibía se alegraba, pero cuando tenía que devolverlo lloraba. Esto pretendías, y yo te lo prohibí. Son mis palabras: *Aquel que no dará dinero a usura.* Te prohibí la usura. Ahora te ordeno que obres así; préstame con interés». Esto te dice tu Señor: «¿Quieres dar poco y recibir mucho? No busques al hombre que llora cuando le exiges el interés. Búscame a mí, que gozo cuando tengo que devolver. Heme aquí: Dame

timet ne pateat. Esse vult dives in opinione, non in veritate. Quasi sufficit habere in conscientia, quod servat in terra? O quanto maior tibi et melior conscientia erit, si servaveris in caelo! Hic cum obrueris in terra, times ne sciat servus tuus et auferat et fugiat: hic times ne auferat tibi servus tuus; ibi non times, quia bene tibi servat Dominus tuus. Sed habeo, inquis, servum fidelem, qui et noverit, et non prodat, et non tollat. Compara illum Domino tuo. Si fidelem servum invenisti, Dominus tuus quando te fefellit? Etsi non potest servus tuus tollere, potest tamen perdere: Dominus tuus nec tollere nec perdere potest, nec perire permittit. Servat tibi, manet tibi; liberat te, manentem te facit; nec perdet te, nec perdet quod ei commendaveris. Veni, inquit, accipe quod apud me posuisti. Absit. Non hoc tibi dicit Deus. Ego, inquit tibi, qui te prohibui fenerare, feneratus sum a te. Volebas enim fenore crescere, et dabas homini ut tibi plus redderet, quando accipiebat gaudens, et quando reddebat plorans. Hoc volebas, et ego prohibebam: dixi enim, *Qui pecuniam suam non dedit ad usuram* (Ps 14,5). Prohibebam te a fenore: iubeo tibi fenus, me fenera. Hoc tibi dicit Dominus tuus: Pauca vis dare, et plura accipere: relinque hominem, qui plangit, quando exigis; me inveni, qui gaudeo, quando reddo. Ecce adsum: da, et sume; tempore redditionis reddam tibi. Et quid reddam? Pauca dedisti,

y recibe. En el momento debido te devolveré. ¿Qué devolveré? Me diste poco, recibirás mucho; me diste bienes terrenos, te los devolveré celestiales; me los diste temporales, recibirás los eternos; me diste de lo mío, recíbeme a mí mismo. ¿Qué me diste, sino lo que recibiste de mí? ¿No voy a devolver lo que me prestaste, yo, que te di con qué prestarme? Yo te di a ti mismo, que me prestas; te di a Cristo, a quien pudieras prestar, y él te dijo: *Cuando lo hicisteis con uno de estos mis pequeños, conmigo lo hicisteis*». Mira a quien prestas. El alimenta y pasa hambre por ti; da y está necesitado. Cuando da, quieres recibir; cuando está necesitado, no quieres dar. Cristo está necesitado cuando lo está un pobre. Quien está dispuesto a dar a todos los suyos la vida eterna, se ha dignado recibir de manera temporal en cualquier pobre.

9. Da también un consejo sobre el lugar adonde llevar tu tesoro. Más aún, adonde debes llevarlo. Llévalo de la tierra al cielo para no perderlo. ¡Cuántos no perdieron lo que guardaron ellos y ni siquiera corregidos de esta forma aprendieron a ponerlo en el cielo! Si por casualidad alguien te dijera: «Traspasa tus riquezas de occidente a oriente si no quieres que perezcan», sudarías, te fatigarías, estarías preocupado, contemplarías la multitud de cosas que posees y verías que, debido a la cantidad de las mismas, no podrías llevarlas tan lejos. Quizá hasta llorarías porque te verías obligado a ir sin haber encontrado el modo de llevar contigo lo que habías reunido. A lugares más lejanos te ordenó marchar quien no te dice: «Pasa de occidente a oriente», sino: «Pasa de la tierra al cielo».

plura sume: terrena dedisti, caelestia sume: temporalia [240] dedisti, aeterna sume: mea dedisti, me ipsum sume. Quid enim dedisti, nisi ex eo quod a me accepisti? Quod dederis non reddo, qui unde dares dedi? qui te ipsum qui dares dedi; qui tibi Christum cui dares dedi, qui tibi diceret, *Quando uni ex minimis meis fecisti, mihi fecisti* (Mt 25,40). Ecce cui das, pascit et esurit propter te: donat, et eget. Quando donat, vis accipere: quando eget, non vis dare. Eget Christus, quando eget pauper: qui omnibus suis vitam aeternam paratus est dare, in unoquoque paupere temporaliter dignatus est accipere.

Caput VII.—9. *Divitiae in caelum praemittendae, Pauperes, laturarii.* Et consilium dat quo migres: dedit enim consilium quo migrare debeas. Migra de terra in caelum, ne perdas. Quam multi enim quod servabant perdiderunt, et nec sic correcti in caelo ponere didicerunt. Si forte tibi aliquis diceret, Migra divitias tuas ab Occidente in Orientem, si non vis ut pereant; aestuares, laborares, satageres, attenderes quanta essent quae haberes, videres te multiplicitate rerum tuarum facile in longinqua migrare non posse: et forte fleres, quia ire cogereris, et quomodo tecum tolleres quod collegeras non invenires. In longinquiora te migrare iussit, qui non ait, Migra ab Occidente in Orientem; sed, Migra de terra in

Sudas, te parece encontrarte en mayor aprieto y te dices a ti mismo: «Si no encontraba jumentos y naves con las que trasladarme de occidente a oriente, ¿cómo voy a encontrar escaleras para subir de la tierra al cielo?» No te preocupes, te dice Dios; no te afanes. El que te hizo rico, el que te dio el que puedas dar, hizo de los pobres tus portaequipajes. Si, por ejemplo, encontrares un pobre de allende los mares o encontrases a alguien necesitado del lugar a donde quieres ir, te dirías a ti mismo: «Yo quiero ir a la patria de donde es éste. Aquí está necesitado. Le voy a dar algo, y él me lo devolverá allí». Mira, aquí está necesitado el pobre. El es ciudadano del reino de los cielos. ¿Por qué dudas en pagar ese impuesto? [3] Quienes lo hacen, dan para recibir más, una vez que hayan llegado al lugar de donde es aquel que recibió el dinero. Hagámoslo también nosotros.

10. Esto tiene lugar solamente si creemos, si despertamos nuestra fe. Nos turbamos vanamente. ¿Por qué nos turbamos vanamente? Porque, cuando Cristo dormía en la barca, casi naufragaron los discípulos. Dormía Cristo y se inquietaban los discípulos [4]. Arreciaban los vientos, las olas se encrespaban, la nave se hundía. ¿Por qué? Porque Jesús dormía. Del mismo modo tú, cuando arrecian en este mundo las tempestades de

caelum. Aestuas, quasi difficultatem maiorem tibi videris pati, et dicis tibi: Si non inveniebam iumenta et naves, quibus ab Occidente migrarem ad Orientem; quomodo inveniam scalas, quibus a terra migrem in caelum? Noli, inquit, tibi Deus, laborare, noli laborare: qui te divitem feci, qui tibi quod dares dedi, laturarios tibi pauperes feci. Si, verbi gratia, invenires aliquem inopem de trans mare, aut quo ire velles, invenires inde civem aliquem necessitatem patientem, diceres tibi: Civis iste inde est quo ego volo ire; eget hic, do illi quod ibi mihi reddat. Ecce eget hic pauper, civis est regni caelorum: quid dubitas facere traiectitium? Si enim dant qui hoc faciunt, ut plura accipiant, cum ad ea loca venerint, unde est ille qui accepit: faciamus et nos.

CAPUT VIII.—10. *Fides in corde, quasi Christus in navi dormiens, excitanda.*—Hoc fit, si credamus, si fidem excitemus. Nam vane conturbamur. Quare vane conturbamur? Quia dormiente Christo in navi, pene naufragaverunt discipuli. Dormiebat Iesu, et turbabantur discipuli. Venti saeviebant, fluctus excitabantur, navis mergebatur (Mt 8,23-27). Quare?

[3] Esta expresión aparece frecuentemente en los sermones agustinianos. Además del presente, el sermón 42,2; 345,3 (= Frangipane 3); 86,11 y 114 A 4 (= Frangipane 9). *Traiectitium* se denominaba el traslado de bienes de una región a otra a través del mar. En conexión con ello, existía el *foenus traiectitium* (sermón 42,2). Este consistía en una fuerte suma de dinero en forma de préstamo que debía ser reembolsada cuando el barco había llegado salvo al puerto con la carga. Debido al riesgo que el prestamista corría (naufragios, piratas, etc.), el interés era ilimitado hasta que Justiniano lo fijó en el 12 por 100.

[4] Véase la nota complementaria 52: *El sueño de Jesús en la barca*, p.

las tentaciones, se turba tu corazón como si fuese tu barca. ¿Por qué, sino porque duerme tu fe? ¿No dice el apóstol San Pablo que Cristo habita en nuestros corazones por la fe? Despierta, pues, a Cristo en tu corazón; esté vigilante tu fe, tranquilícese tu conciencia; entonces se salva tu barca. Date cuenta de que es veraz quien prometió. Todavía no lo ha mostrado, porque aún no ha llegado el tiempo. No obstante, ya te manifestó muchas cosas. Prometió a su Cristo, y nos lo dio; prometió su resurrección, y la cumplió; prometió su evangelio, y lo poseemos; prometió que su Iglesia iba a difundirse por todo el orbe, y es una realidad; predijo tribulaciones y un cúmulo de calamidades, y las ha demostrado. ¿Es mucho lo que queda? Se cumple lo prometido, se cumple lo predicho. ¿Y dudas de que va a llegar lo que queda? Tendrías motivos para temer que así suceda si no vieres cumplido lo predicho. Hay guerras, hambres, sufrimientos. Un reino se levanta contra otro; hay terremotos, montones de calamidades, abundancia de escándalos, enfriamiento de la caridad, abundancia de iniquidad. Lee todas estas cosas; han sido predichas; lee y cree que has de ver lo que aún no ha llegado contando lo que ya es realidad. Viendo tú que Dios muestra cumplido lo que predijo, ¿no crees que ha de dar lo que prometió? Allí debes creer donde está el inicio de tu turbación.

11. Si el mundo se ha de acabar, hay que emigrar de este mundo; en ningún modo hay que amarlo. El mundo está

Quia Iesus dormiebat. Sic et tu, quando tempestates tentationum saeviunt in isto saeculo, turbatur cor tuum, tanquam navis tua. Quare, nisi quia dormit fides tua? Sic enim Paulus apostolus dicit, quia habitat Christus per fidem in cordibus nostris (Eph 3,17). Excita ergo Christum in corde tuo, vigilet fides tua, tranquilletur conscientia tua, et liberatur navis tua. Senti, quoniam qui promisit verax est. Nondum ostendit; quia nondum est tempus ut osten[241]dat. Multa iam tamen ostendit: Christum suum promisit, et dedit: resurrectionem eius promisit, et dedit: Evangelium suum promisit, et dedit: Ecclesiam suam toto orbe diffundendam promisit, et dedit: tribulationes ipsas et aggeres calamitatum in rebus humanis praedixit, et ostendit. Quanta sunt quae restant? Implentur quae promissa sunt, implentur quae praedicta sunt: et titubas ne non veniat quod restat? Tunc timere deberes, si quod praedictum est non videres. Bella sunt, fames sunt, contritiones sunt. Regnum super regnum est, terrae motus sunt, calamitatum sunt exaggerationes, abundantia scandalorum, frigus caritatis, copia iniquitatis. Haec omnia lege, praedicta sunt. Lege, vide, quia omnia quae vides praedicta sunt: et crede te visurum esse quod nondum venit, numerans quanta venerunt. Tu autem videndo Deum ostendere quae praedixit, non credis daturum esse quod promisit? Ibi credere debes, ubi turbari coepisti.

11. *Mundus amatores suos relinquit.*—Si finis mundi est, migrandum est de mundo, non amandus est mundus. Ecce turbatur mundus,

revuelto y, no obstante, se le ama. ¿Qué sucedería si estuviese tranquilo? ¿Cómo te unirías a él si fuese hermoso, tú que así le abrazas siendo feo? ¿Cómo recogerías sus flores, tú que no retiras tu mano ante las espinas? No quieres abandonar el mundo; el mundo te abandona a ti, y tú sigues tras él. Purifiquemos, pues, amadísimos, el corazón y no perdamos la capacidad de aguante, sino percibamos la sabiduría y mantengamos la continencia. Pasa la fatiga; vendrá el descanso; pasan las delicias falsas, y llegará el bien que deseó el alma fiel, ante el cual se enardece y por el cual suspira todo el que se siente peregrino en este mundo; a saber, la patria buena, la patria celeste, la patria de los coros de los ángeles, la patria en que no muere ningún ciudadano, a la que no es admitido ningún enemigo; la patria en que tendrás al Dios sempiterno como amigo y en la que no temerás ningún enemigo.

SERMON XXXIX

Tema: Comentario de Eclo 5,8-9.

Fecha y lugar: Desconocidos.

1. Hemos escuchado, hermanos, a Dios que dice por boca de su profeta: *No tardes en convertirte a Dios, ni lo difieras*

et amatur mundus. Quid, si tranquillus esset mundus? Formoso quomodo haereres, qui sic amplecteris foedum? Flores eius quomodo colligeres, qui ab spinis non revocas manum? Non vis relinquere mundum, relinquit te mundus, et sequeris mundum. Cor ergo mundemus, carissimi: et non perdamus sustinentiam; sed percipiamus sapientiam, et teneamus continentiam. Transit labor, venit requies: transeunt falsa deliciosa, et venit bonum quod concupivit anima fidelis, cui inardescit et suspirat omnis peregrinus in saeculo: patria bona, patria caelestis, patria contemplationis Angelorum; patria ubi nullus civis moritur, quo nullus hostis admittitur; patria ubi habeas sempiternum Deum amicum, ubi nullum timeas inimicum.

SERMO XXXIX [PL 38,241]

DE EO QUOD SCRIPTUM EST ECCLESIASTICI, 5,8.9: «NE TARDES CONVERTI AD DEUM, NEQUE DIFFERAS DE DIE IN DIEM». ET DE VERBIS APOSTOLI, 1 TIM 6,7-19: «NIHIL INTULIMUS IN HUNC MUNDUM», ETC.

CAPUT I.—1. *Conversio non differenda.*—Audivimus, fratres, per prophetam dicentem Dominum, *Ne tardes converti ad Deum, neque differas*

de un día para otro, porque vendrá su ira de repente y te perderá al tiempo de la venganza. Te ha prometido que el día en que te conviertas, ese mismo día olvidará tus pecados pasados. Pero ¿acaso te ha prometido alargar tu vida un solo día? ¿O no te la prometió Dios, sino que te la prometió el astrólogo, para que Dios os condenara a ti y a él? Muy sabiamente estableció Dios que fuera incierto el día de la muerte. Piense cada uno salutíferamente en su último día. Fruto de la misericordia de Dios es que el hombre ignore cuándo tiene que morir. Se nos oculta nuestro último día para que vivamos bien día a día.

2. El mundo nos domina; sus atractivos nos halagan por todas partes. Nos gusta la abundancia de dinero, el brillo de los honores, la fuerza del poder. Todo esto nos agrada. Pero oíd al Apóstol: *Nada trajimos a este mundo y nada podremos llevarnos de él.* Es el honor el que te debe buscar a ti, no tú a él. Debes sentarte en el lugar más humilde, para que el que te invitó te haga subir a un puesto más eminente. Si no quiere, quédate donde estás y come, porque nada trajiste a este mundo. ¿Te parece poco comer de lo ajeno? Siéntate en cualquier sitio y come. ¿Vas a decir «como de lo mío»? Escucha al Apóstol: *Nada trajimos a este mundo.* Al venir aquí encontraste la mesa puesta. Pero *del Señor es la tierra y cuanto hay en ella.*

3. *Los que quieren hacerse ricos,* dijo. No dijo: los que son ricos, sino *los que quieren hacerse ricos.* Con esto censura

de die in diem. Subito enim veniet ira eius, et in tempore vindictae disperdet te. Promisit tibi, quoniam quo die conversus fueris, obliviscitur mala tua praeterita: sed numquid vitam crastini diei promisit tibi? An forte non tibi illam promisit Deus, et promisit illam tibi mathematicus, ut damnet et te et illum Deus? Diem mortis incertum salubriter constituit Deus: diem ultimum suum quisque salubriter cogitet. Misericordia Dei est quia nescit homo quando moriatur. Latet ultimus dies, ut observentur omnes dies.

[242] 2. *Contemptus mundi.*—Sed tenet mundus, illecebrae circumquaque blandiuntur; delectat pecuniae magnitudo, delectat honoris fulgor, delectat potentiae terror: delectant ista; sed audiatur Apostolus: *Nihil intulimus in hunc mundum, sed nec auferre quid possumus.* Honor te debet quaerere, non tu ipsum. Debes enim in loco humiliori discumbere, ut qui te invitavit, faciat te ad honoratiorem locum ascendere (Lc 14,10). Si autem noluerit, ubi recumbis, manduca: quia nihil intulisti in hunc mundum. Parum est tibi quia de alieno manducas? Discumbe ubicumque, et manduca. Dicturus es, De meo. Audi Apostolum: *Nihil intulimus in hunc mundum.* Ad mundum venisti, plenam mensam invenisti. Sed Domini est terra et plenitudo eius (Ps 23,1).

CAPUT II.—3. *Cupiditas divitiarum quam periculosa.—Nam qui vo-*

la avaricia, no las riquezas. *Los que quieren hacerse ricos caen en tentación y en muchos deseos nocivos que sumergen a los hombres en la ruina y en la perdición.* Te gusta el dinero. ¿No temes lo antes dicho? El dinero es cosa buena, y cosa buena su abundancia. *Caen en tentación.* ¿No tienes miedo? *Caen en muchos deseos nocivos.* ¿Sigues no teniendo miedo? Ten mucho miedo a aquello a lo que conducen tus deseos. ¿Adónde te llevan? *Los cuales sumergen a los hombres en la ruina y en la perdición.* ¿Aún te quedas como sordo? ¿No tienes miedo a la ruina y a la perdición? Dios truena así, ¿y tú duermes a pierna suelta?

4. Por lo demás, el Apóstol dio todavía un consejo a los que ya son ricos: *Ordena a los ricos de este mundo que no se comporten soberbiamente.* La soberbia es el gusano de las riquezas [1]. Es muy difícil que quien es rico no sea también soberbio. Desentiéndete de la soberbia y no te harán daño las riquezas. Pero pon mucha atención en lo que vas a hacer con ellas, para que no quede inactivo lo que te dio Dios. *No se comporten soberbiamente.* Arráncate este vicio. *No pongan su esperanza en la incertidumbre de las riquezas.* Arranca también este vicio. Cuando te hayas desembarazado de todo esto, realiza las buenas obras que escuchas: *Sean ricos en buenas obras y no pongan su esperanza en la incertidumbre de las riquezas.* ¿En qué han de esperar? *En el Dios vivo, que nos da todas las cosas en abundancia para disfrutarlas.* Dios da el mundo al rico lo mismo que al pobre. ¿Acaso porque es rico va a poder

lunt, inquit, *divites fieri.* Non dixit, Qui divites sunt; sed, *Qui volunt divites fieri:* cupiditates accusavit, non facultates. *Qui volunt divites fieri, incidunt in tentationem et desideria multa stulta et noxia, quae mergunt homines in interitum et perditionem.* Pecunia delectat, ista non times? Bona res est pecunia, bona res est magna pecunia. *Incidunt in tentationem:* non times? *In desideria multa incidunt stulta et noxia:* non times? Desideria quo ducunt, time. Quid est, quo ducunt? *Quae mergunt,* inquit, *homines in interitum et perditionem.* Et adhuc surdus es? Interitum et perditionem non times? Sic Deus tonat, et stertis?

4. *Vermis divitiarum superbia.*—Ceterum his qui iam divites sunt, adhuc consilium dedit Apostolus: *Praecipe,* inquit, *divitibus huius mundi non superbe sapere.* Vermis divitiarum superbia est. Difficile est ut non sit superbus, qui dives est. Tolle superbiam, divitiae non nocebunt. Sed attende quid inde facere debeas, ne vacet apud te quod largitus est Deus. *Non superbe sapere:* istud vitium tolle. *Neque sperare in incerto divitiarum:* tolle et hoc vitium. Cum abstuleris ista, exerce opera bona. Quae? Audi: *Divites sint,* inquit, *in operibus bonis, non sperent in incerto divitiarum.* Sed ubi sperent? *In Deo vivo qui praestat nobis omnia abundanter ad fruendum.* Mundum praestat Deus pauperi, prae-

[1] Véase la nota complementaria 34: *La soberbia y las riquezas,* p.756,

llenar dos estómagos? Pensad bien y ved si los pobres duermen saturados con los dones de Dios. El que os alimenta a vosotros alimenta también a los pobres por medio de vosotros.

5. No se ame, pues, el dinero. Y si ya se tiene, hágase esto con él. *Sed ricos quienes lo poseéis. Pero ¿ricos en qué? En buenas obras. Sean dadivosos y repartan con los demás.* Cuando la avaricia oye esto —*sean dadivosos y repartan con los demás*— se contrae en sí misma. Como si se le echara un jarro de agua fría, se atiesa, se encoge y exclama: «No pierdo mis trabajos». ¡Infeliz!, ¿no quieres perder tus trabajos? Tienes que morir, y puesto que nada has traído aquí, nada podrás llevarte. Si no te llevas nada, ¿no es cierto que pierdes todos tus trabajos? Escucha, pues, un consejo del mismo Dios: No te amedrentes porque haya dicho: *Sean dadivosos y repartan a los demás.* Escucha lo que sigue. Espera. No me cierres la puerta ni el oído de tu corazón; espera, hombre. ¿Quieres entender bien: *Sean dadivosos y repartan a los demás?* No pierdes nada; eso es lo único que no pierdes. *Atesoran,* dice, *para el futuro un buen fundamento para alcanzar la vida verdadera. Esta vida que tanto te gusta es falsa.* Aquí vives como en sueños. Luego si aquí vives como en sueños, vas a despertar cuando te mueras y te encuentres con las manos vacías. Te sucede como al mendigo que, durmiendo, sueña que le ha tocado una herencia; nadie hay más feliz que él antes de despertar. Se imagina en sueños a sí mismo tocando con las manos sus vestidos fantásticos, vasos preciosos de oro

stat et diviti. Numquid quia dives est, duos ventres impleturus est? Attendite, et videte quoniam de datis Dei pauperes saturati dormiunt. Qui pascit vos, pascit et illos per vos.

CAPUT III.—5. *Divitiarum usus in operibus bonis.*—Ergo non ametur pecunia: sed si iam habetur, hoc inde fiat. Divites estote, qui illam habetis. Sed ubi divites? *In operibus bonis. Facile,* inquit, *tribuant, communicent.* Hic iam avaritia contrahit se, quando audit, *Facile tribuant, communicent:* veluti aqua frigida perfunditur, rigescit, stringit sinum, et dicit, Non perdo labores meos. Infelix, perdere non vis labores tuos? Ecce morieris, et qui nihil huc attulisti, nihil hinc potes auferre: cum nihil abstuleris, **[243]** nonne perdidisti omnes labores tuos? Audi quod sequitur. Exspecta, noli contra me claudere ostium, nec aditum cordis tui; exspecta. Vis nosse, *Facile tribuant, communicent,* quia non perdes, et hoc solum non perdes? *Thesaurizent,* inquit, *sibi fundamentum bonum in futurum, ut apprehendant veram vitam.* Ista ergo quae te delectat, falsa vita est: quasi in somnis hic vivis. Si quasi in somnis hic vivis, evigilaturus es quando morieris, et sic nihil habes invenire in manibus tuis. Quomodo si mendicus dormiat, et in somnis illi veniat hereditas; nihil illo felicius antequam surgat. Videt se in somnis tractare manibus vestes egregias, pretiosa vasa aurea et argentea, intrare in

y plata, entrando en amenas y extensas posesiones, siendo obedecido por gran cantidad de criados. Cuando despierta se pone a llorar. Y como el despierto acusa al hombre que lo despojó, lo mismo hace éste con quien le despertó. De esto habló clarísimamente el salmo: *Durmieron,* dijo, *su sueño y nada encontraron en sus manos todos los varones que poseían riquezas,* después de haber despertado.

6. Nada has traído a este mundo, y por eso mismo nada podrás llevarte de él. Envía hacia arriba lo que has encontrado y no lo perderás. Dáselo a Cristo. El quiso recibir aquí abajo. Dándoselo a Cristo, ¿vas a perderlo? No lo pierdes si lo confías a tu criado, ¿y vas a perderlo si lo confías a Cristo? [2] No pierdes si confías a tu criado lo que has adquirido, ¿y perderás lo que has recibido de Dios? Cristo quiso padecer necesidad en este mundo, y todo por nosotros. Cristo pudo alimentar a cuantos pobres veis, del mismo modo que mediante el cuervo alimentó a Elías. Sin embargo, también a él le quitó el cuervo para que fuera alimentado por la viuda. El que fuera alimentado por la viuda no fue de provecho para Elías, sino para la viuda. Luego cuando Dios empobrece a algunos, no queriendo que posean, lo hace para probar a los ricos. Así está escrito: *Los pobres y los ricos se encontraron.* ¿Dónde se encontraron? Aquí, en esta vida. Ambos nacieron, salieron al encuentro y se encontraron. ¿Quién hizo a los dos? *El Señor.* Hizo al rico para que ayudara al pobre; y al pobre

amoenissima et amplissima praedia, obsequi sibi magnas familias: evigilat, et plorat. Et quomodo vigilans accusat hominem qui illum exspoliavit, sic ille accusat qui illum excitavit. Apertissime hinc locutus est Psalmus: *Dormierunt,* inquit, *somnum suum, et nihil invenerunt omnes viri divitiarum in manibus suis* (Ps 75,6), posteaquam finierunt somnum suum.

CAPUT IV.—6. *Eleemosynae qua mensura et quo fine faciendae.*— Quia ergo nihil attulisti, nihil hinc ablaturus es. Mitte sursum quod invenisti, et non perditurus es. Da Christo: Christus enim hic voluit accipere. Da Christo, et non perdis. Non perdis, si commendas servo tuo; et perdis, si commendas Domino tuo? Non perdis, si commendas servo tuo quod acquisisti; et perdes, si commendes Domino tuo quod accepisti ab ipso Domino tuo? Egere hic voluit Christus, sed propter nos. Omnes pauperes quos videtis; potuit illos Christus pascere, quomodo per corvum Eliam pavit: tamen et ipsi Eliae subtraxit corvum, ut a vidua pasceretur non Eliae praestitit, sed viduae (3 Reg 17,6). Quando ergo Deus pauperes facit, quia ipse non vult ut ipsi habeant; quando facit pauperes, probat divites. Sic enim scriptum est: *Pauper et dives occurrerunt sibi.* Ubi *sibi occurrerunt?* In hac vita. Natus est ille, natus est et ille: invenerunt se, *occurrerunt sibi.* Et quis fecit illos ambos?

[2] Véase el sermón 38,8: comparación entre el siervo fiel y el Señor, p.563.

para probar al rico. Cada cual obre según sus posibilidades. No en modo que él mismo se halle en dificultad. No queremos esto. Lo que tienes de superfluo es necesario a otro [3]. Acabáis de oírlo cuando se leía el Evangelio: *Quienquiera que dé un vaso de agua fría a uno de mis pequeños por causa mía, no quedará sin recompensa.* Cristo puso en venta el reino de los cielos y cifró su precio en un vaso de agua fría. Cuando es un pobre quien da limosna, basta que dé un vaso de agua fría. Quien más tiene, más dé. Así lo hizo la viuda de los dos óbolos. Zaqueo dio la mitad de sus bienes y reservó la otra mitad para cancelar sus fraudes. La limosna aprovecha siempre a quienes cambiaron de género de vida. Das a Cristo pobre para redimir tus pecados pasados. Pero si el motivo de tu donación es para poder seguir pecando impunemente, no sólo no alimentas a Cristo, sino que intentas sobornarle en cuanto juez. Dad limosna, sí; pero para que vuestras oraciones sean escuchadas y para que Dios os ayude a cambiar vuestra vida por otra mejor. Por lo tanto, los que cambiáis de vida, cambiadla mejorándola. Por vuestras limosnas y oraciones bórrense vuestros pecados pasados y lleguen a vosotros los sempiternos bienes futuros.

Dominus (Prov 22,2). Divitem, unde pauperem adiuvaret; pauperem, unde divitem probaret. Pro viribus suis quisque faciat: non sic faciat, ut ipse patiatur angustias. Non hoc dicimus. Superflua tua necessaria sunt alii. Audistis modo, cum Evangelium legeretur: *Quicumque dederit calicem aquae frigidae uni ex minimis meis propter me, non perdet mercedem suam* (Mt 10,42). Regnum caelorum venale proposuit, et pretium eius calicem aquae frigidae esse voluit. Sed quando pauper est qui facit eleemosynas, tunc debent eleemosynae eius esse calix aquae frigidae. Qui plus habet, plus faciat. Vidua illa de duobus minutis fecit (Mc 12,42): Zacchaeus dimidium rerum suarum dedit, et ad reddendas fraudes suas, aliud dimidium reservavit (Lc 19,8). Eleemosynae illis prosunt, qui vitam mutaverunt. Das enim Christo egenti, ut peccata tua redimas praeterita. Nam si ideo **[244]** das, ut liceat tibi semper impune peccare; non Christum pascis, sed iudicem corrumpere conaris. Ergo ad hoc facite eleemosynas, ut vestrae orationes exaudiantur, et adiuvet vos Deus ad vitam in melius commutandam. Et qui commutatis eamdem vitam, in melius commutate; ut per eleemosynas et orationes deleantur mala vestra praeterita, et futura bona veniant sempiterna.

[3] Véase la nota complementaria 53: *San Agustín y las riquezas,* p.762.

SERMON XL

(Lo que en Migne aparece como *sermón 40* es solamente un fragmento que, unido al *sermón 339,* también fragmentario forma el *sermón* Frangipane 2. En esta edición aparecerá bajo el número 339.)

SERMON XLI

Tema: Comentario de Eclo 22,28.

Fecha y lugar: Desconocidos.

1. Cuando se leían las divinas Escrituras, cuyas frases no todas pueden ser explicadas aquí, puse mi atención en una frasecilla, pequeña por el número de palabras, pero grande por la riqueza de sentido. Con la ayuda del Señor, y en cuanto lo permita la mediocridad de mis fuerzas, he elegido servir con ella la gran expectación de vuestra caridad y serviros de la despensa del Señor, de la que me alimento yo juntamente con vosotros. La frase de que estoy hablando es ésta: *Sé fiel al prójimo en su pobreza para gozar también de sus bienes.* Considerémosla primeramente como suena, como pueden enten-

SERMO XL **[PL 38,244]**

(Apparebit una simul cum sermone 339 [PL 38,1480], *huius editionis)*

SERMO XLI **[PL 38,247]**

DE EO QUOD SCRIPTUM EST ECCLESIASTICI 22,28: «FIDEM POSSIDE CUM PROXIMO IN PAUPERTATE IPSIUS, UT ET BONIS EIUS PERFRUARIS»

1. *Fides amico in eius paupertate servanda.*—Cum divinae Scripturae legerentur, de quarum sententiis omnibus nunc loqui non valemus, animadverti unam sententiam, verborum numero brevissimam, pondere autem sensus amplissimam, unde elegi, adiuvante Domino, huic tantae exspectationi Caritatis vestrae, pro virium nostrarum mediocritate servire, et ministrare vobis de cellario Dominico, unde et ego vobiscum vivo. Haec ergo sententia est, de qua loquor: *Fidem posside cum proximo in paupertate ipsius, ut et bonis eius perfruaris.* Accipiamus hanc pri-

derla todos, aun aquellos que no escudriñan ningún misterio en las Escrituras divinas. *Sé fiel,* dijo, *al pobre en su pobreza, para gozar también de sus bienes.* «Así debe ser, dice quien la entiende en su sentido más obvio; cuando el amigo es pobre no se le ha de retirar la confianza; se ha de permanecer a su lado; no se debe cambiar la amistad porque ha cambiado la riqueza; se ha de mantener la confianza conscientemente afirmada. Si mi amigo lo fue sólo cuando era rico, y ahora que es pobre no lo es, no fue él mi amigo, sino el dinero» [1]. Si, por el contrario, fue amigo mío el hombre, tanto si permanece el oro como si se va, es amigo el mismo que lo fue. ¿Por qué no va a ser amigo quien, aunque haya perdido el tesoro, no perdió el corazón? Si hubiera comprado un caballo, una vez quitados los aparejos y la silla, quizá no lo despreciaría sin ellos. Y el amigo que me agradare vestido, ¿ya me desagrada despojado? Muy bien, por lo tanto, ordena la Escritura divina, acomodándose acertada y saludablemente a las costumbres de los hombres: *Sé fiel al prójimo en su pobreza.*

2. *Para que goces también de sus bienes.* ¿Qué dices? Pasamos a la segunda parte de esta frase. Tenemos tal estima del amigo, que decimos: «Hemos de permanecer a su lado y mantenerle la confianza en el tiempo de la pobreza, para gozar también de sus bienes». Llegará a ser rico uno que ahora es pobre, y no te admitirá a participar de sus riquezas a ti, que, siendo soberbio, te molestas de su pobreza. Unete

mum ut videtur sonare simpliciter, ut eam possunt intellegere omnes, etiam qui nulla Scripturarum divinarum secretiora rimantur. *Fidem,* inquit, *posside cum proximo in paupertate ipsius, ut et bonis eius perfruaris.* Verum est, inquit, qui simpliciter audivit: quando amicus pauper est, non ei frangenda est fides; permanendum cum illo est, nec mutanda amicitia facultate mutata; sed servanda fides, voluntate firmata. Amicus enim meus, si cum dives esset, amicus fuit; cum pauper est, amicus non est; non ipse mihi amicus, sed aurum eius fuit. Si autem amicus meus ipse homo fuit; et manente auro, et recedente auro, ipse est qui fuit: quare ergo modo non sit amicus, qui et si perdidit thesaurum, non perdidit animum? Equum si emerem, detractis ornamentis et strato, nudum forte non despicerem; et amicus mihi vestitus placuit, exspoliatus displicet? Bene ergo praecipit Scriptura divina, salubriter omnino et accommodatissime moribus hominum, *Fidem posside cum proximo tuo in paupertate ipsius.*

2. *Qua spe servanda fides amico pauperi.—Ut et bonis eius perfruaris.* Quid ergo? accedentes ad posteriorem partem huius sententiae, talem cogitationem habebimus de amico, ut dicamus nobis: Manendum est cum illo et servanda illi fides est in paupertate eius, ut et bonis eius perfruamur? Erit enim dives qui modo pauper est, et non te admittet

[1] Véase la nota complementaria 54: *San Agustín y la amistad,* p.762.

a él por la fidelidad, aun cuando es pobre, para gozar de sus bienes cuando le lleguen las riquezas y con él te goces en ellas. Posee la fidelidad juntamente con él. Es pobre, pero tiene una gran posesión: la fidelidad. Tú, que querías y te preparabas para poseer una herencia con él, si hubiese una que la poseyeseis conjuntamente, ¿cuánto más estrechamente posees con él la fidelidad? Quizá tu amigo es tal, que algún malvado pueda quitarle la posesión. ¿Podrá acaso quitarle la fidelidad? ¿Qué significa: *para gozar también de sus bienes?* Puesto que el pobre puede llegar a ser rico, para que goces de sus riquezas tú, que no le despreciaste en su pobreza.

3. Me gusta la primera parte de esta frase, según tal sentido popular. La segunda, en cambio, os lo confieso, me desagrada. Si te quedas al lado del amigo en su pobreza para que, cuando sea rico, puedas gozar de sus riquezas, aún no amas al amigo, sino algo distinto en él. La fe y la esperanza son dos buenas amigas, pero mayor que ellas es la caridad. En las cosas divinas, dice el Apóstol, *permanecen tres cosas: la fe, la esperanza y la caridad; pero la más excelente de ellas es la caridad. Buscad la caridad.* Pregunto a una persona sobre su amigo. «Dime, por favor, ¿le guardas fidelidad en la pobreza?» «Ciertamente, dice; oí esto en la Escritura, lo guardé en mi corazón y lo retengo en mi memoria; lo recuerdo con gusto y más gustosamente lo cumplo. Escuché la palabra santa: *Sé fiel al prójimo en su pobreza*». Y yo te pregunto:

ad divitias suas, cuius paupertatem superbus antea fastidisti. Posside ergo cum illo fidem, etiam cum pauper est, ut et bonis eius perfruaris, quando illi accesserint divi[248]tiae, et cum illo gaudeas in eis. Posside cum illo fidem: pauper est, sed magnam possesionem habet fidem. Qui parabas cum illo et volebas possidere terram, si haberet terram, quam possideretis simul, quanto firmius cum illo possides fidem? Talis est enim forte amicus tuus, ut ei possit aliquis improbus auferre possessionem: numquid poterit auferre fidem? Quid est ergo, *Ut et bonis eius perfruaris?* Utique quia ex paupere poterit fieri dives, et perfrueris divitiis eius, quia eius paupertatem non aspernatus es.

3. *Non spe venturae ipsi felicitatis temporalis.*—Prior quidem pars sententiae huius, secundum istum intellectum popularem, placet mihi: posterior tamen, fateor, offendit me. Si enim propterea manes cum amico in paupertate eius, ut quando dives fuerit, perfruaris divitiis eius; adhuc non amicum, sed aliud aliquid amas in amico. Fides et spes duae amicae bonae sunt, et maior his caritas. *Manent,* inquit Apostolus, *tria haec, fides, spes et caritas;maior autem horum est caritas: sectamini caritatem* (1 Cor 13,13; 14,1). Interrogo ergo amicum de amico. Dic mihi, obsecro te, fidem possides cum isto in paupertate eius? Plane, inquit: audivi enim hoc in sacra Scriptura, et commendavi cordi meo, et in memoria mea reposui; libens recolo, libentius facio. Audivi enim sanctum verbum, *Fidem posside cum proximo in paupertate ipsius.* Et ego: Quare hoc

«¿Por qué haces esto? ¿Por lo que sigue: *para gozar también de sus bienes?* ¿Qué es lo que esperas?» «Para que, cuando sea rico, digo, y le sobrevengan las riquezas, me admita a gozarlas porque no desdeñé sus males». «Permíteme que aún te siga preguntando: ¿Cómo te comportarías con este pobre, a quien no has negado la fidelidad, si nunca se hiciera rico, si fuera pobre hasta la muerte? ¿Se acabaría tu fidelidad porque defraudó tu esperanza? ¿Te arrepentirías de haber sido fiel con el pobre porque no has podido poseer el oro con el rico?» Si piensa humanamente; más aún, si piensa la verdad, esta pregunta mía le turbará y me dirá: «Es cierto lo que dices. Es buena cosa ser fiel al prójimo. Pero si se es fiel al prójimo con la esperanza de llegar a sus riquezas para participar de ellas en su compañía, con toda certeza, cuando haya muerto este pobre sin llegar a poseer las riquezas que nosotros esperábamos, nos arrepentiremos de todo aquel bien; lo que bien amasamos, mal lo esparcimos». Ya ves cómo el sentido de esta frase ha de ser investigado más profundamente; no es posible limitarse a una comprensión ordinaria. En cuanto fundada en la autoridad de Dios, ha de entenderse de forma tal que nos insinúe, nos ordene, nos imponga [2] algo superior donde nuestra esperanza no se sienta defraudada ni se arrepienta de haber poseído la fidelidad. De otra forma no llegarás a comprender la frase.

4. Piensa en el pobre Lázaro, postrado ante la puerta del

facis? an propter illud quod sequitur, *Ut et bonis eius perfruaris?* Quid ergo exspectas? Ut quando, inquit, dives fuerit, et bona accesserint, admittat me ad bona sua, quia non fastidivi mala ipsius. Patere ergo adhuc me paululum interrogantem. Quid, si iste, cum quo paupere possides fidem, nunquam erit dives? Quid, si pauper futurus est usque ad mortem? Perit fides, quia decepta est spes? Quia non poteris aurum possidere cum divite, paenitebit te fidem possedisse cum paupere? Si sapit humanum, immo si sapit verum, hac interrogatione turbabitur, et dicet mihi, Verum dicis. Bona res est, fidem possidere cum proximo: sed si dicas, Spe possidetur fides cum proximo paupere, ut ad eius divitias perveniamus, ut in eis cum illo communionem habeamus; sine dubio cum mortuus fuerit iste pauper, non accedentibus quae sperabantur divitiis, totius illius boni paenitebit nos, et quod bene mulsimus, male fundemus. Vides ergo altius esse istam sententiam perscrutandam, non quomodo vulgariter intellegi potest, sed quomodo divina auctoritate condita est, ad aliquid magnum insinuandum, praecipiendum, imperandum nobis, ubi spes nostra non fallatur, ne paeniteat fidem possedisse. Ad sententiam nostram non poteris sic pervenire.

4. *Lazari et divitis historia idipsum ostenditur. Pauperis consortium*

[2] Nótese la figura de la *gradatio:* tres términos de los cuales cada uno recoge el significado del anterior y lo expresa con más fuerza.

rico. Este pobre estaba enfermo de una manera tan digna de compasión, que ni siquiera gozaba de la salud corporal, patrimonio ordinario del pobre. Estaba hecho una llaga; los perros le lamían las úlceras. En aquella mansión había un rico: se vestía de lino y púrpura y no quería compartir la fidelidad con el pobre. Con razón el Señor Jesús, amante y dador de la fidelidad, se fijó más en la fidelidad del pobre que en el oro y placeres del rico. Prestó más atención a los haberes del pobre que a la elevación del rico. Por esto dio el nombre del pobre y juzgó que debía callarse el del rico. *Había,* dice, *un cierto rico que se vestía de lino y púrpura, que cada día banqueteaba opíparamente; había también un cierto pobre de nombre Lázaro.* ¿No parece como si leyese en un libro en que encontró escrito el nombre del pobre y no el del rico? Es el libro de los vivos y de los justos, no el de los soberbios y malvados. El nombre del rico era conocido por los hombres; el del pobre, ignorado. El Señor obra al revés: señala el del pobre y calla el del rico[3]. Aquel rico no quiso compartir la fidelidad con el pobre. Murieron los dos. *Sucedió que se murió el pobre y fue llevado al seno de Abrahán. Murió también el rico, y fue sepultado* —el pobre, tal vez, ni fue sepultado siquiera—; *y estando en los infiernos* —así leemos— *en medio de tormentos, levantó los ojos a lo lejos y vio al pobre en el seno de Abrahán,* al pobre que despreció ante sus puertas. No pudo compartir la misma suerte en el descanso

in aeterna felicitate diviti qui ipsum hic spreverit, non sperandum.— Ergo attende illum pauperem Lazarum iacentem ante ianuam divitis. Pauper iste miserabiliter fuit infirmus: nec saltem **[249]** ipsius tenebat sanitatem corporis, quod est patrimonium pauperis. Ulcerosus etiam fuit, canes lingebant ulcera eius. Erat autem in illa domo dives, qui induebatur purpura et bysso, et epulabatur quotidie splendide, et nolebat fidem possidere cum paupere. Merito Dominus Iesus, fidei amator et dator, plus attendit ipsam fidem in paupere, quam aurum et delicias in divite: plus attendit pauperis possessionem, quam divitis elationem. Nam ideo pauperem illum nominavit; illius autem nomen esse tacendum iudicavit. *Erat,* inquit, *dives quidam, qui induebatur purpura et bysso, et epulebatur quotidie splendide: pauper autem quidam nomine Lazarus.* Nonne videtur vobis de libro recitasse, ubi nomen pauperis scriptum invenit, divitis non invenit? Liber enim ille vivorum erat atque iustorum, non superborum et iniquorum. Nominabatur dives ille ab hominibus, pauper tacebatur: contra Dominus pauperem nominavit, divitem tacuit. Noluit ergo fidem possidere cum paupere dives ille. Mortui sunt ambo. *Contigit mori inopem illum, et auferri ab Angelis in sinum Abrahae. Mortuus est dives, et sepultus* (nam fortasse ille nec sepultus est): *et cum apud inferos,* ut legimus, *in tormentis esset, levavit oculos*

[3] Véase la nota 5 al sermón 33 A (= Denis 23), p.501.

con él, pues tampoco tuvo en común la fidelidad. *Padre Abrahán,* dice el rico, *manda a Lázaro para que moje su dedo en agua y lo deje caer en mi lengua, porque me abraso en estas llamas.* Se le contestó: *Recuerda, hijo, que tú recibiste en vida muchos bienes, y Lázaro, en cambio, muchos males: así, ahora él reposa y tú eres atormentado. Además, existe un abismo entre vosotros y nosotros que es imposible traspasar ni en una dirección ni en otra.* Se encontró con que se le negaba la misericordia que él había denegado. Se dio cuenta de cuán cierto es que *habrá un juicio sin misericordia para quien no la tuvo.* Quien a su debido tiempo no se compadeció del pobre, tarde se compadeció de sus hermanos. *Manda,* dice, *a Lázaro. Tengo cinco hermanos más. Dígales qué es lo que aquí pasa, para que no lleguen también ellos a este lugar de tormento.* En lugar de cumplir su voluntad, se le respondió: Si no quieren venir a este lugar de tortura, *tienen allí a Moisés y a los profetas; escúchenlos.* El solía reírse de los profetas en compañía de sus hermanos. Creo, en efecto, sin duda alguna que, hablando con los hermanos acerca de los profetas, que exhortaban al bien y prohibían el mal, que aterrorizaban con los tormentos futuros y prometían los bienes eternos, se reía de todo comentando con ellos: «¿Qué hay después de la muerte? ¿Cuál será el recuerdo de la corrupción? ¿Qué sentirán las cenizas? Todos llegarán allá y serán enterrados. ¿Se ha oído que haya vuelto alguien de allí?» Recordando estas

suos a longe; et vidit pauperem in sinu Abrahae, quem contempsit ante ianuam suam. Non cum illo potuit habere communem requiem, cum quo fidem noluit habere communem. *Pater,* inquit, *Abraham, mitte Lazarum, ut intiguat digitum suum in aquam, et stillet in linguam meam; quia crucior in hac flamma.* Responsum est: *Memento, fili, quia percepisti bona tua in vita tua, Lazarus autem mala: nunc ergo hic requiescit, tu vero torqueris. Et super haec omnia, chaos magnum est inter nos et vos, nec a nobis quisquam ad vos transire potest, nec a vobis ad nos transmeare.* Vidit sibi ille negatam misericordiam, quia ipsam negaverat. Vidit quod verum esset, *Iudicium sine misericordia illi qui non fecerit misericordiam* (Iac 2,13). Et qui noluit suo tempore pauperis misereri, fratrum suorum sero misertus est. *Mitte ergo,* inquit, *Lazarum: habeo ibi quinque fratres, dicat eis quid hic agitur, ne et ipsi veniant in hunc locum tormentorum.* Et contra hoc responsum est: Si nolunt venire in hunc locum tormentorum, *habent Moysen et Prophetas; ipsos audiant.* Ille qui solebat irridere Prophetas, simul utique cum fratribus suis: credo enim, immo non dubito, quia cum ipsis fratribus suis loquens de Prophetis monentibus bona, prohibentibus mala, terrentibus de tormentis futuris, et futura praemia promittentibus, irridebat haec omnia, dicens cum fratribus suis: Quae vita post mortem? quae memoria putredinis? qui sensus cineris? Omnes illuc feruntur, et sepeliuntur; quis inde reversus auditus est? Recolens haec verba sua, propterea volebat Lazarum

palabras suyas quería que Lázaro volviese a sus hermanos para que no dijesen ya: «¿Ha vuelto alguien de allí?» También a esto halló una respuesta adecuada y digna. Parece que era judío, y por ello había dicho: *Padre Abrahán*. En consecuencia, se le respondió bien y adecuadamente: *Si no escuchan a Moisés y a los profetas, no se convencerán ni aunque resucite uno de los muertos*. Esto se ha cumplido en los judíos, quienes ni escucharon a Moisés y a los profetas ni creyeron en Cristo resucitado. ¿No se les había predicho ya antes: *Si creyérais a Moisés, creeríais en mí?*

5. Acabadas las delicias temporales, se quedó sin ayuda en las penas eternas. No hizo lo que era justo, oyó lo que le convenía: *Acuérdate, hijo, que recibiste los bienes en tu vida*. Esta vida que ves no es la tuya. Recibiste ya tus bienes. Estos por los que suspiras de lejos no son tuyos. ¿Dónde están ahora las palabras de los ricos y de sus aduladores cuando ven a alguien nadando y rebosando en delicias temporales en esta tierra; más aún, usurpando la tierra para poseerla y excediéndose en cargarse de plomo con qué hundirse? Un gran peso precipitó en los infiernos a aquel rico, y la carga pesada le hundió hasta lo más profundo. No había escuchado: *Venid a mí los que estáis fatigados. Mi yugo es ligero; mi carga, suave*. La carga de Cristo son alas. Con alas como éstas voló al seno de Abrahán aquel pobre. Pero el rico no quiso oír aquellas palabras. Oyó, en cambio, las lenguas de los adulado-

redire ad fratres suos, ut iam non dicerent, Quis inde reversus est? Et ad hoc apte digneque responsum est. Videtur enim fuisse iste Iudaeus, et propterea dixisse, *Pater Abraham*. Ergo optime et congruenter responsum est: *Si Moysen et* **[250]** *Prophetas non audiunt, nec, si quis a mortuis resurrexerit, persuadebuntur* (Lc 16,19-31). Impletum est in Iudaeis, quia Moysen et Prophetas non audierunt, nec Christo resurgenti crediderunt. Nonne hoc illis ante praedixerat: *Si crederetis Moysi, crederetis et mihi* (Io 5,46).

5. *Dives pauperis contemptor, miser finita vita.*—Remansit ergo ille dives sine adiutorio, finitis deliciis temporalibus, in poenis aeternis. Non fecit iusta, audivit digna. *Memento quia percepisti bona tua in vita tua*. Haec ergo vita, quam vides, non est tua, *Percepisti bona tua*. Haec ergo quae de longinquo suspiras desiderans, non sunt tua. Ubi sunt verbo divitum, et divitibus adulantium, quando vident aliquem deliciis temporalibus affluentem, abundantem in terra, terram rapientem et exaggerantem, et trahentem ad se plumbum cum quo demergatur? Grande enim pondus illum divitem ad inferna perduxit, et sarcina gravis usque ad ima depressit. Non enim audierat, *Venite ad me, qui laboratis et onerati estis. Iugum meum lene est, et sarcina mea levis est* (Mt 11, 28.29). Sarcina Christi pennae sunt. His pennis ille pauper in sinum Abrahae volavit. Dives ergo hoc audire noluit. Adulantium enim linguas audivit. His linguis adversus Prophetas obsurduit: linguis male laudan-

res. Se hizo sordo con ellas, con las lenguas de quienes para su mal le alababan y decían: «Sois los únicos en existir, los únicos que vivís»[4]. En consecuencia: *Recibiste tus bienes en tu vida.* Consideraste que tales eran tus bienes. No creíste en otros ni los esperaste. Los recibiste en tu vida. Consideraste que aquella era tu única vida. Esperando que no habría nada después de la muerte, nada amargo temiste. *Recibiste tus bienes en tu vida; Lázaro, en cambio, males.* No dijo *sus,* sino simplemente *males;* los males considerados tales por los hombres, los que ellos temen y de los que a toda costa quieren escapar. Estos males los recibió Lázaro. No recibió entonces sus bienes todavía. No por ello los perdió. Del mismo modo que no se oyó *sus* (males), tampoco se escuchó *en su vida.* El tenía otra vida, que esperaba poseer en el seno de Abrahán. Aquí estaba muerto, aquí no vivía. Estaba muerto con aquella muerte de la que dice el Apóstol: *Estáis muertos y vuestra vida está escondida con Cristo en Dios.* El pobre sufría males temporales. Dios retardaba la entrega de sus bienes, pero no se los quitaba. ¿Por qué, ¡oh rico!, deseas con retraso en los infiernos lo que no esperaste cuando gozabas los placeres? ¿No eres tú quien despreciabas al que estaba postrado ante tu puerta? ¿No eres tú el que, despreciando al pobre, te reías de Moisés y los profetas? No quisiste compartir la fidelidad con el pobre en su pobreza; ahora no gozarás de sus bienes. Te burlaste

tium et dicentium, Soli estis, soli vivitis. Ergo, *Percepisti bona tua in vita tua.* Haec enim bona tua existimasti; alia non credidisti, non sperasti: *percepisti* illa *in vita tua.* Illam enim solam vitam tuam putasti, quando post mortem nihil futurum sperasti, nihil triste timuisti. *Percepisti* ergo *bona tua in vita tua, Lazarus autem mala.* Non dixit, Sua; sed, *mala,* quae homines putant, quae homines timent, quae homines pro magno devitant. Percepit hic Lazarus mala. Bona tua tunc non percepit: nec tamen perdidit. Sicut autem non additum est, Sua; sic nec hoc additum est, In vita sua. Alia enim erat vita ipsius, quam sperabat in sinu Abrahae. Nam hic mortuus erat, hic non vivebat: illa morte mortuus erat, quam dicit Apostolus, *Mortui enim estis, et vita vestra abscondita est cum Christo in Deo* (Col 3,3). Pauper mala temporalia ferebat. Deus autem bona eius differebat, non auferebat. Quid ergo, dives, apud inferos desideras, quod cum divitiis fruereris, non sperasti? Nonne tu es ille, qui pauperis contemptor Moysen prophetam irridebas? Noluisti ergo fidem possidere cum proximo in paupertate eius; modo frueris bonis eius? Irrisisti eum, quando audisti, *Fidem posside*

[4] El mismo pensamiento es expresado en el sermón 345,1 (= Frangipane 3) con estas palabras: «... esta vida es engañosa. Son los ricos quienes principalmente deberían oír esto; cuando los ven los pobres, murmuran, gimen, los alaban, los envidian, desean ser como ellos, lamentan no serles iguales y entre las alabanzas a los ricos, muy frecuentemente, dicen: 'Sólo ellos existen; sólo ellos viven'».

cuando oíste: *Sé fiel al prójimo en su pobreza para gozar también de sus bienes*. Ahora ves desde lejos sus bienes y no los posees en su compañía. Aquellos bienes tenían que llegar aunque en forma invisible. Cuando no se los ve hay que creer en ellos, no sea que, cuando se vean, no te quede otra cosa que lamentarte y no puedas poseerlos.

6. Por lo tanto, hermanos, según me parece a mí, se ha desentrañado esta frase. Los cristianos han de entenderla cristianamente. No seamos fieles al prójimo en su pobreza sólo con la esperanza puesta en las riquezas que le puedan venir en este tiempo, ni mantengamos nuestra fe en él para poseerlas en su compañía. Nunca así. ¿Cómo? En conformidad al precepto de nuestro Señor: *Haceos amigos con la riqueza de la iniquidad, para que ellos os reciban en las casas eternas*. Hay aquí pobres que no tienen casas donde recibirnos. Hacedlos vuestros amigos con la riqueza de la iniquidad, es decir, con lo que la iniquidad llama ganancias. Hay también ganancias que también la justicia las llama por ese nombre; están en el tesoro de Dios. No despreciéis a los pobres, a quienes no tiene adonde regresar ni adonde entrar. Tienen casas; las tienen eternas. Las tienen y en vano desearéis entrar en ellas, como el rico aquél, si ahora no los recibís en las vuestras, porque *quien recibe a un justo en cuanto justo, recibirá recompensa de justo; quien recibe al profeta como profeta, recibirá recompensa de profeta; y quien diere a uno de estos mis*

cum proximo in paupertate ipsius, ut et bonis eius perfruaris. Modo vides longe bona eius, et non cum eo possides. Ventura enim erant illa bona, ventura invisibiliter. Quando enim non videbantur, credenda erant, ne quando videntur, remaneret tibi dolere posse, et non posse tenere.

6. *Pauperum amicitia eleemosynis comparanda. Mammona iniquitatis*.—Ergo, fratres, quantum mihi videtur, eliquata est ista sententia. Intellegenda est quippe christiane a Christianis; nec sic possideamus fidem cum proximo paupere, ut divitias ei venturas [251] temporaliter speremus, et ad eas cum illo possidendas fidem nostram servemus. Non sic omnino, non sic. Sed quomodo, nisi secundum praeceptum Domini nostri: *Facite vobis amicos de mammona iniquitatis, ut et ipsi recipiant vos in tabernacula aeterna?* (Lc 16,9). Sunt hic enim pauperes non habentes tabernacula, ubi nos ipsi recipiant. *Facite* eos *amicos de mammona iniquitatis*, id est, de lucris quae iniquitas vocat lucra. Sunt enim lucra, quae iustitia vocat lucra: ipsa sunt in thesauris Dei. Nolite contemnere pauperes, non habentes quo redeant, non habentes quo intrent. Habent quo intrent, habent tabernacula, habent et aeterna. Habent quo frustra recipi optabitis, sicut dives ille, si non eos nunc in vestra receperitis: quia, *Qui recipit iustum in nomine iusti, mercedem iusti accipiet: qui prophetam recipit in nomine prophetae, mercedem prophetae accipiet: et qui dederit uni ex minimis meis calicem aquae frigidae tantum in nomine discipuli, amen dico vobis, non perdet mercedem suam* (Mt 10,

pequeños un vaso de agua fría sólo en cuanto discípulo, en verdad os digo, no perderá su recompensa. Es fiel al prójimo en su pobreza y por ello disfruta de sus bienes.

7. Te lo dice también tu Señor, él mismo en persona. El que, siendo rico, se hizo pobre. El te expondrá esta frase mejor y más perfectamente. Tal vez tu ánimo vacila alguna vez y duda respecto a aquel pobre al que recibiste en tu casa, no sabiendo si es en verdad un caballero o quizá un estafador, simulador e hipócrita. Duda el ánimo sobre si hacer misericordia, puesto que no puedes ver su corazón. Si no puedes verlo, haz misericordia también con el malo, para que llegues también al bueno. Quien temió que su semilla cayese en los caminos, entre cardos o en pedregales y fue perezoso para sembrar en invierno, pasó hambre en el verano. En efecto, te dice tu Señor, de quien, si eres cristiano, no vas a dudar: «Yo me hice pobre por ti, siendo rico». Pues *existiendo en forma de Dios* —¿qué hay de más rico que esa forma?— *no consideró objeto de rapiña ser igual a Dios; al contrario, se rebajó tomando la forma de siervo* —¿qué hay de más rico que la forma de Dios?; ¿qué de más pobre que la forma de siervo?—, *haciéndose semejante a los hombres; apareció en su porte como hombre, se humilló a sí mismo y se hizo obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.* Añade aún más. Tuvo sed en la cruz; recibió la bebida no de la mano de quien se compadecía, sino de quien le insultaba, y bebió vinagre a la hora de la muerte el que era la fuente de la vida. No le menosprecies, no le desprecies, no

41 et 42). Fidem quoque possidet cum proximo in paupertate eius; ideo bonis eius perfruetur.

7. *Fides in Christum pauperem.*—Dicit tibi et Dominus tuus, ipse qui cum dives esset, pauper factus est: exponit tibi melius et solidius istam sententiam. Nam forte de illo paupere quem suscepisti in domum tuam, dubitat aliquantum et haesitat animus tuus, utrum verax homo sit, an forte fallax simulator hypocrita: titubat animus in facienda misericordia, quoniam cor inspicere non potes. Fac et cum malo, ut pervenias et ad bonum. Qui timuit ne bona sua semina in vias, in spinas, in lapides caderent, piger seminare hieme, esurivit aestate. Verumtamen dicit tibi Dominus tuus, de quo utique non dubitas, si christianus es: Ego propter te factus sum pauper, cum dives essem. *Qui cum in forma Dei esset* (quid illa forma ditius?), *non rapinam arbitratus est esse aequalis Deo; sed semetipsum exinanivit, formam servi accipiens* (quid forma Dei ditius? quid forma servi pauperius?), *in similitudinem hominum factus, habitu inventus ut homo: humiliavit semetipsum, factus oboediens usque ad mortem, mortem autem crucis* (Phil 2,6-8). Adde adhuc: sitiit in cruce, accepit potum, non a miserante, sed ab insultante; et bibit acetum in morte fons vitae. Noli aspernari, noli contemnere, noli dicere: Ergo Deus meus homo factus est? Ergo Deus meus occisus

digas: «Entonces, ¿mi Dios se hizo hombre? Entonces, ¿murió y fue crucificado mi Dios?» Así es. Es cierto, fue crucificado. Se te recomienda su pobreza. Estaba muy lejos de ti. Se te acercó con su pobreza. *Sé fiel a tu prójimo en su pobreza.* En este mundo no admite duda ni error esa frase. Cambia el nombre del prójimo y pon en su lugar el de Cristo y recíbelo con humildad. Siendo humilde, te igualas al humilde; siendo humilde, comprendes al que es alto. Comprende quién es el prójimo y recíbelo con humildad. *El Señor está cerca de los contritos de corazón;* así podrás decir en tu corazón: *Como al prójimo, como a nuestro hermano, así le complacía.* La forma de hablar del profeta tenía que estar en cierto modo cubierta con un velo de misterio para incitar a la búsqueda y para que el hallazgo fuera más agradable [5]. Por esto el profeta puso una sola palabra, el nombre del prójimo. Donde él puso prójimo, pon tú a Cristo: y tendrás una fórmula clara y práctica, y contempla aquella frase que fluye como agua límpida y que, como manando de la fuente de la verdad, riega tu sed. Sé fiel a Cristo en su pobreza para gozar también de sus bienes. ¿Qué quiere decir: Sé fiel a Cristo? Séle fiel en cuanto se hizo hombre por ti, en cuanto nació de una virgen, en cuanto recibió afrentas, fue flagelado, colgado del madero, herido con una lanza y sepultado. No desprecies estas cosas, no te parezcan imposibles, y así serás fiel al prójimo. Esta es su pobreza. ¿Qué significa: *para gozar también de sus bienes?* Escucha

est, crucifixus est? Etiam, plane, ita, crucifixus est. Paupertas eius tibi commendatur. Longe a te fuit: propinquavit tibi paupertate. *Fidem posside cum proximo tuo in paupertate ipsius.* Certe hic nusquam vacillat, nusquam caligat ista sententia. Pro nomine proximi, accipe nomen Christi, et humilis accipe. Humilis enim congruis humili, altum humilis cupis: humilis accipe, et intellege proximum. Prope est enim Dominus his qui obtriverunt cor: ut dicas in oratione tua, *sicut proximum, sicut fratrem nostrum, ita complacebam* (Ps 34,14). Unum ergo verbum, quod Propheta addidit, *proximum* nominans; prophetica enim locutio aliquantum fuerat legenda sacramenti velamine, ut desiderabilius quaereretur, **[252]** ut suavius inveniretur. Ubi ergo ille *proximum* nominavit, tu Christum nomina; quia et ille Christum ita prophetice nominavit: tu Christum nomina, et vide currentem liquidam sententiam, et tanquam de fonte veritatis irrigantem sitim tuam. *Fidem posside cum Christo in paupertate ipsius, ut et bonis ipsius perfruaris.* Quid est, *Fidem posside cum Christo?* In eo quod propter te homo factus est, in eo quod de virgine natus est, in eo quod accepit contumelias, quod flagellatus est, quod ligno suspensus, quod lancea vulneratus, quod sepultus: noli ista spernere, non tibi incredibilia videantur; et sic fidem posside cum proximo. Haec est enim paupertas eius. Quid est autem, *Ut et bonis eius perfruaris?*

[5] Véase la nota complementaria 55: *La oscuridad de las Escrituras,* p.762.

que esto lo quiso él, escucha que vino a ti en pobreza, escucha la voz del Señor tu Dios, pobre por ti, para enriquecerte a ti; ve cómo gozarás de sus bienes si te mantuvieras fiel a él en su pobreza: *Padre,* dijo, *quiero que donde yo estoy estén también ellos.*

SERMON XLII

Tema: El perdón y el don (Lc 6,37).

Fecha y lugar: Desconocidos.

1. Mis fuerzas, hermanos, son escasas [1], pero son grandes las de la palabra de Dios. Demuestre su poder en vuestros corazones. Por lo tanto, lo que yo digo despacio lo habréis oído bien si obedecéis. Como por medio de una nube, el profeta Isaías, tronó el Señor. Si lo oísteis, sin duda os habéis asustado. Lo dijo claramente, de modo que estas cosas no necesitan quien las explique, sino quien las cumpla. *¿Para qué me sirve la multitud de vuestros sacrificios? ¿Quién solicitó esto de vuestras manos?* Dios nos busca a nosotros mismos, no nuestras cosas. El sacrificio del cristiano es el socorro del pobre. Me-

Audi, quia hoc voluit; audi, quia ideo in paupertate ad te venit; audi vocem pauperis propter te Domini Dei tui ditantis te: vide quomodo bonis cuius perfruaris, si fidem cum eo in paupertate servaveris. *Pater,* inquit, *volo ut ubi ego sum, et ipsi sint mecum* (Io 17,24).

SERMO XLII [PL 38,252]

DE EO QUOD SCRIPTUM EST IN ISAIA, C.1,11: «QUO MIHI MULTITUDINEM SACRIFICIORUM VESTRORUM?» ET IN PSALMO 139,1: «LIBERA ME, DOMINE, AB HOMINE MALO»

CAPUT I.—1. *Eleemosyna in pauperem sacrificium est christiani. Duo genera eleemosynarum.*—Ego, fratres, vires parvas habeo, sed verbum Dei magnas habet. Valeat in cordibus vestris. Ergo et quod lente dicimus, valde auditis, si oboedieritis. Tanquam per nubem suam, per Isaiam prophetam Dominus tonuit: si sensum habetis, expavistis. Manifeste enim dixit, nec expositorem habent ista necessarium, sed factorem. *Quo mihi,* inquit, *multitudinem sacrificiorum vestrorum?* Quis enim exquisivit ista de manibus vestris? Deus nos quaerit, non nostra. Sed sacrificium christiani est eleemosyna in pauperem. Hinc enim fit Deus peccatis

[1] Véase la nota complementaria 49: *La salud de San Agustín,* p.760.

diante él, Dios se muestra benévolo con los pecados. Si Dios no se muestra benévolo con los pecados, ¿habrá alguien que no sea reo? Mediante la limosna, los hombres se purifican de aquellas faltas y pecados sin los cuales es imposible pasar por esta vida. Existen dos clases de limosnas: el dar y el perdonar; dar el bien que posees y perdonar el mal que sufres. Cuán brevemente resumió estas dos clases de limosnas el Señor y maestro bueno, que abrevió la palabra sobre la tierra, para que fuera fructífera y no pesada, escuchadlo: *Perdonad y se os perdonará,* dijo; *dad y se os dará. Perdonad y se os perdonará* se refiere a la segunda; *dad y se os dará,* a la primera. Con aquella limosna con la que perdonas al hombre no pierdes nada. Pide perdón inmediatamente quien te ofendió, le perdonaste y nada perdiste. El otro tipo de limosnas por el que se nos ordena dar a los necesitados parece pesado, porque lo que cada cual quiere, eso mismo dejará de poseer.

2. Pero también en esto nos tranquiliza el Apóstol, que dijo: *Dé cada uno según lo que tiene, no sea que haya para otros abundancia y para vosotros estrechez.* Cada cual mida sus fuerzas y no mire a atesorar en la tierra. Dé; no perece lo que da. No digo: Esto no perece, sino: Solamente esto no perece. Las demás cosas, que no das y te sobran, o las pierdes mientras vives, o las abandonas al morir. Por lo tanto, hermanos, ¿a quién no mueve tan gran promesa? *Perdonad y se os perdonará; dad y se os dará.* Cuando dice: *Dad y se os dará,*

propitius. Nisi autem peccatis propitius fiat Deus, quis remanet nisi reus? Ab eis peccatis et delictis, sine quibus vita ista non ducitur, mundantur homines per eleemosynas: quae sunt duorum generum, erogando et remittendo; erogando quod habes bonum, remittendo quod pateris malum. Haec duo genera eleemosynarum Dominus magister bonus, qui verbum breviavit super terram, ut esset fructuosum, et non onerosum, quam breviter fuerit complexus, audite: *Remittite,* inquit, *et remittetur vobis; date, et dabitur vobis* (Lc 6,37 et 38). *Remittite, et remittetur vobis,* pertinet ad ignoscendum; *date, et dabitur vobis,* pertinet ad erogandum. Ex illa eleemosyna, qua ignoscis homini, nihil perdis. Ecce statim veniam petit, ignovisti, nihil amisisti. Caritate amplior domum redisti. Illud aliud genus eleemosynarum, ubi iubemur erogare indigentibus, grave videtur: quia quod quisque de[253]derit, hoc ipsum quod dabit non habebit.

CAPUT II.—2. *Eleemosynarum mensura et merces. Fenus traiectitium facere quid.*—Equidem et hinc securos nos facit Apostolus, qui dixit: *Prout quisque habet, non ut aliis sit refectio, vobis angustia* (2 Cor 8, 12.13). Metiatur ergo unusquisque vires suas, non thesaurizare attendat in terra: det, non perit quod dat. Non dico, Hoc non perit; sed dico, Hoc solum non perit. Alia vero quae non dederis, et abundant tibi, aut cum vivis amittis, aut cum moreris dimittis. Deinde, fratres mei, tanta promissio quo nos hortetur, attendite: *Dimittite,* inquit, *et dimittetur*

pon atención a quién se dice y quién lo dice. Lo dice Dios al hombre, el inmortal al mortal, el gran padre de familia al mendigo. No nos ha de devolver sólo lo que le hemos dado. Hemos encontrado en él a quien prestar con interés. Prestamos a usura, pero a Dios, no al hombre. Damos a quien tiene en abundancia; damos a quien nos dio qué dar. A cambio de nuestras pequeñas cosas, frívolas, mortales, sometidas a la podredumbre, terrenas, nos devolverá bienes eternos, incorruptibles, que permanecen para siempre. ¿Para qué enumerar muchas cosas? Se promete a sí mismo quien promete. Si le amas, cómprale a él con él. Para que te convenzas de que tú le das a él, escúchale cuando dice: *Tuve hambre y me disteis de comer; tuve sed y me disteis de beber; fui peregrino y me recibisteis; estuve desnudo y me vestisteis; enfermo y me visitasteis; prisionero y vinisteis a mí.* Y le dirán: *¿Cuándo te vimos en estas necesidades y te socorrimos?* El responderá: *Cuando lo hicisteis con uno de estos mis pequeños, conmigo lo hicisteis.* Da desde el cielo, recibe en la tierra. El mismo da, él mismo recibe. Haces una especie de préstamo a un viajero. Das aquí y recibes allí; aquí das cosas perecederas, allí recibes otras que han de permanecer sin fin.

3. Siempre que dices a Dios: *Líbrame, Señor, del hombre malo*—así hemos acabado de cantar—, sé con cuantos gemidos dices: *Líbrame, Señor, del hombre malo.* ¿Quién es el que en este mundo no sufre a algún hombre malo? Cuando, pues, dices a Dios: *Líbrame, Señor, del hombre malo,* del mismo

vobis; date, et dabitur vobis. Quando dicit, *Date, et dabitur vobis,* attende cui dicat. Homini dicit Deus, mortali dicit immortalis, mendico dicit tantus paterfamilias. Neque enim hoc revocaturus est quod dedimus. Invenimus quem feneremus. Demus in usuram, sed Deo, non homini. Ei damus qui abundat, ei damus qui dedit quod demus. Et pro modicis rebus, pro frivolis, pro mortalibus, pro putribilibus, pro terrenis, aeterna, incorruptibilia, sine fine manentia: quid multa dicturus sum? Se promittit qui promittit. Si amas illum, eme illum ab illo. Et ut noveris te ipsi dare, audi illum dicentem: *Esurivi, et dedistis mihi manducare; sitivi, et dedistis mihi potum; hospes fui, et suscepistis me; nudus fui, et vestistis me; aeger, visitastis me; inclusus, venistis ad me.* Et dicent illi: *Quando te vidimus* in his necessitatibus constitutum, *et ministravimus tibi?* Et ille: *Quando uni ex minimis meis fecistis, mihi fecistis* (Mt 25,35-40). Dat de caelo, accipit in terra. Ipse dat, ipse accipit. Quasi fenus traiectitium facis. Hic das, ibi recipis: hic das res perituras, ibi recipis res sine fine mansuras.

CAPUT III.—3. *Homo malus.*—Et quandocumque dicis Deo, *Libera me, Domine, ab homine malo:* hoc enim modo cantavimus. Scio enim quo gemitu dicas, *Libera me, Domine, ab homine malo.* Quis enim in isto saeculo non patitur aliquem hominem malum? Quando ergo hoc dicis Deo, *Libera me, Domine, ab homine malo;* sicut totis praecordiis

modo que lo dices con todas las fibras de tu corazón, examínate antes atentamente. *Líbrame, Señor, del hombre malo.* Suponte que Dios te haya replicado: «¿De quién?» Dirás: «de Gayo, de Lucio, de no sé quién», al que sufres. Y te replica: «¿No dices nada de ti mismo? Si te libro del hombre malo, antes de nada tengo que librarte de ti mismo. Te sufres a ti, que eres malo; no te sufras a ti mismo malo». Veamos si encuentra qué mal le pueda hacer otra persona mala. ¿Qué te hace ésta a ti? No seas tú malo. No te domine tu avaricia, no te pisotee tu concupiscencia, no te triture tu ira. ¿Quiénes son estos enemigos interiores tuyos? Tú mismo. No te causen daño alguno. Veamos qué te hace el vecino malo, el amo malo, el poderoso malo. Veamos qué te hace. Hállate justo, fiel, cristiano. ¿Qué te va a hacer? ¿Qué hicieron los judíos a Esteban? Haciéndole mal, le enviaron al bien. Por lo tanto, cuando oras a Dios para que te libre de un hombre malo, piensa en ti. No seas misericordioso contigo. Líbrete él de ti. ¿Cómo te libra a ti de ti? Perdonando los pecados, regalándote méritos, dándote fuerzas para luchar contra tus concupiscencias, inspirando la virtud, concediendo a tu mente un deleite celeste con que superar cualquier deleite terreno. Cuando Dios te concede estas cosas, entonces te libra a ti de ti mismo y, en medio de los males de este mundo, pasajeros ciertamente, esperas a tu Señor, que ha de venir acompañado de los bienes que no pueden pasar. Bástenos con esto. Estáis viendo cómo no sé de qué manera comienzo a hablar sin

dicis, sic intentis oculis te prius attende. *Libera me, Domine, ab homine malo.* Fac tibi respondisse Deum, A quo? dicturus es a Gaio, a Lucio, a nescio quo quem pateris. Et respondet tibi: De te mihi nihil dicis? Si ab homine malo libero te, prius es liberandus a te ipso. Pateris malum, noli te ipsum pati malum. Videamus si invenit in te, quid tibi faciat alter malus. Quid tibi faciat malus? Tu noli esse malus. Non tibi dominetur avaritia, non te calcet concupiscentia tua, non te trituret ira tua. Isti hostes interiores tui sunt. Tu ipse non tibi aliquid facias. Videamus quid tibi facit vicinus malus, patronus malus, potens malus: videamus quid tibi facit. Iustum te inveniat, fidelem te inveniat, christianum te inveniat: quid tibi facturus est? Quod Stephano Iudaei fecerunt. Faciendo malum, miserunt [254] ad bonum. Ergo quando petis ut liberet te Deus ab homine malo, attende te, noli tibi parcere: te a te liberet. Quomodo te a te liberat? Dimittendo peccata, donando merita, dando tibi vires pugnandi adversus concupiscentias tuas, inspirando virtutem, dando menti tuae caelestem delectationem, qua omnis terrena delectatio superetur. Haec cum tibi praestat Deus, liberat te a te, et securus exspectas in huius saeculi malis transitoriis cum eis bonis venturum Dominum, quae transire non possunt. Satis sint vobis. Videtis certe, quia nescio quomodo ego invalidus accedo, et loquendo fortis fio.

fuerzas, y a fuerza de hablar me hago fuerte. Tanto es mi interés, tanta mi ilusión en vuestro provecho. El obrero que espera el fruto del campo siente menos la fatiga. Sabéis quiénes son mi fruto, para que yo lo sea juntamente con vosotros, y todos seamos frutos de Dios. Amén.

SERMON XLIII

Tema: Comentario de 2 Pe 1,18.

Fecha y lugar: Desconocidos.

1. El comienzo de una vida santa, merecedora de la vida eterna, es la verdadera fe. La fe consiste en creer lo que aún no ves, y su recompensa es ver lo que ahora crees. No decaigamos en el tiempo de la fe, comparable al de la siembra; no decaigamos nunca, sino que perseveremos hasta que recojamos lo sembrado. Estando alejado de Dios el género humano y sumido en sus delitos, necesitábamos un Salvador para revivir, como habíamos necesitado un Creador para existir. La justicia de Dios condenó al hombre, y su misericordia le libera. *El Dios de Israel, él mismo dará poder y fortaleza a su pueblo. Bendito sea Dios.* Pero las reciben los que creen, no quienes las desprecian.

Tantus est mihi animus, tanta intentio in profectu vestro! Operarius enim in agro frutum sperans, minus sentit laborem. Sitis fructus mei, ut vobiscum sim, et omnes simus fructus Dei.

SERMO XLIII [PL 38,254]

De eo quod scriptum est in Isaia, c.7,9: «Nisi credideritis, non intellegetis»

Caput I.—1. *Fides necessaria.*—Initium bonae vitae, cui vita etiam aeterna debetur, recta fides est. Est autem fides, credere quod nondum vides: cuius fidei merces est, videre quod credis. Tempore igitur fidei tanquam tempore sementis, non deficiamus, et usque in finem non deficiamus: sed perseveremus, donec quod seminavimus metamus. Cum enim aversum esset genus humanum a Deo, et iaceret in delictis suis, sicut Creatore opus habebamus ut essemus, sic Salvatore ut revivisceremus. Iustus Deus damnavit hominem, misericors Deus liberat hominem. *Deus Israel ipse dabit virtutem et fortitudinem plebi suae: benedictus Deus* (Ps 67,36). Sed accipiunt credentes, non accipiunt contemnentes.

2. Ni siquiera hemos de gloriarnos de la fe misma, como si dependiese de nosotros. La fe no es una monada, sino algo grande; si la tienes, ciertamente la recibiste. *¿Qué tienes que no hayas recibido?* He ahí, amadísimos, un motivo para dar gracias al Señor Dios, para que no os mostréis ingratos a cualquier don suyo y, por esto mismo, perdáis lo que recibisteis. La alabanza de la fe en ningún modo puede ser cantada por mí, pero puede ser vislumbrada por los fieles. Ahora bien, si se la examina como merece por alguno de sus lados, ¿quién pensará dignamente cuánto ha de ser preferida a otros muchos dones de Dios? Si debemos reconocer en nosotros otros dones menores de Dios, ¿cuánto más debemos reconocer como suyo el que a todos aventaja?

3. A Dios le debemos el ser lo que somos. El ser algo, ¿a quién se lo debemos sino a Dios? Existen también los maderos y las piedras; ¿a quién deben el ser sino a Dios? ¿Qué somos nosotros de más? Los maderos y las piedras no tienen vida; nosotros, en cambio, sí. Tenemos en común con los árboles y arbustos la vida. Se dice bien que las viñas viven. Pues, si no viviesen, no estaría escrito: *Mató sus viñas con el granizo*. Cuando está verde, vive el árbol; cuando se seca, está muerto. Pero esta vida carece de sensibilidad. ¿Qué tenemos nosotros de más? Nosotros sentimos. Son conocidos los cinco sentidos del cuerpo. Vemos, oímos, olemos, gustamos y, mediante el tacto, esparcido por todo el cuerpo, distinguimos lo

2. *Fides magnum Dei donum.*—Nec de ipsa fide tamen ita gloriandum est, quasi aliquid nos possimus. Non enim fides nihil est, sed magnum aliquid: quam si habes, profecto accepisti. Quid enim habes, quod non accepisti? (1 Cor 4,7). Videte, carissimi, unde Domino Deo gratias agatis: ne in aliquo dono eius ingrati maneatis, et propter hoc quod ingrati estis, quod accepistis perdatis. Laus fidei explicari a me nullo modo potest, sed a fidelibus cogitari potest.

CAPUT II.—Porro si ex aliqua parte, ut dignum est, cogitetur, quis digne cogitet, quam multis donis Dei ipsius praeferatur? Et si minora Dei dona in nobis debemus agnoscere, quanto magis illud quod ea superat, debemus agnoscere?

3. *Dei in hominem beneficia. Aliud intellectus et aliud ratio.*—A Deo debemus esse quod sumus. Quia quod non nihil sumus, nisi a Deo a quo habemus? Sed sunt et ligna, sunt et lapides, a quo nisi a Deo? Nos ergo quid plus? Non vivunt ligna et lapides: nos autem vivimus. Sed adhuc nobis idipsum vivere [255] cum arboribus frutetisque commune est. Dicuntur enim et vites vivere. Nam si non viverent, non scriptum esset: *Occidit in grandine vineas eorum* (Ps 77,47). Vivit, cum viret; arescit, cum moritur. Sed vita ista non habet sensum. Quid nos amplius? Sentimus. Quinquepartitus corporis notus est sensus. Videmus, audimus, olfacimus, gustamus, tactu etiam per totum corpus nostrum mollia diiudicamus et dura, aspera et lenia, calida et frigida. Est

duro de lo blando, lo áspero de lo suave, lo caliente de lo frío. Existen, por lo tanto, cinco sentidos en nosotros. Pero también los animales los tienen. Nosotros tenemos, pues, algo más. Pero, hermanos míos, con sólo considerar estas cosas que hemos enumerado, ¿cuánta acción de gracias, cuánta alabanza no debemos al Creador? ¿Y qué tenemos nosotros de más? La mente, la razón, el discernimiento; esto no lo tienen las bestias, ni los pájaros, ni los peces. Con esto somos imagen de Dios. En efecto, la Escritura narra que fuimos creados. Y para mostrar que no sólo fuimos antepuestos, sino también puestos al frente de ellos, es decir, que nos están sometidos, añade lo siguiente: *Hagamos,* dijo, *al hombre a imagen y semejanza nuestra y tenga poder sobre los peces del mar, las aves del cielo y las bestias y serpientes que reptan sobre la tierra.* ¿De dónde le viene tal poder? De ser imagen de Dios. De aquí que se diga a algunos como un reproche: *No seáis como el caballo y el mulo, que no tienen entendimiento.* Una cosa es conocer y otra la razón. La razón la tenemos aun antes de entender; por el contrario, no podemos entender si no tenemos razón. Es por ello el hombre un animal capaz de razón; para decirlo de forma más clara y rápida, un animal racional de cuya naturaleza forma parte la razón; antes de entender posee la razón: en tanto quiere comprender en cuanto le precede la razón.

4. Esto en que somos superiores a las bestias debemos cultivarlo con máximo esmero, renovarlo en cierto modo y reformarlo. Pero ¿quién podrá hacerlo, sino el artífice que lo

ergo in nobis sensus quinquepartitus: sed hunc habent et bestiae. Habemus ergo aliquid amplius nos. Et ista tamen quae enumeravimus, fratres mei, si consideremus in nobis, quantam de his gratiarum actionem, quantam Creatori laudem debemus? Sed tamen amplius quid habemus? Mentem, rationem, consilium, quod non habent bestiae, non habent volucres, non habent pisces: in eo facti sumus ad imaginem Dei. Denique ubi Scriptura narrat quod facti sumus, ibi subiungit, ut nos pecoribus non solum anteponat, sed et praeponat, id est, ut ea nobis subiecta sint: *Faciamus,* inquit, *hominem ad imaginem et similitudinem nostram, et habeat potestatem piscium maris, et volatilium caeli, et omnium pecorum, et serpentium quae repunt super terram* (Gen 1,26). Unde habeat potestatem? Propter imaginem Dei. Unde quibusdam dicitur increpando: *Nolite esse sicut equus et mulus, quibus non est intellectus* (Ps 31,9). Sed aliud est intellectus, aliud ratio. Nam rationem habemus et antequam intellegamus; sed intellegere non valemus, nisi rationem habeamus. Est ergo animal rationis capax: verum ut melius et citius dicam, animal rationale, cui natura inest ratio, et antequam intellegat iam rationem habet. Nam ideo vult intellegere, quia ratio praecedit.

CAPUT III.—4. *An prius credendum quod postea intellegatur.*—Hoc ergo unde bestias antecedimus, maxime in nobis excolere debemus, et

formó? Nosotros pudimos deformar en nosotros la imagen de Dios; reformarla, no podemos. Resumiendo brevemente lo dicho, tenemos existencia como los maderos y piedras, vida como los árboles, sentidos como las bestias e inteligencia como los ángeles. Con los ojos distinguimos los colores, con los oídos los sonidos, con las narices los olores, con el gusto los sabores, con el tacto los calores, con el entendimiento las acciones. Fíjate. Todo hombre quiere entender; no existe nadie que no lo quiera; pero no todos quieren creer. Me dice alguien: «Entienda yo y creeré». Le respondo: Cree y entenderás. Habiendo, pues, surgido entre nosotros una especie de controversia al respecto, en modo que él me diga: «Entienda yo y creeré» y yo le responda: Más bien, cree para entender, llevemos el pleito al juez; ninguno de nosotros pretenda fallar en causa propia. ¿A qué juez iremos? Examinados uno a uno todos los hombres, no sé si podremos encontrar otro juez mejor que un hombre mediante el cual Dios hable. No recurramos, pues, en esta controversia y en este asunto a los autores profanos; no sea el poeta quien nos juzgue, sino el profeta.

5. Estando el bienaventurado apóstol Pedro con otros dos discípulos del Señor, Santiago y Juan, en el monte en compañía del mismo Señor, oyó una voz procedente del cielo: *Ese es mi hijo amado, en quien me he complacido. Escuchadle.* Refiriéndose a esto, el mencionado Apóstol dijo en su carta: *Nosotros oímos esta voz, venida del cielo, cuando estábamos*

resculpere quodam modo et reformare. Sed quis poterit, nisi sit artifex qui formavit? Imaginem in nobis Dei deformare potuimus, reformare non possumus. Habemus ergo, ut cuncta breviter retexamus, ipsum esse cum lignis et lapidibus; vivere, cum arboribus; sentire, cum bestiis; intellegere, cum Angelis. Diiudicamus ergo oculis colores, auribus sonores, naribus odores, gustatu sapores, tactu calores, intellectu mores. Intellege. Omnis homo vult intellegere; nemo est qui nolit: credere non omnes volunt. Dicit mihi homo, Intellegam, ut credam: respondeo, Crede, ut intellegas. Cum ergo nata inter nos sit controversia talis quodam modo, ut ille mihi dicat, Intellegam, ut credam; ego ei respondeam, Immo crede, ut intellegas: cum hac controversia veniamus ad iudicem, neuter nostrum praesumat pro sua parte sententiam. Quem iudicem inventuri sumus? Discussis omnibus hominibus, nescio utrum meliorem iudicem invenire pos**[256]**simus, quam hominem per quem loquitur Deus. Non eamus ergo in hac re et in hac controversia ad litteras saeculares; non inter nos iudicet poeta, sed propheta.

5. *Propheticus sermo ad firmandam fidem efficacior.*—Beatus apostolus Petrus cum duobus aliis Christi Domini discipulis Iacobo et Ioanne in monte cum ipso Domino constitutus, audivit vocem delatam de caelo: *Hic est filius meus dilectus, in quo bene complacui; ipsum audite* (Mt 17,5). Quod commendans memoratus Apostolus in Epistola sua dixit:

con él en el monte. Después de haber dicho: *Nosotros oímos esta voz venida del cielo,* añadió *Pero tenemos un testimonio más firme, el de los profetas.* Sonó del cielo aquella voz y, con todo, es más firme el testimonio profético. Prestad atención, amadísimos; quiera Dios ayudar mi voluntad y vuestra expectación, para que pueda decir lo que quiero y como lo quiero. ¿Quién de nosotros no se maravilla de que el Apóstol haya dicho que el testimonio profético es más firme que la voz venida del cielo? Dijo que era más firme, no mejor ni más verdadera. Tan verdadera es aquella palabra venida del cielo como el testimonio de los profetas, tan buena y tan útil. ¿Qué significa, pues, más firme, sino que en ella encuentra certidumbre el oyente? ¿Por qué esto? Porque existen hombres incrédulos que rebajan tanto a Cristo, que dicen haber hecho todo lo que hizo mediante artes mágicas [1]. Tales incrédulos, sirviéndose de conjeturas humanas e ilícitas hechicerías, podrían atribuir a encantamiento aquella voz del cielo. Los profetas, en cambio, fueron anteriores no sólo a aquella voz, sino también a la carne de Cristo. Aún no existía Cristo como hombre cuando fueron enviados los profetas. Quien dice que fue un mago y que mediante sus artes hizo que fuese adorado después de muerto, piense si era mago ya antes de haber nacido. He aquí por qué

Hanc vocem nos audivimus de caelo delatam, cum essemus cum illo in monte sancto. Et cum dixisset, *Hanc vocem nos audivimus de caelo delatam;* subiunxit atque ait, *Et habemus certiorem propheticum sermonem* (2 Petr 1,18.19). Sonuit vox illa de caelo, et certior est propheticus sermo.

CAPUT IV.—Attendite, carissimi, adiuvet Dominus et voluntatem meam et exspectationem vestram, ut dicam quod volo, quomodo volo. Quis enim nostrum non miretur delata voce de caelo certiorem propheticum sermonem ab Apostolo dictum esse? Certiorem sane dixit: certiorem, non meliorem, non veriorem. Tam enim verus ille sermo de caelo, quam sermo propheticus; tam bonus, tam utilis. Quid est ergo, *certiorem,* nisi in quo magis confirmetur auditor? Quare hoc? Quoniam sunt homines infideles, qui sic detrahunt Christo, ut dicant eum magicis artibus fecisse quae fecit. Possent ergo infideles etiam istam vocem delatam de caelo, per coniecturas humanas et illicitas curiositates ad magicas artes referre. Sed Prophetae ante fuerunt; non dico ante istam vocem, sed ante Christi carnem. Nondum erat homo Christus, quando misit Prophetas. Quisquis eum dicit magum fuisse: si ergo magicis artibus fecit ut

[1] La atribución por parte de los infieles de todo cuanto de maravilloso realizó Jesús a su conocimiento de las artes mágicas—su estancia en Egipto le habría permitido entrar en contacto con los magos de aquellas tierras—es algo que aparece frecuentemente en los sermones de Agustín. Véase, además de éste, sermón 71,5; 229 J 4 (= Guelf. App.7) y, de modo especial, la obra *Concordia de los evangelistas* I 9,14; 8,13. Al respecto, Agustín no ofrece ninguna novedad. Es un tema trillado de la polémica pagano-cristiana que viene de siglos anteriores. Véase SAN JUSTINO, *Primera Apología* 30; ORÍGENES, *Contra Celso* II 31.

el apóstol Pedro dice: *Tenemos un testimonio más firme, el de los profetas.* Existe, pues, la voz del cielo para avisar a los creyentes y el testimonio profético para convencer a los incrédulos. Hemos comprendido, amadísimos, a lo menos así me parece, por qué dijo el apóstol Pedro: *Tenemos un testimonio más firme, el de los profetas,* aun después de oída la voz del cielo.

6. ¡Y cuán grande ha sido la bondad de Cristo! Este Pedro, que así habla, fue pescador, y ahora recibe no pequeña gloria el orador si es capaz de comprender al pescador. Por lo cual, hablando a los primeros cristianos, decía el apóstol Pablo: *Mirad, hermanos, vuestra vocación; no hay entre vosotros muchos sabios según la carne, ni muchos poderosos, ni muchos nobles. Sino que Dios escogió lo débil del mundo para confundir a lo fuerte; eligió lo necio del mundo para confundir a los sabios, y a las cosas viles y despreciables del mundo y a aquellas que no son, como si fueran, para anular las que son.* Si Cristo hubiese elegido primeramente al orador, diría éste: «He sido elegido por mi elocuencia». Si hubiese elegido a un senador, diría: «He sido elegido por el mérito de mi dignidad». Por fin, si hubiese elegido emperador, podría decir: «He sido elegido en atención a mi poder» [2]. Estén tranquilos los tales y aguarden un poco; estén tranquilos, no se les rechace, no se les desprecie, pero aguarden un poco, para que no puedan gloriarse de sí mismos en sí mismos. Dadme, dijo,

coleretur et mortuus, numquid magus erat, antequam natus? Ecce quare ait apostolus Petrus, *Habemus certiorem propheticum sermonem.* Vox de caelo, qua fideles admoneantur: propheticus sermo, quo infideles convincantur. Intelleximus, quantum mihi videtur, carissimi, quare dixerit apostolus Petrus, *Habemus certiorem propheticum sermonem,* post vocem de caelo delatam.

CAPUT V.—6. *Piscatores et idiotae in apostolos cur electi.*—Et ipsa Christi quanta dignatio? Petrus iste, qui sic loquitur, piscator fuit: et modo magnam laudem habet orator, si potuerit ab illo intellegi piscator. Propterea primis Christianis loquens apostolus Paulus ait: *Videte vocationem vestram, fratres, quia non multi sapientes secundum carnem, non multi potentes, non multi nobiles: sed infirma mundi elegit Deus, ut confundat fortia; et stulta mundi elegit Deus, ut confundat sapientes; et ignobilia mundi et contemptibilia elegit Deus, et ea quae non sunt tanquam sint, ut ea quae sunt evacuarentur* (1 Cor 1,26-28). Si enim eligeret Christus primitus oratorem, diceret orator: Eloquentiae meae merito electus sum. Si eligeret senatorem, diceret senator: Dignitatis meae merito electus sum. Postremo, si prius eligeret [257] imperatorem, diceret imperator: Potestatis meae merito electus sum. Quiescant et differantur isti, paululum quiescant: non omittantur, non contemnantur; sed aliquantulum differantur, qui possunt gloriari de semetipsis in semet-

[2] Véase la nota complementaria 56: «*Orator... senator... imperator*», p.763.

a aquel pescador, a aquel ignorante, a aquel analfabeto; dadme aquel con quien no se digna hablar el senador ni cuando le compra el pescado. Dadme al tal, dijo. Si le lleno, quedará claro que he sido yo quien lo ha hecho. También he de hacerlo con el senador, con el orador y con el emperador; alguna vez he de hacerlo con el senador, pero ahora es más seguro con el pescador. El senador puede gloriarse de sí mismo; también el orador y el emperador. El pescador, en cambio, no puede gloriarse sino en Cristo. Venga el pescador para enseñar la salutífera humildad. Venga primero el pescador. Por medio de él será mejor atraído el emperador.

7. Pensad, pues, en este pescador santo, justo, bueno, lleno de Cristo, en cuyas redes, echadas por todo el mundo, había de ser pescado este pueblo. Recordad que él dijo: *Tenemos un testimonio más firme, el de los profetas.* Concédeme que en aquella controversia el juez sea el profeta. ¿Qué traíamos entre manos? Tú decías: «Entienda yo y creeré». Yo, en cambio, decía: «Cree para entender». Surgió la controversia; vengamos al juez, juzgue el profeta; mejor, juzgue Dios por medio del profeta. Callemos ambos. Ya se ha oído lo que decimos uno y otro. «Entienda yo, dices, y creeré». «Cree, digo yo, para entender». Responde el profeta: *Si no creyereis, no entenderéis.*

8. ¿Pensáis, amadísimos, que dice cosa de poca monta quien afirma: «Entienda yo y creeré?» ¿Qué tratamos de hacer sino que crean, no quienes son incrédulos, sino quienes aún

ipsis. Da mihi, inquit, illum piscatorem, da mihi idiotam, da mihi imperitum, da mihi cum quo non dignatur loqui senator, nec quando emit piscem: ipsum, inquit, da; hunc si implevero, manifestum erit quod ego facio. Quanquam et senatorem et oratorem et imperatorem ego sum facturus: quandocumque facturus ego et senatorem, sed certius ego piscatorem. Potest senator gloriari de semetipso, potest orator, potest imperator: non potest nisi de Christo piscator. Veniat propter docendam humilitatem salubrem, prius veniat piscator; per ipsum melius adducitur imperator.

Caput VI.—7. *Fides praecedit intellegere.*—Mementote ergo piscatorem sanctum, iustum, bonum, Christo plenum, ad cuius missa per mundum retia capiendus cum ceteris etiam populus iste pertinuit: ergo mementote eum dixisse, *Habemus certiorem propheticum sermonem.* Da mihi ergo ad illam controversiam iudicem prophetam. Quid inter nos agebatur? Tu dicebas, Intellegam, ut credam; ego dicebam, Ut intellegas, crede. Nata est controversia, veniamus ad iudicem, iudicet propheta, immo vero Deus iudicet per prophetam. Ambo taceamus. Quid ambo diximus, auditum est. Intellegam, inquis, ut credam: Crede, inquam, ut intellegas. Respondeat propheta: *Nisi credideritis, non intellegetis* (Is 7,9 sec. LXX).

8. *Fides intellegendo crescit.*—Putatis autem, carissimi, nihil dicere etiam illum qui dicit, Intellegam, ut credam? Quid enim nunc agimus,

tienen poca fe? En efecto, si nada creyesen, no estarían aquí. La fe los ha traído a escuchar. La fe los hizo presentes a la palabra de Dios, pero es menester regar, nutrir y robustecer esa fe que ha comenzado a germinar. A eso dirigimos nuestro esfuerzo. *Yo,* dijo Pablo, *planté, Apolo regó, pero Dios dio el crecimiento. Así, pues, ni el que planta es algo, ni el que riega, sino Dios que da el crecimiento.* Hablando, exhortando, enseñando, persuadiendo, podemos plantar y regar, pero no dar el crecimiento. Lo sabía muy bien aquel con quien hablaba un día el Señor. Su fe comenzaba a germinar, era aún tierna, débil, vacilante en gran parte, si bien no del todo nula, por lo cual rogaba que fuese en socorro de su fe Cristo, a quien decía: *Creo, Señor.*

9. Cuando hace poco se os leía el Evangelio, oísteis: *Si te es posible creer,* dice el Señor Jesús al padre del niño, *si te es posible creer, todo es posible para quien cree.* El, mirándose a sí mismo y puesto en presencia de sí mismo, sin confiar temerariamente, sino examinando antes su conciencia, observó en sí mismo algo de fe, pero vio también la duda. Vio una y otra cosa. Confesó tener una y pidió ayuda para la otra. *Creo, Señor,* dijo. ¿Qué debía añadir si no: «Ayuda mi fe»? Pero no dijo esto. *Creo, Señor.* Veo aquí algo, y por eso no estoy mintiendo. Creo, digo la verdad. Pero veo también no sé qué cosa que me desagrada. Quiero tenerme de pie, mas vacilo aún. En pie estoy hablando, no he caído, pues creo. Sin embargo,

nisi ut credant, non qui non credunt, sed qui adhuc parum credunt? Nam si nullo modo credidissent, hic non essent. Fides eos adduxit, ut audiant; fides eos fecit praesentes verbo Dei: sed ipsa fides quae germinavit irriganda est, nutrienda est, roboranda est. Hoc est quod agimus. *Ego,* inquit, *plantavi, Apollo rigavit; sed Deus incrementum dedit. Itaque neque qui plantat est aliquid, neque qui rigat; sed qui incrementum dat Deus* (1 Cor 3,6 et 7). Loquendo, hortando, ducendo, suadendo plantare possumus et rigare, non autem incrementum dare. Noverat autem ille cum quo loquebatur, qui fidei suae germinanti et adhuc tenerae, et adhuc infirmae, et ex magna parte titubanti, non tamen nullae fidei, sed alicui fidei adiutorem orabat, cui dicebat, *Credo, Domine.*

CAPUT VII.—9. *Quomodo et credendum quod intellegatur, et intellegendum quod credatur.*—Modo cum Evangelium legeretur, audistis: *Si potes credere,* ait Dominus Iesus patri pueri, *si potes credere, omnia possibilia sunt credenti.* Et ille intuens semetipsum, et positus ante semetipsum, non habens temerariam confidentiam; sed prius discutiens conscientiam, vidit in se esse aliquam fidem, vidit et titubationem, utrumque vidit. Unum se habere confessus est, et alteri adiutorium postulavit. *Credo,* inquit, *Domine.* Quid sequebatur, nisi, Adiuva fidem meam? Non hoc dixit, [258] Credo, Domine; video hic aliquid unde non mentior; credo, verum dico: sed video hic etiam nescio quid, quod mihi displiceat. Stare volo: sed adhuc nuto. Stans loquor, non cecidi, quia credo; sed tamen

todavía vacilo: *Ayuda mi incredulidad.* De donde se infiere que aquel supuesto adversario, de cuya oposición ha nacido la controversia, para dirimir la cual pedí un profeta de juez, no emite palabras vacías de significado cuando dice: «Entienda yo y creeré». Pues ciertamente lo que ahora estoy hablando lo hablo para que crean los que aún no creen. Y, sin embargo, si no entienden lo que hablo, no pueden creer. Por lo tanto, en cierto modo es verdad lo que él dice: «Entienda yo y creeré»; también lo es lo que digo yo con el profeta: «Más bien cree para entender»; decimos la verdad ambos; pongámonos de acuerdo. En consecuencia, entiende para creer, cree para entender. En pocas palabras os voy a decir cómo hemos de entenderlo sin controversia alguna. Entiende para creer mi palabra; cree para entender la palabra de Dios [3].

SERMON XLIV

(El *sermón 44* de Migne no es auténtico. Su autor es San Cesáreo de Arlés.)

adhuc nuto: *Adiuva incredulitatem meam* (Mc 9,22.23). Ergo, carissimi, et ille quem contra me constitui, et propter cuius controversiam inter nos natam Prophetam iudicem postulavi, non nihil dicit etiam ipse, cum dicit, Intellegam ut credam. Nam utique modo quod loquor, ad hoc loquor, ut credant qui nondum credunt: et tamen nisi quod loquor intellegant, credere non possunt. Ergo ex aliqua parte verum est quod ille dicit, intellegam, ut credam; et ego qui dico, sicut dicit Propheta, Immo crede, ut intellegas: verum dicimus, concordemus. Ergo intellege, ut credas: crede, ut intellegas. Breviter dico quomodo utrumque sine controversia accipiamus. Intellege, ut credas, verbum meum; crede, ut intellegas, verbum Dei.

SERMO XLIV **[PL 38,258]**

Verus huius sermonis auctor, est S. Caesareus Arelatensis

[3] Véase la nota complementaria 57: *Fe y comprensión de la fe,* p.763.

SERMON XLV

Tema: Paralelo entre Is 57,13 y 2 Cor 7,1.

Fecha: Probablemente entre el año 408 y el 411.

Lugar: Desconocido.

1. Es imposible recordar y repetir todo cuanto fue leído. Pienso, sin embargo, que, de todas las lecturas que escuchamos cuando se leyeron, se nos habrán quedado grabadas en el corazón las últimas palabras del profeta Isaías, si es que prestasteis atención a su lectura: *Quienes se confíen a mí, poseerán la tierra y habitarán en mi monte santo.* A continuación tuvo lugar la lectura del Apóstol que comienza así: *Teniendo estas promesas, amadísimos, limpiémonos de toda mancha en la carne y en el espíritu, llevando a perfección la santificación en el temor de Dios.* El que las lecciones se siguiesen de este modo no lo ha procurado la industria humana, sino la misericordia divina; ella nos gobierna y a nosotros, famélicos, nos prepara manjares; no sólo los que reparen las fuerzas corporales —para eso hace salir el sol sobre buenos y malos y llueve sobre justos e injustos—, sino también los que sacien el hambre del corazón que padecemos en este desierto, pues, si

SERMO XLV [PL 38,262]

DE EO QUOD IN ISAIA, C.57,13, SCRIPTUM EST: «QUI AUTEM DEDITI ERUNT MIHI, POSSIDEBUNT TERRAM, ET INHABITABUNT MONTEM SANCTUM MEUM». ET DE APOSTOLO: «HAS ERGO PROMISSIONES HABENTES, CARISSIMI, MUNDEMUS NOS AB OMNI COINQUINATIONE CARNIS ET SPIRITUS, PERFICIENTES SANCTIFICATIONEM IN TIMORE DEI» (2 COR 7,1)

1. *Divinae misericordiae tribuendum quod opportune acciderit nulla hominum cura.*—In omnibus lectionibus, quas recitatas audivimus, si animadvertit Caritas vestra primam lectionem Isaiae prophetae, quia omnia quae lecta sunt nec meminisse nec dicere possumus, recentissimum arbitror residere potuisse in cordibus vestris, quo conclusit Lector: *Qui autem dediti mihi erunt, possidebunt terram, et inhabitabunt montem sanctum meum.* Deinde ascendit apostolica lectio, et inde coepit: *Has ergo promissiones habentes, carissimi, mundemus nos ab omni coinquinatione carnis et spiritus, perficientes sanctificationem in timore Dei.* Procurante divina misericordia, quae nos regit, et quae nobis esurientibus escas praeparat, non solum corporum reficiendorum, propter quas oriri facit solem super bonos et malos, et pluit super iustos et iniustos; sed etiam propter famem cordis nostri, quam patimur in hac eremo, et mo-

no llueve el maná, moriremos. El Señor nos prepara su mesa disponiendo las lecturas en forma que en el profeta Isaías se nos prometa algo y en el Apóstol se nos diga: *Teniendo estas promesas, amadísimos, limpiémonos de toda mancha en la carne y en el espíritu, llevando a perfección la santificación en el amor de Dios,* como si fuese una misma lectura la del profeta y la del Apóstol. ¿Qué dice el Apóstol? *Teniendo estas promesas, amadísimos*; allí no dice qué promesas, no porque allí no existan, sino porque el lector no empezó en otro lugar. De esta manera el ánimo del lector intentaba averiguar a qué promesas se refiere el Apóstol: *Teniendo estas promesas, amadísimos, limpiémonos de toda mancha en la carne y en el espíritu.* Cae sobre nosotros una gran tarea y una fatiga no pequeña: limpiarnos de toda mancha en la carne o en el espíritu. Nadie emprende esta tarea sin haber oído la recompensa prometida. Si, pues, nadie emprende la tarea de limpieza de la carne y del espíritu sin sentirse incitado por el premio, no sé cómo acaeció que el lector comenzó no con la promesa de la recompensa, sino con la presentación de la tarea a realizar. Pero Dios no quiso defraudar al lector atento. Si tal vez dudaba en emprender la tarea de limpieza de la carne y del espíritu porque no había escuchado la recompensa, acuda al inicio de la lectura del Apóstol. Pero si busca las promesas, preste su atención al final de la lectura del profeta. Donde termina la lectura profética está la promesa; donde comienza la del Apóstol, allí está la tarea confiada.

rimur, nisi manna pluat: mensam ergo suam nobis praeparante Domino, nulla humana industria procurante, quod ipse novit, factum est, ut se lectiones sic sequerentur, ut in Isaia promitteretur nobis aliquid, in Apostolo autem diceretur, *Has ergo promissiones habentes, carissimi, mundemus nos ab omni coinquinatione carnis et spiritus, perficientes sanctificationem in timore Dei;* quasi una lectio esset Prophetae et Apostoli. Quid enim ait Apostolus? *Has ergo promissiones habentes, carissimi:* et ibi non est dictum quas promissiones, non quia non ibi sunt; sed **[263]** quia non inde coepit lector: et tanquam quaerebat animus auditoris, de quibus promissionibus dicat Apostolus, *Has ergo promissiones habentes, carissimi, mundemus nos ab omni coinquinatione carnis et spiritus.* Magnum enim negotium nobis imponitur, et non parvus labor, mundare nos ab omni coinquinatione carnis et spiritus: et nemo suscipit hunc laborem, nisi audiat promissionis mercedem. Cum ergo laborem mundationis carnis et spiritus nemo suscipiat, nisi praemio invitatus; nescio quomodo factum est ut Lector ab indictione laboris inciperet, et a promissione mercedis non inciperet. Sed Deus noluit fraudare auditorem intentum. Si forte dubitabat suscipere laborem mundationis carnis et spiritus, qui non audierat mercedem, armet se ad principium lectionis apostolicae: promissiones autem si quaerit, attendat ad finem lectionis

2. Teniendo estas promesas, levantémonos, pues, y limpiémonos de toda mancha en la carne o en el espíritu. ¿Qué promesas? *Quienes se confían a mí,* dice el Señor por el profeta Isaías, *poseerán la tierra y habitarán en mi santo monte. Teniendo estas promesas, limpiémonos de toda mancha en la carne y en el espíritu.* Dirá alguien: ¿Me voy a limpiar de toda mancha en la carne y en el espíritu con el fin de poseer la tierra y habitar en el monte? Sin duda, ha de investigarse qué significa poseer la tierra y habitar en el monte, no sea que tal vez los hombres esperen recibir amplias posesiones y, en lugar de eliminar el deseo de poseer, lo prolonguen más aún, lo aumenten y desprecien aquello como cosa de poca monta, pensando que de ese tipo de cosas pueden adquirirlas todavía mayores. ¿Quién no desprecia una porción si se le promete que ha de poseer ciento? ¿O quién no desprecia los placeres de una comida, tal vez pobre y frugal, si se le dice: «Si no te abstienes no podrás asistir a aquella cena suntuosísima y opípara?» Quienes de esta forma se abstienen de ciertas cosas presentes, en modo alguno reprimen sus ansias de poseer. Y cuanto mayores son estas ansias, desprecian las cosas menores, temiendo perder lo que tan vivamente desean. Así es el deseo. ¿Acaso no es avaro el que desprecia cien *foles*[1] para adquirir mil? No creas que desapareció la avaricia porque le viste que des-

propheticae. Ubi enim finivit prophetica lectio, ibi est promissio: unde coepit Apostoli lectio, ibi est operis indictio.

2. *Cupiditates non finiuntur, sed augentur, si praesentia propter terrenas promissiones contemnantur.*—Erigamus ergo nos, et mundemus ab omni coinquinatione carnis et spiritus, has promissiones habentes. Quas promissiones? *Qui autem mihi dediti erunt,* dicit Dominus per Isaiam, *possidebunt terram, et inhabitabunt montem sanctum meum. Has ergo promissiones habentes, mundemus nos ab omni coinquinatione carnis et spiritus.* Dicit aliquis: Et propterea me mundabo a coinquinatione carnis et spiritus, ut possideam terram et inhabitem montem? Procul dubio quaerendum quid sibi vult possessio terrae et montis habitatio: ne forte sperent homines, latas possessiones se accepturos, et non finiant cupiditatem, sed differant; immo augeant, et contemnant parva, putantes se de ipso genere accepturos esse maiora. Quis enim non contemnat unam centuriam, si illi promittatur quia possessurus est centum? Aut quis non contemnat delicias unius prandii, forte pauperioris et frugalioris, si dicatur ei: Nisi te continueris, non venies ad illam cenam lautissimam et opimam? Qui sic continent a quibusdam praesentibus, non finiunt cupiditates. Timendo ne perdant quod amplius desiderant, ea quae minora sunt contemnunt; ipsa est tamen cupiditas. Numquid non est avarus, qui contemnit centum folles, ut acquirat mille? Non tibi videatur iam finisse avaritiam, quia invenisti eum contemnentem folles centum. Mille

[1] Véase la nota 2 al sermón 16 A, p.260.

preciaba cien *foles*. Está pensando en poseer mil; por eso desprecia ciento. Hay personas que se muestran complacientes con los ancianos sin hijos y desprecian muchas cosas suyas, pero es porque esperan otras mayores. ¿Hemos de considerarles misericordiosos o avaros? Por esto son más alabados los hijos de los pobres cuando son respetuosos con sus padres; es la piedad la que los guía a ello, no la esperanza de recompensa. En los hijos de los ricos que obedecen a sus padres, no se alaba la piedad; si existe, está oculta. Aunque sea vista por Dios, no aparece ante los hombres. Más aún, hasta los mismos padres que piensan frecuentemente mal de sus hijos, piensan, quizá, que éstos les obedecen por la esperanza del dinero; cuando el hijo tiene que emanciparse de ellos y pide un anticipo, ya para casarse, ya para lograr un puesto honorífico, dicen: «No daré nada, pues ya no me obedecerá». ¡Qué mal piensa de su hijo! Sin tener en cuenta el amor paterno, piensa que le obedece sólo por dinero. Si temes que después de haber recibido el dinero no te va a obedecer tu hijo, no tienes una piedad amable, sino venal. ¡Cuánto mejor es el hijo del pobre, el hijo quizá de un anciano achacoso y necesitado, que, no esperando nada de su padre, porque no tiene nada que dejarle, le cuida son fatiga y trabajo! A veces también los hijos de los ricos, guiados por el temor de Dios, obedecen a sus padres no porque esperen algo de ellos, sino porque son padres, los engendraron y educaron, y porque Dios lo ordenó, diciendo: *Honra a tu padre y a tu madre*. Pero el afecto está

cogitat, ideo centum contempsit. Sunt homines, qui obsequuntur plerumque senibus filios non habentibus, et contemnunt in illis multa, sed maiora ex ipsis sperant. Istos misericordes putamus, an cupidos? Ideo plus probantur filii pauperum, quando obsequuntur parentibus pauperibus; quia pietas illos ducit, non merces. Filii autem divitum quando obsequuntur parentibus suis, non probatur pietas, et si est, latet: quia et si videtur a Deo, ab hominibus videri non potest. Adeo et ipsi parentes male sentientes plerumque de [264] filiis suis, cum putant quia propter pecuniam illis obsequuntur filii sui, cum expediat aliquando filiis eorum ut emancipentur a parentibus, exigit forte aliquod commodum uxorem ducturus, aut perveniendi ad aliquem honorem, ut donent illi res suas, et dicunt: Non donabo; nam iam non mihi obsequetur. Qualem sententiam tulit de filio suo, quia ad pecuniam illi obsequitur, non attendens paternam caritatem? Si ergo times ne accepta pecunia non tibi obsequatur filius tuus, non est amabilis pietas, sed venalis. Quanto melior filius pauperis, filius aliquando senis aerumnosi et egentis, qui nihil exspectans a patre suo, quia non habet quod ei dimittat, laboribus et aerumna sudoris pascit patrem suum? Aliquando et filii divitum attendentes timorem Dei, non quia exspectant aliquid a parentibus suis, sed quia parentes sunt et genuerunt et educaverunt, et Deus praecepit dicens, *Honora patrem tuum et matrem tuam* (Ex 20,12), ideo obsequuntur:

oculto donde se promete un premio. Por esto mismo son más aceptos ante Dios, porque los hombres no pueden ver su intención, sino solamente Dios, ni pueden ser alabados por los hombres, como Job, que adoraba a Dios. Pensaron los demonios que adoraba a Dios por la recompensa. ¿Cómo se probó que servía a Dios desinteresadamente? Porque después de haber perdido todas las cosas dijo: *El Señor me lo dio, el Señor me lo quitó; como al Señor plugo, así se hizo; sea bendito el nombre del Señor.*

3. ¿Por qué he dicho todo esto, hermanos? Porque la Escritura no cesa de intimarnos que, despreciando las cosas temporales, amemos las eternas [2]. Cada página nos lo advierte, a veces manifiestamente, otras veces de forma oscura y misteriosa. Pero nadie se sienta defraudado al ver que la página divina habla de forma oscura. Donde se te presenta manifiesta la voluntad de Dios, es decir, donde está clara, ámala. Amala cuando te amonesta claramente. Pero es igual cuando se te manifiesta claramente que cuando se presenta de forma oscura. La misma es cuando está al sol que cuando está a la sombra. Has de seguirla tal cual la encuentras escrita. Por ejemplo, es oscura aquella frase: *Poseerá la tierra y habitará en mi santo monte.* Si lo entendemos carnalmente, no nos limpiamos de toda mancha en la carne y en el espíritu; sin motivo nos presentó Dios el final de la lectura del profeta unido al comienzo de la del Apóstol si, mediante la posesión de un monte

sed latet affectus, ubi propositum est praemium. Eo autem isti acceptiores sunt apud Deum, quia mentem ipsorum non possunt videre homines, et Deus solus videt, nec laudari ab hominibus possunt: sicut Iob qui colebat Deum. Putaverunt enim daemones quod propter mercedem coleret Deum. Ubi autem probatus est quia gratis coleret? Quia perditis omnibus dixit, *Dominus dedit, Dominus abstulit; sicut Domino placuit, ita factum est: sit nomen Domini benedictum* (Iob 1,21).

3. *Scripturae obscura loca ex locis aliis apertis illustrantur.*—Quare ista dixi, fratres? Quia quotidie non tacet Scriptura monere, ut temporalia contemnentes, aeterna diligamus: non tacet omnis pagina divina loqui nobis, aliquando aperte, aliquando in mysterio obscure. Sed nemo fraudari se putet, quando obscure pagina divina loquitur. Ubi ad te prodit voluntas Dei, hoc est ubi aperta est, ibi illam dilige, ibi illam ama, quando aperte monet. Et qualis est in aperto, talis est in obscuro; qualis est in sole, talis est in umbra. Talem illam sequaris, si talem illam legis. Obscurum est enim, ut dixi, *Possidebit terram, et inhabitabit montem sanctum meum.* Nam si carnaliter accipimus, non nos mundabimus ab omni coinquinatione carnis et spiritus; et sine causa nobis procuravit Deus finem lectionis propheticae coniunctum cum principio lectionis apo-

[2] El fondo platónico de esta frase aparece evidente. Identifica aquí Agustín lo que eran sus principios metafísicos con el contenido de la Escritura.

terreno, nos preparamos para la avaricia, no para la piedad. Pero ¿qué debemos entender por ese monte? No está claro por qué habla de un monte. Si nos hubiese abandonado Dios, en ningún lugar hubiese dicho claramente cuál es ese monte. Ama el monte donde se dice claramente cuál es. Amalo donde la Escritura te lo recomienda con claridad y te dice abiertamente qué significa. Síguelo también donde oyeres que se te promete tal monte. Tal cual le amaste en los momentos claros, compréndelo así en los oscuros. ¿Dónde, pensamos, se nos presenta ese monte, para que podamos limpiarnos de toda mancha en la carne y en el espíritu? ¿Qué monte se nos ha prometido?

4. Sepamos en primer lugar qué tierra se nos promete, por la cual suspira en cierto lugar el profeta David al decir: *Tú eres mi esperanza, mi porción en la tierra de los vivientes*. Sin lugar a dudas existe una tierra de los vivientes, porque ésta es la tierra de los que mueren. Si naciera en esta tierra alguien que no muriera, sólo llamaría tierra de los vivientes a otra después de compararla con ésta y ver que ésta es la tierra de los que mueren. Existe, pues, la tierra de los vivientes. Siendo celeste y eterna, se la llama tierra porque se la posee, no porque se are. Tiene también dueño, pero éste no se fatiga; la nuestra ejercita a su dueño en el trabajo y lo fatiga con el temor. ¿Qué se te dice? «Levántate, ara la tierra para tener con qué vivir». Y quieras o no, entre lágrimas y sollozos, te levantas y te pones a trabajar, porque te persigue la sentencia

stolicae, si propter possidendum montem terrenum ad avaritiam nos praeparamus, non ad pietatem. Sed quid debemus intellegere *montem?* Obscurum est quid dixerit montem. Sed si deseruisset nos Deus, nusquam aperte diceret quid sit mons. Ubi autem dicit aperte, ibi ama montem. Ubi aperte [265] tibi commendat montem, et ipsa Scriptura se aperit quid dicat montem, ibi illum ama. Etiam ubi audieris promitti montem talem, illum sequere: qualem amasti in aperto, talem intellege in obscuro. Ubi putamus dictum *montem,* ut possimus nos mundare ab omni coinquinatione carnis et spiritus? Quis mons nobis promissus est?

4. *Terra Viventium nobis promissa.*—Primo terra qualis nobis promittitur sciamus, quam suspirat quodam loco propheta David, et dicit: *Spes mea es tu, portio mea in terra viventium* (Ps 141,6). Procul dubio ergo est quaedam terra viventium, quia ista terra morientium est. Aut si aliquis in ista terra nasceretur nisi moriturus, non diceret illam terram viventium, nisi comparans istam terram et inveniens eam terram esse morientium. Est ergo terra viventium: nam cum aeterna et caelestis sit, terra dicitur quia possidetur, non quia aratur. Habet enim possessorem sine labore: quia et ista possessorem suum exercet in labore, et fatigat in timore. Quid tibi dicitur? Surge, ara terram, ut possis habere unde vivas. Et velis nolis, gemens et suspirans surgis, et operaris; quia sequitur te sententia damnati Adam: *In labore vultus tui edes panem tuum*

pronunciada contra Adán: *Comerás tu pan con el sudor de tu frente.* Una vez pasada toda fatiga y llanto, nos hallaremos en la tierra de los vivientes. Allí nada nace y nada crece. Lo que allí existe, como es ahora será siempre. No se suceden el invierno y el verano, la noche y el día. Aquí se siembra para recoger allí, si es que se siembra. ¿Quién es el que siembra aquí para recoger allí? Quien da a los pobres. Dar a los pobres es sembrar en la tierra. Siembras aquí y encontrarás la cosecha allí. No se siega la mies en el verano para consumirla, sino que se come y gozosamente permanece. Allí te saciarás con la justicia. Aquella tierra tiene su pan propio. ¿Quién es este pan? Quien desde allí vino hasta nosotros: *Yo soy el pan vivo que he descendido del cielo.* ¿Cómo es este pan? *Dichosos quienes tienen hambre y sed de justicia, porque ellos serán saciados.*

5. Hemos escuchado al pan de aquella tierra; escuchemos también al monte. *Habitarán,* dijo, *en mi monte santo.* Pienso que se encuentra en otro texto de la Escritura que el monte es Cristo mismo. El que es pan, es también monte. Es pan porque alimenta a la Iglesia; monte, porque la Iglesia es su cuerpo. La Iglesia misma es el monte. ¿Y qué es la Iglesia? El cuerpo de Cristo. Añádele a ella la cabeza y se convierte en un solo hombre. Cabeza y cuerpo unidos son un solo hombre [3]. ¿Quién es la cabeza? Quien nació de la Virgen María; quien recibió carne mortal sin pecado, quien fue golpeado, flagelado, des-

(Gen 3,19). Cum autem transierit omnis labor et gemitus, erimus in terra viventium. Nihil ibi nascitur et crescit: quidquid ibi est, eodem modo est, sic est semper. Non ibi alternant hiems et aestas, nox et dies. Hic seminatur, ut ibi metatur; si tamen seminatur. Quis est enim qui seminat hic, ut ibi metat? Qui erogat pauperibus. Erogatio pauperibus seminatio est in terra. Semina hic, et ibi invenies messem: aestate non secatur, ut transeat; sed et manducatur, et cum gaudio permanet. Ibi enim iustitia saginaris. Terra illa habet panem suum. Quis est iste panis? Qui huc inde ad nos venit: *Ego sum,* inquit, *panis vivus qui de caelo descendi* (Io 6,51). Qualis est iste panis? *Beati qui esuriunt et sitiunt iustitiam, quoniam ipsi saturabuntur* (Mt 5,6).

5. *Mons Christus et Ecclesia.*—Audivimus panem de terra illa, audiamus et montem. *Inhabitabunt,* inquit, *in monte sancto meo.* Puto enim invenimus in alia sancta Scriptura, quia mons et ipse Christus est. Qui est panis, ipse est et mons: sed panis, quia pascit Ecclesiam; mons autem, quia corpus eius est Ecclesia. Ipsa Ecclesia est mons: et quid est ipsa Ecclesia? Corpus Christi. Adiunge illi caput, et fit unus homo. Caput et corpus, unus homo. Caput quis est? Hic qui natus est de virgine Maria, qui suscepit carnem mortalem sine peccato, qui a Iudaeis

[3] Es sobre todo en las *Enarraciones a los Salmos* donde Agustín desarrollará con amplitud la doctrina paulina del Cristo místico, constituyéndola en criterio exegético.

preciado, crucificado, *quien fue entregado por nuestros pecados y resucitó para nuestra justificación.* El es la cabeza de la Iglesia, él es el pan de aquella tierra. ¿Quién es su cuerpo? Su esposa, es decir, la Iglesia. *Serán dos en una sola carne. Esto es un gran misterio, yo lo aplico a Cristo y a la Iglesia.* Así lo dice también el Señor en el Evangelio cuando, refiriéndose al varón y a la mujer, dijo: *Por lo tanto, ya no son dos, sino una sola carne.* Quiso que fuesen una sola cosa Cristo Dios-hombre y la Iglesia. Allí está la cabeza y aquí los miembros. No quiso resucitar al mismo tiempo que los miembros, sino antes que ellos, para que tuviesen qué esperar. Por esto quiso morir la cabeza: para resucitar antes; primeramente debía ir al cielo la cabeza, para que los restantes miembros tuviesen un motivo de esperanza y esperasen que se iba a cumplir en ellos lo que había precedido en la Cabeza. ¿Qué necesidad de morir tenía Cristo, el Verbo de Dios, por quien fueron hechas todas las cosas, de quien se dice: *En el principio era el Verbo, y el Verbo estaba en Dios, y el Verbo era Dios. Por él fueron hechas todas las cosas?* Es crucificado, es burlado, herido con una lanza y es sepultado. *Y por él fueron hechas todas las cosas.* Y puesto que se dignó ser Cabeza de la Iglesia, si ésta no tuviera la certeza de que aquélla resucitó, perdería la esperanza en su propia resurrección. Resucitó, por lo tanto, la Cabeza y se le vio después de resucitado. La vieron en primer lugar las mujeres, y a través de ellas fue anunciado a los varones. Las primeras en ver al resucitado fueron las mujeres, mediante las

caesus, flagellatus, contemptus, crucifixus; qui traditus est propter delicta nostra, et resurrexit propter iustificationem nostram. Ipse est caput Ecclesiae, ipse panis de illa terra. Corpus autem eius quod est? Coniux eius, id est Ecclesia. *Erunt* enim *duo in carne una. Sacramentum hoc magnum est: ego autem dico in Christo et in Ecclesia* (Eph 5,31 et 32). Sic et Dominus in Evangelio, cum de viro et de uxore diceret: *Igitur* **[266]** *iam non sunt duo, sed una caro* (Mt 19,6). Ergo unum voluit esse hominem Deum Christum et Ecclesiam. Ibi caput, et hic membra. Noluit resurgere cum membris, sed ante membra, ut haberent quod sperarent membra. Sed ideo mori voluit caput, ut prius resurgeret caput; prius ire in caelum caput, ut in capite suo spem haberent cetera membra, et exspectarent impleri erga se quod praemissum est in capite. Quid enim opus erat Christo mori. Verbo Dei, per quod facta sunt omnia, de quo dicitur: *In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum: omnia per ipsum facta sunt?* (Io 1,1.3). Et crucifigitur, et irridetur, et lancea percutitur, et sepelitur; et omnia per ipsum facta sunt. Sed quia dignatus est esse caput Ecclesiae, desperaret de se Ecclesia quia resurgeret, si videret quia non resurrexisset caput. Resurrexit ergo caput, et visum est resurgere caput. Primo a mulieribus visum est, et nuntiatum est viris. Primae mulieres viderunt resurgentem Dominum, et Evangelistis futuris Apostolis a mulieribus Evangelium annuntiatum est,

cuales se comunicó a los evangelistas, futuros apóstoles. Evangelio, en latín, se traduce por «buena nueva». Quienes conocen la lengua griega no lo ignoran. Evangelio equivale a «buena nueva». ¿Existe otra buena nueva mejor que la resurreción de nuestro Salvador? ¿Qué habían de predicar los apóstoles que fuese mayor que lo anunciado a ellos por las mujeres? Mas ¿por qué fue una mujer quien anunció tal buena nueva? Para superar por medio de ella la muerte. La mujer que anunciaba la vida, consoló a la mujer que anunció la muerte, pues al acarrearnos la muerte murió ella también. Por una mujer fue seducido Adán, para caer en la muerte; por una mujer fue anunciado Cristo, resucitado ya para nunca más morir. También nosotros hemos de resucitar de este modo y seremos el monte santo de Dios. En este monte habita quien se confió al Señor. *Quienes se confíen a mí poseerán la tierra y habitarán en mi santo monte,* es decir, no se separarán de la Iglesia. Fatiguémonos ahora dentro de la Iglesia; luego heredaremos esa misma Iglesia. Cuando nuestro gozo sea allí sempiterno, entonces seremos solamente poseedores y ya no nos fatigaremos.

6. Tratemos de encontrar con más claridad este monte en otro lugar, pues se nos presenta un tanto oscuro. Alguien puede decir: «¿Dónde está la Iglesia que es ese monte? ¿Cuándo es monte Cristo? ¿Y cuándo lo es el cuerpo de Cristo? Daniel lo dice clarísimamente; nadie lo duda. Daniel tuvo una visión; ¿acaso necesita a estas alturas ser expuesta?

et per mulieres illis Christus annuntiatus. Evangelium enim latine bonus nuntius est. Qui graece noverunt, sciunt quid sit Evangelium. Evangelium ergo bonus nuntius. Quid tam bonum nuntium possumus dicere, quam quia resurrexit Salvator noster; aut quid maius illi praedicaturi erant, quam quod eis feminae nuntiaverunt? Sed quare femina nuntiavit Evangelium? Quia per feminam mors emendata est. Etenim feminam nuntiantem mortem consolata est femina nuntians vitam, quia mortua erat propinans mortem. Per feminam seductus est Adam, ut caderet in mortem: per feminam nuntiatus est Christus, iam resurgens non moriturus. Sic et nos futuri sumus resurgere, et erimus mons sanctus Dei. In hoc monte habitat qui deditus est Deo. *Qui autem mihi dediti erunt, possidebunt terram, et inhabitabunt montem sanctum meum;* id est, non recedent ab Ecclesia. Modo laboremus in Ecclesia, postea hereditabimus Ecclesiam. Quando enim ibi erit gaudium nostrum sempiternum, non ibi erimus nisi possessores, non autem laborabimus.

6. *Quomodo mons Christus et Ecclesia.*—Sed evidenter inveniamus alibi montem istum: nam quasi obscurum videtur. Potest aliquis dicere: Ubi mons Ecclesia? et quando mons Christus? et quando mons corpus Christi? Evidentissime Daniel dicit: nemo inde dubitat. Visionem vidit Daniel; iam numquid indiget expositore? Videat Caritas vestra. Quaedam

Preste atención vuestra caridad. Tal vez ciertas palabras necesiten ser expuestas; una vez aclaradas en el nombre de Cristo, se os harán manifiestas. Ved si pueden aplicarse a otro distinto de Cristo. *Vi,* dijo Daniel, *y he aquí que una piedra se desprendió del monte sin mano de hombre.* No dijo que la piedra no tenía manos, sino que se desprendió del monte sin la mano del hombre. No intervino mano alguna para que la piedra se desprendiera del monte. Bien sabe vuestra caridad que no se desprenden piedras del monte si no intervienen manos humanas. Aquélla, en cambio, se desprendió sin manos humanas y llegó a destruir todos los reinos de la tierra. Ignoro si ante vuestros ojos existe otro personaje a quien pueda aplicarse distinto de Cristo, de quien se dijo: *Le adorarán todos los reyes de la tierra.* El destruyó todos los reinos de la tierra. El rey soberbio no quiere tener ningún otro rey delante de sí. Ahora todos los reyes tienen a Cristo como rey. Destruyó, pues, todos los reinos de la tierra para reinar él. ¿Qué mas dice? *Creció esta piedra y se hizo un monte grande, de modo que llenó la faz entera de la tierra.* Refiriéndose a la tierra, oísteis: *Quienes se confíen a mí poseerán la tierra.* Y respecto al monte: *Y habitarán mi santo monte. Teniendo estas promesas, amadísimos, limpiémonos de toda mancha en la carne y en el espíritu.* Tal vez queráis saber qué se quiere decir con eso de desprenderse sin manos. Esto se presenta con cierta oscuridad. A algunos ya se les ha ocurrido antes de yo decirlo. Esperen, no obstante, un poco, en atención a otros que no

verba ibi forte indigent expositione, quae in nomine Christi exposita aperientur vobis. Videte si potest dici nisi de Christo. *Vidi,* dixit Daniel, *et ecce lapis abscissus de monte sine manibus.* Non hoc dixit, Sine manibus erat ille lapis: sed sine opere humano praecisus lapis de monte; non humanae manus accesserunt, ut lapis de monte praecideretur. Novit Caritas vestra quia non praeciduntur lapides de monte, nisi accedentibus manibus humanis. Ille autem praecisus est de [267] monte sine manibus: et venit, et confregit omnia regna terrarum. Nescio si versatur ante oculos vestros nisi Christus, de quo dictum est, *Adorabunt eum omnes reges terrae* (Ps 71,11). Ipse confregit omnia regna terrarum. Superbus rex ante se nullum regem vult habere; modo omnes reges Christum habent regem. Confregit ergo omnia regna terrarum, ut ille regnet. Et quid dicit iste? *Crevit lapis ille, et factus est mons grandis, ita ut impleret universam faciem terrae* (Dan 2,34.35). Iam puto quia agnoscitis Christum. Audistis de terra, *Qui dediti mihi erunt, possidebunt terram.* Audistis et de monte, *Et inhabitabunt montem sanctum meum. Has ergo promissiones habentes, carissimi, mundemus nos ab omni coinquinatione carnis et spiritus.* Sed forte vultis nosse quid est praecidit sine manibus. Hoc enim quasi obscure ibi positum est: quibusdam vero iam occurrit, antequam dicam: sed patiantur moras aliquas propter alios, qui cogitare inde non possunt, nisi per nos aliquid audierint. Quid est, *sine manibus?*

pueden pensar en ello sino después de haberme oído algo. ¿Qué significa *sin manos?* Sin intervención del hombre. Considerad también lo otro, es decir, que la piedra se desprendió del monte, y que ella misma llegó a ser un monte. Desprendida del monte, se hizo monte creciendo. Pero ¿qué monte se hizo? No igual a aquél del que se desprendió. Pues de aquel monte del que se desprendió no se dijo: *creció y llenó toda la tierra.* Hay, pues, dos montes. El primero es la sinagoga; el segundo, la Iglesia. El primero, el pueblo de los judíos; el segundo, el pueblo cristiano. Para que el pueblo cristiano se hiciese un monte grande y llenase toda la tierra, se desprendió del otro monte una piedra, es decir: del pueblo judío procede Cristo. ¿Por qué, pues, sin manos? Porque sin intervención humana. Cristo, en efecto, nació de una Virgen y fue concebido sin unión marital [4].

7. Sabemos ya claramente quién es este monte. No os propongamos otros montes como es el Giddaba [5] o cualesquiera otros nombrados por vosotros. A veces, por ejemplo, los hombres leen: *Le escuchará desde su monte santo,* y lo entienden carnalmente, bien que a veces habla de un monte y se refiere a Cristo. Y corren los hombres al monte a orar, como si allí los escuchara Dios. Pensando carnalmente, puesto que ven con qué frecuencia las nubes se adhieren a las laderas de los

Sine opere hominis. Et illud advertat Caritas vestra, fratres, lapidem praecisum de monte, et factum esse montem. De monte praecisus, et mons factus est crescendo: sed qualis mons factus? Non talis, qualis ille unde praecisus est: nam de illo monte, unde praecisus est, non dictum est, Crevit et implevit universam terram. Duo montes sunt ergo: primus mons Synagoga, secundus Ecclesia: primus mons, populus Iudaeorum; secundus mons, populus Christianus. Sed ut fieret populus Christianus magnus mons, et impleret universam terram, de illo monte praecisus est lapis, quia de Iudaeis venit Christus. Quare ergo *sine manibus?* Sine opere humano. Christus enim natus de virgine, sine complexu maritali conceptus est.

7. *Qualis mons Christus. Contra Donatistas.*—Ergo manifestum istum montem habemus. Non nobis proponamus montes, aut qualis est Giddaba, aut quales sunt quicumque nobis nominantur. Aliquando enim carnaliter accipientes homines; ut puta, legunt, *Exaudiet illum de caelo sancto suo* (Ps 19,7): bene aliquando de monte, et loquitur Christum:

[4] La interpretación que ve a Cristo en la piedra que se desprende del monte sin que mano alguna la toque es patrimonio común de toda la tradición patrística. Tampoco es original de Agustín el ver en el «sin mano» una profecía del nacimiento virginal del Señor. Aparece ya en San Justino, *Diálogo con Trifón* 76,1 y en San Ireneo, *Contra los herejes* III 21,7. Agustín la presenta también en el sermón 147 A (= Denis 12).

[5] Giddaba o Giddava es con toda probabilidad el actual Djebel Chettaba, en Argelia, provincia de Constantina. Véase la nota *ad hoc* del CCL, XLI 522.

montes, suben a sus cimas para estar más cerca de Dios. ¿Quieres tocar a Dios con tu oración? Humíllate. Lo que hemos dicho: «¿Quieres tocar a Dios con tu oración? Humíllate», no has de entenderlo carnalmente, de modo que te metas bajo tierra para orar allí a Dios. No vayas ni bajo la tierra ni a los montes. Sé humilde en tu corazón y Dios te levantará. Vendrá a ti y morará contigo en tu cubículo interior. Por lo tanto, como Cristo es monte, así lo es también la Iglesia; amémosla. Este monte creció y llenó todo el orbe de la tierra. Está claro que no están en este monte quienes ocupan sólo una parte y no poseen con nosotros la tierra entera [6]. Recordad, hermanos, que cada página de la Escritura nos satisface y nos arma contra las lenguas de los hombres que cada día hemos de soportar. Si hubiese dicho: «Creció aquel monte y llenó toda el Africa», ¿no dirían los donatistas que se refiere al partido de Donato? Pero creciendo les tapó la boca. Tanto creció que taponó la boca de los charlatanes. ¿Qué dirección toma su crecimiento? Se dirige a la tierra entera. Aquel monte del que la piedra se desprendió no llenó con su crecimiento toda la tierra. Pues aunque de hecho los judíos llenaron toda la tierra, cuando fueron derrotados y perdieron su patria, su dispersión fue castigo de sus obras, no fruto de su crecimiento [7]. Cristo, el Señor, la piedra angular, subyugó los reinos de los hombres, quebrantó los de los demonios, humilló todos los reyes para

et currunt homines in montem orare, quasi ibi exaudiat Deus. Carnaliter sapientes, quia vident plerumque nubes inhaerere in lateribus montium, ascendunt in montes, ut proximi sint Deo. Oratione tua vis contingere Deum? humilia te. Iterum, quia diximus, Vis contingere Deum? humilia te: ne carnaliter accipias, descendens in hypogaeas, ut ibi roges Deum. Nec hypogaeas, nec montem quaeras. In corde tuo habe humilitatem, et Deus tibi dabit altitudinem; veniet ad te, et erit tecum in cubiculo tuo. Ergo qualem montem habemus Christum, Ecclesiam habemus, Ecclesiam amemus. Crevit et implevit mons iste universum orbem terrarum. Manifestum est quia non sunt **[268]** in isto monte qui in parte sunt, et non tenent nobiscum universam terram. Commemoramini, fratres, quia omnis pagina armat et implet nos contra linguas hominum, quas quotidie patimur. Si dixisset, Crevit ille mons, et implevit universam Africam; numquid dicerent illi, nisi quia pars Donati est? Compressit linguas ipsorum crescendo. Tantum crevit, ut obturet ora verbosorum. Quo enim iit crescendo? Per universam terram. Nam mons ille, unde praecisus est, non crescendo implevit universam terram: quia etsi impleverunt universam terram Iudaeis, quia debellati sunt, et suam terram perdiderunt; dispersi sunt per terram poena meritorum, non magnitudine incrementorum. Dominus autem Christus lapis angularis,

[6] Los donatistas.
[7] Véase la nota complementaria 17: *La dispersión de los judíos*, p.748.

crecer en él; creció y llenó toda la faz de la tierra. Me atrevo a decir: crece todavía, todavía existen lugares que está llenando.

8. Ama, pues, este monte y prepárate para habitar en él por siempre. Límpiate toda mancha en la carne y en el espíritu, puesto que tienes estas promesas. ¿Qué promesas? Si quieres poseer la tierra y habitar en el monte santo, límpiate toda mancha en la carne y en el espíritu. ¿Cuáles son las manchas en la carne? Ponga atención vuestra caridad; también debemos hablar de esto. ¿Cuáles son las manchas de la carne? No son las que sobrevienen cuando el hombre camina y toca algo con el pie o con la cara, o en el caso en que resbala y cae de modo que, viniendo a parar al medio del lodo o del fango, se mancha la cara. Esta mancha es fácil de quitar; como suele decirse: «No es nada; se lava y se quita». La mancha de la carne, de la que hay que precaverse, no procede de aquí, sino de otra mancha del espíritu, que pasa a la carne. ¿Cuál es la mancha del espíritu? La libido. ¿La de la carne? El adulterio cometido. Tienes dos cosas. Se enciende la libido; ya está manchado el espíritu. Aún no ha pasado a perpetrar el adulterio, aún no se ha manchado la carne. Pero ¿qué importa que la carne esté limpia si quien la habita está manchado? Quizá al que está limpio de la carne Dios lo tiene por adúltero, no por marido, en su corazón, según las palabras del Señor: *En verdad os digo: quien mira a una mujer para desearla, ya fornicó con ella en su corazón.* Esta es la mancha del espíritu. ¿Cuándo

subegit regna hominum, fregit regna daemonum, humiliavit omnes reges ut cresceret, crevit et implevit universam faciem terrae. Audeo dicere, adhuc crescit, adhuc sunt loca quae implet.

8. *Mundities carnis et spiritus praecipitur.*—Tu ergo ama ipsum montem, et para te habitare ipsum montem in aeternum; et munda te ab omni coinquinatione carnis et spiritus, has promissiones habens. Quas promissiones? Si vis possidere terram, et inhabitare montem sanctum, munda te ab omni coinquinatione carnis et spiritus. Quae sunt coinquinationes carnis? Intendat Caritas vestra, et hoc debemus dicere. Quae sunt coinquinationes carnis? Non ubi casu transit homo, et tangit aliquid aut pede, aut etiam facie; aut si contingat homini labi pede, et ita cadere, ut in lutum, aut in caenum veniat, coinquinata est facies. Facilis est ista coinquinatio; quomodo solet dici, lavatur, et exit. Coinquinatio vero carnis, quae cavenda est, non huc exit, nisi de coinquinatione spiritus, et sic coinquinat carnem. Coinquinatio spiritus quae est? Libido. Coinquinatio carnis? Perpetratio adulterii. Habes duo: surrexit libido, iam coinquinatus est spiritus; nondum accessit adulterium, nondum caro coinquinata est. Sed quid prodest quia caro munda est, et habitator carnis immundus? Ille qui forte mundus est in carne, adulterum eum Deus tenet in corde, sicut Dominus dicit: *Amen dico vobis, qui viderit mulierem ad concupiscendam eam, iam moechatus est eam in corde suo* (Mt 5,28). Ista est coinquinatio spiritus. Quando autem fit perfecta sanc-

tiene lugar la perfecta santificación? Cuando lo es de la carne y del espíritu. Hay hombres que se abtienen de las acciones y no se abstienen de los malos pensamientos. Se preocupan de tener la carne limpia y no de tener también el espíritu. Si no cometen tales acciones es porque temen a los hombres. Se enciende la libido, pero el temor retrae. ¿Qué temes? Ser descubierto y condenado; que me descubran y me difamen. Por lo tanto, la carne parece no estar manchada, pero esta santificación no es perfecta. Pues ¿qué dice el Apóstol? *Limpiémonos de toda mancha en la carne y en el espíritu.* Del mismo modo que te abstienes de las malas acciones, abstente del mal deseo, de los malos pensamientos. Abstente de la mala acción y te limpias de la mancha de la carne. Abstente del mal deseo y te limpias de la mancha del espíritu.

9. Seguimos. *Llevando a plenitud la santificación en el temor de Dios.* Hermosamente añade: *en el temor de Dios.* No lleva el hombre a plenitud la santificación sino en el temor de Dios. ¿Cuál es la perfecta santificación? La del cuerpo y la del espíritu. Si existe la del cuerpo y falta la del espíritu no es perfecta. No puede darse la santificación del espíritu sin la del cuerpo. Puede darse, en cambio, la del cuerpo sin la del espíritu. No puede existir la del espíritu si no existe la del cuerpo. Quien es limpio en el espíritu no puede cometer torpezas. ¿Cómo así? *Del corazón proceden,* dice el Señor, *los adulterios y los homicidios.* El hombre no puede realizar con sus miembros lo que no haya decretado ya en su corazón. En el

tificatio? Quando est et carnis et spiritus. Sunt enim homines, qui temperant se a factis, et non temperant se a cogitationibus malis: faciunt mundationem carnis, et non faciunt mundationem spiritus. Tales ideo non faciunt, quia timent homines. Libido ardet, timor revocat. Quid times? Inveniri et damnari; inveniri et expompari. Ergo incoinquinata videtur caro, sed non est perfecta sanctificatio: quia quid dicit Apostolus? *Mundemus nos ab omni coinquinatione carnis et spiritus:* ut quomodo te temperas a malis factis, sic te temperes a mala voluntate, a malis cogitationibus. A malo facto contine, et mundas te a coinquinatione carnis: a mala voluntate abstine **[269]** te, et mundas te a coinquinatione spiritus.

9. *Sanctificatio in timore Dei perficitur.*—Et sequitur, *Perficientes sanctificationem in timore Dei.* Magnifice addidit, *in timore Dei.* Ecce quia non perficit homo sanctificationem, nisi in timore Dei. Quae est perfecta sanctificatio? Sanctificatio et corporis et spiritus. Si sit corporis, et spiritus non sit, imperfecta est. Nam illud non potest esse spiritus sanctificatio, et corporis non esse. Esse corporis, et non esse spiritus, potest: esse spiritus, et non esse corporis, non potest. Qui enim est mundus spiritu, operari flagitia non potest. Unde hoc? *Ex corde enim procedunt,* ait Dominus, *adulteria, homicidia* (Mt 15,19). Homo enim non potest perpetrare per membra, quod non sibi in corde dixerit. Ver-

corazón concibe la idea, que luego pasará a la obra. Por eso dice el Señor en cierto lugar: *Limpiad lo de dentro y quedará limpio lo de fuera.* No dijo: Limpiad lo de fuera. Si hubiese comenzado por el cuerpo, era necesario que nos hubiese exhortado también a limpiar el ánimo; pero, empezando por el ánimo, no es necesario que limpiemos también el cuerpo, porque a la limpieza del ánimo sigue la limpieza de la carne. Por esto el apóstol Pablo, que empezó por la carne, tuvo necesidad de hablar también del espíritu: *Llevando a plenitud la santificación. Limpiémonos de toda mancha en la carne y en el espíritu.* Puede estar limpia la carne sin cometer adulterios, fornicaciones y cosas semejantes; pero puede haber concupiscencias, pensamientos y malos deseos en el alma. Y añadió: *Llevando a plenitud la santificación en el temor de Dios.* ¿Quién realiza la santificación del cuerpo y no la del alma? Quien teme a los hombres y no teme a Dios. Pues quien vive en el temor de Dios lleva a plenitud su santificación. Quizá no quisiste perpetrar el adulterio, no fuera a saberlo un hombre. Por temor a los hombres contuviste tu carne de acciones malas; por eso no quisiste cometerlo donde lo ve el hombre. Si tienes también temor de Dios, no lo hagas tampoco donde te ve Dios, y habrás llevado a plenitud tu santificación. Escucha. «¡Oh, si pudiera, dice alguien, llegar hasta aquella mujer! Pero no me es posible; está bien custodiada, tiene un marido diligente, no tengo quien me ayude. Si yo osara, él me cogería». Hace una cierta limpieza del cuerpo; en

bum in corde concepit, et deputatum est in opus. Ideo quodam loco Dominus: *Mundate quae intus sunt,* ait, *et quae foris sunt, munda erunt* (ib., 23,26). Non dixit, Mundate quae foris sunt. Si a corpore inciperet, restabat ut moneret nos ut mundaremus et animum: si autem ab animo, non opus est ut mundemus corpus; quia animi munditiam sequitur corporis munditia. Ergo apostolus Paulus quia coepit a carne, opus erat ut diceret et de spiritu, *Perficientes sanctificationem. Mundemus nos ab omni coinquinatione carnis et spiritus:* quia potest incoinquinata esse caro, non faciens adulteria, fornicationes, et talia; sed tamen esse libidines, et cogitationes, et malae voluntates in anima. Et subiecit, *Perficientes sanctificationem in timore Dei.* Quis ergo facit sanctificationem corporis, et non facit animae? Qui homines timet, et non Deum. Nam qui in timore Dei est, perficit sanctificationem. Ideo certe noluisti perpetrare adulteria, ne sciret homo; timore hominum tenuisti carnem a commissis malis: ideo noluisti committere ubi videt homo. Si et Deum times, noli et ibi, ubi videt Deus, et perfecisti sanctificationem. Intende: O si possem, ait aliquis, pervenire ad illam feminam! sed non possum, diligenter custoditur, maritum vigilantem habet, ministrum non habeo; si ausus fuero, comprehendor. Facit quasi mundationem corporis: intus autem quia vult, non facit mundationem spiritus. Ideo timebat in corpo-

su interior, sin embargo, puesto que lo desea, no ha hecho limpieza del espíritu. Temía pecar con el cuerpo, no fuera a verlo un hombre, y no teme hacerlo internamente, donde ve Dios. Evita los ojos de un hombre y no teme a los de Dios. ¿Quién, pues, lleva a plenitud su santificación? Quien vive en el temor de Dios. *Llevando a plenitud la santificación en el temor de Dios.* El temor de los hombres quizá pueda atemperar el cuerpo de la impureza; el ánimo, sólo el temor de Dios. ¿Santificó el ánimo? Ya está seguro también de la santificación del cuerpo. Sea limpio el que está vestido, y el vestido mismo estará limpio. Sea bueno y esté sano quien habita, y no temerá la ruina de su casa.

10. ¿Qué hemos de hacer con esta carne? No debemos despreciarla. ¿Qué es? Heno; pero se convertirá en oro.

No despreciéis el heno. También él se convierte en oro. Quien tuvo poder para cambiar el agua en vino, lo tiene también para cambiar el heno en oro y de la carne hacer un ángel. Si hizo al hombre de materias viles, ¿no podrá hacer de un hombre un ángel? Considere vuestra caridad de qué fue hecho el hombre, y pensad si podemos siquiera pensarlo. De estas cosas viles hizo al hombre y le puso al frente de los restantes animales. ¿No va a hacer de un hombre un ángel? Sí, lo hará ciertamente. A los hombres los hizo amigos suyos; ¿no los va a hacer ángeles? *Ya no os llamaré siervos, sino amigos.* Esto lo dijo a quienes aún pujaban por su carne, a quienes aún habían de morir, a quienes se hallaban todavía en esta necesidad y fragilidad de la vida. *Ya no os llamaré*

re facere, ne videret homo; et non timet intus facere, ubi videt Deus: oculos hominis vitat, et Dei non timet. Quis ergo perficit sanctificationem? Qui in timore Dei est. *Perficientes sanctificationem in timore Dei.* Timor hominum forte corpus potest ab immunditia temperare; animam autem, nonnisi timor Dei. Sanctificavit animum? Securus est de corpore. Qui vestitus est, mundus sit, et vestis ipsa munda erit. Inhabitator bonus et sanus sit, et non timeat ruinam domus suae.

10. *Carnis futura commutatio. Caro hominis in corpus angeli convertenda.*—Quid enim ista caro? Non illam debemus contemnere. Quid enim hoc? Fenum, sed aurum erit. Noli contemnere fenum, mutabitur in aurum. Ille enim, qui potens fuit mutare [270] aquam in vinum, potens est mutare fenum in aurum, et de carne facere angelum. Si de sordibus fecit hominem, de homine non faciet angelum? Attendat enim Caritas vestra unde factus est homo, et videte si vel cogitare illud volumus. De istis sordibus fecit hominem et praefecit aliis animabilibus; de homine non faciet angelum? Faciet prorsus. Amicos suos sibi fecit homines, non illos facturus est angelos? *Iam non dicam vos servos, sed amicos* (Io 15,15). Adhuc carnem portantibus, adhuc morientibus, adhuc in ista egestate et fragilitate vitae versantibus dixit, *Iam vos non dicam*

siervos, sino amigos. ¿Y qué dará a los amigos? Lo que mostró en sí mismo al resucitar. Serán coronados y llevados a la gloria celeste y serán iguales a los ángeles de Dios. Allí no habrá corrupción alguna, ni movimiento alguno carnal. No se nos dirá: Limpiaos de toda mancha en la carne y en el espíritu. No nos fatigaremos, ni se nos prometerá premio alguno, puesto que ya lo habremos recibido. Ni se nos dirá que gimamos, pues ya alabaremos. De este modo, la carne mortal se convertirá en cuerpo de ángel; los gemidos, en alabanzas. Aquí existe la penitencia, la opresión y el llanto. Allí, la alabanza, la alegría y el gozo. Después, porque en el estado presente no existe alegría. ¿Dónde se halla? En la esperanza. Todavía no la posees, pero te gozas en la esperanza, porque el que prometió no puede defraudar; el que prometió tiene y da.

SERMON XLVI

Tema: Los pastores (Ez 34,1-16).

Fecha: En torno al año 410, o en el 414.

Lugar: Hipona o Cartago.

1. Que toda nuestra esperanza reside en Cristo y que él es toda nuestra gloria, verdadera y salutífera, lo sabe

servos, sed amicos. Et quid est daturus amicis? Quod in se ipso ostendit resurgente. Coronabuntur, et convertentur in gloriam caelestem, et erunt aequales Angelis Dei (Lc 20,36). Nulla erit corruptio, nulla titillatio. Non ibi nobis dicetur, *Mundate vos ab omni coinquinatione carnis et spiritus.* Non laborabimus, nec nobis promittetur praemium; quia iam accepimus. Nec nobis dicetur ut gemamus; quia iam laudamus. Sicut enim caro mortalis convertitur in corpus angeli; sic et gemitus convertetur in laudes. Hic paenitentia, et pressura, et gemitus: ibi laudes, laetitia, et gaudium. Postea ergo, modo non est laetitia. Sed ubi? In spe. Nondum tenes, sed sperando gaudes: quia qui promisit non potest decipere; quia qui promisit, habet et dat.

SERMO XLVI [PL 38,270]

DE PASTORIBUS IN EZECHIEL C.34,1-16, AB ILLIS VERBIS: «ET FACTUM EST», ETC., USQUE, «ET PASCAM EAS CUM IUDICIO». CONTRA DONATISTAS

CAPUT I.—1. *De pastoribus non oves, sed se ipsos pascentibus.*— Spes tota nostra quia in Christo est, et quia omnis vera et salubris

vuestra caridad desde antes de ahora. Pertenecéis a la grey de aquel que mira por Israel y le alimenta. Pero, como hay pastores a quienes gusta oírse llamar por tal nombre, y no quieren cumplir con los deberes que comporta, examinemos lo que les dice el profeta, según lo que escuchamos en la lectura. Escuchad vosotros con atención; escuchemos nosotros con temblor.

2. *Me fue dirigida la palabra del Señor, diciendo: Hijo de hombre, profetiza sobre los pastores de Israel y di a los pastores de Israel.* Acabamos de escuchar esta lectura de boca del lector. Sobre ella hemos propuesto decir algo a vuestra santidad. El nos ayudará a decir la verdad si no decimos cosas de nuestra propia cosecha. Si dijéramos de lo nuestro, seríamos pastores que nos apacentaríamos a nosotros mismos, y no a las ovejas. Si, en cambio, son de él las cosas que digamos, es él quien nos alimenta, hable quien hable. *Esto dice el Señor Dios: ¡Ay de los pastores de Israel que se apacientan sólo a sí mismos! ¿No son ovejas lo que apacientan los pastores?* Es decir, los pastores no se apacientan a sí mismos, sino a las ovejas. Este es el primer motivo por el que son censurados estos pastores: se apacientan a sí mismos, no a las ovejas. ¿Quiénes son los que se apacientan a sí mismos? Aquellos de quienes dice el Apóstol: *Todos buscan sus intereses, no los de Jesucristo.* Nosotros, a quienes el Señor nos puso, porque así él lo quiso, no por nuestros méritos, en este puesto del que hemos de dar cuenta estrechísima, tenemos que distinguir dos

gloria nostra ipse est, non nunc primum didicit Caritas vestra. Estis enim in eius grege, qui intendit et pascit Israel (Ps 79,2). Sed quoniam sunt pastores, qui pastorum nomine gaudere volunt, pastoris autem officium implere nolunt; quid ad eos per Prophetam dicat, sicut lectum audivimus, recenseamus. Audite vos cum intentione, audiamus nos cum tremore.

2. *Christiani, propter nos; praepositi, propter alios.—Et factum est ad me verbum Domini, dicens: Fili hominis, propheta super pastores Israel.* Hanc lectionem modo, cum legeretur, audivimus: hinc cum vestra Sanctitate aliquid loqui decrevimus. Adiuvabit ipse, ut vera dicamus, si non nostra dicamus. Nam si nostra dixerimus, pastores erimus pascentes nos, non oves: si autem illius sunt quae dicimus, per quemlibet ipse vos pascet. *Haec dicit Dominus Deus: O pastores Israel, qui pascunt se solos! Numquid non oves pascunt pastores?* **[271]**. Id est, non se pascunt pastores, sed oves. Haec prima causa est quare arguantur pastores isti, quia se ipsos pascunt, non oves. Qui sunt qui se ipsos pascunt? De quibus Apostolus dicit: *Omnes enim quae sua sunt quaerunt, non quae Iesu Christi* (Phil 2,21). Nos enim, quos in isto loco, de quo periculosa ratio redditur, Dominus secundum dignationem suam, non secundum meritum nostrum constituit, habemus quo quaedam: unum, quod christiani sumus; alterum, quod praepositi sumus. Illud quod

cosas: que somos cristianos y que somos superiores vuestros. El ser cristianos es en beneficio nuestro; el ser superiores es en el vuestro. En el hecho de ser cristianos, la atención ha de recaer en nuestra propia utilidad; en el hecho de ser superiores, no se ha de pensar sino en la vuestra. Son muchos los que, siendo cristianos, sin ser superiores, llegan hasta Dios, quizá caminando por un camino más fácil y de forma más rápida, en cuanto que llevan una carga menor. Nosotros, por el contrario, dejando de lado el hecho de ser cristianos, y según ello, hemos de dar cuenta a Dios de nuestra vida; somos también superiores, y según esto debemos dar cuenta a Dios de nuestro servicio. Si os digo esto es para que, compadeciéndoos de nosotros, oréis por nosotros. Llegará el día en que todo sea sometido a juicio. Aquel día, aunque para el mundo esté lejano todavía, para cada hombre es el último de su vida. Dios quiso mantener oculto uno y otro: cuándo ha de llegar el fin del mundo y cuándo ha de ser el final de esta vida para cada uno de los hombres. ¿Quieres no temer a ese día oculto? Cuídate de estar preparado hasta que llegue. Puesto que los superiores están puestos para que cuiden de aquellos a cuyo frente están, no deben buscar en el hecho de presidir su propia utilidad, sino la de aquellos a quienes sirven; cualquiera que sea superior en forma tal que se goce de serlo, busque su propio honor y mire solamente sus comodidades, se apacienta a sí mismo y no a las ovejas. A éstos se dirige la palabra del Señor. Escuchad vosotros como ovejas de Dios, y considerad cómo Dios os constituyó en seguridad, de forma

christiani sumus, propter nos est: quod autem praepositi sumus, propter vos est. In eo quod christiani sumus, attenditur utilitas nostra: in eo quod praepositi, nonnisi vestra. Sunt autem multi christiani, et non praepositi, qui perveniunt ad Deum, faciliore fortasse itinere, et tanto forte expeditius ambulantes, quanto minorem sarcinam portant. Nos autem, excepto quod christiani sumus, unde rationem reddemus Deo de vita nostra, sumus etiam praepositi, unde rationem reddemus Deo de dispensatione nostra. Ad hoc istam difficultatem propono, ut compatientes nobis, oretis pro nobis. Veniet enim dies, quo cuncta adducantur in iudicium (Eccl 12,14). Et ille dies, si saeculo longe est, unicuique homini vitae suae ultimus prope est. Tamen utrumque latere Deus voluit, et quando veniat finis saeculi, et quando sit in unoquoque homine huius vitae finis. Vis non timere diem occultum? Dum venerit, inveniat te paratum. Cum ergo praepositi ad hoc sint, ut his qui subiecti sunt consulant; non in eo quod praesunt, omnino utilitatem suam attendant, sed eorum quibus ministrant. Quisquis ita praepositus est, ut in eo quod praepositus est, gaudeat, et honorem suum quaerat, et commoda sua sola respiciat, se pascit, non oves. Ad hos sermo dirigitur. Audite tanquam oves Dei, et videte quemadmodum vos securos fecerit Deus: qua-

que cualesquiera que sean quienes os presidan, es decir, seamos nosotros quienes seamos, el que apacienta a Israel os dio seguridad. Pues, si Dios no abandona a sus ovejas, los malos pastores expiarán las penas merecidas y las ovejas recibirán las promesas.

3. Veamos lo que la palabra divina, que a nadie lisonjea, dice a los pastores que se apacientan a sí mismos y no a las ovejas. *He aquí que vosotros tomáis su leche, os cubrís con sus lanas, sacrificáis las ovejas más pingües y no apacentáis mis ovejas. La débil no la confortáis: a la enferma no la cuidasteis, la herida no la vendasteis, la descarriada no la redujisteis, la oveja perdida no la buscasteis: acabasteis con la que estaba fuerte. Así se dispersaron mis ovejas por falta de pastor.* Se recrimina a los pastores que se apacientan a sí mismos y no a las ovejas, lo que aman y lo que descuidan. ¿Qué aman? *Tomáis su leche, os cubrís con sus lanas.* Por ello dice el Apóstol: *¿Quién planta una viña y no come de su fruto? ¿Quién apacienta una grey y no se alimenta de la leche?* Pensamos que la leche de la grey es todo lo que el pueblo de Dios dona a sus superiores para sustentar esta vida temporal. De ello hablaba el Apóstol con las palabras que acabo de recordar.

4. Aunque el Apóstol prefirió trabajar con sus manos y no buscar la leche de las ovejas, claramente dijo que tenía derecho a percibirla y que el Señor había dispuesto que quienes anuncian el Evangelio vivan del mismo. Y dice que otros após-

lescumque sint qui vobis praesunt, id est, qualescumque nos sumus; vobis securitatem dedit, qui pascit Israel. Nam Deus non deserit oves suas; et mali pastores poenas debitas luent, et oves promissa percipient.

CAPUT II.—3. *Pastores qui se pascunt, non oves.*—Videamus ergo quid alloquatur pastores se ipsos pascentes, non oves, sermo divinus neminem palpans. *Ecce lac consumitis, et lanis vos tegitis, et quod crassum est interficitis, et oves meas non pascitis: quod infirmatum est, non confortastis; et quod aegrotum est, non corroborastis; et quod contribulatum est, non colligastis; et quod errabat, non revocastis; et quod periit, non inquisistis; et quod forte fuit, confecistis: et dispersae sunt oves meae, eo quod non sit pastor.* Dicitur in pastores pascentes semetipsos, non oves, quid diligant, quid neglegant. Quid ergo diligunt? *Lac consumitis, et lanis vos tegitis.* Propter quod Apostolus dicit: *Quis plantat vineam, et de fructu eius non sumit?* Quis pascit *gregem, et de lacte gregis non percipit?* (1 Cor 9,7). Invenimus ergo esse lac gregis, quidquid a **[272]** plebe Dei tribuitur, praepositis ad sustentandum victum temporalem. Inde enim loquebatur Apostolus, cum haec diceret quae commemoravi.

4. *Lactis percipiendi potestas data pastoribus.*—Et quidem Apostolus quanquam elegerit manibus suis transigi, et nec ipsum lac quaerere ab ovibus (2 Thess 3,8); tamen lactis percipiendi potestatem habere se dixit, et sic Dominum disposuisse, ut qui Evangelium annuntiant, de

toles como él se sirvieron de este derecho no usurpado, sino dado. El fue más allá todavía al no aceptar ni lo que se le debía. El, ciertamente, perdonó lo que se le debía, pero el otro exigió lo indebido. El fue más allá del derecho. Tal vez el que al conducir al mesón al enfermo dijo: *Si gastares algo más, te lo devolveré a la vuelta,* significaba a aquél. ¿Qué más podemos decir de aquellos que no necesitan la leche del rebaño? Que son más misericordiosos, o mejor, que ejercen más generosamente el deber de la misericordia. Pueden, y lo que pueden lo hacen. Sean alabados éstos, pero no se condene a los otros. Tampoco el Apóstol exigía lo dado. Sin embargo, deseaba que todas las ovejas diesen fruto y no fuesen estériles sin la abundancia de la leche. De hecho, hallándose en cierta ocasión en gran necesidad, encadenado por confesar la verdad, los hermanos le enviaron algo con que socorrer su necesidad e indigencia. Les respondió dándoles las gracias con estas palabras: *Hicisteis bien en socorrer a mis necesidades. Aprendí a bastarme con lo que tengo. Sé vivir en la abundancia y sé lo que es sufrir penuria. Todo lo puedo en aquel que me conforta. Con todo, hicisteis bien en enviar algo para mis necesidades.* Para mostrar qué era lo que él buscaba en lo bueno que ellos habían hecho, no fuera que entre ellos hubiera pastores que se apacientan a sí mismos y no a las ovejas, no se alegra tanto de que hayan socorrido su necesidad, sino que se congratula en la fecundidad de ellos. ¿Qué buscaba allí? *No busco lo dado,* dijo, *sino que*

Evangelio vivant. Et dicit alios coapostolos suos usos fuisse hac potestate; non usurpata, sed data. Plus ille fecit, ut nec quod debebatur acciperet (1 Cor 9,4-15). Ipse ergo donavit et debitum: sed alius non exigit indebitum: ille plus fecit. Fortassis enim ipsum significabat, qui aegrum cum adduceret ad stabularium, dixit: *Si quid amplius erogaveris, in redeundo reddam tibi* (Lc 10,35). De his ergo qui non indigent lacte gregis, quid plura dicamus? Misericordiores sunt, vel potius ipsius misericordiae officium largius impendunt. Possunt enim; et quod possunt, faciunt. Laudentur hi, nec damnentur illi. Nam et ipse Apostolus datum non quaerebat; fructuosas tamen oves esse cupiebat, non steriles sine lactis ubertate. Itaque cum esset quodam tempore in magna indigentia, vinctus in confessione veritatis, missum est illi a fratribus unde necessitati et indigentiae eius ministraretur. Respondit autem illis gratias agens, et dixit: *Bene fecistis communicare necessitatibus meis. Ego enim didici in quibus sum sufficiens esse: scio et abundare, et penuriam pati; omnia possum in eo qui me confortat. Verumtamen vos bene fecistis usibus meis mittere.* Sed ut ostenderet, in eo quod illi bene fecerunt, quid ipse quaereret, ne inter illos esset qui se ipsos pascunt, non oves, non tam suae gaudet subventum esse necessitati, quam illorum gratulatur fecunditati. Quid ergo ibi quaerebat? *Non quia quaero,* inquit, *datum, sed requiro fructum* (Phil 4,11-17). Non ut ego, inquit, explear, sed ne vos inanes remaneatis.

exijo el fruto. No para que yo me sienta lleno, dijo, sino para que vosotros no permanezcáis vacíos.

5. Quienes no pueden hacer lo que hizo Pablo, trabajar con sus manos, acepten la leche de las ovejas, socorran su necesidad, pero no descuiden las ovejas en su debilidad. No busquen, por lo tanto, su comodidad; pudiera parecer que anuncian el Evangelio para hacer frente a su penuria. Preparen para los hombres, que deben ser iluminados, la luz de la palabra de la verdad. Son como lámparas, tal como se dijo: *Tened ceñidos vuestros lomos y estén encendidas vuestras lámparas.* Y: *Nadie enciende una lámpara y la pone bajo el celemín, sino sobre el candelabro, para que ilumine a todos los que están en la casa: Luzca así vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras buenas obras y glorifiquen a vuestro Padre, que está en los cielos.* Si tuvieras una lámpara encendida en casa, ¿no le echarías aceite para que no se extinguiese? Si la lámpara, después de haberle echado el aceite, no luciese, no sería digna de seguir estando en el candelero, sino de ser rota al instante. Aquello con que se vive es una necesidad el aceptarlo para unos, y para otros es de caridad darlo. No se trata de hacer venal al Evangelio, como si él fuera el precio de aquello que consumen quienes lo anuncian para tener con qué vivir. Si lo venden de esta forma, cambian una cosa excelente por otra vil. Reciban del pueblo lo necesario para el sustento y del Señor la recompensa de su servicio. El pueblo no está capacitado para dar la recompensa a aquellos que le sirven por amor del Evangelio. No esperan los unos la recompensa sino de donde

5. *Lac sic sumant, ut ovibus prosint: non sumpto lacte, oves neglegant.*—Qui ergo non possunt facere quod Paulus, ut manibus suis se transigant, accipiant de lacte ovium, sustentent suam necessitatem, sed non neglegant ovium infirmitatem: non hoc sibi quaerant, tanquam commodum suum, ut ex necessitate suae penuriae videantur annuntiare Evangelium; sed hominibus illuminandis praebeant lucem verbi veritatis. Sunt enim tanquam lucernae, sicut dictum est, *Sint lumbi vestri accincti, et lucernae ardentes* (Lc 12,35); et, *Nemo accendit lucernam, et ponit eam sub modio, sed super candelabrum, ut luceat omnibus qui in domo sunt: sic luceat lumen vestrum coram hominibus, ut videant bona opera vestra, et glorificent Patrem vestrum qui in caelis est* (Mt 5,15.16). Si ergo tibi **[273]** lucerna accenderetur in domo, nonne adiceres oleum, ne exstingueretur? Porro si lucerna, accepto oleo, non luceret, non erat plane digna quae in candelabro poneretur, sed quae continuo frangeretur. Unde ergo vivitur, necessitatis est accipere, caritatis est praebere: non tanquam venale sit Evangelium, ut illud sit pretium eius, quod sumunt qui annuntiant unde vivant. Si enim sic vendunt, magnam rem vili vendunt. Accipiant sustentationem necessitatis a populo, mercedem dispensationis a Domino. Non enim est idoneus populus reddere merce-

esperan los otros la salvación. ¿Qué se les reprocha a éstos? ¿De qué se les acusa? De haber descuidado a las ovejas, mientras se alimentaban de su leche y se cubrían con sus lanas. Buscaban, por lo tanto, sus intereses, no los de Jesucristo.

6. Puesto que hemos dicho ya qué significa el alimentarse con la leche, investiguemos ahora el significado de cubrirse con sus lanas. Quien da leche ofrece un alimento; y quien da lana concede un honor. Son éstas las dos cosas que esperan obtener del pueblo quienes se apacientan a sí mismos, no a las ovejas: la comodidad para hacer frente a la necesidad y el favor del honor y de la alabanza. He aquí por qué puede bien entenderse el vestido como honor: cubre la desnudez. Todo hombre es un enfermo. Y cualquiera que está al frente de vosotros, ¿qué es sino lo mismo que vosotros? Lleva el peso de la carne, es mortal, come, duerme, se levanta; nació, morirá. Si piensas lo que es en sí mismo, verás que es un hombre. Tú, honrándolo un poco más, en cierto modo cubres lo que está enfermo.

7. Ved qué vestidos había recibido el mismo Pablo del buen pueblo de Dios cuando decía: *Me recibisteis como a un ángel. Os manifiesto mi convencimiento de que, si hubiese sido posible, os hubieseis sacado vuestros ojos y me los hubieseis dado a mí.* Pero, a pesar de habérsele concedido tan grande honor, ¿acaso por este mismo honor se abstuvo de corregir a los que erraban, para que no se lo negasen o le alabasen menos

dem illis, qui sibi in caritate Evangelii serviunt. Non exspectent illi mercedem, nisi unde et isti salutem. Quid ergo isti increpantur, unde arguuntur? Quia cum lac consumerent et lanis se tegerent, oves neglegebant. Sua ergo tantum quaerebant, non quae Iesu Christi (Phil 2,21).

Caput III.—6. *Quid sit lanis se tegere. Lana, honor.*—Sed quoniam diximus quid sit lac consumere, quaeramus quid sit lanis se tegere. Qui praebet lac, victum praebet; qui praebet lanam, honorem praebet. Ista sunt duo quae a populis quaerunt, qui se ipsos pascunt, non oves; commodum supplendae necessitatis, et favorem honoris et laudis. Etenim vestimentum propterea bene intellegitur in honore, quia nuditatem contegit. Est enim unusquisque homo infirmus. Et quid est quisquis vobis praeest, nisi quod vos estis? Carnem portat, mortalis est, manducat, dormit, surgit, natus est, moriturus est. Si ergo cogitas quid sit secundum se ipsum, homo est: tu tamen honorando eum velut angelum, contegis quod infirmum est.

7. *Paulus eorum vitiis, a quibus sibi honor exhibetur, non parcit.*—Huiusmodi indumentum acceperat a bona Dei plebe idem Paulus, cum diceret: *Sicut angelum Dei suscepistis me: testimonium vobis perhibeo, quia si fieri posset, oculos vestros eruissetis, et dedissetis mihi.* Sed cum tantus illi honor exhibitus esset, numquid propter ipsum honorem sibi exhibitum, ne forte cum argueret, negaretur, et minus ipse Apostolus laudaretur, pepercit errantibus? Nam si hoc fecisset, esset inter illos qui

si los reprendía? Si hubiese hecho esto, sería de aquellos que se apacientan a sí mismos, no a las ovejas. Diría para sí mismo: «¿A mí qué me importa? Cada cual haga lo que quiera; mi garbanzo está seguro; mi honor, también. Tengo suficiente leche y lana; vaya cada cual por donde pueda». Según esto, ¿crees que todo está bien si cada cual va por donde puede? No te hago superior, sino uno más del pueblo: *Si sufre un miembro, sufren con él los restantes.* Por esto el mismo Apóstol, al recordarles cómo se habían comportado con él, da a entender que no se había olvidado del honor que le habían tributado: manifiesta su convencimiento de que le recibieron como a un ángel y que, si les hubiese sido posible, hubiesen querido sacarse los ojos y dárselos. Y, sin embargo, se acercó a la oveja enferma, a la apestada, para sajarle la herida y no disimular la podredumbre. *¿Acaso,* les dice, *me he convertido en enemigo vuestro por predicaros la verdad?* He aquí que recibió la leche de las ovejas, como poco antes recordábamos, y se vistió con su lana; y, con todo, no descuidó a las ovejas. No buscaba sus intereses, sino los de Jesucristo.

8. Lejos, pues, de nosotros, el deciros: «Vivid como queráis, estad seguros, Dios no pierde a nadie; basta con que tengáis la fe cristiana. No pierde él lo que redimió, no pierde a aquellos por quienes derramó su sangre. Y si quisiereis deleitar vuestro ánimo con los espectáculos públicos, id tranquilos. ¿Qué tienen de malo? Id, celebrad tranquilos también esta fiesta, de que participa toda la ciudad, entre la alegría de los

se ipsos pascunt, non oves: diceret apud se ipsum, Quid ad me pertinet? Quisque quod velit agat: victus meus salvus est, honor meus salvus est; et lac et lana, satis est mihi: eat quisque qua potest. Ergo integra tibi sunt omnia, si eat quisque qua potest? Nolo te praepositum facere, unum te constituo de ipsa plebe: *Si patitur unum membrum, compatiuntur omnia membra* (1 Cor 12,26). Proinde ipse Apostolus, cum eos commemoraret quales fuerint erga illum, ne quasi oblitus eorum honorificentiae videretur, testimonium perhibet, quod sicut angelum Dei susceperint eum; et quod, si fieri posset, oculos suos vellent eruere, et illi dare: et tamen accedit ad ovem languidam, ad ovem putridam, secare **[274]** vulnus, non parcere putredini. *Ergo,* inquit, *inimicus factus sum vobis, verum praedicans?* (Gal 4,14-16). Ecce et accepit de lacte ovium, sicut paulo ante commemoravimus, et indutus est lanis ovium; sed tamen oves non neglexit. Non enim sua quaerebat, sed quae Iesu Christi.

8. *Pastores ne vitiis parcant, multitudinis conciliandae causa.*—Absit ergo ut dicamus vobis: Vivite ut vultis, securi estote, Deus neminem perdet, tantummodo fidem christianam tenete; non perdet ille quos redemit, non perdet pro quibus sanguinem fudit. Et si spectaculis volueritis oblectare animos vestros, ite; quid mali est? Et festa ista quae celebrantur per universas civitates in laetitia convivantium, et publicis

comensales y de los que creen que se alegran con los festines públicos, cuando en realidad se pierden. La misericordia de Dios es grande y todo lo perdona. Coronaos de rosas antes de que se marchiten. En la casa de vuestro Dios celebraréis convites cuando queráis; saturaos y llenaos de vino en compañía de los vuestros. Para esto se os han dado estas criaturas, para que disfrutéis de ellas. Dios no las dio a los paganos y malvados, y os privó de ellas a vosotros». Si aconsejáramos todo esto, quizá reuniríamos mayores multitudes. Quizá hay algunos que, al escucharnos decir esto, piensan que no hablamos sabiamente; podrían ser pocos a quienes ofendemos, y nos congraciaríamos con la muchedumbre. Si dijéramos esto, no proclamando la palabra de Dios, no la de Jesucristo, sino la nuestra propia, seríamos pastores que se apacientan a sí mismos, no a las ovejas.

9. Después de haber dicho lo que aman estos pastores, dice también lo que descuidan. Los vicios de las ovejas están a la vista. Las ovejas sanas y fuertes, es decir, las que se mantienen firmes en el alimento de la verdad y usan bien de los pastos, don del Señor, son poquísimas. Pero aquellos malos pastores no perdonan ni a éstas. Les parece poco el no preocuparse de las enfermas, débiles, descarriadas y perdidas. Matan también a estas fuertes y robustas, en cuanto depende de ellos. Pero éstas viven. Viven por la misericordia de Dios. Con todo, en cuanto respecta a los malos pastores, les dan muerte. «¿Cómo, dices, les dan muerte?» Viviendo mal, dándoles mal

mensis se ipsos ut putant iucundantium, re vera magis perdentium, ite, celebrate: magna est Dei misericordia, quae totum ignoscat. Coronate vos rosis, antequam marcescant (Sap 2,8). In domo Dei vestri quando volueritis, convivamini, implemini cibo et vino cum vestris: ad hoc enim data est ista creatura, ut ea perfruamini; non enim impiis et Paganis eam dedit Deus, et vobis non dedit. Haec si dixerimus, forte congregabimus turbas ampliores: et si sunt quidam qui nos sentiant haec dicentes non recte sapere, paucos offendimus, sed multitudinem conciliamus. Quod si fecerimus, non verba Dei, non verba Christi dicentes, sed nostra; erimus pastores nosmetipsos pascentes, non oves.

CAPUT IV.—9. *De mactantibus oves pingues. Exempla mala praepositorum.*—Cum autem dixisset quae diligant isti pastores, dicit et quae neglegant. Vitia enim ovium late patent; sanae atque crassae oves perpaucae sunt, id est, solidae in cibo veritatis, utentes pascuis bene de munere Dei. Sed mali illi pastores non parcunt talibus. Parum est quod illas languentes et infirmas et errantes et perditas non curant; etiam istas fortes et pingues necant, quantum in ipsis est. Illae vivunt de misericordia Dei: tamen quantum ad pastores malos attinet, occidunt. Quomodo, inquis, occidunt? Male vivendo, malum exemplum praebendo. An frustra dictum est servo Dei, eminenti in membris summi pastoris,

ejemplo. ¿O acaso se dijo en vano a un siervo de Dios, eminente entre los miembros del supremo pastor: *Sé para todos dechado de buenas obras* y: *Sé un modelo para los fieles?* Cuando una oveja, aunque sea de las fuertes, ve frecuentemente a su superior que vive mal, se aparta los ojos de las normas del Señor y mira al hombre, comienza a decir en su corazón: «Si mi superior vive de esta forma, ¿quién soy yo para no hacer lo que él hace?» Da muerte a la oveja robusta. Si, pues, da muerte a la oveja fuerte, ¿qué hará con las otras, él, que con su mala vida dio muerte a la que él no había robustecido, sino que la había encontrado ya fuerte y robusta? Digo y repito a vuestra caridad que, aunque las ovejas vivan, aunque se mantengan firmes en la palabra del Señor y cumplan lo que oyeron del mismo Señor: *Haced lo que os digan, pero no hagáis lo que ellos hacen,* aun en ese caso, quien en presencia del pueblo vive mal, en cuanto de él depende da muerte a aquel que le ve. No se lisonjee pensando que aquél no está muerto. Aunque el otro viva, él es un homicida. Sucede lo mismo que cuando un lascivo mira a una mujer deseándola: ésta se mantiene casta, pero él ya fornicó en su corazón. La palabra del Señor es verdadera y clara: *Quien mire a una mujer deseándola, ya fornicó con ella en su corazón.* No llegó al lecho de ella, pero ya se solaza en el suyo interior. Del mismo modo, quien vive malamente en presencia de aquellos a cuyo frente está, en cuanto de él depende, dio muerte también a los fuertes. Quien le imita, muere; quien no le imita, sigue viviendo. Sin embar-

Circa omnes te ipsum bonorum operum praebe exemplum (Tit 2,7); et, *Forma esto fidelibus* (1 Tim 4,12). Attendit enim ovis etiam fortis plerumque praepositum suum male viventem: si declinet oculos a regulis Domini, et intendat in hominem, incipit dicere in corde suo, Si praepositus meus sic vivit, ego quis sum qui non faciam quod ille facit? Occidit ovem fortem. Si fortem ergo occidit ovem; iam de ceteris quid faciet, qui illud quod non ipse fortificaverat, sed forte aut robustum invenerat, male vivendo interfecit? Dico Caritati vestrae, iterum dico: etsi vivunt oves, etsi fortes sunt oves in verbo Domini, et tenent illud quod audierunt a Domino suo, *Quae dicunt, facite; quae autem faciunt, facere nolite* (Mt 23,3); tamen qui in conspectu populi male vivit, quantum in illo **[275]** est, eum a quo attenditur occidit. Non sibi ergo blandiatur, quia ille non est mortuus. Et ille vivit, et ille homicida est. Quomodo cum lascivus homo intendit in mulierem ad concupiscendum eam; ecce illa casta est, et moechus est iste. Domini enim vera et aperta sententia est: *Quisquis viderit mulierem ad concupiscendum eam, iam moechatus est eam in corde uso* (Mt 5,28). Non pervenit ad illius cubiculum, et in interiore iam suo cubiculo volutatur. Sic omnis qui male vivit in conspectu eorum quibus praepositus est, quantum in ipso est, occidit et fortes oves. Qui ergo imitatur praepositum malum, moritur; qui non imitatur

go, en cuanto depende de él, ha dado muerte a ambos. *Disteis muerte,* dijo, *a la que estaba gruesa y no apacentáis mis ovejas.*

10. Ya oiste qué aman. Ved qué descuidan. *La débil no la fortalecisteis; la que se hallaba deformada, no la reforzasteis; la rota,* es decir, la fracturada, *no la vendasteis; la que estaba descarriada, no la redujisteis; la que se había perdido, no la buscasteis; acabasteis con la que estaba fuerte,* le disteis muerte, la matasteis. Débil postura tiene la oveja cuando no cree en las tentaciones que le van a sobrevenir. Si el enfermo adopta esa débil postura, el pastor negligente no le dice: *Hijo, al disponerte a servir a Dios, mantente en la justicia y en el temor, y prepara tu alma para la tentación.* Quien esto dice conforta al débil, y de débil le hace firme, para que cuando crea, no espere nada de la prosperidad de este mundo. Si se le enseña a esperar la prosperidad de este mundo, con la misma prosperidad se corrompe; al llegar las adversidades se debilita, o tal vez se extingue. Quien así edifica, no edifica sobre piedra, sino sobre arena. *La piedra era Cristo.* Los cristianos han de imitar los padecimientos de Cristo, no han de buscar placeres. Se fortalece al débil cuando se le dice: «Espera ciertamente las tentaciones de este mundo; pero de todas te librará el Señor si tu corazón no se retira de él. Pues para confortar tu corazón vino él a sufrir, a morir, a llenarse de salivazos, a ser coronado de espinas, a recibir insultos y, por último, a ser clavado en un

vivit: tamen quantum ad illum pertinet, ambos occidit. *Et quod crassum est,* inquit, *interficitis, et oves meas non pascitis.*

CAPUT V.—10. *Ovis infirma, unde confortanda.*—Iam audistis quid diligant, audite quid neglegant. *Quod infirmum est, non confortastis; et quod male habuit, non corroborastis; et quod contribulatum est,* id est, confractum, *non colligastis; et quod errabat, non revocastis; et quod periit, non inquisistis; et quod forte fuit, confecistis,* id est, interfecistis et occidistis. Infirmum quippe animum gerit ovis, quando tentationes sibi futuras non credit. Pastor neglegens, quando sic credit talis infirmus, non illi dicit: *Fili, accedens ad servitutem Dei sta in iustitia et timore, et praepara animam tuam ad tentationem* (Eccli 2,1). Qui enim haec loquitur, confortat infirmum, et ex infirmo facit firmum, ut non ille cum crediderit, prospera huius saeculi speret. Si autem doctus fuerit sperare prospera huius saeculi, ipsa prosperitate corrumpitur: supervenientibus enim adversitatibus sauciatur, aut fortassis exstinguitur. Non ergo eum aedificat super petram qui sic aedificat, sed super arenam. Petra autem erat Christus (1 Cor 10,4). Christi passiones imitandae sunt, non a christiano deliciae conquirendae. Confortatur infirmus, cum ei dicitur: Spera quidem tentationes huius saeculi, sed ab omnibus eruet te Dominus, si ab illo non recesserit retro cor tuum. Nam ad confortandum cor tuum venit ille pati, venit ille mori, venit sputis illiniri, venit spinis coronari, venit opprobria audire, venit postremo ligno configi: omnia haec ille pro te; tu nihil pro illo, sed pro te.

madero. Todo esto hizo él por ti; tu nada haces por él, sino por ti».

11. ¿Cómo decir que son aquellos que, temiendo herir a los que hablan, no sólo no les preparan para las tentaciones inminentes, sino que hasta les prometen la felicidad de este mundo, que Dios no prometió ni al mismo mundo? Dios predice que han de venir fatigas sobre fatigas al mismo mundo hasta el fin, ¿y tú quieres que el cristiano esté exento de ellas? Por el hecho de ser cristiano, ha de sufrir en este mundo todavía un poco más. Así dice el Apóstol: *Todos los que quieren vivir piadosamente en Cristo sufrirán persecución.* Si te place más, ¡oh pastor que buscas tus intereses!, no los de Jesucristo, aunque diga él: *Todos los que quieren vivir piadosamente en Cristo sufrirán persecución,* di tú: «Si vives piadosamente en Cristo, abundarás en toda clase de bienes. Si no tienes hijos, los recibirás y ninguno se te morirá». ¿Es ésta su edificación? Presta atención a lo que construyes y dónde lo pones. Estás edificando sobre la arena. Llegará la lluvia, se desbordará el río, soplarán los vientos, abatirá esta casa, caerá, y su ruina será grande. Quítala de la arena; ponla sobre la piedra: esté sobre Cristo quien quieres que sea cristiano. Ponga su atención en los sufrimientos inmerecidos de Cristo; mira a aquel que no tuvo pecado alguno y restituyó sin haber robado; escuche a la Escritura que le dice: *Azota a todo hijo que recibe.* O prepárese para ser azotado o no busque ser recibido como hijo [1].

11. *In arena aedificant, qui felicitatem terrenam promittunt.*—Quales autem sunt, qui timentes eos laedere quibus loquuntur, non solum non praeparant ad inminentes tentationes, sed etiam promittunt felicitatem huius saeculi, quam Deus ipsi saeculo non promisit. Ille praedicit labores super labores usque in fi[276]nem venturos ipsi saeculo, et tu vis ab istis laboribus exceptum esse christianum? qui quia christianus est, aliquid plus passurus est in hoc saeculo. Etenim ait Apostolus: *Omnes qui volunt in Christo pie vivere, persecutionem patientur.* Iam si tibi placet, o pastor tua quaerens, non quae Iesu Christi, ille dicat, *Omnes qui volunt in Christo pie vivere, persecutionem patientur* (2 Tim 3, 19): et tu dic, Si volueris in Christo pie vivere, abundabunt tibi omnia bona; et si filios non habes, suscipies, et enutries omnes, nemo tibi morietur. Haeccine est aedificatio tua? Attende quid facias, ubi ponas: super arenam est quem constituis, venturus est imber, influxurus est fluvius, flaturus est ventus, et impingent in domum istam, et cadet, et fiet ruina eius magna. Leva de arena, pone supra petram (Mt 7,24-27): in Christo sit quem vis esse christianum. Attende ad passiones Christi, attende ad illum sine ullo peccato, quae non rapuit, exsolventem (Ps 68,5): attende Scripturam dicentem tibi, *Flagellat autem omnem*

[1] Véase la nota complementaria 13: *La corrección de Dios y la corrección fraterna,* p.747.

El azota, dijo, *a todo hijo a quien ama.* Y tú le dices: «Tal vez serás una excepción». Si quieres ser exceptuado del dolor de los azotes, serás exceptuado también del número de los hijos. «¿Es cierto, dirás tú, que azota a todo hijo?» Cierto que azota a todos, como azotó a su Hijo único. Aquel Hijo único, nacido de la sustancia del Padre, igual al Padre *en la forma de Dios,* el Verbo por quien fueron hechas todas las cosas, no tenía donde ser azotado. Con este fin se revistió de carne, para no escapar al azote. Quien, pues, azota al Hijo único sin pecado, ¿dejará libre del azote al hijo adoptado y con pecado? El Apóstol dice que fuimos llamados para ser adoptados. Recibimos la adopción de hijos para ser coherederos con su Hijo único y para ser también su heredad: *Pídeme y te daré en heredad los pueblos.* Con sus sufrimientos nos dio un ejemplo.

12. Para que el débil no desfallezca en las tentaciones futuras, no ha de ser engañado con una falsa esperanza ni quebrantado con el terror. Dile: *Prepara tu alma para la tentación.* Quizá comienza a vacilar, a asustarse, a no querer acercarse. Tienes el remedio: *Fiel es Dios, que no permitirá que seáis tentados más de lo que podéis soportar.* En estas dos cosas consiste el fortalecer al débil: prometerle la asistencia de Dios y anunciarle los sufrimientos futuros. Prometer la misericordia de Dios a quien está demasiado temeroso, y hasta asustado de ello; misericordia que consistirá no en que le falten las tentaciones, sino en que Dios no permitirá que él sea tentado por

filium quem recipit (Hebr 12,6). Et para te flagellari, aut certe non quaeras recipi. *Flagellat autem,* inquit, *omnem filium quem recipit;* et tu forte exceptus eris? Si exceptus a passione flagellorum, exceptus a numero filiorum. Itane, inquies, flagellat omnem filium? Prorsus ita flagellat omnem filium, ut et Unicum. Unicus ille de Patris substantia natus, aequalis Patri in forma Dei, Verbum per quem facta sunt omnia, non habebat unde flagellaretur: ad hoc carne indutus est, ut sine flagello non esset. Qui ergo flagellat Unicum sine peccato, numquid relinquit adoptivum cum peccato? In adoptionem vocatos nos esse Apostolus dicit. Adoptionem filiorum accepimus (Gal 4,5), ut essemus Unici coheredes, essemus etiam hereditas eius. *Postula,* inquit, *a me, et dabo tibi gentes hereditatem tuam* (Ps 2,8). Exemplum nobis proposuit in passionibus suis.

12. *Infirmus quomodo confirmandus.*—Sed ne in futuris tentationibus deficiat infirmus; nec falsa spe decipiendus est, nec terrore frangendus. Dic ei, *Praepara animam tuam ad tentationem.* Sed forte incipit labi, contremiscere, nolle accedere; habes aliud: *Fidelis Deus, qui non vos sinat tentari supra quam ferre potestis* (1 Cor 10,13). Illud autem promittere, et praedicare futuras passiones, infirmum confirmare est. Timenti autem nimium, et ex hoc deterrito, cum polliceris misericordiam Dei, non quia tentationes deerunt, sed quia non permittit tentari supra

encima de sus fuerzas; eso es vendar lo que está roto. Porque hay algunos que, al oír anunciadas las tribulaciones futuras, se arman más y, en cierto modo, estimulan su sed de beberlas: les parece pobre la medicina de los fieles y buscan la gloria de los mártires. Otros, en cambio, oyen que han de venir necesariamente tentaciones, que en verdad conviene que sobrevengan al cristiano; no las siente nadie sino quien verdaderamente quiere ser cristiano; pero, al acercarse éstas, se quiebran y claudican. Ofrece la venda del consuelo; venda lo que está quebrado. Di: «No temas; no te abandonará en medio de las tentaciones aquel en quien creíste. Fiel es Dios, que no permitirá que seas tentado por encima de lo que puedes soportar. No escuchas esto de mi boca; es palabra del Apóstol, quien también dice: *¿Queréis tener una prueba de que en mí habla Cristo?* Cuando oyes estas cosas, las oyes de la boca de Cristo, las oyes de la boca de aquel pastor que apacienta a Israel. A él se dijo: *Nos darás a beber lágrimas con medida.* Las palabras del Apóstol *No permitirá que seáis tentados por encima de lo que podéis soportar* concuerdan con aquellas del profeta: *Con medida.* Tú, Señor, no abandonas al que corrige y al que exhorta, al que atemoriza y consuela, al que hiere y sana.

13. *La que estaba débil,* dijo, *no la fortalecisteis.* Lo dice a los pastores malos, a los pastores falsos, a los que buscan sus intereses, no los de Jesucristo; a quienes se gozan de la comodidad que les dan la leche y la lana, descuidando por completo

quam ferre potest, fractum colligare est. Sunt enim qui cum audierint venturas tribulationes, armant se magis, et quasi potum suum sitiunt: parvam enim sibi putant fidelium medicinam, sed quaerunt et martyrum gloriam. Sunt autem alii qui auditis futuris et necessario venientibus tentationibus, quas proprie oportet venire christiano; quas nemo sentit, nisi qui voluerit esse vere christianus: eminentibus [277] ergo sibi aliquibus, franguntur et claudicant. Affer consolationis alligamentum, alliga quod fractum est: dic, Ne timeas, non deserit in tentationibus ille in quem credidisti; fidelis Deus, qui te non sinit tentari supra quam potes ferre. Non hoc a me audis, Apostolus dicit: qui etiam dicit, *An vultis experimentum eius accipere, qui in me loquitur Christus?* (2 Cor 13,3). Haec ergo cum audis, ab ipso Christo audis: audis et ab illo pastore qui pascit Israel. Illi enim dictum est, *Potabis eos in lacrimis, in mensura* (Ps 79,6). Quod enim ait Apostolus, *Non sinit tentari supra quam ferre potestis;* hoc ait Propheta, *In mensura.* Tantum tu noli dimittere corripientem et hortantem, terrentem et consolantem, percutientem et sanantem.

CAPUT VI.—13. *Infirmus et aegrotus, in quo differant. Christiana firmitas.—Quod infirmum est,* inquit, *non confortastis.* Pastoribus malis dicit, pastoribus falsis, pastoribus sua quaerentibus, non quae Iesu Christi,

las ovejas y no robusteciendo la que se encontraba enferma. Hay diferencia entre el débil y el enfermo, aunque decimos que los enfermos están débiles. Opino que debemos poner una diferencia entre el débil y el enfermo, esto es, el que no se encuentra bien. Nosotros, hermanos, establecemos una diferencia. Quizá podríamos hallar otras con mayor atención; o quizá otro más perito o iluminado por la luz del corazón podría distinguir mejor esto que intentamos distinguir a toda costa. Mas para que no os sintáis defraudados, voy a decir lo que siento, en lo que respecta a las palabras de la Escritura. En el débil ha de temerse que venga la tentación y le quebrante. El enfermo, en cambio, sufre ya a causa de algún deseo, y este mismo deseo le impide entrar por el camino de Dios y someterse al yugo de Cristo. Fijaos en aquellos hombres que quieren vivir rectamente, que se han determinado a vivir de esta forma y que, sin embargo, no están tan dispuestos a soportar los males como preparados para realizar el bien. Pertenece a la firmeza cristiana no sólo obrar el bien, sino también tolerar el mal. Quienes parecen enfervorizarse en obrar el bien, pero no quieren o no pueden tolerar los sufrimientos inminentes, son los débiles. Quienes por un mal deseo, siendo amantes del mundo, se retraen de las buenas obras, yacen enfermos y lánguidos; éstos, por su misma enfermedad, como hallándose sin fuerza alguna, no pueden obrar bien alguno. Tal fue en el alma aquel paralítico: los que le llevaban, no pudiendo presentarlo al Señor, abrieron el techo y por él lo dejaron

ex commodo lactis et lanae gaudentibus, oves omnino non curantibus, et quod male habuit non corroborantibus. Inter infirmum, id est, non firmum: nam dicuntur infirmi etiam aegrotantes: sed inter infirmum et aegrotum, id est, male habentem, hoc mihi videtur interesse. Etenim ista, fratres, quae distinguere utcumque conamur; forte et nos possumus maiore diligentia melius distinguere, et alius peritior vel lumine cordis plenior: interim ne fraudemini, quantum ad verba attinet Scripturae, quod sentio loquor. Infirmo ne accidat tentatio, et eum frangat, timendum est: languens autem iam cupiditate aliqua aegrotat, et cupiditate aliqua impeditur ab intranda via Dei, a subeundo iugo Christi. Attendite illos homines volentes bene vivere, iam statuentes bene vivere, et minus idoneos mala pati, sicut parati sunt bona facere. Pertinet autem ad christianam firmitatem, non solum operari quae bona sunt, sed et tolerare quae mala sunt. Qui ergo videntur fervere in operibus bonis, sed imminentes passiones tolerare nolle, aut non posse, infirmi sunt. Qui vero aliqua cupiditate mala amatores mundi ab ipsis bonis operibus revocantur, languidi et aegroti iacent: quippe qui ipso languore, tanquam sine ullis viribus, nihil boni possunt operari. Talis in anima paralyticus ille fuit, quem cum ad Dominum inferre non possent, qui eum portabant, tectum aperuerunt, et deposuerunt (Mc 2,3.4): id est, tanquam si in anima hoc velis facere, ut tectum aperias, et deponas ad Dominum ani-

caer. Es como si quisieras hacer esto con el alma: abrir el techo y poner ante el Señor el alma paralítica, descoyuntada en todos sus miembros y sin obra buena alguna, cargada con sus pecados y sufriendo con el mal de su deseo. Quizá están descoyuntados todos los miembros y padeces una parálisis interior y no puedes llegar al médico; tal vez se oculta el médico y está dentro, es decir, quizá está oculto el auténtico sentido de la Escritura; abre el techo y baja al paralítico, descubriendo lo que está oculto. Escuchasteis ya lo que oirán quienes no hacen esto o lo realizan negligentemente: *La que estaba débil no la fortalecisteis y la que estaba fracturada no la vendasteis.* Acerca de esto ya hemos hablado. Se hallaba alguien quebrado por el terror de las tentaciones. Llegue a él aquella consolación con la que se venda lo que está fracturado: *Fiel es Dios que no permitirá que seáis tentados por encima de lo que podéis soportar, sino que con la tentación dispondrá también el éxito para que podáis resistirla.*

14. *La que andaba descarriada no la recogisteis.* He aquí cómo nos encontramos en peligro entre los herejes. *La que estaba descarriada no la recogisteis; la que estaba perdida no la buscasteis.* A causa de ellos nos hallamos siempre en manos de ladrones y dientes de lobos enfurecidos; os rogamos que oréis por estos peligros nuestros. Hay también ovejas contumaces. Cuando se las busca, estando descarriadas, dicen en su error y para su perdición que nada tienen que ver con nosotros. «¿Para qué nos queréis? ¿Para qué nos buscáis?»

mam paralyticam, dissolutam omnibus membris, et vacantem ab omni opere bono, gravatam utique peccatis suis, et languentem morbo cupiditatis suae. Si ergo dissoluta sunt membra omnia, et est paralysis interior, ut pervenias ad medicum (forte enim latet medicus, et intus est; hoc est, iste verus intellectus in Scripturis occultus est), exponendo quod occultum est aperi tectum, et depone paralyticum. Quod qui non faciunt, et qui facere negle[278]gunt, audistis quae audiant: *Quod male habuit, non corroborastis; et quod contribulatum est, non colligastis.* Iam hinc diximus. Fractus enim erat terrore tentationum: accidit aliquid unde quod fractum est, colligetur, consolatio illa, *Fidelis Deus qui non vos sinat tentari supra quam potestis ferre; sed faciet cum tentatione etiam exitum, ut positis sustinere.*

CAPUT VII.—14. *Errantes oves revocare tenentur pastores. Donatistarum stulta obiectio.—Et quod errabat, non revocastis.* Ecce unde inter haereticos periclitamur. *Et quod errabat, non revocastis; et quod periit, non inquisistis.* Hinc inter manus latronum et dentes luporum furentium utcumque versamur: et pro his periculis nostris ut oretis, oramus. Et contumaces sunt oves, quia quaeruntur errantes, alienas se a nobis dicunt errore suo et perditione sua. Quid nos vultis? quid nos quaeritis? Quasi non ipsa causa sit quare eas velimus, et quare quaeramus, quia errant

Como si la causa por la que nos preocupamos de ellas y por la que las buscamos no fuera que se hallan en el error y se pierden. «Si me hallo, dices, en el error, si estoy perdido, ¿para qué me quieres? ¿Por qué me buscas?» Porque estás en el error te quiero llamar de nuevo; porque te has perdido, y quiero hallarte. «Así, me dice, quiero errar; de este modo quiero perderme». ¿Quieres errar así y así perderte? ¡Con cuánto mayor motivo quiero evitarlo yo! Me atrevo a decir aún que soy importuno. Escucho al Apóstol que dice: *Predica la palabra, insiste a tiempo y a destiempo.* ¿A quiénes *a tiempo?* ¿A quiénes *a destiempo?* A tiempo a los que quieren; a destiempo a los que no quieren. Es cierto que soy importuno y me atrevo a decir: Tú quieres errar, tú quieres perderte; yo no quiero. En última instancia, no quiere aquel que me atemoriza. Si yo lo quisiera, mira lo que me dice, mira cómo me increpa: *La que estaba descarriada no la recondujisteis y la que estaba perdida no la buscasteis.* ¿Tengo que temerte a ti más que a él? *Conviene que todos comparezcamos ante el tribunal de Cristo.* No te tengo miedo a ti. No puedes derribar el tribunal de Cristo y constituir el tribunal de Donato. Llamaré a la oveja extraviada, buscaré la perdida. Quieras o no, yo lo haré. Y aunque, al buscarla, me desgarren las zarzas de los bosques, pasaré por todos los lugares, por angostos que sean; derribaré todas las vallas; en la medida en que el Señor, que me atemoriza, me dé fuerzas, recorreré todo. Llamaré a la descarriada, buscaré a la que se pierde. Si no quieres tener que soportarme, no te extravíes, no te pierdas.

15. Es poco decir que me duele verte extraviado y pere-

et pereunt. Si in errore, inquit, sum, si in interitu, quid me vis? quid me quaeris? Quia in errore es, revocare volo: quia peristi, invenire volo. Sic volo errare, sic volo perire. Sic vis errare, sic vis perire! Quanto melius ego nolo? Prorsus audeo dicere, importunus sum. Audio enim dicentem Apostolum, *Praedica verbum, insta opportune, importune* (2 Tim 4,2). Quibus *opportune?* quibus *importune? Opportune* utique volentibus, *importune* nolentibus. Prorsus importunus sum, audeo dicere. Tu vis errare, tu vis perire: ego nolo. Non vult postremo ille qui me terret. Si voluero, vide quid dicat, vide quid increpet: *Quod errabat, non revocastis; et quod periit, non inquisistis.* Te magis timebo quam ipsum? Oportet nos omnes exhiberi ante tribunal Christi (2 Cor 5,10). Non te timeo; non enim potes evertere tribunal Christi, et constituere tribunal Donati. Revocabo errantem, requiram perditam: velis nolis, id agam. Et si me inquirentem lanient vepres silvarum, per omnia angusta me coarctabo; omnes sepes excutiam; quantum mihi virium terrens Dominus donat, omnia peragrabo: revocabo errantem, requiram pereuntem. Si me pati non vis, noli errare, noli perire.

15. *Errantes oves non sine sanarum periculo negleguntur.*—Parum

ciendo. Temo que, despreocupándome de ti, dé muerte también a la que está fuerte. Escucha lo que sigue: *Acabasteis con la que estaba fuerte.* Si me despreocupo del extraviado y del perdido, también a quien es fuerte le gustará extraviarse y perderse. Deseo ganancias exteriores, pero temo más los daños interiores. Si me mostrase indiferente ante tu extravío, al ver esto el que es fuerte pensará que es cosa sin importancia el pasarse a la herejía. Si no te busco a ti, que te has perdido, cuando apareciere alguna comodidad en el mundo que justifique el cambio, inmediatamente me dirá aquel fuerte que está a punto de perderse: «Dios está aquí y allá; ¿qué más da? Esto es obra de hombres pendencieros; Dios ha de ser adorado en todo lugar». Si por casualidad le dijere a algún donatista: «No te daré mi hija si no te pasas a mi partido» [2], es necesario que él reflexione y diga: «Si nada tuviese de malo pertenecer al partido de éstos, nuestros pastores no dirían tantas cosas contra ellos, no se preocuparían tanto de sus extravíos». Si, por el contrario, dejamos de hacerlo y nos callamos, dirá lo contrario: «Ciertamente, si fuese cosa mala pertenecer al partido de Donato, hablarían contra ellos, los refutarían, se esforzarían por ganarlos. Si están extraviados, los reconducirían; si están perdidos, los buscarán». No en vano, pues, después de haber dicho antes: *la que estaba gruesa la matasteis,* puso otra vez al final: *acabasteis con la que estaba fuerte.* Es una frase repetida a no ser que corresponda a lo antes dicho: *La*

est quod doleo te errantem atque pereuntem; timeo ne neglegens te, etiam quod forte est occidam. Vide enim quid sequitur: *Et quod forte fuit, confecistis.* Si neglexero errantem atque pereuntem, et eum qui fortis est delectabit errare atque perire. Cupio lucra exteriora, sed timeo plus damna interiora. Si indifferentem habuero errorem tuum, attendit qui fortis est, putat nihil esse ire in haeresim. Quando aliquid commodum de saeculo reluxerit unde mutetur, statim mihi dicit fortis ille periturus, cum te perditum non requiro: Et hac et hac Deus est; quid interest? Homines inter se litigantes hoc fecerunt, ubicumque colendus est Deus. Si forte illi dixerit [279] aliquis Donatista, Non tibi dabo filiam meam, nisi fueris de parte mea: illi opus est ut attendat, et dicat, Si nihil mali esset esse de parte eorum, non contra illos tanta dicerent pastores nostri, non pro illorum errore satagerent. Si ergo cessemus et taceamus, contraria locuturus est: Utique si malum esset esse in parte Donati, loquerentur contra, redarguerent eos, satagerent lucrari illos: si errant, revocarent illos; si pereunt, quaererent illos. Non frustra ergo, cum iam dixisset superius, *Quod crassum est, interfecistis;* hic iterum in novissimo posuit, *Et quod forte fuit, confecistis.* Ipsa est enim

[2] Como resulta de estas palabras, algunos donatistas no dudaban en servirse con fines proselitistas del derecho que la ley concedía *al pater-familias* de dar o negar su *consensus* en orden al matrimonio de sus subordinados.

que estaba extraviada no la recondujisteis y la que estaba perdida no la buscasteis; y, así obrando, *la que está fuerte, la matasteis*

16. Por lo tanto, escucha lo que dice a continuación acerca de estos pastores negligentes, más aún, malos: *Se dispersaron mis ovejas por falta de pastor y se convirtieron en presa para todas las bestias del campo.* Los lobos al acecho las roban, las arrebatan los leones rugientes cuando las ovejas no están unidas a su pastor. Aunque el pastor esté presente, para quienes obran mal no es pastor. Se adhieren a pastores que no son pastores, que se apacientan a sí mismos, no a las ovejas. La consecuencia es un extravío fatal: se entregan a bestias depredadoras que desean saciarse con su muerte. Tales son quienes se alegran de los extravíos ajenos: son bestias que se alimentan de los muertos.

17. *Y se dispersaron y anduvieron extraviadas mis ovejas por todo monte y alta colina.* Las bestias que proceden de los montes y colinas son la hinchazón terrena y la soberbia del mundo. Se exaltó la soberbia de Donato y constituyó un partido. Parmeniano [3], que le siguió, consolidó el error. El primero es el monte; el segundo, la colina. Cualquier autor de un error, hinchándose con soberbia terrena, promete a todas las ovejas un descanso, buenos pastos. Y, es cierto, a veces encuentran allí las ovejas pastos que tienen su origen en la lluvia divina,

repetita sententia, nisi ex his quae supra dixit nata est, *Quod errabat, non revocastis; et quod periit, non requisistis: et* hoc faciendo, *quod forte est, interfecistis.*

CAPUT VIII.—16. *Ovium errantium infelicitas.*—Proinde audi quid sequatur de ista neglegentia malorum, immo falsorum pastorum: *Et dispersae sunt oves meae, eo quod non sit pastor; et factae sunt in comesturam omnibus bestiis agri.* Furantur lupi insidiantes, rapiunt leones frementes, cum oves non haerent pastori. Nam praesens est pastor, sed male agentibus non est pastor. Et inhaerent pastoribus non pastoribus; se ipsos, non oves pascentibus: et lethalis error consequitur. Eunt in bestias depraedantes se, et de illarum morte se satiari cupientes. Tales enim sunt omnes qui gaudent de erroribus alienis; bestiae sunt pastae mortibus dispersarum.

17. *Mali montes et colles, in quibus oves errant. Boni montes.*—*Et dispersae sunt, et erraverunt oves meae in omnem montem, et in omnem collem altum.* Bestiae a montibus et collibus, tumor terrenus et superbia saeculi. Extulit se superbia Donati, fecit sibi partem: subsequens eum Parmenianus, illius confirmavit errorem. Ille mons est, ille collis est. Sic omnis cuiuslibet auctor erroris terrena elatione intumescens, promittit ovibus requiem, pascua bona: et aliquando inveniunt ibi oves pascua de pluvia Dei, non de duritia montis: habent enim et ipsi Scrip-

[3] Véase la nota complementaria 58: *Parmeniano,* p.764.

no en la dureza del monte. También ellos tienen Escrituras, también sacramentos. No pertenecen éstos al monte, y aunque se encuentren en él, es malo permanecer en él. Extraviados por montes y colinas, abandonan el rebaño, abandonan la unidad y los cuadros defendidos contra lobos y leones. Que Dios las llame para que salgan de allí, que él mismo las llame. Ahora mismo le oiréis llamar: *Se extraviaron,* dice, *mis ovejas por todo monte y elevada colina,* es decir, por toda la hinchazón de la soberbia terrena. Hay también montes buenos: *Levanté mis ojos a los montes, de donde me vendrá el auxilio.* Pero fíjate que tu esperanza no está en los montes: *Mi auxilio me viene del Señor, que hizo el cielo y la tierra.* No creas que haces una ofensa a los montes santos cuando dices: *Mi auxilio me viene,* no de los montes, *sino del Señor, que hizo el cielo y la tierra.* Esto te lo gritan también los mismos montes. Monte era quien clamaba: *He oído que hay cismas entre vosotros, y que cada uno de vosotros dice: Yo soy de Pablo, yo de Apolo, yo de Cefas, yo de Cristo.* Levanta los ojos hacia este monte, escucha lo que dice, pero no te quedes en él. Escucha lo que dice a continuación: *¿Acaso Pablo fue crucificado por vosotros?* Por lo tanto, después de haber levantado los ojos a los montes, de los que te llega el auxilio, es decir, a los autores de las Escrituras divinas [4], fija tu atención en quien, con todas sus fuerzas, con todos sus huesos, clama: *Señor, ¿quién es semejante a ti?* Y así podrás decir con tranquilidad, sin causar

turas, habent Sacramenta. Non sunt ista montium: sed cum inveniuntur in montibus, male remanetur in montibus. Errando enim in montibus et in collibus, deserunt gregem; deserunt unitatem, deserunt munitas cohortes adversus leones et lupos. Inde ergo revocet Deus, ipse revocet. Modo audietis ipsum revocantem: *Erraverunt,* inquit, *oves meae in omnem montem, et in omnem collem altum;* hoc est, in omnem tumorem terrenae superbiae. Sunt enim et montes boni: *Levavi oculos meos in montes, unde veniet auxilium mihi.* Et vide quia non tibi in montibus spes est: *Auxilium,* inquit, *meum a Domino, qui fecit caelum et terram* (Psal 120,1.2). Noli [280] putare iniuriam te facere montibus sanctis, quando dixeris, *Auxilium meum* non a montibus, sed *a Domino, qui fecit caelum et terram.* Ipsi montes hoc tibi clamant. Mons erat qui clamabat: *Audio in vobis schismata fieri, et unusquisque vestrum dicit, Ego sum Pauli, ego Apollo, ego Cephae, ego autem Christi.* Leva oculos in istum montem, audi quid dicat; et nec in ipso monte remaneas. Audi enim quid sequatur: *Numquid Paulus crucifixus est pro vobis?* (1 Cor 1, 11-13). Ergo posteaquam levaveris oculos in montes, unde veniet auxilium tibi, id est, in auctores Scripturarum divinarum, attende omnibus medullis suis, omnibus ossibus clamantem, *Domine, quis similis tibi?* (Ps 34,10)

[4] Pueden leerse sobre el mismo tema las bellas páginas del *Tratado sobre el evangelio de San Juan* I 2,6, y el número 24 de este mismo sermón.

ofensa alguna a los montes, *mi auxilio me viene del Señor, que hizo el cielo y la tierra.* Entonces no sólo no se enojarán contigo los montes, sino que te amarán y te favorecerán más; si pusieras en ellos tu esperanza, se entristecerán. Un ángel que mostraba al hombre muchas cosas divinas y maravillosas, fue adorado por éste, como elevando los ojos hacia el monte. Pero él, orientándolo hacia Dios, dice: *No hagas esto; adórale a él, pues yo soy siervo como tú y tus hermanos.*

18. *Se dispersaron por todo monte, por toda colina y por toda la faz de la tierra.* ¿Qué significa *se dispersaron por toda la faz de la tierra?* Buscando todo lo terreno, aman lo que brilla en la faz de la tierra; por ello suspiran. No quieren morir, de modo que su vida se esconda en Cristo. *Sobre toda la faz de la tierra,* es decir, con el amor de las cosas terrenas; significa también que hay ovejas extraviadas en toda la faz de la tierra. No todos los herejes se hallan en toda la tierra, pero en toda ella hay herejes. Unos aquí, otros allí, pero en ningún lugar faltan. Ni ellos mismos se conocen; hay una secta en Africa, otra herejía en Oriente, otra en Egipto, otra en Mesopotamia, por poner algunos ejemplos. Se hallan en diversos lugares. A todos los ha engendrado una única madre, la soberbia, del mismo modo que una única madre nuestra, la Católica, ha engendrado a los fieles cristianos extendidos por todo el orbe. Nada de extraño es que la soberbia produzca división, y la caridad, unidad. Con todo, la misma madre Católica, y en ella el pastor mismo, busca por todos los lugares

ut securus sine ulla iniuria montium dicas, *Auxilium meum a Domino, qui fecit caelum et terram.* Non solum tunc tibi non succensebunt montes; sed tunc amabunt, tunc magis favebunt: si in ipsis spem tuam posueris, contristabuntur. Angelus multa divina et mira ostendens homini, ab homine adorabatur, tanquam levante oculos in montem. At ille a se revocans ad Dominum: *Noli,* inquit, *facere; illum adora: nam ego conservus tuus sum, et fratrum tuorum* (Apoc 22,9).

18. *Errantes per totam faciem terrae.—In omnem montem, et in omnem collem, et in omnem faciem terrae dispersae sunt.* Quid est, *In omnem faciem terrae dispersae sunt?* Omnia terrena sectantes, ea quae in facie terrae lucent, ipsa amant, ipsa diligunt. Nolunt mori, ut abscondatur vita ipsorum in Christo. *Super omnem faciem terrae:* dilectione terrenorum; et quia errantes oves sunt per totam faciem terrae. Non omnes haeretici per totam faciem terrae: sed tamen haeretici per totam faciem terrae. Alii hic, alii ibi, nusquam tamen desunt: ipsi se non norunt. Alia secta in Africa, alia haeresis in Oriente, alia in Aegypto, alia in Mesopotamia, verbi gratia. Diversis locis sunt diversae: sed una mater superbia omnes genuit; sicut una mater nostra Catholica omnes Christianos fideles toto orbe diffusos. Non ergo mirum, si superbia parit discissionem, caritas unitatem. Tamen ipsa Catholica mater, ipse pastor

a los extraviados, conforta a los débiles, cura a los enfermos, venda a los quebrados; a los unos los libra de éstos, a los otros de aquéllos, que resultan desconocidos entre sí. Ella, sin embargo, los conoce a todos, porque con todos está mezclada. Por ejemplo, en Africa existe el partido de Donato, no los eunomianos [5], y mezclada con el partido de Donato está la Católica. En Oriente, donde no existe el partido de Donato, están los eunomianos, y con ellos está allí la Católica. Ella es como la vid que al crecer se extiende por todas las partes; aquellos, como los sarmientos inútiles, cortados con la podadera del agricultor a causa de su esterilidad, para que la vid sea podada, no para ser cortada. Los sarmientos permanecieron allí donde fueron cortados. La vid, por el contrario, crece por todos los lugares y conoce sus sarmientos, los que permanecieron en ella, y tiene junto a sí a los que de ella fueron cortados. Reconduce a los extraviados, ya que, refiriéndose a las ramas cortadas, también dice el Apóstol: *Poderoso es Dios para injertarlos de nuevo.* Tanto si piensas en las ovejas extraviadas del rebaño como si piensas en los troncos cortados de la vid, Dios es capaz de reconducir al rebaño las ovejas y de injertar de nuevo los troncos, porque él es el supremo pastor, el verdadero agricultor. *Se dispersaron por toda la faz de la tierra; y no hubo quien las buscase ni quien las recondujera,* esto es, ninguno de los pastores malos; *no hubo quien las buscase,* esto es, ningún hombre.

19. *Por lo tanto, pastores, escuchad la palabra del Señor:*

in ea ubique quaerit errantes, confortat infirmos, curat languidos, alligat confractos, alios ab istis, alios ab illis non se invicem scientibus. Sed tamen illa omnes novit, quia cum omnibus fusa est. Verbi gratia, est in Africa pars Donati, Eunomiani non sunt in Africa; sed cum parte Donati est hic Catholica. Sunt in Oriente Eunomiani, ibi autem non est pars Donati; sed cum Eunomianis ibi est Catholica. Illa sic est, tanquam vitis, crescendo ubique diffusa: illi sic sunt, tanquam sarmenta inutilia, agricolae falce praecisa merito sterilitatis suae; ut vitis putaretur, non ut amputaretur. Sarmenta ergo illa ubi praecisa sunt, ibi remanserunt. Vitis autem crescens **[281]** per omnia, et sarmenta sua novit quae in illa manserunt, et iuxta se quae de illa praecisa sunt. Inde tamen revocat errantes: quia et de ramis fractis dicit Apostolus, *Potens est enim Deus iterum inserere illos* (Rom 11,23). Sive dicas oves errantes a grege, sive dicas ligna praecisa de vite; nec ad revocandas oves, nec rursus ad inserenda ligna minus idoneus est Deus; quia ille summus pastor, ille verus agricola. *Et in omnem faciem terrae dispersae sunt; et non fuit qui requireret, non fuit qui revocaret. Non fuit,* sed in illis pastoribus malis: *non fuit,* sed homo, *qui requireret.*

CAPUT IX.—19. *Malis pastoribus oves unde securae.—Propterea,*

[5] Véase la nota complementaria 59: *Los eunomianos,* p.764.

Vivo yo, dice el Señor Dios. Ved cómo comienza. Estas palabras son como un juramento de Dios, un testimonio de su vida. *Vivo yo, dice el Señor.* Murieron los pastores, pero las ovejas están seguras; vive el Señor. *Vivo yo, dice el Señor Dios.* ¿Qué pastores han muerto? Los que buscan sus intereses, no los de Jesucristo. ¿Habrá y se encontrarán pastores que no busquen sus intereses, sino los de Jesucristo? Los habrá, y se les encontrará; ni faltan ni faltarán. Veamos qué dice el Señor cuando jura que él vive; quizá diga que ha de quitar las ovejas a los pastores malos, que se apacientan a sí mismos y no a las ovejas, y se las dará a los pastores buenos, que apacientan las ovejas y no a sí mismos. *Vivo yo, dice el Señor Dios, que mis ovejas se han convertido en presa para todas las bestias del campo, porque no había pastor.* De nuevo habla al pastor; antes y ahora. No dice: porque no hay pastores. Para tales ovejas, que andan extraviadas para su mal y para su mal perdidas, no hay pastor; y si está presente, puesto que al estar presente hay luz, no es luz para los ciegos. *Y no buscaron los pastores mis ovejas; se alimentaron a sí mismos y no a mis ovejas.*

20. *Por esto, pastores, escuchad la palabra del Señor.* ¿Qué pastores? *Esto dice el Señor Dios: he aquí que yo estoy por encima de los pastores y requeriré de sus manos mis ovejas.* Escuchad y aprended ovejas de Dios. Dios reclama sus ovejas de los pastores, y reclama su muerte de las manos de ellos. En

pastores, audite verbum Domini: Vivo ego, dicit Dominus Deus. Videte unde coepit. Tanquam iuratio est Dei, testificatio vitae suae. *Vivo ego, dicit Dominus.* Mortui sunt pastores: sed securae sunt oves, vivit Dominus. *Vivo ego, dicit Dominus Deus.* Qui autem pastores mortui sunt? Sua quaerentes, non quae Iesu Christi (Phil 2,21). Erunt ergo, et invenientur pastores non quae sua sunt quaerentes, sed quae Iesu Christi? Erunt plane, et invenientur; plane nec desunt, nec deerunt. Videamus ergo quid dicat Dominus, qui se dicit vivere: utrum dicat ablaturum se oves a pastoribus malis, pascentibus seipsos, non oves; et daturum se eas pastoribus bonis, pascentibus oves, non se. *Vivo ego, dicit Dominus Deus, nisi pro eo quod factae sunt oves meae in comesturam omnibus bestiis campi, eo quod non esset pastor.* Rursus pastorem dicit, et paulo ante, et nunc. Non ait, Ex eo quod non sint pastores. Ovibus enim talibus male errantibus, male pereuntibus non est pastor, et si praesens est pastor: quia et cum praesens est lux, non est caecis lux. *Et non quaesierunt pastores oves meas, et paverunt pastores se ipsos, oves autem meas non paverunt.*

20. *Ovium interitus quomodo pastori imputatur.—Propter istud, pastores, audite verbum Domini.* Sed qui pastores audite? *Haec dicit Dominus Deus: Ecce ego super pastores, et inquiram oves meas de manibus eorum.* Audite et discite, oves Dei: a malis pastoribus inquirit Deus oves suas, et de manibus eorum inquiret mortem earum. Dicit enim alio

otro lugar dice por el mismo profeta: *Hijo de hombre, te he puesto como centinela en la casa de Israel, escucharás una palabra de mi boca y se la darás a conocer a ellos de parte mía. Si yo dijere al pecador: Vas a morir, y no se lo advirtieras, para que el impío se aparte de su mal camino, él, como malvado, morirá por su crimen; pero te pediré cuenta de su sangre. Si, por el contrario, advertiste al malvado de su mal camino, para que se apartase de él, y él no lo hizo así, morirá por su crimen, y tú habrás librado tu alma.* ¿Qué es esto, hermanos? Veis cuán peligroso es callar. Muere el pecador y muere justamente; muere por su impiedad y su pecado; la negligencia del pastor le dio muerte. Hubiera podido encontrar un pastor viviente que le dijera: *Vivo yo, dice el Señor;* pero halló uno negligente; aunque era presidente y centinela para dar el aviso, no avisó; el uno muere justamente; y el otro, justamente también, es condenado. Si, por el contrario, así dice el Señor, si al malvado a quien yo he amenazado con la espada le dijeras «vas a morir», pero él se despreocupase de evitar la espada inminente, y llegase ésta y le diese muerte, él morirá a causa de su pecado, pero tú libraste tu vida. Por esto mismo, a nosotros nos corresponde no callar; a vosotros, en cambio, os toca escuchar, aun cuando nosotros callemos, las palabras del pastor en las Santas Escrituras.

21. Veamos, pues, lo que había propuesto tratar: si quita las ovejas a los pastores malos y se las da a los buenos. Veo que, efectivamente, quita las ovejas a los pastores malos. Por

in loco per eumdem prophetam: *Fili hominis, speculatorem dedi te domui Israel: audies ex ore meo sermonem, et praemonstrabis eis ex me. In eo cum dixero peccatori, Morte morieris, et non fueris locutus, ut caveat impius a via sua; ille facinorosus in suo facinore morietur, sanguinem autem eius de manu tua exquiram. Tu autem si praenuntiaveris facinoroso viam eius, ut avertatur ab ea, et non fuerit aversus a via sua; iste in facinore suo morietur, et tu animam tuam liberabis.* Quid est, fratres? Videtis quam sit tacere periculosum? Moritur ille, et recte moritur: in impietate sua et peccato suo moritur; neglegentia enim eius occidit eum. Nam pastorem inveniret viventem, qui ait, *Vivo ego, dicit Dominus:* sed cum fuerit neglegens, non admonente illo qui ad hoc est praepositus et speculator, ut [282] admoneat, et ille iuste moritur, et iste iuste damnatur. *Si autem dixeris,* inquit, *impio, Morte morieris, cui ego gladium fuero comminatus, et ille neglexerit vitare imminentem gladium, et venerit gladius, et interfecerit eum; ille in peccato suo morietur, tu autem animam tuam liberasti* (Ez 33,2-9). Propter hoc, ad nos quidem pertinet non tacere; ad vos autem, etiamsi taceamus, de Scripturis sanctis verba pastoris audire.

CAPUT X.—21. *Oves a malis pastoribus quomodo reducit Deus. Ovis errantem pastorem sequendo non secura.*—Videamus ergo, quia sic pro-

esto dice: *He aquí que yo vengo sobre los pastores y reclamaré mis ovejas de sus manos, los retiraré para que no apacienten mis ovejas; y no se apacentarán más a sí mismos.* Cuando les digo que apacienten mis ovejas, se apacientan a sí mismos, no a mis ovejas. *Los retiraré, para que no apacienten mis ovejas.* ¿Cómo los retira para que no apacienten sus ovejas? *Haced lo que dicen, pero no hagáis lo que ellos hacen.* Como si dijera: «Dicen lo mío, hacen lo suyo». Podía haber dicho: «Haced tranquilamente lo que hacen; a ellos los condenaré por vivir mal, pero a vosotros os perdonaré, porque habéis seguido a quienes son vuestros superiores». Si hubiera dicho esto, repito, hubiese aterrado a los malos pastores, que se apacientan a sí mismos, no a las ovejas. Pero infunde temor no sólo al ciego que guía, sino también al ciego que le sigue —pues no dice: Cae en la fosa el que guía, pero no cae el que le sigue, sino: *Si un ciego guía a otro ciego, ambos caen en la fosa*—; por eso advierte a las ovejas diciéndoles: *Haced lo que dicen; no hagáis lo que hacen ellos.* Cuando no hacéis lo que hacen los malos pastores, entonces no os apacientan ellos; cuando hacéis lo que dicen, yo os apaciento. Proclaman mis preceptos y no los cumplen. «Con tranquilidad, dicen algunos, seguimos a nuestros obispos». Esto suelen decirlo frecuentemente los herejes, cuando son convencidos por la verdad manifiesta: «Nosotros somos ovejas; ellos darán cuenta de nosotros.» Ciertamente dan mala cuenta de vuestra muerte. El mal pastor dará mala cuenta de la muerte de la oveja maligna. ¿Acaso

posueram, utrum auferat oves a pastoribus malis, et det eas pastoribus bonis. Video eum auferentem oves a pastoribus malis. Hoc enim dicit: *Ecce ego ipse super pastores, et inquiram oves meas de manibus eorum, et avertam ab eis, ut non pascant oves meas; et non pascent adhuc pastores semetipsos.* Cum enim dico, Pascant oves meas; illi se pascunt, non oves meas. *Avertam, ut non pascant oves meas.* Quomodo avertit, ut non pascant oves ipsius? *Quae dicunt, facite; quae autem faciunt, facere nolite* (Mt 23,3). Tanquam diceret, Mea dicunt, sua faciunt. Si diceret, Facite securi quod faciunt, ipsos damnabo male viventes; vobis autem parcam, quia secuti estis praepositos vestros: si hoc diceret, deterreret malos pastores, pascentes non oves, sed se. Sed quoniam terret non solum caecum ducentem, sed et caecum sequentem (neque enim ait, Cadit in foveam, ducens, et non cadit sequens: sed, *Caecus caecum ducens, ambo in foveam cadunt* [ib., 15,14]); admonuit oves, et ait, *Quae dicunt, facite; quae faciunt, facere nolite.* Cum enim non facitis quae faciunt mali pastores, non vos ipsi pascunt: cum autem facitis quae dicunt, ego vos pasco: mea enim dicunt, et non faciunt. Securi, inquiunt, sequimus episcopos nostros. Dicunt hoc saepe haeretici, quando veritate manifestissima convincuntur: Nos oves sumus, illi de nobis reddent rationem. Reddent plane malam de morte vestra. De morte ovis malignae

vive la oveja porque se presenta su piel? [6] Se recrimina al pastor el haber descuidado la oveja extraviada, por lo que cayó en las fauces del lobo y fue devorada. ¿De qué le aprovecha presentar la piel marcada? El padre de familia reclama la vida de la oveja. He aquí que el mal pastor presenta la piel. Da cuenta de la piel. ¿Acaso podrá mentir el pastor? Lo veía desde arriba quien luego lo juzgará; le cuenta las palabras, los hechos y ve sus pensamientos. Dé cuenta el mal pastor de la piel de la oveja muerta. «Le anuncié tus palabras, y no quiso seguirlas; me esforcé para que no se extraviase del rebaño, y no me obedeció». Si dice esto y con ello dice la verdad —Dios sabe si dice la verdad—, da buena cuenta de la oveja mala. Si, por el contrario, ve Dios que descuidó la oveja extraviada, que no buscó a la que se perdía, ¿de qué le sirve haber encontrado la piel que poder presentar? Hubiérala reconducido al rebaño, para no tener que mostrar la piel de la muerta. Si, pues, no dio buena cuenta quien no la buscó cuando estaba extraviada, ¿qué cuenta dará quien la extravió? Esto es lo que oigo: Si el obispo de la Iglesia católica no da cuenta de la oveja, si no la busca cuando está extraviada del rebaño de Dios, ¿qué cuenta ha de dar el obispo hereje que no sólo no la recondujo del extravío, sino que la impulsó a él?

22. Pero veamos, según dije, de qué manera aparta Dios las ovejas de los malos pastores. Ya lo dije antes: *Haced lo que*

reddet malus pastor malam rationem. Numquid ideo vivit ovis, quia assignatur pellis ipsius? Increpatur pastor, quia neglexit ovem errantem, et propterea in fauces lupi irruit, ut devoraretur. Quid illi prodest, quia affert pellem signatam? Paterfamilias vitam ovis inquirit. Sed ecce malus pastor attulit pellem: reddat de pelle rationem. Forte mentiturus est? Videbat desuper, qui postea iudicat. Cui verba ille ficta numerat, cogitationes inspicit. Reddat pastor malus rationem de pelle ovis mortuae. Clamavi ei verba tua, et sequi noluit: dedi operam ut a grege non aberraret, et non obtemperavit. Plane si hoc dicat, et verum dicat (novit autem ille utrum verum dicat), reddit bonam rationem de ove mala. Si autem inspicit Deus quia neglexit errantem, quia non quaesivit pereuntem; quid [283] prodest quod invenit pellem quam referret? Ipsam revocaret, ne pellem mortuae demonstraret. Si ergo non bonam rationem reddit, quia non quaesivit errantem; qualem reddet, qui fecit errantem? Hoc est quod dico: Si in Catholica episcopus constitutus non bonam rationem reddit de ove, si non quaesierit errantem a grege Dei; qualem rationem redditurus est haereticus, qui non solum non revocavit ab errore, sed etiam impulit in errorem?

22. *Pastor malus non in eo quod de suo, sed in eo quod de Dei profert, audiendus.*—Sed videamus, ut dixi, quomodo revocet Deus oves

[6] Se obligaba al pastor a presentar la piel como demostración de que la oveja había sido devorada por el lobo, no vendida o sustraída.

dicen, pero no hagáis lo que ellos hacen. No son ellos quienes os apacientan, sino Dios; quieran o no los pastores, para llegar a la leche y a la lana, han de anunciar la palabra de Dios. *Tú que predicas que no se debe robar, robas,* dice el Apóstol a aquellos que dicen buenas cosas y practican el mal. Tú escucha al que predica, no robes; no imites al que roba. Si quisieras imitar al ladrón, él te apacienta con su acción; te suministra veneno, no alimento. Pero si escuchas que dice algo, no de su cosecha, sino de la de Dios... —no pueden recogerse uvas de las zarzas, pues es también palabra del Señor: *Nadie recoge uvas de las zarzas ni higos de los abrojos*—; no debes calumniar a Dios en cierto modo diciéndole: «Señor, no me has querido, porque no se pueden recoger uvas de las zarzas; y en otro lugar me dijiste a propósito de algunos: *Haced lo que dicen, pero no hagáis lo que ellos hacen;* es decir, que quienes obran mal son zarzas. ¿Cómo quieres que yo recoja la uva de la palabra de las zarzas?» El responderá: «Aquella uva no es producto de las zarzas; lo que acontece a veces es que el sarmiento se enreda en el seto y cuelga la uva en medio de espesas zarzas, pero no proviene de la raíz de éstas. Si tienes hambre y no tienes de dónde cogerlas, mete la mano con cuidado para no lacerarte con las zarzas, es decir, para no imitar las acciones de los malos; y coge la uva que cuelga en medio de las zarzas, pero que es fruto de la vid. El alimento del racimo llegará a ti; a las zarzas está reservado el tormento del fuego.

a pastoribus malis. Iam commemoravi: *Quae dicunt, facite; quae autem faciunt, facere nolite.* Et non vos ipsi pascunt, sed Deus: quia velint nolint pastores, ut perveniant ad lac et lanam, verba Dei dicturi sunt. *Qui praedicas non furandum, furaris* (Rom 2,21), dicit Apostolus ad eos qui bona dicunt et mala faciunt. Tu audi praedicantem, ne fureris: noli imitari furantem. Si furantem imitari volueris, ipse te pascit facto suo: tibi venenum subministrat, non cibum. Si vero hoc ab illo audis, quod non dicit de suo, sed de Dei; non potest quidem uva de spinis legi (nam et ipsa Domini sententia est, *Nemo colligit de spinis uvam, et de tribulis ficus* [Mt 7,16]): nec ideo tamen quasi calumnieris Domino tuo, et dicas, Domine, noluisti me, quia fieri non potest, de spinis legere uvam: et rursus dixisti mihi de quibusdam: *Quae dicunt, facite; quae autem faciunt, facere nolite.* Nempe mala facientes utique spinae sunt. Quomodo vis de spinis me colligere uvam verbi tui? Respondebitur: Non est illa uva spinarum; sed aliquando increscens sarmentum implicat se in sepem, et pendet uva inter densa spinarum, sed non surgit de radice spinarum. Tu si esurieris, et aliud non habes unde sumas, caute manum mitte, ne lacereris ab spinis, id est, ne facta imiteris malorum; et lege uvam inter spinas pendentem, sed de vite nascentem. Ad te perveniat botri alimentum: spinis servatur ignis tormentum.

23. *Les arrancaré de su boca y de sus manos mis ovejas,* dijo, *y no serán ya más pasto suyo.* Esto mismo se dice en el salmo: *¿No saben todos los que obran iniquidad que devoran a mi pueblo como a pan? Y ya no serán más pasto suyo, porque esto dice el Señor Dios: He aquí que yo mismo.* Aparté a las ovejas de los malos pastores intimándolas, como dije, que no hagan lo que hacen; es decir, que no hagan las incautas y despreocupadas ovejas lo que hacen los malos pastores. ¿Y qué dice? ¿A quién da lo que a ellos quitó? ¿A los pastores buenos tal vez? No lo indica. ¿Qué diremos, pues, hermanos? ¿Es que no hay pastores buenos? ¿No se dice en otro lugar de las Escrituras: *Y les daré pastores según mi corazón, y las apacentarán con disciplina?* Así como no da a los buenos pastores las ovejas que quita a los malos, como si en ningún lugar quedasen pastores buenos, dice: ¿Las aceptaré yo? Había dicho a Pedro: *Apacienta mis ovejas.* ¿Qué pensar, pues? Cuando se encomiendan a Pedro las ovejas, no dice el Señor: Yo apacentaré a mis ovejas, no lo hagas tú, sino: *Pedro, ¿me amas? Apacienta mis ovejas.* ¿O acaso porque ahora ya no está Pedro —ya fue recibido en el descanso de los apóstoles y de los mártires— no hay nadie a quien el Señor de las ovejas pueda decir con confianza: *Apacienta mis ovejas?* ¿Quizá, obligado por la necesidad, baja para ejercer el oficio de apacentar sus ovejas, por no tener a quien encomendarlo y no queriendo abandonarlas? Así parece, pues sigue: *Esto*

CAPUT XI.—23. *Ovium curam Deus ipse suscipit.—Et extraham oves meas,* inquit, *de ore eorum, et de manibus eorum: et non erunt eis adhuc in cibum.* Hoc et in Psalmo dicitur: *Nonne cognoscent omnes qui operantur iniquitatem, qui devorant populum meum in cibum panis? Et non erunt eis adhuc in cibum: quoniam haec dicit Dominus Deus, Ecce ego ipse.* Abstuli a malis pastoribus oves meas, monendo, ut dixi, ne quod faciunt, faciant; id est, ne quod faciunt mali pastores, faciant incautae et neglegentes oves. Et quid ait? Cui dat quod illis abstulit? Forte bonis pastoribus? Non hoc sequitur. Et quid dicemus, fratres? Nonne sunt pastores boni? Nonne alio loco Scripturarum dicitur: *Et constituam eis pastores secundum cor meum, et pascent eas cum disciplina* (Ier 3,15). Quomodo ergo oves, quas malis pastoribus tollit, non dat bonis; sed tanquam omnino nusquam remanserint boni, dicit, *Ego pascam?* Petro dixerat, *Pasce oves meas.* Quid ergo facimus? Cum Petro **[284]** commendantur oves, non ibi dixit Dominus, Ego pascam oves meas, non tu: sed, *Petre, amas me? Pasce oves meas* (Io 21,17). An forte quia modo non invenitur Petrus (iam enim assumptus est in requiem Apostolorum et martyrum), non est cui dicat securus Dominus ovium, *Pasce oves meas;* et quodam modo quasi necessitate descendit ad officium pascendi oves suas, non habens quibus commendet, nec tamen deserens? Hoc enim videtur sequi, *Haec dicit Dominus Deus, Ecce ego ipse.* Cui dicebamus, *qui pascis Israel, intende; qui deducis tanquam oves*

dice el Señor Dios: He aquí que yo, es decir, aquel a quien decíamos: *Tú que apacientas a Israel, mira; tú que guías como a ovejas a José,* al pueblo establecido en Egipto. Israel, extendido ya entre los pueblos, es el mismo José. Sabéis, en efecto, que José emigró a Egipto; esto ocurrió al venderlo los hermanos. A Cristo le vendieron los judíos; no sin motivo, también entre los apóstoles Judas fue quien le vendió. Comenzó Cristo a estar entre los gentiles, allí fue honrado, allí creció su pueblo, no le abandonó su pastor. *Despierta,* dijo, *tu poder y ven a salvarnos.* Lo está ya haciendo y lo hará. Dice así: *He aquí que yo mismo buscaré mis ovejas, las visitaré, como visita el pastor su rebaño.* Los malos pastores no se preocuparon; no las rescataron con su sangre. *Como visita,* dijo, *el pastor su rebaño en el día.* ¿En qué día? *Cuando haya tempestades y nubes,* es decir, lluvia y niebla. La lluvia y la niebla son el extravío en el mundo, una gran oscuridad que surge de los apetitos de los hombres y una densa niebla que cubre la tierra. Es difícil que en medio de esta niebla no se extravíen las ovejas. Pero el pastor no las abandona. Las busca, atraviesa la niebla con ojos agudos, sin que se lo impida la oscuridad de las nubes. Las ve, llama a la extraviada en cualquier lugar, para que se cumpla lo que dice en el Evangelio: *Las ovejas que son mías escuchan mi voz y me siguen. En medio de las ovejas dispersas buscaré a las mías, las sacaré de todo lugar en que estuvieren descarriadas en el día de las nubes y de la tempestad.* Cuando es difícil encontrarlas, entonces yo las encontraré.

Ioseph, populum in Aegypto constitutum. Iam diffusus in Gentibus Israel, ipse est Joseph. Nostis enim quia migravit Ioseph in Aegyptum: vendentibus fratribus factum est (Gen 37,28). Vendiderunt Christum Iudaei: non sine causa et inter Apostolos ipse Iudas venditor fuit. Coepit esse Christus in Gentibus, ibi honoratus est, ibi crevit populus eius, non eum deserit pastor eius. *Excita,* inquit, *potentiam tuam, et veni, ut salvos facias nos* (Ps 79,2.3). Plane facit, et faciet. Ait enim: *Ecce ego ipse, et inquiram oves meas; et visitabo eas, sicut visitat pastor gregem suum.* Non curaverunt mali pastores: non enim suo sanguine redemerunt. *Sicut visitat,* inquit, *pastor gregem suum in die.* In quali die? *Cum fuerit nimbus, et nubes:* id est, et in pluvia, et in nebula. Pluvia et nebula, error saeculi huius: caligo magna surgens de cupiditatibus hominum, et nebula valida contegens terram. Et difficile est ut non errent oves in ista nebula: sed pastor non deserit eas. Inquirit eas, penetrat nebulam oculis acutissimis, non impeditur caligine nubium: videt, undique errantem revocat: in tantum ut fiat quod dicit in Evangelio, *Quae sunt oves meae, audiunt vocem meam, et sequuntur me* (Io 10,27). *In medio ovium dispersarum, sic inquiram oves meas, et educam eas ab omni loco quo dispersae sunt illic, in die nubis et nimbi.* Quando difficile est eas inveniri, tunc ego inveniam. Crassa nebula est, pinguis nimbus est: oculos eius nihil latet.

24. *Las sacaré de entre los pueblos, las recogeré de las regiones, las conduciré a su tierra y las apacentaré sobre los montes de Israel.* Constituyó como montes de Israel a los autores de las Escrituras divinas. Apacentaos allí para hacerlo con seguridad. Cuanto oigáis que procede de allí deleite vuestro gusto; rechazad cuanto es extraño. No os extraviéis en la niebla, oíd la voz del pastor. Reuníos en los montes de la Sagrada Escritura. Allí se encuentran las delicias de vuestro corazón; nada hay venenoso, nada extraño; hay pastos ubérrimos. Vosotras venid sanas, apacentaos sanas en los montes de Israel. *Y en los riachuelos y en todo lugar de la tierra.* En estos montes que estamos mostrando tienen su cabecera los riachuelos de la predicación evangélica, cuando *en toda la tierra se extendió su voz* y todo lugar de la tierra se hizo alegre y fecundo para las ovejas que han de ser apacentadas. *Las apacentaré en buenos pastos en los altos montes de Israel y tendrán allí su aprisco,* es decir, el lugar donde descansen, donde digan: «Se está bien»; donde digan: «Es verdad, está claro, no nos engañaron». Descansarán en la gloria de Dios, como en sus apriscos. *Y dormirán,* es decir, descansarán, *y descansarán en completas delicias.*

25. *Se apacentarán en pingües pastos sobre los montes de Israel.* Dije ya quiénes eran los montes de Israel, los montes buenos a los que levantamos los ojos para que de ellos nos venga el auxilio. Pero nuestro auxilio nos viene del Señor, que hizo el cielo y la tierra. Por esto, para que ni siquiera en los

24. *Montes Israel, ubi pascua bona.—Et educam eas de gentibus, et colligam eas de regionibus; et inducam eas in terram earum, et pascam eas super montes Israel.* Constituit montes Israel, auctores Scripturarum divinarum. Ibi pascite, ut securae pascatis. Quidquid inde audieritis, hoc vobis bene sapiat: quidquid extra est, respuite. Ne erretis in nebula, audite vocem pastoris: colligite vos ad montes Scripturae sanctae; ibi sunt deliciae cordis vestri, ibi nihil venenosum, nihil alienum; uberrima pascua est: vos tantum sanae venite, sanae pascimini in montibus Israel. *Et in vivis, et in omni habitatione terrae.* A montibus enim, quos ostendimus, manaverunt rivi praedicationis evangelicae, cum in omnem terram exiit sonus eorum (Ps 18,5): et facta est omnis habitatio terrae ad pascen**[285]**das oves laeta atque fecunda. *In pascua bona pascam eas, et in montibus altis Israel. Erunt stabula earum illic:* hoc est, ubi requiescant, ubi dicant, Bene est; ubi dicant, Verum est, manifestum est, non fallimur. In gloria Dei requiescent, tanquam in stabulis illis. *Et dormient,* hoc est, requiescent; *et requiescent in deliciis bonis.*

25. *Spes ovium in solo Deo.—Et in pascua pingui pascentur super montes Israel.* Iam dixi montes Israel, montes bonos, quo levamus oculos, ut nobis inde auxilium veniat. Sed auxilium nostrum a Domino, qui fecit caelum et terram (Ps 120,1.2). Ideo ne vel in montibus bonis

montes buenos pusiésemos nuestra esperanza, dijo: *Apacentaré* mis ovejas *sobre los montes de Israel*; más aún, para que no te quedases en los montes, añadió inmediatamente: *Yo apacentaré mis ovejas*. Levanta tus ojos a los montes, de donde te vendrá el auxilio; pero escucha a quien dice: *Yo apacentaré.* Tu auxilio está en el Señor, que hizo el cielo y la tierra.

26. *Y yo las haré descansar, dice el Señor Dios.* Mas, para hacerlas descansar, ¿de qué se preocupó con anterioridad? Lo que fueron sus anteriores preocupaciones lo dice después: *Esto dice el Señor Dios: Buscaré la que se perdió; llamaré la que se extravió; vendaré la quebrada, fortaleceré la débil y custodiaré la que es pingüe y fuerte:* cosas todas que no hacían los malos pastores, que se apacentaban a sí mismos, no a las ovejas. No dice el Señor: «Pondré otros pastores que hagan esto», sino: «Yo mismo lo haré; no confiaré mis ovejas a ninguno otro». Estad tranquilos, hermanos; estad confiadas vosotras, las ovejas. Somos nosotros los que hemos de temer, como si faltase el pastor bueno.

27. Concluye de esta forma: *Y las aceptaré con justicia.* Ten en cuenta que sólo él las apacienta así; él, que las apacienta con justicia. ¿Qué hombre puede juzgar a otro hombre? Todo está lleno de juicios temerarios. Aquel de quien habíamos perdido toda esperanza se convierte repentinamente y se hace buenísimo. Aquel de quien habíamos esperado tanto, cae repentinamente y se convierte en pésimo. Tanto nuestro temor como nuestro amor son inseguros. Qué es el día de hoy un hombre

esset spes nostra, cum dixisset, *Pascam oves meas super montes Israel:* rursus ne tu spem poneres in montibus, subiecit statim, *Ego pascam oves meas*. Leva tu oculos tuos in montes, unde veniat auxilium tibi: sed attende dicentem, *Ego pascam*. Auxilium enim tuum a Domino, qui fecit caelum et terram.

26. *Ovium sanitas et requies ex Deo.—Et Ego requiescere faciam eas, dicit Dominus Deus.* Sed ut requiescere faciat, primo curavit. Quod enim primo curavit, posterius dicit: *Haec dicit Dominus Deus, Quod periit, requiram; et quod erravit, revocabo; et quod comminutum est, colligabo; et quod exanime est, confortabo; et quod pingue est et quod forte est, custodiam.* Quod non faciebant mali pastores, se ipsos pascentes, non oves. Non ait Dominus, Constituam alios bonos pastores, qui faciant haec: sed, Ego, inquit, faciam; oves meas nulli committam. Securi vos, fratres; securae vos, oves: nobis videtur timendum; quasi desit pastor bonus?

CAPUT XII.—27. *Pascere cum iudicio.*—Claudit sic: *Et pascam eas cum iudicio.*—Vide quia sic solus pascit cum iudicio. Quis enim homo iudicat de homine? Temerariis iudiciis plena sunt omnia. De quo desperaverimus, subito convertitur, et fit optimus: de quo multum praesumpserimus, subito deficit, et fit pessimus. Nec timor noster certus est, nec

cualquiera, apenas lo sabe él mismo. Con todo, en cierta medida, él sabe qué es hoy. En cambio, qué será mañana, ni él mismo lo sabe. Apacienta, pues, él con justicia, repartiendo a cada uno lo suyo: esto a éstos, aquello a aquellos, lo merecido a quienes lo merecen, sea esto o aquello. Sabe lo que debe hacer. Apacienta con justicia a los que redimió cuando fue juzgado. Luego él apacienta con justicia.

28. Según el profeta Jeremías, *clamó la perdiz, reunió huevos que no puso, amontonando riquezas, pero sin juicio.* Al contrario de esta perdiz que amontonó sus riquezas sin juicio, este pastor apacienta con juicio. ¿Por qué sin juicio aquélla? Porque reunió lo que no engendró. ¿Por qué éste con juicio? Porque cría lo que él engendró. Estamos hablando del pastor bueno. Los pastores buenos o no existen o están ocultos. Si no los hay, ¿por qué perdemos el tiempo? Si están ocultos, ¿por qué no se habla de ellos? En aquella perdiz algunos de nuestros mayores y de los comentadores de la Escritura anteriores a nosotros vieron significado al diablo, que reúne lo que no parió [7]. El no es creador, sino embaucador, amontonando sus riquezas sin juicio. No le importa el que uno se extravíe de esta forma y otro de otra. Quiere que todos se extravíen, sean cuales sean los errores. ¡Cuán distintas herejías existen! ¡Cuán diversos son los errores! El quiere que los hombres se extravíen en todos. El diablo no dice: «Sean donatistas y no

amor noster certus est. Quid sit hodie quisque homo, vix novit ipse homo: tamen utcumque ipse quid hodie; quid autem cras, nec ipse. Pascit ergo ille cum iudicio, dispertiens propria propriis; haec istis, illa illis, debita eis quibus debetur hoc aut illud. Novit enim quid agat: cum iudicio pascit, quos iudicatus redemit. Pascit ergo ipse cum iudicio.

28. *Perdix sine iudicio congregans, diabolus.*—In propheta enim Ieremia ait: *Clamavit perdix, congregavit quae non peperit, faciens divitias suas non cum iudicio.* Contra istum perdicem facientem divitias suas non cum iudicio, pascit iste pastor cum iudicio. Quare ille sine iudicio? Quia congregavit quae non peperit. Quare iste cum iudicio? Quia fovet quod peperit. De pastore tamen bono loquimur. Pastores boni aut non sunt, aut latent. Si non sunt, quid agimus? Si latent, **[286]** quare de illis tacetur? Perdix quidem ille a quibusdam maioribus et ante nos Scripturarum tractatoribus diabolus intellectus est, congregans quae non peperit. Non enim ille creator, sed deceptor est, faciens divitias suas non cum iudicio. Non enim ad eum pertinet, quis isto, quis illo modo erret: omnes errantes vult, quibuslibet erroribus. Quam diversae sunt haereses, quam diversi errores, ille in omnibus vult errare homines. Non dicit

[7] Estos son FILASTRIO, *Las distintas herejías,* prefacio (véase la carta 222 de San Agustín); SAN AMBROSIO, *Hexamerón* 6,13; *Carta* 32,2-3; SAN JERÓNIMO, *Comentario a Jeremías* III 17 v.11. Véase la nota *ad hoc* del CCL, XLI 553 nota 695. Véase además la nota complementaria 60: *El Physiologus,* p.764.

arrianos». Sea aquí, sea allí, le pertenecen a él, que congrega sin juicio. «Si adora los ídolos, dice, es mío; si permanece en la superstición de los judíos, mío es; si, abandonando la unidad, se va a esta o aquella herejía, mío es». Reúne sin justicia al amontonar sus riquezas. Pero ¿qué sigue? *A mitad de sus días la abandonarán y en sus postrimerías será necia.* Viene aquel que congrega de todas las partes sus ovejas. A mitad de los días del mal pastor, antes de lo que esperaba, antes de lo que pensaba, le abandonarán, y aparecerá como necio en sus postrimerías. ¿Por qué en sus primeros días aparecía como sabio y en los últimos aparecerá como necio? Escuchad, hermanos. A veces en la Escritura se dice sabiduría en lugar de astucia, en sentido figurado, no en el propio. Por esto se dice: *¿Dónde está el sabio, dónde el docto, dónde el investigador de este mundo? ¿No ha hecho Dios necia la sabiduría de este mundo?* Esta perdiz, este dragón, esta serpiente, se mostró aparentemente sabia cuando, por medio de Eva, engañó a Adán. Creyó Adán que decía la verdad, estimó que le daba un buen consejo; le creyó a él antes que a Dios. Según la costumbre de nuestras Escrituras —pues, ¿qué nos importa a nosotros cómo hablen los autores del mundo? [8]—, se habla de sabiduría en sentido abusivo y malo; eso lo puedes ver en el mismo libro: *Era allí la serpiente más sabia que todas las bestias.* Esta bestia, la más sabia de todas, es considerada como astuta y hábil en el engaño. Luego ya no se le da crédito. Se le dice: «Renunciamos a ti; nos basta que por

diabolus, Donatistae sint, non sint Ariani: sive hic sint, sive illic, ad eum pertinent congregantem sine iudicio. Idola, inquit, adoret, meus est: in Iudaeorum superstitione remaneat, meus est: deserta unitate in illam vel in illam haeresim pergat, meus est. Congregat ergo sine iudicio faciens divitias suas. Sed quid sequitur? *In dimidio dierum eius derelinquent eum, et in novissimis suis erit insipiens* (Ier 17,11). Venit ille congregans undique oves suas. *In dimidio dierum eius,* priusquam sperabat, antequam putabat, *derelinquent eum, et erit insipiens in novissimis suis.* Quare in primis suis sapiens erat, et in novissimis suis fit insipiens? Audite, fratres. Dicitur aliquando in Scripturis sapientia pro astutia, abusione verbi, non proprietate. Inde enim dicitur: *Ubi sapiens? ubi scriba? ubi conquisitor huius saeculi? Nonne stultam fecit Deus sapientiam huius mundi?* (1 Cor 1,20). Et iste perdix, idem draco, idem serpens, tanquam sapiens erat, quando Adam per Evam decepit: verum dicere putatus est, bonum consilium dare existimatus est, contra Deum creditus est. Quod vero dicitur sapientia abusione verbi et in malo, consuetudine quidem Scripturarum nostrarum (nam quemadmodum loquantur auctores mundi, quid ad nos?), habes in eodem libro, *Erat ibi serpens sapientior omnibus bestiis* (Gen 3,1-6). Iste sapientior omnibus

[8] Véase la nota complementaria 51: *San Agustín y los gramáticos,* p.761.

incautos nos engañases la primera vez». De este modo, pues, en sus últimos días será necia. Serán descubiertos sus fraudes y, por lo mismo, ya no habrá más. En sus últimos días será necio quien reunió lo que no engendró y amontonó riquezas sin juicio. Al contrario que él, nuestro Redentor apacienta con juicio.

29. Pensemos en un hereje cualquiera. Aunque no es hermano del diablo, ciertamente es su ayudante e hijo. También a él le llamaría perdiz, animal contencioso. Como saben los cazadores, este animal puede ser cazado por su afán de pelea. Los herejes lucharon contra la verdad, y ya desde el momento en que se separaron [9]. Ahora dicen: «No queremos contiendas», porque ya están capturados. No tienen qué decir sino: «No quiero contiendas.» ¡Oh cautivo! Sin lugar a duda eres tú el que en los primeros tiempos de tu separación acusabas de traidores [10], condenabas a los inocentes, buscabas la sentencia del emperador, no te sometías al juicio de los obispos, siempre que eras vencido volvías a apelar, ante el mismísimo emperador litigabas afanosamente [11]. Reunías lo que no habías engendrado. ¿Dónde está ahora tu dura cerviz? ¿Dónde tu lengua? ¿Dónde tu silbido? Ciertamente en tus últimos días te hiciste necio, te atemorizaste al estar sin juicio. Ya no quieres juzgar lo cierto, ni sobre tu error, ni sobre la verdad. Al contrario,

bestiis, astutus et acutus ad decipiendum agnoscitur. Postea non ei creditur; et dicitur ei, Renuntiamus tibi, sufficit quod incautos primo decepisti. Ergo ita in novissimis suis erit insipiens; apertae erunt fraudes eius; et ideo iam fraudes non erunt. In novissimis suis erit insipiens, qui congregavit quae non peperit, et fecit divitias suas non cum iudicio. Pascit contra illum Redemptor noster cum iudicio.

29. *Perdix contentiosa avis. In Donatistas.*—Existat et aliquis haereticus, etsi non frater diaboli, certe adiutor et filius: et ipsum dixerim perdicem contentiosum animal. Hoc enim animal, ut aucupes norunt, etiam contendendi studio capitur. Contendunt isti contra veritatem, et contenderunt ex quo se diviserunt. Modo dicunt, Contendere nolumus quia iam capti sunt. Non habet quod dicat: Nolo contendere. O capte, aliquando certe tu eras qui primis temporibus seditionis tuae traditores arguebas, innocentes damnabas, iudicium Imperatoris quaerebas, iudicio episcoporum non consentiebas, victus toties appellabas, apud ipsum Imperatorem studiosissime litigabas, congregabas quae non peperisti. Ubi est nunc cervix tua? ubi est lingua tua? ubi sibilus tuus? Certe in novissimis tuis factus es insipiens, pavisti sine iudicio. Non enim verum vis, vel de errore tuo, vel de veritate iudicare. Pascit [287] contra te

[9] Véase la nota complementaria 11: *Los cismas donatistas,* p.746.

[10] Ser *traditor, traditores,* es decir, haber entregado los libros sagrados a las autoridades paganas durante la persecución de Diocleciano, era la acusación continuamente dirigida contra los católicos por los donatistas.

[11] Véase la nota complementaria 61: *Los donatistas ante el emperador,* p.764.

Cristo te apacienta con juicio, distingue las ovejas que son suyas de las que no lo son. *Las ovejas que son mías,* dice, *escuchan mi voz y me siguen.*

30. Aquí encuentro a todos los buenos pastores en uno solo. No faltan los buenos pastores, pero se hallan en uno solo. Quienes están divididos son muchos. Aquí se anuncia uno solo, porque se recomienda la unidad. Quizá digas que ahora no se habla de pastores, sino de un solo pastor, porque no encuentra el Señor a quien confiar sus ovejas. Entonces las confió porque encontró a Pedro. Al contrario, en el mismo Pedro nos recomendó la unidad. Eran muchos los apóstoles y sólo a uno se dice: *Apacienta mis ovejas.* ¡Lejos de nosotros decir que faltan ahora buenos pastores; lejos de nosotros el que falten, lejos de su misericordia el que no nos los produzca y establezca! En efecto, si hay buenas ovejas, hay también buenos pastores, pues de las buenas ovejas salen buenos pastores. Pero todos los buenos pastores están en uno, son una sola cosa. Apacientan ellos, es Cristo quien apacienta. Los amigos del esposo no dicen que es su voz propia, sino que gozan de la voz del esposo. Por lo tanto, es él mismo quien apacienta cuando ellos apacientan. Dice: Soy yo quien apaciento; pues en ellos se halla la voz de él, en ellos su caridad. Al mismo Pedro a quien confiaba sus ovejas, como si fuera su «alter ego», quería hacerle una cosa sola consigo, para de este modo confiarle las ovejas. Porque así él sería la cabeza y mantendría la figura del cuerpo, es decir, de la Iglesia;

Christus cum iudicio, discernit oves suas ab ovibus non suis. *Quae sunt oves meae,* inquit, *audiunt vocem meam, et sequuntur me* (Io 10,27).

CAPUT XIII.—30. *Unus pastor bonus, quia boni omnes in uno.*— Hic invenio omnes pastores bonos in uno pastore. Non enim vere pastores boni desunt, sed in uno sunt. Multi sunt, qui divisi sunt: hic unus praedicatur, quia unitas commendatur. Neque enim vere modo ideo tacentur pastores, et dicitur pastor, quia non invenit Dominus cui commendet oves suas; tunc autem ideo commendavit, quia Petrum invenit: Immo vero et in ipso Petro unitatem commendavit. Multi erant Apostoli, et uni dicitur, *Pasce oves meas.* Absit ut desint modo boni pastores: absit a nobis ut desint, absit a misericordia ipsius, ut non eos gignat atque constituat. Utique si sunt bonae oves, sunt et boni pastores: nam de bonis ovibus fiunt boni pastores. Sed omnes boni pastores in uno sunt, unum sunt. Illi pascunt, Christus pascit. Non enim vocem suam dicunt amici sponsi, sed gaudio gaudent propter vocem sponsi. Idem ergo ipse pascit, cum ipsi pascunt: et dicit, Ego pasco; quia in illis vox ipsius, in illis caritas ipsius. Nam et ipsum Petrum, cui commendabat oves suas quasi alter alteri, unum secum facere volebat, ut sic ei oves commendaret; ut esset ille caput, ille figuram corporis portaret, id est, Ecclesiae, et tanquam sponsus et sponsa essent duo in carne una. Proinde ut oves

como esposo y esposa serían dos en una sola carne. Por lo tanto, al confiarle las ovejas, ¿qué le pregunta antes para no confiárselas a otro distinto de sí? *Pedro, ¿me amas? Y respondió: Te amo. De nuevo: ¿Me amas? Y respondió: Te amo.* Confirma la caridad para consolidar la unidad [12]. El mismo, siendo único, apacienta en éstos; y éstos apacientan en el único. No se habla de los pastores, y se está hablando. Se glorían los pastores, pero *quien se glorie, gloríese en el Señor.* Esto es lo que significa que Cristo apacienta: esto es apacentar con Cristo, apacentar en Cristo y no apacentarse a sí mismo fuera de Cristo. No pensaba en la penuria de pastores, como si el profeta anunciase como venideros estos malos tiempos, cuando dijo: *Yo apacentaré a mis ovejas,* como diciendo: no tengo a quien confiarlas. En efecto, cuando aún vivía Pedro, y cuando aún se hallaban en esta carne y en esta vida los apóstoles mismos, entonces dice aquel pastor único, en quien son todos una sola cosa: *Tengo otras ovejas que no son de este redil; es preciso que yo las atraiga, para que haya un solo rebaño y un solo pastor.* Estén todos en el único pastor, anuncien todos la única voz del pastor, en modo que la oigan las ovejas y sigan a su pastor, no a éste o al otro, sino al único. Anuncien todos en él una sola voz; no tengan diversas voces. *Os ruego, hermanos, que todos anunciéis lo mismo y no haya entre vosotros cismas.* Oigan las ovejas esta voz liberada de todo cisma, expurgada de toda herejía, y sigan

commendaret, quid ei prius dicit, ne illi tanquam alteri commendaret? *Petre, amas me?* Et respondit: *Amo.* Et iterum: *Amas me?* Et respondit: *Amo.* Et tertio: *Amas me?* Et respondit: *Amo.* Confirmat caritatem, ut consolidet unitatem. Ipse ergo pascit unus in his, et hi in uno; et tacetur de pastoribus: sed non tacetur. Gloriantur pastores: sed qui gloriatur, in Domino glorietur. Hoc est Christo pascere, hoc est in Christo pascere, et cum Christo pascere, praeter Christum sibi non pascere. Neque vero inopia pastorum, tanquam ista futura mala tempora Propheta praedicaret, dixit, *Ego pascam oves meas,* non habeo cui commendem. Etiam cum ipse Petrus erat, et cum adhuc ipsi Apostoli erant in hac carne, et in hac vita, tunc ait ille unus, in quo uno omnes unum: *Habeo alias oves, quae non sunt de hoc ovili; oportet me et eas adducere, ut sit unus grex et unus pastor* (ib., 16). Sint ergo omnes in pastore uno, et dicant vocem pastoris unam, quam audiant oves, et sequantur pastorem suum, et non illum, aut illum, sed unum: et omnes in illo unam vocem dicant, diversas voces non habeant. *Obsecro vos, fratres, ut idipsum dicatis omnes, et non sint in vobis schismata* (1 Cor 10,10). Hanc vocem eliquatam ab omni schismate, purgatam ab omni haeresi,

[12] Para Agustín, la caridad y la unidad no pueden ir separadas. Más aún, para él el signo más evidente de aquélla es ésta. Sólo por la caridad se logra la auténtica unidad.

a su pastor que dice: *Las ovejas que son mías, oyen mi voz y me siguen.*

31. ¿Quieres saber, hereje, cómo no posees la voz del pastor y cuán peligrosamente te siguen las ovejas a ti, vestido con piel de oveja, aunque por dentro lobo rapaz? Escuchan tu voz; veamos si es de Cristo. Una oveja débil, extraviada de su rebaño, busca la Iglesia, desconociendo dónde está el rebaño. Busca a quién agregarse, a dónde entrar. Háblale; escuchemos para ver si es la voz de Cristo. Veamos si es la voz del cordero o de la perdiz. La oveja de Dios busca su rebaño. Suponte que una oveja del Oriente viene al Africa y busca su rebaño. Viene a caer en ti, en tu basílica, y quiere entrar. Te sorprendes de su cara desconocida, ya seas tú, ya tu ministro. Ya de pie, ya sentado a la puerta, pregunta el ministro a la oveja que busca su rebaño; mejor, el rebaño de Dios. Quiere unirse a sus compañeras de rebaño, que cree están allí. Preguntas: «¿Eres cristiano o pagano?» Te responde: «Soy cristiano», pues es oveja de Dios. Preguntas si tal vez es catecúmeno y quiere acceder a los sacramentos. Te responde: «Estoy ya bautizado». Le preguntas a qué comunión pertenece. Te responde: «Soy católico». Al rechazarle, rechazas a un cristiano, bautizado, católico. ¿Quiénes son los que tú tienes dentro? Recházalo, repruébalo. Reprobado por ti, es aprobado por Cristo. ¡Ojalá quienes están contigo reconozcan quién eres y a mitad de tus días te abandonen! Ciertos hermanos nuestros fueron ayer a su basílica. Aunque son malos hermanos, son, sin embargo, her-

audiant oves, et [288] sequantur pastorem suum dicentem, *Quae sunt oves meae, vocem meam audiunt, et sequuntur me.*

31. *Donatistae Catholicos a sua communione repellunt.* Nam vis nosse, haeretice, quam non habeas vocem pastoris, et periculose te sequantur oves tectum indumento ovium, et intus lupum rapacem? (Mt 7, 15). Audiant vocem tuam, videamus an Christi sit. Ecclesiam quaerit infirma ovis a grege aberrans, nesciens ubi sit grex; quaerit quo se aggreget, quo intret. Ede vocem: audiamus, an Christi sit; audiamus, utrum agni sit, an perdicis. Ovis Dei gregem suum quaerit: puta ovem de Oriente venisse in Africam, quaerit gregem suum, incurrit in te, in basilicam tuam intrare vult; commoveris ignota facie, vel tu, vel minister tuus, stans vel sedens ad ostium, interrogat ovem quaerentem gregem suum, immo gregem Dei: cum grege suo intrare vult, ubi eum esse putat: quaeris, Paganus es, an Christianus? Respondet, Christianus: ovis est enim Dei. Quaeris ne forte catechumenus sit, et irruat Sacramentis: respondet, Fidelis. Quaeris cuius communionis sit: respondet, Catholicus. Christianum, fidelem, catholicum reprobas: qui sunt quos intus tenes? Ita vero proice, reproba. A te reprobatus, a Christo probatur. Utinam et illi qui sunt apud te, agnoscant te, et in dimidio dierum tuorum derelinquant te. Quidam fratres nostri hesterno die ierunt ad basilicam

manos. Considerad, hermanos míos, la diferencia existente entre la confianza en la verdad y el temor de la falsedad. Cuando reconocéis a alguno de ellos en medio de esta asamblea, ¡cómo os gozáis! Se debe a que está en vosotros quien busca lo que se había perdido. Algunas veces se os insinúa: «Escuchará y se largará». Y vosotros: «Escuche y lárguese». Escuchará y se mofará». «Escuche y mófese. Alguna vez se dará cuenta; alguna vez conocerá. A veces es abandonado de su pueblo, permanece solo en su corazón. Renuncia a su error. Da gracias a su Dios». Ellos, en cambio, ¿qué dijeron? «¿Quiénes sois?» «Cristianos». «No, sois espías». Y los otros: «Somos católicos». Intentaron injuriarlos; con acertada deliberación, se arrepintieron. ¡Ojalá se arrepientan también de permanecer allí, como se arrepintieron de injuriar a los que allí entraron. Con todo, los expulsaron: y los expulsados son cristianos, bautizados, católicos. En cambio, esos a quienes retienen, ¿qué son? No quiero decirlo. A quienes expulsaron los estoy viendo; a quienes dejaron dentro, ellos mismos lo digan.

32. Hable, pues. Veamos si es la voz de Cristo, la voz del pastor, la voz que siguen las ovejas. Sea que la pronuncie un hombre bueno, sea que la pronuncie un hombre malo, veamos si es la voz del pastor. Un débil busca la Iglesia; un extraviado busca la Iglesia. ¿Qué le dices tú? «Esta Iglesia es del partido de Donato». Yo busco la voz del pastor. Léeme esto en el profeta, en el salmo; lee en voz alta la ley, haz lo mismo con el Evangelio, con el Apóstol. Desde esa fuente te

eorum: etsi ad malos fratres, tamen ad fratres. Attendite, fratres mei, quid intersit inter fiduciam veritatis, et timorem falsitatis. Quando aliquos eorum in hoc populo agnoscitis, quomodo gaudetis? Quia in vobis ille est qui quaerit quod perierat. Suggeritur aliquando vobis, Audiet et discedet. Et vos, Audiat et discedat. Audiet et irridebit. Audiat et irrideat. Aliquando sapiet, aliquando cognoscet: aliquando relinquitur a populo suo; remanet cum corde suo, renuntiat errori suo, gratias agit Deo suo. Illi autem quid? Qui estis? Christiani sumus. Non, sed exploratores. Et illi, Catholici sumus. Conati sunt iniuriare: meliore consilio paenituit eos. Atque utinam sic paeniteat et ibi remanere, quomodo paenituit eos qui ingressi sunt iniuriare. Tamen quos proiecerunt? Christianos, fideles, catholicos. Quos tenuerint, nolo dicere. Quos proiecerint, video: quos tenuerint, ipsi dicant.

32. *Donatistarum vox non vox pastoris.*—Dicant ergo vocem suam: videamus an Christi sit vox, an pastoris sit vox, quam sequantur oves. Sive per bonum sit vox ista, sive per malum hominem, utrum pastoris sit vox, attendamus.

Caput XIV.—Quaerit infirmus Ecclesiam, quaerit errans Ecclesiam. Tu quid dicis? Partis Donati est Ecclesia. Ego vocem pastoris inquiro. Lege hoc mihi de Propheta, lege mihi de Psalmo, recita mihi de Lege,

proclamo yo en voz alta a la Iglesia, extendida por todo el orbe, y al Señor que dice: *Las ovejas que son mías escuchan mi voz y me siguen.* ¿Cuál es la voz del pastor? *Y ser predicada en su nombre la penitencia y la remisión de los pecados por todos los pueblos, comenzando por Jerusalén.* He aquí la voz del pastor; examínate y, si eres su oveja, síguela.

33. «Pero ellos entregaron los códices, ofrecieron incienso a los ídolos, aquél y aquél» [13]. ¿Qué me importa a mí lo que hizo aquél, o el otro? Si lo hicieron, no son pastores. Tú proclama la voz del pastor, porque ni siquiera cuando hablas de ellos anuncias la voz del pastor. Tú acusas, pero no lo hace el Evangelio; acusas tú, pero no el profeta ni el Apóstol. Creo a aquel de quien me habla esta voz; a ningún otro creo. Presentas las actas; yo también. Creemos en las tuyas; cree tú también en las mías. No creo en las tuyas; no creas en las mías. Déjense de lado los documentos humanos, suenen las voces divinas. Preséntame una voz de la Escritura en favor de la parte de Donato; escucha voces interminables en favor de la extensión por toda la tierra. ¿Quién puede contarlas? ¿Quién enumerará todas? Sin embargo, para recordar solamente unas pocas, pon atención a la ley, el primer testamento de Dios: *En tu*

recita de Evangelio, recita de Apostolo. Inde ego recito Ecclesiam toto orbe diffusam, et Dominum dicentem, *Quae sunt oves meae, vocem meam audiunt, et sequuntur me.* Quae est vox pastoris? *Et praedicari in* **[289]** *nomine eius paenitentiam et remissionem peccatorum per omnes gentes, incipientibus ab Ierusalem* (Lc 24,47). Ecce vox pastoris; agnosce et sequere, si ovis es.

33. *Nec vox pastoris est quod illi de traditoribus dicunt; neque quod Ecclesiam dicunt perituram.*—Sed illi codices tradiderunt, et illi thus idolis posuerunt, ille et ille. Quid ad me de illo et illo? Si fecerunt, non sunt pastores: tu vocem pastoris edicito; quia nec de illis vocem pastoris annuntias. Tu accusas, non Evangelium; tu accusas, non Propheta, non Apostolus: de quo mihi vox ista loquitur, de illo credo; aliis non credo. Sed Acta profers: Acta profero. Credam tuis: crede et tu meis. Non credo tuis: noli credere meis. Auferantur chartae humanae, sonent voces divinae. Ede mihi unam Scripturae vocem pro parte Donati: audi innumerabiles, pro orbe terrarum. Quis eas enumerat? Quis eas terminat? Tamen ut pauca commemoremus, Legem attende, primum Dei Testamen-

[13] Aquí menciona Agustín los hechos que los donatistas denunciaban: el haber entregado los libros sagrados a los perseguidores y el haber ofrecido incienso a los ídolos durante la persecución de Diocleciano. El motivo de esta acusación a los católicos procedía del hecho de estar en comunión eclesiástica con Ceciliano, obispo de Cartago, que había sido consagrado, junto con otros dos, por el obispo Félix de Abtungi, sobre el que caían tales sospechas. Ese fue el motivo ocasional del cisma. Véase la nota complementaria 62: *Origen del cisma donatista,* p.765. Agustín responde invitándoles a distinguir entre las personas concretas y la Iglesia en sí.

semilla serán benditas todas las generaciones. Y en el salmo: *Pídeme y te daré como herencia los pueblos y como posesión tuya los confines de la tierra. Se recordarán y volverán al Señor todos los confines de la tierra, y le adorarán en su presencia todas las naciones de los pueblos, porque suyo es el reino y él dominará los pueblos. Le adorarán todos los reyes de la tierra, todos los pueblos le servirán.* ¿Quién se bastará para contar tales textos? Casi en cada página no suena otra cosa que Cristo y la Iglesia extendida por todo el orbe [14]. Oiga yo una voz en favor del partido de Donato: ¿Es mucho pedir? Dicen que ha de perecer la Iglesia extendida por todo el orbe. ¿Va a perecer aquella de la que con muchos testimonios se ha predicho que va a permanecer? En toda la ley, los profetas, en el *Cantar de los cantares,* no se halla ni una vez esta voz en boca del pastor —ni ellos pudieron decir algo de verdadero sin la palabra de Dios, que es Cristo—; escucha la voz del Verbo y escúchala de la boca del Verbo.

34. Se maravilló Cristo de la fe del centurión: *En verdad os digo,* así habló, *que no he encontrado fe tan grande en Israel. Por esto os digo que vendrán muchos de oriente y de occidente, y se sentarán con Abrahán, Isaac y Jacob en el reino de los cielos.* Vendrán muchos de oriente y de occidente. He aquí la Iglesia de Cristo, he aquí el rebaño de Cristo. Tú verás si eres oveja. No se te oculta el rebaño que está en todas partes. No tendrás qué responder a tu juez, pues no quieres que

tum: *In semine tuo benedicentur omnes gentes* (Gen 22,18). Et in Psalmo, *Postula a me, et dabo tibi gentes hereditatem tuam et possessionem tuam terminos terrae* (Ps 2,8). *Commemorabuntur et convertentur ad Dominum universi fines terrae; et adorabunt in conspectu eius universae patriae gentium: quoniam ipsius est regnum, et ipse dominabitur gentium* (Ps 21,28.29). *Cantate Domino canticum novum; cantate Domino, omnis terra* (Ps 95,1). *Et adorabunt eum omnes reges terrae, omnes gentes servient illi* (Ps 71,11). Quis enumerare sufficiat? Prope omnis pagina nihil aliud sonat quam Christum, et Ecclesiam toto orbe diffusam. Exeat mihi una vox pro parte Donati. Quid magnum est quod quaero? Ecclesiam toto orbe diffusam, perituram fuisse dicunt. Peritura praedicta est tot testimoniis mansura? Nec una vox ista per Legem, per Prophetas, per Cantica pastoris est. Neque enim illi verum dicere sine Verbo Dei potuerunt, quod est Christus.

34. *Vox pastoris et eius grex non latet.*—Audi vocem Verbi, et ex ore Verbi. Miratus fidem Centurionis: *Amen,* inquit, *dico vobis, non inveni tantam fidem in Israel. Propterea dico vobis, quia multi ab Oriente et Occidente venient, et recumbent cum Abraham et Isaac et Iacob in regno caelorum* (Mt 8,10.11). *Ab Oriente et Occidente multi venient:* ecce Ecclesia Christi, ecce grex Christi; tu vide, si ovis es. Non enim te latet grex qui ubique est. Non habebis quid respondeas iudicio tuo,

[14] Véase la nota complementaria 6: *El significado espiritual del AT,* p.745.

sea tu pastor. «No lo sabía, no lo vi, no lo oí». ¿Qué es lo que no supiste? *Ni hay quien se esconda de su calor.* ¿Qué es lo que no viste? *Vieron todos los confines de la tierra la salvación de nuestro Dios.* ¿Qué es lo que no oíste? *En toda la tierra se oyó su voz y en los confines del orbe de la tierra sus palabras.*

35. Con razón se exige de vosotros la voz de Cristo, la voz del pastor; voz que oigan las ovejas y la sigan. No encontráis qué decir, no tenéis la voz del pastor. Oídla y seguidla. Abandonad la voz del lobo, seguid la voz del pastor. O comunicad la voz del pastor. «La comunicamos», dicen. Oigámosles: «Comunicamos también nosotros la voz del pastor». Oigámosla: «En el *Cantar de los cantares,* dicen, habla la esposa al esposo, la Iglesia a Cristo». Conocemos el *Cantar de los cantares,* canto sagrado, canto amoroso del amor santo, de la santa caridad, de la santa dulzura. No me disgusta oír desde ahí la voz del pastor, la voz del dulcísimo esposo. Di algo, si tienes qué decir. Oigamos. «La esposa, dicen, habla al esposo: *Dime, tú, a quien amó mi alma; dime dónde pastoreas, dónde sesteas.* Y él, afirman, responde: En el mediodía». Yo te mostré a ti testimonios claros, que no podían interpretarse de otra manera: *Pídeme y te daré los pueblos en heredad y como posesión los confines de la tierra. Se recordarán y convertirán al Señor todos los confines de la tierra.* ¿Qué es lo que me presentas del *Cantar de los cantares?* Lo que tal vez no entiendes. Tales cantares, en

quem non vis esse pastorem tuum: non habebis, inquam, quod respondeas iudici tuo, Nescivi, non vidi, non audivi. Quid est quod nescisti? *Nec est qui se abscondat a calore eius* (Ps 18,7). Quid est quod non vidisti? *Viderunt omnes fines terrae salutare Dei nostri* (Ps 97,3). Quid est quod non audisti? *In omnem terram exivit sonus eorum, et in fines orbis terrae verba eorum* (Ps 18,5).

35. *Locus ex Canticis canticorum a Donatistis frustra prolatus. Cantica canticorum aenigmata.*—Sed recte a vobis quaeritur vox Christi, vox pastoris, quam oves audiant et sequantur. Non invenitis quid dicatis, vo[290]cem pastoris non habetis. Audite, et sequimini: dimittite vocem lupi, sequimini vocem pastoris; aut date vocem pastoris.

CAPUT XV.—Damus, inquiunt. Audiamus. Damus et nos vocem pastoris. Audiamus. In Canticis, inquiunt, canticorum loquitur sponsa ad sponsum, Ecclesia ad Christum. Novimus Cantica canticorum, sancta cantica, amatoria cantica, sancti amoris, sanctae caritatis, sanctae dulcedinis. Plane volo inde audire vocem pastoris, vocem dulcissimi sponsi. Ede, si quid habes: audiamus. Sponsa, inquiunt, dicit ad sponsum: *Annuntia mihi, quem dilexit anima mea, ubi pascis, ubi cubas?* Et ille, inquiunt, respondet: *In meridie.* Manifesta tibi testimonia proferebam, non erat quemmadmodum aliter interpretareris: *Postula a me, et dabo tibi gentes hereditatem tuam, et possessionem tuam terminos terrae. Commemorabuntur et convertentur ad Dominum universi fines terrae.* Quid est

efecto, son enigmáticos, a unas pocas personas que los entienden son manifiestos; a unos pocos que llaman y se les abre. Recibe y acepta con devoción las cosas manifiestas, para que merecidamente se te abran las oscuras. ¿Cómo vas a penetrar en las cosas oscuras si desprecias las manifiestas?

36. Discutamos, hermanos, estas palabras en la medida en que podamos. El Señor nos ayudará para que alcancéis la justa compresión. En primer lugar —y esto es visto por todos, aun los más ignorantes, con facilidad—, hasta distinguen mal las mismas palabras [15]. Ahora lo oiréis, ahora lo probaréis. He aquí cómo se expresa el texto de la lectura. La esposa habla al esposo: *Tú, a quien amó mi alma, anúnciame dónde pastoreas, dónde sesteas.* Que esto lo dice la esposa al esposo, la Iglesia a Cristo, no lo ponemos en duda ni nosotros ni ellos. Pero escucha la totalidad de las palabras de la esposa. ¿Por qué quieres atribuir ya al esposo lo que aún pertenece a la esposa? Diga la esposa todo lo que tiene que decir. Luego responderá el esposo. Escucha más claramente lo que dice la esposa mediante la distinción que voy a hacer. Nada más encontrarás de lo que ella dice. *Tú, a quien amó mi alma, dime dónde pastoreas, dónde sesteas en el mediodía.* Son todavía palabras suyas: *dónde pastoreas, dónde sesteas al mediodía.* Convéncete de

quod mihi de Canticis canticorum profers? Quod forte non intellegis. Etenim illa Cantica aenigmata sunt, paucis intellegentibus nota sunt, paucis pulsantibus aperiuntur. Tene et devote accipe aperta, ut merito tibi pandantur obscura. Quomodo eris penetrator obscurorum, contemptor manifestorum?

36. *Locus ex Canticis contrarius est Donatistis.*—Ecce tamen ut possumus, fratres, haec verba discutiamus: aderit Dominus, ut videatis ibi sanum intellectum. Primo, quod ab omnibus et imperitis facillime iudicatur, verba ipsa male distinguunt: nunc audietis, nunc probabitis. Etenim sic se habet textus ipse lectionis. Sponsa loquitur ad sponsum: *Annuntia mihi, quem dilexit anima mea, ubi pascis, ubi cubas.* Quod sponsa sponso dicat, quod Ecclesia Christo dicat, nec nos dubitamus, nec illi. Sed omnia verba sponsae audi. Quare verbum quod adhuc sponsae est, vis tribuere iam sponso? Omnia quae dicit sponsa, dic: tunc respondebit sponsus. Audi evidentius hanc distinctionem quam dicturus sum, non invenies aliquid plus. *Annuntia mihi, quem dilexit anima mea, ubi pascis, ubi cubas in meridie.* Ipsa adhuc dicit, *ubi pascis, ubi cubas*

[15] En todo este parágrafo, Agustín habla en cuanto gramático. La *distinctio verborum* era una de las prácticas escolares. Para comprenderlo hay que recordar que la escritura antigua no separaba las palabras, y una distinción adecuada de las mismas era absolutamente necesaria para captar el sentido del texto. En su obra *La doctrina cristiana* III 2,2-5, el santo da las normas de cómo se debe proceder al respecto en el caso de la Biblia: «cuando el lector no sabe con certeza cómo se debe puntuar o cómo se debe pronunciar, consulte la regla de la fe que ha recibido de los textos más claros de la Escritura o de la autoridad de la Iglesia».

que es ella quien está hablando todavía. Pues sigue así: *No sea que tal vez me quede oculta entre los rebaños de tus compañeros.* Pienso que todos, sabios e ignorantes, saben distinguir el género masculino del femenino. *Oculta,* ¿de qué genero es? Lo pregunto a cualquiera: ¿del género masculino o del femenino? *Tú, a quien amó mi alma, dime.* Cuando dice *a quien,* habla a un varón, habla al esposo. Que habla una mujer al varón lo indican las palabras que siguen: *Dime dónde pastoreas, dónde sesteas al mediodía, no sea que quede oculta.* Escucha que dice *oculta* para que todo esto te resulte manifiesto. *Tú, a quien amó mi alma, dime dónde pastoreas, dónde sesteas al mediodía, no sea que tal vez quede oculta entre los rebaños de tus compañeros.* Hasta aquí, las palabras de la esposa. Aquí comienzan claramente las palabras del esposo. *Si no te reconocieres a ti misma* —conócete a ti misma, mujer, de forma varonil—; *si no te reconocieres a ti misma,* dijo; escucha lo restante: *¡Oh hermosa entre las mujeres! Si no te reconocieres a ti misma, ¡oh hermosa entre las mujeres!, sal tras las huellas de los rebaños y apacienta tus cabritos entre las majadas de los pastores,* no en la majada del pastor. Mira cómo amenaza el pastor; mira cómo ante el peligro, aunque él es dulce, quitó de en medio los halagos. ¡Cuán tiernamente habló ella. «*Tú, a quien amó mi alma, dime dónde pastoreas, dónde sesteas al mediodía.* Llegó, en efecto, el mediodía, cuando los pastores corren a la sombra; tal vez se me ocultará dónde tú pastoreas y dónde sesteas; y quiero que me lo anuncies, no sea que me

in meridie. Et vide quia adhuc ipsa dicit. Sequitur enim: *Ne forte fiam sicut operta super greges sodalium tuorum.* Puto omnes peritos imperitosque discernere genus masculinum et femininum. *Operta,* quaero cuius generis sit: ab omni homine quaero, Masculini est, an feminini? *Annuntia,* inquit, *mihi, quem dilexit anima mea. Quem,* cum dicit, masculum alloquitur, sponsum alloquitur. Quia vero femina virum alloquitur, consequentia verba indicant, *Annuntia mihi, ubi pascis, ubi cubas in meridie; ne forte fiam sicut operta.* Audi tu *operta,* ut fiant tibi haec aperta. *Annuntia mihi, quem dilexit anima mea, ubi pascis, ubi cubas in meridie; ne forte fiam sicut operta super greges sodalium tuorum.* Hucusque verba sponsae: iam incipiunt verba sponsi de manifesto, *Nisi cognoveris temetipsam.* Agnosce evidenter feminam. *Temetipsam, o pulchra inter mulieres: nisi cognoveris temetipsam, o pulchra inter mulieres; exi tu in vestigiis gregum, et* **[291]** *pasce haedos tuos in tabernaculis pastorum* (Cant 1,6.7): non in tabernaculo pastoris. Vide quomodo comminetur sponsus: vide quemadmodum in periculo, quamvis ille dulcis, abstulit de medio blandimenta. Quam blande illa? *Annuntia mihi quem dilexit anima mea, ubi pascis, ubi cubas in meridie.* Veniet enim medius dies, quando ad umbraculum concurrant pastores; et forte latebit me ubi tu pascis et ubi cubas: et volo mihi annunties, ne forte fiam sicut operta,

quede encubierta, es decir, oculta, y no sea conocida. Yo estoy manifiesta, mas para que no caiga entre los rebaños de tus compañeros como oculta, como encubierta». Todos los herejes se alejaron de Cristo; todos cuantos se hicieron pastores malos y tienen sus rebaños con el nombre cristiano, fueron sus compañeros, participaron de su convite. Se llaman compañeros *(sodales)*, como si fueran participantes en un mismo convite. En la lengua latina se llaman *sodales, como comensales (simul edales)*, por el hecho de que comen a la misma hora [16]. Escucha al que en el salmo arguye a los malos compañeros de mesa, es decir, a los participantes de un mismo banquete: *Si el enemigo,* dijo, *me ultrajase, me escondería ciertamente de él; aunque hubiese hablado contra mí cosas graves. Tú, en cambio, mi confidente, mi conocido y mi jefe, que juntamente conmigo tomabas dulces manjares.* Por lo tanto, muchos comensales, ingratos a la mesa del Señor, salieron fuera; los malos comensales se hicieron mesas para sí, levantaron altar contra altar: en medio de ellos temió ella caer.

37. Yo podría aceptar que el mediodía es la parte de Egipto y aquellas regiones quemadas por el sol, donde no aparece la lluvia, pues mediodía se llama a aquel lugar en que arde el sol a mediodía. Allí, a pesar de todo, hay un desierto lleno de millares de siervos de Dios [17]. Por lo tanto, si quere-

id est, sicut occulta, et non cognita. Ego enim manifesta sum: sed ne sicut operta, sicut celata incidam super greges sodalium tuorum. Omnes enim haeretici a Christo exierunt; omnes qui facti sunt pastores mali, habentes greges suos sub nomine Christi, illius sodales fuerunt, illius convivium acceperunt. Sodales enim dicuntur, tanquam unius convivii. Latina lingua sic dicti sunt sodales, quasi simul edales, eo quod simul edant. Audi illum in Psalmo arguentem sodales malos, id est, unius convivii: *Si inimicus,* inquit, *meus exprobrasset mihi, sustinuissem utique; et si super me magna locutus fuisset, abscondissem me utique ab eo: tu vero unanimis et notus meus, dux meus, qui simul mecum dulces capiebas cibos* (Ps 54,13-15). Ergo multi sodales ingrati mensae dominicae exierunt foras: mali sodales fecerunt sibi suas mensas, erexerunt altaria contra altare. In eis ista timet errare.

37. *Meridies si Africa intellegatur loco citato, facit contra Donatistas. Exire haereticorum est.*—Et si putas quia meridies Africa est; quanquam possem obtinere magis esse mundi meridiem partes Aegypti, et illas exustas sole regiones, ubi pluvia non apparet: quia ipse est

[16] Festo no es de la misma opinión. En *De verborum significatione* dice así: «Sodales... quod una sederent et essent».

[17] El desierto de Egipto fue lugar predilecto para cuantos se retiraban en búsqueda de una mayor perfección. La personalidad de San Antonio Abad, dada a conocer por la biografía que escribió San Atanasio, contribuyó no poco a ello. Al principio, la forma de vida fue eremítica; con San Pacomio se inició el sistema cenobítico o vida en común. Sobre la vida de aquellos monjes puede leerse con entretenimiento la *Historia lausíaca,* de PALADIO.

mos considerar el mediodía como referido a lugares, ¿por qué no pastorea más bien en Egipto y allí descansa, máxime cuando antes se ha dicho: *Los eriales del desierto serán fértiles?* Pero si tú juzgas que el mediodía es Africa, te lo concedo. El mediodía sea Africa; sea Africa el mediodía. Aquí están los malos compañeros. La Iglesia del otro lado del mar, que navega en alguno de sus miembros a Africa, está preocupada de no extraviarse, invoca a su esposo y le dice: «Sé que abundan los herejes en Africa, que son numerosos los que rebautizan en Africa. Sé también que allí hay también de los tuyos. He oído una y otra cosa. Pero quiero escuchar de tu boca quiénes son los tuyos. *Tú, a quien amó mi alma, dime dónde pastoreas, dónde sesteas al mediodía*, en aquel mediodía donde oigo que hay dos partidos, uno el de Donato y otro el que está unido a todo el tuyo. Dime adónde tengo que ir, *no sea que tal vez quede oculta,* es decir, desconocida, *entre los rebaños de tus compañeros,* caiga en los de los herejes, que intentan poner piedra sobre piedra para destrucción, o venga a parar a manos de los rebautizantes; *dime* adónde tengo que ir». El que recomienda la unidad del pastor, que en la lectura de hoy dijo: *Yo apacentaré,* reprocha a los pastores que quisieron ser muchos, y perdieron unidad; él mismo responde con severidad, sin medias tintas, en conformidad con la magnitud del peligro, diciendo: «*Si no te conocieras a ti misma, ¡oh hermosa entre las mujeres!* Eres hermosa entre las mujeres, pero reconócete a ti misma. ¿Dónde te reconoces? En todo el orbe de la tierra. Si eres hermosa, hay unidad en ti. Donde hay división, hay

meridies, ubi fervet medius dies. Ibi autem eremus plena millibus servorum Dei. Unde si ad meridiem locorum velimus advertere, quare non ibi pascat ille magis, et ibi requiescat, quando ante praedictum est, *Ubera erunt deserta eremi?* (Ioel 2,22). Sed ecce consentio, meridies Africa sit. Africa sit meridies: hi sunt sodales mali. Ecclesia transmarina in aliquo suorum navigante in Africam, sollicita ne erret, invocat sponsum suum, et dicit ei: Abundare audio haereticos in Africa, abundare audio rebaptizatores in Africa; esse autem ibi tuos non minus audio: et illud audio, et hoc audio; sed qui sint tui, a te volo audire. *Annuntia mihi, quem dilexit anima mea, ubi pascis, ubi cubas in meridie.* In illo meridie, ubi audio duas partes esse, unam Donati, alteram universo tuo cohaerentem; tu mihi dic quo eam, *ne forte velut operta,* id est, ignota fiam *super greges sodalium tuorum,* incurram in greges haereticorum, conantes ponere lapidem super lapidem qui destruatur, ne irruam in rebaptizatores, annuntia mihi. Et ille qui commendat unitatem pastoris, qui in hac lectione dixit, *Ego pascam;* [292] pastores autem reprobat, qui multi esse voluerunt, unitatem amiserunt: severissime non blande respondens, sed pro magnitudine periculi, *Nisi cognoveris,* inquit, *temetipsam, o pulchra inter mulieres.* Pulchra es inter mulieres: sed agnoscete. Ubi te agnosces? In toto orbe terrarum. Si enim pulchra, unitas

fealdad, no hermosura. *Si no te reconocieres a ti misma:* Has creído en mí, reconócete. ¿Cómo creíste en mí? Del mismo modo que también los malos compañeros confiesan que el Verbo se hizo carne, nació de la Virgen, fue crucificado, resucitó, subió al cielo. Si en éste has creído, en éste han creído también ellos. Conócete a ti y a mí. A ti, en el cielo; a mí, en todo el orbe de la tierra». Cristo habla a uno cualquiera de la Iglesia como a la Iglesia misma. ¿Cómo, pues, la Iglesia busca a la Iglesia? Sigo su forma de hablar. *Tú, a quien amó mi alma, dime dónde pastoreas, dónde sesteas.* ¿Qué busca? La Iglesia. Y él, como mostrándole la Iglesia, dice: *En el mediodía,* como ellos quieren. Respóndeme cómo la Iglesia busca a la Iglesia. *Dímelo tú, a quien amó mi alma.* ¿Quién habla? La Iglesia. ¿Qué quiere que se le diga? *Dónde pastoreas, dónde sesteas,* es decir, dónde está la Iglesia. Habla la Iglesia y pregunta dónde está la Iglesia; y, según ellos piensan, le responde él: *En el mediodía.* Si está solamente en el mediodía, y ellos dicen en Africa, ¿cómo pregunta ella dónde está ella misma? La realidad es que una porción de la Iglesia transmarina con razón pregunta por el mediodía, para no errar. Cristo habla a cada miembro de su Iglesia como a su Iglesia. ¿Y qué le dice? *Si no te reconocieres a ti misma, ¡oh hermosa entre las mujeres!, sal.* Salir es propio de los herejes. O reconócete, o sal, porque, si no te reconocieres, has de salir. Salir, ¿a dónde? Tras las huellas de los rebaños, siguiendo los malos rebaños. Para que

est in te: ubi divisio, foeditas est, non pulchritudo. *Nisi cognoveris temetipsam.* In me credidisti, agnosce te. In me quomodo credidisti? Quomodo et illi mali sodales, consentiunt Verbum carnem factum, natum ex virgine, crucifixum, resurrexisse, ascendisse in caelos: in talem me credidisti, talem et illi sonant. Cognosce te et me; me in caelo, te in toto orbe terrarum. Unum quemlibet ex Ecclesia tanquam Ecclesiam Christus alloquitur. Nam quomodo Ecclesia quaerit Ecclesiam? Secundum ipsos loquor. *Annuntia mihi, quem dilexit anima mea, ubi pascis, ubi cubas.* Quid quaerit? Ecclesiam. Et ille tanquam ostendens Ecclesiam dicit, *In meridie:* sicut illi volunt. Respondeant mihi, quomodo Ecclesia quaerat Ecclesiam. *Annuntia mihi, quem dilexit anima mea.* Quae loquitur? Ecclesia. Quid sibi vult annuntiari? *Ubi pascis, ubi cubas,* id est, ubi sit Ecclesia. Ecclesia loquitur, et interrogat ubi sit Ecclesia: et respondet ille, ut putant, *In meridie.* Si in solo meridie est, ut dicunt, in Africa; quomodo ipsa interrogat ubi ipsa sit? An vero portio Ecclesiae transmarinae bene interrogat de meridie, ne hic erret? Alloquitur unumquodque membrorum Ecclesiae suae Christus, tanquam suam Ecclesiam, et dicit, *Nisi cognoveris temetipsam, o pulchra inter mulieres, exi.* Exire, haereticorum est. Aut cognosce te, aut exi: quia si te non cognoveris, exitura es. Exitura quo? *In vestigiis gregum:* sequendo malos greges. Ne forte putes quia oves sequeris, si exis: audi quid sequitur, *Exi tu*

no pienses que, si sales, sigues a las ovejas, escucha lo que sigue: *Sal tú tras las huellas de los rebaños y apacienta tus cabritos,* no ya ovejas. Sabéis, hermanos, dónde estarán los cabritos. Los que salieron de la Iglesia estarán a la izquierda. A Pedro, que permanece dentro, dice: *Apacienta mis ovejas;* al hereje, que sale: *Apacienta tus cabritos.*

38. «Existe, dicen, otro testimonio». Pero, sin duda, contra ti. Dilo, escuchémoslo. Lo habrá, pero también contra ti, como el otro del *Cantar* que pensabas que era a favor tuyo. —«Entonces [18], según vosotros, ¿mediodía significa Egipto?», dicen. Nosotros interpretamos el mediodía de distintos modos: Podemos entender también a Egipto por su lugar en el mundo, y así entiendo al Africa misma; ya oíste antes qué entiendo. Entiendo también por mediodía el fervor de los hombres espirituales, que arde con el fuego de la caridad y resplandece con la luz de la verdad. Así se dice en cierto salmo: *Hazme conocer tu derecha y a los eruditos de corazón en sabiduría.* La derecha, no los cabritos; *los eruditos de corazón* en sabiduría: ellos son el mediodía. Por eso se dice al profeta: *Y tus tinieblas serán como mediodía.* De muchas maneras podemos entender el mediodía. Pero rectamente entiendo el Africa, no tengo inconveniente en entender el Africa. Acepto de ti algo tal vez mejor de lo que yo entiendo, si no fueras tú quien lo recuerda. Sea Africa el mediodía. Teme la Iglesia transmarina caer en manos de los rebautizadores, teme caer como desco-

in vestigiis gregum, et pasce haedos tuos; iam non oves. Nostis, fratres, ubi erunt haedi. Ad sinistram erunt omnes qui exierunt ab Ecclesia. Manenti Petro dicitur, *Pasce oves meas* (Io 21,17): exeunti haeretico, Pasce haedos tuos.

38. *Locus ex Habacuc male usurpatus a Donatistis.*—Est, inquiunt, et aliud testimonium. Nihilominus contra te: dic, audiamus. Erit sic contra te, quomodo hoc quod putabas pro te. Si meridiem, inquiunt, interpretaris Aegyptum. Multis quidem modis interpretamur meridiem, et Aegyptum possumus ad locum mundi, et ipsam Africam sic intellegere. Audi quid intellegam per meridiem: intellego fervorem spiritualium, flagrantem igne caritatis, splendentem lumine veritatis. Nam dicitur in quodam psalmo: *Dexteram tuam notam fac mihi, et eruditos corde in sapientia. Dexteram,* non haedos: *et eruditos corde in sapientia,* ipsi sunt meridies. Unde dicitur a propheta: *Et tenebrae tuae sicut meridies erunt* (Ps 89,10). Multis ergo modis possumus intellegere meridiem: sed prorsus Africam intellego, omnino Africam intellego. Accipio a te aliquid forte melius quam saperem, nisi a te [293] commemorarer: Africa sit meridies. Timet Ecclesia transmarina incidere in rebaptizatores, timet incidere tanquam ignota in greges sodalium, quaerit ab sponso suo ut

[18] Aquí comienza un largo paréntesis, anterior a la citación del segundo testimonio.

nocida en los rebaños de los compañeros, pide a su esposo que le anuncie dónde pastorea, dónde sestea al mediodía, porque, en el mismo mediodía, en unos lugares apacienta, en otros no; en unos sestea, en otros no. Escuche el consejo, venga a la Iglesia católica, no caiga en los rebaños de los compañeros, no apaciente sus cabritos [19]—. Pero dí el otro testimonio que anunciabas ibas a decir. «El profeta, dice, habla así: *Dios vendrá del Africo,* y donde está el Africo, está ciertamente Africa». ¡Qué testimonio! ¡Dios vendrá del Africo, y de Africa vendrá Dios! ¡Los herejes anuncian que en Africa nace otro Cristo, y va por todo el mundo! ¿Qué es, te suplico, Dios vendrá del Africa? Si dijerais: Dios permaneció en Africa, con poca vergüenza lo diríais. Pero ahora decís también: «Vendrá del Africa». Sabemos dónde nació Cristo, dónde padeció, dónde subió al cielo, a dónde envió a los discípulos, dónde los llenó con Espíritu Santo, dónde los mandó a evangelizar todo el mundo y, obedeciéndole, se llena del Evangelio el orbe de la tierra. ¡Y tú dices: Dios vendrá de Africa!

39. «Exponme, pues, dirás tú, cómo se entiende: *Dios vendrá de Africa*». Cita la frase entera y tal vez entonces lo entenderás. *Dios vendrá de Africa, y el santo del monte umbroso.* Exponme ahora: Si ciertamente vendrá de Africa, ¿cómo explicas aquello del monte umbroso? El partido de Donato trae su origen de Numidia. Los númidas fueron los primeros en ser enviados a causar discordia, tumultos y escándalos, buscando en qué forma herir. Fueron los númidas quienes los

annuntiet illi ubi pascat, ubi cubet in meridie. Quia in ipso meridie in aliis pascit, in aliis non pascit: in aliis cubat, in aliis non cubat. Audiat consilium, veniat ad catholicam Ecclesiam; non incurrat in greges sodalium, non pascat haedos suos. Sed dic aliud quod te dicebas esse dicturum. Propheta, inquit, ait: *Deus ab Africo veniet.* Et iam ubi Africus, utique Africa. O testimonium! *Deus ab Africo veniet.* Ab Africa veniet Deus? Alterum Christum in Africa nasci, et ire per mundum haeretici annuntiant. Rogo quid est, *Deus ab Africo veniet?* Si diceretis, Deus in Africa remansit, utique turpiter diceretis: nunc autem etiam, Ab Africa veniet, dicitis. Novimus ubi sit natus Christus, ubi sit passus, ubi in caelum ascenderit, unde discipulos miserit, ubi eos Spiritu sancto repleverit, ubi per totum mundum evangelizare iusserit: et obtemperarunt ei, et impletur orbis terrarum Evangelio; et tu dicis, Deus ab Africa veniet?

39. *In Donatistas non quadrat testimonium Habacuc.*—Ergo tu mihi, inquit, expone quid est, *Deus ab Africo veniet.* Dic totum, et fortassis intelleges. *Deus ab Africo veniet, et sanctus de monte umbroso.* Tu mihi expone, si iam ab Africa, quomodo *de monte umbroso?* De Numidia nata est pars Donati: ipsi missi sunt primo in dissensionem, et tumultum,

[19] Aquí concluye el paréntesis.

enviaron. En concreto, Segundo Tigisitano. Dónde está Tigisi es manifiesto para todos. Los clérigos que fueron enviados se reunieron en congregación apartándose de la Iglesia; no quisieron que se uniesen los clérigos de Cartago. Pusieron un administrador, y fueron recibidos por Lucila [20]. El autor de todo este mal fue un hereje númida. En Numidia, de donde vino aquí tan gran mal, apenas se encuentra un moscario [21]; ellos habitan en cavernas [22]. ¿Cómo puede hablarse de monte umbroso en Numidia? Respóndeme. No cites solamente: *Dios vendrá de Africa;* exijo que cites lo que sigue: *Y el santo del monte umbroso.* Muéstrame que el partido de Donato proviene de un monte umbroso de Numidia. Allí encuentras todo desnudo, campos sin duda fértiles, pero de trigo, no de olivos, no frondosos de otros árboles. ¿Dónde existe en Numidia el monte umbroso de donde surgió este escándalo?

40. «Tú, insistirás, exponme qué significa: *Dios vendrá del Africo y el santo del monte umbroso*». Mira cuán fácilmente lo voy a exponer. En primer lugar, escucha aquello que dice el Señor: *Convenía que Cristo padeciese y resucitase al tercer día, y que en su nombre se predicase la penitencia y la remisión de los pecados a todos los pueblos, comenzando por Jerusalén.* Mira de dónde vendrá. Al decir: *comenzando,* pre-

et scandalum, quaerentes ingens vulnus, Numidae miserunt: Secundus Tigisitanus misit; ubi sit Tigisi, notum est. Qui missi sunt clerici, extra congregaverunt ab Ecclesia, ad clericos Carthaginis accedere noluerunt, visitatorem posuerunt, a Lucilla suscepti sunt. Auctor totius huius mali Numida haereticus fuit. In Numidia, unde ventum est huc cum tanto malo, muscarium vix invenitur, in cupsonibus habitant. Quomodo mons umbrosus Numidia? Dic mihi ergo: noli huc usque recitare, *Deus ab Africo;* exigo et sequentia, *Et sanctus de monte umbroso.* Sed ostende mihi partem Donati a Numidia, de monte umbroso venire. Invenis nuda omnia, pingues quidem campos, sed frumentarios: non olivetis fertiles, non ceteris nemoribus amoenos. Unde ergo mons umbrosus in Numidiae partibus, unde hoc scandalum venit?

CAPUT XVI.—40. *Interpretatio verior prophetae Habacuc.*—Tu mihi, inquit, ergo expone quid est, *Deus ab Africo veniet, et sanctus de monte umbroso.* Vide quam facile exponam. Primo illud audi quod ait Dominus: *Oportebat Christum pati, et resur*[294]*gere tertio die, et praedicari in nomine eius paenitentiam et remissionem peccatorum per omnes gentes, incipientibus ab Ierusalem* (Lc 24,46.47). Ecce unde veniet. *Incipien-*

[20] Véase la nota complementaria 62: *Origen del cisma donatista,* p.765.

[21] El *muscarium* es una planta cuyo tallo acaba en un fleco y puede servir de cazamoscas. Se ignora la especie a que Agustín hace alusión. Véase la nota *ad hoc* del CC, XLI 567.

[22] La palabra *cupsonibus* es solamente conocida por este texto. C. Lambot aventura que se trata de la trasposición de un término númida. Véase la nota *ad hoc* del CC, XLI 567.

dijo que desde allí había de venir él en la persona de sus santos a otros pueblos. Lee en el libro de Josué la repartición de la tierra de Israel entre todas las tribus. Claramente allí se dice: *Jebús desde Africa, que es Jerusalén.* El Señor dice: *Comenzando por Jerusalén*; esto es, Dios vendrá del Africo. ¿Cómo, pues, del monte umbroso? Lee ahora el Evangelio. Desde el monte de los Olivos Cristo subió al cielo. Sigue. ¿Qué hay más luminoso? Oyes: *Del Africo*; oíste: *del monte umbroso.* Leemos la ley; leemos el Evangelio. Oíste: *Comenzando por Jerusalén*; oye: *a todos los pueblos.* Continúa leyendo en el mismo profeta las palabras que despreciaste, las palabras aquellas que pasaste por alto: *Dios vendrá del Africo, y el santo del monte umbroso; su sombra cubrirá los montes y de su gloria está llena la tierra. A todas las gentes, comenzando por Jerusalén.* ¿Cómo *empezando por Jerusalén? Dios vendrá del Africo, y el santo del monte umbroso,* es decir, del monte de los Olivos, de donde subió al cielo, desde donde envió a sus discípulos, donde en el monmento de la ascensión dice también: *No os pertenece el saber los tiempos que el Padre puso en su poder, pero recibiréis el poder de lo alto y seréis mis testigos* —ved cómo empieza el Evangelio— *y seréis mis testigos en Jerusalén, y en Judea, y en Samaria y hasta el confín de la tierra.* Por lo tanto, al llegar Cristo-Dios, su nombre y la predicación de su Evangelio se extienden desde Jerusalén, esto es, desde el Africo, y desde el monte umbroso, esto es,

tibus cum dixit, inde utique se in sanctis suis ad alias gentes venturum esse praedixit. Lege divisionem terrae filiorum Israel in omnibus tribubus in libro Iesu Nave: aperte ibi dictum est, *Iebus ab Africo, quae est Ierusalem* (Io 15,8). Lege, quaere, et invenies. Utinam cum inveneris, credas; utinam animositatem deponas. *Iebus ab Africo, quae est Ierusalem.* Et Dominus, *Incipientibus ab Ierusalem:* hoc est, *Deus ab Africo veniet.* Quomodo ergo *a monte umbroso?* Evangelium iam lege. De monte Oliveti Christus ascendit in caelum. Sequere. Et quid dilucidius? Audis, *ab Africo:* audisti, *de monte umbroso.* Legem recitamus, Evangelium recitamus. Audisti, *Incipientibus ab Ierusalem:* audi, *Per omnes gentes,* in eodem propheta. Sequere verba illa quae contempsisti, verba illa quae praetermisisti: *Deus ab Africo veniet, et sanctus de monte umbroso: cooperiet montes umbra eius, et gloria eius plena est terra* (Hab 3,3). *Per omnes* ergo *gentes, incipientibus ab Ierusalem: Deus ab Africo veniet, et sanctus de monte umbroso* et condenso; id est, a monte Oliveti, unde ascendit in caelum, unde misit discipulos suos, ubi etiam ascensurus ait: *Non enim vestrum est scire tempora, quae Pater posuit in sua potestate; sed accipietis virtutem ex alto, et eritis mihi testes.* Videte quomodo incipit Evangelium: *Et eritis mihi testes in Ierusalem, et in Iudaea et Samaria, et usque in totam terram* (Act 1,7.8). Ergo Deo veniente Christo, et nomen eius, et praedicatio Evangelii eius *ab Ierusalem,* id est, *ab Africo;* et *a monte umbroso,* id est, a monte

desde el monte de los Olivos; y así se difundió el Evangelio por todas las gentes. *Cubrirá los montes su sombra,* es decir, su refrigerio, su protección. *Y de su alabanza está llena la tierra.* Cantad, pues, con toda la tierra el *cántico nuevo,* no el cántico viejo con un rincón de la tierra.

41. Todavía añaden los donatistas algo más. «Cierto Simón de Cirene, dicen, fue requerido para llevar la cruz del Señor». Lo leemos, pero quiero saber cómo eso puede ayudarte. «Cirene, dicen, está en Africa. Por ello fue requerido para llevar la cruz». Tal vez desconoces dónde está Cirene; está en Libia, en la Pentápolis, vecina al Africa, y pertenece más bien al Oriente. Puede conocerlo en la distribución de las provincias hecha por los emperadores. Es el emperador oriental quien envía jueces a Cirene. Respondo brevemente. Donde está el partido de Donato no se encuentra Cirene. Y donde está Cirene no se encuentra el partido de Donato. La verdad manifiesta convence al error. Deme una Cirene donde esté el partido de Donato; deme un partido de Donato donde esté Cirene. Está claro, hermanos, que en la Pentápolis se halla la Iglesia católica; que no está allí el partido de Donato. Confiados, riámonos de quienes son dignos de lágrimas y lloremos por quienes son dignos de risa. ¿Qué dices? Mencionas el gran mérito de este Cireneo, por haber llevado la cruz del Señor y dices que es africano. Es oriental. Libia, se dice de dos regiones; la una está efectivamente en Africa, pero la otra es parte del Oriente, contingua a Africa; más aún, limítrofe.

Oliveti: quia *per omnes gentes* diffamatum est Evangelium. *Operiet montes umbra eius,* id est refrigerium eius, protectio eius; *et laudis eius plena est terra.* Cantate ergo cum tota terra canticum novum; non canticum vetus cum angulo terrae.

CAPUT XVII.—41. *Donatistae Simonis Cyrenaei factum pro se interpretantes.*—Dicunt et aliud: Cyrenaeus, inquiunt, quidam Simon angariatus est, ut tolleret crucem Domini (Mt 27,32). Legimus: sed quid te adiuvet, volo scire. Cyrenaeus, inquit, Afer est: quare ipse angariatus est qui crucem tolleret. Ubi sit Cyrene, forte nescis: Lybia est, Pentapolis est, contigua est Africae, ad Orientem magis pertinet. Vel in distributione provinciarum Imperatorum cognosce: Imperator orientalis mittit iudicem ad Cyrenen. Breviter respondeo: Ubi est pars Donati, non invenitur Cyrene; ubi est Cyrene, non invenitur pars Donati. Manifesta veritas convincit errorem. Det mihi Cyrenen, ubi est pars Donati; det mihi partem Donati, ubi est Cyrene. Manifestum est enim, fratres, in Pentapoli Ecclesiam esse catholicam, partem Donati ibi non esse. Sed securi irrideamus flendos, et fleamus irridendos. Quid dicis? Meritum Cyrenensis huius magnum commemoras, quia tulit crucem Domini, [295] et Afrum dicis. Orientalis est. Lybia enim duobus modis dicitur, vel ista quae proprie Africa est, vel illa Orientis pars, quae contigua est Africae, et omnino collimitanea. Sed Afer fuerit Cyrenensis. Beatum putas,

Suponte que fue africano el Cireneo. ¿Lo consideras dichoso porque llevó la cruz del Señor? ¡Cuánto más afortunadamente diría otro que la Iglesia de Cristo había quedado en Arimatea! En efecto, José, aquel rico de Arimatea, teniendo ante sus ojos el reino de Dios, vino a la cruz del Señor sin ser requerido ni obligado. Cuando los demás estaban llenos de miedo, pidió a Pilatos que fuera sepultado el cuerpo del Señor, lo depuso de la cruz, rindió los honores fúnebres, lo guardó en el sepulcro y fue alabado en el Evangelio. Por el hecho de que este hombre piadoso, que mostró tanta condescendencia con el cuerpo del Señor, era de Arimatea, ¿permaneció la Iglesia allí? O si es que os agrada más el que es requerido, es decir, obligado a llevar la cruz, rectamente obran los emperadores católicos que os obligan a volver a la unidad [23].

SERMON XLVII

Tema: Las ovejas (Ez 34,17-31).
Fecha: En torno al año 410.
Lugar: Hipona.

1. Las palabras que hemos cantado contienen nuestra profesión de ser ovejas suyas. No somos importunos si pedimos

quod angariatus crucem tulerit? Quanto melius forte diceret alius in Arimathaea remansisse Ecclesiam Christi? Quia Ioseph ille dives ab Arimathaea, habens ante oculos regnum Dei, non angariatus, non coactus venit ad crucem Domini: cum ceteri formidarent, petiit a Pilato sepeliendum corpus Domini, de ligno deposuit, obsecutus est funeri, in sepulcro condidit, laudatus est in Evangelio (Mt 27,57-60). Quia ergo de Aritmathaea fuit iste pius tantum exhibens obsequium corpori Domini, in Arimathaea remansit Ecclesia? Aut si magis vos delectat angariatus, id est, qui cogitur tollere crucem: recte ergo faciunt imperatores catholici, qui vos cogunt ad unitatem.

SERMO XLVII **[PL 38,295]**

De ovibus, in Ezechiel c.34,17-31, ab illis verbis, «Et vos oves meae», etc., usque, «Et ego Deus vester, dicit Dominus Deus»

Caput I.—1. *Oves pascuae et manuum Dei sumus.*—Verba quae cantavimus, continent professionem nostram, quia oves Dei sumus: nec

[23] Alude aquí a las medidas coercitivas por parte de la autoridad imperial que siguieron a la conferencia «contradictoria» entre obispos católicos y donatistas que, para buscar solución al conflicto, tuvo lugar bajo el patrocinio del representante del emperador, el *comes* Marcelino, en Cartago, en mayo del año 411.

con lágrimas la misericordia de aquel de quien somos ovejas. Hemos dicho: *Lloremos ante el Señor, que nos hizo, porque él es el Señor Dios nuestro.* Para que nadie, al llorar, pierda la esperanza de que puede ser escuchado, se recuerda a Dios una cierta necesidad que tiene de escucharnos: *Porque él es el Señor Dios nuestro, que nos hizo.* El es nuestro Dios; *nosotros, el pueblo de sus pastos y ovejas de sus manos.* Los pastores, que son hombres, o los padres de familia, dueños de sus animales, no hicieron las ovejas que tienen ni crearon las ovejas que apacientan. El Señor Dios nuestro, en cambio, en cuanto Dios y creador que es, hizo para sí las ovejas que tiene y a las que apacienta. Ni otro creó las que él apacienta, ni otro apacienta las que él creó. Lloremos, pues, en su presencia. No estamos en el bien mientras estamos en este siglo. Nuestras lágrimas se secarán cuando llegue el momento de agradar al Señor en el país de los vivos; y le cantaremos las alabanzas, porque nos libró de las cadenas de la muerte, libró nuestros pies de la caída, nuestros ojos de las lágrimas, para agradar al Señor en el país de los vivos, puesto que es difícil agradarle en el país de los muertos. Existen también aquí modos de agradarle: suplicando su misericordia para con nosotros, absteniéndonos en cuanto podamos de los pecados y, en la medida en que no podamos, confesándolos y llorándolos. En esta vida nos encontramos a la espera de otra vida, llorando en esperanza; más aún, llorando en realidad, pero gozando en esperanza.

2. Habiendo reconocido, pues, en este cántico que somos

importune poscimus cum lacrimis eius misericordiam, cuius oves sumus. Diximus enim: *Ploremus ante Dominum, qui fecit nos; quoniam ipse est Dominus Deus noster.* Ne quisquam plorans se exaudiri posse desperet, commemorata est necessitudo quaedam exaudiendi nos Deo: *Quoniam ipse est Dominus Deus noster, qui fecit nos.* Ille *Deus noster: nos populus pascuae eius et oves manuum eius* (Ps 94,6 et 7). Pastores homines, vel etiam patresfamilias domini pecorum, oves quas habent, non ipsi fecerunt; oves quas pascunt, non ipsi creaverunt: noster autem Dominus Deus, quia Deus et creator est, fecit sibi oves quas habeat, et quas pascat; nec alter instituit, quas ipse pascit; nec quas ipse instituit, alter pascit. Ploremus ergo ante illum. Neque enim in bono sumus, cum in hoc saeculo sumus. Cum enim placebimus Domino in regione vivorum, tunc detergentur lacrimae nostrae; et dicemus ei laudes, qui nos exemit de vinculis mortis, pedes nostros a lapsu, oculos nostros a lacrimis, ut placeamus Domino in regione vivorum (Ps 94,8 et 9): quia difficile est ut ei placeatur in regione mortuorum. Est autem et hic unde illi placeamus, eius misericordiam in nos deprecando, a peccatis nos, quantum possumus, abstinendo, in quantum autem non possumus, confitendo atque plangendo. Ita in hac vita sumus sperantes aliam vitam, plorantes in spe: immo plorantes in re, gaudentes in spe.

2. *Pastoris vox cum tremore audienda.*—Professi [296] ergo in hoc

sus ovejas, el pueblo de sus pastos, las ovejas de sus manos, escuchemos lo que nos dice en cuanto ovejas suyas. Con anterioridad, en la lectura de ayer[1], hablaba a los pastores. En la que hoy hemos escuchado habla a las ovejas. Aquellas palabras éramos nosotros quienes las escuchábamos con temblor; vosotros, con tranquilidad. ¿Y en las de hoy? ¿Acaso va a ser al contrario: nosotros con tranquilidad, vosotros con temblor? De ninguna manera. En primer lugar, porque, aunque somos pastores, el pastor escucha con temblor no sólo lo que se dice a los pastores, sino también lo que se dice a las ovejas. Si escucha con toda tranquilidad lo que se dice a las ovejas, es que le traen sin cuidado. Después, y esto ya lo dijimos a vuestra caridad[2], al pensar en nosotros se han de tener en cuenta dos cosas: una, que somos cristianos; otra, que somos superiores. Por el hecho de ser superiores, se nos cuenta entre los pastores si somos buenos. Por el hecho de ser cristianos, somos también ovejas como vosotros. Sea que el Señor hable a los pastores, sea que hable a las ovejas, nos conviene oír todo con temblor, para que no se aleje de nuestros corazones la solicitud, para que *lloremos en presencia del Señor que nos hizo.*

3. Escuchemos, pues, hermanos, por qué corrige el Señor a sus ovejas díscolas y qué les promete. *Y vosotras,* dice, *ovejas mías, esto dice el Señor Dios.* En primer lugar, hermanos, si alguno piensa cuán grande es la felicidad de pertenecer al rebaño

cantico, quia oves eius sumus, populus pascuae eius, oves manuum eius; audiamus quid ad nos loquatur, tanquam ad oves suas. Pridem pastoribus loquebatur superiore lectione: praesenti autem et hodierno ovibus loquitur. In illis ergo eius verbis nos cum tremore audiebamus, vos cum securitate: quid ergo in istis verbis hodiernis? Numquid vicissim nos cum securitate, vos cum tremore? Non utique. Primo, quia etsi pastores sumus, pastor non solum quod dicitur ad pastores, cum tremore audit, sed etiam quod dicitur ad oves. Si enim securus audit quod ad oves dicitur, non est illi cura de ovibus. Deinde iam et tunc diximus Caritati vestrae, duo quaedam in nobis esse consideranda: unum, quod christiani sumus; alterum quod praepositi sumus. Quod ergo praepositi sumus, inter pastores deputamur, si boni sumus: quod autem christiani sumus, et nos vobiscum oves sumus (in superiore sermone n.2). Sive ergo Dominus pastoribus loquatur, sive ovibus, nos omnia cum tremore oportet audire: nec recedat sollicitudo de cordibus nostris, ut ploremus ante Dominum qui fecit nos.

CAPUT II.—3. *Gregis Dei securitas.*—Audiamus itaque, fratres, unde Dominus oves improbas corripiat, et quid promittat ovibus suis. *Et vos,* inquit, *oves meae, haec dicit Dominus Deus.* Primo, quanta felicitas est, esse gregem Dei, si quis cogitet, fratres, etiam in istis lacrimis et in istis

[1] Se refiere al sermón 46, que trata sobre Ez 34,1-16.
[2] Véase sermón 46,2, p.614.

de Dios, aun en medio de estas lágrimas y tribulaciones, se procura una gran alegría. Pero no está dentro de su rebaño aquel a quien los lobos pueden atormentar o cuyo sueño pueden sorprender los depredadores. *Tú, que apacientas a Israel,* se dijo al mismo de quien se afirma: *No dormitará ni dormirá el guardián de Israel.* El vigila sobre nosotros, ya estemos despiertos, ya durmamos. Si el animal doméstico del hombre está seguro con su pastor, que es hombre, ¡cuánta no deberá ser nuestra seguridad siendo Dios quien nos apacienta, no sólo porque nos apacienta, sino porque también nos hizo!

4. Unica es la preocupación que se nos impone: escuchar la voz del pastor. Estamos ahora en el tiempo de escuchar, porque él aún no ha asumido el tiempo de juzgar. El, que habla, ahora calla. Habla a través de los mandamientos, calla en cuanto juez. Por esto dice en cierto lugar: *He callado, ¿acaso voy a callar siempre?* ¿Cómo calló, si esto mismo lo dijo hablando? Quien dice *callé,* no calla, porque el mismo decir *callé* es no callar. Te oigo, pues, hablar en tantos mandamientos, en tantos hechos figurados, en tantas páginas, en tantos libros. Te oigo, por fin, aun en el mismo decir *callé, ¿acaso callaré siempre?* ¿Cómo, pues, callaste? «Porque no digo todavía: *Venid benditos de mi Padre, recibid el reino.* Y todavía no digo a los otros: *Id al fuego eterno, que está preparado para el diablo y sus ángeles.* Y estas mismas cosas aún no las digo, como si ya las dijera antes del tiempo establecido». La última sentencia la ha de dictar el juez y la ha de

tribulationibus magnum gaudium concipit. Neque enim in eius grege est, quem lupi possunt flagellare, aut cuius somnum possunt captare praedones. Illi enim dictum est, *Qui pascis Israel* (Ps 79,2); de quo dictum est, *Non dormiet, neque dormitabit, qui custodit Israel* (Ps 120,4). Vigilat ergo ille super nos vigilantibus nobis, vigilat et dormientibus nobis. Si ergo de pastore homine securum est pecus hominis; quanta debet esse nostra securitas pascente Deo, non tantum quia pascit nos, sed etiam quia fecit nos?

CAPUT III.—4. *Vox pastoris nunc temporis audienda.*—Una est nostra sollicitudo, quae nobis imponitur, audire vocem pastoris: et est nunc tempus audiendi, quia ille nondum assumpsit tempus iudicandi. Qui loquitur, modo tacet. Loquitur enim in praecepto, tacet in iudicio. Ideo dicit quodam in loco: *Tacui; numquid semper tacebo?* (Is 42,14). Quomodo tacuit, cum hoc ipsum loquendo dixerit? Qui dicit, *Tacui,* non tacet: quia et hoc ipsum dicere, *Tacui,* non tacere est. Audio ergo te loquentem in tot praeceptis, in tot sacramentis, in tot paginis, in tot libris: audio denique in hoc ipso quod dicis, *Tacui, numquid semper tacebo?* Quomodo ergo tacuisti? Quia nondum dico, *Venite, benedicti Patris mei, percipite regnum;* et nondum dico aliis, *Ite, maledicti, in ignem aeternum, qui praeparatus est diabolo et angelis eius* (Mt 25, 34.41): et haec ipsa ita nondum dico, ut iam praedicam. Ultimam sen-

escribir en la tablilla con su propia mano, después de la cual ya no habrá más juicio; los interesados no la oyen; se escribe estando ellos fuera. Ambas partes están atónitas y pendientes de saber cuál será o a favor de quién saldrá su sentencia. Grande es el secreto del juez, de aquí que se hable de tribunal secreto. Grande es el temor de aquellos que están encausados; se ignora qué piensa él, qué escribe. El juez es hombre, y hombres son aquellos a los que juzga. Pero él es el Señor, Dios nuestro, y nosotros el pueblo de sus pastos y las ovejas de sus manos. Y con ser él creador y nosotros creatura, él inmortal y nosotros mortales, él invisible y nosotros visibles, no quiso que a nosotros se nos ocultase la sentencia última que ha de dictar al final de los tiempos. Nadie que quiere condenar dice con anticipación «condeno», ni nadie que quiere herir dice «hiero».

5. Gran delicadeza, gran misericordia, gran mansedumbre. Pero sólo si no abusamos de su paciencia para aumentar nuestra maldad y, puesto que él carga con nuestros pecados, no los multiplicamos como para añadirle más peso, como para que cargue con más, aunque él no se fatiga al llevarlos. Nuestros pecados, que él todavía soporta al perdonarlos, demuestran su paciencia y acumulan nuestra carga. *¿Ignoras,* dice, *que la paciencia de Dios te conduce a la penitencia?* Se trata de aquella paciencia llamada taciturnidad, refiriéndose a la cual dice: *Callé, ¿acaso callaré siempre?* Por ello, después de argüir a algunos y decirles: *Tú, que predicas que no hay que*

tentiam, quam dicturus est iudex, in tabella scripturus manu sua, **[297]** ultra quam sententiam nihil iam iudicaturus est, partes non audiunt: illis foras exeuntibus scribitur. Attonitae sunt ambae partes atque suspensae, contra quam vel pro qua sententia illius procedat. Magnum secretum iudicis, unde secretarium nominatur. Magnus timor eorum qui in causa sunt; quid ille cogitet, et quid scribat ignoratur: et homo est, et illi de quibus ille iudicat, utique homines sunt. Ille autem Deus noster est, et nos populos pascuae eius et oves manuum eius. Et cum sit ille Creator, nos creatura; ille immortalis, nos mortales; ille invisibilis, nos visibiles; noluit nos in hac vita latere, quam ultimam sententiam in fine dicturus sit. Nemo ante dicit, Damno, qui vult damnare: nemo ante dicit, Ferio, qui vult ferire.

CAPUT IV.—5. *Dei patientia ne abutamur.*—Magna ergo lenitas, magna misericordia, magna mansuetudo: sed si non abutamur patientia eius ad nostram nequitiam; et illo nostra portante peccata, nos quasi ad faciendum ei onus augeamus peccata peccatis; quasi ut ille plus portet, qui non laborat cum portat: peccata nostra, quibus adhuc parcit, quia adhuc sustinet, illius ostendunt patientiam, nostram cumulant sarcinam. *Ignoras,* inquit, *quia patientia Dei ad paenitentiam te adducit?* Patientia illa est, quam taciturnitatem vocat, de qua dicit, *Tacui; numquid semper tacebo?* Ergo cum argueret quosdam, et diceret, *Qui praedicas non*

robar, robas; tú, que dices que no se ha de cometer adulterio, adulteras, y lo siguiente, luego continúa: *¿O acaso desprecias las riquezas de su bondad y de su longanimidad?* Porque es bueno, longánime, porque ve y hace la vista gorda, porque ve y aguanta, ¿piensas que es malvado? *¿Ignoras que la paciencia de Dios te conduce a la penitencia?* Mira si va a callar siempre quien ahora calla. *Tú,* dijo, *conforme a tu dureza e impenitencia de corazón, atesoras para ti ira para el día de la ira y de la manifestación del justo juicio de Dios, que dará a cada uno según sus obras.* Está, pues, callado; ¿acaso callará siempre? Asimismo dice, después de enumerar ciertos pecados: *Esto hiciste, y callé,* es decir, hiciste esto, y no me vengué; *pensaste una iniquidad, que seré semejante a ti.* En realidad, muchos piensan eso; cuando ven que obran el mal y que no les acaece nada malo, no sólo se complacen en sus malas acciones, sino que hasta piensan que Dios se complace con ellas; hasta tanto llega la maldad, que el malvado, al despreciar tales acciones, juzga que Dios es semejante a él. Mientras Dios le atrae a su semejanza amonestándole, enseñándole, exhortándole, corrigiéndole, no sólo no persigue la semejanza de Dios, sino que quiere llevar a Dios a la suya. Esta es maldad superior a los mismos pecados, de los que no se corrige. *Pensaste una iniquidad, que seré semejante a ti.* ¿Cómo sigue? *Te argüiré.* ¿Por qué esto? *Callé, ¿acaso he de callar siempre?* Por lo tanto, hermanos, puesto que esta palabra que procede de la boca de Dios me atemoriza a mí y a vosotros [3] —todos tenemos en él

furandum, furaris; qui dicis non adulterandum, adulteras, etc., ait, *An divitias bonitatis eius et longanimitatis contemnis?* Quia ille bonus est, quia longanimis, quia videt et tacet, quia videt et sustinet, putas illum iniquum? *Ignoras quia patientia Dei ad paenitentiam te adducit?* Et vide si semper tacebit, qui modo tacet? *Tu autem,* inquit, *secundum duritiam cordis tui et cor impaenitens, thesaurizas tibi iram in die irae et revelationis iusti iudicii Dei, qui reddet unicuique secundum opera sua* (Rom 2, 4.21.5.6). Ergo tacet; numquid semper tacebit? Item dicit post quaedam enumerata peccata: *Haec fecisti, et tacui;* id est, haec fecisti, et non vindicavi: *suspicatus es iniquitatem, quod ero tui similis.* Et revera hoc cogitant multi, cum fecerint multa mala, et mali sibi accidere nihil viderint, non tantum placent eis facta sua mala, sed etiam Deo placere putant: in tantum procedit impietas, ut et Deum sibi similem existimet impius contemptor. Et cum Deus eum adducat monendo, docendo, hortando, corripiendo, ad similitudinem suam; non solum non sequitur similitudinem Dei, sed Deum vult ducere ad similitudinem suam. Haec est iniquitas maior, quam ipsa peccata, a quibus se non corrigit. *Suspicatus es iniquitatem, quod ero tibi similis?* Et quid sequitur? *Arguam te* (Ps 49,21). Quare hoc? *Tacui; numquid semper tacebo?* Itaque, fra-

[3] Léase el sermón 339,4 (= Frangipane 2), donde Agustín expone con no poco dramatismo la misma idea.

una esperanza buena; todos debemos igualmente temer que, ofendiéndole, no encontremos lo que esperábamos, sino que experimentemos lo que despreciamos—, escuchemos todos como ovejas de Dios, mientras habla el que calla, mientras nos amonesta y no nos juzga quien nos hizo, mientras es posible oír, mientras se puede también leer.

6. *Y vosotras,* dijo, *ovejas mías, esto dice el Señor Dios: He aquí que yo juzgo entre oveja y oveja, y entre los carneros y machos cabríos.* ¿Qué hacen aquí los machos cabríos en el rebaño de Dios? Están en los mismos pastos, en las mismas fuentes; están mezclados esos machos cabríos, destinados a la izquierda, con las ovejas de la derecha; pero luego serán separados los que antes eran tolerados. Aquí se ejercita la paciencia de las ovejas a semejanza de la paciencia de Dios. Llegará el momento de la separación que él hará: los unos, a la izquierda; los otros, a la derecha. Ahora él calla, tú quieres hablar. Mas ¿por qué quieres hablar? Porque él calla. Tú alegas la venganza del juicio, no la palabra de corrección. El aún no separa, y tú ya quieres separar. El que sembró tolera la amalgama. Si quieres que el trigo esté limpio antes de la bielda, mal lo aventarás si lo haces con tu viento. Hubiese sido lícito a los siervos decir: *¿Quieres que vayamos y recojamos la cizaña?* Se les indigestó ver la cizaña y lamentaron verla mezclada a tan buena cosecha. Y dijeron: *¿No sembraste buena semilla? ¿De dónde viene el que apareciera la cizaña?* El les dio razón de su

tres, quoniam sermo iste qui de Dei ore procedit, et me terret, et vos (omnes enim unam spem bonam habemus in illo, et omnes pariter timere debemus, ne illo offenso non inveniamus [298] quod sperabamus, sed experiamur quod contempsimus); audiamus omnes tanquam oves Dei, dum loquitur qui tacet, dum monet nos, et nondum iudicat nos qui fecit nos, dum vacat audire, dum licet et legere.

CAPUT V.—6. *Non evellenda zizania ante messem, nec haedi ante iudicium separandi.—Et vos,* inquit, *oves meae, haec dicit Dominus Deus: Ecce ego iudico inter ovem et ovem, et arietes et hircos.* Quid hic faciunt hirci in grege Dei? In eisdem pascuis, in eisdem fontibus, et hirci tamen sinistrae destinati dextris miscentur, et prius tolerantur qui separabuntur; et hic exercetur ovium patientia, ad similitudinem patientiae Dei. Separatio enim ab illo erit, aliorum ad sinistram, aliorum ad dexteram. Nunc autem ipse tacet, tu vis loqui. Sed unde dico, Tu vis loqui? Unde ipse tacet. A vindicta iudicii, non a verbo correptionis. Ipse nondum separat, tu vis separare. Ipse mixta tolerat, qui seminavit. Si ante ventilationem frumentum vis esse purgatum, tuo vento pessime ventilaberis. Licuerit servis dicere, *Vis, imus, et colligimus ea?* Stomachati enim sunt videndo zizania, et doluerunt segeti bonae permixta zizania; et dixerunt, *Nonne bonum semen seminasti? Unde ergo apparuerunt zizania?* Ille rationem reddidit unde apparuerunt; non tamen permisit ut ante tempus evelle-

procedencia; sin embargo, no permitió que fuese arrancada antes de tiempo. Aunque los siervos mismos estaban airados contra la cizaña, con todo pidieron el consejo y la orden del dueño. Les disgustaba que la cizaña se hallase en la cosecha; pero veían que, si hacían algo por su propia cuenta aun en el arrancar la cizaña, ellos mismos iban a ser contados entre la cizaña. Esperaron que el dueño se lo mandase, esperaron el mandato de su rey: *¿Quieres que vayamos y la recojamos?* El dijo: *No.* Y les dio la razón: *No sea que, al querer recoger la cizaña, arranquéis también el trigo.* Tranquilizó su indignación y no los dejó en el dolor. Cosa grave parecía a los siervos que hubiese cizaña entre el trigo, y ciertamente era grave. Pero una es la condición del campo y otra la tranquilidad del hórreo. Tolera; para esto has nacido. Tolera, pues tal vez eres tolerado tú. Si siempre fuiste bueno, ten misericordia; si alguna vez fuiste malo, no lo olvides. ¿Y quién es siempre bueno? Si Dios te examinara atentamente, descubriría que ahora eres malo más fácilmente que tú piensas que fuiste siempre bueno. Por lo tanto, ha de tolerarse esta cizaña en medio del trigo, los machos cabríos en medio de los carneros, los cabritos en medio de las ovejas. ¿Qué dice él acerca del trigo? *En el tiempo de la siega,* dijo, *diré a los segadores: Recoged primero la cizaña, atadla en haces para quemarla; mi trigo, en cambio, guardadlo en el hórreo.* Pasará la promiscuidad del campo; vendrá la separación de la mies. El Señor exige ahora de nosotros la paciencia que presenta en sí mismo al decirte: Si yo quisiera

rentur. Quamvis et ipsi servi stomachati adversus zizania; consilium tamen et praeceptum a domino expetiverunt. Displicebant illa inter segetem: sed videbant servi, quia si vel in ipsis zizaniis evellendis aliquid sua sponte facerent, ipsi zizaniis annumerarentur. A Domino exspectaverunt praeceptum, iussionem regis sui quaesierunt: *Vis, imus, et colligimus ea?* Et ille: *Non.* Et reddidit inde causam: *Ne forte, cum vultis colligere zizania, eradicetis simul et triticum.* Sedavit ab indignatione, nec reliquit in dolore. Grave enim videbatur servis esse zizania inter frumentum; et vere grave erat. Sed alia est condicio agri, alia quies horrei. Tolera; ad hoc enim natus es: tolera, quia forte toleratus es. Si semper bonus fuisti, habeto misericordiam: si aliquando malus fuisti, noli perdere memoriam. Et quis est semper bonus? Facilius, si te Deus diligenter discutiat, inveniet te etiam nunc malum, quam tu te semper bonum. Ergo toleranda sunt zizania haec inter frumentum, hirci inter arietes haedi inter oves. Quid autem ille de frumento? *In tempore,* inquit, *messis, dicam messoribus: Colligite primum zizania, et alligate in fasciculos ad comburendum ea; triticum autem meum recondite in horreo.* Transiet ergo agri concretio, veniet messis discretio. Exigit de nobis modo Dominus patientiam, quam proponit in se, dicens tibi: Ego

juzgar ahora, ¿sería mi juicio injusto? Si yo quisiera juzgar ahora, ¿acaso podía equivocarme? Si, pues, yo, que siempre juzgo rectamente y que no puedo equivocarme, retardo mi juicio, ignorando tú cómo has de ser juzgado, ¿te atreves a juzgar antes de tiempo? Ved, hermanos, cómo el dueño a aquellos siervos que querían arrancar la cizaña antes de tiempo no permitió que lo hicieran ni siquiera en la siega. Dice, en efecto: *En tiempo de la siega diré a los segadores.* No dice: «Os diré a vosotros». Pero ¿qué ocurrirá si los mismos siervos han de ser los segadores? No. Expuso todo detalladamente y dijo: *Los segadores son los ángeles.* Tú, hombre limitado por la carne, que llevas la carne, o que tal vez no eres más que carne, es decir, carne en el cuerpo y carnal en el espíritu, ¿te atreves a usurpar antes de tiempo un oficio ajeno que ni siquiera en la siega será tuyo? Esto respecto a la separación de la cizaña. ¿Qué dice de los machos cabríos? Cuando venga el hijo del hombre y todos los ángeles de Dios con él, se sentará en el trono de su gloria, se congregarán en su presencia todos los pueblos, y los separará como el pastor separa las ovejas de los machos cabríos. Vendrá y los separará. Vendrá la siega, y ellos serán separados. Ahora, pues, no es el tiempo de la separación, sino el de la tolerancia. Y no decimos esto, hermanos, para que dormite el afán en corregir. Al contrario, para no llegar como incautos a aquel juicio y como ciegos que descuidaron su ceguera; para que no nos encontremos repentinamente a la izquierda; para eso se imponga la disciplina, pero no se anticipe el juicio.

certe si modo voluero iudicare, numquid inique iudicabo? Ego si modo voluero iudicare, numquid falli potero? Si ego qui semper recte iudico, et qui falli non possum, differo iudicium meum; tu ignorans quemadmodum iudicandus sis audes tam praepropere iudicare? Videte, **[299]** fratres, quemadmodum illis servis volentibus ante tempus eradicare zizania, hoc opus nec in messe concessit. Ait enim, *In tempore messis dicam messoribus:* non ait, Dicam vobis. Sed quid, si ipsi servi messores erunt? Non. Nam exponens omnia singillatim: *Messores,* ait, *Angeli sunt* (Mt 13, 24-30; 37-43). Homo ergo carne septus, carnem portans, aut forte caro totus, id est, caro corpore, carnalis animo, audes ante usurpare officium alienum, quod nec in messe erit tuum? Hoc de separandis zizaniis: de hircis quid? *Cum venerit Filius hominis, et omnes Angeli cum eo, sedebit in sede gloriae suae; et congregabuntur ante eum omnes gentes, et separabit eas, sicut pastor separat oves ab haedis* (ib., 25,31.32). Et veniet, et separabit: veniet messis, et separabuntur. Modo ergo tempus separationis non est, sed tolerationis. Nec ideo ista dicimus, fratres, ut corripiendi dormiat diligentia: immo vero ne in illud iudicium incauti veniamus, et caeci neglegentes caecitatem nostram subito nos ad sinistram inveniamus, disciplina exerceatur, iudicium non praecipitetur.

7. ¿Qué se dice del Señor? *He aquí que yo juzgo entre oveja y oveja, y entre carneros y machos cabríos. Yo soy quien juzga.* Gran seguridad, hermanos; es él quien juzga; estén seguros los buenos. Ningún adversario corrompe al juez, ningún abogado lo enredará, ningún testigo lo engañará. Mas cuanta es la seguridad de los buenos, tanto ha de ser el temor de los malos. Quien juzga no es uno a quien puede ocultársele algo. ¿Acaso Dios, en el momento del juicio, irá a buscar testigos por medio de los cuales llegue a saber quién eres tú? ¿Cómo puede equivocarse sobre quién eres tú el que sabía lo que ibas a ser? Te interrogará a ti; no a otro sobre ti. *El Señor,* dice, *interroga al justo y al impío.* Te interroga a ti, pero no para aprender de ti, sino para confundirte. Teniendo, pues, un juez tal, al que nadie engañará contra nosotros, nadie a favor nuestro, comportémonos de tal modo que no temamos el juicio venidero, sino que lo esperemos y deseemos. ¿Acaso el trigo teme ser introducido en el hórreo? Al contrario, lo desea vehementemente y lo anhela. ¿Acaso las ovejas temen ser colocadas a la derecha? Al contrario, nada les parece más largo que el tiempo de espera hasta que esto acontezca. Estos, cuando oran, dicen con todo su ánimo y con toda sinceridad: *Venga tu reino.* Ante estas palabras tiembla el corazón del hombre perverso y titubea su lengua. ¿Cómo dices *venga tu reino?* Vendrá ciertamente. ¿Cómo te encontrará? Compórtate de tal manera que te encuentres seguro siendo oveja. Y si existe en tu conciencia algo de extravío o de pecado, tienes la medicina

CAPUT VI.—7. *Dei iudicium securi boni, trementes mali exspectant.*— Quid ergo Dominus? *Ecce ego iudico inter ovem et ovem, et arietes et hircos. Ego iudico:* magna securitas, ipse iudicat, securi sint boni. Iudicem ipsorum nullus adversarius corrumpit, nullus advocatus circumvenit, nullus testis illudit. Sed quantum securi sunt boni, tantum timeant mali. Non talis iudicat, cui aliquid abscondatur. Numquid enim Deus iudicans quaesiturus est testes, per quos discat quis sis? Unde potest falli quis sis, qui noverat quis esses futurus? Te interrogat, non alium de te. *Dominus,* inquit, *interrogat iustum et impium* (Ps 10,6). Interrogat autem te, non ut discat a te, sed ut confundat te. Habentes ergo iudicem talem, quem nemo contra nos fallit, nemo pro nobis; sic agamus, ut eius iudicium venturum non timeamus, sed exspectemus et desideremus. Numquid enim frumenta timent, ne mittantur in horreum? Immo optant vehementer et desiderant. Numquid oves timent, ne ponantur ad dexteram? Immo nihil eis tam tardum est, quam donec fiat. Hi vero ex animo et tota sinceritate dicunt, cum orant, *Veniat regnum tuum.* Mali vero hominis in his verbis et cor trepidat, et lingua titubat. Quomodo enim dicis, *Veniat regnum tuum?* Ecce veniet: qualem te inveniet? Sic ergo age, ut securus ores. Et si quid forte inest in conscientia errati atque peccati, habes in ipsa oratione medicinam: *Dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris* (Mt 6,10.12). Voluit

en la misma oración: *Perdónanos nuestras deudas como nosotros perdonamos a nuestros deudores.* Dios quiso que fueses deudor, pero de modo que también tú tengas un deudor. Pecando te haces enemigo de Dios, pero pon atención no sea que tú tengas también un enemigo. Perdona y se te perdonará. Lo que haces tú que puedes hallarte en pecado, esto mismo hará en ti quien no podrá ser acusado de pecado alguno. Si, en cuanto hombre pecador, no perdonas a quien ha pecado contra ti; si no ves en éste tu propia condición; si, en general, no te asusta la caída de tu fragilidad, ¿qué hará contigo quien juzga con la seguridad propia de aquel que nunca peca?

8. Se ha de trabajar por mantener limpia la conciencia. Y si tal vez quedase algún escrúpulo, *anticipémonos a él por la confesión.* En el mismo salmo oímos al cantarlo: *anticipémonos a él por la confesión.* Anticipémonos nosotros a él, no sea que se anticipe él a nosotros. A nuestra confesión no sigue su venganza, a no ser que tú, después de confesar, recaigas en tu iniquidad. Anticípate tú antes de que seas anticipado. Que ha de venir, es cierto. Lo pierdes si no deseas lo que ha de venir. Pues ha de llegar aunque tú no lo quieras. ¿Acaso vas a retrasarlo rechazando el que venga? Como él conocía la hora en que debía ser juzgado, así conoce la hora en que debe juzgar. El vendrá; tú mira cómo serás entonces. ¿Hoy existe un escrúpulo? Confiésalo hoy y líbrate hoy del escrúpulo. Hoy se perdona, hoy se mitiga la ira. No tienes motivo para decir: «Dios retarda el perdón». Tú no retardes tu medicina. Tienes

enim Deus sic te esse debitorem, ut habeas debitorem. Peccando quippe inimicum te facis Deo: sed attende ne forte tu habeas inimicum. Dimitte, et dimittetur tibi. Quod facis qui potes in peccato inveniri, hoc in te faciet qui de nullo peccato poterit iudicari. Si autem ut homo in peccato positus, peccatori tuo non parcis, nec tuam in illo condicionem respicis, nec de cetero [300] lapsum tuae fragilitatis horrescis; quid tibi facturus est, qui tam securus iudicat, quomodo qui nunquam peccat?

CAPUT VII.—8. *Conscientia cito mundanda.*—Danda ergo opera est purae conscientiae: et si forte aliquis inest scrupulus, praeveniamus faciem eius in confessione. In Psalmo nunc, cum cantaretur, audivimus, *Praeveniamus faciem eius in confessione* (Ps 94,2). Praeveniamus eum, ne nos ipse praeveniat. Post confessionem non afferet ultionem, si et tu post confessionem non repetas iniquitatem. Praeveni antequam praeveniaris. Quia enim venturus est, certum est: perdes, si non desideras quod futurum est. Nam et te nolente venturus est. Numquid eum dilaturus es, recusando ne veniat? Sicut noverat horam qua iudicari debuit, sic novit et horam qua debeat iudicare. Veniet ille, tu vide qualis futurus sis. Hodie inest scrupulus, hodie sit confessio, hodie rennuntietur scrupulo; hodie dimittitur, hodie laxatur. Non est ut dicas, Differt Deus veniam: tu noli differre medicinam tuam. Habes enim aliquid in animo

algo en tu alma que te angustia. Si te angustia, te preocupa también. Si en tu casa hubiese una piedra que molesta a tus ojos, mandarías quitarla del medio, sobre todo si fueses a recibir a algún huésped algo más respetable que tú. Cuando invocas a Dios, le llamas que venga a ti. ¿Cómo va a venir a ti si no has limpiado el lugar para recibirlo? ¿Eres acaso incapaz de sacar de tu corazón lo que tú mismo te hiciste? Invócale a él para que lo limpie; invítale a él a entrar. De todos modos, haz ahora lo que has de hacer; ahora, mientras habla amonestando y calla no juzgando.

9. Habló aquí de los machos cabríos, de los carneros y de un juicio entre unos y otros. ¿Y qué les dice? *¿Acaso no os basta el apacentaros en buenos pastos? Pisoteabais con vuestras pezuñas lo que quedaba de vuestros pastos; bebíais el agua que manaba* —es decir, la limpia y tranquila— *y enturbiabais la restante con vuestras pezuñas. Mis ovejas pacían lo pisado por vuestras pezuñas y bebían el agua enturbiada.* ¿Qué es esto? Los pastos de Dios son buenos y limpias sus fuentes. Lo tenemos dicho en las Santas Escrituras. ¿Quiénes son, pues, los que beben allí lo que está tranquilo, y pastan lo que allí está limpio, y pisotean lo que resta y enturbian el agua, para que las otras ovejas tomen las hierbas pisoteadas y beban el agua enturbiada? Veis que también esto desagrada al pastor, el cual, cuando se hacen estas cosas, dice: *Yo juzgo entre oveja y oveja,* precisamente para que no acontezca esto.

quod te angat: et si angit, et sollicitat. Utique si in domo tua esset lapis offendens oculos tuos, iuberes eum auferri de medio; maxime si aliquem paulo maiorem hospitem in domo tua esses recepturus. Cum ergo Deum invocas, in te vocas; quomodo veniet in te, cui locum quo recipias, non mundasti? Sed minus idoneus es auferre de corde tuo, quod tibi ipse fecisti? Ipsum invoca, ut mundet; ipsum invita, ut intret: dum tamen quod facturus es, modo facias, cum loquitur monendo, et tacet iudicando.

Caput VIII.—9. *Doctrina accepta non amaro corde communicanda.*—Dixit hic hircos, dixit arietes, et iudicat inter eos. Et quid eis dicit? *Numquid non sufficit vobis, quia bonam pascuam pascebatis? et reliquias pascuae vestrae conculcabatis pedibus vestris; et potabatis aquam, quae subsidebat,* id est, quae pura et tranquilla erat, *et reliquam pedibus vestris turbabatis: et oves meae conculcationes pedum vestrorum depascebant, et conturbatam pedibus vestris aquam potabunt.* Quid est hoc? Pascua Dei bona sunt, et fontes Dei puri sunt. Habemus hoc in Scripturis sanctis. Qui sunt ergo, qui quod tranquillum est inde bibunt; et quod mundum est inde pascuntur; et conculcant reliquias et turbant aquam, ut oves aliae conculcatas herbas accipiant et aquam conturbatam bibant? Et hoc utique videtis displicere pastori, qui dicit dum fiunt ista, *Ego iudico inter ovem et ovem:* ad hoc utique ne fiant. Sunt multi qui

Hay muchos que aprenden tranquilamente y enseñan alborotadamente, y, teniendo un maestro paciente, se ensañan con el que aprende. ¿Quién no advierte cuán tranquilamente nos enseña la misma Escritura? Llega alguien, lee los mandamientos de Dios, los lee y los comprende; tranquilamente los comprende bebiendo de la fuente tranquila, pastando en lo tierno y limpio. Viene otro a escuchar algo de su boca. Se indigna, se altera, echando en cara la lentitud de quien tarda algo más en comprender, y turbándolo hace que entienda aún menos lo que había podido oír tranquilo.

10. El que diga esto, hermanos, no significa que no se haya de corregir alguna vez la dureza, pues también la suma tranquilidad de la verdad lo hace al decir: *¡Oh insensatos y lentos de corazón para comprender!* Pero debe hacerse con aquel amor mediante el cual queremos introducir en los hombres una inquietud; es para inculcarles el esfuerzo en mantener la atención y tal vez para serenar la nube de su mente, que contrajeron por los negocios del mundo; pensando quizá en cosas inútiles, no pueden oír lo que es útil. Y aunque alguno vea en sí mismo esta lentitud, le reprendemos para que ruegue a Dios le libre de ella y le otorgue la verdad. También ha de ser corregida nuestra negligencia si, a causa de ella, no entendemos lo que escuchamos. Si persiste esa lentitud una vez que se nos acusa de ella, tenemos que rogar a Dios. No han de ser censurados tales doctores. Pero han de serlo los que con amargura, por envidia, pisotean los pastos y enturbian las

tranquille discunt, perturbate docent; et cum habeant doctorem patientem, saeviunt in discentem. Quam nos enim tranquille doceat ipsa Scriptura, quis nescit? Venit ergo aliquis, et legit praecepta Dei; legit et capit, capit tranquillus de tranquillo bibens, et de viridi et mundo pascens. Venit aliquis audire ab illo aliquid; indignatur, perturbatur, tarditatem [301] aliquando serius intellegentis accusando, turbatum facit minus intellegere, quod poterat audire tranquillus.

10. *Doctores lividi et amarulenti.*—Nec hoc ideo dixerim, fratres, quia non est aliquando corripienda duritia, quam ipsa tanta veritatis tranquillitas corripit, dicens: *O insensati et tardi corde ad credendum!* (Lc 24,25) si ista fiunt ea dilectione qua volumus curam incutere hominibus, ad incutiendam diligentiam intentionis, et ad serenandam forte nubem mentis suae, quam de curis saeculi contraxerunt; et forte cogitando alia inutilia, quod utile est audire non possunt. Deinde etiamsi in se quisque videat tarditatem, non sine causa ille accusatur, ut Deum roget, et solvat tarditatem, donet veritatem. Aut enim si neglegentia nostra minus intellegimus quod audivimus, utique neglegentia corripienda est: aut si tarditas est, cum fuerit accusata, erit unde rogetur Deus. Nec doctores ergo tales reprehendendi sunt: sed qui hoc faciunt animo amaro, animo invido, ipsi conculcant pascua, et turbant fontes; quidquid forte noverint, ita volunt nosse, ut alii non noverint. Malignae mentis

fuentes. Quizá lo que ellos conocen quieren conocerlo de forma tal, que los otros no lo conozcan. Los hombres de mente maligna, llenos de celo infernal, lívidos no en el cuerpo, sino en el corazón, lo leyeron y comprendieron. Cuando se les pregunta, responden: «¿Tanto interés tienes en que yo te confíe estas cosas a ti? ¿Eres tú digno de leer y escuchar estas cosas?» ¿Por qué enturbias el agua? La fuente mana para los dos. ¿Por qué pisas las hierbas que son comunes? No fuiste tú quien diste la lluvia para que naciesen.

11. Hay otro aspecto en estas palabras. No parece que sea absurda la comprensión que os propongo. Hay hombres que creen que en su vida recta les basta la buena conciencia, y no se preocupan de lo que los demás piensen de ellos. Quizá un hombre ve a otro de buena conciencia, pero ve que vive con cierta negligencia, que con frecuencia se junta a cualquiera y dondequiera, que sabe que un ídolo no es nada y, sin embargo, se sienta a comer carnes consagradas a él; la conciencia del primero es débil y se anima a hacer no lo que es fruto de un conocimiento profundo, sino lo que es simplemente sospecha. Un hombre semejante a ti, hermano tuyo, no puede entrar en tu conciencia, aunque Dios la conoce. Esté tu conciencia ante Dios, pero esté tu vida ante tu hermano. Si él, sospechando algo malo de ti, se turba y se siente impulsado a hacer algo que cree que haces tú, puesto que vives de esta forma, ¿qué importa que el vientre de tu conciencia haya bebido el agua pura, si él por tu negligencia tiene una vida turbia? [4]

homines, tartareo zelo pleni, lividi non in corpore, sed in corde, legerunt et intellexerunt; cum interrogati fuerint, multum est ad te, ego tibi ista credam? et tu dignus es ista legere vel audire? Quid turbas aquam? Ambobus fons manat. Quid conculcas herbas communes? Non tu pluisti, ut nascerentur.

CAPUT IX. 11. *Non sufficit bona conscientia, si est neglegens coram hominibus conversatio.*—Est aliud in his verbis, quod non absurde potest intellegi. Sunt homines qui putant sibi in bene vivendo sufficere conscientiam, et non valde curant quid de illis alter existimet; ignorantes quia cum homo viderit hominem bonae conscientiae neglegentius viventem, passim se cuilibet et ubilibet coniungentem, habentem scientiam quod nihil sit idolum, et tamen in idolo recumbentem, conscientia illius cum sit infirma, aedificatur non ad ea quae perscrutatur, sed ad ea quae suspicatur (1 Cor 8,10). Neque enim homo par tuus, frater tuus, intrare potest in conscientiam tuam, quam novit Deus. Conscientia tua coram Deo est, conversatio tua coram fratre tuo: si de te ille aliquid mali suspicans, perturbatus aedificatur ad aliquid faciendum quod te putat

[4] Como complemento precioso a estas líneas conviene leer sermón 355,1 y *El bien de la viudez* 22,27.

12. Cuando a los tales se les corrige para que no obren de esa forma, les oyes respondernos y decir: «Dijo el Apóstol: *Si quisiera agradar a los hombres, no sería siervo de Cristo*». También aquí enturbias el agua y pisoteas los pastos. Pon mayor atención, no sea que también la enturbies para ti mismo. Dice el Apóstol: *Si quisiera agradar a los hombres, no sería siervo de Cristo.* Lo acepto; reconozco gustosamente que es frase del Apóstol. ¿Pero no leíste otra cosa más en él? *Agradad a todos en todas las cosas, como también yo agrado a todos en todo, no buscando lo que es de mi provecho, sino lo que aprovecha a todos, para que se salven.* ¿No oíste tampoco al mismo Apóstol cuando decía: *No seáis tropiezo para los judíos y griegos, ni para la Iglesia de Dios?* ¿Ni tampoco escuchaste este tercer texto: *Nos cuidamos de hacer el bien no sólo ante Dios, sino también ante los hombres?* Dice aquél: «Exponme, pues, cómo he de entender estas cosas diversas y contrarias [5]. Por una parte, el Apóstol dice: *Si quisiera agradar a los hombres, no sería siervo de Cristo*; por otra, él mismo afirma: *Agradad a todos en todo, como yo agrado a todos en todo.* Explica lo que por una parte dice: *Nuestra gloria es el testimonio de nuestra conciencia,* y por otra: *Nos cuidamos de hacer el bien no sólo ante Dios, sino también ante los hombres*». Si lo oyes tranquilamente, si no te enturbias el agua de tu

facere, cum sic vivis; quid prodest quia venter conscientiae tuae hausit aquam puram, et ille de tua neglegenti conversatione bibit turbatam?

12. *Hominibus placere quatenus studendum.*—Et audis tales, cum corripiuntur ne ista faciant, respondere nobis, et dicere: Apostolus dixit, *Si hominibus placere vellem, Christi servus non essem* (Gal 1,10). Et hic aquam turbas, pascua conculcas. Attende **[302]** melius, ne et tibi aquam turbes. Quod ait Apostolus, *Si hominibus placere vellem, Christi servus non essem,* optime accipio, apostolicam sententiam libenter agnosco. Sed aliud in Apostolo non legisti: *Placete omnibus per omnia, sicut et ego omnibus per omnia placeo; non quaerens quod mihi prodest, sed quod multis, ut salvi fiant?* Rursus eumdem apostolum non audisti: *Sine offensione estote Iudaeis et Graecis, et Ecclesiae Dei?* (1 Cor 10,33.32). Tertio eumdem apostolum non audisti: *Providemus enim bona, non solum coram Deo, sed etiam coram hominibus?* (2 Cor 8,21). Ait ergo ille, Expone itaque mihi, quomodo intellegam diversa atque contraria: hac dicentem Apostolum, *Si hominibus placere vellem, Christi servus non essem;* hac dicentem, *Placete omnibus per omnia, sicut et ego omnibus per omnia placeo:* hac dicentem, *Gloria nostra haec est, testimonium conscientiae nostrae* (ib., 1,12); hac dicentem, *Providemus bona, non solum coram Deo, sed etiam coram hominibus.* Si tranquillus audias, si

[5] Reminiscencia de su antigua condición de *rhetor.* Considera al texto bíblico del mismo modo que un texto legal y se plantea el problema de las «leyes contrarias».

mente, quizá logre exponértelo en la medida de mi capacidad. Hay hombres, jueces temerarios, detractores, chismosos, murmuradores, inclinados a sospechar de lo que no ven, inclinados también a jactarse de lo que ni sospechan: Contra esos tales, ¿qué nos queda, sino el testimonio de nuestra conciencia? Tampoco, hermanos, buscamos nuestra gloria en aquellos a quienes queremos agradar, ni debemos buscarla, sino la salvación de ellos, para que, viviendo bien, no se extravíen al seguirnos. Sean imitadores nuestros si nosotros lo somos de Cristo; si nosotros no somos imitadores de Cristo, séanlo ellos directamente. El mismo apacienta a su rebaño, y juntamente con todos los que lo apacientan bien es uno solo, porque todos están en él. No buscamos nuestra utilidad cuando queremos agradar a los hombres, sino alegrarnos con los hombres; pero nos alegramos con ellos cuando les agrada lo que es bueno, por su utilidad, no por nuestra dignidad. Está claro contra quiénes dijo el Apóstol: *Si quisiera agradar a los hombres, no sería siervo de Cristo.* Claro también a causa de quienes dijo: *Agradad a todos en todo, como yo agrado a todos en todo.* Una y otra cosa es clara, tranquila, limpia, no enturbiada. Tú dedícate solamente a pastar y a beber, no a pisotear y a enturbiar.

13. También has oído al mismo Señor Jesucristo, maestro de los apóstoles: *Brillen vuestras obras delante de los hombres para que vean vuestras buenas obras y glorifiquen a vuestro Padre que está en los cielos,* es decir, que os hizo así. *Nosotros*

tibi ipsi aquam tuae mentis non perturbes, quantum potero, fortassis exponam. Sunt homines temerarii iudices, detractores, susurrones, murmuratores, quaerentes suspicari quod non vident, quaerentes etiam iactare quod nec suspicantur: contra tales quid remanet, nisi testimonium conscientiae nostrae? Neque enim, fratres, etiam in illis quibus placere volumus, gloriam nostram quaerimus, aut gloriam nostram quaerere debemus, sed illorum salutem: ut si bene ambulamus, nos sequendo non errent; imitatores nostri sint, si nos Christi (ib., 4,16); si autem nos non Christi, imitatores sint Christi. Ipse enim pascit gregem, suum, et cum omnibus bene pascentibus ipse solus est: quia omnes in illo sunt. Non ergo utilitatem nostram quaerimus, quando placere hominibus volumus: sed gaudemus eis placere quod bonum est, propter ipsorum utilitatem, non propter nostram dignitatem. Contra quos autem dixerit Apostolus, *Si hominibus placere vellem, Christi servus non essem,* manifestum est; et propter quos dixerit. *Placete omnibus per omnia, sicut et ego omnibus placeo per omnia,* manifestum est: utrumque dilucidum, utrumque tranquillum, utrumque purum, utrumque non perturbatum; tu tantum pasce et bibe, noli conculcare et turbare.

13. *Quando sufficiat conscientia.* Nam et Dominum ipsum Iesum Christum magistrum Apostolorum utique audisti, *Luceant opera vestra coram hominibus, ut videant bona facta vestra, et glorificent Patrem*

somos el pueblo de sus pastos y las ovejas de sus manos. Si eres bueno, sea alabado quien te hizo bueno, no tú, que por ti mismo no podrías otra cosa sino ser malo. ¿Por qué quieres cambiar el orden de la verdad en modo que cuando realizas algo de bien quieres ser alabado y cuando haces algo malo quieres vituperar al Señor? Quien dijo: *Brillen vuestras obras delante de los hombres,* él mismo dijo en idéntico lugar: *No hagáis vuestra justicia delante de los hombres.* Pero como a ti te parecían contrarias estas cosas en boca del Apóstol, te parecen también en el Evangelio. Si no enturbias el agua de tu corazón y reconoces aquí la paz de las Escrituras, también tú estarás en paz con ellas. Si, por el contrario, no quieres estar en paz con ellas, entras en litigio contigo mismo, pero ellas no pierden su paz. Pensando en aquellos que, jactándose, se alaban ante los hombres y airean sus obras buenas, de modo que ponen el fin de las mismas en la alabanza de los hombres y, en cierto modo, hasta consideran la alabanza de los hombres como la recompensa debida a las mismas, dijo el Señor: *En verdad os digo, ya recibieron su recompensa.* Contra ellos se dice: *Guardaos de hacer vuestra justicia delante de los hombres.* Esta es la razón por la que continúa: *para ser vistos por ellos.* No pusieron su intención más allá; su finalidad concluye aquí. No hagáis así delante de los hombres lo que hacéis de bueno, para ser vistos por ellos, como si el fin de vuestro bien obrar fuera el ser vistos por ellos. No obréis así para ser

vestrum qui in caelis est (Mt 5,16): id est, qui vos fecit tales. Nos enim populus pascuae eius, et oves manuum eius (Ps 96,7). Ille ergo laudetur, qui te fecit bonum, si bonus es; non tu, qui per te ipsum non poteras esse nisi malus. Quid vis autem in contrarium ducere veritatem, ut quando boni aliquid facis, te velis laudari; quando mali aliquid facis, Dominum velis vituperari? Utique enim qui dixit, *Lu*[303]*ceant opera vestra coram hominibus;* ipse dixit in eodem sermone. *Nolite facere iustitiam vestram coram hominibus.* Sed sicut in Apostolo ista tibi contraria videbantur, sic et in Evangelio. Si autem non perturbes aquam cordis tui, et hic agnosces pacem Scripturarum, et habebis cum eis et tu pacem. Si autem tu cum eis habere nolueris pacem, tu in te committis litem tuam, illae non amittent pacem suam. Propter illos enim qui se hominibus iactando commendant, et ita ventilant bona opera sua, ut finem bonorum operum suorum in laude hominum ponant, eamdemque laudem hominum quasi pro mercede computent bonorum operum suorum; de his dicitur, *Amen dico vobis, perceperunt mercedem suam.* Contra eos dicitur, *Cavete iustitiam vestram facere coram hominibus.* Proinde sequitur, *Ut videamini ab eis* (Mt 6,1.2). Ultra non porrexit intentionem, hic fecit finem. Nolite sic facere coram hominibus, quidquid boni facitis, ut videamini ab eis, ut ipse sit finis operis vestri, videri ab eis. Nolite ergo sic, ut videamini ab eis. Hac autem non ibi ponit finem, ut videamur ab hominibus, coram quibus vult esse bona facta

vistos por ellos. En la frase no se puso como fin el ser vistos por los hombres, ante quienes quiere que estén nuestras buenas obras, sino que dice: *Brillen vuestras obras delante de los hombres, para que vean vuestras buenas obras.* No se quedó aquí, no encontró aquí el término, sino que te condujo más arriba y te sacó a ti —caerías, en efecto, si estuvieses en ti— y te puso en donde estuvieses seguro. *Vean,* dijo, *vuestras buenas obras y glorifiquen a vuestro Padre que está en los cielos.* No te irrites porque él es glorificado. Mantente a su lado y serás glorificado en él. *Para que no se gloríe carne alguna,* dice el Apóstol, *en su presencia.* Entonces, ¿permaneceremos sin gloria? No. El mismo dice: *Quien se gloríe, que se gloríe en el Señor.* El testimonio de nuestra conciencia es gloria para nosotros, porque está en él. Pues si nuestra gloria es para agradarnos a nosotros mismos, y de hecho nos complacemos en nosotros, sepamos que quien se agrada a sí mismo agrada a un insensato.

14. Preocupémonos, hermanos, no sólo de vivir bien, sino también de que nuestra vida sea recta en presencia de los hombres; no sólo intentemos tener buena conciencia, sino también, en cuanto lo puede nuestra debilidad, en cuanto lo permite la vigilancia de la fragilidad humana, intentemos no hacer nada que pueda inducir a mala sospecha al hermano débil, no sea que, comiendo nosotros hierbas y bebiendo aguas limpias, pisoteemos los pastos de Dios, y las ovejas débiles coman lo pisoteado y beban lo enturbiado. ¡Ah! Dice el Señor: *Yo juzgo entre oveja y oveja.*

nostra: sed ait, *Luceant opera vestra coram hominibus, ut videant bona opera vestra.* Non quievit, neque hic remansit: sed duxit hinc te sursum, et tulit te a te (caderes enim, si esses in te), et ubi tutus esses, posuit te. *Videant,* inquit, *bona opera vestra, et glorificent Patrem vestrum qui in caelis est.* Noli irasci, quia ille glorificatur: apud illum esto, et in illo glorificaberis. *Ut non glorietur,* ait Apostolus, *omnis caro coram illo.* Ergo sine gloria remanebimus? Non: ait enim ipse, *Qui gloriatur, in Domino glorietur* (1 Cor 1,29.31). Nam et testimonium conscientiae nostrae ita nobis gloria est, quia in illo est. Nam si ita est gloria nostra, ut nobis placeamus, et efficiamur placentes nobis; valde stulto homini placet, qui sibi placet.

14. *Bonae conversationis cura.*—Curemus ergo, fratres, non tantum bene vivere, sed etiam coram hominibus bene conversari; nec tantum habere bonam conscientiam, sed quantum potest nostra infirmitas, quantum vigilantia fragilitatis humanae, curemus nihil etiam facere quod veniat in malam suspicionem infirmo fratri: ne forte puras herbas mandendo, et puras aquas bibendo conculcemus pascua Dei, et oves infirmae conculcatum manducent, et turbatum bibant. Et vae, propter istum qui dicit, *Ego iudico inter ovem et ovem.*

15. Pensando en estas cosas, esto les dice el Señor Dios a ellos: *He aquí que yo juzgo entre la oveja fuerte y la oveja débil.* Añada algo más. Ya hemos oído lo que dice a propósito de quienes pisotean la hierba y enturbian las aguas. Oigamos otro género de mal, un gran mal. A continuación no hace mención alguna de los machos cabríos. Los mencionó una sola vez, para que supiéramos que existían. El los conoce bien. Luego habla como si sólo hubiera ovejas. Primeramente habló como él lo ve; después, como nosotros lo vemos. Sea manifiesto a las ovejas que hay machos cabríos y que al final serán separados: ahora yo distingo en cierto modo entre oveja y oveja. Sólo mediante la predestinación y la presciencia conoce él quiénes son ovejas y quiénes machos cabríos. El solo, que pudo predestinar, que pudo prever [6]. Ahora tal vez te consideras oveja, porque todos están bajo la señal de Cristo y todos se acercan a la gracia de Dios; quizá Dios te conoce como macho cabrío. No obstante, oye como oveja lo que oyes: *He aquí que yo juzgo entre la oveja fuerte y la oveja débil.*

16. *Porque empujabais con los flancos y hombros, y acorneabais con los cuernos, oprimíais a todas las ovejas que flaqueaban, hasta que las echabais fuera.* ¿Quién no entiende esto? ¿Quién no se estremece? Si no hay ovejas fuera, es que no las han expulsado. Si, por el contrario, lloramos el que muchas ovejas están fuera extraviadas, ¡ay de aquellos por cuyos hombros, flancos y cuernos aconteció esto! Nadie lo haría sino las ove-

CAPUT X.—15. *Oves et hircos nunc discernere solius Dei est.—Pro istis haec dicit Dominus Deus ad eos: Ecce ego iudico inter ovem fortem, et inter ovem imbecillam.* Aliud aliquid dicat. Iam audivimus de his qui conculcant herbas, et perturbant aquas: audiamus aliud genus mali, et magnum genus mali. Postea de [304] hircis nullam facit mentionem: semel illos nominavit, ut sciremus esse. Ipse enim illos bene novit. Postea sic loquitur, tanquam omnes oves sint. Primo quomodo ipse videt, postea vero quomodo nos videmus, locutus est. Hirci enim quia insunt, et quia in fine separabuntur, notum sit ovibus: modo tanquam inter ovem et ovem discerno. Non scit nisi praedestinatione et praescientia oves et hircos, ille solus, qui praedestinare potuit, quia praescire. Modo qui omnes sub signo Christi sunt, et omnes ad gratiam Dei accedunt, ovem te putas, hircum te forte Deus novit: sed tanquam ovis audi quod audis, *Ecce ego iudico inter ovem fortem, et inter ovem imbecillam.*

16. *Schismatis Donatistarum auctores superbi.—Quoniam lateribus et humeris vestris impellebatis, et cornibus vestris percutiebatis, et omne quod deficiebat comprimebatis, quoadusque dispergeretis eas foras.* Quis hoc non intellegat? quis non exhorrescat? Si nullae oves foris sunt, non est factum. Si autem multas oves foras errare plangimus, vae quorum

[6] Lo mismo puede encontrarse en *La predestinación de los santos* 10,19 y 17,34.

jas fuertes. ¿Quiénes son las fuertes? Las que presumen de sus fuerzas. ¿Quiénes son las fuertes? Las que se glorían de su justicia. No dividieron las ovejas, no las echaron fuera sino quienes dijeron que ellos eran los justos. Son audaces para empujar con los hombros, porque no pujan por la carga de Dios[7]; flancos perversos son los amigos que conspiran, la sociedad de la obstinación; los cuernos levantados, la soberbia exaltada. Empuja con los flancos y hombros, amurca con los cuernos, manda fuera lo que no compraste. Ciertamente la causa de todo ello es que piensas que tú eres justo y los demás injustos, y era injusto que el justo estuviese con los injustos, es decir, indigno que el trigo estuviese entre la cizaña, indigno que las ovejas pastasen en medio de los machos cabríos, hasta que llegase el pastor que no se equivoca en la separación. ¿Eres tú el ángel que arranca la cizaña? No te reconocería como ángel que arranca la cizaña ni aunque hubiera llegado ya la siega. Antes de ella, ni tú ni nadie es verdadero ángel. Quien designó a los segadores, designó también el tiempo. Pueden los hombres decir que son ángeles. Quizá hasta encontremos en las Escrituras que hombres fueron denominados ángeles; yo, sin embargo, espero el tiempo de la siega. Te puedes dar nombre de ángel, pero no puedes hacer que llegue antes el tiempo de la siega. Por lo tanto, falsamente dices que lo eres, puesto que aún no ha llegado el tiempo en que lo seas. Cuando éste llegue y sean enviados los verdaderos segadores, no sé dónde te encontrarán, si preparado para

humeris et lateribus et cornibus factum est. Non enim haec facerent, nisi fortes oves. Quae sunt fortes? De suis viribus praesumentes. Quae sunt fortes? De sua iustitia gloriantes. Non diviserunt oves, non foras miserunt, nisi qui se iustos esse dixerunt: humeri audaces ad impellendum, quia non portant sarcinam Dei: latera mala, conspirantes amici, societas pertinaciae: cornua erecta, elata superbia: impelle lateribus et humeris, ventila cornibus, mitte foras quod non emisisti: Certe ipsa tota causa est, quia tu iustus et alii iniusti, et indignum erat ut iustus esset cum iniustis: indignum videlicet, ut frumenta essent inter zizania; indignum, ut oves inter hircos pascerent, donec pastor veniret qui in separando non errat. Itane tu angelus eradicans zizania? Non te agnoscerem angelum eradicantem zizania, nec si iam messis venisset. Ante messem non tu, sed quisquis fuerit, non est verus. Qui designavit messores, designavit et tempus. Possent et homines se angelos dicere. Invenimus fortasse in Scripturis et homines dictos angelos, sed tamen ego tempus messis attendo. Angeli tibi nomen potes imponere, tempus messis non potes breviare. Itaque falsum dicis, quia sis: quia nondum venit quando sis. Proinde cum venerit, et veri messores missi fuerint, nescio ubi te inveniant,

[7] A este propósito es conveniente leer la confesión personal que Agustín hace en el sermón 339 (= Frangipane 2).

ser limpiado y escondido en el hórreo o para ser atado y arrojado al fuego. Digo «quizá» porque no me atrevo a juzgar. Ahora me duele que estés fuera. Ignoro si vas a estar dentro.

17. Ahora, mientras vives, escucha un testimonio de otro lugar de la Escritura consignado para ti, y no quieras arrancar la cizaña cuando aún no es tiempo; entra en tu interior mientras aún es tiempo [8]. Dice otro texto de la Escritura de Dios: *El hijo malo se llama a sí mismo justo.* Estos son tus hombros, tus flancos y tus cuernos. Estás desgraciadamente fuerte; ¡cuánto mejor que fueras débil! Estás desgraciadamente fuerte, pero no sano. El frenético malamente fuerte golpea hasta al médico. Te llamas perfecto, para así hacerte defectuoso. ¡Cuánto mejor, cuánto más útilmente fueras débil para que te llevase a perfección quien te conoce imperfecto! Al apóstol Pablo, vaso de elección, para que no se envaneciese con sus revelaciones —lo que no nos atreveríamos a decir sino creyéndoselo a él mismo que lo afirma—, dijo: *Para que no me envanezca por la grandeza de las revelaciones, se me dio el aguijón de mi carne, el ángel de Satanás, que me abofetee.* Decía que era abofeteado para que no levantase los cuernos. *Por lo cual,* dijo, *rogué al Señor que me lo quitara. Y me dijo: Te basta mi gracia, pues la fuerza se perfecciona en la debilidad.* ¡Cuánto más útil es la debilidad que se hace fortaleza que aquella firmeza que empuja a las ovejas, que las manda por los aires para echarlas fuera! Tú eres, por lo tanto, un mal hijo y te proclamas justo.

utrum purgandum qui in horreo recondaris, an alligandum qui in ignem prioiciaris. Ideo enim dico, forte, quia non audeo iudicare. Modo te foris doleo: utrum sis futurus intus, ignoro.

17. *Donatistas separationem suam excusare non posse.*—Interim audi ex alio Scripturae testimonio de te scriptum esse, cum vivis; et noli velle zizania eradi[305]care, quando tempus non est; sed tu ipse intro redi, cum tempus est. Dicit alia Dei Scriptura: *Filius malus ipse se iustum dicit* (Prov 24, sec. LXX). Hi sunt humeri et latera et cornua tua. Male fortis, quanto melius esses infirmus? Male fortis, sed non sanus. Male fortis phreneticus caedit et medicum. Dicis te perfectum, ut facias defectum. Quanto potius, quanto utilius esses infirmus, ut ille te perficeret, qui novit imperfectum tuum? Apostolus Paulus vas electionis, ne extolleretur in revelationibus (quod dicere non auderemus, nisi ipsi dicenti crederemus): *In magnitudine,* inquit, *revelationum ne extollar, datus est mihi stimulus carnis meae, angelus satanae, qui me colaphizet.* Ne cornua erigeret, colaphizari se dicebat. *Propter quod,* inquit, *ter Dominum rogavi, ut auferret eum a me; et dixit mihi: Sufficit tibi gratia mea; nam virtus in infirmitate perficitur* (2 Cor 12,7-9). Quam est ergo utilior infirmitas quae perficitur, quam illa firmitas quae impellit oves, quae ventilat ut excludat. Filius ergo malus ipse es, tu te iustum dicis. *Filius malus ipse*

[8] Véase la nota complementaria 38: *La interioridad agustiniana,* p.757.

El hijo malo se llama a sí mismo justo, pero no lavó su salida. Escuchad, hermanos míos, esta sentencia, breve por el número de sus palabras, pero grande por el peso de la verdad. Se declara justo para salir y expulsar. Se declara justo, pero es malvado: por ello no lavó su salida. ¿Qué es «no lavó»? No purifica, no justifica, no disculpa. ¿Por qué te separaste? ¿Por qué saliste? ¿Por qué te tiembla el corazón cuando oyes en los libros divinos: *Salieron de entre nosotros, pero no eran de los nuestros,* si es que aquella malvada fortaleza, por la que empujas, impeles y avientas a las ovejas, permite temblar a tu corazón? Ciertamente cuando oyes: *Salieron de entre nosotros, pero no eran de los nuestros,* quien hablaba estaba dentro de la Iglesia. La Iglesia está extendida por todo el orbe. ¿Qué haces tú fuera? Pero no soy yo quien anuncia a la Iglesia extendida por todo el orbe. La anunciaron los profetas, los apóstoles, el mismo Señor la anunció extendida por toda la tierra. Cuando se leía el salmo escuchábamos: *No rechaza el Señor a su pueblo* —como si se buscase—, *porque en sus manos están,* dijo, *los confines de la tierra.* El no lo rechaza, y tú empujas, avientas, excluyes. Arrojas a los traidores, pero no pruebas que lo sean. Estos son los cuernos del que lanza al aire, no la mansedumbre del que apacienta. Mira al pueblo de Dios en los confines de la tierra. Mira al pueblo de Dios, que gime y llora ante el Dios que lo creó. En el mismo salmo dice al Señor que lo creó: *Desde los confines de la tierra clamé a ti cuando se acongojaba mi corazón.* Mira cómo se humilla en la congoja de cora-

se iustum dicit, exitum autem suum non abluit. Attendite, fratres mei, sententiam quamdam brevem numero verborum, sed ingentem pondere veritatis. *Iustum se dicit,* ut exeat et excludat. *Iustum se dicit,* sed malus est: ideo *exitum suum non abluit.* Quid est, *non abluit?* Non purgat, non defendit, non excusat. Quare enim te separasti? quare existi? Quare tibi tremit cor, quando audis ex Libris divinis, *Ex nobis exierunt, sed non erant ex nobis* (1 Io 2,19): si tamen illa mala fortitudo, qua oves Dei impellis, et impingis, et ventilas, permittit tremorem ad cor tuum? Nam utique cum audis, *Ex nobis exierunt, sed non erant ex nobis;* ille loquebatur qui in Ecclesia erat. Ecclesia toto orbe difussa est, tu quid facis foris? Neque enim ego annuntio Ecclesiam toto orbe diffusam: Prophetae annuntiaverunt, Apostoli annuntiaverunt, ipse Dominus annuntiavit Ecclesiam toto orbe difussam. Modo cum Psalmus legeretur, audivimus, *Non repellit Dominus plebem suam.* Tanquam quaereretur, Quam? *Quoniam in manu eius,* inquit, *fines terrae* (Ps 94,4). Ipse non repellit, et tu impellis. Impellis, ventillas, excludis, iactas traditores, non probas. Cornua sunt ista ventilantis, non mansuetudo pascentis. Ecce plebs Dei in finibus terrae: ecce plebs Dei gemens et plorans ante Deum qui eam fecit, dicit in Psalmo ipsi Domino ante quem plorat, *A finibus terrae ad te clamavi, cum angeretur cor meum.* Vide quemadmodum se humiliat in angore cordis. Et quid sibi praestitum dicit? *In petra exaltasti me*

zón. ¿Qué dice que se le concedió? *Sobre la piedra me ensalzaste.* Me exaltaste sobre Cristo piedra, no me precipitaste desde el monte de Donato. Vete ahora y echa tus cuernos al aire, extiende los flancos, infla tus hombros, empuja a las ovejas y di: «Soy justo». Te responderá la Escritura: «Malvado, no justo». *El hijo malo se llama justo a sí mismo.* Si eres justo, ¿por qué sales afuera? ¿Por qué echas afuera? ¿Qué haces fuera con los que arrojas afuera? ¿Huiste como oveja de los machos cabríos? Mejor es para ti ser separado de ellos por el pastor, y ser puesto a la derecha, que ser confundido con ellos a la izquierda. Ellos eran machos cabríos; tú, oveja, eres apacentada junto con ellos. ¿En qué te habían molestado los pastos, en qué las fuentes? Por último, ¿en qué te había ofendido el pastor, que temporalmente mezcló los dos rebaños, que pudiendo separar con justicia cuando quisiera, sin embargo dejó para el final la separación? Si hiciera ahora la separación, en ningún modo erraría. El la retrasa hasta el final y tú separas antes del tiempo. No esperas el final, ignorando cuándo llegará tu fin. ¿Cómo es esto, sino que acusaste falsamente a aquellos a quienes acusaste de machos cabríos? Pues si hubieses acusado de cosas verdaderas no te hubieses separado. Tu separación es su purificación. Eran cizaña, supongamos; ¿por qué quisiste separarla antes de tiempo? Hubieses permanecido mezclado con ellos como trigo, hubieses echado raíces en el mismo campo; te hubieses regado con la misma lluvia. ¿Por qué, pues, saliste? ¿Encuentras acaso un motivo? A aquellos a los que acusas no los convences. Saliendo antes de tiempo y separándote, tú mis-

(Ps 60,3). In petra Christo exaltasti, non de monte Donato praecipitasti. I nunc, et iacta cornua, extende latera, infla humeros tuos, et impelle oves; et dic, Iustus sum. Respondebit tibi Scriptura, Malus, non iustus. *Filius malus ipse se iustum dicit.* Si iustus es, quid exis foras? Quid eicis foras? Quid cum his quos eicis facis foras? Tanquam ovis hircos fugisti. Melius ab ipsis a [306] pastore ad dexteram separaris, quam cum ipsis ad sinistram confutaris. Hirci erant, tu ovis; pasceres cum hircis. Quid te pascua, quid te fontes offenderant? Postremo, quid te ipse pastor offenderat? qui ad tempus gregem utrumque permiscuit; qui etiam sibi quando libet hoc bene facienti, tamen separationem in finem servavit. Neque enim ille etiamsi modo separaret, erraret. Ille in finem differt, tu ante tempus separas. Non exspectas finem, nesciens quando tibi sit finis. Unde hoc, nisi quia et ipsos quos tanquam hircos accusasti, falso accusasti? Nam si vere accusasses, non te separasses. Tua separatio, illorum est purgatio. Si zizania erant, quid ea voluisti ante tempus separare? Cum ipsis permixtum triticum esses, et eodem agro radicareris, eadem pluvia rigareris. Quare ergo existi? Numquid invenis causam? Quos accusas, non convincis: exeundo autem ante tempus, et te separando, ipse convinceris. Vide quia filius malus es; ipse te iustum dicis, exitum

mo te declaras convicto[9]. Ve cómo eres un hijo malo. Tú mismo te declaras justo, pero no lavas tu salida. No te digo: Tú eres más bien el traidor[10]. Si lo dijera, lo probaría fácilmente. Pero no lo quiero decir, porque lo hicieron los tuyos, no tú. No te imputo los hechos ajenos, ni siquiera los de los tuyos. Pongo mi atención solamente en tu acción. Te arguyo el que estás fuera. Dejo de lado completamente todas las cosas que se pueden decir contra vosotros. Omito vuestras borracheras, vuestros lucros y usuras sobre usuras. Omito las bandas y furia de los circunceliones[11]. Omito todas estas cosas y muchas otras que no puedo enumerar[12]. Quizá no todos los vuestros hacen estas cosas. Aquel que no hace nada de esto; aquel a quien desagradan estas cosas que allí se hacen, ese tal acérquese, hable él. No le recrimino ningún crimen ajeno; lave su salida. Ves que rectamente le dice: *El hijo malo se llama justo a sí mismo.* Lo dice el Señor, que dice la verdad: *El hijo malo se llama a sí mismo justo.* No lo digo yo; lo dice él. Pero ¿quiere que yo lo declare justo? Venga, aporte buenos frutos dentro de la paz católica, guárdelos en la paz católica, pues no hay fruto donde no coexiste con la tolerancia. *Y traerán el fruto,* dijo, *con tolerancia.* ¿Quieres decir que has soportado el granizo? Escucha de otro lugar: *¡Ay de aquellos que perdieron la tolerancia!*

18. Considerad ahora que alguien —cosa que sucede a

autem tuum non abluis. Ego non dico tibi, Tu es potius traditor. Quod si dicam, facile probo: sed ideo nolo dicere, quia tui fecerunt, non tu fecisti. Non tibi imputo facta aliena, etiam tuorum: tuum factum attendo; quod foris es, arguo. Exitum tuum arguo. Prorsus omnia removeo quae in vos dici possunt. Omitto ebriositates vestras, fenus et usuras super usuras; omitto greges et furias Circumcellionum: omitto haec omnia, et quaecumque alia quae enumerare non possum. Non omnes forte apud vos ista faciunt. Ille qui ibi ista non facit, ille cui displicent ista quae ibi fiunt; ipse ergo accedat, ipse loquatur: non ei obicio crimen alienum, abluat exitum suum. Vides quia recte illi dicitur, *Filius malus ipse se iustum dicit.* Dominus enim dicit, qui verum dicit: *Filius malus ipse se iustum dicit.* Non ego, sed ipse. Si vult ut ego dicam iustum, veniat, bonos fructus in catholica pace afferat, in catholica pace custodiat: quia et fructus non est ubi non est tolerantia. *Et fructum,* inquit, *afferent cum tolerantia* (Lc 8,15). Vis dicere quemadmodum grandinatus sis? Audi ex alio loco: *Vae his qui perdiderunt tolerantiam* (Eccli 2,16).

18. *Donatistarum schisma prudenti cuiquam Christianismum profi-*

[9] Es un término forense y equivale a poner en evidencia la culpabilidad de uno por parte del acusador.

[10] Véase la nota 10 al sermón 46, p.646.

[11] Véase la nota complementaria 63: *Los circunceliones,* p.766.

[12] Aquí se sirve de la figura retórica de la *praeteritio:* afirmando no querer considerar ciertos hechos, de esta forma los manifiesta al público.

menudo— piensa dónde ser cristiano. Se puso en movimiento para ser cristiano; ve que al nombre de Cristo acude el género humano. Quiere ser cristiano sin buscar con ello ninguna comodidad temporal, no para ganarse un amigo superior a él, no para llegar a la mujer deseada, no para eludir alguna opresión de este mundo [13], aunque muchos que entran con estos fines, una vez dentro, se corrigen. Pero pensemos en alguien que planea y quiere ser cristiano. Pone sus ojos donde ve que hay dos partidos, busca las causas por las que unos se separaron de otros. Responden ellos: «Nos hemos separado como justos de los pecadores», como si hablasen a un ciego, que oye lo que dicen pero no ve lo que hacen. Si, viendo sus costumbres y aquellas cosas que poco antes enumeré, les dijere: «Os ruego, ya que os declaráis justos y pretendéis haberos separado por eso mismo, ¿por qué están entre vosotros tales y tales?»; ellos, tal vez, puesto que no se atreven a negarlo, porque lo que se les dice está a los ojos de todos, responderán: «Hay entre nosotros tales personas, pero ¿acaso somos todos así?» «Estupenda respuesta. Te veo fuera con pecadores; ¿por qué no dentro? La recompensa de tu separación debió ser el no vivir con pecadores. Si al hallarte fuera estuvieras libre de aquellos de quienes finges haber huido, en cierto modo soportaría tu

teri cupienti, non placere.—Modo aliquem putate cogitare, quia et saepe contingit, ubi sit christianus. Motus est ut sit christianus, attendit in nomen Christi concurrere genus humanum: nulla temporali proposita commoditate vult esse christianus, non ut maiorem amicum conciliet, non ut ad concupitam uxorem perveniat, non ut aliquam pressuram huius saeculi evadat: quanquam multi etiam sic intrantes corriguntur ingressi. Sed faciamus aliquem cogitantem de anima sua, et volentem esse christianum: attendit ubi duas partes videt, quaerit causas, quare se illi ab illis separaverunt. Respondent illi: Separavimus nos tanquam iusti a peccatoribus. Quasi vero caeco loquantur audienti quid dicant, non videnti quid [307] agant. Si itaque inspiciens mores ipsorum, et ea quae paulo ante commemoravi, dicat illis: Rogo vos, iustos vos dicitis, et ideo vos recte separasse contenditis; quare apud vos sunt tales et tales? Et illi fortasse quia negare non audent, quia ea dicuntur quae oculis obiciuntur: Sunt quidem apud nos tales, sed numquid omnes sumus tales? optime. Video ergo te foris cum peccatoribus: quare non intus? Merces enim separationis tuae esse debuit, cum peccatore non vivere. Si foris sic esses,

[13] San Agustín, fino observador, sabía de sobra que no todos cuantos entraban a formar parte de la Iglesia lo hacían por motivos puramente religiosos, en aquel momento en que el imperio se había hecho oficialmente cristiano (a partir del emperador Teodosio). Profesar la religión oficial era condición para lograr no pocas cosas; el no profesarla podía acarrear no pocos males. Aquí el santo predicador expone tres motivos, que se resumen en el afán de ventajas materiales y temporales, por las que un hombre podía o solía entonces hacerse cristiano. Este pesimismo es corregido inmediatamente: no son pocos quienes habiendo entrado con tales intenciones, una vez dentro las purifican.

separación». Vea, pues, este que desea ser cristiano dónde está el cristiano. Vea a los que pretenden estar separados de los pecadores, llenos de pecados. De nuevo observe la Iglesia de Cristo, que vive conforme a una norma aprobada por las costumbres del género humano, en conformidad a las cuales puede ciertamente juzgar él también, aunque venga del mundo. Verá aquí a algunos sobrios, a algunos borrachos, a unos que soportan a los hombres, a otros que apetecen robar las cosas ajenas y cosas semejantes. Esto lo ve aquí, pero lo ve también allí. Escuche ahora a Dios, a ver qué dice de su Iglesia. Se da cuenta de que Dios presenta a su Iglesia extendida por toda la tierra. Se da cuenta de que Dios dice en la parábola de la cizaña: *El campo es este mundo.* El campo no es Africa, sino este mundo. Por todo el mundo hay trigo y por todo el mundo hay cizaña, que crecerán mezclados hasta el momento de la siega —pues *el campo es el mundo, el sembrador el hijo del hombre, segadores los ángeles,* no los oficiales de los circunceliones—; no crecerá la cizaña y disminuirá el trigo, sino que uno y otro crecerán hasta la siega. ¿Qué siega? Escúchale: *La siega es el fin del mundo.* Oye esto y, juzgando rectamente, ¿qué dice? «No me hallaré en aquel grupo separado. Me quedaré aquí, y seré bueno en nombre de aquél de quien seré. Seré bueno, no haciéndome a mí mismo bueno, sino esperando ser hecho tal por él; no llamándome bueno y justo, sino deseando que me lo diga él». Entra; se hace católico. He aquí que él lavó su ingreso; lava tú tu salida. No puedes: *El hijo malo se llama a sí mismo justo; pero no lava su salida.*

ut quales te fingis fugisse non haberes, quoquo modo ferrem separationem tuam. Attendat ergo iste cupiens esse christianus, ubi sit christianus: videt illos separatos quasi a peccatoribus, plenos peccatoribus. Rursus attendat Ecclesiam Christi secundum probabilem vitam morum generis humani, secundum quos mores potest ipse etiam veniens de saeculo utcumque iudicare: videt et hic aliquos sobrios, aliquos ebriosos; aliquos pascentes pauperes, aliquos rapinam rerum alienarum appetentes, et cetera talia: videt hic, videt et ibi. Attendat iam Deum, quid dicat de Ecclesia sua: invenit Deum dicentem per omnes gentes Ecclesiam suam; invenit Deum etiam in ista similitudine zizaniorum dicentem, *Ager est hic mundus.* Non ager est Africa; sed hic mundus. Per totum mundum frumentum, per totum mundum zizania (tamen ager est mundus, seminator Filius hominis, messores Angeli, non principes Circumcellionum), crescere utrumque usque ad messem: non crescere zizania, et decrescere frumenta; sed utrumque crescere usque ad messem. Quam messem? Ipsum audi: *Messis est finis saeculi* (Mt 13,38.39). Audit haec plane, et recte iudicans quid dicit? Non ero in illa concisione; hac ero, et bonus ero in nomine eius cuius ero: et bonus ero, non me ipsum bonum faciens, sed ab illo fieri exspectans; non me ipsum bonum et iustum dicens, sed ab illo dici desiderans. Intrat, fit catholicus. Ecce

19. *Empujabais con vuestros flancos y hombros, golpeabais con vuestros cuernos, oprimíais a todas las que flaqueaban, hasta que las echabais fuera. Y yo salvaré mis ovejas.* Como es merecedora de desprecio la maldad y crueldad de aquellos, así merece toda alabanza la misericordia de nuestro pastor, de nuestro Dios: salvará a sus ovejas. Aunque tal vez, hermanos míos, lo hace a través de sus siervos más pequeños, o tal vez mediante los indignos, cuando decimos: Salve a sus ovejas, oigan éstas la voz de su pastor y síganle. No busquen la Iglesia en la boca de los hombres. Búsquenla en la boca de Dios, en la boca de Cristo. A quien él llama impío es impío, a quien llama justo es justo, a quien llama oveja es oveja y a quien llama macho cabrío eso es. El es la verdad; hable él; búsquese en sus palabras la Iglesia. Dinos, Señor, ¿dónde está la Iglesia? El responde a todos: «¿Dónde sabéis que estoy yo?» Respondan todos: «En el cielo, a la derecha del Padre». Es la fe íntegra: ésta enseñé, ésta sembré, pero la sembré por el mundo. Cuando me confesáis en el cielo, dice, os viene ciertamente a la mente aquel salmo: *Elévate sobre los cielos, Dios.* ¿Buscáis la Iglesia? Leed lo que sigue: *Y sobre la tierra, tu gloria.* Hermanos, donde se dijo: *Elévate sobre los cielos, Dios,* refiriéndose a Cristo en su resurrección y ascensión, allí mismo continúa: *Y sobre toda la tierra, tu gloria.* El esposo está en el cielo; la esposa, en la tierra. El, sobre todos los cielos; ella,

ipse abluit ingressum suum, ablue et tu exitum tuum. Non potes: *Filius* enim *malus ipse se iustum dicit, exitum autem suum non abluit.*

Caput XI.—19. *Oves audita pastoris voce salvantur.—Lateribus et humeris vestris impellebatis, et cornibus vestris percutiebatis, et omne quod deficiebat comprimebatis, quoadusque dispergeretis eas foras. Et salvabo oves meas.* Sicut detestanda illorum iniquitas et crudelitas; ita laudanda pastoris nostri, vere Dei nostri, misericordia: salvabit oves suas. Forte, fratres mei, quamvis per minimos servos suos, forte per indignos hoc facit, cum hoc dicimus. Salvet oves suas: audiant vocem pastoris sui, et sequantur eum. Non quaerant Ecclesiam ex ore hominum: ex ore Dei quaerant, ex ore Christi quaerant. Ille quem dicit impium, impius est; quem dicit iustum, iustus est; quem dicit ovem, ovis est; quem dicit hircum, hircus est. Ipse [308] est veritas, ipse loquatur, ab illo Ecclesia quaeratur. Dic nobis, Domine, ubi est Ecclesia tua? Et ille omnibus: Ubi ego sim, scitis? Respondeant omnes: In caelo ad dexteram Patris. Integra fides: hanc docui, hanc seminavi; sed per mundum seminavi. Cum me, inquit, confitemini in caelo, venit vobis certe in mentem ille psalmus, *Exaltare super caelos, Deus.* Ecclesiam quaeritis? Legite quod sequitur, *Et super omnem terram gloria tua* (Ps 107,6). Ibi, fratres, ubi dictum est, *Exaltare super caelos, Deus,* de Christo resurgente et ascendente; ibi statim sequitur, *Et super omnem terram gloria tua.* Sponsus in caelo est, sponsa in terra est: ille super omnes caelos, illa super omnem terram. O haeretice, credis quod in caelo non vides, negas

sobre toda la tierra. ¡Oh, hereje!, crees lo que en el cielo no ves y niegas lo que ves en la tierra. Diga, pues, esto; dígalo y ojalá sea escuchado y salve a sus ovejas. *Y salvaré,* dice, *mis ovejas, y ya no caerán en la ruina, y juzgaré entre oveja y oveja.*

20. *Y suscitaré para ellas un único pastor.* ¿No había dicho él mismo en la anterior lectura: *Yo las apacentaré?* Ahora suscita un único pastor aquel que las pacienta. ¿O quizá, en el pequeño intervalo entre las dos lecturas, se sintió afectado por el tedio de apacentar y suscitó un pastor a quien recomendar el cuidado de las ovejas para estar él tranquilo? Escuchemos a qué pastor se refiere; allí entenderemos cómo el mismo pastor, aun después de suscitado este otro pastor, él mismo las apacienta y sólo él. *Suscitaré para ellas un único pastor y las apacentará mi siervo David, él las apacentará.* Que la profecía se refiere a Cristo, que viene a los hombres mediante la estirpe de David, lo habéis comprendido inmediatamente si conocéis las épocas. El profeta Ezequiel vivió en el tiempo de la cautividad, que tuvo lugar con la transmigración del pueblo a Babilonia. Desde el tiempo de David hasta esta transmigración se sucedieron catorce generaciones. Mirad cuánto tiempo después dice: *David las apacentará.* Si esto se hubiese dicho en tiempo de Noé, o en tiempo de Abrahán o de Moisés, o al menos en el tiempo del mismo Saúl, a quien sucedió en el trono David, con razón entenderíamos que esto fue dicho del mismo David, hijo de Jesé; es decir, que él había de ser el pastor del rebaño de Dios, pues como rey le fue confiado aquel pueblo. En el

quod in terra vides. Dicat ergo haec, dicat et audiatur: salvet oves suas. *Et salvabo,* inquit, *oves meas, et iam non erunt in vastationem: et iudicabo inter ovem et ovem.*

20. *Prophetia de Christo pastore, docens ipsum esse unum cum Deo.—Et excitabo super eas pastorem unum.* Nonne ipse in superiori lectione dixerat, *Ego pascam?* Modo excitat pastorem unum ille qui pascit. An forte intra tam parvum intervallum lectionis taedio affectus est pascendo, et excitavit pastorem, cui commendaret curam ovium, ut esset ipse securus? Audiamus quem pastorem dicit; et ibi intellegimus, quare et ipse pastor etiam excitato isto pastore ipse pascat, et solus pascat. *Excitabo super eas pastorem unum, et pascet eas servus meus David; ipse pascet eas.* Prophetiam esse de Christo veniente ad homines ex semine David, cito intellegitis, fratres, si tempora cognoscatis. Iste propheta Ezechiel tempore captivitatis fuit, quae facta est ex transmigratione populi in Babyloniam. A tempore David usque ad tempus huius transmigrationis, generationes sunt quatuordecim. Ecce quanto post dicit, *Et David pascet eas.* Si hoc diceretur tempore Noe, aut tempore Abraham, aut tempore Moysi, aut tempore saltem ipsius Saulis, cui successit in regno David; recte intellegeremus de ipso David filio Iesse dictum esse hoc, quod ipse futurus esset pastor gregis Dei, cui regnanti populus ille

tiempo en que habla, David ya había reinado, ya había salido de esta vida, ya había pasado al número de los padres, ya descansaba como lo merecía. ¿Por qué dice, pues, *suscitaré a David y le haré el único pastor para ellas,* sino porque llama David a aquel que viene del linaje de David? ¿Cómo Dios nos depara un pastor? ¿Quién es el *pastor único? Y las apacentará mi siervo David.* Antes nos apacentaba él. Ahora nos apacienta su siervo David. ¿Por qué hablo como si se tratara de otro? Cuando él apacentaba, Dios apacentaba. Y cuando Dios apacentaba, lo hacían el Padre, y el Hijo y el Espíritu Santo. Ahora es suscitado y constituido como otro pastor. Pero no es otro. No es otro, según la forma de Dios; porque, en la forma de Dios, él y el Padre son un único Dios. Es suscitado en la forma de siervo, como si fuera otro para apacentar, porque el Padre es mayor. Escucha al único que apacienta, a Cristo: *Yo y el Padre somos una sola cosa.* Escucha cómo es suscitado Cristo, que apacienta: *El Padre es mayor que yo.* Uno solo es quien apacienta, porque, *existiendo en forma de Dios, no juzgó como objeto de rapiña ser igual a Dios.* Es suscitado para que apaciente *porque se anonadó a sí mismo, tomando forma de siervo.* También esto lo atestiguan las mismas palabras: *Las apacentará mi siervo David.* Siervo, en forma de siervo. Siervo, porque *se anonadó a sí mismo tomando la forma de siervo, hecho a semejanza de los hombres y apareciendo en el porte como hombre. Se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte y muerte de cruz.* Sea suscitado para que

commissus est: nunc vero iam regnaverat David, iam de vita ista exierat, iam patribus appositus erat, iam pro merito suo quiescebat: quid est quod dicit, *Excitabo David, et faciam eis eum pastorem unum,* nisi quia David ille est, qui venit ex semine David? Quomodo ergo erigit nobis pastorem Deus? Quem *pastorem unum? Et pascet eas servus meus David.* Iamdudum ipse pascebat nos; Deus pascebat nos: modo pascit nos servus eius David. Quare tanquam alter? Nam utique cum ille pascebat, Deus pascebat: et cum Deus pascebat, Pater et Filius et Spiritus sanctus pascebat. Modo excitatur, et fit tanquam alter pastor; sed non alter. Non alter secundum formam Dei; quia in forma Dei ipse et Pater unus Deus: in forma autem servi tanquam alter excitatur, ut pascat; quia maior est Pater. Audi unum pascentem, et Christum pascentem: *Ego et Pater unum sumus* (Io 10,30). Audi excitari Christum pascentem: *Pater maior me est* (ib., 14,28). Unus ergo pascit; quia *cum in* **[309]** *forma Dei esset, non rapinam arbitratus est esse aequalis Deo.* Excitatur autem, ut pascat; quia *semetipsum exinanivit, formam servi accipiens.* Hoc et hic ipsa verba testantur: *Pascet eas servus meus David.* Servus, in forma servi. Servus, quia *semetipsum exinanivit, formam servi accipiens; in similitudine hominum factus, et habitu inventus ut homo: humiliavit semetipsum, factus oboediens usque ad mortem, mortem autem crucis.* Excitetur ergo, ut pascat. *Propter quod,* inquit, *Deus exaltavit eum a*

apaciente. *Por lo cual Dios,* dijo, *lo exaltó de los muertos y le dio un nombre por encima de todo nombre.* Suscitado ya su siervo David, suscitada ya la forma de siervo que puso a su derecha, *le dio un nombre sobre todo nombre.* Mira cómo apacienta, cuán extensamente lo hace: *Para que en el nombre de Jesús se doble toda rodilla en el cielo, en la tierra y en los infiernos.* ¡A qué angosta parte reduces, herética vanidad, al dueño de tan vastas posesiones! ¿O es que te fías tanto de tus soberbios hombros y de tus cuernos que no te unes al pastor, sino que aún intentas echar fuera del rebaño al pastor? *Las apacienta mi siervo David.* Oíd, ovejas, a David, que os apacienta. Oíd la voz de David vuestro pastor, no la voz de los ladrones, no el aullido de los lobos. *Las apacentará mi siervo David. El las apacentará.* ¡Oh realidad digna de encomio! *El las apacentará.* Nadie fuera de él diga que las apacienta. *El las apacentará.* Quien quiera apacentarlas, apaciéntelas en él porque *él las apacienta.* Poco antes decía Dios: *Yo las apacentaré.* Ahora dice: *El las apacentará.* Responda el Hijo y díganos: «Una y otra cosa fue dicha con razón. *Yo y el Padre somos una sola cosa.* Quien dice *yo apacentaré,* no miente diciendo *él apacentará*; y cuando dice *él apacentará,* no miente al afirmar *yo apacentaré*». *¿No crees,* dijo Cristo, *que yo estoy en el Padre, y el Padre está en mí? Felipe, quien me ve a mí, ve al Padre también.* Con razón se dice *yo apacentaré*; con razón se dice *él apacentará.* Distinguir no es separar. *El las apacentará.* No os asustéis, ovejas. No os abandona quien dijo

mortuis, et donavit ei nomen quod est super omne nomen. Iam excitato servo suo David, iam excitata forma servi, quam posuit ad dexteram suam, *donavit ei nomen quod est super omne nomen.* Vide quemadmodum pascat, quam late pascat: *Ut in nomine Iesu omne genu flectatur, caelestium, terrestrium et infernorum* (Phil 2,6-10). Ad quam angustam partem latum possessorem vanitas haeretica impingis? An tantum fidis superbis humeris et cornibus tuis, ut non congreges ad pastorem, sed et ipsum pastorem a grege coneris excludere? *Pascet eas servus meus David.* Audite oves pascentem vos David: audite vocem David pastoris vestri, non vocem latronum, non ululatus luporum. *Pascet eas servus meus David. Ipse pascet eas.* O commendanda res! *Ipse pascet eas.* Nemo se dicat pascere praeter ipsum: *Ipse pascet eas.* Qui vult pascere, in illo pascat: quia *ipse pascet eas. Deus* paulo ante dicebat, *Ego pascam:* modo dicit, *ipse pascet eas.* Respondeat Filius, et dicat nobis: Utrumque vere dictum est; *Ego et Pater unum sumus.* Qui dicit, *Ego pascam;* non mentitur dicendo: *Ipse pascet:* et cum dicit, *Ipse pascet;* non mentitur dicendo, *Ego pascam. Non credis,* inquit, *quia ego in Patre, et Pater in me est? Philippe, qui me vidit, vidit et Patrem* (Io 14,10.9). Recte dicitur, *Ego pascam:* recte dicitur, *Ipse pascet.* Distinctio est, non separatio, *Ipse pascet eas.* Nolite, oves, expavescere; non relinquet vos qui dixit, *Ipse pascet eas.* Deus pascit, Pater et Filius et Spiritus sanctus: ipse

él las apacentará. Dios apacienta: el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, Dios mismo, las apacienta. Pero había que distinguir la forma de siervo, no separarla, enajenarla ni constituirla como otra persona. El creador tomó en sí la criatura, pero no se cambió el Creador en criatura. Asumió lo que no era, no perdió lo que era.

21. *Las apacentará mi siervo David. El las apacentará, y será para ellas pastor, y yo, el Señor, seré para ellas Dios.* Prestad atención, hermanos. Ved la unidad de la divinidad y la distinción entre las personas [14], para no decir que el Hijo es Padre ni que el Padre es Hijo [15]. He aquí que dijo *él las apacentará* quien poco antes había dicho *yo las apacentaré. Y seré,* dijo, *pastor para ellas, y yo, el Señor, seré para ellas Dios.* Exponnos esto, Señor. Nadie enturbie el agua. Bebamos el agua limpia que mana de la misma fuente. ¿Por qué distinguiste al decir : *El será para ellas pastor y yo seré Dios,* como si él fuera nuestro pastor y tú nuestro Dios? ¿Por qué, Señor? ¿No eres tú nuestro pastor y no es él nuestro Dios? Escucha serenamente, sé manso para oír la palabra, a fin de que puedas entender. Tal vez me está oyendo ahora algún oído que piensa cosas contrarias y, corrompido por herético veneno, se ríe de mí porque digo que el Padre y el Hijo son un solo Dios, a pesar de que no se ríe de que tantos millares de hermanos tengan un alma sola. Me dice: Dios dice claramente: *Será para*

Deus pascit. Sed distinguenda erat forma servi: non separanda et alienanda et in aliam personam constituenda. Accepit in se Creator creaturam, non mutatus est Creator in creaturam: assumpsit quod non erat, non amisit quod erat.

CAPUT XII.—21. *Deitatis unitas, et personarum distributio. Mediator Christus, quomodo.—Pascet eas servus meus David. Ipse pascet eas, et erit eis in pastorem: et ego Dominus ero illis in Deum.* Attendite, fratres: videte unitatem deitatis, et personarum tamen distributionem; ne dicamus eum esse Filium qui Pater est, aut eum esse Patrem qui Filius est. Ecce dixit, *Ipse pascet eas;* qui paulo ante dixerat, *Ego pascam eas. Et erit eis,* inquit, *in pastorem: et ego Dominus ero illis in Deum.* Expone nobis, Domine: nemo aquam turbet; quod purum manat de puro fonte, potemus. Quid enim quasi singillatim quod dixisti, *Erit ipse in pastorem, ego ero in Deum;* tanquam ipse sit pastor noster, tu sis Deus noster? Quare, Domine, tu non es pastor noster, et ille non est Deus noster? Tranquille audi, esto mansuetus ad audiendum verbum, ut intellegas. Forte enim modo [310] audit me aliqua auris diversa sentiens, et haeretico veneno tabefacta, et irridet me dicentem, Patrem et Filium unum Deum; cum non irrideat tot millia fratrum habentium animam unam (Act 4,32): et dicit mihi, Ecce aperte Deus dicit, *Erit eis in pas-*

[14] Véase la nota complementaria 21: *Doctrina trinitaria agustiniana,* p.750.
[15] Una y otra cosa afirmaban los sabelianos, o modalistas, o monarquianos. Las tres denominaciones son fundamentalmente idénticas.

ellas pastor mi siervo David, a quien tú has entendido como Cristo, y ciertamente no puede entenderse de otra manera. Diste como explicación que todo fue dicho cuando David había ya muerto. Cristo, pues, *será para ellas pastor; yo, el Señor,* dijo, *seré para ellas Dios.* Uno es pastor; otro, Dios. Exponme qué es esto: *Yo apacentaré.* Pregunto: ¿Quién decía: *Yo apacentaré?* Ciertamente era Dios quien hablando decía *yo apacentaré.* De la misma manera que no separó a Cristo de la función de apacentar al decir *yo apacentaré,* así no separó a Cristo de la divinidad cuando dijo *yo seré su Dios.* He aquí que Cristo es pastor y también el Padre. Del mismo modo el Padre es Dios y Cristo es Dios también. Como no separas al Padre de Cristo pastor, así tampoco separas a Cristo de Dios Padre. El Padre tiene con el Hijo la misericordia de apacentar; el Hijo tiene con el Padre la igualdad de la divinidad. Pero si no lo hubiese expresado de esta forma juzgarías que el mismo es el Padre que el Hijo. Por lo tanto, te indicó tanto la unidad de la divinidad como la distinción de las personas, de modo que en lo que dice: *El apacentará y yo seré para ellas Dios,* no separándose del Hijo que apacienta ni separando al Hijo de sí mismo que domina, entiendas en el Padre al Hijo Dios y en el Hijo al Padre Pastor. *Yo,* dijo, *el Señor, seré para ellas Dios, y mi siervo David será príncipe en medio de ellos.* ¿Por qué dijo *en medio de ellos?* Porque *el Verbo se hizo carne y habitó entre nosotros. Príncipe en medio de ellos.* En consecuencia, también *mediador entre Dios y los hombres,* porque

torem servus meus David, quem tu ipse Christum intellexisti, nec aliter potest intellegi: rationem enim reddidisti, haec esse dicta, cum iam dormisset David: Christus ergo *erit eis in pastorem; et ego Dominus,* ait, *ero illis in Deum;* ille in pastorem, ille in Deum. Tu ergo mihi expone quid est, *Ego pascam?* Quis dicebat, *Ego pascam?* Certe Deus loquens dicebat, *Ego pascam.* Quomodo non separavit Christum a pascendo, cum diceret, *Ego pascam:* sic non separavit Christum a deitate, cum diceret, *Ego Deus.* Ecce pastor est Christus, pastor est et Pater. Sic Deus est Pater, Deus est et Christus. Sicut a pastore Christo non separas Patrem, sic a Deo Patre non separes Christum. Habet cum Filio Pater pascendi miserationem, habet cum Patre Filius divinitatis aequalitatem. Sed nisi ita diceret, putares eum esse Patrem qui est Filius. Ergo et ad unitatem deitatis te admonuit, et ad personarum distributionem: ut quod dicit, *Ipse pascet, et ego ero illis in Deum,* non se separans a Filio pascente, nec Filium separans a se dominante, et in Patre intellegas Deum Filium, et in Filio intellegas pastorem Patrem. *Ego,* inquit, *Dominus ero illis in Deum, et servus meus David princeps in medio eorum. Quare in medio eorum?* Quia *Verbum caro factum est, et habitavit in nobis* (Io 1,14). *Princeps in medio eorum.* Inde et mediator Dei et hominum; quia Deus cum Patre, quia homo cum hominibus. Non

es Dios con el Padre y hombre con los hombres. No es mediador un hombre excluido de la divinidad; no es mediador Dios excluido de la humanidad. He aquí el mediador. La divinidad sin la humanidad no es mediadora; la humanidad sin la divinidad no es mediadora. Pero entre la divinidad sola y la humanidad sola, es mediadora la divinidad humana y la divina humanidad de Cristo[16]. *Y mi siervo David será príncipe en medio de ellos. Yo, el Señor, he hablado;* no ha sido no sé qué hereje. *Yo, el Señor, he hablado.*

22. *Haré para ellos un testamento de paz* mediante aquel que dice: *Mi paz os doy, mi paz os dejo.* Este es el testamento de nuestro padre, el testamento de la paz. Divídase entre los hermanos cualquier herencia; la herencia de la paz no puede dividirse. Nuestra paz es Cristo. La paz hace de dos cosas una sola, no dos de una. *El es nuestra paz,* dijo, *quien hizo de ambas cosas una sola.* Es el testamento de Dios; la herencia es la paz. Poséanla los hermanos en concordia, no la dividan con sus disputas. *Haré para ellos un testamento de paz:* Vigilad, herejes; escuchad de la boca del pastor el testamento de la paz, venid a la paz. Enfureceos contra los emperadores cristianos porque invalidaron vuestros testamentos en vuestras casas[17]. Ved cuán adecuada es la pena. ¿Qué significa que vuestro testa-

mediator homo praeter deitatem; non mediator Deus praeter humanitatem. Ecce mediator: Divinitas sine humanitate non est mediatrix, humanitas sine divinitate non est mediatrix; sed inter divinitatem solam et humanitatem solam, mediatrix est humana divinitas et divina humanitas Christi.

CAPUT XIII.—*Et servus meus David princeps in medio eorum. Ego Dominus locutus sum:* non nescio quis haereticus. *Ego Dominus locutus sum.*

22. *Testamentum pacis. Testamenta schismaticorum irrita per imperatorum leges. Scripturas se ab igne servasse iactant Donatistae.—Et disponam ad eos testamentum pacis:* per ipsum utique qui ait, *Pacem meam do vobis, pacem meam relinquo vobis* (Io 14,27). Hoc est testamentum patris nostri, testamentum pacis. Quaelibet hereditas dividatur inter consortes, pacis hereditas dividi non potest. Pax nostra Christus est. Pax facit utraque unum, non duo de uno. *Ipse enim pax nostra,* dixit, *qui fecit utraque unum* (Eph 2,14). Testamentum Dei est, hereditas pax est. A concordibus consortibus possideatur, non a litigantibus dividatur. *Et disponam ad eos testamentum pacis.* Vigilate, haeretici, audite a pastore testamentum pacis, venite ad pacem. Irascimini christianis imperatoribus, quia testamenta vestra valere noluerunt in domibus vestris: videte quam

[16] Nótese la perfecta expresión de la «comunicación de idiomas».
[17] Hace referencia quizá a una ley imperial de junio del 405, por la que a los donatistas se les privaba del derecho de hacer testamento. Véase el *Código Teodosiano* XVI 6,4.

mento no tenga valor en vuestra casa? ¿Qué significa eso? ¿Es gran cosa? Este dolor es un aviso, aún no la condenación. Quiso Dios compadecerse de vosotros con el testamento de su paz. Te dueles por tu testamento si no tiene validez en tu casa. Morirás, y no sabrás lo que ha de pasar después en aquella casa. *En aquel día,* dijo, *perecerán todos sus pensamientos, y no conocerá más su lugar.* Sin saber lo que va a pasar en tu casa cuando hayas muerto, te dueles de que no tenga en ella validez tu testamento. Cristo muerto resucitó y desde el cielo miró para que esté en firme su testamento. Despiértete tu dolor; enderécete ese castigo. Sabes que un palo torcido suele ponerse al calor. Enderétece este dolor. No es todavía la llama del fuego eterno. Como calor de hogar se aplicó a tu corazón torcido para que mediante él seas amonestado y enderezado. Duélete; con toda razón te dueles de que no valga tu testamento en tu casa. Tu corazón es la casa de Dios. Si quieres que sea vigente tu testamento en tu casa, ¿por qué no quieres lo mismo para el testamento de Dios en su casa? Dejas a tus hijos paredes, y sufres si ves que ellos han de dividirlas de forma distinta a como tú habías propuesto. ¡Cuánto te preocupas, cuánto cuidado tienes de una casa vilísima, de un techo que se derrumbará! ¡Cómo te resistes, en cuanto te es posible, a la fiebre altísima, a la enfermedad que te oprime, a la misma muerte que te apura, anhelando decir tus últimas palabras para que se cumpla el testamento! ¡A cuántos abogados consultas, cuántos fraudes buscas para que sea válido tu testamento contra la

digna sit poena. Et quid est quod testa[311]mentum vestrum non valet in domo vestra? Quid est? quantum est? Dolor iste admonitio est, nondum damnatio. Voluit enim Deus compati testamento pacis suae. Condoles testamento tuo, si non stet testamentum tuum in domo tua. Certe moriturus es, et quid agatur in illa domo postea nesciturus. *In illa enim die perient,* inquit, *omnes cogitationes eius* (Ps 145,4): *et non cognoscet amplius locum suum* (Ps 102,16). Non ergo sciturus quid postea agatur in domo tua, cum mortuus fueris; doles tamen non stare testamentum tuum in domo tua. Christus mortuus resurrexit, de caelo respexit, ut stet testamentum ipsius. Evigila ex dolore tuo, corrigere ex cruciatu tuo. Ligno male curvo nosti calorem solere adhiberi: corrigat te dolor iste, nondum est flamma ignis aeterni, tanquam calor foci est admotus curvo cordi tuo, ut hinc admoneatur et corrigatur. Dole, prorsus recte doles, non stare testamentum tuum in domo tua. Domus Dei, cor tuum est. Si vis valere testamentum tuum in domo tua, quare non vis valere testamentum Dei in domo sua? Dimittis filiis tuis parietes, et si aliter filios tuos divisuros noveris, quam tu disposueris, doles. De una domo vilissima, de tecto ruituro, quantam curam habes, quantam sollicitudinem concipis? Quemadmodum ardentibus febribus, prementi morbo, ipsi morti urgenti resistis, quantum potes, anhelans verba extrema, ut impleas testamentum? Quot iurisperitos consulis, quantas fraudes, ut stet testamen-

misma ley del emperador! Inmediatamente te responde Dios: «No maquines más fraudes, no andes a la caza de fórmulas fraudulentas. ¿Quieres que tenga validez tu testamento? Sea válido en ti el mío. Te duele el que lo que tú has adquirido lo usurpe algún otro que tú no querrías. ¿Qué decir de mi heredad tan amplia, tan piadosa? *En tu semilla serán benditos todos los pueblos:* esto lo dije yo a mi siervo —así te dice Dios— y él lo creyó aun sin verlo. Tú lo estás viendo y lo niegas. He aquí que él conservó el testamento hecho; tú lo rasgas una vez abierto. El testamento se conservó cuando se oyó. Se abrió cuando se cumplió. Hasta que llegó a tus manos, se conservó el testamento. Ciertamente, tú quieres ser heredero. ¿Acaso tu coheredero disputa contigo, diciendo: «Toma tú esta parte, yo aquella», o: «Toma tú la menor y yo la mayor»? No dice: «Dividámosla conjuntamente», sino «poseámosla conjuntamente, ya que ésta es la voluntad del testador». Abre y lee. Y tú gritas: «Que no se quemase fue obra mía; yo lo guardé para que no se incendiase». ¿Lo guardaste tú para que no se quemase? Abrelo y ve que lo guardaste para ser abrasado por su causa; por lo demás, estoy lejos de creer que lo conservaras, puesto que veo que no cumples lo que establece. *Haré para ellos un testamento de paz.*

23. *Y exterminaré las malas bestias de la tierra.* Las bestias son los enemigos del testamento de la paz. De ellas se dice en otro salmo: *Increpa a las bestias del cálamo.* ¿Quiénes son las *bestias del cálamo?* Las bestias contrarias a la Sagrada Escritura, que está escrita con el cálamo. *Exterminaré las malas*

tum tuum contra ipsam legem Imperatoris, inquiris? De proximo tibi respondet Deus, Noli fraudes quaerere, noli calumniosas formulas aucupari: vis stare testamentum tuum? Stet in te meum. Doles, quia acquisitionem tuam tollit alius, quem nolebas: quid de hereditate mea tam lata, tam pia? *In semine tuo benedicentur omnes gentes* (Gen 22,18): Dixi ego servo meo, dicit tibi Deus, et credidit cum haec non videret: tu vides, et negas. Ecce ille factum testamentum servavit, tu apertum discindis. Tunc enim testamentum servatum est, quando auditum est: tunc apertum est, quando impletum est. Usque ad manus tuas servatum est testamentum. Certe heres vis esse: numquid sic tecum contendit coheres tuus, ut dicat tibi, Tolle istam partem, ego illam; aut, Tolle tu minorem, et ego maiorem? Non dicit, Simul dividamus: sed, Simul habeamus. Hoc enim voluit qui testatus est. Aperi, et lege. Et clamas: Ne incenderetur, ego feci; ne incenderetur, ego servavi. Ne incenderetur, tu servasti? Aperi et vide quia unde incendereris servasti: quamvis te servasse absit ut credam, quem video non servare quod iubet. *Et ponam ad eos testamentum pacis.*

CAPUT XIV.—23. *Habitatio et quies in eremo conscientiae.—Et exterminabo bestias malas a terra.* Bestias, hostes testamenti pacis. De istis bestiis dicitur in Psalmo, *Increpa feras calami* (Ps 67,31). Quid est, *feras*

bestias de la tierra: y habitarán en el desierto en esperanza. ¿Qué es *en el desierto?* En la soledad. ¿Qué es en la soledad? En el interior de la conciencia; soledad grande, porque ningún hombre transita y ni siquiera la ve. Habitemos allí en esperanza, puesto que aún no en la realidad. He aquí que todo lo nuestro, que es exterior, fluctúa entre las tempestades y tentaciones del mundo. Pero hay un desierto interior, donde hemos de interrogar nuestra fe [18]. Preguntemos si existe dentro la caridad. Veamos si no suenan solamente los labios, sino también el pecho, cuando decimos: *Perdónanos nuestras deudas así como nosotros perdonamos a nuestros deudores.* Si suena la verdad, si decimos la verdad donde ningún hombre ve, allí está el desierto en que descansemos en la esperanza. Pasará toda esta tribulación, y lo que era esperanza se hará realidad, y todo lo nuestro lo será en la realidad. Porque ya seremos transparentes para nosotros mismos, y no habrá ningún pensamiento como oveja escondida. Entonces tampoco será un desierto la conciencia, porque todos se conocerán a sí mismos y no tendrán pensamientos desconocidos *cuando llegare el Señor e iluminare lo escondido de las tinieblas: manifestará los pensamientos del corazón y entonces cada uno recibirá la alabanza de parte de Dios.* Ahora, en cambio, ves dos hombres atribulados; pero su corazón no puedes verlo. Tal vez uno tenga remordimientos de conciencia, mientras que el otro descansa en ella como en un desierto. *Y habitarán en el desierto en esperanza; y tendrán*

calami? Bestias adversarias sanctae Scripturae; quia calamo scriptae sunt. *Exterminabo bestias malas a terra: et habitabunt in eremo in spe.* Quid est, *in eremo?* In solitudine. Quid est, in solitudine? **[312]** Intus in conscientia. Magna solitudo, qua non solum nullus hominum transit, sed nec videt. Ibi habitemus in spe, quia nondum in re. Etenim totum quod foris est nostrum, fluctuat tempestatibus et tentationibus saeculi. Est interior eremus, ibi interrogemus fidem nostram: interrogemus, si est caritas intus; videamus, si non labia sonant, sed et pectus, cum dicimus, *Dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris* (Mt 6,12). Si verum sonat, si verum dicimus, ubi nemo hominum videt, ibi est eremus, ubi requiescimus in spe; quia transit haec omnis tribulatio; et quae spes erat, fiet res, et erit totum nostrum in requie. Iam conspicui nobis erimus; et non erit ovis tanquam abscondita, cogitatio; et non erit eremus conscientia: quia omnes sibi noti erunt, et cogitationes suas ignotas non habebunt, cum venerit Dominus, et illuminaverit abscondita tenebrarum; et manifestabit cogitationes cordis, et tunc laus erit unicuique a Deo (I Cor 4,5). Nunc vero vides duos homines in tribulatione, cor ipsorum videre non potes. Forte alius conscientia mordetur, alius in conscientia, tanquam in eremo, requiescit. *Et habitabunt in eremo in spe: et somnum habebunt,* id est, quietem tanquam alienatis sensibus

[18] Véase la nota complementaria 38: *La interioridad agustiniana,* p.757.

sueño, es decir, descanso; como enajenados los sentidos de todo estrépito del mundo, descansan en su interior, *en los riachuelos.* En esta soledad interior hay algunos riachuelos que manan de la memoria, que sacan licores divinos de la mente de quien tiene y cultiva la Escritura. Si mandas a la memoria, puro, limpio y santo, lo que leíste, lo que viste, cuando comiences a descansar en aquel desierto interior, es decir, en la buena conciencia, se licúa en el interior de tu mente, mana en cierto modo el recuerdo de la palabra de Dios y descansas con los demás en esperanza y dices: «Es verdad, me va bien, tal es mi esperanza, esto me prometió Dios, no miente, estoy seguro». Esta seguridad es el sueño en los riachuelos. *Y tendrán sueño en los riachuelos.*

24. *Y les daré la bendición alrededor de mi colina.* Sea monte o sea colina, encontrémonos a gusto a su alrededor. La colina es Cristo mismo. Si él está en medio de nosotros, nosotros estamos alrededor de él. Ya antes había dicho: *David será príncipe en medio de ellos.* Y porque príncipe, por eso mismo colina: suave, no de ardua ni difícil subida si no se ponen los pies partiendo del abismo. *Y les doy la bendición alrededor de mi colina y haré descender la lluvia a su debido tiempo,* la lluvia de la palabra de Dios. Hay también una lluvia mala, que derriba la casa construida sobre arena; gran cosa es que la resista una casa fundada sobre arena. Es la lluvia de la tentación, que busca la ruina y no riega la tierra. La lluvia que el Señor dice que hará descender no es de este tipo. ¿Qué

ab omni strepitu saeculi; intus ibi requiescent, *in rivis.* In ipsa intus eremo sunt rivi quidam memoriae manantes, liquores divinos scaturientes ex mente Scripturam tenentis et recolentis. Etenim quod legisti, quod audisti, si purum et liquidum et sanctum memoriae mandaveris; cum coeperis in illa interiore eremo, id est, in bona conscientia requiescere, eliquatur de interioribus mentis tuae, et manat quodam modo recordatio verbi Dei, et cum ceteris requiescis in spe, et dicis: Verum est, bene mihi est, ipsa est spes mea, hoc mihi promisit Deus, non mentitur, securus sum. Et ista securitas somnus est in rivis. *Et somnum habebunt in rivis.*

24. *Benedictionis imber.—Et dabo eis in circuitu collis mei benedictionem.* Mons licet sit, collis licet sit, in circuitu eius bene sit nobis. Collis ipse Christus est. Sic enim ipse in medio nostrum, nos sumus in circuitu eius. Iamdudum enim dixerat, *David princeps in medio eorum.* Et quia princeps, ideo collis: lenis, non arduus et difficilis ascendenti: sed si non de alto pedes ponat. *Et dabo eis in circuitu collis mei benedictionem: et deferam imbrem in tempore suo,* pluviam verbi Dei. Est enim et imber malus, qui deicit domum super arenam constitutam, cui magnum est ut resistat domus supra petram fundata (Mt 7,24-27): tentationis enim imber est, ruinam quaerens, non terram rigans. Non erit talis imber iste, quem se dicit deferre Dominus. Quid enim ait? *Imbres*

es lo que dice? *Serán lluvias de bendición.* La citada lluvia te había hecho sospechar: serán lluvias de bendición, no de tentación. *Serán lluvias de bendición.*

25. Considera también para qué aprovecha esa lluvia. *Darán su fruto los árboles que están en el campo.* En el campo, en llanura, no en lugares escarpados, en cierta facilidad de vida. Llamó campo a cierta facilidad en esta vida, que no tiene nada de arduo, de fatigoso y difícil. Tal es la vida de muchos fieles de la Iglesia de Dios: tienen cónyuges, hijos, casas propias. Son como árboles en el campo y nunca se enfrentaron con empresas arduas. Pero reciban la lluvia; también estos árboles darán su fruto. El fruto de estos árboles es: *Reparte tu pan con el hambriento, recibe en tu casa al necesitado que no tiene techo.* A tales árboles decía el Apóstol: *No busco lo dado, pero exijo el fruto. Y los árboles que están en el campo darán su fruto. Si no producen mucho,* darán al menos algo suyo. *Y la tierra dará su generación,* que es la tierra entera. *Y habitarán en su tierra.* Los campos, las colinas, los montes darán sus generaciones. ¿Qué puede dar el campo? ¿Qué puede dar la colina? ¿Qué el monte? Sea reconocido un solo agricultor. *Y habitará en su tierra en esperanza.* Ya veis que nos promete lo que en este tiempo nos da. Al decir en esperanza, entiendo que se refiere todavía a este tiempo. Cuando hayamos llegado a lo prometido, ya no habrá esperanza, sino que existirá la realidad misma.

26. *Y sabrán que yo soy el Señor cuando rompa las horcas*

benedictionis erunt. Suspectum te fecerat nominatus imber: **[313]** imbres erunt benedictionis, non tentationis. *Imbres benedictionis erunt.*

25. *Ligna in campo fructifera allegorice.*—Et vide quo proficit ille imber. *Et ligna quae in campo sunt, dabunt fructum suum. In campo,* in planitie quadam, non in arduis; in facilitate quadam vitae. Facilitatem quamdam vitae huius, nihil in se habentem ardui, laboriosi, difficilis, campum dixit: qualis est vita multorum fidelium in Ecclesia Dei, habentium coniuges, filios, domos suas; velut in campo sunt ligna, arduum nihil ascendere valuerunt. Sed accipiant imbrem, dabunt et haec ligna fructum suum. Horum lignorum fructus est, *Frange esurienti panem tuum, et egenum sine tecto induc in domum tuam* (Is 58,7). Talibus lignis dicebat Apostolus, *Non quia quaero datum, sed requiro fructum* (Phil 4,17). *Et ligna quae in campo sunt, dabunt fructum suum:* etsi non habent maiorem, habent tamen quemdam suum. *Et terra dabit generationem suam:* tota terra. *Et inhabitabunt in terra sua.* Iam campi, colles, montes dabunt generationes suas. Quid potest campus? quid potest collis? quid potest mons? Solus agricola agnoscatur. *Et habitabunt in terra sua in spe.* Videtis quia ea promittit, quae hoc tempore donat nobis. Quamdiu dicit, *in spe,* adhuc in hoc tempore intellego. Cum enim pervenerimus ad promissa, iam non erit spes, sed res ipsa erit.

CAPUT XV.—26. *Contra Donatistas.—Et scient quoniam ego sum*

del yugo de ellos: las horcas con las que se oprime su cuello. Rompe, Señor, las horcas con las que los herejes oprimen el cuello de los débiles. ¿Qué hay más estrecho y encogido por las horcas que «no oigáis a Cristo, oídme a mí»? Aparta la horca, déjame respirar. No sé lo que estás diciendo. Escucho la voz de mi pastor: *Por todos los pueblos, comenzando por Jerusalén.* Permíteme seguir al pastor. ¿Por qué me oprimes? Quita la horca de mi cuello, tomaré el yugo ligero de mi Señor. El oye estas cosas, pero oprime. Señor, el hereje no quiere quitar la horca; rómpela tú. La cruz del Señor eleva hacia arriba, la horca del hereje aprieta hacia abajo. Pero serán quebrados: *Cuando rompa las horcas del yugo de ellos.* Quieren imponer su dominio a los hombres, queriendo que estén bajo ellos, no bajo Dios. *Cuando rompa las horcas de su yugo: Y les libraré de las manos de quienes los reducían a esclavitud.* ¿Qué es *los reducían a esclavitud?* Ved hermanos hasta qué punto les han persuadido, pues dicen: «Ellos darán cuenta de nosotros. Nosotros somos ovejas. Les seguimos adonde vayan». ¿Eres oveja? Escucha al pastor, no al lobo.

27. *Y no serán en adelante presa de las gentes.* No faltan en ningún pueblo; unos están aquí, otros allí. No están los mismos allí que aquí, pero no faltan quienes oprimen con las horcas los cuellos de los fieles, ni aquí ni allí. Están divididos entre sí, pero todos están de acuerdo contra la unidad. La unidad nunca está en desacuerdo consigo misma, sino que en

Dominus, in eo cum confregero furcas iugi eorum: furcas quibus premitur collum eorum. Domine, frange furcas quibus haeretici premunt colla infirmorum. Quid enim tam angustum et furca compressum, quam, Noli audire Christum, audi me? Remove furcam, respirare permitte. Nescio quid dicas. Audio vocem pastoris mei: *Per omnes gentes, incipientibus ab Ierusalem* (Lc 24,47). Sine me sequi pastorem. Quid premis? Tolle furcam de collo meo, tollam iugum lene Domini mei. Haec audit, et premit. Domine, non vult haereticus furcam suspendere; tu furcam frange. Crux Domini sursum levat, furca haeretici deorsum premit. Sed confringentur: *In eo cum confregero furcas iugi eorum.* Dominationem enim suam volunt hominibus imponere, volentes eos esse sub se, non sub Deo. *In eo cum confregero furcas iugi eorum: et eximam eos de manu eorum, qui eos in servitutem redigebant.* Quid est, *in servitutem redigebant?* Ad peccatum eos cogebant. Omnis enim qui facit peccatum, servus est peccati (Io 8,34). Videte quid eis persuaserint, fratres, ut dicant, Illi de nobis reddent rationem: nos oves sumus; quo duxerint, sequimur. Ovis es? Pastorem audi, non lupum.

27. *A luporum dentibus eruuntur qui pastorem audiunt.—Et non erunt adhuc in vastationem gentibus.* In omnibus enim gentibus non desunt, alii hic, alii ibi: non illi ibi qui hic; sed tamen non desunt furcis prementes colla fidelium, nec hic, nec ibi. Dissentiunt inter se, contra unitatem omnes consentiunt. Unitas autem non dissentit a se;

todo lugar lucha contra quienes disienten de ella, en todo lugar se fatiga. Pero habrá descanso en el desierto. *Y no serán en adelante presa de los pueblos, y las bestias de la tierra ya no los devorarán.* Escuchando la voz del pastor se librarán de los dientes de los lobos. Aquellas bestias del cálamo no las devorarán, queriendo acomodar las Escrituras a su modo de pensar, apartando los oídos de las Escrituras manifiestas, queriendo escucharse a sí mismos, no a las Escrituras. *Y las bestias de la tierra no los devorarán, y habitarán en esperanza.* Ved cuántas veces muestra que lo que ahora promete, lo promete para aquí; habla de cosas que aún aquí manifiesta. *Y no habrá quien los aterrorice.* ¿Cómo no habrá quien los aterrorice? Ciertamente no habrá. *Confío en el Señor.* Cuando el hombre empezare a decir: *Alabaré en Dios el hablar, alabaré la palabra en el Señor,* no en mí, ellos la alaban en sí mismos, diciendo: «Creed lo que os decimos». Nosotros alabamos la palabra en el Señor diciendo: «Creamos lo que nos dice el Señor». No habrá quien nos aterrorice, porque *en Dios alabaré el hablar, en el Señor alabaré la palabra; esperé en Dios, no temeré lo que me haga el hombre. No habrá quien los aterrorice.*

28. *Y suscitaré un semillero de paz.* Testamento de paz, semillero de paz. Germine lo que planta Dios y arránquese lo que plantó el hereje. Lo que plantó Dios de sí mismo, de su Iglesia; de sí mismo, en el cielo; de la Iglesia, en la tierra; de sí mismo, por encima de los cielos; de la Iglesia, por todas las tierras; esto plantó Dios. «Ven aquí, quédate en el partido

sed contra omnes dissentientes a se ubique pugnat, ubique laborat: sed [314] est requies in eremo. *Et non erunt adhuc in vastationem gentibus, et bestiae terrae iam non comedent eos.* Audientes vocem pastoris, eruentur a dentibus luporum. Bestiae illae calami non comedent eos, volentes ad sensum suum convertere Scripturas, ab apertis Scripturis avertentes aures; volentes se audiri, et Scripturas non audiri. *Et bestiae terrae non comedent eos, et inhabitabunt in spe.* Videte quoties ostendat quia quod nunc promittit, hic promittit: Deus de rebus loquitur quas adhuc hic exhibet. *Et non erit qui eos terreat.* Quomodo non erit qui eos terreat? Non erit prorsus. In Domino confido. Iam cum coeperit dicere homo, *In Deo laudabo sermonem, in Domino laudabo verbum,* non in me. Illi laudant verbum in se, dicentes, Quod vobis dicimus, credite: nos laudamus verbum in Domino, dicentes, Quod nobis dicitur a Domino, credamus. Non erit qui nos terreat; quia, *In Deo laudabo sermonem, in Domino laudabo verbum: in Deo speravi, non timebo quid faciat mihi homo* (Ps 55,11): *Non erit qui eos terreat.*

28. *Plantarium pacis.—Et excitabo eis plantarium pacis.* Testamentum pacis, plantarium pacis. Germinet quod plantat Deus, et exstirpetur quod seminavit haereticus. Quod plantavit Deus de se, de Ecclesia sua; de se in caelo, de Ecclesia in terra; de se super omnes caelos, de Ecclesia per omnes terras: hoc plantavit Deus. Veni autem huc, esto in

de Donato; sólo en Africa está la Iglesia»: no lo plantó Dios, no reconozco la plantación de Dios. Hay que arrancar lo que hablas, no hay que regarlo. *Y les suscitaré una plantación de paz: y ya no habrá quienes perezcan de hambre en la tierra.* En verdad, hermanos, existe hambre; investigad y ved cuánta hambre pasan. Y lo que es peor, tienen el alimento ante la boca, pero no lo comen; como les pasa con frecuencia a los enfermos, que mueren de desgana, no porque les falte qué comer, sino porque no quieren hacerlo y hacen ascos. También las Escrituras dicen esto, y aquí y allí suena el salmo: *Se acordarán y se convertirán al Señor todos los confines de la tierra, y le adorarán en su presencia todos los pueblos de la tierra.* Mira el alimento servido en la fuente. Si estuvieses sano y comieses, ¿quedarías allí? *Y ya no habrá quienes perezcan de hambre en la tierra, y ya no llevarán la maldición de los pueblos.* En verdad, hermanos, la Iglesia se ha ensalzado tanto en el nombre de Cristo, que ya están confundidos todos los maldicientes y no se atreven a maldecir. Sólo esto les queda que decir contra nosotros: «¿Por qué no estáis de acuerdo entre vosotros?» Los gentiles que permanecieron paganos [19], no teniendo qué decir contra el nombre de Cristo, objetan a los cristianos el desacuerdo entre ellos. Por lo tanto, quienes de entre los herejes pasaren a la Católica, no tendrán este aprobio de los pueblos. No cargarán con la maldición de la disensión, porque permanecen en la raíz de la unidad, en la plantación de la caridad. *No elevarán la maldición.*

parte Donati, in sola Africa est Ecclesia: non plantavit Deus, non agnosco plantam Dei. Eradicandum est quod loqueris, non rigandum. *Et excitabo eis plantarium pacis: et iam non erunt qui exterminentur fame in terra.* Vere, fratres, quia fames est; quaerite et videte quantam famem patiantur: et quod peius est, circum os habent escam, sed non manducant: prorsus quomodo aegri fastidio saepe moriuntur, non quia deest quod comedant, sed quia comedere nolunt et aversantur. Nam utique et Scripturae ista loquuntur: et hic utique et ibi sonat Psalmus, *Commemorabuntur et convertentur ad Dominum universi fines terrae, et adorabunt in conspectu eius universae patriae gentium* (Ps 21,28). Ecce esca est posita in vasculo: si sanus esses et manducares, numquid ibi remaneres? *Et iam non erunt qui exterminentur fame in terra, et iam non portabunt maledictum gentium.* Vere, fratres, in tantum culmen in nomine Christi erecta est Ecclesia, ut iam confundantur omnes maledici, nec audeant maledicere. Hoc solum illis remansit, quod contra nos dicant: Quare inter vos non consentitis? Gentiles pagani qui remanserunt, non habentes quid dicant contra nomen Christi, dissensionem Christianorum Christianis obiciunt. Ergo quicumque ab haereticis transierint ad Catholicam, non habebunt hoc opprobrium gentium; nec portabunt maledictum

[19] Véase la nota complementaria 36: *Ethnicus*, p.756.

29. *Y sabrán que yo soy el Señor su Dios y ellos mi pueblo, casa de Israel, dice el Señor Dios.* Se les llama ovejas, se les llama también viña. Cuando Isaías hablaba de la viña, recriminando a cierta viña mala, para que no dijera la vid: «No entendí», expuso al final: *La viña del Dios de los ejércitos es la casa de Israel,* para que no dijeran: «No fue dicho a nosotros, sino a no sé qué viña». Del mismo modo aquí, después de haber hablado sobre las ovejas, que nadie diga: «Quizá haya otras ovejas de Dios no sé dónde, a las cuales cuida Dios, y yo no las conozco»; aunque es absurdo para el sentido humano que hayan pensado estas cosas, sin embargo, aquel pastor, compadeciéndose de los débiles, descendió hasta tales pensamientos y expuso clarísimamente quiénes eran sus ovejas. *Y vosotros sois mis ovejas, y los hombres, las ovejas de mis rebaños.* Pero ¿qué hombres? ¿Todos? No. *Dichoso aquel cuya esperanza es el Señor Dios.* Y: *¡Cuán bueno es el Dios de Israel para los rectos de corazón! Dichoso el varón cuyo Dios es el Señor.*

30. Dios está sobre todos. Sin embargo, no sé por qué halla el hombre dificultad en decir «Dios mío». Pero quien cree en él y le ama dice fácilmente «Dios mío». Te lo has apropiado, cuando tú eres de él. Esto le agrada. Dile con la dulzura de tu afecto y con el amor seguro y confiado: «Mi Dios». Lo dices seguro, dices la verdad, puesto que es tuyo

dissensionis, quia permanent in radice unitatis, in plantatione caritatis: *Non portabunt maledictum.*

[315] CAPUT XVI.—29. *Oves Dei quaenam.—Et scient quoniam ego sum Dominus Deus eorum, et ipsi populus meus domus Israel, dicit Dominus Deus.* Ecce sunt oves, ecce est et vinea. Quomodo cum de vinea loqueretur Isaias, arguens quamdam vineam malam, ne diceret vitis. Non intellexi; exposuit in fine dicens, *Vinea autem Domini sabaoth, domus Israel est* (Is 5,7); ne dicerent, Non nobis dictum est, sed vineae nescio cui: sed et hic, cum locutus esset de ovibus, ad extremum ne quis dicat, Forte sunt aliquae oves Dei nescio ubi, quas curat Deus, et ego illas non novi: quanquam absurdus est nimis humano sensui qui ista cogitaverit: tamen pastor ille compatiens infirmis usque ad tales cogitationes descendit, et quae essent oves eius, apertissime exposuit. *Et vos oves meae, et oves gregis mei, homines estis.* Sed qui homines? omnes homines? Non. *Beatus* enim *cuius est Dominus Deus spes eius* (Ps 39,5): et, *Quam bonus Deus Israel rectis corde!* (Ps 72,1). *Beatus vir cuius est Dominus Deus ipsius* (Ps 145,5).

30. *Deus omnium est, et ab omnibus suis non divisus, sed totus possidetur.*—Super omnes est Deus: tamen nescio quomodo non facile quisquam audet dicere, Deus meus, nisi qui in eum credit, et qui eum diligit; ipse dicit, Deus meus. Tuum tibi fecisti; cuius es, hoc amat ipse. Prorsus dulcedine affectus tui, et secura et praefidenti dilectione dic, Deus meus. Securus dicis, verum dicis: quia tuus est, et non fecisti ut

y dejas que sea también de otro. No dices: «Mi Dios» como dices «mi caballo». El caballo es tuyo, no de otro. Dios es tuyo y de quien dijere «mi Dios» como lo dices tú. Uno y otro dicen: «Mi Dios» y «mi Dios». El es de todos, en común se da a todos para ser gozado, íntegro en todos, íntegro en cada uno. No es que los que dicen «mi Dios» se lo dividen entre sí. Si esta palabra, que emito con mi lengua y mediante el sonido constante de letras y sílabas llega íntegra a cada uno, sin tener que dividírsela entre sí quienes la oyen; si la palabra, que suena corporalmente a los oídos del cuerpo, más claramente desde cerca y más débilmente desde lejos, es recibida íntegra por todos los que la escuchan, no dividiéndola entre sí sílaba a sílaba, sino recibiéndola todos entera, ¿cuánto más será poseído igualitariamente por todos aquel Dios omnipresente, que llena todo, no más claramente lo cercano y más débilmente lo lejano, sino que se extiende con poder de uno a otro confín y dispone todo con suavidad? Esta luz, hermanos míos, ciertamente corpórea, brilla desde el cielo, surge, se pone, da vueltas, se cambia de lugar a lugar. Sin embargo, caminan con ella y mediante ella son dirigidos los ojos de todos. Los ojos de todos la poseen igualitariamente, no la dividen. Ningún rico estableció límites para ella, ni el que primero la ocupó para ver excluyó o redujo los ojos del pobre. Diga el pobre: «Mi Dios»; diga el rico: «Mi Dios». Aquel tiene menos, éste tiene más, pero dinero, no a Dios. Para llegar a Dios, el rico Zaqueo regaló la mitad de su patrimonio; Pedro abandonó sus redes

non sit alterius. Non enim sic dicis, Deus meus; quomodo, Equus meus. Equus enim tuus est, non equus alterius. Deus et tuus est, et eius qui sic dixerit, Deus meus, quomodo tu dicis. Singuli dicunt, Deus meus, et, Deus meus: ille omnium est, communiter omnibus se ad fruendum praebens, in omnibus integer, in singulis integer. Non enim qui dicunt, Deus meus, singuli dividunt inter se. Si sermo iste quem iacto lingua, et sono constante litteris et syllabis, totus ad singulos pervenit, nec dividunt illum inter se qui audiunt; si sermo ad aures corporis corporaliter sonans, in propinquo clarius, in longinquo languidius, ab omnibus tamen audientibus totus excipitur, non inter se syllabatim eum dividentibus, sed omnibus totum accipientibus; quanto magis ille Deus, ubique praesens, implens omnia, non propinqua clarius, et longinqua languidius, sed pertendens a fine usque ad finem fortiter, et disponens omnia suaviter (Sap 8,1), aequaliter possidetur ab omnibus? Lux ista, fratres mei, certe corporea, de caelo fulget; oritur, occidit, circumit, de loco in locum mutatur: tamen procedunt in eam et diriguntur omnium oculi, et omnium oculi pariter eam possident, non eam dividunt; nullus in ea dives limitem fixit, nec prior praeoccupando ut videret, oculos pauperis aut exclusit, aut angustavit. Dicat pauper, Deus meus; dicat dives, Deus meus: minus ille habet, plus hic habet; sed argentum, non Deum. Ut perveniret ad Deum

y la barca; la viuda dio dos pequeñas monedas; el más pobre alargó un vaso de agua fría; el absolutamente pobre y necesitado él mismo, donó solamente su buena voluntad. Dieron diversas cosas, pero llegaron a lo mismo, porque no amaron cosas diferentes. Por lo tanto, vosotros, hombres, ovejas de Dios, ovejas del rebaño de Dios, no os preocupéis por vuestras diferencias temporales, porque unos se hallen revestidos de dignidad y otros no; unos con dinero, otros sin él; porque unos sean bellos corporalmente, otros menos bellos; unos agotados por la sed, otros jóvenes, otros niños, otros varones, otros mujeres. Dios está igualmente presente en todos. Junto a él tiene más espacio quien más aporte no dinero, sino fe. *Y vosotros, hombres, sois mis ovejas,* dijo, *ovejas de mi rebaño. Y yo vuestro Dios, dice el Señor Dios.* ¡Dichosos nosotros con tal posesión y con tal posesor! Pues él nos posee a nosotros y nosotros le poseemos a él. El nos posee para cultivarnos; nosotros le poseemos para adorarle. Pero nosotros le adoramos en cuanto Dios, él nos cultiva como a un campo. El nos cultiva para que llevemos fruto; nosotros le adoramos para dar fruto [20]. Todo redunda en beneficio nuestro; él no necesita de nosotros. *Te daré,* dice, *como heredad y posesión tuya los confines de la tierra:* he aquí que somos posesión suya. *El Señor,* dice, *es la porción de mi heredad y de mi copa:* he aquí que es

Zacchaeus dives, dedit dimidium patrimonii sui (Lc 19,8); ut perveniret Petrus, retia et navem dimisit (Mt 4,20): ut perveniret vidua, duo minuta dedit (Lc 21,2-4); **[316]** ut perveniret pauperior, calicem aquae frigidae porrexit (Mt 10,42); ut perveniret penitus pauper et egenus, solam bonam voluntatem tribuit (Lc 11,14). Diversa dederunt, sed ad unum pervenerunt, quia non diversa amaverunt. Sic et vos, homines oves Dei, oves gregis Dei, nolite perturbari temporalibus diversitatibus vestris, quod alii in honore, alii sine honore, alii cum pecunia, alii praeter pecuniam, alii pulchri corpore, alii minus pulchri, alii aetate fessi, alii iuvenes, alii pueri, alii viri, alii feminae: Deus omnibus aequaliter adest. Ille apud eum plus habet loci, qui plus attulerit, non argenti, sed fidei. *Et vos,* inquit, *oves meae, et oves gregis mei, homines estis; et ego Deus vester, dicit Dominus Deus.* O beatos nos tali possessione et tali possessore! Nam et possidet nos, et possidemus illum: possidet nos, ut colat nos; possidemus illum, ut colamus illum: sed nos colimus tanquam Deum, ille colit tanquam agrum: ille nos colit, ut fructum afferamus; nos eum colimus, ut fructum demus. Totum ad nos recurrit, ille nostri non eget, *Dabo tibi,* inquit, *hereditatem tuam et possessionem tuam fines terrae* (Ps 2,8). Ecce possessio ipsius sumus, *Dominus,* inquit, *pars hereditatis meae et calicis mei* (Ps 15,5). Ecce possessio nostra est: sed tamen qua

[20] La traducción castellana no permite captar las bellezas del texto latino. Hemos tenido que emplear dos verbos: cultivar y adorar, para traducir el único latino: *colere.*

posesión nuestra. Pero con una distinción: *Vosotros sois hombres; yo, el Señor, vuestro Dios, dice el Señor Dios nuestro.*

SERMON XLVIII

Tema: Comentario de Miqueas 6,6-7.

Fecha: Posterior al año 418.

Lugar: Basílica *Celerina,* de Cartago.

1. Hemos escuchado las lecturas de la palabra divina cuando fue proclamada. Ella nos propone el tema de qué hablar. En ella hemos de encontrar el buen sabor; lo que de ella saboreamos hemos de diseminarlo, ayudándonos aquel en cuyas manos, como está escrito, estamos nosotros y nuestras palabras. No en vano está escrito en otro lugar: *Alabaré el hablar; en el Señor alabaré la palabra.* Lo que se alaba en el Señor es lo que da el Señor mismo. Aunque débiles, somos sus vasos. Recibimos en la medida de nuestra capacidad, comunicamos sin envidia lo que recibimos. Supla él en vuestros corazones lo que nosotros hagamos de menos, porque aun lo que obramos en vuestros oídos, ¿qué es si él no lo actúa en vuestros corazones?

2. Recordad, repitiéndolo yo, lo que nos había intimado

distinctione? Vos homines estis, ego Dominus Deus vester, dicit Dominus Deus noster.

SERMO XLVIII [PL 38,316]

DE VERBIS MICHAEAE PROPHETAE, C.6,6-8: «QUID DIGNUM OFFERAM DOMINO», ETC. DEQUE PSALMO 72: «QUAM BONUS ISRAEL DEUS», ETC.

CAPUT I.—1. *Praedicator verbi operatur in auribus, Deus in corde.*— Lectiones divinorum eloquiorum, cum recitarentur, audivimus. Ea nobis est materies loquendi proposita; inde sapere debemus, inde seminare quod sapimus, adiuvante illo, *in cuius manu sunt,* sicut scriptum est, *et nos et sermones nostri* (Sap 7,16). Nec frustra alio loco scriptum est, *In Domino laudabo sermonem, in Domino laudabo* [317] *verbum* (Ps 55,11). Hoc laudatur in Domino, quod dat Dominus. Quamvis ergo infirmi simus, vasa tamen sumus eius: capimus quantum possumus, communicamus sine livore quod capimus. Suppleat ille in cordibus vestris, quod nos minus fecerimus: quia et quod operamur in auribus vestris, quid est, nisi ille totum agat in cordibus vestris?

2. *Sacrificium Deo nos ipsi. Iudicium et iustitiam facere. Perversum*

la primera lectura. *¿Qué ofreceré yo,* dice, *de digno al Señor?* Buscaba el hombre un sacrificio con que aplacar a Dios o que fuese de su agrado. *¿Doblaré,* dice, *mi rodilla ante el Dios excelso; le aplacaré con millares de toros o con diez mil cabras gordas, u ofreceré a Dios el fruto de mi vientre en satisfacción del pecado de mi alma?* ¿Ofreceré, dice, a Dios mis primogénitos en satisfacción del pecado de mi alma? *Se te responderá, ¡oh hombre!* ¿Quién te responderá, ¡oh hombre!, sino aquél por quien fue hecho el hombre? *Se te responderá, ¡oh hombre!,* que buscas qué ofrecer a Dios, con qué aplaques al Señor y con qué agrades a Dios. *Se te responderá qué es el bien, o qué otra cosa el Señor requiere de ti: que practiques el juicio y la justicia, ames la misericordia y estés dispuesto a ir con el Señor tu Dios.* Buscabas qué ofrecer por ti. Ofrécete a ti mismo. ¿Qué es lo que el Señor requiere de ti, sino a ti mismo? No hizo criatura alguna terrena mejor que tú. Te reclama a ti mismo, puesto que te habías perdido a ti mismo. Si cumples lo que mandó, encuentra en ti el juicio y la justicia: el juicio, en ti mismo; la justicia, con referencia a tu prójimo. ¿Cómo encuentras el juicio en ti mismo? Ha de desagradarte lo que eras para que puedas ser lo que no eras. El juicio, digo, acerca de ti mismo, sin aceptación de tu persona; para que no perdones a tus pecados ni, en consecuencia, te agraden porque eres tú quien los haces; para que ni te alabes en tus bienes ni acuses a Dios en tus males. Esto sería un juicio perverso y, por lo

iudicium non est iudicium.—Lectio prima prophetica quid nobis commendaverit, me commemorante recolite. *Quid dignum,* inquit, *offeram Domino?* Quaerebat homo sacrificium quo placaret Deum, vel quo placeret Deo: *Curvabo,* inquit, *genu Deo excelso, placabo eum in millibus taurorum, aut in denis millibus caprarum pinguium, aut offeram Deo fructum ventris mei pro peccato animae meae?* Primogenita, inquit, mea offeram Deo meo pro peccato animae meae? *Respondetur tibi, o homo.* O homo, a quo respondetur, nisi a quo factus est homo? Respondetur ergo tibi, o homo, quaerenti quid offeras Deo, et unde places Deum, vel unde placeas Deo.

Caput II.—*Respondetur tibi quid sit bonum; aut quid aliud Dominus exquirat a te, nisi ut facias iudicium et iustitiam, et diligas misericordiam, paratusque sis ire cum Domino Deo tuo.*—Quaerebas quid offerres pro te: offer te. Quid enim Dominus quaerit a te, nisi te? Quia in omni creatura terrena nihil melius fecit te. Quaerit te a te, quia tu perdideras te. Si autem facias quod iussit, invenit in te iudicium et iustitiam: iudicium primo in te ipso, iustitiam ad proximum tibi. Quomodo iudicium in te ipso? Ut displiceas tibi quod eras, et possis esse quod non eras. Iudicium, inquam, de te ipso in te ipso sine acceptione personae tuae, ut non parcas peccatis tuis, nec ideo tibi placeant, quia tu facis: nec te laudes in bonis tuis, et Deum accuses in malis tuis. Hoc enim est perversum iudicium; et ideo nec iudicium. Ut enim ostenderet Deus perversum

tanto, no sería juicio. Dios, para mostrar que el juicio perverso no es juicio, no dice: ¿Qué requiere el Señor de ti, sino que hagas un juicio recto? Lo que dice es solamente esto: Haz el juicio. Si es recto, entonces es juicio; si, por el contrario, es perverso, no es ya juicio, sino vicio. ¿Qué hacías cuando andabas perdido y, después de tu pérdida, vagabas y vagabas y no regresabas? ¿Qué hacías? Sé qué hacías. Te alababas en tus bienes, en tus males blasfemabas contra Dios. Esto es un juicio perverso y, por lo tanto, como dije, no es juicio. ¿Quieres hacer un recto juicio, es decir, un simple juicio? Corrige lo que hacías; hazlo al revés y todo será recto. ¿Qué significa «corrige»? Alaba a Dios en tus bienes y acúsate en tus males. Cuando te desagrades a ti mismo por ser perverso, y te corrijas con la ayuda de quien te creó, siendo recto, guardarás la justicia. Si eres recto, te agradará Dios. Sólo si eres malvado y perverso te apartarás de lo recto. Siendo recto te adaptarás a lo que es recto y, sin duda, te agradará Dios. Cuando te desagradaba, era a tu perversidad a quien desagradaba.

3. Escucha el salmo sagrado: *¡Cuán bueno es el Dios de Israel para los rectos de corazón!* ¿Había desagradado Dios a aquel que dice esto en el salmo? Lejos de mí el contradecirlo; más bien creeré a quien lo confiesa. Oíd conmigo y considerad lo que dijo: *¡Cuán bueno,* afirma, *el Dios de Israel!* ¿Para quiénes? *Para los rectos de corazón. Mis pies,* dijo, cuando no era recto de corazón, *mis pies casi se resbalan, por poco se deslizan mis pasos.* Decir *casi* es lo mismo que decir

iudicium non esse iudicium, non ait, Quid Dominus quaerit a te, nisi facere rectum iudicium; sed, *facere,* inquit, *iudicium.* Si enim rectum, tunc iudicium; si autem perversum, non iudicium, sed vitium. Quid ergo faciebas, quando te perdideras, et post tuam perditionem ibas; ibas, et non redibas? Quid faciebas? Scio quid faciebas: in bonis tuis te laudabas, in malis tuis Deum blasphemabas. Hoc est perversum iudicium; et ideo, ut dixi, nec iudicium. Vis ergo facere rectum iudicium, hoc est iudicium? Illud quod faciebas, corrige; praepostera, et rectum erit. Quid est, Corrige? Deum lauda in bonis tuis, te accusa in malis tuis. Cum tibi ergo perversus displicueris, teque illo qui creavit adiuvante correxeris, rectus servabis iustitiam. Placebit enim tibi Deus, si rectus fueris. Non discrepabis a recto, nisi pravus atque perversus: rectus autem recto convenies, et sine dubio tibi placebit Deus. Quando enim [318] displicebat, perversitati tuae displicebat.

CAPUT III.—3. *Non recti corde, qui de malorum felicitate scandalizantur.*—Audi sanctum Psalmum: *Quam bonus Israel Deus rectis corde!* Iste qui hoc dicit in Psalmo, displicuerat illi Deus? Absit a me ut arguam, et non potius confitenti credam. Ecce audite mecum, et considerate quid dixerit. *Quam bonus Deus,* inquit, *Israel!* Quibus? *Rectis corde. Mei autem,* inquit, quando non eram rectus corde, *mei autem pene commoti sunt pedes, paulo minus effusi sunt gressus mei.* Quod est,

por poco. ¿Por qué, pues, dice: *casi por poco, se resbalaron mis pies, se deslizaron mis pasos?* Casi, dijo, caí; casi doy en el suelo. ¿Cómo llegaste a tan gran peligro? *Porque tuve envidia de los pecadores viendo la paz de ellos. Tuve envidia,* dijo, *de los pecadores viendo la paz de ellos;* es decir, viendo felices a los hombres perversos vacilé bajo la protección de Dios, casi me desprendí del Señor. He aquí por qué le había desagradado Dios: ¿por qué los malos poseen bienes?

4. Finalmente, ved las palabras que dijo para sí el que vacilaba: *He aquí que los pecadores* —son las palabras del salmo en boca del que vacila—, *he aquí que los pecadores obtuvieron riquezas en el mundo. Y dije: ¿Cómo es que lo supo Dios?* Quien dice estas palabras en el salmo, quien habla es aquel que, por no ser aún recto, le había desagradado Dios, porque los malos abundaban en bienes. *¿Cómo lo supo Dios, tiene conocimiento de ello el Altísimo?* Ved todavía lo que añade, ved cómo, vacilando, se acerca a la caída y se halla cercano a la perdición. Ved, digo, lo que añade: *¿Acaso hice justo mi corazón en vano y lavé mis manos entre los inocentes?* Perdí, dice, todo por haber vivido bien. *Hice justo mi corazón, lavé mis manos entre los inocentes, para que los malos vivan felices y yo esté atribulado. Fui,* dice, *azotado todo el día.* Ellos se gozan y yo soy azotado. Se alegran quienes blasfeman contra Dios; soy azotado yo, que adoro a Dios. *¿Cómo es que lo supo Dios?* Porque allí le llegó la vacilación; por esto casi

commoti sunt pedes; hoc est, *effusi sunt gressus mei.* Quod est, *pene:* hoc est, *paulo minus.* Quid itaque ait, *pene, paulo minus commoti sunt pedes mei, effusi sunt gressus mei?* Pene, inquit, lapsus sum, pene cecidi. Unde in tantum periculum pervenisti? *Quia zelavi,* inquit, *in peccatoribus, pacem peccatorum intuens. Zelavi,* inquit, *in peccatoribus, intuens pacem peccatorum:* hoc est, malos homines videndo felices, titubavi sub Deo, pene cecidi a Deo. Ecce unde illi displicuerat Deus, quare mali habent bona.

4. *Quantum propinquant casui.*—Denique videte verba titubantis, quae apud se dixerit: *Ecce ipsi peccatores.* In ipso psalmo verba sunt titubantis: *Ecce ipsi peccatores in saeculo obtinuerunt divitias. Et dixi, Quomodo scivit Deus?* Ipse dicit in Psalmo, ipse loquitur, cui nondum recto Deus displicuerat, quod mali abundarent bonis. *Quomodo,* inquit, *scivit Deus, et si est scientia in Altissimo?* Videte adhuc quid adiungat; videte quemadmodum titubando propinquet casui, et sit vicinus perditioni; videte, inquam, quid adiungat: *Numquid vane iustificavi cor meum, et lavi in innocentibus manus meas?* Perdidi, inquit, totum quod bene vixi. *Iustificavi cor meum, lavi in innocentibus manus meas,* ad hoc ut mali sint felices, et ego tribuler. *Et fui,* inquit, *flagellatus tota die.* Gaudent illi, et ego flagellor: gaudent qui blasphemant Deum, flagellor

cayó, por ello pensó que el cuidado de los asuntos humanos no incumbía a Dios.

5. Con estos pensamientos, provenientes no de un corazón recto, sino perverso, y llevado por una verosímil razón, es decir, por esta incongruencia, llegó a creer que no incumbe a Dios el cuidado de los asuntos humanos; pensaba predicar, enseñar y afirmar esto. Pero se sintió prevenido por la autoridad y predicación de los santos. Considerad sus palabras: *Si dijera,* son sus palabras, *si dijera: hablaré así,* lo predicaré así y así lo enseñaré; diré a los hombres que Dios no se preocupa de los asuntos humanos. *Si dijera: hablaré así; he aquí que reprobé la generación de tus hijos.* ¿Cómo, pues, hablaré así? No habló así Moisés; no hablaron así Abrahán, Isaac y Jacob; ni habló así Jeremías, ni Isaías ni el resto de los profetas. Todos estos son hijos tuyos. Si yo, pues, hablare así, reprobaré la generación de tus hijos.

6. ¿Qué haré, pues? *Me propuse conocer. Me propuse,* dijo, *conocer.* Pero es cosa grande, es difícil adquirir el conocimiento. Después de haber dicho: *Me propuse conocer,* añade: *esta tarea está ante mí:* conocer cómo Dios es justo y conoce los asuntos humanos, y a los perversos les va bien, y a veces mal a los rectos. Me propuse conocer cómo todo ello es justo: *esta tarea está ante mí.*

7. ¿Hasta cuándo ha de durar? *Hasta que entre en el santuario de Dios y lo comprenda en los últimos días.* Entra,

qui colo Deum. *Quomodo scivit Deus?* Hinc titubavit, hinc pene cecidit, hinc putavit ad Deum res humanas non pertinere.

Caput IV.—5. *Gubernatio rerum ad Deum pertinet.*—Cum ergo hoc putaret, non recto, sed perverso corde, et quasi verisimili ratione duceretur propter istam inconvenientiam credere ad Deum gubernationem rerum humanarum non pertinere; placuerat illi sic praedicare, hoc asserere, hoc docere: revocatus est sanctorum auctoritate et praedicatione. Videte enim verba eius: *Si dicebam,* inquit: *Si dicebam, narrabo sic,* praedicabo sic, docebo sic, dicam hominibus ad Deum curam rerum humanarum non pertinere. *Si dicebam, Narrabo sic: ecce generationem filiorum tuorum reprobavi.* Quomodo ergo narrabo sic? Non sic narravit Moyses, non sic narravit Abraham, Isaac et Iacob; non sic narravit Ieremias, non sic Isaias, non sic ceteri Prophetae. Isti autem omnes filii tui. Ego ergo si narrabo sic, generationem filiorum tuorum reprobabo.

[319] 6. *Hoc Psalmista suscepit cognoscere.*—Quid ergo faciam? *Suscepi cognoscere. Suscepi,* inquit, *cognoscere:* sed magnum est hoc cognoscere, difficile est cognoscere. *Hoc,* inquit, posteaquam dixit, *Suscepi cognoscere; hoc labor est ante me:* quomodo cognoscam et iustum Deum esse, et res humanas nosse, et perversis bene esse, rectis aliquando male esse. Quomodo sit iustum, suscepi cognoscere, et labor est ante me.

Caput V.—7. *Quomodo vel quamdiu Deus sinat et bene esse malis et male esse bonis.*—Quousque labor? *Donec introeam in sanctuarium*

alma fiel, en el santuario de Dios; entra, alma pía, en el santuario de Dios; alma, a quien Dios no desagrada en tus propios males ni en los bienes de los malos. Y si no sabes por qué motivo acontece, cree que no acontece injustamente lo que Dios permite o realiza. Te guiabas por la razón humana; llámete la autoridad divina y cree que allí hay algo que se te oculta. Ha de creerse con fe ciertísima que Dios no puede ser ni perverso ni malvado. De este modo, entrando con la fe en el santuario de Dios, entrando creyendo, aprendes comprendiendo. Pues así dice: *Hasta que entre en el santuario de Dios,* adonde entra la fe. Y después de la fe, ¿qué? *Lo comprenderé en los últimos días.* Vendrán los últimos días, cuando los piadosos serán separados de los impíos, los justos de los injustos, los que alaban a Dios de los que le blasfeman. Vendrán los días en que serán separados de manera que, como se dijo, a ningún bueno le vaya mal ni a ningún malo le vaya bien. ¿Por qué no es así ya ahora? Quizá también ahora es así. Pero lo que ahora está oculto, luego será manifiesto.

8. Entra conmigo, si puedes, en el santuario de Dios. Tal vez allí, si puedo, te enseñaré. Más aún, aprende conmigo de aquel que me enseña a mí, que tampoco ahora les va bien a los malos, y que les va mejor a los buenos que a los malos, aunque no haya llegado la plena felicidad de los buenos ni la última pena de los malos. Tal vez comprendes conmigo que no les va bien a los malos. Te ruego y te suplico, dime: ¿Por qué

Dei, et intellegam in novissima. Intra ergo in sanctuarium Dei, anima fidelis; intra in sanctuarium Dei, anima pia, cui non displicet Deus in malis tuis, et in bonis malorum cui non displicet Deus. Et si nescis qua ratione fiat, crede non iniuste fieri quod sinit aut facit Deus. Humana ratione ducebaris, divina auctoritate revocare, et crede aliquid ibi esse quod te latet. Nam Deum perversum et iniquum esse non posse, fide certissima credendum est. Sic intrans fide in sanctuarium Dei, intrans credendo, discis intellegendo. Sic enim ait: *Donec introeam in sanctuarium Dei,* quo intrat fides: et post fidem quid? *Et intellegam in novissima.* Venient novissima, quando nulli bono erit male, nulli malo erit bene. Venient, inquam, novissima, quando discernentur pii ab impiis, iusti ab iniustis, laudatores Dei a blasphematoribus Dei: venient quando discernentur, ut nulli, sicut dictum est, bono sit male, nulli malo sit bene. Quare ergo modo non sic? Forte et modo sic: sed quod nunc est in occulto, post erit in manifesto.

8. *Malis non revera bene est, nec bonis male. Malum esse, malum pati. Bona quibus facias bene, et quae faciunt bonum.*—Ingredere mecum, si potes, in sanctuarium Dei; forte ibi, si possum, docebo te: immo disce mecum ab eo qui docet me, etiam nunc malis non esse bene, et melius esse bonis quam malis; quamvis nondum venerit bonorum plena felicitas, nondumque venerit malorum poena novissima.

Caput VI.—Forte intelleges mecum, non esse bene malis. Rogo enim

dices que a ti te val mal? Responderás: «La pobreza me angustia, me oprime la dificultad, tal vez el dolor en los miembros, el temor a un enemigo». Te va mal porque sufres males; ¿y le va bien a aquel que es él mismo un mal? Es grande la diferencia entre sufrir el mal y ser malo. Tú no eres lo que padeces. Padeces el mal, pero no eres malo. Padeces el mal, digo, pero tú no eres malo. El otro, en cambio, no sufre el mal, pero es malo. No te engañes, no te engañes. No puede darse que te vaya mal a ti, que padeces mal, y le vaya bien a aquel que es malo. Siendo él malo, ¿crees que no sufre mal alguno teniendo que sufrirse a sí mismo que es malo? A ti te va mal porque padeces un mal extraño en tu cuerpo. ¿Y le va bien al otro que se sufre a sí mismo, malo, en su corazón? A ti te va mal porque tu finca es mala. ¿Y le va bien al otro que tiene mala el alma? Sé bueno, tú que tienes bienes. Buenas son las riquezas, bueno el oro, buena la plata, buenas las familias, buenas las propiedades; todas estas cosas son buenas si con ellas haces el bien y no te hacen mal a ti. Posee los bienes que te hacen bueno. ¿Cuáles son, dices, éstos? Haz el juicio, practica la justicia. Sé bueno también tú en medio de los bienes. Avergüénzate de tus bienes; sé bueno, para que permanezcas entre tus bienes perecederos. Avergüénzate de tus bienes: no seas malo en medio de ellos para no perecer con ellos. Acerca de las restantes cosas, hermanos míos: cómo ha de guardarse la justicia y cómo ha de amarse la misericordia, y cómo cada uno debe estar dispuesto a ir con el Señor su Dios, si el Señor lo concede,

te, et quaero abs te, tibi quare male est. Responsurus es, Egestas angit, premit difficultas; dolor fortasse membrorum, timor ab inimico. Tibi ideo male est, quia pateris mala; et bene est illi, qui est ipsum malum? Multum interest inter malum esse, et malum pati. Tu quod pateris non es: malum enim pateris, sed tu malus non es. Malum, inquam, pateris, sed tu malus non es: ille autem malum non patitur, et malus est. Noli ergo falli, noli falli: non potest fieri ut tibi male sit, qui pateris malum; et illi bene sit, qui est malus. Cum enim est malus, putas quia non patitur malum, cum patitur se ipsum? Tibi male est, quia malum alienum pateris in corpore tuo; et illi bene est, qui malum se ipsum patitur in corde suo? Tibi male est, quia malam habes villam; et bene est illi, qui malam habet animam? Esto bonus, qui habes bona. Bonae sunt divitiae, bonum est aurum, bo**[320]**num est argentum, bonae familiae, bonae possessiones: omnia ista bona sunt, sed unde facias bene, non quae te faciant bonum. Habeto bona, quae te faciant bonum. Quae sunt, inquis, ista? Fac iudicium, fac iustitiam. Bona sunt quae habes: fac iudicium, fac iustitiam: esto et tu bonus inter bona tua. Erubesce bonis tuis: esto bonus mansurus inter bona peritura. Erubesce bonis tuis: noli esse malus in eis, ne pereas cum eis. Cetera quomodo se habeant, fratres mei, quomodo sit servanda iustitia, et quomodo diligenda misericordia, et quomodo de-

lo trataremos para vosotros en otra ocasión [1]. Consideradme, pues, deudor y no me tengáis por alguien que os fatiga, sino que, en la medida de sus fuerzas, os ayuda.

SERMON XLIX

Tema: La justicia y la misericordia (Miq 6,6-8).

Fecha: Un domingo del año 418.

Lugar: La *Mensa Cypriani,* de Cartago.

1. Tras ser leídas y escuchadas muchas lecturas santas, conviene que digamos acerca de ellas lo que el Señor se dignare concedernos. Todo oyente de las lecturas recuerda mejor lo último que se leyó y espera que el comentador de la palabra diga algo sobre ello. Puesto que el santo Evangelio fue lo último que se leyó, no dudo que vuestra caridad espera oír algo sobre esta viña, sobre los obreros conducidos a ella y sobre el denario que les fue dado en recompensa. Pero también yo recuerdo lo que prometí el domingo pasado [1]. Había querido exponeros algo de lo que había sido leído del santo profeta. Lo leído se refería al hombre que buscaba con qué sacrificios

beat quisque paratus esse ire cum Domino Deo suo, alio tempore, donante Domino, disputabimus vobis. Tenete me debitorem, ne diu habeatis fatigatorem, sed pro viribus meis adiutorem.

SERMO XLIX [PL 38,320]

IN EUMDEM MICHAEAE LOCUM, DE IUSTITIA QUAE FACIENDA IUSSA EST: ET IN MATTHAEI CAPUT 20, DE CONDUCTIS IN VINEA

CAPUT I.—1. *Superioris sermonis mentio.*—Lectiones sanctas plures, cum recitarentur, audivimus, et de his nos oportet dicere, quod Dominus fuerit donare dignatus. Sed lectionum omnis auditor quod recentius lectum est magis meminit, et ut inde aliquid a tractatore verbi dicatur exspectat. Cum ergo ultimum sit sanctum Evangelium recitatum, non dubito exspectare Caritatem vestram, ut de ista vinea, et de conductis, et de mercede denarii aliquid audiatis. Sed ego memini superiore Dominico quid promiserim. Cum enim de sancto Propheta quod lectum fuerat aliquid exponere voluissem; lectum autem fuerat, quaerenti homini quibus sacrificiis placaret Deum, renuntiatum esse, nihil ab illo Deum

[1] En el sermón 49.

[1] Probablemente se refiere al sermón 48,2, en que trata el mismo tema.

aplacaría a Dios: se le comunicó que Dios no buscaba de él otra cosa sino que hiciese el juicio y practicase la justicia, amase la misericordia y estuviese dispuesto a ir con el Señor su Dios. Entonces traté en cuanto pude sobre el juicio, y el sermón se alargó tanto que no quedó tiempo para considerar las otras cosas. Por lo cual prometí que hoy hablaría de la justicia. Quienes esperabais que os hablase del Evangelio no penséis que voy a defraudaros. El trabajo en aquella viña es la justicia misma.

2. Pensad que sois vosotros quienes habéis sido conducidos a ella. Quienes vinieron siendo aún niños, considérense los conducidos a primera hora; quienes siendo adolescentes, a la hora de tercia; quienes en su madurez, a la de sexta; quienes eran ya más graves, a la de nona, y quienes ya ancianos, a la hora undécima. No os preocupéis del tiempo. Mirad el trabajo que realizáis; esperad seguros la recompensa. Y si consideráis quién es vuestro señor, no tengáis envidia si la recompensa es para todos igual. Sabéis cuál es el trabajo, pero lo recordaré. Escuchad lo que ya sabéis y realizad lo que oísteis. Dijimos que el trabajo de Dios es la justicia. Preguntado Jesús cuál era el trabajo que Dios ordenaba hacer, respondió: *Este es el trabajo de Dios, que creáis en quien él envió*. Hubiera podido decir nuestro piadoso Señor: la justicia es el trabajo de Dios. ¿Nos hemos atrevido entonces nosotros, los conducidos al trabajo, a presuponer algo contra el padre de familias? Si el trabajo de Dios es la justicia, como yo dije, ¿cómo va a ser lo que dijo el Señor, que se crea en él, a no ser que la misma

quaerere, nisi facere iudicium et iustitiam, et diligere misericordiam, paratumque esse ire cum Domino Deo suo: tractavi, quantum potui, de iudicio; tantumque sermo productus est, ut non remaneret temporis spatium, quo possem de ceteris disputare. Unde me promisi hodierno die de iustitia esse dicturum. Sed qui exspectabatis, ut de Evangelio loquerer, nolite vos putare fraudatos. Opus enim in illa vinea, ipsa est iustitia.

CAPUT II.—2. *Conducti in vinea. Opus indictum, iustitia. Credere, est opus Dei, et eadem ipsa iustitia, Fides a facto et dicto.*—Putate ergo vos esse conductos. Qui pueri venerunt, prima hora se adductos putent; qui adolescentuli, tertia; qui iuvenes, sexta; qui graviores, nona; qui decrepiti, undecima. De tempore nolite causari. Opus quod faciatis audite, mercedem securi exspectate. Et si attenditis Dominus vester qualis est, nolite invidere, si merces aequalis est. Quod est opus, nostis: sed tamen commemorabo. Audite quod nostis, et facite quod audistis. Diximus, opus Dei esse iustitiam. Interrogatus autem Dominus Iesus quod esset opus Dei, respondit: *Hoc est opus Dei, ut credatis in eum quem ille misit* (Io 6,29). [321] Poterat dicere, Iustitia est opus Dei. Numquid ergo nos praesumere aliquid conducti contra patremfamilias ausi sumus? Si iustitia est opus Dei, sicut ego dixi; quomodo erit opus Dei quod Dominus dixit, ut credatur in eum, nisi ipsa sit iustitia credere in eum? Sed

justicia consista en creer en él? «Pero he aquí que, dices, hemos oído al Señor: *Este es el trabajo de Dios, que creáis en él.* Escuchamos de tu boca que el trabajo de Dios es la justicia. Demuéstranos que creer en Cristo es la justicia misma». ¿Te parece —puesto que ya estoy respondiendo a quien busca y desea cosas justas—, te parece que creer en Cristo no es la justicia? ¿Qué es, pues? Da un nombre a este trabajo. Sin duda alguna, si ponderas bien lo que escuchaste, has de responder: «A esto se llama fe. Creer en Cristo se llama fe». Acepto lo que afirmas: creer en Cristo recibe el nombre de fe. Escucha tú otro lugar de la Escritura: *el justo vive de la fe.* Realizad la justicia: creed: *el justo vive de la fe.* Realizad la justicia: creed: *el justo vive de la fe.* Es difícil que viva mal quien cree bien. Creed con todo el corazón, creed sin cojear, sin dudar, sin argumentar con sospechas humanas contra la misma fe. Se llama fe porque se realiza lo que se dice. Cuando se pronuncia la palabra *fides* (fe) suenan dos sílabas. La primera es de hacer; la segunda, de decir [2]. Te pregunto si crees. Dices: «Creo». Haz lo que dices y tienes la fe. Yo puedo oír la voz del que responde, pero no puedo ver su corazón. ¿Pero acaso lo conduje a la viña yo, que no puedo ver el corazón? No soy yo quien lo conduzco, ni quien le juzgo, ni

ecce, inquis, a Domino audivimus, *Hoc est opus Dei, ut credamus in eum;* a te audivimus quod opus Dei sit iustitia: proba nobis credere in Christum, hanc esse iustitiam. Videtur mihi, quoniam iam respondeo quaerenti, et iusta flagitanti, videtur tibi credere in Christum non esse iustitiam? Quid est ergo? Impone huic operi nomen. Procul dubio si bene consideras quod audisti, responsurus es mihi: Ista fides vocatur; credere in Christum, fides vocatur. Accipio quod dicis, credere in Christum, fides vocatur. Audi et tu alium Scripturae locum, *Iustus ex fide vivit* (Hab 2,4; Rom 1,17). Facite iustitiam, credite: *Iustus ex fide vivit.* Difficile est ut male vivat, qui bene credit. Credite ex toto corde, credite non claudicantes, non haesitantes, non contra ipsam fidem humanis suspicionibus argumentantes. Fides appellata est ab eo quia fit quod dicitur. Duae syllabae sonant, cum dicitur fides: prima syllaba est a facto, secunda a dicto. Interrogo ergo te utrum credas. Dicis, Credo. Fac quod dicis, et fides est. Ego enim respondentis vocem audire possum, cor credentis videre non possum. Sed numquid ego ad vineam conduxi, qui cor videre non possum? Nec ego conduco, nec ego opus indico, nec ego denarium mercedem praeparo. Cooperarius vester sum; pro viribus quas ille donare

[2] Sólo en latín es comprensible el razonar del santo: *Fides* (fe) consta de dos sílabas; la primera *fi* comienza con *f,* como *factum* (hecho); la segunda *des* comienza con *d* como *dictum* (dicho). Se trata siempre de habilidades de un *rhetor.* En esta argumentación, por otra parte, Agustín se está inspirando en Cicerón. En su obra *Los deberes* I 23 escribe lo siguiente: «... credamusque, quia fiat, quod dictum est, appellatam fidem». Compárese con el texto latino de Agustín.

preparo yo el denario de recompensa. Soy un obrero como vosotros; trabajo en la viña según las fuerzas que él tiene a bien darme. Con qué intención trabajo lo ve quien me condujo a la viña. *Me importa muy poco,* dice el Apóstol, *el ser juzgado por vosotros.* También vosotros podéis oír mi voz, pero no penetrar en mi corazón. Presentemos todos nuestro corazón a Dios, para que lo vea, y realicemos el trabajo con ilusión. No ofendamos a quien nos contrata, para recibir con la frente alta la recompensa.

3. También nosotros, amadísimos, veremos mutuamente nuestros corazones, pero después. Al presente todavía estamos envueltos en las tinieblas de esta mortalidad y caminamos a la luz de la lámpara de la Escritura, como dice el apóstol Pedro: *Tenemos una palabra profética más segura, a la cual hacéis bien en mirar como a una lámpara en un lugar oscuro, hasta que brille el día y el lucero se levante en vuestros corazones.* Por lo tanto, amadísimos, a causa de esta fe por la que creemos en Dios, en comparación con los no creyentes, somos día. Fuimos noche con ellos en el tiempo de la infidelidad; pero ahora somos luz, según lo que dice el Apóstol: *Fuisteis en otro tiempo tinieblas, pero ahora sois luz en el Señor.* Las tinieblas están en vosotros; la luz, en el Señor. También en otro lugar: *Todos vosotros sois hijos de la luz e hijos de Dios: no somos de la noche ni de las tinieblas. Como de día, caminemos rectamente.* Somos, pues, día en comparación con los no creyentes. Sin embargo, en comparación de aquel día,

dignatur, in vinea laboro: quo autem animo laborem, qui me conduxit videt. *Mihi* enim, ait Apostolus, *minimum est, ut a vobis iudicer* (1 Cor 4,3). Et vos vocem meam potestis audire, non potestis cor meum videre. Omnes cor nostrum Deo videndum proponamus, et opus ex animo faciamus. Conducentem non offendamus, ut libera fronte mercedem accipiamus.

CAPUT III.—3. *Nunc tenebrae, postea lux. Dies sunt fideles.*—Et nos, carissimi, videbimus invicem corda nostra, sed postea: nunc autem adhuc tenebras mortalitatis huius circumferimus, et ad lucernam Scripturae ambulamus; sicut dicit apostolus Petrus, *Habemus certiorem propheticum sermonem, cui benefacitis intendentes tanquam lucernae in obscuro loco, donec dies lucescat, et lucifer oriatur in cordibus vestris* (2 Petr 1,19). Proinde, carissimi, propter ipsam fidem qua credimus in Deum, in comparatione infidelium dies sumus. In infidelitate nox cum ipsis fuimus, modo lux, dicente Apostolo, *Fuistis aliquando tenebrae, nunc autem lux in Domino* (Eph 5,8). Tenebrae in vobis, lux in Domino. Item in alio loco: *Omnes enim vos filii lucis estis, et filii diei: non sumus noctis, neque tenebrarum* (1 Thess 5,5). *Sicut in die honeste ambulemus* (Rom 13, 13). Dies ergo in comparatione infidelium. In comparatione vero illius diei, quando resurgent mortui, et corruptibile hoc induetur incorruptio-

cuando resucitarán los muertos y esto corruptible se revestirá de incorruptibilidad y esto mortal de inmortalidad, somos todavía noche. A nosotros, como ya viviendo de día, nos dice el apóstol Juan: *Amadísimos, somos hijos de Dios.* Y, sin embargo, puesto que aún somos noche, ¿cómo sigue? *Y todavía no se ha manifestado lo que seremos. Sabemos que cuando se manifieste seremos semejantes a él, porque le veremos tal cual es.* Pero esto es la recompensa, no el trabajo. *Le veremos como es,* esto es la recompensa. Entonces será día, más brillante que el cual no puede haber otro. Ahora, pues, caminemos honestamente en este día; en esta provisional noche no nos juzguemos mutuamente. Ved, pues, que el mismo apóstol Pablo, que dijo: *Caminemos honestamente como de día,* no se opone ni contradice al también apóstol Pedro, que dijo: *A la cual haréis bien en mirar* —refiriéndose a la palabra divina— *como a una lámpara en un lugar oscuro, hasta que brille el día y el lucero se levante en vuestros corazones.*

4. Prestad atención al apóstol Pablo que dice esto también: *Por lo tanto, no juzguéis nada antes de tiempo.* ¿Cuándo será el tiempo? *Hasta que llegue el Señor e ilumine lo escondido de las tinieblas y manifieste los pensamientos del corazón, y entonces recibirá cada uno la alabanza de parte de Dios.* ¿Qué es *antes del tiempo,* sino antes de que veáis recíprocamente los corazones? Ved si es esto lo que dije. Considerad por un momento todas las palabras de la frase. *No juzguéis nada antes de tiempo.* ¿Y cuándo será el tiempo? *Hasta que*

ne, et mortale hoc induetur immortalitate (1 Cor 15,53), adhuc nox sumus. Nobis tan[**322**]quam iam in die, dicit apostolus Ioannes, *Dilectissimi, nunc filii Dei sumus.* Et tamen quia adhuc nox est, quid sequitur? *Et nondum apparuit quid erimus. Scimus quoniam cum apparuerit, similes ei erimus, quoniam videbimus eum sicuti est* (1 Io 3,2). Sed ista merces est, non opus. *Videbimus eum sicuti est,* ipsa merces est. Tunc erit dies, quo clarior esse non possit. Nunc ergo in isto iam die honeste ambulemus: in ista adhuc nocte non de invicem iudicemus. Videte enim et ipsum apostolum Paulum, qui dixit, *Sicut in die honeste ambulemus,* non resultare, neque dissonare a coapostolo suo Petro, qui dicit, *Cui benefacitis intendentes,* sermoni scilicet divino, *tanquam lucernae in obscuro loco, donec dies lucescat, et lucifer oriatur in cordibus vestris.*

CAPUT IV.—4. *Amicus et inimicus nunc vix dignoscitur.*—Videte hoc ipsum dicentem apostolum Paulum: *Itaque nolite ante tempus quidquam iudicare.* Et quando erit tempus? *Donec veniat Dominus, et illuminet abscondita tenebrarum et manifestet cogitationes cordis; et tunc laus erit unicuique a Deo* (1 Cor 4,5). Quid est, *ante tempus,* nisi antequam corda invicem videatis? Intendite si hoc est quod dixi: omnia verba ipsius sententiae paulisper attendite. *Nolite ante tempus quidquam iudicare.* Et quando erit tempus? *Donec veniat Dominus, et illuminet abscon-*

venga el Señor y manifieste los pensamientos del corazón, y entonces recibirá cada uno la alabanza de parte de Dios. ¿Cómo te censurarán las tinieblas cuando seas alabado por la luz? Entonces estarán abiertos los corazones; ahora, en cambio, se nos ocultan. Sospechas que alguien es tu enemigo, y tal vez es amigo. Otro parece amigo, y es, tal vez, un enemigo oculto [3]. ¡Oh tinieblas! Se muestra despiadado, y está amando; halaga, y está odiando. Si juzgo por las palabras, me alejo del mar tranquilo y voy a dar a un escollo; huyo del amigo y me adhiero al enemigo. Esto lo hizo el corazón oculto. Allí se ha de creer, allí dentro donde está oculto, donde no se manifiesta. Para cultivar esto has sido contratado. Trabaja con la fe allí donde no te ve tu compañero de trabajo, pero te ve tu Señor. *El justo vive de la fe.* Haz esto.

5. El domingo pasado hablé acerca del juicio para que te juzgaras a ti mismo y, al hallarte malvado, no te halagaras, sino que te corrigieras y te hicieras recto, y te agradare el Dios recto. Pero la rectitud de Dios no agrada al malvado. ¿Quieres que te agrade quien es recto? Sé tú mismo recto. Júzgate a ti mismo; no te perdones. Castiga, corrige, enmienda lo que en ti con razón te desagrada. Sea para ti la Sagrada Escritura como un espejo. Este espejo tiene un resplandor que ni miente, ni adula ni ama a unas personas con exclusión de otras. Eres hermoso; hermoso te ves allí; eres feo, feo te ves allí. Pero

dita tenebrarum, et manifestabit cogitationes cordis; et tunc laus erit unicuique a Deo. Quomodo reprehendent tenebrae, quando a luce laudaberis? Tunc patebunt corda, modo latent. Suspectus est nescio quis quasi inimicus, et forte est amicus: videtur alter quasi amicus, et est forsitan occultus inimicus. O tenebrae! Saevit, et amat; blanditur, et odit. Si ex vocibus iudico, tranquillum vitans scopulum incurro; fugio amicum, haereo inimico. Hoc fecit cor latens. Ibi credendum est, ibi intus, ubi latet, ubi occultum est. Ad hoc excolendum conductus es. Ibi credendo cooperare, ubi non te videt cooperarius tuus, sed videt te Dominus tuus. *Iustus ex fide vivit.* Hoc age.

CAPUT V.—5. *Scriptura sancta speculum.*—Iam de iudicio priore Dominico disputavi (supra Serm. 48), ut iudicares te ipsum; et cum te invenires perversum, non tibi blandireris, sed corrigeres te, et fieres rectus, et tibi placeret Deus rectus. Nam rectus Deus perverso non placet. Vis ut tibi placeat rectus Deus? Esto rectus. Iudica te ipsum, noli tibi placere. Quod tibi in te merito displicet, castiga, emenda, corrige. Scriptura sancta sit tibi tanquam speculum. Speculum hoc habet splendorem non mendacem, splendorem non adulantem, nullius personam amantem. Formosus es, formosum te ibi vides: foedus es, foedum te ibi vides. Sed

[3] Muy probablemente Agustín está pensando en alguna experiencia personal, tanto de uno como del otro caso. Determinar más es imposible. Sobre las amistades perdidas por San Agustín, véase M. A. MCNAMARA, *Friendship in Saint Augustine* (Friburg-Suisse 1958).

si te acercas siendo feo, y como tal allí te ves, no acuses al espejo. Vuelve a tu interior; el espejo no te engaña; no te engañes a ti mismo. Júzgate, entristécete de tu fealdad, para que al marchar y alejarte triste, corregida la fealdad, puedas retornar hermoso. Pero, aunque te juzgues a ti mismo sin adulación, juzga al prójimo con amor. Para juzgar tienes ahí lo que tú ves. Puede acontecer que veas algo malo con que te manches; puede suceder que el mismo prójimo tuyo te confiese su mal y declare al amigo lo que había encubierto al enemigo. Juzga lo que ves. Lo que no ves, déjalo a Dios. Cuando juzgas, ama al hombre, odia el vicio [4]. No ames el vicio por el hombre ni odies al hombre por el vicio. El hombre es tu prójimo; el vicio es el enemigo de tu prójimo. Amas al amigo cuando odias lo que le daña. Si crees, trabajas, porque *el justo vive por la fe.*

6. Estoy hablando de lo que abunda en las cosas humanas. A veces es enemigo de tu queridísimo amigo alguien que era amigo de ambos. Si, de tres amigos, dos comienzan a ser enemigos, ¿qué hará el tercero? Quiere, te pide, te exige que odies con él a aquel a quien comenzó a odiar, y te dice estas palabras: «No eres mi amigo si eres amigo de mi enemigo». Lo que te dice uno te lo dice el otro. Erais tres. Erais tres; dos comenzaron a entrar en discordia; quedaste tú. Si te vas con éste, tendrás al otro como enemigo; si con el otro, lo tendrás al primero; si con ambos, ambos murmurarán. He aquí

cum foedus accesseris, et foedum te ibi videris, noli accusare speculum: ad te redi, non te fallit speculum, tu te noli fallere. Iudica de te, contristare de tua foeditate; ut cum abieris et discesseris tristis, foedus, correctus possis redire formosus. Cum ergo iudicaveris te ipsum sine adulatione, iudica et proximum cum dilectione. Est enim quod [323] iudices, quod vides. Fieri enim potest ut aliquid mali videas, unde sordescas. Fieri potest ut malum suum ipse proximus tuus tibi confiteatur, et prodat amico quod texerat inimico. Quod videris, iudica: quod non vides, Deo dimitte. Quando autem iudicas, dilige hominem, oderis vitium. Noli propter hominem diligere vitium, nec propter vitium odisse hominem. Homo proximus tuus est: vitium inimicum proximo tuo. Tunc amas amicum, si oderis quod nocet amico. Si credis, facis; quia *iustus ex fide vivit.*

CAPUT VI.—6. *In discordia duorum quomodo se gerere debet amicus amborum.*—Quod abundat in rebus humanis, hoc dico. Aliquando amico tuo carissimo inimicus est aliquis, qui erat amicus amborum. Incipiunt esse de tribus amicis duo inter se inimici, quid faciat medius qui remansit? Vult, exigit, flagitat a te ut oderis cum illo quem odisse coepit, et haec verba tibi dicit: Non es amicus meus, quia es amicus inimici mei. Quae vox huius est ad te, ipsa est et illius ad te. Tres enim eratis. Tres eratis, duo coeperunt esse discordes, remansisti tu. Si huic te iunxeris,

[4] Véase la nota complementaria 9: *El pecador y el pecado,* p.746.

la tentación; he aquí las espinas en la viña a la que hemos venido contratados. Tal vez estás esperando que te diga qué has de hacer. Permanece amigo de los dos. Quienes discordiaban entre sí, encuentren la concordia en ti. Si oyes que uno te cuenta males del otro, no lo manifiestes a éste, no suceda que tal vez lleguen a ser amigos quienes ahora son enemigos y se descubran mutuamente a los que les traicionaron. Pero esto lo dije pensando en los hombres, no en los ojos de aquel que nos condujo a la viña. Mira que nadie te descubre. Dios, que te ve, es quien te juzga. Oíste una palabra de un hombre airado, dolorido, excitado. Muera en ti. ¿Por qué se manifiesta, por qué suplica? Si quedare en ti, no te destruye a ti. Di a tu amigo que quiere hacerte enemigo de tu amigo; háblale y trátale con la suavidad de la medicina como a un enfermo en el alma; dile: «¿Por qué quieres que sea enemigo de él?» Te responderá: «Porque es mi enemigo». ¿Deseas, pues, que yo sea enemigo de tu enemigo? Debo ser enemigo de tu vicio. Este de quien me quieres hacer enemigo es un hombre. Hay otro enemigo tuyo, de quien tengo que ser enemigo si soy amigo tuyo». Responderá: «¿Quién ese otro enemigo mío?» «Tu vicio». Replicará «¿Cuál vicio?» «El odio con que odiaste a tu amigo.» Sé semejante al médico. El médico no ama al enfermo si no odia la enfermedad. Para librar al enfermo, persigue la fiebre. No améis los vicios de vuestros amigos si en verdad amáis a vuestros amigos.

7. ¿Piensas que yo, que hablo, cumplo lo que estoy

illum habebis inimicum: si illi, istum: si ambobus, ambo murmurabunt. Ecce tentatio: ecce spinae in vinea quo conducti sumus. Exspectas forte a me audire quid facias. Permane amicus amborum. Qui discordant inter se, concordent per te. Mala si quae audis ab altero de altero, noli prodere alteri: ne forte sint postea amici qui modo sunt inimici, et proditores suos prodant sibi. Sed hoc propter homines dixi, non propter oculos eius qui nos conduxit. Ecce nemo te prodit: Deus qui videt, ipse te iudicat. Audisti ab irato verbum, a dolente, a succensente; moriatur in te. Quare proditur, quare profertur? Non enim si in te fuerit, disrumpet te. Dic sane amico tuo, qui vult te facere inimicum amici tui: alloquere, et tanquam aegrotantem animum medicinae lenitate pertracta. Dic illi: Quare vis ut sim inimicus illius? Respondet: Quia inimicus meus est. Vis ergo ut sim inimicus inimici tui? Inimicus esse debeo vitii tui. Iste cui me vis facere inimicum, homo est: est alius inimicus tuus, cui debeo esse inimicus, si amicus tuus sum. Respondebit: Quis est alius inimicus meus? Vitium tuum. Respondebit: Quod vitium meum? Odium quo odisti amicum tuum. Esto ergo similis medico. Medicus non amat aegrotantem, si non odit aegritudinem. Ut liberet aegrotum, persequitur febrem. Nolite amare vitia amicorum vestrorum, si amatis amicos vestros.

CAPUT VII.—7. *Iustitia. Ira, festuca; odium, trabes. Homicida, qui*

diciendo? Hermanos míos, lo hago si lo hago antes en mí. Lo hago en mí si recibo del Señor el hacerlo; lo hago. Odio mis vicios y ofrezco mi corazón a mi médico para que lo sane. Los persigo en cuanto puedo, gimo a causa de ellos, confieso que los tengo y me acuso de ellos. Tú que me reprendías, corrígeme tú. Esta es la justicia, no sea que se nos diga: *¿Ves la paja en el ojo de tu hermano y no ves la viga en el tuyo? Hipócrita, quita la viga de tu ojo y entonces verás para quitar la paja del ojo de tu hermano.* La ira es la paja; el odio, la viga. Pero nutre la paja y se convertirá en viga. La ira inveterada se convierte en odio; la paja nutrida se hace viga. Para que la paja no se haga una viga, *no caiga el sol sobre vuestra ira.* Lo ves. ¿Sientes que tú ardes de odio y reprendes al que se aíra? Elimina el odio y con razón podrás reprender la ira. En el ojo de aquel hay una paja; en el tuyo, una viga. Pues si tú odias, ¿cómo puedes ver para sacarla? En tu ojo hay una viga. ¿Por qué hay una viga en tu ojo? Porque despreciaste la paja que allí nació. Te echaste a dormir con ella, con ella despertaste. La cultivaste en ti mismo, la regaste con falsas sospechas; creyendo las palabras de los aduladores y de quienes te traían palabras malas de tu amigo, nutriste la paja, no la sacaste. Con tu esmero la hiciste una viga. Quita la viga de tu ojo, no odies a tu hermano. ¿Te asustas o no te asustas? Te digo: si no odiaste, está tranquilo. Y me respondes diciéndome: «¿Qué es odiar? ¿Qué hay de malo en que un hombre odie a su enemigo?» Odias a tu hermano. Si menosprecias el odio, escucha

fratrem odit.—Sed qui dico, putasne facio ipse quod dico? Fratres mei, facio, si in me prius facio. In me autem facio, si a Domino accipio, facio. Odi vitia mea, cor sanandum offero medico meo. Persequor ea, quantum possum, gemo de illis, confiteor quia sunt in me, et ecce ego accuso me. O qui me reprehendebas, corrige te. Haec est iustitia, ne dicatur nobis: *Stipulam in oculo fratris tui* [324] *vides, et trabem in oculo tuo non vides? Hypocrita, eice primum trabem de oculo tuo, et tunc videbis eicere festucam de oculo fratris tui* (Mt 7,3-5). Ira festuca est; odium, trabes est. Sed nutris festucam, et fit trabes: ira inveterata fit odium, festuca nutrita fit trabes. Ut ergo festuca non fiat trabes, non occidat sol super iracundiam vestram (Eph 4,26). Vides, sentis te odio liventem, reprehendis irascentem? Tolle odium, et recte reprehendis. Ira est in oculo eius, in tuo trabes. Nam si odisti tu, quomodo vides quod detrahas? Trabes est in oculo tuo. Quare trabes est in oculo tuo? Quia festucam ibi natam contempsisti. Cum illa dormisti, cum illa surrexisti: eam in te ipso excoluisti, falsis suspicionibus irrigasti, verba adulantium et ad te mala verba de amico deferentium credendo, nutristi. Festucam non avulsisti diligentia tua, trabem fecisti. Tolle trabem de oculo tuo, noli odisse fratrem tuum. Expavescis, an non expavescis? Dico tibi, Noli odisse, securus es: et respondes mihi, et dicis mihi, Quid est odisse?

esto, a lo que no pones atención: *Quién odia a su hermano es un homicida.* Quien odia es un homicida. ¿Acaso podrás ahora decir «qué tengo yo que ver con un homicida?» Quien odia es un homicida. No preparaste un veneno, no saliste a herir a tu enemigo con la espada. No buscaste un sicario, ni dispusiste ni el lugar ni el tiempo. En fin, tú no cometiste el crimen. Solamente odiaste, y te diste muerte a ti mismo antes que al otro. Aprended, pues, la justicia de modo que no odiéis sino los vicios, amando a los hombres. Si cumpliereis esto y obrarais la justicia, en manera que prefiráis que los hombres viciosos sean sanados antes que condenados, habréis hecho un buen trabajo en la viña. Ejercitaos en esto, hermanos míos.

8. He aquí que después del sermón tiene lugar el despido de los catecúmenos [5]. Quedarán sólo los fieles. Se llega al momento de la oración. Sabéis a dónde vamos a acercarnos. ¿Qué es lo primero que vamos a decir? *Perdónanos nuestras deudas así como nosotros perdonamos a nuestros deudores.* Trabajad perdonando, trabajad. Llegaréis a estas palabras de la oración. ¿Cómo os atreveréis a decirlas? ¿Cómo vais a pasarlas por alto? Por último, pregunto: ¿Las diréis o no las diréis? Odias, ¿y te atreves a decirlas? Me responderás: «Entonces no las digo». Rezas, ¿y no las dices? Ea, responde luego. Si las dices, mientes; si no las dices, nada merecerás. Obsérvate, examínate. Ahora vas a rezar, perdona de corazón. Quieres

Et quid mali est, quia odit homo inimicum suum? Odisti fratrem tuum: sed si odium contemnis, audi quod non attendis: *Qui odit fratrem suum homicida est* (1 Io 3,15). *Qui odit, homicida est.* Numquid modo potes dicere, Quid ad me, ut homicida sim? *Qui odit, homicida est.* Non venenum parasti, non ad percutiendum inimicum cum gladio processisti; non ministrum sceleris praeparasti, non locum, non tempus; postremo ipsum scelus non fecisti: tantum odisti, et prius te quam illum occidisti. Discite ergo iustitiam, ut non oderitis nisi vitia, homines ametis. Hoc si tenueritis, et hanc iustitiam feceritis, ut homines etiam vitiosos sanari malitis potius quam damnari, bonum opus in vinea fecistis. Sed exercete vos in hoc, fratres mei.

CAPUT VIII.—8. *Debitorum dimissio.*—Ecce post sermonem fit missa cathecumenis: manebunt fideles, venietur ad locum orationis. Scitis quo accessuri sumus, quid prius Deo dicturi sumus? *Dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris* (Mt 6,12). Agite ut dimittatis, agite. Venietis enim ad verba ista orationis: quomodo ea dicitis? quomodo non dicitis? Postremo interrogo: Dicitis, an non dicitis? Odisti, et dicis? Respondebis mihi, Ego non dico. Oras, et non dicis? odisti, et dicis? oras, et non dicis? Cito respondeo. Ergo si dicis, mentiris: si non dicis, nihil mereris. Observa te, attende te: modo es oraturus, dimitte ex toto corde. Litigare vis cum inimico tuo, prius litiga cum

[5] Véase la nota complementaria 64: *El catecumenado,* p.766.

entrar en litigio con tu enemigo, litiga antes con tu corazón [6]. Litiga, repito; litiga con tu corazón. Di a tu corazón: no odies. Aquel tu corazón, tu alma, odia todavía. Di a tu alma: no odies. «¿Cómo podré orar, cómo podre decir: *perdónanos nuestras deudas?* Ciertamente puedo decir esto, pero ¿cómo me atreveré a decir lo que sigue: *como nosotros?*» ¿Qué cosa? «*Como nosotros perdonamos*». ¿Dónde está la fe? Haz tú lo que dices: *Como nosotros.*

9. Si tu alma no quiere perdonar y se entristece porque le dices: «No odies», respóndele: *¿Por qué estás triste, alma mía, por qué te conturbas?* O: *¿Por qué me conturbas? Espera en Dios.* Languideces, jadeas, te lastima la enfermedad. No puedes eliminar de ti el odio. *Espera en Dios,* que es el médico. Por ti pendió de un madero y aún no se ha vengado. ¿De qué quieres tú vengarte? Odias sólo con el fin de vengarte. Contempla colgado a tu Señor, contémplalo colgado y como dándote órdenes a ti desde el tribunal que es el madero. Contémplale colgado y haciendo de su sangre una medicina para ti, que estás enfermo. Contémplale colgado. ¿Quieres vengarte? ¿Deseas vengarte? Contémplale colgado y escucha su oración: *Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen.*

10. «Pero él pudo hacerlo, me dices, yo no». Yo soy hombre, él es Dios. Yo solamente hombre; él, Dios-hombre». ¿Para qué, pues, se hizo hombre Dios si el hombre no se

corde tuo. Litiga, inquam, litiga cum corde tuo. Dic cordi tuo, Noli odisse. Illud autem cor tuum, animus tuus odit adhuc: dic animo, Noli odisse. Quomodo orabo, quomodo dicam, *Dimitte nobis debita nostra?* Possum quidem hoc dicere, sed quod sequitur quomodo dicam? *Sicut et nos.* Quid? *Sicut et nos dimittimus.* Ubi est fides? Fac quod dicis, *Sicut et nos.*

9. *Exemplum Christi.*—Sed non vult dimittere [325] anima tua, et contristatur, quia dicis ei, Noli odisse. Responde illi, *Quare tristis es anima mea, et quare conturbas me? Quare tristis es?* Noli odisse, ne perdas me. *Quare conturbas me? Spera in Deum* (Ps 41,6). Langues, anhelas, aegritudine sauciaris; non potes tibi tollere odium. *Spera in Deum,* medicus est; pro te pependit in ligno, et nondum est vindicatus. Quid vis vindicari? Ideo enim odisti, ut vindiceris. Vide pendentem Dominum tuum, vide pendentem, et tibi de ligno tanquam de tribunali praecipientem. Vide pendentem, et tibi languenti de suo sanguine medicamentum facientem. Vide pendentem, si vindicari vis. Vindicari vis; vide pendentem, audi precantem, *Pater, ignosce illis, quia nesciunt quid faciunt* (Lc 23,34).

CAPUT IX.—10. *Stephani caritas erga lapidatores suos. Saevit et diligit.*—Sed potuit hoc facere, dicis mihi: ego non possum. Ego enim homo sum, ille Deus: homo ego, homo ille Deus homo. Deus ergo utquid

[6] Véase la nota complementaria 38: *La interioridad agustiniana,* p.757.

corrige? Te hablo a ti. ¡Oh hombre! Si es mucho para ti imitar a tu Señor, mira a tu consiervo Esteban. Ciertamente era un hombre el santo Esteban. ¿Era acaso Dios y hombre? Solamente un hombre. Era lo mismo que tú. Pero lo que él hizo no podrás hacerlo tú si no te lo concede aquel a quien oras también tú. Considera lo que hizo. Hablaba a los judíos, se mostraba cruel con ellos y les amaba. Una y otra cosa debo mostrar: el haber dicho que era cruel con ellos y que los amaba. Debo manifestártelo en los dos aspectos, en cuanto cruel y en cuanto amante. Escucha al cruel: *Duros de cerviz.* Son palabras del santo Esteban cuando hablaba a los judíos: *Duros de cerviz, incircuncisos de corazón y oídos, vosotros siempre resistís al Espíritu Santo. ¿A qué profeta no dieron muerte vuestros padres?* Oíste al cruel. Debo manifestarte al otro. Escucha al amante. Airados, enardecidos más todavía, y devolviendo mal por bien, recurrieron a las piedras y comenzaron a lapidar al siervo de Dios. Demuestra aquí, Esteban santo, tu amor. Aquí, aquí queremos verte; aquí te esperamos y deseamos verte vencedor y triunfador del diablo. Te hemos escuchado cuando eras cruel con quienes callaban; veamos si amas a quienes te devuelven crueldad. Eras cruel con quienes callaban, veamos si amas a quienes te apedrean. Si odiaste y has podido odiar, ésta es la ocasión: cuando eres apedreado. Entonces sobre todo tienes que haber odiado. Veamos si por las piedras duras con las que te apedrean les devuelves dureza

homo, si non corrigitur homo? Sed ecce tibi loquor: o homo, multum est ad te imitari Dominum tuum, attende Stephanum conservum tuum. Certe Stephanus sanctus, homo erat, an Deus? Homo erat. Plane homo erat: hoc erat quod tu. Sed quod fecit, nonnisi donante illo, quem rogas et tu. Vide tamen quid fecerit. Loquebatur Iudaeis, saeviebat et diligebat. Utrumque ostendere debeo, quia dixi, Saeviebat; dixi, Et diligebat: utrumque debeo demonstrare, et saevientem, et diligentem. Audi saevientem: *Dura cervice.* Verba sunt sancti Stephani, quando Iudaeos alloquebatur: *Dura cervice, et incircumcisi corde et auribus, vos semper Spiritui sancto restitistis. Quem Prophetarum non occiderunt patres vestri?* Audisti saevientem: alterum debeo, audi et diligentem. Irati illi facti, et gravius inardescentes, et mala pro bonis reddentes, ad lapides cucurrerunt. Dei famulum lapidare coeperunt. Hic proba, sancte Stephane, dilectionem tuam; hic, hic te videamus, hic spectemus, hic victorem diaboli triumphatoremque cernamus. Audivimus saevientem adversus tacentes, videamus si diligis saevientes: saeviebas adversus tacentes, videamus si diligis lapidantes. Si enim odisti, et odisse potuisti, nunc est tempus quando lapidaris, tunc maxime odisse debes. Videamus si reddis duritiam cordis lapidibus duris, lapidibus qui te lapidant. Lapides enim mittunt lapides, dura duri. Qui in lapide Legem acceperunt, lapides mittunt.

de corazón. Las piedras arrojan piedras; los duros, cosas duras. Quienes recibieron la ley en piedras, piedras arrojan.

11. Veamos, amadísimos, veamos, contemplemos el gran espectáculo [7]. Esperemos y mañana lo discutiremos [8]. Veámoslo. Esteban es apedreado. Imaginaos que está ante vuestros ojos. ¡Animo!, miembro de Cristo; ¡valor!, atleta de Cristo, pon tus ojos en aquel que por ti colgó del madero. El era crucificado, tú eres apedreado. El dijo: *Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen.* Oiga lo que dices tú. Véate, a ver si al menos puedo imitarte a ti. En primer lugar, el bienaventurado Esteban rogó en pie por sí solo y dijo: *Señor Jesús, recibe mi espíritu.* Dicho esto, se puso de rodillas y en esta postura dijo: *Señor, no les imputes este delito.* Dicho esto, se durmió ¡Oh feliz sueño y descanso auténtico! He aquí lo que significa descansar: orar por los enemigos. Pero espera un poco, te suplico, Esteban santo, exponme esto: no sé qué significa el que al orar por ti estabas de pie y para rogar por los enemigos te arrodillaste. Responderá tal vez lo que ya nosotros hemos pensado: «Recé por mí de pie, porque, al rezar y rogar por mí, que rectamente he servido a Dios, no me fatigaba. Orando por mí no me fatigué». Quien ora por un justo no se fatiga. Por esto rezó de pie por sí mismo. Llegó el momento de orar

CAPUT X.—11. *Genu fixo orat pro inimicis.*—Videamus, carissimi, videamus, spectemus magnum spectaculum: spectemus et diei crastino proponendum. Videamus. Ecce Stephanus lapidatur, sit constitutus quasi ante oculos nostros. Eia membrum Christi, eia athleta Christi, inspice illum qui pro te pependit in ligno. Crucifigebatur ille, tu lapidaris. Ille dixit: *Pater, ignosce illis, quia nesciunt quid faciunt.* Tu quid dicis, audiam. Videam te, ne forte possim imitari vel te. Primo beatus Stephanus stans oravit [326] pro se, et ait: *Domine Iesu, accipe spiritum meum.* Deinde positis genibus pro lapidatoribus orans: *Domine,* inquit, *ne statuas illis hoc peccatum.* Hoc dicto obdormivit (Act 7,51-59). O felix somnus, et requies vera! Ecce quid est requiescere, pro inimicis orare. Sed paululum, quaeso te, sancte Stephane, expone mihi hoc, nescio quid, quare pro te stans orasti, et pro inimicis genu fixisti? Respondet fortasse quod intellegimus: Pro me stans oravi, quia pro me qui recte Deo servivi oravi, orando et impetrando non laboravi. Qui pro iusto orat, non laborat: ideo stans pro se oravit. Ventum est ut oraret pro Iudaeis,

[7] Agustín se vale de todos los recursos a su alcance para atraer a la gente. Aquí se sirve de la sed insaciable que tenían sus oyentes de espectáculos. A este hecho responde sin duda la consideración del martirio de San Esteban como un gran espectáculo. Véase el sermón 51,2.

[8] Pensaba leer al día siguiente Act 6,8-7,60, que trata sobre el martirio de San Esteban. Se ignora cuál era el motivo de la elección de tal texto evangélico. Véase la nota *ad hoc* del CC, XLI 622. Seguramente se trataba de una libertad que se tomaba Agustín para continuar con el tema que traía entre manos. Cuando no se trataba de fiestas grandes, el obispo se permitía escoger él las lecturas, a veces a petición de sus fieles (S.362,1).

por los judíos, por los asesinos de Cristo, por los que dan muerte a los santos, por sus lapidadores; vio que la impiedad de los mismos era grande y tan enorme, que apenas podía ser perdonada, y se arrodilló. Hinca tu rodilla en esta viña, obrero esforzado. Hinca tu rodilla, digo, en el trabajo de esta viña, obrero esforzadísimo. Grande es tu trabajo, egregio y digno de toda alabanza. Muy profundamente cavaste, tú que arrancaste de tu corazón el odio a los enemigos. Vueltos al Señor...

SERMON XLIX A (PL 36,316b)

Tema: Comentario de Miq 6,8.

Fecha y lugar: Desconocidos.

Se dice en las palabras proféticas que el hombre debe amar la justicia, la misericordia y el juicio, y ha de estar pronto a caminar en la presencia del Señor su Dios. *Cuando llegó la plenitud de los tiempos, Dios envió a su Hijo, nacido de mujer, nacido bajo la ley.* Puede sorprendernos eso de nacido de una mujer, porque creemos que nació de una virgen. El ser hecho lo confesamos tan sólo del hombre. Dios es siempre agente y no puede ser hecho para existir. Dios no admite ser hecho. Pero se hace para ser algo para alguien. Es lo que aquí se dice:

pro interfectoribus Christi, pro interfectoribus sanctorum, pro lapidatoribus suis, attendit nimiam et magnam esse impietatem ipsorum, quae difficile donari posset, et genu fixit. Fige genu in hac vinea, o fortis operarie: fige, inquam, genu in opere huius vineae, fortissime operarie. Magnum opus tuum, egregium et laudandum multum. Multum altum fodisti, qui odium inimicorum de corde exuisti. Conversi ad Dominum, etc.

SERMO XLIX A [PL 38,316 nota b]

Ex sermone de propheticis verbis, ut homo diligat iustitiam et misericordiam et iudicium, paratusque sit ambulare cum Domino Deo suo. *Cum autem venit plenitudo temporis, misit Deus Filium suum factum ex muliere, factum sub Lege* (Gal 4,4). Sed offendit *factum ex muliere;* quia natum confitemur ex virgine. Factum non confitemur nisi hominem: Deus autem semper faciens est, fieri nescit ut sit; fieri nescit Deus: sed fit ut aliquid alicui sit; quomodo dicitur *Domine, refugium factus es nobis* (Ps 89,1); et *Dominus factus est adiutor meus* (Ps 29,11). Quan-

Señor, te has convertido en nuestro refugio. ¿Cuántas cosas se hizo el que nunca fue hecho? Pero Cristo se hizo hombre para ser; de modo que quien siempre fue Creador, fuese también criatura. Siguió siendo Dios y se hizo hombre, haciéndose lo que no era, y no destruyendo lo que era. ¿Y por qué, si fue hecho de una virgen, se dice que fue hecho de mujer? Porque, según los hebreos —que es la principal lengua de la Escritura—, con el nombre de mujer se quiere significar el sexo, no la pérdida de la integridad. Lee cómo ha sido formada la mujer. *Arrancó Dios* —dice— *una de sus costillas,* es decir, del varón, *y formó con ella una mujer.* En este sentido es María una mujer: y por esto se le dice mujer antes de parir y aun antes de concebir: *Feliz tú entre las mujeres* [1].

SERMON L

Tema: Comentario de Ag 2,9.
Fecha: Epoca del presbiterado.
Lugar: Desconocido.

1. Los maniqueos calumnian al profeta Ageo acusándole de haber puesto en boca de Dios: *Mío es el oro y mía la plata.*

ta factus, qui nunquam est factus? Dominus autem Christus homo factus est, ut esset; ut qui Creator semper erat, creatura esset. Manens enim Deus, factus est homo, ut fieret quod non erat, non ut periret quod erat. Hoc ergo de virgine quod factum est, quare *ex muliere?* Quod apud Hebraeos, ubi est prima lingua Scripturae, mulier nomen est significandi sexus, non amissae integritatis. Lege quando mulier formata est: *Extraxit,* inquit, *Deus unam e costis eius,* id est viri, *et aedificavit eam in mulierem* (Gen 2,21.22). Sic mulier Maria: sic ei dictum est antequam pareret: *Beata tu inter mulieres* (Lc 1,42).

SERMO L **[PL 38,326]**

DE EO QUOD SCRIPTUM EST IN AGGAEO PROPHETA, C.2 V.9: «MEUM EST AURUM, ET MEUM EST ARGENTUM». CONTRA MANICHAEOS

CAPUT I.—1. *Manichaeorum in veteres scripturas calumnia.*—De Aggaeo propheta Manichaei calumniantur, invidiose accusantes quod

[1] Esta explicación es frecuente en Agustín. Véase, por ejemplo, sermón 52, 10; 186,3; *Comentario a la carta a los Gálatas* 30, etc. Se hacía necesaria, porque en aquel tiempo *mulier* había adquirido un significado restringido: mujer casada y, por tanto, no virgen. Por otra parte, no es él ni el primero ni el único que da tal explicación. Aparece ya en TERTULIANO, *La oración* 32,

E intentando afanosamente establecer comparación entre el Evangelio y la ley antigua, para mostrar que ambas Escrituras son opuestas y contrarias entre sí, proponen la cuestión de la siguiente manera: «En el profeta Ageo, dicen, está escrito: *Mío es el oro, mía la plata;* en el Evangelio, por el contrario, nuestro Salvador llamó a esto mammona de aquella iniquidad, de la que el Apóstol, escribiendo a Timoteo, dijo: *La raíz de todos los males es la avaricia, apeteciendo la cual algunos se apartaron de la fe y se enredaron en muchos dolores.* Así presentan ellos la cuestión, o mejor, la acusación de las antiguas Escrituras, a través de las cuales fue preanunciado el Evangelio, partiendo del Evangelio mismo en ellas preanunciado. Pues si en realidad propusiesen una cuestión, tal vez investigarían; y si investigaran, tal vez encontrarían.

2. ¿Por qué estos desventurados no entienden que el Señor, hablando por el profeta Ageo, dijo: *Mío es el oro, mía la plata,* para que quien no quiere compartir lo que posee con los necesitados, al escuchar los mandamientos que prescriben hacer misericordia, entienda que Dios no ordena que se dé de lo propio de aquel a quien manda dar, sino de las cosas que son de Dios mismo? Por lo tanto, aquel que ofrece algo al pobre no crea que da de lo suyo propio, no sea que, en lugar de fortalecerse con el nombre de la misericordia, se hinche con la vanidad de la soberbia. *Mío es,* dijo, *el oro y mía la plata,* no vuestro, ¡oh ricos de la tierra! ¿Por qué vaciláis en dar al

dixerit ex persona Dei loquentis, *Meum est aurum, et meum est argentum:* et quia Evangelium veteri Legi student pugnaciter comparare, ut sibi utraeque Scripturae velut adversariae contrariaeque videantur, ita proponunt quaestionem: In Aggaeo, inquiunt, propheta scriptum est, *Meum est aurum, et meum est argentum;* in Evangelio autem, Salvator noster mammona huiusmodi iniquitatis speciem appellavit (Lc 16,9). De cuius usu beatus Apostolus ad Timotheum scribens: *Radix autem omnium malorum,* inquit, *est avaritia: quam quidam appetentes, aversi sunt a fide, et inseruerunt se doloribus multis* (1 Tim 6,10). Haec ipsorum est propositio quaestionis; vel potius veterum Scripturarum, per quas Evangelium praenuntiatum est, ex ipso Evangelio quod per eas praenuntiatum est, accusatio. Nam si quaestionem proponerent, forsitan quaererent: si autem quaererent, forsitan invenirent.

2. *Aurum et argentum res est non hominis sed Dei.*—Cur non autem miseri intellegunt, quod apud Aggaeum loquens Dominus, propterea dixerit, *Meum est aurum, et meum est argentum,* ut et ille qui non vult cum indigentibus communicare quod habet, cum audit praecepta faciendae misericordiae, intellegat Deum non de re illius cui iubet, sed de re sua iubere donari; et ille qui aliquid porrigit pauperi, non se arbitretur de suo facere, ne forte non tam confirmetur misericordiae nomine, quam infletur superbiae vani[327]tate. *Meum est,* inquit, *aurum,*

pobre de lo que es mío o por qué os envanecéis cuando dais de lo mío?

3. ¿Quieres comprobar que el oro y la plata son del justo juez? Con ellos se atormenta el avaro y en ellos encuentra ayuda el misericordioso. Al distribuir sus bienes la justicia divina, en ellos se manifiestan las acciones rectamente ejecutadas y mediante ellos se castigan los pecados. Pues el oro y la plata y toda posesión terrena es un ejercicio de humanidad y un suplicio para el deseo de poseer. Cuando Dios nos distribuye tales cosas a los hombres, muestra en ellas cuánto es capaz de despreciar el ánimo de aquel cuyas riquezas no son sino el mismo que las dona. Nadie puede aparecer como despreciador de una cosa si no ha llegado a ser poseedor de la misma. También quien no la posee puede despreciarla. Pero si tal desprecio es solamente fingido o es real, lo ve únicamente Dios, que es escrutador de los corazones. Pero ante los hombres, para que puedan servir de modelos de imitación, no podemos ver la intención del que desprecia sino en las manos del que reparte. Cuando Dios concede estas cosas a los hombres perversos, muestra a través de ellas cómo se atormenta aun con las cosas buenas el ánimo de aquel a quien pareció cosa vil el que tanto da. A los buenos proporciona ocasiones de hacer el bien; a los perversos, los atormenta con el temor de los daños. Por lo tanto, si unos y otros perdieren el oro y la plata, los primeros conservarán con el corazón gozoso las riquezas celestes; a los

et meum est argentum, non vestrum, o divites terrae. Quid ergo dubitatis pauperi dare de meo, aut quid extollimini cum datis de meo?

Caput II.—3. *Quia id Deus non modo condidit, sed pro nutu administrat aliis ad subsidium et probationem, aliis ad supplicium.*—Et vis videre, quam iusti iudicis res est aurum et argentum? Avarus inde torquetur, unde misericors adiuvatur. Rem suam divina distribuente iustitia, et recte facta inde manifestantur, et peccata inde puniuntur. Namque aurum et argentum atque omnis terrena possessio et exercitatio humanitatis est, et supplicium cupiditatis. Cum talia Deus bonis hominibus tribuit, ostendit in eis quanta contemnat animus, cuius divitiae sunt ipse qui tribuit. Non enim potest quisque apparere contemptor, nisi eius rei cuius possessor effectus est. Nam et qui non habent, possunt ista contemnere: sed utrum fingant, an vere contemnant, Deus videt qui cordis inspector est; hominibus autem, ut imitari possint, cogitatio contemnentis nonnisi in manibus erogantis inspicitur. Cum autem malis hominibus Deus ista concedit, ostendit in eis quomodo et in ipsis bonis quae Deus largitur, crucietur animus, cui viluit qui tanta largitur. Bonis enim subministrat occasiones beneficiorum: malos torquet timore damnorum. Et ideo si amittant utrique aurum et argentum, isti caelestes divitias laeto corde retinebunt; illis autem et bonis temporalibus inanis domus, et bonis aeternis inanior conscientia remanebit.

segundos, por el contrario, les quedará la casa vacía de bienes temporales y la conciencia aún más vacía de bienes eternos.

4. El oro y la plata son, pues, propiedad de aquel que sabe usar bien del uno y de la otra. Pues aun entre los mismos hombres se ha de decir que alguien posee algo cuando usa bien de ello. En efecto, lo que no administra justamente, en derecho no lo posee. Lo que no posee con derecho, aunque dijere que es suyo, no será ésta la voz del justo poseedor, sino la desvergüenza de un descarado usurpador. Por lo tanto, si el hombre, no sin razón llama a algo suyo, no por haberse posesionado de ello por un inicuo y necio deseo de poseer, sino por haberlo administrado con poder lleno de prudencia y justa moderación, ¿con cuánta mayor razón dice Dios que es suyo el oro y la plata, puesto que lo creó con inmensa bondad y lo administra con justísimo imperio, de modo que, sin su voluntad y dominio, ni los malos, para suplicio de su avaricia, ni los buenos, para ejercicio de la misericordia, podrían tener el oro y la plata? Porque ni buenos ni malos pueden hacer que existan las riquezas, ni distribuir y ordenar que los unos las tengan y a otros les falten.

5. Si el oro y la plata se diesen solamente en poder a los malos, podría pensarse rectamente que eran cosa mala. Si se diesen solamente a los buenos, podría pensarse con razón que eran un gran bien. Por otra parte, si faltasen solamente a los malos, la pobreza parecería un gran castigo. Si solamente a los buenos, la suprema felicidad. Ahora, si quieres saber que el

4. *Aurum eius proprie est, qui illo bene utitur, adeoque verius est Dei.*—Illius est ergo aurum et argentum, qui novit uti auro et argento. Nam etiam inter ipsos homines, tunc quisque habere aliquid dicendus est, quando bene utitur. Nam quod iuste non tractat, iure non tenet. Quod autem iure non tenet, si suum esse dixerit, non erit vox iusti possessoris, sed impudentis incubatoris improbitas.

CAPUT III.—Quapropter si homo non importune dicit aliquid suum, non quod iniqua et stulta cupiditate occupaverit, sed quod prudentissima potestate et iustissima moderatione tractaverit; quanto magis Deus vere ac proprie suum esse dicit aurum et argentum, quod et largissima bonitate condidit, et iustissimo administrat imperio; ut sine ipsius nutu atque dominatu, nec mali ad avaritiae supplicium, nec boni ad usum misericordiae possint habere aurum et argentum? Quod tamen et instituere ut sit, et ut alteri adsit, alteri desit, distribuere atque ordinare, non possunt.

5. *Aurum bonis et malis cur datur.*—Si autem solis malis in potestatem daretur aurum et argentum, recte putaretur malum; si solis bonis, recte putaretur magnum aliquod bonum. Rursus si solis malis deesset, videretur magna poena paupertas: si autem solis bonis deesset, videretur summa beatitudo paupertas. Nunc vero si scire vis aurum posse bene haberi, ha[328]bent et boni: si scire vis non eos per aurum bonos esse,

oro puede ser poseído santamente, lo tienen también los buenos. Si quieres saber que ellos no son buenos por el oro, lo poseen también los malos. Más aún: si quieres saber que la pobreza no es una desdicha, hay algunos pobres dichosos. Si quieres saber que la pobreza no es la felicidad, hay ciertos pobres desdichados. Por lo tanto, el oro y la plata los distribuye a los hombres Dios, creador y administrador de todo, de modo que, en sí mismos, por su naturaleza y género, sean un bien, aunque no el sumo y supremo bien; en la medida del puesto que ocupan en la gradación de los seres manifiestan al que es digno de ser alabado por ser el creador de todo; de modo también que su abundancia no ensoberbezca a los buenos ni su escasez los abata, y a los malos, en cambio, los ciegue al serles ofrecidos y los atormente al serles arrebatados.

6. En ningún modo puede condenarse justamente una cosa creada para alabanza de su hacedor y para prueba de los buenos y suplicio de los malos. Con toda verdad Dios dice que es suyo aquello que no sólo creó con generosísima bondad, sino que también lo reparte con providentísima moderación. Cuando el Señor en el Evangelio llama *mammona de iniquidad* a este género de cosas, quiere significar que existe otro género de mammona, es decir, otras riquezas que nadie puede poseer sino los justos y los buenos, y que se llaman mammona de iniquidad, porque es la iniquidad quien las denomina riquezas. La justicia, sin embargo, sabe que hay otras riquezas con las que se adorna el hombre interior, como dice el bienaventurado

habent et mali. Item si scire vis quam non sit miseria paupertas, sunt quidam pauperes beati: si scire vis quam non sit beatitudo paupertas, sunt quidam pauperes miseri. Ita ergo aurum et argentum distribuit hominibus conditor rerum et administrator Deus, ut ipsum per se natura et genere suo bonum sit, quamvis non summum et magnum bonum, et pro gradu sui ordinis laudabilem Conditorem universitatis ostendat; copia vero eius non extollat bonos, nec elidat inopia; malos autem et cum offertur excaecet, et cum aufertur excruciet.

CAPUT IV.—6. *Aurum non recte vituperari posse. Mammona iniquitatis. Divitiae aliae verae, aliae falsae.*—Res ergo condita et ad Conditoris laudem, et ad bonorum probationem, malorumque supplicium, recte vituperari nullo modo potest: et eam verissime Deus dicit suam, quam non solum condidit affluentissima bonitate, sed etiam providentissima moderatione dispensat. Cum autem hoc genus rerum Dominus in Evangelio mammona iniquitatis appellat, significat esse alterum mammona, id est, alias divitias, quas nisi iusti et boni possidere non possunt, ut ideo mammona iniquitatis vocetur, quia iniquitas eas vocat divitias. Iustitia vero novit esse alias divitias, quibus homo adornatur interior: sicut beatus Petrus dicit, *Qui est ante Deum dives* (1 Petr 3,4). Illae iustae dicuntur divitiae, quia bonis meritis iustisque tribuuntur. Illae verae

Pedro: *quien es rico ante Dios.* Tales riquezas se dice que son justas porque se conceden como recompensa a las acciones buenas y justas. Se llaman verdaderas riquezas porque quien las poseyere no sentirá necesidad. Las otras se llaman riquezas injustas no porque el oro y la plata sean injustos, sino porque es injusto llamar riquezas a lo que no suprime la necesidad. Es más, tanto más sentirá cada uno necesidad cuanto mayores las tenga si las ama. ¿Cómo llamar riquezas a aquellas que, al aumentar, aumentan la escasez; a aquellas que, cuanto mayores son, no sólo no proporcionan saciedad, sino que inflaman el deseo de poseer en sus amadores? ¿Juzgas tú rico a quien se contentaría con menos si tuviere menos? Vemos a algunos que, teniendo poco dinero, encuentran alegría en pequeñas ganancias. Pero una vez que comenzaron a abundar en oro y plata, aunque son falsas riquezas, si les ofreces poco, te lo rechazan. Piensas que ya están satisfechos, pero es falso. Pues mayor cantidad de dinero no cierra las fauces de la avaricia, sino que las amplía mucho más; no las apaga, sino que las enciende. Rechazan el vaso porque ansían el río. Quien deseó aumentar su haber para no necesitar y ahora tiene más para necesitar más, ¿ha de llamarse más rico o más necesitado?

7. Pero esto no es culpa ni del oro ni de la plata. Suponte que una persona misericordiosa encontró un tesoro. Si entra en acción la misericordia, ¿no da hospitalidad a los peregrinos, alimenta a los hambrientos, viste a los desnudos, ayuda a los necesitados, rescata a los cautivos, construye iglesias, restablece

dicuntur divitiae, quia quisquis eas habuerit non egebit. Istae vero iniustae divitiae, non quia iniustum est aurum et argentum; sed quia iniustum est eas putare divitias, quae non auferunt egestatem. Tanto enim magis quisque ardebit egestate, quanto magis eas diligens maiores habuerit. Quomodo ergo sunt divitiae, quibus crescentibus crescit inopia: quae amatoribus suis quanto fuerint ampliores, non afferunt satietatem, sed inflammant cupiditatem? Divitem tu putas, qui minus egeret, si minus haberet? Nam videmus quosdam, cum haberent parvam pecuniam, parvis lucris fuisse laetatos: sed posteaquam coepit eis abundare, verum quidem corpus auri et argenti, sed tamen falsae divitiae, cum parva obtuleris, iam recusant. Credis eos iam esse satiatos: sed falsum est. Nam maior pecunia fauces avaritiae non claudit, sed extendit; non irrigat, sed accendit. Poculum respuunt, quia fluvium sitiunt. Utrum ergo ditior, an egentior dicendus est, qui cum ideo voluit habere aliquid ne indigeret, ideo plus habet ne minus indigeat?

CAPUT V.—7. *Divitiarum pius usus. Dementia est* [329] *crimen male utentium in res ipsas transferre.*—Sed non est haec auri culpa et argenti. Fac enim misericordem aliquem invenisse thesaurum: nonne operante misericordia praebetur hospitalitas peregrinis, aluntur famelici, nudi vestiuntur, inopes adiuvantur, captivi redimuntur, construuntur ecclesiae,

a los fatigados, calma a los amigos de pleitos, socorre a los náufragos, cura a los enfermos, repartiendo en la tierra riquezas temporales y escondiendo en el cielo las espirituales? ¿Quién hace esto? El misericordioso y el bueno. ¿Con qué lo hace? Con el oro y la plata. ¿En servicio de quién hace esto? De aquel que dice: *Mío es el oro y mía la plata.* Veis ya, hermanos —así pienso—, cuán gran error y cuán gran demencia es traspasar a las cosas mismas de las que los hombres usan mal el crimen propio de quienes usan mal de ellas. Supongamos que se condena al oro y a la plata porque algunos hombres, depravados por la avaricia, despreocupándose de los preceptos del omnipotentísimo creador, se sienten arrastrados por un detestable deseo de poseer las cosas que creó; condénese entonces cualquier criatura de Dios, porque, como dice el Apóstol, ciertos hombres las adoraron y *sirvieron a la creatura más bien que al creador, que es bendito por los siglos.* Condénese también a este sol, a quien los maniqueos, no comprendiendo que es una criatura, no cesan de adorarlo y venerarlo como al mismo Creador o como a una parte del mismo. ¿Por qué no condenan al sol, puesto que con frecuencia los hombres suscitan injustísimas querellas a propósito del disfrute del mismo y de su luz en los edificios? Para que por sus ventanas entren mejor los rayos del sol, se esfuerzan frecuentemente por derribar las casas ajenas, y a aquellos que se les oponen, aunque sea con todo derecho, les persiguen con el más acerbo odio. Si, pues, algún poderoso, de forma injusta y detestable, oprimiese a uno

reficiuntur lassi, pacantur litigiosi, reparantur naufragi, curantur aegroti, corporales opes dispertiuntur in terra, spirituales reconduntur in caelo? Quis haec facit? Misericors et bonus. Unde facit? De auro et argento. Cui serviens haec facit? Ei qui dixit, *Meum est aurum, et meum est argentum.* Videtis iam, ut arbitror, fratres, quam magno errore magnaque dementia in res ipsas quibus homines male utuntur, crimen male utentium transferatur. Nam si propterea vituperatur aurum et argentum, quia homines avaritia depravati, neglectis praeceptis omnipotentissimi Creatoris, in ea quae condidit detestabili cupiditate rapiuntur; vituperetur etiam omnis Dei creatura, quia, sicut Apostolus dicit, perversi quidam homines *coluerunt et servierunt creaturae potius quam Creatori, qui est benedictus in saecula* (Rom 1,25). Vituperetur etiam iste sol: quem certe iidem Manichaei, quoniam non intellegunt esse creaturam, tamquam ipsum Creatorem, vel tanquam eius aliquam partem colere atque adorare non desinunt. Cur ergo ipsum non vituperant, cum plerumque homines de usu solis et luminis in aedificiis suis lites iniustissimas concitant; et ut fenestris suis radii liberiores aliquanto largius infundantur, domos alienas deicere saepe moliuntur; et eos qui contradixerint, etiamsi iure certissimo contradicant, inimicitiis acerbissimis insectantur? Si quem igitur infirmorum potentior aliquis iniuste ac nefarie propter usum solis oppresserit,

de los débiles a causa del disfrute del sol, le desgarrase, le forzase al exilio o a la muerte, ¿es el crimen imputable al sol, del cual el primero desea disfrutar más abundantemente, o es más bien una maldad propia de quien usa mal de él, quien mientras desea lograr para sus ojos del cuerpo mayor luz temporal, no abre lo recóndito de su corazón a la luz de la equidad?

8. Por todo lo cual, comprendan éstos, si pueden, que, o bien no es lícito acusar al oro y a la plata, aunque con frecuencia luchen por el oro y por la plata hombres avariciosos, o bien que deben traspasar sus acusaciones de la tierra al cielo y de los metales brillantes a los astros y hasta al mismo sol, cuando hombres inicuos no pocas veces combaten con implacable discordia por la posesión de la luz solar. Aprendan al mismo tiempo la diferencia que existe entre esta luz visible y la luz de la justicia. Porque puede suceder que, cuanto mayor es la avidez con la que cada uno quiere gozar de esta luz, con tanta mayor ceguera se aparta de la luz de la justicia. El hombre no puede encontrar la justificación en ninguna criatura, sino que ha de ser justificado por el Criador para que pueda usar rectamente de todas las criaturas. Por esto mismo, el Señor, aunque como justo juez condene en todas partes la avaricia, mostró, sin embargo, como verdadero maestro, cuál ha de ser el uso de las riquezas terrenas en aquel mismo lugar que estos pretenden presentar como contrario al profeta. Dice, pues: *Haceos amigos con la mammona de la iniquidad.* Es lo mismo que decir: la mammona, que es de iniquidad, no debe

diripuerit, in exsilium etiam mortemve compulerit, solis est crimen, quo ille abundantius uti desiderat, an potius male utentis iniquitas, qui dum cupit corporis oculis temporale lumen largius adquirere, cubiculum cordis luci non aperit aequitatis?

CAPUT VI.—8. *Aurum a Manichaeis iniuria accusari. Auri cupiditas damnatur, rectus usus a Domino commendatur.*—Ex quo isti, si possunt, intellegant, aut aurum et argentum se accusare non oportere, quamvis de auro et argento saepe homines cupidissimi dimicent; aut accusationes suas de terra in caelum, et de metallis fulgentibus in sidera, atque in ipsum solem se debere transferre; quando iniqui homines inexpiabili saepe discordia de possidenda solis luce confligunt. Simul etiam discant quid intersit inter hanc lucem visibilem, lucemque iustitiae. Siquidem fieri potest ut quanto maiori aviditate frui quisque hac luce voluerit, tanto maiori caecitate a iustitiae luce deficiat. Nulla enim creatura homo iustificari potest: sed ut creaturis omnibus iuste uti possit, a Creatore iustificandus est. Itaque ipse Dominus, quamvis avaritiam sicut iustus iudex ubique condemnet; usum tamen copiarum terrenarum tanquam verus magister ostendit, in eo ipso loco, quem isti tanquam contrarium Prophetae obicere voluerunt. [330] Ait enim, *Facite vobis amicos de mammona iniquitatis,* hoc est dicere, Quae mammona iniquitatis est,

ser vuestra mammona. Podréis usar justamente de la abundancia de cosas terrenas y hacer con ellas amigos que *os reciban en los tabernáculos eternos,* con tal de que no sea esta vuestra mammona, es decir, si no os creéis ricos por poseerla. Vuestras riquezas, las que son verdaderas riquezas, y que os liberarán de toda indigencia, no pueden ser comparadas con los bienes terrenos. Mas para que podáis gozar merecidamente de ellas, antes habéis de usar bien de éstas, que ni son verdaderas riquezas ni son vuestras, porque sin razón se llaman riquezas. No suprimen la necesidad, y los inicuos las llaman riquezas. Con ellas piensan librarse de toda indigencia. Vosotros debéis esperar otras riquezas, es decir, las que son verdaderas y vuestras. Pero, si *no fuisteis fieles en la mammona injusta, ¿quién os dará la riqueza verdadera? Si en la ajena no fuisteis fieles, ¿quién os dará la vuestra?*

9. Quede, pues, claro que los maniqueos, según su costumbre, levantan calumnias contra los dichos proféticos. Cualquiera que examina, siquiera sea mediocremente, el contexto de aquel paso citado, encontrará que el profeta no lo dijo refiriéndose a esta plata y este oro, por el que la avaricia imprudentemente se desvive, sino por aquello que menciona el Apóstol al decir: *Si sobre este fundamento uno edifica oro y plata, piedras preciosas.* De este oro y esta plata es rico aquel tesoro que, según atestigua el Señor, encontró y compró maravillosa y laudablemente un avaro después de haber vendido

vestra mammona esse non debet. Tunc enim iuste poteritis uti rerum copia terrenarum, et amicos inde facere, qui vos recipiant in tabernacula aeterna, si mammona vobis ista non fuerit, id est, si non ex ea vos divites fieri putaveritis. Quoniam divitiae vestrae, quae sunt verae divitiae, quae ab omni vos indigentia liberabunt, non sunt terrenis facultatibus comparandae. Sed ut illis frui merito possitis, prius istis bene utendum est, quae non sunt divitiae verae, nec vestrae: quia iniuste dicuntur divitiae; non enim auferunt egestatem, et eas divitias iniqui putant. Istis enim se ab indigentia liberari arbitrantur: vos autem alias, id est veras et vestras debetis desiderare divitias. Sed *si in iniusto mammona fideles non fuistis, verum quis dabit vobis? Et si in alieno fideles non fuistis, vestrum quis dabit vobis?* (Lc 16,9-12).

9. *Manichaeis Prophetarum calumniatores.*—Quanquam Manichaeos proprio more propheticis dictis calumniari manifestum sit. Quisquis enim eiusdem Scripturae circumstantiam vel mediocriter inspexerit, inveniet non de hoc argento vel auro, quo avaritia imprudenter insanit, dixisse Prophetam; sed de illo potius, cuius etiam Apostolus meminit, dicens, *Si quis autem aedificat supra fundamentum, aurum et argentum, lapides pretiosos* (1 Cor 3,12). Quo auro et argento dives est ille thesaurus, quem in agro ipse Dominus inventum, et a quodam mirabiliter laudabiliterque avaro venditis omnibus suis emptum esse testatur (Mt 13,44). Nam ipsum Dominum praenuntians, et novi saeculi, hoc est, Ecclesiae

todas sus cosas. Preanunciando al mismo Señor y designando en forma figurada, como acostumbra, los tiempos del siglo nuevo, es decir, de la Iglesia, dice el profeta: *Todavía un poco y yo moveré el cielo y la tierra, el mar y la parte seca, y conmoveré a todos los pueblos. Y vendrá el deseado de todos los pueblos, y llenará la gloria de esta casa, dice el Señor de los ejércitos. Mío es el oro y mía la plata, dice el Señor de los ejércitos. Grande será la gloria de esta casa: la de la última, mayor que la de la primera, dice el Señor de los ejércitos. Y en este lugar estableceré la paz, dice el Señor de los ejércitos.*

10. Si éstos, en lugar de ser perros y cerdos, a los cuales se nos prohíbe dar lo santo y arrojar las margaritas, quisieren y desearen, pidiendo, recibir; buscando, encontrar y, llamando a la puerta, esperar que se les abriese, no cabe duda de que podrían tal vez, sin ningún expositor, guiándoles el mismo Espíritu Santo, comprender sin ninguna oscuridad que lo dicho se refiere al nuevo pueblo, o sea al pueblo cristiano, cuyo gran sacerdote es Jesús, el Hijo de Dios, ciertamente al menos en aquel lugar donde se dijo: *Todavía un poco y yo moveré el cielo y la tierra, el mar y la parte seca, y conmoveré a todos los pueblos. Y vendrá el deseado de todos los pueblos.* También habló este texto de la última venida del Señor, esto es, de la segunda, en que ha de venir en esplendor, cuando dice el profeta: *Y vendrá el deseado de todos los pueblos.* Cuando vino la primera vez, en carne mortal, por medio de la Virgen María, todavía no era deseado por todos los pueblos, puesto

tempora figurate, ut solet, designans Propheta, sic dicit: *Adhuc unum modicum est, et ego commovebo caelum et terram, et mare et aridam, et movebo omnes gentes: et veniet Desideratus cunctis gentibus, et implebo domum istam gloria, dicit Dominus exercituum. Meum est aurum, et meum est argentum, dicit Dominus exercituum. Magna erit gloria domus istius novissimae plus quam primae, dicit Dominus exercituum; et in loco isto dabo pacem, dicit Dominus exercituum* (Agg 2,7-10).

CAPUT VII.—10. *Aggaei locus vindicatur.*—Si vellent isti non esse canes et porci, quibus sanctum dare et margaritas proicere prohibemur; sed petentes accipere, et quaerentes invenire, et pulsantes aperiri sibi desiderarent (Mt 7,6-8); quam possent fortasse etiam sine ullo interprete, duce ipso sancto Spiritu sentire quae dicta sunt, ad novi populi, hoc est, ad christiani populi, cuius sacerdos magnus est Iesus Filius Dei; sine ulla caligine pertinere: certe vel eo loco ubi dictum est, *Adhuc unum modicum est, et ego commovebo caelum et terram, et mare et aridam, et movebo omnes gentes; et veniet Desideratus cunctis gentibus.* De novissimo enim Domini, id est, secundo adventu, quo in claritate venturus est, versus iste prolatus est, cum ait Propheta, *Et veniet Desideratus cunctis gentibus.* Quando enim primo in carne mortali **[331]** per Mariam virginem venit, nondum desiderabatur a cunctis gentibus; quia nondum crediderant. Disseminato autem Evangelio per omnes gentes, in

que aún no habían creído. Extendido ya el Evangelio por todos los pueblos, en todos ellos se enciende el deseo de su venida. En todos los pueblos hay y habrá elegidos suyos que, con todo el corazón, digan en la oración: *Venga tu reino*. La primera venida sembró la misericordia antes que el juicio; en este juicio sobresaldrá el esplendor de la segunda venida. Convenía que antes se moviese el cielo, cuando el ángel lo anunció a la Virgen que lo iba a concebir, cuando la estrella guió a los magos a adorarle, cuando de nuevo los ángeles indicaron a los pastores que había nacido; convenía que se moviese la tierra, sintiéndose turbada con sus milagros; que se moviese el mar, bramando este mundo con las persecuciones; que se moviese la parte seca, sintiendo hambre de él y sed de justicia los creyentes; convenía, por fin, que se conmoviesen los pueblos, extendiéndose en todas direcciones el Evangelio. Entonces, finalmente, *vendría el deseado de todos los pueblos*, como, anunciándolo el profeta, ha de venir. Y se llenará de gloria esta casa, es decir, la Iglesia.

11. Lógicamente añadió: *Mía es la plata y mío es el oro*. Toda la sabiduría, que figuradamente se halla significada bajo la palabra oro, y las *castas palabras del Señor, plata depurada por el fuego de la tierra, siete veces purificada*, toda esta plata y este oro no es de los hombres, sino del Señor, para que, puesto que la casa se llenará de gloria, *quien se glorie, se glorie en el Señor*. Aquel gran Sacerdote, el morador de esta casa,

omnibus gentibus desiderium eius accenditur. Per omnes enim gentes et sunt, et erunt electi eius, qui toto corde in oratione dicant, *Adveniat regnum tuum* (Mt 6,10). Sed primus adventus misericordiam praeseminavit iudicio: in quo iudicio secundi adventus claritas eminebit. Prius ergo oportebat moveri, caelum, cum eum Angelus concepturae Virgini nuntiavit, cum Magos ad eum adorandum stella perduxit, cum rursus Angeli natum pastoribus indicarunt: moveri terram, cum eius miraculis turbaretur: moveri mare, cum iste mundus persecutionibus fremeret: moveri aridam, cum in eum credentes esurirent sitirentque iustitiam; moveri denique omnes gentes, cum Evangelium eius usquequaque discurreret. Tunc deinde veniret Desideratus omnibus gentibus, sicut Propheta pronuntiante, venturus est. Et implebitur domus ista gloria, id est, Ecclesia.

CAPUT VIII.—11. *Aurum et argentum allegorice.*—Consequenter itaque subiecit, *Meum est aurum, et meum est argentum*. Omnis enim sapientia quae nomine auri figurate significatur, et *eloquia Domini eloquia casta, argentum igne probatum terrae, purgatum septuplum* (Ps 11,7): omne ergo tale argentum et aurum non est hominum, sed Domini; ut quoniam implebitur domus gloria, qui gloriatur, in Domino glorietur (2 Cor 10,17). Quia enim sacerdos ille magnus, domus huius inhabitator, Dominus noster Iesus Christus, propter reditum hominis, qui per super-

nuestro Señor Jesucristo, para lograr el regreso del hombre que por soberbia se había alejado del paraíso, se dignó presentarse a sí mismo como ejemplo de humildad; lo atestigua el Evangelio al decir: *Aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón*; para que nadie en su casa, esto es, en la Iglesia, si fuera capaz de comprender o decir algo con sabiduría, se envanezca queriendo presentarlo como cosa suya, ved cuán medicinalmente le dice el Señor Dios: *Mío es el oro y mía la plata.* De esta forma se cumplirá lo que dice a continuación: para que sea *grande la gloria de esta casa; la de la última, mayor que la de la primera.* La primera casa, es decir, los ciudadanos de la Jerusalén terrena, según dice el Apóstol, *desconociendo la justicia de Dios y buscando establecer la suya, no están sometidos a la justicia de Dios.* Ved si éstos, mientras dicen que son suyos el oro y la plata, no pudieron llegar a la gloria eterna de la última casa. Sin embargo, al decir el profeta: *Grande será la gloria de esta casa; la de la última, mayor que la de la primera,* demuestra que la primera no estuvo privada de cierta gloria. Pues de ella hablaba también el Apóstol al decir: *Si lo que se destruye es para gloria, mucho más se hallará en gloria lo que permanece.*

12. El versillo último, con el que concluye este texto profético, es: *Y en este lugar estableceré la paz, dice el Señor de los ejércitos.* ¿A qué se refiere con las palabras *en este lugar,* sino a algo terreno, como si lo señalara con el dedo? ¿Qué puede contenerse en un lugar sino un cuerpo? Por lo tanto,

biam de paradiso exierat, se ipsum exemplum humilitatis praebere dignatus est; quod testatur in Evangelio clamans, *Discite a me quoniam mitis sum, et humilis corde* (Mt 11,29): ne quis forte in domo eius, id est, in Ecclesia, si quid sapienter potuerit vel sentire vel dicere, quasi sua propria videri volens extollatur; videte quanta medicina ei dicitur a Domino Deo, *Meum est aurum, et meum est argentum.* Sic enim fiet quod sequitur, ut *magna* sit *gloria domus istius novissimae plus quam primae.* Prima enim domus, id est, cives terrenae Ierusalem, sicut Apostolos dicit, *ignorantes Dei iustitiam, et suam iustitiam quaerentes constituere, iustitiae Dei non sunt subiecti* (Rom 10,3). Videte si non isti dum suum esse dicunt aurum et argentum, non potuerunt ad aeternam gloriam domus novissimae pervenire. Tamen cum dicit Propheta, *Magna erit gloria domus istius novissimae plus quam primae,* nec ipsam primam sine aliqua gloria fuisse demonstrat. Nam de illa loquebatur etiam Apostolus, cum diceret: *Si enim quod evacuatur, per gloriam est, multo magis quod manet, in gloria erit* (2 Cor 3,11).

CAPUT IX.—12. *Pax promissa post resurrectionem.*—Versus autem ultimus, quo iste Prophetae sermo concluditur, *Et in loco isto,* inquit, *dabo pa*[332]*cem, dicit Dominus exercituum.* Quid est, *in loco isto,* nisi terrenum forte aliquid tanquam digito ostendit? Quid enim potest con-

no es absurdo que entendamos la última resurrección del cuerpo, con la que se completa la felicidad perfecta, cuando la *carne ya no desea contra el espíritu, ni el espíritu contra la carne:* Pues *esto corruptible se revestirá de incorrupción y esto mortal de inmortalidad.* No habrá otra ley en los miembros que resista a la ley de la mente, porque *en este lugar estableceré la paz, dice el Señor de los ejércitos.*

13. ¿Quién es tan sordo frente a las palabras divinas que ignore lo que los profetas dicen sobre el desprecio del oro y plata terrenos? Así ellos, para engañar a los hombres, presentan estas palabras del Apóstol: *La avaricia es la raíz de todos los males; siguiendo la cual muchos se alejaron de la fe y se enredaron en muchos dolores,* como si se encontrase fácilmente un libro de las Sagradas Escrituras donde no se denuncie la avaricia y se la condene como digna de execración. Mas, puesto que ahora se trata del oro y de la plata, ¿por qué no oyen al profeta que dice: pero *ni la plata de ellos ni su oro podrá librarlos en el día de la ira del Señor?* Si algún sediento escucha solamente esto y lo introduce en las entretelas de su alma, ¿no se apartaría totalmente de los halagos de la falsa felicidad y, despojándose del hombre viejo para revestirse de inmortalidad, se echaría en brazos de Dios? ¿Para qué seguir ocupándonos de esta cuestión? Creo que está claro a vuestra caridad que la secta de los maniqueos actúa frente a los ignorantes no con la verdad, sino con el fraude; que no presentan

tineri loco, nisi corpus? Non absurde ergo ultimam resurrectionem corporis intellegimus, qua beatitudo perfectissima terminatur, quando iam non concupiscit caro adversus spiritum, nec spiritus adversus carnem. Hoc enim corruptibile induet incorruptionem, et mortale hoc induet immortalitatem (1 Cor 15,53). Non erit alia lex in membris repugnans legi mentis: quia *in loco isto dabo pacem, dicit Dominus exercituum.*

13. *Auri contemptus in propheticis litteris commendatus.*—Nam de contemptu terreni auri et argenti quae Prophetae dicant, quis adversus divinas voces tam surdus est, ut ignoret? Sic enim illi ad decipiendos homines de Apostolo proferunt quod ait, *Radix est autem omnium malorum avaritia: quam quidam sectantes, a fide pererraverunt, et inseruerunt se doloribus multis* (1 Tim 6,10), quasi facile invenias aliquem librum veterum Scripturarum, ubi non culpetur avaritia, et digna exsecratione damnetur. Sed quia de auro et argento nunc quaestio est, cur non audiunt prophetam dicentem, *Sed et argentum eorum et aurum eorum non poterit liberare eos in die irae Domini?* (Ez 7,19). Hoc solum si quisquam sitiens audiat, et animae suae medullis infundat, nonne se totum a blandimentis falsae felicitatis alienans, in amplexum Dei, vetere homine exutus ut se immortalitate cooperiat, advocabit? Sed quid iam diutius de hac quaestione tractemus? Credo esse manifestum Caritati vestrae, Manichaeorum sectam non veritate, sed fraude agere, cum imperitis, ut Scripturas non totas totis, novas veteribus praeferant; sed

todas las Escrituras a todos, ni prefieren las nuevas a las antiguas, sino que entresacan frases que pretenden mostrar como contrarias entre sí, para engañar a los ignorantes. Refiriéndonos sólo al Nuevo Testamento, no existe carta apostólica ni libro del Evangelio con los que no se pueda hacer que, tomando sólo unas frases, un único libro parezca contradecirse a sí mismo si el lector no considera con suma atención todo el conjunto.

sententias excerpendo, quas velut adversas sibi esse conantur ostendere, ut decipiant imperitos. Nulla est autem de ipso Novo Testamento vel Apostoli Epistola, vel etiam liber Evangelii, de quo non possint ista fieri; ut quibusdam sententiis ipse unus liber sibi videatur esse contrarius, nisi eius tota contextio diligentissima lectoris intentione tractetur.

NOTAS COMPLEMENTARIAS

[1] *Influencia maniquea en la exégesis agustiniana.*—El procedimiento de contraponer textos del Antiguo y del Nuevo Testamento, intentando demostrar su contradicción recíproca, no es original de los maniqueos, de quienes habla en este sermón San Agustín. Era ya un tema de la polémica pagano-cristiana. El pagano Celso opone la legislación de Moisés a la de Jesús (ORÍGENES, *Contra Celso* VII 18). Ya en ambiente genéricamente cristiano fue llevado a cabo por algunas sectas gnósticas, pero sobre todo por Marción, quien hasta compuso un libro titulado *Antítesis,* en que recogía cuanto a su modo de entender se hallaba en contradicción entre ambos Testamentos. Todo ello en función de la propia doctrina.

Por otra parte, el maniqueísmo ha influido no poco en la exégesis agustiniana. Ante todo, ha alimentado su interés por la exégesis alegórica, que le permitió superar el problema de la moralidad del Antiguo Testamento. Al maniqueísmo debemos también el que Agustín se haya ocupado preferentemente, sobre todo en la primera parte de su vida, del AT. Si el santo ha puesto tanto empeño en defender la verdad de la Biblia, por ejemplo, la armonía entre los cuatro evangelistas o la unidad entre una y otra alianza; si ha acentuado la línea divisoria entre los libros canónicos y los apócrifos; si se preocupó de determinar el canon de los libros inspirados; si insistió en la autenticidad de los mismos contra la teoría de las interpolaciones y, finalmente, si concedió tanta importancia a la comparación entre los manuscritos que contienen los libros sagrados, todo ello se debe en gran medida al maniqueísmo. Véase A. ALLGEIER, *Der Einfluss des Manichäismus auf die exegetische Fragestellung bei Augustin,* en *Aurelius Augustinus.* Die Festschrift der Görres-Gesellschaft zum 1500 Todestage des heiligen Augustinus (Colonia 1930) p.13; P. MONCEAUX, *Le manichéen Faustus de Milev* (Paris 1924).

[2] *Las reglas de la Escritura.*—La Escritura, en cuanto libro especial que tiene a Dios por autor, exige ciertas *reglas de interpretación* que la distinguen de los demás libros. Las reglas a que hace referencia en este texto consisten en comprender bajo la palabra Dios a la Trinidad de personas. Según ella, no es preciso mencionar siempre explícitamente a cada una de las tres para sobreentender su presencia. Con frecuencia, a través de sus sermones, apelará Agustín a las reglas propias de la Escritura. Limitándonos a los que recoge este volumen, podemos citar S.2,5 (cuando habla el profeta, es Dios quien habla); 12,2 («mundo» ha de ser entendido como conjunto de pecadores); 22,1-2 (se narra como ya acontecido lo que aún es futuro); 32,6 (el significado alegórico de las cosas o palabras varía de texto a texto—*pro locis Scripturarum*—, y eso depende de las circunstancias—*quo pertinent caetera circunstantiae ipsius lectionis*).

[3] *La cristología maniquea.*—La cristología maniquea, emparentada con el gnosticismo, está llena también de semejanzas con la católica, pero a cada una de ellas corresponde otra desemejanza que las hace inconciliables. Católicos y maniqueos reconocen que Cristo es el Verbo, el Hijo de Dios y el Salvador de los hombres. Pero la fe maniquea está viciada por otros postulados. El primero trae su origen del aspecto trinitario. Unos y otros reconocen la existencia de un Padre, de un Hijo y de un

Espíritu Santo; mas para los maniqueos, estos dos últimos no son en modo alguno hipóstasis, y menos aún personas, en el sentido católico; son fuerzas, no distintas del Padre. Unos y otros aceptan la encarnación por motivos soteriológicos; pero los maniqueos defienden puntos inaceptables para un católico. El primero es la pluralidad de encarnaciones, una de ellas en la serpiente del paraíso que abrió los ojos a Eva y le enseñó la ciencia del bien y del mal (*Contra Fausto* XV 9; *Las herejías* 46); otra en la persona histórica de Jesús. El segundo punto de disenso es la concepción de esta encarnación. Para los maniqueos no existió en realidad: todo fue una ficción, una apariencia. Cristo ni nació de una mujer, ni fue bautizado, ni tentado, etc. El caminar corporalmente con sus discípulos, comer, beber, sufrir la pasión, ser crucificado, morir, etc., fue todo una simulación. En conformidad con sus postulados dogmáticos, Cristo en modo alguno podía haber tomado carne humana. Con todo, ellos hablan normalmente de la pasión y crucifixión del Señor, pero entienden con ello otra cosa, a saber, el martirio que está sufriendo la parte divina que se halla prisionera de la materia y que necesita ser liberada. Es lo que ellos denominan el *Iesus patibilis.*

[4] *El canto litúrgico.*—Continuamente en sus sermones hace alusión San Agustín al hecho de cantar los salmos. La costumbre se debió de introducir en Africa al inicio de su actividad pastoral, no sin la resistencia de algunos a quienes el santo hubo de refutar (véase *Retractaciones* II 11). Agustín tenía motivos para defenderlo a pesar de sus reservas teoréticas, pues sabía cuánto es capaz de conmover y elevar los ánimos a Dios. Su experiencia milanesa al respecto, antes de ser bautizado, la dejó escrita con bellas palabras en *Confesiones* X 33,49. Sobre la forma en que se efectuaba existen dudas. Algunos textos indican que un cantor entonaba las estrofas, y el pueblo respondía con un estribillo. Otros textos, sin embargo, hacen suponer que todo el pueblo cantaba alternándose en dos coros todo el salmo. Véase al respecto F. Van der Meer, *San Agustín, pastor de almas* p.421.424.

[5] *Historicidad de los hechos bíblicos.*—Estas palabras las repite casi textualmente en el S.8,2 (= Frangipane 1). En ambos textos responde a cierta categoría de personas que pretendía, por una parte, salvar el valor de todo cuanto está contenido en la Biblia, y, por otra, negaba la realidad histórica de los hechos, sobre todo de aquellos que comportaban algo de maravilloso, afirmando que eran imposibles. Según esta tendencia, Dios había querido que fuesen consignados por escrito los hechos para significar algo mediante ellos. «Nadie diga: ciertamente está escrito que el agua se convirtió en sangre como plaga de los egipcios; pero solamente para significar algo, no porque fuera verdad, pues en realidad no podía ser hecho» (S.8,2; véase lo mismo a propósito del diluvio en *La ciudad de Dios* XV 27,2). Para Agustín, tal forma de argumentar es una injuria a la omnipotencia de Dios: «Quien así habla, de tal manera busca la voluntad de Dios, que hace una ofensa a su poder» (S.8,2). ¿Qué más da, dice Agustín, afirmar que Dios pudo significar algo mediante palabras que por medio de hechos, siendo así que en El las palabras son hechos? Como dirá a continuación, para Dios todo es fácil, porque todo lo hace con su palabra.

Por otra parte, Agustín les recuerda que querer buscar un significado en un hecho que no existió es totalmente absurdo. Con sus palabras: querer edificar en el aire. El significado espiritual, que no niega Agustín, se fundamenta en la verdad histórica del hecho, en su sentido literal. De ahí la insistencia en afirmar que tuvo lugar exactamente como había

sido leído. En el número siguiente recalcará las dos cosas. Isaac nació ciertamente, pero también significó algo.

[6] *El significado espiritual del Antiguo Testamento.*—En pocas palabras expone la relación entre el Antiguo y el Nuevo Testamento.

El problema de la función de la Antigua Alianza, una vez llegado Cristo, es tan antiguo como el cristianismo. Ya en los evangelios se percibe la voz de quien quería abolirla. Será Jesús quien diga que El no vino a abolirla, sino a perfeccionarla (Mt 5,17). El problema se lo plantea San Pablo con no menor intensidad (Rom, 1 Cor, Gál) y, detrás de él, muchas generaciones de cristianos. El problema estaba relacionado con muchos campos de lucha. Ante todo, la polémica antijudía; en efecto, viéndose obligados a rechazar a los judíos, al mismo tiempo los cristianos aceptaban sus Escrituras; luego la polémica antignóstica y antimarcionita, herejes que negaban valor o, en el mejor de los casos, interpretaban desde sus presupuestos doctrinales heterodoxos las páginas del Antiguo Testamento. También tenía su repercusión en la lucha antipagana, en cuanto que no faltaban quienes se servían de las inmoralidades del Dios del Antiguo Testamento para combatir al cristianismo (véase el *Contra Celso,* de Orígenes).

A San Agustín el problema le fue planteado ante todo por la presencia de los maniqueos; más aún, él lo había vivido en su propia carne *(Conf.* V 14,24). Así se explica la frecuencia con que habla del tema, siguiendo la tradición multisecular. Las soluciones dadas pueden reducirse a tres: aceptación plena y literal de la Antigua Alianza (ebionitas); negación de todo valor histórico e interpretación puramente espiritual *(Epístola de Bernabé);* por último, la paulina, que, manteniendo el valor histórico, acepta también la significación espiritual: Antigua y Nueva Alianza se encuentran como signo y realidad, símbolo y contenido, figura y cosa figurada. En esta concepción, la adoptada por Agustín, el Antiguo Testamento tuvo su valor y lo mantiene, aunque siempre ordenado al Nuevo Testamento; en concreto, a Cristo y a la Iglesia. «Casi todas las páginas de la Escritura no hablan de otra cosa que de Cristo y la Iglesia» (S.46,33). Aquél no sólo precede temporalmente a éste, sino que lo prepara y lo determina. Como dice M. Pontet *(La exégèse de saint Augustin prédicateur* p.311): «El Nuevo Testamento no viene sólo *después* del Antiguo, sino también *a causa de él».* En el AT se oculta el Nuevo, y en el Nuevo se manifiesta el AT *(La catequesis de los principiantes* 4,8) o, como dice en este mismo sermón (n.9): «El AT es una promesa figurada; el NT es la promesa entendida espiritualmente». Entonces se expresaba el Señor en formas acomodadas a la capacidad de intelección de aquellos hombres carnales; ahora, con la llegada de Cristo, el hombre ya puede captar el verdadero sentido y valor espiritual oculto bajo tantas promesas materiales. La necesidad de que cada texto bíblico exprese un sentido literal lo llevó a la famosa polémica con San Jerónimo.

[7] *Exodo y vida cristiana.*—En la obra agustiniana encontramos frecuentemente esta concepción de la marcha del pueblo hebreo por el desierto como una imagen de la vida cristiana. El paso del mar Rojo significa el bautismo, por medio del cual, quien lo ha recibido, se libra del Egipto del pecado y se constituye en un peregrino sobre la tierra a la búsqueda de su patria, la tierra prometida, en medio de pruebas y tentaciones. Puede verse S.352,4-6 y S.363,4; *Tratados sobre el evangelio de San Juan* 26,11-12; 28,9; *La catequesis de los principiantes* 20; *Contra Fausto* XII 29-30.

Esta interpretación no es original de San Agustín. Pertenece a toda la tradición cristiana anterior a él, y encontraba su normal desarrollo en

la catequesis litúrgica. Puede verse con amplitud en J. DANIELOU, *Sacramentum futuri* (Paris 1950) p.131ss.

[8] *Extensión de la Iglesia.*—Para San Agustín, la Iglesia no comienza a existir en el momento de la venida de Cristo al mundo. A ella pertenecían ya todos los santos del Antiguo Testamento. En este texto nos habla de Abrahán. En otros la hará remontar hasta el mismo Abel (*Enarrac. a los salmos* 90 II 1; 128,2). Todos aquellos justos tuvieron a Cristo por cabeza, como nosotros. Lo que nosotros creemos como ya acontecido, ellos lo creían como futuro (*Enarrac. al salmo* 36,3,4. Véase Y. CONGAR, *Ecclesia ab Abel.* Festschrift für K. Adam [Düsseldorf 1952] p.79-108, en concreto p.81-86). También los mártires del AT son mártires cristianos. Cristo les dio la fuerza, les ayudó y les coronó, como a los mártires posteriores. Puede leerse al propósito todo el S.300. Esta concepción ha de tenerse muy en cuenta cuando se discute la fórmula *extra Ecclesiam nulla salus,* que acentuaban los africanos, tanto donatistas como católicos. Agustín tenía una explicación propia, pues para él el cristianismo es «la verdadera religión», a la que pertenecen todos los que se salvan, aunque sean disidentes.

[9] *El pecador y el pecado.*—Esta distinción, que tanto irrita a Marcuse, entre el pecado y el pecador es una idea fundamental de la espiritualidad de San Agustín. El odio debido al pecado no debe ser obstáculo para cumplir el precepto cristiano del amor a la persona, aunque sea pecadora. Hay que amar al hombre y odiar al vicio (S.49,5). En definitiva, se trata de distinguir entre lo que es obra de Dios y lo que es obra del hombre (S.223 D 4 = Wilmart 4). En cada uno de nosotros confluyen dos nombres: hombre y pecador; el hombre lo hizo Dios, pecador se hizo a sí mismo el hombre (S.13,8; 22,7). O con otras palabras, Dios hizo la naturaleza; el hombre, el vicio. Se ha de curar el vicio para salvar la naturaleza (S.19,1), formulación esta última que trasluce la controversia pelagiana. El hombre, por lo tanto, no ha de amar lo que le es propio, sino lo que es obra de Dios (S.32,10). Véase también *Tratados sobre el evangelio de San Juan* 12,13. Fuera de la predicación, *Carta* 153,3.

[10] *Visión profética de los santos del AT.*—Agustín está convencido del significado espiritual de cuanto se halla narrado en el AT, significado que se ha hecho patente en la revelación traída por Jesús. Pero va más allá, hasta el punto de atribuir a los mismos personajes del AT la conciencia del valor simbólico de sus acciones; más aún, de realizarlas para significar ese valor, aunque ciertamente tal conocimiento no fuese más que oscuro, en sombras. Aquí da la razón; si no existiera tal conocimiento, sería lógico que Isaac se hubiera airado al sentirse engañado por el hijo menor. Para Agustín, todo cuanto en la Biblia, tanto en uno como en otro Testamento, se sale del común proceder humano, es señal segura de algún misterio, de que Dios quiere indicarnos algo. Esta tendencia de Agustín se explica por su afán de defender a los patriarcas y a la Biblia, que habla de ellos, de las denuncias de los maniqueos.

[11] *Los cismas donatistas.*—La iglesia donatista, que tan profundamente hirió la unidad de la Iglesia africana, hubo de experimentar en su interior las amarguras de la división. Los motivos fueron varios, incluidos los de carácter doctrinal. A este respecto, el caso más relevante fue la excomunión del teólogo seglar Ticonio por obra del primado de Cartago Parmeniano en el año 373. Como de mayor importancia, sin embargo, han de calificarse los cismas interiores que se sucedieron. Del primero —rogatista—fue su iniciador Rogato, obispo de Certenna, que reprochaba a sus correligionarios las excesivas violencias. La separación tuvo lugar

en el año 370. Digno de mención es también el de los claudianistas, surgido en Cartago en el 392, cuando Claudiano, obispo expulsado de Roma, no quiso someterse al primado de Cartago; su separación fue breve, puesto que luego él y sus partidarios fueron admitidos a la unidad. El mayor de todos fue, sin duda, el de Maximiano, opositor de Primiano a la sede de Cartago, al que logró excomulgar en un concilio de 43 obispos de su parte, y, a su vez, fue excomulgado y depuesto por otro concilio de 310 obispos de la parte adversa, en el 394. Agustín no dejará pasar ocasión de recordar a los donatistas esta historia tormentosa de la comunidad. Donde hay división, no hay caridad; y donde no hay caridad, no hay unidad. Y donde ésta falta, no está la Iglesia de Cristo.

[12] *Las etimologías.*—Agustín hace referencia a la etimología de la palabra. Vicente *(Vincentius)* procede de *vincens, vincere* (vencer).

El recurso a la etimología no es propio de Agustín ni de los autores cristianos. Como recurso literario, estuvo muy extendido su uso entre los griegos y los romanos. Los autores cristianos recogieron la técnica, pero le dieron otra finalidad: exegética y apologética. De las etimologías, verdaderas o falsas, poco importa, se sirvieron en la lucha contra los dioses paganos, contra las instituciones del culto a los mismos y también contra los mismos herejes. Con todo, su uso más común fue exegético. Se aplicaron principalmente a los nombres hebreos presentes en la Biblia, tanto prosopográficos como topográficos. Elencos de estas interpretaciones abundan en la antigüedad cristiana. Pensando en San Agustín, merece citarse el de San Jerónimo *(La traducción de los nombres hebreos)*, que él conoció. Pero se extendió también a los restantes nombres propios o comunes que expresaban los contenidos de la fe cristiana, y no faltaron tampoco etimologías concebidas solamente como juegos de palabras.

[13] *La corrección de Dios y la corrección fraterna.*—La comparación de Dios con un padre bueno y severo al mismo tiempo es un pensamiento que aparece frecuentemente en los sermones agustinianos. El amor de padre no le impide castigar al hijo; más aún, en el castigo se muestra el amor. En este sentido han de verse todas las contrariedades que Dios nos manda. Son la disciplina de que Dios se sirve para educarnos. Aunque cueste, hay que seguirla y no apartarse nunca de ella (S.21,8; 22,3).

Al mismo tiempo, el comportamiento de Dios ha de ser modelo para el comportamiento humano. Como Dios corrige, así hemos de corregir nosotros también al hermano; pensamiento éste fundamental en la espiritualidad agustiniana. La corrección fraterna es signo de progreso espiritual *(Comentario a la carta a los Gálatas* 56; *Regla* 4; *Ciudad de Dios* I 9; *La fe y las obras* 3; *Carta* 78,8). Al santo no se le escapa cuán difícil es *(Carta* 95,3). Hay que hacerla en la forma justa y en el momento adecuado *(Ciudad de Dios* I 9; *Carta* 110,2; S.16 A, 7-8 = Denis 20) y siempre con amor (S.163 B 3 = Frangipane 5).

[14] *Los «competentes».*—Los *competentes* eran los catecúmenos que se preparaban para recibir el sacramento del bautismo. Debían inscribirse al inicio de la cuaresma o antes aún. Solamente se les aceptaba cuando el testimonio de sus vecinos cristianos era favorable en el sentido de que vivían conforme a la moral cristiana. Eran presentados por padrinos y madrinas. Durante la cuaresma se preparaban para el solemne encuentro con Cristo, y el obispo les prestaba en su predicación una atención especial. Durante los cuarenta días ayunaban a diario, excepto los domingos y el jueves santo; no iban a los baños; se les obligaba a la continencia matrimonial. La preparación llevaba consigo también algunos ritos o «sacramentos» como los escrutinios, renuncia a Satanás, etc. Un momento de especial importancia lo constituía la *traditio symboli,* la entrega del

credo o símbolo de la fe, que tenía lugar quince días antes de la vigilia pascual. El obispo se lo exponía, y ellos, con la ayuda de los padrinos, habían de aprenderlo de memoria para el domingo siguiente, en que tenía lugar la *redditio symboli,* es decir, el proclamarlo delante de la comunidad cristiana. Una vez que el bautizando conocía lo que debía creer, se le entregaba la oración del padrenuestro, llamado este rito también la *traditio* del *Pater.* Esta tenía lugar ocho días antes de la vigilia pascual, después de la *redditio symboli.* El catecúmeno debía aprender el padrenuestro de memoria para poder recitarlo con la comunidad en la noche solemne del bautismo. El orden de las dos *traditiones* no era casual, sino que se basaba en fundamentos teológicos. Dice San Agustín en un sermón a los *competentes* el día de la *redditio symboli* y, contemporáneamente, de la *traditio* del *Pater noster:* «¿Cómo van a invocar a aquel en quien no han creído? (Rom 10,14); por esta razón, no recibisteis primero la oración y luego el símbolo, sino antes el símbolo, para que supierais en quién habíais de creer, y luego la oración, para que supierais a quién invocar» (S.56,1). Puede verse al respecto F. VAN DER MEER, *San Agustín, pastor de almas* p.459-464, o la introducción de S. PÔQUE al volumen *Sermons pour la Pâque,* de San Agustín: *Sources Chrétiennes* 116 (Paris 1966); C. EICHENSEER, *Das symbolum Apostolicum beim Hl. Augustinus* (St. Ottilien 1960).

[15] *Eva y la Iglesia.*—La comparación entre el sueño de Adán y la muerte de Cristo en la cruz, de cuyos costados nacieron, respectivamente, Eva y la Iglesia, es un tema muy frecuente en las páginas agustinianas. Además del presente, aparece en los *sermones* 218,14; en *Tratados sobre el evangelio de San Juan* 120,2; y, con mucha más frecuencia, en las *Enarraciones a los Salmos* 40,10; 56,11; 103 II 4,6; 126,7; 127,11. Fuera de la predicación, en *Contra Fausto* XII 8; *El génesis contra los maniqueos* II 24,57; *La ciudad de Dios* XV 26; XXII 17. La idea no es original. Probablemente la ha tomado de San Ambrosio *(Comentario al evangelio de San Lucas* X 135; II 86) (P. ROLLERO, *La «Expositio Evangelii secundum Lucam» di Ambrogio come fonte della esegesi agostiniana* [Turín 1958] p.104). Tampoco San Ambrosio es el primero en proponerla. Aparece ya en Tertuliano *(El alma* 43,10). Otros autores, con idéntica interpretación o con variantes mínimas, pueden verse en J. DANIELOU, *Sacramentum futuri* p.37-44.

[16] *Los judíos y Jerusalén.*—La prohibición de poner los pies en Jerusalén la recibieron los judíos de varios emperadores: Adriano (EUSEBIO DE CESAREA, *Historia eclesiástica* IV 6); Septimio Severo (TERTULIANO, *Apologético* 21 y *Contra los judíos* 13) y Constantino (S. JUAN CRISÓSTOMO, *Homilía III contra los judíos).* Según San Juan Crisóstomo, a los judíos que habían osado entrar en Jerusalén contra la orden imperial los dispersó Constantino por las diversas regiones del Imperio, después de haberles cortado las orejas, para que sirviesen de escarmiento a los demás. Nótese que Agustín menciona al emperador ya cristiano.

[17] *La dispersión de los judíos.*—Aquí Agustín da una razón de la diáspora judía: han sido dispersados por el mundo para contribuir a la difusión del cristianismo. ¿En qué forma? En cuanto garantes de la verdad de las Escrituras; más en concreto, de las profecías. A los paganos que objetan que tales profecías fueron falsificadas para mostrar como tales lo que fue escrito *post eventum,* los cristianos presentan las Escrituras judías. Su valor es tanto mayor cuanto que proceden de una parte hostil al cristianismo, como fue siempre la judía. Esta idea se repite muy frecuentemente en las páginas agustinianas. Es un tema constante en los sermones de Epifanía (S.200,3; 201,3; 202,3; 204,3; 274,2). Dentro de

la predicación, véanse también *Enarraciones a los Salmos* 40,14; 56,9; 58 I 22; *Tratado sobre el evangelio de San Juan* 37,7. Fuera de la predicación, *La concordia de los evangelistas* I 14,22; I 26,40; *Carta* 137, 4,16; *La ciudad de Dios* XVIII 47, etc. En este sentido se les puede llamar *capsarii* (el esclavo que llevaba los libros a los niños que iban a la escuela o el que llevaba los del abogado al tribunal). Véase *Enarración al Salmo* 40,14. En este mismo sermón les denomina *custodes*, guardianes de nuestros libros (Escrituras). La idea de presentar a los judíos como garantes de la verdad no es tampoco original de Agustín. Aparece ya, por ejemplo, en LACTANCIO, *Instituciones divinas* IV 16.

Todo lo anteriormente dicho no quita para que, en otros lugares, Agustín vea tal diáspora como un castigo por el crimen de la crucifixión del Señor. Véase S.47,5; *Enarración al Salmo* 40,12; 52,9; 56,14; 62,18, etc. Tal era la opinión más común entre los padres anteriores. Véase TERTULIANO, *Contra los judíos* 10,13; *Apologético* 21; SAN CIPRIANO, *La vanidad de los ídolos* 10; SAN HILARIO, *Comentario al Salmo* 51,14. Y entre los griegos, ORÍGENES, *Contra Celso* I 47; IV 32. Sobre San Agustín y los judíos puede leerse B. BLUMENKRANZ, *Die Judenpredigt Augustin. Ein Beitrag zur Geschichte der jüdisch-christlichen Beziehungen in der ersten Jahrhunderten* (reimpr. de la 1.ª edición de Basel 1946; París 1973). También J. ALVAREZ, *San Agustín y los judíos de su tiempo:* Augustinus 12 (1967) 39-50.

[18] *Las teofanías.*—Las teofanías del Antiguo Testamento fueron muy frecuentemente objeto de atención por parte de los primeros teólogos cristianos. Lo normal era que las refiriesen al Hijo, guiados casi siempre por intereses apologéticos. Partiendo del principio indiscutido de la filosofía del tiempo, de que Dios era absolutamente trascendente y, por lo tanto, invisible, los apologistas podían concluir de tales manifestaciones de Dios a la existencia de dos personas divinas, contra los paganos y judíos (SAN JUSTINO, *Diálogo con Trifón* 127,2-5). Contra los marcionitas, Tertuliano podía mostrar que existía unidad entre los dos Testamentos, pues Jesús, Hijo de Dios, se había hecho presente ya en el Antiguo (TERTULIANO, *Contra Marción* II 27). Del mismo modo eran atacados los sabelianos, demostrando que el Padre y el Hijo son personas distintas (NOVACIANO, *Tratado sobre la Trinidad* 8).

El problema tomó mayor altura con la controversia arriana. Eran estos herejes quienes se servían de tal interpretación para defender sus ideas aberrantes. En efecto, atribuyéndolas al Hijo, encontraban un argumento para distinguirlo por esencia del Padre y mostrar su inferioridad, en cuanto visible uno e invisible el otro; mutable uno e inmutable el otro. En este contexto histórico se introduce la reflexión de Agustín en torno a las teofanías. Detenidamente trató sobre ellas en las *Cartas* 147 y 148 y, sobre todo, en su obra *La Trinidad*, libros II y III. Su principio, tomado de San Ambrosio, es el siguiente: no sólo el Padre, sino las tres divinas personas son invisibles en su naturaleza, puesto que las tres son igualmente Dios. No se puede, por lo tanto, negar al Padre la manifestación de sí mismo y atribuirla solamente a las otras personas, fundándose en el hecho de la invisibilidad. Los sujetos de las teofanías serán tanto el Padre, como el Hijo, como el Espíritu Santo. El contexto dirá en cada caso cuál de las tres personas se ha manifestado. Un segundo principio sobre el que insiste San Agustín es este otro: Sea cual sea la persona que se manifiesta, nunca lo hace en su propia esencia o sustancia, sino a través de una criatura visible. El que los padres del Antiguo Testamento hayan visto a Dios no significa en modo alguno que hayan contemplado la esencia divina. Véase J. LEBRETON, *Saint Augustin théo-*

logien de la Trinité. Son exégèse des théophanies: MA II 821-836, y B. STUDER, *Zür Theophanie-Exegese Augustins. Untersuchung zu einem Ambrosius-Zitat in der Schrift De videndo Deo (Epist. 147)* (Roma 1971).

[19] *La inmutabilidad de Dios.*—Uno de los atributos que más frecuentemente San Agustín pone en Dios es la inmutabilidad. Para él, ateniéndose a la tradición griega del verbo *einai,* sólo *es* lo que permanece inmutable *(Confes.* VII 11,17); ser verdaderamente equivale a ser inmutable, lo que solamente Dios es *(Enarración al Salmo* 134,4); más aún, el nombre de la inmutabilidad es *ser* (S.7,7). De aquí que Dios se denomine, sin más, ES. Este texto no es único; en *Confesiones* XIII 31,46 puede decir: «El Espíritu..., por quien vemos que es bueno cuanto de algún modo es, porque procede de aquel que no es de cualquier modo, sino que es ES». En comparación con El, las demás cosas que son no son *(Enarración al Salmo* 134,4). Aquí está la comparación entre el hombre y El: en El sólo existe ES; mientras que en el hombre existe también el fue y el será, cuanto en Dios es, solamente, ES. «He aquí el gran ES, el gran ES. Frente a El, ¿qué es el hombre?; ¿qué es cualquier cosa que es? ¿Quién comprenderá aquel SER?...» *(Enarración al Salmo* 101 II 10). Puede leerse A. TRAPE, *La nozione del mutabile e dell'immutabile secondo Sant'Agostino* (Tolentino 1959).

[20] *La regla de la verdad.*—En este texto, San Agustín expone incidentalmente las normas exegéticas que con más calma expuso en *La doctrina cristiana* III 27,38. La función del exegeta es buscar siempre el sentido auténtico de los textos, es decir, lo que el autor sagrado quiso expresar, cosa no siempre fácil, sobre todo en textos especialmente oscuros. En estos casos es frecuente que se presenten dos o más opciones con el mismo grado de probabilidad. Para esta circunstancia, la única norma que presenta el santo es que estén de acuerdo con la regla de la fe, que es al mismo tiempo norma de verdad; que estén de acuerdo con la *regula veritatis* (verdaderas) y no contradigan a la *regula fidei* (ortodoxas). En otros términos, podríamos hablar de interpretación auténtica e interpretación válida. Esta última es la que está de acuerdo con la regla de la fe; aquélla, la que refleja lo que efectivamente quiso decir el autor sagrado. En caso de no ser cierta esta última, no ha de haber temor alguno en quedarse con aquélla. Más aún, Dios mismo pudo haber querido la oscuridad en las palabras del hagiógrafo para ensanchar la riqueza de su palabra: mientras se busca la auténtica es posible encontrar muchas válidas, todas ellas queridas por Dios, lo cual no significa aceptar la pluralidad de sentidos literales, que aquí viene indirectamente rechazada: al hablar de dos según la fe, habla de una sola pensada por el escritor: «cualquiera que sea el que ha pensado el autor». Entre las dos conformes a la fe, una sólo fue pensada por el autor.

Sobre el problema del sentido literal múltiple de la Escritura según San Agustín, en otro tiempo muy discutido, puede verse M. AVILÉS, *Prontuario agustiniano de ideas exegéticas:* Augustinus 20 (1975) 326-334: «El sentido literal, ¿pluralidad de sentidos?», donde expone las diversas opiniones.

[21] *Doctrina trinitaria agustiniana.*—En su doctrina trinitaria, San Agustín se mantiene obviamente dentro de la tradición occidental. En oposición a los orientales, que tomaban como punto de partida la Trinidad de personas, para concluir en la unidad de naturaleza, los occidentales partían de la unidad de Dios para, desde ella, derivar a la Trinidad de personas. Tal es la impostación de su obra magistral *La Trinidad.* Los teólogos de lengua griega expresaban el misterio mediante los términos una *ousía,* tres *hypostasis;* los latinos, en cambio, mediante una *substan-*

tia, tres *personae,* como Agustín escribe en este texto. Con todo, el santo prefiere hablar de una *essentia (La Trinidad* VIII 4,7), en lugar de una *substantia,* porque este término sugiere la existencia de atributos distintos, mientras que en Dios se identifican con su esencia *(La Trinidad* V 3; VII 10). Por otra parte, tampoco está muy de acuerdo con el término persona, porque invita a pensar en individuos separados. No obstante, él lo acepta por su fuerza antimodalista o antisabeliana, y al mismo tiempo como un tributo que hay que pagar a la imperfección del lenguaje humano cuando trata de expresar el misterio de Dios *(La Trinidad* V 10; VII 7-9).

[22] *Las edades del mundo.*—Agustín, siguiendo la catequesis bautismal, divide la historia de la humanidad en siete épocas *(El génesis contra los maniqueos* I 23,35-41; *Contra Fausto* XII 8; *Tratados sobre el evangelio de San Juan* 9,6; *Enarración al Salmo* 92,1, etc.). Actualmente vivimos en la sexta, que se inició con la venida de Jesucristo y que concluirá con su retorno, para dar paso a la última y definitiva, la séptima, que no tendrá fin. Partiendo de estos presupuestos, es fácil comprender la aserción de Agustín de que cuanto queda es menos que lo pasado. Pero él no se hace ilusiones de un retorno inmediato del Señor ni se aventura a hacer cábalas en torno al número de años. El Evangelio claramente ha dicho que no nos conviene saberlo (Mc 13,32) y todo esfuerzo en esta dirección está condenado al fracaso *(La ciudad de Dios* XVIII 53). Para conocer más de cerca el pensamiento de Agustín en torno a la duración de este mundo, léase la *Carta* 199. En general, sobre las edades del mundo, A. LUNEAU, *L'histoire de salut chez les Pères de l'Église. La doctrine des âges du monde* (Paris 1964). Sobre Agustín, a partir de la página 285.

[23] *La temporalidad según San Agustín.*—«Desde cualquier punto que se coloque, historia profana, historia sagrada, personal o colectiva, el tiempo vivido por el hombre aparece siempre afectado de una lamentable ambivalencia: él es vector y factor a la vez de esperanza y de desesperación, el medio a través del cual se realiza el ser-mejor y, a la vez, esta herida incurable abierta en el flanco del hombre por donde su ser se derrama y se destruye». Quizá el primero de estos dos aspectos, el tiempo como vector de esperanza, en cuanto orientado a una consumación dichosa, como enseña la fe, sea menos conocido que el otro aspecto negativista y derrotista. Posiblemente a ello haya contribuido la belleza expresiva del santo cuando habla del tiempo que se va y no vuelve; de la vida humana, que, cuando se alarga y parece que así es, en realidad decrece más bien que crece (S.38,5); del hombre, que, apenas nace, comienza a irse (S.31,4); del comienzo de la vida, que no es otra cosa que la introducción de la posibilidad de la muerte, como dice en este sermón, o cuando expresa con tono dramático el sucederse de las generaciones. Vale la pena citar un texto de la *Enarración al Salmo* 127,15: «Tus hijos son pequeños; tú los acaricias, ellos te acarician, pero ¿quieren ellos permanecer tales? Deseas que crezcan, deseas que aumenten en edad. Pero considera que, cuando llega una (edad), la otra muere; al llegar la niñez, muere la infancia; llegando la adolescencia, se va la niñez; con la llegada de la juventud fenece la adolescencia; llegada la vejez, desaparece la juventud; haciendo acto de presencia la muerte, perece toda edad. Cuantas etapas de la vida deseas que lleguen, otras tantas deseas que perezcan. En realidad no existen. Por otra parte, los hijos que te han nacido en esta tierra, ¿han de vivir contigo o más bien te han de echar fuera y suceder? ¿Te alegras cuando nacen, para que te echen fuera a ti? Los niños, al nacer, parece que dicen esto a sus padres:

¡Ea!, pensad ya en marcharos de aquí; ahora nos toca a nosotros representar la comedia. Toda la vida humana no es otra cosa». Puede darse en este tema mucho de literatura y de retórica, pero eso no anula cuanto de verdad queda expresado en el texto. El hombre actual, que tanto insiste en el tema, considera a San Agustín como un clásico. No se puede negar, por lo tanto, esta visión negativista del tiempo y de la vida en Agustín; pero para hacer plena justicia al santo conviene no olvidar el otro aspecto de su concepción del tiempo, al que hicimos referencia anteriormente. Sobre todo ello vale la pena leerse el librito de H. I. MARROU *L'ambivalence du temps de l'histoire chez saint Augustin* (Montreal-Paris 1950), de donde hemos tomado (p.57) las líneas con que iniciamos esta nota.

[24] *Condición social de la mujer.*—En este texto, San Agustín refleja las costumbres de su tiempo: por una parte, lo extendido que estaba el adulterio (véase el n.9,12 de este mismo sermón); luego la situación de inferioridad legal de la mujer y, finalmente, escenas de la vida familiar.

La ley romana consideraba el adulterio como un *crimen* solamente cuando era cometido por la mujer. Así aparece ya en la ley del tiempo de Augusto (*Lex Iulia de adulteriis coërcendis,* anterior al año 18 a. C.). La costumbre antigua admitía la venganza del marido sobre la adúltera o el castigo solamente después de un consejo familiar, en todo semejante a un juicio. Bajo la legislación de Juliano el Apóstata, al padre de la mujer adúltera (*paterfamilias*) le estaba permitido dar muerte a ella y al adúltero si eran sorprendidos en casa de ella o del marido. Los derechos de éste eran limitados: estaba obligado a divorciarse de ella; de lo contrario, era considerado como alcahuete y caía bajo la ley. El castigo para la adúltera que era denunciada consistía en el destierro y confiscación de un tercio de su propiedad, junto con la pérdida de una parte de la dote que había entregado al contraer matrimonio. La legislación de Constantino introdujo la máxima pena, o pena de muerte. Véase A. BERGER, *Encyclopedic Dictionary of Roman Law* (Filadelfia 1963).

Aunque las mujeres ya se habían resignado a tal estado de cosas, hasta el punto de haberse convencido de que era lícito a los varones lo que a ellas les estaba prohibido, los predicadores cristianos, superando el punto de vista legal y basándose en motivos religiosos, insisten en proclamar la absoluta igualdad de uno y otro sexo al respecto. Ha sido la perversidad humana, no la verdad divina, la que ha conducido a esta situación. En estas líneas, el santo hace referencia a la *coëmptio,* es decir, una forma contractual de adquisición de poder sobre la esposa por parte del esposo (*manus*) a través de una compraventa ficticia (*mancipatio*), por medio de la cual la mujer y, consecuentemente, el poder sobre ella, dejaba de pertenecer al dominio del *paterfamilias* para pasar al del marido. Cristo ha comprado a uno y a otro, marido y mujer, con su sangre; por lo tanto, ambos le deben fidelidad, que concretamente se expresa en la fidelidad recíproca de los esposos. Lo que el esposo cree que puede exigir de la esposa en virtud de la *coëmptio,* eso mismo está obligado a dar él en virtud de la *emptio* (compra) efectuada por Cristo. Por ello, no sólo la mujer ha de ser fiel; en cuanto cristiano, y prescindiendo de que las leyes le favorezcan, el esposo ha de ser fiel con la misma fidelidad que él exige a su esposa.

Por último, en este texto de Agustín se hace patente cómo poco a poco las mujeres iban tomando conciencia del hecho de la igualdad predicada por el obispo y hasta se atrevían a enfrentarse a sus maridos. Al mismo tiempo queda reflejado el carácter de aquellos hombres, con-

temporáneos y paisanos del santo, que eran tan entusiastas para aplaudirle y aclamarle en la iglesia como para insultarle y maldecirlo por haberse metido en sus asuntos privados, como era su vida matrimonial, o maldecir también el día y la hora en que su mujer fue a la iglesia. Un argumento corriente de Agustín es derivar el término *virtus* de *vir* (varón). ¿Cómo presume de virilidad el varón cuando está demostrado que no la tiene, sino que es víctima y esclavo de una pasión, mientras que su mujer es «viril» o virtuosa? Véase a este propósito F. VAN DER MEER, *San Agustín, pastor de almas* p.244-256.

[25] *Espectáculos públicos.*—Hace referencia Agustín a dos de los espectáculos más apreciados por sus conciudadanos: los juegos del anfiteatro y los del teatro. Los primeros, llamados *munera* (regalos), porque eran dados gratuitamente por los ricos, consistían fundamentalmente en la caza de bestias salvajes y en la lucha de gladiadores. Romaniano, por ejemplo, el antiguo protector de Agustín, se granjeaba la popularidad pagando tales festejos. El teatro consistía en la representación pantomímica de toda clase de deshonestidades, tomadas principalmente de las atribuidas por la mitología a los dioses, que eran cantadas al son de cítara. Agustín dirigirá con mucha frecuencia sus ataques contra uno y otro tipo de espectáculos, que le hacían competencia. En otros tiempos también él, y sobre todo su amigo Alipio, fue apasionado de ellos. Merecen ser leídas, para hacerse una idea de lo arraigada que estaba en aquellas gentes la asistencia a tales espectáculos y el carácter de éstos, las bellas páginas de F. van der Meer *(San Agustín, pastor de almas* p.84-94) correspondientes al capítulo intitulado *Pompa diaboli.*

[26] *El uso del matrimonio.*—Para San Agustín, el uso inmoderado del matrimonio es pecado, y no faltan quienes ven en ello un resabio maniqueo. La idea la repite con frecuencia. Véase S.278,9; 351,5. *Contra las dos cartas de los pelagianos* III 5,14; *La perfección de la justicia en el hombre* 8,18; *Enquiridion* 78,21. ¿Cuándo se usa inmoderadamente del matrimonio? En general, cuando prevalecen los instintos sobre el control de la razón. Tal pecado viene a ser para el santo una imperfección moral, que se perdona fácilmente mediante oraciones, ayunos, limosnas, etc. Puede leer al propósito D. Covi *(El fin de la actividad sexual según San Agustín. Orden de la naturaleza y fin del acto sexual:* Augustinus 17 [1972] 47-65, en especial: «La venialidad de un uso inmoderado en el acto conyugal», p.64-65; P. LANGA, *San Agustín y el progreso de la teología del matrimonio* [Roma 1977] [dacty.] p.173).

Por otra parte, es necesario, según el Obispo de Hipona, que el acto matrimonial vaya dirigido a la procreación: «La unión de ambos sexos está exenta de pecado solamente cuando tiene lugar con el fin de procrear» (S.351,5).

[27] *Las «tablas» matrimoniales.*—Las *tabulae* (de las tablillas en que se escribía) era la atestación escrita del contrato del matrimonio. Se las denomina también con el nombre de *nuptiale instrumentum.* Documentos al respecto aparecen ya al comienzo de la época imperial. La escritura del contrato no era requisito para su validez, sino simplemente una prueba de que había tenido lugar. Entre otras cosas, contenían disposiciones acerca de la dote a entregar por parte de la mujer: cantidad, forma de efectuar el pago y la restitución, por causa de disolución, muerte o divorcio. Allí constaba también, como Agustín recuerda en este texto, que la mujer era llevada con la finalidad de procrear hijos *(liberorum procreandorum causa).* Eran leídas ante testigos (S.51,22). En el S.37,7, el santo las denomina instrumentos de tu compra *(instrumenta emptionis tuae),* es decir, de la compra de la mujer por parte del marido. Ade-

más de los textos mencionados, Agustín habla de ellas también en la *Enarración al Salmo* 80,21 y *La ciudad de Dios* XIV 18.

[28] *Sacramentum.*—El término *sacramentum* tiene varios significados en la lengua latina cristiana de la antigüedad. Además de significar sacramento, en el sentido tradicional de la palabra, se aplica con el valor de misterio y rito sagrado. Véase C. COUTURIER, *Sacramentum et «mysterium» dans l'oeuvre de saint Augustin*, en H. RONDET-LE LANDAIS, *Études Augustiniennes* (París 1953).

En este texto tiene el significado de rito con valor simbólico. En este sentido, Cristo es la vida de todos ellos, en cuanto que apuntan hacia él y le tienen a él por término. En él, el símbolo se convierte en realidad, «ya que en Cristo se entiende con vitalidad lo que entre los judíos se celebra visiblemente».

Sobre el origen cristiano de este término puede verse C. MOHRMANN, *«Sacramentum» dans les plus anciens textes chrétiens*, en *Études sur le latin des chrétiens* I p.233-244.

[29] *El hecho y la intención.*—Es normal que Agustín, cuando habla de la entrega de Jesús por Judas, asocie la misma entrega por parte del Padre o la autoentrega por parte del mismo Jesús. Además del presente sermón, consúltese *Tratados sobre el evangelio de San Juan* 62,4; *Tratados sobre la primera carta de San Juan* 7,7; *Enarraciones a los Salmos* 61,62; 65,7; 93,28. Aunque en el presente sermón faltan, tanto la entrega por parte del Padre como la de Jesús mismo, es probada mediante textos bíblicos (Rom 8,32, para la primera, y Ef 5,2.23.25 y Gál 2,20 para la segunda). En esta asociación de *traditiones* subyace siempre una pregunta implícita o explícitamente formulada: ¿por qué, si todos hicieron lo mismo, a Judas se le reprocha el hecho, y el Padre y Jesús son alabados por lo mismo? La respuesta de Agustín va siempre en la misma dirección: no hay que mirar al hecho, sino a la intención con que se realizó: Judas, por dinero; el Padre y Jesús, en beneficio nuestro. De esta forma entra a tratar de los beneficios que nos trajo tal acción. En otras ocasiones se servirá del hecho comentado para mostrar cómo Dios puede sacar provecho hasta de las malas acciones; provecho que no se les puede imputar a quienes fueron sus autores materiales, sino a Dios que lo quiso y lo previó y, en vista de él, permitió tales acciones.

[30] *El aborto en la antigüedad.*—La plaga del aborto estaba extendida también en la antigüedad, aunque los medios fuesen más rudimentarios. Aquí habla Agustín de las prostitutas que toman pociones con el fin de provocarlo. Al respecto es interesante recordar cuanto escribe Oribasio, médico personal del emperador Juliano el Apóstata, en su *Libro de métodos de cura,* en un capítulo que lleva por título *Remedios para provocar la menstruación,* aunque de hecho hable del aborto: «Haga un potingue de sabina que corromperá el feto vivo y lo mandará fuera una vez muerto. También el jugo de raíces de centaura *maior* produce el mismo resultado, e igualmente el jugo de calamita bebido y aplicado. Lo mismo la mirra y el aceite aplicados; y si te untas el miembro viril con una mezcla de ellos, la mujer no concebirá. Quienes usan estos medicamentos no tienen necesidad de servirse de un segundo, a saber, un brebaje de lupino aplicado con mirto y miel y emplastos de harina de lupinos. Añade el jugo de la centaura *minor:* aplicándolo, la mujer se libra. El mismo efecto produce el jugo de ciclamen untado al bajo vientre; fortísima es, en efecto, la corrupción aplicándolo en pesario con miel. El elaterio (bebido) o aplicado corrompe los fetos. El castoreo, con el polio o la calamita, ha sido usado para provocar la expulsión del feto, como el jugo de berzas aplicado con harina de lolio *(lolium)* para hacer

salir el resto (placenta que queda dentro)». Texto tomado de A. Nardi, *Procurato aborto nel mondo greco-romano* (Milán 1971) p.507-508. Como se ve, todo se confiaba al efecto de ciertas plantas.

Pero no sólo las prostitutas se servían de tales métodos. También los esposos recurrían a ellos, como indica San Agustín (*Las bodas y la concupiscencia* I 15,17). Y San Jerónimo nos habla de vírgenes consagradas al Señor que hasta perdían la vida en sus intentos de aborto. En la *Carta* 22,13 a *Eustoquio* escribe así: «Algunas (vírgenes), al darse cuenta de haber concebido en el delito, piensan en venenos para abortar y, con frecuencia, muertas también ellas, son enviadas al infierno, reas de tres crímenes: en cuanto suicidas, en cuanto adúlteras para con Cristo y en cuanto parricidas de un hijo aún no nacido».

[31] *El argumentar de Agustín.*—Los maniqueos, para mostrar su teoría de la oposición entre el Antiguo y el Nuevo Testamento, enfrentan el texto del libro de Job, según el cual el diablo estuvo en la presencia de Dios, y otro del Evangelio, según el cual a Dios sólo lo ven los de puro y recto corazón.

La respuesta de Agustín presenta varios aspectos. Primeramente, defiende el texto de Job, arguyendo que son diversos los modos en que se puede estar en la presencia de Dios y distintas las maneras como se puede interpretar aquello de «habló Dios»: pudo hacerlo directamente o por medio de otro. Luego pasa al ataque directo; en el texto, dice, no está escrito que el diablo viese a Dios, como afirman ellos. Espontáneamente su pensamiento va a las tentaciones de Jesús como caso semejante, y desde ellas les arguye *ad hominem.* Si el diablo, al hablar con Jesús, vio el cuerpo, es porque lo tenía, cosa que ellos niegan. Si vio a Jesús y no vio su cuerpo, hubo de ver la sustancia de Dios, cosa imposible, según las palabras del Evangelio que ellos aceptan. A continuación les presenta otro dilema: el diablo, ¿ve el sol? Si lo ve, el sol no es Dios (los maniqueos le consideraban como una parte de la divinidad); si no lo ve él, al menos lo ven los malos, contrariando así al Nuevo Testamento. En cualquiera de las dos hipótesis no pueden hallar salida.

[32] *La sentencia del juez.*—La explicación de esta frase puede obtenerse probablemente de las siguientes palabras de la vida del santo escrita por su diácono Poncio: «Así, pues, el juez leyó de su tablilla la sentencia; sentencia que puede sin temeridad ser dicha inspirada por el Espíritu Santo; sentencia digna de tal obispo y de tal testigo de Cristo; en suma, sentencia gloriosa, en la que se le llamaba abanderado de nuestra religión y enemigo de los dioses, añadiendo que su muerte había de ser una lección para los suyos y su sangre, la primera sanción de la ley. Nada más pleno, nada más verdadero que esta sentencia. En efecto, todo cuanto en ella se dice, aun dicho por un gentil, resultan cosas divinas... Cipriano había sido nuestro abanderado, pues él nos enseñó a enarbolar la bandera de Cristo. Enemigo fue de los dioses, pues mandaba que se destruyesen sus simulacros. Su muerte fue, efectivamente, una lección para los suyos, pues él fue el primero que consagró las primicias del martirio en la provincia de Africa para muchos que habían de seguirle con igual género de muerte...» *Vida de San Cipriano* 17, en D. Ruiz-Bueno, *Actas de los mártires* (BAC, Madrid [2]1958) p.724-750; en concreto, p.747. La sentencia puede encontrarse también en el *Martirio de San Cipriano,* o.c., p.756-761.

[33] *Homoioteleuton.*—La traducción castellana no permite captar todas las particularidades expresivas de Agustín como el *homoioteleuton* o *similiter desinens,* es decir, la conclusión con el mismo sonido de dos o más sentencias (la rima). Nótese en el texto latino el subseguirse de

la misma forma verbal: «... aud*isti,* ... aud*isti,* ... fu*isti,* ... ascend*isti,* ... suspend*isti,* ... adhibu*isti,* ... aud*isti,* ... pun*isti,* ... discuss*isti,* ... aud*isti,* ... pun*isti,* ... peperc*isti*». Esta figura retórica está omnipresente en los sermones agustinianos. Alguien que ha tenido humor para contar tales asonancias enumera la cifra de 4.254 ejemplos en sólo los *Sermones al pueblo* (M. I. Barry, *Saint Augustin, the Orator: a Study of the rhetorical qualities of saint Augustine's «Sermones ad populum»* [Washington 1924] p.256). Sobre este aspecto de los sermones agustinianos, véase también J. Oroz, *La retórica en los sermones de San Agustín* (Madrid 1963) p.285-304.

[34] *La soberbia y las riquezas.*—La asociación de riquezas y soberbia es frecuente en Agustín. De esta última les viene el mal a aquéllas, que en sí no pueden ser malas, sino buenas, en cuanto que son don de Dios (S.15 A,5 = Denis 21; 56,4,6). En este texto, como posteriormente en S.36,2, la denomina enfermedad *(morbus).* En otros lugares (S.39,4; 61,10; 85,3), gusano *(vermis).* Si la soberbia es la que corrompe las riquezas, a su vez nada existe tan capaz de engendrar aquélla como éstas (S.36,2; 61,10; 85,3). Por otra parte, el efecto deletéreo de la soberbia es algo repetidamente afirmado por el santo. Todo su pensamiento al respecto queda expresado en la siguiente frase de la *Regla:* «Porque todas las demás especies de vicios provocan a ejecutar obras malas, pero la soberbia acecha a las mismas obras buenas para conseguir que perezcan» (1,8). Con frase parecida afirmará en su obra *La naturaleza y la gracia:* «Los demás vicios tienen su fuerza en las malas acciones; sólo la soberbia se ha de precaver hasta en las obras buenas» (27,31).

[35] *La excomunión.*—La excomunión, o expulsión temporal de la Iglesia, era relativamente frecuente en la Iglesia primitiva. «Cuando se trataba de un escándalo real, de un adulterio conocido en la ciudad, de pacto con los herejes, blasfemia o apostasía de la fe, o de crímenes que caían bajo la sanción de la ley, como asesinato o graves malos tratos, el obispo excomulgaba de la Iglesia al culpable» (F. van der Meer, *San Agustín, pastor de almas* p.490). Como el pecado que motivaba la excomunión había sido público, la readmisión a la comunidad cristiana tenía lugar solamente después de la correspondiente penitencia pública. En los tiempos de Agustín, la excomunión era considerada como un gran deshonor de consecuencias no pequeñas en la misma vida social. En este texto, el santo obispo recuerda que era poco amigo de recurrir a estas medidas extremas, siempre por evitar males mayores.

[36] *Ethnicus.*—*Ethnicus* es la simple transcripción latina del término griego, con el significado de pagano, gentil. Así, los primeros escritos cristianos en latín y en la Vulgata. En el siglo IV, sin embargo, parece que tal significado ya no era comprendido por todos; de aquí la necesidad de la explicación del presente texto por parte de Agustín, lo que no acontece sólo en esta ocasión. Véase el S.82,4,7: «Los *ethnicos,* es decir, los gentiles y paganos». Estos dos términos tienen un significado peyorativo en San Agustín, en oposición a *gentes.* Mientras éste expresa a aquellas personas que no han creído en Cristo porque no les ha sido anunciado, aquéllos denotan a quienes lo han rechazado positivamente. Para mayor precisión sobre el significado de estos términos, léase P. Borgomeo, *L'Église de ce temps dans la prédication de saint Augustin* (París 1972) p.49-73.

[37] *El códice.*—La forma más antigua del libro, en papiro, la constituye el rótulo *(volumen):* estaba formado por folios de este material unidos unos a otros y enrollados en torno a un bastoncito *(umbellicus).* La forma de escribir variaba según se tratase de un texto literario o de

un documento. En el primer caso se escribía en forma horizontal, a base de columnas sucesivas; en el segundo, *transversa carta,* es decir, perpendicularmente a las fibras horizontales.

Aunque para los documentos continuó usándose aún durante la Edad Media el rótulo, en nuevos materiales, ya a partir del siglo I d.C. comienza a ser sustituido por el códice *(codex),* a medida, sobre todo, que se imponía el pergamino sobre el papiro. El códice tiene ya la forma del libro actual. Está formado por varios *cuadernos* ligados juntos, cada uno de los cuales puede variar en el número de *folios.* La paginación de los mismos comenzó en un segundo momento. Primero sólo los cuadernos; luego los folios, con paginación única, es decir, no en ambas caras.

[38] *La interioridad agustiniana.*—«La doctrina y la experiencia de San Agustín está dominada por la llamada continua a la interioridad. El hombre vale por lo que es en su interioridad, en presencia de Dios, que lee en los corazones; en el hombre interior habita la verdad que lo ilumina, y el Espíritu Santo edifica allí el templo de Dios. Es necesario que el hombre entre en sí mismo para elevarse sobre su ser y encontrarse con Dios» (M. PELLEGRINO, *Itinerario spirituale* [Cuneo 1964] p.1). De esta interioridad forma parte la *interrogatio cordis,* un escrutinio de la consciencia equivalente a una especie de psicoanálisis. Es un principio fundamental de la espiritualidad agustiniana; en el corazón, en efecto, habla Dios individualmente: «Esto te dice el Señor en lo interior, donde sólo tú puedes oír» (S.21,6). De aquí la frecuencia con que en los sermones del presente volumen el santo predicador invita a los oyentes a examinar su corazón, por lo cual fue definido en más de una ocasión como «hombre moderno» (S.34,7; 47,17; 47,23; 49,5; 49,8, etc.).

La formulación precisa de su pensamiento al respecto la encontramos en su obra *La verdadera religión* 72: «No quieras ir fuera; entra en ti mismo; en el hombre interior habita la verdad; y si vieras que tu naturaleza es mudable, trasciéndete a ti mismo». El retorno a la interioridad es el primer paso a la conversión. De lo exterior a lo interior; de lo interior a lo superior. Tal es la síntesis agustiniana.

[39] *El pecado.*—Como pastor, en este texto Agustín explica a sus fieles cuándo se da el pecado, que implícitamente comporta una definición del mismo. No son raras en las obras del santo definiciones explícitas; no pocas de ellas se han hecho justamente célebres por su concisión y precisión de concepto. Recordamos: «Pecado es un hecho, dicho o deseo contra la ley eterna» *(Contra Fausto* XXII 27) o, aún más brevemente, «el pecado es aversión a Dios y conversión a las criaturas» *(El libre albedrío* II 19,53). En el presente texto, Agustín hace hincapié en el amor desordenado; qué entienda por amor desordenado podemos colegirlo de un texto del S.33,3, en el que extiende considerablemente el ámbito del pecado. Este existe no sólo cuando se realiza algo que sea torpe o injusto, sino también cuando se efectúan obras buenas en sí, pero guiados por intenciones o fines temporales. Cualquier obra que no se haga por la conquista del descanso eterno no tiene de buena más que la apariencia *(species).* Es desordenado, en consecuencia, todo cuanto no vaya dirigido a obtener la vida eterna, es decir, Dios.

[40] *La Iglesia madre.*—Una de las bases sobre las que se apoya el paralelismo que Agustín, siguiendo a otros autores de la antigüedad cristiana (Justino, Ireneo, etc.), establece entre Eva y la Iglesia, es la maternidad. Una y otra son madres. De Eva, unida a Adán, nacieron los hombres de la antigua humanidad; de la Iglesia, unida a Cristo, nacen los hombres nuevos. Así en el presente texto. En otros, Agustín establece una variante. Manteniendo el principio de la maternidad de la Iglesia,

el engendrar los nuevos hijos no le viene de su unión con Cristo, sino de la unión con la divinidad misma (S.22,9; 57,2). Por otra parte, no es Eva el único tipo de la maternidad de la Iglesia. Agustín lo encuentra también en María, la Madre del Señor: una y otra son vírgenes y madres. El tema lo desarrolla con amplitud en los sermones de Navidad. «También ella (la Iglesia) es virgen y es madre: madre por sus entrañas de caridad, virgen por la integridad de su fe y piedad. Da a luz a los pueblos, que son miembros de aquella única persona de la cual ella es cuerpo y esposa; así también en esto es semejante a aquella Virgen, porque es madre de la unidad entre muchos» (S.192,2. Véase también S.188,4; 191,3; 195,2, etc.). Puede leerse sobre el tema R. Palmero Ramos, *«Ecclesia Mater» en San Agustín. Teología de la imagen en los escritos antidonatistas* (Madrid 1970).

[41] *El «exemplum».*—Con estas frases Agustín se manifiesta plenamente romano de educación. Como estudiante primero y luego como profesor de retórica, ha tenido que tratar con frecuencia con el *exemplum,* como uno de tantos argumentos en favor de una causa o, simplemente, para causar una *delectatio* en sus oyentes (véase Quntiliano, *Institutio oratoria* V 11). Pero la retórica no hace más que asumir lo que son las concepciones fundamentales de un pueblo. De todos es conocido el prestigio de que gozaron entre los romanos los ejemplos de los antepasados, en cuanto expresión de la *mos maiorum* que se consideraba como ideal. Más aún, la educación moral de los jóvenes se alimentaba de ejemplos tomados de la historia nacional ofrecidos a su admiración o imitación (léase H. I. Marrou, *Storia della educazione dell'antichità* [Roma ²1966] p.314). En el derecho, los *exempla* o casos antecedentes tenían fuerza jurídica.

[42] *La gracia cristiana.*—El lector no familiarizado con el lenguaje de Pelagio puede fácilmente engañarse. También él y sus secuaces hablaban de la gracia, pero bajo tal término entendían otras cosas; en concreto, la naturaleza creada por Dios con libre albedrío para elegir el bien o el mal, la ley natural descubierta por la razón, la ley de Moisés, el ejemplo de los santos patriarcas y, sobre todo, el de Cristo, etc. Estas «gracias» tocaban al hombre sólo desde fuera. Agustín intentará aclarar los términos, tomando en este texto como punto de mira solamente la naturaleza. No niega que ella sea una gracia; lo es efectivamente, en cuanto que Dios la ha donado gratuitamente; pero afirma que no es ésa la gracia de la que él habla normalmente; gracia que irá aclarando a lo largo del sermón: la gracia por la que somos pueblo de Dios (n.5); por la que hemos sido hechos creyentes (n.7); por la que somos cristianos (n.9); es la gracia de los cristianos que nos llega por medio de Cristo-hombre mediador (n.12).

[43] *La tortura.*—La tortura con el fin de obtener la confesión del presunto reo no fue siempre aceptada en la vida del pueblo romano. Se introdujo, y con dureza extrema, solamente en la época imperial, cuando el poder tomó formas más autoritarias. De ella estaban excluidas, por ley, las esferas superiores de la sociedad. Los tormentos a que eran sometidas las víctimas eran realmente atroces, como indica el presente texto. Se practicaba no solamente en los tribunales civiles, sino también en los eclesiásticos. Cuando el emperador Constantino concedió a los obispos poder judicial, éstos no dudaron en servirse de los sistemas entonces en uso para llevar a cabo su función. La *carta* 133,2 de Agustín lo afirma explícitamente. Después de exhortar al funcionario imperial Marcelino con estas palabras: «No pierdas la paterna diligencia que mostraste en los interrogatorios, cuando les arrancaste la confesión de

tantos delitos con sólo azotes de varas, sin estirar sus miembros sobre el potro, sin rasgarles la piel con uñas de hierro, sin emplear el fuego», continúa: «Este modo de coacción lo emplean los maestros de artes liberales, los padres y, con frecuencia, los mismos obispos los emplean en sus pleitos».

[44] *Tractatus.*—San Agustín emplea con frecuencia los términos *tractare, tractator, tractatus.* En el lenguaje cristiano adquirieron un significado del que carecían en el latín clásico y equivalen a *sermo.* Al menos en el lenguaje de Agustín. Indiferentemente utiliza un término u otro, aun dentro de la misma obra. Por ejemplo, en las *Retractaciones,* prólogo 1, divide sus escritos en libros, cartas y tratados (como también en *La doctrina cristiana* IV 18,37 y *Carta* 224,2), y un poco más adelante, en II 67,94, los divide en libros, cartas y sermones al pueblo. En el presente texto denomina tratado al sermón.

Con todo, considerando las obras de San Agustín que los modernos denominan *Sermones* y aquellas otras que reciben el nombre de *Tratados,* los estudiosos perciben algunas diferencias no sustanciales entre ellas. Así, M. Pontet *(L'exégèse de saint Augustin prédicateur* p.218) puede escribir: «Lo que caracteriza al *sermón* y le opone al *tratado* es tal vez no tanto la ciencia, más precisa en este último, más difusa y más humana en aquél, cuanto la atmósfera colectiva de piedad y oración bastante intensa». C. Mohrmann, a su vez, es del parecer de que «el *tratado* se diferencia del *sermón* en el tono didáctico más que edificante» (*«Tractatus, tractare, sermo»*, en *Études sur le latin des chrétiens,* II p.70).

[45] *Razonamiento de Agustín.*—Nótese el hilo del razonar de Agustín. Primeramente, según la tradición, divide los diez mandamientos en dos grupos, que corresponden a las dos tablas. Uno de los cuales comprende los tres primeros, que tienen a Dios por objeto, asociando cada uno de los preceptos a cada una de las divinas personas. De especial interés es ver cómo aplica el segundo al Hijo. La palabra «vano» del precepto le recuerda la frase de San Pablo, según la cual toda criatura está sujeta a la vanidad (Rom 8,20). De esta asociación criatura-vanidad le resulta fácil afirmar que toma el nombre de Dios en vano quien considera a Jesús como una criatura, es decir, los arrianos. Es un ejemplo del proceder exegético de Agustín, que camina con frecuencia mediante la asociación puramente externa de sonidos idénticos. El mismo ejemplo apareció ya en S.8,18 y 9,4.

[46] *La reiteración del bautismo.*—Los donatistas defendían que el bautismo administrado por un hereje no era válido. En consecuencia, bautizaban de nuevo a quienes, procedentes de la Iglesia católica o de otra secta cristiana, entraban a formar parte de la iglesia de Donato. El problema no es específicamente donatista, en cuanto había turbado ya con anterioridad la paz de la Iglesia y conducido a acres disputas entre las sedes episcopales de Cartago y Roma. Al respecto existían dos tradiciones: la africana, y con ella toda la Iglesia de Oriente, que rebautizaban, y la romana, junto con la alejandrina, que se limitaban a una imposición de las manos. La lucha estalló aguda entre San Cipriano y el obispo de Roma Esteban. Tanto uno como otro discurrían fuertemente aferrados a las tradiciones de las respectivas iglesias. Los argumentos aducidos por San Cipriano en favor de la reiteración del sacramento, argumentos de los que se apropiaron luego los donatistas, eran los siguientes: los herejes no poseen el Espíritu Santo ni la gracia de Dios. Lo que no tienen, no lo pueden dar *(Carta* 70,2). Fuera de la Iglesia no existe salvación; Cristo ha confiado sus sacramentos a solos los apóstoles y a sus sucesores; es inválido, pues, el administrado por quienes no están en

comunión con ellos (*Carta* 69,1; 74,7). Puesto que los herejes no tienen la verdadera fe en la Trinidad, no cumplen el precepto de Cristo, aunque materialmente empleen la fórmula evangélica (*Carta* 73,5). Con el martirio de San Cipriano, la controversia se apagó hasta que los donatistas la volvieron a hacer revivir con fuerza. Contra los donatistas, refiriéndose en concreto a este tema, Agustín escribió *El bautismo* y *El único bautismo.*

[47] *El orden en el amor.*—Que el hombre no puede vivir sin amar lo acaba de dejar bien asentado. El problema consiste en elegir justamente el objeto del amor, en ordenar el amor. Vale la pena citar el siguiente texto de la obra *La doctrina cristiana:* «Vive justa y santamente el que estime en su valor todas las cosas. Este será el que tenga el amor ordenado, de suerte que ni ame lo que no deba amarse, ni deje de amar lo que debe ser amado, ni ame más lo que se debe amar menos, ni ame con igualdad lo que exige más o menos amor, ni ame, por fin, menos o más lo que por igual debe amarse. Ningún pecador debe ser amado en cuanto pecador. A todo hombre, en cuanto hombre, se le debe amar por Dios, y a Dios, por sí mismo. Y como Dios debe ser amado más que todos los hombres, cada uno debe amar a Dios más que a sí mismo. También se debe amar a otro hombre más que a nuestro propio cuerpo; porque todas las cosas se han de amar por Dios, y el hombre extraño a nosotros puede gozar de Dios con nosotros, de lo que no es capaz nuestro cuerpo, que vive del alma con la que gozaremos de Dios» (I 27,28).

[48] *Usar y gozar («uti et frui»).*—Nos encontramos aquí con la teoría típicamente agustiniana del usar y gozar (*uti et frui*). De ella trata el santo frecuentemente, sea en su predicación, sea fuera de ella. Pueden verse el S.177,8 y la *Enarración al Salmo* 121,3 para el primer caso. Para el segundo, véase *Las costumbres de la Iglesia católica* I 3,4; *Las 83 cuestiones* 30; *La Trinidad* X 10,13 y *La ciudad de Dios* XI 25, además de la *Carta* 140,2,4, textos que abarcan cronológicamente todo el arco de la actividad de Agustín como hombre de Iglesia. Sin embargo, donde más detalladamente expone la teoría es, quizá, en *La doctrina cristiana* I 3,3ss, hablando de la interpretación de la Escritura. Esta es concebida como un conjunto de signos que hacen referencia a otras realidades—*res*—. Estas, dice Agustín, se dividen en tres clases: unas, de las que se debe disfrutar; otras, de las que se debe usar; otras, por último, de que se debe usar y gozar. Aquellas de que se debe gozar nos hacen dichosos; aquellas de que debemos servirnos nos ayudan a alcanzar la bienaventuranza (3,3). ¿Qué es gozar? Adherirse a una cosa por amor de ella misma. Usar, en cambio, consiste en dirigir a la consecución de lo que se ama, si en verdad merece ser amado, aquello de que nos servimos (4,4). Por último, ¿de qué cosas se ha de disfrutar? Las realidades de que se ha de disfrutar son solamente el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, es decir, la Trinidad (5,5). Lo demás ha de ayudarnos a alcanzarla.

Las formulaciones concretas de tal teoría son ligeramente diferentes según textos y contextos. Agustín la utiliza con valor filosófico, teológico y místico. Véase R. LORENZ, *Fruitio Dei bei Augustin:* Zeitschr. f. Kirchengesch. 63 (1950-51) 75-132.

[49] *La salud de San Agustín.*—Sobre la salud del santo presentamos la conclusión del doctor B. Legewie en *Die körperliche Konstitution und die Krankheiten Augustins:* MA II 21: «Agustín tenía una constitución física sana, aunque delicada. No era muy resistente ante esfuerzos fuera de lo normal, de tipo ya mental, ya sobre todo corporal. A pesar

de todo, rindió siempre los máximos servicios. Sus quejas sobre la falta de capacidad de trabajo se debían, entre otras cosas, al deseo intenso de rendir más todavía. Fue extraordinariamente resistente ante las enfermedades más graves, que le visitaron sólo raras veces en su vida».

A estas enfermedades hace referencia en las *Confesiones* I 11,17 (dolor de estómago, en Tagaste); V 9,16 (una grave infección, en Roma); IX 4,12 (dolor intenso de muelas, en Casiciaco); *Carta* 38,1 (sólo podía estar tumbado, por grietas en el cuerpo); *Carta* 118,34 (fiebres); S. Posidio, *Vida* 29 (una infección), además del dolor de pecho que puso como excusa para abandonar la cátedra de retórica al momento de su conversión (*Confesiones* IX 2,4). A esto hay que añadir la débil voz de que se queja en este lugar y otros varios. Además del citado artículo, puede verse F. Van der Meer, *San Agustín, pastor de almas* p.313ss (salud) y 529ss (debilidad de voz).

[50] *La libertad del Señor.*—Esta frase, u otras parecidas, se encuentra repetida con suma frecuencia en la predicación del santo a propósito de los hechos de Jesús. Mediante ella pretende liberar a Jesús-Dios de la ignominia que suponía el haber soportado tantas cosas que desdicen de su divinidad. Acentuando que él lo hizo porque así lo quiso, y no porque fuese obligado por elementos externos, puede pasar más adelante y presentar una precisa voluntad en tantos hechos humildes de Jesús. Como prueba, baste el presente texto del S.218,1: «Puesto que cuanto él sufrió en su carne mortal no fue por necesidad, sino por libre voluntad, hay motivos para creer que en cada uno de los hechos de su pasión quiso significar algo». Es todo un esquema del pensar de Agustín que se puede esquematizar así: Jesús pudo haber evitado aquellas cosas; si no lo hizo, fue porque quería enseñarnos algo. Es tan frecuente, que no vale la pena poner ejemplos.

[51] *San Agustín y los gramáticos.*—No es éste el único lugar de la predicación agustiniana en que encontramos esta indiferencia por las reglas de un lenguaje puro, tal como las exponen los gramáticos. En la *Enarración al Salmo* 36 III 6 se expresa de la siguiente manera: «¿Qué me importan los gramáticos? Prefiero que entendáis el barbarismo antes de que, por aparecer yo muy diserto, quedéis vosotros desiertos». Y en el *Tratado sobre el evangelio de San Juan* 2,14: «Digámoslo tranquilamente sin temer a la *ferula* de los gramáticos, si mediante ello llegamos a una verdad sólida y cierta». Véase también las *Enarraciones a los Salmos* 50,19; 123,38, etc. Todo ello no es otra cosa que cuanto había formulado con precisión en el libro IV de *La doctrina cristiana*, en el que da normas para exponer la Sagrada Escritura. Dice así: «Cuando el emplear una palabra latina comporta oscuridad o ambigüedad, y la expresión vulgar evita tanto la una como la otra, no se siga el consejo de los doctos, sino dígase como lo hacen los indoctos...» (10,24). Esta indiferencia es más teórica que práctica. Como dice H. I. Marrou, «si se quiere ver hasta qué punto en la práctica Agustín ha seguido esta regla, se tiene la sorpresa de constatar que realmente no ha tenido cuenta de ella. Su lengua es de una corrección perfecta y hasta de una pureza relativa, teniendo en cuenta la época. Nunca Agustín se arriesga a emplear directamente, o a poner por su cuenta un término, una expresión que no sea latina. Conviene notar las precauciones que toma antes de servirse de un vulgarismo o de un neologismo» (*Saint Augustin et la fin de la culture antique* [París 1947] p.536-540). Generalmente, los textos en que expresa un cierto desdén tratan de justificar, no palabras agustinianas, sino traducciones de pasajes bíblicos menos afortunados des-

de el punto de vista latino. En tales casos surge un conflicto entre el amor a la *latinitas* y el respeto y veneración a la palabra divina.

[52] *El sueño de Jesús en la barca.*—La interpretación que aquí da Agustín del sueño de Jesús en la barca es frecuentísima en su predicación. Las variantes de texto a texto son mínimas y coinciden todas en la idea fundamental, basada en las siguientes comparaciones: el mar es el mundo; la tempestad, las tentaciones de distinto tipo; la barca, el corazón del creyente; Cristo que duerme, símbolo de una fe apagada. Sobre el simbolismo del mar en San Agustín puede leerse H. RONDET, *Le symbolisme de la mer chez saint Augustin,* en *Augustinus Magister* II p.691-701. La interpretación del relato evangélico la encontramos también en los *Sermones* 63; 81,8; 75, 163 B (= Frangipane 5); *Enarraciones a los Salmos* 25 II 4; 45,5; 90,11; 93,25; 54,10; 147,3; 108,5; *Tratados sobre el evangelio de San Juan* 49,19.

Tal interpretación no es original de Agustín. Se encuentra ya en San Ambrosio *(Exposición del evangelio de San Lucas* VI 39ss), quien, a su vez, debió de tomarla de Orígenes.

[53] *San Agustín y las riquezas.*—San Agustín nunca fue rico. Ello le privaba de la libertad que el haber abandonado inmensas riquezas por Cristo concedía a ciertos contemporáneos suyos, como San Basilio, San Juan Crisóstomo, San Ambrosio o San Paulino de Nola. Esta frase que repite casi textualmente en el S.61,12 («lo que es superfluo para ti, es necesario para los pobres») comporta, sin duda, grandes exigencias morales. Pero Agustín, tratando de las riquezas y del deber de dar limosna, no llega a la radicalidad de los autores anteriormente citados. Baste recordar un texto de San Ambrosio: «Cuando tú das limosna a un pobre, no se la das de lo tuyo. Tú usurpas para ti solo lo que es común y ha sido dado para uso de todos» *(Nabot* 12,53), o en este otro: «La naturaleza engendró el derecho común; la usurpación creó el derecho privado» *(Los deberes de los ministros* I 132). San Juan Crisóstomo no es menos radical. Véase la *Homilía sobre Lázaro* 2,4, donde mantiene la misma idea de que el rico, cuando da limosna, no hace otra cosa que restituir al pobre lo que es suyo. Un acercamiento a estas ideas por parte de Agustín puede verse en *Tratados sobre el evangelio de San Juan* 6,25; *Enarración al Salmo* 131,4-6.

[54] *San Agustín y la amistad.*—San Agustín cultivó intensamente la amistad durante toda su vida. No dejó escrito ningún tratado sobre ella, contrariamente a otros autores de la antigüedad. Con todo, fue considerable cuanto escribió y habló sobre esta virtud humana y cristiana. Las páginas de sus obras y de sus sermones están salpicadas de alusiones, de breves comentarios, definiciones, etc., que generalmente traslucen su experiencia personal, tanto positiva (el goce que ella le causaba) como negativa (el dolor por la pérdida). Sobre ella puede leerse M. A. MCNAMARA, *Friendship in Saint Augustin* (Friburg-Suisse 1958). La obra trata extensamente sobre las amistades de Agustín, y sólo en forma breve sobre el concepto, características, cualidades, etc., de la amistad en cuanto tal.

[55] *La oscuridad de las Escrituras.*—El porqué de la oscuridad de tantos textos de la Escritura preocupó con frecuencia a Agustín en sus sermones. Es, sin embargo, en la obra *La doctrina cristiana* II 6,7 donde habla más detenidamente sobre el tema. En el presente texto expone dos razones por las que la sabia pedagogía de Dios permite y desea tales oscuridades: para invitarnos a buscar y para aumentar nuestra satisfacción al hallar.

Los pasajes oscuros son los que fundan la interpretación alegórica,

de valor altamente pedagógico. En efecto, la alegoría valoriza la verdad, excluye a los indignos; comporta una exégesis universalista, evita el aburrimiento y el disgusto, excita el deseo, ejercita en la búsqueda y, finalmente, premia con la satisfacción del descubrimiento. Véase al respecto J. PEPIN, *Saint Augustin et la fonction protreptique de l'allégorie:* Recherches Augustiniennes I (1958) 244ss, cuyas conclusiones acabamos de recoger. El mismo autor muestra cómo, fundamentalmente, los puntos de vista de Agustín son idénticos a los de la tradición cristiana anterior y hasta de la pagana.

[56] «*Orator... senator... imperator*».—Aquí Agustín enumera tres altísimas esferas de la vida social de entonces. Quizá al hombre de hoy choque el que el orador sea colocado junto al senador o el mismo emperador. Pero así era en la realidad; toda la cultura estaba dirigida al dominio de la palabra. No en vano Marrou llama a la retórica la asignatura reina; como instrumento al servicio del orador constituía el culmen de la formación normal, que constaba de tres grados: escuela del *litterator,* que enseñaba a leer y a escribir; del *grammaticus,* que enseñaba la sintaxis y a los clásicos, y, finalmente, del *rhetor,* que introducía en el *ars bene dicendi* o retórica. Sobre ésta dice el ya citado Marrou: «Pero la enseñanza de la retórica, en la medida en que era una conquista del verbo, asumía un valor absoluto y se convertía en cierto modo en un fin en sí. Nada se podía concebir más grande». Se refiere en concreto a la época helenística, pero la situación no era esencialmente diferente en tiempos de Agustín. Puede verse al respecto el óptimo libro del autor antes mencionado *Storia dell'educazione nell'antichità* (Roma [2]1966).

[57] *Fe y comprensión de la fe.*—Para San Agustín, el primer peldaño del conocimiento del contenido de la revelación cristiana se sube mediante la fe; sólo en un segundo momento tiene lugar la comprensión de la misma. Apoyándose en la versión de los LXX de Is 7,9 («si no creyereis no comprenderéis»), para el santo la fe es la condición para la comprensión; la comprensión o inteligencia de la fe es la recompensa a la misma (*merces:* S.33 A,1 = Denis 23; 43,1; *meritum:* S.126,1). El orden es, por lo tanto, *fides, intellectus:* S.118,1; *Tratados sobre el evangelio de San Juan* 29,6. Intentar que sea de otro modo es pretender ir demasiado de prisa, como querer avanzar quemando etapas y alterar el orden de los tiempos (*praepropere, praepostere;* S.126,1; 33 A 1), con la consecuencia de no lograr alcanzar la meta pretendida.

Entonces, ¿no estamos actuando irracionalmente? En ningún modo, dirá San Agustín. En otro orden de cosas, la fe es precedida por la razón; es decir, la fe es racional. La *Carta* 120,1,3 es clara al respecto: «Si es razonable que para tener acceso a ciertas cosas cuya grandeza hace que no puedan ser comprendidas todavía, la fe preceda a la razón, sin duda la misma razón precede a la fe, por el hecho de que existe una cierta razón que nos persuade aquello». No otra es la forma de razonar de este sermón: comprende (las razones que hay) para que creas; cree para que comprendas lo que has creído. En concreto, Agustín invita a sus oyentes a comprender sus palabras (que invitan a creer), para que efectivamente crean en la palabra de Dios; luego invita a creer en la palabra de Dios para que logren comprenderla. En breves palabras, el proceso es el siguiente: la razón prepara el acto de la fe; luego el acto de la fe y, finalmente, la inteligencia del contenido de la fe. Puede leerse E. GILSON, *Introduction à l'étude de saint Augustin* (París 1949) p.31ss; M. LOEHRER, *Der Glaubensbegriff des Hl. Augustinus* (Einsiedeln-Zürich-Köln 1955); discusión en E. PRZYWARA, *Augustinus* (Leipzig 1934)

p.40ss. Téngase en cuenta que Agustín fue desarrollando poco a poco el concepto, la extensión y la profundidad de la fe.

[58] *Parmeniano.*—De origen español o galo, según Optato de Milevi (*El cisma de los donatistas* II 7), este sacerdote fue elegido a la muerte de Donato el Grande para sucederle como obispo de Cartago y, en consecuencia, como la máxima autoridad de hecho de la Iglesia donatista. En la difusión de ésta tuvo un papel de primer orden durante los largos años de su gobierno (363-391 o 392). Durante este período tuvieron lugar importantes acontecimientos para la vida de su Iglesia, como la excomunión del laico Ticonio (quien a través de sus escritos tanto influjo ejerció sobre San Agustín) y el cisma rogatista (sobre éste, véase la nota 16 al S.4: *Los cismas donatistas* p.81). Escritor y teólogo, una de sus obras llevaba por título *Contra la Iglesia de los traidores;* de ella se conocen sólo fragmentos. De Agustín conservamos una obra intitulada *Contra la carta de Parmeniano.*

[59] *Los eunomianos.*—Secta herética que recibe su nombre de Eunomio, obispo arriano de Cícico a partir del 360. Tuvo que renunciar, porque sus fieles no quisieron prestar obediencia a un pastor hereje. Su doctrina representa el más extremo arrianismo. El Hijo no es sólo una criatura, sino que es desigual al Padre, *anomoios;* de aquí el nombre de anomeos con que se denomina también a los seguidores de la secta. Para él la esencia de Dios es totalmente comprensible a la humana inteligencia. Junto con su maestro Aecio, se distinguió por haber introducido la lógica aristotélica en el razonar teológico. Su teología se convierte así en racionalismo puro. Su postura obligó a los Santos Padres a reaccionar contra él insistiendo en la trascendencia de Dios y, a veces, en una teología negativa.

[60] *El Physiologus.*—La fuente común a todos debe ser el *Physiologus.* De esta ave dice lo siguiente: «Existe un ave, llamada perdiz, fraudulenta en extremo; de ella dice el profeta Jeremías: 'clamó la perdiz, y congregó lo que no había procreado, procurándose riquezas sin juicio; pero a mitad de sus días la abandonarán, y al final aparecerá como necia' (Jer 17,11)». El *Physiologus* dice que la perdiz es bastante astuta, en cuanto que roba los huevos de los otros, es decir, de otras perdices, y los empolla ella misma; pero no puede poseer el fruto de su fraude, pues los polluelos ajenos que lleva los perderá. Cuando ellos oyen la voz de su madre, o sea, de la que puso los huevos, inmediatamente vuelan hacia ella y se asocian a sus padres naturales. Así, cumplida una función, defraudado en su amor, quien en vano emplea sus fatigas en beneficio de otros, además de pagar lo merecido por su fraude, se queda como un estúpido, solo y sin nada.

Semejante a ése es el diablo, quien se esfuerza por raptar lo congregado por el Creador eterno; si en verdad logra congregar a algunos insensatos y carentes del vigor del propio sentido, y los nutre con placeres corporales, cuando los pequeños oyen la voz de Cristo, sirviéndose de las alas espirituales que otorga la fe, se encomiendan a Cristo, quien inmediatamente los recibe con cuidado y amor paterno a la sombra de sus alas, y los entrega a la Iglesia para que los nutra» (véase F. J. CARAMODY, *Phisiologus latinus.* Éditions préliminaires. Versio B [Paris 1939] p.45-46).

[61] *Los donatistas ante el emperador.*—Si exceptuamos el corto gobierno del emperador Juliano el Apóstata (361-363), que se mostró neutral, todos los restantes emperadores defendieron enérgicamente la causa de la Iglesia católica con su fuerza legal y de coacción, buscando la paz del Imperio y la unidad religiosa. En efecto, las leyes contra el

donatismo fueron cada vez más severas, alcanzando su culmen en el año 411, después de la conferencia que vio reunidos obispos de ambas partes ante Marcelino, representante imperial en calidad de árbitro, y que asignó la victoria a la Iglesia católica. Tal protección motivó la acusación continua de los donatistas: apoyarse más en la fuerza del emperador que en la de la verdad, y la postura negativa de la secta ante el poder imperial. En este texto, Agustín les recuerda que ellos hicieron lo mismo, es decir, recurrir al emperador. Efectivamente, obligaron a Constantino a intervenir en la contienda, reconociendo a Ceciliano contra Mayorino como obispo de Cartago (véase la nota 20 a este sermón: *Origen del cisma donatista* p.661); y cuando, acto seguido, en el año 313, concede importantes privilegios de tipo económico al clero ortodoxo, es decir, a Ceciliano y a cuantos estaban en comunión con él, los donatistas recurrieron al emperador para que les enviase jueces de la Galia (véase la *Carta* 88,2, de Agustín, y OPTATO DE MILEVI, *El cisma de los donatistas* I 22). Constantino ordena que se presenten en Roma delegaciones de ambas partes para ser juzgados por el obispo de la ciudad Milcíades y otros de la zona, en lugar de los galos pedidos por los donatistas. La sentencia fue favorable a Ceciliano, y Donato fue condenado. No aceptando la decisión de estos obispos—las palabras de Agustín en este texto: «no te atenías al juicio de los obispos; tantas veces cuantas eras vencido, tantas volvías a apelar»—, acudieron de nuevo al emperador pidiendo ser juzgados por obispos galos, no romanos o italianos. El emperador convoca un segundo concilio, esta vez en Arlés, sur de Francia, con obispos de la zona. Una vez más la causa fue perdida por el donatismo. Véase W. H. C. FREND, *The Donatist Church* (Oxford 1952) p.141ss.

[62] *Origen del cisma donatista.*—En estas pocas líneas hace referencia a los acontecimientos que dieron ocasión al cisma donatista, muy diferente de otros cismas. Brevemente expuesto, su desarrollo fue el siguiente: A la muerte del obispo de Cartago Mensurio, acaecida en el año 311, contra las pretensiones de dos clérigos de nombre Botro y Celestio, fue elegido como sucesor el diácono Ceciliano. Este no era bien mirado por algunos en cuanto enemigo de la «mística del martirio» y de un abusivo culto a los mártires. Además, en lugar de ser consagrado por doce obispos, como era la costumbre africana, lo fue solamente por tres, de fama no muy gloriosa, uno de los cuales, Félix de Abtungi, era sospechoso de haber entregado los libros sagrados durante la persecución de Diocleciano, es decir, de ser un «traidor». Ceciliano entró en conflicto con un grupo de *seniores* a quienes reprochaba el haber dilapidado en beneficio propio vasos preciosos. Por otra parte, el elegido obispo había recriminado a Lucila—la dama de que habla el sermón—por la costumbre de besar huesos de supuestos mártires antes de recibir la comunión. Esto le valió, además de la enemistad de la rica y fanática dama, de origen español, la fama de ser enemigo de los mártires. Todo ello invitaba a poner en discusión la validez de su consagración. Inmediatamente, Segundo de Tigisis, primado de Numidia—de él habla también el sermón—, se puso en movimiento y se presentó en Cartago con setenta obispos de la zona. Considerando como inválida la consagración de Ceciliano y apoyado por Botro, Celestio, los *seniores* y Lucila, nombró un administrador interino—el mencionado por Agustín—y convocó un concilio, que se celebró en el año 312. Lucila, con su dinero y habilidad, consiguió que fuera depuesto Ceciliano y elegido en su lugar Mayorino. Como Ceciliano no aceptó la decisión del concilio, hubo en Cartago dos obispos, dos cleros, dos Iglesias, un cisma. Mayorino murió pronto, y en el 313 le sucedió Donato, de quien la secta recibió el nombre y fue el primer

gran organizador de la misma. El problema era, sin embargo, muy complejo y no sólo doctrinal o religioso. Por eso duró hasta la invasión musulmana.

[63] *Los circunceliones.*—Las obras antidonatistas de Agustín hacen mención frecuente de este grupo, y siempre habla de él con horror. Baste un ejemplo tomado de la obra *Contra Gaudencio, obispo donatista* I 28,32: «¿Quién no conoce a esta clase de hombres, tan activos cuando se trata de cometer actos de horrenda crueldad como ociosos a la hora de realizar cualquier obra provechosa; tan crueles dando muerte a otros como viles procurándosela a sí mismos; que siembran terror sobre todo en los campos, despreocupándose de ellos, y merodean en torno a las despensas de los labradores para buscar alimento...?»

Se trata de bandas terroristas de la provincia romana de Numidia que tenían como objetivo, sobre todo, las instituciones y clero católicos. Las páginas agustinianas están llenas de sus violencias. Puede verse en especial *Contra Cresconio, gramático donatista* III 42,46-48,53, en que hace una larga enumeración. En muchas ocasiones, al menos, mostraron ser el brazo armado del donatismo en su lucha contra la Iglesia católica rival. Ciertamente pertenecían a la Iglesia de Donato y se distinguían por su fanatismo religioso. Se denominaban santos, guerreros de la fe y soldados de Cristo; veneraban especialmente a los mártires y, para alcanzar tal título, despreciaban la muerte; más aún, la buscaban, ya provocando a los paganos, ya violando las leyes imperiales, ya suicidándose por el hierro, el fuego o los precipicios. Su grito de batalla era «Alabanza a Dios» *(Deo laudes).*

Sobre esto se está de acuerdo. Las divergencias comienzan cuando se trata de definir con más precisión la clase social de estas gentes: ¿libres o esclavos? Si libres, ¿formaban una clase especial? Se discute igualmente sobre su *status* religioso: ¿eran monjes o no?, y sobre los motivos de la revuelta: ¿eran puramente religiosos, o más bien han de ser considerados como revolucionarios sociales? Teoría esta última muy favorecida en los últimos años principalmente, aunque no de forma exclusiva, por los estudiosos del área socialista. Según ellos, se trataría de un movimiento de masas antirromano de tipo religioso-social, que luchaba con medios terroristas, por una parte, para la eliminación de clases, liberación de esclavos, mejora económica y jurídica de la situación de los pobres; por otra, por la extensión del donatismo. Las diversas teorías sobre este fenómeno norteafricano pueden verse en E. TENGSTRÖM, *Donatisten und Katholiken. Soziale, wirtschaftliche und politische Aspekte einer nordafrikanischen Kirchenspaltung* (Götenborg 1964) p.24-78.

[64] *El catecumenado.*—La recepción del sacramento del bautismo era precedida en la antigüedad cristiana de un período de distinta duración, según los casos, pero siempre largo, a no ser que la inminencia de la muerte lo abreviase. Este período recibía el nombre de catecumenado. Catecúmeno era, por lo tanto, quien había decidido entrar a formar parte de la comunidad cristiana y se había inscrito, pero aún no estaba bautizado. El ingreso en la comunidad se efectuaba con la recepción de ciertos «sacramentos»; el primero de los cuales era el signo de la cruz en la frente; luego un exorcismo por el que se ordenaba al maligno abandonar aquella persona; el último era el «sacramento» de la sal, como símbolo de incorrupción. Una vez recibidos estos signos, el catecúmeno era considerado ya como cristiano y asistía regularmente a la iglesia, aunque sólo a la primera parte de la celebración litúrgica, es decir, la liturgia de la palabra. Acabado el sermón, como dice en este texto Agustín, los catecúmenos eran despedidos y quedaban para continuar el

sacrificio eucarístico solamente los fieles bautizados *(fideles)*. Al acto de despido se le denominaba *missa*.

Para no pocos, el catecumenado duraba toda la vida, pues no se atrevían a recibir el bautismo por las exigencias morales que comportaba. Preferían recibirlo al final de sus días, tal vez en el lecho de muerte, confiando en el perdón absoluto de los pecados que confería. Al mismo San Agustín no se le administró el bautismo de niño porque existía el temor de que en la juventud perdiese la gracia del sacramento. Sobre esta forma de proceder y las motivaciones, ambas cosas que el santo desaprueba, puede leerse *Confesiones* I 11,17-18. Cuando la preparación para el bautismo se hacía inmediata, recibían el nombre de *competentes* (véase la nota 3 al S.5: *Los competentes* p.93). Puede consultarse I. RODRÍGUEZ, *El catecumenado en la disciplina de Africa, según San Agustín,* en *Semanas Misionológicas* (Burgos 1955) p.160-174; F. VAN DER MEER, *San Agustín, pastor de almas* p.453-459.

ACABÓSE DE IMPRIMIR ESTA NUEVA EDICIÓN DE
SERMONES, DE LAS «OBRAS DE SAN AGUSTÍN»,
EL DÍA 17 DE MARZO DE 1981, FESTIVIDAD
DE SAN CIRILO DE JERUSALÉN, OBISPO
Y DOCTOR DE LA IGLESIA, EN
LA IMPRENTA SÁEZ, HIER-
BABUENA, 7, MADRID

LAUS DEO VIRGINIQUE MATRI